This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

P Span 109.50 (54)

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE FUND OF
CHARLES MINOT
CLASS OF 1828

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ПЯТЬДЕСЯТЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1893.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ПЯТЬДЕСЯТЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12
1893.

P Skav 109. 50 (54)
L Soc 3983.18

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1893 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

57.42
57.47
33-2

ОГЛАВЛЕНІЕ.

		стран.
Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русскаго языка и словесности:		
За сентябрь — декабрь 1892 года.....		III—V
Приложеніе къ протоколамъ: Фонетическія особенности говора Харинской волости (Кенгуръ), Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи. (Введеніе къ доставленному Д. А. Андреевымъ словарю мѣстнаго говора).		VI—VII
Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1892 годъ, составленный акад. Л. Н. Майковымъ.....	№ 1.	1—20
Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 года.....	№ 2.	1—33
Осьмое присужденіе Пушкинскихъ премій: «*Гоголя* (Athalie), трагедія Расина, переводъ съ французскаго размѣромъ подлинника Льва Поливанова. Москва 1892». (Разборъ проф. Н. И. Стороженка). (стр. 2—19).		
Князь П. А. Вяземскій. Чтеніе К. Н. Бестужева-Рюмина. (19—26).		
Памяти П. А. Плетнева. Чтеніе Л. Н. Майкова. (26—33).		
Вновь найденное свидѣтельство о дѣятельности Константина философа, первоучителя славянъ св. Кирилла. И. В. Ягича.....	№ 3.	1—44

СТРАН.

Древняя русская Пчела по пергаменному списку. Трудъ Виктора Семенова..... № 4. I—LXVI, 1—444
(Предисловіе)..... I—II
Введеніе..... III—LV
Опечатки и недосмотры..... LVII—LXVI
Текстъ Пчелы (цсл. и греч.)..... 1—444

Переписка Карамзина съ Лафатеромъ сообщена докторомъ Ф. Вальдманомъ, приготовлена къ печати Я. Гротомъ..... № 5. I—V, 1—67
Предисловіе Я. Грота..... с. I.
Предисловіе д-ра Ф. Вальдмана..... II—V

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ЗАСѢДАНІЙ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ,

сентябрь — декабрь 1892 года.

Академикъ К. Н. Бестужевъ-Рюминъ представилъ Отдѣленію, не сочтетъ ли оно полезнымъ переиздать извѣстный сборникъ былинъ (Онежскія былины. Спб. 1873), записанныхъ въ Олонецкой губерніи А. Ѳ. Гильфердингомъ, давно распроданный и ставшій большою рѣдкостію.

При этомъ Константинъ Николаевичъ сообщилъ слѣдующій планъ расположенія этого изданія:

1) Взамѣнъ прежняго предисловія помѣстить новое отъ имени Отдѣленія, а также краткую біографію Гильфердинга, перепечатавъ ее изъ «Славянскаго Обозрѣнія».

2) Дневникъ путешествія А. Ѳ. Гильфердинга (стр. V—VI) и слѣдующую за нимъ статью самого собирателя (перепечатанную изъ «Вѣстника Европы» 1872 г., мартъ): «Олонецкая губернія и ея народные рапсоды» (стр. VII—XLVIII) оставить безъ измѣненія равно какъ и оглавленіе (XLIX—LIV) и списокъ былинъ по содержанію (LV—LVI).

3) Въ концѣ всего собранія, въ видѣ приложенія, помѣстить нѣсколько былинъ, записанныхъ покойнымъ собирателемъ въ Петербургской губерніи.

4) Все изданіе заключить словоуказателемъ и словаремъ, къ составленію котораго уже приступлено кандидатомъ Московскаго университета Ѳоминымъ.

5) Изъ числа другихъ приложеній, сверхъ 2-хъ портретовъ рапсодовъ Т. Гр. Рябинина и В. П. Щеголенка, нотъ къ напѣвамъ былинъ, бывшихъ и въ изданіи 1873 г., приложить къ началу сборника былинъ фототипическій портретъ А. Ѳ. Гильфердинга.

Положено: во вниманіе къ важному научному значенію названнаго собранія былинъ напечатать его вновь въ Сборникѣ Отдѣленія.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о состоявшейся въ концѣ сентября мѣсяца, съ разрѣшенія Августѣйшаго Президента, поѣздкѣ академика М. И. Сухомлинова въ Москву и Московскую губернію (Троицко-Сергіеву Лавру и Московскую Духовную Академію) для собиранія матеріаловъ для II-го тома сочиненій Ломоносова и для устройства дѣла о перепискѣ и присылкѣ въ Академію Наукъ относящихся къ біографіи Ломоносова рукописныхъ извѣстій, находящихся въ московскихъ архивахъ.

Служащій въ Государственномъ контролѣ Дм. Андр. Андреевъ, при письмѣ на имя г. предсѣдательствующаго, доставилъ рукописную тетрадь собранныхъ имъ общеупотребительныхъ словъ и выраженій одной изъ мѣстностей Вологодской губерніи (Харинская волость, Кептуръ, Тотемскаго уѣзда): «Опытъ мѣстнаго словаря». Самому сборнику словъ предпослано нѣсколько замѣтокъ о фонетическихъ особенностяхъ мѣстнаго говора. Положено благодарить г. Андреева отъ имени Отдѣленія, пріобщивъ означенный трудъ къ имѣющимся въ Отдѣленіи матеріаламъ для переработки Областного словаря, замѣчанія же его о фонетическихъ особенностяхъ языка родного ему края напечатать въ приложеніи къ протоколамъ засѣданій Отдѣленія.

Д-ръ Вильг. Кёрнеръ (проф. Королевской Военной Академіи въ Берлинѣ) обратился съ письмомъ на имя Отдѣленія, въ которомъ, прилагая 1-й выпускъ напечатаннаго имъ лѣтъ пять тому назадъ «Дополненія къ русскимъ словарямъ» и извѣщая о продолженіи своихъ занятій, предлагаетъ Отдѣленію воспользоваться его новыми матеріалами, переписанными имъ начисто до буквы Л, для издаваемаго Академіею словаря. — Положено просить д-ра Кёрнера доставить на разсмотрѣніе Отдѣленія весь собранный имъ матеріалъ для сужденія о томъ, насколько это собраніе словъ можетъ быть пригодно для цѣлей редакціи словаря.

Профессоръ Александровскаго университета въ Гельсингфорсѣ В. А. Семеновъ прислалъ свою вводную статью для оканчиваемаго печатаніемъ въ Сборникѣ Отдѣленія собранія славянскихъ текстовъ съ присоединеніемъ разночтеній и греческихъ параллельныхъ текстовъ подъ общимъ заглавіемъ: «Древне-русская Пчела». Положено означенное введеніе г. Семенова передать на предварительный просмотръ академику А. Ѳ. Бычкову.

Отъ Н. А. Иваницкаго изъ Кадникова, Вологодской губ., получена рукописная тетрадь, содержащая «Дополненіе къ словарю Вологодскаго народнаго говора». Положено означенное дополненіе къ словарю Вологодской губерніи пріобщить къ другимъ подобнымъ матеріаламъ, имѣющимся въ Отдѣленіи для переработки Областного Словаря, изданнаго Академіею въ 1852 году, а Н. А. Иваницкому выразить благодарность отъ имени Отдѣленія.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ о полученіи отъ И. В. Ягича изъ Вѣны статьи его: «Новооткрытый памятникъ о дѣятельности Константина Философа» съ просьбою о помѣщеніи ея въ Запискахъ Академіи и въ Сборникѣ Отдѣленія. По прочтеніи этой статьи положено рукопись академика Ягича сдать для набора въ типографію и, согласно желанію автора, поручить наблюденіе за ея печатаніемъ академику Л. Н. Майкову.

Академикъ А. Н. Веселовскій представилъ Отдѣленію въ рукописи новый свой трудъ о Боккачіо. Положено напечатать его въ Сборникѣ.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ о полученіи отъ Л. И. Поливанова изъ Москвы обширнаго трактата объ употребленіи союзовъ *да* и *дабы* въ языкѣ образцовыхъ русскихъ писателей, съ краткимъ извлеченіемъ изъ этого труда въ видѣ проекта для помѣщенія этихъ словъ въ Словарь русскаго языка. Положено выразить г. Поливанову благодарность Отдѣленія.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ ПРОТОКОЛАМЪ.

Фонетическія особенности говора Харинской волости (Коптуръ), Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи.

(Введеніе къ доставленному Д. А. Андреевымъ словарю мѣстнаго говора).

Къ главнѣйшимъ особенностямъ произношенія слѣдуетъ отнести:

1) Свойственное всей Вологодской губерніи оканье, при чемъ здѣсь оно является часто въ какомъ-то увеличенномъ видѣ, а именно вмѣсто «хорошій» произносится «хуорошій».

2) Ударяемое *я́* произносится, особенно въ словахъ общихъ со словами нашего говора, какъ *е:* «опѐть, дѐтель», (но «гуля́нка, ваня́вка»).

3) Замѣна звука *ц* звукомъ *ч* и наоборотъ: «чѐрква, Ондрiевицъ»; при чемъ замѣна *ч* звукомъ *ц* считается, вѣроятно, красивѣе и обыкновенно употребляется женщинами.

4) Замѣна окончаній *ться* и *тся* звуками *цы*, *тсе* и *чче* — «не придѐчче».

5) Обиліе окончаній словъ на *ия*, *кя*, *кѣ*, *ця:* «Ѳедькѣ, Васькя; слѣця (слякоть); сулейкю; Сельменьгя».

6) *Л* передъ согласной или на концѣ слова произносится какъ *у*: «увида́у; до́уго; по́у».

7) Отсутствіе обыкнов. формы *твор. множ.* — употр. *дат. мн.:* «съ рука́мъ».

8) Замѣна звука *е(ѣ)* звукомъ *и*, если далѣе слѣдуетъ слогъ съ гласною мягкою: «вирить, вилицѐть» (т. е. вѣрить, величать).

9) Окончаніе *2 л. мн. ч.* въ *будущ.* употребляется обыкновенно съ удареніемъ: «пристановитѐ, сойдетѐсь».

10) Затѣмъ нѣзначительныя особенности, которыя можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ:

а) запи́свать, запи́сватъ (записываетъ)
б) отокры̀ть, отоби́ть
в) полза, болно
г) ка̀дця и ка̀дчя (кадка).
д) оби́хъ, оби́мъ (обоихъ, обоимъ).
е) вперѐдь
ж) едреня́е (крѣпче).
з) испекчи́ (испечь).

И наконецъ можно еще сюда прибавить употребленіе *настоящ. сослагательн. наклоненія*, а именно: — «эдакой выля̀гъ чипленокъ-отъ кривошейкёй: вишь и клюётъ бы».

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ЗА 1892 ГОДЪ.

СОСТАВЛЕННЫЙ

Л. Н. Майковымъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1892.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, декабрь 1892 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

ОТЧЕТЪ

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1892 годъ.

Составленъ ординарнымъ академикомъ Л. Н. Майковымъ и читанъ въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ 29-го декабря 1892 г.

I.

Въ истекающемъ году важнѣйшимъ явленіемъ въ дѣятельности второго отдѣленія Академіи были работы по Словарю русскаго языка. Какъ уже было объясняемо въ отчетахъ за предшествующіе годы, эти работы производятся совокупными усиліями членовъ Отдѣленія, при участіи многихъ посторонніхъ сотрудниковъ, но все же главная тяжесть труда падаетъ на нашего предсѣдательствующаго Я. К. Грота, который подготовляетъ матеріалы для Словаря и, послѣ разсмотрѣнія ихъ другими членами и посторонними сотрудниками, даетъ имъ окончательную обработку. Ближайшее участіе почтеннаго вице-президента Академіи въ этомъ дѣлѣ сообщаетъ Словарю единство, которое столь необходимо въ изданіяхъ подобнаго рода. Первый выпускъ Словаря, появившійся въ свѣтъ годъ тому назадъ, вызвалъ оживленные толки въ печати. Изъ высказанныхъ сужденій Отдѣленіе могло заключить, что его предпріятіе идетъ на встрѣчу потребности, давно сознанной русскимъ обществомъ. Одинъ изъ нашихъ членовъ-корреспондентовъ привѣтствовалъ появленіе перваго вы-

пуска обширною критическою статьей, которую заключаетъ пожеланіемъ, чтобъ Отдѣленіе не замедлило довершить начатый имъ трудъ. Таково, разумѣется, желаніе и самого Отдѣленія: въ подтвержденіе нашихъ словъ мы можемъ заявить, что въ настоящее время печатаніе второго выпуска Словаря приведено къ концу.

Отдѣленіе съ истинною признательностью приняло замѣчанія, высказанныя по поводу перваго выпуска Словаря. Многими изъ тѣхъ указаній, которыя касаются частностей или подробностей, оно воспользуется въ видѣ дополненій или поправокъ. Но вмѣстѣ съ тѣмъ Отдѣленіе не могло не замѣтить, что къ издаваемому имъ Словарю предъявляются требованія гораздо болѣе широкія, чѣмъ тотъ планъ, который оно себѣ опредѣлило, соображаясь со своими силами и средствами. Планъ Словаря изложенъ въ предисловіи къ первому выпуску, и повторять его здѣсь было бы излишне. Издаваемый Словарь не есть трудъ совершенно новый; это — лишь переработка Словаря, изданнаго Отдѣленіемъ въ 1847 году. Какъ тогда, такъ и теперь, это — словарь современнаго русскаго языка литературнаго и дѣлового, обнимающій періодъ нашей рѣчи со временъ Ломоносова. Какъ въ 1847 году, такъ и въ настоящее время, Словарь не преслѣдуетъ спеціальныхъ цѣлей этимологическихъ или историческихъ, не заключаетъ въ себѣ матеріала русскаго языка во всѣхъ его областныхъ особенностяхъ и видоизмѣненіяхъ, не исчерпываетъ всѣхъ возможныхъ опредѣленій научной терминологіи.

Корнесловіе устранено изъ Словаря по очень простой причинѣ: этимологическіе вопросы еще не достаточно разработаны наукой, еще подлежатъ многимъ изслѣдованіямъ, а потому указаніе корней словъ или расположеніе послѣднихъ по гнѣздамъ, какъ то было сдѣлано въ словарѣ Даля, не могло бы быть проведено въ нашемъ Словарѣ съ необходимою научною строгостью. Какъ бы ни было велико значеніе церковно-славянской основы для развитія русскаго литературнаго языка, не подлежитъ однако сомнѣнію, что соединеніе словъ двухъ языковъ въ одномъ словарѣ,

допущенное нашими предшественниками въ изданіи 1847 года, не оправдывается ни требованіями науки, ни нуждами практическаго употребленія. Поэтому, при настоящей переработкѣ Словаря, изъ него исключены славянскія слова, вышедшія изъ употребленія. Къ тому же, нынѣ имѣются особые словари древняго славянскаго языка, составленные Востоковымъ и Миклошичемъ, и сверхъ того, само Отдѣленіе печатаетъ теперь цѣнный посмертный трудъ покойнаго академика Срезневскаго — Матеріалы для словаря древне-русскаго языка.

На издаваемый Словарь не слѣдуетъ также смотрѣть какъ на историческій, хотя бы только для новаго періода русской литературы. По самому плану своему Словарь не предназначенъ представлять исторію словъ русскаго языка въ ихъ постепенномъ видоизмѣненіи; онъ даетъ слова не въ ихъ древней формѣ и не съ областными отличіями, а лишь въ формѣ современной, и опредѣляетъ ихъ значеніе въ томъ видѣ, въ какомъ оно установлено общимъ употребленіемъ за послѣдніе полтора вѣка.

Еще менѣе правильно предполагать, что издаваемый Словарь можетъ служить замѣной энциклопедическаго лексикона для опредѣленія научныхъ терминовъ. При современномъ развитіи и раздробленіи знаній научная терминологія разрастается чрезвычайно быстро. Въ русской наукѣ весьма значительная часть терминовъ заимствована изъ чужихъ языковъ — даже съ излишкомъ, то-есть, и въ тѣхъ случаяхъ, когда можно было бы приспособить коренное русское слово въ смыслѣ извѣстнаго термина; притомъ, заимствованные термины далеко не всегда приноровляются къ свойствамъ русскаго языка. Вслѣдствіе того, русская научная терминологія отличается большою пестротой и неустойчивостью, и многіе отдѣлы ея стоятъ какъ бы внѣ связи съ естественною жизнью нашего языка. При такихъ условіяхъ представляется чрезвычайно труднымъ, да можетъ быть, нѣтъ и необходимости стремиться въ Словарѣ къ совершенной полнотѣ въ подборѣ терминологическихъ выраженій, тѣмъ болѣе, что для сихъ послѣднихъ существуютъ нынѣ спеціальные словари. Что же касается точ-

ности въ опредѣленіи научныхъ терминовъ, то ошибки Словаря въ этомъ отношеніи, конечно, возможны, но объясняются онѣ какъ чрезвычайною трудностью такихъ опредѣленій, которыя въ данномъ случаѣ должны быть кратки и сжаты, такъ и возможностью разногласія въ ихъ лучшей редакціи со стороны спеціалистовъ.

Вообще Отдѣленіе полагаетъ, что, ставя себѣ скромную цѣль — дать словарь современнаго русскаго языка, на сколько послѣдній закрѣпленъ общимъ употребленіемъ въ памятникахъ нашей литературы со временъ Ломоносова, оно дѣлаетъ дѣло полезное для нашей образованности.

Второй выпускъ Словаря, нынѣ вышедшій въ свѣтъ, заключаетъ въ себѣ слова до буквы *Д*. Къ числу постороннихъ Отдѣленію лицъ, принимающихъ участіе въ просмотрѣ корректурныхъ листовъ Словаря, присоединилось, въ теченіе 1892 года, еще нѣсколько новыхъ сотрудниковъ, а именно: профессоръ Лѣсного института П. Н. Вереха, содержатель частной гимназіи въ Москвѣ Л. И. Поливановъ, профессоръ Амстердамскаго университета К. Уленбекъ (Uhlenbeck), композиторъ П. И. Чайковскій и помощникъ хранителя зоологическаго музея при нашей Академіи П. П. Шалфеевъ. Отдѣленіе считаетъ долгомъ выразить имъ, какъ и прежнимъ сотрудникамъ, свою искреннюю признательность за ихъ благосклонное содѣйствіе.

Выше былъ упомянутъ другой лексикологическій трудъ, печатаемый нынѣ Отдѣленіемъ — собранные покойнымъ академикомъ И. И. Срезневскимъ «Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ». Изданные два выпуска уже открыли возможность оцѣнить важное научное значеніе этого замѣчательнаго труда нашего знаменитаго слависта; оно будетъ еще болѣе возрастать по мѣрѣ того, какъ изданіе станетъ близиться къ концу. Третій выпускъ Матеріаловъ долженъ быть доведенъ до буквы *Л;* по примѣру первыхъ двухъ, онъ печатается подъ наблюденіемъ академика А. Ѳ. Бычкова и появится въ свѣтъ въ началѣ наступающаго года.

II.

На ряду съ лексикологическими трудами, Отдѣленіе занимается въ настоящее время изданіемъ произведеній классическихъ русскихъ писателей.

Годъ тому назадъ вышелъ въ свѣтъ первый томъ сочиненій Ломоносова, издаваемыхъ подъ наблюденіемъ академика М. И. Сухомлинова. Нынѣ приводится къ окончанію печатаніе втораго тома, который и появится въ началѣ наступающаго года. Въ обоихъ этихъ томахъ помѣщены стихотворныя произведенія отца новой русской литературы; съ нихъ, очевидно, и слѣдовало начать изданіе, такъ какъ именно ими положено начало общерусской славѣ Ломоносова. Въ предпринятомъ изданіи строжайшимъ образомъ выдержанъ подлинный текстъ автора, подвергшійся многимъ искаженіямъ въ позднѣйшихъ перепечаткахъ; вмѣстѣ съ тѣмъ указаны и всѣ послѣдовательныя измѣненія, которыя Ломоносовъ дѣлалъ въ своихъ стихахъ. Особенною заботой издателя было снабдить произведенія Ломоносова подробнымъ коментаріемъ. Какъ въ первомъ, такъ и во второмъ томѣ, объяснительныя статьи составляютъ около половины книги. Для обработки ихъ потребовались со стороны М. И. Сухомлинова обширныя и разнообразныя разысканія; за то въ результатѣ ихъ получились объясненія, проливающія обильный свѣтъ какъ на исторію литературной дѣятельности Ломоносова, такъ и на общественныя условія той среды, въ которой ему суждено было трудиться.

Исполнившееся 1-го декабря истекающаго года столѣтіе со дня кончины Фонвизина подало академику Н. С. Тихонравову поводъ приготовить матеріалы для полнаго критическаго изданія сочиненій и переводовъ знаменитаго сатирика. Печатаніе этого сборника г. Тихонравовъ предложилъ Отдѣленію, которое и выразило на то свое полное согласіе. Въ составъ этого изданія

войдутъ: во-первыхъ, драматическія произведенія Фонвизина, издававшіяся до сихъ поръ съ искаженіемъ текста, именно: трагедія «Альзира» и комедія «Коріонъ», или печатаемыя обыкновенно только въ позднѣйшемъ, тоже искаженномъ видѣ; такъ, изданъ будетъ первоначальный сценическій текстъ «Бригадира» по рукописи, принадлежащей г. Тихонравову, а «Недоросль» будетъ напечатанъ по первому изданію этой комедіи, нынѣ весьма рѣдкому; во-вторыхъ, сочиненія и переводы Фонвизина, вовсе не бывшіе въ печати или не включенные ни въ одно изданіе его произведеній; наконецъ, въ-третьихъ, сочиненія, приписываемыя Фонвизину. Къ издаваемымъ текстамъ предполагается присоединить: варіанты и описаніе употребленныхъ при изданіи рукописей, а при переводахъ сравненіе отдѣльныхъ мѣстъ фонвизинскаго текста съ подлинниками. Сверхъ того, въ сборникѣ найдетъ себѣ мѣсто особое изслѣдованіе академика Тихонравова о нѣкоторыхъ произведеніяхъ Фонвизина. Къ печатанію этого сборника уже приступлено.

Третій писатель, изданіе сочиненій котораго поставлено Отдѣленіемъ на очередь, есть Пушкинъ. Отдѣленіе полагаетъ, что въ настоящее время, когда протекло болѣе полувѣка со смерти великаго поэта, когда такимъ образомъ ходъ времени самъ собою устранилъ препятствія къ печатанію всѣхъ его произведеній, и когда является возможность объяснить много изъ его жизни, что̀ не подлежало оглашенію, пока были живы его современники, — наступаетъ пора для тщательнаго историческаго изученія Пушкина и для приготовленія критическаго изданія его сочиненій. Конечно, предполагаемое академическое изданіе не можетъ исчерпать всѣ задачи, связанныя съ изученіемъ Пушкина: онѣ еще будутъ развиваться съ теченіемъ времени, и не одно поколѣніе русскихъ писателей будетъ продолжать этотъ трудъ, начатый еще при жизни поэта; но Отдѣленіе желаетъ положить прочную основу для дальнѣйшихъ изысканій и собрать для нихъ возможно большее количество критически провѣреннаго матеріала.

Прежде всего, особою заботой предпринимаемаго изданія должно быть установленіе правильнаго текста произведеній Пушкина. Еще самъ онъ жаловался, что стихи его печатались иногда небрежно, съ невѣрныхъ списковъ, въ редакціи, имъ отвергнутой. Послѣ его кончины, такъ-называемое «посмертное» изданіе (въ 11 томахъ) продолжало эти искаженія: многое, заимствованное изъ рукописей поэта, оно напечатало съ пропусками или съ измѣненіями, сдѣланными чужою рукой; а многое, уже бывшее въ печати, но разсѣянное по журналамъ, вовсе не включило въ свой составъ. Послѣдующіе издатели старались исправить этотъ недостатокъ, но дѣлали это неопытною рукой или при скудныхъ пособіяхъ; бывало и такъ, что, руководимые усердіемъ болѣе, чѣмъ осторожностью, они позволяли себѣ измѣнять или дополнять пушкинскій текстъ на основаніи ненадежныхъ источниковъ. Съ тѣхъ поръ, какъ рукописи Пушкина, хранившіяся у его наслѣдниковъ въ большомъ количествѣ, поступили въ Московскій публичный музей и стали общественнымъ достояніемъ, открылась возможность провѣрить многое въ изданныхъ текстахъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ, прослѣдить разные фазисы въ дѣятельности пушкинскаго творчества. Рукописи Пушкина свидѣтельствуютъ, что, не смотря на краткость его жизни, его писательскій трудъ былъ огроменъ, и сверхъ того, очень тщателенъ и сложенъ. Нерѣдко созданіе различныхъ произведеній шло у него одновременно, и притомъ каждое произведеніе неразъ передѣлывалось и подвергалось внимательной обработкѣ. Къ піесѣ, давно задуманной, Пушкинъ возвращался много лѣтъ спустя, такъ-сказать, переливалъ ее въ новую форму, и лишь послѣ такого заботливаго труда она принимала то легкое и свободное развитіе, которое кажется намъ проявленіемъ внезапнаго вдохновенія. Случайныя замѣтки, разбросанныя по рукописямъ Пушкина, нерѣдко указываютъ первоначальные мотивы его творчества; выписки изъ книгъ даютъ понятіе объ объемѣ и характерѣ его чтенія; наконецъ, разсѣянныя по тетрадямъ числовыя помѣты помогаютъ опредѣлить хронологію его произведеній. Обстоятельное описаніе пушкин-

скихъ рукописей Московскаго музея, сдѣланное В. Е. Якушкинымъ, можетъ служить полезнымъ пособіемъ для новѣйшихъ издателей Пушкина; но они мало имъ воспользовались; для изданія же критическаго, строго научнаго необходимо непосредственное и наглядное изученіе этихъ рукописей, а равно и другихъ, хранящихся въ Императорской Публичной Библіотекѣ и у частныхъ лицъ. Только этимъ путемъ, и сверхъ того, сличеніемъ различныхъ изданій произведеній Пушкина, вышедшихъ при его жизни, можно установить правильный текстъ Пушкина, при чемъ сопоставленіе варіантовъ, извлеченныхъ изъ вышепоименованныхъ источниковъ, покажетъ и весь ходъ его литературнаго труда.

Въ предпринимаемомъ изданіи всѣ произведенія Пушкина, вышедшія въ свѣтъ при его жизни, будутъ напечатаны въ томъ именно видѣ, въ какомъ они появились въ печати подъ его собственнымъ надзоромъ, притомъ въ послѣдній разъ. Исключеніе въ этомъ отношеніи можетъ быть допущено только для тѣхъ случаевъ, когда достовѣрно извѣстно, что подлинный пушкинскій текстъ подвергся въ свое время измѣненіямъ со стороны цензуры. Примѣчанія къ тексту должны содержать въ себѣ изложеніе тѣхъ измѣненій, которыя Пушкинъ дѣлалъ во время самого писанія, либо при перепечаткахъ. При печатаніи тѣхъ произведеній Пушкина, которыя были изданы уже послѣ его смерти, слѣдуетъ точно держаться его рукописей, а въ примѣчаніяхъ указывать относящіеся къ нимъ рукописные варіанты.

Кромѣ произведеній Пушкина вполнѣ законченныхъ, въ рукописяхъ его нашлось множество набросковъ, оставшихся безъ обработки — по той или другой причинѣ. Если въ великомъ художникѣ мы цѣнимъ и строгаго судью надъ самимъ собою (а таковъ именно былъ Пушкинъ), то не имѣемъ права ставить эти наброски въ одинъ рядъ съ произведеніями, которыя онъ считалъ окончательно отдѣланными. Поэтому наброски Пушкина, не получившіе полной обработки, должны составить въ собраніи его сочиненій особый отдѣлъ, какъ бы дополнительный къ тѣмъ его

произведеніямъ, которыя выдержали весь искусъ его художественнаго труда.

Въ общемъ распорядкѣ изданія принята будетъ, конечно, система хронологическая, но притомъ, разумѣется, стихи должны быть отдѣлены отъ прозы, а въ стихотворныхъ произведеніяхъ лирика будетъ отдѣлена отъ поэмъ и произведеній драматическихъ. Точно также, въ отдѣлѣ прозы повѣсти займутъ мѣсто въ особомъ ряду, а сочиненія историческія, журнальныя статьи и замѣтки разнороднаго содержанія составятъ отдѣльныя группы. Наконецъ, особое мѣсто слѣдуетъ отвести отрывкамъ изъ записокъ и дневниковъ Пушкина и собранію его писемъ.

Необходимою частью критическаго изданія сочиненій Пушкина являются объяснительныя примѣчанія къ его тексту. Содержаніе ихъ должно быть литературное и историческое, то-есть, въ примѣчаніяхъ слѣдуетъ дать, во-первыхъ, указаніе на взаимныя соотношенія между различными произведеніями Пушкина и на отношеніе послѣднихъ къ обстоятельствамъ его жизни и къ сочиненіямъ другихъ писателей, русскихъ и иностранныхъ; во-вторыхъ, въ примѣчаніяхъ слѣдуетъ помѣстить объясненіе тѣхъ многочисленныхъ намековъ историческихъ и бытовыхъ, которые встрѣчаются у Пушкина.

Въ составъ приложеній къ академическому изданію Пушкина должны войти: 1) его подробная біографія; 2) библіографія его сочиненій, и 3) обзоръ всего, что о немъ было писано. Пушкинъ составляетъ столь центральное явленіе въ русской литературѣ, что обозрѣніе сужденій, высказанныхъ въ разное время объ его произведеніяхъ, можетъ представить полезные матеріалы для исторіи русской критики.

Въ настоящее время еще не приступлено къ печатанію этого изданія, но постоянно ведутся приготовительныя къ нему работы, требующія труда внимательнаго и осторожнаго. Нѣкоторые отдѣлы пушкинскаго текста уже готовы впрочемъ къ печати и могутъ поступить въ нее въ теченіе 1893 года.

Сообщая о своемъ новомъ предпріятіи, Отдѣленіе считаетъ

себя счастливымъ, что можетъ заявить и о томъ живомъ сочувствіи, какое оказано ему съ разныхъ сторонъ по сему случаю. Начальство Московскаго публичнаго музея препроводило хранящіяся тамъ рукописи Пушкина въ Петербургъ. Кромѣ того, Отдѣленіе, зная, что многіе автографы Пушкина, письма его и матеріалы для его біографіи находятся въ частныхъ рукахъ, пригласило обладателей ихъ сообщить эти документы, хотя бы и существующіе въ печати, для пользованія при предпринимаемомъ изданіи. На приглашеніе Отдѣленія любезно отозвались: Г. А. и П. П. Анненковы, П. Д. Ахлестышевъ, П. И. Бартеневъ, С. Н. Батюшкова, В. А. Бильбасовъ, А. Ѳ. Бычковъ, князь П. П. Вяземскій, Я. К. Гротъ, П. Я. Дашковъ, графъ П. И. Капнистъ, А. А. Катенинъ, покойный М. И. Семевскій, А. И. Станкевичъ, графъ С. Д. Шереметевъ и В. Е. Якушкинъ. Принадлежащіе имъ документы большею частью уже находятся въ рукахъ завѣдующаго изданіемъ и имъ разсмотрѣны, а отъ нѣкоторыхъ изъ поименованныхъ лицъ еще ожидаются. Отдѣленіе надѣется, что, подобно названнымъ лицамъ, и другіе обладатели какихъ-либо матеріаловъ для предположеннаго изданія не откажутъ въ своемъ содѣйствіи предпріятію, которое заслуживаетъ сочувствія всѣхъ русскихъ людей.

Кромѣ поименованныхъ трудовъ, предпринятыхъ или уже издаваемыхъ Отдѣленіемъ, слѣдуетъ упомянуть объ отдѣльныхъ ученыхъ работахъ нѣкоторыхъ его членовъ, которыя относятся къ истекающему году.

Академикъ А. Н. Веселовскій, занимавшійся въ послѣдніе годы обширнымъ сочиненіемъ о Боккачіо, привелъ нынѣ свой трудъ къ окончанію и вполнѣ приготовилъ его къ печати.

Академикъ И. В. Ягичъ продолжалъ свои работы по печатанію составляемаго имъ сборника грамматическихъ сочиненій и статей XV, XVI и XVII вѣковъ, относящихся къ церковно-славянскому языку въ связи съ греческимъ и латинскимъ. Сверхъ того, академикъ Ягичъ доставилъ для помѣщенія въ Сборникѣ

Отдѣленія свой новый трудъ подъ заглавіемъ: «Новонайденное свидѣтельство о дѣятельности Константина Философа, первоучителя славянъ, св. Кирилла».

Наконецъ, академикъ Н. С. Тихонравовъ, сверхъ работъ по изготовленію Фонвизинскаго сборника, напечаталъ: «Древнія житія преподобнаго Сергія Радонежскаго». Книга эта состоитъ изъ собранія древнихъ текстовъ и небольшого изслѣдованія, подъ заглавіемъ: «Историко-литературный обзоръ древнихъ житій преподобнаго Сергія». Собраніе текстовъ заключаетъ въ себѣ два отдѣла; въ составъ перваго изъ нихъ вошли: 1) древнѣйшая Епифаніевская редакція житія препод. Сергія, доселѣ не изданная; 2) вторая Епифаніевская редакція того же житія, которая до сихъ поръ ускользала отъ вниманія всѣхъ изслѣдователей и нигдѣ не упомянута; во второй отдѣлъ вошли: 1) первая Пахоміевская редакція житія препод. Сергія по древнѣйшему списку; 2) главы изъ житія препод. Сергія, измѣненныя во второй Пахоміевской редакціи и къ оной прибавленныя; 3) особые тексты нѣкоторыхъ главъ, вошедшихъ какъ въ первую, такъ и во вторую Пахоміевскія редакціи; 4) чудеса, приписанныя въ нѣкоторыхъ рукописяхъ къ Пахоміевской редакціи житія; 5) похвальное слово препод. Сергію, написанное Епифаніемъ, по древнѣйшему списку XV вѣка; 6) другое похвальное слово препод. Сергію, неизвѣстное даже по каталогамъ; 7) новыя чудеса препод. Сергія. Такъ какъ значительная часть этихъ текстовъ напечатана по рукописямъ мало изслѣдованнымъ или вовсе не изслѣдованнымъ, то г. Тихонравовъ счелъ необходимымъ приложить къ сборнику: 1) подробное описаніе рукописей и 2) нѣсколько снимковъ.

III.

Въ заключеніе настоящаго отчета слѣдуетъ сказать объ утратахъ, понесенныхъ Отдѣленіемъ въ 1892 году.

14-го ноября скончался въ Петербургѣ одинъ изъ старѣйшихъ русскихъ литераторовъ, членъ-корреспондентъ Отдѣленія

Алексѣй Дмитріевичъ Галаховъ, на 86-мъ году своей жизни. Питомецъ Московскаго университета, онъ слишкомъ шестьдесятъ лѣтъ трудился на педагогическомъ поприщѣ и почти столько же на литературномъ. Хотя онъ и получилъ образованіе на физико-математическомъ факультетѣ, но былъ преподавателемъ русскаго языка и словесности, литературнымъ критикомъ, составителемъ нѣсколькихъ русскихъ хрестоматій, до сихъ поръ употребляемыхъ въ учебныхъ заведеніяхъ, и авторомъ двухъ учебниковъ исторіи русской словесности. Умный и образованный человѣкъ, основательно изучившій русскую литературу двухъ послѣднихъ столѣтій, онъ пріобрѣлъ себѣ право на избраніе въ наши члены-корреспонденты своими историко-литературными трудами. Начало ихъ восходитъ къ сороковымъ и пятидесятымъ годамъ, когда появлявшіеся въ то время томики Смирдинскаго изданія русскихъ авторовъ подали Галахову поводъ написать рядъ критическихъ статей о писателяхъ Екатерининскаго времени и первой четверти текущаго столѣтія. Въ 1863 году вышелъ въ свѣтъ первый томъ составленнаго имъ обширнаго учебника исторіи русской словесности, а въ 1875 году появился второй томъ этого сочиненія. По объему своему оно далеко выходитъ за предѣлы учебника, а по самостоятельности разработки нѣкоторыхъ отдѣловъ можетъ быть поставлено въ разрядъ ученыхъ сочиненій.

Первая половина перваго тома посвящена обозрѣнію нашей древней литературы, а вторая — словесности XVIII вѣка; томъ второй весь состоитъ изъ исторіи русской литератры XIX вѣка до Пушкина. Видимый у Галахова недостатокъ равновѣсія въ изложеніи двухъ литературныхъ періодовъ объясняется изъ историческихъ воззрѣній автора и изъ зависѣвшаго отъ нихъ круга его свѣдѣній. Когда, въ концѣ тридцатыхъ годовъ, среди московскаго общества стали выясняться два направленія во взглядѣ на ходъ русской образованности, Галаховъ, жившій въ ту пору въ Москвѣ, примкнулъ къ партіи такъ-называемыхъ западниковъ, которые въ до-петровскомъ періодѣ русской жизни не

видѣли никакого развитія и не признавали литературы того времени достойною изученія. Это воззрѣніе отразилось и на сочиненіи Галахова: въ изложеніи древняго періода русской словесности онъ обнаружилъ непониманіе тогдашнихъ литературныхъ явленій и даже недостатокъ свѣдѣній, которыя могъ бы пріобрѣсти изъ чужихъ трудовъ. За то обозрѣніе новой русской литературы, особенно за время Екатерины II и Александра I, обработано Галаховымъ съ несомнѣнною любовью и знаніемъ дѣла. Здѣсь Галаховъ былъ въ своей сферѣ и могъ опираться между прочимъ на свои собственныя изысканія обширныя и очень тщательныя. Историческому труду Галахова о новой русской литературѣ предшествовали критическіе этюды о писателяхъ второй половины XVIII вѣка и первой четверти XIX, написанные Бѣлинскимъ. Бѣлинскій въ своихъ сужденіяхъ о литературныхъ дѣятеляхъ того времени пытался соединить критику историческую съ эстетическою, но хотя онъ нерѣдко настаивалъ на необходимости исторической точки зрѣнія, однако чаще оставался при воззрѣніяхъ чисто литературныхъ. Иначе поступаетъ Галаховъ: сходясь большею частью съ Бѣлинскимъ въ эстетической оцѣнкѣ писателей псевдоклассическаго періода, онъ старается прочнѣе утвердить ее на исторической основѣ; онъ глубже Бѣлинскаго вникаетъ въ факты и обстоятельства времени, внимательнѣе слѣдитъ за хронологіей литературныхъ явленій, обстоятельнѣе сообщаетъ библіографическія данныя, точнѣе указываетъ источники подражаній и заимствованій и обращаетъ вниманіе на зависимость литературныхъ произведеній отъ господствовавшихъ въ извѣстное время литературныхъ теорій. Свѣдѣнія Галахова почерпнуты здѣсь не изъ вторыхъ рукъ, а изъ прямыхъ источниковъ, изъ основательнаго изученія самихъ авторовъ, дѣятельность которыхъ ему приходится описывать. Оттого, при изложеніи литературы Екатерининскаго и Александровскаго періодовъ, онъ могъ высказать много новаго и выяснить цѣлый рядъ явленій, остававшихся до него малоизвѣстными или даже вовсе ускользавшихъ отъ вниманія изслѣдователей. Особенно удачными

можно признать у Галахова параграфы, посвященные Карамзину, спору карамзинистовъ со сторонниками Шишкова, патріотической публицистикѣ и мистической литературѣ при Александрѣ I. Во всѣхъ этихъ очеркахъ ясность и опредѣленность сужденій — коренныя свойства ума Галахова — проявляются самымъ счастливымъ образомъ, и благодаря имъ, оцѣнка литературныхъ явленій сдѣлана безъ всякой односторонности, съ полнымъ историческимъ безпристрастіемъ. Конечно, и въ тѣхъ частяхъ «Исторіи русской словесности», которыя посвящены временамъ Екатерины и Александра, найдутся пробѣлы и недомолвки, но ничто существенное не упущено авторомъ безъ вниманія, не оставлено безъ разсмотрѣнія или по крайней мѣрѣ не отмѣчено хотя бы намекомъ. Поэтому написанный Галаховымъ обзоръ литературы за время Екатерины и Александра былъ въ свое время существеннымъ вкладомъ въ науку и до сихъ поръ нисколько не утратилъ своей высокой цѣнности. Эти-то части «Исторіи» и дали возможность Академіи Наукъ присудить Галахову одну изъ Уваровскихъ премій въ 1876 году.

Если Галахову не удалось довести свою большую «Исторію русской словесности» до конца, за то послѣдніе годы онъ посвящалъ обработкѣ своихъ давно начатыхъ воспоминаній. Ему было о чемъ вспоминать: онъ жилъ долго, видѣлъ много, зналъ многихъ замѣчательныхъ людей своего времени и умѣлъ наблюдать. Судя по напечатаннымъ отрывкамъ, его воспоминанія послужатъ драгоцѣннымъ матеріаломъ для исторіи нашего общества и литературы почти за все текущее столѣтіе. Полное изданіе ихъ очень желательно и достойнымъ образомъ завершитъ собою многочисленные труды этого почтеннаго литературнаго дѣятеля.

Черезъ нѣсколько дней по смерти А. Д. Галахова, 21-го ноября, скончался въ Москвѣ, послѣ долгихъ и тяжкихъ страданій, другой членъ-корреспондентъ Отдѣленія — Аѳанасій Аѳанасіевичъ Шеншинъ, столь извѣстный въ нашей литературѣ подъ именемъ Фета.

Это былъ одинъ изъ самыхъ своеобразныхъ поэтическихъ талантовъ въ литературномъ поколѣніи, слѣдовавшемъ непосредственно за Пушкинымъ. Въ чрезвычайной оригинальности его дарованія заключается причина, почему о немъ судили такъ различно. Дѣйствительно, у него были и горячіе поклонники, и жесткіе порицатели. Осуждали его за тотъ кругъ поэтическаго содержанія, который онъ намѣтилъ себѣ въ удѣлъ, и въ которомъ неизмѣнно вращалось его дарованіе; его упрекали за равнодушіе къ интересамъ минуты, къ современнымъ общественнымъ вопросамъ, къ злобѣ дня; его осмѣивали и писали на него пародіи. Но, какъ справедливо замѣтилъ одинъ изъ лучшихъ литературныхъ цѣнителей Фета, — изъ всѣхъ нашихъ поэтовъ послѣпушкинскаго періода онъ былъ самымъ полнымъ воплощеніемъ той свободы творчества, той независимости отъ преходящихъ условій мѣста и времени, о которой неоднократно говорилъ Пушкинъ, какъ объ одномъ изъ самыхъ коренныхъ свойствъ художника и въ то же время какъ о драгоцѣнномъ правѣ каждаго носителя истинной поэзіи:

Ты — царь. Живи одинъ, дорогою свободной
Иди, куда влечетъ тебя свободный умъ...

И Фетъ страстно дорожилъ этою поэтическою свободой, горячо и твердо отстаивалъ свое право на нее. Въ одномъ многочисленномъ собраніи въ Москвѣ, въ январѣ 1858 года, гдѣ много и съ жаромъ говорилось о способахъ разрѣшенія только что возбужденнаго тогда крестьянскаго вопроса, къ Фету подошелъ Катковъ и съ одушевленіемъ сказалъ ему: «Вотъ бы вамъ вашимъ перомъ иллюстрировать это событіе». «Я», вспоминалъ впослѣдствіи Фетъ, — «не отвѣчалъ ни слова, не чувствуя въ себѣ никакихъ силъ иллюстрировать какія бы то ни было событія. Я никогда не могъ понять, чтобы искусство интересовалось чѣмъ-либо, помимо красоты». Фетъ не разъ высказывалъ свои мысли объ отношеніи поэзіи къ обстоятельствамъ времени. Онъ полагалъ, что художникъ, избирая предметомъ своего творчества

вѣковѣчныя явленія міра внутренняго или внѣшняго, не рискуетъ, что ихъ не узнаютъ въ его произведеніи; напротивъ того, съ не установившимися историческими образами, тѣмъ болѣе съ предметами современными, бѣда самому первоклассному поэту. Извѣстное стихотвореніе Тютчева:

Эти бѣдныя селенья,
Эта скудная природа...

восхищало Фета своимъ поэтическимъ достоинствомъ, независимо отъ мысли, которая можетъ быть въ немъ угадана. Оцѣнивая эти двѣнадцать строкъ со своей точки зрѣнія, Фетъ находилъ, что онѣ были бы современными и за двѣ тысячи лѣтъ предъ симъ, какъ, вѣроятно, останутся таковыми же еще на не опредѣленное время. Уже на склонѣ лѣтъ, привѣтствуя посѣтившую его музу, Фетъ говорилъ:

Пришла и сѣла. Счàстливъ и тревоженъ,
Ласкательный твой повторяю стихъ;
И если даръ мой предъ тобой ничтоженъ,
То ревностью не ниже я другихъ.

Заботливо храня твою свободу,
Не посвященныхъ я къ тебѣ не звалъ,
И рабскому ихъ буйству я въ угоду
Твоихъ рѣчей не осквернялъ.

Все то же ты, завѣтная святыня,
На облакѣ, не зримая землѣ,
Въ вѣнцѣ изъ звѣздъ, нетлѣнная богиня,
Съ задумчивой улыбкой на челѣ.

Какъ Шиллеровъ пѣвецъ при раздѣлѣ міра, нашъ поэтъ взялъ на свою долю частицу неба — идеальное созерцаніе жизни, лирическое къ ней отношеніе.

Лиризмъ — естественная, и надобно прибавить, исключительная сфера творчества Фета, ибо, по его собственному признанію, лиризмъ есть «цвѣтъ и вершина жизни». И какъ бы ни казался порою тѣсенъ поэтическій кругозоръ Фета,—по силѣ лирическаго воодушевленія немного найдется поэтовъ ему равныхъ. Корень тому — въ его глубокой и въ то же время дѣтски-наивной впечатлительности, въ неподдѣльной искренности и скрытой горячности его чувства. «Кто не въ состояніи броситься съ седьмого этажа внизъ головой, съ непоколебимой вѣрой въ то, что онъ воспаритъ по воздуху, тотъ—не лирикъ». Какъ ни поразителенъ самъ по себѣ этотъ парадоксъ, онъ не совсѣмъ страненъ подъ перомъ Фета. Слѣпая, безумная отвага и дерзость, по его понятію, присущи лирику, но въ художественномъ созданіи онѣ обуздываются тончайшимъ чувствомъ мѣры. Сочетаніе этихъ противоположностей характеризуетъ яркую изобразительность въ поэзіи самого Фета и въ то же время объясняетъ причудливость его фантазіи.

Фетъ любилъ называть свои стихотворенія пѣснями; поэзію онъ считалъ не только родственною съ музыкой, но и нераздѣльною отъ нея: въ моментъ творчества душа поэта приходитъ въ музыкальное настроеніе, онъ поетъ, и самый строй его риѳмъ не зависитъ отъ его произвола, а является въ силу необходимости. Я чувствую, говоритъ онъ въ одной изъ своихъ пѣсенъ о веснѣ,—

что отовсюду
На меня весельемъ вѣетъ,
Что не знаю самъ, что̀ буду
Пѣть, но пѣсня зрѣетъ!..

Трудно лучше, чѣмъ этими словами, выразить непосредственность Фетовскаго лиризма, въ которомъ мелодія почти опережаетъ вольное, крылатое слово.

О, еслибъ безъ слова
Сказаться душой было можно!

жалуется онъ въ другомъ стихотвореніи, подавленный прозою будничной жизни. Но сила поэтическаго дарованія въ томъ и

состоитъ, чтобы душа высказывалась въ словѣ. Фетъ въ высокой степени обладалъ этимъ даромъ выраженія чувства.

Какъ настоящій лирикъ, онъ — по преимуществу созерцатель и мечтатель. Мысль и чувство, образъ и музыка стиха живутъ у него безраздѣльно. «Нѣтъ въ мірѣ предмета», говоритъ онъ, — «безъ соотвѣтственной ему идеи въ душѣ человѣка, нѣтъ перспективы безъ озаряющаго ее свѣта, нѣтъ поэтическаго созерцанія безъ поэтической мысли». Эту таинственную связь видимаго міра съ внутреннею жизнью души Фетъ угадываетъ поразительно чутко. Отсюда — его глубокое сочувствіе природѣ, почти подчиненіе ея властной силѣ, напоминающее суевѣрное чувство древняго человѣка. Фетъ любитъ природу, какъ дитя свою мать; но ея растительную жизнь онъ умѣетъ наблюдать съ зоркостью проницательнаго художника; и наблюдаетъ онъ природу не столько въ ея грозныхъ знаменіяхъ, сколько въ обыденныхъ явленіяхъ — въ мирной тишинѣ зимы, въ шумномъ весеннемъ разцвѣтѣ, въ замираніяхъ вечерняго свѣта, въ переливахъ ночного мрака. Если исключить Тютчева, ни у кого изъ нашихъ поэтовъ нѣтъ такого обилія въ картинахъ природы, и никто, быть можетъ, не потратилъ столько роскоши и пестроты красокъ на ея изображеніе. Фетъ былъ уроженцемъ южной Великороссіи, и именно природу этой великорусской украйны, черноземной земледѣльческой полосы, видимъ мы въ его стихахъ. Правда, иныя изъ его картинъ слишкомъ причудливы или туманны, но никогда не являются онѣ только описаніями. Набрасывая черты реальнаго міра, Фетъ въ то же время уловляетъ тѣ мимолетныя впечатлѣнія, которыя эти явленія производятъ на душу человѣка. Живописецъ не въ состояніи будетъ передать поэтическіе образы Фета на полотнѣ, но въ душѣ читателя они вызовутъ то же настроеніе, изъ котораго они возникли въ фантазіи самого поэта. Въ одной изъ повѣстей Тургенева очень тонко передано впечатлѣніе, производимое поэтическими картинами Фета. Помните ли вы, пишетъ герой Тургенева къ знакомой ему молодой дѣвушкѣ — «помните вы, какъ однажды мы (четверо гуляющихъ),

стоя на дорогѣ, увидѣли облачко розовой пыли, поднятой легкимъ вѣтромъ противъ заходящаго солнца? «Облакомъ волнистымъ», начали вы, и мы всѣ тотчасъ притихли и стали слушать:

Облакомъ волнистымъ
Пыль встаетъ въ дали....
Конный или пѣшій —
Не видать въ пыли.
Вижу, кто-то скачетъ
На лихомъ конѣ....
Другъ мой, другъ далекій,
Вспомни обо мнѣ!

«Вы замолкли.... Мы такъ и вздрогнули всѣ, какъ будто дуновеніе любви промчалось по нашимъ сердцамъ, и каждаго изъ насъ — я въ томъ увѣренъ — неотразимо потянуло въ даль, въ ту неизвѣстную даль, гдѣ призракъ блаженства встаетъ и манитъ среди тумана».

Конечно, Тургеневъ примѣнилъ Фетовскій мотивъ къ своей темѣ; пусть даже воображеніе романиста нѣсколько дополнило легкій набросокъ поэта; но сущность впечатлѣнія схвачена все-таки вѣрно. Пѣсни Фета, съ ихъ теплотою чувства, съ ихъ томною мечтательностью, облеченною въ пестрые, не всегда отчетливые образы, дѣйствительно способны возбуждать въ читателѣ это мирное, свѣтлое, нѣсколько грустное чувство; можно забыть и стихи піесы, и подробности ея содержанія, впрочемъ обыкновенно несложнаго, но вынесенное впечатлѣніе надолго остается въ душѣ, какъ въ слухѣ — впечатлѣніе внезапно раздавшагося и постепенно замершаго звука. Въ искусствѣ производить этотъ особый родъ поэтическаго впечатлѣнія Фетъ имѣлъ у насъ только одного предшественника, тоже поэта-мечтателя, автора «Эоловой арфы».

Какъ во взглядѣ на природу есть у Фета оттѣнокъ античнаго воззрѣнія, такъ и въ изображеніи человѣческихъ чувствъ. Древній ваятель представилъ могучаго Геркулеса отдыхающимъ послѣ тяжелаго подвига, который требовалъ напряженія физи-

ческой силы; такъ и поэзія Фета избѣгаетъ изображать страсти въ моментъ сильной нравственной борьбы. Она знаетъ сердечное влеченіе лишь въ его робкомъ, первичномъ видѣ, или напротивъ того, въ пору пережитого страданія, какъ свѣтлое воспоминаніе о невозвратно минувшемъ счастіи. Въ этомъ выборѣ для изображенія моментовъ любви нашъ поэтъ рѣзко отличается отъ Пушкина и Лермонтова, поэтовъ страсти кипучей, трагической, и опять сближается съ Жуковскимъ, при той однако разницѣ, что у Жуковскаго больше сосредоточенности въ самомъ чувствѣ, тогда какъ у Фета ярче краски и образы.

Вообще говоря, русская поэзія мало повліяла на Фета; гораздо больше онъ обязанъ своимъ развитіемъ Гёте, какъ лирику, и римскимъ поэтамъ, которыхъ онъ любилъ переводить. Отъ нихъ Фетъ унаслѣдовалъ воззрѣнія на искусство и отчасти пріемы творчества. Быть можетъ, слѣдуетъ пожалѣть, что онъ не научился у нихъ большей строгости въ своемъ художественномъ трудѣ и потому нерѣдко оставался только импровизаторомъ. Но не отъ своихъ учителей взялъ онъ силу лиризма: это — его неотъемлемая собственность.

Обыкновенно называютъ поэзію нашего лирика проникнутою чувствомъ свѣтлой радости. Такое опредѣленіе едва ли справедливо; по крайней мѣрѣ, слѣдуетъ признать его одностороннимъ. Правда, въ поэзіи Фета не слышно звуковъ негодованія и озлобленія, — за то ей далеко не чужды звуки глубокой скорби, душевнаго страданія отъ житейскихъ невзгодъ. Какъ для всякаго чуткаго сердцемъ человѣка нѣтъ радости безъ печали, такъ и въ поэзіи Фета свѣтлое чувство соединяется съ горькимъ въ свободномъ гармоническомъ сочетаніи; эта-то примирительная гармонія, вызывающая, по выраженію поэта, «плѣнительные сны на яву», и даетъ его поэзіи нравственный, гуманный смыслъ:

На землю сносятъ эти звуки
Не бурю страшную, не вызовы къ борьбѣ,
А исцѣленіе отъ муки!

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 2.

ПУБЛИЧНОЕ ЗАСѢДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

19 ОКТЯБРЯ 1892 ГОДА.

ОСЬМОЕ ПРИСУЖДЕНІЕ ПУШКИНСКИХЪ ПРЕМІЙ.

КНЯЗЬ П. А. ВЯЗЕМСКІЙ. Чтеніе К. Н. Бестужева-Рюмина.

ПАМЯТИ П. А. ПЛЕТНЕВА. Чтеніе Л. Н. Майкова.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1892.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Октябрь 1892 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

ОСЬМОЕ ПРИСУЖДЕНІЕ ПУШКИНСКИХЪ ПРЕМІЙ.

Отчетъ, читанный въ публичномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 года вице-президентомъ Академіи, предсѣдательствующемъ въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности, ординарнымъ академикомъ Я. К. Гротомъ.

На соисканіе Пушкинскихъ премій въ настоящемъ году представлены были: собраніе повѣстей въ прозѣ, три сборника стихотвореній и два стихотворные перевода драматическихъ произведеній. Такъ какъ два изъ помянутыхъ сборниковъ стихотвореній, какъ не напечатанные, не удовлетворяли одному изъ правилъ о преміяхъ А. С. Пушкина, то они были возвращены авторамъ.

Разсмотрѣніе двухъ изъ остальныхъ трудовъ приняли на себя члены Отдѣленія: А. Н. Веселовскій и К. Н. Бестужевъ-Рюминъ; затѣмъ къ участію въ оцѣнкѣ поступившихъ на премію произведеній приглашены были: Я. П. Полонскій и профессоръ Московскаго университета Н. И. Стороженко.

По полученіи въ установленный срокъ рецензій отъ названныхъ лицъ, образована была, согласно съ правилами, комиссія, въ которую сверхъ дѣйствительныхъ членовъ Отдѣленія приглашены были члены-корреспонденты Академіи: гр. А. А. Голенищевъ-Кутузовъ, А. Н. Майковъ и Я. П. Полонскій.

По прочтеніи въ этой комиссіи представленныхъ рецензентами критическихъ разборовъ и по внимательномъ обсужденіи ихъ произведена была баллотировка, вслѣдствіе которой комиссія нашла справедливымъ присудить поощрительную пушкинскую премію въ 300 руб. Л. И. Поливанову за его стихотворный переводъ трагедіи Расина «Гоѳолія». О немъ профессоръ Стороженко далъ слѣдующій отзывъ:

ГОѲОЛІЯ (ATHALIE), ТРАГЕДІЯ РАСИНА, ПЕРЕВОДЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО РАЗМѢРОМЪ ПОДЛИННИКА ЛЬВА ПОЛИВАНОВА. МОСКВА 1892.

Г. Поливановъ извѣстенъ въ русской литературѣ, кромѣ своихъ многочисленныхъ пособій по русскому языку, превосходнымъ школьнымъ изданіемъ Пушкина и обширной монографіей о Жуковскомъ. Въ настоящемъ своемъ трудѣ, представленномъ на премію имени Пушкина, г. Поливановъ выступаетъ въ новой роли стихотворнаго переводчика одной изъ самыхъ знаменитыхъ трагедій Расина. Большой поклонникъ французской ложно-классической трагедіи, глубоко убѣжденный въ ея выдающихся художественныхъ достоинствахъ и высокомъ нравственномъ значеніи, г. Поливановъ задумалъ дать русской публикѣ переводы лучшихъ образцовъ этой трагедіи. Онъ началъ съ Аталіи Расина, за которой вскорѣ послѣдуютъ переводы нѣкоторыхъ трагедій Корнеля, Расина и Вольтера.

Давно миновало то время, когда французская трагедія XVII и XVIII в. считалась идеаломъ драматическаго искусства, когда она возбуждала шумные восторги на всѣхъ сценахъ Европы и массу подражаній на всѣхъ европейскихъ языкахъ. Теперь на нее смотрятъ, какъ на отжившій типъ драмы, который, будучи продуктомъ извѣстныхъ литературныхъ и соціальныхъ условій, далъ все, что могъ дать, и, отпраздновавъ свою годину славы и успѣховъ, отошелъ въ область исторіи литературы. Только изрѣдка какой-нибудь выдающійся артистъ или артистка дѣлаютъ попытку возобновить то ту, то другую трагедію Корнеля или Расина (относительно Вольтера такихъ попытокъ, сколько намъ извѣстно, даже не дѣлается), но это искусственное оживленіе длится недолго: пьеса смотрится не столько ради ея самой, сколько ради игры артистовъ, играющихъ въ ней главныя роли, и предусмотрительно снимается съ репертуара, лишь только любимый публикой артистъ или артистка по какимъ бы то ни было

обстоятельствамъ перестаютъ выступать въ ней. Г. Поливановъ находитъ такое отношеніе къ цѣлой поэтической школѣ крайне несправедливымъ. «Французская трагедія — говоритъ онъ въ предисловіи — заключаетъ въ себѣ достаточно элементовъ красоты и поэтической правды, чтобы наше время не имѣло права высокомѣрно отворачиваться отъ нея. Недаромъ Пушкинъ, понимавшій какъ нельзя лучше ея ложные пріемы, высказалъ, что наряду съ Кальдерономъ и Шекспиромъ «Корнель и Расинъ стоятъ на высотѣ недосягаемой, а ихъ произведенія составляютъ вѣчный предметъ нашихъ изученій и восторговъ». Идеи, одушевлявшія французскихъ классиковъ, заключаютъ въ себѣ многое, что будетъ навсегда составлять украшеніе человѣка, какъ существа нравственнаго. Отражая преходящія идеи времени, французская трагедія вмѣстѣ съ нимъ блещетъ истинами общечеловѣческими и вѣчными.... Стараясь быть, насколько умѣла, вѣрною природѣ, она стремилась облагораживать человѣческую душу.... Не нужно забывать, что въ нее вложили свою душу лучшіе люди времени, примыкавшіе къ современному обществу лишь отчасти и соединявшіе въ себѣ силы высокой цивилизаціи. Въ этомъ разгадка того могучаго вліянія, которое она оказала почти на всѣ страны Европы... Не отрицая справедливости общеизвѣстныхъ упрековъ французской трагедіи, я думаю, что останавливаться только на этихъ упрекахъ и повторять ихъ всякій разъ, когда заходитъ рѣчь объ этихъ трагедіяхъ — пора бы и перестать. Не пора-ли русскому читателю взглянуть болѣе безпристрастно на одно изъ высокихъ явленій европейской поэзіи?» Г. Поливановъ былъ бы совершенно правъ, если бы охлажденіе къ французской трагедіи было результатомъ несправедливости или предразсудка. На самомъ дѣлѣ вопросъ стоитъ нѣсколько иначе. Тѣ побужденія, которыя нѣкогда заставляли Лессинга быть слишкомъ строгимъ къ французской трагедіи, давно не существуютъ въ самой Германіи. Ничто не мѣшаетъ намъ признать, что французская трагедія заключаетъ въ себѣ много истинной поэзіи, что она удовлетворяетъ неуми-

рающей потребности идеализма, которой по-свóему удовлетворяютъ и другія поэтическія формы, но современная критика находитъ, что всего этого недостаточно. Воспитанная на произведеніяхъ Шекспира, Шиллера и др. критика считаетъ себя вправѣ предъявить къ драмѣ другія требованія. Она отправляется отъ того положенія, что трагедія есть не только поэтическое, но и драматическое произведеніе, что драма, какъ особый родъ поэзіи, преслѣдуетъ свои собственныя цѣли и имѣетъ въ своемъ распоряженіи особыя средства для достиженія этихъ цѣлей. Пьеса можетъ быть хороша какъ поэтическое произведеніе, можетъ быть написана прекраснымъ стихомъ, богата возвышенными идеями и благородными чувствами, и при всемъ томъ лишена драматическихъ характеровъ, драматическаго движенія и даже скучна на сценѣ. Самъ г. Поливановъ, защищая французскую трагедію, защищаетъ ее не какъ драму, а какъ поэтическое произведеніе вообще. Распространяясь объ универсальности ея мотивовъ и о благотворномъ нравственномъ воздѣйствіи ея на публику, онъ не говоритъ ни слова объ ея чисто-драматическихъ достоинствахъ. Правда, онъ ссылается на авторитетное мнѣніе Пушкина, но эта ссылка оказывается обоюдуострой, ибо хотя Пушкинъ и восхищается Корнелемъ и Расиномъ, но это восхищеніе имѣло у него чисто платоническій характеръ и не оказало ни малѣйшаго вліянія на его собственную драматическую дѣятельность. Задумавъ историческую трагедію изъ эпохи Бориса Годунова, Пушкинъ беретъ себѣ за образецъ не французскихъ трагиковъ, а Шекспира и высказываетъ твердую увѣренность, что «нашему театру приличны народные законы Шекспировой драмы, а не свѣтскій обычай трагедій Расина». Предпочтеніе это объясняется тѣмъ, что только у Шекспира онъ нашелъ правду въ изображеніи характеровъ и драматическихъ положеній и настоящій драматическій діалогъ — достоинства которыя онъ считалъ истинными законами трагедіи [1]). Отъ

[1]) ... Les vrais génies de la tragédie ne se sont jamais souciés d'une autre vraisemblance que celle des caractères et des situations .... La vraisemblance des

зоркаго взгляда нашего поэта, конечно, не ускользнуло, что большинство характеровъ у Корнеля и Расина скорѣе профили, чѣмъ физіономіи, что они освѣщены только съ одной стороны, со стороны обуревающей ихъ страсти, тогда какъ у Шекспира передъ нами выступаетъ весь человѣкъ, во всей сложности своей психической жизни, и поэтому нѣтъ ничего удивительнаго, что Пушкинъ въ своей трагедіи, по его собственному выраженію «подражалъ Шекспиру въ его вольномъ и широкомъ изображеніи характеровъ». Равнымъ образомъ чуткую художественную натуру Пушкина не могла не поразить фальшь расиновскаго діалога, которую онъ объяснялъ тѣмъ, что придворный поэтъ считалъ себя менѣе образованнымъ, чѣмъ слушавшая его публика и что вслѣдствіе этого онъ «не могъ предаваться вольно и смѣло своимъ вымысламъ, но старался угадывать требованія утонченнаго вкуса людей, чуждыхъ ему по состоянію. Отсюда робкая чопорность и смѣшная надутость и привычка влагать въ уста людямъ высшаго состоянія странный нечеловѣческій способъ изъясненія. У Расина напримѣръ Неронъ не скажетъ просто: je serai caché dans ce cabinet, но caché près de ces lieux je vous verrai, madame» [1]). Положимъ, что нашъ поэтъ ошибался, объясняя утонченный стиль Расина тѣмъ, что французскій драматургъ считалъ себя по образованію ниже своей придворной аудиторіи, но тѣмъ не менѣе искусственность драматической дикціи Расина указана Пушкинымъ съ замѣчательной проницательностью и силой. Дѣйствительно, эпоха Людовика XIV въ связи съ предписаніями ложно-классической теоріи драмы оказала весьма пагубное вліяніе на драматическій талантъ Расина. Не чувствуя себя въ силахъ бороться съ господствующимъ теченіемъ и увлечь публику за собой, какъ это сдѣлалъ его предшественникъ Корнель своимъ Сидомъ, Расинъ, по своей

---

situations et la vérité du dialogue — voilà la véritable règle de la tragédie. (Изъ письма Пушкина по поводу Бориса Годунова).

[1]) См. набросокъ Пушкина о драмѣ, помѣщенный въ полномъ собраніи его сочиненій.

мягкой природѣ мало способный къ борьбѣ, предпочелъ идти по торной дорогѣ успѣха, заранѣе обезпеченнаго тому, кто умѣлъ лучше приноровиться ко вкусамъ придворной среды и ея державнаго повелителя. Вліяніемъ ложно-классической теоріи объясняются съ одной стороны хоры, соблюденіе единствъ и стройность плана въ трагедіяхъ Расина, простотой своей постройки напоминающихъ греческія трагедіи, съ другой отсутствіе сложной интриги, скудость драматическаго движенія и эффектныхъ сценъ. Вліяніемъ придворныхъ нравовъ объясняется отсутствіе художественной правды въ расиновскихъ характерахъ и индивидуальности въ ихъ діалогахъ, которые всѣ на одинъ ладъ и болѣе походятъ на ораторскія тирады, чѣмъ на драматическіе діалоги. Замѣчательно, что это отсутствіе художественной и исторической правды въ характерахъ, созданныхъ Расиномъ, бросалось въ глаза даже его современникамъ. Сегрѐ (Segrais) разсказываетъ, что когда онъ сидѣлъ на представленіи Баязета рядомъ съ Корнелемъ, то послѣдній шепнулъ ему на ухо, что во всей пьесѣ Расина нѣтъ ни одного лица, которое обладало бы чувствами, свойственными изображаемой эпохѣ, что, не смотря на свою турецкую одежду, всѣ они говорятъ и чувствуютъ, какъ настоящіе французы. Сказанное о Баязетѣ примѣняется въ большей или меньшей степени и къ остальнымъ трагедіямъ Расина. Критики исторической школы, цѣнящіе художественныя произведенія постольку, поскольку въ нихъ отражается современная жизнь, какъ, напримѣръ, Тэнъ въ своемъ блестящемъ этюдѣ о Расинѣ, восхищаются этимъ свойствомъ его произведеній и увѣряютъ, что правдивое отраженіе современной жизни въ трагедіяхъ Расина даетъ имъ особое право на вниманіе историка, что этимъ свойствомъ условливается ихъ высокое культурное значеніе, ибо рисуя античныхъ героевъ, Расинъ въ сущности рисовалъ придворныхъ Людовика XIV. Но культурное значеніе трагедій Расина не можетъ искупить собою ихъ художественную фальшь, которая прорывается на каждомъ шагу, главнымъ образомъ, въ разговорахъ дѣйствующихъ лицъ и благодаря ко-

торой эти послѣднія не могутъ произвести иллюзіи въ зрителяхъ. Несмотря на то, что герои трагедій Расина берутся изъ разныхъ народностей и эпохъ, всѣ они говорятъ одинаково изящнымъ и утонченнымъ языкомъ двора и салоновъ. Даже буря страсти, бушующая въ ихъ сердцахъ, ничѣмъ не выражается въ ихъ рѣчахъ, всегда полныхъ достоинства, выдержки и изящества. Самъ Расинъ въ предисловіи къ Береникѣ считаетъ характеристической чертой своего стиля изящество выраженія (l'élégance de l'expression). Реформа трагедіи, произведенная Расиномъ, не состояла только въ углубленіи психологическаго анализа, замѣнѣ героическаго паѳоса — паѳосомъ любовнымъ и героическихъ характеровъ Корнеля — античными селадонами на сладкомъ соусѣ (à la sauce douce), какъ выразился Перро (Perrault), но и въ томъ, что онъ систематически избѣгалъ простыхъ и тривіальныхъ выраженій и заставлялъ своихъ героевъ говорить изящнымъ и благороднымъ языкомъ, который ложно-классическая теорія считала необходимой принадлежностью трагедіи. Раздѣляя взгляды этой теоріи, Расинъ, въ качествѣ придворнаго поэта, не могъ допустить, чтобы выступавшія въ его пьесахъ особы царственнаго происхожденія могли унижать свое достоинство не только некрасивымъ поступкомъ, но даже неизящнымъ выраженіемъ. Вотъ почему свирѣпый и развратный Неронъ говоритъ съ Юліей какъ самый галантный кавалеръ; грозный властитель востока Митридатъ воркуетъ съ Монимой какъ Селадонъ въ Астреѣ Оноре д'Юрфе и, оставляя ее, извиняется тѣмъ, что ему нужно передъ походомъ tenter la complaisance своихъ солдатъ; Ифигенія, въ виду угрожающей ей смерти, не обнаруживаетъ естественнаго страха, потому что страхъ унизилъ бы ея царственное достоинство, и обращается съ Агамемнономъ не какъ съ отцомъ, а какъ съ монархомъ, которому она всегда сочтетъ за счастье принести въ жертву собственную жизнь; Федра, дочь Миноса и Пазифаи, внучка бога Солнца, выражаетъ Ипполиту свои чувства такъ цѣломудренно и стыдливо, какъ выражала ихъ быть можетъ Лавальеръ самому Людовику

XIV [1]). Такъ какъ царственное достоинство Федры не дозволяло придворному драматургу приписать ей планъ оклеветать Ипполита передъ отцомъ, то Расинъ приписалъ этотъ планъ ея кормилицѣ, женщинѣ низменнаго происхожденія, которой, по мнѣнію поэта, были болѣе свойственны низкія наклонности [2]). Подобныхъ примѣровъ нарушенія художественной правды въ поступкахъ и рѣчахъ дѣйствующихъ лицъ можно бы привести гораздо больше, но и приведенныхъ, полагаемъ, достаточно, чтобъ видѣть, до какой степени художественная совѣсть французскаго трагика была стѣснена соображеніями, имѣющими очень мало общаго съ искусствомъ. Находясь съ одной стороны подъ вліяніемъ господствовавшей ложно-классической теоріи, съ другой — подъ гнетомъ своего придворнаго положенія, Расинъ не могъ дать полнаго простора ни своей наблюдательности, ни своей фантазіи и принужденъ былъ двигаться въ заранѣе установленныхъ рамкахъ. Если мы прибавимъ къ этому скудость драматическаго движенія, отсутствіе типичности въ характерахъ, чуждые современной драмѣ хоры и безцвѣтныя роли наперсниковъ, то легко поймемъ, почему къ трагедіямъ Расина особенно охладѣли въ наше время, когда вопросы происхожденія имѣютъ очень мало значенія въ самой жизни, когда въ драматическихъ произведеніяхъ наиболѣе цѣнятся драматическое движеніе, сценичность, художественная правда характеровъ и естественность драматическаго діалога.

Трагедія Расина, избранная г. Поливановымъ, для пере-

---

[1]) Здѣсь кстати вспомнить драгоцѣнныя слова, сказанныя о Расинѣ Лессингомъ въ его Драматургіи: «Пусть настоящія королевы говорятъ сколько имъ угодно утонченнымъ и аффектированнымъ языкомъ, но королевы, созданныя поэтомъ, должны говорить языкомъ естественнымъ, ибо нѣтъ ничего достойнѣе человѣка какъ природа и правда».

[2]) «J'ai cru — говоритъ Расинъ въ предисловіи къ Федрѣ — que la calomnie avait quelque chose de trop bas et de trop noir pour la mettre dans la bouche d'une princesse, qui a d'ailleurs des sentiments si nobles et si vertueux. Cette bassesse m'a paru plus convenable à une nourrice, qui pouvait avoir des inclinations plus serviles et qui néanmoins n'entreprend cette fausse accusation que pour sauver la vie et l'honneur de sa maîtresse».

вода на русскій языкъ, считается, какъ извѣстно, перломъ его драматическаго творчества. Обладая нѣкоторыми выдающимися достоинствами, она въ то же время свободна отъ многихъ недостатковъ, пестрящихъ собой трагедіи Расина; она построена по прекрасно составленному плану; дикція ея естественна; библейскій колоритъ строго выдержанъ отъ начала до конца; характеры, хотя и схваченные съ одной только стороны, очерчены смѣлой и вѣрной кистью, но при всемъ томъ разсматриваемая, какъ произведеніе драматическое, предназначенное для представленія на сценѣ, Аталія имѣетъ гораздо менѣе шансовъ на успѣхъ въ наше время, чѣмъ Андромаха или Митридатъ, не говоря уже о Федрѣ. Это объясняется тѣмъ, что драматическаго движенія въ ней мало; герои больше говорятъ, чѣмъ дѣйствуютъ, а эффектныхъ въ сценическомъ отношеніи сценъ совсѣмъ нѣтъ, за исключеніемъ развѣ сцены вѣнчанія Іоаса на царство. По своему внутреннему характеру Аталія скорѣе напоминаетъ собою мистерію, чѣмъ драму; дѣйствіе въ ней болѣе опредѣляется Божіимъ промысломъ, чѣмъ развивается изъ характеровъ героевъ по законамъ драматической логики. Въ первомъ актѣ Іодай молится, чтобы Богъ смутилъ злые замыслы Аталіи, навелъ на ея разумъ ослѣпленіе. И молитва его услышана: во всѣхъ остальныхъ актахъ Аталія дѣйствуетъ такъ, какъ это нужно Іодаю для выполненія своихъ замысловъ, а въ послѣднемъ ослѣпленіе ея доходитъ до поразительной степени, ибо вмѣсто того, чтобъ велѣть привести къ себѣ Іоаса, она, по совѣту Авенира, входитъ въ Соломоновъ храмъ съ небольшой свитой и, разумѣется погибаетъ подъ ударами левитовъ, восклицая: «Виновникъ Ты всему, немилосердый Богъ!» Заключеніе драмы еще болѣе чудесно. Достаточно было левитамъ затрубить въ трубы и возвѣстить народу о воцареніи Іоаса, чтобы все войско Аталіи побрасало оружіе и обратилось въ бѣгство, чудо, котораго даже нѣтъ въ Библіи и которое Расинъ прибавилъ отъ себя. Обращаясь къ характеру героини, замѣтимъ, что пафосъ мести, одушевляющій библейскую царицу, которая истребляетъ своихъ собственныхъ внуковъ,

чтобъ отомстить роду Давидову за истребленіе своихъ родителей и братьевъ, совершенно непонятенъ современному зрителю, которому нужно доказывать съ Библіей въ рукахъ, что подобныя чудовища могли существовать. Поэтому мы думаемъ, что всякая попытка поставить Аталію на сцену почти навѣрное осуждена на безплодіе, тѣмъ болѣе, что и для актрисы, играющей роль героини, роль эта не представляется особенно благодарной. (Въ первомъ, третьемъ и четвертомъ актѣ Аталія совсѣмъ не дѣйствуетъ). Но если разсматривать Аталію не какъ драму, но какъ поэтическое произведеніе вообще, то нужно сознаться, что она отличается многими выдающимися поэтическими достоинствами, что хоры ея исполнены высокаго лиризма, что самый стихъ ея, звучный, точный и изящный, недаромъ приводитъ въ восторгъ поклонниковъ поэтической формы.

Задумавъ дать русской публикѣ переводъ Аталіи размѣромъ подлинника, г. Поливановъ отнесся къ своей задачѣ съ рѣдкой добросовѣстностью. Онъ предпослалъ пьесѣ переводъ извѣстной статьи Фагѐ о Расинѣ и его обстоятельный разборъ Аталіи, перевелъ въ сокращеніи отзывы объ Аталіи С. Бёва, Дешанеля и Лотгейзена и статью новѣйшаго издателя произведеній Расина Поля Менара, излагающую судьбу Аталіи на французской сценѣ и въ критикѣ [1]), и въ заключеніе далъ намъ собственное обширное изслѣдованіе о русскомъ александрійскомъ стихѣ, гдѣ прослѣдилъ исторію этого стиха отъ Тредьяковскаго до Майкова и Полонскаго. Вполнѣ соглашаясь съ мнѣніемъ переводчика, что содержаніе французскихъ классическихъ трагедій до такой степени неразрывно связано съ формой александрійскаго стиха, что ихъ нужно переводить только этимъ стихомъ, мы очень сожалѣемъ, что г. Поливановъ не взялъ вопроса шире и не выяснилъ, насколько александрійскій стихъ вообще

---

[1]) Изъ изданія Менара (въ коллекціи Les Grands Écrivains de la France) г. Поливановъ заимствовалъ подстрочныя примѣчанія, въ значительной степени помогающія уразумѣть текстъ и разъясняющія способъ работы Расина.

пригоденъ для драматическихъ произведеній. Шиллеръ въ одномъ изъ своихъ писемъ къ Гёте прекрасно показалъ, что александрійскій стихъ по своей строго-правильной куплетной формѣ долженъ былъ сильно стѣснять фантазію поэта, что благодаря ему драматическая дикція французской трагедіи много потеряла своей простоты и естественности, будучи уложена въ это прокрустово ложе [1]). Усвоивъ себѣ александрійскій стихъ, французскіе трагики связали себя, такъ сказать, по рукамъ и ногамъ; въ ихъ пьесахъ не форма должна была приноравляться къ содержанію, а содержаніе къ формѣ; вслѣдствіе этого самый діалогъ сдѣлался условнѣе, искусственнѣе, сталъ производить меньше иллюзіи въ зрителѣ, которому трудно было представить, чтобъ человѣкъ въ минуту страсти, владѣющей всѣмъ существомъ его, могъ думать о томъ, чтобы раздѣлить каждый стихъ на двѣ равныя части цезурой и заключить свою рѣчь эффектнымъ двустишіемъ. Правда, поэты придумали выходъ изъ этого затрудненія, допустивъ такъ называемое Enjambement, т. е. перенесеніе неоконченнаго предложенія изъ одного стиха въ начало слѣдующаго, но самъ г. Поливановъ говорилъ, что въ классическомъ стихѣ XVII в. употребленіе enjambement было стѣснено до крайнихъ предѣловъ.

Въ своемъ переводѣ трагедіи Расина, г. Поливановъ руководился, по его собственнымъ словамъ, слѣдующими основаніями: «переводъ долженъ быть близокъ къ подлиннику настолько, насколько это возможно въ риѳмованномъ переводѣ. При этомъ желательно сохранять не только мысли подлинника и его образы, но и движеніе рѣчи (теченіе періода, перехода къ отрывистой рѣчи, параллелизмъ двустишій). Такъ какъ Расинъ писалъ свою библейскую трагедію, во многихъ мѣстахъ намѣренно приближаясь къ языку Библіи, то русскій переводчикъ долженъ въ надлежащей мѣрѣ отразить въ языкѣ русскаго перевода этихъ мѣстъ языкъ Библіи славянской». Въ общемъ переводчикъ

[1]) Отрывокъ изъ этого письма приведенъ между прочимъ въ книгѣ Робера La Poétique de Racine. Paris 1891, p. 327.

сдержалъ свое слово. Переводъ его за немногими исключеніями весьма близокъ къ подлиннику, сдѣланъ хорошимъ стихомъ и весьма удачно воспроизводитъ поэтическую манеру и библейскій колоритъ подлинника. Если иногда плавный, сильный и благоухающій поэзіей стихъ Расина утрачиваетъ свой букетъ въ русской передачѣ, то нельзя строго винить за это начинающаго переводчика. Нужно имѣть талантъ Пушкина или Лермонтова, чтобы успѣшно состязаться съ такимъ виртуозомъ формы, какъ Расинъ. Но отдавая должную справедливость стараніямъ переводчика, много и съ любовью трудившагося надъ своимъ дѣломъ, считаемъ долгомъ отмѣтить въ его переводѣ всѣ тѣ мѣста, которыя по нашему мнѣнію не удались ему.

Въ первомъ актѣ (сцена I), не будучи въ состояніи справиться съ риѳмой, переводчикъ вынужденъ былъ два стиха подлинника:

Du milieu de mon peuple exterminer les crimes
Et vous viendrez alors m'immoler mes victimes.

перевести по русски четырьмя стихами:

Немедля изъ среды народа моего
Исторгните то зло, которое его
Жестоко недугомъ тлетворнымъ заражаетъ:
Тогда на алтарѣ пусть жертва Мнѣ пылаетъ (стр. 6).

Въ слѣдующей сценѣ того же акта вмѣсто двухъ стиховъ подлинника:

Montrons ce jeune roi, que vos mains ont sauvé
Sous l'aile du Seigneur dans le temple élevé.

мы находимъ въ переводѣ цѣлыхъ пять стиховъ (стр. 11), чѣмъ конечно нарушается лапидарная краткость Расиновой дикціи. Въ той же сценѣ на вопросъ Іосавефъ, знаетъ-ли Іоасъ свое настоящее имя? Іодай отвѣчаетъ:

Il ne répond encore qu'au nom d'Eliacin

Въ русскомъ переводѣ этотъ отвѣтъ не совсѣмъ ясенъ:

Доселѣ узнавалъ себя онъ въ Эльякимѣ (стр. 11).

Въ той же сценѣ Іодасъ говоритъ женѣ съ упрекомъ:

Déjà votre *foi* s'affaiblit?

Этотъ упрекъ въ недостаткѣ вѣры, такъ характерный въ устахъ первосвященника, переводчикъ почему-то замѣнилъ упрекомъ въ недостаткѣ надежды:

Ужели дрогнула *надежда* у тебя? (стр. 12).

Въ первой сценѣ второго акта встрѣчаются въ словахъ Захарія два довольно неуклюжіе стиха:

Отецъ мой *воздвигалъ кровавыми руками*
Утробы мирныхъ жертвъ, дымившихся предъ нами (стр. 21).

Въ томъ же актѣ (сцена VII) читаемъ:

Cet âge est innocent. Son ingénuité
N'altère point encore la simple vérité.

т. е. это невинный возрастъ. Его наивность еще не научилась искажать простую истину. Г. Поливановъ перевелъ эти два стиха весьма неточно:

Невинны дѣти, да. *Но это не мѣшаетъ:*
Простыя истины себя имъ открываютъ (стр. 31).

Въ той же сценѣ слова юнаго Іоаса, что, стоя у алтаря, онъ слушаетъ, какъ хоръ своими пѣснями прославляетъ безконечное величіе Бога:

J'entends chanter de Dieu les grandeurs infinies

переданы по русски въ довольно неясной формѣ:

Иль *безконечныхъ Силъ* хваленію внимать (стр. 34).

Здѣсь замѣна Бога какими-то безконечными силами неудачна.

Въ пѣсняхъ хора, заключающихъ этотъ актъ, одной изъ пѣсенъ приданъ тотъ смыслъ, который она не имѣетъ въ подлинникѣ:

Que vous sert—disent-ils—cette vertu sauvage?
De tant de plaisirs si doux
Pourquoi fuyer vous l'usage?
Votre Dieu ne fait rien pour vous.

Т. е. что пользы въ вашей суровой добродѣтели? Зачѣмъ избѣгаете вы сладкихъ утѣхъ жизни? Вѣдь вашъ Богъ все равно ничего не дѣлаетъ для васъ.

Въ переводѣ г. Поливанова приведенное мѣсто читается такъ:

Рекутъ: «къ чему вся доблесть эта?
Зачѣмъ чуждаетесь вы насъ
И всѣхъ отрадъ живого свѣта?
Что Богъ вашъ даровалъ для васъ? (стр. 41).

Въ третьемъ актѣ (сц. III) слѣдуетъ отмѣтить два неловкихъ стиха, которые, по нашему мнѣнію, неудобно произнести со сцены:

Но вотъ — подкидышъ-ли, показанный ей, тотъ
Въ душѣ ей произвелъ такой переворотъ (стр. 44).

Въ VIII сценѣ того же акта невѣрно переведенъ одинъ стихъ въ рѣчи Саломіеъ. Бесѣдуя съ хоромъ юныхъ дѣвъ, напуганныхъ звономъ оружія и тщетно старающихся угадать, къ чему это всѣ вооружаются, Саломіеъ увѣряетъ ихъ, что это дѣлается по слову самого Бога:

Le Seigneur a daigné parler,
Mais ce qu'à *son prophète il vient de révéler*
Qui pourra nous le faire entendre?

Т. е. кто возвѣститъ намъ тайну, открытую Имъ пророку?

Г. Поливановъ переводитъ это мѣсто слѣдующимъ образомъ:

Господень гласъ намъ здѣсь вѣщалъ,
Но тайны, что *пророкъ его разоблачалъ*,
Кѣмъ могутъ быть для насъ открыты? (стр. 59).

Благодаря невѣрному переводу второго стиха, третій стихъ является у г. Поливанова совершенно излишнимъ, ибо если пророкъ разоблачилъ тайну, открытую ему Богомъ, то нечего спрашивать, кѣмъ можетъ быть открыта для насъ эта тайна?

Въ той же сценѣ въ отвѣтѣ хора мы наталкиваемся на такой стихъ:

Гласъ обѣта! страхъ угрозъ! *тайны тучи!*

Такъ какъ въ подлинникѣ стоитъ *o ténébreux mystère!* о мрачная тайна! то очевидно, что *тайны тучи* явились сюда только для того, чтобъ служить риѳмой для выраженія *тѣнь могучій*.

Тщательнѣе другихъ переведенъ г. Поливановымъ четвертый актъ; здѣсь мы могли отыскать только одно мѣсто (въ сценѣ IV, въ рѣчи Іодая), которое передано неточно. Вмѣсто того, чтобъ сказать: чьи души погружены въ такой позорный сонъ? (lâche sommeil), переводчикъ употребляетъ выраженіе:

И чьи же души такъ *усыплены отравой?* (стр. 66).

Въ пятомъ актѣ (сц. II) въ разговорѣ Іодая съ Авениромъ г. Поливановъ неудачно замѣнилъ энергическое выраженіе Авенира, что его жизнь должна была бы давно прекратиться отъ скорби пережить своихъ царей, довольно тусклымъ стихомъ:

Въ тоскѣ по сѣмени царей моей отчизны (стр. 77)

Нельзя также не протестовать энергически противъ слѣдующаго неудачнаго стиха въ словахъ Аталіи Іодаю:

Измѣнникъ! на него обманъ пусть *грянетъ* твой! (стр. 84),

тогда какъ въ подлинникѣ угроза Аталіи звучитъ весьма сильно и красиво:

Ta fourbe à cet enfant, traître, sera funeste!

т. е. Измѣнникъ! твои плутни будутъ гибельны для этого ребенка.

Вмѣсто того, чтобъ сказать, что волею Божьей мы окружены со всѣхъ сторонъ, г. Поливановъ употребляетъ довольно низменное и неловкое выраженіе:

Ужь мы со всѣхъ сторонъ во власти Провидѣнья (стр. 84).

Къ недостаткамъ перевода г. Поливанова нужно отнести употребленіе (впрочемъ довольно рѣдкое) тривіальныхъ и простонародныхъ выраженій въ родѣ слѣдующихъ: И за родителей *исправно* отомстилъ; *посмѣвается* твердынѣ мѣдныхъ вратъ; до слуха я царей *добраться* пожелалъ и т. п. Подобныя выраженія неумѣстны въ произведеніи, написанномъ въ строгомъ и даже нѣсколько торжественномъ стилѣ, и Расинъ тщательно избѣгалъ ихъ.

Мы отмѣтили всѣ бросившіеся намъ въ глаза промахи и неловкости въ переводѣ Аталіи. Если принять въ расчетъ требованіе риѳмы и трудность справляться съ французскими александринами, то слѣдуетъ прійти къ заключенію, что эти сравнительно немногочисленныя погрѣшности съ избыткомъ вознаграждаются положительными достоинствами перевода г. Поливанова. Чтобъ нагляднѣе судить объ этихъ достоинствахъ — приведемъ нѣсколько отрывковъ изъ перевода Аталіи, которые намъ показались особенно удачными. Вотъ, напримѣръ, пѣснь хора изъ перваго акта, переводъ которой представляетъ не малыя трудности, ибо риѳмы въ ней отличаются большимъ разнообразіемъ.

Его величія исполнено творенье:
Преклонимся жъ предъ Нимъ и будемъ призывать!
Владычество Его старѣй временъ рожденья,
Его-ль не прославлять?

Голосъ (одинъ).

Враговъ его велѣнье
Не можетъ воспретить народу пѣть хваленья:
Не станетъ онъ молчать!
День возвѣщаетъ дню хвалу Его правленья;
Величія Его исполнено творенье:
Его-ль не воспѣвать?

Хоръ (повторяетъ).

Величія Его исполнено творенье:
Его-ль не воспѣвать?

Голосъ (одинъ).

Цвѣты Онъ красками живыми украшаетъ,
Раститъ плоды полей,
И имъ распредѣляетъ
Прохладу ночи Онъ и теплый воздухъ дней.

Приведемъ еще отрывокъ изъ сна Аталіи, изъ котораго видно, какъ хорошо усвоилъ себѣ переводчикъ александрійскій стихъ:

...Средь ужаса ночной глубокой тишины
Вдругъ мать Іезавель глазамъ моимъ предстала:
Какъ въ свой послѣдній день красой одеждъ сіяла;
Лицо хранило блескъ и притираній тѣхъ,
Которыми она старалась скрыть успѣхъ
Неумолимыхъ лѣтъ надъ рѣдкой красотою...
И стала говорить Іезавель со мною.
«Вострепещи, о дочь, достойная меня!
«О дочь несчастная, тебя жалѣю я,—
«Сказала душу мнѣ всю холодомъ обвѣявъ:
«Сразитъ тебя, сразитъ Богъ грозный Іудеевъ!»
За этимъ—надо мной склоняться стала мать.
Простерла руки я, чтобъ тѣнь ея обнять...

И что же нахожу? Лишь мерзкое смѣшенье
Распавшихся костей и членовъ въ смрадномъ тлѣньѣ,
Влачащихся въ грязи кровавыхъ лоскутковъ,
И тѣла мертваго растерзанныхъ кусковъ.
Ихъ пожирали псы, зубами разрывая,
И грызлись изъ-за нихъ другъ съ другомъ въ бой вступая и т. д.

Хотя мы далеко не раздѣляемъ восторженнаго удивленія переводчика къ Аталіи Расина, но готовы признать, что она отличается выдающимися поэтическими красотами, а какъ одинъ изъ самыхъ типическихъ продуктовъ нѣкогда славной поэтической школы, оказавшей громадное вліяніе на европейскую литературу, безспорно заслуживаетъ перевода на русскій языкъ. Но кромѣ значенія литературнаго, переводъ Аталіи, сдѣланный г. Поливановымъ, имѣетъ значеніе педагогическое и можетъ служить прекраснымъ пособіемъ для преподавателей русской литературы, когда имъ приходится дѣлать характеристику французской ложноклассической трагедіи. На основаніи всего вышесказаннаго и принимая въ расчетъ большія трудности при переводѣ трагедіи Расина размѣромъ подлинника, трудности въ большинствѣ случаевъ счастливо побѣжденныя переводчикомъ, считаю возможнымъ ходатайствовать передъ Академіей Наукъ о награжденіи г. Поливанова пушкинской преміей.

Отдѣленіе, выразивъ искреннюю благодарность литераторамъ, столь радушно изъявившимъ готовность раздѣлить труды Академіи въ разсмотрѣніи представленныхъ на конкурсъ сочиненій, положило выдать золотыя пушкинскія медали Я. П. Полонскому и профессору Н. И. Стороженко.

Въ настоящемъ году исполнилось столѣтіе со времени рожденія двухъ изъ покойныхъ членовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности,—князя П. А. Вяземскаго и П. А. Плетнева, родившихся: первый 12 іюля, а второй 10 августа 1792 года. Отдѣленіе, желая почтить память этихъ двухъ заслуженныхъ

писателей, опредѣлило посвятить чествованію ихъ часть сегодняшняго засѣданія, что́ представляется тѣмъ болѣе умѣстнымъ, что оба они были друзьями виновника нашихъ ежегодныхъ собраній 19-го октября.

КНЯЗЬ ПЕТРЪ АНДРЕЕВИЧЪ ВЯЗЕМСКІЙ.

Чтеніе ординарнаго академика К. Н. Бестужева-Рюмина.

«Я никогда и не думалъ сдѣлаться писателемъ: я писалъ, потому что писалось, потому что во мнѣ искрилось нѣчто такое, что требовало улетучиванія, просилось на волю и наружу». Этими словами характеризуетъ кн. Вяземскій свою дѣятельность, и надо признаться, что его характеристика очень удачна: не даромъ Гоголь называлъ его произведенія импровизаціями. Этотъ личный характеръ литературной дѣятельности кн. Вяземскаго придаетъ ей особое значеніе въ исторіи русской общественности: она является отраженіемъ цѣлой эпохи со всѣми ея характерными сторонами. Эпоха, въ которую выросъ и возмужалъ кн. Вяземскій и преданіямъ которой онъ остался вѣренъ всю свою жизнь — первыя тридцать лѣтъ настоящаго столѣтія. Тогда еще живы были преданія и славы Екатерининскихъ побѣдъ, и блестящей литературы ея времени, и утонченности французскихъ салоновъ; сама эта эпоха озарилась славою XII года и въ литературѣ выразилась Карамзинымъ, Жуковскимъ, Батюшковымъ и Пушкинымъ съ одной стороны, съ другой отмѣтилась въ исторіи преобразованіями начала царствованія Александра и «вольнолюбивыми мечтами» первой четверти вѣка. Высшимъ умственнымъ интересомъ жили тогда люди аристократическаго круга; къ этому кругу причислялись и важнѣйшіе изъ тогдашнихъ литературныхъ дѣятелей, принадлежавшіе къ нему или по своему рожденію или по положенію общественному. Изъ этого круга, а не изъ университетовъ или журнальныхъ кружковъ, выходили тогда и новыя идеи. Многіе изъ литераторовъ тогдашнихъ были

и журналистами (Карамзинъ, Жуковскій, самъ Вяземскій), но журналъ былъ для нихъ средствомъ передачи своихъ мыслей. Кругъ этотъ конечно не былъ многочисленъ, ибо образованныхъ людей было все-таки не много, но онъ не былъ и исключителенъ: сынъ мелкаго чиновника, Крыловъ, находилъ мѣсто не только въ аристократическихъ гостинныхъ, но и въ царскихъ палатахъ; многіе изъ членовъ его были въ близкихъ отношеніяхъ къ Погодину, сыну вольноотпущенника; кн. Вяземскій создалъ «Московскій Телеграфъ» съ купцомъ Полевымъ; Пушкинъ защищалъ этого самаго Полеваго противъ насмѣшекъ надъ его водочнымъ заводомъ, поднятыхъ совсѣмъ не аристократами. Разрывъ кн. Вяземскаго съ Полевымъ произошелъ вслѣдствіе нападеній Полеваго на литературныя преданія, дорогія первому. Та же причина положила преграду между представителями литературныхъ мнѣній двадцатыхъ годовъ и Бѣлинскимъ. Кн. Вяземскій являлся ревностнымъ поборникомъ преданій старой русской литературы и образованности своихъ молодыхъ лѣтъ. Онъ никакъ не могъ помириться съ сужденіемъ объ этихъ преданіяхъ, на основаніи позднѣйшихъ взглядовъ. Онъ умѣлъ наслаждаться не только Державинымъ и Фонвизинымъ, но и Петровымъ; умѣлъ находить хорошія стороны и въ Сумароковѣ; еще строже относился онъ къ какому-либо порицанію Карамзина и Дмитріева. Его защита Дмитріева заставила еще Пушкина заподозрить, что онъ недостаточно цѣнитъ Крылова; но въ этомъ отношеніи Пушкинъ ошибался: юбилейная пѣснь Крылову, до которой не дожилъ Пушкинъ, вполнѣ оправдываетъ Вяземскаго. Въ Дмитріевѣ Вяземскій цѣнилъ его старосвѣтскую вѣжливость, что по-французски называется urbanité, слово по-русски непереводимое; цѣнилъ его остроуміе, и въ томъ и въ другомъ случаѣ Вяземскій былъ настоящимъ оцѣнщикомъ: остроуміе и свѣтская любезность слышатся постоянно во всѣхъ его произведеніяхъ. Защитникъ литературныхъ и общественныхъ преданій, Вяземскій нисколько не былъ врагомъ движенія впередъ: издавна онъ желалъ освобожденія крестьянъ и привѣт-

ствовалъ совершившійся фактъ; всю свою жизнь онъ стоялъ за смягченіе цензуры; онъ только желалъ справедливости къ прошедшему и жалѣлъ о томъ, что привлекательныя его стороны нерѣдко отходятъ въ область преданія вмѣстѣ съ его слабыми сторонами. Онъ ясно понималъ значеніе развитія. Вотъ, что говорилъ онъ въ 1862 г.:

Слѣдами путь свой обознача,
Эпоха каждая жила:
У каждой были цѣль, задача,
Грѣхи и добрыя дѣла.

и далѣе:

Вся жизнь въ приливѣ и отливѣ,
Посѣвъ и жатва чередой
Смѣняются на Божьей нивѣ
Подъ человѣческой рукой.

Кн. Вяземскій могъ бы спокойно подписаться подъ стихотвореніемъ Баратынскаго: «Предразсудокъ», гдѣ читаемъ:

Гонитъ въ немъ нашъ вѣкъ надменный,
Не узнавъ его лица,
Нашей правды современной
Дряхлолѣтняго отца.

Вотъ источникъ того горестнаго чувства, съ которымъ онъ смотрѣлъ на разстояніе, отдѣляющее въ русской жизни одно поколѣніе отъ другого, разстояніе, не существующее у другихъ цивилизованныхъ народовъ, болѣе ревностно хранящихъ преданія. Это чувство особенно сильно сказалось въ его извѣстныхъ стихахъ:

Нашъ міръ — имъ храмъ опустошенный,
Имъ баснословье — наша быль,
И то, что пепелъ намъ священный —
Для нихъ одна нѣмая пыль.

Дѣйствительно, Карамзина давно уже почти не читаютъ, хотя некѣмъ и нечѣмъ замѣнить его; Языковъ и Баратынскій забыты; Жуковскій и Батюшковъ мало извѣстны; едва было не вычеркнули изъ обихода и Пушкина. Вотъ почему Вяземскій постоянно старался указать на связь настоящаго съ прошедшимъ. Такъ возникшей въ 60-хъ годахъ обличительной литературѣ онъ указывалъ на предшественниковъ ея въ сатирическихъ писателяхъ, начиная съ Кантемира.

Въ своей автобіографіи кн. Вяземскій говоритъ: «Ввести жизнь въ литературу и литературу въ жизнь казалось мнѣ всегда привлекательною и желанною задачей». Его литературная дѣятельность является осуществленіемъ этого желанія: его очерки представляютъ живые эскизы лицъ и отношеній, какъ бы фотографію жизни; его стихотворенія по большей части выраженіе различныхъ его настроеній и отраженіе событій его жизни; съ другой стороны его критическіе опыты, его полемика и его эпиграммы и «Замѣтки», полемическія статьи въ стихахъ, какъ бы вводятъ литературу въ жизнь. Полемика занимаетъ видное мѣсто въ жизни и дѣятельности кн. Вяземскаго: она начинается его эпиграммами на кн. Шаховскаго и статьями «Журнальнаго Сыщика»[1]) (и даже ранѣе), а оканчивается «Замѣтками» и статьями противъ Бѣлинскаго, обличительной литературы и т. д. Въ своей полемикѣ кн. Вяземскій блеститъ остроуміемъ, поражаетъ знакомствомъ съ различными литературами; но не эта дѣятельность, занимавшая такъ много мѣста въ его жизни, обезпечиваетъ за нимъ прочное положеніе въ исторіи русской литературы. Болѣе значенія имѣютъ его этюды людей и общества прошедшаго времени. Обладая значительной наблюдательностію, тонкимъ остроуміемъ, обширною начитанностію, способностію схватить мысль, кн. Вяземскій самыми обстоятельствами своей жизни поставленъ былъ въ благопріятныя условія для той дѣятельности, которая тѣсно соединяется съ его именемъ. Принадлежа по рожденію къ аристократическому обществу, онъ получилъ доступъ во всѣ дома московскихъ, пе-

[1]) Псевдонимъ кн. Вяземскаго въ «Московскомъ Телеграфѣ».

тербургскихъ, варшавскихъ аристократовъ; а впослѣдствіи и въ царскіе чертоги и въ аристократическіе круги западной Европы. Имѣя случай лично наблюдать жизнь этого круга, онъ получилъ возможность изъ разсказовъ узнавать событія, предшествовавшія его рожденію. Но не только свѣтская жизнь занимала молодость кн. Вяземскаго: онъ родился въ домѣ интеллигентномъ: отецъ его былъ человѣкъ умный и образованный; его домашній кругъ составляли люди, преданные умственнымъ интересамъ или по крайней мѣрѣ не чуждые имъ. Еще въ дни своего дѣтства Вяземскій зналъ Нелединскаго, Карамзина, гр. Ростопчина, Дмитріева и др. Рано лишившись отца, онъ остался подъ попеченіемъ Карамзина, что, разумѣется, могло быть только плодотворнымъ для его развитія. Учился онъ частію дома, частію въ іезуитскомъ пансіонѣ; но не эти учебныя занятія,—хотя въ пансіонѣ онъ научился довольно по-латыни и хотя всю жизнь защищалъ свое іезуитское воспитаніе,—дали ему ту умственную подготовку, которая такъ окрасила его литературную дѣятельность. Подготовкою ему послужило обширное чтеніе, начатое еще въ избранной библіотекѣ отца и продолжавшееся всю жизнь. Иногда слишкомъ большое значеніе придается школѣ; но когда всмотришься въ жизнь замѣчательныхъ людей, тогда видишь, какъ много въ развитіи каждаго изъ нихъ значитъ обстановка и собственное чтеніе. Обученіе можетъ дать только больше или меньше орудій для дальнѣйшаго развитія. Карамзинъ, кн. Вяземскій, Пушкинъ свидѣтельствуютъ своимъ развитіемъ о томъ, какъ много значитъ самообразованіе. Школьные годы каждаго изъ нихъ были непродолжительны и развитіе каждаго зависѣло болѣе всего отъ чтенія. Чтеніе при соотвѣтствующей интеллигентной обстановкѣ дало и кн. Вяземскому возможность оставить по себѣ прочную память въ исторіи русской литературы. Важнѣйшею заслугою кн. Вяземскаго русской литературѣ являются его разсказы о прошломъ. Издатель его «Записной книжки» заявляетъ: «Многому изъ этихъ записныхъ книжекъ еще не наступило время для обнародованія, и это *многое* послужитъ со временемъ однимъ изъ важнѣйшихъ

источниковъ не только для біографіи кн. Вяземскаго, но и для исторіи русскаго общества и русскаго просвѣщенія». Несмотря однако на такую неполноту изданія, несмотря на то, что письма кн. Вяземскаго, которыя такъ высоко цѣнилъ Жуковскій, тоже еще не обнародованы, и то, что у насъ въ рукахъ, даетъ обильный матеріалъ историку русской общественности. Общество, которое рисуетъ намъ кн. Вяземскій, жило весело и беззаботно, но не забывало и умственныхъ интересовъ, а когда нужно было, высказывало патріотическое одушевленіе: оно дало и вождей и воиновъ «священной памяти двѣнадцатаго года», оно «блѣднѣло», по слову Пушкина, при «обидномъ словѣ Тильзитъ». Это общество не было однообразнымъ, люди его составлявшіе, носили оригинальную физіономію; но все это уживалось вмѣстѣ, все единилось общими правилами общежитія. Любопытно, что это общество, офранцуженное своимъ образованіемъ, оставалось въ глубинѣ души русскимъ. Были конечно и у этого общества недостатки и притомъ большіе; кн. Вяземскій старается не разъ показать, что Грибоѣдовъ былъ слишкомъ одностороненъ, что Фамусовъ, Скалозубъ, Загорецкій — явленія исключительныя, могли существовать только «въ закоулкахъ Москвы». Такого заявленія нельзя считать полной правдой: лица «Горя отъ ума» — лица живыя. Доказательствомъ можетъ служить то, что современники указывали, основательно ли или неосновательно, на ихъ прототипы; стало быть Грибоѣдовъ вѣрно попалъ. Многіе изъ его показаній подтверждаетъ самъ Вяземскій; напр. указываетъ на то, что театралъ Поздняковъ изображенъ въ разсказѣ Чацкаго о «Зефирахъ и амурахъ, распроданныхъ поодиночно»; тѣмъ не менѣе однако «Горе отъ ума» не полная картина общества 20-хъ годовъ: чего и нельзя требовать отъ комедіи. Несмотря на то, что въ разсказахъ кн. Вяземскаго свѣтъ преобладаетъ надъ тѣнями, его изображенія стараго времени все-таки большая заслуга передъ исторіей, которая можетъ смѣло опереться на его картины общества и портреты лицъ, конечно критически оцѣнивъ ихъ. На портреты онъ большой мастеръ: вспо-

мнимъ очерки Дмитріева, Ростопчина, Нелединскаго, кн. Козловскаго и множества другихъ. Необыкновенное остроуміе, умѣніе схватить въ немногихъ чертахъ весь характеръ человѣка, оригинальный языкъ придаютъ особую прелесть небрежнымъ, какъ бы набросаннымъ портретамъ кн. Вяземскаго. Тѣмъ же качествомъ отличается большое, можетъ быть единственное обработанное сочиненіе кн. Вяземскаго: «Фонвизинъ». Кн. Вяземскій, подобно французскимъ историкамъ литературы, считаетъ необходимымъ пояснять исторію литературы исторіей общества. Вслѣдствіе такого воззрѣнія его «Фонвизинъ» не только біографія литератора и оцѣнка его дѣятельности, но и картина общества его времени. Гоголь, увлеченный такимъ блистательнымъ образчикомъ историческаго таланта, считалъ возможнымъ для автора написать исторію Екатерины; но исторія потребуетъ еще многаго другого: изображенія военныхъ дѣйствій, дипломатическихъ переговоровъ, внутреннихъ преобразованій, экономическихъ отношеній и т. п. Самъ авторъ находилъ исполненіе такого желанія Гоголя для себя невозможнымъ. Упомянемъ еще одинъ трудъ кн. Вяземскаго: «Lettres d'un vétéran russe», цѣлью котораго было разъяснить европейской публикѣ истинный смыслъ войны 1853—55 года. Цѣль конечно не была достигнута, но авторъ представилъ образецъ благородной политической полемики. Замѣчательно, что сближаясь въ этомъ трудѣ, какъ и во многомъ другомъ, съ славянофилами, авторъ отстраняется отъ нихъ, ибо мысль о самостоятельномъ умственномъ развитіи его пугаетъ. И въ этомъ онъ остается вѣренъ преданіямъ своей молодости. Замѣчательны также писанные имъ въ эту тяжкую пору стихотворенія, въ которыхъ столько патріотическаго воодушевленія, столько сердечной скорби. Одно изъ нихъ, писанное въ Женевѣ, кончается характерическими стихами:

Ни блескъ долинъ, ни Леманъ синій
Не въ силахъ скорби обмануть:
Тѣнь Севастопольской твердыни.
Ложится саваномъ на грудь.

Оканчивая свой бѣглый очеркъ замѣчательной личности кн. Вяземскаго, не можемъ не повторить превосходной надписи къ его портрету, принадлежащей Пушкину:

Судьба свои дары явить желала въ немъ,
Въ счастливомъ баловнѣ соединивъ ошибкой
Богатство, знатный родъ съ возвышеннымъ умомъ
И простодушіе съ язвительной улыбкой.

ПАМЯТИ ПЕТРА АЛЕКСАНДРОВИЧА ПЛЕТНЕВА.

Чтеніе ординарнаго академика Л. Н. Майкова.

10-го августа текущаго года исполнилось сто лѣтъ со дня рожденія Петра Александровича Плетнева. Онъ принадлежалъ къ составу второго отдѣленія Академіи Наукъ со времени его образованія въ 1841 году и скончался 29-го декабря 1865 года. Почтить его память въ день присужденія Пушкинскихъ премій тѣмъ умѣстнѣе, что дѣятельность Плетнева относится главнымъ образомъ къ тому блестящему періоду нашей литературы, который освященъ именемъ великаго русскаго поэта.

Плетневъ происходилъ изъ духовнаго званія и получилъ образованіе сперва въ Тверской семинаріи, а потомъ въ Главномъ Педагогическомъ институтѣ. Служебная дѣятельность его была исключительно педагогическая: онъ былъ учителемъ русскаго языка и словесности въ женскихъ институтахъ и кадетскихъ корпусахъ и профессоромъ въ С.-Петербургскомъ университетѣ; кромѣ того, онъ преподавалъ тѣ же предметы Наслѣднику Цесаревичу Александру Николаевичу и другимъ особамъ Царскаго дома. На литературное поприще онъ выступилъ стихотворными опытами, а затѣмъ обратился къ трудамъ по литературной критикѣ и исторіи новой русской словесности.

Личность Плетнева не поражаетъ блескомъ необыкновенныхъ дарованій: онъ не былъ вдохновеннымъ поэтомъ, а въ наукѣ не проложилъ новыхъ путей глубокомысленными изысканіями. Онъ просто былъ человѣкъ яснаго и трезваго ума, обладавшій хоро-

шимъ образованіемъ и тонкимъ эстетическимъ вкусомъ. Образованіе онъ пріобрѣлъ не столько на школьной скамьѣ, сколько постояннымъ и разностороннимъ чтеніемъ; вкусъ свой онъ развилъ главнымъ образомъ среди тѣхъ даровитыхъ писателей, которыхъ былъ современникомъ. Критика его не служила оправданіемъ извѣстнаго эстетическаго ученія и вообще не опиралась на философскую основу. «Теорія у меня», говорилъ онъ, — «не занятая, не изученная, а явившаяся въ умѣ отъ наблюденій, отъ разговоровъ, отъ вниманія къ дѣламъ и ихъ слѣдствіямъ». Критика Плетнева служила только отраженіемъ тѣхъ непосредственныхъ впечатлѣній, которыя воспринимала его душа при изученіи творческихъ созданій. Эта живая чуткость его къ произведеніямъ поэзіи имѣла особую цѣну въ глазахъ художниковъ слова, и они дорожили спокойными, мѣткими сужденіями Плетнева. «У васъ», писалъ ему Гоголь, — «много внутренняго, глубоко-эстетическаго чувства, хотя вы не брызжете внѣшнимъ, блестящимъ фейерверкомъ, который слѣпитъ очи большинства».

Искренняя, глубокая любовь къ литературѣ соединялась у Плетнева съ благодушіемъ и ровностью личнаго характера, съ дружественною простотой его обращенія. Очень рано сблизился онъ съ лучшими представителями русской литературы своего времени и былъ оцѣненъ въ ихъ средѣ по достоинству. Онъ зналъ Карамзина въ послѣдніе годы его жизни; онъ пользовался неизмѣннымъ расположеніемъ Крылова и князя Вяземскаго, а къ Гнѣдичу, Дельвигу и Баратынскому находился въ пріятельскихъ отношеніяхъ. Жуковскому, Пушкину и Гоголю онъ былъ вѣрнымъ и надежнымъ другомъ, всегда готовымъ на одолженіе и помощь. Въ извѣстныхъ стихахъ Пушкина прекрасно выражено то, чего всѣ близкіе къ Плетневу люди не могли не признавать въ немъ —

души прекрасной,
Святой исполненной мечты,
Поэзіи живой и ясной,
Высокихъ думъ и простоты.

Тургеневъ находилъ нѣсколько неяснымъ значеніе второго изъ приведенныхъ стиховъ, но онъ же прибавлялъ, что стихъ этотъ «въ самой своей неясности вѣрно характеризуетъ то нѣчто неопредѣленное, но хорошее и благородное, которое многіе лучшіе люди того времени носили въ своихъ сердцахъ». Подъ *святою мечтою* очевидно нужно разумѣть то идеальное созерцаніе жизни, ту вѣру въ человѣчество и въ будущее, которыя были присущи Плетневу. Эту высокую черту его нравственнаго характера справедливо указалъ одинъ изъ его немногихъ друзей, понынѣ здравствующій. «Даръ разумнаго спокойствія и созерцанія», говоритъ тотъ же почтенный другъ Плетнева, — «облегчилъ ему стремленіе къ самоусовершенствованію, которое было главною цѣлью его жизни». Столь же вѣрный идеалу добра и истины, какъ любви къ прекрасному, Плетневъ выработалъ себѣ характеръ, въ которомъ благодушіе не исключало твердости и независимости. «Ни для какихъ благъ въ мірѣ»—скажемъ еще словами Я. К. Грота — «онъ не приносилъ въ жертву своихъ убѣжденій и правилъ; для внѣшняго успѣха онъ никогда не позволялъ себѣ ни искательства, ни преклоненія; вообще всякое униженіе своего достоинства было ему ненавистно».

Цѣльность нравственнаго характера Плетнева объясняетъ многое въ его литературной дѣятельности. Положительныя, отрадныя явленія въ литературѣ всегда больше привлекали его вниманіе, чѣмъ отрицательныя, дурныя. «Братъ Плетневъ, не пиши *добрыхъ* критикъ! будь зубастъ и бойся приторности!» писалъ ему Пушкинъ въ 1825 году, когда Плетневъ еще занимался разборомъ текущихъ явленій словесности. Но Плетневъ былъ не въ состояніи послѣдовать этому совѣту; онъ всегда чуждался полемики, не старался навязывать свои мнѣнія другимъ и не стремился обличать то, что̀ считалъ ошибочнымъ въ чужихъ сужденіяхъ. «Вообще», говорилъ онъ, — «я или очень гордъ, или очень хладнокровенъ; потому что всякое вознагражденіе нахожу у себя только въ сердцѣ, будучи убѣжденъ, что въ умѣ другого нѣтъ истины для оцѣнки моихъ словъ и мыслей, которыя, являясь

отрывчато, никогда не доставятъ постороннему лицу возможности взвѣсить мое цѣлое». Поэтому-то еще при жизни Пушкина Плетневъ предпочелъ удалиться съ поля литературной борьбы, послѣ того какъ въ литературѣ обнаружились новыя, мало сочувственныя ему теченія. Правда, послѣ смерти поэта Плетневъ рѣшился продолжать начатый имъ «Современникъ», но журналъ этотъ въ его рукахъ мало принималъ участія въ новомъ литературномъ движеніи.

Между тѣмъ, все болѣе и болѣе рѣдѣлъ прежній кругъ писателей. Года черезъ три по смерти Пушкина пріѣхалъ въ Петербургъ Баратынскій послѣ многолѣтняго отсутствія и посѣтилъ между прочимъ Плетнева, но не засталъ его дома. «Мой добрый, мой милый Плетневъ», разсказывалъ потомъ этотъ нежданный дорогой гость, — «часовъ въ семь послѣ обѣда пріѣхалъ ко мнѣ. Ни въ чемъ не измѣнился — ни въ дружбѣ ко мнѣ, ни въ общемъ своемъ святомъ добродушіи. Звалъ меня во вторникъ обѣдать *вдвоемъ*. Не правда ли, что этотъ зовъ — цѣлая характеристика? Говорилъ мнѣ о своей дочери, вздыхаетъ по старымъ товарищамъ: «Теперь, послѣ долгихъ трудовъ, я имѣю независимость и даже болѣе: все есть, чего я желалъ, да не съ кѣмъ подѣлиться этимъ благосостояніемъ». Уже въ эту пору умственный взоръ Плетнева былъ обращенъ къ прошлому, и такимъ остался онъ до конца своей жизни. «Новыя явленія, новыя потребности жизни и перевороты въ литературѣ», замѣчалъ князь Вяземскій, — «не сдвинули его съ той ступени, на которой онъ твердо и добросовѣстно сталъ однажды навсегда».

Не слѣдуетъ однако думать, чтобъ этотъ періодъ добровольнаго отчужденія Плетнева отъ новаго движенія былъ для него періодомъ умственнаго застоя. Не отъ новыхъ идей сторонился онъ, а только отъ новыхъ дѣятелей. Самъ по себѣ, онъ съ прежнимъ интересомъ продолжалъ слѣдить за литературой и едва-ли не болѣе прежняго расширилъ кругъ своего чтенія. Нечего и прибавлять, что связи его со старшимъ поколѣніемъ писателей сохранялись въ прежней силѣ. Но всего важнѣе то, что въ эту

позднюю пору своей жизни онъ нашелъ въ себѣ силы для новыхъ трудовъ, которые и составляютъ его лучшее литературное наслѣдіе.

Въ своемъ университетскомъ преподаваніи Плетневъ съ особеннымъ вниманіемъ останавливался на обзорѣ словесности текущаго вѣка. «Въ чтеніяхъ объ исторіи русской литературы», говорилъ онъ о своихъ лекціяхъ, — «интереснѣйшее начинается съ Державина — не юноши, а старика. Я почти засталъ его въ эту эпоху. Находясь въ связи со всѣми изъ лучшихъ дѣйствователей, я очень живо сохраняю все, что́ касается до фактовъ». Въ университетскую аудиторію Плетневъ являлся съ томикомъ того или другого изъ русскихъ писателей Екатерининскаго или Александровскаго времени, начиналъ читать изъ него отрывки и сопровождалъ ихъ замѣчаніями эстетическими и историческими, порою даже анекдотическими разсказами. Это былъ живой комментарій къ произведеніямъ новой русской литературы, которыя создавались на глазахъ самого толкователя, или о происхожденіи которыхъ до него дошло свѣжее преданіе. Тотъ же пріемъ разработки литературнаго преданія Плетневъ перенесъ и въ свои сочиненія позднѣйшаго времени. При составленіи отчетовъ по второму отдѣленію Академіи Наукъ ему не разъ приходилось говорить о писателяхъ старой школы, бывшихъ еще членами Россійской Академіи: характеристики ихъ Плетневъ дѣлалъ большею частью на основаніи своихъ собственныхъ воспоминаній, не преувеличивая заслугъ второстепенныхъ дѣятелей, но и не пренебрегая заботой дать нѣсколько точныхъ свѣдѣній о лицахъ, память о которыхъ могла бы исчезнуть безслѣдно. Смерть Крылова въ 1844 году дала Плетневу поводъ написать большую статью о жизни и сочиненіяхъ знаменитаго баснописца. Біографъ даетъ въ ней ясное и точное понятіе о своеобразной личности Крылова, живыми чертами оттѣняетъ всѣ стороны его сложнаго характера и прекрасно объясняетъ ходъ его развитія изъ общественныхъ условій той среды, въ которой Крылову пришлось жить. Тонкій психологическій анализъ соединяется здѣсь

съ богатствомъ историческихъ и бытовыхъ подробностей и съ вѣрною и отчетливою оцѣнкой произведеній Крылова. Въ томъ осторожномъ, но мѣткомъ выборѣ выраженій, которыми біографъ обозначилъ темныя стороны въ личномъ характерѣ баснописца, Плетневъ показалъ себя большимъ мастеромъ повѣствовательнаго изложенія. По всѣмъ этимъ достоинствамъ его статья должна быть признана однимъ изъ немногихъ образцовыхъ произведеній въ нашей біографической литературѣ.

Вслѣдъ за статьей о Крыловѣ Плетневъ намѣревался написать такіе же очерки о Карамзинѣ и Жуковскомъ. Озабочиваясь собираніемъ матеріаловъ для этихъ трудовъ, онъ искалъ свѣдѣній о юности исторіографа, а Жуковскаго побуждалъ къ составленію своихъ воспоминаній. Но авторъ «Свѣтланы» рѣшительно отказался послѣдовать этому предложенію, а въ семьѣ Карамзина Плетневъ не встрѣтилъ сочувствія своему намѣренію. Отъ исполненія его пришлось отступиться, и только по смерти Жуковскаго въ 1852 году Плетневъ имѣлъ возможность составить очеркъ его жизни и сочиненій. Благодушная натура біографа, созвучная, такъ сказать, натурѣ поэта, особенно благопріятствовала успѣшному исполненію этой задачи. Правда, по обстоятельствамъ времени не во власти Плетнева было дать своему очерку необходимую полноту; о многихъ событіяхъ, существенно важныхъ въ жизни Жуковскаго, онъ долженъ былъ ограничиться только намеками. Но даже стѣсненный въ этомъ отношеніи, онъ нашелъ въ своихъ воспоминаніяхъ и перепискѣ драгоцѣнные матеріалы для изображенія личности Жуковскаго и такимъ образомъ могъ намѣтить по крайней мѣрѣ главныя черты для его вѣрной характеристики.

Живя въ воспоминаніяхъ прошлаго и переработывая ихъ въ своихъ сочиненіяхъ, Плетневъ и въ позднѣйшіе годы своей жизни не терялъ изъ виду новыхъ явленій въ области изящной словесности и даже порой высказывалъ о нихъ свое сужденіе въ печати. Одинъ изъ первыхъ онъ понялъ и оцѣнилъ удивительное дарованіе Гоголя и навсегда остался его горячимъ почитателемъ.

Тотъ же критикъ, который въ свои молодые годы восторженно привѣтствовалъ появленіе «Кавказскаго Плѣнника», написалъ въ 1842 году замѣчательный разборъ «Мертвыхъ Душъ» и въ немъ защищалъ право художника изображать въ своихъ созданіяхъ неприкрашенную дѣйствительность жизни. Впослѣдствіи онъ призналъ достоинство талантовъ новаго литературнаго поколѣнія, развившагося уже подъ вліяніемъ Гоголя. «Горькая Судьбина» Писемскаго и «Гроза» Островскаго нашли себѣ въ Плетневѣ сочувственнаго цѣнителя. Выставляя на видъ достоинства этихъ произведеній со стороны воспроизведенія въ нихъ жизни и глубокаго анализа души человѣческой, онъ указывалъ на драмы Писемскаго и Островскаго какъ на произведенія, вполнѣ достойныя академическихъ премій. Произнося это сужденіе, Плетневъ доказалъ, что и въ преклонныхъ лѣтахъ онъ въ полной свѣжести сохранилъ то чувство изящнаго, которое воспиталъ въ себѣ въ молодые годы, когда видѣлъ во всемъ блескѣ разцвѣтъ художественной дѣятельности Жуковскаго, Пушкина и Гоголя. Сужденіе Плетнева какъ бы установляло осязательную связь между тѣмъ временемъ и дальнѣйшимъ развитіемъ русскаго поэтическаго творчества.

Съ своей стороны, и новое литературное поколѣніе всегда съ уваженіемъ относилось къ этому достойному представителю минувшей славной эпохи. Находясь въ постоянныхъ сношеніяхъ съ молодежью по своимъ обязанностямъ профессора и ректора университера, Плетневъ любилъ угадывать среди нея будущихъ писателей. Еще на страницахъ своего «Современника» онъ назвалъ имена двухъ даровитыхъ питомцевъ С.-Петербургскаго университета. Одинъ изъ нихъ — знаменитый впослѣдствіи авторъ «Дворянскаго Гнѣзда», другой — поэтъ «Двухъ міровъ». Оба они сохранили въ своихъ сочиненіяхъ свѣтлую память о своемъ почтенномъ наставникѣ. Романистъ разсказалъ о своемъ знакомствѣ съ Плетневымъ и въ теплыхъ выраженіяхъ охарактеризовалъ его личность. Поэтъ изобразилъ Плетнева въ слѣдующихъ стихахъ:

За стаею орловъ Двѣнадцатаго года
Съ небесъ спустилася къ намъ стая лебедей,
И пѣсни чудныя невиданныхъ гостей
Доселѣ памятны у русскаго народа.
Изъ стаи ихъ теперь одинъ остался ты,
И грустный, между насъ, задумчивый ты бродишь,
И прежнихъ звуковъ полнъ, все взора съ высоты,
Куда тѣ лебеди умчалися, не сводишь.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 3.

ВНОВЬ НАЙДЕННОЕ СВИДѢТЕЛЬСТВО

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА,

ПЕРВОУЧИТЕЛЯ СЛАВЯНЪ СВ. КИРИЛЛА.

И. В. ЯГИЧА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1893.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 3.

ВНОВЬ НАЙДЕННОЕ СВИДѢТЕЛЬСТВО

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА,

ПЕРВОУЧИТЕЛЯ СЛАВЯНЪ СВ. КИРИЛЛА.

И. В. ЯГИЧА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1893.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Мартъ 1893 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

ВНОВЬ НАЙДЕННОЕ СВИДѢТЕЛЬСТВО О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА, ПЕРВОУЧИТЕЛЯ СЛАВЯНЪ, СВ. КИРИЛЛА.

Всякое новое извѣстіе о свв. Кириллѣ и Меѳодіи должно прежде всего разсчитывать на сочувственное вниманіе въ Россіи, гдѣ не только наслѣдіе первоучителей славянъ, по волѣ судьбы, пустило болѣе глубокіе корни, чѣмъ гдѣ-либо, но и научная оцѣнка совокупной дѣятельности обоихъ братьевъ вызвала уже до сихъ поръ многочисленныя изслѣдованія, отличающіяся по большей части высокими научными достоинствами. Поэтому не удивительно, что и у меня, когда я на дняхъ получилъ одно важное сообщеніе изъ Мюнхена, касающееся дѣятельности Константина Философа, первая мысль тотчасъ же была подѣлиться этою новостью съ достопочтенными представителями русско-славянской науки въ Императорской Академіи Наукъ, включившей уже давно и меня въ свою среду. Итакъ, да будетъ мнѣ позволено воспользоваться правомъ и долгомъ, которые я въ послѣднее время, противъ собственнаго желанія, не въ состояніи столь часто приводить въ исполненіе, какъ хотѣлось бы, и представить въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности слѣдующее извѣстіе, не лишенное, какъ мнѣ сдается, большаго научнаго значенія.

Между бумагами покойнаго Дэллингера въ Мюнхенѣ найдена недавно профессоромъ Фридрихомъ одна записка большой исторической важности. Она заключаетъ въ себѣ письмо извѣстнаго Анастасія, библіотекаря ватиканскаго во второй половинѣ IX столѣтія, знаменитаго своею тогдашнею ученостью со-

временника и большого почитателя нашего Константина Философа. Это новонайденное письмо тѣмъ важнѣе и драгоцѣннѣе для насъ, что оно прямо касается личности Константина Философа и разсказываетъ самымъ положительнымъ образомъ нѣсколько новыхъ данныхъ изъ жизни и дѣятельности его, которыя до сихъ поръ или вовсе не были извѣстны, или о существованіи которыхъ мы могли только догадываться по различнымъ соображеніямъ.

Не въ подлинникѣ сохранилось письмо Анастасія, а въ довольно позднемъ спискѣ. Оно попало въ рукопись латинскую XIV вѣка, находящуюся въ Лиссабонѣ, въ библіотекѣ монастыря Алькобаза. Въ рукописи имѣются поученія Климента въ передѣлкѣ Руфина, и какъ введеніе къ нимъ — письмо Анастасія. Это письмо выписано изъ рукописи еще раньше 1848 года нѣмецкимъ ученымъ д-ромъ Гейне, но повидимому онъ не воспользовался имъ. Послѣ смерти его, послѣдовавшей въ упомянутомъ году, списокъ достался вмѣстѣ съ другими бумагами въ наслѣдіе брату его, бывшему профессору въ Галле, теперь также покойному. Неизвѣстно (по крайней мѣрѣ я не умѣю сказать), когда этотъ второй Гейне вручилъ письмо покойному Дэллингеру, но и знаменитый профессоръ церковной исторіи въ Мюнхенѣ не успѣлъ, какъ изъ всего видно, обратить на него свое ученое вниманіе. Такимъ образомъ прошло съ тѣхъ поръ, какъ въ Лиссабонѣ найдено это письмо въ рукописи, больше сорока лѣтъ, и наука до послѣдняго времени ничего не знала о существованіи этого небольшого, но очень важнаго памятника. Настоящимъ открытіемъ его мы обязаны профессору Фридриху, въ Мюнхенѣ. Разбирая бумаги покойнаго своего друга, онъ наткнулся на этотъ списокъ, сумѣлъ тотчасъ же оцѣнить значеніе его и не замедлилъ напечатать въ Извѣстіяхъ (Sitzungsberichte) Мюнхенской Академіи сообщеніе о немъ (представленное въ засѣданіи 2-го іюля 1892 года) подъ слѣдующимъ заглавіемъ:

«Ein Brief des Anastasius Bibliothecarius an den Bischof Gaudericus von Velletri, über die Abfassung der «Vita cum

translatione Clementis Papae». Eine Quelle zur Cyrillus- und Methodius-Frage» (Sitzungsberichte, München 1892, Heft III).

Профессоръ Фридрихъ не довольствовался простымъ изданіемъ письма или же объясненіями, стоящими въ ближайшей связи съ его содержаніемъ. Онъ прибавилъ еще отъ себя нѣсколько критическихъ соображеній о дѣятельности Константина Философа вообще, вытекающихъ, на его взглядъ, изъ новонайденнаго памятника. Мы конечно не можемъ вполнѣ обойти молчаніемъ и эти соображенія, но для насъ они на второмъ планѣ, главное же во всякомъ случаѣ — письмо Анастасія. Къ нему-то мы и переходимъ.

Во время папы Іоанна VIII епископомъ города Веллетри въ Италіи былъ нѣкто Гаудерихъ — славянскіе источники пишутъ имя его Гондрихъ. Главный соборъ его епархіи (въ городѣ Веллетри) былъ посвященъ имени св. Климента. Епископъ заботился усердно о томъ, какъ бы возможно торжественнѣе обставить чествованіе св. Климента. Между прочими средствами, къ которымъ онъ прибѣгалъ, одно заключалось въ томъ, что онъ пожелалъ имѣть обстоятельное жизнеописаніе св. Климента. Скажу мимоходомъ, что, по моему, этому рвенію епископа Гаудериха главный толчекъ данъ нашимъ Константиномъ Философомъ, принесшимъ, какъ извѣстно, мощи св. Климента въ Римъ, что́ не могло не оживить памяти и чествованія святого. Епископъ Гаудерихъ поручилъ главную часть сочиненія діакону Іоанну, ознаменовавшему себя уже тѣмъ, что онъ и отъ папы Іоанна VIII получилъ порученіе составить жизнеописаніе Григорія Великаго. Но усердный Гаудерихъ не довольствовался этимъ. Зная, что библіотекарь Анастасій славится ученостью и особою начитанностью въ греческой литературѣ, онъ обратилъ свои взоры и на него и выражалъ желаніе, даже неоднократно, чтобъ Анастасій поискалъ, не найдется ли что-нибудь относящееся къ св. Клименту также у грековъ, чего въ латинскомъ переводѣ еще нѣтъ. Анастасій по видимому не могъ сразу удовлетворить просьбу Гаудериха, но когда въ 869—870 году по

случаю восьмого вселенскаго собора были посланы въ Константинополь папскіе легаты и въ то же время находился тамъ же, хотя по другимъ причинамъ, библіотекарь Анастасій, онъ вспомнилъ о просьбѣ епископа Гаудериха и сообща съ папскими легатами сталъ въ Константинополѣ распрашивать о подробностяхъ событія, интересовавшаго его столько же, сколько и Гаудериха, т. е. о подробностяхъ открытія мощей св. Климента въ Херсонѣ. И вотъ здѣсь-то Анастасій узналъ отъ Митрофана, митрополита смирнскаго, проживавшаго какъ разъ во время обрѣтенія мощей недалеко отъ Херсона — онъ былъ сосланъ туда Фотіемъ, — что главнымъ участникомъ въ этомъ дѣлѣ былъ именно самъ Константинъ философъ. Но этого мало. Анастасій не только слышалъ словесный разсказъ митрополита Митрофана, но и пріобрѣлъ, должно быть черезъ него же, три сочиненія, написанныя на греческомъ языкѣ нашимъ философомъ по поводу сдѣланнаго имъ открытія: въ одномъ онъ разсказывалъ о ходѣ дѣла въ видѣ исторической записки или повѣсти; въ другомъ заключалось торжественное слово или панегирикъ, написанный имъ же и по всей вѣроятности такъ же произнесенный въ Херсонѣ, въ моментъ торжественнаго перенесенія мощей туда; въ третьемъ былъ какой-то гимнъ или стихи, написанные философомъ въ честь святого по случаю того же событія.

Возвратясь въ Римъ, Анастасій привезъ съ собою упомянутыя три сочиненія и перевелъ первое и второе на латинскій языкъ, чтобъ угодить епископу Гаудериху. Стиховъ онъ не рѣшился переводить, опасаясь, что нарушитъ размѣръ подлинника и испортитъ гармонію напѣва. Онъ сдѣлалъ переводъ въ теченіе слѣдующихъ лѣтъ, т. е., какъ доказываетъ профессоръ Фридрихъ по соображеніямъ вполнѣ убѣдительнымъ, переводъ былъ сдѣланъ не раньше 875 и не позже 879 года (въ этомъ году Анастасій скончался). Анастасій послалъ свой латинскій переводъ двухъ греческихъ сочиненій Константина философа епископу Гаудериху съ тою цѣлью, чтобъ онъ этими источниками воспользовался для затѣяннаго жизнеописанія св. Климента,

сдѣлалъ же это при письмѣ нынѣ найденномъ, о которомъ здѣсь рѣчь идетъ. Вотъ оно въ подлинникѣ и въ русскомъ переводѣ:

«Sancto meritisque beato Gauderico egregio episcopo Anastasius peccator et exiguus apostolicae sedis bibliothecarius devotissimus perennem orat salutem.

1. «Quia sanctitas tua, reverende pater, sanctae Veliternensi praeest ecclesiae, ubi scilicet beati Clementis antiquitus insignis honor cum celebris memoriae titulo commendatur, non immerito mota est ad ipsius reverentiam sublimius excolendam, et vitae meritum ad multorum imitationem excellentius praedicandum. Neque enim aliunde sanctus coram deo et hominibus comprobaris, nisi quia cum spiritu ergo sancto, quae sancta sunt, pio studio consectaris. Hinc eiusdem sancti martiris multa repertas cura reliquias apud eandem ecclesiam, cui praees, in templo nominis eius locasti. Hinc rursus oratoriam domum Romae mirae pulcritudinis edificasti. Hinc totum acquisitae possessionis tuae patrimonium ipsi beato Clementi ac per eum domino deo salubriter dedicasti. Hinc etiam viro peritissimo Johanni, digno Christi levitae, scribenda eius vitae actus et passionis historiam ex diversorum colligere latinorum voluminibus institisti. Ad extremum hinc quoque mihi exiguo ut si qua de ipso apud Grecos invenissem latinae traderem linguae, saepe iniungere voluisti, Cuius nimirum cum rerum gestarum monumentum iam latinus habebat stilus, illa tantum occurrunt adhuc romano transferenda sermoni, quae Constantinus Thessalonicensis philosophus, vir apostolicae vitae, super eiusdem reliquiarum beati Clementis inventione paulo ante descripsit. Verum quia reliquiarum huius inventionis fecimus mentionem, licet idem sapientissimus vir tacito nomine suo in storiola sua qualiter acta sit strictim commemoret, ego tamen quae hinc ipse his verbis enarrare solitus erat compendio pandam.

2. «Cum, inquit, ob nostrorum copiam peccatorum miraculum marini recessus, quod inter alia huius beati Clementis miracula lectitatur, apud Cersonam more solito a multis retro temporibus,

fieri minime cerneretur, mare quippe fluctus suos ad nonnullos retractos spatia in proprios sinus collegerat, cepit populus a veneratione templi illius paulatim tepescere et a profectione, qua illuc a fidelibus, et potissimum die natalis eius, properabatur, quodam modo pedem subtrahere, praecipue cum in confinibus ille sit romani locus imperii et a diversis barbarorum quam maxime nationibus frequentetur. Subducto itaque miraculo, quo carnales, ut mos se habet, populi delectabantur, et crescente circumquaque multitudine paganorum, qua sunt infirmiores quique soliti detereri, immo quia ut evangelice perhibeatur, abundavit iniquitas, refriguit caritas multorum, desertus est et factus inhabitabilis locus, destructum templum, et tota illa pars Cersonicae regionis prope modum desolata est. Ita ut ubi Cersonis episcopus intra eandem urbem cum non plurima plebe remansisset, cerneretur, qui scilicet non tam urbis cives quam esse carceris habitatores, cum non auderent extra eam progredi, viderentur. Hac itaque causa factum est, ut ipsa quoque archa, in qua beati Clementis reliquiae conditae partim servabantur, penitus obrueretur, ita ut nec esset iam memoria prae longitudine temporum, ubinam ipse foret archa, declarans.

3. «Haec quidem ille tantus ac talis revera philosophus. Ceterum cum apostolicae sedis missi nuper Constantinopolim pro celebranda sinodo morarentur, ubi et me quoque alia pro causa legatione functum per idem tempus contigit inveniri, visum est nobis in commune huic rei ad liquidum indagandae omnem tribuere penitus operam, et a Metrophane, viro sanctitate ac sapientia claro, Smirneorum metropoleos praesule, omnem super hac veritatis certitudinem discere, utpote qui sciretur a nobis penes Cersonam a Photio cum aliis exilio relegatus. Qui videlicet quanto loco propinquior, tanto re gesta doctior habitus, ea nobis hinc curiose sciscitantibus enarravit, quae praedictus philosophus fugiens arrogantiae notam referre non passus est. Perhibebat enim quod idem Constantinus philosophus a Michaele imperatore in Gazaram pro divino praedicando verbo directus, cum Cersonam

quae Chazarorum terrae vicina est pergens ac rediens frequentaret, cepit diligenter investigare, ubinam templum, ubi archa, ubi essent illa beati Clementis insignia, quae monumenta super eo descripta liquido declarassent. Sed quod omnes accolae loci illius utpote non indigenae, sed ex diversis barbaricis gentibus advenae, immo valde saevi latrunculi, nescire se quae diceret testabantur. Super quo stupefactus philosophus se in orationem multo tempore dedit deum revelare, sanctum vero revelari corpus deposcens. Sed quod et episcopum cum clero plebeque gerendum salutiferis hortationibus excitavit, ostensoque ac recitato quid de passione quidve de miraculis, quid etiam de scriptis beati Clementis et praecipue quid de templi siti penes illos structura, et ipsius in ipsa conditione librorum numerositas commendabat; omnes ad illa littora fodienda et tam preciosas reliquias sancti martiris et apostolici inquirendas ordine, quem ipse philosophus in historica narratione descripsit, penitus animavit». Huc usque praedictus Metrophanes.

4. «Ceterum, quae idem mirabilis vere philosophus in huius honorabilium inventione reliquiarum solemniter ad hymnologicon dei omnipotentis edidit, Grecorum resonant scolae. Sed et duo eius opuscula praedicata, scilicet brevem historiam et sermonem declamatorium unum, a nobis agresti sermone et longe ab illius facundiae claritate distante translata, opinionem commento monumentorum eius carptim addendo paternitatis tuae officio, quaeque iudicii tui cylindro polienda committo. Sane rotulam hymni quae et ad laudem dei et beati Clementis idem philosophus edidit, idcirco non transtuli, quia cum latine translatum (*in codice:* transiatur?) hic pauciores illic plurales syllabas generatum esset nec aptam nec sonoram cantus harmoniam redderet. Verum et si hoc mihi a te, o vir desideriorum, imponitur, aggrediar, deo praeduce, quod hortaris. Quia etsi aliis non profuero scribendo, mihi tamen prodero saltem obediendo.

5. «Ceterum nolo sanctimoniam tuam latere, scripsisse beatum Clementem quaedam quae ad nostram notitiam nondum venere,

quae admodum sanctus Dionysius Areopagites meminit Athenarum episcopus, et beatus Johannes Scythopolitanus, cuius doctrina inter gesta sinodalia reperitur, quorum sensus super hac circumstantia iam dudum translatos invenies in codice iam memorati s. Dionysii Athenarum antistitis. Quos oportet ut et ipsi quoque operi, quod de vita beati Clementis instantia tua praedicto Christi levita sudante texitur, inseratur. Qualiter autem reliquiae ipsius semper memorandi Clementis crebro dicto asportante philosopho in Romam delatae atque reconditae sunt, non necesse habeo scribere, cum et ipse inspector factus non nescias et scriptor vitae illius silentio, sicut credimus, non praetereat».

Переводъ:

Святому и блаженному заслугами Гаудериху, славному епископу, Анастасій грѣшникъ и ничтожный, апостольскаго престола библіотекарь смиреннѣйшій, желаетъ и вымаливаетъ вѣчное спасеніе.

1. Такъ какъ святительство твое, достопочитаемый отче, начальствуетъ святой церкви Велитерской, гдѣ, какъ извѣстно, отличительная честь изстари воздается блаженному Клименту со славной памяти именованіемъ его, то святительство твое не даромъ склонилось еще торжественнѣе чествовать почтеніе его и еще возвышеннѣе прославлять подвиги его жизни въ подражаніе многимъ. Ибо ты не чѣмъ-либо другимъ доказываешь святость свою передъ Богомъ и людьми, а тѣмъ, что въ духѣ святости благочестивымъ усердіемъ заботишься о томъ, что̀ свято. Поэтому ты собралъ съ большимъ стараніемъ обрѣтенныя мощи этого святого мученика и положилъ ихъ въ той же церкви, въ которой начальствуешь, въ соборѣ его имени. Поэтому ты выстроилъ ему также въ Римѣ молельню удивительной красоты. Поэтому ты пожертвовалъ все свое имущество пріобрѣтенной собственности блаженному Клименту и черезъ него на спасеніе свое Господу Богу. Поэтому ты настоялъ также у искуснѣйшаго мужа Іоанна, достойнаго служителя Христа, на томъ, чтобъ онъ описалъ дѣянія жизни святого и повѣсть мученія его, собравъ данныя изъ раз-

личныхъ латинскихъ источниковъ. Поэтому ты наконецъ высказалъ неоднократно желаніе возложить и на меня ничтожнаго задачу перевести на латинскій языкъ то, что́ я могъ бы о томъ же святомъ отыскать у грековъ. Но такъ какъ греческій памятникъ дѣяній святого уже существуетъ въ латинскомъ переводѣ, то требуетъ перевода на латинскій языкъ еще только то, что́ Константинъ, философъ солунскій, мужъ жизни апостольской, недавно написалъ объ обрѣтеніи мощей того же блаженнаго Климента. Впрочемъ, когда я уже заговорилъ объ этомъ обрѣтеніи мощей, то хочу вкратцѣ передать тебѣ разсказъ о томъ, какъ это случилось, тѣми же словами, какими онъ самъ имѣлъ обыкновеніе разсказывать объ этомъ, такъ какъ этотъ премудрый мужъ сообщаетъ въ своей коротенькой повѣсти сжато объ этомъ, умолчавъ свое имя.

2. «Чудо морского отлива у Херсона, говоритъ онъ, о которомъ много читается между прочими чудесами сего блаженнаго Климента, ради множества грѣховъ нашихъ давно уже перестало по прежнему обычаю совершаться. Ибо море собрало свои волны, стянутыя когда-то на нѣкоторыя пространства, въ принадлежащія имъ бухты. Поэтому и народъ началъ мало по малу остывать въ чествованіи храма того и отъ путешествованія туда, которое вѣрными въ особенности ко дню рожденія усердно совершалось, стопы свои, такъ сказать, отворачивать, главнымъ образомъ потому, что мѣсто лежитъ на окраинѣ царства и различныя варварскія толпы весьма часто наѣзжаютъ туда. Итакъ, когда прекратилось чудо, которымъ наслаждались народы, преданные по обыкновенію плоти, толпы же язычниковъ со всѣхъ сторонъ стали увеличиваться, то вслѣдствіе свойственной слабымъ трусливости умножилось, какъ говоритъ евангеліе, беззаконіе, охладѣла любовь многихъ, мѣсто опустѣло и сдѣлалось необитаемымъ, храмъ разрушился, и вся та часть Херсонской страны пришла въ упадокъ, такъ что видно было, что епископъ Херсона съ очень немногочисленнымъ народонаселеніемъ оставался внутри того города, да и тѣ, казалось, были скорѣе жители тюрьмы, чѣмъ го-

рода, изъ котораго не смѣли выходить. Такимъ образомъ случилось, что и гробница, въ которой отчасти покоились мощи блаженнаго Климента, совсѣмъ обрушилась и отъ долговѣчности временъ не уцѣлѣло даже воспоминанія, которое указывало бы гдѣ была гробница.

3. «Такъ сказывалъ тотъ великій и таковой по истинѣ философъ. Когда же недавно легаты апостольскаго престола находились въ Константинополѣ, посланные туда для присутствія на вселенскомъ соборѣ, а и мнѣ случилось въ то же время по другой причинѣ очутиться тамъ же, мы сообща порѣшили приложить всѣ старанія, чтобы привести все въ ясность, и мы узнали сущую правду отъ Митрофана, настоятеля Смирнской митрополіи, мужа, славящагося святостью и мудростью, который, какъ намъ стало извѣстно, въ то время проживалъ недалеко отъ Херсона, сосланный туда вмѣстѣ съ другими отъ Фотія. Будучи тѣмъ лучше увѣдомленъ о событіи, чѣмъ ближе къ мѣсту онъ находился, онъ сообщилъ намъ, пытливо распрашивавшимъ о всемъ томъ, о чемъ выше упомянутый философъ не хотѣлъ разсказывать, боясь упрека въ гордости. Онъ передалъ намъ, что Константинъ философъ, направленный императоромъ Михаиломъ въ Хазарію проповѣдывать слово Божіе, находясь часто въ Херсонѣ, то пріѣзжая туда, то уѣзжая обратно, потому что этотъ городъ пограниченъ съ Хазарскою землею, сталъ внимательно развѣдывать, гдѣ храмъ, гдѣ гробница, гдѣ тѣ знаки блаженнаго Климента, которые точно опредѣлялись въ памятникахъ, о немъ написанныхъ. Но всѣ жители того мѣста, будучи не туземцы, а пришельцы изъ разныхъ варварскихъ народовъ, даже лютые разбойники, увѣряли, что ничего не знаютъ о томъ, что онъ говоритъ. Философъ, удивленный этимъ, предался молитвѣ и долгое время просилъ Бога объявить ему мощи и святого объявиться ему. Онъ поощрялъ также спасоносными внушеніями епископа съ клиромъ и народомъ на дѣйствіе, показавъ имъ и прочитавъ, что въ множествѣ книгъ передавалось о мученіи, что о чудесахъ, что о сочиненіяхъ блаженнаго Климента, и что въ особенности о по-

стройкѣ храма, находившагося гдѣ-то недалеко отъ нихъ, и о положеніи самого святого въ немъ же; онъ глубоко одушевилъ всѣхъ въ раскопку тѣхъ береговъ и на разысканіе столь драгоцѣнныхъ мощей святого мученика и апостолика, въ порядкѣ, описанномъ самимъ философомъ въ его историческомъ разсказѣ». Вотъ какъ передавалъ намъ вышеупомятутый Митрофанъ.

4. Впрочемъ въ греческихъ школахъ преподается то, что тотъ же дивный по истинѣ философъ издалъ и приложилъ въ гимнологій Бога всемогущаго въ честь торжественнаго открытія святыхъ мощей. Но существуютъ также два его прославленныя сочиненія, именно коротенькая повѣсть и одно торжественное слово, переведенныя мною языкомъ неуклюжимъ и далеко отступающимъ отъ блистательнаго краснорѣчія его, которыя я посылаю тебѣ, поручая употребленію твоего отчества то, что для поясненія памятниковъ его мною вкратцѣ прибавлено и что будетъ изглажено валькомъ твоего сужденія. Свитокъ же гимна, который тотъ же философъ издалъ въ славу Божію и блаженнаго Климента, я не рѣшился перевести, потому что въ латинскомъ переводѣ, если бы вышло то слишкомъ мало, то слишкомъ много слоговъ, не было бы складной, ладящей съ напѣвомъ гармоніи. Но если ты, мужъ желаній, и это возложишь на меня, приступлю къ тому, чего востребуешь, съ помощью Божіею. Если отъ моего писанія не будетъ пользы другимъ, то буду полезенъ хоть себѣ, по крайней мѣрѣ покорностью.

5. Наконецъ не хочу скрывать отъ твоего святительства, что блаженный Климентъ написалъ еще нѣкоторыя вещи, не дошедшія до нашего свѣдѣнія, о которыхъ упоминаетъ святой Діонисій Ареопагитъ, епископъ аѳинскій, и блаженный Іоаннъ скиѳопольскій, поученіе котораго имѣется въ дѣяніяхъ соборныхъ; содержаніе ихъ объ этомъ, переведенное уже давно, ты найдешь въ рукописи упомянутаго св. Діонисія, епископа аѳинскаго. И это надо будетъ включить въ сочиненіе, которое о жизни блаженнаго Климента составляетъ, по твоему настоянію, упомянутый выше служитель Христа. О томъ же, какъ мощи самого досто-

чтимаго Климента перенесены въ Римъ, принесенныя часто поминаемымъ философомъ, и тутъ же положены, я не считаю нужнымъ писать тебѣ, такъ какъ ты и самъ не можешь не знать этого, бывшій очевидецъ, да и писатель житія, какъ я думаю, не долженъ миновать это молчаніемъ.

Это содержаніе новонайденнаго письма прежде всего дѣйствуетъ очень пріятно на читателя задушевностью всѣхъ отзывовъ библіотекаря Анастасія о Константинѣ философѣ. Мы знали, правда, и до сихъ поръ, что Анастасій принадлежалъ къ числу поклонниковъ и почитателей Константина философа. Но письмо его выставляетъ ученость нашего первоучителя въ новомъ освѣщеніи. Приготовленія Константина къ разысканію мощей св. Климента производятъ впечатлѣніе, напоминающее о дѣятельности лучшихъ археологовъ нашего времени. Философъ выступаетъ передъ нами какъ историкъ, ораторъ и поэтъ. Анастасій, который и самъ славился необыкновенною для того времени ученостью, охотно уступаетъ Константину первенство; онъ хвалитъ его краснорѣчіе на столько, что въ сравненіи съ греческимъ подлинникомъ Константина называетъ свой переводъ грубымъ, неуклюжимъ. Поэтическое описаніе торжества открытія онъ даже не рѣшился перевести: на столько оно отличалось искусствомъ размѣровъ, гармоничностью греческаго стихосложенія.

Смыслъ письма Анастасія вообще намъ понятенъ, но нѣкоторыя мѣста вызываютъ все-таки маленькія недоумѣнія. Къ сожалѣнію, переводъ сочиненій, препровождаемый при этомъ письмѣ Гаудериху, не сохранился. Хотѣлось бы знать, почему Анастасій въ своемъ письмѣ подробно излагаетъ (пунктъ 2-й) о прекращеніи чуда и исчезновеніи всѣхъ воспоминаній о св. Климентѣ въ городѣ Херсонѣ, тогда когда самъ Константинъ философъ сообщалъ объ этомъ въ приложенной въ латинскомъ переводѣ повѣсти. Должно быть, въ повѣсти Константина, который не любилъ много писать о себѣ, заключалось не все то, что̀ сообщаетъ пунктъ второй письма Анастасія. Но откуда заимствовалъ Анастасій свой раз-

сказъ? Въ пунктѣ второмъ его письма не упоминается еще о временномъ пребываніи его въ Константинополѣ, и о Митрофанѣ еще рѣчи нѣтъ. Стало быть то, что́ разсказывается въ пунктѣ второмъ письма, могло выйти изъ устъ самого Философа, разсказывавшаго объ этихъ обстоятельствахъ въ Римѣ, когда приставали къ нему съ запросами о томъ и другомъ, въ числѣ же слушателей былъ и Анастасій. Во всякомъ случаѣ письмо его обогащаетъ наши свѣдѣнія о св. Кириллѣ троякимъ образомъ:

Во-первыхъ, въ пунктѣ второмъ сообщается прямо со словъ Константина Философа о томъ, какъ и почему преданіе о св. Климентѣ и его мощахъ въ Херсонѣ пропало безслѣдно изъ памяти тамошняго народонаселенія. Хотя этотъ разсказъ по своему существу уже былъ намъ извѣстенъ, но до сихъ поръ мы не знали прямого источника его; не догадывались, что эта аргументація сложилась въ головѣ нашего Философа вслѣдствіе внимательнаго наблюденія мѣстныхъ обстоятельствъ.

Во-вторыхъ, теперь впервые дѣлается намъ извѣстнымъ, что Константинъ Философъ не любилъ разсказывать о своемъ выдающемся участіи въ дѣлѣ открытія мощей. Даже въ Римѣ, куда онъ принесъ св. мощи, подробныя обстоятельства обрѣтенія мощей остались неразгаданными. Только послѣ смерти Константина, лѣтъ шесть или семь спустя, узнали римляне, и въ числѣ ихъ Анастасій, въ бытность свою въ Константинополѣ, изъ разсказовъ митрополита Митрофана о томъ, что во всѣмъ этомъ дѣлѣ игралъ первую и главную роль самъ Константинъ. Этимъ новымъ извѣстіемъ пріобрѣтаетъ неожиданное значеніе одинъ славянскій источникъ, о которомъ сейчасъ будетъ рѣчь.

Въ-третьихъ, изъ письма Анастасія мы теперь впервые узнаемъ, что Константинъ былъ также авторомъ трехъ греческихъ сочиненій, относящихся къ открытію мощей св. Климента. Повидимому и этотъ фактъ оставался неизвѣстнымъ римлянамъ до тѣхъ поръ, пока Анастасій не пріѣхалъ въ Константинополь. Иначе было бы необъяснимо молчаніе Анастасія, къ которому, какъ мы слышали, Гаудерихъ обращался съ просьбами еще

раньше поѣздки его въ Константинополь. Еслибъ Анастасій въ Римѣ получилъ какое-либо изъ трехъ греческихъ сочиненій Константина философа, онъ могъ бы удовлетворить Гаудериха гораздо раньше. Итакъ, Константинъ не хотѣлъ въ Римѣ разсказывать не только о своемъ личномъ участіи, но и о своей литературной дѣятельности по этому вопросу. По моему, этимъ умалчиваніемъ объясняется многое изъ непродолжительнаго пребыванія Константина философа въ Римѣ, между прочимъ и очень странный выводъ профессора Фридриха (пунктъ 14-й, на стр. 438), утверждающаго, что «изобрѣтеніе славянскихъ письменъ неправильно приписывается Константину, и что это позднѣйшая выдумка»! Константинъ не любилъ много распространяться о себѣ; если даже о такомъ фактѣ, интересовавшемъ римлянъ, какъ обрѣтеніе мощей св. Климента, онъ говорилъ мало и далеко не все, что могъ бы сказать, то очень понятною становится его молчаливость по другимъ вопросамъ, гораздо менѣе интересовавшимъ ученыхъ римлянъ, напримѣръ, объ изобрѣтеніи письменъ для славянъ, о проповѣднической и апостольской дѣятельности въ Моравіи и т. д. Обо всемъ этомъ знали только очень немногіе, вѣрные послѣдователи и спутники его, и тѣ изъ римлянъ, которыхъ уже никакъ нельзя было миновать. Итакъ, молчаніе Анастасія о вещахъ, которыя не касались прямо запроса епископа Гаудериха, не доказываетъ еще и ихъ несуществованія. Вѣдь много лѣтъ не существовала для Анастасія и литературная дѣятельность Константина философа, но узналъ же онъ о ней потомъ въ Константинополѣ.

Письмо библіотекаря Анастасія не позволяетъ теперь сомнѣваться въ томъ, что нашъ философъ написалъ на греческомъ языкѣ три сочиненія, относящіяся къ св. Клименту: во-первыхъ, историческую повѣсть, во-вторыхъ, торжественное слово, и въ-третьихъ, стихотворную похвалу. Въ нашей удивительно вѣрной легендѣ о св. Кириллѣ сохранился коротенькій намекъ на одно изъ этихъ сочиненій въ словахъ (гл. 8): «иꙗкоже пишеть въ обрѣтении ѥго». Эта ссылка имѣетъ, должно быть, въ виду пер-

вое сочиненіе нашего философа, т. е. исторію обрѣтенія. Со вторымъ же ближе соприкасается сохранившееся въ русской литературѣ, въ Четьихъ-Минеяхъ, «слово о перенесеніи мощей св. Климента» (изданное впервые въ Кирилло-Меѳодіевскомъ сборникѣ. Москва. 1865). Этотъ памятникъ обращалъ, правда, и до сихъ поръ на себя вниманіе, но на него указывалось какъ-то несмѣло, съ большими оговорками и опасеніями. Понятно почему; вѣдь въ немъ разсказывается объ открытіи мощей св. Климента, но безъ упоминанія объ участіи въ этомъ дѣлѣ Константина философа, о чемъ мы доселѣ знали только изъ двухъ легендъ, но все же вѣрили имъ. Кажущаяся разница между передачею фактовъ по легендамъ и по этому слову сбивала всѣхъ изслѣдователей съ толку. Хотя еще Шафарикъ (Разцвѣтъ слав. письменности, Чтеніе Общ. ист. и др. моск. 1847 г., № 7, стр. 41—42) и Бодянскій (О происхожд. письменъ, стр. 74, XLVIII—XLIX) высказывали догадку, что это слово могло быть написано самимъ Константиномъ философомъ, все же ни они, ни Викторовъ, коснувшійся этого вопроса въ Кирилло-Меѳодіевскомъ Сборникѣ (стр. 409), не дошли до положительныхъ результатовъ. Рѣшительнѣе другихъ высказался въ пользу авторства Константина Викторовъ, но противъ его доводовъ возсталъ Вороновъ, возражая, какъ всегда, очень остроумно (на стр. 90—94). На этомъ изслѣдованія прекратились. Мой отчетъ о возраженіяхъ Викторова (Archiv IV. 125 f.) старался только еще убѣдительнѣе доказать, что слово въ нынѣшнемъ его видѣ написано не Константиномъ, и что не имъ (т. е., не предполагаемымъ греческимъ подлинникомъ его) пользовался авторъ легенды Кирилловской. Теперь впервые читаемъ мы въ письмѣ Анастасія отзывъ о сочиненіяхъ Константина философа, который представляетъ какъ будто бы разрѣшеніе загадки, почему въ «словѣ о перенесеніи мощей» нѣтъ упоминанія о Константинѣ. Анастасій говоритъ прямо, что Константинъ въ своихъ сочиненіяхъ нарочно умолчалъ о себѣ. Такимъ образомъ одно препятствіе, сильно мѣшавшее до сихъ поръ отожествленію этого слова съ авторствомъ Константина, устраняется оконча-

тельно. Въ виду этого важнаго обстоятельства вопросъ о томъ, не принадлежитъ ли «слово» дѣйствительно Константину, всплываетъ наружу съ новою силою. Да можно сказать, что теперь уже и сомнѣнія быть не можетъ въ томъ, что это слово въ концѣ концовъ основывается на сочиненіи Константина. Подробныя изслѣдованія должны только рѣшить вопросъ, сохранился ли въ «словѣ» подлинный видъ второго сочиненія Константина философа, sermo declamatorius, или же въ славянскомъ переводѣ «слова» уцѣлѣла только позднѣйшая передѣлка подлиннаго сочиненія, для которой анонимный компиляторъ могъ употребить, кромѣ «слова» въ его подлинномъ видѣ, и историческую повѣсть. На эту мысль наводитъ легко уже заглавіе слова: «Слово на пренесеніе мощемъ преславнаго Климента историческоую имоуще бесѣдоу...» Что значитъ здѣсь историческая бесѣда? Не напоминаетъ ли эта прибавка въ заглавіи слова ту въ письмѣ Анастасія historica narratio? Выходитъ, будто кто-то, передѣлывая слово, включилъ въ него также отрывки изъ «исторической бесѣды». Я не считаю этими намеками вопросъ рѣшеннымъ, но указываю на важность письма и въ этомъ отношеніи.

Слѣды этого письма замѣтны, но не въ томъ сочиненіи, для котораго оно собственно было пердназначено вмѣстѣ съ приложенными переводами. Житіе св. Климента, заказанное епископомъ Гаудерихомъ упомянутому діакону Іоанну, до сихъ поръ не отыскано въ полномъ объемѣ; уцѣлѣлъ только отрывокъ его (первая часть), съ посвященіемъ труда папѣ Іоанну VIII (Bibl. Cassin. IV. 273). По отрывку нельзя, конечно, судить о цѣломъ, но не подлежитъ сомнѣнію, что о подвигахъ Константина философа могло и должно было излагаться только въ послѣдней части житія, гдѣ на очереди былъ разсказъ объ открытіи мощей и перенесеніи ихъ (по крайней мѣрѣ части ихъ) въ Римъ. Нѣтъ причины сомнѣваться въ томъ, что эта часть житія была составлена по слѣдующимъ тремъ источникамъ: 1) по содержанію новонайденнаго письма; 2) по исторической повѣсти самого Константина, доставленной епископу Гаудериху въ латин-

скомъ переводѣ Анастасія; 3) по разсказамъ епископа Гаудериха, бывшаго очевидцемъ перенесенія мощей въ Римъ. Напротивъ, трудно и невѣроятно предположить, чтобы въ послѣдней части жизнеописанія св. Климента сообщалось о Константинѣ философѣ еще что-либо, кромѣ участія его въ обрѣтеніи мощей, напримѣръ, то, что онъ сдѣлалъ для славянъ. Все это не входило въ рамку житія и въ планы Гаудериха или діакона Іоанна. Лучшимъ тому доказательствомъ служитъ сохранившееся письмо Анастасія. Этотъ ученый римлянинъ былъ въ довольно близкихъ отношеніяхъ къ Константину философу и считался большимъ его поклонникомъ; неоднократные похвальные его отзывы о философѣ написаны всѣ послѣ смерти послѣдняго. Несмотря однакожъ на всѣ эти обстоятельства, Анастасій не сказалъ никогда ни слова объ апостольской дѣятельности Константина среди славянъ. А если въ письмѣ, прямою цѣлью котораго было возстановленіе заслугъ Константина философа, Анастасій не захотѣлъ удалиться ни на шагъ отъ главнаго предмета, то тѣмъ менѣе можно предполагать или ожидать, чтобъ оффиціальный жизнеописатель св. Климента или епископъ Гаудерихъ сдѣлали отступленіе отъ правила и стали подробно говорить о дѣятельности Константина внѣ предѣловъ своей ближайшей задачи. Это соображеніе, въ вѣрности котораго я убѣжденъ, очень важно для правильной оцѣнки такъ-называемой Италіанской легенды.

Много разъ поднимался уже вопросъ о томъ, въ какомъ отношеніи стоитъ Италіанская легенда къ жизнеописанію св. Климента, составленному по порученію Гаудериха. Многіе изслѣдователи, соглашаясь съ издателемъ легенды Геншеномъ (у болландистовъ), придерживались того мнѣнія, что Италіанская легенда не что иное, какъ часть житія св. Климента, что въ ней уцѣлѣлъ отрывокъ изъ послѣдней части жизнеописанія. Quam porro nos hic daturi sumus Translationis eius historiam, eam suspicamur a Gauderico Velitrarum episcopo... esse conscriptam. Такъ говорилъ Геншенъ. Гинцель, повторяя догадку Геншена, ставитъ Италіанскую легенду во главѣ источниковъ легендарнаго

характера, придаетъ ей больше значенія, чѣмъ всѣмъ прочимъ (стр. 12), утверждаетъ, что она отличается «простотой и благоразуміемъ разсказа». Рачкій даетъ этой легендѣ предпочтеніе передъ всѣми прочими, по крайней мѣрѣ по вопросу о посвященіи Константина Философа въ епископы (стр. 220). Бильбасовъ, возражая противъ Викторова, остался «при томъ убѣжденіи, что Италіанская легенда должна быть поставлена выше всѣхъ памятниковъ» (ч. I, стр. 16). Умалить значеніе ея старались два русскіе ученые, посвятившіе критическому разбору ея большое вниманіе: проф. Вороновъ и П. А. Лавровскій. Имъ казалось вѣроятнымъ, что она составлена не раньше, какъ въ XIV столѣтіи, и что даже Legenda Aurea Якова de Voragine вошла въ число ея источниковъ. Въ защиту легенды возсталъ потомъ о. Мартыновъ, съ доводами котораго можно и не соглашаться въ полномъ ихъ объемѣ, но существенную часть его аргументаціи я считаю вполнѣ убѣдительною, о чемъ и сказано у меня въ Archiv für slav. Philologie IV. 123—127 и X. 307—310. Здѣсь можно оставить въ сторонѣ вопросъ о зависимости Италіанской легенды отъ того или другого источника грекославянскаго, но послѣ новонайденнаго письма Анастасія стало мнѣ ясно, что теперь уже нельзя говорить, вмѣстѣ съ Геншеномъ или Бильбасовымъ, объ Италіанской легендѣ въ полномъ ея составѣ, какъ объ отрывкѣ изъ третьей части житія св. Климента. Нѣтъ, не цѣлая Италіанская легенда входила въ составъ житія, а только часть ея, излагающая въ житіи св. Кирилла одинъ только эпизодъ, то-есть, открытіе мощей св. Климента и перенесеніе ихъ въ Римъ. Эта часть обрисована ясно содержаніемъ легенды. То, что̀ въ ней относится къ мощамъ св. Климента, заимствовано изъ Гаудериха. Да и тутъ опять разница между тѣмъ, что̀ попало въ легенду изъ третьей части Гаудериха по изложенію діакона Іоанна, и тѣмъ, что̀ взято изъ письма библіотекаря Анастасія. Стоитъ обратить вниманіе на тотъ фактъ, что въ той части легенды, которая обнаруживаетъ сходство съ передачею разсказа со словъ Митрофана, изложеніе ея нѣсколько обстоятельнѣе, чѣмъ въ коротенькомъ повтореніи

словъ Константина въ письмѣ Анастасія. Стало быть, для этой части авторъ легенды черпалъ прямо изъ изложенія житія, содержавшаго въ себѣ болѣе подробный разсказъ, чѣмъ онъ намѣченъ въ пунктѣ 3-мъ письма Анастасіева. Сопоставимъ прежде всего текстъ легенды съ письмомъ въ 3-емъ его пунктѣ:

Италіанская легенда.	Письмо (со словъ Митрофана).
C. 1. ... Tunc imperator... praefatum philosophum advocans... transmisit illuc...	Constantinus philosophus a Michaele imperatore in Gazaram pro divino praedicando verbo directus, cum Cersonam quae Chazarorum terrae vicina est pergens ac rediens frequentaverit, coepit diligenter investigare, ubinam templum, ubi archa, ubi essent illa b. Clementis insignia, quae monumenta super eo descripta liquido declarassent. Sed quod omnes accolae loci illius utpote non indigenae, sed ex diversis barbaricis gentibus advenae, immo valde saevi latrunculi, nescire se quae diceret testabantur.
C. 2. ... iter arripiens venit Chersonam, quae nimirum terrae vicina Cazarorum et contigua est ibique gratia discendi linguam gentis illius est aliquantulum demoratus. Interea deo inspirante, qui... corpus.. s. Clementis fidelibus suis revelare decreverat, coepit praefatus vir, ac si curiosus explorator, ab incolis loci diligentissime perscrutari ac solerter investigare illa quae ad se tum litterarum traditione tum quoque vulgari fama de corpore b. Clementis, de templo angelicis manibus praeparato sive de arca ipsius pervenerant. Ad quem praefati omnes, utpote non indigenae, sed diversis ex gentibus advenae, se quod requireret omnino nescire professi sunt...	
C. 3. Super quo responso miratus valde... philosophus... ad	Super quo stupefactus philosophus se in orationem multo

orationem conversus est, ut quod per homines explorare non poterat divina sibi revelatio... dignaretur ostendere. Civitatulae ipsius metropolitam, nomine Georgium, simul cum clero et populo ad eadem... invitans; super hoc etiam referens illius gesta passionis, seu miraculorum eiusdem beatissimi martyris, plurimos eorum accedere et tam pretiosas margaritas tamdiu neglectas requirere et in lucem deo iuvante reducere suis adhortationibus animavit.

tempore dedit deum revelare, sanctum vero revelari corpus deposcens.

Sed quod et episcopum cum clero plebeque gerendum salutiferis hortationibus excitavit ostensoque ac recitato quid de passione quidve de miraculis, quid etiam de scriptis b. Clementis et praecipue quid de templi structura... librorum numerositas commendabat, omnes ad litora fodienda et tam preciosas reliquias s. martyris et apostolici inquirendas... animavit.

Хотя въ сущности оба изложенія очень близки другъ къ другу, все же въ легендѣ упоминается кое-что, чего въ письмѣ нѣтъ, напримѣръ, особая причина пребыванія Константина въ Херсонѣ, или же именуемый Георгіемъ митрополитъ, какъ принявшій участіе въ поѣздкѣ по морю, о чемъ письмо Анастасія ничего не говоритъ. Это доказываетъ, по моему, что въ приложенномъ переводѣ исторической повѣсти Константина, а слѣдовательно, и въ третьей части жизнеописанія св. Климента, попадались также подробности, которыхъ въ письмѣ Анастасія нѣтъ, напримѣръ, имя Георгія, хотя оно въ передачѣ словъ митрополита Митрофана не упомянуто. Достовѣрность этого имени засвидѣтельствована «словомъ» на перенесеніе мощей, гдѣ сказано: «оубоуди етеры живоуща в Херсоне, паче же вѣрнаго пастыра Геѡргіа».

Тѣ обстоятельства, о которыхъ упоминается въ письмѣ Анастасія со словъ самого Константина Философа,—тутъ и для

жизнеописанія св. Климента не могло быть болѣе надежнаго и точнаго источника, — внесены въ легенду изъ письма, почти съ буквальною точностью, только въ сокращенномъ видѣ:

Италіанская легенда.	Письмо Анастасія (по разсказу Константина).
C. 2 ... Siquidem ex longo iam tempore, ob culpam et negligentiam incolarum, miraculum illud marini recessus, quod in historia passionis praefati pontificis celebre satis habetur, fieri destiterat et mare fluctus suos in pristinas stationes refuderat. Praeterea et ob multitudinem incursantium barbarorum locus ille desertus est et templum neglectum atque destructum, et magna pars regionis illius fere desolata et inhabitabilis reddita, ac propterea ipsa sancti martyris arca cum corpore ipsius fluctibus obruta fuerat.	Cum inquit ob nostrorum copiam peccatorum miraculum marini recessus, quod inter alia huius beati Clementis miracula lectitatur, apud Cersonam more solito a multis retro temporibus fieri minime cerneretur, mare quippe fluctus suos ad nonnullos retractos (?) spatia in proprios sinus collegerat, cepit populus a veneratione templi illius paulatim tepescere... subducto itaque miraculo... et crescente circumquaque multitudine paganorum ... desertus est et factus inhabitabilis locus, destructum templum et tota illa pars Cersonicae regionis propemodum desolata est... Hac itaque causa factum est, ut ipsa quoque archa.... penitus obrueretur.

Это совпаденіе двухъ разсказовъ въ той части, гдѣ существуютъ параллели, заставляетъ насъ вѣрить, что и все прочее содержаніе легенды, на сколько оно касается открытія мощей св. Климента, произошло изъ того же вполнѣ надежнаго источника, а именно изъ послѣдней части жизнеописанія св. Климента, составленнаго по прямымъ источникамъ — по переводу истори-

ческой повѣсти Константина Философа и по письму библіотекаря Анастасія. По мнѣнію профессора Фридриха, легенда почерпнула изъ упомянутаго источника все, что́ разсказывается въ главахъ 3-й — 5-й. Можно, кажется, прибавить еще и главу 6-ю: два извѣстія ея также повторяются въ Кирилловской легендѣ: во-первыхъ, хазары пишутъ византійскому императору благодарственное письмо (въ Кирилл. легендѣ, гл. 11, письмо послано, какъ и естественно было ожидать, каганомъ хазарскимъ); во-вторыхъ, Константинъ Философъ, отказываясь отъ прочихъ подарковъ, проситъ только объ освобожденіи рабовъ (и это разсказывается въ Кирилловской легендѣ). Но профессоръ Фридрихъ смотритъ на 6-ю главу Италіанской легенды съ большимъ подозрѣніемъ; ему кажется, что тутъ между разсказомъ письма Анастасіева и Италіанской легенды, которую въ данномъ мѣстѣ поддерживаетъ также легенда Кирилловская, проявляется непримиримое разногласіе, и онъ не прочь обвинить объ легенды въ произвольномъ измѣненіи первоначальнаго изложенія. Дѣло въ томъ, что и Италіанская, и Кирилловская легенды помѣщаютъ свой разсказъ о проповѣднической дѣятельности Константина Философа среди хазаръ послѣ состоявшагося уже обрѣтенія мощей св. Климента, а письмо Анастасія, по толкованію проф. Фридриха, излагаетъ факты въ другомъ порядкѣ, который издателю письма лучше нравится. Онъ говоритъ: «Nun sagt Anastasius deutlich, dass Constantinus, da er zu den Chasaren reisend und von ihnen zurückkehrend, Nachforschungen nach der Religion des h. Clemens anstellte (pergens ac rediens c. 3) *erst nach der Lösung seiner Aufgabe* bei den Chazaren diese auffand» (стр. 408—409). Съ этимъ толкованіемъ латинскаго подлинника я никакъ не могу согласиться; я нигдѣ не нахожу въ немъ той опредѣленности относительно времени, когда состоялось открытіе мощей, которую нашелъ и прочелъ въ немъ профессоръ Фридрихъ. По моему, онъ упустилъ изъ виду одно важное латинское выраженіе. Латинскій текстъ говоритъ не только о pergens ac rediens, но и прибавляетъ глаголъ frequentare: cum Cersonam... pergens et rediens

frequentaret, что, по моему, значитъ, что Константинъ не однажды сдѣлалъ путешествіе въ Херсонъ и обратно, а неоднократно ѣздилъ туда и возвращался оттуда: поэтому-то и Анастасій прибавляетъ слова: «quae Chazarorum terrae vicina est», желая этимъ пояснить, почему могло такъ случиться, что Константинъ нѣсколько разъ пріѣзжалъ въ Херсонъ. Если такъ понимать слова латинскаго подлинника, то и мнимое разногласіе между письмомъ Анастасія и легендами теряетъ силу. У Анастасія нигдѣ не сказано, чтобъ открытіе мощей св. Климента сдѣлано было какъ разъ на обратномъ пути Константина изъ Хазаріи домой: оно могло состояться также въ одинъ изъ тѣхъ промежутковъ времени, когда Константинъ проживалъ въ Херсонѣ, еще не кончивъ своего подвига среди хазаръ. Въ такомъ случаѣ, легенды могли включить этотъ эпизодъ въ жизнеописаніе св. Кирилла или въ началѣ, или въ концѣ его поѣздки въ Хазарію. Согласное преданіе обѣихъ легендъ, при доказанномъ уже родствѣ одной изъ нихъ съ собственнымъ изложеніемъ Константина, говоритъ, по моему, въ пользу подлинности такого порядка изложенія.

Но мнѣ хочется обратить вниманіе на различную обработку хазарскаго эпизода въ Италіанской и Кирилловской легендахъ. Викторовъ, какъ извѣстно, силился доказать, что Италіанская легенда находится въ полнѣйшей зависимости отъ Кирилловской. Но при такомъ объясненіи ихъ взаимнаго отношенія поражаетъ тотъ фактъ, что Италіанская легенда говоритъ объ обрѣтеніи мощей обширно, а Кирилловская — очень сжато, ссылаясь для подробностей на историческую повѣсть (гл. VIII). Мы только теперь можемъ понимать, какъ слѣдуетъ, слова: «такоже пишеть въ обрѣтении его». Подлежащаго для этого предложенія нужно искать не въ передачѣ славянскаго текста на латинское scribitur; подлежащимъ является не кто другой, какъ самъ Константинъ Философъ. Такимъ образомъ Кирилловская легенда, сокративъ эпизодъ объ обрѣтеніи мощей въ нѣсколько строкъ, ссылается для всего прочаго на источникъ, написанный самимъ Философомъ

«объ обрѣтеніи». Это и есть его storiola или brevis historia. На оборотъ, Италіанская легенда, разсказывающая объ обрѣтеніи мощей подробно, сократила разсказъ о дѣятельности Константина среди хазаръ до очень ограниченныхъ размѣровъ, между тѣмъ какъ въ Кирилловской легендѣ онъ изложенъ съ замѣчательною подробностью. Какъ извѣстно, въ этой легендѣ точно указанъ даже источникъ длиннаго эпизода, внесеннаго въ нее, о преніи Константина съ каганомъ и хазарами. Это не что иное, какъ написанныя на греческомъ языкѣ бесѣды Константина философа, переведенныя потомъ на славянскій языкъ братомъ его Меѳодіемъ: «иже хощеть совршеныихь сихь бесѣдь искати истыхь, въ книгахь єго обрещеть є, єлико прѣложи оучитель нашь, арьхиєпископоуль Меѳодиє» (гл. 10). Нѣтъ ни малѣйшей причины сомнѣваться въ полной достовѣрности этого свидѣтельства, а такъ какъ обо всемъ томъ нѣтъ ни малѣйшаго намека въ Италіанской легендѣ, то ужь изъ этого разногласія легко сдѣлать единственно правильный выводъ, что Италіанская легенда и Кирилловская не стоятъ въ какой-либо зависимости другъ отъ друга, а напротивъ, та и другая брали матеріалъ независимо другъ отъ друга изъ тѣхъ же третьихъ источниковъ, каждая пользуясь ими по собственному усмотрѣнію. Итакъ, Кирилловская легенда для передачи разсказа объ обрѣтеніи мощей св. Климента знала, должно быть, о сочиненіяхъ Константина на греческомъ языкѣ съ придачей устнаго преданія или поправки, касающейся личнаго участія самого Константина въ этомъ дѣлѣ; Италіанская же легенда знала тотъ же самый источникъ по латинскому переводу съ придачею письма библіотекаря Анастасія. Эпизодъ хазарскій разработанъ очень обширно въ Кирилловской легендѣ опять-таки по сочиненію Константина философа, по его «бесѣдамъ»; въ Италіанской же легендѣ не замѣтно признаковъ знакомства съ этимъ сочиненіемъ.

Тѣ немногія слова, которыя читаются о хазарскомъ эпизодѣ въ гл. 6-й Италіанской легенды, авторъ ея могъ найти или въ житіи св. Климента, или же въ какомъ-нибудь другомъ памят-

никѣ, не дошедшемъ до насъ. Но никакъ нельзя согласиться со страннымъ взглядомъ профессора Фридриха, что Кирилловская легенда черпала свои свѣдѣнія изъ легенды Италіанской. Профессоръ Фридрихъ справедливо выставляетъ хорошее знакомство Кирилловской легенды съ обстоятельствами Рима; въ концѣ легенды разсказывается, что римляне «написавше икону его надь гробомь его начеше свѣтити надь нимь дьнь и нощь» (гл. 18), но вотъ этого-то извѣстія какъ разъ и нѣтъ въ Италіанской легендѣ! За то въ ней разсказывается о посвященіи Константина во епископы (гл. 9), о чемъ Кирилловская легенда ничего не знаетъ. Какъ же объяснить пропускъ этого немаловажнаго факта въ Кирилловской легендѣ, если она пользовалась Италіанскою легендой? Просто не понятно! Проф. Фридрихъ полагаетъ, правда, что авторъ Кирилловской легенды могъ знать объ участіи Константина въ открытіи мощей только по латинскимъ источникамъ (Гаудериха и Анастасія, стр. 430). Вѣрно, что въ греческомъ сочиненіи Константина не указывалось на его личное участіе: оно было нарочно пройдено молчаніемъ. Но не надобно забывать, что авторъ Кирилловской легенды принадлежалъ къ числу лицъ, если не лично знавшихъ Меѳодія, то по крайней мѣрѣ узнавшихъ очень многое о жизни первыхъ учителей изъ показаній поколѣнія, жившаго вслѣдъ за ними. Не замѣчательно ли, что онъ называетъ Меѳодія «учителемъ нашимъ, архіепископомъ»? Слова эти производятъ впечатлѣніе еще очень свѣжей памяти о Меѳодіи; не скажу впрочемъ, чтобъ изъ нихъ можно было выводить, что архіепископъ Меѳодій былъ еще живъ. Такой авторъ могъ знать объ участіи Константина въ открытіи мощей св. Климента не только по той версіи, гдѣ имя его умалчивалось, но и ту поправку ея, по которой главнымъ побудителемъ и участникомъ былъ именно нашъ философъ. Было бы даже странно, еслибъ онъ не зналъ этого. Какова бы ни была причина, заставившая Константина хранить молчаніе о своемъ участіи, она исчезла съ его кончиною; Меѳодій же, вѣрный другъ своего брата, не могъ не знать о томъ, что митрополитъ смирнскій Митрофанъ

сумѣлъ сообщить Анастасію въ Константинополѣ. Для Меѳодія, пережившаго своего любимаго брата почти на двадцать лѣтъ, не было положительно никакой причины соблюдать тайну по отношенію къ факту, возвышавшему Константина въ памяти преданныхъ ему почитателей.

Профессоръ Фридрихъ не скрываетъ своего нерасположенія къ Кирилловской легендѣ. Но, кромѣ того, онъ относится къ ней очень пристрастно и несправедливо. Онъ, напримѣръ, не вѣритъ въ существованіе «бесѣдъ» Константина, упоминаемыхъ въ гл. 10-й: «die sonst Niemand kennt». Но вѣдь мы, такъ сказать, еще вчера не знали, что Константинъ написалъ также отчетъ объ обрѣтеніи имъ мощей св. Климента; а между тѣмъ легенда объ этомъ говоритъ точно и ясно. Невѣрный переводъ Миклошича, передавшаго «пишетъ» черезъ scribitur вм. правильнаго scribit (sc. Constantinus), ввелъ профессора Фридриха въ заблужденіе и въ несправедливое обвиненіе, что-де авторъ легенды не зналъ объ этомъ («dass ihm Constantins Autorschaft an der von ihm erwähnten Inventio s. Clementis unbekannt sei», S. 431). Какъ не зналъ, когда написалъ: «якоже пишетъ въ обрѣтении»? Ужь изъ этого одного примѣра видно, какъ опасно дѣлать обвинительные выводы на основаніи переводовъ, да еще притомъ неточныхъ. Но та же неудача подсмѣялась надъ профессоромъ Фридрихомъ и относительно именованія Константина философа Кирилломъ. Это извѣстіе не нравится проф. Фридриху; онъ не ожидалъ бы его въ Италіанской легендѣ (другое дѣло въ Кирилловской: въ ней оно не мѣшало бы ему!); ему хотѣлось бы даже доказать, что смѣшеніе Константина философа съ какимъ-то Кирилломъ произошло очень поздно, то-есть, въ XIII столѣтіи. На бѣду его все это не такъ. Проф. Фридрихъ, слишкомъ довѣряя чужимъ неточнымъ цитатамъ, думалъ, что даже въ 1057 году въ Россіи еще не знали для Константина названія Кириллъ! Но какъ разъ въ Остромировомъ евангеліи, которое онъ имѣетъ въ виду, въ календарѣ стоитъ такъ: .д҃і. м҃ца т҃о. па҃ прп҃дбнаго ауꙗента чоудотворьца. и прп҃дбнаго о҃ца нашего Константина философа

нареченаго въ чрьньчьство именьмь Курила (изд. Восток., л. 265,4). Въ Ассеманіевомъ евангеліи, не уступающемъ по древности Остромирову, отмѣчено даже только второе имя: «мѣ҃ца того дї., сѧаго отьца нашего Кѵрила философа». Этими двумя историческими свидѣтельствами разрушаются всѣ соображенія профессора Фридриха, изложенныя на стр. 412—417. Не въ XIII столѣтіи, какъ онъ думаетъ, а еще въ X вѣкѣ было въ славянскомъ мірѣ распространено преданіе о томъ, что Константинъ философъ и Кириллъ философъ—одно и то же лицо. Поэтому нельзя иначе какъ произвольнымъ назвать толкованіе проф. Фридриха, когда онъ извѣстія обѣихъ легендъ, Италіанской и Кирилловской, о принятіи Константиномъ имени Кириллъ заподозрѣваетъ въ подлинности или же изъ-за этой прибавки весь памятникъ отодвигаетъ на нѣсколько столѣтій, какъ произведеніе очень позднее. Въ 10-й главѣ Италіанской легенды Кириллъ названъ «Philosophus qui et Constantinus». Проф. Фридрихъ находитъ и въ этомъ названіи нѣкоторое противорѣчіе съ выраженіемъ гл. 6-й: «famulo eius Constantino Philosopho»; но во-первыхъ, не кто другой, а самъ онъ хотѣлъ бы считать гл. 6-ю позднѣйшею вставкой; во-вторыхъ же, какая разница между выраженіями главы 10-й и главы 5-й, гдѣ сказано: vir... vocabulo Constantinus, qui... veraci agnomine Philosophus est appellatus? Стало быть, еще въ началѣ легенды выставлено рядомъ съ именемъ Константинъ названіе Philosophus, какъ verax agnomen его. Поэтому онъ и поминается подъ однимъ этимъ названіемъ въ главахъ: 1-й, 3-й (два раза), 6-й (три раза, но разъ также Constantinus Philosophus), 7-й (четыре раза), 9-й (два раза). Съ другой стороны, кромѣ единогласнаго преданія славянской старины и кромѣ Италіанской легенды, также пишетъ и Левъ Остійскій (Leo Ostiensis, († около 1114): Corpus ipsum a s. Cyrillo Slauorum episcopo inde sublatum et Romam delatum (ap. Catal. ss. lib. X, c. 98).

Италіанская и Кирилловская легенды совпадаютъ только въ упоминаніи имени Кириллъ, въ подробностяхъ же расходятся:

обстоятельство важное, на которое, какъ уже указано выше на стр. 22, проф. Фридрихъ не обратилъ достаточнаго вниманія. Если бы наша грекославянская легенда, какъ онъ думаетъ, сложилась только послѣ ознакомленія автора ея съ Италіанскою легендой, то мы ожидали бы отъ автора и перенятія извѣстія объ епископствѣ Кирилла. Западнославянскіе ученые (напримѣръ, Гинцель, Рачкій) не затрудняются въ этомъ пунктѣ дать предпочтеніе Италіанской легендѣ (Рачкій, стр. 223; Гинцель, изд. 2-е, стр. 47—48); но мнѣ кажется, что благоразумная воздержанность Кирилловской легенды въ этомъ пунктѣ сильно говоритъ въ пользу большей достовѣрности ея. Новонайденное письмо доказываетъ также, что Анастасій ничего не зналъ о посвященіи Константина во епископы. Правда, онъ не приводитъ имени Кириллъ, но это обстоятельство не столь было важно для него, чтобы, даже зная о немъ, онъ въ своихъ отзывахъ долженъ былъ замѣнить общеизвѣстное названіе «Константинъ философъ» именемъ, принятымъ только въ послѣдніе дни жизни. Другое дѣло, еслибъ Константинъ былъ посвященъ во епископы и по этому случаю получилъ или усвоилъ себѣ названіе Кирилла. Такого факта Анастасій, кажется, не могъ бы не знать и не могъ бы умолчать о немъ. А авторъ-славянинъ, узнавъ объ этомъ извѣстіи изъ Италіанской легенды, тоже не обошелъ бы его молчаніемъ въ своемъ сочиненіи, рисующемъ съ такою теплотою, съ такимъ восторгомъ и благоговѣніемъ дѣятельность Константина философа.

Мы очень обязаны профессору Фридриху за изданіе новонайденнаго письма библіотекаря Анастасія; но эта признательность не должна воздерживать насъ отъ возраженій противъ его довольно странныхъ толкованій на счетъ главнѣйшихъ источниковъ по вопросу о Кириллѣ и Меѳодіи. Онъ принимаетъ, напримѣръ, гл. 7-ю Италіанской легенды за источникъ первостепенной важности, раздѣляя мнѣніе, по моему, ни на чемъ не основанное, что содержаніе этой главы найдено авторомъ легенды въ сочиненіи Гаудериха. Допустимъ даже, что это такъ, хотя я

уже выше доказалъ, что по правиламъ легендарнаго изложенія судьба Константина въ Моравіи не касается житія св. Климента; но какіе же выводы получаетъ изъ этой главы проф. Фридрихъ? Онъ говоритъ: «Da verlangt aber Rastislav von Mähren nur einen solchen Lehrer von Kaiser Michael, welcher die Mährer im Lesen (des Gesetzes?) und im vollkommenem Gesetz selbst unterrichte: qui ad legendum eos et ad perfectam legem ipsam edoceat». Вѣрно; такъ читаемъ мы въ легендѣ; но неужели изъ словъ ея: «cognoscentes loci indigenae adventum illorum valde gavisi sunt; quia et reliquias B. Clementis secum ferre audierant, et *Evangelium in eorum linguam a Philosopho praedicto translatum*» не явствуетъ, что Константинъ философъ еще съ самаго начала выступилъ въ Моравіи не какъ простой проповѣдникъ или только какъ учитель дѣтей? Дальше авторъ говоритъ: «Constantin übersetzt auch nur das Evangelium (die Pericopen?) ins Slavische, nicht die ganze Bibel, auch *nicht die Liturgie*... denn auch in der nachfolgenden kurzen Schilderung seiner Thätigkeit in Mähren ist von keiner anderen Uebersetzung mehr die Rede». Очень можетъ быть; мы съ этимъ охотно соглашаемся и уже давно знаемъ, что Константинъ перевелъ для перваго начала только евангельскія чтенія; но неужели проф. Фридрихъ станетъ отрицать фактъ, засвидѣтельствованный тысячелѣтнею исторіей славянъ, что этому переводу должно было предшествовать столь важное въ культурномъ отношеніи изобрѣтеніе письменъ? Объ этомъ, правда, въ легендѣ не упомянуто, но развѣ только тѣ вещи существуютъ въ мірѣ, о которыхъ говорится въ письменныхъ актахъ?! Противъ послѣднихъ словъ автора говорятъ прямо даже выраженія легенды: «manserunt ergo in Moravia per annos quattuor et dimidium et direxerunt populum illius in fide catholica et *scripta ibi reliquerunt omnia quae ad ecclesiae ministerium videbantur esse necessaria*». Какъ можно послѣ этихъ словъ, громко свидѣтельствующихъ объ учрежденіи славянской церкви въ Моравіи, говорить о томъ, что нѣтъ рѣчи о переводахъ? Неужели проф. Фридрихъ понимаетъ слова: «scripta ibi reliquerunt» въ смыслѣ не славянскомъ, а

развѣ въ латинскомъ или греческомъ? Это было бы уже такое крупное заблужденіе, что мы не хотимъ и тратить словъ на его опроверженіе. Проф. Фридрихъ впалъ въ ошибку, простительную для ученаго, который не знакомъ со всѣми сторонами сложнаго вопроса; онъ считаетъ содержаніе 7-й главы въ Италіанской легендѣ верхомъ совершенства и полноты, полагаетъ, будто бы въ ней сказано все, что́ нужно было сказать, и будто бы ничто не должно быть предполагаемо или прибавляемо къ тексту этой очень необширной главы. Поэтому и умолчаніе Италіанской легенды о изобрѣтеніи письменъ истолковано у него совсѣмъ превратно (стр. 421—422). Италіанская легенда просто не интересовалась этимъ вопросомъ; для нея онъ былъ безразличенъ. Грекославянскія легенды (Кирилловская и Меѳодіевская) изукрасили свой разсказъ прибавками легендарнаго стиля. Это правда. Но кто станетъ изъ-за легендарныхъ прибавокъ отрицать факты? Даже отъ такого громкаго свидѣтельства, какъ de conversione Caranthanorum, авторъ отдѣлывается софизмами. Онъ не принимаетъ въ разсчетъ словъ: «noviter inventis sclavinis litteris», а придирается къ упоминанію одного Меѳодія: почему-де анонимный авторъ обвинительнаго акта противъ Меѳодія не упоминаетъ также Константина: «Er scheint von Constantinus überhaupt nichts gewusst zu haben». Очень можетъ быть, прибавимъ мы отъ себя; но развѣ авторъ записки de conversione Caranthanorum долженъ былъ знать всѣ подробности? Не достаточно ли было для него видѣть передъ собою два факта: славянское богослуженіе съ славянскимъ письмомъ и Меѳодія во главѣ этого движенія? Проф. Фридрихъ прибавляетъ отъ себя критику: «so ist doch ein grosser Irrthum, dem Methodius statt seiner Bruders (Constantins) die Erfindung einer neuen slavischen Schrift zuzuschreiben». Тутъ я долженъ взять анонима подъ свою защиту. Изъ словъ его: «noviter inventis sclavinis litteris» вовсе не слѣдуетъ, чтобъ онъ считалъ изобрѣтателемъ Меѳодія; прибавка noviter доказываетъ даже наоборотъ, что анонимъ хотѣлъ только сказать: «на основаніи новоизобрѣтенныхъ письменъ», — кѣмъ же изобрѣтенныхъ, въ

это онъ не вдавался, да это и не было для него важно; довольно того, что онъ считалъ эти письмена, какъ и славянское богослуженіе, вообще нововведеніемъ. Второе свидѣтельство, происходящее прямо отъ папы Іоанна VIII, профессоръ Фридрихъ не прочь бы заподозрить какъ подлогъ (на стр. 411), хотя никакихъ доказательствъ на то не имѣется. Онъ самъ долженъ сознаться, что это письмо папы сохранилось въ копіи XI столѣтія,—доказательствъ же въ пользу подлога, который былъ бы совершенъ въ XI столѣтіи, нѣтъ положительно никакихъ. Въ то время славянская литургія не была въ такомъ положеніи, чтобы подлоги подобнаго рода могли разсчитывать на успѣхъ. (Текстъ напечатанъ по римскому подлиннику у Рачкаго на стр. 337—339). И вотъ въ этомъ папскомъ письмѣ читаемъ: «litteras denique sclauiniscas a Constantino quondam philosopho repertas, quibus Deo laudes debite resonent, iure laudamus». Не понимаю, по какимъ правиламъ высшей критики неупоминаніе письменъ въ Италіанской легендѣ могло бы быть предпочитаемо этому столь выразительному свидѣтельству. Напрасно авторъ старается умалить значеніе изобрѣтенія ссылкою на слова Дюмлера (стр. 423). Объ этомъ ему не надо бы даже заботиться; мы ужь и безъ того знаемъ, въ какомъ смыслѣ можно говорить объ изобрѣтеніи письма. Такими изворотами авторъ ничего не выигрываетъ. Не только для папы Іоанна VIII, но для всего славянства до настоящей минуты Константинъ остается основателемъ славянской письменности,—нужды нѣтъ, что онъ не выдумалъ письменъ безъ образцовъ, безъ толчковъ, данныхъ ему тогдашнею жизнью и окружавшею его средою!

Нерасположеніе проф. Фридриха къ легендѣ Кирилловской отражается и въ томъ, что онъ ставитъ ее ниже Меѳодіевской легенды, и конечно, обѣ эти легенды опять ниже Италіанской. Доказательствомъ служатъ ему элементы полемическіе. На его взглядъ Италіанская легенда старше обѣихъ паннонскихъ потому, что въ ней еще нѣтъ рѣчи о борьбѣ за славянскую литургію или противъ нея. По той же мѣркѣ Меѳодіевская легенда (на стр. 432)

кажется ему несомнѣнно старше, а Кирилловская «entschieden jünger». Ни съ однимъ изъ этихъ положеній я не могу согласиться. Естественнѣе, кажется, предположить, что Италіанская легенда не входила въ полемическія подробности потому только, что вообще ея изложеніе отличается сжатостью. То, что́ короче, не всегда старше. Обвинять Кирилловскую легенду изъ-за ея обширности тоже несправедливо. Нужно прежде доказать, что эта обширность произошла въ ущербъ исторической правдѣ. По моему, это доказать нельзя. Такіе знатоки средневѣковой политической и церковной исторіи, какъ Дюмлеръ, Голубинскій, Малышевскій, Рачкій, всѣ единогласно до сихъ поръ признавали за Кирилловскою легендой высокія историческія достоинства. Поэтому я не могу не удивляться такому голословному обвиненію, какое высказываетъ проф. Фридрихъ на стр. 431: «Ich lege darum auch kein Gewicht auf die Nennung von Namen wie Bardas, Jannes, Arsenius und Anastasius Bibliothecarius. Der Verfasser suchte meines Erachtens in Constantinopel und Rom nach hervorragenden Namen aus der Zeit Constantins, um sie mit diesem in Verbindung zu bringen und dadurch seine weiter nicht beglaubigten Angaben über seinen Helden, namentlich aber über die Anerkennung der slavischen Liturgie in Rom zu stützen». Видно, почтенному профессору на столько непривычно встрѣтить какую-либо историческую цитату изъ славянскихъ источниковъ, что онъ не можетъ рѣшиться повѣрить ей, если нѣтъ свидѣтельства или поддержки для нея, написанныхъ по латыни! Мы могли бы надѣяться, что этотъ предразсудокъ не существуетъ больше въ ученой литературѣ. Къ сожалѣнію, статья профессора Фридриха доказываетъ, что знакомство со славянскими историческими источниками, хоть бы они и были доступны западу въ латинскихъ переводахъ, все еще не пустило глубокихъ корней.

Кирилловская легенда не преслѣдуетъ той тенденціи, которую приписываетъ ей авторъ статьи о значеніи письма Анастасія. По его мнѣнію, въ этой легендѣ подобраны будто бы всевозможные аргументы въ пользу славянскаго богослуженія, чтобъ

отразить папскія запрещенія IX и X столѣтій (стр. 434). Нигдѣ ничего подобнаго не замѣтно. Легенда составлена въ блестящемъ легендарномъ стилѣ.

Герой легенды обставленъ съ первыхъ же дней рожденія и въ первой молодости аттрибутами человѣка, Богомъ избраннаго на великіе, святые подвиги. А подвиги эти заключались не только въ послѣдней миссіи Константина философа, которой въ изложеніи не отводится даже трети содержанія. Главная мысль, проводимая черезъ всю легенду, не сосредоточивается ни въ апостольствѣ Константина среди славянъ, ни въ изобрѣтеніи письменъ, ни въ переводахъ на славянскій языкъ, а въ его миссіонерской, такъ сказать, диспутаторской дѣятельности противъ ересей. Надо только умѣть читать это блестящее произведеніе византійской риторики безъ предвзятыхъ мыслей, чтобы убѣдиться въ справедливости моего замѣчанія. Въ гл. IV-й мы уже встрѣчаемъ молодого Константина въ нѣкоторомъ преніи съ логоѳетомъ. Въ гл. V-й онъ является въ полемикѣ съ патріархомъ «Аннисомъ». Глава VI-я посвящена пренію его съ «срацинами». Главы VIII-я—XII-я, больше трети цѣлаго текста, излагаютъ очень подробно ходъ диспутовъ Константина съ хазарами. Глава XV-я содержитъ въ себѣ опять намеки на полемику его съ противниками славянскаго богослуженія, съ латинскимъ клиромъ въ Моравіи. Глава XVI-я излагаетъ полемику его съ «тріязычниками» въ Венеціи. Кто не видитъ во всемъ этомъ тенденціи! Но конечно, она не направлена противъ Рима, какъ думаетъ профессоръ Фридрихъ, а родилась въ нѣдрахъ Византіи, то-есть, ея культурныхъ воззрѣній, и была поддерживаема положеніемъ дѣлъ въ Болгаріи въ началѣ X столѣтія. Съ этой точки зрѣнія, единственно вѣрной, потому что она ясно намѣчена всѣмъ содержаніемъ легенды, надо обсуждать и отдѣльные эпизоды ея, а не такъ, какъ это дѣлается въ статьѣ профессора Фридриха. Напримѣръ, въ главѣ XIV-й нашей легенды заходитъ рѣчь о томъ, имѣютъ ли моравскіе славяне свое письмо. Константинъ говоритъ: «кьто можеть на водоу бесѣдоу написати и кретичьско име

обрѣсти». Проф. Фридрихъ поясняетъ это такъ: «Sie (d. h. Legende) kommt aber auch auf den Vorwurf, dass der Erfinder der slavischen Schrift ein Häretiker sei; denn als Kaiser Michael den Philosophen zu den Mährern schicken, dieser aber ohne Schrift nicht dahin gehen will, *lenkt er die Erfindung einer solchen mit den Worten ab*: et quis vult haeretici sibi nomen comparare?» Все это не такъ. Нигдѣ не сказано, что Константинъ отклонилъ отъ себя изобрѣтеніе письменъ. Напротивъ, онъ говоритъ, что опасно проповѣдывать безъ письменной подкладки, потому что изъ одной устной передачи догматовъ вѣры могутъ выйти еретическія заблужденія, и тогда вина падетъ на проповѣдника. Поэтому Константинъ не отклонялъ отъ себя этой задачи, а напротивъ, считалъ исполненіе ея необходимымъ условіемъ успѣха. Итакъ, невѣрно видѣть тутъ отраженіе упрека, сдѣланнаго потомъ славянскому письму, что оно — еретическое! Точно такъ и накопленіе цитатъ, которыми защищается славянское богослуженіе въ Кирилловской легендѣ, ничуть не говоритъ въ пользу поздняго происхожденія ея, а доказываетъ только особый учено-полемическій характеръ той среды, гдѣ она написана. Прошу принять во вниманіе, что легенда изобилуетъ цитатами не только въ защиту славянскаго богослуженія, но едва ли не богаче еще въ частяхъ неславянскихъ. Вообще надо имѣть въ виду, что Кирилловская легенда не придаетъ Константину односторонняго значенія апостола славянъ; она — если позволено такъ выразиться — гораздо индифферентнѣе; она стоитъ на точкѣ зрѣнія правовѣрнаго христіанства, съ оттѣнкомъ византійской учености и начитанности. Гораздо національнѣе, если хотите, въ этомъ смыслѣ настроена Меѳодіевская легенда. Къ моему удивленію, профессоръ Фридрихъ считаетъ ее даже старше Кирилловской на томъ основаніи, что она короче: «dass diese weit weniger von ihrem Helden weiss, als jene» (стр. 432). Это и понятно. Вѣдь не можетъ же легенда, разсказывающая житіе Меѳодія, вдаваться въ подробности, касающіяся не его, а Константина. Правила легендарнаго стиля не

допускали такого отступленія. Но въ этомъ еще нѣтъ никакихъ признаковъ большей древности.

Проф. Фридрихъ желаетъ по возможности устранить всѣ извѣстія, которыя свидѣтельствовали бы о дѣятельности Константина и Меѳодія въ Моравіи въ смыслѣ учрежденія славянскаго богослуженія въ церкви моравской раньше поѣздки обоихъ братьевъ въ Римъ. Онъ думаетъ, что все это состоялось только при Меѳодіи, послѣ возвращенія его изъ Рима: «Die Uebersetzung der Liturgie ins Slavische und die Einführung derselben in den Gottesdienst fällt vielmehr erst in die Wirksamkeit des Methodius nach dem Tode seines Bruders in Rom» (стр. 420). Главнымъ мотивомъ этого стремленія автора является опять молчаніе латинскихъ памятниковъ, «wie überhaupt, wenn man die Berichte auseinanderhält, so lange Constantin und Methodius bei Rastislav in Mähren wirkten, mit keinerlei Opposition gegen sie, auch nicht seitens der deutschen Bischöfe oder Geistlichen erhob». Это, конечно, вѣрно; но не вѣренъ выводъ, сдѣланный изъ этого молчанія. Оффиціальной оппозиціи противъ дѣятельности братьевъ въ Моравіи не было, потому что не кому было протестовать. Хотя теоретически время отъ времени признавалась подвластность Моравіи церкви Пассовской, но никакого прочнаго церковнаго учрежденія тамъ пока не было. Поэтому братья, пріѣхавшіе въ Моравію, могли не только безпрепятственно проповѣдывать тамъ по славянски, но и вводить славянское богослуженіе. Напрасно старается проф. Фридрихъ умалить значеніе дѣятельности братьевъ въ Моравіи. Если бы мы даже могли, подражая его примѣру, не вѣрить словамъ Кирилловской легенды, все же остаются слова легенды Италіанской, смыслъ которыхъ не подлежитъ никакому сомнѣнію. А въ этой легендѣ ясно сказано, что Константинъ и Меѳодій начали не только «parvulos eorum litteras edocere», но и «officia ecclesiastica instruere», и, какъ уже разъ отмѣчено, «scripta ibi reliquerunt omnia quae ad Ecclesiae ministerium videbantur esse necessaria». Что все это происходило на славянскомъ языкѣ, допускали до сихъ поръ всѣ за-

падные историки, потому что изъ цѣлаго комплекса условій и обстоятельствъ иное толкованіе фактовъ немыслимо; неужели проф. Фридрихъ забралъ себѣ въ голову съ этимъ не соглашаться? Напрасно онъ говоритъ: «Darin (то-есть, въ молчаніи о какомъ-либо сопротивленіи) stimmen die Translatio und die Vita Methodii vollständig überein» (стр. 420). Это невѣрно. Translatio передаетъ, какъ мы видѣли, о дѣятельности братьевъ въ Моравіи все-таки нѣсколько важныхъ извѣстій; Vita Methodii коснулась этого перваго акта только двумя-тремя словами, потому что онъ изложенъ уже въ легендѣ Кирилловской, а о Меѳодіи достаточнымъ считалось прибавить: «начатъ же пакы съ покоръмь повиноутися, слоужити философоу и оучити съ нимь».

Остается, конечно, и теперь еще много загадокъ въ этомъ сложномъ вопросѣ, но едва ли могутъ быть оправданы попытки тѣхъ ученыхъ (а къ нимъ повидимому примыкаетъ профессоръ Фридрихъ), которые, не допуская даже возможности неравномѣрнаго и непослѣдовательнаго отношенія папскаго престола къ славянскому богослуженію, устраняютъ или отрицаютъ всѣ тѣ мѣста въ славянскихъ, греческихъ и латинскихъ источникахъ и даже всѣ тѣ документы, которые стоятъ поперекъ дороги къ возстановленію идеала, на дѣлѣ не существовавшаго.

Профессоръ Фридрихъ, не занимавшійся доселѣ, по его собственному сознанію, подробно вопросомъ о Кириллѣ и Меѳодіи, можетъ быть, не знаетъ и не догадывается, что бо́льшую часть его аргументовъ противъ участія Константина-Кирилла въ учрежденіи славянскаго богослуженія, или же противъ подлинности по крайней мѣрѣ одного письма папы Іоанна VIII, славянская наука знаетъ давно. Подобнаго рода доводы приводились еще въ двадцатыхъ и тридцатыхъ годахъ въ полемическихъ статьяхъ Копитара и Блумбергера, направленныхъ противъ извѣстнаго изслѣдованія І. Добровскаго о Кириллѣ и Меѳодіи.

Какъ извѣстно, Копитаръ до конца своей жизни, въ теченіе многихъ лѣтъ, проповѣдывалъ съ настойчивостью, доходившею до полнаго нетерпимости фанатизма, любимую свою теорію

о *паннонскомъ* происхожденіи церковно-славянскаго языка и богослуженія. Это было излюбленное чадо его. Ему въ угоду онъ выставлялъ всегда на первый планъ только Меѳодія и дѣятельность его съ того момента, когда онъ занялъ архіепископскую каѳедру новоучрежденной, то-есть, по толкованію папской куріи возстановленной, епархіи Паннонской.

Приведемъ вмѣсто многихъ только одинъ отзывъ Копитара по этому вопросу, характеризующій его точку зрѣнія. Въ одной мало извѣстной критико-полемической статьѣ его «Pannonischer Ursprung der slawischen Liturgie von B. Kopitar. Wien 1838» говорится объ этомъ слѣдующее:

№ 1 (то-есть, самъ Копитаръ въ Glagolita Clozianus) stellt nach genauer Combination der päpstlichen Briefe und der Salzburger Reclamationen einerseits, sowie anderseits der älteren Legende selbst, den schon von Dobrovsky, als er noch unbefangen forschte, gewonnenen Satz auf, dass zwar Cyrillus das später nach ihm bekannte slawische Alphabet zwischen 863—867, oder selbst wenn man will schon 855 eingerichtet haben mochte, aber erst sein Bruder Method, *der in Rom geprüfte* und von Adrian II im Frühling des Jahres 868 zum Erzbischof von Pannonien ordinirte, in dieser höheren, zu Disciplinarsachen berechtigten Würde, etwa 870 die *allerdings populäre* Neuerung der slawischen Liturgie in Pannonien *wagte*, um seine Passauer und Salzburger Gegner leichter zu besiegen, was ihm auch wenigstens bei den slawischen Gemeinden vielleicht selbst über Erwartung gelang. Von diesem geringen Anfang im Jahre 870 in Pannonien erwuchs, wie so viele grands événements par de petites causes, auch die dann sofort gleich einem Lauffeuer nach Kroazien, Dalmazien, Serbien und Bulgarien, endlich hundert Jahre später über Konstantinopel auch nach Russland übertragene slavische Liturgie...

Эта любимая мечта Копитара вытекала въ концѣ концовъ изъ сердечной привязанности къ своей родной странѣ, изъ желанія поднять значеніе своего словинскаго нарѣчія тѣмъ, что оно-

де имѣетъ право считаться прямымъ наслѣдіемъ языка старыхъ меѳодіевскихъ «словѣнъ». Это увлеченіе знаменитаго слависта человѣчески понятно, а психологически даже трогательно; оно легко объясняется тѣмъ, что въ пользу извѣстнаго паннонизма, только не въ смыслѣ происхожденія языка, говорили различные факты, попадающіеся въ древнѣйшихъ памятникахъ церковно-славянской письменности, и что тогда еще не были извѣстны самые главные источники славянской старины о Кириллѣ и Меѳодіи, такъ-называемыя Паннонскія легенды. Копитаръ зналъ только Италіанскую легенду и русскую передѣлку одной изъ Паннонскихъ легендъ, внесенную въ первоначальную лѣтопись. Эти послѣдніе источники не показались Копитару довольно убѣдительными въ сравненіи съ молчаніемъ источниковъ западныхъ, наипаче папскихъ писемъ или посланій. Поэтому онъ, вотъ приблизительно такъ, какъ нынѣ дѣлаетъ профессоръ Фридрихъ, предпочелъ не придавать никакого значенія первому акту въ дѣятельности славянскихъ первоучителей, пока они еще вращались въ предѣлахъ старой Моравіи.

Другое дѣло, конечно, если бы существовало или, положимъ, нашлось бы въ какихъ-нибудь регестахъ хоть бы самое коротенькое посланіе папы Николая, приглашающее братьевъ въ Римъ. Тогда и Копитаръ долженъ былъ бы сдаться. Но, увы, такого посланія нѣтъ, и мы и теперь еще можемъ только повторить восклицаніе Гинцеля: Wäre doch dieses päpstliche Schreiben uns aufbewahrt worden!

Но въ замѣнъ этого пробѣла найдены великолѣпные славянскіе источники, Паннонскія легенды, въ особенности легенда о Константинѣ-Кириллѣ, удивительно поддерживающая такъ-называемую трансляцію (Италіанскую легенду). Согласное преданіе этихъ двухъ источниковъ, сложившихся независимо другъ отъ друга, какъ это доказано выше, имѣетъ, несмотря на ихъ легендарность, столь важное значеніе, что теперь уже положительно невозможно сомнѣваться въ исторической дѣйствительности тѣхъ данныхъ, которыя относятся къ дѣятельности Кон-

стантина-Кирилла въ предѣлахъ Моравіи до поѣздки братьевъ въ Римъ.

Что касается подлинности посланій папы Іоанна VIII, конечно, не всѣхъ, а тѣхъ, которыя затрогиваютъ вопросъ о славянскомъ богослуженіи, — профессору Фридриху, какъ историку церкви, должно быть извѣстны статьи ученаго бенедиктинца Блумбергера. Еще въ двадцатыхъ годахъ, разбирая сочиненіе І. Добровскаго о Кириллѣ и Меѳодіи, этотъ ученый порѣшилъ разрубить Гордіевъ узелъ сложныхъ и запутанныхъ отношеній этого вопроса тѣмъ, что провозгласилъ четыре посланія папы Іоанна VIII подложными. Первая статья Блумбергера, напечатанная въ Wiener Jahrbücher 1824 года, была переведена также на русскій языкъ какъ приложеніе къ переводу извѣстной книги І. Добровскаго: «Кириллъ и Меѳодій» (Москва 1825). Переводчикъ, М. П. Погодинъ, склонялся, хотя нерѣшительно, въ пользу Блумбергера (см. стр. 125, 129 и слѣд.). Вторая статья, напечатанная въ тѣхъ же Wiener Jahrbücher 1827 года, въ 37-мъ томѣ (стр. 41—74), не появлялась, на сколько я знаю, въ русскомъ переводѣ, но интересующійся этимъ вопросомъ долженъ знать и ее.

Возраженія Блумбергера не нашли себѣ сочувственнаго отзыва въ исторической наукѣ; они не могли имѣть успѣха уже по той причинѣ, что впослѣдствіи розысканія Палацкаго и Пертца въ Ватиканѣ открыли древнѣйшій пергаменный экземпляръ одной части посланій папы Іоанна VIII, относящійся по характеру (лангобардскому) письма къ концу X или къ началу XI столѣтія. И какъ разъ въ этотъ старинный экземпляръ включены также всѣ четыре посланія, которыя были заподозрѣны. Въ виду этого документальнаго свидѣтельства Блумбергеръ долженъ былъ признать свой промахъ, что̀ онъ и сдѣлалъ, отказавшись отъ ни на чемъ не основаннаго и неоправданнаго скептицизма. Только относительно регеста подъ № 257 онъ колебался еще въ 1855 году; тогда онъ обратился въ Вѣнскую академію съ просьбой разузнать: существуетъ ли дѣйствительно и этотъ нумеръ, то-есть,

знаменитое посланіе папы Іоанна VIII, которымъ восхваляется славянское письмо и одобряется славянское богослуженіе, въ томъ же старинномъ экземплярѣ писемъ Іоанна VIII на своемъ мѣстѣ? Утвердительный отвѣтъ данъ Блумбергеру между прочими ученымъ изслѣдователемъ Кирилло-Меѳодіевскаго вопроса Рачкимъ въ его сочиненіи Viek i djelovanje II, стр. 337. Въ этой книгѣ — авторъ ея жилъ тогда въ Римѣ — всѣ четыре посланія, подлинность которыхъ была заподозрѣна, изданы по тексту упомянутаго стариннаго ватиканскаго экземпляра.

Я не отрицаю, конечно, нѣкотораго затрудненія, какъ согласовать эти посланія между собою и съ позднѣйшими актами папской куріи при папѣ Стефанѣ V (VI), но едва ли критика въ правѣ признать это затрудненіе достаточно вѣскимъ аргументомъ противъ подлинности столь прочно засвидѣтельствованныхъ документовъ. Недовѣріе того или другого ученаго къ документамъ, поражающимъ — скажемъ — неожиданностью, даетъ ему право осторожно изслѣдовать ихъ подлинность, но не оправдываетъ голословнаго отрицанія. Если же документы прочно обставлены всѣми признаками подлинности, то они должны быть усвоены критикою, какъ исходная точка всѣхъ дальнѣйшихъ разсужденій, и задача историка состоитъ именно въ томъ, чтобы попытаться согласовать содержаніе ихъ съ ходомъ событій.

Профессоръ Фридрихъ имѣлъ любезность коснуться этого вопроса вторично въ одномъ письмѣ ко мнѣ, печатать которое я не имѣю права, но могу передать сущность его, такъ какъ этимъ исправляется отчасти то, что̀ въ статьѣ его высказано довольно неопредѣленно (на стр. 411, 424, 433).

Профессоръ Фридрихъ считаетъ, правда, письмо Іоанна VIII подозрительнымъ, но все-таки не хотѣлъ бы отказать ему въ подлинности; онъ думаетъ только, что нѣкоторыя мѣста въ немъ вставлены потомъ (когда же? не сказано), въ тенденціозно благопріятномъ направленіи въ пользу славянской литургіи. Главнымъ образомъ ему не нравятся слова: nec sine fidei— gloriam suam. Онъ находитъ, что въ нихъ нѣтъ постепенности

аргументаціи, а только повтореніе того, что́ было уже сказано выше въ пользу перевода Константинова. Онъ возражаетъ также противъ того, что похвала и дозволительность перевода евангелія поняты-де въ смыслѣ дозволительности новаго литургическаго языка помимо извѣстныхъ трехъ, что́ противорѣчитъ западному пониманію. Если же вычеркнуть упомянутое изреченіе, считаемое интерполяціей, то, какъ думаетъ проф. Фридрихъ, получится постепенность въ развитіи мысли, начиная съ похвалы первымъ трудамъ Константина и кончая позволеніемъ читать при обѣднѣ евангеліе на славянскомъ языкѣ.

Допустимъ, что интерполяціи возможны; но для этого предполагаются особенныя условія и обстоятельства времени, которыхъ по отношенію къ славянскому богослуженію въ теченіе X и XI столѣтій нигдѣ не видно. Согласимся даже вычеркнуть слова, предполагаемыя проф. Фридрихомъ. Но развѣ этимъ цѣль его достигается? Проф. Фридрихъ, какъ изъ всего видно, старается убавить значеніе папскаго рѣшенія: оно должно славянамъ разрѣшать только то, что́ вообще въ католической церкви позволялось, то-есть, чтеніе евангелія на простонародномъ языкѣ. Но предлагаемою выброскою нѣсколькихъ изреченій можно ли передѣлать посланіе Іоанна въ желаемомъ для критика смыслѣ? Нисколько. Остаются вѣдь еще слѣдующія слова: *Jubemus* tamen, ut in omnibus ecclesiis terre uestre propter maiorem honorificentiam euangelium latine legatur et postmodum sclauinica lingua translatum in auribus populi, latina uerba non intelligentis, adnuncietur, sicut in quibusdam ecclesiis fieri videtur. Я думаю, каждый согласится со мною, что эти слова теряютъ всякій смыслъ, если не предположить, что имъ предшествовало какое-либо разрѣшеніе въ болѣе широкомъ смыслѣ. Если въ предыдущемъ не содержалось дозволенія совершать славянское богослуженіе, то нельзя было продолжать рѣчь словами *jubemus tamen*, которыми ясно обозначенъ новый оборотъ, ограничивающій то, что́ было сказано раньше; не будь предшествовавшаго дозволенія, слѣдовало бы сказать теперь: concedimus. Полагаю,

что и профессоръ Фридрихъ, если вникнетъ въ смыслъ приведенныхъ словъ, согласится со мною въ томъ, что они могутъ быть истолкованы только такъ, какъ я предлагаю.

Да кромѣ того, проф. Фридрихъ принужденъ не довольствоваться одною только интерполяціей выше упомянутыхъ словъ; онъ и самъ чувствуетъ необходимость считать интерполяціей также слова, помѣщенныя въ концѣ посланія: Et si tibi et iudicibus tuis placet missas latina lingua magis audire, paecipimus ut latine missarum tibi sollemnia celebrentur. Требованіе вычеркнуть и эти слова вполнѣ логично со стороны проф. Фридриха, но да будетъ мнѣ позволено спросить его: можно ли повѣрить, что то лицо, которое будто бы въ угоду славянамъ сдѣлало позднѣйшую интерполяцію въ смыслѣ разрѣшенія славянскаго богослуженія, въ концѣ того же документа рѣшилось прибавить новую вставку, съ его точки зрѣнія совсѣмъ лишнюю, и чрезъ которую первая интерполяція получаетъ смыслъ вполнѣ призрачный?! Вотъ на какую шаткую почву сталъ проф. Фридрихъ, вдаваясь въ интерполяціи.

Что́ же удерживаетъ почтеннаго профессора отъ отрицанія подлинности всего вообще посланія? И на это имѣется отвѣтъ въ его письмѣ. Онъ не могъ не обратить вниманія на предыдущее письмо папы къ Меѳодію, отъ 879 года, гдѣ папа прямо жалуется на Меѳодія за то, что онъ, по слухамъ, совершаетъ богослуженіе по славянски. Итакъ, проф. Фридрихъ чувствуетъ, что въ этой перепискѣ все-таки рѣчь заходила о чемъ-то болѣе важномъ, чѣмъ простое разрѣшеніе чтенія евангелія на простонародномъ нарѣчіи. Если же это такъ, тогда для меня просто непонятно стремленіе почтеннаго историка вложить знаменитое своимъ важнымъ содержаніемъ посланіе въ рамку самаго заурядnаго явленія.

Но разрѣшеніе славянскаго богослуженія, высказанное посланіемъ Іоанна VIII, наталкивается на странныя противорѣчія въ отзывахъ Римской куріи при папѣ Стефанѣ. Это вѣрно, но едва ли справедливо изъ-за этого заподозривать содержаніе

письма папы Іоанна VIII. Послушаемъ однакожъ профессора Фридриха. Онъ попытался въ письмѣ ко мнѣ смягчить по возможности, если не совсѣмъ устранить, то обвиненіе Меѳодія въ клятвопреступленіи, которое слышится въ нѣкоторыхъ актахъ папы Стефана. Такъ какъ мое мнѣніе объ этомъ темномъ пунктѣ напечатано въ Glagolitica, то считаю не лишнимъ сообщить здѣсь соображенія почтеннаго историка по тому же вопросу.

Онъ думаетъ, что Меѳодій обѣщалъ, правда, папѣ Іоанну (880 г.), но безъ присяги, сообразно съ желаніемъ папскаго престола читать по славянски, если возможно будетъ этимъ ограничиться, только евангеліе и прочія чтенія изъ библіи. Но вскорѣ Меѳодій убѣдился, что нельзя устранить уже введенный въ жизнь обычай славянскаго богослуженія и позволилъ продолжать его. Противники же его воспользовались этимъ обстоятельствомъ для доносовъ на него въ Римъ, утверждая при этомъ, что онъ-де далъ обѣщаніе въ другомъ смыслѣ, чему въ Римѣ повѣрили. Какъ могли бы, спрашиваетъ проф. Фридрихъ, поступить такъ въ Римѣ противъ Меѳодія, какъ поступили, если бы существовало посланіе Іоанна VIII въ нынѣшнемъ его видѣ? Вѣдь это былъ бы крайне безсовѣстный поступокъ со стороны Рима по отношенію къ столь заслуженному мужу, какимъ былъ Меѳодій! Не должны ли были въ Римѣ опасаться, что такимъ поступкомъ оскорбятъ весь связанный съ Меѳодіемъ славянскій міръ? И если содержаніе посланія папы Іоанна существовало, то отчего же никто не выступилъ съ нимъ явно и не употребилъ его въ пользу славянскаго богослуженія? Если бы существовало письмо Іоанна VIII, то не посмѣлъ бы папа Стефанъ говорить о Меѳодіи такъ, какъ онъ говорилъ. Да и впослѣдствіи нигдѣ не слышно, чтобы славянскій міръ имѣлъ свѣдѣніе о посланіи Іоанна VIII въ нынѣшней редакціи его. Въ особенности житіе Меѳодія, гл. 12, хотя оно имѣло передъ собою посланіе папы, не говоритъ въ немъ о славянскомъ богослуженіи, а лишь старается оправдать Меѳодія ссылкою на посланіе Адріана II. Наконецъ вмѣсто того, чтобы заставить замолчать противниковъ указаніемъ на посланіе Іоанна VIII

въ томъ видѣ, въ какомъ оно находится передъ нами, житіе Меѳодія, гл. 13, направляетъ его въ Константинополь.

Нельзя не отдать полной справедливости остроумію почтеннаго историка, которымъ онъ старается оправдать и Меѳодія, и папу Стефана V; виноватыми выходятъ у него въ сущности славяне, не сумѣвшіе отстоять полученныя ими права. Но если вникнуть въ печальное положеніе славянства какъ разъ въ тѣ годы, то неумѣнье ихъ становится понятнымъ. Тѣ, которые могли адвокатскимъ способомъ ссылаться на папское посланіе, или молчали, или же перешли прямо въ противный лагерь, — массы же народа, посившія смыслъ посланія папы Іоанна въ своихъ сердцахъ, не имѣли доступа въ Римъ. Но та же чернь, спасавшая не разъ славянство отъ гибели, вынесла своею страдальческою живучестью и это право; она отстояла его, если не въ Моравіи или Паннонiи, то въ другихъ странахъ громаднаго славянскаго міра по отношенію какъ къ западному, такъ и къ восточному Риму. Чрезъ молчаніе въ то время (молчаніе, которое, можетъ быть, означаетъ для насъ только отсутствіе извѣстій о томъ, что̀ совершалось въ жизни) еще не можетъ быть оспариваема подлинность документа и его содержанія, которое на лицо.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 4.

ДРЕВНЯЯ РУССКАЯ ПЧЕЛА

ПО

ПЕРГАМЕННОМУ СПИСКУ.

ТРУДЪ

ВИКТОРА СЕМЕНОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1893.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Апрѣль 1893 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

Предлагаемый здѣсь текстъ Пчелы былъ извлеченъ мною изъ рукописи нѣсколько лѣтъ тому назадъ, въ самомъ началѣ моихъ занятій этимъ памятникомъ. Въ то же время былъ подобранъ мною отчасти и греческій текстъ, при чемъ я, однако, пользовался изданіями и рукописями, которыя не могли вполнѣ объяснить мнѣ все содержаніе русскаго текста. Обстоятельства не позволили мнѣ въ свое время продолжать занятія по изслѣдованію Пчелы. Не желая оставлять заготовленный мною списокъ ея безъ всякаго употребленія и думая, что, при всѣхъ его несовершенствахъ, онъ можетъ сослужить службу, въ виду того, что полнаго изданія памятника до сихъ поръ нѣтъ, я рѣшился обратиться во 2-ое Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ просьбою напечатать мой трудъ въ одномъ изъ изданій Отдѣленія. Просьба была уважена. «Древнюю русскую Пчелу» рѣшено печатать въ «Сборникѣ» подъ наблюденіемъ академиковъ Бычкова и Никитина.

Приготовляя свой трудъ къ печати, я напалъ на слѣды греческой рукописной Пчелы, которая, повидимому, ближе подходила къ нашей русской, чѣмъ тѣ, которыми я до сихъ поръ пользовался. При благосклонномъ посредничествѣ г. директора Императорской Публичной библіотеки, рукопись (Парижск. Нац. библ. № 1169) была выписана въ С.-Петербургъ, гдѣ я ею и могъ пользоваться въ теченіе зимы 1888 года. При помощи этой рукописи мнѣ удалось восполнить почти всѣ пробѣлы. Во время печатанія настоящей книги я успѣлъ познакомиться еще съ че-

тырьмя списками полной русской Пчелы. Результаты изученія этихъ списковъ не могли уже войти въ текстъ: я ихъ привожу въ «введеніи» къ книгѣ.

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить мою искреннюю благодарность А. Ѳ. Бычкову и П. В. Никитину за ихъ совѣты и указанія во время печатанія «Пчелы». А. Ѳ. Бычкову, кромѣ того, приношу мою глубокую признательность и за его благосклонное вниманіе къ моимъ занятіямъ въ Императорской Публичной библіотекѣ и выписку рукописей изъ Москвы и Парижа.

10 Октября 1892 г.
Гельсингфорсъ.

Викторъ Семеновъ.

ВВЕДЕНІЕ.

Пергаменный списокъ Пчелы хранится въ Императорской Публичной библіотекѣ[1], куда онъ поступилъ въ 1845 году изъ собранія Фролова. Книга (392 стран., въ листъ), переплетена въ толстыя доски, обтянутыя кожею съ тисненіями. На верхней доскѣ, въ срединѣ узора можно разобрать изображеніе скачущаго оленя, вокругъ котораго трудно читаемая надпись: ѧѣтъ (?)... ѥленъ желаѣтъ на істочнии... такоже; на нижней доскѣ узоръ проще, въ углахъ отверстія отъ бывшихъ жуковъ. Застежки узорныя мѣдныя, съ изображеніями херувимовъ. Пергаменъ не вездѣ одинакій: въ большинствѣ случаевъ онъ средней толщины, но есть листы довольно тонкіе, напр., 9-ый, 12-ый, 17-ый, 20-ый, 35-ый, 38-ой и др. По мѣстамъ въ пергаменѣ изъяны въ видѣ болѣе или менѣе широкихъ отверстій. Рукопись вообще сохранилась очень хорошо. Слѣды долговременнаго и частаго употребленія видны только въ томъ, что кое-гдѣ первоначальное письмо стерлось, и кто-то изъ читателей подправилъ стершееся; иногда къ подправкамъ прибавлены краткія объяснительныя приписки. Пропусковъ въ текстѣ, обусловленныхъ утратою листовъ, нѣтъ, только въ началѣ книги потерянъ заглавный листъ, если вѣрить записи, помѣщенной на первомъ листѣ рукописи. Запись

[1] F. *n.* I, № 44.

эта XVIII столѣтія и читается такъ: 1710 ~ годѫ маѵта 12 дн҃ѧ кѫплѣна сія книга харатейная глемая пчела то есть соѻранїе раѵныѯ и краѵкиѯ и полезныхъ цвѣтовъ и стихоѵ ѹ̃ книѵнаго мастера переплеѵчика Ивана маѵдеева сн҃а Г... гари за чистѡ..... истинною, ѡ которои сказыкаѯ ѿ что преѯ симъ де быѯ загаловной листъ со ѡписаниемъ гдѣ и кѣмъ писана что де я крѣпко памятѫю и запискѫ имѣю и за то продаю что писана в новѣгородѣ в лѣто 6961 мъ годѫ рѫкою дяка григорїя алеѯѣева поѵписаѯ кадашевѣ п҃акраѯ а҃типоѵ с҃нъ кѫроѵкѣ своею рѫкою. Вторая запись (на об. листа 2-го), также позднѣйшая, писана крупнымъ косымъ почеркомъ; она читается такъ: писана в҃ новѣ граде в҃ лето г҃дне ѧ҃тне лето рѫкою ильинска дьяка ц҃ркви григорья петрова волъхова.

Кромѣ этихъ двухъ записей, позднѣйшему времени принадлежитъ множество разнообразныхъ отмѣтокъ, сдѣланныхъ, конечно, читавшими нашу Пчелу, и свидѣтельствующихъ, что рукопись была въ большомъ употребленіи и читалась съ полнымъ вниманіемъ. Прежде всего обращаетъ вниманіе масса значковъ, имѣющихъ форму крестика (※): ими, вѣроятно, хотѣли отмѣтить наиболѣе понравившіяся мѣста, изреченія (этимъ же желаніемъ, можетъ быть, объясняется и то, что начальныя слова многихъ изреченій подчеркнуты чернилами). Значки разбросаны по всей рукописи.

Кромѣ этихъ значковъ, на поляхъ рукописи масса мелкихъ замѣтокъ, приписокъ. Такъ, на л. 7 надъ сл. тъснѣтъсѧ — позднѣйшею рукою тщитъца; на л. 8 при сл. тъсноѵцюѵ — приспѣвшѫ; на л. 8 об. къ словамъ: сѐ ѥсть цѣломоѵдръ... оѵже падъсѧ и жалоѵетъ прибавлено позднѣйшею рукою на поляхъ: но и сеи не хѫѯ йже по падені востае и каеѵца; на л. 9 об. противъ словъ Іова приписано: їѡѵле ѿравъданїе; на поляхъ л. 27 об. — а грамат (?) ь ра...?; на л. 62 при значкѣ выставленъ годъ: 1727 ~; л. 66 об. надъ словами кто можетъ намъ тако бл҃гочт҃ыѥ пришврѣсти приписано — нѫжное; на л. 93 об. противъ словъ Левкипія: личнаѧ красота и т. д. рядомъ

съ тремя крестиками — пра̂ (?); на л. 120 передъ словомъ створити — значокъ и мо (?); на л. 122 об. противъ словъ Димокрита — три буквы С. Т. Ѳ.; на л. 133 противъ словъ Златоуста и чародѣйники многа... стоятъ двѣ цифры: 1741 и 1742; на л. 138 об. на нижнемъ полѣ: ѿ пищи и̂ питїя во^{з}держатїся; на л. 149 об. противъ словъ и̂зыкъ клеветливъ жены добры ѿ домовъ и т. д. приписано: постойка ирина, склевета на мя; на л. 150 противъ словъ пороучение мъногы погоубило не и̂съправлциихъ^{ся} и̂ подвизалъ и̂ми ꙗко волнами морьскими — ꙗко и мене а̂лексїй и михаїло; на л. 151 противъ словъ съгрѣшающаго въ дшю свою̑ кто о̑правдитъ и т. д. — ꙗ и мнѣ подо^{б}нїи; на л. 151 об. нѣсколько приписокъ: противъ словъ мала кость въ птица̂ вчела... на поляхъ — и̂чела; противъ словъ въ о̑дѣяний ризъ не хвалися — ѿ риза^{х} и̂ славѣ; противъ словъ мнози моучители сѣдоша на попелѣ — сей сти^{х} посмотрить въ новоисправной; противъ словъ не всякого чл҃вка въведи в домъ свои̑ — а стра̂нопри̂йство что; противъ словъ въсели чюжаго въ домъ свои̑... и̂ чюжа та створитъ ѿ своихъ си приписано: сильни; на л. 152 об., противъ словъ кои̑ бо причастие̂ горъницю съ кътлъмь — то^{ж}де и прелюбодѣйствъ̑; л. 153 пр. словъ дажь не оумр҃ши добро сътвори другъ̑... — нъ̑^{ж}ное; л. 154 пр. словъ първои̑ дажь въ недоугъ не въпадеши смѣрися... — къ покаянїю; тамъ же при словахъ преже даже ся не помолиши оуготови себе и̂ не боуди ꙗко чл҃вкъ и̂скоушаи̑ га̂. — г: 18 или 28; тамъ же противъ словъ въ слѣдъ похотий своихъ не ходи... — по̑ни во^{з}дер(ж)атися; л. 154 об. пр. словъ прилѣпляи̑ся любодѣ^{ж}цамъ погыбънеть... — памятъ̑и; тамъ же при словахъ стрѣла въпъжена въ стъгно плоти такоже и̂ слово въ чрѣвѣ боуи̑го — то^{ж} и умнаго; л. 158 противъ словъ [с]старѣишиноу ли та поставиша не коꙁноси себе... — л; л. 166 об. пр. словъ моужь праведенъ милоуеть дшю скотъ своихъ... — ѿ скотѣ; л. 173 об. къ словамъ разоумивъ и̂ разоумивоу даѣть бл҃годать поутие̂ же нечтивыхъ въ погыбели выноска внизу — все творитъ хоудый с разоумо̑,

безоумный же ѝсходатаеть моукоу себѣ; л. 176 об. при слов. не дайсѧ в пороучение стыдѧсѧ лѝ[ѝ]ца... — 1745 и 6 и 7; л. 178 об. при словахъ ѝ съ раꙁоумомъ всѣко вино пиѝ... — ѡ̀ винѣ; тутъ же при словахъ даѝ же вино ницимъ... — вѝно; л. 180 при словахъ оустѣны гладѣкы покрываю́ть ср҃це скорѣвно. — ѹ̀ста; л. 182 об. при словахъ моужь жестосердъ ѡ҃крываѥ́тъ грѣхы... — кѫ̀рдю́ко҃; тамъ же при словахъ б҃ъ творитъ все ѥ̂лико хощетъ, а чл҃вкъ тво(рить) ѥ̂лико можѐ — скѫ̀дости; л. 184 об. пр. сл. въ сытости любодѣйство бываетъ, не ꙗдъ же николиже. — но мало; л. 185 об. пр. сл. печаль оумѐ ражатї чл҃вкомъ болѣꙁнь — мнѣ тако; л. 189 при сл. вънегда же находитъ ти помышление ѡ̀ бг҃ѣ... — мо:(?); л. 194 об. послѣ словъ м҃ти не хотѧщи дѣтища болна ѣ̀жа ѥ̀сть тако ѝ б҃ъ не хотѧ чл҃вѣка грѣшна печалми кажетъ и каꙁньми — ꙗкоже ї мене н҃нѣ, и далѣе: слава тебѣ хр҃те б҃же; нѣсколько ниже на образовавшемся пробѣлѣ строкъ въ шесть читаемъ:..... да҃дь ми терпѣнїе по | те҃рпѣнїи же ѝ паки | ѝсправленїе спа́сенїе | вѣчное а̀минь. | 1753^ июня 10^ дѡ́тена | ї паки чести зачата́. |

Рукопись исполнена одной рукой, тщательнымъ полууставомъ XIV—XV вѣка, въ два столбца, по 27 строкъ въ каждомъ. Заглавіе всей книги, заглавія отдѣльныхъ словъ писаны киноварью, такъ же, какъ и начальныя буквы изреченій и названія книгъ и авторовъ, изъ которыхъ они заимствуются. Писавшій нашу Пчелу относился, повидимому, очень внимательно къ своему дѣлу, хотя мы и замѣчаемъ по мѣстамъ кое-какіе мелкіе недосмотры. Не говоря объ опискахъ, пропускѣ отдѣльныхъ буквъ, что иногда встрѣчается, на нѣкоторыхъ листахъ попадаются пустыя мѣста, гдѣ мы ожидали бы киноварное обозначеніе имени автора; то же надо сказать и о начальныхъ буквахъ, которыхъ писецъ не успѣлъ вписать, оставивъ однако для нихъ мѣсто.

Переходя къ обозрѣнію графическихъ особенностей нашей рукописи, мы обратимся прежде всего къ сокращеніямъ словъ и

различнымъ надстрочнымъ знакамъ. Рядомъ съ обыкновеннымъ знакомъ титлы безъ выноса пропущенныхъ буквъ надъ строкой, очень часто одна изъ пропущенныхъ согласныхъ буквъ выносится подъ дугой, иногда можно встрѣтить такой выносъ при выпускѣ конечной гласной слова; простой выносъ согласной также встрѣчается, хотя рѣже.

Кое-гдѣ встрѣчаются знаки ' и ᾽. Они стоятъ при тѣхъ согласныхъ, послѣ которыхъ по церковно-славянскому преданію мы ожидаемъ ъ или ь: непра'да 8 об., в' сытости 18 об., къ᾽носитъ 173 и др. Знакомъ ^ обозначается также пропускъ ъ или ь въ концѣ и срединѣ словъ; тотъ же знакъ встрѣчается и надъ гласными въ началѣ слова или въ томъ случаѣ, когда гласная слѣдуетъ за гласною же или за ъ и ь. Знакъ ^ при этомъ чередуется съ точкою ˙ или принимаетъ такую форму, что трудно бываетъ отличить его отъ точки; изрѣдка въ этомъ употребленіи попадается знакъ ˘. Буква ѡ, изрѣдка также и о, получаетъ иногда ¨, а также знакъ ". Двоеточіе встрѣчаемъ и надъ и. Кромѣ этихъ надстрочныхъ знаковъ обращаетъ вниманіе знакъ ударенія.

Переходя къ начертаніямъ и употребленію буквъ, мы можемъ отмѣтить слѣдующее. Малый юсъ (ѧ) во многихъ корняхъ и формахъ сохраняетъ свое церковно-славянское значеніе, но рядомъ съ этимъ часто уступаетъ мѣсто ꙗ и а и самъ заступаетъ церковно-славянское ꙗ. Два я даютъ характерное сочетаніе ꙗꙗ: предняя 7, послѣдняя 102 и 28, нынѣшняй 26 об., дальняя 129, медляя 4 об. и т. п. Рядомъ съ є и ѥ вездѣ можно встрѣтить и е. Въ употребленіи послѣднихъ двухъ начертаній мы не могли уловить какой-нибудь послѣдовательности. Буква и замѣняется обыкновенно буквою і въ концѣ строкъ и изрѣдка въ срединѣ. Звукъ у передается буквою оу; встрѣчается и ꙋ, которое часто имѣетъ форму ѹ. Для звука о рукопись употребляетъ: о, ѡ, ѻ.

Въ нѣсколькихъ мѣстахъ можно найти ъı вмѣсто обычнаго ы. Буква ч имѣетъ форму ҁ.

Употребленіе ъ и ь представляетъ большое разнообразіе. Въ большомъ числѣ случаевъ[1] оба знака употреблены согласно съ требованіями церковно-славянской орѳографіи, но иногда писецъ не дѣлаетъ строгаго различія между тѣмъ и другимъ знакомъ, употребляя одинъ вмѣсто другого. ы вм. ъ и ь видимъ въ: держа вы сѣрцоу 33 об.

О и ѣ вм. ъ и ь очень часто. ѡ замѣняетъ начальное ѻ въ ѡдины 8, ѡдіно 1 об., ѡдиномоу 13, ѡдинъ 21 об., 115, 124 об., ѡдиного 22 и др.; встрѣчается нѣсколько случаевъ чередованія ѣ съ о въ срединѣ словъ: напр., медлѣстью 8, медлостью 10 об., могоущомоу 36 об. и т. п.

Ѣ, сохраняясь въ большомъ количествѣ случаевъ, по преданію, чередуется нерѣдко съ ѣ: прѣходить, чрѣво, цвѣтѣть, глѣте, после, секира и т. п.; и вм. ѣ встрѣчаемъ въ: смотрилъ 64 об., расмотрівъ 30, расмотрити 8, смотрїти 8 об., разоумивъ 106 об., рядомъ съ неразоумѣвъ 106 об., прївратившюся 115 об., не йзличити 52, скѣдителство 10 об., свѣдительствѣйтѣ 118, свидительствовати 40, по всимъ градомъ 32, всихъ 9 об.; ѣ вм. и: падоша нѣцї оученици ἔπεσον τινὲς οἱ μαθηταί и тутъ же читаемъ ници падоша 32 об., й ѳ нѣхъ достойно (вм. й ѳ нихъ же достойно) 97; ѣ иногда чередуется съ ы: йдомомоу рядомъ съ ѣстокоу 80 об., ѣдоуща 81 об., ѣдъ 104 и др.

Въ области звуковъ а и о можемъ отмѣтить мѣну ихъ: рокенъ тобѣ 50. Довольно часто неслоговое и передъ гласнымъ окончаніемъ сокращается въ ь. оу въ цѣломъ рядѣ словъ замѣняетъ греч. υ: моуроу 1 об., моуро, моурѡ 105, въ газодоулакій 126, скоутьскыи (ὁ Σκύθης) 105 об., єгоупетьскыи (ὁ τῶν Αἰγυπτίων) 129 об., хроусипь (Χρύσιππος) 39, полоуєвій 129 об., глоуконъ (Γλύχων) 141 и т. п. оу вмѣсто в: не оу влиодикы 56, въ оускровицѣхъ своихъ 24, оунимающихъ 48 об.; обратное

[1] Въ дальнѣйшемъ изложеніи мы ограничиваемся первыми 141 лл. рукописи, занятыми собственно Пчелою.

явленіе въ: ни въ когоже разѣѣи въ малыхъ 53 об., въ младыѣ дѣтии 54 об. ю вм. оу: блюдънаго и тутъ же блоудъ 54, ѿ блюдныхъ женъ 133, рюшитисѧ 124 об. и др.

Изъ области ассимиляціи, диссимиляціи и т. п. согласныхъ звуковъ отмѣтимъ слѣдующіе случаи: вчела 1, вчела 111, вчелы 22, 84, къ макъхоу 54 об., магчитъ 56 и въ макъкыи чаѣкы 82, крътыньскыи 53 об., подъснисѧ и тутъ же потъснисѧ 26 об., бес промысла 6 об.; бещестенъ 96, бещиньк 103 об., безцинын 99, ишедъши 110 об., ижъцитени соуть 98, ицѣлаѣть 119 об., ижьженоуть 37, рассоудити 20, рассоужаютьсѧ 22 об., рассоужаютъ 22 об., ражигаютьсѧ 62 об., жьжеть 19, да сѧ не ижьжеть 34 об.; зерно гороцино 101 и т. п. Формы съ ж вм. жд очень часты: межи крилоу 42, межи собою 14, преже 7, 8 об., 65 об., 121, жажю 11 об., жажоуце 16, ноужа 2, 23, съ гражаны 5, гражанином 45, зижитель 99. Формы съ ч вм. ц: не хочемъ 119 об., печисѧ 66 об., оутечи 125 об., ивче 116 об. и др. Шипящіе и ц сочетаются и съ а и ы, и съ оу и ю: прилежаща 4, стыдящасѧ 4, добыша, держаисѧ 1 об., и т. д. но и оучаше 108 об., шюмъ 113 об., вижю 44, 115 об., ненавижю 46 об., въпрошю 103. и т. д.

Изъ формъ склоненія именъ существительныхъ приведемъ слѣдующіе случаи. Род. п. ед. ч., имен. и вин. мн. ч. — на ѣ: дшѣ 7 об., 103, ѿ дшѣ 132 об., жены пандиѣ 11 об., ролѣ 100, ѿ пыниць 85, на столцѣ женьскыи 11 об., дшѣ (им. мн.) 102, дшѣ (вин. м.) 41, стезѣ (вин. м.) 39 об., ихиднѣ (им. мн.) 104, оуношѣ (им. мн.) 8, 54 об., змиѣ (им. мн.) 133; го(у)дьцѣ 84 об. Рядомъ съ этими формами встрѣчаются: оу-(но)ши, оуноши (им. мн.) 55, 138, всѣ дши 103, всѣ дши дышоуцѣ 103, имоуци (им. мн.) 103, дши (вин. мн.) 55, въ житници свои 131 об., мертвоѣдци птици 105 и т. п. Формы склоненія основъ на ъ представляютъ слѣд. случаи: родоу (р. ед.) 72, 117, торгоу (р. ед.) 127, домоу (р. ед.) 103 об., ѿ домѣ 121, ѿгневи 1 об., 84, волови 50, ѣдамови 127 об., ѣврамови 128 об., къ коурови 23, моужеви 113, въ пироу 84, 84 об.,

врачеве 23 об., 58, 111, львове 61 об., мытареве 69 об., говорове 75, 122, хмиѣве 80, сн҃ве 108 об., цр҃ве, сватове, оудове 116 об., ѿ дрѣговъ 4 об., проводниковъ 127 и др. — Замѣтимъ еще: въ поустынѣ 82 об., въ коучѣ 81 об., дш҃ѣ 81 об., на гноищѣ 78 об.; добродѣтелю (дат. ед.) 2, 2 об., въ соотвѣтствіи съ греч. ἀρετή; на много частьи 65 об., моужьми (тв. м.) 12 об., помыслъми 47 об., при обыкновенныхъ форм. на ы и и. Звательный пад. ед. числа сохраняетъ свою особую форму: дрѣже 4, 103 об., дш҃е моѝ 103, жено, главо 29 об., г҃и 31, влко 32 об., цр҃ю 49 об., оуноше 14 об., 40 об., 66, ѿтроче 34 об., ѿ бг҃а́те 25, чл҃вче 20 об., человѣче 67, роде чл҃вчьскы 122 об., филипе 20 об., ѿ петре 26, антипатре 48, докиѡне 64 об., цр҃ю селевкию 65; но марфа, марфа 66. Двойственное число также обыкновенно соблюдается. Напр., сквозѣ йгольнѣи оуши 41 об., блаженѣи оуши 47, до б҃ественою оушью 47 об., ѡчима 1, 7, прѣ ѡчима 73 об., дивьѝма ѡчима 27, прѣ ѡчима г҃нима 101, свободныма ѡчима 120 об., оустьнѣ свои 96 об., оустнама моима 97, по҃ногама 120 об., до ногоу 111 об., ѿ оушью 97 об., ѿ оушию моеѭ 29 об., роуцѣ 25 об., ѿ твоею роукоу 24 об., чьи ѡчи таци ѥста безъстоудне, чл҃вчьстѣи ѡчи 69, тоупа соуца 49 об., на wбѣ странѣ 75, вѣ подобна 49 об., и т. п.

Изъ формъ склоненія прилагательныхъ приведемъ слѣд. примѣры: пиръ чл҃вчьскои 85 об., не внѣшьнего недоуга 79, чюжего 45 об., хависти цр҃ьскыѭ 105 об., пища даѥмыѝ 140, большиѥ напасти 121 об., иныѣ проказы 30 об., иныѣ лѣчьбы 52 об., паче словесноѣ хитрости 101 об., тѣцеѣ и моудростьноѣ 54 об., ѿ йноѥ бл҃годати 55, бж҃твеноѥ йрости 16 об., тверди никакоѥже 113 об., такое ли печали 128 об., изъ хлатыѥ чаши 20, всѧкоѭ похо́ти 35 об., полезноѭ брани, разѣи кдиноѭ силы 131, ннои звѣзды 32, ни напасти дѣла невольноѝ 105 об.; слоугоу бж҃ьѭ (вин. п.) 28 об., ѥ҃стьомъ чл҃вчьскомѣ 72, маломъ 53, безъвременномъ житьѥ́ 81, въ смѣшномъ житьи 10, ѕ҃ скоро возвращающиѩся 74 об., поути животнаѝ (им. мн.) 111 об., неначаѐмыѭ напасти 122 об., морьстѣи свиньи (им. мн.) 41, ѿ

дивъйхъ 109 об., творитъ славныхъ 1, ποεῖ γὰρ περιβοήτους, вжтвеноѥ заповѣди 107, приймаютъ истопивъшейхъ въ морѣ и странныхъ волею йдоущій к нимъ зѣло приймаютъ 107 об., не телесныя образы йхъ имоуще но̀ дш̀евныя 102, боурныѥ пристрои 58, чюжиѥ грѣхы 52 об., гнойныѥ оуды 52 об., вноутрьнай видѣниа 128; печальми житиисками 84.

Причастія, слѣдуя въ общемъ преданію церковно-славянскаго языка, представляютъ не мало случаевъ несогласованія, смѣшенія формъ и т. п. Напр., имѣюще (им. п. муж. ед. ч.) 99 об., ѡбливающе (им. ед. м. р.) 113 об., йзыкъ шатающіеся 137, примѣшающіеся (относ. къ слову възыграньѥ) 137 об., не таичеся, храничеся, пособяче (им. п. ед. ч. ж. р. отн. къ телеснаи стр̂ть) 79 об., створивше та (им. п. ед. ч. ж. р. — отн. къ блоудница) 133 об., житьѥ подобно ѥсть пироу, имѣыи пираны мр̂твы 42 об., твердо всако мѣсто живоуще съ правдою (τῷ ζῶντι) 17 об., кораблю... плавающю а кормьника имоуще дѣмона 61 об., влкоу нага ходаща... и въ врата бьюще и роукоу простирающе 27, да не боимъся соудьи простирающе роукы... не ѳвращающе 25 и т. п.

О разнообразіи формъ мѣстоименнаго склоненія можно судить по слѣд. примѣрамъ: азъ 67 об., ꙗ 81 об., а ѧзъ 56, ми, 1 об. и др., ти, та; ѥ̂го 3, ѥ̂го 104, ѥ̂ 96 (вин. п. м. р.) при и 104 и др., на нь 1, 4 об., ꙗ (вин. п. мн. ч. муж. р.) 3, ѥ̂ (вин. п. мн. ч. муж. р.) 139, во нь (вин. п. средн. р.) 135; ѥ̂ѥ̂ (род. п. ж. р.) 102 об., ѥ̂ѥ̂ (тотъ же пад.) 134, ѥ̂ѣ̂ (тотъ же пад.) 109, ѥ̂ѣ̂ (тотъ же пад.) 11 об., безъ неи 7, ненавидитъ ѥ̂и 125; нн моучити хо́тяще ѣ 78 об., ꙗ (вин. п. мн. ч. ж. р.), оубѣгающаго ѣ постїгнеть и 96, оутѣшаютъ йхъ 134 об., ѩко йхъ знаю тако ѩ и повѣдаю 135; тобѣ 103 об., 7 и тутъ же ти, собѣ 7 об., 16 об., 23 об., но и себѣ 23, к собѣ 3, 103 об., къ собѣ 4 об., ѡ собѣ 107 об., себе (вин. п. ед. ч.) 108, с̂ѥ̂ 108 об., собе 108; ѡ̂брѣте си премоудро̀, въразоуми си моудрость 6, аще въ любви си тайноу оуслышишн 19 об., стоужать си 105; йже (им. п. женск. р. — относ. къ жена) 134, йже (относ. къ сл.

смр̃ти) 130, ѥ́же (относ. къ сл. болестью) 130 и др.; рядомъ съ обычною формою тъ встрѣч. тотъ 124; замѣтимъ еще: сеѥ́ дш̃и (род. ж. р.) 120, въ всемъ житии (ἐν τῷ βίῳ) 56 об., 65, самѣ́хъ (вин. мн. ч.) 106 об., ѿ тоѣ́ слоужьбы 25 об., кождо 1 об., кыи 80 об., кыиждо 139, кыими брашны 138 об., коѣ́ѥ вины дѣла 65, коѥ́й вины дѣла 105 об., коѥ́и сладости, коѩ́ѥ пользы 19, лице ѥ́тера 136, всѧкоѩ (род. п. ж. р.) 2, 13 об., 14 и др., всѧкой стр̃ти (дат. ж. р.) 112 и т. п.

Глагольныя формы. Второе лицо ед. числа, сохраняя въ большомъ количествѣ случаевъ формы на си и ши (даси, ѥ́си, видиши и т. п.), оканчивается довольно часто и на шь: твориш̀ь рядомъ съ твориши 4, молиш̀ь 51, молиш̀ь 63 об., велиш̀ь 64, моудиш̀ь, простиш̀ь 74, не да ѥ́си и пѣ́ш̀ь нѡ̃ житьѩ́ къзвратиши 79 об., испакостиш̀ь 101 об., жалоуѥ́ш̀ь 107 об., виднш̀ь 108, велиш̀ь ѥ́моу 137 об., мниш̀ь 138 об. и т. п. Третье лицо представляетъ нѣсколько примѣровъ безъ конечныхъ тъ: ѥ 6 об., пѡ̃бакѥ 4 об., може 115, не може 61, 99 об., хоче 73 об., погоубѝ 100 об., не дада 34 при не дадать 41 и др. Замѣтимъ форму погоубити 100 об.; можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести славитисѧ 96. Первое лицо множ. числа иногда сохраняетъ форму на мы: ѣ́мы 80, мы же късѫытаѣ́ми и зл҃обоу поминаѣ́мы 128; окончаніе это встрѣчается и въ повелительномъ накл.: не скоро ижнемагаймы 47, μὴ ταχέως ἐξατονήσωμεν. Примѣры аориста и прошедшаго несовершеннаго: къзложихъ, помолчахъ 63, постра̃хъ 118, оустрѣтохъ 130, поноси 5, ѡ̃брѣте 6, оужасесѧ 12, посвѣтѣсѧ 32, сѧ просвѣтѣ́ 32 об., не оувѣвѣ́ (вм. оувѣдѣ́) 1, ѡ̈тъ 15 об., житъ 44 об., начатъ 49, приатъ 68 об., 104 об., ѡ̈татъ 135, спасте 83 об., оумроша 5 об., ѡ̃бладаша 36 об., створ̈ша 104 об. и т. п., мнѧхъ 128 об., нападаше, побѣ́жаше, ѧ̃влашесѧ, быкаше, чт̃ѣташе, оублажаше 4 об., блоудаше 104 об., смотраше 119 об., и продаѩ́шеть и 20 об., ѡ̃брадовашеть же сѧ, видѧшеть 4 об., ѡ̃блегъчашетьсѧ 27, лашеть 38, держашеть, застоупашеть 78 об., ѩ́мѣш̀ѥ̃ 101, падашеть 110 об., прашетьсѧ 114, борашеть 120 об., роптахоу 103 об., призы-

ваҳоу 48, велѧҳоуть 12, въпрашаҳоуть 31 и т. п. Формы прошедшаго сложнаго являются въ такихъ случаяхъ: сътворилъ ѥсть 9, ѥси сътворилъ 17 об., накормилъ ѥси 25, далъ ѥси 25 об., ѡ томъ бо ѥси мене не прашалъ 64 об., оучилъ сѧ ѥсмь, оучилъ сѧ ѥсі 108 об., не тако ѥси съблюдъ 63 об., ѥлико есмь рекъ 30, и т. д. и очень часто безъ вспомог. глагола: сѣдѣ 9, (не) разоумѣла 9 об., не прикасалсѧ, иже въкоусилъ 13, въшелъ въ полкъ 15, иже кого ѡвидѣлъ 17 об., не видѣлъ ба 28, ѧки и не вдалъ 30 об., ѧце что взѧли войни 56 об., лазарь дроугъ хъ былъ 57 об., лашлъ ли ти кто или билъ та 61, не раскашлѣсѧ 64, наказалъ ны 66 об., кто что сътворилъ или помыслилъ 67, иже благаѧ дѣла началъ творити... то не токмо въсоуѣ троудилъсѧ 75, пристіѧ 78, имъ же спаслъсѧ 102 об., въ предалъ ны 112 об., не мнѣлъ 119 об., побѣдоу поставилъ 124, исполнилъ 126 об., иже писа 128 об., ѡбѣщалъ намъ гь 130 об., ѧце и толико строупъ имѣлъ 140 и т. п.

Давнопрошедшее, сослагательное накл., будущее совершенное: таилъсѧ ѥси бы 20 об., мы быхомъ хотѣли 8, да бысте могли 13 об., ѥтъ бы 15, 19 об., бы нарекъ 31 об., да быша не посѣкли 20, к немоу бы рекъ ѧзъ 26, да не поущьша быша были 16 об., да бы ты не мнѣлъ, да бы ты не ѡтчаялъ 16 об., а бихъ молола и хлѣби чинила 26 об., лѣпле того бы створилъ абы и врагы на дроужьбоу превратилъ 22, ѧце бо бы вѣдалъ то не дивилисѧ быхомъ 26 об., ѧце быхъ вѣдалъ 64 об., ѧце быша не гоубили 105 об., ѧце бы не была въ чловѣцѣхъ зависть, то вси быхѡ равни были 106, быша рькли 129, ѧце не съгрѣшіли боудемъ 77 об., боудеть рекъ бы 129.

Обращаетъ вниманіе почти постоянное, за рѣдкими исключеніями, соблюденіе двойственнаго числа: имѣкта, разно ѥста 14, да быста его приила 20, идоста 26, раздѣлѧета 26 об., клеветата 38, молѧиста 39, вѣрна мнита 40, поношена быста 49 об., ѡбѣщаста 49 об., погроужена ѥста, нѡ оубожаиша всѣхъ ѥста 44 об., ѡчи при ноци съдравѣ ѥста, ѡмрачаѣтасѧ 53 об., йдѣта

56, ѣгда сварятася дв҃а моужа 60 об., ѡчи искры испоущаета, роуцѣ простираѣтася, ногѣ преходита и скачета 60 об., бѣста дв҃а моужа 62, чьи ѡчи таци ѥста безъстоудьнѣ 69, стажаньѥ и сила возносита 73, прослезѣета 82 об., башьта бо ѡчи и҃ ѡтмѣчалѣ 83, двѣ оучении ѥста 84, сваръ и пиѭньство ѳкрыѥта 85, не двѣ ли птицѣ на цатѣ продаѥтася 98, бываѣта творца 106 об., ѡвѣ ѣстьствѣ прилѣпѩстася 111 об., иже (оуши) обыклѣ 136 об. и т. п.

Неопредѣленное наклоненіе, кромѣ обычныхъ случаевъ на ти и ци (итьти, любити, чаѭти, помоци и т. д.) представляетъ нѣсколько формъ на чи: оутечи 119, 125 об., 135, печися 66 об., и др., а также и на ть или ть: не довлѣеть единою строуною пѣ҃ творити, но҃ по всѣмъ преходить с чиномъ по҃вным҃ъ 2, ἀλλὰ πάσας ἐπιέναι и т. д., ѧко легко прѣ ѡчима гн҃има вънезапоу разбогатить оубога 101, ὅτι ῥᾴθυμον ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου ἐξάπινα πλουτίσαι πένητα, силенъ бо ѥсть бъ въставить и 107 об., δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν, ничтоже дѣи противитьсѧ 112 об., οὐδὲν ἐᾷ προφαίνεσθαι, ѡна же хо҃щеть во всемъ свои чт҃ны твóрить 134 ἐκείνη δὲ πανταχοῦ τοὺς ⟨παῖδας⟩ αὐτῆς προτιμᾶσθαι βούλεται; сюда же, можетъ быть, слѣдуетъ отнести и въскормитьсѧ на л. 54. Не менѣе любопытны и слѣдующія формы супина: притекоша вси людиѥ видѣть 20, йдоста помолитьсѧ 25 об., не пришелъ ѥси к тѣмъ повелѣть 26 об., а самъ потече къ стадоу вола ймать 26 об., приде гоудець проситъ ѡбѣщанаго 29, посла ѯвать 64, прїдохъ слоужить 66 об., слеть коупить 46 об. Въ заключеніе обозрѣнія глагольныхъ формъ слѣдуетъ упомянуть о довольно частомъ употребленіи причастія на а: мога 3 об., 9 об., 15, 17 об., 20, 24, 24 об., 48 об., жда 14 об., меча 18 об., гоуда 29 об., крада 65 об., жива 75, влека 78, ѣда 81, движа 120 об., плета 120 об., клѧна 120 об., клада 126, рька 128 об. и др.

Собственно Пчела занимаетъ въ разсматриваемой рукописи первые 141 листъ, не считая двухъ листовъ въ началѣ, не вклю-

ченныхъ въ общій счетъ и занятыхъ оглавленіемъ. Послѣднее помѣщено на л. 1 об. и л. 2-омъ. При перечисленіи главъ писецъ, слѣдуя тексту Пчелы, въ которомъ пропущенъ конецъ 33-й главы и начало 34-й, пропустилъ и здѣсь заглавіе «слова 34-го о тщеславіи», но желая сохранить полное число главъ, раздѣлилъ названіе послѣдней на двѣ части и передъ послѣдней поставилъ киноварью ѡ. Такимъ образомъ «слово 70-е» имѣетъ заглавіе ѡ терпѣньи и ѡ долго, а 71-е — ѡ доушьи. Приводимъ это оглавленіе.

Числы книгъ бчелы. сло на седмъдесѧ. и на ѡдино. ѡ чемъ кое сло писано число имѧ слово перкое·:· ѧ ѡ житийстѣи добродѣти и ѡ злобѣ·:· ѕ ѡ моудрости·:· ѯ ѡ чтотѣ и цѣломѫдрі·:· ѱ ѡ моу=ствѣ и крѣпостї·:· ѳ ѡ правьдѣ·:· ѵ ѡ дрѫжвѣ и бра̀любьи·:· ѯ ѡ милост(ы)нѣ·:· н ѡ благодатьи·:· ѱ ѡ власти и княжѣи·:· і ѡ лжи и ѡ клеветѣ·:· ѧі ѡ ласканьи·:· ѕі ѡ ба̀тьствѣ і ѫбо̀ствѣ·:· ѯі ѡ оудобьи·:· ѱі ѡ мл̀твѣ·:· ѳі ѡ оученіи и бесѣдѣ·:· ѵі ѡ наказаньи·:· ѯі ѡ (л)юбомѫдрїи і ѡ оу̀нїи·:· нi ѡ бга̀тьствѣ и ѡ оубо=и·:· (ѱі) ѡ крости и ѡ гнѣвѣ·:· ѳ ѡ молчаньи і ѡ таѝнѣ·:· ѯа ѡ мно̀питаньи і молча̀і·:· ѯв ѡ мно̀има̀и і ѡ ѫбидѣ·:· ѯг ѡ чт̀и родитель·:· ѯд ѡ страсти·:· ѯе ѡ скоровъзраці̀и і ѡ пока̀ньи·:· ѯѕ ѡ грѣсѣ и ѡ испов̀ѣнїи·:· ѯѯ ѡ чр̀ѐ сытостї оуго̀ чр̀ѐ·:· ѯи ѡ печали і ѡ бесп̀ѣльи·:· ѯд ѡ соньихъ·:· ѧ ѡ пьяньствѣ·:· ѧа ѡ бодрости і ѡ ѫличі̀и·:· ѧв ѡ страдолюбьи·:· ѧг ѡ клатвѣ·:· ѧд ѡ истинѣ и ѳ ѧжи·:· ѧе ѡ хваленьи·:· ѧѕ ѡ красотѣ·:· ѧѯ ѡ хотѧці̀ѣ быти соудѣ·:· ѧи ѡ славѣ·:· ѧд ѡ многомолвленьи·:· м ѡ промыслѣ·:· ма ѡ смиреньи·:· мв ѡ врачѣхъ·:· мг ѡ вѣрѣ·:· мд ѳ памати·:· ме ѳ доушѣ·:· мѕ ѳ зависти·:· мѯ ѡ волнѣмъ и неволнѣ̀·:· ми ѡ разоумѣи ѡ собѣ·:· мд ѡ благости·:· н ѡ законѣ·:· на ѡ словесн̀ѣ̀ ср̀чьн̀ѣ̀·:· нв ѡ безоумьи·:· нг ѡ блоуженьи·:· нд ѡ ѡбычаи і ѡ нравѣ·:· не ѡ бла̀городьи і злорѳи·:· нѕ ѡ смѣсѣхъ·:· нѯ ѡ сънѣ·:· ни ѡ безлобьи и не помі̀на̀·:· нд ѡ непостоньи жі̀ни·:· ѯ ѡ чт̀ити бла̀гъ зло ѿгна̀·:· ѯа ꙗко проста злоба ѥ̀ть и ѫдва годитьсѧ человѣко̀ бла̀годѣаніе·:· ѯв ѡ самолюбьи·:· ѯг ѡ правдѣ

ѡ обидѣ·⁘· ѯ҃а҃ ѡ̂ смерти ѯ҃є҃ ѡ̂ мирѣ и ѡ рати·⁘· ѯ҃ѕ҃ ѡ̂ оупованьи·⁘· ѯ҃ѕ҃ ѡ̂ женахъ·⁘· ѯ҃и҃ ѡ̂ противословьи і ѡ шаньі·⁘· ѯ҃а҃ ѡ̂ старости і ѡ оугостї·⁘· ѳ҃ ѡ̂ терпѣньи и ѡ долго[ѳ҃а ѡ̂]дооушьи·⁘·[1].

Съ 5-й страницы идетъ печатаемый ниже текстъ, при чемъ начинается и новый счетъ листовъ, которые обозначаются славянскими буквами въ правомъ верхнемъ углу страницы. На л. 88 об. послѣ словъ прииска҃ѣть клатвою (см. ниже, стр. 273)— большой пропускъ: недостаетъ второй половины 33-го «слова» о клятвѣ, и начала 34-го, о тщеславіи, которое здѣсь начинается словами Златоуста: и҃же хо҃щеть горд҃аго чл҃ка (см. ниже стр. 276). На л. 141—194 читается нѣсколько дополнительныхъ статей, не относящихся къ составу древняго перевода Пчелы, но по своему характеру близко къ ней подходящихъ. На л. 141

---

[1] Ср. оглавленіе къ греческой Пчелѣ, по списку Парижской Національной библ., № 1169.

1. Περὶ βίου, ἀρετῆς καὶ κακίας. 2. περὶ φρονήσεως. 3. περὶ ἁγνείας καὶ σωφροσύνης. 4. περὶ ἀνδρείας καὶ ἰσχύος. 5. περὶ δικαιοσύνης. 6. περὶ φίλων καὶ φιλαδελφίας. 7. περὶ ἐλεημοσύνης. 8. περὶ εὐεργεσίας καὶ χάριτος. 9. περὶ ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας. 10. περὶ ψεύδους καὶ δι‹αβολῆς›. 11. περὶ κολακίας. 12. περὶ πλούτου καὶ ‹πενίας›. 14. (названіе 13-ой главы περὶ αὐταρκείας — опущено) περὶ προσευχῆς. 15. πε‹ρὶ δι›δαχῆς καὶ λόγων καὶ ὁμιλ‹ίας›. 16. περὶ νουθεσίας. 17. περὶ παιδείας καὶ φιλοσοφίας καὶ παίδων ἀνα[σ]τροφῆς. 18. περὶ εὐτυχείας καὶ δυστυχείας. 19. πε‹ρὶ› ὀργῆς καὶ θυμοῦ. 20. ‹π›ερὶ σιωπῆς καὶ ἀπορρήτων. 21. περὶ πολυπραγμοσύνης καὶ ἡσυχίας. 22. περὶ πλεονεξίας. 23. περὶ τιμῆς γονέων καὶ φιλοτεχνίας. 24. περὶ φόβου. 25. περὶ τῶν ταχέως μεταβαλλομένων καὶ περὶ μετανοίας. 26. περὶ ἁμαρτίας καὶ ἐξαγορεύσεως. 27. περὶ ἀκρασίας καὶ γαστριμαργίας. 28. περὶ λύπης καὶ ἀλυπ‹ί›ας. 29. περὶ ὕπνου. 30. περὶ μέθης. 31. ‹π›ερὶ παρρησίας κ‹αὶ τοῦ› ἐλέγχειν. 32. περὶ φιλοπονίας. 33. περὶ ὅρκου. 34. περὶ κενοδοξίας. 35. περὶ ἀληθείας καὶ ψεύδους. 36. περὶ ἐπαίνου. 37. περὶ κάλλους. 38. περὶ μελλούσης κρίσεως. 39. περὶ δόξης. 40. περὶ γλωσσαλγείας. 41. περὶ προνοίας. 42. περὶ ταπεινοφροσύνης. 43. περὶ ἰατρῶν. 44. περὶ πίστεως. 45. περὶ μνήμης. 46. περὶ ψυχῆς. 47. περὶ φθόνου. 48. περὶ ἑκουσίου καὶ ἀκουσίου. 49. περὶ τοῦ γνῶθι σαυτόν. 50. περὶ χρηστότητος. 51. περὶ νόμου. 52. περὶ λογικοῦ καὶ λογισμοῦ. 53. περὶ ἀφροσύνης. 54. περὶ ἀσωτείας. 55. π‹ερὶ› συνηθείας καὶ ἔθους. 56. περὶ εὐγενείας καὶ δυσγενείας. 57. περὶ γέλωτος. 58. περὶ ἐνυπνίων. 59. περὶ κακίας καὶ μνησικακίας. 60. περὶ βίου ἀνομαλίας. 61. ὅτι δεῖ τιμᾶν ἀρετὴν καὶ κολάζειν κακίαν. 62. περὶ τοῦ εὔκολος ἡ κακία καὶ δυσάρεστος ἡ ἀρετή. 63. περὶ φιλαυτίας. 64. ὅτι οὐκ ἀεὶ τὸ πλεῖον ἄριστον. 65. περὶ θανάτου. 66. περὶ εἰρήνης καὶ πολέμων. 67. περὶ ἐλπίδος. 68. περὶ γυναικῶν. 69. περὶ ἀντιλογίας καὶ θρασύτητος. 70. περὶ γήρως καὶ νεότητος. 71. περὶ ὑπομονῆς καὶ μακροθυμίας (fol. 1—2 v.).

читаемъ: Глоньца йзбрана. Ѡ премоудрости їсоусовы сна сирахова. Нач. Всяка премоудрость Ѡ гѣ и с нимъ есть въ вѣкы. На л. 182 об. Мдрть менадра моудраго. Нач. Бгоу подовно есть вжиа стройти и т. д.[1]. На л. 188 об. Глоньца йзбрана стго йсоухиа прозвоутера йерлмьска. Нач. Страхъ бжи имѣи всегда и т. д. На л. 191 об. Разѣми сложениа варкавы непобнаго числѣ. ркд. Нач. Все есть новое твердо и добро и т. д.[2].

Для дополненій и варіантовъ къ тексту пергаменнаго списка Пчелы привлечены двѣ другія рукописи. Буква П обозначаетъ—Списокъ Московской Синодальной библіотеки, № 312 (по старому каталогу 579)[3], въ четвертку, на бумагѣ, 213 листовъ, полууставомъ XV или даже конца XIV вѣка (Безсоновъ, стр. L). Рукопись эта была въ числѣ книгъ, положенныхъ патріархомъ Никономъ въ Воскресенскій монастырь, что видно изъ слѣдующей подписи на нижнемъ полѣ первыхъ 21 листа: Лѣта , зрзд сию книгѣ положи в дѣ свтаго живонаного воскрсния гда бга и спса ншего іса хрта нашаго іерлма смиренъı никоⁿ вжиею мтию патриархъ а кто восхощіе ю ѳсконти ижже ахар снъ хармиеⁿ или ѳтай ижже ананиа і сапфира да ѡбліе ѳ него гдь бгъ сктою свою мтъ і затворй двери стыхъ цароⁿ скоихъ і да придѣ на него неблгословения и клѧка и каⁿнь вжия дшеⁿная і телѣсная в нѣшнѣ кѣцѣ і в вѣдѣщѣ кѣная мка а кто сие писание какимъ злы ѳмышлениѣ испищіе ѳ книги сея да іспищіе его имя гдь бгъ ѳ книги жиконые.

На л. 2, наверху, помѣтка, вѣроятно, рукою Аѳанасія Скіады:

---

[1] См. Памятники древней письменности. LXXXVIII. Спб. 1892, а также Sitzungsber. d. phil.-hist. kl. der kais. Akademie der Wissenschaften. B. 126. Wien. 1892.

[2] См. Памятники древней письменности. XCII. Спб. 1892.

[3] Ср. обозрѣніе этой рукописи въ книгѣ Безсонова. «Книга Пчела и т. д.», стр. L, а также въ «Описаніи славянск. рук. Моск. Син. биб. Горскаго и Невоструева. Отд. II, часть 3-я, стр. 530—546; отрывки напечатаны въ «Историч. христоматіи» Ѳ. Буслаева, стр. 545—555.

videtur seculi 15, а на листѣ 213 об. читается другая, скорописная запись: Гдр҃ю мшемꙋ батюшкѣ пахомꙋ герасимовичю сн҃ишко твое якꙋшка па̑ на ꙁемлю со ле̑ꙁами. Нѣсколько ниже первыя слова этой записи повторены еще разъ, той же рукой и тѣми же чернилами.

По всей книгѣ разбросаны карандашныя помѣтки, кажется, составителей «Описанія». Правописаніе русское съ нѣкоторыми признаками сѣвернаго происхожденія рукописи (смотрити, расмотривъ, расмотритъ, листвичнѣ̑; на ричи, посмиха̑въмися, полицие и др.).

Особаго оглавленія въ началѣ рукописи нѣтъ, и на л. 1 об. прямо читается общее заглавіе: Книгы вчела рѣчнѣ̑ мдр҃ти ѳ ѥ҃ллиѳ̑ и ѳ (а)пла и ѳ ст҃ъ мꙋжь разꙋмъ внѣшнихъ филосо°.

Редакція названій отдѣльныхъ главъ въ текстѣ таже, что и въ пергаменной рукописи; незначительныя отступленія представляютъ главы: 1-я, 6-я, 17-я и 62-я (см. ниже). Списокъ этотъ находится въ самомъ тѣсномъ родствѣ со спискомъ пергаменнымъ. Сходство этихъ двухъ рукописей проявляется часто даже въ самыхъ незначительныхъ мелочахъ.

Какъ въ пергаменной рукописи, такъ и здѣсь глава 33-я и 34-я соединены въ одну вслѣдствіе пропуска конца 33-й главы (со словъ мꙋжь клятелюбець . . .) и начала 34-й (до словъ: и̑же хощетъ гордаго . . .). Что касается отличій, то мы должны указать на два случая отступленія въ порядкѣ слѣдованія отдѣльныхъ мѣстъ. Такъ, въ началѣ 12-й главы, изреченіе св. Василія: не оꙋбожьк и т. д. идетъ въ нашемъ спискѣ сейчасъ послѣ словъ: къꙁьсиша до ѡблакъ (см. ниже стр. 127); второй случай находимъ въ главѣ 21-й: здѣсь помѣнялись мѣстами изреченія 18-е (нѣкомꙋ рекъшю к немꙋ . . .) и 19-е (нѣкто рече ѣмꙋ, стр. 205). Слѣдуетъ думать, что первоначально эти мѣста читались именно въ такомъ порядкѣ. Сличивъ ихъ съ соотвѣтствующими мѣстами греческой Пчелы по Парижскому списку № 1169, мы нашли, что обѣ перестановки вполнѣ согласуются съ греческимъ текстомъ. Кромѣ того, въ нѣкоторыхъ

случаяхъ рукопись Синодальной библіотеки оказывается полнѣе пергаменнаго текста, для дополненія котораго мы могли заимствовать до семи изреченій (см. стр. 51—52, 76, 122, 306, 336, 363, 367). Пропусковъ мы можемъ указать только два (см. стр. 268 и 314).

Буквою У обозначена Пчела Московскаго Публичнаго Музея, въ сборникѣ № 195 собранія Ундольскаго, въ малую четвертку, на бумагѣ, 170 листовъ[1]. Рукопись исполнена одною рукою, мелкою, красивою скорописью начала XVI столѣтія. При переплетѣ въ одномъ мѣстѣ перебиты листы, а именно: л. 92 и 99 помѣщены не тамъ, гдѣ слѣдуетъ. За л. 91-мъ листы должны слѣдовать такъ — 99-й, 93-й, 98-й, 92-й, 100-й, 101-й и т. д.

Кромѣ Пчелы, занимающей первые 150 листовъ, въ сборникѣ находится еще, на л. 150—161, Данила Заточеника моленіе к своемѹ кнꙁю ꙗрославѹ всеволодовичю[2] и житіе св. архидіакона Стефана (л. 161—170), начинающееся такъ: мц҃а декаб҃ри. кꙁ. ✕ стго и слав҃наго и всехвалнаго первомч҃ника и архидіакона стефана. блки ѡ. и т. д.

На лл. 1 и 2-мъ помѣщены Главиꙁны настоящіи сіа книги вообщее сходныя съ «числами книгъ пчелы» пергаменной рукописи, но съ нѣкоторыми отклоненіями въ частностяхъ. Такъ, слово 12-е озаглавлено полнѣе: ѳ бгатствѣ и ѹбо҃ствѣ и сре҃долюб҃ии, передъ словомъ 15-мъ чит.: ѳ ѹдобии и ѡ бесѣде, 16-е — ѳ казни, 17-е — ѳ любомꙋдрии и ѹчении дѣтѣ, 24-е — ѳ страсѣ, 27-е — ѡ чре҃сѣдии и чревѹ ѹгажающих, 29-е — ѡ снѣ, 31-е — ѡ дер҃зновении и о҃личении, 59-е — (ѳ) зл҃ословии и невоспоминаи зл҃ѹ. Въ текстѣ отличія въ заглавіяхъ, сравнительно съ перга-

---

[1] См. обозрѣніе этой рукописи въ книгѣ Безсонова, стр. XLIX, XCV, XCVIII—CVI; здѣсь же на стр. 1—64 напечатаны по этому списку первыя семь главъ Пчелы. Ср. также «Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго», стр. 174.

[2] См. изданіе Моленія въ Русской Бесѣдѣ, кн. 2-я, стр. 101—122, также Памятники древней письменности. 1889. LXXXI, стр. 34—35 и «Историч. Христом.» Ѳ. Буслаева, стр. 617—626.

менною рукописью, оказываются въ главахъ 1-й, 2-й, 6-й, 17-й, 24-й, 31-й, 54-й, 59-й и 60-й (см. ниже, въ варіантахъ). Въ концѣ оглавленія помѣщено и моленіе к своемѹ кнѧзю ѳрославѹ всеволодокичю данила заточеника и мѹченіе перкомчіка и а^{р}хідіакона стедана, при чемъ обѣ статьи какъ бы включены въ число главъ Пчелы: передъ первой стоитъ цифра $\overline{\text{ов}}$, передъ второй — $\overline{\text{ог}}$. Пчела идетъ съ 3-го листа и начинается такъ: Книга пчела рѣчи мдрости ѿ єѵглиа и ѿ а҃пла и ѿ ст^{ы}ѧ мѹ^{ѫ} разо$\overline{\text{ѵ}}$ внѣшни^{х} филосо^{ѳ}. ѳ житѣстѣ до^{ѳ}родѣте^{хѫ} и ѳ злобѣ. ѳ ѵ^{г}лиѭ. оѵ҃зѳ пѵ҃ и т. д. Списокъ этотъ «и по изводу, и по пересмотру, то есть вообще по содержанію Пчелы» весьма близокъ и къ пергаменной рукописи, и къ синодальной № 312—579, но въ отношеніи полноты превосходитъ ту и другую. Какъ видно изъ печатаемаго ниже текста, списокъ Ундольскаго оказывается въ 43 мѣстахъ полнѣе пергамменнаго (см. стр. 51, 76, 111, 122, 127, 139, 153, 201, 210, 253, 258, 262, 272, 273—276, 281, 282, 289, 292—294, 306, 309, 337, 349—350, 358, 363, 369, 372, 386, 387—388, 391, 400, 408, 415, 418, 430, 431, 434, 438, 442 и поправку къ стр. 10). Случаевъ пропуска цѣлыхъ изреченій, мѣстъ насчитывается только 4 (см. стр. 27, 58, 68 и 376). Вслѣдъ за 71-мъ словомъ Пчелы непосредственно помѣщенъ слѣдующій небольшой отрывокъ: ѿ лѣствіцы внѣ пчелы. сѵ҃ нѣцыи ѿ нечѵ҃тны^{х} весо^{ѫ}. вѣ|ствены^{х} писанїи скаѕа́нїе в нача҃|це^{х} на҃ сповѣдаю҆ще. се^{ѫ} па҃ любы҃ | твори^{ѫѫ} ти вотцѣ сла́вны^{х} сѵ҃|ци^{х} па|че^{ѫ} во и^{ѫ} внѣшнеѣ наказанїе йзвы|кши^{х}. ѩко да помалѵ тѣ^{х} прелщаю҆|ще. въ ѣреси и҆ хѵ҃лы сведѹ^{ѫѫ} ѿ сѵ|цаго | и҆ дш҃и во времѧ и҆сповѣданиѧ | мытежа и҆ радости раѕ|лїаны | и бесчѵ҃тны^{х} бѣсо́вскоѣ бг҃ословѳ^{ѫ} | пач^{ѫ} бг҃оборство позна҃ѣ; ѿ житїа҃ (с) а^{ѫ}тонїа. прїи҆|доша нѣкогда философи ѣллинь|стїи ко а҆нтонїю в горѣ внѣшнюю | и҆ мнящѣ премѵдроватїи. поне^{ѫ} | не выкль грамоте. гл҃а к ни҆ а^{ѫ}то|нїи. вы^{ѫ} что гл҃те что старѣе ѹм҃ли | и҆ли книги и что коѣго винно ѣ. ѹм҃ ли | книга҃ и҆ли кн҃ги ѹм҃ѵ. тѣмь^{ѫ} рекшїи | ѹмь старѣй ѣ. кни҃га҃ изовретате^{х}|ника. рече^{ѫ} а҆нто́нїи· ѣмѵ^{ѫ} ѣ ѹмь | ѕравь по тому не требѣ сѵ҃ книги. | ѡни^{ѫ}

ѳдѣвшеся Ѳндоша Ѡ него | Ѡ кнгѣ сгѡ симеѡна новаго бг҃о-сло|ва; доⷭжно ѥ ѷноку в мнстрѣ вы | ѧко сущу ѧ не сѵщѧ ѧ не ѧвлшю|щѧсѧ. паче ни позⷩнаваемѧ. его | и протоⷭкока гл҃ше ѧко сѵщу ѳво | тѣлѡ не сущу дх҃ѡ не ѧвлшю|щⷭсѧ разве ѥдинѣ ра́ди сгѡ | дх҃а ѡчищенїѧ срцемь не позна|ваемⷭ зле не имѣти ни с кѣ же | что. бг҃а притяжи совѣ дрѵга ѧ | Ѡ чл҃къ помощи не востребѵеши | ѧ паки бг҃а стяжи ѧ не требѵе|ши кни́гъ.

О характерѣ правописанія и формъ разсматриваемой рукописи можно судить, кромѣ только что приведеннаго отрывка, еще и по другому, напечатанному ниже, на стр. 274—276.

Греческій текстъ, печатаемый рядомъ съ славянскимъ, имѣетъ характеръ сводный. Обстоятельства не позволили намъ воспользоваться для него какою-нибудь одною рукописью или какимъ-нибудь однимъ печатнымъ изданіемъ. Въ основу положенъ списокъ греческой Пчелы, находящійся въ одномъ изъ Погодинскихъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки (гр. № CVIII): списокъ этотъ, по своей древности и исправности, казалось намъ, достоинъ изданія. Рукопись относится къ XII или XIII столѣтію (Catal. des manuscr. grecs de la Bibl. Imp. Publ. 1864, p. 61) и писана красивымъ, четкимъ почеркомъ на 133 листахъ, въ 12 долю. Первые 15 листовъ и послѣдніе 3 — бумажные и пришиты, вѣроятно, позднѣе, большая же часть рукописи, т. е. лл. 16—130, — пергаменная. Пчела занимаетъ первые 97 листовъ. Общаго оглавленія передъ текстомъ нѣтъ; главы слѣдуютъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ мы видимъ ихъ въ сборникѣ Максима Исповѣдника. По своему тексту списокъ нашъ долженъ быть отнесенъ къ серіи греческихъ Пчелъ, болѣе или менѣе сокращенной редакціи и не можетъ объяснить всего содержанія славянской Пчелы. Для необходимыхъ дополненій, а также для возстановленія недостающихъ, вслѣдствіе утраты ли-

стовъ, главъ мы обращаемся прежде всего къ печатному изданію сборника Максима Исповѣдника: Κεφάλαια θεολογικὰ ἤτοι ἐκλογαὶ ἐκ διαφόρων βιβλίων τῶν τε καθ' ἡμᾶς καὶ τῶν θυράθεν [1], а затѣмъ и къ другимъ, доступнымъ намъ текстамъ, а именно: къ рукописи Московской Синодальной библіотеки XIII вѣка [2] (см. ниже, стр. 96), небольшому отрывку изъ одной Флорентійской рукописи XIII—XIV вѣка [3] (см. ниже, стр. 152 и 161), къ Парижской рукописи Пчелы XIV вѣка [4], наконецъ, въ крайнихъ случаяхъ, мы обра-

---

[1] См. S. Maximi Confessoris opera, studio Francisci Combefis. Parisiis, 1675, Tom. II, а также Migne. Patrologiae cursus completus. Series graeca. Tom. XCI col. 721—1018. Мы пользуемся перепечаткою Migne'я, въ которой сохранены указанія страницъ изданія Combefis'а.

[2] № 376—CCCLXIII, на пергаменѣ, въ 4⁰ (лл. 121—199). Рукопись эта въ текстѣ наз. Cod. Mosq. 376.

[3] Laurent. plut. IX, 29 (ср. Bandinii catal. vol. I pag. 440), на бумагѣ, въ 4⁰ на 170 л. Краткое описаніе у R. Dressler'а (Quaestiones criticae ad Maximi et Antonii gnomologias spectantes. Lipsiae 1869), на стр. 14; тамъ же два большихъ извлеченія изъ 11-ой и 15-ой главы, пополняющія печатное изданіе Максима. Ср. также C. Wachsmuth. Studien zu den Griechischen Florilegien. Berlin 1882, стр. 104. — Рукопись въ текстѣ названа Cod. Laurent. VIIII. 29.

[4] Парижской Національной библіотеки, № 1169 (см. Catal. codic. manuscript. Bibliot. regiae. Tom. II, Parisiis. MD.CCXL, p. 227, а также H. Omont. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibl. Nationale. Premiѐre partie. Ancien fonds grec. Paris 1886, стр. 233). Рукопись представляетъ собою небольшой томикъ, писанный на бумагѣ, въ 8⁰ (132×92 м.); на 260 листахъ. Переплетъ кожаный съ золотыми тисненіями. Въ началѣ и концѣ по три переплетныхъ листа. На первомъ изъ нихъ въ началѣ читаемъ: 1169. Volume de 260 feuillets. Les feuillets 256—260 sont mutilés. 14 Décembre 1885; на второмъ: Antonii Monachi Melissa, seu sententiae excriptae ex euangelio et sanctis patribus. Locorum communium index initio praemittitur; на третьемъ переплетномъ листѣ небольшой печатный ярлычекъ: 1169. Antonii Melissae loci communes e scriptoribus sacris et profanis collecti, XIV s. Pap. 260 f. (Fontebl.-Reg. 3532) P. На 1-мъ листѣ рукописи слѣд. отмѣтки. Наверху — CIↃIↃXLII, на поляхъ $\frac{1679}{3532}$; внизу — красная печать съ надписью Bibliothecae Regiae. Рукопись пострадала отъ времени. Въ концѣ утрачено нѣсколько листовъ, вслѣдствіе чего недостаетъ части 70-й и всей 71-й главы. Послѣдніе 9 листовъ довольно ветхіе: они обрѣзаны по краямъ и подклеены бумагой; мѣстами листы испорчены и въ срединѣ. При переплетѣ л. 130 вшитъ не на мѣстѣ: онъ долженъ быть послѣ л. 144-го. На первыхъ двухъ листахъ рукописи помѣщено приведенное уже нами оглавленіе. Оно согласно съ слѣдующимъ дальше текстомъ; даже

щаемся къ печатному изданію сборника монаха Антонія [1] (см. стр. 139, 280, 325, 439) и къ другой рукописи Московской Синодальной Библіотеки XVII вѣка [2] (см. ниже, стр. 434, 436, 437). Недостающее въ 71-й главѣ (см. стр. 440—443) восполнено при помощи печатнаго изданія сочиненій св. Іоанна Златоуста [3]. Необъясненными остались только: 65-е мѣсто главы 12-й (стр. 137), 8-е и 9-е гл. 13-й (стр. 139), отчасти 15-е гл. 28-й (стр. 253), 21-е гл. 34-й (стр. 280), отчасти 17-е мѣсто гл. 49-й (стр. 343) и 11-е гл. 53-й

пропускъ въ началѣ 13-й главы отразился на оглавленіи. Текстъ Пчелы начинается на послѣдней строкѣ л. 2 об. слѣдующимъ заглавіемъ: Γνῶμαι εὐαγγελίου ἁγίων, καὶ διαφόρων ἀνδρῶν, за которымъ идетъ: Περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας. Τοῦ εὐαγγελίου. Στενὴ ἡ ὁδὸς и т. д. Пчела занимаетъ всѣ 260 лл. и въ расположеніи содержанія отличается отъ печатнаго Максима, а именно: Максимовы главы 36—42 здѣсь слѣдуютъ послѣ гл. 43—71 (особенность эта указана впервые Wachsmuth'омъ въ его Studien, стр. 106), совершенно такъ, какъ въ русскихъ Пчелахъ. Текстъ обрывается на 29-мъ мѣстѣ главы 70-й. Послѣднія слова: τὸ γῆρας ἔλεγεν δρμον ‹...› κακόν. ἐκ τῶν φαβωρίνου..... Въ срединѣ рукописи замѣчено нами два пробѣла. Первый — на л. 87 об., гдѣ обрывается глава 12-я (на 65-мъ мѣстѣ) и словами καὶ πρὸς ἀρετὴν (13-е мѣсто) продолжается глава 13-я; другой — въ главѣ 34-й (недостаетъ послѣднихъ 13 мѣстъ), вѣроятно, вслѣдствіе утраты перваго листа 22-й тетради рукописи. Парижская Пчела 1169, должно быть отнесена къ разряду списковъ наиболѣе полной редакціи этого памятника и среди источниковъ для изученія славянской Пчелы должна занять одно изъ первыхъ мѣстъ, такъ какъ при помощи ея легко объясняется, за небольшими исключеніями (не принимая въ расчетъ пробѣловъ, обусловленныхъ утратою листовъ, мы относимъ сюда, кромѣ указаннаго уже пропуска въ гл. 12-й и 13-й, еще пропуски отдѣльныхъ мѣстъ въ главахъ: 6-й, 7-й, 18-й, 19-й, 53-й, 54-й, 59-й, 68-й, 69-й) почти все содержаніе древней русской Пчелы, въ тѣхъ представителяхъ послѣдней, которые наиболѣе сохранили первоначальную полноту текста (напр. списокъ Московск. Главн. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ, № 370—820, и списокъ Макарьевскихъ Четьихъ Миней).

[1] См. Migne. Patrologiae cursus completus. Series graeca. Tom. CXXXVI, col. 792—1244.

[2] № 309—CCXCVI, на бумагѣ, въ 4°, (лл. 245—346). Рукопись эта въ текстѣ названа Cod. Mosq. 309.

[3] Мы пользовались Парижскимъ изданіемъ: S. patris nostri Ioannis Chrysostomi, . . . opera omnia quae exstant, vel quae ejus nomine circumferuntur . . . opera et studio D. Bernardi de Montfaucon. Editio Parisina altera, emendata et aucta. Tom. I—XIII. Parisiis M.DCCC.XXXV—M.DCCC.XXXIX.

(стр. 359), 1-е мѣсто гл. 55-й (стр. 365), 2-е гл. 57-й (стр. 372) и 29-е главы 68-й (стр. 426)[1].

Уже во время печатанія настоящаго труда мы познакомились еще съ четырьмя рукописями полной Пчелы. Рукописи эти слѣдующія.

1. Пчела Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, въ сборникѣ № 370—820, въ четвертку, на бумагѣ, на 220 листахъ, небрежнымъ уставомъ, сбивающимся на полуустав[2]. На л. 187 об. на полѣ подпись, современная рукописи: ги помози рабу своєму игумену стефану написавшему книга сиа. Рукопись довольно ветхая и, вѣроятно, была писана уже на старой бумагѣ, которая въ иныхъ мѣстахъ оказывалась негодною для употребленія, и писецъ долженъ былъ пропускать цѣлыя страницы. Такъ, напр., л. 3 об. оставленъ чистымъ, также и 4 об. почти весь чистый: написано только пять строкъ. Рукопись эта, замѣчательная по языку и графикѣ, имѣетъ массу ошибокъ и недописокъ, которыя г. Безсоновъ готовъ объяснить старостью и плохимъ зрѣніемъ писца. Изслѣдователи рукописи не согласны относительно времени написанія ея. На одной изъ внутреннихъ сторонъ кожанаго переплета, значительно обтрепавшагося отъ времени, карандашная помѣтка:

---

[1] При чтеніи греческаго текста въ настоящемъ изданіи необходимо имѣть въ виду слѣдующее. Если при томъ или другомъ мѣстѣ нѣтъ указанія источника, это значитъ, что мѣсто взято изъ рукописи Императ. Публичной библіотеки (гр. № CVIII), положенной въ основу текста. Скобками [ ] и ( ) обозначается, что то или другое мѣсто, слово оказалось лишнимъ при сравненіи съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ славянской Пчелы; знакомъ [ ] отмѣчены также излишніе слоги и буквы; скобками ⟨ ⟩ обозначены дополненія, взятыя или изъ печатныхъ Максима и Антонія, или изъ другихъ источниковъ, этими же скобками отмѣчены измѣненія рукописнаго чтенія.

[2] См. обозрѣніе рукописи въ книгѣ г. Безсонова, стр. LIII—XCIII, а также въ рукописномъ каталогѣ архивскихъ рукописей, составленномъ В. М. Ундольскимъ.

писана въ 1598 г. Поводомъ къ такому опредѣленію послужили, вѣроятно, остатки, вкладной записи на нижнемъ полѣ первыхъ 41 листа рукописи. Запись позднѣйшей руки и по большей части выскоблена, изъ сохранившагося можно разобрать: (на л. 1—10) лѣта сѣмь тысм сто сѣмѡ мцѧ декаб҃ря к пе҃рвыи на десм дн҃ь, (л. 18) кн҃зь великь, (на л. 37) за҃дра҃нѡ. На вложенномъ въ книгу небольшомъ листкѣ бумаги высказано мнѣніе, что рукопись относится къ концу XV или началу XVI вѣка. По предположенію г. Безсонова (книга Пчела, стр. LIV), эта замѣтка сдѣлана рукою г. Строева. Самъ Безсоновъ не согласенъ съ этимъ и готовъ «по тщательномъ разсмотрѣніи» отнести рукопись не только къ началу XV вѣка, но даже къ послѣднимъ годамъ XIV-го. Ундольскій отмѣтилъ кратко, что рукопись «писана уставомъ XIV вѣка», и мы готовы присоединиться къ этому мнѣнію. Пчела занимаетъ первую половину нашего сборника (въ этой части утраченъ листъ: между 61-мъ и 62-мъ), вторая половина (содержаніе ея подробно разсмотрѣно въ книгѣ Безсонова, стр. LIV—XCIII), составляющая какъ бы отдѣльную книгу съ своимъ особымъ счетомъ тетрадей, утратила первые четыре листа и, вѣроятно, листовъ 10 въ концѣ. Послѣднимъ можно объяснить помѣтку: сл҃ листѣ, на поляхъ перваго листа. Рукопись кончается статейкой, которую мы и приводимъ здѣсь. Рускаго (чит. Нускаго) ѡ оумираю҆щ҆и҆ пре҃ года. | Ѩкоже и҆ хитрець жестоко є҆сть желѣзо | и҆ не оудовнѣ ѡгнемь мачимое и҆ на нѣ|какъ судъ потревенъ. житьѥ въѡ|бражаемъ млатомъ и҆ накака|лемъ мачить є҆ ѩкоже тѣлъ | воѥмо. нѣ на кую потребу въѡбра|зитисѧ такоже и҆ бъ҃ лиχнуцѧ|го зловою своєю волею жити по|пуцаеть смотреніемь оумешимъ | ѩкоже и҆ фараѡна и҆ навχо|дъносора попусти бъ҃ти да҃|χъ рана҃ изл҃ накажетьсѧ ·:·

Пчела оканчивается на 127-мъ листѣ. Оглавленія передъ текстомъ нѣтъ. На 1-мъ листѣ, послѣ заставки — киноварное заглавіе, сильно пострадавшее отъ времени; изъ него можно разобрать только: сни. рⷭ҃ ѳ҃ еоу҃лиѧ, и ѳ҃ стхъ. и ѳ҃ разноличнѣ҆ моу҃. Дальше слѣдуетъ: сло҃. ѡ҃ житиистѣи добродѣтели. ѳ҃ еоу-

ѧлиѳ. оуѕокъ поу̑ вьводѧ къ жиѕнь. Ѡ ап҃л. не ѡ҆долѣисѧ ѕлобою и т. д. Передъ нѣкоторыми главами заглавія нѣсколько иной редакціи сравнительно съ пергаменной рукописью. Такъ, глава 6-я — ѡ҆ дроужьвѣ и ѡ҆ братолюбьи, глава 16-я — ѡ҆ наказанѣи, въ заглавіи 17-й прибавлено и ѡ҆ оученьи дѣтемъ, 21-я — о многойспытаний. и ѡ҆ молчании, 23-я — ѡ҆ чьстии родитель. и ѡ҆ чадолюбьи, 24-я — ѡ҆ страсѣ, 27-я — Ѡ чресъ сытости чрекоу оугажати, 31-я — о҆ дерзновении и ѡ҆ ѡ҆бличении, 32-я — Ѡ троудолюбии, 49-я — разоумѣи собѣ.

Текстъ, по своей полнотѣ, превосходитъ не только рукопись пергаменную и синодальную № 312—579, но и списокъ Ундольскаго № 195. Кромѣ того, сохранился во многихъ случаяхъ первоначальный порядокъ слѣдованія отдѣльныхъ мѣстъ, что дѣлается яснымъ по сравненіи этого списка Пчелы съ другими и съ греческой Пчелой по Парижской рукописи № 1169.

Въ виду этого архивскій списокъ Пчелы по праву могъ бы лечь въ основу изданія древней русской Пчелы, если бы не указанная уже нами масса ошибокъ и описокъ, которыя часто затемняютъ смыслъ текста.

На л. 127 и 127 об. вслѣдъ за 71-ою главою какъ бы въ дополненіе къ Пчелѣ читается слѣдующее: Словѣ҃. философъ ѡ҆ бывшихъ преже х҃а и ѡ҆ х҃ѣ и ѡ҆ цр҃кви ст҃ыи вц҃а. домоу ѥи пророчьствовавшихъ ·:· аполонъ рⷱ. ѥлико же къ добродѣтели красота оуставливати творить. аѕ бо чьтоу три ѥдино. токмо превъшьнѣго бг҃а ѥгоже слово во ѵ҆тробѣ дв҃ци боудеть. ѥко стрѣла ѡ҆гнеѵ҆бразна потечеть мироу всемоу ѡ҆цю приносить даръ. то҃ ѥсть домосьмр҃ьи же имѧ ѥи ·:· Соломонъ рⷱ не дивно ми есть к неразоумьнъимъ се рещи. ли ѥвѣ пр҃ставити. но разоумомь послоушайте мене. се ѥсть свѣтъ разоумьныи. и преже свѣта разоумна҃го. и бы҃ прⷱ мр҃дть и разоумъ и бѣ совокоупление в немь и свѣтъ и разоу(мь) все бо мимойдеть. кромѣ сего нѣчто бъ҃. ни анг҃лъ ни дѣмонъ. ни моудр҃ть но всѣ҃ г҃ъ бъ҃ ѡ҆ц҃ь ѥсть свершеноѥ ба҃тьство. все свершены ѕижитель слово изиде. плод-

нъıй ѡ плодноу ѣ̑ствоу. на плодноу водоу сниде. плодистоу водоу створилъ ѣ̑. Ѳалонъ рѣ̑ не сдѣланна ѣ̑ства бж̑ия рожениѧ. не имоуци начала ѡ него же соуцествоуетъ само слово. Плоутархъ рѣ̑. б̑ъ нѣко҃гда придетъ на много темноую сию землю бес потъче҆ниꙗ плоть боудетъ. и не сдѣланьныхъ бж̑ийхъ оустав҃ъ [бж̑ийхъ оустав҃ъ] и не йцѣльнꙋ̑ стр̑ти разрѣшитъ тлѣние и семоу завѣстъ ѡ невѣрныхъ боудѣ̑. и на въсоцѣ повиснетъ всѧ смиренъıй приимет҃ъ. Ѳрситель рѣ̑. древнꙋ̑ новъ. ѥ̑но въ древнии ѡц̑ѣ плодъ. пл҃ѡ ѡц̑ѣ. ѥ̑динъ три. триединъ. бесплотнъıй в плоти землѧ роди нб҃наго родителѧ. Платонъ рѣ̑. се ѥ̑сть иже п҃ѡ нб҃мь. приш҃ѣ̑ и приложивъıй прꙋ̑ бесмр̑тнъıй ѡгнь— здѣсь кончается л. 127 об., послѣ чего, вѣроятно, пропускъ; листъ 128-й начинается отрывками, приведенными у Безсонова на стр. LV.

2. Списокъ Пчелы, находящійся въ іюльской книгѣ Великихъ Четьихъ Миней митрополита Макарія, полууст. XVI в. [1]. Пчела занимаетъ здѣсь послѣдніе 62 листа мѣсяца, отъ 2153-й стр. до 2278-й. Списокъ исполненъ одною рукою, въ два столбца, по 45 строкъ въ каждомъ. Заглавія киноварью, рубрики въ строкѣ; на поля вынесены только цифры при заглавіяхъ. Оглавленія нѣтъ, и Пчела начинается прямо такимъ образомъ: сі҃а кн҃ига гл҃емаѧ пч҃ела ѥ̑мѣ҃ рѣчи ѡ ѥ̑г҃лѣ҃ и ѡ различны҆х сты҆х слѡ҃. ѡ житейстеи҃. оу҃зокъ поу҃ и т. д. Нѣкоторыя «слова» озаглавлены нѣсколько иначе сравнительно съ пергаменнымъ спискомъ. Такъ, слово 2-е: ѡ м̑рости, 6-е—ѡ дроу҆жьѣ и ѡ бр҃атолюбі҃и, 9-е — ѡ власти и ѡ пм҃ні҃и, 39-е — ѡ̑ славѣ велице, 44-е — ѡ̑ правовѣрнеи҃ кѣре, 49-е — разоумѣ҆ совѣ, 54-е — ѡ̑ расточаю҆щи҆х ѥ̑мѣнїѧ̀ своѧ на нелѣпаѧ̀. Списокъ снятъ, какъ кажется, съ хорошаго, исправнаго оригинала и, по полнотѣ своей, можетъ быть поставленъ наряду съ Пчелою Архива Минист. Иностр. Дѣлъ № 370—820.

Во многихъ случаяхъ сохраненъ первоначальный порядокъ

---

[1] См. указаніе на этотъ списокъ въ книгѣ Безсонова, стр. XLVIII.

слѣдованія отдѣльныхъ мѣстъ, и притомъ тамъ же, гдѣ это оказывается и въ архивскомъ спискѣ. Пропуска въ главахъ 33-й и 34-й нѣтъ, но зато обращаетъ вниманіе другой недосмотръ. Глава 57-я обрывается на словахъ 8-го мѣста: аще хощеши показати на̑ ако не ра̑ (см. ниже, стр. 373), вслѣдъ за которыми читается конецъ 12-го мѣста главы 58-й: не блюдѧтсѧ стр̑тїй соу̑да бо никтѡ̑ не мо́жѣ оу̑течи и т. д. (см. стр. 376). Этотъ пропускъ отчасти восполненъ: глава 58-я полностью помѣщена въ концѣ списка, непосредственно (даже безъ заглавія) послѣ 71-й главы. Вслѣдствіе этого пропуска нарушенъ счетъ послѣднихъ 13 главъ: 59-я глава обозначена 58-ю, 61-я — 60-ю, 63-я — 62-ю, при другихъ — нѣтъ цифръ. При главахъ 41-й, 51-й и 62-й заглавія опущены.

3. Списокъ Московской Синодальной библіотеки, находящійся въ сборникѣ № 313—944[1], на бумагѣ, въ 8 долю, 287 листовъ. Сборникъ писанъ разными почерками XV, XVI и XVII вѣковъ, составъ его подробно разсмотрѣнъ въ «Описаніи славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки». Пчела составляетъ какъ бы отдѣльную тетрадь, почеркъ — мелкій полуустав XVI вѣка, къ концу рукописи дѣлающійся все мельче и мельче — принадлежитъ одному писцу, за исключеніемъ первыхъ пяти листовъ, которые и по рукѣ, и по правописанію разнятся отъ остальной части памятника. Въ общемъ списокъ Пчелы сохранился довольно хорошо, если не считать утраты одного листа (между 7-мъ и 8-мъ) и первыхъ четырехъ листовъ, почернѣвшихъ отъ времени. Ветхіе края нѣкоторыхъ листовъ еще встарину были подклеены полосками бумаги, взятой, какъ кажется, изъ какой-нибудь хозяйственной книги. Это видно изъ остатковъ записей на этихъ полоскахъ. Напримѣръ, сы̑ ꙁа ма̑ло .д̑. а̑(л)ты̑ с мо̑скѡ̑скои (л. 165), или: ꙁа сы̑ ꙁа

[1] Ср. обозрѣніе рукописи въ книгѣ Безсонова, стр. L—LII и въ Описаніи слав. рук. Моск. Син. библ. Отд. втор. Писанія святыхъ отцевъ. 3. разныя богословскія сочиненія (прибавленіе), стр. 547—550.

мало .д. мокw'ски да ꙁа пw'ню (л. 166 об.), или: всѣли три четв. . . . (л. 172), десѧ коровій с четве'ртко́ю (л. 176 об.).

На обор. 1-го листа двѣ записи, касающихся самой рукописи. Вверху замѣтка Скіады: videtur scriptus seculo 16, и нѣсколько ниже: спра'вщика і҆ере́а нїкифора сгмеѡнова.

На 2-мъ и 3-мъ листахъ читаются: главы в настоа́ще' сеи кни́ги. О҆ житеистеи до'родѣте'' и о҆ ꙁловѣ. а҃. и т. д. въ обыкновенномъ порядкѣ, съ пропускомъ названія 34-й главы, отчего всѣхъ главъ только 70. Нѣкоторыя названія другой редакціи сравнительно съ пергаменной рукописью и др. Напр., глава 18-я: ѡ҆ вга́тствѣ и҆ ѡ҆ нищетѣ, 57-я: ѡ҆ сонне́ видѣніи, 61-я: о҆ оу҆сце́ поу҆ти и о҆ пространно́.

Съ 4-го листа идетъ Пчела, кончающаяся на л. 183-мъ, послѣ чего на остающихся двухъ листахъ первой половины рукописи помѣщены: отрывокъ изъ молитвенной бесѣды Божіей Матери со Спасителемъ и сло́во ѡ҆ пандекта. ѡ҆ ꙁваніи вѣ́ки. Содержаніе второй половины рукописи подробно обозначено у Безсонова и въ «Описаніи славянскихъ рукописей» (стр. 547—550).

Передъ текстомъ Пчелы — киноварное заглавіе, при чемъ первая строка исполнена вязью: Книги пъчела рⷣ҃ премо́рости ѡ҆ е҆ваньгилїи и҆ ѡ҆ а҆пла. и҆ ѡ҆ сты҃х мⷭ҃жь разⷭ҃ вне҃шни҃х дїлосе҃. слово а҃. ѡ҆ житеистїи до'родете'' и҆ ѡ҆ зло́бе ѡ҆ е҆ѵ҃гїа и҆ ѡ҆ а҆пла. Оу҆ꙁокъ поу҆ и т. д., какъ въ предыдущихъ спискахъ. Ближайшее разсмотрѣніе этого списка заставляетъ отнести его къ спискамъ исправнымъ, такъ какъ первоначальный текстъ Пчелы переданъ довольно хорошо: особенно рѣзкихъ искаженій текста мы не замѣтили. Что касается полноты, то эта рукопись во многихъ случаяхъ подтверждаетъ добавленія другихъ списковъ сравнительно съ пергаменнымъ. Кромѣ пробѣла въ началѣ рукописи, обусловленнаго утратою листа, замѣчается одинъ недосмотръ со стороны писца, а именно пропускъ заглавія и первыхъ четырехъ мѣстъ главы 34-й.

4. Списокъ Пчелы въ одномъ изъ Погодинскихъ сборниковъ

(№ 1068), хранящихся въ Императорской Публичной библіотекѣ. Сборникъ писанъ скорописью XVII вѣка, на бумагѣ, въ малую четвертку. На оборотѣ послѣдняго, 476-ю листа — запись одного изъ прежнихъ владѣльцевъ рукописи: губерніи нижегородскои балахоньская округа село городецъ жителя петра михаилова сна малолѣт(ова). Пчела занимаетъ первые 323 листа; остальная часть сборника занята статьями религіозно-церковнаго характера. Такъ, напр., на л. 325 (324-й чистый) читаемъ поꙋченіе правовѣрныа вѣры попо и черницемъ и всякому члвкꙋ. слово стыхъ оцъ w презвитере и о церковно чину и о сꙋдѣхъ церковныхъ о великого собора. Нач. Попо и всему чину священному что рече правило и т. д. На л. 327 — Лаодикіискo собора правило нд-е. На л. 336 об. Тимодѣа презвитера алеѯандріискогw правило . вi. о граского закона црски книгы заповѣдаса при ꙋстинѣ тоже. Нач. Всѣмъ члвкомъ сꙋщи.... На л. 350. Стаго великого василиа о причащенiи. вопро аще дотои кому несꙋщꙋ священнику рꙋкою своею причаститиса и т. д. На л. 354. Стаго великого аѳонасиа архіепкпа алеѯандріиского ко аммону мниху о соблазняющихся в ноци. Нач. Рцы мi благовѣрне.... На л. 358. Правило стыхъ аптлъ и стыхъ .ѯ. ни соборъ вселенскихъ. Нач. Заповѣдꙋемъ ѯ нереомъ.... На л. 361 об. Правило законно w церкоными люде и о десятина и о мѣрилехъ граскихъ и о сдѣхъ епiпскихъ. Нач. W самыа истины слыша.... На л. 365. Правило стыхъ оцъ. рѯе-го собора. w обидящихъ црквь бжию и священныя влти их. Нач. Великого сего наше града.... Нач. 390. w живоворящѣ древѣ како wбрѣтеса. Нач. Мꙋжие ꙋбо iсперва.... На л. 431. W кни макринины дамаскиноѳ. Нач. Подобаѣ вѣдати.... На л. 448. Сказаніе w дѣдѣ црѣ снѣ iесеовѣ. и др. На ветхомъ листкѣ, приклеенномъ къ внутренней сторонѣ переплетной доски, читается отрывокъ общаго оглавленія къ Пчелѣ, принадлежащій, повидимому, тому же писцу. Въ оглавленіи обозначается, на какомъ листѣ та или другая глава находится въ рукописи. Съ листа 1-го идетъ Пчела: Сиа книга глемая пчела имѣетъ рѣчии

о е҃ѵ҃лия и о҃ различныҳ ст҃ыхъ словъ о҃ житіи҆ стѣ҆. Глава .а҃. я. ѵ҆зокъ пути .... и т. д. согласно съ другими списками древняго извода Пчелы. Передъ нѣкоторыми главами (ср. 31, 41, 51, 62 и 71) опущены заглавія. Кромѣ того, писецъ кое-гдѣ и въ текстѣ пропускалъ отдѣльныя слова, оставляя при этомъ для нихъ мѣсто: вѣроятно онъ, не разобралъ ихъ въ оригиналѣ.

Въ общемъ списокъ принадлежитъ къ наиболѣе полнымъ. Главы 33-я и 34-я читаютъ вполнѣ. Въ главахъ же 57-й и 58-й — тотъ же пропускъ (слово въ слово), что и въ спискѣ Макарьевской Четьи Минеи; глава 58-я — въ концѣ, послѣ 71-й. Языкъ кое-гдѣ подновленъ.

Позволяемъ себѣ привести нѣсколько добавленій и исправленій къ пергаменной Пчелѣ, какъ результатъ сличенія съ нею только что разсмотрѣнныхъ рукописей. Думаемъ, что эти добавленія могутъ принести долю пользы при установкѣ первоначальнаго текста перевода древней Пчелы.

Въ главѣ 1-й мѣста отъ 6-го (творми ....) до 12-го (стажаніи ....) включительно въ первоначальномъ текстѣ, вѣроятно, читались въ иномъ порядкѣ противъ пергаменной рукописи: заключаемъ объ этомъ по тому, что въ сп.[1] А, М и Пог. за 6-мъ мѣстомъ слѣдуютъ: 10-е, 9-е, 11-е, 12-е, 7-е и 8-е — въ полномъ согласіи съ греческой Пчелой по Парижской рукописи № 1169. — Къ стр. 1, ст. 16: А. рицють (вм. текоуть), М. рицѣть; и скори .... кръви въ А и М опущено. Послѣ словъ: пришествиа свѣтовна (стр. 4) въ М. чит. и҃дѣ҃ волесть тѣ҃ и҃ злоба а҃ и҃мъже прикоснетсѧ ѕ҃равиѣ то та перестанѣ; подобное находимъ и въ А и Пог. — Вмѣсто Исоухыи р҃ѣ въ М и Пог. Ни-

---

[1] Буквою А обозн. списокъ Моск. Глав. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ № 370—820, букв. М. — списокъ Макарьевской Четьи Минеи, букв. С. — списокъ Синод. библ. № 313—944, букв. Пог. — списокъ Погодинскій № 1068.

локо. — Послѣ словъ праведенъ єси (стр. 9) въ А читается: (М) ногай безвѣстнаꙗ зла къ°цвитаютъ преже къ велик[к]ихъ єстьствѣхъ лѹыже не терпѧщи лютости ихъ авиѣ хощемъ ѿрѣзати и бранити имъ. лоучии же соудьи благое смотрѧ и оудобноі ихъ ждетъ ѿ нихъ въꙁраста и кремени на посѣщениѣ словоу и добродѣтели егда єстьство ской плодъ ѿдаваѣ; тоже въ М и Пог. Ср. Ἄτοπα πολλὰ καὶ φαῦλα προσεξανθοῦσιν αἱ μεγάλαι φύσεις· ὧν ἡμεῖς μὲν εὐθὺς τὸ τραχὺ καὶ νύττον οὐ φέροντες, ἀποκόπτειν οἰόμεθα καὶ κωλύειν· ὁ δὲ βελτίων κριτὴς, καὶ ἀπὸ τούτων τὸ χρηστὸν ἐνορῶν καὶ γενναῖον περιμένει· λόγῳ καὶ ἀρετῆς συνεργὸν ἡλικίαν καὶ ὥραν, ἣ τὸν οἰκεῖον ἡ φύσις καρπὸν ἀποδίδωσιν (Cod. Paris. 1169. f. 8 r.). — Послѣ словъ к неи єси (стр. 10) въ А: ѥсекра. късхоіщи добродѣтельныи ѹвраꙁъı ѹставити и себѣ на памать негли телесныı; тоже и въ М. Ср. Ἰσοχράτους Βούλου τὰς τῆς ἀρετῆς εἰκόνας, ὑπομνήματα μᾶλλον ἢ τοῦ σώματος καταλείπειν (Cod. Par. f. 8 v.) — Предъ сл. Достоино . . . въ М. дїмостѣ. — Передъ сл. Медлиı . . . (стр. 12) въ А. виасъ, въ М. вїасъ. — Къ стр. 13. А. но и послѣднимъ поминанїа силъ дѣıниı приходитъ къ роукоу. М но и послѣднимъ поминанїа силъ дѣıнїа приходитъ к рѣкѣ; тоже и въ Пог. — Послѣ этихъ словъ въ А. ꙁане влагостъıни твердъıню имать. — Линдиı по А. и Пог. слѣд. измѣнить въ Линдии. — Вмѣсто Пиперѣ моудрыи р̂ (стр. 14) въ М. и Пог. иперѣ. — На стр. 15 вм. сидоръ слѣдуетъ диодоръ по А. М. и Пог. — Въ главѣ 2-й мѣста отъ 14-го (тѣло оубо . . . .) до 18-го (смѣшно и̂ . . . .) должны слѣдовать въ такомъ порядкѣ: 14-е, 17-е, 15-е, 16-е, 18-е, на что указыв. А., М. и греческій текстъ.—Къ стр. 19 А. тако бо єстъ влâа и красота всѣмъ и чинъ и с подовиѣмъ коігождо ѥспрамливаѣтъ. М. то бо ê влâа и̂ красота всѣмъ и̂ чинъ и̂ с подовиêмъ коігожо ѥспракливаѣ; тоже и въ Пог. — Послѣ сл. прашмоцаго (стр. 24) въ А. смотри къ совѣ рамано преже рѣчиı дѣıниı ѩдрекъ бо или створивъ не можеш̾ опать ѩзмати рѣнаго или створенаго; въ М. ѥпиктї. смотри и себѣ раꙁдѣлно и т. д.; подобное же и въ Пог. Ср. Βίαντος. Βουλεύου πολλὰ πρὸ τοῦ λέγειν τι ἢ πράττειν·

οὐ γὰρ ἔξεις ἄδειαν ἀναχαλέσασθαι τὰ λεχθέντα ἢ πραχθέντα (Cod. Par. f. 18). — Къ стр. 25 стр. 13: въ А. тѣмь, въ М. и Пог. тѣмъ вм. злѣ. — Въ главѣ 3-й въ М. также соломо (стр. 26, ст. 19). — Къ стр. 27, ст. 22: въ М. также злаоу. — Въ А, М и Пог. прѣтися (стр. 29) опущ. — Послѣ словъ: по малѣхъ днѣхъ (стр. 37) въ М. ѣпикѵнтъ. иже себе не воздержитъ то нѣ свободѣ; подобное есть и въ Пог. Ср. Ἐπιχλείτου. Οὐδεὶς ἐλεύθερος ἑαυτοῦ μὴ κρατῶν (Cod. Paris. f. 26). — Въ главѣ 4-ой послѣ сл. къдаси (стр. 45) въ А: ѡ никона сбора. делетий иже приближаютъ къ акаѵноу стыдаса велми ѡже стѣны падъша домашнѣ ако побѣгнетъ. волнамъ же морьскымъ волноующимса со ѡроужьемъ оусрѣтающе ждоуть дондеже потопатъ. бѣганиѣ бо горше смрти мьнать; въ М: ѡ никшлина свора. дѣлти и приближаютса ко акаѵноу стыдатьса велми. ѡже стины падше домашнее ѣсть кто побѣгнетъ. волна же морьскымъ волнующимся съ ѡроужіѣ оусретающе ждѣ дойде потопатса. бѣганіѣ бо горши смрти мнѣ; въ Пог: ѳ николина собора. делти иже приближаютса и т. д. Ср. Ἐκ τῆς Νικολάου συναγωγῆς. Οἱ κελτοὶ οἱ τῷ ὠκεανῷ γετνειῶντες αἰσχρὸν ἡγοῦνται τοῖχον καταπίπτοντα ἢ οἰκείας φεύγειν· πλημμυρίδος δὲ ἐκ τῆς θαλάττης ἐπερχομένης, μεθ' ὅπλων ἁπάντων ὑπομένουσιν, ἕως κατακλύζωνται, ἵνα μὴ δοκῶσι φεύγειν τὸν θάνατον ἢ φοβεῖσθαι (Cod. Par. f. 31). — Въ 5-ой главѣ, судя по А, М, Пог. и греч. тексту, 6-ое мѣсто (лоуче малое...) стояло первоначально раньше 5-го (стяжаньа неправедна...). — Къ стр. 47: вмѣсто и перстъ праведнаа да боудѣ вамъ въ А: и ако громъ великъ въ дождь мѣтъ; въ М: ѳ а громъ великъ в дожь гласитъ; подобное же дополненіе и въ Пог. — Дополненіе изъ П и У на стр. 52-ой подтверждается и сп. А и Пог. — Къ стр. 52, стр. 11: ѣпиктѣ подтвержд. и сп. М, C_1 и Пог. — Къ стр. 53, стр. 7: въ А читается такъ: плачюци и глше ѡ сократе бес правдъı оумираѣши ѡн же и т. д. подобн. и въ М и въ Пог. — Заглавіе 6-ой главы представляетъ въ сп. А, М и Пог. ту же перестановку, что и въ П и У. — Послѣ словъ: ни зверѣ подобно (стр. 58) въ М:

ѧще мѧ любишь то ѡбидишь мѧ ѧще же не люби мене то велми ѡбидиши мѧ. ѡво ѕане любимаго своего соуща в напасти презриши; въ А: ѧще мѧ любишь то ѡбиди[дн]ши мѧ то велми мѧ любишь. ѡво ѕане любимаго своего соуща в напасти презриши ѡво же ѕане ни любящихъ тебе любиши; такое же доп. и въ Пог. Ср. Εἰ μὲν φιλεῖς ἀδικεῖς· εἰ δε μὴ φιλεῖς, πλέον ἀδικεῖς. τὸ μὲν ὅτι τὸν φιλούμενον ἐν ταῖς συμφοραῖς ὀλιγωρεῖς· τὸ δὲ ὅτι οὐδὲ τοὺς φιλοῦντας φιλεῖς (Cod. Par. 1169. f. 38 v.). — Къ стр. 60: (М)ногы дроугатьсѧ.... Ѡскачють въ А, М и Пог. опущено. — Передъ слов. Велико кто (стр. 63) въ А. диѵнъ, въ М. дїѵнъ, въ Пог. дно. — Къ стр. 65, ст. 9: въ М. оугодно къ дроугѣ; то же и въ Пог. — Послѣ сл. самозваным (стр. 66) въ А чит.: Ѥже не моци помагати дроугомъ знамение ѥсть немоци, не хотѣти же и злобѣ; то же допол. и въ М и Пог. Ср. Τὸ μὴ δύνασθαι βοηθεῖν τοῖς φίλοις ἀπορίας· τὸ δὲ μὴ βούλεσθαι κακίας τεκμήριον (Cod. Paris. 1169. f. 44). — Передъ сл. ѧще больша (стр. 69) въ М: полѣнъ. — Передъ сл. ѧще въ любви (стр. 70) въ А и М: секостъ. — Послѣ испытати (стр. 71) въ А чит.: Самъ скверненъ сы не приймеши добрагъ дроугъ; то же и въ М и Пог. Ср. Ῥυπαρὸς ὑπάρχων οὐχ ἕξεις ἄριστον φίλον (Cod. Par. 1169 f. 47). — Въ главѣ 7-ой послѣ словъ не ѕастоупаи (стр. 73) въ А доб.: добро твори смире(но)моу и не дай нечтивомоу; то же въ М и Пог. — Передъ словами стѧжанык ѡставы, на основ. А, М, C_1, Пог. и греч. текста, слѣд. вставить сто василью. — Къ стр. 74, ст. 19: А. многоймании ѡвразъ наигорчее; М. многоймани ѡвразно гоурчѣ; Пог. многаймания образно горчиѣ. — Дополненіе изъ П и У (стр. 76) подтвержд. списками А, М, C_1, и Пог. Ср. Δός τι Θεῷ χαριστήριον ὅτι τῶν εὖ ποιεῖν δυναμένων ἐγένου, ἀλλ' οὐ τῶν εὖ παθεῖν δεομένων (Cod. Par. 1169 f. 49 v.) — Мѣста: 30-ое (да не стыдимъсѧ . . .) до 35-го (или возможно . . .) въ А, М и Пог. слѣдуютъ, согласно съ греч. текстомъ, въ такомъ порядкѣ: 30-е, 32-е, 33-е, 34-е, 31-е и 35-е. — Къ стр. 83, ст. 26: въ А. ѥже насилници соуть и въсхыщеньници соуть; подобн. и въ

М и Пог.—Въ гл. 8-ой 3-е мѣсто въ А чит. такъ: оумникъ йже кѣсть чаи блгть; М. оумникъ йже кѣсть чаа блги; Пог. умникъ иже кѣсть чая благодати. — Къ стр. 88, ст. 15: А. исключать, C_1 йсколча. — Вмѣсто коудй (стр. 90) въ М. дѣкѳдій, въ C_1 фекѳдй, въ Пог. декудии. — Въ гл. 9-ой 4-е мѣсто (къ множьствѣ їзыкъ . . .) въ А, М и Пог. стоитъ раньше 3-го (сира. акъ же . . .); тотъ же порядокъ и въ греческ. текстѣ Парижской рукоп. 1169. — Къ стр. 96, ст. 4: вмѣсто (и) спсемъсѧ слѣдовало бы поставить и онъ рече къ нимъ; ср. А и М. — Къ стр. 96, ст. 19: вмѣсто къ множьствѣ їзыкъ въ А. къ велицѣ їзыцѣхъ, М. къ великы їзыцѣх; подобное же и въ Пог. — Къ стр. 97, ст. 8: А. вещиньѣ, М. вещиніѣ — Къ стр. 102, ст. 5: А. дѣѣмаи во борзѣ кто прийцеть; М. дѣѣмаѧ во борзѣ кто пріицѣ; Пог. дѣемая во борзѣ кто приицетъ. — Къ стр. 104: передъ сл. цр оума въ А. климий; въ М. клитархъ; то же и въ Пог. — Къ стр. 104, ст. 23: въ C_1 также като; въ М катѡ — Вм. злаоу (стр. 105) въ А диѡнъ злаоустъ, въ М. діѡ златаоу — Къ стр. 108, ст. 13: А. но имже бѣша весели вси всхытаюци твоего доброоумьа, М. но имъ бѣша жили всѣ и т. д. Пог. но имъ бѣша жили всѣ восхищающе твоего добродѣтелиѧ; тамъ же передъ сл. да не надѣѣтсѧ . . . слѣдуетъ вставить діодоръ, согласно съ чтеніемъ сп. А, М, Пог. и греческой Пчелы. — Къ стр. 111, ст. 26: А. но с перьстнъымъ, то же и въ Пог. — Въ гл. 10-ой пергаменная рукопись отступила отъ первонач. текста въ порядкѣ слѣдованія мѣстъ: отъ 17-го (фотіи. їже Ѳлоучи[тн]сѧ . . .) до 25-го (димокритъ рѣ. нѣкоемоу . . .); въ А, М и Пог. эти мѣста идутъ такъ: 17-е, 24-е, 18-е, 19-е, 20-е, 21-е, 22-е, 23-е, 25-е, согласно съ греческой Парижской рукописью 1169. — Передъ словами нѣкомоу рекъшю (стр. 116) въ А сократисъ, въ М и Пог. сокра. — Рубрика демокрі рѣ опущена и въ М и C_1. — Послѣ словъ їѵѣ то творити (стр. 119) въ А прибавлено к томоу дроугомоу рекъшемоу· мнози на та молѧть. їѡнже Ѳѣціа не мое житьѣ такѡ боудеть, їако не їмоуть имъ вѣръı слъıшаще;

то же и въ Пог. Ср. Ὁ αὐτός τινος λέγοντος ὅτι «σέ τινες λοιδοροῦσιν» ἔφη «ἀλλ' ἐγὼ οὕτως διάξω ὥστε ἀπιστεῖσθαι αὐτούς (Cod. Paris. 1169. f. 77). — Глава 11-я. Къ стр. 120, ст. 4: въ А си, C_1 ти, Пог. тиⁱ. — Къ ст. 21: А еже бо жити тъщеславьи ради поуще ѥсть всѣхъ оумнъиймъ и иже ищеть и иже и т. д. — Къ стр. 122, ст. 4: въ А бт҃ьство же питаѣть ласкающихъ Ѡ ниⁿже истлѣѣть; то же и въ М. — Къ стр. 123, ст. 12: въ М Ѡ диви҂ зв҃ѣрїи клеветника; то же и въ Пог.—Къ стр. 123, ст. 25: въ Пог. и М. также крат҃и. — Къ стр. 124, ст. 22: А трьпастъка гнѣвъ, М. тръпаста, Пог. терпяста.—Къ стр. 125, ст. 2: А. с покъıваніѣ; подобн. и въ М. — Къ стр. 126, ст. 10: А. аꙗъ могоу ти дроугъ бъıти прииаи а не ласкаи· аще ли ти негодно то ищи могоущаго обѣма оугодити; то же и въ М (прїа а не) и въ Пог. (прна а не). — Глава 12-я. Къ стр. 126, ст. 30: А. въда бт҃ьства дѣла, М. вда и т. д., C_1 бг҃ъ тѫ и т. д., Пог. вдя. — 11-е мѣсто этой главы (ст҃г. власѣ. не оувожьıѣ . . .) въ А, П, У, C_1 и Пог. слѣдуетъ, согласно съ греческ. текстомъ Парижской рукописи, сейчасъ послѣ 7-го (бг҃атъıи къꙗг҃ать . . .).— Послѣ слов. помышлаютъ (стр. 132) въ А: сѫ҃и видѣвъ анаѯименьскъı слоути много съсоу҃ сребренъı воꙁаще въпраша· чеѣ се; онѣм же рекъши· анаѯименово. рѣ· а не ꙋрам ли ѥмоу ѥсть толико имѣю҃ще; то же и въ М (а҃наксимѣскый, а҃наксименово) и въ Пог. (анаксименскиг҃, а҃наксименово). Ср. Ὁ αὐτὸς ἰδὼν τοὺς Ἀναξιμένου οἰκέτας πολλὰ σκέβη παραφέροντας ἤρετο «τίνος ταῦτα;» τῶν δὲ εἰπόντων «Ἀναξιμένου» «οὐκ αἰδεῖται» φησι «ταῦτα πάντα ἔχων αὐτὸς ἑαυτὸν μὴ ἔχων» (Cod. Par. 1169 f. 85). — Послѣ сл. имѣющаго (стр. 132) къ А: Потъ иже бъıваѣть Ѡ гоненїи то благоѡ҃бразенъ ѥсть, бт҃ьство же иже своимъ пото҃ свираѣть (л)оуче; подобное и въ М и Пог. Ср. Ἱδρὼς μὲν ὁ ἐκ τῶν γυμνασίων εὐσχημονέστερος, πλοῦτος δὲ ὁ ἐκ τῶν ἰδίων πόνων (Cod. Par. 1169. f. 85). — Послѣ сл. прѣзритъ (стр. 132) въ А: бт҃ьство сребролюбьца никогоже живаг҃ веселитъ ако ни слн҃це ꙁаховь по҃ ꙁемлю; подобное же добавл. и въ М и Пог. Ср. Ὁ τῶν φιλαργύρων πλοῦτος ὥσπερ ὁ ἥλιος καταδὺς εἰς τὴν γῆν οὐδένα

τῶν ζώντων εὐφραίνει (Cod. Paris. f. 85 v.). — Передъ сл. ѡ ѕлато (стр. 132) въ А еврипидъ; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 133, ст. 19: клитархъ читается и въ C_1. — Къ стр. 134, ст. 22: М. аристонѧмъ, Пог. аристонумъ. — Передъ словами сѣ поносимъ ... (стр. 135): А йѡронъ, М. ѥрѡ, Пог. йѣронъ. — Передъ словами оуне ти (стр. 136): А. ѯидонъ, М. ѯилѡнъ, C_1 филѡ, Пог. ѯилѡ. — Глава 13-я. Къ стр. 138, ст. 18: А. сънъ сдоровыѣ въ чревѣ смѣренѣ, М. сонъ со ѕдоровіѣмъ во чревѣ смиренѣ, Пог. сонъ со здоровиемъ . . о чревѣ смирѣ. — Къ стр. 139, ст. 20: А. йже не имѣетъ; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 139, ст. 21: такое же дополненіе и въ А, М, Пог. и C_1. — Передъ словами оуне ѥсть (стр. 141) въ А, М, C_1 и Пог. та же рубрика, что и въ У. — Къ стр. 142, ст. 4: А. ѕанфинии и рѣ йже наши соу̀ оже ѕвани и т. д.; М. кандивїй рече йже наши сѫ̀ ѡ^{ж} ѕванїи; Пог. кандипні рече оже наши суть оже ѕванії. — Глава 14-я. Къ стр. 143, ст. 19: М. вѫ̀твенѣи оуши. — Къ стр. 144, ст. 14: А. начатыѣ, М начатиѣ, Пог. начатие. — Передъ словами преже молисѧ (стр. 145) въ А. ѥксевьи; то же и въ М и въ Пог. — Къ стр. 147, ст. 4: А. аще ^{же} оучитѣ йже моусикыйскаѩ . . такоже й моудрости никтоже мѡлтвою прі^{и}метъ; подобное и въ М и Пог. — Вмѣсто ѕлатоустъ рѣ (стр. 147) въ М. дїѡ ѕлаоу̀; Пог. диѳ ѕлатаоу̀. — Глава 15-я. Къ стр. 151: мѣста отъ 20-го (йже моудмтъ оучитисѧ) до 30-го (клитар^{х} въ съборѣ) въ А, М, C_1 и Пог., согласно съ греч. Пчелою 1169, слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ: 20-е, 25-е, 26-е, 21-е, 22-е, 23-е, 24-е, 28-е, 27-е, 29-е и 30-е. — Вмѣсто филонъ (стр. 151, ст. 20) въ А. филїй, C_1 филипъ, какъ въ П и У. — Вмѣсто филонъ (стр. 152) въ Пог. дилогонъ; то же и въ М. — Послѣ на бесѣды (стр. 153) въ А, М, C_1 и Пог. читаемъ то же дополненіе, что и въ П и У. Ср. Ἑστιώμενός ποτε Ἰσοκράτης παρὰ Νικοκρέοντι τῷ Κύπρου τυράννῳ προτρεπομένων αὐτὸν τῶν παρόντων διαλεχθῆναι ἔφη «ἐν οἷς δὲ ὁ νῦν καιρὸς οὐκ ἐγὼ δεινός» (Cod. Par. 1169. f. 94). — Къ стр. 154, ст. 23: А. скривѫ̀ порѣмъ. М. сокривѫтъ попокѡриѣ, Пог. сокривѫ̀ попокорнѣ. — Къ стр. 156,

ст. 7: М. а҃нтагѡр҃, Пог. антагоръ. — Послѣ словъ и рѣчи ѥго (стр. 156) въ М: оу҃добь ѥстъ камѣ̀ поустити всоуѣ̀ не҃ли мо́лвити слѡ̀; то же и въ Пог. — Глава 17-я. Къ стр. 162, ст. 25: слова кротькы̀ . . . праведно опущены въ А, М и Пог. — Передъ слов. не творисѧ (стр. 172) въ М ѐпикѹрі̀и, въ Пог. епикоурии', а передъ словами (с)ѐ̀ къпросимъ — М. дїдим҃, Пог. дидима, А. димади. — Глава 18-я. Послѣ сл. людемъ непокоривымъ (ст. 175) въ А, М и Пог. читается дополн.; приводимъ его по сп. А. Въшѣ̀ ѣсъ въ единъѡ корабль иже бы̀ симоновъ въпроси ѡ землѣ ѿстоупити мало. видиши ли како вѫходитъ в корабль не требоуѧ корабля; чего ра̀; да гина кораблю к себѣ прибирацеть. что бо ради молитъ̀ симоноу гъ̀; слъıши. симонъ всю ноць троудивсѧ[1] и ни во чтоже оуловивъ[2] печаленъ бы̀ зѣло и тцами роуками йзмъıваше мрежа, троудъ с трудомъ смѣшай и ничего же добъıти мога недоумѣ̀ше что створити. тѣмь гъ̀ видѣвъ ѥго дрѫхла рѣ̀ к немоу· впѹсти мѧ в корабль, ръıварю, мало, да въшѣ̀ въ҃ наоучю сѝ людии, ихже видиши въслѣдъ мене йдоуць. симонъ же и еще погроужень съи печалью безловною рѣ̀ къ гоу· ѡкоудоу пришелъ ѥси, члв҃че; что ми стоужаѥши; йнди йци корабля, ѡ̀же хощеши ѣзди҃[3] по ѥзероу· мене видиши ли скорбаща, понеже ни съ хлѣбъ не добъı҃ всю ноць, а тъı словоу вию҃ ѡбѣщалеши оучитї мѧ[3], поици ми оу кого серебро въньмоу, да прекорѫмлю тещю и женоу свою. како могоу тебѣ препѹстити в корабль, да бъıхъ самъ сѣдѣлъ вѣ̀ дн҃ь всоуѣ̀ проводя; аще носиши наѣмъ, лѣзи в корабль, аще ли не ймаши, йди ѡ мене, молю тѝ, мнѣ̀ бо вѫзатьѣ̀ набдитъ[4], а не слово. гъ̀ же къ немоу· не тоужи, симоне, во йстиньноу ѥко ръıбарь молвиши. не мни, ѥко моймъ прішествѣ̀ѣ̀ скорбь или оскоудѣнніѣ̀ ти боудеть. сии же слъıшавъ симонъ и оупованиѣ̀ наима не малъı обрадовасѧ лицѣ̀ в корабль гъ̀ прий. ісъ же сѣдъı в корабли и оучаше народъı. симонъ же слъıшавъ

---

[1] Въ ркп. — дроудивсѧ. — [2] М. ничесѡ҃ оуловивъ. — [3] Въ ркп. слѧ. — [4] Пог. снабдѝ.

ропташе гл҃а к себѣ· ѿ сего ли наймa надѣюсѧ взѧти; ноць всю погоубивъ, а н(ы)нѣ съ[1] го(у)бить ми дн҃ь. оувы мнѣ[2]· ки врагъ оусрѣ мя дн҃ь сѧ. щедротъı бесѣдоуѣть и ѿ раздаинъıй своѣго стяжанию· а како ми ѣсть оуповати и взѧти что ѿ него, иже мн велитъ и сѧ корабль вѣднъı продѧти и раздаити ницѣи. потом же пристоупивъ къ гоу и рѣ· гли твои добръı и гла твои сладокъ и оучѣний твоихъ чтна, но ѡбаче мнѣ дай наи, что ми ѣ ѡбѣщалъ да. гѣ к симоноу· наймa ли просишь взѧти оу мене, а поведи къ глоубинѣ и вмечете мрежа ваша. симонъ же рѣ к гоу· пакъı ли хощю ловити и мрежи въметати и троу потѣти, абъı ми бъıло да и си мочьшнѣѣ ноци бъıхъ не испортилъ[3], ибо всоуѣ сѧ бъı не троужалъ. а нн҃ѣ что молвиши; ци хитрѣи мене ѣси рыбъ лови[тн][4]; ѿйди ѿ мене· вижю бо тѧ не носѧща ничтоже, а на что днинoу гоубиь; гдь же[5] рѣ к немоу· не внимай на мѧ акъı на нагаго, ни смотри на роуцѣ мои, ни на пазоухоу· азъ бо[6] во оустѣ ношю наи[тн] тво(и). поведи на глубину и вмечете мрежа ваша на ловъ. пт҃ръ же[7] ему· наставниче, всю ноць трудихомсѧ (и) не ѧхо ничтоже, а ѡ твое гл҃ѣ вмещѣ мрежю. и тако створиеше и ѧша множьство рыбъ, и проторзаухусѧ мрежи. ѡ чюдно дѣло. паки петръ печаленъ, пакъı петръ тѫжитъ. проторзахоусѧ мрежа, и ѡнъ на хѫ зраше и рыбъı видѧше, чюда смотряше[8], не возможе единъ въвлѣчи[9] ловитвъı и помочникъ ѩскаша[10]· приплоувеше[11] бо, рѣ, дроузи корабленици идеже вѣста иѡковъ (и) і҃ѡанъ и начаша рыбъı сбирати и ѡлико ловлѧхоу толико оумножахоу, и тоснѧхоут бо сѧ рывъı, кто преже послоужить гн҃ю повелѣнию· малъıи пр҃ѣ великиѝ метахѫсѧ, середний великиѝ первъı мѣтахоусѧ[12] великъıи паче малъıхъ скакахоу, роукъ рыбаревъ не ждоуще, но сами

---

[1] Пог. сѣ. — [2] Въ ркп. инѣ. — [3] М. ѣвы ми быль да и синѣиную вы[х] не ѩспортѣи. Пог. а мы ми было да и синоцинбю вы[х] не испортилъ. — [4] М. ци что ѩмаши к никандинѣи порѣчинѣ можши имѣти нежи рыбы ловити. — [5] Въ ркп.—гѫ. — [6] Въ ркп. со. Пог. бо. — [7] Въ ркп. — пр҃тъ же — [8] М. ѧ чѣна сматряше. Пог. и чюдна смо҃ряше. — [9] М. вывлечи. — [10] Пог. і҃скаше. — [11] Въ ркп. — приплоувшю. — [12] М. серѣнѣ далече пръвыхъ метахоусѧ. Пог. серѣниѝ далече пѣвы[х] метахусѧ.

скачюще в корабль. глоубина ѻзерная йстощоваетъ, ни которая же рыба въ глоубинѣ быти терпаше. что оубо симънъ; йже въ дѣ напасти въпадѐ· в ноши троудивсѧ й ничтоже оуловивъ й въ дн̃и по гл̃оу Їсову всѧ оуловивъ, ѩко видѣ та всѧ припадѐ к гс̃ю· гд̃и· йзиди ѿ мене, г̃и, ѩко моужь грѣшенъ єсмь. разоумѣхъ бо, кс̃ є̃си· не видѣхъ во николиже такого рыбьѣ лова. ѿбычай бо єсть, ѩко, рыба вноутре мрежа затворитъ, а се вижю чюдо противоу єстьствоу бываемо· йзвоноу бо рыбы по мрежю сѧ держать. въздержи оуже бжтвеное своє повелѣние, йстави йзероу до двоу рыбоу на расположение, йзиди ѿ мене, ѩко,[1] не тебе ѿгоню, но себе хоулю, зане чл̃вкъ грѣшенъ есмь. что оубо їс̃ъ; не оубоисѧ, петре· ѿселе чл̃вки[2] боу(де)ши ловѧ· ѻ г̃и силѣ, ѡ петрова моудрость. токмо слъıша и дѣлѣ послоуша, ни рыбъ прода, ни къ женѣ възвѣстисѧ, но приплавие корабль къ берегоу й всѧ тоу ѿставивъ й въслѣдъ єго йде[3]. Ср. Ἐμβὰς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. ὁρᾷς ὅπως ἐπεμβαίνει τῷ πλοίῳ ὁ μὴ χρ‹ῄ›ζων πλοίου, ἵνα τὸν τοῦ πλοίου δεσπότην κερδάνῃ; διὰ τί γὰρ καὶ παρακαλεῖ τὸν Σίμωνα ὁ Κύριος; διὰ τί; ἄκουε. ὁ Σίμων διὰ πάσης τῆς νυκτὸς κοπιάσας καὶ μηδὲν ἀνύσας ἄπρακτος ἔμεινεν, ἐδυσφόρει δὲ σφόδρα κεναῖς χερσὶν ἀποπλύνων τὰ δίκτυα καὶ κόπῳ κόπον συνάπτων καὶ μηδὲν πορίσασθαι ἔχων ἠθύμει. τούτου χάριν ὁ Κύριος θεωρήσας αὐτὸν «μικρόν δάνεισόν μοι τὸ πλοῖόν σου, ναῦτα, ὅπως εἰσελθὼν διδάξω ὅπερ βλέπεις ἀκολουθοῦν μοι πλῆθος». ὁ δὲ Σίμων ἔτι βεβαπτισμένος τῇ λύπῃ τῆς ἀποτυχίας φησὶ πρὸς τὸν Κύριον «πόθεν παραγέγονας, ἄνθρωπε; τί μοι δι' ὄχλου γίνῃ; ἄλλην περίβλεψαι σκάφην, εἴ γε βούλει τὴν λίμνην περιαυλίζεσθαι· ὁρᾷς με πενθοῦντα ὡς ἄρτου μὴ εὐποροῦντα, καὶ λόγον Θεοῦ χορηγεῖν ἐπαγγέλῃ· οὐ περιβλέψομαι πόθεν ἀργύρια δανείσομαι, ἵνα τὴν πενθεράν μου καὶ τὴν γυναῖκάν μου θρέψω, ἀλλά σοι τὸ πλοιάριόν μου ὑποστρώσω, ἵνα καὶ τὴν ἡμέραν ὡς καὶ τὴν νύκταν ματαιοπονήσω; εἰ ἐπιφέρ‹ῃ› ναῦλον, ἐπίβηθί μου τῷ

[1] Въ ркп. — ѩкъ. — [2] Въ ркп. чл̃векѣ? Пог. чл̃кн. — [3] Въ ркп. — йдн.

πλοίῳ, εἰ δὲ μὴ βαστάζεις, ἄπελθε, παρακαλῶ· ἐμὲ γὰρ δόσις, οὐ λόγος θρέψει». ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτὸν «μὴ δυσχέραινε, Σίμων. ὄντως ὡς ναύτης λαλεῖς· μή μου ζημίαν τὴν παρουσίαν ἡγήσῃ ἢ ἀπορίαν». ταῦτα ἀκούσας ὁ Σίμων καὶ τῇ ἐλπίδι τῆς μισθαποληψίας μικρὸν ἱλαρυνθεὶς τῷ προσώπῳ ἐν τῷ πλοίῳ τ⟨ὸν⟩ Κύρ⟨ιον⟩ ὑποδέχεται. ὁ δὲ Ἰησοῦς καθήσας, φησίν, ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. ὁ δὲ Σίμων ἀκούων ἐγόγγυζε λέγων ἐν ἑαυτῷ «παρὰ τούτου μισθὸν προσδοκῶ λαβεῖν, ἐπ[ε]ὶ ζημίᾳ νυχθημερινῇ περιέπεσον. ἆρα τίς μοι συνήντησε σήμερον; οὗτος περὶ ἀκτημοσύνης διαλέγεται καὶ μηδένα μηδὲν ἔχειν διδάσκει, τάχα με θέλει καὶ τὸ πλοῖόν μου πωλῆσαι, ἵνα πτωχοῖς διανείμω· παρὰ τούτου μισθὸν προσδοκῶ λαβεῖν; εἶτα προσελθὼν τῷ Κυρίῳ φησὶν «τὰ μὲν ῥήματά σου καλὰ καὶ ἡ φωνή σου ἡδε⟨ῖ⟩α καὶ ἡ διδασκαλία σου τιμία, ἀλλ' ὅμως ἐμοὶ τὸ τῆς συντάξεως πλήρωσ⟨ο⟩ν». καὶ ὁ Κύριος πρὸς τὸν Σίμωνα «μισθὸν αἰτεῖς λαβεῖν παρ' ἐμοῦ; ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν» ὁ δὲ Σίμων πρὸς τὸν Κύριον «πάλιν ἁλιεύσω καὶ δίκτυα χαλάσω καὶ κόπον ὑπομείνω; εἶθε μηδὲ τὴν νύκταν κεναῖς χερσὶν ἐψηλάφησα· μὴ γὰρ τεχνικώτερος εἶ τῆς ἐμῆς ναυτιλίας ἢ κέκτησαί⟨τι⟩ ἐν τῷ ἀφανεῖ βυθῷ; δύνῃ διδάσκαλος εἶναι· μὴ γὰρ καὶ ἰχθύων θηρευτής; ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ· βλέπω γάρ σε μηδὲν βαστάζοντα. τί τὸν καιρὸν ἀπόλλ⟨ύ⟩ω; οὐ ταῦτα παρὰ τὴν ἀρχὴν ἐμαρτυράμην σοι;» ὁ δὲ Κύριος πρὸς τὸν Σίμωνα ἔφη «μὴ ἄπορόν με πρόσεχε, Σίμων, μὴ τὰς χεῖρας καὶ τὸν κόλπον μου κατανόει. οὐκ ἐν ταῖς χερσίν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί μου τὸν μισθόν σου βαστάζω· ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν». ὁ δὲ πρὸς αὐτόν «ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον». καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολύ, διερρήγνυτο δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν. ὢ τῶν παραδόξων πραγμάτων· οὐ λείπεται τῷ Πέτρῳ φροντίς. διερρήγνυτο τὸ δίκτυον καὶ τὸν Χριστὸν περιεβλέπετο καὶ τοὺς ἰχθύας κατενόει. οὐκ ἴσχυε τὸν φόρτον ἑλκύσαι καὶ βοηθοὺς ἐπεσπᾶτο· συνδραμόντες γὰρ καὶ οἱ τοῦ ἑτέρου πλοίου, ἔνθα ἦν Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, ἤρξαντο τοὺς ἰχθύας συλλέγειν, καὶ ὅσον συνῆγον τοσοῦτον ἐπληθύνοντο· ἔσπευδον γὰρ οἱ ἰχθύες τίς πρῶτος ὑπουργήσει τῷ δεσποτικῷ προσ-

τάγματι· οἱ μικροὶ τοὺς μεγάλους παρέτρεχον, οἱ μέσοι τοὺς μείζονας ὑπερεπλεύριζ‹ο›ν, οἱ μεγάλοι τοὺς μικροὺς ὑπερήλαντο, τὰς χεῖρας τῶν ἁλιέων οὐ περιμένοντες, ἀλλ' ἑαυτοὺς εἰς τὸ πλοῖον ἐκυβίστευον. ὁ πυθμὴν τῆς λίμνης ἐκεκένωτο. οὐδεὶς τῶν ἰχθύων κάτω μένειν ἠνείχετο, ἀλλὰ τῶν δικτύων διαρρηγνυμένων οἱ μὲν εἰς τὸ πλοῖον ἑαυτοὺς ἐκυβίστευον, οἱ δὲ ἔξωθεν τῶν δικτύων περιεσ‹τ›ήκασι πρὸς τὸ θηραθῆναι κεχ‹η›νότες καὶ πόρρω τούτω‹ν› μένειν οὐκ ἀνεχόμενοι. τί οὖν ὁ Σίμων; ὁ δυσὶ πράγμασι περιπεσών, ὁ τὴν νύκτα κοπιάσας καὶ μηδὲν πιάσας καὶ τῇ ἡμέρᾳ ἐπὶ τῷ ῥήματι τοῦ Ἰησοῦ πάντα θηρεύσας; ὡς οἶδε ταῦτα, προσέπεσε τῷ Κυρίῳ λέγων «ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, Κύριε, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι. ἔγνων λοιπὸν ὅστις ᾖ. οὐκ εἶδόν ποτε ἰχθύων ἄγραν τοιαύτην. ἔθος γάρ, δέσποτα, τοὺς ἰχθύας τῆς σαγήνης ἔνδοθεν ἀποκλεῖσθαι, τοὐναντίον δὲ βλέπω γενόμενον θαῦμα· ἔξωθεν οἱ ἰχθύες τῆς σαγήνης κρατοῦσιν. ἔπεχε λοιπὸν τὸ θεῖκόν σου πρόσταγμα, κατάλειπε τῇ λίμνῃ κἂν δύο πρὸς γονὴν ἰχθύας. ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, δέσποτα· οὐ σὲ ἀπωθοῦμαι, ἀλλ' ἐμαυτὸν ταλανίζω. ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι». τί οὖν ὁ Ἰησοῦς; «μὴ φοβοῦ, Πέτρε, ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπο‹υ›ς ἔσῃ ζωγρῶν». ὢ τῆς τοῦ Κυρίου δυνάμεως, ὢ τῆς τοῦ Πέτρου συνέσεως· μόνον ἤκουσε, καὶ εὐθέως ὑπήκουσεν. οὐ τοὺς ἰχθύας ἐπώλησεν, οὐ τῇ γυναικὶ συνετάξατο, ἀλλὰ καταγαγὼν τὸ πλοῖον ἐπὶ τὴν γῆν ἀφεὶς ἅπαντα ἠκολούθησεν αὐτῷ (Cod. Paris. 1169. f. 110). — Къ стр. 178, ст. 22: Пог. епикѳ^{p}. — Къ стр. 180, ст. 12: М. и Пог. ремѝ. — Передъ сл. бѣды бѣдами (стр. 180) въ М длистїѡ̀, C_1. фѝстиѡ̀, Пог. длистионъ. — Глава 19-я. Вмѣсто гнѣвливый (стр. 182) въ А гнѣвъ цр҃евъ, какъ въ П и У и C_1. — Къ стр. 183, ст. 18: въ А а пакы сѧ въꙁдержалъ йли влаченъ єси гнѣвомъ былъ, то смотри ѻбою времену, когда себе похвалилъ єси, єгда ли ѡдолѣнъ єси былъ гнѣвѣ̀ йли є^{г}да ѻдолилъ былъ єси ємоу; подобн. и въ М. — Къ стр. 189, ст. 12: въ М. тисїсъ. — Къ стр. 190, ст. 4: А. ѻ гнѣвѣ не моугѹ ти всѣхъ пер воспѝсати; М. ѻ҃ гнѣвѣ не мо́гѹ$^{\overline{\text{ти}}}$ всѣ^{х} пр҃ъ воспинати; Пог. ѡ҃ гнѣвѣ не могутъ всѣ^{х} пе^{р} воспинати. — Къ ст. 7. Пог. епихармъ. — Къ ст. 9: къ сл. аристипъ коуринѣискы слѣд. при-

бавить философъ, какъ въ М, C_1 и въ Пог. — Глава **20**-я. Вмѣсто словъ и ѡнъ рече, ѩко не бѣ часъ (стр. 196, ст. 2) въ А: а ѡнъ рⷣ ѩко не ѡбѣщаⷯ — Къ стр. 198, ст. 18: въ Пог. ины ꙋчишъ молвити, а сⷯ молчишъ. — Къ стр. 199, ст. 25: передъ сл. йже хощеши въ М. питаⷯсъ, Пог. питаⷯ. — Къ стр. 200, ст. 4: въ А. сⷯ дѣла днь; то же и въ М. — Стр. 201, ст. 12. Такое же добавл. въ М и C_1. — Глава **21**-я. Къ стр. 205: въ М и Пог. 19-ое мѣсто (нѣкто рече) стоитъ раньше 18-го (нѣкомоꙋ рекъшю); то же и въ У и въ греческой Парижской Пчелѣ 1169. — Вмѣсто гериѳнъ (стр. 206) въ М и Пог. геринъ. — Передъ словами всякъ йспытаи (стр. 206) въ Пог. егклиндиⷭ. — Глава **22**-ая. Къ стр. 207, ст. 19: А. многоймьца ѩко; то же въ М и Пог. — Ст. 21: А. иже создастъ домъ свой чюжⷭ имѣниⷯ; такъ же и въ М. — Дополненіе изъ У (стр. 210) подтверждается и сп. А, М и Пог. — Къ стр. 212, ст. 23: М. ⷭнтипаᵉ, Пог. антипадъ. — 30-е мѣсто (ⷭце йже... стр. 213) въ А, М и Пог., согласно съ греч. Пчелой, стоитъ раньше 29-го (йже ѥгⷯтьство). — Къ стр. 213, ст. 28: А. то ѿ ѡбокого лишенъı, М. то ѿ ѡбоюⷪ его не лишени. Передъ сл. иже великаи (стр. 214) въ А полоꙋѿ; то же и въ М и Пог. — Глава **23**-я. Заглавіе читается въ А такъ: ѡ чьстии родитель и ѡ чадолюбьи; то же и въ Пог. — Передъ сл. йдѣже дѣтиⷨ (стр. 216) въ C_1. также ꙁлⷯоꙋ. — Къ стр. 217, ст. 26: А. и великⷯı даровании въдавшⷭ преѳбидать; М. и велико дарованⷭ вдавшихъ и т. д. Пог. и велико вдарованиⷭ вдавшихъ. — Передъ сл. йже родивъшихъ (стр. 221): А. (е)врипидий, C_1. ⷭврипⷭй, М. ⷭврипидⷭ; то же и въ Пог. — Къ стр. 221, ст. 25: А. ѡже родитъ ѿ блⷯгородна ѡцⷣа; подобн. и въ М и Пог. — Къ стр. 222, ст. 15: варіантъ не мнѣлъ ѥсмь подтвержд. сп. А и М. — Къ стр. 222: йѡсипъ А, йѡсипъ М, иосипъ Пог. — передъ сл. люто ѥсть. — Глава **25**-ая. Къ стр. 229, ст. 2: А. Послѣ сл. ѯненавидѣнъ ѥсть вставлено дипикоꙋръ. йже страшенъ ѩвлⷯетъ ⷭнѣмъ той самъ бе страха нѣсть. Это мѣсто попало по ошибкѣ изъ предыдущей главы, гдѣ оно пропущено. Къ стр. 232, ст. 11: М. да иᵉ тѣ

пройдоуть; Пог. да иже и тѣ продѣтъ. — Глава 26-ая. Къ стр. 235, ст. 10: А. такоже и сѣча и граднъıй гıбели, М. такω и сѣчѣ и граный погıбели. — Къ стр. 241, ст. 26: А. велѣ въıмолити, М. велитъ вıнати иˣ, Пог. также вıнати іˣ. — Передъ сл. ѣже съгрѣшаѥтъ (стр. 242) въ М χилωнъ, въ C_1 и Пог. подобное, что соотвѣтствуетъ χίλωνος Парижской рукописи 1169. — Глава 27-я. Заглавіе въ А читается такъ: ѡ чресъ сıтости чревоу оугожати. — Къ стр. 246, ст. 23: А. дша насıтившѣ въѯıграѥтъ; М. дша насıтившıсѧ ста вѯıграѥ. — Къ стр. 247, ст. 25: А. предѣлъ имѣ до моужика и до гортани, М. до жива и до гортани, Пог. до жива и до гортани. — Мѣста отъ 15-го (моускыи сладость) до 18-го (стоужающю чревоу) въ А, М и Пог. идутъ въ такомъ порядкѣ: 15-е, 17-е, 16-е, 18-е; то же и въ Парижск. греческой Пчелѣ 1169. — Передъ сл. сѣ ѯванъ (стр. 248) въ А. филонъ, въ М. χилωнъ; послѣднее и въ C_1 и въ Пог. — Къ стр. 248, ст. 10 вмѣсто филѣ въ М. ѥпиктѣи, Пог. ѥпиктѣи. — Къ стр. 250: передъ сл. въ домѣхъ въ А: диωгѣ; то же и въ М и Пог. — Глава 28-я. Дополненіе на стр. 253, подтвержд. и сп. А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 253, ст. 8: А. ѡблѣщитѣи достойно надобрънѣ пазоушницѣ, М. наˣбрънѣ пазѣ ницѣ, Пог. надобрънѣ пазѣшнице. — Къ стр. 253, ст. 27: М. алеѥкипѣѣи, Пог. алеѯкипѣѣи. — Глава 29-я. Къ стр. 256, ст. 16: А. печениѥ ѣдѣниѥ; подобное и въ М и Пог. Передъ сл. акоже при мокрѣ (стр. 257): моусисъкъı, Пог. моускиı. — Къ стр. 257, ст. 18: А. филѣ, то же и въ C_1, М. дианъ, Пог. дианъ. — Къ стр. 257, ст. 19: А. печениѥ смрти. Къ стр. 257, ст. 20: А. ако стѣнь и ѡбрази пакъıвъıтъıи ѥстъ сънъ ако бо съ оуложитъ тѣло и пакъı въставитъ цѣло, М. ако стѣныи ѡбразъ пакъıбıтїа. ако вω сѣ оуложи тѣлω и пакъı воˢставитъ цѣло. — Къ стр. 258, ст. 7—10: такое же дополн. и въ А, М, C_1 и Пог. — Глава 30-я. Къ стр. 260, ст. 1: М. во своиˣ тверди и ѡстанї ѣ безъчестїѣ. — Къ стр. 261, ст. 22: М. ва бити. — Дополненіе на стр. 262 подтв. сп. А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 263, ст. 16: М. анахарсъ, Пог. ана-

хаᵖсъ. — Къ стр. 264, ст. 1: А. три грѣзны; подобное же и въ М, Пог. — Глава **31**-я. Къ стр. 265, ст. 17: М. ѡбличаѧ кѡ имѣѣтъ и т. д. Пог. ѡбличаѧ кѡ имѣетъ испрàленіе. — Глава **32**-я. Къ стр. 271, ст. 16: А. дионъ ѕлàоустъ; то же и въ М. и Пог. — Къ стр. 271, ст. 23: М. карκинъ, Пог. каркинъ, C_1 какорй. — Добавленіе (стр. 272) читаемъ и въ А, М и Пог. — Глава **33**-я. Къ стр. 273, ст. 29: А. клѧтвоу; такъ же и въ М. — Къ стр. 274, ст. 25: рубр. филонъ въ А и Пог. передъ слов. клеѵѳцѣ. — Къ стр. 275, ст. 13: М. ѣвсевѵ̀й. — Къ стр. 275, ст. 18: А. солонъ; М. соломóнъ. — Глава **34**-я. Къ стр. 275, ст. 28: А. моужь въ вещьстий слоужа; такъ же и въ Пог.— Къ стр. 275, ст. 33: А. и принесеши. — Къ стр. 276, ст. 21: А. пороуганъ ѣсть; М. пороугъ ѣсть. — Къ стр. 281, ст. 11: то же читается и въ А, М, C_1 и Пог. — Глава **35**-я. Къ стр. 282, ст. 2. то же дополненіе и въ А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 282, ст. 9: М. бгѡслѡ. Пог. бгóсловъ; — Къ стр. 283, ст. 1: М. йсидоръ; C_1 сидоръ; Пог. йсидоᵖ. — Къ стр. 284, ст. 2: А. очи расиѣтѣ; М. ѡчи раꙁнати; Пог. очи раꙁняти. — Къ стр. 284, ст. 29: А. а тма люба; то же и въ М и Пог. — Глава **36**-я. Къ стр. 287, ст. 3: А. сквернень; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 287, ст. 9: А. плоутархъ и то же въ М, C_1 и Пог. — Къ стр. 288, ст. 18: М. мóсхѡ; Пог. мосхѡ. — Къ стр. 289, ст. 1: то же добавленіе и въ А, М и Пог. (въ А и Пог.: мни, мнисѧ, есн). — Къ стр. 289, ст. 12: М. гѡргїа, Пог. горгиѧ. — Глава **37**-я. Къ стр. 290, ст. 5: А. се велю женамъ; М. волею женамъ; Пог. волею женамъ. — Къ стр. 291 ст. 21: А. й пиціа йꙁмѣнена напаѧнніе; подобное же и въ М и Пог. — Къ стр. 293, ст. 20: А ѡстави; — Къ стр. 294, ст. 22: то же добавл. читается въ А, М, Пог. — Къ стр. 295, ст. 17: А, М. сократъ; C_1. сокра. — Къ стр. 295, ст. 29: А. диѡдоръ. гл҃ю ти гелирадиино бы̆ лицӗ хоудъ; М. дїѡдоръ. гл҃ть тебе ли ра҃ди ѥко бы̆ лицӗ хоуд; Пог. гл҃ть тебе ли ради яко бысть лицӗ хѵ̆. — Къ стр. 296, ст. 1: А. къ кенторий прикиѧно; М. кокенъгори прѝкикиа́нѡ; Пог. кокенъгорї прикикияно. — Къ стр. 297, ст. 13: А.

ѩкоже ꙁмиинъ ѡдъ; такъ же и въ М, Пог. — Глава 38-я. Къ стр. 297, ст. 25: А. и̑ когождо дѣло како є̑ ѡгнь ѩскоусѝ; М. и̑ когожѐ дѣло како ѐ̑ ѡ̑гнь ѩскоусити. — Къ стр. 299, ст. 1: А. колико; такъ же и въ М. — Къ стр. 299, ст. 8: А. и̑ ꙁа помыслъ подати хощѐ ѿвѣтъ. М. и̑ ꙁа помысли. — Къ стр. 302, ст. 9: А. и̑ пропасть и̑ глоубина много ꙁла исполнена; такъ же и въ М. — Глава 39-я. Въ М.: ѿ̑ славѣ велице; Пог. ѿ̑ сла̑вѣ велице. — Къ стр. 304, ст. 6: А. мнѧщимъ его чт̑но. М. чт̑но. — Къ стр. 305, ст. 12: А. славна стрѣланиемъ; М. славна стрѣланїѐ. — Глава 40-я. Къ стр. 306, ст. 10: А. послѣ слова ѩправишїсѧ — и̑ ѡ̑ словесѣхъ своѝ ѻсоудиши̑; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 306, ст. 20: то же добавл. читается и въ А, М и Пог. — Къ стр. 307, ст. 25: А. ѥвагрий, подобное и въ М, C_1, Пог. — Къ стр. 307, ст. 29: А. нилъ; подобное и въ М и Пог. — Къ стр. 308, ст. 25: М. ѩко ꙁамоукоу, Пог. яко замуку. — Къ стр. 309, ст. 27: то же добавленіе и въ А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 310, ст. 1. Пог. димостенъ. — Къ стр. 310, ст. 16: Пог. никостра̑. — Глава 41-я. Къ стр. 312, ст. 10: М. бе̑сонноѐ, то же и въ Пог. — Къ стр. 312, ст. 18: вѣ̑ ѡбновлѧѣть оукланаѩсѧ къ чл̑кмъ любовью. — Глава 42-я. Къ стр. 315, ст. 2: въ А. рѣ̑ гл̑ опущено. — Къ стр. 316, ст. 11: передъ словами живи съ ѝмоущими въ А: ѡ ѡц̑ь; М. ѡ ѻц̑ь; C_1. ѡ ѳц̑ъ. — Къ стр. 316, ст. 21: передъ слов. обычаи въ А: диѝнъ; то же въ М, C_1, Пог. — Глава 43-я. Къ стр. 317, ст. 4: А, М. право. — Къ стр. 317, ст. 27: М. погоубивъ, А. погоубѣтъ (въ?). — Къ стр. 318, ст. 24: А. ꙁельйнѣ̑. — Къ стр. 319, ст. 5: А. не лѣкоующа̑, М. не ликующа̑. — Глава 44-я. Къ стр. 320, ст. 6: М. ѿ̑ правовѣрнеѝ вѣре, Пог. ѿ̑ правовѣ̑рнѣ̑ вѣре. — Къ стр. 320, ст. 14: А. не ѡ на̑; под. и въ М и Пог. — Глава 45-я. Къ стр. 323, ст. 1: А и М. поставивъ. — Къ стр. 323, ст. 6. А. колма паче мы сѣ̑хъ писанїй чтоуще пришествїй стѣ̑и насыщаѥмсѧ не телесныѝ ѻбразы ѝхъ ѝмоуще нъ дш̑евыѝ; такъ же и въ М. — Глава 46-я. Къ стр. 325, ст. 23: А бѣдро (добро нѣтъ); такъ же и М. — Къ стр. 326, ст. 8: М. кли-

мѣй. — Къ стр. 327, ст. 9: А. пристрабати, М. прѝстра$^{\text{ж}}$вати. Пог. пристрайвати. — Къ стр. 327, ст. 11: А. не чтеть, М. Пог. не чтѣ. — Глава 47-я. Къ стр. 329, ст. 20: А. ѥко же; под. и въ М и Пог. — Къ стр. 330, ст. 5. А. богословець, М. бг҃ослⷭ҇. — ст. 6: А. тъı. — ст. 7: и ѥ вѣроу ѥко и т. д. — ст. 19: А. довоудеть; М. довѣдѣ. — Къ стр. 330, ст. 27: А. грѣхъ свой створшитъ. — Къ стр. 331, ст. 5: А. пакостью на ближнаго; М. напастїю ближнѧ. — Къ стр. 331, ст. 13: А. не ѡного ли препоустѧ в црⷭ҇тво. М. не ѡного ли престоупивъ заповѣ цⷭ҇тво и не хо́тѧ. — ст. 24: А. ѧ той црь, М. ѧ той црь бы. — ст. 25: А. толико волшай блага. М. толика бш$^{\text{ж}}$ша блг҃аа. — Къ стр. 332, ст. 6: А. како без моукъı; такъ же и въ М. — Къ стр. 334, ст. 2: въ М послѣ приимоуще — ѥко не съгрѣшивѣ, въ Пог. — яко не согрѣ$^{\text{шш}}$вше что. — Къ стр. 334, строк. 7: послѣ слова промыслиⷷше въ А. ѧ своихъ црⷭ҇въ сраминше· тъı же, въ Пог. ѧ своихъ црⷭ҇въ сраминше тъı же и т. д. — Къ стр. 335, ст. 11: М. дїѡнъ злаꙋ. — ст. 16—23: въ А, М и Пог. слова Агаѳона раньше словъ Ѳеофраста, что согласуется съ греческ. текстомъ Парижской рук. 1169. — Къ стр. 336: послѣ слова противитьсѧ въ А читается: Ѳзкоудиди. завидивъı соу ѩже на свое блг҃ородьство оупованїе хоудороднъıй влкмъ не покорятсѧ ѧце ѡни соу бг҃ати ѧ сѧ оубогъ; то же добавл. и въ М, C_1 и Пог. (здѣсь конецъ читается такъ: ѧце и онъ сиⷭ҇ бг҃а ѧ сѧ оубогъ). — Глава 48-я. Къ стр. 337, ст. 4: такое же добавленіе и въ А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 337 ст. 5: А. дой млеко; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 337, ст. 17: А, М начало. — Къ стр. 340, ст. 7: М. дини ѡбычаи имѣю съ члкⷭ҇любїе прїимати ѩстопившаи в мори. — Глава 49-я. Къ стр. 341, ст. 27: А. климⷭ҇, М. климⷭ҇, под. и въ C_1 и Пог. — Къ стр. 342, ст. 3: А. моудрець; под. и въ М и Пог. — Къ стр. 342, ст. 3—4: то же читается и въ А и М. — Къ ст. 23: А. жалъ, М. лжа, Пог. лжа. — Къ стр. 343, ст. 27: въ А, вм. филонъ читается хилонъ. — Глава 50-я. Къ стр. 344, ст. 11: Пог. ѡ блг҃одати. — Къ стр. 344, ст. 22: А. послѣ вѣрни —

воудоу̃; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 345, ст. 4: А. а йже къ покорившымъ, М. а̂ иже к покорившꙋ кротокъ. — Къ стр. 345, ст. 23: А. не блг̃ти; такъ же и въ М. — Къ стр. 347, ст. 9: М. левкипп̃и. Пог. левкипии̯. — Къ стр. 347, ст. 11: А. въздранйси, М. во̾здранйсѧ, Пог. во̾здранится. — Глава 51-я. Къ стр. 349, ст. 1: А. всѧкъый во зконъ хранитель безъ страха. — Къ стр. 349, ст. 13: М. и̂ то совою̑ разоумѣи̯. — ст. 23: А. и̂ пакы дѣ̃ оуне и т. д., М. и̂ пакы дѣ̃, Пог. и̂ паки дѣетъ оуне и т. д. — ст. 28: такое же добавл. и въ А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 351, ст. 23: А. моучителѧ; такъ же и въ М. — Къ стр. 351, ст. 25: А. солонъ. — Къ стр. 352, ст. 10: А. того во никий же пьрьць прѣврати(ти) можеть, М. того бѡ никыи̾ превратити пер̃ можѣ̃. — ст. 12: А. смоуцлаи̯, М. смоуцлаи̯ погроузи̯. — Глава 52-я. Къ стр. 354, ст. 19: М а̂ристѡтѣ̃; Пог. а̂ристотель. — Ст. 23: М. ѣпикт̃и; то же и въ Пог. — ст. 29: М. соломѡ̃. — Къ стр. 355, ст. 18: А. послав то великоу тмоу разливаетъ на вса соуцлаи̯. — ст. 20: А. проявитѣ̃, М. прославйсѧ, Пог. прославйся. — ст. 26: М. дїѡгѣ̃ Пог. диогенъ. — Къ стр. 356, ст. 1: А. разѣ йже оугодно. — ст. 4: А. и съ самѣмъ нб̃си. — Къ стр. 356, ст. 15: М. селевкъ; то же и въ Пог. — ст. 25: М. Пог. нилъ. — Къ стр. 357, ст. 8: М. лѣствечн̃и; подобное же и въ Пог. — ст. 11: М. и Пог. зинонъ — ст. 17: М. соломо̑; такъ же и въ Пог. — Глава 53-я. Къ стр. 358, ст. 12: то же добавленіе читается и въ А, М, C_1 и Пог. — ст. 15: М. злаа̑. — ст. 20: А. и желѣзнъый крѣцѣ, М. и желѣзны крици, Пог. и желѣзны̯ крицы. — Къ стр. 359, ст. 7: М. дїѡгѣ̃. — ст. 24 М. Пог. ѣпикт̃и. — Къ стр. 360, ст. 18: А. яце сѧ пришь. — ст. 22: М. ѣврипи̾и; то же и въ Пог. — Глава 54-я. Къ стр. 360, ст. 27: М. ѡ̑ расточаѧщи̾ имѣнїа̑ своа̑ на нелѣпаа̑; подобн. и въ Пог. — Къ стр. 361, ст. 11: М. вм. сирахъ — тимо́нъ, Пог. тимо̑ (ср. У). — Къ стр. 362, ст. 8: передъ сл. люто въ М. а̂ристѡтѣ̃; то же и въ Пог. — Къ стр. 362, ст. 14: А. живоу̑ и чюжимъ ѣдь бодръ подаваю, М. живо̑ и чюжимъ а̑ вѡро подаваю. — ст. 17: А.

тоу, М. то. — ст. 26: М. йсклъча на мо́лити сѧ й повелѣ, Пог. исклоча намолитисѧ. — Къ стр. 363, ст. 1: то же добавл. и въ А, М, C_1 и Пог.; въ М передъ этими словами — ѕинонѣ; такъ же и въ Пог. — ст. 4. рубрика діогенъ читается въ М и Пог. — ст. 15: М. платѡнъ, Пог. платонъ — ст. 13, 14: А. доброславьѣ, ѕлославиѣ. — ст. 23: вм. діо́генъ рѣ въ М. деѡдрастъ, то же и въ Пог. (ср. У). — Къ стр. 364, ст. 26: А. йли повари безъ винъı соу, М. йли повари соу̀ бе винъı. — Къ стр. 365, ст. 5: Пог. то погѹбити имъ со имѣниемъ своймъ. — Глава 55-я. Къ стр. 365, ст. 9: то же въ А и М. — ст. 22. послѣ сл. схранень бы въ А: сирахъ члвкъ ѡбыклъ слъıшати словеса по^{но}снаа ни в вкы не накажетъ; то же и въ М, C_1 и Пог. Ср. Σιράχ. Ἄνθρωπος συνεθιζόμενος λόγοις ὀνειδισμοῦ εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ παιδευθῇ (Cod. Paris. 1169. f. 220). — ст. 20: А и Пог. нравъ. — Къ стр. 366, ст. 13: А. преложению подаваетъ, М. прелшженїю подава. — Къ стр. 367, ст. 9: добавленіе это читается въ А, М, C_1 и Пог. — ст. 17: А и^{х}же не могоуть дѣломъ створити — ст. 21: М. аще же цр̃ъ емѹ повелѣ бити когѡ.—ст. 26: М. дары и^{х} бѡлше ємлю ѡ цр̃а йже бѡлѣ ча.— Къ стр. 368, ст. 5: А. сирѣ, М. сирѣ, C_1 сира^{х}, Пог. сирипъ. — ст. 18: М. полѹ́ѣнь, Пог. полѹенъ. — ст. 19. А. болше приємле М. почиѣтъ а малоу силѹ во^{х}ше прїемле. — Глава 56-я. Къ стр. 369, ст. 24: А. бо̀сло̀. не стъıдисѧ ѣга роди хоулать но ѣга ти дѣла хоулахоу роди бо бъıша йже древле йзгниша; подобное же и въ М, C_1 и Пог. — Къ стр. 370, ст. 6: А. польна, М. поѧна, Пог. полна. — Къ 371, ст. 9: А. ѡ славнаго града, М. ѡ славнагѡ града. — Къ стр. 371, ст. 12: М. деспїй, Пог. деспиь. — Глава 57-я. Къ стр. 372, ст. 7: то же читается въ А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 372, ст. 19: А. повѣсти блоудницы̀ й гноушанїе и й въ смѣхъ. — Къ стр. 373, ст. 24: А. ала скоро измѣноу примеши. — Къ стр. 374: послѣ словъ посмѣшенъ боудѣ въ А читаемъ: Стратоникъ. Видѣвъ нѣкого гроубо стрѣлаюче шедъ и ста оу нат(ы)чи, и нѣкомоу впросившю кинъı, рече: да не йзвенъ вѣду. Ср. Στρατόνιχ.

Στρατόνικος ὁ κιθαριστὴς θεασάμενός τινα ἀφυῶς τοξεύοντα ἀπελθὼν ἔστη παρὰ τὸν σκοπόν. πυνθανομένου δέ τινος τὴν αἰτίαν «ὅπως» ἔφη «μὴ πληγῶ». (Max. Conf. Loc. com. p. 678); этимъ же мѣстомъ кончается глава 57-я и въ Парижской рукописи 1169.— Глава 58-я. Къ стр. 375, ст. 8: C_1 вал҃еи. — ст. 17: А. ни ѡ҃перитѣ̀ любовнъ҃ѣ̀ привидѣнїѣ̀. М. ꙗ҃ко перитѣ̀ любнѣ҃ѣ̀ привидѣнїѣмъ, Пог. яко перитсѧ. — Къ стр. 376, ст. 14: А. но далежеѣ, М. но̀ должаѣ̀. — Къ стр. 376, ст. 16: передъ словами паче мѣры въ А. есіхоулъ; М. ѣ̀схоулъ; C_1. есхо҃, Пог. есхулъ. — Глава 59-я. Къ стр. 376, ст. 23: въ А, М и Пог. та же рубрика, что и въ П и У. — Къ стр. 377, ст. 1: А. блюдѣте.—ст. 17: А. помолившю ти сѧ, М. помо҃лившю ти сѧ. — ст. 18: А. разрѣшатѣ̀, М. разр҃ѣшатсѧ. — Къ стр. 378, ст. 22. А. распореноѣ, М. распореноѣ. — Къ стр. 379, ст. 7: А. ѡ҃ неправеднѣмъ заколенїй. — Къ стр. 380, ст. 8: А. а҃ что рекоу҃ кто въ сѧ молилъ. кто бы терпѣлъ не проклати, М. а҃ что рекоу҃ кто бы сѧ мо҃лѝ кто претръпѣлъ и т. д. — ст. 14: А. въгрѧзити мечь, М. вогрѧзи҃т҃ межь. — ст. 24: А. прѣлѣжавъ саоулъ ѝ ѝзиде. — Къ стр. 381, ст. 9: М. съ селикѡ̄. — ст. 17: А. ѝ плачемь въсплакавъ ꙗ҃ко кто бы въсплакалъ на̀ сн҃ъмь ѣ҃диноднъымь ѝ възлюбленъы҃и҃. — Къ стр. 381, ст. 22: М. но̀ кроу҃лъ никто ѡ҃бходѝ. Пог. но кру҃лъ нѣкто. — Къ стр. 382, ст. 16: А. ѝ величиство напасти симъ оутѣшаѧ. — Къ стр. 383, ст. 9: А. къ подобоѡ҃разнѣ҃, М. к по҃добноѡ҃разѣнъ, Пог. к подобноѡ҃разенъ. — Къ стр. 384, ст. 3: А. феѡ҃пент, М. деѡ҃пентъ, C_1. феѡ҃пентъ, Пог. деопентъ. — ст. 6: А. ѣ҃схини, М. ѣ҃схинїѝ, C_1. ѣ҃схинїѝ, Пог. есхинїѝ. — Глава 60-я. Къ стр. 384, ст. 18: М. житеи҃стѣ̀, Пог. житеи҃стѣ̀. — Къ стр. 385, ст. 4: А. многи цр҃ве; то же въ М и Пог. — ст. 5: А. а҃ ѝже бецаинаѧ тотъ и т. д., М. а҃ ѝже бесчаи҃наѧ то̄, Пог. а҃ ѝже бе҃чания. — Къ стр. 386, ст. 8: А. ѡ҃вы и ѡ҃ нихъ ѝмже ѡ҃вать тѣмь ѝ просѣдаютъ ѡ҃вы же болма въсрѣк҃ютъ но также расѣдаютъ. — ст. 17: то же читается въ А, М, C_1 и Пог. — Къ стр. 387, ст. 4: вмѣсто плоутар҃ въ А, М, Пог. сократъ, C_1 сокра҃. — ст. 8: А. по полъкоу҃ поути, М. по

пълзькомоу поути, Пог. по плоскому пути. — ст. 10: вм. димокритъ въ М. аристонй, Пог. аристонимъ. — ст. 15: передъ словами нѣ моужа въ А. филипидии, М. делопиxй, C_1. фйпиx, Пог. делопидий. — ст. 27 то же доб. и въ А, М, C_1 и Пог. — Глава **61**-я. Къ ср. 388, ст. 24: А. сирахъ. не добино порогатй оугогомоу моудроу ни лѣпо прославити моужа грѣшна; подобное же и въ М, C_1 и Пог. — Къ стр. 389, ст. 28: М. хилон. — Къ стр. 390, ст. 10: М. дїѡнъ римьскый, Пог. дио римский. — ст. 13: А. бе цѣлбы призри но ѡ всѣхъ, М. презри но ѡ всѣx. — Къ стр. 391, ст. 6: А. зане та есть; М. зане та ѣ — ст. 9: то же читается и въ А, М, C_1 и Пог. — ст. 13: А. димокры; подобн. и въ М, C_1 и Пог. — ст. 17: А. с(ек)остъ. нестерпима злоба бываѣ хоулима; подобн. и въ М, C_1 и Пог.; въ C_1 секстъ. — Глава **62**-я. Къ стр. 391, ст. 24: въ А. блгодѣание — опущено. — Къ стр. 392, ст. 19: А. трепѣньнъ, М. терпѣнный. — Къ стр. 393, ст. 6: А. или о чемъ въı взмлъ мьздоу. — ст. 14: А. й на борющимиса сладостью въıше естьства въıти. — ст. 19: А. възможно, М. возмоxно. — Глава **63**-я. Къ стр. 394, ст. 19: А. срце; такъ же и въ М. — Къ стр. 395, ст. 11: М. смирйса, Пог. смиримса. — ст. 23: М. тѣмїже й своукрочаѣ й немоцнїи ѡдолѣнїи чкѡ. — Къ стр. 396, ст. 8: А. токмо. — ст. 23: въ М. и Пог. о опущ. — ст. 24: А. сами же; М. самиx. — Къ стр. 397, ст. 10: вмѣсто диогенъ въ М. соломѡн, Пог. соломо — Глава **64**-я. Къ стр. 397, ст. 16: А. ако не вегда приатна е болѣ часть. — Къ стр. 398, ст. 11: вм. аристотѣ въ А. сирахъ. — ст. 13: А. нежели тысяща грѣшнй й оумерети вещада нежели чд имѣти (н)евѣрна; — подобн. и въ М: грѣшникъ й змрети вечада. — ст. 17: А. василиі (вм. ѣпиктитъ). — ст. 18: А. аще й видитъ часть законоую. — ст. 20: М. но всего закона йсправиша. — ст. 23: М. дїѡтѣ, Пог. диогенъ. — ст. 26: А. тягость грѣха, М. тяготъ грѣха. — ст. 27: А. бословець (вм. селевкъ). — Къ стр. 399, ст. 7: А. но нравомъ, М. но нраво. — стр. 9: А. исократъ. изволи срѣднее житье съ правдою нежели велико батьство съ

неправдою; въ друг. спискахъ то же добавленіе, при чемъ въ М. сирâ, C_1 сираховѣ, Пог. сирах. — Глава 65-я. Къ стр. 400, ст. 9: А. сирâ (вм. софоклитъ). — Къ стр. 400, ст. 13; то же и въ А, М, C_1 и Пог. — ст. 18: А. и самъ печалію погынешь, М. и сâ печалію погынеши. — ст. 22: А. василии (вм. златоустъ рѣ). — ст. 23 Пог. по разлученіи. — ст. 27, А. богословецъ (вм. димостенъ). — Къ стр. 401, ст. 4: А. злâоустъ. — Къ стр. 402, ст. 1: А. ходящій, М. хóтящій. — ст. 12: А. ико ти иже водили и соу на моукû чл҃ци и иже ѡкрûтъ то его ходахоу не бъіша ко ѡчью ѣ ико чл҃ци смоущенѣ соущенѣ бъіша дш҃и, М. смоущене сûще дш҃и и оужаснѣ страстьми, Пог. смущене сущіе дш҃и и ужаснѣ страстмі. — Къ стр. 403, ст. 13: М. и что дойдѣ смиренїа. — Къ стр. 404, ст. 8: такъ же и въ А, М и Пог. — Къ стр. 408, ст. 2: А. странѣ. — ст. 12: А. ащє кто создалъ домъ в немже не пребъівати хощеши то гнѣвалъ бъі сл. нъна же како хочи сдѣ бâтѣти. Фиоудоу же и прѣ вечера. ѣера чаѣши Фити, подобное же и въ А, C_1 и Пог. — ст. 14: М. како хóщеши. — ст. 20: А. наряженъімь М. наряжены҃, Пог. наряжены. — Къ стр. 409, ст. 2: М. а не оуне смерти, Пог. а не оуне смертї. — Къ стр. 410, ст. 22: и не плачють по нихъ въ А, М опущено. — Глава 66-я. Къ стр. 411, ст. 7: А. съ ратию (вм. рать имѣы); такъ же и М. — ст. 8: А. сирахъ, М. сирах; под. и въ C_1 и Пог. — ст. 25: А. иже разлоучаеть. — ст. 25: А. помолиса, М. помолû. — Къ стр. 412, ст. 8: А. тма ѡстаѣ, М. тма не ѡстанѣ. — ст. 12. А. прямо ратникъ, М. прямо рâникъ, Пог. прямо ратникъ. — ст. 22: А. бранъницы (вм. воини), М. врâци. — ст. 28: М. стоуна. — Къ стр. 413, ст. 22: А. на потатъѣ, М. на потмѣ. — ст. 28: А. ѡже кто не побѣдить сâ себе. — Къ стр. 414, ст. 12: въ А, Пог. и срамъ опущено. — Глава 67-я. Къ стр. 414, ст. 25: А. зимний истаѣ, М. йстаѣ, Пог. зимнъі истаѣ. — Къ стр. 415, ст. 7: А. и презрѣ и. — ст. 13. А. казание бо нâ ѣ, М. казанїѣ ѡш нâ ѣсть; — ни на сны чл҃вчьскыи въ А и М. опущено. — Къ стр. 416, ст. 17: А. иже надѣется добра и зло прикить, М. иже на-

дѣ̂тсѧ добра а̑ зло прїа̑. — ст. 22: А. оу̑держитѣ̂ (вм. спс̑тьсѧ), М. оу̑держїсѧ, Пог. у̑дер̾жится. — Къ стр. 417, ст. 2: А. чашиніѣ̂ злы̑мъ, М. пре̾ча̑ѣ̂ злы̑. — ст. 10: злѣ̂ живѹщемоу̑ въ А. опущено. — ст. 20: А. сладостью; такъ же и въ М и Пог. — Глава 68-я. Къ стр. 418, ст. 6: А. в малъ ча̑; подобное и въ М и Пог. — ст. 17: то же читается и въ А, М, C_1 и Пог. — ст. 28: М. а̑ ствдо̑ срамлени зми̑и̑ злодѣ̂и а̑спиди. — Къ стр. 419, ст. 21: А. и̑ соухотѣ̂ долговѣчнѣ̂и многи̑ злѣ̂ и̑бязаше, М. и̑ сѣхо́тѣ̂ долговѣчны̑и и̑ многымъ злы̑ и̑бязаше, Пог. и̑ сухотѣ̂ долговѣчний многимъ злымъ обязаше. — Къ стр. 422, ст. 8: А. не и̑клеветана; такъ же и М и Пог. — ст. 19: предъ сл. сѧ̑ въпросимъ въ А: силонъ, М. соломо̑, C_1 соломо̾, Пог. соломо̑. — Къ стр. 423, ст. 1: Пог. диогенъ. — ст. 8: М. а̑ блг҃олюбци. — Къ стр. 424, ст. 7: А. не могохъ, М. и Пог. такъ же. — Къ стр. 425, ст. 4: А. чюжю женоу̑ чѣстити и̑ и̑боимати. — ст. 5: послѣ̂ ствдно въ А: но късхот(ѣт)и ѣ̑и люто· не любьви бо дѣла̀ зависдать моу̑жи но похоти, М. но восхотѣ̂ти ѣ̑ люто· не любве бо дѣля̀ завидя̑ моу̑жи но похоти. — Къ стр. 426, ст. 12: А. нѣ̂ похвално но и̑мже видитѣ̂ и̑бразъ в нѣ̂· тако же и жена и т. д.; то же и въ М и Пог. — ст. 17: со словъ О̑ злоѣ̂ зло̑ до конца главы въ М и Пог. опущено. — Глава 69-я. Къ стр. 427, ст. 14: А. о̑ своѣ̂ вернии̑ и смѣшении̑, М. о̑ своѣ̂го врьвнїа̑ и̑змѣшенїа̑. — ст. 21 М. безмѣно. — Къ стр. 428, ст. 26: А. а̑ще же и тоѣ̂а. — Къ стр. 429, ст. 5: А. ищеть, М. а̑щѣ̂. — ст. 24: А. злѣи дш҃и, М. зли дш҃и. — ст. 26: А. и̑бразоу̑ю̑ ѕвѣленъ̑ тѣло̑. — Къ стр. 430, ст. 6: А. но оу̑ши твои̑ и̑же добрѣ̂ молви̑ не оу̑чиста̾ѧ. — ст. 9: то же читается въ А, М и Пог. — ст. 12: А. сократъ. ѕ҃ыкъ. . . .; такъ же и въ Пог. — ст. 15: А. е(в)рипиди̾; то же въ М и Пог. — ст. 19: подобное же и въ А, М и Пог. — Къ стр. 431, ст. 3: А. сѧ̑ видѣвъ оу̑ношю зардѣвшасѧ и рѣ̑· во и̑стиноу̑ вапъ добрѣдѣтенъ и̑маши; то же читается и въ М, C_1 и Пог. (въ М. добродѣтелен̾ъ). — Глава 70-я. Къ стр. 431, ст. 11: А. и̑ хожаше аможе хотѧ̾ше; подобное и въ М. — ст. 17: ногами ва-

шими. — Къ стр. 432, ст. 5: и ѕѣло ми мерзитъ животъ їхъ въ М. и Пог. опущено. — ст. 6: А. прелюбодѣица; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 432, ст. 27: А. їзрецин· грѣхъ оу̑ности моеи̑ и невидѣнний моѐ не помяни; подобн. и въ М. — Къ стр. 434, ст. 16: М. стра^ѧ^любець. — ст. 19: послѣ словъ: старолюбець высть· въ А. цвѣтеть на ѯоудожѣ̑ство дша̄ ѣга телеснъıи̑ крѣпости продолжениѐ лѣтнъ̄ исъıѯаеть; такое же доб. чит. въ М, C_1 и Пог. — Къ стр. 434, ст. 29: передъ сл. сладъко ѥсть въ А. ѯимъı дѣла оу̑ст(ρ)оенъ покровъ, а старости беспечалнаа требоу̑еть; подобн. и въ М, C_1 и Пог. — Къ стр. 435 ст. 23: А. средовѣчьство ѯа дв҃ѣ ѡ̑сени старостѣ̑ ѯимѣ. М. а̑ средовѣчьство ѯа дв҃ѣ ѡ̑сѣни ѥ̑сть же ѯимѣ. — Къ стр. 435, ст. 25: А. воле^ю^ ^сѧ^ взбранѐ̑: такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 436, ст. 1: А. їзводить, М. и^з^водитъ. — Къ стр. 436, ст. 12: А. оу̑ношою. . . . оу̑ноша же, М. оу̑ношею. . . оу̑ноша же. — Къ стр. 436, ст. 21: А. александръ (вм. ѡ̑гриа); такъ же и въ М и Пог. — ст. 26: М. ѻ̑ргі҃а. сѣ̑ вопросимъ, Пог. ѡ̑ргия. сѣ̑ вопросимъ. — Къ стр. 437, ст. 22: А. и̑ онъ же въставъ рѣ̑; М. и̑ ѡ̑номꙋ̑ ставъ рѣ̑. — Къ стр. 437, ст. 23: М. младїи̑, и̑ старцы. . . . старии̑ мла^ѧ^, Пог. младні̑ и̑ ста^р^цы. . . . старні и младні. — Глава 71-я. Къ стр. 438, ст. 5: А. ѯлостр҃тїа̑. М. ѯлостр҃тїа̑. — Къ стр. 438, ст. 16: послѣ больма въ А: всѧкъ їже нападеть на тѧ. прими с любовью и̑ въ премѣнений смиренїи̑ твоего стерпи ѩко ѯлато ѡ̑гнемь чл҃ѣци же їскоу̑шени[ѣ] смиренїи̑ пламенемь; под. въ М. и Пог. — Къ стр. 439, ст. 3: А. наставлениѐ вещи приимши. — ст. 17: А. бі҃е терпѣниѐ, М. бж҃ѣ тръпѣнї҃ѣ̑ — ст. 19: А. болшю моу̑коу̑ приѐмлемъ, М. поражаю̑. — Къ стр. 440, ст. 13: А. и̑ в такоу̑ їзвоу̑. — ст. 15: А. нскапаша. — ст. 18: М. їстлѣ̑мо. — ст. 14. А. не їспоу̑стишь, М. не їспоу̑стишь. — Къ стр. 441, ст. 15: А. въѯвранити; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 442, ст. 3: и̑ не ^ѳ^вчимъ ѥ̑ственъıмъ ѕакономъ. — ст. 5: А. но лютою см҃ртью и̑ страшною. — Къ стр. 442, ст. 10: послѣ сл. стерпѣлъ въ А читается: бг҃ъ вра̑ѥ долготерпѣтъ да съгрѣшаи̑ покаѥтсѧ и̑

ражаюцесѧ ѿ него да внидоуть въ двери спⷭ̃нїѧ. аще бо самъ кто бес покаѧнїѧ сгрѣшаⷱ̃, но бⷣ̃ многаждъı цѣдитъ коренїе да ростѧтъ плодъı. многажⷣ̂ъı же и само(сѧ — въ М.) коренїе премѣнѧѣтъ, ѩко рекохомъ. но ⷱ̃га ѿно въ ѿтиноудь йноуѭ зловоу впадетъ, бⷣ̃ ѿтложитъ моукоу с моудростью. и слъıшите како фара ѿцⷣ̃ъ авраамовъ творецъ бⷭ̃ъı йдоломъ и жрецъ, но не мъсти нⷯ̂ беззаконїⷱ̃ его бⷣ̃ сде. аще въ варивъ бъı бⷣ̃ ѿрѣзалъ бъı коренїе, то ѿкоуда бъı възрасълъ тако плодъ вѣренъ; то же и въ М. и Пог. — Къ стр. 443, ст. 1: А. кто злѣѣ. — ст. 8: М. ни ѩс корени ѩскоренитсѧ. — ст, 12: А. погъıблъ и къıй слъıша, М. погѣбилъ (и пакы — опущено). — Къ стр. 444, ст. 1: передъ словами ѩже презритъ въ А, М и Пог. — нилъ. — ст. 22: А. ѩко бъıваю, М. ѩко бъıваⷱ̃, Пог. яко бъıваⷱ̃. —

ОПЕЧАТКИ И НЕДОСМОТРЫ.

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
1	11	клѣтню	клѣтню.
—	14	но	нѡ
2	14	шко	ѿко
3	6	τελείους	τελείοις
—	15	имѵремоу	имѳѵемоу
—	17	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: ⟨Τοῦ Χρυσοστόμου⟩.	
—	21	кытн	кытн
4	4	нестерпнмѡ	нестерпнмѡ.
—	11 — 12	не доклѣстъ намъ единъ	не доклѣіть нѣ единъ
—	16	ѡ зла	ѡ злѣ
—	—	Νίσης	Νύσης
—	19	нн прекъкаютъ	нн прекыкаютъ.
—	23	подобаѥ	подобаѥ.
—	27	образомъ	ѡбразомъ
5	5	Послѣ ὑπονοούμενον изъ Cod. Par. слѣдуетъ вставить: Εἰ γὰρ γυμνὴ προέκειτο ἡ κακία τῷ βίῳ καὶ μή τινι καλῇ φαντασίᾳ προσκεχρωσμένη, οὐκ ἂν ηὐτομόλησε πρὸς αὐτὴν τὸ ἀνθρώπινον.	
—	26	благоѣть	благоѣть
—	27	ѣ	а
6	2	дѣлѡ	дѣлѡ
—	5	тоу монахоу нѣтъ въ Cod. Par.	
—	14	Изъ Cod. Par. слѣдуетъ вставить: Ἐκ τῶν πατέ ων.	
—	24	стражѫщѝ	стражющѝ
—	28	ѣщѧ г кого	ѣщѧ кого
7	8	зане	занѣ
—	12	на вѣлнчающнх	на вѣлнчающнѝ
—	13	наказающнхъ	наказающнхъ
—	—	кыкаютъ	кыкаютъ
—	20	любнтъ	любнтъ
8	3	не велика	не велика

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
10	3	Согласно съ У. послѣ и ни иси слѣд. вставить: (дмностѣ. восхощи добродѣтелныи wбразы wстáвити сеѣ на памѧ мглй телесныи). Ср. Ἰσοκράτους. Βούλου τὰς τῆς ἀρετῆς εἰκόνας ὑπομνήματα μᾶλλον ἢ τοῦ σώματος καταλειπεῖν (Cod. Par. 1169. f. 8 v.).	
—	8	правоу [5] *)	правоу [5]
—	14	сокрā	сокрā
—	29	сокрā	сокрā
—	31	сокрā	сокрā
—	34	Въ ркп. — правдоу слѣд. выкинуть.	
11	1	σχῆμα . . .	σχῆμα
—	3	οὐδὲ	οὔτε
—	12	προθυμωτάτους	προθυμοτάτους
12	17	без стѣнъ	бе͡з стѣнъ
13	1	не остало	не wстало
—	12	блазни же [6] ***)	блазни же [6]
—	25	тако	тáко
—	28	чаѣчьскоѥ	чаѣчьскоѥ
—	33	Въ ркп. — блазни же слѣд. выкинуть.	
14	8	можетъ	можетъ
—	17	токѥ	токѣ
—	34	ѩже	и͡же
15	1	кто	кто̀
—	3	wчкожаетъ	wчкожаютъ
—	13	тѣ	тѣ
—	14	всемъ	всемоу
—	27	моужьскомоу	(м)оужьскомоу
—	30	ѳ	ѳ̊
16	3	голоукыѥ	го[г]лоукыѥ
—	16	смыслѣ	смыслѣ
—	34	йспытающи	йспытающи.
17	33	дѣлогъ	дѣлогъ (?)
18	17	въ ркп. надъ ни маленькое ѕ.	
19	21	съ подокиемъ	с подокиемъ
—	22	καθίστησι.....	καθίστησιν. ⟨Ἐκ τοῦ πότερα
20	1	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. прибавить: ⟨Ἰσοκράτους⟩	
—	9	ѩже къ семъ житии **)	ѩже къ семъ житии
—	12	ἀνθρωπίνῳ	ἀνθρώπου
—	32	Въ ркп. — ѩже и т. д. слѣд. выкинуть.	
22	4	Слѣд. прибавить: Χοριτίου.	
23	5	τόδε	τόδε ποιητέον
25	9	Слѣд. вставить: Φαβωρί⟨ν⟩ου.	
—	22	» » ⟨Ἡροδότου⟩.	
26	1	всякъ [2] *)	весь
—	23	къ смотреныѥ	къ смотренье

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
26	19	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить:	‹Σολομῶντος›
29	14	ἔνεστι	ἔνι
33	21	μητριότητι	μετριότητι
—	23	Слѣд. вставить:	‹Ἐκ τῶν Ἀριστίππου γνωμῶν›
34	12	ѥже ^{5} **)	ѩже
—	24	ѧ̃	ѧ
—	33	Въ ркп. — ѩже слѣд. выкинуть.	
35	24	σωφροσύνην καὶ ἁγνείαν	σωφροσύνης καὶ ἁγνείας
36	5	τέκνοις	τοῖς τέκνοις
—	19	сконχъ	сконχъ
38	1	ѯже	(О)гже
—	19	Μενέδημος. Μενέδημος.	‹Βενεδίμου. Βενέδιμος›
39	22	Ματθ. ις'.	‹Τοῦ εὐαγγελίου›
—	27	Ἐφ. ς'.	‹Τοῦ ἀποστόλου›
40	5	σκότους	σκότους τοῦ αἰῶνος
—	7	Παροιμ. χά.	‹Σολομῶντος›
—	19	Слѣд. прибавить:	Τοῦ ἁγίου Βασιλείου.
—	20	χѡщеши	χѡщеши
41	2	стрпїши	стрпїши
—	26	ѭтта	ѭтта
42	19	Слѣд. прибавить:	Δημοκρίτου
—	28	мена(н)дръ	менандръ.
43	1	алеѯандръ	алеѯандр
—	6	нѣкоего	нѣкоего
—	22	Согласно съ Cod. Par. слѣд. вставить:	‹Λάχωνος›
45	10	керкѡлндъ	керкѡндъ
47	8	Матѳ. έ.	‹Τοῦ εὐαγγελίου›
—	18	Παροιμ. κ'ς.	‹Σολομῶντος›
48	18	ѩже **)	ѥже
—	33	Въ ркп. — ѥже слѣд. выкинуть.	
49	5	Ѡсюдѡ	Ѡсюдѣ
—	18	ѯокѣ	ѯокѣ
50	25	Слѣд. вставить:	Μενάνδρου
51	12	» »	Κλειτάρχου
52	23	моучїй	моучїй
—	25	кыї	кыї
53	7	штѣчща	Штѣчща
—	22	лоукакъстеѡгѡ	лоукакъстеѡгѡ
—	23	О кратолюкьи	О кратолюкьи
54	1	А' Кор. ιγ'	‹Τοῦ ἀποστόλου›
—	11	Παροιμ. κζ'	‹Σολομῶντος›
55	15	По Cod. Par. слѣд. вставить:	‹Τοῦ ἁγ. Βασιλείου›.
—	28	» » » » »	‹καὶ κακὸς πάντως οὐκ ἔσῃ.›
56	2	ѩщї	ѩще или ѩщє(тъ).
—	6	Слѣд. вставить:	Τοῦ Χρυσοστόμου
—	12	ѩже *)	ѩже

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
56	33	Въ ркп. — їжѕ слѣд. выкинуть.	
57	26	їростъ	їрéстъ
—	28	їѣжѕ ****)	їжѕ
—	—	Слѣд. прибавить: Φωτίου πατριάρχου	
—	34	Въ ркп. — їжѕ выкинуть.	
58	3	їѣжѕ *)	їжѕ
—	15	По Cod. Par. слѣд. вставить: ⟨Ἐ⟩κ τῶν Φίρμου ἐπιστολῶν.	
—	33	Въ ркп. — їжѕ выкинуть.	
59	1	посѣчиннѕ	посѣщиннѕ
—	28	П. на посѣщéннѕ	У. на посечéннѕ
60	27	сѳ҃	сѳ́
62	4	дрѳгъ	дрѣгъ
63	6	фίлоις	фίλος
—	16	хощетъ	хóщетъ
64	22	тъ	то
67	3	їжѕ *)	нжѕ
—	34	Въ ркп. — нжѕ слѣд. выкинуть.	
68	1	рассоужаѥтьсѧ	расс́оужаѥтьсѧ
69	11	конъноꙋю	конь[нъ]ноꙋю
70	2	вражды	враж(д)ы
—	16	⟨ѣ́неχεν?⟩	ѣ́неха
—	30	П. вражы	У. враж̃ы
71	15	ходатъ	хóдатъ
72	8	λύπαι	λῦπαι
—	19	нѣкто	нѣктѳ̀
73	5	ѳ̂	ѳ̀
—	6	Слѣд. вставить: Τοῦ εὐαγγελίου.	
—	12	оутажа[н]тѳ	оутажан[н]тѳ
—	14	Слѣд. вставить: Σολομῶντος	
—	21	чтѳ	чтѳ̀
74	11	мимохоδомъ	мимохóδомъ
—	14	По Cod. Paris. слѣд. добавить: ⟨Τοῦ ἁγ. Βασιλείου⟩	
—	15	нѕ хотѧ	нѕ хóтѧ
75	2	ктѳ	ктѳ̀
76	5	Слѣд. вставить: Δός τι Θεῷ χαριστήριον ὅτι τῶν εὖ ποιεῖν δυναμένων ἐγένου, ἀλλ' οὐ τῶν εὖ παθεῖν δεομένων (Cod. Paris. 1169. f. 49 v.). Ἕνα δὲ πλοῦτον νομίζειν ἀσφαλῆ τε καὶ ἄσυλον, τὸ ἀποπλουτεῖν Θεῷ καὶ τοῖς πένησιν καὶ μάλ[λ]ιστα τῶν τῶν ἐκ γένους τοῖς ἀπανθήσασιν, οἷς τὸ μὲν ἄχρι τῆς συμφορᾶς καὶ τῆς χρείας ἐπαρκεῖν οὐ λύσις, ἀλλ' ἡ ὑπόμνησις (Cod. Par. f. 50).	
—	26	чтѳ	чтѳ̀
77	26	χείρας	χεῖρας
78	12	ѡсѣѧтъ[ѕѳ]	ѡсѣѧтъ ѕѳ [ѕѳ]

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
79	15	оꙋзрѣшн	оꙋзрѣши
80	2	ἐκελεύθης	ἐκελεύσθης
—	8	Слѣд. вставить: Τὸ μὲν γὰρ χρήματα διδόναι πολλῶν ἂν εἴη, τὸ δὲ δι' αὐτῶν θεραπεῦσαι τοὺς δεομένους καὶ μετὰ προθυμίας τοῦτο ποιῆσαι καὶ ἀγάπης καὶ φιλαδελφίας πολλῆς φιλοσοφίας καὶ μεγάλης δεῖται ψυχῆς (Cod. Paris. 1169. f. 51 v.).	
81	10	поѣ	поꙋ
82	27	Дополнено по сп. Моск. Гл. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ № 370/820.	
83	4	ἀξιοπιστώτερος	ἀξιοπιστότερος
87	2	διδωσο (?)	δίδωσι
—	33	оꙋтѣти	оꙋтѣти подправл. изъ оꙋтѣ
88	21	третьѥѣ ѥ[й]же	третьѥѣ ѥже
90	15	Дѣкритъ	Дѣкритъ
91	17	ѥже *)	ѥже
—	25	дроꙋгъ	дрꙋгъ
—	34	*) Въ ркп. — ѥже — выкинуть.	
92	24—25	которыѥ [19] *)	котороѥ
—	34	Въ ркп. — котороѥ слѣд. выкинуть.	
93	16	корзо състарѣѥтьсѧ [10] ***)	корзо състарѣѥтьсѧ [10]
—	25	ѭже	ѭже
—	33	***) Въ ркп. — корзость старѣѥтьсѧ — слѣд. выкинуть.	
95	5—6	οὐδ᾽	οὔθ᾽
96	26	Слѣд. вставить: Τοῦ ἁγ. Βασιλείου	
97	8	» » согласно съ Cod. Par.: ‹Τοῦ Θεολόγου›	
—	12	ѥсть	ѣ[сть]
98	19	ѣже *)	ѣже
—	33	*) Въ ркп. — ѣже выкинуть.	
99	29	но	нѡ
100	—	моꙋжь [8]	моꙋжь [8] *)
101	8	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: ‹Πλουτάρχου›	
102	15	ἔν ἐνί	ἐν ἐνί
104	10	црьстваꙋѥть	црьстваꙋѥть
—	20	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. прибавить: ‹Πλάτωνος›	
105	14	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. прибавить: ‹Διογένους›	
—	27	тако	тако
106	1	конемъ	конемъ
108	5	Слѣд. прибавить: ‹διὰ γὰρ τούτων καὶ σώζειν κεκτῆσθαι τὰς τυραννίδας μάλ[λ]ιστ' ἄν τις δύναιτο. Cod. Paris. f. 70.›	
—	18	Слѣд. прибавить: Διοδώρου	
109	14	третьѥ[ѣ]	третьѥѣ
110	7	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: ‹Ἐπικτήτου›	
—	9—10	лоꙋгорьгнꙋ	лоукоꙋрьгнꙋ
111	14	Κότυς ὁ τῶν Θρᾳκῶν βασιλεύς ‹Ὁ αὐτὸς Cod. Par.›	
—	15	црьствиѥ	црьствиѥ

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
113	12	разгорнть	разгорнть(ся)
114	26	по своімъ	по своім(ъ)
115	2	на дроугга	на дрвгга
—	9	ἀπεχώρικεν	ἀπεχώρ⟨η⟩κεν
116	2	λογκαιων [1]	λογκαιων [1]
—	5	къ	къ
119	4	Слѣд. прибавить: Δίωνος τοῦ Ρωμαίου	
120	16	» » ⟨Ἡσαΐου⟩	
—	29	дерзновенне	дерзновенне
123	11	χείρω δάκνει	⟨κάκιστα βλάπτει⟩ Cod. Par. f. 80.
125	14	Σωτίωνου ἐκ τοῦ περὶ ὀργῆς.	⟨Φωτίωνος⟩. Ср. Cod. Par.
127	10	Слѣд. вставить: ⟨Τοῦ ἁγίου βασιλείως. οὐ τὸ πένεσθαι ἀπονείδιστον, ἀλλὰ τὸ μὴ φέρειν εὐγνωμ⟨όν⟩ως τὴν πενίαν⟩ (Cod. Paris. 1169, f. 82).	
—	27	Слѣд. прибавить, согласно съ Cod. Paris.: ⟨Τοῦ Χρυσοστόμου⟩	
128	29	и злоу плѣненыхъ	(н) ѝзлоупл҃ѣ[не]ныхъ (не позднѣ. рукою).
129	5	Слѣд. прибавить: ⟨Τοῦ Νύσσης⟩. Ср. Cod. Paris.	
134	22	Слѣд. прибавить: ⟨Ἀριστωνύμου⟩. Ср. Cod. Par.	
—	26	Βίωνος. Βίων	⟨Δίων⟩. Ср. Cod. Par.
136	12	Φίλωνος	Φιλ⟨ιστίω⟩νος. Ср. Cod. Par.
—	22	Слѣд. прибавить: ⟨Χίλωνος⟩. Ср. Cod. Par.	
—	27	Δημοκρίτ. ἅλ. Θεοκ.	⟨Θεοκρίτου⟩ Ср. Cod. Par.
137	10	οὐὲ	οὐδὲ
139	4	Слѣд. вставить: ὁ μὴ δεόμενος τῶν ἀλλοτρίων, ἀλλ' ἐν αὐταρκείᾳ νομίζων εἶναι πάντων ἐστὶν εὐπορώτατος (Ant. Mel. 70).	
139	20	имѣютъ	(не) имѣютъ
140	12	Слѣд. прибавить: Κλήμεντος. Ἡ τῶν ἀναγκαίων κτῆσις καὶ χρῆσις οὐ τὴν ποιότητα βλαβερὰν ἔχει, ἀλλὰ τὴν παρὰ τὸ μέτρον ποσότητα (Cod. Paris. 1169. f. 87 v.).	
—	16	весмртнѣ	весмр҃тнѣ
141	9	Слѣд. прибавить: ⟨Μοσχίωνος⟩. Ср. Cod. Par.	
143	1	Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου.	⟨Τοῦ ἀποστόλου⟩. Ср. Cod. Par.
144	14	Слѣд. вставить: Οὐ ζητεῖται τόπος, ἀλλ' ἀρχὴ τρόπου (Cod. Par. 1169. f. 90).	
—	27	подвизаѣ	подвизаѣ
148	11	слокѣ	слокѣ
149	20	всякомоу	всякомѣ
152	9	Слѣд. прибавить: ⟨Φιλογόνου⟩, согласно съ Cod. Par. (f. 94), гдѣ это мѣсто также есть.	
153	3	Слѣд. вставить: ⟨Ἑστιώμενός ποτε Ἰσοκράτης παρὰ Νικοκρέοντι τῷ Κύπρου τυράννῳ προτρεπομένων αὐτὸν τῶν παρ-	

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
153	3	όντων διαλεχθῆναι ἔφη ἐν οἷς δὲ ὁ νῦν καιρὸς οὐκ ἐγὼ δεινός⟩ (Cod. Par. 1169. f. 94).	
—	18	Слѣд. вставить: ⟨Δημοκρίτου⟩, согласно съ Cod. Par. (f. 95), гдѣ это мѣсто также есть.	
154	6	Δημώναχτ⟨ος⟩	⟨Δημοκρίτου⟩. Ср. Cod. Par.
—	9	ластѣвици	ластовици
—	23	покорениемъ [18] ***)	попорѝ
—	34	***) Въ ркп. — попорѝ выкинуть.	
155	20	Слѣд. вставить: ⟨Ἐπιχάρμου⟩. Ср. Cod. Par.	
156	4	» » ⟨Πυθαγόρου⟩ » » »	
156	22	ѡ	о
—	28	ре	рѣ
157	9	Вмѣсто Ἔλεος Κυρίου и т. д. слѣд. вставить: Σιράχ. Τέλος ἐπὶ πᾶσαν σάρκα ἐλέγχων καὶ νουθετῶν καὶ διδάσκων καὶ ἐπιστρέφων, ὡς ποιμὴν τὸ ποίμνιον αὐτοῦ (Cod. Par. 1169).	
—	25	показанни	показанна
—	26	йнѣх	йнѣ
159	25	Слѣд. вставить: ⟨Ἀριστωνύμου⟩. Ср. Cod. Par.	
161	22	црькви	црькы
162	4	носи	носи
—	5	Слѣд. вставить: ⟨Σιράχ⟩. Ср. Cod. Par.	
—	25—26	кротькы ѡрѫжьѥ кыкаѣть праѣдно	[кротькы ѡрѫжьѥ кыкаѣть праѣдно]
165	10	ѭкожѥ	(ѭ)кожѥ
168	5	Δημοσθένης τὴν ⟨Δημοκρίτου. Οὗτος⟩ τὴν. Ср. Cod. Par.	
169	16	Ἐμπεδοκλ⟨έους⟩	⟨Ἀριστίππου⟩. Ср. Cod. Par.
171	5	филосо	филосо
172	16	покѣлан ли	покѣлан [ли]
—	19—20	помажи	помажю *)
—	26	імѵ	імѕ
—	33	Слѣд. прибавить: *) Въ ркп. — помажи.	
173	8	Слѣд. прибавить: ⟨Τοῦ ἀποστόλου⟩. Ср. Cod. Par.	
—	23	» » ⟨Τοῦ ἁγ. Βασιλείου⟩ »	
174	27	хрѣ	хрѝ
175	10	недѵгомъ	недѣгомъ
179	10	окоцъ	ѡкоцъ
180	8	Βίας	⟨Ἱέρωνος. Ὁ αὐτὸς⟩. Ср. Cod. Par
181	14	тѣм же	тѣмъ же
—	29	ѡ ѵгалны	ѡ ѣгалны
182	4	нашемъ	(в)ашемъ
—	6	въсака	(в)сака
184	12	йцѣ	йцѝ
—	13	члѣчьскы	члѣчьскы
187	3	ймоѵцю	ймоѵцѝ

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
187	33	*) Въ ркп. — имоуще слѣд. выкинуть.	
188	4	Слѣд. вставить: Ὁ μὴ παρασχὼν ὕλην ἔσβεσε τὸ πῦρ καὶ ὀργὴν ὁ μὴ ὑρέψας ἐν ἀρχῇ καὶ μὴ φυσήσας ἑαυτὸν ἐφυλάξατο καὶ ‹.....› καθεῖλεν (Cod. Paris. f. 118).	
189	6	Σωτίων	‹Φωτίωνος›. Ср. Cod. Par.
—	19	Наоукра̃	Наоукра́
—	26	Мена(н)дръ	Менандръ
190	7	Слѣд. вставить: ‹Ἐπιχάρμου›. Ср. Cod. Par.	
191	12	л. 60.	л. 63.
—	28	хощетъ	хо́щетъ
192	34	Въ ркп. — вещи$^{\text{ж}}$.	Въ ркп. — вещи$^{\text{ж}}$ (второе и подправлено позднѣе).
197	19	ц̃рко	ц̃рко **)
—	33	Слѣд. прибавить: **) Въ ркп. — ц̃рко	
198	26	‹Ἰσοκρ.› ἄλλ. Ἀριστ.	‹Σωκράτους›. Ср. Cod. Par.
199	25	Нже	Йже
200	4	Слѣд. вставить: ‹Ξενοκράτους›. Ср. Cod. Par.	
—	23	**)	*)
—	27	***)	**)
201	16	о молча$^{\text{ш}}$й	о молча́й
205	14	Слѣд. вставить: ‹Σωκράτους›. Ср. Cod. Par.	
206	1	Въ Cod. Par. Γερίνου. вм. Σερίνου.	
—	14	не вѣдѣ ^{6} **)	не вѣдѣ ^{6}
—	33	Въ ркп. — не видѣ слѣд. выкинуть.	
210	9	дє‹δ›μένων	дє‹δ›ομένων
211	14	Пакы ли	Пакы лѝ
212	4	ѡкраза	ѡкра́за
214	4	Слѣд. вставить: ‹Σωκράτους›. Ср. Cod. Par.	
—	6	живоуще$^{\text{ж}}$	живоуще́
—	15	ѡ	Ѻ
215	17	кѣ	кѣ
216	24	родн$^{\text{тк}}$	роди(тн)
217	21	также (с)н	также и (сн)
218	6	наше$^{\text{ж}}$	наше́
220	20	Грамъ	Грамъ
—	—	Слѣд. вставить: Σωκράτους.	
222	5	ѡцю	ѡ́цю
—	10	Слѣд. вставить: Πατρὸς ὕβρις ἡδὺ φάρμακον· πλέον γὰρ ἔχει τὸ ὠφελοῦν τοῦ δάκνοντος (Cod. Paris. 1169. f. 187 v.)	
—	27	ѕ҃галиѝ	ѕ҃галиѝ
223	3	вск$^{\text{ж}}$	вск$^{\text{ѣ}}$
—	10	Слѣд. вставить: ‹Σιράχ›. Ср. Cod. Par.	
—	17	васи$^{\text{ж}}$ы	васи́ы
224	27	злѣ	злѣ$^{\text{ѥ}}$
228	13	къ цртви	къ ц̃ртви

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
230	22	Злаꙋстъ.	Злаꙋстъ (эта рубрика по ошибкѣ отнесена къ сл. не люто вслѣдствіе перестановки мѣста 15-го (никтѡже коупець) и 14-го (не люто); ср. греч. текстъ.
232	13	великыхъ [8] ***)	великын(хъ) [8]
—	34	Въ ркп. — великын слѣд. выкинуть.	
234	34	ѿ ꙋганнѣ	ѿ ꙋганнѣ
238	16	Мωισῆς	Мωυσῆς
249	3	нлн	нлн
251	6	злᾶ	златъ
259	10	ὁ	Ὁ
260	17	Злаꙋстъ	Злаꙋстъ
263	27	Въ Cod. Par. это мѣсто чит. такъ: Σοφοκλέους. Σοφοκλῆς ἐμέμφετο Αἰσχύλῳ, ὅτι μεθύων ἔγραφε· «καὶ γὰρ εἰ τὰ δέοντα ποιεῖ» φησίν, «ἀλλ' οὐκ εἰδώς.» Ἡ ἄμπελος и т. д.	
273	5	ὁ	Ὁ
283	13	Въ Cod. Par. противъ этого мѣста: Δημοσθ‹ένους›.	
285	1	.лѕ.	.л̃ѕ.
289	21	козложити	къзложити
—	26	ꙋганнѣ	ꙋганнѣ
299	6	презрѣно	презрѣно
306	5	ὁ многомолвленнїй	Ὁ многомолвленнїй
307	14	злаꙋстъ	злаꙋстъ
308	17	подобаѣ	подобаѣ
310	16	аще (бы) [15] знаменїе оумоу было (ѥже [16] и т. д.	аще бы [15] знаменїе оумоу было (ѥже) [16] и т. д.
311	10	ὁ промыслѣ	Ὁ промыслѣ
—	17	Ὁ глоꙋбина	Ὁ глоꙋбина
312	21	злаоꙋ	злаоꙋ
—	26	полезныѫ	полезныѫ
314	22	Слѣд. прибавить: Δημάδου. Ср. Cod. Par. 1169.	
—	25	Въ Cod. Par. 1169 Ξενοφῶντος передъ слѣд. мѣстомъ.	
315	27	с(ъ)	с
316	21	Ὁбычан	Ὁбычан
—	30	ὁ врачѣхъ	Ὁ врачѣхъ
317	26	ѡста‖токъ	ѡста‖[ѡста]токъ
318	9	злаꙋстъ	злаꙋстъ
320	6	ὁ вѣрѣ	Ὁ вѣрѣ
321	13	злаꙋ	злаꙋ
322	25	злаꙋ	злаꙋ
324	3	споминанїе [3]	(въ)споминанїе [3]
325	23	и (въдамъ ти) [15] бодро	и въдамъ ти добро и бодро
—	27	злаꙋстъ	злаꙋстъ
327	27	о завистї	О завистї
328	20	Сломенѣ	Сломенѣ
329	28	чюжѣ	чюжѣ

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
334	13	ѳилософъ	ѳилософъ
336	1	(Ѩристоннмъ. Закисть ѩко золъ) наставникъ добрымъ дѣѩннѣмъ противитьсѧ)[1].	Ѩристоннмъ. Закисть ѩко золъ наставникъ добрымъ дѣѩннѣмъ противитьсѧ[1].
—	22	Онъ	Ѻнъ
337	2	то ѝ[3] ѩкономъстекѹ	то ѩкономъстекѹ
—	25	стрaх	стрⷭ
—	29	3) У. опущено — слѣд. выкинуть.	
339	10	Вмѣсто Σωκράτους — въ Cod. Par. 1169: Φίλωνος.	
340	19	чюжего	ч(ю)жего.
343	7	прⷪ	прⷪ
—	18	вѣдаютъ	вѣдаю[ю]тъ
345	9	Ѻбразъ	Ѻбразъ
347	2	възматитъ[2]	възмати[тє]тъ[2]
348	16	ѥго	своѥго
351	2	требѹютъ	требѹютъ
354	29	Бг̃ъ	Б(г̃ъ)
366	12	възлюбиѣъшѧ[4]	възлюбиѣъшѧ[н][4]
368	18	Ѻбычай	Ѻбычай
369	12	славныѧ ѿц̃и	славны и ѿц̃и
—	29	злⷭѻѹ	злⷭѻѹ
371	9	Ѡ славнаго рода	Ѡ славна города
372	2	жестъѭкоѭ̃ми	жестъ(ки)ми
—	5	смѣющѧ̃ѧсѧ	смѣющѧ̃ѧсѧ
374	15	ѻ сѫнѣ	Ѻ сѫнѣ
375	23	злⷭѻѹ	злⷭѻѹ
376	9	Ѻбычаи	Ѻбычаи
381	19	ѥдинорѻ̃нымъ	ѥдинорѻ̃нъымъ
384	29	наши	наш̃и
386	17	Слѣдовало бы было вм. τοῦ Νύσης поставить Νείλου согласно съ Cod. Par. 1169.	
387	4	Здѣсь въ Cod. Par. 1169. σωκράτ.	
390	13	прⷪно	пр(ѣзр)и но
406	29	Ѻтъ	Ѻтъ
408	8	ѡчьство	ѡчⷭство
—	18	ⷭѯе	(ⷭ)же
409	9	злѣ	злѣ҃
412	7	ѩвльшѹсѧ[3]	ѩвльшюсѧ[3]
—	13	ἀποβαλλοῦμεν	ἀποβαλ[λ]οῦμεν
413	1	(Плѹтархъ)[1]	Плѹтархъ[1]
414	15	нѥ̃ныѭ	нѥ̃ныѭ
424	10	пѣ мн	пѣ҃мн
440	7	Ὅταν	Ὅταν
—	8	чл̃че	чл̃вче
442	24—25	вѣренъ).	вѣренъ).[6]
—	34	Слѣдуетъ прибавить: [6]) дополн. изъ У.	

х. 1. Книгы б҃чела. Рѣчи и моудрости ѿ е҃ѵалиѥ и ѿтъ а҃пла и ѿ ст҃ыхъ моужь и разоумъ внѣшнии҃хъ дилософъ.

Глѳ҃ .а҃. ѡ҃ житии добродѣтели [1] и ѡ҃ злобѣ·:·

Ѿтъ е҃ѵалиѥ. Оу҃зокъ поутъ въводѧи въ жизнь·:·

А҃плъ [2]. Не wдолѣи злобою бл҃тї, но одолѣи бл҃тию злобѣ·:·

Соломонъ [3]. Да не прельстятъ тебе моужи нечт҃вии [4], ни ходи в поутъ с ними, но оуклони ногы своѥ ѿ стезь ихъ, ногы бо ихъ на зло текоутъ и скори соутъ на пролитье кръви [5]·:·

Ꙗкоже ѿ ѳскомины [6] пакость зоубомъ и дымъ ѡчима, тако и безаконие требоующїмъ его·:·

Не твори [7] зла҃ и не постїгнетъ тебе зло҃·:·

Ἀνθολόγημα, ἤγουν μέλισσα, ἔχον κεφάλαια διάφορα ἁγίων καὶ σοφῶν [ἁγίων] ἀνδρῶν.

Περὶ βίου καὶ ἀρετῆς καὶ κακίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Στενὴ ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωήν.

Μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.

Σολομῶντος. Μή σε πλανήσωσιν ἄνδρες ἀσεβεῖς, μηδὲ πορευθῇς ἐν ὁδῷ μετ' αὐτῶν· ἔκκλινον δὲ τὸν πόδα σου ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν, οἱ γὰρ πόδες αὐτῶν εἰς κακίαν τρέχουσιν.

Ὥσπερ ὄμφαξ ὀδοῦσι βλαβερὸν καὶ καπνὸς ὄμμασιν, οὕτως παρανομία τοῖς χρωμένοις αὐτῇ.

Μὴ ποίει κακά, καὶ οὐ μή σε καταλάβῃ κακά.

---

1) П. ѡ житиѥ҃ст҃ѣи добродѣтели. У. ѡ житіст҃і. добродѣтелѧ҃х. — 2) П. Ѿ а҃пла. — 3) У. вогосл҃ѡ. — 4) П. нечт҃вии. — 5) У. на пролитиѥ крови. — 6) П. ꙗкожѥ ѡскомины пакость зубомъ. У. ꙗкоѫ҃ ѡскомины.—7) П. Не створи. У. ни сотвори.

Творѧи лоукавыѧ ѝ падетсѧ
въ нихъ и не оувѣдѣ,[1*] Ѡкоудоу
придетъ нань зло.·:·

Бг҃ословъ.[2] Ѥстьствомъ скора
есть злоба и велика на лоукавое
ристание, ꙗко строуѧ на низъ
текоущи или трость ѡгнемъ ѝ
вѣтромъ раждигаема бываетъ
на пламень[3] и гыбнетъ[4] равно
съ своѥ роженьемъ[5].·:·

Творитъ слакыихъ не токмо
праведныѧ[6] дѣланьѧ единѫ, нъ̀
и злоба ѡдолѣвающи лоукавымъ.·:·

Не оудобь ѥсть ѡврѣсти, что
ѥсть болѣ Ѡ добродѣтели[7]
л. 1 об. всѣхъ, ꙗкоже ни въ раи мно[го]-||
цвѣтномъ[8**]) ѝ бл҃говоньномъ
***) лѣзѣ ѡврѣсти лоучыша и
бл҃говоньнѣиша Ѡ цвѣтъ, влекоуще ноздри ѝ видѣние кождо
ѝхъ къ собѣ[9].·:·

Ѩже бо или житье ѡдѣно[10], или
моудрость добыша, ꙗ ѥтераго
не постигоша, то мнѧть ми сѧ

Ὁ ποιῶν πονηρὰ εἰς αὐτὰ ἐγκυλισθήσεται καὶ οὐ μὴ ἐπιγνῷ, πόθεν ἥκει αὐτῷ.

Θεολόγου. Φύσει πρόχειρον ἡ κακία καὶ πολὺς ἐπὶ τὸ χεῖρον ὁ δρόμος, ἢ βοῦς κατὰ πρανοῦς ῥέων ἢ καλάμη τις πρὸς σπινθῆρα καὶ ἄνεμον ῥᾳδίως ἐξαπτομένη καὶ γινομένη φλὸξ καὶ συνδαπανωμένη τῷ οἰκείῳ γεννήματι. (Max. Conf. Loci communes, ed. Comb. p. 529).

Τοῦ Θεολόγου. Ποιεῖ γὰρ περιβοήτους οὐ δεξιὰ πρᾶξις μόνον, ἀλλὰ καὶ κακία νικῶσα πονηρῶν εὐδοκίμησιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐ πάνυ τι ῥᾴδιόν ἐστι τῶν ἀρετῶν τὴν νικῶσαν εὑρεῖν καὶ ταύτῃ δοῦναι πρεσβεῖα καὶ τὰ νικητήρια, ὥσπερ οὐδὲ ἐν λειμῶνι πολυανθεῖ καὶ εὐώδει τῶν ἀνθέων τὸ κάλλιστόν τε καὶ εὐωδέστατον, ἄλλοτε ἄλλου τὴν ὄσφρησιν καὶ τὴν ὄψιν πρὸς ἑαυτὸ μεθέλκοντος καὶ πρῶτον δρέπεσθαι πείθοντος.

Οἱ μὲν γὰρ ἢ βίον μόνον ἢ λόγον κατωρθωκότες, τῷ ἑτέρῳ δὲ λείποντες, οὐδὲν τῶν ἑτεροφθάλμων

---

1) П. Творѧй лукавыѧ повалитъ̀ в нихъ ѝ не оувѣсть. У. повалитсѧ.... и не увѣсть, Ѡкуду зло принд҃ѣ нань. — 2) П. бг҃ословець. У. ст҃а власѳмы. — 3) П. бываѣтъ пламень. — 4) П. гинетъ. У. гинѣ҃ разжениѣ҃. — 5) У. с своѥ҃ разженіѣ҃. — 6) П. правыѧ. У. правыѧ. — 7) П. Ѡ добродѣтелий. У. о҃ добродѣтелий. — 8) П. У. ни в раи многоцвѣтному. — 9) П. У. комуждо ѝхъ к себѣ влекуще ноздри ѝ видѣние. — 10) П. ѡдѣно.

*) Въ рук. оувѣѣ. — **) Въ рук. многоцвѣтное. — ***) Въ рук. бл҃говоньномоу.

недалече соуть ѿ розоукыхъ, ѥмже велико стыдѣние видмиѥ и видимымъ ѿ нѣхъ бываюцимъ, а иже въ ѹѳоемъ бываютъ хитри, то ти соуть скершени и с послѣднимъ блаженьствомъ живоуть.

Отто василью[1]. Ѩкоже[2] ѹгневи послѣдьствоуетъ свѣтъ, и моуроу[3] благоконьство, тако благымъ дѣяньемъ послѣдьствоуетъ благочьтье[4].

Отажанию добродѣтелни чьно ѥстъ ѥмуцемоу[5], сладъко же видѣнье ѥстъ зрящимъ.

Златоустъ. Да не[6] *) глмь, ако ѹнъ сиѩ ѥстъ ѥстьствомъ благъ, а ѹнъ сиѩ ѥстьствомъ золъ[7]. аще бо кто ѥстьствомъ бла, то никогда же[8] можетъ быти золъ, аще ли[9] ѥстьствомъ з, то никогда же можетъ быти благъ.

Всякъ[10] держайсѧ добрыѧ дѣтели не можетъ быти безъ многыхъ врагъ.

Не мѣсто[11] добродѣтели, но добродѣтель мѣсто можетъ оукрасити.

ἐμοὶ δοκεῖ διαφέρουσιν, οἷς μεγάλη μὲν ἡ ζημία, μεῖζον δὲ τὸ αἶσχος ὁρῶσι καὶ ὁρωμένοις· οἷς δὲ κατ' ἀμφότερα εὐδοκιμεῖν ὑπάρχει καὶ εἶναι περιδεξίοις, τούτοις καὶ τὸ εἶναι τελείους καὶ τὸ βιοτεύειν μετὰ τῆς ἐκεῖθεν μακαριότητος (Cod. Paris. 1169. fol. 4).

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὥσπερ γὰρ τῷ πυρὶ αὐτομάτως ἕπεται τὸ φωτίζειν καὶ τῷ μύρῳ τὸ εὐωδεῖν, καὶ ταῖς ἀγαθαῖς πράξεσιν ἀναγκαίως ἀκολουθεῖ τὸ ὠφέλιμον.

Τοῦ αὐτοῦ. Ἀρετῆς ἄσκησις τίμιον μὲν κτῆμα τῷ ἔχοντι, ἥδιστον δὲ θέαμα τοῖς ἐντυγχάνουσιν.

Μὴ τοίνυν λέγωμεν, ὅτι ὁ δεῖνα φύσει καλὸς καὶ ὁ δεῖνα φύσει κακός [καὶ εἰ φύσει κακός]· εἰ γὰρ φύσει ἀγαθός, οὐδέποτε γενέσθαι δυνήσεται κακός, καὶ εἰ φύσει κακός, οὐκ ἄν ποτε γενήσεται ἀγαθός.

Τοῦ αὐτοῦ. Οὐκ ἔστι τὸν ἀρετῆς ἐπιμελούμενον μὴ πολλοὺς ἔχειν ἐχθρούς.

Οὐχ ὁ τόπος τὴν ἀρετὴν, ἀλλ' ἡ ἀρετὴ πέφυκε τὸν τόπον σεμνύνειν.

---

1) У. василй.—2) П. ѩкоже бо. У. ѩкоже бо рі.—3) П. У. мирг.—4) П. благимь дѣяньѣмъ послѣдуіть благочьне. У. благи дѣяниі послѣдуі....—5) П. ѥмуцій. У. ѥмуцій.—6) П. У. зан.—7) П. а ѹнъ сиѩ ѥстъ ѥствомъ золъ.—8) У. николи.—9) П. аціли ѥстъ.—10) П. У. всякъ бо.—11) П. тогожь. Не мѣсто....

*) Въ рукоп. занѣ.

Ѥиже ѿ земныхъ[1] чл҃къ ѥже
л. 2. престоупитъ за||конъ неволноую
поимѣтъ[2] моукоу· тольми паче
нестерпимы҃ ѿдастьса[3] моу-
камъ ѿмѣтающа повелѣнии
нб҃наго ѥ́лкы. ·:·

Ѩкожѥ и при гоуслехъ не до-
вльѣетъ єдиною строуною пѣ҃
творити[4], но̃ по всѣмъ преѯодитъ[5] с
чиномъ по̃бнымъ, тако и при
дш҃евнѣи добродѣтели не до-
вльѣетъ намъ ѥ̂динъ[6] ѯаконъ на
сп҃сение, но подобаетъ намъ весь
ѯаконъ съвлюсти подробноу ·:·

Моускыи[7]. Престанье ѿ зла
починокъ[8] добродѣтели ·:·

Не терпитъ тма пришествиа
свѣтовна̃, ни пребываетъ моукавыи
въ оучениѝ праведныхъ ·:·

Не оуспѣкть стр̃ть безстр̃-
тию[9] приспѣвшѳ ·:·

(Д)обродѣтелю[10] подобае̃ быти
свободноу всего грѣха[11], и не по-
корно[12] бо есть бл̃ть ѝ вольное и
кромѣ всакоа ноужа ·:·

Не моцно инѣмъ образомъ
разоумѣти образа роженьа зло-
бѣ, развѣ и[13] ѿстоупленьѣмъ
бл̃ти ·:·

Εἰ γὰρ τῶν ἐπὶ γῆς ἀνθρώπων
ὁ παραβαίνων τοὺς νόμους ἀπα-
ραίτητον ὑφίσταται κόλασιν, πόσῳ
μᾶλλον ἀφορήτοις ἐκδοθήσεται βα-
σάνοις ὁ τοῦ ἐπουρανίου δεσπότου
ἀθετῶν τὰ προστάγματα;

Ὥσπερ ἐπὶ τῆς κιθάρας οὐκ
ἀρκεῖ διὰ μιᾶς νευρᾶς τὴν μελῳ-
δίαν ἐργάσασθαι, ἀλλὰ πάσας
ἐπιέναι δεῖ μετὰ ῥυθμοῦ τοῦ προ-
σήκοντος· οὕτω καὶ ἐπὶ τῆς κα-
τὰ ψυχὴν ἀρετῆς οὐκ ἀρκεῖ ἡμῖν
νόμος εἰς εἰς σωτηρίαν, ἀλλὰ δεῖ
πάντας αὐτοὺς μετὰ ἀκριβείας φυ-
λάττειν.

Τοῦ Νίσης. Ἡ τοῦ κακοῦ στάσις
ἀρχὴ τῆς κατ' ἀρετήν ἐστιν ὁρμῆς.

Οὐχ ὑπομένει τὸ σκότος τὴν τοῦ
φωτὸς παρουσίαν, (οὐ νόσος ὑγείας
ἐπιλαβούσης ἵσταται·)

οὐκ ἐνεργεῖ τὰ πάθη τῆς ἀπα-
θείας παρούσης.

Ἐλευθέραν εἶναι προσήκει παντὸς
φόβου τὴν ἀρετὴν, καὶ ἀδέσποτον
[ἀδέσποτον]γὰρ ἡ ἀρετὴ καὶ ἑκούσιον
καὶ ἀνάγκης <πάσης> ἐλεύθερον.

Οὐκ ἔστιν ἄλλην κακίας γέννη-
σιν ἐννοῆσαι ἢ ἀρετῆς ἀπουσίαν
(Max. Conf. Loc. com. ed. Comb.
p. 530).

---

1) П. ѯемлныхъ.—2) У. подонмѣ҃.—3) П. предастьса. У. предасть.—4) П. не довлѣѣть ѡ̂дноѭ строуноѭ пѣ҃ створити.—5) У. приходити.—6) П. ѡ̂динъ.—7) П. иусьска҃. У. нѣска҃ѡ.—8) П. У. прибавлено: ѣсть.—9) У. бестр̃тию.—10) П. добродѣтелиѭ. У. добродѣтели.—11) П. У. страха.—12) П. У. непокровно.—13) П. У. опущено.

Тѣмъ съгрѣшаетъ наше житье, имъже не испытаемъ, что есть естьствомъ добро и что лесть,[1] аще[2] не покрыто прѣлежитъ житие наше злобою и никоторымже образомъ добрымъ оукрашено, то человѣческыи рѣ не приходилъ бы самъ къ злобѣ ·:·

Ἐν τούτῳ γὰρ μάλιστα πλημμελεῖται ἡμῶν ἡ ζωή, ἐν τῷ μὴ δύνασθαι ἀκριβῶς συνιέναι, τί τὸ φύσει καλὸν καὶ τί τὸ δι' ἀπάτης τοιοῦτον ὑπονοούμεν⟨ον⟩. (Cod. Par. f. 5). 5

Θилонъ. Лоукаваго моужа
л. 2 об. инии суть помыслы[3] и || ини[4] рѣчи, инаи[5] же дѣла[6], разноличьна же есть и противлмюцаса собѣ[7] ·:·

Φίλων. Τοῦ φαύλου ἕτερα μὲν τὰ ἐνθύμια, ἕτερα δὲ τὰ ῥήματα, ἄλλαι δὲ αἱ πράξεις, διάφορα δὲ πάντα καὶ μαχόμενα. 10

Бѣходъ злобѣ пришествие добродѣтели творить, ѥкоже и бѣспать доброу встоупившю злова присѣдѧщи ѥходи ·:·

Κακίας ἔξοδος ἀρετῆς εἴσοδον ἐργάζεται, ὡς καὶ τὸ ἐναντίον ὑπεκστάντος ἀγαθοῦ τὸ ἐφεδρεῦον κακὸν ὑπεισέρχεται. 15

Климентъ[8]. Измѣнение злобѣ начатокъ есть на спасение ·:·

Κλήμεντος. Ἡ τῶν κακῶν ἀπαλλαγὴ σωτηρίας ἐστὶν ἀρχή.

Исоухыи рѣ[9]. Радоуисѧ когда добро твориши, но не горди, егда когда потопъ въ штишии приимеши ·:·

Νείλου. Χαῖρε, τὴν ἀρετὴν ἡνίκα πράττεις, ἀλλὰ μὴ ἐπαίρου, μή ποτε τὸ ναυάγιον ἐν τῷ λιμένι γένηται. 20

Идоудимъ[10]. Всѧка творимаѧ благо̑тъ[11] соущьство имѣють, ѥже[12] всегда сѧ творить, а̑ не оуже сътворила сѧ[13] есть ·:·

Διδύμου. Πᾶσα πρακτικὴ ἀρετὴ ἐν τῷ γίνεσθαι, καὶ οὐκ ἐν τῷ γεγονέναι, τὸ εἶναι ἔχει (Max. Conf. L. c. ed. Comb. p. 531). 25

Кирилъ[14]. Подобаетъ добро-

Κυρίλλου. Χρὴ τὴν ἀρετὴν μὴ 30

---

1) П. лестью. У. лестію.—2) П. У. аще бо.—3) У. помысли.—4) П. йнни жи. У. нинѫ й.—5) П. й инаи.—6) У. и дѣла.—7) П. въ собѣ.—8) У. климѣта.—9) У. опущено.—10) У. идѣдимѡ.—11) У. блѧ̑тъ.—12) У. иже.—13) У. опущено.—14) У. Кирилѡ.

дѣтелю не храмати ничимже[1], но быти свершеноу дѣло и моудростью и по ѡбокемоу свершитѣ[2].·:·

Ѳотиѝ патриархъ.[3] Естьственыа стяжанига жизителнаго[4] блгочтьıа паче ѡбразоуетъ[5], негли принимшаго блтъ, аще же кто что исправитъ волею, и жителя[6]*) славитъ и созданаго ѡвлмѣтъ достойна созданыа[7].·:·

Ѳ патерь.[8] Четырми вещьми ѡскверняѥтьсѧ дша· хожениемъ[9] по градѣ, и[10] несъблюденьемъ ѡчьнымъ, и съ женами приближенїе[11], и съ славными любовь, телесныа похоти и тъщеславие любити.·:·

Плоутархъ. Свѣтлость добродѣтелни видима ѥсть, ѩко и злато въ кровѣ, пища же сладъка ||ѡвлмѣтсѧ стражущїи, x. 3. а добродѣтель наказанымъ.·:·

Того[12]. Иже требоуетъ врачеванıа, аще у[13] кого болитъ зоубъ или перстъ, то идетъ ко врачюлеύειν καθ' ἕτερον, ἀλλ' ἔργῳ καὶ λόγῳ ὀρθὴν καὶ ἀπηρτισμένην κατ' ἀμφότερα εἶναι.

Φωτίου πατριάρχου τοῦ μοναχοῦ. Τὰ τῆς φύσεως πλεονεκτήματα τοῦ δημιουργοῦ τὴν φιλοτιμίαν μᾶλλον ἢ τοῦ λαβόντος τὴν ἀρετὴν εἰκονίζει, ἃ δὲ κατώρθωσεν ἡ προαίρεσις καὶ τὸν δημιουργὸν δοξάζει καὶ τὸ δημιούργημα τῆς δημιουργίας ἄξιον ἀποδεικνύει (Cod. Paris. 1169. f. 6).

Διὰ τεσσάρων πραγμάτων ἡ ψυχὴ μιαίνεται· τῷ περιπατεῖν ἐν πόλει καὶ μὴ φυλάσσειν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ τῷ ὅλως ἔχειν γνῶσιν μετὰ γυναικῶν καὶ τῷ ἔχειν φιλίαν μετὰ ἐνδόξων καὶ τῷ ἀγαπᾶσαι σαρκικῆς ὁμιλίας καὶ ματαιολογίας.

Πλουτάρχου. Τῆς ἀγνοουμένης ἀρετῆς ὥσπερ τοῦ κατορωρυγμένου χρυσίου ἡ λαμπρότης οὐ βλέπεται. Ἡ μὲν τροφὴ τοῖς γυμναζομένοις, ἡ δὲ ἀρετὴ τοῖς πεπαιδευμένοις ἡδεῖα φαίνεται (Max. Conf. p. 531).

Τῶν τοίνυν δεομένων ἰατρείας οἱ μὲν ὀδόντα πονοῦντες ἢ δάκτυλον αὐτόθεν βαδίζουσι πρὸς τοὺς

1) У. ничимъ$^{\text{же}}$ не храмати. — 2) У. по ѡбокемоу свершитсѧ. — 3) П. фнтй патрнѣрхъ. У. Ѳѡ̃ѩ пр̃ѣрха.—4) У. жнжителнаго.—5) П. ѡбразуѥтъ.—6) У. жнжителѧ.—7) П. У. на созданнѣ.—8) П. Ѳ патерика. У. ѡ̃ ѕкое $^{\text{от}}$патерика.—9) У. хожннѣ̃.—10) П. опущено.—11) П. ѩмѣти приближенне.—12) П. опущ.—13) П. У. опущ.

*) Въ ркп. — надписано поздн. рукою — а.

чемъ, аще[1] ѡгнемъ болить кто, то к сов҃ѣ зоветь крача молѧся помощи, а ижеогиметсѧогмъ, или на чрнѣи крв҃чинѣ падеть или вѣсогетсѧ, то ни приходѧщаго к сов҃ѣ терпить врача[2], но̀ выгонитъ или самъ вѣгдѣть, зане зѣло ѡвѣзала кость[3] его болесть, а не *) разогмѣеть, ꙗко болитъ· тако и[4] сьгрѣшающими чл҃вци, иже вражьство[5] **) имѣютъ на ѡличающи҃ и и наказающихъ и, то не ѩзлѣчени[6] бывають· терпѧщен[7] же прнемлюще[8] слово ѡличенья[9], то кротъчѣише[10] соуть· аще ли[11] кто[12] сьгрѣшивъ[13] и дастьсѧ ѡбличьникомъ и стр҃ть исповѣсть и зловоу свою ѡкрыетъ и не радоуѥтсѧ таисѧ и[14] любитъ невѣдомъ[15]***) сы, но̀ и̇спов҃ѣдаетъ и̇ молитсѧ могоущемоу на правыи поуть наставити и и̇ наказати, на томъ велика знамениа спс҃ению назнаменаютсѧ[16].⁘

И҃коже кого аще не болять старѣишии оуди тѣла[17], томоу θεραπεύοντας, ⟨οἱ δὲ πυρέττοντες⟩ οἴκαδε καλοῦσι καὶ δέονται βοηθεῖν, οἱ δ' εἰς μελαγχολίαν καὶ φρενῖτιν ἢ παρακοπὴν ἥκοντες οὐδὲ φοιτῶντας ἐνιαχοῦ πρὸς αὐτοὺς ἀνέχονται, ἀλλ' ἐξελαύνουσιν ἢ φεύγουσιν, ὑπὸ τοῦ σφόδρα νοσεῖν μηδ' ὅτι νοσοῦσιν αἰσθανόμενοι· οὕτω δὴ καὶ τῶν ἁμαρτανόντων ἀνήκεστοι μέν εἰσιν οἱ πρὸς τοὺς ἐλέγχοντας καὶ νουθετοῦντας ἐχθρωδῶς καὶ ἀγρίως διατιθέμενοι καὶ χαλεπαίνοντες, οἱ δ' ὑπομένοντες καὶ προσιέμενοι πρ⟨α⟩ότερον ἔχουσι. τὸ δ' ἑαυτὸν ἁμαρτόντα παρέχειν τοῖς ἐλέγχουσιν καὶ τὸ πάθος λέγειν καὶ τὴν μοχθηρίαν ἀποκαλύπτειν καὶ μὴ χαίρειν λανθάνοντα μηδ' ἀγαπᾶν ἀγνοούμενον ἀλλ' ὁμολογεῖν καὶ δεῖσθαι τοῦ ἁπτομένου καὶ νουθετοῦντος οὐ φαῦλον ἄν εἴη προκοπῆς σημεῖον (Cod. Paris. 1169. f. 6—7).

Καθάπερ γὰρ αἱ τῶν νόσων εἰς τὰ μὴ καίρια μέρη τοῦ σώματος

---

1) П. У. аще же. — 2) П. ни приходящаго врача терьпить. У. ни приходящаго врача к сѣкѣ терпѣ. —3) П. ѡкгѣла. —4) П. такоже и. —5) П. вражьство. У. врастство. —6) У. не ѩзличѣни. —7) П. терпящи. —8) П. и приѣмлюще. —9) П. ѡличеноѣ. У. ѡличеноѣ. —10) П. кротъчѣйши. У. крв҃чѣйши. —11) П. У. опущено. —12) П. У. опущено. —13) П. У. опущено. —14) П. ни. У. но. —15) П. невѣдомъ сы. У. невѣдо̀ сы. —16) У. назнамениютсѧ. —17) П. И҃коже аще кого не болять старѣйший оуди тѣла.

*) Въ рук.—ни. — **) Въ рук.—врачьство. — ***) Въ рук.—невѣидомъ.

чаити есть борзо ѝзлѣченьа· такоже ѝ злоба съгрѣшаю̀щихъ не велика соуци ѝ подробноу соуци
л. 3 об. бываюци въско||рѣ загладитьсѧ·:·

Канфаридоу [1] повѣдаютъ, ѩко сама собою имѣетъ помощь [2] нѣкыимъ противьленикмъ [3] смѣшенымъ· лоукавьство же близъ себе имѣѣтъ печаль ѝ моукоу не послѣди, но в то же врема, в неже нача [4] лоукавьствовати, месть бо приемлеть за неправдоу свою неправедникъ·:·

Ѝстиннѣи добродѣтели не бываютъ ревность, а иже безъ любве [5] хвалать *) блг҃ыхъ, не дават҃ ѝмъ, ни довлѣнью [6] ихъ ревноуютъ, но стыдатьсѧ славы ѝхъ [7]·:·

Лоукавии моужи, ѩце и блг҃оую рѣчь [8] свѣщаютъ, но нрава ради [9] невѣрни соуть·:·

Ѝдола ѡ҃бра҃ оукрашаетъ [10], а моужа дѣяньа·:·

Житьа лоукавыхъ по всѣ

ἐκτροπαί σημεῖον οὐ φαῦλόν εἰστιν, οὕτως ἡ κακία τῶν προκοπτόντων ἔοικεν εἰς ἐπιεικέστερα πάθη μεθισταμένη κατὰ μικρὸν ἐξαλείφεσθαι (Cod. Paris. 1169. f. 7).

Ἡ μὲν γὰρ κανθαρὶς ἐν αὐτῇ λέγεται τὸ βοηθητικὸν ἔκ τινος ἀντιπαθείας ἔχειν συγκεκραμένον, ἡ δὲ πονηρία, συγγεννῶσα τὸ λυποῦν ἑαυτῇ καὶ κολάζον, οὐχ ὕστερον ἀλλ' ἐν αὐτῇ τῇ ὕβρει τὴν δίκην τοῦ ἀδικεῖν δίδωσιν (Cod. Paris. 1169. f. 7).

Ἀρετῆς ἀληθινῆς ἐγγίνεται ζῆλος δι' ἄκρας τοῦ παραδιδόντος εὐνοίας καὶ τιμῆς, οἱ δὲ ἄνευ τοῦ φιλεῖν ἐπαινοῦντες τοὺς ἀγαθοὺς αἰδοῦνται τὴν δόξαν αὐτῶν, οὐ θαυμάζουσι δὲ τὴν ἀρετὴν οὐδὲ μιμοῦνται (Cod. Paris. 1169. f. 7).

Οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων, κἂν χρηστότητα ἐπαγγέλλωνται, διὰ τὸν τρόπον οὐ πιστεύονται.

Ἀνδριάντα μὲν τὸ σχῆμα, ἄνδρα δὲ ἡ πρᾶξις κοσμεῖ (Cod. Paris. 1169. f. 7 v.).

Ὁ βίος καθάπερ νόμισμα δια-

1) П. каньфаридоу. — 2) П. помочь. У. помо҃ имѣ҃. — 3) П. нѣкимь противленнiимь. У. нѣкiи҃.—4) У. нача҃.—5) П. безлюбви. У. безлю҃ви.—6) П. довлѣ҃ю (sic).—7) У. славыѫ.—8) У. блг҃ою рѣчью. — 9) П. нрава дѣлм. У. нрава дѣлы. — 10) П. оукрашаютъ. У. украшаю҃.

*) Въ ркп. — хвалитъ.

лѣта[1] ѿвержены[2] бываютъ, ѧки цата несамоѹвразнаш[3]. ·:·

Всѧ ижѥ хощеши тако твори, ижѥ мнѧ[4], ижѥ ни ѿ кого же не мога оутанути, ащѥ бо и тогда оутаниши, но послѣди шѥлена боудоуть ·:·

Тако ѣсхощи жити, да ни боле тебе могоущеи[5] быша тебе ѹбидѣли[6], нѡ ни ты боудеши страшенъ меньшимъ своимъ ·:·

Ащѥ нынѣшнѥѥ врема добрѣ исправимъ, то и боудоущаго времени добра чаи ·:·

Моужоу нѣкоемоу· насильѥ
л. 4. створившоу[7] плоутархоу и бѣга-‖ющю и стыдѧщюсѧ оусрѣтатисѧ[8] с нимъ, плоутархъ ѥдиною оусрѣтъ рече ѥмоу· не тебѣ подобаѥтъ мене бѣгати, но мнѣ тебе, ѩнѣ праведенъ ѥси ·:·

Нѣсть[9] *) подобенъ псоу и ѹслѧти лоукавыи мѫжь, ащѥ и бгатъ ѥсть, лоукавьство бо его на немощь преходитъ[10], ащѥ и пищею росѧдетьсѧ ·:·

Диѡгенъ[11] кидѣвъ Димостена въ капильи[12] стыдѧщасѧ и бѣга-

βληθεὶς ἐν ἀρχαῖς εἰς πάντα τὸν κόσμον ἀδόκιμος γίνεται (Max. Conf. ed. Comb. p. 531).

Ἅπαντα δόκει ποιεῖν, ὡς μηδένα λήσων· καὶ γὰρ ἂν παραυτίκα κρύψῃς, ὕστερον ὀφθήσῃ (Max. Conf. ib).

Οὕτως ζῆν προαιροῦ, ὡς μήτε ⟨ὑπὸ⟩τῶν δυνατωτέρων καταφρονεῖσθαι, μήτε τοῖς ὑποδεεστέροις φοβερὸς εἶναι (Max. Conf. ib).

Τοῦ αὐτοῦ. Εὖ σοι τὸ μέλλον ἕξει, ἂν τὸ παρὸν εὖ τιθῇς.

Ἀνθρώπου τινὸς αὐτὸν ἀδικήσαντος καὶ περιφεύγοντος καὶ ἁπανταῖν αἰσχυνομένου, συντυχὼν ἄπαξ εἶπεν «οὐ σὲ χρὴ ἐμὲ φεύγειν, ἀλλ' ἐμέ σε, φαῦλον ὄντα» (Max. Conf. p. 531).

Οὐκ ἔστι κυνὸς ἀντάξιος οὐδ' ὄνου δειλὸς ἀνὴρ καὶ ἄναλκις, ὑπὸ πλούτου καὶ μαλακίας διερρυηκώς (Max. Conf. ib.).

Διογένης ὁ Κύων θεασάμενος Δημοσθένην ἐν καπηλείῳ αἰσχυνό-

1) П. по всѧ лѣта.—2) У. Ѿвержена.—3) П. ѧкы цата несамоѹвразнай.—4) П. Всѧ ижѥ хощеши створити. и тако твори ѩко мнѧ.—5) У. могущїи.—6) П. не ѹбидѣли. У. не ѹбидѣли.—7) П. створшю. У. сотворшу.—8) У. устрѣтитїи.—9) П. У. Нѣ.—10) У. приходи.—11) П. Дигѡнъ.—12) У. в капели.

*) Въ рук.—Бѣ.

ющια и рѣ к немоу[1]· дрѣже мои, аще боле ѿстоупаеши ѿкапилыа[2], но боле к нен есн·:·

Сократъ рече[3]. Достоино ѡсноканью храминномоу и корабльномоу[4] твердоу быти· такоже и починкоу дѣломъ истинноу и правоу[5]*) быти ·:·

Клитархъ рѣ[6]. Не мнисѧ что, єгда[7] твориши[8] добродѣтель, но ѡуже твориш єгѡ подобаєть и за нихъ же **) подобаєть[9] ·:·

Сокра[10]. Сѣ видѣвъ оученка своє селоу прилежаща, а оученик небрегоущаи рече· блюдисѧ, дроуже, єда село хотѧ сдѣлати[11], а[12] дшю поустоу ѡставиши ***) и несдѣланоу[13]·:·

И тъ же[14]. Сѣ видѣкъ дроуга своє тъсноущаѧсѧ к письцемъ, да быша написали[15] на камени ѡбразъ єго и рече ємѣ· ты сѧ тъснеши, дабы камень былъ пѣвенъ[16] тебѣ, а о семъ въскоую сѧ не печеши ****), абы ты сѧ
л.4об. не оуподобилъ камени ·:·

Златоустъ рѣ[17]. Да никтоже

менон καὶ ὑποχωροῦντα εἶπεν «ὅσῳ μᾶλλον ὑποχωρεῖς, τοσοῦτον μᾶλλον ἐν τῷ καπηλείῳ ἔσῃ».

Δημοσθένους. Ὥσπερ οἰκίας οἶμαι καὶ πλοίου καὶ τῶν ἄλλων τῶν τοιούτων τὰ κάτωθεν ἰσχυρότερα εἶναι δεῖ, οὕτω καὶ τῶν πράξεων τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ὑποθέσεις ἀληθεῖς καὶ δικαίας. (Max. Conf. p. 532).

Κλειτάρχου. Μὴ τὸ ἔχειν ἀρετὴν καλὸν νόμιζε, ἀλλὰ τὸ ὡς δεῖ ⟨καὶ ὑπὲρ ὧν δεῖ⟩.

Θεασάμενός τινα τῶν μαθητῶν αὐτοῦ τοῦ μὲν ἀγροῦ ἐπιμελούμενον, τῆς πράξεως δὲ ἀμελοῦντα «ὅρα, ὦ οὗτος» ἔφη, «μὴ τὸν ἀγρὸν ἐξημερῶσαι βουλόμενος, τὴν ψυχὴν ἀγριώσῃς» (Max. Conf. p. 532).

Καταμαθὼν δέ τινα τῶν γνωρίμων ἐσπουδακότα, ὅπως αὐτῷ ἡ εἰκὼν ὁμοία γένηται, πρὸς αὐτὸν εἶπε «σὺ, ὅπως μέν σοι ὁ λίθος ὅμοιος γένηται, ἐσπούδακας, ὅπως δὲ μὴ αὐτὸς λίθῳ ὅμοιος γένῃ, οὐ φροντίζεις» (Max. Conf. p. 532).

Δίωνος τοῦ Χρονογράφου.

---

1) П. У. ѥмоу.—2) У. ѿ капелны.—3) П. Сокра.—4) П. кораблномоу.—5) П. правоу. У. прѣвъ.—6) П. Клитархъ.—7) У. Не мнѣ чти то єгда.—8) П. твориш. У. соткориш.—9) У. подобаѣ творити.—10) П. Сокра. — 11) У. содѣлати. — 12) П. опущ.—13) У. и не содѣланъ. — 14) П. У. Сокра.—15) П. написали. — 16) П. пѣвенъ былъ. У. подобѣ кѣ.— 17) П. У. злаоу.

*) Въ рук. — правдоу. — **) Въ ркп. — за нихъ. — ***) Въ рук. — ѡставити.— ****) Въ ркп. — не пеши, надъ кот. поздн. рукою прибавлено. — че.

мене не мни на wбразъ зрящіе блага и правдива гл҃ти или на има, оумнии бо[1] вина корчагою не знаютъ, многажды бо wвр҃таѣтьсѧ в нокѣ *) корчазѣ[2] корчемное вино злѣ конающи[3].·:·

Ксенедонтъ. Обычаи їмоу бы҃ такъ[4]· єгда страхъ нападаше нань ѡ врагъ, тъ[5] свѣтлымъ лицемъ wблашесѧ, єгда же поб҃ѣжаше, тогда кротокъ бываше, ѡ дрѹгокъ же не силнѣишихъ чт҃ѣташе[6], но бодрѣишихъ на свои промыслъ, и аще кто чт҃ъ принимаѧ не оублажаше дающаго, то҃ ненавидѧше его, wбрадовашеть же сѧ[7] єгда лихоимци видѧшеть бо оубожьствѣ[8] **) а праведници[9] въ бг҃атьствѣ, хотѧ правдоу надъ неправедою поставити·:·

Тимонаксъ рк҃[10]. Толико къ добродѣтели приложиши, єлико оумѣеши ѡ сладости·:·

Люто єсть въ инѣхъ възлюбити добродѣѧние, а въ собѣ имѣти злобоу·:·

Μηδείς με ἡγείσθω πρὸς τὸ σχῆμα... ⟨ἀ⟩φορῶντα λέγειν καὶ πρὸς τὸ ὄνομα· οὐδὲ γὰρ τὸν οἶνον ἐκ τοῦ κεράμου κρίνουσιν οἱ νοῦν ἔχοντες, πολλάκις γὰρ εὑρήσεις ἐν σπουδαίῳ κεράμῳ τὸν ἐκ τῶν καπηλείω⟨ν⟩ οἶνον ἐξεστηκότα (Cod. Par. 1169. f. 9).

Ξενοφῶντος. Εἴθιστο δὲ φοβούμενος μὲν ἱλαρὸς φαίνεσθαι, εὐτυχῶν δὲ πρᾶος εἶναι. τῶν γε μὴν φίλων οὐ τοὺς δυνατωτάτους ἀλλὰ τοὺς προθυμωτάτους ἠσπάζετο. ἐμίσει δὲ οὐκ εἴ τις κακῶς πάσχων ἠμύνετο, ἀλλ' εἴ τις εὐεργετούμενος ἀχάριστος φαίνοιτο. ἔχαιρε δὲ τοὺς μὲν αἰσχροκερδεῖς πένητας ὁρῶν, τοὺς δὲ δικαίους πλουσίους ποιῶν, βουλόμενος τὴν δικαιοσύνην τῆς ἀδικίας κερδαλεωτέραν καθιστάνειν (Cod. Paris. 1169. f. 9 v.).

Δημ⟨ώνακτος⟩. Τοσοῦτον εἰς ἀρετὴν προσθήσεις, ὅσον ἂν ὑφέλῃς τῶν ἡδονῶν.

Αἰσχρὸν ἐν ἄλλοις μὲν ἀποδέχεσθαι τὰς ἀρετάς, ἐν ἑαυτοῖς δὲ ἔχειν τὰς κακίας (Cod. Paris. 1169. f. 10).

---

1) П. оумьни бо. — 2) П. У. в нокѣй корчазѣ. — 3) П. конающе. У. конѧюще. — 4) П. У. тако. — 5) П. У. то. — 6) П. не силнѣйши чьсташе. У. наслнѣиши чтыше. — 7) П. wбрадовашетѣ. У. обрадовашетсѧ.—8) П. лихоимце видѧше въ оубожьствѣ.—У. лихоимцѣ видѧше во оубо=ствѣ. — 9) П. праведьники. У. праве҃ники. — 10) П. Тимонакс. У. тимона҃.

*) Въ рук.—в нонѣ. — **) Въ рук.—оужьствѣ.

Сѣ глаше· иже телесемъ пекоутьсѧ, а дшѣ[1] небрегоуть, подобни соуть пекоущюсѧ[2] *) о домоу, а ѡ домачнѣй[3] **) не брегоущю·:·

Дїмокра[4]. Пѣбак[5] писанье твердо имѣти, а дѣла свѣтла, и равенъ боудеши бгу, аще не створиши ничтоже недостоино емоу·:·

Медлаи починаи дѣло, поченже въ борзѣ кончаи·:·

л. 5. Лаконъ. Єго[6] нѣкто въпрашаше, въскоую без стѣнъ[7] єсть градъ спартїи, и ѿвѣща· не лжѣте[8], ѡграженъ бо єсть доброоусовьемъ[9] живоущихъ в немъ·:·

Дїѡгѣ. Поноси ємоу[10] нѣкто, ако по нечѣтымъ мѣстомъ ходить, и ѿвѣща· и слнце такоже на нечѣтаи мѣста ѡсиѣть[11], нѣ не ѡскверняѥтьсѧ·:·

Аристарх[12]. Сѣ єсть оутѣшение въ памать[13] ноужное кончание нашего тѣла[14], дабы илѧ

Δημώναχτος. Τοὺς τῶν σωμάτων ἐπιμελουμένους, ἑαυτῶν δὲ ἀμελοῦντας ὠνείδιζεν, ὡς τῶν μὲν οἴκων ἐπιμελουμένους, τῶν δὲ ἐνοίκων ἀμελοῦντας (Max. Conf. p. 532).

Δημόκριτ. Τὰς μὲν γραμμὰς ἀσφαλεστέρας, τὰς δὲ πράξεις λαμπροτέρας ἔχειν δεῖ (Max. Conf. p. 532). Θεοῦ ἄξιόν σε ποιήσει τὸ μηδὲν ἀνάξιον αὐτοῦ πράττειν.

Βίαντος. Βραδέως ἐγχείρει τοῖς πράγμασιν, ἐγχειρήσας δὲ πρᾶττε βεβαίως (Cod. Paris. 1169. f. 10).

Λάκων. Λάκων ἐρωτηθείς, διὰ τί ἀτείχιστός ἐστιν ἡ Σπάρτη, «μὴ ψεύδου» ἔφη, «τετείχισται γὰρ ταῖς τῶν ⟨ἐν⟩οικούντων ἀρεταῖς» (Max. Conf. p. 532).

Διογένους. Ὀνειδίσαντος αὐτόν τινος, ὡς ἀκαθάρτους τόπους εἰσέρχεται, ἔφη «καὶ ὁ ἥλιος, ἀλλ' οὐ μολύνεται».

Ἀριστάρ. Τοῦτο δέ ἐστι τῇ μνήμῃ τῆς ἀναγκαίας τελευτῆς παραμύθιον· καὶ τοῦ σώματος ἐκποδὼν

---

1) П. ѡ дшѣи. У. дшѣи.—2) П. пекущїйсѧ. У. пекѹщимсѧ.—3) П. У. ѡ домашнихъ не брегущѣ.—4) П. У. опущ.—5) П. У. Подобаѣ.—6) П. сего. У. Сѣ.—7) П. вестѣнъ.—8) У. не лжите.—9) П. доброоугодьїмь. У. доброугодниѣ.—10) П. поноси єсн ємѹ.—11) П. снїѣть. У. снѣѣ.—12) П. аристнд. У. аристнх.—13) П. на памѣ.—14) У. тѣла нѣго.

*) Въ ркп. — пекѫщесѧ. — **) Въ ркп.—ѡ домачни.

наше не остало[1] намъ подъ землю[2] идоущимъ, имъже дѣла ихже живоущіе творимъ не оумирають с нами, но и послѣднимъ *) поминаньи силъ дѣяниа[3] приходать **) к роукоу ·:·

Аврипи. Ни ѡстанокъ блгыхъ моужь ѡтимаеть врема, блгоудобыє же и съ оумершимъ[4] сиѣкть ·:·

Θеѡгнинъ. Многіхлиѣ бгати[5] соу, блазни же[6] ***) оубози, но мы тѣмъ не йзмѣнимсѧ, хане блгостыню твердоу имать, стяжаньи же члвчьскаѧ разньствиа имать ·:·

Лиѡдии рѣ[7]. Блгочтьє повакть хранити и съ гражаны лоучьшеѥ доумати и сладостью владѣти, насилья ничтоже не творити, людьскаго врага аки своѥго врага мнѣти, подроучникъ пьінъ не моучити, аще ли не тако живеши[8] ****), то мнишисѧ самъ пиа ·:·

Лоукоргъ[9]. Сѣ рѣ· бгатьство члвчьскоє[10] имѣньемъ по-

γενομένου σώζεσθαι τοὔνομα, ὅτι αὐτῷ τὰ ἔργα, ἃ ζῶν εἰργάζετο, οὐ συντέθνηκεν, ἀλλὰ καὶ τοῖς ὕστερον τῆς ἐκείνου δυνάμεως ὑπομνήματα εἰς χεῖρας ἀφίξεται (Cod. Paris. 1169. f. 10 v.).

Εὐριπίδ. Οὔτε λείψανα τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἀφαιρεῖται χρόνος, ἀ δ' ἀρετὰ καὶ θανοῦσι λάμπει. (Cod. Paris. 1169. f. 10 v.).

Θεόγνιδ. Πολλοὶ μὲν πλουτοῦσι κακοί, ἀγαθοὶ δὲ πένονται· ἀλλ' ἡμεῖς τούτοις οὐ διαμειψόμεθα τῆς ἀρετῆς τὸν πλοῦτον ἐπεὶ τὸ μὲν ἔμπεδον ἀεί, χρήματα δ' ἀνθρώπων ἄλλοτε ἄλλος ἔχει (Cod. Paris. 1169 f. 10 v.).

Λινδίου. Εὐσέβειαν δεῖ φυλάσσειν, πολίταις τὰ βέλτιστα συμβουλεύειν, ἡδονῆς κρατεῖν, βίᾳ μηδὲν πράττειν, τὸν τοῦ δήμου ἐχθρὸν πολέμιον νομίζειν, οἰκέτας μεθύοντας μὴ χολάζειν· εἰ δὲ μὴ, δόξεις παροινεῖν (Max. Conf. p. 532).

Λυκούργου. Λυκοῦργος ὁ νομοθέτης τὸ μὲν ἀξιόχρεων τῶν ἀν-

---

1) П. У. ѡстало.—2) П. У. по землю.—3) П. но и послѣднимъ поминаний сѧ. дѣяний приходить к руку. У. но и послѣнимъ поминанны слодѣяния. . .—4) П. со оумершимъ.—5) П. бати.—6) П. блазний же. У. блазни=.—7) П. лиѡдий.—8) П. У. живеши.—9) П. лоукоргъ. У. лѫкоргъ.—10) П. члвчко.

*) Въ ркп.—послѣдниі.—**) Въ ркп.—приходить.—***) Въ рук. — блазни же.—****) Въ ркп. неясно — живе^{ш} (?) живе^{ї} (?).

знавакть, вѣра же нравомъ его.⁘ ||

л. 5об. Пидагѡ[1]. Сластолюбець и тѣлолюбець и златолюбець и бгѡлюбець єдинъ моужь не можеть быті[2]· сластолюбець бо[3] и тѣлолюбець можетъ быти велми[4], а тѣлолюбець *) велми єсть (и златолюбець), златолюбьцю же велми єсть моужьно быти праведникѡ, неправедникъ же бѡг нечтвъ єсть и къ человѣкомъ беззаконьникъ єсть[5].⁘

Иже **) не требоуеши ѡходѧ ѡтъ ѣла[6], та[7] прешьбиди[8] ***) здѣси, и[9] єже требовати тобе сѧ годитъ[10] ѡшедъшю ѡсоудоу[11], къ тѣмъ[12] потщисѧ и бг̃ моли[13] да поспѣшникъ ти боудеть.⁘

Пиперй моудрыи р̂[14]. Достоино бг̃омоу єклѧти при словесныхъ єже мыслить, а при дѣлѣхъ єже творитъ.⁘

Аристотель рѣ[15]. Бг̃ можеть створити[16] елико хощеть, чл̃къ же тъ довръ, єже полезнаѧ промыслить.⁘

θρώπων ἔφη ἐν τῇ οὐσίᾳ κεῖσθαι, τὸ δὲ ἀξιόπιστον ἐν τοῖς τρόποις (Max. Conf. ib.).

Πυθαγόρου. Φιλήδονον καὶ φιλοσώματον καὶ φιλοχρήματον καὶ φιλόθεον τὸν αὐτὸν ἀδύνατον εἶναι· ὁ γὰρ φιλήδονος πάντως καὶ φιλοσώματος, ὁ δὲ φιλοσώματος πάντως καὶ φιλοχρήματος, ‹ὁ δὲ φιλοχρήματος› ἐξ ἀνάγκης καὶ ἄδικος, ὁ δὲ ἄδικος εἰς μὲν θεὸν ἀνόσιος, εἰς δὲ ἀνθρώπους παράνομος.

Εἰ γοῦν φιλόθεος βούλει εἶναι, ‹ὧν τοῦ σώματος ἀπαλλαγείς οὐ δεήσῃ,› ἐκείνων καταφρόνει πάντων, ‹καὶ ὧν ἀπαλλαγεὶς δεήσῃ,› πρὸς ταῦτά σοι ἀσκουμένῳ θεὸν παρακάλει γίνεσθαι συλλήπτορα.

Ὑπερίδου. Δεῖ τὸν ἀγαθὸν ἐπιδείκνυσθαι ἐν μὲν τοῖς λόγοις ἃ φρονεῖ, ἐν δὲ τοῖς ἔργοις ἅ ποιεῖ.

Ἀριστοτέλους. Θεοῦ μέν ἐστι πράττειν ἃ βούλεται, ἀνθρώπου δὲ τὰ δέοντα προθυμεῖσθαι.

---

1) П. У. опущ.—2) У. не бы можї быти—3) П. У. опущ.—4) П. велми можить быти. У. велми можї быти.—5) П. У. опущ.—6) П. ѿ дѣла (sic!). У. ѿ дѣла.—7) У. да.—8) П. У. прешьбиди.—9) У. здѣсїи.—10) П. тебѣ сѧ годить. У. тебѣ сѧ годи.—11) П. Штєюдоу Шшедшю. У. Фсюдоу Фшѣшу. — 12) П. и тѣмь. У. и тѣ. — 13) П. помоли. У. помолѧ.—14) П. У. Пипери.—15) П. аристотѣ. У. аристотѣ.—16) У. сотворити.

*) Въ рук.—бѡлюбець. — **) Въ рук.—йже. — ***) Въ рук.—прїшендѣ.

Антіфа. Єгда кто бра̀тъ сы зло творитъ, что мниши емоу не творити, егда оувѣщаетъ·:·

Сидоръ[1]. Вси члв̀ци немощи дѣла к̑ества живоутъ малоу часть ѿ всего вѣка, но оувѣче скончашася въ послѣднеѥ врема, а иже въ животѣ не створиша[2] ни которого же слова достоина[3]*) дѣла, то с телесною смр̀тью оумроша и дша̀мї и тѣломъ[4], а иже доброоугоднемъ[5] приискаша славоу[6], тѣ̑ || дѣла по всемъ вѣкъ̀ въспоминаютсѧ и словоутъ вж̑теными историчьскыми[7] оусты·:·

л. 6.

Дионъ римъскыи[8]. Немощьно ѥсть противнаа правдѣ комоу творящоу, бла̀го что приимати·:·

Прокопий риторь[9]. Блазни, **) не бла̀гѣ творящѣ, шбра̀ прѣлежатъ[10] хотящимъ грѣшати[11]·:·

Моужьскомоу добродѣтьнию знаменьѥ бываетъ не починанье дѣлъ, но скончание·:·

Слѡ .к. ѡ моудрости[12].

Ἀντιφάνους. Ὅταν εὐπορῶν τις αἰσχρὰ πράττῃ πράγματα, τί τοῦτον ἀπορήσαντα πράξειν προσδοκᾷς;

Διοδώρου. Πάντες ἄνθρωποι διὰ τὴν τῆς φύσεως ἀσθένειαν βιοῦσι μὲν ἀκαριαῖόν τι μέρος τοῦ παντὸς αἰῶνος, τετελευτήκασι δὲ πάν<τα> τὸν ὕστερον χρόνον· καὶ τοῖς μὲν ἐν τῷ ζῆν μηδὲν ἀξιόλογον πράξασι<ν> ἅμα ταῖς τῶν σωμάτων τελευταῖς συναποθνήσκει καὶ τὰ ἄλλα πάντα <τὰ> κατὰ τὸν βίον, τοῖς δὲ δι' ἀρετὴν περιποιησαμένοις δόξαν αἱ πράξεις ἅπαντα τὸν αἰῶνα μνημονεύονται, διαβοώμεναι τῷ θειοτάτῳ τῆς ἱστορίας στόματι (Max. Conf. p. 533).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ἀδύνατον γάρ ἐστι τἀναντία τινὰ τοῖς ὀρθῶς ἔχουσι πράττοντα ἀγαθοῦ τινος παρ' αὐτῶν ἀπολαῦσαι (Cod. Paris. 1169. f. 12).

Προκοπίου ῥήτορος. Οἱ ἀγαθοὶ μὴ τὸ προσῆκον ποιοῦντες παράδειγμα πρόκεινται τοῖς <πλημμελεῖν> βουλομένοις.

Τοῦ αὐτοῦ. Ἀνδρὸς ἀρετὴν οὐκ ἀρχόμεναι δηλοῦσιν αἱ πράξεις, ἀλλὰ τελευτῶσαι μηνύουσιν.

Περὶ φρονήσεως καὶ βουλῆς.

1) П. антіфа̀. У. а̑нтифа̑.—2) У. не створиша.—3) П. достойно.— 4) П. дѣломъ.— 5) П. доброоугодьѥмъ. У. до̑роугдо̑емъ.—6) У. слов̑.—7) У. йстарѣческимн.—8) П. дионъ рй̑. 9) П. прокопий.—10) У. прилежа̑.—11) П. съгрѣшати. У. согрѣшати.—12) У. ѡ прѣ̑ности.

*) Въ рук.—достоно.—**) Къ ркп. Блазни.

Ѳ ἐυ̑αλια. Рѐ гѣ̀· [1] боудите моудри, ѩко змиа [2], и цѣли, ѩко голоубьѥ [3] ·:·

Ѳ а̑пла [4]. Не дѣти бываите оумомъ, но̀ зловою млади боудите [5], а оумомъ же совершени [6].

Соломо̑. Блаженъ моужь, иже ѡ̀брѣте си премоудро̑ и до смр̑ти въразоумии си моудрость· оуне бо ѭ стяжати паче злата и сребра ·:·

Сира̑.

Злато и сребро оутвердить ноги, и надъ шѣкма моужь оукрашенъ смыслѡ̑ ·:·

Лѣствица оутвержена и оустроѥна твердо на зданиѥ при троусѣ не распадетьсѧ, тако и ср̑це оутвержено мысльми ко врема доумы не оустрашитьс̑ ·:·

Василїи [7]. Боугоубо ѥ̀сть има моудрости· шво бо ѥсть сохраненїе [8] ползѣ своеи, на ближьнаго [9] помыслъ, ѩко ѥ̀сть
л. 6 об. змиева мдр̑тьꙗ || главоу свою хранящи, шкоже по̑бѣгть нравоу злохытрьномоу въскорѣ свою пользѹ̀ йспытающоу [10] *) и похытающоу цѣломоудрьноу, акы [11]

Τοῦ εὐαγγελίου. Γίνεσθε φρόνιμοι, ὡς ⟨οἱ⟩ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι, ὡς αἱ περιστεραί.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ παιδί⟨α⟩ γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλειοι γίνεσθε.

Σολομῶντος. Μακάριος ἄνθρωπος, ὃς εὗρε σοφίαν, καὶ ἄνητός, ὃς εὗρε φρόνησιν· κρεῖσσον γὰρ αὐτὴν ἐμπορεύεσθαι ἢ χρυσίου καὶ ἀργυρίου θησαυρούς.

Σιράχ.

Χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐπιστήσουσι πόδας καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα βουλὴ εὐδοκιμήσει.

Ἰμάντωσις ξυλίνη ἐνδεδεμένη εἰς οἰκοδομὴν ἐν [συ]σεισμῷ οὐ διαλυθήσεται· οὕτως καρδία ἐστηριγμένη διανοήμασι βουλῆς ἐν καιρῷ οὐ δειλιάσει.

Βασιλείου. Διπλοῦν ἐστι τὸ τῆς φρονήσεως ὄνομα. ἡ μὲν γάρ τίς ἐστι φυλακὴ τοῦ οἰκείου συμφέροντος κατὰ τῆς τοῦ πλησίον βουλῆς, οἷα ἡ τοῦ ὄφεως τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ συντηροῦντος· ἡ δέ τις ἔοικεν εἶναι κακεντρέχεια τρόπων, ὀξέως τὸ ἴδιον λυσιτελὲς ἐξευρίσκουσα καὶ συναρ-

1) У. оп.—2) П. ѩко й змиѥ.—3) П. голубиѥ. У. голубѥ.—4) П. а̑пла рѣ̑. У. а̑пла.—5) У. младѣ̑ствуите.—6) У. совершиѥи.—7) П. василиѥ рѣ̑. У. василиѥ рѣ̑.—8) У. сохраниѥ.—9) П. У. и на ближнаго.—10) У. йспытаѭщу.—11) П. У. ѩко.

*) Въ ркп. — йспытающи.

ѥсть моудрость [1] строитєлѫ непраѣдна, права же моудрость ѥ҃ расоужєнье *) творимыхъ [2] и не творимы, ємоуже послѣдоуѭ не ѿстоупить добродѣѩнїа, ни въпадєть въ имоу злоу҃ ·:·

Їѡа҃нъ бг҃ословъ [3]. Смѣшлаи҃ змининоу мдр҃ть с голоубинымъ цѣломъ ни моудрости възъратн(ть) [4] на лоукавьство, ни простоты ѿставить бес промысла ·:·

Θеологъ [5] **). Нѣкто рече ѡ златолюбєць сице· оуне мї имѣти каплю вазнї, нежели ботарь [6] оума. ємоу же ѡвѣщавъ любомоудрець и рече· ѧвы ми капля оума, негли глоубина вазни ·:·

Златоустъ рѣ҃ [7]. Источникъ, и мт҃и, і коренье моудрости добродѣтель ѥ [8], а все лоукавьство ѡ безѹмьѩ починаетьсѧ ·:·

Θило҃. Моудрость надо всѣми добродѣтелми цр҃твоуѥть.

πάζουσα τοὺς ἀκεραιστέρους, ὁποία ἡ τοῦ οἰκονόμου τῆς ἀδικίας. ἡ δὲ ἀληθὴς φρόνησις διάγνωσίς ἐστι τῶν ποιητέων καὶ μὴ ποιητέων, ἣ ⟨ὁ⟩ κατακολουθῶν οὐδέποτε μὲν τῶν τῆς ἀρετῆς ἐκστήσεται ἔργων, οὐδέποτε δὲ τῷ ὀλέθρῳ τῆς κακίας περιπεσε⟨ῖ⟩ται

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ γὰρ τὸ τοῦ ὄφεως φρόνιμον περὶ τὸ κακὸν τῷ τῆς περιστερᾶς ἀκεραίῳ περὶ τὸ καλὸν ἀναμίξας οὔτε τὸ φρόνιμον ἐάσει κακοῦργον γενέσθαι οὔτε τὸ ἁπλοῦν ἀνόητον.

[Σιράχ]. Ἔφησέ τίς που τῶν φυλοχρύσων τάδε· | «θέλω τύχης σταλαγμὸν ἢ φρενῶν πίθον». | πρὸς ὃν τις ἀντέφησε τῶν φιλοφρόνων | «βανὶς φρενῶν μοι μᾶλλον ἢ βυθὸς τύχης».

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πηγὴ καὶ μήτηρ καὶ ῥίζα φρονήσεως ἡ ἀρετή· ὥσπερ καὶ πᾶσα πονηρία ἐξ ἀνοίας ἔχει τὴν ἀρχήν, (ὥσπερ δὴ καὶ ὁ προφήτης φησίν «οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου»).

Φίλωνος. Φρόνησις τῶν ἄλλων ἀρετῶν ἄρχει. Μόνος ὁ σοφὸς ἐλεύ-

1) П. У. опущ. — 2) П. творимы. — 3) П. бѡслов҃. У. бг҃ослов҃ц рѣ҃. — 4) П. възъратити. У. возвратѣ. — 5) П. У. опущ. — 6) П. ѣтарь. У. ѣтар. — 7) П. злат҃оуст. У. златоѕ҃. — 8) У. ѥ опущено.

*) Въ ркп. — расоужєньи. — **) Въ ркп. — ѳилоф҃ъ.

ѣдинъ же моудрокъ [1] свободенъ ѥсть и цр҃ь *), аще и тысяща ѥсть влкъ [2] тѣла ѥго.·:·

Игнатии р҃ [3]. Свершении соуще свершена моудрьствоуютъ· хотѧщимъ намъ [4] добро творити, б҃ъ готовъ на поданиѥ.·:·

Дивнъ римъскыи. Всякомоу
л. 7. хотѧщемоу к тобѣ что изрещи | подажь [5] дерзновениѥ. аще бо оугодны ти воудоуть рѣчи ѥго, то великоу полъзоу приимеши, аще ли (не) послоушаеши [6], нѣ ти [7] пакости. оу҃лоучающи же правдоу хвали и ч҃ти [8], замышленьемъ бо ихъ слабенъ ты ѥси, ни оулоучающихъ же не поноси, ни оукори [9], мысли бо ихъ подобаѥть смотрити, а не поноситѣ, зане оумъ не постигль лоучшаго.·:·

Плоутар҃. Моудрости не телесна ѥсть видѣниѥ, но вещьствена [10], и преже створеныѧ дѣла смотрить, имже моцно добрѣ требовати соущимъ и преднаѧ разоумѣти.·:·

θερός τε καὶ ἄρχων, κἂν μυρίους τοῦ σώματος ἔχῃ δεσπότας.

Ἰγνατίου. Τέλειοι ὄντες τέλεια φρονεῖτε· θέλουσι γὰρ ὑμῖν εὖ πράττειν θεὸς ἕτοιμος εἰς τὸ παρέχειν (Max. Conf. p. 534).

‹Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου›. Τὴν παρρησίαν παντὶ τῷ βουλομένῳ καὶ ὁτιοῦν συμβουλεῦσαί σοι μετὰ ἀδείας νέμε. ‹ἄν τε γὰρ ἀρεσθῇς τοῖς λεχθεῖσιν ὑπ' αὐτοῦ, πολλὰ ὠφελήσῃ, ἄν τε καὶ μὴ πεισθῇς, οὐδὲν βλαβήσῃ. καὶ τοὺς μὲν τυχόντας τῆς γνώμης καὶ ἐπαίνει καὶ τίμα· τοῖς γὰρ ἐκείνων ἐξευρήμασιν αὐτὸς εὐδοκιμήσεις· τοὺς δ' ἁμαρτόντας μὴ ἀτιμάσῃς ποτὲ μητ' αἰτιάσῃ, τὴν γὰρ διάνοιαν αὐτῶν δεῖ σκοπεῖν ἀλλ' οὐχ ἀποτυχίαν μέμφεσθαι. Cod. Paris. 1169. f. 14›.

Πλουτάρχου. Ἡ φρόνησις οὐ σωμάτων ἀλλὰ πραγμάτων ὄψις ἐστί, ‹πρὶν ἐν αὐτοῖς γενέσθαι τὸν ἄνθρωπον, ὅπως ἄριστα χρήσεται τοῖς ἀπαντῶσι καὶ προστυγχάνουσι, παρέχουσα διασκοπεῖν τὸ μέλλον. Max. Conf. p. 534›.

---

1) П. мдръ. У. мрь. — 2) У. лакѣ. — 3) П. игнатий. У. игнатиѧ. — 4) П. хотѧщимъ же намъ. У. хотѧщимъѫ намъ. — 5) П. подажѳ. У. подаѫ. — 6) П. не послушаеши. У. не послышаеши. — 7) У. то нѣсти. — 8) У. хвалю и чти. — 9) П. не оукори ни поноси. У. не ѹкори ни поноси. — 10) У. не вещьствена.

*) Въ ркп. — цр҃м.

Тѣло оубо тонко[1] (впреди)[2]*) шчима оукрасисѧ, а̃ назади слѣпо ѥ̑сть, мысль же и̑ преже бывшее памѧтью видить ·:·

А̏ще же[3] кого видиши съгрѣшающа, смотри, ѣда[4] и ты в то не[5] въпадеши ·:·

Тимонаксъ[6]. Иже по земламъ блоудить, тъснетсѧ[7] прѝтечи къ ѡ̀течьствы своемы, а̏ любомоудрьци къ моудрости ·:·

Оумомъ возможьны̀ вазни прийскати, вазнь же оума не прiѝ̀врѣтаетъ ·:·

Смѣшно ѯ̑, и̏же гл̑ть, ꙗ̀ко моудрость[8] безъ оученьꙗ ѥ̑сть· безъ нея бо нѣ̑ ползы ѿ инѣхъ ремествъ[9] **), та бо ѥ̑сть ꙗ̀ко гд̑ьство (?) и красота и чинъ ***) съ подобнемъ коегождо исправливаѥ̑тъ[10] ·:·

Менадръ ρ̑. Всѧчьскаꙗ[11]****) работна бываютъ[12] *****) моудрости ·:· ||

τὸ μὲν οὖν σῶμα πρόσω [που] μόνον ὠμμάτωται, τοῖς δὲ ὄπισθεν τυφλόν ἐστιν· ἡ δὲ διάνοια καὶ τὰ παρῳχημένα βλέπειν τῇ μνήμῃ πέφυκεν (Ibidem).

Εἴ ποτέ τινα ἑώρα ἁμαρτάνοντα, ‹«ἐπισκεπτέον»› ἔλεγε «μή ποτε καὶ ἐγὼ τοιούτῳ περιπέσω».

Οἱ μὲν ξενιτεύοντες εἰς τὴν πατρίδα οἱ δὲ φιλοσοφοῦντες εἰς τὸ φρονεῖν κατασπεύδουσιν (Cod. Paris. 1169 f. 14 v.).

Φρόνησις εὐτυχίαν ὡς τὰ πολλὰ χαρίζεται, τύχη δέ φρόνησιν οὐ ποιεῖ.

Γελοῖός ἐστιν ὁ μόνην τὴν φρόνησιν μὴ διδακτὴν ἀποφαίνων, ‹ἧς ἄνευ τῶν ἄλλων τεχνῶν ὄφελος οὐδὲν οὐδὲ ὄνησίς ἐστιν· ἡγεμὼν γὰρ αὕτη καὶ κόσμος οὖσα πασῶν καὶ τάξις εἰς τὸ χρήσιμον ἕκαστον καθίστησι . . . . . τῶν ζώων φρονιμώτερα. Cod. Paris. 1169. f. 15›.

Μενάνδρου. Ἅπαντα δοῦλα τοῦ φρονεῖν καθίσταται.

л. 7 об.

---

1) П. токмо. У. тоѥ̑мо. — 2) П. У. опущено. — 3) П. тимонаѯ̑. а̏ще же. У. тимонаѯ̑. а̏щеⷭ. — 4) У. ѣгдѣ. — 5) П. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. тоснетѯ̑. — 8) П. мдр҃ти. У. мр҃ости. — 9) П. ремествъ. У. реме̑тъ. — 10) П. ꙗ̀ка всѣмъ и̑ красота и̑ чинъ и̑ с по̀бнѣмь коѥ̑гождо и̑справливаѥ̑тъ. У. ꙗ̀ка всѣ̑ и красота и̑ чинъ. и с подобнѣ̑ коѥ̑гожо исправливаѥ̑. — 11) У. всичѣкаꙗ: — 12) П. бываю̑тъ. У. бываю̑.

*) Приписано позднѣе. — **) Въ ркп. — ремествы. — ***) Въ ркп. — чистою. — ****) Въ ркп. — всичьскоꙗ — *****) Въ ркп. — бывалть. — Послѣднія 10 строкъ въ рукописи подправлены позднѣйшею рукою, по стертому.

Сократъ. Ѳгда доумакши, помысли ѡ прѣже бывшихъ и прїложи ѡна къ нонѣшьнимъ [1]· тѣмъ бо не ѩвленымъ, ѩвленаа скоро разоумѣютъ *)·:·

Їже злѣ смотритъ ѡ сконхъ, то како [2] ѡ чю(жи)хъ [3] можетъ добро мыслити [4]·:·

Ѭже къ семъ житии **), тѣ пцисѧ [5], пачеже ѡ моудрости, да въмѣстиши велико въ малѣ, оума бга̄ въ кальнѣ тѣлѣ·:·

Подобаетъ неразоумъныхъ ѿганати· ѩвлено бо ѥсть, їже собѣ [6] потребнаго не їмѣть, како ѥного можетъ оумоудрити, а оумнѣ̄ и могоущїй лѣпотою [7] зрѣти пачє инѣхъ хранити и оугажати имъ·:·

Доумца бга̄ын потребенъ ѥ̄сть и силнѣѥ [8] всѧкого стѧжанїа·:·

Лѣпа [9] ***) бо рѣчь велика знамєньа доброумью ѩвлѧєть ****)·:·

Βουλευόμενο‹ς› παραδείγματα ποιοῦ[ν] τ‹ὰ› παρεληλυθότα τῶν μελλόντων· τὸ γὰρ ἀφανὲς ἐκ τοῦ φανεροῦ ταχίστην ἔχει τὴν διάγνωσιν (Max. Conf. p. 534).

Ὁ κακῶς διανοηθεὶς περὶ τῶν οἰκείων οὐδέποτε καλῶς βουλεύσεται περὶ τῶν ἀλλοτρίων.

Πάντων μὲν ἐπιμελοῦ τῶν περὶ τὸν βίον, μάλιστα δέ τὴν σαυτοῦ φρόνησιν ἄσκει· ‹μέγιστον γὰρ ἐν ἐλαχίστῳ νοῦς ἀγαθὸς ἐν ἀνθρωπίνῳ σώματι. Cod. Par. f. 15 v.›.

Δεῖ τοὺς μηδὲν γινώσκοντας τῶν δεσμένων ἀποδοκιμάζειν· δῆλον γὰρ ὡς ὁ μὴ ἑαυτῷ χρήσιμος οὐδ' ἄν ἄλλον φρόνιμον ποιήσειε· τοὺς δὲ νοῦν ἔχοντας καὶ δυναμένους ὁρᾶν πλέον τι τῶν ἄλλων περὶ πολλοῦ ποιεῖν καὶ θεραπεύειν (Ibid. f. 16).

σύμβουλος γὰρ ἀγαθὸς χρησιμώτατον καὶ τυραννικώτατον τῶν ἁπάντων κτημάτων ἐστίν (Ibidem).

Τὸ γὰρ λέγειν ὡς δεῖ τοῦ φρονεῖν εὖ μέγιστον σημεῖον ποιούμεθα.

---

1) П. к нынѣшнимъ. — 2) У. какъ. — 3) П. У. ѡ чюжи. — 4) П. створити. У. сотворѝти. — 5) П. въ всемъ житиѝстѣ̄ пцисѧ. У. во всѣ̄ житиѝстѣ̄ пецисѧ. — 6) П всѣѥ. У. всѣѥ. — 7) П. У. с лѣпотою. — 8) П. У. силнѣй. — 9) П. У. лѣпа.

*) Въ ркп. — разоумѣютъ. — **) Въ ркп. — їже въ семъ житии. — ***) Въ ркп. — пѣпа. — ****) Въ ркп. — ѩвлаютъ.

Клитархъ. Крѣпость телесная да не боудеть немощь дш҃ѣ [1], крѣпость же дх҃овнаа моудрость есть.

Κλειτάρχου. Ἡ ἰσχὺς τοῦ σώματος μὴ γινέσθω τῆς ψυχῆς ἀσθένεια· ἰσχὺν δὲ ψυχῆς φρόνησιν νόμιζε (Max. Conf. p. 534).

Тимонаксъ [2]. Чюжимъ наказаниѥ кажисѧ самъ и бе[3]стр҃тенъ боудеши ѿ зла.

Δημ‹ώναχτο›ς. Ἐν ἀλλοτρίοις παραδείγμασι παίδευε σεαυτόν, καὶ ἀπαθὴς τῶν κακῶν ἔσῃ.

Соломонъ рѣ [3]. Ꙗко видѣнье цр҃твоукть надъ всѣмъ соущьствомъ, тако и мх҃дрость на всею влр҃тью.

Τοσούτῳ διαφέρειν ὁ Σόλων τὴν φρόνησιν ἔλεγε τῶν λοιπῶν ἀρετῶν, ὅσῳ ὁράσιν τῶν ἄλλων αἰσθήσεων.

Диѻдоръ. Моудра доума паче многыхъ роукъ, и моудрыи паче крѣпкаго.

Διοδώρου. Σοφὸν βούλευμα ὑπὲρ χείρας πολλὰς, καὶ κρεῖσσον σοφὸς ἰσχυροῦ.

Й прегрѣшениа иньхъ [4] требоуи ты на ѡправленье собѣ [5], а не ихъ бываемаа, нѡ оупо-
л. 8. **добй || бывшимъ древле добрѣ.**

Καλὸν γὰρ τὸ δύνασθαι τοῖς τῶν ἄλλων ἀγνοήμασι πρὸς διορθωσιν χρήσασθαι [δὲ] παραδείγμασι καὶ πρὸς τὰ συγχυροῦντα ποικίλως κατὰ τὸν βίον ἔχειν μὴ ζήτησιν τῶν πρασσομένων, ἀλλὰ μίμησιν τῶν ‹ἐπι›τετευγμένων (Cod. Paris. 1169. f. 16 v.).

Оуношѣ бо старѣишихъ мдр҃ть притажаютъ [6] *) оумомъ, старии [7] **) же сѣмоую в нй хытрость оумножаютъ, тѣмъ же и ѿ простыхъ проѡвражаютьсѧ на достоѥньѥ вл҃чьствоу, влкы же оукра-

Τοῖς μὲν γὰρ νεωτέροις τὴν τῶν γεγηρακότων περιποιεῖ σύνεσιν ἡ φρόνησις, τοῖς δὲ πρεσβυτέροις πολλαπλασιάζει τὴν ὑπάρχουσαν ἐμπειρίαν· καὶ τοὺς μὲν ἰδιώτας ἀξίους ἡγεμονίας κατασκευάζει, τοὺς δὲ ἡγεμόνας τῷ τῆς δόξης

1) П У. дшн. — 2) П. У. опущено. — 3) П. соломонъ. — 4) П. йхъ. У. нх. — 5) У. трекѹта на wправлѣнии сѣкѣ. — 6) П. притажать. У. притыжати. — 7) П. старий.

*) Въ ркп. — притажаѣть. — **) Въ ркп. — старѣи.

шаютъ славою безмертною, дѣла ѡстаклающе незабытнаа.

Хорикии ρ[1]. Сила безъ доброумьа ничтоже полезуѥть, оумъ же, аще и силы не имѣѥть, многажды[2] домыслитсѧ.

Злаѳ. Сице подобаѥть разсмотрити[3], не како лзѣ намъ[4] ѡзлобити инѣхъ, нѡ како мы быхомъ безпокоснѡ[5] дѣланиѥ оустрои[6] хотѣли[7], времени же тѣсноуцюу въскорѣ, доумати, ѣда медлестью нашею ѥдии лоучьше[8] нѣ ѡвлтсѧ.

Аристидъ ρѣ[9]. Побѣжати въ бранѣ и простымъ[10] многажды пригажаѥтьсѧ, оумомъ же и мдрѣтью ѡдолѣти ѡдины[11] могоуть, иже добрѣ (д)оумати[12] оумѣють.

Оумнии паче ѡ безоумныи полезоуютъ, неже безоумнии ѡ оумныѣ· ѡни бо блюдоутсѧ ѡ паденьа ѥхъ, и си не подражаютъ *) ѥсправленьа ихъ.

ἀθανατισμῷ παραπέμπει τοῖς καλλίστοις τῶν ἔργων ἐπιχειρεῖν (Ibid. f. 16. v.).

Ἄνευ μὲν εὐβουλίας οὐδὲν πέφυκε δύναμις ὠφελεῖν· σύνεσις δὲ, κἂν ἰσχὺν μὴ προσλάβῃ, πολλὰ πολλάκις ἐπινοεῖ (Ibid. f. 17).

Δίωνος τοῦ χρονογράφου. Ταῦτα δεῖν οἶμαι συμβουλεύειν· μὴ πρότερον, τί χρὴ παθεῖν, ἐκεῖνο ὁρᾶν πρὶν ἡμῖν τι πρᾶξαι καλόν· μὴ τῷ θέλειν ἡμᾶς εὐβουλοτέρους εἶναι πρὸς βραδυτῆτι τινὲς ἄλλοι σὺν ταχυτῆτι φανῶσιν ἡμῶν εὐτυχέστεροι (Ibid. f. 17).

Ἀριστείδου. Τὸ μὲν νικᾶν ἐν ταῖς μάχαις καὶ τοῖς φαύλοις πολλάκις περιγίνεται· φρονήσει δὲ καὶ σοφίᾳ κρατεῖν δύνασθαι μόν(ω)ν ἐστὶ τῶν εἰδότων βουλεύεσθαι (Max. Conf. p. 534).

Τοὺς φρονίμους ἔλεγε μᾶλλον ὑπὸ τῶν ἀφρόνων ἢ τοὺς ἄφρονας ὑπὸ τῶν φρονίμων ὠφελεῖσθαι· τούτους μὲν γὰρ φυλάττεσθαι τὰς ἐκείνων ἁμαρτίας, ἐκείνους δὲ τὰς τούτων μὴ μιμεῖσθαι κατορθώσεις (Ibid. p. 535).

---

1) П. хорнкий. У. хорнкїи. — 2) П. многа мьногажды. У. мно многажы. — 3) П. расмотрить. — 4) У. не како заѣ нѣ. — 5) У. беспонóсна. — 6) П. оустройлн. — 7) П. опущено. — 8) У. лучши. — 9) П. У. аристѣ. — 10) У. простыѫ. — 11) П. ѡдинн. — 12) П. думати. У. думати.

*) Въ ркп. — и си жи подражаютъ.

Ѩристотель рⷮ[1]. Дoумы нⷯ ничтоже нно, нѡ ѡскоудⷦныѥ оума· неⷦдоуцѥ бо, что пѡбаѥть створити, ѩли ни, того ради ѝ доумаемъ[2], вола бо кол. 8 об. гождо не вѣдасть смотрити[3] || ѩже подобаѥть·⁘·

Тѣмъ не разоумѣⷯ[4] доумати, ѕане ѥсмы не исполнени[5] моудрости· иже бо тоу свершеноу имѣеть, то вса вѣсть полезнаа ѝ ѩна таковаа блгаа· свершена бо ѯ моудрость·⁘·

Диѳ римлѧнⷭ[6]·⁘·

Ѩзыѥ кто преже соуровьствомъ[7] почнеть что сътворити[8] ѝ потомъ раскаѥвъсѧ разроушитъ свое создание[9], то во ѩстиноу достоинъ ѯ порогганьа·⁘·

Лѣпо бо ѥсть живоущѝ съ правдою ѝ добро требоующимъ вещемъ древле смотрѣти[10], ѩже хотѧть съмотри-

Ἀριστοτέλους. Οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν ἡ βουλὴ ἢ ἔνδεια φρονήσεως· βουλ‹ευ›όμεθα γὰρ ἀγνοοῦντες, ὅ τι δέει ποιεῖν ‹καὶ πότερον τόδε ἢ τόδε ἐστίν. ἐφ' ὧν γὰρ ἡ προαί- 5
ρεσίς ἐστιν, ἐπὶ τούτων καὶ ἡ βουλή· εἴ γε ἡ προαίρεσις οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν ἢ τόδε πρὸ τοῦδε αἱρεῖσθαι. Cod. Paris. 1169. f. 17 v.› 10

Βουλευόμεθα γὰρ ἀγνοοῦντες, ἀγνοοῦμεν δὲ ἐνδεεῖς ὄντες φρενῶν. ᾧ γὰρ ἡ φρόνησις πάρεστι πάντα γνώριμα τὰ πρακτέα· τελειοτάτη γάρ ἐστιν ἀρετή (Ibid. 15
f. 17 v.).

Δίωνος τοῦ Ρωμαίου.

Αἰσχρὸν ἄρ' ἐστὶν ἤτοι τὸ κατ' ἀρχὰς μὴ ὀρθῶς δόξαι τι πεποιηκέναι ἢ αὖθις μὴ δεόντως μετεγνω- 20
κέναι· τό τε γὰρ ἀπ' ἀρχῆς προπετῶς ἃ μὴ χρὴ πράττειν δεινόν ἐστι καὶ τὸ τὰ ἀρέσαντα ἅπαξ ἐμπλήκτως λύειν δεινότερον (Ibid. f. 18).

Δεῖ γὰρ τοὺς ὀρθῶς καὶ καλῶς ‹βιοῦντας καὶ› τοῖς πράγμασι χρωμένους προδιασκοπεῖν πρότερον ἃ δεῖ ποιεῖν, εἶθ' οὕτως τοῖς ἀρέσασι 25

---

1) П. ѯристотⷮ. У. аристотⷮ — 2) У. тогда ѥгда думаⷯ. — 3) У. смотрѣти. — 4) П. тѣмь неразумьѥмь. У. тѣⷯ неразумиⷯ. — 5) П. не дополнени. У. не дополни. — 6) П. диѡнъ римⷭ. У. диѡⷨ рⷭкⷩ. — 7) П. съ суровьствомь. У. сⷭровьствⷯ. — 8) П. что почнеть творити. У. что начиⷯ творити. — 9) П. створенні. — 10) У. смотрѣти.

ти· стыдъко бо ѥсть начати дѣло пре҃ словомъ, имъ же ѩсправисе, и ѹслоужити можеть, ѥгоже хощеть [1], не испытавше же бес промысла, ничто же полезнаго не створить [2]·⁘·

Пифагонъ рѣ҃ [3]. Ни кона безъ оузды возможно ѥсть держати, ни бра҃тьства без оума·⁘·

Галиѝ рѣ҃ [4]. Сѣ҃ ѥсть цѣломоудръ, иже преже падениѧ [5] *) съблюдетьсѧ [6] падениѧ, неже оуже падъ сѧ [7] и жалоуѥть.

Димокрі҃т. Моудростьно дѣло, ѧще минеть тѧ неправѣда, идоуци на тѧ· бла҃годѣ҃но [8] же дѣло, ѧще, неправдѣ нашедши на тѧ, не мьстишь, ни противишьсѧ.

Соломонъ. Вънегда с кимъ доумаѥшь, не гл҃и, имъже наслѣдиши [9] ср҃це ѥго, но҃ имъже
л. 9. на нетъцѣть [10] || поставиши прашающаго·⁘·

Нѣкто (въ)праша [11] вианта·кто ѥсть добрыи доумца [12]; и рече· врема·⁘·

χρῆσθαι. αἰσχρὸν γάρ ἐστι τὰ ἔργα πρὸ τῶν λόγων χωρεῖν· ‹ἐν ᾧ κατορθώσαντες μὲν εὐτυχηκέναι μᾶλλον ἢ καλῶς βεβουλεῦσθαι δόξετε, σφαλέντες δέ τι τὴν σκέψιν ἀπρονοήτως, ὅτ' οὐδὲν ὄφελός ἐστι, ποιήσασθαι. Ibid. f. 18›.

Πυθαγόρα. Οὔτε ἵππον χωρὶς χαλινοῦ οὔτε πλοῦτον δίχα φρονήσεως δυνατὸν κρατεῖσθαι.

Γαΐου. Σωφρονέστερον οἶμαι τοῦ μετὰ τὸ πάθος ἐγκαλεῖν τὸ πρὶν παθεῖν φυλάξασθαι τὸ μὴ παθεῖν (Max. Conf. p. 535).

Δημοκρ‹ί›τ‹ου›. Φρονήσεως ἔργον μέλλουσαν ἀδικίαν φυλάξασθαι, ἀναλγησίας δὲ γενομένης μὴ ἀμύνασθαι (Ibid. p. 535).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τίς ἄριστος σύμβουλος ἔφη «ὁ καιρός».

---

1) П. У. іже хощеть. — 2) У. не сотворѝ. — 3) П. пѝфагор. У. пифаго҃. — 4) П. галиѝ. У. галіи҃. — 5) П. У. преже паденіи. — 6) П. блюдетѣ҃. У. блюстѝсѧ. — 7) У. падѣсѧ. — 8) П. и бла҃годѣ҃но. У. ни бла҃годѣ҃но. — 9) П. У. наслади҃ши. — 10) П. не на тщетѣ҃. У. не на ѿ҃етѣ҃. — 11) П. въпраша. У. вопроша. — 12) П. доумца.

*) Въ ркп. — паденіи преже.

Подобаѣть бг҃омоу моужоу поминати бывшаѧ, а̀ боудоущаѧ и̑ соущаѧ творити, а̀ хотѧщимъ быти и̑ оутвержати пѣциса [1].⁘

Мѣстьнаѧ [2] *) и̑змѣнениѧ и̑ моудрости наоучать [3], ни цѣломоудриѧ погоубѣ҃.⁘

Фаворинъ рѣ҃ [4]. Достоино намъ конець вещи прежѣ смотриве и̑ тако начатыѣ и̑хъ [5] творитї.⁘

Софоклитъ рѣ҃ [6]. Злѣ҆ коварьствомъ не боудеть мира никомоу [7] николиже, но҆ а̀ще добромыслыннии владѣють, вездѣ. великыи бо волъ, малымъ бичемъ по ребромъ бьѣмъ [8], правѣѥ [9] **) на поуть находить. и̑бо добрѣ мысла ѥ̑се прииймъ держитъ.⁘

И̑родотъ рѣ҃ [10]. Равно сѣ҃ прѣ҃ [11] моима ѹ̑чима, цр҃ю, мнитьсѧ, а̀ще кто добро мысли҃ [12] и̑ гл҃ѥмоу добра [13] хощеть послоушати ѣ҃ [14].⁘

Слѡ҃ .г҃. ѡ҆ чистотѣ и̑ ѡ҆ цѣломоудрии.

Δεῖ τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα μεμνῆσθαι μὲν τῶν γενομένων, πράττειν δὲ τὰ ἐνεστῶτα, περὶ δὲ τῶν μελλόντων ἀσφαλίζεσθαι (Max. Conf. p. 535).

Τόπων μεταβολαὶ οὔτε φρόνησιν διδάσκουσιν οὔτε ἀφροσύνην ἀφαιροῦνται.

Δέον τὰ τέλη τῶν πραγμάτων ἡμᾶς προορᾶν καὶ οὕτως τὴν τούτων ἐγχείρησιν ποιεῖσθαι (Cod. Paris. 1169. f. 19).

Σοφοκλέους. Ἐκ τῶνδε μέντοι τῶν τρόπων οὐκ ἄν ποτε | κατάστασις γένοιτ' ἂν οὐδενὸς νόμου,| ἀλλ' οἱ φρονοῦντες εὖ κρατοῦσι παντα χοῦ (Ibid.).

μέγας δὲ πλευρὰς βοῦς ὑπὸ σμικρᾶς ὅμως | μάστιγος ὀρθὸς εἰς ὁδὸν πορεύεται.—Ὁ γὰρ φρονῶν εὖ πάντα συλλαβὼν ἔχει (M. C. p. 535).

Ἴσον ἐκεῖνο, ὦ βασιλεῦ, παρ' ἐμοὶ κέχριται, φρονέειν τε εὖ καὶ τῷ λέγοντι χρηστὰ ἐθέλειν πείθεσθαι.

Περὶ ἁγνείας καὶ σωφροσύνης.

---

1) П. и̑ пѣциса. У. и̑ пѣцисы. — 2) П. У. мѣстнаи҃. — 3) У. научаю҃. — 4) П. фаворинъ. У. фаворн҃. — 5) У. и̑ начѧтие и҃х. — 6) П. У. опущено. — 7) П. никомуже У. никому҃. — 8) П. великии бо волъ по ребромъ маломь бичемь би҃т. У. во҃лъ по ребр҃ малы҃ бичемь би҃т. — 9) П. правѣѥ. У. правид. — 10) П. ѝродотъ. У. ѝродѡ҃. — 11) П. пр҃ѣ. — 12) П. добрѣ мыслить. У. добре мыслы҃. — 13) У. добрѣ. — 14) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — мѣстьнаи҃. — **) Въ ркп. — правѣи҃.

Ѡ єѵ҃гл. Рѣ гл҃ [1] вскъ [2] *) възрѣвыи на женоу, ѩкоже похотѣтї ю [3], то [4] оуже прелюбы сътворилъ ѥсть [5] с нею въ ср҃ци своемъ.

Апл҃ [6]. Не вѣсте ли, ѩко телеса ваша оуди хр҃ѡ соуть, а оуды хр҃ы створимъ ли [7] оуды любодѣица; не боуди того [8].
х. 9 об. или не вѣсте, ѩко прилѣпла-‖йисѧ **) любодѣицѣ [9] ѥдїно тѣло ѥсть, а прилѣплаѩйсѧ [10] гд҃ѣ ѥдинъ дх҃ъ ѥсть.

Їѡвъ [11]. Аще въслѣдова ср҃це моѥ женѣ моужатѣ, ѩли при дверехъ ки сѣдѣ [12], да тако бы и [13] моа соупроуга оугодна [14] [бы] ѩномоу (была) [15].

Єхиѡнъ рѣ [16]. Блжна неплоды нескверная [17], ѩже ***) (не) разоумѣла [18] ложа въ паденьи [19] ****) приймеши [20] плодъ въ смотреньи [21] дш҃евное.

Ѳто василь. Цѣломоудрие, ѥже [22] при старости, нѣ ц҃ѣ-

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ ἐμβλέψας γυναικὶ πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐκ οἴδατε, ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ εἰσίν; ἆρα οὖν τὰ μέλη Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο. ἢ οὐκ οἴδατε, ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἓν σῶμά ἐστιν· ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν;

Ἰώβ. Εἰ ἐξηκολούθησεν ἡ καρδία μου γυναικὶ ἀνδρὸς ἑτέρου, εἰ δὲ ἐγκάθετος ἐγενόμην ἐπὶ θύραις αὐτῆς· ἀρέσαι ἄρα καὶ ἡ γυνή μου ἑτέρῳ.

Μακαρία στεῖρα ἡ ἀμίαντος, ἥτις οὐκ ἔγνω κοίτην ἐν παραπτώματι· ἔξει καρπὸν ἐν ἐπισκοπῇ ψυχῶν.

Βασιλείου. Ἡ ἐν γήρᾳ σωφροσύνη οὐ σωφροσύνη, ἀλλὰ ἀκο-

---

1) У. опущено. — 2) П. весь. У. вскъ. — 3) П. ѩй. У. ѥи. — 4) П. того. — 5) П. створилъ. — 6) П. ѩплъ рѣ. — 7) П. а оуко оуди хр҃ы створимъ ли. У. а ѵко оудн хр҃ѣи сотворѭ. — 8) П. У. то. — 9) П. прилѣплаѩйсѧ любодѣици. У. прилѣпла҃ѣ любодѣ҃цы. — 10) П. прилѣплаѩйсѧ. — 11) П. ѩйѣъ рѣ. У. ѳѡв. — 12) П. сѣдѣкъ. У. сѣдивъ. — 13) У. опущено. — 14) П. и оугодна. — 15) П. [и оугодна] бы ѩному. У. иному ѳгодна была. — 16) П. У. соломѣ. — 17) П. нескверьнаѩ. — 18) П. ѩже не разумѣла. У. нѣ не разумѣла. — 19) П. У. впадении. — 20) П. прийметь. У. приймѣ. — 21) У. плодѣ смотрѣние. — 22) П. же.

*) Въ ркп. — весь. — **) Въ ркп. — прилѣплаѩйсѧ (?). — ***) Въ ркп. — ѩже. — ****) Въ ркп. — въ паденьи.

ломоудрик, но немощь на похоть. мертвець не вѣнчаѥтсѧ, никтоже праведникъ немощи дѣлѧ на зло·:·

Недостоино хвалы дати каженикомъ [1], имже Фрѣзѧна соуть тайнаѩ оудеса ихъ. не хвалимъ бо ни конь, иже рогомъ не бодоу, но тѣхъ хвалимъ, ѧце не копаютъ, а волы хвалимъ, ѧце не бодоуть кро(то)сти [2] ради. ни дивимъ бо сѧ никомоуже, имже не домагаѣть створити зла, но тои [3] *) достойнъ [4] **) ѥсть дивленья, иже мога согрѣшити [5] и не съгрѣшитъ·:·

Бгословець. Лоуче дрѧхлъ лицемъ, неже соуровъ·:·

Не лиютъ мюра въ скверныи съсоудъ [6]·:·

Фаворі [7]. Да не измагчимъ [8] нашеѩ крѣпости, ни Фрѣзаемъ жилъ своихъ ѡбычаемъ тѣмъ· неизреченна [9] и велика погыбель въ дшю нашю въходитъ ѿ нѣ. что бо, ѧце и не чюемъ, пьѧни соуще похоти; се бо [се] [10]

х. 10. всихъ [11] ѥсть поу || ще, зане не

λασίας ἀδυναμίᾳ· νεκρὸς οὐ στεφανοῦται, οὐδεὶς δίκαιος διὰ ἀδυναμίαν κακοῦ.

οὔτε οὖν ἐπὶ σωφροσύνῃ ἐπαινεῖσθαι προσήκει τοὺς ἀποκοπτομένους τὰ μόρια. οὐδὲ γὰρ τοὺς ἵππους ὡς μὴ κερατίζοντας ἐπαινοῦμεν· ἀλλὰ τούτους μὲν εἰ μὴ λακτίζουσιν, ἐπαινέσομεν, τοὺς δὲ βοῦς, εἰ μὴ κερατίζουσιν, ἀποδεξόμεθα τῆς ἡμερότητος.

οὐ γὰρ ἐν ᾧ μὴ δύναταί τις, ἀλλ' ἐν ᾧ δυνάμενος οὐκ εἰς ἀδικίαν κέχρηται τῇ δυνάμει θαυμάζεται (Max. Conf. p. 536).

Τοῦ Θεολόγου. Κρεῖσσον κατηφὲς ἦθος ἢ τεθρυμμένον.

Μύρον δοχεῖον σαπρὸν οὐ πιστεύεται.

Μὴ καταμαλάττωμεν ἡμῶν τὴν ἰσχὺν μηδὲ ἐκκόπτωμεν τὰ νεῦρα ταῖς ὁμιλίαις ταύταις· καὶ γὰρ ἅφατος καὶ πολλὴ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν ἐντεῦθεν εἰσρεῖ κακία. τί γὰρ, εἰ καὶ μὴ αἰσθανόμεθα τῇ φιλίᾳ μεθύοντες; τοῦτο γὰρ αὐτὸ πάντων ἐστὶ δεινότατον, ὅτι

1) П. У. кажникѡ. — 2) П. У. кротости. — 3) У. но тѡ. — 4) П. достойнъ. У. достоенъ. — 5) П. сгрѣшати. У. согрѣшати. — 6) П. У. опущено все мѣсто. — 7) П. златоустъ рѣ. У. златоустъ. — 8) П. да не ѩзмакчимъ. — 9) П. неизреченьна бо. У. не изреченна бо. — 10) У. сѣ. — 11) П. У. всѣхъ.

*) Въ ркп. — то. — **) Въ ркп. — достойно.

разоумѣѥ, жилы своѥ гоубѧще и бывающе мѧгчѣиша [1] всѧкого воскоу·:·

Ꙗкоже кто имъ льва [2], гордаго и грознаго ѥго [3] зьрѧ [4], и потомъ, постригъ ѥго гриваоу, и истерзавъ [5] ѥго [6] зоубы, и ѿрѣзавъ ногти, срамна ѥго створить и смѣшна, древле страшнаго и нестерпимаго и единѣмъ [7] рыканьѥмъ всѧ потрѧсающаго· [8] такоже и женьскаѧ [9] приближенья всѣхъ ѥлико ѿбоуримоу̀ть и оуловленꙑ̀ дьяволоу прѣставлѧють, потомъ же бывають ти моужи мѧгци, безъстоудни [10], бесмыслени [11], гнѣвливи, соурови, раболични, несвободни, жестьци [12], любо[й]молвьци [13] и, просто рещи, всѧ женьскаѧ стр̃ть дш̃егоубнаѧ несоуще на дш̃ю йхъ возложать [14]·:·

Иже съ женами живѣ [15] и съ похотною любовию и весѣдамъ [16] ихъ [17] радоуѥтсѧ, то не ѿ оумнꙑ̀ ѥсть, но̀ калныи и [18] блоуд- | οὐδὲ ἴσμεν ὅπως ἐκνευριζόμεθα καὶ κηροῦ παντὸς γινόμεθα μαλακώτεροι (Max. Conf. p. 537).

καθάπερ γάρ τις λέοντα γαῦρον καὶ βλοσυρὸν λαβὼν εἶτα ἀποχείρας μὲν τὴν κόμην ἀνελὼν δὲ τοὺς ὀδόντας καὶ περιελὼν τοὺς ὄνυχας αἰσχρὸν ποιεῖ καὶ καταγέλαστον καὶ παιδίοις εὐκαταγώνιστον τὸν φοβερὸν καὶ ἀφόρητον καὶ ἀπὸ μόνου τοῦ βρυχήματος τὰ πάντα σείοντα, οὕτω δὴ καὶ αὗται πάντας ὅσους ἐὰν λάβωσιν εὐχειρώτους τῷ διαβόλῳ ποιοῦσι· μαλακωτέρους θερμοτέρους ἀναισχύντους ἀνοήτους ἀκροχόλους θρασεῖς ἀκαίρους ἀγεννεῖς ἀπηνεῖς δουλοπρεπεῖς ἀνελευθέρους ἰταμοὺς φλυάρους, καὶ ἁπλῶς πάντα τὰ γυναικεῖα πάθη τὰ διεφθαρμένα φέρουσαι εἰς τὴν τούτων ἐναπομάττονται ψυχήν (Max. Conf. p. 537).

ἀμήχανον γὰρ τὸν γυναικὶ συνοικοῦντα μετὰ συμπαθείας τοσαύτης καὶ ταῖς ἐκείνων ἐνστρεφόμενον ὁμιλίαις μὴ ἀγύρτην τινὰ

1) П. мякчѣйша. — 2) П. льва. — 3) П. У. опущено. — 4) П. зрѧща. У. зрящи. — 5) П. йстергавъ. — 6) П. У. опущено. — 7) У. єдиноѥ. — 8) П. потрасывающаго. У. потрисывающа. — 9) У. женскаг. — 10) П. бестудни. — 11) П. смысмни. У. несмысмни. — 12) У. жестоцы. — 13) П. любомольци. — 14) П. възложать. — 15) П. живоуть. У. живꙋ. — 16) П. бесѣдами. — 17) П. У. опущено. — 18) П. У. опущено.

ныи, и [1] невѣжа всѣмъ злѡ [2] ѡбычитъ· аще бо изрещи что хочеть [3], то [4] ѡтъ изгрѣвии [5] и ѠО нитии молвить, ѩзыкоу его прѣвразившюся женьскымъ рѣчемъ, аще же что сътворитъ, то и с великою работою ткорить, и не бываѥть потребно ни на что же ѠО великѡ исправлѣи(и) [6]·:·

Прѣтися, ѡритися [7] не можеши, не соущоу никомоуже прогнѣвающю тебе, похоти || же имѣти ноужа, а не ѩвлѧѥтьсѧ видѣныа, подвизающа на то·:· л. 10 об.

Ноускыи рѣ [8]. Блѫжить гъ не вестрѣи живоущихъ· не можеть во, иже живѣ въ смѣшномъ житьи [9], несмѣшна и ѡтиноудь вестрѣтьна исправити [10] житьа, нѡ сихъ блѫжить *), иже на ѳстремление ѥстьствено сѣ медлостью [11] ѡдва [12] двигноутьсѧ·:·

Того [13]. Сладость пространьнаа прѣ всѧкою злобою, ѩко нѣкотораа оудица, скоро несы-

εἶναι καὶ ἀγοραῖον καὶ συρφετώδη. κἂν γὰρ φθέγγηταί τι, πάντα ἀπὸ τῶν ἱστῶν καὶ τῶν ἐρίων φθέγξεται, τῆς γλώττης αὐτοῦ τῇ ποιότητι τῶν γυναικείων ἀναχρωσθείσης ῥημάτων· κἂν ποιῇ τι, μετὰ πολλῆς τοῦτο ἐργάζεται δουλοπρεπείας, πόρρω τῆς τοῖς Χριστιανοῖς πρεπούσης ἐλευθερίας ἑαυτὸν ἀποικίσας καὶ οὐδὲ πρὸς οὐδὲν τῶν μεγάλων κατορθωμάτων γενόμενος χρήσιμος (Max. Conf. p. 537—538).

Ὀργίζεσθαι μὲν γὰρ οὐκ ἔνεστι μηδενὸς ὄντος τοῦ παροξύνοντος, ἐπιθυμεῖν δὲ ἀνάγκη καὶ τῆς ὄψεως τῆς εἰς τοῦτο κινούσης μὴ φαινομένης (Cod. Parisin. 1169. f. 21 v.).

Γρηγ<ορίου> Νύσσης. Μακαρίζει ὁ Κύριος οὐ τοὺς ἔξω πάθους βιοτεύοντας· οὐ γὰρ δυνατὸν ἐν ὑλώδει ζωῇ τὸν ἄυλον καθόλου καὶ ἀπαθῆ κατορθωθῆναι βίον· ἀλλὰ πρὸς τὰς τῆς φύσεως ὁρμὰς βραδέως καὶ δυσκινήτως ἔχοντας (Max. Conf. p. 538).

Πάσης ὄντως κακίας οἷόν τι δέλεαρ ἡ ἡδονὴ προβληθεῖσα εὐκόλως τὰς λιχνοτέρας ψυχὰς ἐπὶ τὸ

1) П. У. опущено. — 2) У. всѣми злобами. — 3) П. хощеть. — 4) П. той. У. тон. — 5) У. ѠО изгрѣи. — 6) П. ѠО великѣхъ исправлений. — 7) П. и ѡрити. У. и ѡрити. — 8) П. ноуськый рѣ. У. иѳскиі. — 9) П. въ смѣшнѣмь житьй. — 10) П. исправить. — 11) П. съ мьдлостью. — 12) У. ѥва. — 13) У. опущено.

*) Въ ркп. — блѫжити.

тыхъ дш҃ь оудить и к погыбели влечеть.⁘

Климентъ р҃ [1]. Стоици [2] *) моудрии повѣдаютъ, ꙗко недостойно ни перстомъ всоуе двигнѹти [3] **), а намъ болма достоино въздержатїсѧ ѿ похотьнаго оуда.⁘

Лѣствичьнꙑ р҃ [4]. Иже тъщитсѧ [5] оугодїти чревоу своемоу, а дшѣ блоужениемъ ѡдолѣти [6] хощеть, то подобенъ ѥсть мѹжоу [7], оугачивающоу [8] пламень масломъ.⁘

Нилъ р҃ [9]. Отъстави ѿ подроужьꙗ своѥ҃ скопца [10] ѩзмарагда· ꙗще бо и долнꙗ соуготоубина оугата ѥсть [11] ***), но выше на лицѣ [12] соу(гоу)бѣ [13] ѡчи имѣеть, имаже похотьно [14] ѕърить и влечеть оуже лоукакоѥ свѣдителъство.⁘

Кирꙑ҃ [15]. Ꙗкоже дымъ, ꙗкоже пара, такоже и въскѹрѭть-

ἄγχιστρον τῆς ἀπωλείας ἐφέλκεται (Max. Conf. p. 538).

Κλήμεντος. Εἰ γὰρ οὐδὲ τὸν δάκτυλον ὡς ἔτυχε σαλεύειν τῷ σοφῷ ὁ λόγος ἐπιτρέπει, ὡς ὁμολογοῦσιν οἱ στωικοί, πῶς οὐχὶ πολὺ πλέον τοῦ συνουσιαστικοῦ ἐπικρατεῖν μορίου τοῖς σοφίαν διώκουσι χρησιμώτατον; (Cod. Parisin. 1169. f. 21 v.)

Τοῦ τῆς κλίμακος. Ὁ τὴν ἑαυτοῦ θεραπεύων γαστέρα καὶ πνεῦμα πορνείας νικῆσαι θέλων ὅμοιός ἐστι τῷ μετὰ ἐλαίου σβεννύοντι κάμινον (Cod. Paris. 1169. f. 22).

Νείλου. Ἀπόστησον ἀπὸ τῆς συμβίου σου τὸν εὐνοῦχον Σμάραγδον· κἂν γὰρ δοκοίη τῶν κάτω διδύμων ἐκτετμῆσθαι, ἀλλ' ἄνω ἔχει ἐν τῷ προσώπῳ πως τοὺς διδύμους ὀφθαλμοὺς ἐμπαθῶς ἐμβλέποντας καὶ ἐπισυρομένους ἤδη πονηρὰς μαρτυρίας (Max. Conf. p. 538).

Κυρίλλου. Καπνοῦ δίκην ἢ καὶ ὥσπερ τινὲς ἀτμοὶ τῶν ἐμφύ-

---

1) П. климентъ. У. климⁿ. — 2) П. ѿтроци. У. ѿтроцы. — 3) П. всуѥ двигнѹти. У. всуѥ двигнѹтⁱ. — 4) П. У. лѣствичнꙑ҃. — 5) П. тщитс҃. — 6) У. угодити. — 7) П. мужю. — 8) П. оугашивающи. У. угашающꙑ. — 9) У. нилъ. — 10) П. скопца. — 11) П. приб. їмꙋ. У. їмꙋ. — 12) П. на лици. У. на лицы. — 13) П. сугубѣ. У. ситѹбѣ. — 14) П. и похотно. У. и похо҃но. — 15) П. кюрилъ р҃. У. кирꙑ҃ р҃.

*) Въ ркп. — Стронци. — **) Въ ркп. — въ҃двигнѹти. — ***) Въ ркп. — два раза ѥсть.

сѧ в нд҃ похоти сластныѧ, само(ро)женыѧ [1]. нб҃ цѣло-
л. 11. моу||дръ й оудобьныи ѕапрѣщаѥть подвижение и напредъ
поити не дасть, а иже плѣниться й ѡдолѣнъ боудеть, не
своѥи тъ волн гн҃ъ ѥсть [2] *), нб҃ покоренъ ѥсть страсти, ѡдо-
лѣвши ѥмоу, ѩко нѣкоторомоу ѩноплеменьникоу ·:·

Всѧкаѧ добродѣтель смер-
тоѡбразно **) всѧко вещьст-
воуѥть [3] ***). паче же всѣ҃ цѣ-
ломоудриѥ ****) сего ндрава [4] *****) ѩмѣѥть, ѕанѣ, при-
лѣплающи [5]) дш҃ю къ тѣлоу, сладость вещьствоуѥть й на
чт҃ыхъ ѡснованьихъ стоить, ѩкоже гл҃ть платонъ ·:·

Како [6] бо цѣломоудри[и]е не
творн҃ насъ свершеныхъ [7]; ѡти-

των ἡδονῶν ἀνίσχουσιν ἐν ἡμῖν αἱ ὀρέξεις. ἀλλ' ὁ μὲν σώφρων καὶ νεανικὸς ἐπιτιμᾷ τοῖς κινήμασι καὶ περαιτέρω προελθεῖν οὐκ ἐᾷ· (ᾧ καὶ ἁδρανὲς ὂν ἔτι τὸ πάθος ἥττηται ῥᾳδίως· ὁ δὲ ῥᾴθυμος καὶ κατημελημένος εἰσδέχεται μὲν τὰς τῶν ἡδονῶν ἀρχὰς ὡς ἐννοίας ἔτι ψιλάς, ἐπιτρέψας δὲ προελθεῖν εἰς πλάτος δυσχερεστάτην εὑρήσει τὴν ἀντίστασιν). ὁ γὰρ προαλοὺς καὶ προηττημένος οὐ τῶν ἰδίων ἐστὶν θελημάτων κύριος, ὑπόκειται δὲ μᾶλλον καθάπερ τινὶ βαρβάρῳ τῷ νικήσαντι πάθει (Max. Conf. p. 538).

Ἰαμβλίχου ἐξ ἐπιστολῶν περὶ σωφροσύνης. Πᾶσα μὲν ἀρετὴ τὸ θνητοειδὲς πᾶν ἀτιμάζει, τὸ δὲ ἀθάνατον ἀσπάζεται. πολὺ δὲ διαφερόντως ἡ σωφροσύνη ταύτην ἔχει τὴν σπουδήν, ἅτε δὴ τὰς προσηλούσας τῷ σώματι τὴν ψυχὴν ἡδονὰς ἀτιμάζουσα καὶ ἐν ἀγνοῖς βάθροις βεβῶσα, ὡς φησι Πλάτων (Max. Conf. p. 538).

Πῶς γὰρ ἡ σωφροσύνη τελείους ἡμᾶς οὐ ποιεῖ τὸ ἀτελὲς καὶ ἐμ-

---

1) П. У. самороженыѧ. — 2) П. то не своей волн ѥсть гн҃ъ. У. то не по своѥ҃ волн ѥ҃ гн҃ь. — 3) П. вещьствуѥть. У. вещьствѹ҃. — 4) П. всего нрава. У. всѣ҃ нрава. — 5) У. прилѣплающи. — 6) П. У. тако. — 7) П. свершины. У. свершѣны.

*) Въ ркп. — не своѥи тъ волн тъ гн҃ъ ѥсть. — **) Въ ркп. — смертоѡбразна. — ***) Въ ркп. — вещьствуѥть. — ****) Въ ркп. — цѣломоудрыѧ. — *****) Въ ркп. — всего ндра.

ноудь бо бесчисльнаꙗ [1] держава страстьнаꙗ не вдасть чл҃вкомъ быти ѥко чл҃вкомъ, но влечеть къ бесловесномоу ѥстьствоу, къ зв҃рїномоу [2], вещиньномоу ·:·

Мосхионъ р҃ѣ [3]. Цѣломоудръ ѥсть, не иже невъзбранимымъ [4] прикасаѥтьсѧ, но҃ иже цѣдитьсѧ ѿ невъзбранимыхъ ·:·

Плоутархъ. Ѧгисилаѩсъ, лакедѣмоньскыи [5] воевода, нѣкоторѣи женѣ краснѣи пристоупившꙗ к немоу, ѿ тѫжи въпрашающи, възрати лице къспѧть р҃ѣ· лоучше ми такымъ [6] не покоритисѧ, негли многомоужныи градъ кѫти, оуне бо ми ѥсть своеи съблюсти [7] свободы, нѣгли инѣхъ поработити ·:· ||

л. 11 об.

Не въсхотѣ коуръ [8] ц҃рь жены пандиѣ [9] видѣти [10], но҃ ѧраспоу гл҃ю, ѧко достоинъ ѥсть видѣныи жены тои ѡбразъ, ѡнъ же ѿвѣщавъ рече· сего ради паче достоино ѿстоупити ѿ неи· ѣще бо нынѣ [11] послоушавъ тебе поидоу к нен, но҃ пакы

παθὲς ὅλον ἀφ' ἡμῶν ἐξορίζουσα; ὅλως γὰρ ἡ τῶν παθῶν ἄμετρος ἐπικράτεια οὐδὲ ἀνθρώπους ἀφίησιν εἶναι τοὺς ἀνθρώπους, πρὸς δὲ τὴν ἀλόγιστον αὐτοὺς ἕλκει φύσιν καὶ θηριώδη καὶ ἄτακτον (Max. Conf. p. 539).

Μοσχίωνος. Σώφρων ἐστίν οὐχ ὁ τῶν κωλυομένων μὴ ἁπτόμενος, ἀλλ' ὁ τῶν συγχωρουμένων φειδόμενος (Cod. Paris. 1169. f. 23).

Πλουτάρχου. Ἀγησίλαος ὁ Λακεδαιμονίων στρατηγὸς προσελθόντος αὐτῷ τινος αἰτήσασθαι καλλίστου τὴν μορφὴν ἐξέκλινεν εἰρηκὼς ἄμεινον εἶναι τῶν τοιούτων ἐπάνω γενέσθαι ἢ πολυανδροῦσαν πολιν κατὰ κράτος ἑλεῖν· κρεῖσσον γὰρ αὐτῷ φυλάττειν τὴν ἐλευθερίαν τοῦ ἑτέρων ἁφαιρεῖσθαι (Cod. Paris. 1169. f. 23).

Οὐκ ἐβούλετο τὴν Πάνθειαν ἰδεῖν ὁ Κῦρος, ἀλλὰ, τοῦ Ἀράσπου λέγοντος ὡς ἄξιον θέας εἴη τὸ τῆς γυναικὸς κάλλος, «οὐκοῦν» ἔφη «διὰ τοῦτο μᾶλλον αὐτῆς ἀφεκτέον· εἰ γὰρ ὑπὸ σοῦ πεισθεὶς ἀφικοίμην πρὸς αὐτήν, ἴσως ἄν με πάλιν ἀναπείσειεν αὐτὴ καὶ μὴ

1) П. вещьсмнаи. — 2) У. к звѣриномг. — 3) У. мосхиѡ. — 4) П. не взбранимымъ. — 5) У. лакѣдимоньскѣи. — 6) П. тацѣмь. У. тацѣ. — 7) У. блюстѣи. — 8) У. кирь. — 9) П. паньфиѣ. У. панфи. — 10) П. У. опущено. — 11) П. нѣи.

ражьжьть [1] мл пламень похотныи и поноудить [2] мл, и не хотлщи, и не празна [3] соущи, приходити к неи и присидѣти [4] оу неи; ѡставивше [5] многа [6] дѣла ноужнаа.⁘

Нѡ и александръ цр҃ь не стерпѣ прити [7] на видѣние дарьевы жены [8], прекраснѣ ѣи соущи [9], нѡ приходл къ мт҃ри ѥѣ [10], старѣи ѥи соущи [11], не стерплше младое и красное зрѣти· мы же, на сѣдло и на столцѣ женьскыи ѡчи попѫщающе [12], ѩзъ ѡконець вынічюще [13], како не мнимъсл сърѣша[и]юще [14].⁘

Что ѥсть цѣломоудріе; оумаленье похоти и чинъ, выгонл приходлщаа излишьа бывающаа, въ врема же и въ числѣ подаваа кольныхъ.⁘

Пристипосъ р҃ѣ [15]. Въспоминаи гладъ и жажю· тѣмъ бо можеши многоу пакость цѣломоудриа ѿгнати [16].⁘

Въздержаѥтьсл ѿ сласти не ниже разлоучаѥтѣ ѡтиноу, нѡ σχολάζοντα φοιτᾶν καὶ θεᾶσθαι καὶ παρακαθῆσθαι προέμενον πολλὰ τῶν σπουδῆς ἀξίων (Cod. Paris. 1169. f. 23).

Ἀλλ' οὐδὲ ὁ Ἀλέξανδρος εἰς ὄψιν ἦλθε τῆς Δαρείου γυναικὸς καίτοι εὐπρεπεστάτης οὔσης [αὐτῆς], ἀλλὰ, πρὸς τὴν μητέρα φοιτῶν αὐτῆς πρεσβῦτιν οὖσαν, οὐχ' ὑπέμεινε τὴν νέαν καὶ καλὴν ἰδεῖν· ἡμεῖς δὲ τοῖς φορείοις τῶν γυναικῶν ὑποβάλλοντες τὰ ὄμματα καὶ τῶν θυρίδων ἐκκρεμαννύντες οὐδὲν ἁμαρτάνειν δοκοῦμεν (Ibid. f. 23 v.).

Ἡ σωφροσύνη βραχύτης τίς ἐστιν ἐπιθυμιῶν καὶ τάξις ἀναιροῦσα μὲν τὰς ἐπεισάκτους καὶ περιττὰς καιρῷ δὲ καὶ μητριότητι κοσμοῦσα τὰς ἀναγκαίας (Ibid. f. 24).

Μέμνησο λιμοῦ καὶ δίψους· ταῦτα γὰρ δύνανται μεγάλως τοῖς σωφροσύνην διώκουσιν (Max. Conf. p. 539).

Ἐκ τῶν Ἀριστίππου γνωμῶν>. Κρατεῖ ἡδονῆς οὐχ ὁ ἀπε-

1) П. ражжеть. — 2) У. и нудѝ. — 3) П. не праздна. У. не празна. — 4) П. присѣдѣти. У. присѣдити. — 5) П. У. ѡставиша. — 6) П. У. опущено. — 7) У. не стерпи прѝти. — 8) У. дарневе женѣ. — 9) У. прекрасны сущи. — 10) П. ѥи. У. ѳ. — 11) У. старѣи сущи. — 12) П. попущаѭ. У. попущаютъ. — 13) У. вынічащи. — 14) П. сгрѣшающе. — 15) П. аристипосъ. У. аристипо р҃ѣ. — 16) У. не ѿгнáти.

йже сласти требоуѥтъ цѣдѧсѧ,
I. 12. ѣки же корабльникъ || и коньникъ не то хытръ, иже ѡмѣтаѥтъ, нъ йжѥ по времени преводитъ, аможе хоцѣ[1] *).·:·

Йсаиꙗ рѣ[2]. Мню величѣ слоужьвѣ быти, аще кто оукраситсѧ по всѧ дни[3] цѣломоудриемъ·:·

Сократъ[4]. Нѣкто ѥго въпрашѧ· что ѥсть въздержаникъ; и ѡвѣща[въ]· ѥже[5] **) въздержатисѧ ѡ похоти плотьскыѣ·:·

Пламень вѣтромъ, а похоть ѡбычаемъ ражѧгаѥтъ[6]·:·

Ꙗлександр.[7] Сѣ въ плѣненьѣ [александромъ] и дарьевоу дщерь имъ, и дроужина велѧхоуть емоу совокоупитисѧ с нею ѩзрадныѣ красоты ѥѣ[8] ради, и рѣ александръ· срамъ ѥсть нѧ, ѡдолѣвшимъ[9] моужѥ многымъ, а нынѣ ѡ жены[10] побѣженоу бы·:·

Сѣ, на[11] ѩлюрии шедъ ***), въ жертвеникъ дѩсовъ, видѣ женоу ѩзрадноу и красноу и

χόμενος, ἀλλ' ὁ χρώμενος μὲν μὴ προεκφερόμενος δέ, ὥσπερ καὶ ν<εὼ>ς καὶ ἵππου οὐχ ὁ μὴ χρώμενος, ἀλλ' ὁ μετάγων ὅπο<ι> βούλεται (Ibid.).

Ἡσαίου. Ἡγοῦμαι μεγίστην εἶναι τῶν λειτουργιῶν τὸ καθ' ἡμέραν βίον κόσμιον καὶ σώφρονα παρέχειν (Ibid).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τί ἐστιν ἐγκράτεια εἶπε «τὸ κρατεῖν τῆς ἐν σώματι ἡδονῆς» (Cod. Parisin. 1169. f. 24 v.).

Σωκράτ<ους>. Τὸ μὲν πῦρ ὁ ἄνεμος τὸν δὲ ἔρωτα ἡ συνήθεια ἐκκαίει (Max. Conf. p. 539).

Ἀλέξανδρ<ος>. Αἰχμαλώτους λαβὼν τὰς Δαρείου θυγατέρας, ἐπειδὴ συνεβούλευον αὐτῷ οἱ φίλοι εὐειδέστιν οὔσαις αὐταῖς συγγενέσθαι, «αἰσχρὸν» ἔφη «ἐστὶν ἄνδρας νικήσαντας ὑπὸ γυναικῶν ἡττηθῆναι» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς εἰς Ἰλλυριοὺς παραγενόμενος ἐν τῷ τοῦ Διὸς βωμῷ κατιδὼν γυναῖκα κάλλει διαφέρου-

1) П. амохоцѣ. У. амо хоцѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. по всѧ днн краситъ. У. по всѣ днн краснтсѧ. — 4) П. сократъ рѣ. У. сокра рѣ. — 5) П. іже. У. ѥ. — 6) П. ражаітъ. У. раꙁжигаѥсѧ. — 7) У. аликсандръ рѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѡдолѣвшю. У. ѡдолѣвшу. — 10) П. ѡ женъ. У. ѡ женѣ. — 11) П. У. сѣ на.

*) Въ ркп. — амопрехоцѣ. — **) Въ ркп. — йже. — ***) Въ ркп. — жена йлюрии шедъ.

оужасеса ѡ добрѣмъ видѣньи кѣ и долго врема зрѣше [1]*) на нѭ· ѩдестиноу же [2] рекшоу ѥмоу, достоино поѩти себѣ было любимоую свою, ѩи же рече· ѡ како не люто ли ѥсть работати видѣнью, ѩмъже повѣлено ѥсть намъ и [3] ѩнѣхъ чл҃къ [4] моучити то творѧщихъ·:·

Клитархъ [5]. Ѩще любиши **) ѩже (не)лѣпо [6], то не възлюбиши ѩже лѣпо· [7] бесконечна бо ѥсть похоть, тѣмже (и не)достижно ***)·:·

Диогенѣ [8]. Сѣ глѣше· ѡже [9] ****) ворци и гоудьци не насыщаютъ || чрева ѡ многыѧ пиця и [10] въздержатьса [11], ѡни [12] гла҃ ради [13], ѡви же крѣпости дѣла, мы же не преѡвидимъ сласти ради цѣломоудриѧ [14]·:·

Ксенефонтъ [15]. Ничтоже зло растеть моужю, положившю ѡснованиѥ своего житьѧ цѣломоудріе [16] и чтотоу·:·

Димокрѣ. Соуть дроузии, σαν ἐκπλαγεὶς αὐτῆς τὴν εὐμορφίαν πολὺν χρόνον ἐθεᾶτο· τοῦ δὲ Ἡφαιστίωνος εἰπόντος, ὅτι εἰκός ἐστι παραλαβεῖν αὐτὴν ἐρωμένην, ἔφη «καὶ πῶς οὐ δεινόν, εἰ οἱ ἄλλων ἀκρασίας κολάζειν βουλόμενοι δουλεύοντες ἀκρασίαις ὑπὸ τῶν ἐκτὸς ἀνθρώπων φωραθῶμεν;» (Ibid.).

Κλειτάρχου. Φιλῶν ἃ μὴ δεῖ, οὐ φιλήσεις ἃ δεῖ· ἀπλήρωτον γὰρ ἡ ἐπιθυμία, διὰ τοῦτο καὶ ἄπορον (Ibid.).

Διογένης. Δεινὸν ἔλεγεν, εἰ οἱ μὲν ἀθληταὶ καὶ οἱ κίθαρῳδοὶ γαστρὸς καὶ ἡδονῶν κρατοῦσιν, οἱ μὲν τῆς φωνῆς χάριν οἱ δὲ τοῦ σώματος, σωφροσύνης δὲ ἕνεκα οὐδεὶς τούτων καταφρονήσει (Ibidem).

Ξενοφῶντος. Κακὸν οὐδὲν φύεται ἐν ἀνδρὶ θεμέλια θέμενῳ σοφίας [καὶ] σωφροσύνην καὶ ἁγνείαν (Cod. Paris. 1169. f. 25).

Δημ⟨οκρίτου⟩. Ἔνιοι πό-

л. 12 об.

---

1) П. зрѧше. У. зрѧше. — 2) П. ѩфѡстиѡну же. У. ѩдѡстину҃. — 3) П. У. опущено. — 4) У. ѩны҃х чл҃къ. — 5) П. клитархъ р҃. — 6) П. ѩже нелѣпо. У. ѩже нелѣпо. — 7) П. ѩже нелѣпо. У. ѩ҃нелѣпо. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѡжь. У. ѡ҃. — 10) П. У. опущено. — 11) П. въздержатьс҃. У. воздержатѣ. — 12) П. У. ѡви. — 13) П. дѣла. У. дѣли. — 14) П. сладости цѣломдрыѧ ради. У. сладости цѣломдрыѧ ради. — 15) П. У. опущено. — 16) У. цѣломдрыѧ.

*) Въ ркп. — зрѧше. — **) Въ ркп. — не любиши. — ***) Въ ркп. — и не — подправлено позднѣйшею рукою. — ****) Въ ркп. — ѧже.

йже [1] городы владѣюще, а женамъ работаю·:·

Отъне цѣломоудріе велико наказанье чадомъ·:·

Казнь великоу [2] поставить трапезоу [3], разноличнымъ брашномъ оукрашеноу, а цѣломоудрие лагодьноую·:·

Не горди скоро, когда сладость мимо та [4] идеть· много бо тить въ насъ, ωже [5] похоти не держимъ, но держими ѿ неи бываемъ·:·

Хорикии рѣ [6]. Йзъ мню, ѥко красныя жены что [7] ложе хранать моужии своихъ паче, негли злоѡбразныя. ωни бо, своими моужьми любими соуще, ѥко достоино, подобноу [8] любовь подаютъ [9] и добромыслаще цѣломоудроуютъ, си же, ѡбида)ми [10] соуще и не могоуще хранити, на внѣшнюю [11] *) сладость [12] зрать и ищють хотащаго с ними [13] **) быти· полъ-

λεων μὲν δεσπόζουσι, γυναιξὶ δὲ δουλεύουσι (Max. Conf. p. 539).

Πατρὸς σωφροσύνη μέγιστον τέκνοις παράγγελμα (Cod. Paris. 1169. f. 25 v.).

Τράπεζαν πολυτελέα μὲν τύχη παρατίθησιν, αὐτάρκεα δὲ σωφροσύνη (Ibid.).

Μὴ ταχὺ ἐπὶ σεαυτῷ μέγα φρονήσῃς, ὅταν τινὰ ἡδονὴν προισοῦσαν παραιτήσῃ· πολλὰ γὰρ λανθάνομεν ἑαυτοὺς οὐ δεδαμακότες τὴν ἐπιθυμίαν ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς μᾶλλον ἐνοχλούμενοι (Ibid.).

Χορικίου. Ἐγὼ τὰς ἐν κάλλει διαφερούσας ἡγοῦμαι μᾶλλον ἀκέραιον τὴν εὐνὴν τοῖς ἀνδράσι φυλάττειν ἢ τὰς εἶδος ἐχούσας κακόν. αἱ μὲν γὰρ παρὰ τῶν ἀνδρῶν ὡς εἰκὸς ἀγαπώμεναι τὸ ἴσον ἀποδιδόασι καὶ εὐνοοῦσαι σωφρονοῦσι, αἱ δὲ καταφρονούμεναι μὲν ἀδυνατοῦσαι δὲ σωφρονεῖν· ὀλισθηρὸν γὰρ τὸ θῆλυ μὴ παρούσης εὐνοίας ἀνδρός· ἢ καὶ ἀμύνασθαι τοὺς συνοικοῦντας οἰόμεναι [καὶ] πρὸς τὰς

1) П. У. опущено. — 2) П. У. опущено. — 3) П. трапезу. — 4) П. У. опущено. — 5) П. ѡже. — 6) П. У. опущено. — 7) П. т..сто (?). — 8) У. достѣнъ подобнъ. — 9) П. подаваютъ. У. подаваѡ. — 10) У. ѡбидми. — 11) П. на внѣшнюю. У. на внѣшнюю. — 12) П. славѣ. У. славъ. — 13) П. У. с ними.

*) Въ ркп. — влѣшнѣю. — **) Въ ркп. — с нею.

ꙁъко [1] бо ѥ́сть женьскыи полъ, вънегда не чюѥть моужьскыѧ любви [2] и, хотѧче [3] мьстити [4] надъ своими соупроугы, па-
к. 13. даютъ ·:· ||

Дивнъ римьскы. Єлико болма добродѣꙗньство приискаша, толико смиришасѧ, не славы на гордость братѧще, ни кротости на работоу ѿводѧще, нъ въ ѹбою цѣломоудрьствоующе [5] ·:·

Антифонъ [6]. Иже не прикасалсѧ дѣломъ ꙁлымъ [7], то нѣ цѣломоудръ· но то ѥ́сть правыи цѣломоудръ, иже въкоусилъ грѣха и сладости и ꙁлѣ дѣла въꙁдержитьсѧ по малѣхъ днехъ ·:·

Єпиктѣ. Аще *) хощеши кромѣ работы быти, самъ сѧ ѿпоусти [8] ѿ работы· свободенъ бо [9] боудеши, аще сѧ ѿпоустиши [10] ѿ похоти ·:·

Пиѳагѣ. Дшевнаѧ крѣпость [си] [11] цѣломоудриѥ· та бо ѥ́сть свѣтъ дшамъ вестрѣтнымъ ·:·

ἔξω βλέπουσιν ἡδονάς (Cod. Parisin. 1169. f. 25).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ὅσῳ γὰρ ἐπι πλεῖον εὐτύχησαν, μᾶλλον ἐσωφρόνησαν.... μήτε τὴν εὐπραγίαν εἰς ὕβριν μήτε τὴν ἐπιείκειαν εἰς δουλείαν ἐξάγοντες. οὕτω μὲν γὰρ τό τε σωφρονοῦν ἐξ ἀνδρείας καὶ τὸ θάρσους φθείρεσθαι καὶ τὸ εὐτυχοῦν ὑπ' εὐταξίας βεβαιότερ‹ον› γίνεσθαι ἐνόμιζον (Ibid. f. 26).

Ἀντιφῶντ‹ος›. Ὅστις δὲ τῶν αἰσχρῶν ἢ τῶν κακῶν μήτε ἐπεθύμησε μήτε ἥψατο, οὐκ ἔστι σώφρων· οὐ γὰρ ἔσθ' ὅτου κρατήσας αὐτὸς ἑαυτὸν κόσμιον παρέχεται (Max. Conf. p. 539).

Ἐπικτήτου. Εἰ βούλει δούλων ἐκτὸς ὑπάρχειν, αὐτὸς ἀπολύθητι δουλείας· ἔσῃ δ' ἐλεύθερος, ἐὰν ἀπολυθῇς ἐπιθυμίας (Cod. Parisin. 1169. f. 26).

Πυθαγόρου. Ῥώμη ψυχῆς [ἀπαθοῦς] σωφροσύνη· αὕτη γὰρ ψυχῆς ἀπαθοῦς φῶς ἐστιν (Max. Conf. p. 540).

---

1) П. ползокъ. У. по̑зок. — 2) П. мужьскии любви. У. му=ск̑и любве. — 3) П. хотѧще У. хотѧще. — 4) П. мьститити. — 5) П. цѣломоудрꙋющѥ. У. целомр̑ю̀щѥ. — 6) П. антифо̑ нъ. — 7) П. зымъ дѣломь. У. зл̑ы̀ дѣломь. — 8) П. Ѳступи. У. Ѳступи̑. — 9) П. свободенъ же. У. свобо́денъ=. — 10) П. Ѳступиши. У. Ѳступиши. — 11) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — йже.

Ѹне ѥсть мѫ҃тлемъ работати, негли страстемъ ·:·

Не моцно свободноу быти стражющю*) страстемъ и тѣми ѡбъдержимоу [1] ·:·

Софокли [2]. Бывшимъ Ѡ доброго рода [3] срамъ ѥсть жити съ стыдѣникѣ ·:·

Димостенъ. Подобаѥть ѩскоушати [4] оума нашего творити выше похоти ·:·

Дим(и)три(и) [5]. Дмитрии [6] далиримьскыи рече· достоино чѫ҃нымъ оуношѫ҃ ѡдиномоу стыдѣтисѧ [7] родитель своѭ҃, а на поути оусрѣтающихъ, а въ поустыни себе ·:·

Венедимъ рѣ҃ [8]. Оуношѣ [9] нѣкоѥмоу [10] рекшю· велико дѣло ѥсть, иже кто оу(лоу)чить || всѧ, ѩхъже жадаѥть, шнъ же рѣ҃· се ѥсть болѣ, иже не жадаѥть (не)полезнаго [11] ·:·

Димокритъ. Не всѧкоѭ [12] сладости ѭзволити ѥсть лѣпо, (но) ѩже [13] **) на добро ·:·

л. 13 об.

Δουλεύειν πάθεσι χαλεπώτερον ἢ τυράννοις (Ibid.).

Ἐλεύθερον ἀδύνατον εἶναι τὸν πάθεσι δουλεύοντα καὶ ὑπὸ παθῶν κρατούμενον (Ibid.).

Σοφοκλέους. Ζῆν αἰσχρὸν αἰσχρῶς τοῖς καλῶς πεφυκόσι (Ibid.).

Δημοσθ‹ένους›. Δεῖ τὸν εὖ φρονοῦντα τὸν λογισμὸν ἀεὶ τῶν ἐπιθυμιῶν κρείττω πειρᾶσθαι ποιεῖν (Ibid.).

Δημήτριος. Δημήτριος ὁ Φαληρεὺς τοὺς ἀστείους εἶπε τῶν νέων ἐν μὲν ταῖς οἰκίαις τοὺς γονεῖς δεῖν αἰδεῖσθαι ἐν δὲ τῇ ὁδῷ τοὺς ἀπαντῶντας ἐν δὲ ταῖς ἐρημίαις ἑαυτούς (Ibid.).

Μενέδημος. Μενέδημος νεανίσκου τινὸς εἰπόντος «μέγα ἐστὶ τὸ τυχεῖν ὧν ἄν τις ἐπιθυμῇ» εἶπεν «πολλῷ μεῖζόν ἐστι τὸ μηδὲ[ν] ἐπιθυμεῖν ὧν μὴ δεῖ» (Ibid.).

Ἐκ τῶν ‹Ἰ›σ‹ο›κράτους καὶ Δημοκρίτου. Ἡδονὴν οὐ πᾶσαν, ἀλλὰ τὴν ἐπὶ τὸ καλὸν αἱρεῖσθαι δεῖ (Cod. Parisin. 1169. f. 27).

---

1) П. ѡедержѫ҃. У. ѡ⁶держимь. — 2) П. У. опущено. — 3) П. Ѡ добра роду. У. Ѡ добра родѹ. — 4) П. ѩскушатѣ҃. У. искушатѣ҃. — 5) П. дїмитрїи. У. димитрїи. — 6) П. димитриѩ. У. димїтрїи. — 7) У. стыдитѣ҃. — 8) У. венедїмъ. — 9) П. У. оуноши. — 10) П. нѣкоторомѹ. У. нѣкоторомѹ. — 11) П. У. неполизнаго. — 12) П. не всѧкиѩ. У. не всѧкиѭ. — 13) П. но ѧже. У. но ѭ.

*) Въ ркп. — стражюи. — **) Въ ркп. — ѩко же.

Видѣ[1]. Се рече· блаженъ есть богатыи, приемлѧи, ѥже хощеть, не желаѧи же ничтоже [2]*) блаженѣи [3] есть того·:·

Ксанѳъ. Ксандъ моудрыи видѣвъ домогоубца [4] мѫжа при дверехъ красны жены и рече· си[ѧ] **) сладость [5] малаѧ кѫпить велікоую напасть·:·

Харикліи[й] рѣ [6]. Видѣныя похотьныя въспоминаныя стражюцемоу бываютъ и ражагаютъ [7] ***) оума лѣпотоу [8], ѩко трость ѫгнь· ражьже [9] бо и на похоть слово похотное·:·

Глѣ .д. о моужьствѣ и о крѣпости·:·

Ѳ ѵалыя [10]. Иже хощеть въслѣдъ мене ити, да ѿверъжеться себе и възметь крѣтъ свои и въслѣдоуеть ми·:·

Ѳ апла [11]. Облецѣтеся [12] въ ѫроужиѥ бжиѥ, да бысте могли

Βίας. Βίας ὁ Πριηνεὺς εἶπε «μακάριός ἐστιν ὁ πλουτῶν καὶ ὧν ἐπιθυμεῖ ἀπολαύων, ὁ δὲ μὴ ἐπιθυμῶν μακαριώτερος» (Max. Conf. p. 540).

Ξάνθου. Ξάνθος ὁ σοφὸς θεασάμενος ἐπὶ θύραις εὐπρεποῦς γυναικὸς ἄνδρα οἰκοφθόρον ἔφη «οὗτος ἡδονὴν μικρὰν ὠνεῖται μεγάλῳ κινδύνῳ». (Ibid.).

Χαρικλείας. Ἡ γὰρ τῶν ἐρωτικῶν ἀντίβλεψις ὑπόμνησις τοῦ πάσχοντος γίνεται, καὶ ἀναφλέγει τὴν διάνοιαν ἡ θέα, καθάπερ ὕλη πυρὶ γενομένη ὑπέκκαυμα. ὑπέκκαυμα γὰρ ἐπιθυμίας λόγος ἐρωτικός (Ibidem).

Περὶ ἀνδρείας καὶ ἰσχύος (Ibid.).

Ματθ. ιϛ΄. Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι (Ibid).

Ἐφ. ϛ΄. Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν Θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς

---

1) П. У. опущено. — 2) П. ничтожи. У. ничто⁼. — 3) У. блаженне. — 4) П. домолюбца. У. домолюбца. — 5) П. У. си сладость. — 6) У. харикліи. — 7) П. ражаіть. У. ражаї. — 8) У. тплотѵ. — 9) П. ражжи. — 10) У. ѵ҃лые. — 11) П. апла рї. У. а҃пла. — 12) У. ѡ҃блецитї.

*) Въ ркп. — ничтожи. — **) Въ ркп. — ѧ позди. рукою. — ***) Въ ркп. — бываютъ и ражагаютъ.

стати противѣ художьствѣ дьиволя [1]; ѩко нѣ [2] брани къ крови и плоти, нѡ къ началомъ и къ властемъ [3] и миродержителемъ тьмѣ [4] вѣка сего ·:·

Соломонъ. Нѣ [5] чл҃вкоу [6] моудрости, нѣ [6] [моудрости [7], ни [8]] мѡжьства [9], нѣ [6] доумы [10] противоу бг҃и ·:·

Конь оуготовается въ дн҃ь брани· ѿ гд҃ [11] помощь ·:·

Сирахъ рѕ҃. Крѣпльшемоу [12]
л. 14. себе не || прикасаисѧ· кое бо прїчащение горѣщю къ котлоу; самже прикоснетьсѧ [13], самъ же скрѡшитьсѧ [14] ·:·

Стаго васи҃л. Ихъже ради жити хощеши, тѣхъ ради и оумрети не боисѧ ·:·

Сътерпи ни [15] бестр҃тно ни безмоудьствьно· каѳ бо мъздѣ нечѣк ѥ [16]; нѡ ѡбаче терпи ѧкы оудобьныи ратьникъ [17], силоу свою и крѣпость показаѳ [18], не токмо имже бодеши [19] соупоста-

στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου· ‹ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχὰς πρὸς τὰς ἐξουσίας πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου› (Ibid.).

Παροιμ. κα΄. Οὐκ ἔστιν ἀνθρώπῳ σοφία οὐδὲ ἔστιν ἀνδρεία οὐδὲ ἔστι βουλὴ κατέναντι Κυρίου (Ibid.).

Ἵππος ἑτοιμαίζεται εἰς ἡμέραν πολέμου· παρὰ δὲ Κυρίου ‹ἡ› βοήθεια (Ibid.).

Σιρὰχ ιγ΄. Ἰσχυροτέρῳ σου μὴ κοινώνει. τί κοινωνήσει χύτρα πρὸς λέβητα; αὕτη προσκρούσει, καὶ αὕτη συντριβήσεται (Ibid.).

Ὧν ἕνεκα ζῆν ἐθέλεις, τούτων χάριν ἀποθανεῖν μὴ κατόκνει (Cod. Parisin. 1169. f. 28).

Βασιλείου. Ὑπένεγκε τοίνυν οὐκ ἀπαθῶς οὐδ' ἀναισθήτως· τίς γὰρ μισθὸς ἀναλγησίας; ἀλλ', (ἐπιπόνως μὲν καὶ σὺν ἀλγηδόσι μυρίαις), πλὴν ὑπένεγκε, ὥσπερ τις γενναῖος ἀγωνιστὴς, τὴν ἰσχὺν

1) П. противоу художьствѣ дьиволю. У. противоу худо=ству дїиволю. — 2) П. нѣ намъ. У. нѣ нѿа. — 3) П. къ властелемь. — 4) П. к миродержьцемъ тьмы. У. к миродр҃жцї тьмы. — 5) У. нн чл҃ку. — 6) П. ни ѥсть. У. ни ї. — 7) П. У. опущено. — 8) П. опущено. У. опущено. — 9) У. му=ства. — 10) П. ни ѥсть думы. У. ни ї думы. — 11) П. ѿ гд҃ жа. — 12) П. крѣплѣшемоуса. У. крѣплїшемѹ҃. — 13) П. притиснетѣ. У. притѝснетсѧ. — 14) У. самъ= и сокрушѝтсѧ. — 15) П. У. не. — 16) П. нечютьѣ. У. ѣ — опущено. — 17) П. бранн҃. У. бра́нникъ. — 18) У. показуѣ. — 19) П. бѹдеши (sic!).

ты [1], нѡ имъже и воденьк ѿ
нихъ стерпѣши· и ѩкоже кормь-
нй моудръ и безъматежникъ,
ꙗне ѹтиноу̑ искоушенъ бы̑ в
кораблн, правоу и не гроужену [2]
дшоу съхранн̑ [3] и вышьшоу всь-
кои боурѣ, такоже и ты̑ не гроу-
зися страхо̑·:·

Бг̑ослѡ̑ [4]. Храборьство [5] и соу-
ровство, аще и соусѣдьство [6] ме-
жи собою имѣкта, нѡ рꙗзно
ѥста [7] велми· ѹво бо ѥсть кр҃-
пость, ѹвоже оустрашеник, ꙗне
не цадить [8] себе, ндѣже до-
стоино цадѣти·:·

Злаоу̑ [9]. Ни оуклонитисѧ
пѡбакть ѿ брани, ни пакы
самѣмъ искати брани· тако бо
намъ и побѣда свѣтлѣиши боуд-
детъ, и дьиволоу [и] [10] побѣ-
женыи смѣшьна [11]. влечеми же,
да станѣ крѣпко, не ꙗковеми же,

καὶ τὴν ἀνδρείαν οὐ μόνον ἐκ τοῦ
τύπτειν τοὺς ἀντιπάλους ἀλλὰ καὶ
ἐκ τοῦ φέρειν (στερρῶς) τὰς παρ'
αὐτῶν πληγὰς ἐπιδεικνύμενος καὶ,
ὥσπερ τις κυβερνήτης σοφὸς καὶ
ἀτάραχος, ὑπὸ τῆς ἄγαν περὶ τὸν
πλοῦν ἐμπειρίας ὀρθὴν καὶ ἀβάπ-
τιστον καὶ παντὸς χειμῶνος ὑψη-
λοτέραν τὴν ψυχὴν διασώζων
(Max. Conf. f. 541).

Θεολόγου. Θάρσος καὶ θράσος,
κἂν τοῖς ὀνόμασι πλησιάζῃ, πλεῖ-
στον ἀλλήλων τῇ δυνάμει κεχώ-
ρισται· ἀνδρείαν τε εἶναί φαμεν καὶ
ἀνανδρίαν. τὸ μὲν γὰρ ἐν τοῖς
τολμητέοις θαρρεῖν ἀνδρείας ἐσ-
τίν, ὥσπερ τὸ ὑφίεσθαι δειλίας·
οὗ δὲ πλεί‹ω›ν ὁ κίνδυνος, ὁμόσε
χωρεῖν καὶ ὠθίζεσθαι, ἀλλὰ μὴ
κατέχεσθαι, θράσους, ὥσπερ τὸ
ὑποχωρεῖν ἀσφαλείας (Ibid.).

Χρυσοστ‹όμου›. Οὔτε παραι-
τεῖσθαι δεῖ τοὺς ἀγῶνας οὔτε πρὸς
τούτους ἐπιπηδᾶν. οὕτω γὰρ καὶ
ἡμῖν ἡ νίκη λαμπροτέρα ἔσται καὶ
ἡ ἥττα τῷ διαβόλῳ καταγελα-
στοτέρα· ἑλκυθέντας μὲν γὰρ
γενναίως ἑστάναι, μὴ καλουμέ-

1) У. сопѣты. — 2) П. не погружену. У. не погружиу. — 3) П. хранать. У. хранн̑. 4) П. бс̑ловс̑. У. бг̑ослове̑ць. — 5) П. храбрѣство. У. храбрьство — 6) П. сѹдьство (sic). У. сѹ̑ство. — 7) У. но рꙗ̑зно ѥста. — 8) П. не цадѣ. У. не цадн̑. — 9) У. злоу̑стꙋ рц̑. — 10) П. У. опущено. — 11) У. сѣ҃ѣ҃ѣ҃ смѣшна.

да молчимъ и жьдемъ времени бранъна·:·

Тогѡ. Страшива и некрѣпка дша бываетъ невѣжьствомъ, а не естьствомъ. егда бо древле
л. 14 об. оугрю[1] || храбра, а нынѣ[2] страшива соуща, то разѹмѣю, яко не ѡ естьства стрѣти есть сѣ, естьство бо не йзмѣнаетсѧ паки· егда бо оугрю древле страшивыхъ вънезапоу храборьствоующа[3], тоже число держю[4], понеже и оученици быша зѣло страшьливи[5], преже даже не вѣдаша таины, ни дховна дарованьа сподобишасѧ·:·

Димокритъ рѣ[6]. Оудобьныи не токмо ратьникомъ ѡдолѣетъ, нѡ йже и[7] сладость покараетъ·:·

Сократъ. Сѫ[8] видѣвъ ко(ри)нѳѣискаа[9] врата твердо замчена и рѣ· ци жены здѣ живоутъ·:·

Мена(н)дръ. Крѣпость, не имѣющи[10] оума, гробоу предаетъ[11] стяжавшѣи ю·:·

νους δὲ ἡσυχάζειν καὶ τὸν καιρὸν ἀναμένειν τῶν ἀγαθῶν· ἵνα καὶ τὸ ἀκενόδοξον καὶ τὸ γενναῖον ἐπιδειξώμεθα (Ibid.).

Δειλὴν καὶ ἄνανδρον τὴν ψυχὴν ἁμαθία ποιεῖ, οὐ κατὰ φύσιν ἀλλὰ κατὰ προαίρεσιν. ὅταν γὰρ ἴδω τὸν ἀνδρεῖόν ποτε νῦν δειλόν, οὐκ ἔτι φύσεως εἶναί φημι τὸ πάθος· τὰ γὰρ τῆς φύσεως ἀμετάθετα· πάλιν ὅταν ἴδω τούς ‹ποτε› δειλοὺς ἀθρόον τολμητὰς γενομένους, τὸ αὐτὸ πάλιν ψηφίζομαι, ἐπειδὴ καὶ οἱ μαθηταὶ σφόδρα ἦσαν δειλοὶ πρὶν ἢ μαθεῖν ἅπερ ἐχρῆν καὶ τῆς τοῦ Πνεύματος ἀξιωθῆναι δωρεᾶς (Cod. Parisin. 1169. f. 29).

Ἀνδρεῖος οὐχ ὁ τῶν πολεμίων χρατῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ ὁ τῶν ἡδονῶν κρείσσων (Ibid. f. 29 v.).

Σωκράτης. Θεασάμενος τὰς τῶν Κορινθίων πόρτας ἰσχυρῶς κεκλεισμένας ἔφη «μὴ γυναῖκες ἐνθάδε κατοικοῦσιν;» (Max. Conf. p. 541).

Μενάνδρου. Ἰσχὺς νοῦν οὐκ ἔχουσα τάφῳ τοὺς ἐμπίπτοντας παραδίδωσιν (Ibid.).

---

1) П. оугрю древле. — 2) У. а не не. — 3) П. храборъствоующе. У. храбрствующе. — 4) У. держа. — 5) П. У. страшивы. — 6) П. димокрѡ. — 7) У. опущено. — 8) П. сѣ. — 9) П. коринѳѣискаа. У. коринѳѣискаа. — 10) У. не имѣющѣ. — 11) П. придаваѣтъ. У. придаваѣ.

Алеѯандръ. Сѣ молимъ сы[1] ѿ дроужїны нощью напасти на соупостаты и рⷮ· не цр҃ьскыѧ ѥсть *) крѣпости повѣда·:·

Сѣ видѣвъ некоего тѣзоймениꙗ страшьлива соуща и рече· оуноше, ѩли имѧ, ѩли нравъ[2] ѩзмѣни[3]·:·

Сѣ молимъ сы[4] ѿ дроужины прижити чада и рⷮ· не скорбите, ѿставлю бо вамъ чада, побѣды, ѩже добыхъ трудо҃ своѩ·:·

Семоу ѩдоуцоу на рⷯ, аристоль[5] рече· дождь свершена възраста, тогда[6] боюй· шнъ же рⷮ· боюсѧ, кгда когда[7], ждѧ свершена възраста, и оуностьноую крѣпость испѣцоу·:·

Лаконъ рⷮ[8]. Сѣ[9] поносимъ
л. 15. нѣ ѿ кѳ҃[10], || ѯанѣ хромъ сы въшелъ[11] въ полкъ, ѿнъ же рече· не ѣгающи҃ потреба нынѣ, но҃ стоѩщи҃, не ногами бо копати нынѣ[12] врема, но҃ роуками бити крѣпко[13]·:·

Сокрⷯ рⷮ[14]. Крѣпость ѩстинь-

Ἀλέξανδρ‹ος› ὁ βασιλεύς. Οὗτος παρακαλούμενος ὑπὸ τῶν φίλων νυκτὸς ἐπιθέσθαι τοῖς πολεμίοις εἶπεν «οὐ βασιλικόν ἐστι κλέπτειν τὴν νίκην» (Ibid).

Θεασάμενος δέ τινα ὁμώνυμον αὐτοῦ δειλὸν ὄντα ἔφη «νεανίσκε, ἢ τὸ ὄνομα ἄλλαξον ἢ τὸν τρόπον» (Ibid.).

Παρακαλούμενος δὲ ὑπὸ τῶν φίλων τεκνοποιῆσαι ἔφη «μὴ ἀγωνιᾶτε· καταλείπω γὰρ ὑμῖν τέκνα, τὰς ἐκ τῶν ἀγώνων νίκας» (Ibid.).

Τοῦ αὐτοῦ ἐξιόντος ἐπι τὸν πόλεμον Ἀριστοτέλης ἔφη «περίμεινον τὸ τέλειον τῆς ἡλικίας, καὶ τότε πολέμει». Ὁ δὲ «φοβοῦμαι» εἶπε «μὴ περιμένων τὸ τέλειον τῆς ἡλικίας τὴν τῆς νεότητος τόλμαν ἀπολέσω» (Ibid.).

Λάκων, ὀνειδιζόμενος ὑπό τινος ὅτι χωλὸς ὢν ἔξεισιν ἐπὶ τὸν πολεμον, «τί τοῦτο;» ἔφη «οὐ φευγόντων ἐστὶ χρεία, ἀλλὰ μενόντων καὶ ἀγωνιζομένων» (Ibid.).

Ἰσοκράτους. Ἀνδρεία γὰρ καὶ

1) П. сый. — 2) П. й нрава. У. нли нрава. — 3) П. йзмѣнинъ. У. йзменивъ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. аристотель. У. аристотѣ. — 6) П. У. й тогда. — 7) П. ѣда когда. У. ѣгда когдаѫ. — 8) У. лаконъ. — 9) П. сѣ. — 10) У. нѣ ѿ коѣго. — 11) У. вшѣ ѥсть. — 12) П. У. опущено. — 13) П. крѣпко быти. У. крѣпку быти. — 14) У. сокрⷯ.

*) Въ ркп. — ѥсть.

на оумъ сверъшенъ· сила [1] съ оумомъ великоу польꙁоу ствараѥть [2]. имоущимъ, безъ оума же толма спакостить [3] имъ·:·

Плоутр̃. Ѩлькивиадъ, єщє млд̃ сы, [и] [4] ѩтъ бс̃ братисѧ не мога оутєци и оукоуси роукоу борьцю· иномоу же [5] *) рекшоу· въскоую коусаеши, ако жена; инъ же р̃· лютомоу ꙁвѣрю [6] оуподобихъсѧ·:·

Леонидии р̃ [7]. Сѣ [8], леѡнидии лакедѣмоньскыи [9], мало имѣꙗ вои, йде на персы, и ѥмоу нѣкто рече· [10] како с малыми [11] вои идеши на толикоу ꙁемлю; инже Ѳєѣца· [12] с малыми [13] йдоу, но̃ съ хотѧщими [14] и съ довлѣющїми [15] битисѧ·:·

Лаконъ [16], немоценъ сы тѣломъ, на ратъ йде [17]. инѣмъ же въпрашающимъ и· [18] камо [19], такъ [20] сѣ̃, йдеши; инъ же р̃· ꙗ ѡ҃чьство хощоу [21] оумрети·:·

χρειττων καὶ ἀληθεστέρα ἐστὶ τὸ προνικῆσαί τινας. Ἰσχὺς γὰρ μετὰ ⟨μὲν⟩ φρονήσεως ὠφέλησεν, ἄνευ δὲ ταύτης πλείω τοὺς ἔχοντας ἔβλαψεν (Cod. Parisin. 1169. f. 30 v.).

Πλουτάρχου. Ἀλκιβιάδης ἔτι παῖς ὢν ἐλήφθη λαβεῖν ἐν παλαίστρᾳ, καὶ μὴ δυνάμενος διαφυγεῖν ἔδακε τὴν χεῖρα τοῦ παλαίοντος· εἰπόντος δὲ ἐκείνου «δάκνεις ὡς αἱ γυναῖκες», «οὐ μὲν οὖν» εἶπεν «ἀλλ' ὡς οἱ λέοντες» (Cod. Paris. 1169. f. 30 v.).

Λεωνίδης. Λεωνίδας ὁ Λακεδαιμόνιος ὀλίγους ἔχων στρατιώτας εἰς τὴν πρὸς τοὺς Πέρσας μάχην ἐξεπορεύετο· εἰπόντος δέ τινος ὅτι μετ ὀλίγων παντελῶς ἐκπορεύεται, εἶπεν «ἀλλὰ μετὰ βουλομένων» (Max. Conf. p. 542).

Λάκων ἀσθενῶς τὸ σῶμα διακείμενος ἐπὶ παράταξιν προῆγε· λεγόντων δέ τινων αὐτῷ «ποῦ τοιοῦτος ὢν πορεύῃ;» ἔφη «ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀποθανεῖν» (Ibid.).

---

1) П. У. сила бо. — 2) П. ставіть (sic!). У. сотворыт̃. — 3) П. пастить (sic!). У. накостн̃. — 4) П. У. опущено. — 5) П. жс. У. ѡномꙋ. — 6) У. звѣри. — 7) П. леѡнид. У. леѡнидн̃. — 8) П. нс. У. сѣ. — 9) П. лакедмоньский. У. лакедмонскиѩ. — 10) П. и нѣкому рекшю имꙋ. У. и нѣкоимꙋ р̃шꙋ имꙋ. — 11) П. с маломь. — 12) У. Ѳевѣца. — 13) П. с маломь. — 14) П. с хотѧщими. — 15) У. с довлѣющимн̃. — 16) П. законъ. У. зако. — 17) П. йдшіе. У. ндшіе. — 18) У. опущено. — 19) У. како. — 20) П. какъ. У. кд̃. — 21) П. хочю.

*) Въ ркп. — бс.

Дионѵ[1]. Лакедоньскаꙗ[2] жена, видѣвше[3] сна своего, въ полкоу изѵѣена бывша[4] и храмьлюща, того ради[5] скорбяща, и[6] рече· не тоужи, чадо· по коеиждо[7] стопѣ въспоминание моужьства своего къдаси[8]·⁘·

Коуръ ѳ[9]. Семоу воюющавшоу на лакодѣмонью[10] и велми претящю, керкоулидъ, единъ ѿ лаке || дѣмоньскѣ старець, посредѣ[11] сбора ставъ и[12] рече· ащe бъ ѥсть прета намъ, то не боимѣ, ѵанѣ праведни[13] ѥсмы, ащеже ли человѣкъ, да разоумѣѥть, ѩко человѣкомъ претить и моужѣ·⁘·

л. 15 об.

Аристотель ре[14]. Крѣпльшии[15] ѥсть, иже[16] *) желание побѣжаѣ[17] нигли[18] ратники· се во ѥсть лютъ и храборъ[19], ащe кто собѣ[20] ѡдолѣеть·⁘·

Плоутархъ. Дарии, персьскыи[21] цр̃ь, поимъ .т̃. тысоущь[22] вои, иде на амарафома.[23] афинеи

Ἐκ τῶν Δίωνος χρειῶν. Λακαινα γυνὴ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς ἐν παρατάξει χωλεύοντος καὶ δυσφοροῦντος ἐπι τούτῳ «μὴ λυποῦ τέκνον» εἶπε «καθ' ἕκαστον γὰρ βῆμα τῆς ἰδίας ἀρετῆς ὑπομνησθήσῃ» (Ibid.).

Πύρρου. Πύρρου ἐπιστρατεύσαντος τοῖς Λακεδαιμονίοις καὶ πολλὰ ἀπειλοῦντος Κερκυλλίδας, εἷς τῶν γερόντων, ἀναστὰς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ εἶπεν «εἰ μὲν θεός ἐστιν ὁ ἀπειλῶν, μὴ φοβώμεθα, οὐδὲν γὰρ ἀδικοῦμεν· εἰ δ' ἄνθρωπος, γνώτω ἀνδράσιν ἀπειλῶν» (Ibid.).

Ἀριστοτέλους. Ἀνδρειότερος [οἶμαι] εἶναί ‹μοι› δοκεῖ ὁ τῶν ἐπιθυμιῶν ἢ ὁ τῶν πολεμίων κρατῶν· καὶ γὰρ χαλεπώτατόν ἐστιν ἑαυτὸν νικῆσαι (Cod. Paris. 1169. f. 31 v.).

Ἐκ τοῦ Πλουτάρχου ἱστοριῶν. Δαρεῖος ὁ τῶν Περσῶν βασιλεὺς μετὰ τριάκοντα μυριάδων

---

1) П. дїонъ рѳ̃. У. дионѵ рѳ̃ск̃и. — 2) П. македоньскаꙗ. У. македо́нскаꙗ. — 3) П. ви дѣвши. У. видивши. — 4) П. бывши — 5) У. и тѣ рад̃и. — 6) П. У. опущено. — 7) П. по коѣиждо бо. У. по коѣждо бо. — 8) У. моу̃ства своѣ рад̃и вдаси. — 9) У. кр̃ь. — 10) П. У. на лакодѣмоню. — 11) П. посреди. — 12) П. У. опущено. — 13) У. правѣ̃ники. — 14) П. аристотѣ̃. — 15) П. крѣпленшй. У. крѣпльшии. — 16) П. йже. У. иже. — 17) П. погублаѣ̃ть. У. погублаѣ̃. — 18) У. нигли. — 19) П. храборъ. У. хра́брь. — 20) П. У. себѣ. — 21) П. перскый. У. перскѣ̃. — 22) П. трийста тысящь. У. триста тысѵ̃. — 23) П. на арамофона. У. на аромофона.

*) Въ ркп. — ѥже.

же ѣдиноу тысѧщоу протѣвоу емоу послаша [1], поставивше имъ воеводы, полоуѕима [2], калимаха, коугера [3] и мелдиада. сътоупившимъ же сѧ полкомъ, полоуѕи [4] видѣвъ видѣние паче чл҃вѣческаго ѡбраѕа и ѡслѣпе и, слѣпъ сы [5], оубо [6] моужь .н҃. а калимахъ же, многыми копьи бодомъ, не падесѧ, но стоѧше мр҃твъ. коургенъ [7] же, имъ перскыи [8] корабль, и оутата бо҃ десница емоу [9], ѡнъ [10] лѣвою ѭтъ, и та оутата [11] бо҃, и тъ преклонивъсѧ ѕоубы*) ѭтъ [12], и вои его прискочивъше [13] ѧша корабль, и тѣмъ повѣжени быша дарьевы вои и [14] бѣгающе [15] тако гл҃ахоу· ѡ соуѣтное исполчение [16] наше, ѡ несвершеныи [17] трудъ, что фѣдиаемъ нашемоу цр҃ви; что пошелъ еси на бесмр҃тныа [18] сила [19] соупостаты; || бодоми [20] не падаютъ, сѣчемии не бѣгаютъ, ѥдинъ моужь погоуби всѣ вои, посредѣ [21] же стоитъ крокавъ, коренькмъ желѣзнымъ подъ-тверженъ, и не хощетъ пасти.

ἐν Μαραθῶνι ἐστρατοπεδεύσατο. Ἀθηναῖοι δὲ χιλίους ἔπεμψαν ἐπ' αὐτούς, στρατηγοὺς αὐτοῖς δόντες Πολύζηλον Καλλίμαχον Κυναίγειρον καὶ Μιλτιάδην. συμβληθείσης δὲ τῆς παρατάξεως Πολύζηλος μὲν, ὑπὲρ ἄνθρωπον φαντασίαν θεασάμενος, τὴν ὄρασιν ἀπέβαλεν, καὶ τυφλὸς ὢν ἀνῄρε τεσσαράκοντα καὶ ὀκτώ, Καλλίμαχος δὲ, πολλοῖς πεπαρμένος δόρασι, καὶ νεκρὸς ἐστάθη, Κυναίγειρος δὲ Περσικ‹ὴν ἀν›αγομένην ναῦ‹ν› κατέχων ἐχειροκοπήθη.‹.› ὅθεν καὶ εἰς αὐτοὺς ὑπὸ Παντελείου τοιάδε γεγράφθαι λέγεται·

Ὦ κενεοῦ καμάτο‹ιο› καὶ ἀπρήκτου πολέμοιο!
ἡμετέρῳ βασιλ‹ῆ›ϊ τί λέξομεν ἀντιάσαντες;
ὦ βασιλεῦ, τί μ' ἔπεμπες ἐπ' ἀθανάτους πολεμιστάς;
βάλλομεν, οὐ πίπτουσι· τιτρώσκομεν, οὐ φοβέονται.
μοῦνος ἀνὴρ σύλησεν ὅλον στρατόν· ἐν δ' ἄρα μέσ‹σ›ῳ
‹αἰ›ματόεις ἕστηκε σιδηρείαις ὑπὸ ῥιζαις,

1) П. У. послаша протиу ѩмꙋ (въ У. — ѵ — ѵ). — 2) У. полѳзила. — 3) У. пингера. — 4) У. полѳзи҃. — 5) П. сый. У. сы҃. — 6) П. оубий. — 7) П. кургеръ. У. кингѣръ. — 8) П. персьскый. — 9) П. У. ѥго. — 10) П. У. ѡнжѳ. — 11) П. оутата. У. ѹтата. — 12) У. зубы и҃. — 13) У. прискочиша. — 14) П. опущено. — 15) П. бѣгающе же. У. бѣгающе. — 16) П. ѩсполчениѥ. У. ѩсполчѣние. — 17) П. несвершенъ. У. несверше. — 18) П. на смр҃тныѧ. — 19) П. У. опущено. — 20) П. бодомнй. У. бодомн. — 21) П. посредн.

*) Въ ркп. — ѕоубы.

кораблѧници [1] же [2] въскликоша· се приходитъ на [3] наша лодиꙗ, кормѧници, възвратитесѧ, да пробѣгнемъ грозы мр҃твца·:·

Гл҃ .ѕ҃. о правдѣ.

Отъ ѣ҃валіѧ [4]. Бл҃жни алчюще и жажоуще правды ради [5], ꙗко ти насытатъ·:·

Пл҃ъ. Не вѣсте ли, ꙗко емꙋже пристависте себе работны [6] на послоужень, раби есте егоже послоушаете, или грѣха къ см҃рти, или послоушаньꙗ къ правдѣ·:·

Соломонъ [7]. Копаꙗи [8] ꙗмоу подъ ближнимъ своимъ въпадетсѧ въ ню, валѧи же камень на дроугꙋ [9] на себе повалитъ [10]·:·

Тогѡ [11]. Вѣса [12] праведнаꙗ, и мѣра праведнаꙗ, и зємлѧ праведнаꙗ да боудетъ вамъ·:·

Сирх҃ [13]. Стѧжаньꙗ неправеднаꙗ ꙗко рѣка ꙗсъхнетъ, и персть праведнаꙗ да боудѣ вх҃·:·

οὐδ' ἐθέλει πεσέειν, τάχα δ' ἔρχεται ἔνδοθι νηῶν.
λ‹ῦ›ε, κυβερνήτα, νέκυος προφύγωμεν ἀπειλάς.
(Max. Conf. p. 542—543).

Περὶ δικαιοσύνης (Ibid. p. 543).

Ματθ. ε'. Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται (Ibid.).

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐκ οἴδατε, ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην; (Cod. Parisin. 1169. f. 32).

Παροιμ. κ҃ς'. ‹Ὁ› ὀρύσσων βόθρον τῷ πλησίον ἐμπεσεῖται εἰς αὐτόν, ὁ ‹δὲ› κυλίων λίθον ἐφ' ἑαυτὸν κυλίει (Max. Conf. p. 543).

Λευιτ. ιθ'. Ζυγὰ δίκαια καὶ μέτρα δίκαια καὶ χοῦς δίκαιος ἔσται ὑμῖν (Ibid.).

Σιρὰχ μ'. Χρήματα ἀδίκων ὡς ποταμὸς ξηρανθήσεται (καὶ ὡς βροντὴ μεγάλη ἐν ὑετῷ ἐξηχήσει) (Ibid).

---

1) П. кораблѧницѣ. У. кораблѧницы — 2) П. У. опущено. — 3) У. опущено. — 4) У. ѣ҃гліѧ. — 5) У. ради — опущено. — 6) У. работны. — 7) У. соломо҃ рѣ҃. — 8) П. У. копаи. — 9) У. прибавлено: своего. — 10) У. вали҃. — 11) П. У. опущено. — 12) У. вѣра. — 13) П. сирахъ рѣ҃. У. опущено.

Лоучше [1] малое имание [2] с правдою, нежели мъногое бг҃атьство бес правды ·:·

Сто҃го васи҃а. Иже истинныа правды не имѣ, лежащіа *) въ дш҃и своеи [3], но̃ или имание хотѧ [4] взѧти, или дроугоу оугодѧ по любъви, или надъ ненакидимыми мести творѧ, или силна҃ || стыдѧсѧ, то соудѧ испрати не може҃ ·:·

х. 16 об.

Многа права не мнѧт҃ся права, не испытано имѣѥть соу҃ мысленыи ·:·

Бг҃ословъ [5]. Бж҃твеное ѡрости слышимъ дрожьа нѣкои [6] и вѣроуемъ· иже **) соуть ѡстатокъ [7] подвижениа ***) на достои(ны)хъ [8], ꙁане словеть въ мъсти и̇ г҃ь [9]. аще бо и чл҃вколюбьемъ своимъ клонитьсѧ ѿ жесточьства на кротость, но̃ не wтиноудь ѿдаваѥть съгрѣшающимъ, но̃ да не поущьша [10] выша были бл҃гостью [11] ·:·

Злаа҃оу҃. Но не надо всѣми сдѣ бъ҃ месть творить, дабы ты не

Κρεῖσσον ὀλίγη λῆψις μετὰ δικαιοσύνης ἢ πολλὰ γεννήματα μετὰ ἀδικίας (Ibid.).

Βασιλείου. Ὁ τὴν ἀληθῆ δικαιοσύνην μὴ ἔχων προεναποκειμένην τῇ ψυχῇ, ἀλλ' ἢ χρήμασι διεφθαρμένος ἢ φιλίᾳ χαριζόμενος ἢ ἔχθρᾳ ἀμυνόμενος ἢ δυναστείᾳ δυσωπούμενος τὸ κρῖμα κατευθύνειν οὐ δύναται (Ibid.).

Πολλὰ γὰρ τῶν καλῶν οὐ δοκεῖ εἶναι τοιαῦτα τοῖς τὸ κριτήριον τῆς διανοίας οὐκ ἀκριβὲς κεκτημένοις (Cod. Parisin. 1169. f. 33).

Θεολόγου. Θεοῦ μὲν ὀργῆς τρυγίαν τινὰ καὶ πιστεύομεν καὶ ἀκούομεν· τὸ λεῖμμα τῆς κατὰ τῶν ἀξίων κινήσεως, ἐπειδὴ Θεὸς ἐκδικήσεων κύριος. εἰ γὰρ καὶ κλίνει διὰ φιλανθρωπίαν ἐκ τοῦ ἀποτόμου πρὸς τὸ ἐνδόσιμον, ἀλλ' οὐ πᾶν συγχωρεῖ τοῖς ἁμαρτάνουσιν, ἵνα μὴ τῇ χρηστότητι χείρους γίνωνται (Max. Conf. p. 544).

Χρυσοστ⟨όμου⟩. Οὔτε πάντας ἐνταῦθα ἀπαιτεῖ δίκην ὁ Θεός,

---

1) У. Сирах. Лучѥ. — 2) П. молої имании — 3) П. къ своіӥ дш҃и. У. в своѥ̈ дш҃и. — 4) У. опущено. — 5) П. У. опущено. — 6) П. дрождьї нѣкаӥ. У. дрожіӥ нѣкаӥ. — 7) П. ѡстанокъ. — 8) П. на достоїныхъ. У. на достоны̑х. — 9) У. бг҃ъ мстї и бг҃ъ. — 10) П. не пуше. У. не пуши. 11) П. бл҃тью. У. бл҃тню.

*) Въ ркп. — еще разъ: правды не имѣ —**). Въ ркп. — еже — ***) Въ ркп. — подвижение.

Ѿчаялъ въскр҃шенїа и ѿложилъ соудъ [1], ѩко [2] всѣ[мъ] [3] здѣ дающи(мъ) [4] соу҃ [5] и слв҃, ни всѣ[мъ] ѿпоущаетъ безъ моученїа ѿсюдоу ѩти [6], дабы ты не мнѣлъ, ѩко бес промысла соуть всм·:·

Моуськыи [7]. Бж҃ия правосоудыа нашимъ нравомъ спб҃ваѥтсѧ· кацы ти соуть, такова и б҃ъ подароуѥтъ [8]·:·

Кирилъ [9]. Всякыи ѹсоужены бес правды ѩли насильствѣмъ ражьжетъ҃ печалью, а (не)мога [10] помощи собѣ [11] ѩли протика [12] въздати насилье дѣющимъ, имъже [13] роука [14] его [15] хоужыши ѥсть, то зовѣ҃ на помощь вышьнаго лоукаваго ненавидьца жала·:·

Не тѣ҃ нарицаемъ оубица [16] ѩли моужа [17] кроки, ѩже по бж҃т
л. 17. венomoу законоу оуби||вающе [18] достоиныхъ оубьенья, ѩко ни самоилъ, ни ѩлья, ни динеwсъ·:·

Платонъ. Честенъ ѥсть, ѩже ничтоже [19] непрадвы не творить [20],

ἵνα μὴ ἀπογνῷς τὴν ἀνάστασιν καὶ ἀπελπίσῃς τὴν χρίσιν, ⟨ὡς⟩ πάντων ἐνταῦθα διδόντων λόγον· οὔτε πάντα ἀφίεται ἀτιμωρητὶ ἀπελθεῖν, ἵνα μὴ πάλιν ἀπρονόητα εἶναι πάντα νομίσῃς (Ibid).

Τοῦ Νύσσης. Ἡ τοῦ Θεοῦ δικαιοκρισία ταῖς ἡμετέραις διαθέσεσιν ἐξομοιοῦται· καὶ οἷά περ ἂν τὰ παρ' ἡμῶν ᾖ, τοιαῦτα ἡμῖν ἐκ τῶν ὁμοίων ἀντιπαρέχεται (Ibid).

Κυρίλλου. Πᾶς ὁ ἀδικούμενος καταφλέγεται μὲν ὑπὸ λύπης, ἀμύνασθαι δὲ οὐκ ἔχων ἢ διὰ τῶν ἴσων ἐλθεῖν ἔσθ' ὅτε, διὰ τὸ ἡττᾶσθαι τῆς τοῦ ἀδικοῦντος χειρὸς, τῆς ἄνωθεν μισοπονηρίας τὸ κέντρον καλεῖ πρὸς ἐπικουρίαν (Ibid).

Οὐ λέγομεν φονέας ἢ αἱμάτων ἄνδρας τοὺς κατὰ θείους νόμους ἀποκτείνοντας τοὺς ἀξίους τοῦ παθεῖν, ὡς οὐδὲ Σαμουὴλ καὶ Ἠλίαν (Cod. Parisin. 1169 f. 34).

Πλάτωνος. Τίμιος μὲν δὴ καὶ ὁ μηδὲν[α] ἀδικῶν, ὁ δὲ μηδ' ἐπι-

1) П. на с҃ѵ. У. на с҃ѵ. — 2) У. опущено. — 3) У. опущено. — 4) П. сдѣ дающимъ. У. опущено. — 5) У. опущено. — 6) П. У. ѩти. — 7) П. моуськыи р҃ѣ. — 8) П. дароуѥтъ. — 9) П. кюрилъ р҃ѣ. — 10) У. а не мога. — 11) У. себѣ. — 12) П. У. протива. — 13) У. ѩже. — 14) У. опущено. — 15) У. опущено. — 16) П. оубиѩци. У. убѣици. — 17) П. У. моужи. — 18) П. оубиѩюще. У. бѣиюще. — 19) П. ничто. — 20) У. не сотвори҃.

чѣнѣй же [1] ѥсть соугоубь, иже дерзновенью никоѣже не дасть непракдѣ дѣющимъ· ѡнъ бо ѥдиного вѣнца достоинъ ѥсть [2], а си [3] многа·⁝·

Цр҃ь филипъ [4]. Нѣкоего [5] антипатрова дроугa пристави с соудьими соудити, потомъ же, поразоумѣвъ ѩзвѣсто, ѩко вапломъ красить брадоу и главоу, и сведе и ѿ соудинскаго [6] стола, рѣ· ѧще класомъ своимъ невѣренъ ѥси, то како людемъ [7] и соудоу вѣренъ можеши быти·⁝·

Димостенъ [8]. Ѩзъ [9] мню, ѩко вси чл҃вци плодотворни соуть во всемъ житьи, не токмо си, иже ѕаконъ изьбираютъ и свершаѭ, нѡ и ти, иже соуть кротци, и чл҃вколюбци, и млт҃ви·⁝·

Менадръ [10]. Да грабить [11] мѧ богатъ, нѣгли оубогъ, да ѡби-(ди)ть [12] мѧ лоучьшии [13] мене, нѣгли ѯоужьший· [14] оуне бо ѥсть терпѣти вышьшѣ [15] себе насильство, нѣгли поущьшиѭ·⁝·

τρέπων τοῖς ἀδικοῦσιν ἀδικεῖν πλέον ἢ διπλασίας τιμῆς ἄξιος ἐκείνου· ὁ μὲν γὰρ ἑνός, ὁ δὲ πολλῶν ἀντάξιος ἑτέρων (Max. Conf. p. 544).

Φιλίππου βασιλ‹έως›. Τῶν Ἀντιπάτρου φίλων τινὰ κατατάξας εἰς τοὺς δικαστὰς εἶτα, τὸν πώγωνα βαπτόμενον αἰσθανόμενος καὶ τὴν κεφαλήν, ἀνέστησεν εἰπών τὸν ἄπιστον ἐν θριξὶν μὴ νομίζειν ἐν πράγμασιν ἀξιόπιστον (Cod. Parisin. 1169 f. 32 v.).

Δημοσθένους. Ἐγὼ νομίζω πάντας ἀνθρώπους ἐράνους εἰσφέρειν παρὰ πάντα τὸν βίον αὐτοῖς, οὐχί τούσδε μόνον, οἷς συλλέγουσί τινες καὶ ὧν πληρωταί γίνονται, ἀλλὰ καὶ ἄλλους. οἷον ἔστι τις μέτριος καὶ φιλάνθρωπος ἡμῶν καὶ πολλοὺς ἐ‹λε›ῶν· τοῦτ' αὐτὸ δίκαιον ὑπάρχειν εἰκὸς παρὰ πάντων (Ibid.).

Ἀδικείτω με πλούσιος καὶ μὴ 52
πένης· | βᾶον γὰρ φέρειν κρειττόνων τυραννίδα (Ibidem f. 34 v.).

1) У. чѣнѣишн҃. — 2) П. У. опущено. — 3) П. а си. У. а сѝ. — 4) П. цр҃ь филонъ. У. цр҃ь филѡ҃. — 5) П. нѣкого. — 6) П. ѡ соудинскаго. — 7) У. людѝ своимъ. — 8) П. димостенъ рѝ. — 9) П. йзъ (sic!). — 10) П. менадъ рѝ. — 11) П. да градить. — 12) П. да ѡбидить. У. да ѡбидѝ. — 13) П. лучний. — 14) П. ѯужний. — 15) П. в вышѝ.

Малыи димостенъ рѣ[1]. Подобаетъ соудьямъ не прилагати къ законъномоу повелѣнью чл҃вколюбьи, ни горьчѣишимъ законънаго повелѣньи[2] и҆ wсоужены быти· иже бо или приложить надъ wсоуженымъ, или
л. 17 об. оуиметь своеи҆ || дѣла кротости, то безаконъно[3] ѥсть·⁘·

Клитархъ[4]. Аи҆ще что неправо ѥси сътворилъ, а҆ потомъ сѧ тъснешь оутвердити сътворено, то соугубоу кривъдоу имаши·⁘·

Мосхиѡ[5]. Оу҆не ѥсть, по правоу сѫдивше, ѡ҆ wсоужената поношемоу быти бес правды, нежели, неправо соудивше, ѥстьствомъ по правдѣ поношеноу быти·⁘·

Ипиридъ рече[6]. Двоеи҆ *) дѣла[7] вины человѣци ѡ҆ правды ѡ҆стоупаютъ, или страха ради или срама ради[8]·⁘·

Исократъ[9]. (Иже ѡ҆ инѣ҆

Τοῦ μικροῦ Δημοσθ⟨ένους⟩. Δεῖ γὰρ μήτε πλείω τοῖς δικασθεῖσι προστιθέναι φιλανθρωπίας ἕκαστον τῆς τεταγμένης ἀνάγκης ὑπὸ τῶν νόμων μήτ' αὖ πικροτέρους εἶναι τῶν νενομισμένων. ἕκαστον γάρ ἐστιν ἄτοπον· καὶ τὸ προστεθῆναι τῷ κατεψηφισμένῳ καὶ τὸ τοῖς οὕτω πράττουσιν ἐπιεικείας ἀφελεῖν παρὰ τοὺς νόμους (Ibid. f. 33).

Ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ οὗ ἀδίκως ἔπραξας δὶς ἀδικήσει⟨ς⟩ (Ibid. f. 35).

Μοσχίωνος. Ἄμεινον δικαίως κρίναντα πρὸς τοῦ καταδικασθέντος ἀδίκως μεμφθῆναι ἢ ἀδίκως κρίναντα παρὰ τῇ φύσει δικαίως ψέγεσθαι (Max. Conf. p. 544).

Ὑπερίδου. Διὰ δύο προφάσεις τῶν ἀδικημάτων ἄνθρωποι ἀπέχονται· ἢ διὰ φόβον ἢ διὰ αἰσχύνην (Ibid.).

Σωκράτ⟨ους⟩. Ἃ πάσχοντες

---

1) П. У. опущена рубр. — 2) П. чл҃вколюбьи къ безаконьному повелѣньи ни горчѣишимъ. У. чл҃колюбьи к безаконному повелѣнию ни горѣишїи. — 3) П. У. безаконенъ. — 4) П. клитар҃. У. плѳтáрхъ. — 5) П. мосхиѡнъ рѣ. — 6) П. ипиридъ рѣ. У. ипирѣ. — 7) П. двоеи҆ дѣла. У. двоеи҆ дѣлы. — 8) П. смрада р҃а (sic!). — 9) П. сократъ. — У. сокр҃а.

*) Въ ркп. — своеи҆.

приѣмлюще гнѣвлѣтѣ, того вы инѣмь не творите)[1].

(Филонъ). Моужь[2] правдивъ ѥсть не иже не ѡбидитъ, нѡ иже ѡбидѣти мога, то не въсхощеть.

Моужьство[3] нѣ полъза, аще нѣ правды.

Агисилаѡсъ[4]. Не соудн инѣмъ тажющимсѧ, преже даже не сам сѧ ѡсоудиши[5] прѣ соудьцами.

Аще хощеши правъ соу творити[6], то никогоже ѡ тажющихъсѧ твориса знаи, нѡ токмо самоу прю.

Твердо всѣко мѣсто живоущие съ правдою.

Пифагоръ. Зълѣ стражеть своими *) стрѣлами моучи и свѣстьми[7], иже кого ѡбидѣлъ, неже бьѣ по тѣлоу ранами и боденъ.

Зинонъ[8]. Зинонъ стоикинскыи въпрашаемъ бы, аще мопар' ἑτέροις ὀργίζεσθε, ταῦτα τοῖς ἄλλοις μὴ ποιεῖτε (Ibid. p. 545).

Φιλήμονος. Ἀνὴρ δίκαιός ἐστιν οὐχ ὁ μὴ ἀδικῶν, | ἀλλ' ὅστις ‹ἀδικεῖν› δυνάμενος οὐ βούλεται (Cod. Paris. 1169 f. 35).

Ἀγησιλάου. Ἀνδρείας οὐδὲν ὄφελος μὴ παρούσης δικαιοσύνης (Ibid. f. 35 v.).

Μὴ πρότερον ἑτέρῳ δικαστηρίῳ δικάσῃς, πρὶν αὐτὸς παρὰ τῇ δίκῃ κριθῇς (M. C. p. 545).

Εἰ βούλει τὰς κρίσεις δικαίας ποιεῖσθαι, μηδένα τῶν δικαζομένων καὶ δικαιολογούντων ἐπιγίνωσκε, ἀλλ' αὐτὴν τὴν δίκην (Cod. Par. 1169 f. 35 v.).

Ἀσφαλὴς πᾶς τόπος τῷ ζῶντι μετὰ δικαιοσύνης (Ibid.).

Πυθαγόρου. Κακὰ μείζω πάσχει διὰ τοῦ συνειδότος ὁ ἀδικῶν βασανιζόμενος ἢ ὁ τῷ σώματι καὶ ταῖς πληγαῖς μαστιγούμενος (Max. Conf. p. 545).

‹Ζήνωνος. Ζήνων ὁ Στωικὸς› ἐρωτηθείς, εἰ δύναται λαν-

---

1) Взято изъ П. — сравни. У. сокр. йже ѡ инѣ приѣмлюще гнѣвлѣтеси того вы инѣ не творѣте. — 2) П. филонъ рѣ. мужь.... и т. д. У. филонъ.... и т. д. — 3) П. У агисилаѡ.... и т. д. — 4) П. У. іпиктѣ. — 5) П. У. суднши. — 6) У. сотворѣти. — 7) П. своймн свѣстьмн мучнмъ. У. своимн совѣстмн мучи. — 8) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — своимн (?).

жеть чл҃вкъ, wбидѧ инѣхъ, ба҃ оутаитисѧ, и ѡтъвѣща[1] не (можеть ни по)мысливъ[2].⁘

Сократъ. Сократа ѡсоудиша
x. 18. адинѣи[3] въ пропасть || въкержену быти, и жена его ксандии[4] плачющисѧ, ѡнъ же ѡтвѣща. а ци велѣла ми, жено[5], по правдѣ и по достоѩнию оумрети.⁘

Θил҃о҃. Ѻтъ бл҃гаго моужа ничтоже не чаи зла҃, правоковарен же моужь не вѣсть wбидѣти.⁘

Безмѣстно *) ѥсть, аще грѣхомъ держими сѫть, иже нарекошасѧ иѭмъ правдоу подаѭть (?), а иже мъздоу ѥмлють на неповинъныѩ, то wтиноудь[6] лоукавии моужи соуть и сами бѣси, а иже на повинныхъ, то на полы лоукавъстоуѭ[7] **).⁘

Гл҃о҃ .е҃. О братолюбьи и ѻ дроужбѣ[8].

Ѳ҃еѹ҃гльꙗ[9]. Тѣмъ[10] разоумѣють вси, ꙗко мои оученици ѥстѥ, ꙗко любите дроугъ дроуга.⁘

Θάνειν θεὸν ἄνθρωπος ἀδικῶν, «ἀλλ' οὐδὲ διανοούμενος» ἔφη (Ibid.).

Σωκράτης. Καταδικασθεὶς ὑπὸ Ἀθηναίων κατακρημνισθῆναι, τῆς γυναικὸς Ξανθίππης κλαιούσης καὶ λεγούσης «ὦ Σώκρατες, ὡς ἀδίκως ἀποθνήσκεις», ἔφη «σὺ οὖν ἐβούλου με δικαίως ἀποθανεῖν;» (Ibid.).

Μενάνδρου. Χρηστοῦ πρὸς ἀνδρὸς μηδὲν ὑπονόει κακόν. | Δίκαιος ἀδικεῖν οὐκ ἐπίσταται τρόπος (Ibid.).

Ἄτοπον γὰρ ἁμαρτήμασιν ἐνόχους εἶναι τοὺς τοῖς ἄλλοις τὰ δίκαια βραβεύειν ἀξιοῦντας. καὶ τὸ μὲν δωροδοκεῖν ἐπ' ἀδίκοις παμπονήρων ἐστὶν ἀνθρώπων ἔργον, τὸ δ' ἐπὶ δικαίοις ἐφ' ἡμισείᾳ πονηρευομένων (Cod. Paris. 1169 f. 36).

Περὶ φίλων καὶ φιλαδελφίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες, ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε· ἐὰν ἀγαπᾶτε ἀλλήλους (Ibid.).

---

1) П. У. Ѳтѣщавъ. — 2) П. не можеть ни помысливъ. У. не можѣ ни помыслѣ. — 3) П. Ѣфинии. — 4) П. ксандии. У. ксанѳѣи. — 5) П. велѣла ми ѣ жено. У. велѣла ми ѣ жено. — 6) У. Ѳиѻ. — 7) П. лукавьствуѭть. — 8) П. ѡ дроужьѣ и ѡ братолюбьи. У. глава .я. ѡ дружьѣ и ѡ братолюбьи.. — 9) П. Ѳ вуаньгльи. гѣ глѣи шѵѣ. У. Ѳ вугліа. — 10) П. вѣмь. У. рѣчѣ гь тѣ.

*) Въ ркп. — взвѣстно. — **) Въ ркп. — лоукавъстоуѣ.

Аѳлъ[1]. Аще аꙁыкѡ гл҃ю и анг҃лскымъ, любви же не имамъ, быхъ аки мѣдь ꙁвенящи и аки коумва[2] ꙁвацаѧ. аще раꙁдаю имѣние свое или дамъ тѣло свое на съжьжение ѹтню[3], любви же не имамъ, ничтоже ѥсмь·:·

Соломѡ[4]. Достоина[5] *) вѣрна дроугa аꙁва, нежели[6] лобꙁание врага·:·

Иже строитъ противa[7] лицю дроугa своего тенето[8], то самъ своею ногою оувꙁнетъ въ немъ·:·

Виноу прикладываѥ моужь, хотѧ раꙁлоучитисѧ ѿ дроугa·:·

Лоуче пища съ ꙁельѥ съ любовию и съ благодатью, нежели || прѣложенъ телець со враждою·:·

х. 18 об.

Сирахъ[9]. Всякъ ненавидѧи брата[10] оубога, то далече ѿтъ любви ѥсть·:·

Меча[11] камень на птици[12] ѿгонитъ ихъ и поносѧ дроу-

Α΄ Κορ. ιγ΄. Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω· γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. [Καὶ μετ' ὀλίγον·] Ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μοι καὶ παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω· οὐδέν εἰμι (Max. Conf. p. 545).

Παροιμ. κζ΄. Ἀξιοπιστότερα τραύματα φίλου ἢ ἑκούσια φιλήματα τοῦ ἐχθροῦ (Ibid.).

Παροιμ. κθ΄. Ὡς παρασκευάζεται ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ἑαυτοῦ φίλου δίκτυον, περιβαλεῖ αὐτὸ τοῖς ἑαυτοῦ ποσίν (Ibid.).

Παροιμ. ιη΄. Προφασίζεται ἀνὴρ βουλόμενος χωρισθῆναι ἀπὸ φίλων (Ibid.).

Παροιμ. ιε΄. Κρεῖσσον ξενισμὸς ⟨μετὰ⟩ λαχάνων πρὸς φιλίαν καὶ χάριν ἢ παράθεσις μόσχων μετὰ ἔχθρας (Ibid.).

Πᾶς ὁ ἀδελφὸν πτωχὸν μισῶν τῆς φιλίας μακρὰν ἐστιν (Cod. Parisin. 1169 f. 36 v.).

Σιρὰχ κβ΄. Βάλλων λίθον [τις] ἐπὶ πετεινὰ ⟨ἀ⟩π⟨ο⟩σοβεῖ αὐτά· καὶ

---

1) П. аѳлъ рѣ. — 2) П. кумвалъ. У. кимвалъ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. вѣ-слове. — 5) У. достѡна. — 6) П. У. нежли. — 7) П. У. протнву. — 8) П. тоните. — 9) П. У. опущено. — 10) П. брата. — 11) У. мища. — 12) П. на птицѣ.

*) Въ ркп. — достонно.

гоу [1] разрѣшаетъ [2] дроугѫ-боу ·:·

Не ѥспоусти дроугa ѵмѣньꙗ ради [3].

Дроугъ [4] вѣренъ кровъ крѣпокъ· ѡвръ҃тыи [5] ѥго ѡвръ҃те кровъ ·:·

Не ѡстави дроугa древнаго· новыи бо не боудеть ѥмоу подобенъ ·:·

Дроугa вѣрна нѣ҃ ѵзъмѣны, и нѣ҃ мѣры добротѣ ѥго ·:·

Васи҃ꙗ [6]. Пакость бываютъ бесѣды, ѩже къ зл҃ѣ· се же ѥсть закономъ любви, да смѣщающиѥсѧ любовию по҃бни боудоуть себѣ, а ѩже ненависть къ глоубинѣ, ср҃чнѣи хранѧть, а лю(бо)вь [7] покажють сверъхоу ѡбразноу и лицемѣрноу, ѧкоже и морьскыи камень, ѩже малою водою покрываемъ велико и невидимо [8] зл҃ѣ неблюдѧщимъсѧ корабльникомъ бываетъ ·:·

Б҃гос҃л [9]. Преди зл҃ѣ добры(хъ) [10] держи и золъ николиже не боудеши ·:·

ὀνειδίζων φίλον διαλύσει φιλίαν (Max. Conf. p. 546).

Σιρὰχ ζ′. Μὴ ἀλλάξῃς φίλον ἕνεκεν [ἀ]διαφόρου (Ibid.).

Σιρὰχ ς′. Φίλος πιστὸς σκέπη κραταιά, ὁ δὲ εὑρὼν αὐτὸν εὗρε θησαυρόν (Ibid.).

Σιρὰχ θ′. Μὴ ἐγκαταλίπῃς φίλον ἀρχαῖον, ὁ γὰρ πρόσφατος οὐκ ἔστιν ἐπίσης αὐτῷ (Ibid.).

Σιρὰχ ς′. Φίλου πιστοῦ οὐκ ἔστιν ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἔστιν σταθμὸς τῆς καλλονῆς αὐτοῦ (Ibid.).

Βλαβεραὶ αἱ πρὸς τοὺς κακοὺς συνουσίαι· ἐπειδὴ νόμος οὗτος φιλίας δι' ὁμοιότητος πέφυκεν τοῖς συναπτομένοις ἐγγίνεσθαι· οἱ μῖσος ἐν τῷ βάθει κατέχοντες ἀγάπῃ δεικνύουσι κατακεχρωσμένην τὴν ἐπιφάνειαν κατὰ τὰς ὑφάλους πέτρας, αἳ βραχεῖ ὕδατι καλυπτόμεναι κακὸν ἀπροσόρατον τοῖς ἀφυλάκτοις γίνονται (Ibid.).

Θεολόγου. Ἀεὶ προτίμα τοὺς καλοὺς τῶν μὴ καλῶν (Ibid.).

---

1) У. дрга. — 2) П. разрꙋшаіть. — 3) П. ѵмѣнныѧ дѣла. — 4) П. дрꙋгъ бо. У. дрг бо. — 5) П. ѡвръ҃ты жі. У. ѡвръ҃тыѭ. — 6) П. василіи рі҃. У. василій. — 7) П. любовь. У. люб҃. — 8) П. невидѣмо. — 9) П. б҃ослов҃. У. б҃гословецъ. — 10) У. добрыѭ.

Отъ злаго мужа не приемли блгти· тъ бо ищѣ покрыти, иже створи имже даетъ [1]·:·

Вражы [2] конець вѣдаи [3], а любьви не вѣдаи [4]·:·

Златоу рѣ [5]. Иже дружитьсѧ съ врагомъ цр҃вымъ, то҃ нѣсть другъ цр҃въ·:·

Якоже и дша бес плоти не зоветъ члвкомъ, ни плоть бе҃ дши· || такоже и любы, иже *) къ бгу, не зоветьсѧ [6] любы, аще не въслѣдоуѣ ей ближнаго любы·:·

л. 19.

Не тако огнь жьжеть тѣло, якоже дшоу разлоученье ѿ друга·:·

Оуне ксть намъ помрачити слнце, нежели без друга быти· мноzи бо, слнце видѧще, въ мрацѣ соуть, а иже другы имѣютъ, то печалью не побѣжаютсѧ·:·

Ничтоже боудеть лоучьше и слажьше любьви· [7] **) теплыи бо другъ что не створить zа

Κακοῦ παρ' ἀνδρὸς μή ποτε χρηστὸν πάθῃς, | ζητεῖ γὰρ ὧν βεβίωκε συγγνώμην ἔχειν (Ibid).

Ἐχθρας ὅρους γίνωσκε, φιλίας δὲ μή (Ibid.).

Ὁ [γὰρ] τοῖς ἐχθροῖς τοῦ βασιλέως συμφιλιάζων οὐ δύναται φίλος εἶναι τοῦ βασιλέως (Cod. Parisin. 1169 f. 37 v.).

Χρυσοστ<όμου>. Ὥσπερ ψυχὴ ἄνευ σώματος οὐ καλεῖται ἄνθρωπος οὐδὲ αὖ σῶμα ἄνευ ψυχῆς· οὕτως οὐδὲ ἀγάπη πρὸς Θεόν, ἐὰν μὴ ἔχῃ ἀκόλουθον καὶ τὴν πρὸς τὸν πλησίον ἀγάπην (Max. Conf. p. 547).

Οὐχ οὕτως πυρετ[τ]ὸς καταλαβεῖν εἴωθε σῶμα, ὡς τὰς ψυχὰς τὸ κεχωρίσθαι τῶν φιλουμένων (Cod. Parisin. 1169 f. 37 v.).

Βέλτιον γὰρ ἡμῖν σβεσθῆναι τὸν ἥλιον ἢ φίλων ἀποστερηθῆναι· πολλοὶ γὰρ τὸν ἥλιον ὁρῶντες ἐν σκότῳ εἰσί, φίλων δὲ εὐποροῦντες οὐδ' ἂν ἐν θλίψει γένοιντο (M. C. p. 547).

οὐδὲν γὰρ, οὐδὲν τῆς ἀγάπης γλυκύτερον γένοιτο ἄν. τί γὰρ οὐκ ἂν ἐργάσαιτο φίλος γνήσιος; πό-

1) У. имже дѣ. — 2) П. того. вражды. У. тогш. вражды. — 3) П. повѣдай. — 4) У. не повѣдѣ. — 5) П. злаго. У. опущено. — 6) П. не нарѣтѣ. У. не нарѣчѣсѧ. — 7) П. лучше слажше и л...оби. У. лучше и слажьше любви.

*) Въ ркп. — иже. — **) Въ ркп. — лоучьши и слажьша любьви.

дроугъ; коеи сладости не [1] сътворить [1] и [1] не къложить къ не [2] и коиѭ [3] пользы не оустроитъ ѥмоу и коеи твердости не съмыслитъ ѥмѹ; аще и тъмоу съкровищъ *) йзречеши, ничтоже соуть противѣ дроугоу· [4] ѩкоже [5] свѣтла телеса цвѣтъ поущаютъ къ ближьнимъ мѣстомъ, такоже и дроугъ, идѣже боудѣ, свою блгть ѩвлѣетъ·⁘·

Оуне во тмѣ пребывати, нежели безъ дрѹга·⁘·

Яще дроугоу не можеши оугодити, то како можеши чюжемоу вѣренъ быти·⁘·

Поускыи [6]. Ѩкоже аѳраматы приближающа аѥра [7] йсполнаютъ блговоньствомъ своѭ [8], такоже и блгаго моужа пришестви(к) [9] ближьнѭ ползоукѣть [10] **)·⁘·

Ѳваγрии. Любы, штѣкающаа оудеса, ѩрость оуѣшаѥтъ***)·⁘·

Ѳоти патриархъ [11]. Ѭже ****)

σην μὲν οὐκ ἂν ἐμποιήσειεν ἡδονήν; πόσην δὲ ὠφέλειαν; πόσην ⟨δὲ⟩ ἀσφάλειαν; κἂν μυρίους θησαυροὺς εἴπῃς, οὐδὲν ἀντάξιον γνησίου φίλου [εὕροις] (Ibid.).

καὶ καθάπερ τὰ λαμπρὰ τῶν σωμάτων ἄνθος ἀπορρεῖ πρὸς τοὺς πλησίον τόπους· οὕτω καὶ φίλει, οἷς [ἐ]ἂν παραγένωνται τόποις, ἑαυτῶν χάριν ἀφιᾶσι (Ibid.).

κρεῖσσον γὰρ ἐν σκότῳ διάγειν ἢ φίλων εἶναι χωρίς (Ibid.).

Εἰ γὰρ φίλῳ χρήσασθαι οὐκ οἶδας, πότε συνήσεις ἀλλοτρίῳ χρήσασθαι καλῶς (Cod. Parisin. p. 1169 f. 38 v.).

Γρηγ⟨ορίου τοῦ⟩ Νύσσης. Ὥσπερ τὰ εὐώδη τῶν ἀρωμάτων τῆς ἰδίας εὐπνοίας τὸν παρακείμενον ἀέρα πλήρη ποιοῦσιν, οὕτως ἀνδρὸς ἀγαθοῦ παρουσία τοὺς πέλας ὀνίνησιν (Max. Conf. p. 547).

Εὐαγρίου. Ἀγάπη τὰ φλεγμαίνοντα μόρια τοῦ θυμοῦ θεραπεύει (Ibid.).

Τὸ μὲν ἀγαπᾶν τοὺς μισοῦντας

---

1) П. У. опущено. — 2) П. вонь. У. вон. — 3) П. коіи. У. коим. — 4) П. противу ѥму. У. противу ѥму. — 5) П. и ѩкожѥ. — 6) П. нуськый рц̃. — 7) П. аѥра. У. аѥра. — 8) П. скоймь блговоньствомь. У. йполнаютсѧ своѭ блговонствѣ. — 9) П. пришьствиѥ. — 10) У. пришьствиѥ к ближ=ни ползуѥть. — 11) П. дотий рц̃. У. дотіи.

*) Въ ркп. — кровъ. — **) Въ ркп. — ползоуютъ. — ***) Въ ркп. — оутѣшаютъ. — ****) Въ ркп. — йжѥ.

любити ненавидящихъ бѣственно
ѥсть, а любити любящихъ
л. 19 об. человѣкообычно ѥсть, || а ѥже *)
ненавидѣти любящихъ, то ни
звѣрѣ подобно·:·

Аще въ любви си тайноу
оуслышиши дроугa своего, а по-
слѣди на кражьство ѡбратишисѧ [1], то не прозри таины· ѡби-
дѣши бо не врага, но дроугa [2]·:·

Филона [3]. Дроугa мни, ѥже
хощѣ помощи полѕоватї, аще и
не можеть·:·

Фирй [4]. Въ ѵнѣхъ [5] мѣроу
держи, а въ [6] любви ѥже бол-
шюю [7] часть держить, то боліо-
вивъ ѥсть·:·

Тїмонаѯ [8]. Нѣкто ѿ дроугъ
его поношаше, гла· не подобаше [9]
тебѣ дроужьбы ѵмѣти съ мо-
имъ врагомъ. ѡнъ же ѿвѣща·
тебѣ не подобѣть вражы ѵмѣти
съ моимъ дроугомъ·:·

Диодоръ [10]. Дїѵнисию ново-
моу црѣкоующю въ соуракоусии,
нѣкто пидагорьскыи оученикъ
ѡтъ бы ѵ ѡсоужень, ѵмъже
помысли на цра· ведомъ же на

ἀρετῆς καὶ θεῖον, τὸ δὲ τοὺς ἀγα-
πῶντας ἀνθρώπινον καὶ κοινόν, τὸ
δὲ μισεῖν καὶ τοὺς ἀγαπῶντας
οὐδὲ θηρίων οἶμαι (Cod. Paris.
1169 f. 38 v.).

Μυστήριον ἐν φιλίᾳ ἀκούσας
ὕστερον δὲ ἐχθρὸς γενόμενος μὴ
ἐκφάνῃς· ἀδικεῖς γὰρ οὐ τὸν
ἐχθρὸν ἀλλὰ τὴν φιλίαν (Ibid.).

Φίλωνος. Φίλον ἡγητέον τὸν
βοηθεῖν καὶ ἀντωφελεῖν ἐθέλοντα,
κἂν μὴ δύνηται (Max. Conf. p.
548).

Ἐν μὲν τοῖς ἄλλοις τὸ μέτρον
ἄριστον, ἐν δὲ τῇ ἀγάπῃ ὁ τὸ
πλεῖον ἔχων θεοφιλέστατος (Cod.
Paris. 1169 f. 39).

Δημώναχτ<ος>. Καταιτιω-
μένου τινός τῶν ἑταίρων αὐτ<οῦ>
καὶ φήσαντος «οὐκ ἐχρῆν σε τῷ
ἐχθρῷ μου φίλον εἶναι», «σὲ μὲν
οὖν» ἔφη «οὐκ ἐχρῆν τῷ φίλῳ μου
ἐχθρὸν εἶναι» (Ibid.).

Δι<ο>δ<ώ>ρου τοῦ Σικελιώ-
του. Ὅτι τις τῶν Πυθαγορείων
Διονυσίου τοῦ νέου τυραννοῦντος
ἐν Συρακούσαις κατεδικάσθη ἐπι-
βεβουλευκὼς τῷ τυράννῳ· μέλλων

1) П. У. то ни.... ѡбратишисѧ — опущ. — 2) П. дружеу. У. дружьбѣ. — 3) П. филѣ. У. филóнь. — 4) П. У. опущ. — 5) П. то ѵнѣ У. то ѵнѣх. — 6) П. У. опущено. — 7) П. болшю. — 8) П. тимонаксъ. — 9) П. не подѣлѣть. У. не подобаѣ. — 10) П. диѵдоръ.

*) Въ ркп. — ѥже.

посѣченик[1] и[2] испроси крема, абы промыслилъ о своемъ имѣнии и изъвѣщи порочника дати на собѣ[3] дроугa своѥ. цр҃ю же дивлѧющоусѧ, ꙗко ѥсть такъ моужь, иже себе можѣ[4] дати за дроугa на посѣченьк[5], инъ же[6] призвавъ своего др҃га пифагорѧнина и рече: съ боудеть[7] за мѧ· и тъ не оусоумнѣвсѧ притече и порочисѧ. приспѣвшю же[8] часоу посѣченьꙗ, при-
л. 20. текоша вси лю||дие видѣть[9], ꙗко вѣренъ боудеть, иже порокоу заставилъ[10]*), часоу же мимоходѧщоу, и ти вси[11] ѿчаꙗшасѧ[12], мнѧще**), ꙗко не придеть ѡсоужены къ см҃рти[13], дионитиꙗ же ѣлико мога течаше, тъснасѧ, да бы[ш]а не посѣкли др҃га ѥго дамона[14] въ него мѣсто. и чюдишасѧ вси любви ѥго, ц҃рь же[15], видѣвъ свершеньѣ ихъ дроужьбы[16], ѿпоусти дионитию[17] ѿ ѳсоужеꙗ[18] и каза ѳбѣма и молисѧ[19] има, да бы[ш]та ѥго прiꙗла на дроужьбоу·:·

δὲ τῆς τιμωρίας τυγχάνειν ἠτήσατο χρόνον εἰς τὸ περὶ τῶν ἰδίων πρότερον ἃ βούλεται διοικῆσαι, δώσ⟨ε⟩ιν δ' ἔφησ⟨ε⟩ν ἐγγυητὴν τοῦ θανάτου τῶν φίλων ἕνα. τοῦ δὲ δυνάστου θαυμάσαντος, εἰ τοιοῦτός ἐστί τις φίλος, ὃς ἑαυτὸν εἰς τὴν εἱρκτὴν ἀντ' ἐκείνου παραδώσει, προσεκαλέσατο ἕνα τῶν γνωρίμων Πυθαγορείων, ὃς οὐ διστάσας εὐθὺς ἔγγυος ἐγενήθη τοῦ θανάτου. πρὸς δὲ τὴν τεταγμένην ὥραν ἅπας ὁ δῆμος συνέδραμε καραδοκῶν, εἰ φυλάξει τὴν πίστιν ὁ καταστήσας. ἤδη δὲ τῆς ὥρας συγκλειούσης πάντες μὲν ἀπεγίνωσκον, ὁ δὲ Φιντίας δρομαῖος παρεγενήθη τοῦ Δάμωνος ἀπαγομένου πρὸς τὴν ἀνάγκην. θαυμαστῆς δὲ τῆς φιλίας φανείσης ἅπασιν, ἀπέλυσεν ὁ Δυονύσιος τῆς τιμωρίας τὸν ἐγκαλούμενον καὶ παρεκάλεσε τοὺς ἄνδρας τρίτον ἑαυτὸν εἰς τὴν φιλίαν προσλαβέσθαι (Cod. Paris. 1169 f. 39).

---

1) П. на посѣщѣ́нiе. — 2) П. У. опущено. — 3) П. У. на себѣ. — 4) П. можетъ себе У. можѳ̀ себе. — 5) П. на посѣщѣнiе. — 6) У. же опущено. — 7) П. буди. У. буди. — 8) У. опущено. — 9) У. видѣти. — 10) У. заставитъ. — 11) У. и тiи вси. — 12) П. Ѿчаꙗша. У. Ѿчаꙗща. — 13) П. къ см҃рти ѳсужены̀й. У. къ см҃рти ѳсужены̀. — 14) У. своѳ̀ дамна. — 15) П. а ц҃рь. — 16) П. У. свершенѣ дружие (дружие). — 17) У. диитию. — 18) У. Ѿ ѳсужiенiа. — 19) П. помолисѧ. У. помолѝ.

*) Въ ркп. — заставилъ. — **) Въ ркп. — два раза, но позднѣйшею рукою поставлено въ скобки.

Плоутѣ. Николиже не въсхощи [1] дроугꙋ имѣти, не могоуща дш҃ѣ [2] твоеи полꙁы створити, ни тѣлоу ·:·

Изъ ꙁлатыѥ чаши [3] пити потворы и ѡ дроугꙋ недобромыслна доумоу имѣти подобно ·:·

Коньнаꙗ хытрость на рати ꙁнаѥ̀тьсѧ, а дроугъ вѣренъ оу вѣды ·:·

Все новоѥ̀ лоучьши [4], и съсоуды, и порты, а дроужьба ветхаꙗ ·:·

Земнии плоди ѡ лѣта до лѣта ражаютьсѧ, а дроужба [5] по всѧ дни ·:·

Многи дроужитисѧ ꙗзволаютъ [6] съ бр҃атьми, а не съ лоучьшими ·:·

(М)ноги *) дроужатьсѧ [7] съ властели, и когда ѿметьсѧ власть, то ѿни ѿскачютъ ·:·

Многи мнѧщесѧ дроужи быти, но̃ не соуть, а иже не мнѧщесѧ, соу̃· моудрыи же моужь ѥ̀, иже можеть рассоудити кождо [8] ихъ ·:·

Πλουτάρχου. Μηδέποτε ὀρεχθῆς κτήσασθαι φίλον τὸν μήτε ψυχὴν μήτε σῶμά σου εὖ ποιεῖν δυνάμενον (Ibid. f. 40).

Ἐκ χρυσοῦ ποτηρίου πίνειν φάρμακον καὶ παρὰ φίλου ἀγνώμονος συμβουλίαν λαμβάνειν ταὐτόν ἐστιν (Max. Conf. p. 548).

Πλουτάρχ‹ου›. Ἵππου μὲν ἀρετὴν ἐν πολέμῳ, φίλου δὲ πίστιν ἐν ἀτυχίᾳ κρίνομεν (Ibid.).

Σκεύη μὲν τὰ καινὰ κρείττονα, φιλία δὲ ἡ παλαιοτέρα (Ibid.).

Οἱ μὲν ἐκ τῆς γῆς καρποὶ κατ' ἐνιαυτόν, οἱ δὲ ἐκ τῆς φιλίας κατὰ πάντα καιρὸν φύονται (Ibid.).

Πολλοὶ φίλους αἱροῦνται οὐ τοὺς ἀρίστους ἀλλὰ τοὺς πλουτοῦντας (Ibid.).

Πολλοὶ δοκοῦντες εἶναι φίλοι οὐκ εἰσί καὶ οὐ δοκοῦντες εἰσί· σοφοῦ οὖν ἐστι γινώσκειν ἕκαστον (Ibid.).

---

1) У. не хощи. — 2) П. У. дш҃и. — 3) П. изъ златой чаши. У. из златѣ чаши. — 4) П. лучь. У. лу҃ши. — 5) П. дружевнии. У. дружо҃нїи. — 6) У. изволи҃. — 7) П. дружитѣ изволатъ. У. дружитѣ изволи҃. — 8) П. коегождо. У. коегождо.

*) Въ ркп. — М — позднѣйшею рукою.

л. 20 об. Ихже любы не тверда, || то отнати их не лѣнися· преже испытавъ (мужа) [1], любися с нимъ, люто бо [2] послѣди ложити·:·

Якоже брашно пакостьно не възможно держати въ чревѣ, но выплевати, имъже было скверньно и скарѣдъно· [3] такоже и другъ лукавыи насильемъ и съ вражьствомъ, аки нѣкаа кроучина, испаде·:·

Филипъ цр҃ь [4]. Плѣненымъ соущимъ многымъ, и [5] продаяшеть и [6] филипъ, сѣдя без лѣпоты на престолѣ. единъ же от проданыхъ возпи· [7] помилоуи мя, филипе, оутень ти ѥсмь [8] другъ. и семоу [9] прашавъшю· [10] откоудоу, чл҃вче, или како [11] мя знаеши; онъ же отвѣща[въ]· близъ пристоупль, рькоу ти· [12] и приведенъ бы [13] пошьпта цр҃ю· споусти до-

Φεύγειν δεῖ τὴν φιλίαν, ὠντινων ἀμφίβολος ἡ διάθεσις (Ibidem).

Χρὴ πρῶτον ἐξετάσαντας οὕτω φιλεῖν. Χαλεπὸν καὶ οὐ ῥᾴδιον τοῦ διαφυγεῖν ἢ ἀποθέσθαι δυσαρεστουμένην φιλίαν (Cod. Paris. 1169 f. 40 v.).

ὥσπέρ τι σιτίον βλαβερὸν καὶ δυσχεραινόμενον οὔτε κατέχειν οἷόν τε μὴ λυποῦν καὶ διαφθεῖρον οὔτε ἐκβάλλειν οἷον εἰσῆλθεν ἀλλ' εἰδεχθὲς καὶ συμπεφυ<ρ>μένον καὶ ἀλλόκοτον· οὕτως φίλος πονηρὸς (ἢ σύνεστι λυπῶν καὶ λυπούμενος, ἢ) βίᾳ μετ' ἔχθρας καὶ δυσμενείας ὥσπερ χολή τις ἐξέπεσε (Ibid. f. 41).

Φιλίππου βασιλέως. Ληφθέντων πολλῶν αἰχμαλώτων ἐπίπρασκεν αὐτοὺς Φίλιππος, ἀνεσταλμένῳ τῷ χιτῶνι καθήμενος οὐκ εὐπρεπῶς. εἰς οὖν τῶν π<ω>λουμένων ἀνεβόησε «φεῖσαί μου, Φίλιππε, πατρικὸς γάρ εἰμί σου φίλος». ἐρωτήσαντος δὲ τοῦ Φιλίππου «πόθεν, ὦ ἄνθρωπε, γενόμενος καὶ πῶς;» «ἐγγὺς» ἔφη «φράσαι σοι βούλομαι προσελθών».

---

1) П. испытавъ мужа. — 2) У. опущено. — 3) П. скадѣдно (sic). — 4) П. У. рубр. опущен. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. въспи. — 8) У. шѥти ѥсмь. — 9) П. У. сѣ. — 10) У. вопрашавшу. — 11) У. и како. — 12) П. У. и рку ти. — 13) П. бывъ. У. бы.

ловь хламидоу, да не видать тайнаго оуда твоего. филипъ же [1] рече· во истиноу добромыслень єси дроугъ и таилъ сѧ єси бѫ, но оуже працюю тѧ, а храни дроужбоу Вселѣ со мною·:·

Сократ. На дроужьбоу· приимаи не всѣ хотѧщихъ, нѡ иже достоини [2] твоего истьства·:·

Никогоже дроугомъ [3] твори преже даже не испытавъ, како живеть съ предънимъ дроугомъ· надѣи бо сѧ такомоу и к тобѣ быти ємоу [4]*), акъ есть и к тѣмъ былъ·:·

Не скоро дроугъ боуди, бывъ л. 21. же, боуди до ко||нца· равно бо [5] зло есть не имѣти дроуга, ни єдиного [6] много ызмѣнати·:·

Злато [7] ѹгнемъ искоушаеть-сѧ, а дроугъ житинскыми напастьми·:·

Не соущихъ прѣ тобою дроугъ воспоминаи предъ соуὡς οὖν προσήχθη, «μικρὸν» ἔφη, «κατωτέρω τὴν χλαμύδα ποίησον, ἀσχημονεῖς γὰρ οὕτω καθήμενος»· καὶ ὁ Φίλιππος «ἄφετε αὐτόν» εἶπεν «ἀληθῶς γὰρ εὔνους ὢν καὶ φίλος ἐλάνθανε» (Cod. Parisin. 1169 f. 41).

Ἰσοκράτ⟨ους⟩. Φίλους κτῶ μὴ πάντας τοὺς βουλομένους ἀλλὰ τοὺς τῆς σῆς φύσεως ἀξίους ὄντας (Max. Conf. p. 548).

Τοῦ αὐτοῦ. Μηδένα φίλον ποιοῦ, πρὶν ἂν ἐξετάσῃς, πῶς κεχρηται τοῖς πρότερον φίλοις· ἔλπιζε γὰρ αὐτὸν καὶ περὶ σὲ γενέσθαι τοιοῦτον, οἷος καὶ περὶ ἐκείνους γέγονεν (Ibid.).

Βραδέως μὲν φίλος γίνου, γενόμενος δὲ πειρῶ διαμένειν· ὁμοίως γὰρ αἰσχρὸν μηδένα φίλον ἔχειν καὶ πολλοὺς ἑταίρους μεταλλάττειν (Ibid.).

Τὸ μὲν γὰρ χρυσίον ἐν πυρὶ δοκιμάζεται, τοὺς δὲ φίλους ἐν ταῖς ἀτυχίαις διαγινώσκομεν (Cod. Parisin. 1169 f. 42).

Τῶν ἀπόντων φίλων μέμνησο πρὸς τοὺς παρόντας, ἵνα δόξῃς

1) П. и филипъ. У. и филп.—2) П. суть достойни.—3) У. дрѣга.—4) П. к тобѣ и тому быти. У. к тебѣ и тому бытн.—5) У. опущено.—6) П. ни ѡдиного. У. ни ѡдиног —7) У. злáто бо.

*) Въ ркп.—к тобѣ и то быти ємоу.

цими, да си слышаще мнать, ѩко ни сихъ забываеши·:·

Сладокъ и веселъ боудѣ къ всѣмъ, треволи же лоучшиⷭ· тако бо ни онѣмн боудеши ненавидимъ и симъ бѫдеши дроугъ·:·

Дроуга ѩци не мила тебѣ дѣющаса [1], ни по тебѣ [2] молваща, нѡ крѣпкаго доумцю и полезнаго тебѣ [3] ѩцюуща[да] [4] и противаща(са) [5] непоставнымъ твоимъ словомъ [6]·:·

Єлико кто имѣѥтъ дроугъ [7], толико и ѡчий [8] имѣѥтъ, ѩмиже ѩже хощеть и видитъ, толико же и оушии [9], ѩмиже [10] слышⷭ, ѩже достоино, толицѣми же [11] мыслѣми помышлѧѥтъ, ѩже соуть на ползоу, и просто рещи, пⷭбно ѥсть томоу, ѩже *) аще оустроилъ бы [12] єдино тѣло, а дшⷭ много имѣѥши, промыслѧщихъ [13] ѡ нⷭ·:·

Каа напасть не ѳимѣтьса дроугомъ; каа же блазнь весела безъ дроуга; поустота ѥсть горчѣиши всⷭ и страшьнѣиши, нѡ μηδὲ τῶν παρόντων ὀλιγωρεῖν (Ibid.).

Ἡδέως μὲν ἔχε πρὸς ἅπαντας, χρῶ δὲ τοῖς βελτίστοις· οὕτω γὰρ τοῖς μὲν οὐκ ἀπεχθὴς ἔσῃ, τοῖς δὲ φίλοις γενήσῃ (Max. Conf. p. 548).

Φίλους κτῶ μὴ μεθ' ὧν ἥδιστα συνδιατρίψεις ἀλλὰ μεθ' ὧν ἄριστα (Ibid.).

Ἐκ τῶν Δίωνος χρειῶν.

Ὁπόσους γὰρ ἄν τις ᾖ κεκτημένος ἑταίρους, τοσούτοις μὲν ὀφθαλμοῖς ἃ βούλεται ὁρᾷ, τοσαύταις δὲ ἀκοαῖς ἃ δεῖ ἀκούει, τοσαύταις δὲ διανοίαις διανοεῖται περὶ τῶν συμφερόντων· διαφέρει γὰρ οὐδέν, ἢ εἷ τῳ θεὸς ἓν σῶμα ἔχοντι πολλὰς ψυχὰς ἔδωκεν, ἁπάσας ὑπὲρ ἐκείνου προνοουμένας (Ibid.).

Ποία μὲν συμφορὰ δίχα φιλίας οὐκ ἀφόρητος, ποία δὲ εὐτυχία χωρὶς φίλων οὐκ ἄχαρις; (Ibid.).

εἰ δὲ σκυθρωπὸν ἐρημία καὶ

---

1) П. не мала (sic!) са тебѣ дѣюща. У. не мала тебѣ дѣ'юща. — 2) П. по тобѣ. — 3) П. тобѣ. — 4) П. опущено. — 5) П. противящасѧ. У. противящѣ. — 6) П. У. дѣломь. — 7) У. дрѹги. — 8) П. толико и ѡчи. У. толики и ѡчи. — 9) П. оуши. У. толикиⷯ и ѹши. — 10) П. У. ими. — 11) У. толикими. — 12) П. аще бы оустроилъ ѥсть. У. аще бы ѹстроиⷯ ѥсть — 13) У. промышлѧющихⷯ.

*) Въ ркп. — ѩже.

съ добромыслѣнымъ дроугѡ
и та ничтоже ѥсть, и мню, ѩко
невозможно ѥ҃ ѡ҃ дроугꙋ зла҃
л. 21 об. приѩтї, имже бо кто ѩ(ви)тъсѧ[1] ||
ѡбидѧ, тѡ҃ обличитьсѧ ѩко не-
дроугъ[2], а иже впадоша в на-
пасть ѡ҃ врагъ, мнимыхъ дроугъ
впадоша, тацѣе же сѧ, ѩко бы-
ша[3] вразѣ· достоино же лице-
мѣрьство ихъ хоулити, а не
поносити дроужебна[4] имени ·:·

Иже дроугы свои болѣ мо-
жить[5], тъ крѣпльше[6] имъ бы-
влетъ ·:·

(Н)апасть *) лютоу (оудобно)
терпить[7] съ дроугомъ, нѣгли
ѡдинъ[8] всеславноу власть ·:·

Иже възнесеть[9] и[10] възвесе-

πάντων φοβερώτατον, (οὐ τὴν ἀν-
θρώπων ἐρημίαν χρὴ τοιοῦτον νο-
μίζειν, ἀλλὰ τὴν τῶν φίλων· ἐπ‹ε›ὶ
τῶν γε μὴ εὐνοούντων πολλάκις
ἐρημία κρείττων. Τοσούτ‹ου› ἀξίαν
εἶναι κρίνω τὴν φιλίαν, ὥστε οὐ-
δένα ἡγοῦμαι τῶν πώποτε ἠδι-
κ‹ῆ›σθαι ὑπὸ φίλου, ἀλλὰ τοῦτο
δὴ τὸ λεγόμενον δυνατὸν εἶναι
ὥστε) καὶ παθεῖν ὑπὸ φίλου κακῶς,
τῶν ἀδυνάτων εἶναι κέκρικα. ἅμα
γάρ τις ἀδικῶν πεφώραται, καὶ
δῆλον πεποίηκεν, ὅτι οὐκ ἦν φί-
λος· ὅσοι δὲ πεπόνθασι δεινόν, ὑπ'
ἐχθρῶν πεπόνθασι, λεγομένων
μὲν φίλων, ἀγνωουμένων δὲ
ὅτι ἦσαν ἐχθροί. δεῖ οὖν καὶ
μέμφεσθαι τὴν αὐτῶν ἄγνοιαν,
ἀλλὰ μὴ ψέγειν τὸ τῆς φιλίας
ὄνομα (Cod. Paris. f. 42 v.).

Πεισωνιανοῦ Δίωνος. Ὅσῳ
δ' ἄν τις τοὺς φίλους ἰσχυροτέρους
ποιεῖ, οὗτος ἰσχυρότερος αὐτῶν
γίνεται (Max. Conf. p. 550).

Ῥᾷον ἄν τις συμφορὰν τὴν χα-
λεπωτάτην φέρ‹ο›ι μετὰ φίλων ἢ
μόνος εὐτυχίαν τὴν μεγίστην
(Ibid. p. 551).

Ὁ τοῖς φίλοις χαριζόμενος ἅμα

---

1) П. ѩвитї. У. ѩвѝтсы. — 2) П. ѩко недругъ былъ. У. ѩко недругъ бы. — 3) У. ѣша. — 4) П. дружебнаго. — 5) П. възможитъ. У. возможї. — 6) У. крѣпльши. — 7) П. оудобно терпитъ. У. оудобно терпѣти. — 8) У. един. — 9) П. У. опущено. — 10) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — н — позднѣйшею рукою вмѣсто киноварн. Н.

лить дроугы своѥ дарованиемъ, то самъ радоуѥтъ, ꙗкоже даѥть, коупъно же радоуѥтьсѧ, ꙗко самъ ѥмлеть ·:·

Пристотель [1]. Стяжанье достойно ѥсть приѩбрѣсти дроугъ дѣлѧ, неже дроугы [2] стяжанья дѣлѧ ·:·

Оугодникъ дроужьбѣ [3] *), иже больма ѡбидоу терпѝ ·:·

Димостенъ [4]. Ꙗкоже вино растворитьсѧ [5] къ ѡбычаю пьющихъ, [6] **) тако и любы къ нравоу требоующихъ [7] ***) ·:·

Сѐ понощенъ бы, ꙗко съ лоукавыми живеть, и Ѳѣца· добрыи врачь ѥсть, иже ѩметьсѧ лѣковати [8] больны и ѳчаиныхъ всѣми врачи ·:·

Сократъ [9]. Сѐ глше, ꙗко всѣмъ оугодити люто ѥсть ·:·

Иже [10] любовь прѣзрить, ꙗце и [11] ѡбидимыхъ мьсти не приѩметь [12], но ѡвьче бжиѩ моукы не оуйдеть ·:·

Сѣ въпроси кроуса, которою

μὲν ὡς χαριζόμενος ἥδεται διδούς, ἅμα δὲ ὡς αὐτὸς κτώμενος (Ibid. p. 551).

Ἀριστοτέλ⟨ους⟩. Χρήματα ποιεῖσθαι μᾶλλον τῶν φίλων ἕνεκα προσήκει ἢ τοὺς φίλους τῶν χρημάτων (Ibid. p. 549).

⟨Τίς ἐ⟩πιτήδειος πρὸς φιλίαν; Ὁ πλεῖστα ἀδικεῖσθαι δυνάμενος (Cod. Paris. 1169 f. 43 v.).

Δημοσθένους. Ὥσπερ ὁ οἶνος χιρνᾶται τοῖς τῶν πινόντων τρόποις, οὕτω καὶ φιλία τοῖς τῶν χρωμένων ἤθεσι (Ibid.).

Οὗτος ὀνειδιζόμενος, ὅτι πονηροῖς συνδιατρίβει, «ἐκεῖνος» ἔφη «ἄριστος ἰατρός ἐστιν, ὃς τοὺς ὑπὸ πάντων ἀπεγνωσμένους ἀναλαμβάνει» (Max. Conf. p. 549).

Ὁ αὐτὸς ἔλεγεν, ὅτι τὸ πᾶσιν ἀρέσαι δυσχερέστατόν ἐστιν (Ibid.).

Σωκράτης. Οἱ φιλίαν παραθεωροῦντες, κἂν τὴν ἐκ τῶν ἠδικημένων ἐκφύγωσι τιμωρίαν, ἀλλ' οὖν γε τὴν ἐκ θεοῦ τιμωρίαν οὐ διακρούονται (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐπερωτῶν Κροῖσον, τί

1) П. ариστотѣ рѣ. — 2) У. дрига. — 3) П. дружьѣ. У. дружьѣ. — 4) П. димостѣ рѣ. — 5) У. растворѧтсѧ вино. — 6) П. пиющѝ. — 7) П. требующихъ. У. требующихъ. — 8) П. ѩметь лѣковати. У. имѣ лѣковатн. — 9) П. У. опущено. — 10) П. сокра рѣ. йже. У. сократъ. йже. — 11) П. У. опущено. — 12) П. не прѩмѫть. У. не прѩимѫ.

*) Въ ркп. — дроугъ же ѥѣ. — **) Въ ркп. — пьющимъ. — ***) Въ ркп. — пьющихъ.

чт҃ью [1] добы цр҃тва. ѡномоу
к. 22. же ‖ ѡвѣщавшоу· на врагы [2] мъстилъ *) ѥсмь [3], а дроугы ѡвеселихъ [4] дарованиемъ· и се рѣ· лѣпле того бы створилъ, абы и҃ врагы [5] на дроужьбоу превратилъ.

Любы безгодная п҃бна [6] ѥсть ненависти **). Истинънаго дроуга къ напастехъ не бойсѧ·:·

Тъщивомоу дрѹгоу достойно на веселье званоу [7] прити, а при печали и҃ ноужѣ [8] самозваным҃ъ·:·

Истиньни [9] дроузи веселье дроужне свое творѧтъ и҃ напасть ѡблегчатъ [10], ѡво [11] приѥмлюще, ѡво причащающесѧ·:·

Еврипи҃й [12]. Вѣмъ съ ѡскоушень҃ѣ, ѩко бг҃атымъ есн человѣци дроузи·:·

Клитархъ рѣ҃ [13]. Дроужию [14] напасть скою [15] мни, своего [16] веселья причастника створи дроуга·:·

παρὰ τῆς βασιλείας ἔσχε τιμιώτατον, εἶτα ἐκείνου εἰρηκότος «τὸ τοὺς ἐχθροὺς μετελθεῖν καὶ φίλους εὐεργετεῖν» «πόσῳ μᾶλλον» ἔφη «χαριέστερον ἐποίησας, εἰ καὶ τούτους εἰς φιλίαν μετετρόπωσας;» (Ibid.).

‹Τὸ› φιλεῖν ἀκαίρως ἴσον ἐστὶ τ‹ῷ› μισεῖν. Φίλον γνήσιον ἐν κακοῖς μὴ φοβοῦ.

Τὸν σπουδαῖον φίλον πρὸς μὲν τὰς εὐφροσύνας κληθέντα δεῖ παρεῖναι, πρὸς δὲ τὰς περιστάσεις αὐτόκλητον δεῖ συνπαρεῖναι.

Οἱ ἀληθινοὶ φίλοι καὶ τὰς φιλίας ἡδείας καὶ τὰς συμφορὰς ἐλαφροτέρας ποιοῦσιν, ὧν μὲν συναπολαύοντες ὧν δὲ μεταλαμβάνοντες (Cod. Paris. 1169 f. 44).

Εὐριπίδου[ς]. Ἐπίσταμαι δὲ καὶ λίαν πεπείραμαι, ὡς τῶν ἐχόντων πάντες ἄνθρωποι φίλοι (Ibid.).

Κλειτάρχου. Σεαυτοῦ τὰ ἀτυχήματα τῶν φίλων ἡγοῦ, τῶν δὲ ἰδίων εὐτυχημάτων κοινώνει ‹τοῖς φίλοις› (Max. Conf. p. 549).

---

1) П. У. рѣчью. — 2) П. У. на҃ враги. — 3) П мъстилъ ѥсмь. У. мстит҃ѣ ѣ. — 4) У. ѡвеселих҃. — 5) П. ѡбы враги. У. и — опущено. — 6) П. неподобна. У. не подо҇бна. — 7) П. У. званому. — 8) П. при нужи. У. при нужи. — 9) П. йстиннйи. У. йстиннїи. — 10) У. ѡблегча҃ю. — 11) П. ѡвожи. У. ѡво҃. — 12) П. іприйдниъ. У. їврїидйнъ. — 13) У. клита́рхъ. — 14) П. дружнюю. У. дру҃нуго. — 15) П. скою напасть У. свою напѣ҃. — 16) У. своего҃.

*) Въ ркп. — мъстимъ. — **) Внизу еще разъ повторено киноварью: любы безго҇наи пб҃на нѣ҃ ненависти.

Мосхионъ [1]. Того мни дроугa, йже тебе любить, а не [2] йже *) ѡкрѣтъ тебе [3].·:·

Оуне, много стяжанья [4] погоубикъше, ѡдиного [5] дроугa приобрѣсти, нежели ѡдино дроугa погоубивше, много богатьство [6] приѡврѣсти.·:·

Не стяжание добываѥть дроугa, но дрьгъ стяжание [7].·:·

Стяжание [8] дроужьбы не оустройтъ, якоже ни земла безлюбы [9] стяжания скоро приѡбрѧщеть, яко(же) и (бъ) землю [10].·:·

Якоже и [11] вчелы [12] не жала дѣла ненавѣдѧщи, но плода ради любѧщи: тако [13] и дроугa запрѣщенья дѣла [14] не гнѣвшайсѧ, но приязньства ради люби.·:·

Като [15]. Йже [16] дроугa печална бѣгаѥть, то ни радостьномоу достоинъ бываѥть.·:·

Менандръ [17]. Злато искоушаѥть ѡгнемъ, любы же дрь-

<Μοσχίωνος>. Φίλον ἐκεῖνον νόμιζε, ὅστις αὐτόν σε ἀγαπᾷ καὶ μὴ τὰ περὶ σέ.

Κάτωνος. Βέλτιον πολλὰ χρήματα ἀπολέσαντα ἕνα φίλον κτήσασθαι ἢ ἕνα φίλον ἀπολέσαντα πολλὰ χρήματα κτήσασθαι.

Κάτων<ος>. Οὐ τὰ χρήματα φίλοι, ἀλλ' οἱ φίλοι χρήματα (Max. Conf. p. 549).

καὶ χρήματα μὲν φιλίαν οὐδέποτε ἂν ἐργάσαιτο, ὥσπερ οὐδὲ ἡ γῆ θεόν· φιλία δὲ χρήματα ῥᾳδίως κτήσαιτο, καθάπερ καὶ θεὸς γῆν (Ibid.).

Ὥσπερ μέλιτταν οὐ διὰ τὸ κέντρον μισεῖς, ἀλλὰ διὰ τὸν καρπὸν τημελεῖς· οὕτω καὶ φίλον μὴ δι' ἐπίπληξιν ἀποστραφῇς, ἀλλὰ διὰ τὴν εὔνοιαν ἀγάπα (Ibid.).

Ὅστις φίλον λυπούμενον ἔφυγεν, οὐδὲ τοῦ χαίροντος ἀπολαύειν ἄξιος.

Μενάνδρου. Χρυσὸς μὲν οἶδε δοκιμάζεσθαι πυρί, ἡ πρὸς φί-

л. 22 об.

1) П. мосхной рⷱ. — 2) П. У. опущено. — 3) У. ѡкрѣтъ тебѣ. — 4) П. многостяжанні. У. многостяжáнии. — 5) У. ѥдиного. — 6) П. многостяжанні. У. многостяжáнии. — 7) П. стяжанїй. У. стяжáнии. — 8) П. стяжанья жи. У. стяжѣ жи. — 9) У. любы. — 10) П. якожи и бъ земаю. У. якоже и бъ зéмаю. — 11) П. опущено. — 12) У. пчелы. — 13) П. такожи. У. тако. — 14) П. запрѣщенїй дѣла. У. запрещенїи дѣай. — 15) П. катонъ рⷱ. — 16) У. йжи ктѡ. — 17) У. опущено.

*) Въ ркп. — нжи.

жебнаꙗ временемъ рассоужаютьсѧ[1].

Иже ласкаѣтъ дроугꙋ къ чѣи соущиа временнѣи, то не дроужбѣ ѥсть[2] дроугъ, но времени[3].

Безоумнаго дроугꙋ не приѣмли, тѣмъ бо и ты ѡтиноу нарѣшисѧ безоуменъ.

Истиньныи дроугъ, иже в напасти причащаѥтсѧ дроугоу.

Коньноую[4] потребоу ѡбличаютъ злыи поуть, а дроугꙋ добромысльнаго *) напастї рассоужаютъ[5].

Тимонакъ[6]. Болма злѣ[7] прїемлютъ чловѣци ѡ дроу, нежели ѡ врагъ. врага[8] бо[9] боꙗчесѧ[10] блюдоуть(сѧ), а дроугомъ ѡкрыта соуть всѧ таина, и тѣмъ и бываютъ пакостьни[11].

Ѳпикоурий[12]. Николиже въсхотѣхъ[13] многымъ оугодити: иже бо ѡнѣмъ оугодъно, тѣмъ азъ[14] не наоучихъсѧ. а иже азъ наоучихъсѧ[15], то далече ѡ разоума йхъ быша.

Сократъ[16]. Иже братью и

λοὺς δ' εὔνοια καιρῷ κρίνεται (Max. Conf. p. 549).

Ὁ καιρῷ εὐτυχοῦντα κολακεύων φίλον καιροῦ φίλος πέφυκεν, οὐχὶ τοῦ φίλου (Ibid.).

Ἄφροσι μὴ χρῶ φίλοις, ἐπεὶ κληθήσῃ καὶ σὺ παντελῶς ἄφρων

Φίλος ἀληθὴς ὁ κοινωνῶν ἐν ταῖς συμφοραῖς τοῖς φίλοις.

Ὄνου ⟨χρεί⟩αν ἐλέγχει τραχυτὴς ὁδοῦ· καὶ φίλον εὔνουν συμφοραὶ διακρίνουσιν (Cod. Paris. 1169 f. 45).

⟨Δημώνακτος⟩. Ἐλάσσω κακὰ πάσχουσιν οἱ ἄνθρωποι ὑπὸ τῶν φίλων ἢ ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν· τοὺς μὲν γὰρ ἐχθροὺς δεδιότες φυλάσσονται, τοῖς δὲ φίλοις ἀνεψγμένοι εἰσὶ καὶ γίνονται σφαλεροὶ καὶ εὐεπιβούλευτοι.

⟨Ἐπικούρου⟩. Οὐδέποτε ὠρέχθην τοῖς πολλοῖς ἀρέσκειν. ἃ μὲν γὰρ ἐκείνοις ἤρεσκεν, οὐκ ἔμαθον· ἃ δ' ἤδειν ἐγὼ, μακρὰν ἦν τῆς ἐκείνων διαθέσεως (Max. Conf. f. 550).

Σωκράτης. Οἱ ἀδελφοὺς πα-

---

1) П. расоужаіть. — 2) У. то не дрꙋжка ѥ. — 3) У. но времени. — 4) П. соннꙋю. У. соⁿнꙋю. — 5) П. расоужаютъ. — 6) П. тимонаксъ рд. У. тимонáкъ. — 7) П. толма зла. — 8) У. врагъ. — 9) П. У. опущено. — 10) У. боѩщисѧ. — 11) У. и сбываю пакостиї. — 12) П. ѳпикоурий рд. У. ѳпикоуръ. — 13) У. в скотѣх. — 14) П. ѩзъ. — 15) П. У. а иже азъ наоучихсѧ — опущено. — 16) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — добрамысльнаго.

ѡц҃а оставивше, иноⷭ҃ зовоуть на дроужбоу, то подобни тѣмъ [1] *), иже свою землю ѡстакавше, а чюжоу стражю҃·:·

Критиⷧ [2]. Иже всегда весѣдоуютъ съ дроугомъ сладъкаꙗта [3] сладость напослѣдокъ на
л. 23. вражьство възвращаютьсѧ [4]·:·||

Полѵгенъ [5]. Ищє болша блага творивши дроугоу, то болша полꙁоуꙗши **)· возвращаютъ бо сѧ къ намъ въспѧть доброприꙗзньства [6] ѿ нихъ·:·

Коупсельскыи єпⷭ҃пъ [7]. При весельи и при ноужи своєго дроугa нрава своего не ѩзмѣнѧи·:·

Єпиктиⷮ [8]. При власти многы дроугы ѡбрѧщеши, а при напасти ни єдиного·:·

Напастьнаꙗ [9] ноужа дрѹгы ѩскоушаѥтъ, а врагы ѡбличаѥтъ·:·

Дроугa близъ соуща добро твори ємоу, а ѿшедъша блⷭ҃ви·:·

ρ[ι]⟨έ⟩ντες καὶ ἄλλους φίλους ζητοῦντες παραπλήσιοί εἰσι τοῖς τὴν ἑαυτῶν γῆν ἐῶσι τὴν δὲ ἀλλοτρίαν γεωργοῦσιν (Ibid.).

Κριτίου. Ὅστις τοῖς φίλοις πάντα πρὸς χάριν πράσσων ὁμιλεῖ, τὴν παραυτίκα ἡδονὴν ἔχθραν καθίστησιν εἰς ὕστερον χρόνον (Ibid.).

Πολυαίνου. Ὅσῳ ἂν πλεῖον εὐεργετήσ⟨η⟩ς τὸν φίλον, τοσούτῳ μᾶλλον τὸ σαυτοῦ συμφέρον ποιήσεις. ἀντεπιστρέφει γὰρ πάλιν εἰς ἡμᾶς ἡ ἐξ ἐκείνων εὔνοια (Ibid.).

Κυψέλου. Φίλοις εὐτυχοῦσι καὶ ἀτυχοῦσιν ὁ αὐτὸς ἴσθι (Ibid.).

[Ἐκ τῶν Ἐπικτ⟨ή⟩του[ς] Ἰσοκράτους καὶ Δημοκράτους]. Ἐν εὐτυχίᾳ φίλον εὑρεῖν εὐπορώτατον, ἐν δὲ δυστυχίᾳ πάντων ἀπορώτατον.

Ἡ τῶν περιστάσεων ἀνάγκη τοὺς μὲν φίλους δοκιμάζει, τοὺς δὲ ἐχθροὺς ἐλέγχει (Cod. Paris. f. 46).

Παρόντας μὲν τοὺς φίλους δεῖ εὖ ποιεῖν, ἀπόντας δὲ εὐλογεῖν.

---

1) П. подобни суть тѣмь. У. подобни сѷ̃ тѣ̃. — 2) П. У. опущено. — 3) У. то. — 4) П. възвращаѥтѣ на вражьство. У. возвращаѥтсѧ на вражьство. — 5) П. У. опущено. — 6) У. доброприꙗзньство. — 7) П. купсельскиⷧ. У. купсельскїи. — 8) П. У. опущено. — 9) П. напастнаꙗ (sic!).

*) Въ ркп. — тн. — **) Въ ркп. — полꙁоуютъ.

Нелѣпо ни съ злыми дрѣжитисѧ, ни съ добрыми вражды [1] имѣти ·:·

Врача и дроугꙋ не иже [2] близъ тебе [3] ищи, но иже ти на полꙁꙋ ·:·

Аще въ любви си тайнꙋ слышиши [4] ꙋ дроугꙋ своего, а [5] послѣди на вражьдꙋ ѡвратишисѧ с нимъ, то не прокꙋи тайны· ѡвидиши бо не врага, но дроужбꙋ ·:·

Не приѡврѣтаи дроугꙋ, ѣмоуже кѣры не оуимеши. дроугꙋ не тогда ищи, ѥгда ти велика потреба до него ѥсть· таковаꙗ бо любы *) кременна ѥсть и не оутвержена ·:·

Питаѳ [6]. Къ дроугомъ бꙋди твердъ, а ѿ врагъ блюди себе [7] ·:·

Коуръ [8]. Цр҃ь вавилоньскыи посла къ коурови ра҃зноличьныꙗ [9] дары и красны, и се [10] ѫзе мъ раꙁдаꙗ дроужинѣ. къпрашаѥмъ же, како не ѡстави себѣ [11] ничтоже, рече· мое бо тѣло **) не можеть то҃ || понести

л. 23 об.

Ἐπικτήτου. Φεύγειν δεῖ κακῶν φιλίαν καὶ ἀγαθῶν ἔχθραν (Max. Conf. p. 550).

Καὶ ἰατρὸν καὶ φίλον οὐ τὸν ἴδιον ἀλλὰ τὸν ὠφελιμώτερον ἐκλέγεσθαι δεῖ (Cod. Parisin. 1169 f. 46).

Σέξτου. Μυστήριον ἐν φιλίᾳ ἀκούσας ὕστερον ἐχθρὸς γενόμενος μὴ ἐκφάνῃς. ἀδικεῖς γὰρ οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀλλὰ τὴν φιλίαν.

Μὴ κτήσῃ φίλον, ᾧ μὴ πάντα πιστεύῃς.

Φίλον <ἕνεκεν?> χρείας μὴ ἀγάπα· ἡ γὰρ τοιαύτη φιλία πρόσκαιρος καὶ ἀβέβαιος (Cod. Paris. 1169 f. 46 v.).

Πιττακοῦ. Περὶ τοὺς φίλους ἴσθι βέβαιος, περὶ δὲ τοὺς ἐχθροὺς ἀσφαλής.

Κύρου. Πέμψαντος αὐτῷ τινος κόσμον πολὺν δ<ι>έδωκε τοῖς φίλοις. ἐρωτηθεὶς δὲ, διὰ τί οὐχ ὑπελείπετο αὐτῷ, ἔφη «ὅτι τὸ μὲν ἐμὸν σῶμα οὐκ ἂν δύναιτο πᾶσι τούτοις κοσμεῖσθαι· φίλους δὲ κεκοσμημένους ὁρῶν μέγιστον ἐμαυτῷ κό-

1) П. кражы. — 2) П. нижи. У. ниж. — 3) П. близъ себи. У. близ себѣ. — 4) У. усмѣшиши. — 5) П. й. У. и. — 6) П. У. опущено. — 7) П. блюдисѧ. У. блюдѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. разлѣчныи. — 10) П. съ. — 11) П. У. себѣ.

*) Въ ркп. — любы (подправлено). — **) Въ ркп. — рече бо мое тѣло.

на красотоу себѣ [1], а дроужины оукрашены зрѧ̑ великоу славоу мню собѣ имѣти.:.

Тимона сто̑го. Бо̑ моужь чл̑коненавидець, именемъ тимонъ. се къпрошенъ бы̑, къскоую ксѣ̑ чл̑овѣкъ ненавидить, и рⷭ̑. лоукавыхъ по достоинию ненавижю, а добрыхъ, зане не разлоучаютьсѧ ѿтъ злыхъ [2].:.

Ремоулъ рⷭ̑ [3]. На сего жалоующюю нѣкомоу [4], къскоую съ лоукавыми чл̑ви живеть, и рⷭ̑. врачеве ѡкр̑тъ болящїи ходять [5], но̑ сами здрави соуть.:.

Никокли̑ [6]. Достоино испытавше [7] любити, нежели любившаго испытати.:.

Ѧнтигонъ цр̑ь рⷭ̑ [8]. Ге̑ же рабомъ молящѣ [9], да быша и съхранили ѿ мнимы̑ дроугъ. и нѣкомоу къпросившю ѥго· къскоую тако молбоу [10] творишѝ; и ѿвѣща· [11] зань [12] ѿтъ вра̑ сам сѧ съблюдаю, вѣдаш [13] ѩхъ.:.

Ге̑ къпросимъ бо̑· где съкровище храниши; и простеръ же

σμον ἀποχεῖσθαι δοξῳ» (Max. Conf. p. 550).

Τίμων. Τίμων ὁ μισάνθρωπος ἐρωτηθείς, διὰ τί πάντας ἀνθρώπους μισεῖ, εἶπε «διότι τοὺς μὲν πονηροὺς εὐλόγως μισῶ· τοὺς δὲ λοιποὺς, ὅτι οὐ μισοῦσι τοὺς πονηρούς» (Ibid.).

Ῥωμύλ⟨ου⟩. Ῥωμύλος ἐγκαλούμενος, ὅτι πονηροῖς ἀνθρώποις σύνεστιν, ἔφη «καὶ οἱ ἰατροὶ τοῖς νοσοῦσιν, ἀλλ' αὐτοὶ ὑγιαίνουσιν» (Ibid.).

Νικοκλ⟨έους⟩. Δεῖ κρίναντας φιλεῖν, οὐ φιλήσαντας κρίνειν (Cod. Parisin. 1169 f. 47).

Ἀντίγονος βασιλεύς. Οὗτος θύων τοῖς θεοῖς ηὔχετο φυλάττειν αὐτὸν ἀπὸ τῶν δοκούντων εἶναι φίλων. πυνθανομένου δέ τινος, διὰ ποίαν αἰτίαν τοιαύτην εὐχὴν ποιεῖται, ἔφη «ὅτι τοὺς ἐχθροὺς γινώσκων φυλάσσομαι» (Max. Conf. p. 550).

Ἀλέξανδρος ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος «ποῦ τοὺς θησαυροὺς ἔχεις;»

---

1) П. У. соѣ. — 2) П. ѿ лукавы̑. У. ѿ лукавы̑х. — 3) П. ремр̑. У. ремоуль. — 4) У. нѣкоімоу. — 5) П. У. и рⷭ̑ — ходять, опущено. — 6) У. никоклѣсь (!). — 7) П. испытати и. — 8) П. ѧнтигінъ рⷭ̑. У. ѧнтигінъ. — 9) П. ѣ же рабомъ молящѣ. — 10) У. молбоу. — 11) П. У. рⷭ̑. — 12) П. зань. — 13) У. иѣдаш.

рогкоу и показа дроужиноу и рⷱ· в сихъ [1].·:·

Ливанин [2]. Радоватисѧ достоино съ дроугы радоующимисѧ, а съ печалныими соуще печалоκати [3].·:·

Лоукиа̑нъ рⷱ [4]. Дроужне раскотораньѥ [5] зло̑ неисцѣлимо бываⷱть и больше [6]*) всего вражьствено.·:·

Таины [7] своⷱ̑ не исповѣдаи дроугоу своемꙋ и не оубоишисѧ его, егда на вражьство сѧ съвратитъ.·:·

л. 24. Фили||стионъ [8]. Свара**) дѣла [9] таины дроужна не проꙗви, но̑ надѣисѧ съспать емоу на дроужьоу съзвратитисѧ [10].·:·

Агисилаосъ рⷱ [11]. Нѣкто перескокъ прииде къ немоу из нѣмець [12], а властелемъ велѧцимъ [13] емоу пороучити вои свои [14], и рⷱ· не по̑бѣдѣть пороучити чюжихъ побѣгшемꙋ [15] ѿ своихъ.·:·

Агристид' [16]. На сего нѣкомоу молѧщюу· съскоую любиши

δείξας τοὺς φίλους ἔφη «ἐν τούτοις».

Λιβανίου. Συγχαίρειν χρὴ τοῖς φίλοις καλῶς πράττουσιν, ὡς καὶ συναλγεῖν λυπουμένοις (Max. Conf. p. 550).

Αἱ ἐκ φίλων εἰς φίλους γενόμεναι λύπαι δυσθεράπευτοι λίαν τυγχάνουσι, καὶ μείζους τῶν ἐχθρῶν ἔχουσι τὰς ἐπηρείας (Ibid.).

Μενάνδρου. Μυστήριόν σου μὴ κατείπῃς τῷ φίλῳ, καὶ οὐ φοβηθήσῃ αὐτὸν ἐχθρὸν γενόμενον.

Φιλιστίωνος. Ὀργῆς χάριν τὰ κρυπτὰ μὴ φάνῃς φίλου, ἔλπιζε δ' αὐτὸν πάλιν εἶναί σου φίλον (Cod. Paris. 1169 f. 47 v.).

Ἀγησιλάου. Τῷ προδότῃ παραδοῦναι στρατιώτας τῶν ἐφόρων κελευόντων οὐκ ἔφη πιστεύειν τοὺς ἀλλοτρίους τῷ προδόντι τοὺς ἰδίους (Ibid.).

Ἀριστίππου. Ἀρίστιππος κατηγορούμενος ὑπό τινος, ὅτι [οὐ] προ-

---

1) У. всѣхъ. — 2) П. ливаний рⷱ. — 3) П. печаловатисѧ. У. печаловатⷱ. — 4) У. опущено. — 5) П. раскотораниі. — 6) П. колше. У. колше. — 7) П. лукиа̑нъ. таины. — 8) П. дианстиⷱ рⷱ. У. дианстиⷱнъ. — 9) П. свара дѣла. У. свара дѣлы. — 10) П. са съзвратⷱ. — 11) П. агисилаосъ. У. авкиⷱнъ. — 12) П. перескокъ ѿ нѣмець приде к немꙋ. У. перскⷱ ѿ нѣмець. — 13) П. велачимъ. — 14) П. коѣ свои. У. коⷱ своⷨ. — 15) П. побѣгше. — 16) П. а̑гристⷱ рⷱ. У. а̑гристⷱ.

*) Въ ркп. — колша. — **) Въ ркп. — свара.

женоу, не любимъ сы ѡ нея; и рѣ· и вино, и рыбы, и мяса не любятъ мене, нъ̀ ѧзъ радъ [1] приемлю ихъ ·:·

Глѣ .ѯ. о̀ млтнѣ.

Отъ еѵ̃алиа. Вънимайте млтнѫ вашею не [2] творите прѣ чл҃вкы ·:·

Ипл̃ъ [3]. Добротореныя и причащеныя не ѕабывайте· такыми во жертъвами оугажа[и]те бо̀у ·:·

Соломонъ. Млтнею и вѣрою ѡчищаютьсѧ грѣси ·:·

Не оуклонисѧ доброторити требоующимъ, дондеже роука [4] имѣ̀ помощь ·:·

Не рьци· Ѳшѣ̀ придоу, а̀ оутро къдамъ [5], мога дн̃ь добро творити· [6] не вѣси бо, что родить приходи дн̃ь ·:·

Сира̀ [7]. Огнь палѧимъ [8] оугаситьсѧ водою, млтнꙗ же ѡчистить [9] грѣхы ·:·

Дай блгочт̃ивомоу, а грѣшника не ѕастоупи ·:·

σ[ε]ίεται μὴ φιλούσης αὐτὸν τῆς γυναικός, εἶπεν ⟨ὅτι?⟩ καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸν ἰχθὺν οἴεται μὴ φιλεῖν αὐτόν, ἀλλ᾽ ἡδέως ἑκατέρῳ χρῆται (Ibid).

Περὶ ἐλεημοσύνης.

Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων (πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς) (Ibid. f. 48).

Τοῦ ἀποστόλου. Τῆς εὐποιίας καὶ τῆς κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός (Ibid.).

Ἐλεημοσύναις καὶ πίστεσι ἀποκαθαίρονται ἁμαρτίαι (Ibid.).

Μὴ ἀπόσχῃ εὖ ποιεῖν ἐνδεῖ, ἡνίκα ἂν ἔχ⟨ῃ⟩ ἡ χείρ σου βοηθεῖν (Ibid.).

Μὴ εἴπῃς «ἐπανελθών ἐπάνηκε καὶ αὔριον δώσω» δυνατοῦ σου ὄντος εὖ ποιεῖν· οὐ γὰρ οἶδας, τί τέξεται ἡ ἐπιοῦσα (Ibid.).

Σιρὰχ γ΄. Πῦρ φλογιζόμενον κατασβέσει ὕδωρ, καὶ ἐλεημοσύνη ἐξιλάσκεται ἁμαρτίας (Max. Conf. p. 551).

Σιρὰχ ιβ΄. Δὸς τῷ εὐσεβεῖ, καὶ μὴ ἀντιλαβοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ· (εὖ ποίησον ταπεινῷ, καὶ μὴ δῷς ἀσεβεῖ). (Ibid.)

---

1) У. но имѣхъ радѣ. — 2) П. и не. — 3) П. апл̃ъ рѣ· — 4) П. рука твоя. У. рука твоѣ. — 5) П. а̀ оутро вдамъ. У. а̀ ѹ̃тро вда́м. — 6) П. добростворити. У. доброствориѣти. — 7) П. сирахъ рѣ. — 8) П. палаімъ. — 9) У. ѡчыстѣ.

Не хаткори млт҃ва къ оускрокищ҃ѣхъ[1] своихъ, и та та йзбавитъ Ѡ всякого[2] зла[3] и[4] напасти и противд[5] соупостатѡ *)
л. 24 об. къзбранитъ за та[6]·:· ||

Твори млт҃ню къ врема печали, ако и ѡблакъ дожьдивый[7] во врема бездожьа[8]·:·

Твори добро мимоходомъ, а скоимъ временна не подаи, тать ксть·:·

Стяжанык[9] ѡставн҃[10] ктѡ хдѣ, и[11] не хота, а добрыхъ дѣлъ[12] блгочт҃ье принесѣте[13] ко блщ҃ѣ·:·

Многоимание ѡбразъ найгорчак[14] **), аще ни тлѣнъна подасть оубогымъ·:·

Толико ѡвидиши, елико моги дати и не даси·:·

Бгословецъ рѣ[15]. Оубогын пришедын и Ѡйде не оуслоучь[16] прошенья. боюсь, хѣ, да не и азъ

Σιρὰχ κϑ'. Σύγκλεισον ἐλεημοσύνην ἐν τοῖς ταμείοις σου, καὶ αὕτη σε ἐξελεῖται ἐκ πάσης κολάσεως, καὶ (ὑπὲρ δόρυ ἀλκῆς) κατέναντι ἐχθροῦ πολεμήσει ὑπὲρ σοῦ (Ibid.).

Σιρὰχ λε'. Ὡραῖον ἔλεος ἐν καιρῷ θλίψεως, ὡς νεφέλη ὑετοῦ ἐν καιρῷ ἀβροχίας (Max. Conf. p. 551).

Τὰ μὲν γὰρ χρήματα καταλείψεις ἐνταῦθα, καὶ μὴ βουλόμενος· τὴν δὲ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἔργοις φιλοτιμίαν ἀποκομίσεις πρὸς τὸν Δεσπότην (Ibid.).

Βασιλείου. Πλεονεξίας εἶδος τὸ χαλεπώτατον μηδὲ τῶν φθειρομένων μεταδιδόναι τοῖς ἐνδεέσιν (Ibid.).

Τοσούτους ἀδικεῖς, ὅσοις παρέχειν ἠδύνασο (Ibid.).

Τοῦ Θεολόγου. Πένης <προ>σῆλθεν, εἶτ' ἀπῆλθε μὴ τυχών. δέδοικα, Χριστέ, μὴ κἀγὼ τῆς σῆς

1) П. къ скровищ҃. У. к скр҃овищ҃х. — 2) П. Ѡ всякоѥ. У. Ѡ всякоѥ. — 3) П. У. опущ. — 4) П. У. опущ. — 5) П. протиѵ. У. протиѵ. — 6) У. опущ. — 7) П. дождивинъ. У. дожьдивс҃. — 8) П. бездождьи. У. бздожьа. — 9) П. сѣто васильи стяжании. У. стаг васи҃ьи стяжа҃ь. — 10) У. не ѡста. — 11) П. У. опущено. — 12) П. ѡ добрѡ дѣлѣ҃. У. ѡ добры҃х дѣлх҃. — 13) П. У. принесѣ҃. — 14) П. многоимании ѡбразно и горчаи. У. многоимания ѡбра҃но и горча. — 15) У. бгослове҃цъ. — 16) П. не оуслучи. У. не ѵслучи.

*) Въ ркп. — соупостатѡ подправ. — **) Въ ркп. — многоѡбразно имание и горчае.

Ѡ твоею рогкоу тощь Ѡйдоу· йже бо кто не вѣдасть, да не надѣѥться вѣ҃ти ·⁘·

Добро творити лоучше вѣдѣтыи, и мл҃тни чт҃ьнѣиши приѡбрѣтѣи ·⁘·

Не издьрьци[1] гла҃ съ ропътаньемъ дааи, ѥкоже мнозѣи творѣть, дающе не бодро[2], ни йспытаи просмцаго, йли достойнъ вѣдѣтыи йли ни· оуне ѥсть достоиныхъ ради[3] и недосто(и)нымъ даа҃ти, неже достойны҃ Ѡвратитисѧ недостойныхъ ради[4] ·⁘·

Оуне ѥсть по силѣ принести къ бо҃у, нежели ѡтиноудь запрѣтї. не тъ[5] повиненъ, йже не можеть вѣдати, но҃ йже мога не хо҃щѣ ·⁘·

Боудеши своемоу ближнемоу[6] чт҃ьнѣиши, ацце бл҃гъ ѥвишисѧ ·⁘·

Боудн бл҃гомоу бл҃гъ, мл҃ть бж҃ью подражаи ·⁘·

Ѡмирити достойно противоу
х. 25. про||сцѣемоу прошенья, нелѣпо

χειρὸς χρήζων ἀπέλθοιμ' ἐνδεὴς ἐμοῖς νόμοις· ὃ γάρ τις οὐκ ἔδωκε, μηδ' ἐλπιζέτω λαβεῖν (Cod. Parisin. 1169 f. 48 v.).

Θεολόγου. Τὸ εὖ ποιεῖν τοῦ πάσχειν τιμιώτερον, καὶ περισπουδαστότερον κέρδους ἔλεος (Max. Conf. p. 551).

Μὴ χρήσῃ ῥῆμα γογγυσμοῦ μετὰ τῆς ἐπιδόσεως, ὅπερ πάσχουσιν οἱ πολλοὶ διδόντες μὲν, τὸ δὲ προθύμως οὐ προστιθέντες, (ὃ τοῦ παρέχειν μεῖζόν ἐστι καὶ τελεώτερον.) μηδὲ δοκιμασίαν ζήτει τοῦ ληψομένου, ὅστις ἄξιος, καὶ ὅστις οὔ. πολλῷ γὰρ βέλτιον, οἶμαι, διὰ τοὺς ἀξίους ὀρέγειν καὶ τοῖς ἀναξίοις ἢ τοὺς ἀξίους ἀποστερεῖν διὰ τοὺς ἀναξίους (Ibid. p. 554).

Κρεῖσσον τὸ κατὰ δύναμιν εἰσενεγκεῖν ἢ τὸ πᾶν ἐλλείπειν. οὐ γὰρ ὁ μὴ δυνηθεὶς ἀλλ' ὁ μὴ βουληθεὶς ὑπαίτιος (Ibid.).

Γενοῦ τῷ πλησίον τιμιώτερος ἐκ τοῦ φανῆναι χρηστότερος. Γενοῦ τῷ ἀτυχοῦντι θεὸς, τὸν ἔλεον τοῦ Θεοῦ μιμούμενος (Ibid.).

Συμμετρεῖσθαι δεῖ τῷ αἰτουμένῳ τὴν αἴτησιν. ὁμοίως γὰρ ἄτοπον

1) П. не йзрѣци. У. не йзрѣцѣ. — 2) П. не добро. У. не добро. — 3) П. недостоины҃ дѣла. У. йли ни ѣ достоны҃х ради. — 4) У. дѣлы. — 5) П. не то. У. не тъ. — 6) П. У. ближнѣму своему.

бо ѥ̑сть хоудꙑ̑ велика прошенья просити, ни великꙑ̑ хоудаго· ѩ̑ко бо ѥ̑сть невъгодъно [1], ѩ̑ко же [2] знаменьѥ̑ скоупости [3] ·⁘·

Ѥ̑дино мни бр̑атьство твердо и непокрадомо ѥ̑же раꙁдаꙗти бр̑атьство [4] бо̑у оубогꙑ̑ [5], имъже помагати при напасти и при требованьи не ѩ̑ꙁбавленье ѥ̑сть, но̑ въс(по)минанье [6] ·⁘·

Златоо̑у. Слѣпець помилованъ ѥ̑сть вести на цр̑тво нб̑ное· ѩ̑же толчетьсѧ по стѣнамъ и въ ѩ̑мы въпадаѥ̑ть [7], то проводъ бываѥ̑ть на нб̑ныи въсходъ [8] ·⁘·

Ѥ̑гда накормиши оубогаго, тогда мни, ѩ̑ко себе накормилъ ѥ̑си. тако бо вещество ѩ̑мѣѥ̑ть сн вещь· даѥ̑мое [9] нами къ намъ сѧ възвратитъ, да не боимъсѧ [10] соудьи простирающа *) роукы пр̑ѣ соудищ̑ѣ ·⁘· [11]

Да не оубоимъсѧ соудьи не ѳращающа [12] **) иманьꙗ. что въсоуе троужаешисѧ, ѩ̑ бр̑ате,

παρὰ μικροῦ μεγάλα ζητεῖν καὶ παρὰ μεγάλου μικρά· τὸ μὲν γὰρ ἄκαιρον, τὸ δὲ σμικρολόγον (Ibid.).

Τυφλὸς οἶδεν ἐλεούμενος εἰς οὐρανῶν βασιλείαν χειραγωγεῖν· καὶ τοίχοις προσκρούων καὶ βόθροις ἐνολισθαίνων οὗτος ὁδοποιὸς γίνεται τῆς εἰς οὐρανὸν ἀναβάσεως (Ibid. p. 553).

Χρυσοστ⟨όμου⟩. Ὅταν διαθρέψῃς τὸν πένητα, σαυτὸν νόμιζε διατρέφειν. τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ πράγματος φύσις· ἐξ ἡμῶν εἰς ἡμᾶς μεταχωρεῖ τὰ διδόμενα. Μὴ φοβηθῶμεν δικαστὴν πρὸ τοῦ δικαστηρίου τὴν χεῖρα προτείνοντα (Ibid. p. 554).

Μὴ φοβηθῶμεν δικαστὴν οὐκ ἀρνούμενον τὸ λαβεῖν (Ibid.).

Τί ματαιοπονεῖς, ὦ πλούσιε, τὰ

---

1) У. не гѹ̑бно. — 2) П. ѩ̑коже ѥ̑сть. У. ѩ̑коѥ̑ ѥ̑. — 3) П. прибавлено: бл̑годари бѫ зане створи тѫ могѫщаго добро створити, неже требующаго мл̑тыни пріимати ѿ ѩ̑нѣхъ. У. бл̑годарѥ̑ бг̑а зане сотвори ты могѫщаг добро сотворитѣ, неѥ̑ требующаг мл̑тыни пріимат ѿ ѩ̑нѣ̑. — 4) П. У. опущено. — 5) П. и оубогимъ. У. и ѹ̑богимъ. — 6) П. въспоминаньѥ̑. У. воспомина̑нѥ. — 7) П. вплѣ̑ть. У. вплы̑ѣсѧ. — 8) У. ѩ̑хъ. — 9) П. У. даѥ̑маѩ̑(—е). — 10) П. У. да не оубоимсѧ (ѹ̑боймсѧ). — 11) П. У. пр̑ѣ сѹдищ. — 12) П. ѳращающа. У. Ѳращаѭща.

*) Въ ркп. — простирающи. — **) Въ ркп. — Ѳращающи.

оубогы̑ поты[1] въ своихъ скровищѣхъ храня; что сѧ гнѣваеши[2], егда ниции просятъ, ꙗко ѿ себе даꙋ; ѹтьня хо(тѧ)ть[3] а не твоего, иже[4] порꙋчена ти соуть[5] ихъ ради, а не иже рожена соуть с тобою· иже єси взялъ, дан и потребоу ѿ нихъ приимеши·⁘

Оудобь ти єсть иже наставилъ тѧ єсть бы̑ дати, а не имати·⁘

Глю̑ть дрꙋзии· въдалъ єсмь. достоитъ[6] ти престати, тако творѧщю. тогда можеши || ѿвѣщати, егда не достанеть, а дондеже[7] имаши, ащє[8] и тьмами далъ єси, а дрꙋзии просятъ алчюще[9], то̀ нѣ̀ ти ни единого ѿвѣта·⁘

Ащє оузриши въ житинскыхъ вещехъ[10] кого помагающа ти[11], или на соудиции попирающа по тобѣ[12], или индѣ гдѣ, то̀ противо̀ томоу идеши с любовью, и оусрѣтаеши[13], и с великою чтью приимаеши[14], и рꙋцѣ ловызаеши[15], и злато подаваеши,

τῶν πενήτων ἐν τοῖς σοῖς θησαυροῖς ἀποκρύπτων; τί αἰτούμενος παρ' αὐτῶν ἀγανακτεῖς, ὡς οἴκοθεν ἀναλίσκων; τὰ πατρῷα θέλουσιν, οὐ τὰ σά· τὰ ἐγχειρισθέντα σοι δι' αὐτούς, οὐ μετὰ σοῦ γεννηθέντα. ἃ ἔλαβες δὸς καὶ τὴν χρῆσιν κέρδανον (Ibid. p. 553).

ἀρκεῖ σοι ὅτι διδόναι, οὐ λαμβάνειν ἐτάχθης (Ibid.).

«Ἔδωκα» φησίν· ἀλλ' οὐ χρὴ διαλιμπάνειν ταῦτα ποιοῦντα. τότε μόνον ἀπολογήσῃ, ὅταν μὴ ἔχῃς· ὅταν δὲ κεκτημένος ᾖς, κἂν μυρίο‹ι›ς ᾖς δεδωκὼς, ὥσι δὲ καὶ ἕτεροι πεινῶντες, οὐδεμία σοι ἀπολογία ἐστίν (Cod. Parisin. 1169 f. 50 v.).

Εἴ τινα ἴδῃς ἐν τοῖς βιωτικοῖς σοι βοηθοῦντα πράγμασιν ἢ ἐν δικαστηρίῳ σοι συμπράττοντα ἢ ἐν ἄλλῳ τινί τοιούτῳ, καὶ ἁπαντᾷς καὶ μετὰ πολλῆς δέχῃ τῆς ‹εὐ›νοίας καὶ χείρας καταφιλεῖς καὶ ἀργύρια καταβάλλεις καὶ τὰ τῶν θεραπευόντων ποιεῖς. ἂν δὲ τὸν Χριστὸν εἰ-

л. 25 об.

1) У. пóты ꙋбогих. — 2) У. что гнѣваеши. — 3) П. ѹтьна хотать. У. ѹтны хоте. — 4) П. У. иже. — 5) П. iсть. У. i. — 6) П. У. не достои(—и). — 7) П. дондежи. У. дондеⁱᵉ. — 8) П. iгда. У. iгꙗ. — 9) У. ᵃˡчюще. — 10) П. и въ житийскы̑. вещi. — 11) У. помогающа тн. — 12) П. У. по тѣѣ. — 13) У. ꙋстрѣтаеши. — 14) У. прiимеши. — 15) П. ловзаеши. У. рꙋци ловᵇзаеши.

и ксако оугодье твориши ѣмоу· аще же хс оу҃зриши пришѣша к тобѣ [1], въскоую ѡблѣкнишисѧ и помедлиши на оугоженье его·:·

Аще странна не приимаѣши ѥко хс [2], то не приимаи кго.

Аще же ли [3] аки хс [4] приимаѣши, то [5] не стыдисѧ ногоу [6] оумыти ѣмоу·:·

Да не стыдимъсѧ помиловати оубогыхъ, ни ѡтъмѣтаймъсѧ оугодити имъ собою· ѡстѧть [бо] ся [7] роукы наша слоужьбами тѣми. аще же [8] на мѧтеоу ихъ простерѣши [9] ѡ тоѣ слоужьбы, бъ видѣти оумоленъ бываѣть и прошеник къѯасть [10]·:·

Не срамлайсѧ своѥю роукою дати [11] ницимъ·:·

Хс не стыдѧтьсѧ роукы простирати и ѩсти ѡвразомъ оубогаго· а ты что сѧ стыдиши роукы простирати [12] и кдати сребро·:·

Петръ и іѡа идоста къ цр҃кви [13] помолитьсѧ, [14] и се хрⷭ ‖ ѡ

σελθόντα ἰδῃς, ὀκνεῖς καὶ ἀναδύῃ πρὸς τὴν ἑαυτοῦ θεραπείαν; (Ibid.).

Εἰ μὴ ὡς τὸν Χριστὸν δέχῃ τὸν ξένον, μὴ δέξῃ (Ibid. f. 51).

εἰ δὲ ὡς τὸν Χριστὸν δέχῃ, μὴ ἐπαισχυνθῇς τοῦ Χριστοῦ νίψαι τοὺς πόδας (Ibid.).

Μὴ τοίνυν ἐπαισχυνώμεθα ταῖς τῶν πενήτων θεραπείαις μηδὲ παραιτώμεθα δι' ἑαυτῶν θεραπεύειν τοὺς πένητας· ἁγιάζονται γὰρ ἡμῶν αἱ χεῖρες διὰ τῆς τοιαύτης διακονίας, κἂν εἰς εὐχὴν αὐτὰς ἀνατείνωμεν ἀπὸ τῆς θεραπείας ἐκείνης, ὁρῶν αὐτὰς ὁ Θεὸς δυσωπεῖται μᾶλλον καὶ τὴν αἴτησιν δίδωσιν (Ibid.).

<M>ὴ ἐπαισχυνθῇς διὰ τῆς σαυτοῦ χειρὸς θεραπεῦσαι τὸν πένητα (Ibid. f. 51 v.).

Ὁ Χριστὸς οὐκ ἐπαισχύνεται χεῖρας ἐκτεῖναι καὶ λαβεῖν διὰ τοῦ πένητος, καὶ σὺ χεῖρα ἐκτεῖναι καὶ δοῦναι ἀργύριον ἐπαισχύνῃ; (Ibid.).

Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινόν ποτε εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, καὶ

---

1) У. к тоѣ. — 2) П. ѥко и хс. У. ѥко и хс. — 3) П. аще ли же. У. аще ли. — 4) П. ѥко и хс. — 5) П. У. опущено. — 6) П. и ногу. — 7) П. ѡстѧть со сѧ. — 8) П. аще ли же. — 9) П. и просъторши. У. простерши. — 10) П. кдасть. У. кдасть. — 11) П. дати. У. дати. — 12) П. простирати ругки. У. простирати ругки. — 13) П. У. в цр҃кви (цр҃кви). — 14) П. помолитсѧ. У. помолитсѧ.

мт҃рнѣ чрева прѣ̑ двермн сѣдѧше и, видѣвъ ѥ̑ въхо́дѧща къ цр҃кви, проси ѿ нею *) мл҃тни. а̑ что петръ сътвори; възр҃̀ на нѧю [1], и не тр҃бова слова, ни ѿвѣта, но̀ ѡ̀дѣнькмъ [2] своймъ показа оубожьство свое. к немоу бы̑ реклъ ѧзъ· ѡ̀ петре, се ли ѝсправленнѥ твое апостольское къ оубогомоу [4]; симъ ли ти каꙁано [5] обга̀тити [6] оубогыѩ, ѥ̀же въꙁрѣти на тѧ, а ты̀ ѝꙁрѣ̑ши· не ѩмамъ ꙁлата, ни сребра, потерпи мало и больша бга̀тьства **) оуꙁришн, ѥ̀же ѩмамъ, то ти даю· во имѧ їс хр҃а [7] въстани и хо́ди. видѣлъ ли кси оубожьства стѧжанѥ и бга̀тьства дарованнѥ; [8] ꙁр҃̀ оубо и кротость ѥ̑го. ꙁр҃̀, рѣ̑, на нѧю. не лаꙗлъ, ни зла̑ что̀ рѣ̑, не ѿгна, ни мимойде, ѩкоже мы творимъ къ просѧщимъ, кыны ѩщюще ***) на нѧ̑ [9], на дѣло слюще и, гнѣвающеся, ꙁане лежать. ци како тѧ наказаша чл҃ци; не повелѣно ти [10] лѣности ради дѧти ни лежанье поносити, но оубожьство ѝспрѧвити, ἰδοὺ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ βασταζόμενος ἔκειτο πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ καὶ ἰδὼν αὐτοὺς εἰσίοντας προσεῖχεν αὐτοῖς ζητῶν ἐλεημοσύνην λαβεῖν παρ' αὐτῶν. τί οὖν ὁ Πέτρος; «βλέ‹ψ›ον εἰς ἡμᾶς» φησίν. ἱκανὴ ἀπὸ τῆς ὄψεως ἀπόδειξις ἡ τῆς ἀκτημοσύνης· οὐ χρεία λόγων οὐδὲ ἀποδειξεως· ὁ στολισμὸς δείκνυσί σοι τὸν ἀκτήμονα. τί οὖν τοῦτο ὅλον τὸ κατόρθωμα τῆς ἀποστολῆς πρὸς τὸν πένητα; ἵνα μὴ διορθώσῃ τὴν πενίαν, ἵνα εἴπῃ‹ς› αὐτῷ «οὐκ ἔχω χρυσίον καὶ ἀργύριον, ἀνάμεινον μικρὸν καὶ ὄψει μείζονα πλοῦτον. ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔγειραι καὶ περιπάτει». εἶδες πενίαν χρημάτων καὶ πλοῦτον χαρισμάτων; ὅρα λοιπὸν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπι‹κ›είκειαν· «βλέ‹ψ›ον εἰς ἡμᾶς» φησίν. οὐχ ὕβρισεν, οὐκ ἐλοιδόρησεν, οὐκ ἀπεκρούσατο, ὃ πολλάκις ποιοῦμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἐντυγχάνοντας ἡμῖν, εὐθύνας αὐτοὺς ἀπαιτοῦντες πρὸς ἐργασίαν αὐτοὺς παραπέμποντες ἐγκαλοῦντες αὐτοῖς, ὅτι καθεύδουσιν. μὴ γὰρ

---

1) У. возрѣ̑ на нѧю. — 2) П. ѡ̀дѣнни̑. — 3) П. к нѣмꙋ же бы̑ рекъ ѧзъ. — 4) У. ко ѹбогѡ̑. — 5) У. показано. — 6) У. ѡ̑богати. — 7) П. и во ѩмѧ їа̑ хр҃̑. — 8) П. У. и бга̀тьства дарованнѥ — опущено. — 9) П. ѩщюще на тѧ (sic!). У. ѩщющи. — 10) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — проси ѿ нѩ. — **) Въ ркп. — бга̀тьство. — ***) Въ ркп. — ѩщюнмъ.

напасти йцѣлити [1] и рогкоу подати требоующимъ ·:·

Стяжание подаютъ многи [2], а кже *) собою оугодити просящимъ и съ бодростью мтню теорити, и съ любовью, и съ братолюбьемъ, то веледшьнии могоу съторити [т]и моудролюбьци [3] **) ·:·

л. 26 об. Или возможно бгатоу||спстися; ей, аврамъ бгатъ бу· ендѣлъ ли еси бгатьство его; смотри же и странънолюбиа его. и явися емоу въ полоудне, и въста и поклонися, не вѣдаи, которий соуть пришедъше. аще бо бы вѣдалъ, то не дикилися быхомъ, ханѣ бгоу оугажалше, но невѣжьство пришедъшихъ большю показа бодрость страннолюбиа. [4] и пріѧзываѣтъ сарроу, прічастницю теора страннолюбиа. ювьци, рѣ, бракъ, ювьце же, рѣ, и добродѣтьникъ. подъснися [5] и смѣси .г. споуды

τοῦτο ἐπαιδεύθης, ἄνθρωπε; οὐκ ἐκελεύθης ἀρ⟨γ⟩ίαν ἐγκαλεῖν οὐδὲ κακίαν κατηγορεῖν οὐδὲ νωθρ⟨ε⟩ίαν ὀνειδίζειν, ἀλλὰ πενίαν διορθοῦσθαι καὶ συμφορὰν ἰᾶσθαι καὶ χεῖρα τοῖς κειμένοις ὀρέγειν (Cod. Parisin. 1169 f. 52).

Ἆρα γε δυνατὸν πλούσιον σωθῆναι; Καὶ πάνυ. Ἀβραὰμ πλούσιος ἦν· οἶδας αὐτοῦ τὸν πλοῦτον; βλέπε αὐτοῦ καὶ τὴν φιλοξενίαν. ὤφθη αὐτῷ Κύριος κατὰ τὸ μεσημβρινόν· καὶ ἀνέστη καὶ προσεκύνησε καὶ οὐδὲ εἰδὼς, τίνες ἦσαν οἱ παρόντες. εἰ γὰρ ᾔδει, οὐδὲν θαυμαστὸν ἐποίει, ὅτι Θεὸν ἐθεράπευεν· ἀλλ' ἡ ἄγνοια τῶν παραγενομένων μείζον⟨α⟩ αὐτοῦ δείκνυσι τῆς φιλοξενίας τὴν προθυμίαν. καὶ καλεῖ τὴν Σάρραν κοινωνὸν ποιῶν τῆς φιλοξενίας. «κοινὰ» φησι «τὰ τοῦ γάμου, ⟨κοινὰ⟩ ἔστω καὶ τὰ τῆς ἀρετῆς. σπεῦσον καὶ φύρασόν [μοι] τρία

1) П. йцѣли. У. йсцелитн. — 2) П. мнози подаютъ. У. мнóзи подаю. — 3) П. оумоу моудролюбци. У. и мролюбцы. — 4) У. странолюбие. — 5) У. пѣсни.

*) Въ ркп. — ижи. — **) Въ ркп. — оумоу моудролюбьци.

моукы.[1] сара же не рече·[2] что се к҃; ци того дѣлм идохъ за тм, а бихъ молола и хлѣбы чинила, бгатьство толико имѣющи; .т. к насъ тиоунъ[3] и .ни. и не пришелъ єси к тѣмъ повелѣтъ[4], но и мнѣ келиши к тон слоужбѣ кънити; но имже слышa[5] късхыти повелѣное[6] ·:·

Гдѣ соуть нынѣшнмй жены; стерпать ли таковок повелѣниѥ; вынеси[7] роукоу кѣ[8], и оузриши[9] всю позлащеноу изъвноу· кънеси же[10] и[11] роукоу сариноу и смотри, чимъ оукрашена єсть. страннолюбькмъ, и млтинею, и любовию, и[12] оубоголюбькмъ. потъснисм[13] и смѣси .г. спды моукы. а самъ потече къ стадоу кола имать[14]· раздѣлметь троудъ[15], раздѣлмета же и вѣнц 27. ца[16]. потомже закла телець || коупно тече старець[17], не[18] ищлабѣ бо емоу сила телеснаѧ, но оукрѣ[пль]плшесм мыслью моудролюбыа и бодростью идолѣ єстьствъ[19]. ишладмй же тремь

мέτρα σεμιδάλεως. καὶ οὐκ εἶπε «τί τοῦτο; ἐπὶ ταύταις ταῖς ἐλπίσιν ἔλαχον, ἵνα με μυλωθρίδα καὶ ἀρτοποιὸν ποιήσῃς, τὴν πλοῦτον ἔχουσαν τοσοῦτον; τριακοσίους δέκα καὶ ὀκτὼ δούλους ἔχεις, καὶ οὐκ ἦλθες ἐκείνοις ἐπιτάξαι, ἀλλ' ἐμὲ εἰς τὴν διακονίαν ταύτην ἐμβάλλεις;» ἀλλ' ἀκούει «σπεῦσον», καὶ ἁρπάζει τὸ ἐπίταγμα. ποῖ αἱ νῦν γυναῖκες; ἆρα τοιαῦτα ἐπιτάγματα δέχονται; ἔκβαλέ μοι αὐτῆς τὴν χεῖρα καὶ ὁρᾷς αὐτὴν κεχρυσωμένην ἔξωθεν· ἔκβαλε τὴν χεῖρα τῆς Σάρρας καὶ θέασαι, τί ἐνδέδυται; φιλοξενίαν ἐλεημοσύνην ἀγάπην φιλοπτωχίαν. «σπεῦσον καὶ φύρασον τρία μέτρα σεμιδάλεως», καὶ αὐτὸς ἔδραμεν ἐπὶ τὴν ἀγέλην τῶν βοῶν· μερίζονται τὸν πόνον, ἵνα μερίσωνται καὶ τὸν στέφανον. εἶτα ἔθυσε τὸν μόσχον ὁμοῦ. δρομεὺς ἐγένετο ὁ γέρων· οὐ γὰρ ἐχαυνοῦτο αὐτῷ τῆς σαρκὸς ὁ τόνος, ἀλλ' ἐπενεύρωτο τῆς φιλοσοφίας ἡ διάνοια· ἐνίκησε τὴν φύσιν ἡ προθυμία. ὁ δεσπότ<ης> τριακοσίων

1) П. потъснисм и смѣси три спуды моукы. — 2) П. У. рѣ (не — опущено). — 3) П. оу на тиоунъ. У. ѵ на слг. — 4) У. повелѣти. — 5) П. У. слыша — 6) П. късхоти повелѣнні. У. късхотѣно повелѣнні. — 7) У. вынесн. — 8) П. ін. У. ѵ. — 9) П. оузриши ю. У. ѵзриши ю. — 10) У. кѣсн. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. потъснисм. — 14) П. кола имать. — 15) П. У. раздѣлметь трждъ — опущено. — 16) П. вѣнець. У. кенц. — 17) П. У. коупно тече старець — опущено. — 18) П. но. — 19) П. ѣстьства. У. ѵѣтва.

сты и .ѝ. тиоунъ[1] оунець носа не трогжаѥтѣ тѫгостью, нѡ ѡблегъчашетьса[2] мыслью, и бодрость прилѣгаше[3] къ теченью старѣю·колико трогдно[4*]); не чюше оупованьа больша приѡбрѣсти. а пришедъши что рече; в то же врема придоу, и боудеть сарѣ сн҃ъ. видиши ли, како плѡ̀ въздасти трапеза, како добръ[5], како скоръ, како съдрѣлъ[6], како грѣхъ свершенъ[7] бы҃; таци соуть плоди странолюбиа. мы же на рабы и на кони и на мъскы мониста[8] златаѭ и (оу)ткани[9] въскладываѥмъ, самого же вѣкоу нага ходяща по дворомъ и въ врата[10] бьюща**) и роукоу простирающа***) презираѥмъ и дивьѭма ѡчима[11] къзираѥмъ[12] на нь. что̀ того бѣсовьства горчае; что̀ оу тебе просить; ѭдъ же и не въпросимъ неволею въдаси[13], имъ же сѫ҆ртнъ ѥси· то ти велить волею, ѥже ти ѥсть творити ноужею. ѡ нюже разлоучитиса (ѥсть ноужею, ѡ

δέκα καὶ ὀκτὼ οἰκετῶν μόσχον βαστάζων οὐκ ἐβαρύνετο τῷ ἄχθει, ἀλλ' ἐκουφίζετο τῇ διανοίᾳ καὶ τῇ προθυμίᾳ. ὁ δρόμος τῷ γέροντι προύκειτο· πόσος ὁ πόνος; ἀλλ' οὐκ ‹ἠ›σθάνετο τοῦ πόνου διὰ τὴν ἐλπίδα τοῦ κέρδους. τί οὖν ὁ παραγενόμενος; «κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι, καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός». ‹ε›ἶδε‹ς›, οἷον καρπὸν ἐβλάστησεν ἡ τράπεζα; πῶς καλόν, πῶς ταχὺ‹ν›, πῶς ὥριμον; πῶς ὁ βότρυς περκάζων καὶ ἀπηρτισμένος; τοιοῦτοι τῆς φιλοξενίας οἱ καρποί. ἡμεῖς δὲ οἰκέταις μὲν καὶ ἡμιόνοις καὶ ἵπποις περιδέραια χρυσᾶ περιτίθεμεν, τὸν δὲ δεσπότην γυμνὸν περιόντα καὶ θυραυλοῦντα καὶ χεῖρα τείνοντα περιορῶμεν καὶ πολλάκις ἀπηνεῖ βλέπομεν ὀφθαλμῷ. τί ταύτης τῆς κακίας χεῖρον γένοιτ' ἄν; ταῦτα ἀπαιτεῖ παρὰ σοῦ, ἃ καὶ μὴ ἀπαιτοῦντος δώσεις διὰ τὸ θνητὸς εἶναι· ταῦτά σε βούλεται ποιεῖν τῇ γνώμῃ, ἃ καὶ ἀνάγκη σε δεῖ ποιῆσαι. «ἃ πάντως ἀνάγκη σε παθεῖν, ἑλοῦ παθεῖν δι' ἐμέ· τοῦτο προχείσθω

---

1) П. тристы и .ѝ. тивунъ. — 2) П. ѡбчегчашѣ (sic). У. ѡблегчашѣ. — 3) П. прилагаше. У. прилагаше. — 4) П. У. трѫ(ѵ)но. — 5) П. У. водръ — 6) П. сѣдрѣлъ. — 7) У. грѣзнь сѣкрышѣ. — 8) П. У. и монниста. — 9) У. и ѵткáри. — 10) П. У. и въ врата — опущено. — 11) У. дивїима ѡчíма. — 12) П. кзирающе. У. кзирающе. — 13) П. вдаси николѣю. У. вдаси никóлею.

*) Въ ркп. — тръдень. — **) Въ ркп. — кьюще. — ***) Въ ркп. — простирающе.

тѣхъ разлоучисѧ) волею мене ради, и довлѣѥтъ ми[1] послоушаньѥ твоѥ. въскоую земли предаваѥши скровище; дан въ мою роукоу, глѣтъ·[2] (не) минитъ ли сѧ[3] л. 27 об. вѣка кѣрнѣи[4] земли·:· ||

Поуским. Оубогоу причаща(ѧ)исѧ[5]), поставитъ[6] себе въ части[7] оубоживъшасѧ на ради·:·

Нилъ[8]. Якоже ѥстъ[9] ѥстьство свѣтоу свѣтити, такоже и боу ѥстьство ѥ милоувати[10] и щедрити свою[11] тварь·:·

Филѡ[12]. Такъ воуди къ своимъ рабомъ и слоугамъ, ако ты хощеши ба к тебѣ[13] быти· ако бо[14] *) мы послышаемъ, тако и въ послоушаѥтъ насъ. принесемъ оубо[15] млтвю и по подобью побнаѧ приймемъ·:·

Дмостѣ[16]. Достоино ѥстъ милоувати не тѣхъ[17] †), иже(соуть)[18] насилници и[19] късхыщаютъ[20], μόνον, καὶ ἀρκοῦσαν ἔχω τὴν ὑπακοήν. τί τῇ γῇ παραδίδως τὸν θ‹η›σαυρόν; δὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ» φησίν. οὐ δοκεῖ σοι τῆς γῆς ἀξιοπιστώτερος εἶναι ὁ τῆς γῆς δεσπότης; (Cod. Paris. 1169 f. 52—54 v.).

Γρηγ‹ορίου τοῦ› Νύσσης. Ὁ πτωχῷ κοινωνήσας εἰς τὴν μερίδα τοῦ δι' ἡμᾶς πτωχεύσαντος ἑαυτὸν καταστήσει (Max. Conf. p. 554).

Νείλου. Καθάπερ ἴδιόν ἐστι τοῦ φωτὸς τὸ φωτίζειν, οὕτως ἴδιον Θεοῦ τὸ ἐλεεῖν καὶ οἰκτείρειν τὰ οἰκεῖα πλάσματα (Ibid.).

Φίλωνος. Τοιοῦτος γίνου περὶ τοὺς σοὺς οἰκέτας, οἷον εὔχῃ σοὶ τὸν Θεὸν γενέσθαι. ὡς γὰρ ἀκούομεν, ἀκουσθησόμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ· καὶ ὡς ὁρῶμεν, ὁραθησόμεθα ὑπ' αὐτοῦ. προσενέγκωμεν οὖν τοῦ ἐλέου τὸν ἔλεον, ἵνα τῷ ὁμοίῳ τὸ ὅμοιον ἀντιλάβωμεν (Ibid.).

Δημοσθ‹ένους›. Δίκαιόν ἐστιν ἐλεεῖν, οὐ τοὺς ἀδίκους τῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ τοὺς παρὰ λό-

---

1) П. довлѣѥтъ ми оубо. У. доволѣ ми ѹбо. — 2) У. глѣтъ ѣ. — 3) П. не минитъ ли сѧ. У. да не мнѣ ми. — 4) У. вѣрнѣи. — 5) У. причащаѧшѧ. — 6) У. постáвити. — 7) П. к причасти. У. к причáстїи. — 8) П. нилъ рѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. ѥсть ѥство ѥсть милоувати. — 11) П. У. всю. — 12) П. дилонъ рѣ. — 13) П. У. к тебѣ. — 14) П. тако. У. тако бо. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. опущено. — 17) П. У. не тѣх. — 18) У. сѹ. — 19) П. У. опущено. — 20) П. въсхыщенни сѹть. У. восхищенн сѹ.

*) Въ ркп. — ако бо. — †) Въ ркп. — нехотѣхъ.

нѡ йже бес правды ѡ(оу)божишасѧ [1].

Нѣкиймъ жалоующій [2] на нь, ꙗнѣже по лоукавѣмъ на сѹдищѣ попираше, й Ѳеѣца· правєдний бо поборника не требоують.

Виасъ. Виасъ, соудьꙗ сѝ, ѡсоуди повинънаго см҃ртью й прослезисѧ, й нѣкомоу рѣкшю· что самъ ѡсоужаꙗ плачеши; ѡнъ же Ѳеѣца, ꙗко ноужьно ѥсть ѥстьствоу милованьѥ вѣдати [3], а ꙗконоу слоужбоу.

Питаконъ. Сѣ ѡбидимъ бы҃ нѣ Ѳ кого й власть имѣꙗ мъстити себе й Ѳда, рѣ҃· прощенье ѥсть лоучьше [4] мъщению· ѡво бо кроткаго ѥстьства речетьсѧ, ѡвоже звѣринаго.

Ѳпиктитъ. Странным҃ъ й требоующимъ подавай Ѳ своихъ· *) иже (не) дасть [5] требоующемоу [6], а и самъ просѧ не приметь [7] **).

Разбойникъ нѣкыи [8] оуꙗтаго ѵстухоунтас (Ibidem f. 555).

Ἐγκαλούντων αὐτῷ τινων φίλων, ὅτι πονηρῷ τινι χρινομένῳ συνεῖπε, τοὺς χρηστοὺς ἔφη μὴ δεῖσθαι βοηθείας (Cod. Paris. 1169 f. 55).

Βίαντ<ος>. Βίας θανάτῳ μέλλων καταδικάζειν τινὰ ἐδάκρυσεν. εἰπόντος δέ τινος «τί παθὼν αὐτὸς καταδικάζων κλαίεις;» εἶπεν «ὅτι ἀναγκαῖόν ἐστι τῇ μὲν φύσει τὸ συμπαθὲς ἀποδοῦναι τῷ δὲ νόμῳ τὴν ψῆφον» (Max. Conf. p. 555).

<Π>ιττακοῦ. <Π>ιττακὸς ἀδικηθεὶς ὑπό τινος καὶ ἔχων ἐξουσίαν αὐτὸν κολάσασθαι ἀφῆκεν εἰπών «συγγνώμη τιμωρίας ἀμείνων· τὸ μὲν γὰρ ἡμέρου φύσεώς ἐστι, τὸ δὲ θηριώδους» (Cod. Parisin. 1169 f. 55 v.).

Δημοκρίτ<ου καὶ> Ἰσοκράτ<ους> καὶ Ἐπικτήτου. Ξένοις μεταδίδου καὶ τοῖς δεομένοις ἐκ τῶν ὄντων· ὁ γὰρ μὴ διδοὺς δεομένῳ οὐδὲ αὐτὸς λήψεται δεόμενος (Max. Conf. p. 555).

Πειρατῇ τινι ἐμπεσόντι εἰς τὴν

---

1) П. ѡ(оу)божишасѧ. У. ѡ҃божишѣ҃. — 2) П. жалоующїсѧ. У. жалоующимсѧ. — 3) П. ноужно ѥстьствоу милованиі вдати. — 4) У. лꙋшн. — 5) П. не дасть. У. не дѣ҃. — 6) У. трѣбоующй҃. — 7) П. не приймѣть. У. не прїмѣ҃. — 8) П. У. нѣкто.

*) Въ ркп. — подаваи Ѳ своихъ. — **) Въ ркп. — не принмеши.

л. 28. паше [1] къ мори и на||гъ выбреде къ брегоу· исократъ же, видѣвъ и зимою оумирающа, и ѡдѣ и, и ѡбоу (и) [2], и пищоу давъ [3] ємоу и Ѳпоусти *) (и). [4] и поносимъ же бы [5] Ѳ нѣкѣ, зане незнаѣма[ѣ]го [6] разбойника снабдѣ, и Ѳвѣща· не ѧки члка разбоиника почтихъ, но члчьское ство почьстихъ [7] ·:·

Хариклиѣ [8]. По чюжимъ земламъ [9] ·коупленок поскоудоу [10] ѥсть· невѣдоущимъ, а просимое даѣтьсѧ милоующимъ ·:·

Филистионъ. Имъѭе самъ стражеши, тѣмъ разоумѣи ї дроугомоу, ѩіце же стражюцемоу поможеши, то и ты стража Ѳ иного помоценъ ·боудеши при своеи страсти ·:·

Глѣ .н. ѣ блгти.

Ѳ еоуѧлыѭ [11]. Рѣ гъ· егда створиши ѡбѣдъ или вечерю, не зови дроугъ своихъ, (и) ближних [12] своѣ, ни соусѣдъ вгатыѣ, ѣгда когда и ти [13] призовоуть тѧ, и боудеть ти Ѳмъщеник ·:·

γῆν καὶ διαφθειρομένῳ χειμῶνος περιβόλαιόν τις ἄρας δέδωκεν καὶ εἰς τὴν οἰκίαν εἰσαγαγὼν τὰ ἐξῆς πάντα παρέσχεν. ὀνειδισθεὶς δὲ ὑπό τινος, ὅτι τοὺς πονηροὺς εὐεργετεῖ «οὐ τὸν ἄνθρωπον» ἔφη «ἀλλὰ τὸ ἀνθρώπινον τετίμηκα» (Ibid.).

Χαρικλείας. Ξένῃ ἐν γῇ τὸ μὲν ὤνιον σπάνιον τοῖς ἀγνοοῦσιν, τὸ δὲ αἰτούμενον εὐμετάδοτον τοῖς ἐλεοῦσι (Ibid.).

Φιλιστίων. Ἐκ τοῦ παθεῖν γί-νωσ‹κε› καὶ τὸ συμπαθεῖν, καὶ σοι γὰρ ἄλλος συμπαθήσεται παθῶν (Cod. Paris. 1169 f. 56).

Περὶ εὐεργεσίας καὶ χάριτος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύριος «ὅταν ποιήσῃς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή πως καὶ αὐτοί ἀντικαλέσωσιν σε, καὶ γένηταί σοι ἀνταπόδομα (Ibid.).

---

1) У. ѵтопаше. — 2) П. и. У. и. — 3) П. подавъ. — 4) П. и. У. и. — 5) П. бывъ. У. бы. — 6) П. незнаѣма іго. У. незнаѣмаг. — 7) П. почтн. У. почтн. — 8) У. харѧкаіи. — 9) П. зимля (sic!). — 10) У. поѭскудг. — 11) У. ѣгглѣ. — 12) П. и ближних. У. и ближнихъ. — 13) У. и тїи.

*) Въ ркп. — Ѳстоупи.

Аπλъ [1]. Добротвóрець ѡ бā ѥсть, злотвóрець же не ѥндѣлъ [2] бā ·:·

. Соломонъ. Оумникъ не ѥсть иже [3] чаи блгти (?) ·:·

Сирā [4]. Въздвизаи блгть поминаѣть послѣднаꙗ и (въ) врема [5] поданьꙗ [6] его [7] [и] [8] ѡвращ҃ѣ [9] *) оутвержѣѥ ·:·

Блгть [10] члвкоу ꙗки зѣницю хранити ю [11] ·:·

Стто касиꙗ [12]. Добрыхъ дѣлъ ѡмиценик къ дающимъ въздратитѣ ·:·

Бгосло [13]. Дондеже плове-
л. 28 об. шн с повѣтриѥмъ, || даи роукоу оута(па)ющемоу [14] ·:·

Дондеже [15] ѥси (въ) власти [16] и въ бгатьствѣ, злѣ стражющемоу помаган. блгодарꙗ сподо-

Α΄. Ιωάνν. γ΄. Ὁ ἀγαθοποιῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν ὁ δὲ κακοποιῶν οὐχ ἑώρακε τὸν Θεόν (Max. Conf. p. 555).

. Σολομῶντος. Φρονήσεως καὶ τὸ εἰδέναι, τίνος ἡ χάρις (Cod. Paris. 1169 f. 56).

Σιρὰχ λγ΄. Ὁ ἀνταποδιδοὺς χάριτας μέμνηται καὶ εἰς τὰ μετὰ ταῦτα· καὶ ἐν καιρῷ πτώσεως αὐτοῦ εὑρήσει στήριγμα (Max. Conf. p. 555).

Σιρὰχ ιζ΄. Χάριν ἀνθρώπου ὡς κόρην [ὀφθαλμοῦ] συντήρησον (Ibidem).

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Τῶν ἀγαθῶν ἔργων αἱ χάριτες ἐπὶ τοὺς διδόντας ἀναστρέφουσιν (Cod. Parisin. 1169 f. 56).

Θεολόγου. Ἕως πλεῖς ἐξ οὐρίας, τῷ ναυαγοῦντι δὸς χεῖρα· ἕως [δὲ] εὐεκτεῖς καὶ πλουτεῖς, τῷ κακοπαθοῦντι βοήθησον (Max. Conf. p. 555).

Χρυσοστ⟨όμου⟩. Εὐεργετῶν νόμιζε μιμεῖσθαι Θεόν (Ibid.).

Δῶρον Θεῷ κάλλιστόν ἐστιν ὁ

---

1) П. аπλъ рѣ. — 2) П. У. ненавидѣлъ (ѣ). — 3) П. иже не вѣсть. У. иⷯ не вѣ. — 4) П. сирахъ рѣ. — 5) П. ни въ врема. У. ни во времꙗ. — 6) П. напада. У. напѣданиꙗ. — 7) П. У. опущено. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѡкрашютъ. — 10) У. блгтн. — 11) П. У опущено. — 12) П. вāлиꙗ рѣ. У. васи́лиꙗ. — 13) П. бослове. У. опущено. — 14) П. оутапаѣщемоу. У. ѵтопаѣщемоу. — 15) У. бгосло́вець и т. д. — 16) П. У. во власти.

*) Въ ркп. — ѡкрашѣоу.

бишисѧ бг҃ъ. бг҃ъ бо лучии даръ ѥсть нравъ· аще же и всѧ[1] пр҃иимеши бг҃ъ, то не можеши ничтоже принести достойнаго·:·

Злаг҃ъ[2]. Аще кто болшюю честь приимаѥть ѿ г҃а, то волма покинень ѥсть моуцѣ, не блг҃одарѧ, ни бываѥ лоучии[3] чт҃ью[4] хо́щеши ли оугодити *) дроугоу, не враню, но не на пакость иномоу. не того бо ради оу҃чители намъ къдани соу҃, да выхо́мсѧ въ҃иру҃жили дроугъ на дроуга. но на совокоуплениѥ[5] и на единооумьѥ·:·

Климиѣ[6]. Аще и[7] къдавыи[8] прѣ҃видѣнъ боудеть[9] ѿ въземъшаго, подобаѣ[10] ѿтнѧти ѿ него даноѣ·:·

Филонъ. Ничтоже тако приведеть[11] на добромыслье, ѥкоже похвала даюцихъ·:·

Болѧщѝ[12] что взѧти оу тебе боле любить цр҃ь, неже несоуцѝ дары ктебѣ·[13] симъ бо долъженъ боудеши въздати, ѥни же ѣ створѧть ти должьника приѥмлюце к собѣ, ѩже имъ даеши, τρόπος. ἂν πάντ' ἐνέγκῃς, οὐδὲν οἴσεις ἄξιον· ὃ καὶ πένης δίδωσο (?), τοῦτο πρόσφερε (Cod. Paris. 1169 f. 56 v.).

Ὅσῳ ἂν τις μεῖζον εὐεργετῆται, τοσούτῳ μᾶλλόν ἐστιν ὑπεύθυνος τῇ κολάσει, ἀγνωμονῶν καὶ μὴ θελήσας τῇ τιμῇ γενέσθαι βελτίων. βούλει θεραπεύειν τὸν δεῖνα; οὐ κωλύω, ἀλλὰ μὴ εἰς ἑτέρου λύπην. οὐ γὰρ ἵνα κατ' ἀλλήλων συνταττώμεθα, διδάσκαλοι ἡμῖν ἐδόθησαν, ἀλλ' ἵνα πάντες ἀλλήλων συναπτώμεθα (Ibid.).

Κλήμεντος Ῥώμης. Οὐ δικαιόν ἐστι τοῦ δεδωκότος ἐγκαταλειφθέντος τὰ δοθέντα παραμένειν τοῖς ἀγνώμοσιν (M. C. p. 556).

Φίλων. Οὐδὲν οὕτω εὐάγωγον εἰς εὔνοιαν ὡς ἡ τῶν εὐεργετημάτων εὐφημία (Ibid.).

Πλέον ἀγάπα, βασιλεῦ, τοὺς λαμβάνειν παρὰ σοῦ χάριτας ἱκετεύοντας ἢ περ τοὺς σπουδάζοντας δωρεάς σοι προσφέρειν. τοῖς μὲν γὰρ ὀφειλέτης ἀμοιβῆς καθίστα⟨σ⟩αι· οἱ δὲ σοῦ τὸν ὀφειλέτην ποιήσουσι

1) У. аще бо и всѣ. — 2) П. злаѹстѣ рц҃. — 3) П. У. опущено. — 4) П. въ чт҃н. У. и чт҃н. — 5) П. на совкуплинѣ. — 6) П. климиѣ рц҃. — 7) П. У. опущено. — 8) П. вдамъ и. У. вдаѣ и. — 9) У. будѣ. — 10) П. то по҃баіть. У. то подобаѣ. — 11) П. не приведеть. У. не приведѣ. — 12) П. болѧщѣ. У. болюцихъ. — 13) П. к тобѣ.

*) Въ ркп. — оуг҃о҃ти.

Ѡмѣстаще [1] добрымъ [2] къзданикмъ чл҃вколюбьномоу оумоу твоѥмоу ·:·

Нилосъ. Пользоующа дш҃и твоеи ꙗко б҃а чт҃и [3] и ꙗко слоугоу [4] вжьѣ имѣи ·:·

Исидоръ [5]. Подвизаѭщемоусѧ добро створити, а҃ не могоущемоу не || поноси[ти], но҃ болѣ похвали[ти] [6] подвизаньꙗ ради [7], зане подвиглъсѧ ѥсть [8] помощи ти, но҃ силою не възможе ·:·

Фотий [9]. Иже ѩсклочѣ҃ [10] *) на недостойны҃, имъже бꙑша возможили достойны҃, то троимъ зломъ повиньни· перкое, зане ѩсклочиша [11] имѣниѥ свое, второѥ же (ѥже) [12] преѡбидѣша [13] добрыхъ, третьѥ ѥ[и]же злыхъ возможиша [14], вином на съгрѣшеныѥ подавъше ·:·

Дионисїи. Сѣ любѧше и чтѧше нѣкоего моужа лоукава и всѣми гражаны ненавидима, жалоующимъ же инѣмъ, и [15] Ѡвѣща· аще и паче мене тон оἰκειούμενον τὰ εἰς αὐτοὺς γινόμενα καὶ ἀμειβόμενον ἀγαθαῖς ἀντιδόσεσιν τὸν φιλάνθρωπόν σου σκοπόν (Ibid.).

Νείλου. Τὸν εὐεργετοῦντά σε εἰς ψυχὴν ὡς ὑπηρέτην Θεοῦ μετὰ Θεὸν τίμα (Cod. Paris. f. 57).

Ἰσιδώρου. Τὸν βουληθέντα εὐεργετῆσαι μὴ δυνηθέντα δὲ βοηθῆσαι μὴ ἐκ τῆς ὑποβάσεως μέμφου, ἀλλ' ἐκ τῆς προθέσεως τίμα, ὅτι τῇ φύσει κέκυπται ἃ ἐχρῆν διαπράξασθαι εἰ καὶ τῇ δυνάμει ἐνάρκησε, μὴ ἰσχύσας ἐργάσασθαι (Ibid.).

Φωτίου πατριάρχου. Οἱ δαπανῶντες εἰς ἀναξίους δι' ὧν ἐχρῆν θεραπεύεσθαι τοὺς ἀξίους, τρισὶν ἀτόποις ἑαυτοὺς ἐνόχους ἀποφαίνουσιν· ἐζημίωσαν ἑαυτούς, ἐνύβρισαν τοὺς χρηστούς, τοὺς φαύλους ἐνίσχυσαν ὕλην ἁμαρτιῶν χορηγήσαντες (Ibid. f. 57 v.).

Διονυσίου πρεσβυτέρου. Αἰτιωμένων τινῶν [αὐτῷ], ὅτι τιμᾷ καὶ προάγεται πονηρὸν ἄνθρωπον καὶ δυσχεραινόμενον ὑπὸ τῶν πολιτῶν, «ἀλλὰ καὶ βούλει» εἶπεν «εἶναι

1) П. и Ѡймитьсѧ. У. и Ѡймитсѧ. — 2) П. ꙗще добрымъ. У. нилѡ҃. ꙗще добрѣ҃. — 3) У. чти й. — 4) У. слуги. — 5) П. У. опущено. — 6) П. хвали. У. хвалѣ. — 7) П. подвигании рд҃. — 8) П. подвигълъ сѧ ѥсть. У. ѥстѣ҃ подвигълъ сѧ ѥ҃. — 9) П. фотий рѣ҃. — 10) П. ѩскочать. У. ѩскочѣ҃. — 11) П. У. ѩскочиша. — 12) П. ѥже. У. ѥ. — 13) У. приѡбѣдиша. — 14) П. съзможиша. — 15) У. опущено.

*) Въ ркп. — ѩскончѣ҃.

го [1] ненавидите, но̀ а҃зъ не ѿгоню ·:·

Плоутархъ рⷱ [2]. Блоудъномоу дати и мр҃твеца оукрасити подобно ѥсть ·:·

Змию кормити и блоудномоу дати подобно ѥсть· [3] ѿ обою бо ничтоже добромыслено раждаѣтьсѧ ·:·

Блг҃ть ѩкоже и лоуна. [4] ѥгда свершитсѧ, тогда лѣпа бываеть ·:·

Димостенъ рⷱ [5]. Gѣ [6] къпросимъ бы, что̀ чл҃вкъ бо҃ подобно имѣѥть, и [7] ѿвѣща· даи҃ниѥ и истиноу ·:·

Иже ѿ мала мало даютъ бг҃атымъ, то ничтоже блг҃ти творать *) ·:·

Дионисии цр҃ь, слоушавъ гоудьца [8], добрѣ гоудоуща, швѣща ѥмоу даръ дати капь злата. оутроу же быв҃шю, и [9] приде [10] гоудець просить ѿвѣщанаго [11], л. 29 об. ѡн же ѿтъвѣща· ты҃ вчера || гоуда къзкеселидъ мѧ есн пѣсньми [12], а ѕ҃ также [13] ѿвѣ-

τὸν ἐμοῦ μᾶλλον μισούμενον» (Ibidem).

Πλουτάρχου. Ἀχάριστον εὐεργετεῖν καὶ νεκρὸν μυρίζειν ἐν ἴσῳ κεῖται (Ibid. f. 58). 5

Ὄφιν τρέφειν καὶ πονηρὸν εὐεργετεῖν ταὐτόν ἐστιν· οὐδετέρου γὰρ ἡ χάρις εὔνοιαν γεννᾷ (Ibid.).

[Τοῦ αὐτοῦ, ἄλλ. Πλουτ.] Ἡ 10 χάρις ὥσπερ ἡ σελήνη, ὅταν τελεία γένηται, τότε καλὴ φαίνεται (Max. Conf. p. 556).

Δημοσθένους. Δημοσθένης ἐρωτηθείς, τί ἄνθρωπος ἔχει ὅμοιον 15 Θεῷ, ‹ἔφη› «εὐεργετεῖν καὶ ἀληθεύειν» (Cod. Par. 1169 f. 58).

Χαρίζεται μὲν οὐδὲν ὁ διδοὺς ἀπὸ ὀλίγων μικρὰ τοῖς πολλὰ κεκτημένοις (Ibid. f. 58 v.). 20

Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ λόγου τῆς περὶ Ἀλεξάνδρου τύχης καὶ ἀρετῆς. Διονύσιος ὁ τύραννος κιθαρῳδοῦ τινος ἀκούων εὐδοκιμοῦντος ἐπηγγείλατο δωρεὰν αὐτῷ 25 τάλαντον. τῇ δ' ὑστεραίᾳ τοῦ ἀνθρώπου τὴν ὑπόσχεσιν ἀπαιτοῦντος «χθές» εἶπεν «εὐφραινόμενος

1) П. У. пⷱ того (тог) мене. — 2) П. плоутⷱ. У. плвтⷱрхъ. — 3) У. змию..... ѥсть — опущено. — 4) П. лона. — 5) П. У. рубр. опущена. — 6) П. сѧ. — 7) П. опущено. — 8) П. гудца. — 9) П. У. опущено. — 10) У. пріѣде. — 11) П. ѿвѣщанаго проситъ. У. ѿвѣщанаг проситн. — 12) П. гуда пѣми ѿвеселна мѧ ѥсн. У. гудн пѣсѣми ѡвеселнѧ мѧ ѥсѣ. — 13) У. опущено.

*) Въ ркп. — творитъ.

цанье̂ въ҃весели҃хъ васъ[1], нынѣ же ѿиде ѿ оу҃шию моє́ю веселие твое, а ѿ тебе оупованье моє̂ ·:·

Коудѝ[2]. Иже преже добро створить[3], то правыи к҃ бл҃тник҃ъ· въздаш же послѣди, аще и болѣ въздасть, но ѡбаче ложник҃ъ есть· кременна бл҃ть, а̂ще и[4] мала[5] есть, можеть *) великоу тѣжю покрыкати ·:·

Дѝкритъ. Малаѝ бл҃ть великоу пользоу створить[6] во врема напасти ·:·

Мало дати въсхоти[7], нежели много ѡвѣщати, тѣмъ[8] во[9] ни бѣды не приимеши· а иже коумѣть, д҃клоу повиненъ боудеть, нежели словоу ·:·

Ѥмоуже ѡвѣщаѣши что[10], борзо въдаи· медленье бо пакостить[11] ти[12] славоу[13] ·:·

Сѣ видѣхъ нѣко҃ е҃ст҃ просто дающа безъ испытанья и рѣ҃ злаш главо, злѣ погынеши[14], за-

ὑπὸ σοῦ παρ' ὃν ἤδες χρόνον εὖ-φρανα κἀγώ σε ταῖς ἐλπίσιν, ὥστε ἀπέχεις τὸν μισθόν, ὃν ἔτερπες ἀν-τιτερπόμενος (Ibid.).

Θουκυδίδου. Ὁ μὲν πρῶτος εὐεργέτης φανερὰν ἐπιδείκνυται τὴν χρηστότητα· ὁ δὲ εὐεργετη-θείς, ὅ τι ἂν ἀποδιδῷ, ὀφείλημα ἀποδίδωσιν, οὐ χάριν κατατίθεται (Ibid. f. 58 v.—59).

Ἡ τελευταία χάρις καιρὸν ἔχουσα, κἂν ἐλάσσων ᾖ, δύναται μεῖζον ἔγκλημα λῦσαι (Ibidem f. 59).

Δημοκρίτου. Μικραὶ χάριτες μέγισταί εἰσι τοῖς λαμβάνουσι ταύ-τας ἐν καιρῷ περιστάσεως (Ibid.).

Μικρὰ διδόναι μᾶλλον βούλου ἢ μεγάλα ἐγγυᾶν· ὅ τε γὰρ κίν-δυνος ἄπεστιν, καὶ ὁ λαβὼν ἔργου οὐ λόγου χρείαν ἔχει (Ibid.).

Ὤιτινι τὴν χάριν καταμάθῃς, θᾶττον τὴν χάριν δίδου, ἡ γὰρ βραδυτὴς λυμαίνεται τὴν δόσιν (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἰδών τινα προχείρως πᾶσι χαριζόμενον καὶ ἀνεξετάστως ὑπηρετούμενον «κακῶς» εἶπεν «ἀπό-

1) П. ѡвеселиҳъ ва̂. У. ѡвеселиҳ тѣ. — 2) П. ѳекоудѝ. У. ѳекудѝ. — 3) У. сотворить. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. ма(а́)ло. — 6) П. У. творить (ӥ). — 7) П. въсхощи. У. восхощи. — 8) П. тѣмь жи. У. тѣмъ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. что ѡвѣщаѣши. — 11) П. ѝзпакостѝтъ. — 12) У. опущено. — 13) П. словоу. — 14) П. У. погыбеши.

*) Въ ркп. — подправлено позд. рукою — тъ.

не блгодѣти [1] дѣцѣ [2] соущи при тобѣ [3] на блоудьство wбратишасѧ [4].

Мога даръ [5] дати, не медли [6], но скоро дан· [7] вѣси бо, ꙗко имѣньꙗ чловѣчьска не оутвержена соуть.

Мосхионъ [8]. Иже блоудънома оу ѣдаси, то собѣ пакость [9] твориши· ꙗкоже иже добромоу не ѣдаси [10], то дшегоубно ти к.

Иже бгатомоу даеть, нѣ далече мечющаго въ море имѣнье или лѣющаго въ поучинꙋ рѣкы.

л. 30. Катонъ рѣ [11]. || Блгъ, ꙗже *) къ доброоумникомъ [12], николиже не оумираѥть.

Ꙗлександръ. Сѣ [13] посла .н. талантъ злата късенократꙋ философу, иже не приꙗ ихъ, рѣ, ꙗко не требоую ихъ, и посла къпраша [14] его, ꙗце ни дроугъ не [15] имѣеть· мнѣ бо ни даръево бгатьство не доклѣкть на **) раздѣлника дроугомъ.

Нѣкоемоу дроугоу, хотѧщю

λοιο, ὅτι τὰς Χάριτας παρθένους οὔσας πόρνας ἐποίησας» (Max. Conf. p. 556).

Δυνάμενος χαρίζεσθαι μὴ βράδυνε, ἀλλὰ δίδου, ἐπιστάμενος μὴ εἶναι τὰ πράγματα μόνιμα (Cod. Paris. 1169 f. 59 v.).

Μοσχίωνος. Τὸ μὲν εἰς ἀχάριστον ἀναλῶσαι ἐπιζήμιον τὸ δὲ εἰς εὐχάριστον μὴ ἀναλῶσαι βλαβερόν (Max. Conf. p. 557).

Μοσχίωνος. Ὁ πλουσίῳ χορηγῶν οὐδὲν διαφέρει τοῦ εἰς θάλασσαν ὕδωρ ἐκχέοντος (Cod. Parisin. 1169 f. 59 v.).

Κάτωνος. Ἡ χάρις πρὸς εὐγνώμονας οὐδέποτε θνήσκει (Ibid.).

Ἀλέξανδρ⟨ος⟩. Ξενοκράτει τῷ φιλοσόφῳ πεντήκοντα τάλαντα πέμψας, ὡς οὐκ ἐδέξατο μὴ δεῖσθαι φήσας, ἠρώτησεν, εἰ μηδὲ φίλον ἔχει Ξενοκράτης· «ἐμοὶ γάρ» ἔφη «μόλις ὁ Δαρείου πλοῦτος εἰς τοὺς φίλους ἤρκεσεν» (Max. Conf. p. 557).

Τινὸς δὲ τῶν αὐτοῦ φίλων αἰτή-

---

1) П. блгъти. У. блъти. — 2) П. блцѣ. У. блцѣ. — 3) П. при тобѣ. — 4) П. wбратишасѧ. У. wбратишѧ. — 5) П. У. дары. — 6) П. немедле. У. немѣдлено. — 7) П. У. дай. — 8) П. мосхиѡнъ рѣ. — 9) У. пакости. — 10) У. иж не вдаси доброму. — 11) П. катонъ. У. катонъ. — 12) П. к доброумникомъ. У. к доброумьникѡ. — 13) П. сѣ. — 14) П. кпраша. — 15) У. опущено.

*) Въ ркп. — ежѥ. — **) Въ ркп. — нѡ.

дїерь къдати [1] за моужь и просѧщоу оу ѡлександра [2] имѣньа по нем, сѣ повелѣ вдати по нем .н. талантъ [3] злата· иномѹ же рекшю· [4] доклѣіѣть .і. талантъ, ѡлександръ [5] ѿвѣща· тобѣ достоино толико просити, а мнѣ достоинно толико дати [6], ѣлико есмь рекълъ·:·

Сь [7], исполникъ костии блюдо, посла къ днѹгеноу, коуньскомоу философоу· ѡнъ же приѣмъ и [8] рѣ. коуньское брашьно сѣ, нѹ не цр҃ьскыи даръ [9]·:·

Сѣ [10] сказа тѣоуноу [11] своемоу дати [12] анаксанъдроу [13] дѵлософоу, ѣликоже просить· тиоуноу [14] же [15] рекшоу· .р. капин просить злата. [16] ѹнъ же ѿвѣща· добрѣ створилъ ѥсть, зане ѣсть дроуга своего, могоуща толико дати и с весельѣмъ дающа·:·

Днѹгенъ рѣ [17]. Сѣ [18] къпрашаѥмъ быкъ ѿ иного, которыа [19] *) дѣлѧ вины чл҃вци [20] просѧщимъ даютъ, а моудролюбсаντος αὐτὸν εἰς προῖκα τῆς θυγατρὸς ἐκέλευσε πεντήκοντα τάλαντα λαβεῖν· αὐτοῦ δὲ φήσαντος ἱκανὰ εἶναι δέκα «σοὶ μὲν» ἔφη «λαβεῖν, ἐμοὶ δὲ οὐχ ἱκανὰ εἶναι δέκα δοῦναι» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς πληρώσας ποτὲ ὀστέων πίνακα ἔπεμψε Διογένει τῷ κυνικῷ φιλοσόφῳ· ὁ δὲ λαβὼν εἶπεν «κυνικὸν μὲν τὸ βρῶμα, οὐ βασιλικὸν δὲ τὸ δῶρον» (Ibid.).

Ἀναξάρχῳ δὲ τῷ φιλοσόφῳ δοῦναι τὸν διοικητὴν ἐκέλευσεν ὅσον ἂν αἰτήσῃ· τοῦ δὲ διοικητοῦ φήσαντος, ὡς ἑκατὸν αἰτεῖ τάλαντα «καλῶς» ἔφη «ποιῶν, γινώσκων, ὅτι φίλον ἔχει δυνάμενον τηλικαῦτα δωρεῖσθαι καὶ βουλόμενον» (Cod. Parisin. 1169 f. 60).

Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι τοῖς μὲν προσαιτοῦσι διδόασι τοῖς δὲ φιλοσοφοῦσιν οὐδαμῶς, εἶπεν «ὅτι

---

1) П. вдати дшерь. У. дати дшер. — 2) П. александра. У. алекса^{н}дра. — 3) П. .й. талантъ по ней (подобное и въ У.). — 4) П. иномѹ прежде рекшю. — 5) П. александръ. У. алекса^{н}дръ. — 6) У. вда^{ти}. — 7) П. сѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. не цр҃ское брашно (на поляхъ совр. рукою киноварью: не цр҃кїи даръ). — 10) П. сѣ. — 11) П. тиѹноу. — 12) У. вдати. — 13) П. анаксархоу. У. анаксархъ. — 14) П. тиѹноу. — 15) У. опущено. — 16) П. злата просить. У. злата просїи. — 17) П. днѹгонъ. У. днѹгень. — 18) П. сѣ. — 19) П. которѣи. У. которыи. — 20) П. чл҃вчѣ.

*) Въ ркп. — которюѭ.

цемъ не къдаютъ, и ѿкѣщазане хромоты и слѣпоты чаютъ
л. 30 об. на собою [1] и иныѣ [2] проказы, моудрости [3] же [4] не чаютъ·⁘·

Филистионъ рѣ [5]. Оуне ѥстъ земли въ займъ даѩти, нежели чл҃вкомъ· та бо *) рѣзъ даетъ [6] не печалоуема·⁘·

Дионисин цр҃ь посла къ лоусандроу **) красотоу женьскоую, оутварь [7], да оукрасить дъщери свои [8] тѣмъ, и не приѩ, рекъ· боюсѧ, ѥда (тѣ)мъ [9] ѿсрамлены соуть·⁘·

Блг҃ъ къ чл҃вцѣхъ борзо състарѣкѣтьсѧ [10] ***), ѩко ино ничтоже·⁘·

Ѳпикоур [11]. Не ѿмѣтаи малаго даровалыѩ· боудеши бо невѣрѣ [12] къ волшимъ·⁘·

Секостъ [13]. Не поноси дроугоу ѥже [14] вдаси· боудеши бо ѩки и [15] не вдалъ·⁘·

Димостенъ. Иже что комоу въдасть, достоить [15] забыти

χωλοὶ μὲν καὶ τυφλοὶ ἴσω; ἐλπίζουσι γενέσθαι, φιλόσοφοι δὲ οὔ» (Max. Conf. p. 557).

Φιλιστίων. Τῇ γῇ δανείζειν κρεῖττόν ἐστιν ἢ βροτοῖς, ἥτις τόκους δίδωσι μὴ λυπουμένη (Ibid.).

Λυσάνδρ⟨ου⟩. Λύσανδρος, Διονυσίου τοῦ τυράννου πέμψαντος ἱμάτια ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ τῶν πολυτελῶν, οὐκ ἔλαβεν εἰπὼν δεδιέναι, μὴ διὰ ταῦτα μᾶλλον αἰσχραὶ φανῶσιν (Ibid.).

Ἡ χάρις, ὡς οὐδὲν ἄλλο ἐν βίῳ, τοῖς πολλοῖς τάχιστα γηράσκει (Ibid.).

Ἐπικ⟨ούρου⟩. Μὴ φεῦγε μικρὰ χαρίζεσθαι, δοξεις γὰρ καὶ πρὸς τὰ μεγάλα τοιοῦτος εἶναι (Cod. Parisin. 1169 f. 61).

Μὴ ὀνειδίσῃς τῷ φίλῳ σου χάριτας, ἔσῃ γὰρ ὡς οὐ δεδωκώς (Ibid.).

Δημοσθένους. Τὸν μὲν διδόντα χάριν χρὴ παραχρῆμα ἐπιλανθάνε-

---

1) П. на собѣ. У. на собе. — 2) П. йной. У. ино. — 3) П. а моудрости. У. а мр҃ости. — 4) П. докыти. — 5) П. У. рѣ — опущено. — 6) П. та коузѣ даетъ. У. та коузѣ даѩ. — 7) П. и оутварь. У. и утвар. — 8) П. дщиръ скои. — 9) П. ѩгда тѣмь (тоже и въ У.). — 10) П. скоро състарѣкѣтѣ. У. скоро состарѣкѣтсѧ. — 11) П. Фпикоуръ. — 12) П. секостъ рѣ. — 13) П. йже. У. йже. — 14) У. опу҃щено. — 15) П. то достойно. У. достоно.

*) Въ ркп. — тако. — **) Въ ркп. — къ дѳусандроу. — ***) Въ ркп. — коузость старѣютьсѧ.

вѣданое, кѣмѣше[1] же достоитъ всегда помнѣти[2].·:·

Ѧктаксерексъ[3]. Сѣ[4] персьскыи[5] цр҃ь, чл҃вѣколюбець кротокъ сѣ[6], что̀ кто к немѹ̀ приношаше съ радостию приѧмаше. ѣдиною гона по пути, нѣкто моужь ѿ ратан, не ѧмѣѧ чимъ почьстити цр҃о[7], въскочи къ рѣкоу[8] и ѡвѣма роукама почерпъ коды принесе къ цр҃ю· цр҃ь[9], приѧмъ сладъко ѡврадовасѧ и разъсмѣѧсѧ[10] зьрѧ на бодрость принесъшаго, а[11] не на ѣданье.·:·

Димостѣ[12]. Нѣкто даваше ѥмоу по всѧ дни сребро, и тъ расмотрѣвъ, ѩко многымъ тѣ даѭть, ѡверѕѣсѧ и рѣ· оу не тебе похва||лю, даваѧ бо твоѧ не бл҃го ѥсть[13], но̀ безоумьѥ ѥстьства.·:·

л. 31.

Соуньсѣи[14]. Не[15] проси велика, ални[16] не оулоучникъ печаленъ боудеши.·:·

Кратисъ[17]. Не ѿ всѧкого чл҃вка даваѧ приман· бл҃го-

σθαι, τὸν δὲ λαβόντα διὰ παντὸς μεμνῆσθαι (Ibid.).

Ἀρταξέρξης ὁ Περσῶν βασιλεὺς οὐχ ἧττον οἰόμενος βασιλικὸν καὶ φιλάνθρωπον τοῦ μεγάλα διδόναι τὸ μικρὰ λαμβάνειν εὐμενῶς καὶ προθύμως, ἐπεὶ παρελαύνοντος αὐτοῦ καθ' ὁδὸν αὐτουργὸς ἄνθρωπος καὶ ἰδιώτης οὐδὲν ἔχων ἕτερον ἐκ τοῦ ποταμοῦ ταῖς χερσὶν ἀμφοτέραις ὕδωρ ὑπολαβὼν προσήνεγκεν, ἡδέως ἐδέξατο καὶ ἐμειδίασε τῇ προθυμίᾳ τοῦ διδόντος, οὐ τῇ χρείᾳ τοῦ διδομένου τὴν χάριν μετρήσας (Ibid.).

Δημοσθένης. Εὐχερῶς αὐτῷ ἀργύριον χρήσαντός τινος, ἐπεὶ ἑώρᾳ πολλοῖς τὸ αὐτὸ ποιοῦντα, «οὐκέτι» ἔφη «σοὶ χάριν ἔχω, νόσῳ γὰρ καὶ οὐ κρίσει ταῦτα ποιεῖς» (Ibid. f. 61 v.).

Συνεσίου. Μὴ αἴτει μεγάλα, ἵνα μὴ δυοῖν θάτερον ἢ τυγχάνων λυπῇς, ἢ ἀποτυγχάνων λυπῇ (Ibidem).

‹Κρ›άτη‹ς›. Οὐ παρὰ πάντων τὰ διδόμενα δέχεσθαι χρή, οὐ γὰρ

---

1) П. У. взѣмши. — 2) П. У. — нти. — 3) П. актаксерексъ рече. У. актаксѣрескъ. — 4) П. сѣ. — 5) П. перскый. — 6) П. ктотокъ (sic!) сыи. У. кто тѣ сѣ. — 7) П. почтити. У. чѣ̀ почтитѣ его. — 8) П. к ругу. — 9) П. цр҃ь же. — 10) П. расмѣѧсѧ. — 11) У. опущено. — 12) У. не бл҃га ѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. сѣ. — 15) У. ѩли. — 16) П. кратѣ рѣ. — 17) П. У прѣймай. У. приимѣ.

моу [1] недостойно кормитисѧ зломъ [2] *).·:·

Діѡнъ римьскый [3]. Блг҃ти въ оумѣ чл҃вчьстѣлмъ лежать, а не ноужею бываютъ [4] **), ни по невѣжьствоу [5], ни по гнѣвоу, ни по лъсти [6], но самоволно хотѧщею дш҃ею и бодростью исполнаютъ. тѣмъ же подобаетъ съгрѣшаѭщаго миловати и наказати и наоучити, добро же створившаго [7] хвалити и любити и добромъ ѡмъстити· егда же кто къ чл҃вчьскыи ѡбычаи къпадеть, тогда [8] достойно бг҃о въспоминати, негли зловоу·:·

Аіще кто противѣ [9] благодати ѡмъщенїе створить [10], бг҃ословленъ к҃сть,

аіще же надъ ѡбидѧщїи [11] не мъщаеть, то штиноудь слакно·:·

Феспй҃ [12]. Бесконечно к҃сть бг҃атьство блг҃ть· и(м)же (во) [13] даѣтсѧ, приклѣ, а расѣѧноѥ сбираетьсѧ·:·

θεμιτὸν ἀρετὴν ὑπὸ κακίας τρέφεσθαι (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ εὐεργεσίαι ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον προαιρέσει εἰσὶν καὶ οὐδ' ὑπ' ἀνάγκης οὐδ' ὑπ' ἀγνοίας οὐκ ὀργῆς οὐκ ἀπάτης οὐκ ἄλλου τινὸς τῶν τοιούτων γίγνονται, ἀλλ' αὐθαίρετοι παρ' ἐκουσίας καὶ προθύμου τῆς ψυχῆς ἐκτελοῦνται. καὶ διὰ ταῦτα χρὴ τοὺς μὲν πλημμελήσαντάς τι ἐλεεῖν νουθετεῖν παιδεύειν, τοὺς δὲ εὖ ποιήσαντας θαυμάζειν φιλεῖν ἀμείβεσθαι· καὶ ὅταν γε ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἑκάτερον γένηται, πολύ που μᾶλλον τοῖς ἤθεσιν ἡμῶν προσήκει τῶν ἀμεινόνων μνημονεύειν ἢ τῶν ἀτοπωτέρων (Ibid. f. 62).

Μέγα γὰρ καὶ ἐπὶ τῷ τοὺς ἀδικήσαντάς τι ἀμείνασθαι δεῖ φρονεῖν, μείζω δὲ δόξαν ἐπὶ τῷ τοὺς εὐεργετήσαντάς τι ἀμείβεσθαι ἔχειν (Ibidem f. 62—62 v.).

Θεσπίδου. Ἀδαπάνητός ἐστιν τῆς εὐποιίας ὁ πλοῦτος· ἐν τῷ διδόναι γὰρ λαμβάνεται καὶ ἐν τῷ σκορπίζειν συνάγεται (Ibidem f. 62 v.).

---

1) П. У. бг҃ому ко. — 2) П. злѣ. У. злѣ. — 3) П. дионъ римьскы. — 4) П. У. бываютъ (ю). — 5) П. по невѣжьствоу. — 6) П. по лсти. — 7) П. створшаго. У. сотворшаг. — 8) П. У. то тогда. — 9) П. У. противоу. — 10) У. сотворй. — 11) П. на ѡбидѧщи. — 12) П. фіспй. У. диспнсь. — 13) П. имже ко. У. имѫ ко.

*) Въ ркп. — злымъ. — **) Въ ркп. — бываѣтъ.

Глѣ .д. ѡ власти и о кнѧжии.

Ѡ ев҃лліи [1]. Въпрашахоуть его войни, гл҃ще· г҃и, а мы что створимъ, (и) [2] сп҃семъсѧ; никогоже не оустрашайте, ни ѡклеветайте, доволни [3] боудите оурокы вашими·:·

Апл҃ъ [4]. Покоритесѧ ксѧкои ткари [5] чл҃вчь||стѣи [6] гѣ ради [7] ц҃рви ѩко владоущоу [8], ѧгѣмономъ, ѩко [9] послани соуть на месть зложѣ́мъ, а на похвалоу добродѣ́мъ·:·

л. 31 об.

Сира҃ [10]. Якъ же боудѣ́ соудьи людемъ, такы же (и) [11] слоугы его· ѩкъ же [12]*) и [13] властелинъ града, такы [14] же и живоущаи [15] въ немъ·:·

Соломон [16]. Въ множьствѣ ѩзыкъ слава ц҃рмъ, а въ ѡскоудѣньи людьстѣмъ съкроушенье сильны҃·:·

Не проси Ѡ г҃а власти, ни Ѡ ц҃рѧ сѣдалища славна·:·

Сто҃го касіи҃. Многажды безоумьи людьска въ власти поущаго [17] поставлѧю·:·

Περὶ ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ οἱ στρατευόμενοι λέγοντες «καὶ ἡμεῖς τί ποιήσωμεν;» καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς «μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν»(Ibid.). 5

Τοῦ ἀποστόλου. Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον· εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι, 10 εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν (Ibid.).

Σιράχ. Κατὰ τὸν κριτὴν τοῦ λαοῦ οὕτω καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ, 15 καὶ κατὰ τὸν ἡγούμενον τῆς πόλεως πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ (Cod. Mosq. 376 f. 126 v.).

Σολομῶντος. Ἐν πολλῷ ἔθνει δόξα βασιλέως, ἐν δὲ ἐκλείψει λαοῦ 20 συντριβὴ δυνάστου (Cod. Par. 1163 f. 62 v.).

Μὴ ζήτει παρὰ Κυρίου ἡγεμονίαν μηδὲ παρὰ βασιλέως καθέδραν δόξης. 25

Πολλάκις ἀδιακρισία τοῦ δήμου τὸν χείριστον εἰς ἀρχὴν προεστήσατο (Cod. Paris. 1169 f. 63).

---

1) У. еѵ҃гл҃і. — 2) П. й. У. н. — 3) П. и доволни. У. й доволни. — 4) П. ап҃л҃ъ рѣ҃ — 5) У. плоти. — 6) П. чл҃вчьстѣи ткари. — 7) П. гѣ҃ рѣ҃. У. гѣ҃ ради. — 8) П. владѣющю. У. владѣющт. — 9) П. У. опущено. — 10) П. сирахъ рѣ҃. — 11) П. й. У. н. — 12) П. ѩкъ же. У. акиѳ. — 13) У. опущ. — 14) П. такожь. У. такоѳ. — 15) П. живущий. У. живущіи҃. — 16) П. соломѡ҃ рѣ҃. — 17) П. пущьшаго къ власти. У. пущіша к власти.

*) Въ ркп. — ѩкожь.

Обладаемии ѡбычаи имѣютъ прѣѡбражати къ нравоу ѡбладающаго· властелинъ да не гордить властью своею, ѣда [1] когда ѿпадъ поущии нищаго боудеши·:·

Бгословъ [2]. Бещестьє називаетъ самовластьє, чинъ же имѣютъ [3] *) вѣчьствоующихъ·:·

Злаоу. Се есть цр҃ь истинныи, иже оудержитьсѧ [4] ѿ ярости и ѿ зависти, и всѧ водить подъ закономъ бжиимъ, и оумъ свои съблюдеть [5] свободенъ, и не дасть владѣти своею дшею владычьствоу властьномоу [6] **) того ради ***) бг҃ъ нарекъ цр҃а земли, морю, и градомъ, и людьскымъ коемъ. иже бо оумъ приставитъ надъ стр҃тьми дш҃евными, то крѣпко можеть владѣти надъ чл҃вкы съ бестве-
л. 32. нымъ законолъ и быти предъ||-
стателю подъроучникомъ своимъ со всякою [7] кротостью, бесоуи [8] по всимъ градомъ· [9] а иже мнить на чл҃вкы власть

Πρὸς τὸ τοῦ ἄρχοντος ἦθος πλάττεσθαι πέφυκεν ὡς τὰ πολλὰ τὸ ἀρχόμενον. Τὸν προεστῶτα μὴ ἐπαιρέτω τὸ ἀξίωμα, ἵνα μὴ ἐκπέσῃ τοῦ μακαρισμοῦ τῆς ταπεινοφροσύνης (Codex Parisinus 1169 f. 63).

Ἡ μὲν ἀταξία ἀναρχίας ἐστὶ γνώρισμα, ἡ δὲ τάξις τὸν ἡγεμονεύοντα δείκνυσιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς βασιλεύς, ὁ θυμοῦ καὶ φθόνου καὶ ἡδονῆς κρατῶν καὶ πάντα ὑπὸ τοὺς νόμους ἄγων τοῦ Θεοῦ καὶ τὸν νοῦν ἐλεύθερον τηρῶν καὶ οὐκ ἐῶν ἐνδυναστεῦσαι τῇ ψυχῇ τὴν δεσποτείαν τῶν ἡδονῶν· τὸν τοιοῦτον ἡδέως ἂν εἶδον καὶ γῆς καὶ θαλάσσης ἄρχοντα καὶ πόλεων καὶ δήμων καὶ στρατοπέδων (Cod. Paris. 1169 f. 63 v.).

ὁ γὰρ τοῖς πάθεσι τὸν λογισμὸν ἐπιστήσας τῆς ψυχῆς ῥᾳδίως ἂν ἐπισταίη καὶ ἀνθρώποις μετὰ τῶν θείων νόμων,

ὥστε αὐτὸν ἐν προς τάξει τοῖς ἀρχομένοις εἶναι μετὰ πάσης ἡμε-

1) П. ігда. У. ігдѣ. — 2) П. бословѣ. У. бгословцу. — 3) П. — ѣть. У. — ѣ. — 4) П. оздержитѣ. У. воздержитсѧ. — 5) У. блюдѣ. — 6) П. властномѹ. У. славномѹ. — 7) П. съ великою. — 8) П. бесуи. У. ѣсудіи. — 9) П. по всѣ҃ градомъ.

*) Въ ркп. — имѣють. — **) Въ ркп. — властьномѣ. — ***) Въ ркп. — ради.

имѣти, а ѡ ярости, и боуѥсти, и сласти работаѭ, то первое боудеть посмѣшенъ людемъ, жанеже златъ вѣнець носить, оукрашенъ каменикемъ драгымъ [1], цѣломоудрикмъ же не вѣнчакѣтѣ, а тѣло его все хламидою покрыто просвѣтѣсѧ [2], а дша его скверъна [3] ѡстасѧ, потомъ же не вѣсть, како власть свою йспракить· йже бо надъ собою не оумѣкеть владѣти, то како инѣхъ можѣ вести къ бестеномоу законоу·:·

Ничтоже тако не ѡвлакѣть владѣющаго, ѡкоже любы, ѡже *) къ по(дъ)роучникомъ· ѡца бо не токмо роженїе назнаменаѣть, нъ ѡце и по роженьи роженаго любить. ѡце же и при кѣстьствѣ [4] потребованье имѣѣть [5] любы, кольма [6] паче при благти·:·

Възиде їсъ на гороу и преѡбразисѧ, прошви мало ѿ своего вжьства и показа имъ живоуща въ тѣлѣ [7] ба, и проквѣтисѧ лице ρότητος ὁμιλοῦντα ταῖς πόλεσιν (Cod. Par. f. 63 v.).

ὁ δὲ ἀνθρώπων μὲν ἄρχειν δοκῶν θυμῷ δὲ καὶ φιλαρχίᾳ καὶ ἡδοναῖς δουλεύων πρῶτον μὲν καταγέλαστος εἶναι δοξειεν ἂν τοῖς ἀρχομένοις, ὅτι στέφανον μὲν φορεῖ λιθοκόλλητον καὶ χρυσοῦν, σωφροσύνῃ δὲ οὐκ ⟨ἐ⟩στεφάν⟨ω⟩ται καὶ ἀλουργίδι μὲν ὅλον τὸ σῶμα λάμπεται, τὴν δὲ ψυχὴν ἀκόσμητον ἔχει. ἔπειτα δὲ οὐδ' ὅπως μεταχ⟨ει⟩ρίσεται ⟨τὴν⟩ ἀρχὴν ἐπιστήσεται· ὁ γὰρ ἑαυτοῦ μὴ δυνηθεὶς ἄρχειν πῶς ἂν ἑτέρους δυνηθείη κατευθύνειν νόμους (Cod. Parisin. 1169 f. 64 v.).

Οὐδὲν οὕτω δείκνυσι τὸν τὴν ἀρχὴν ἔχοντα ὡς ἡ φιλοστοργία ⟨ἡ⟩ περὶ τοὺς ἀρχομένους. καὶ γὰρ πατέρα οὐ τὸ γεννῆσαι μόνον ποιεῖ, ἀλλὰ καὶ τὸ φιλεῖν μετὰ τὸ γεννῆσαι. εἰ δὲ ἔνθα φύσις ἀγάπης χρεία, πολλῷ μᾶλλον ἔνθα ἡ χάρις (Max. Conf. p. 559).

«Ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ὄρος καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν τῶν μαθητῶν αὐτοῦ». τί ἐστι «μετεμορφώθη»; παρήνοιξε, λέγει, ὀλίγον τῆς θεότη-

1) П. драгимь каменьѣ. У. драгїй каминїѣ. — 2) П. просвѣтїй. У. просвѣтїй. — 3) П. скверьна. — 4) У.—приб. но. — 5) П. їсть. У. ѣ. — 6) П. калма (sic). — 7) У. и тѣле живуща.

*) Въ ркп. — ѡже.

ѥго ѩко [1] слн҃це, и ризы ѥго бѣлы
ако снѣгъ. късхотѣ свѣтлость
ѥго показати ѥ҆ѵ҆алистъ и рѣ·
просиша. рьци ми, како просиша;
ѩко слн҃це· како гл҃ши; [2] не
имамъ иноѥ ѕвѣзды свѣтлѣиши
л. 32 об. и бѣлѣиши [3], а҆ се ѡ҆же [4] ||не тако
сѧ проскѣтѣ [5], то ѩвленъ ѥсть
прѣлежащимъ *) словомъ. гл҃тъ
бо· падоша нѣцїи [6] оученици. а҆ще
бы проскѣтѣлъсѧ [7] а҆кы слн҃це,
то не пали сѧ быша· по всѧ бо [8]
дни слн҃ца видѧще не **) падоша-
сѧ, но понеже паче слн҃ца про-
свѣтѣсѧ [9] и паче снѣга, того ра-
ди ници [10] падоша, сиѩньа не
могоуще терпѣти [11]. но что стео-
рю; чл҃вкъ ѥсмь, а҆ къ ***) чло-
вѣкомъ гл҃ю и прощенїа прошю
ѡ тебе, влко, млт҃къ боуди.

не шатанн҃ѥмъ ты же [12] рѣчи
гл҃ю, но ихъ вышьши не имамъ.
но ѡбаче не стою къ низъцѣ

τος καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς τὸν ἐνοικοῦν-
τα Θεόν. «καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον
〈αὐ〉τοῦ ὡς ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια
αὐτοῦ ἐγένοντο ὡσεὶ χιών»· ἠθέλη-
σε δεῖξαι τὴν λαμπηδόνα αὐτοῦ ὁ
εὐαγγελιστὴς καὶ λέγει «ἔλαμψεν».
ἔλαμψε δὲ πῶς; ἔλαμψε σφοδρῶς.
εἰπέ μοι καὶ πῶς; «ὡς ὁ ἥλιος».
ὡς ὁ ἥλιος λέγεις; ναί. διὰ τί;
οὐκ ἔχω ἄλλο ἄστρον φαιδρὸν καὶ
λευκόν. λευκὸς ἦν ὡσεὶ χιών· οὐκ
ἔχω ἄλλην λευκοτέραν· ὅτι γὰρ
οὐχ οὕτως ἔλαμψεν, ἀπὸ τοῦ ἐξῆς
δείκνυται. «καὶ ἔπεσον χαμαὶ οἱ μα-
θηταί». εἰ δὲ ὡς ἥλιος ἔλαμψεν, οὐκ
ἔπιπτον οἱ μαθηταί· ἥλιον γὰρ ἔβλε-
πον καθ' ἡμέραν καὶ οὐκ ἔπιπτον·
ἀλλ' ἐπειδὴ ὑπὲρ τὸν ἥλιον ἔλαμ-
ψε καὶ ὑπὲρ τὴν χιόνα, διὰ τοῦτο
μὴ φέροντες τὴν λαμπηδόνα κα-
τέπεσον. ἀλλὰ τί πάθω; ἄνθρω-
πός εἰμι καὶ ἀνθρώποις διαλέγο-
μαι, πηλίνην κέκτημαι γλῶτταν.
συγγνώμην αἰτῶ παρὰ τοῦ Δεσπό-
του· ἵλεως ἔσο μοι, Δέσποτα (Cod.
Par. f. 64 v. — 65).

οὐ γὰρ ἀπονοίᾳ κεχρημένος
ταύτας λέγω τὰς λέξεις· οὐκ ἔχω
ἄλλας. οὐ μὴν ἴσταμαι 〈ἐν〉 τῇ 〈εὐ〉-

---

1) П. У. ѩкн. — 2) У. како гл҃ши. — 3) П. колѣѩши (sic). У. колѣшн. — 4) П. а҆ сь ѡ҆же. У. а҆ се ѡ҆же. — 5) У. проскѣти. — 6) У. ниць. — 7) П. проскѣтилсѧ. У. проскѣтилсѧ. — 8) У. опущено. — 9) У. проскѣтисѧ. — 10) П. У. ниць. — 11) П. У. зрѣти. — 12) П. У. ко.

*) Въ ркп.: — прѣлежащими. — **) Въ ркп. — неже. — ***) Въ ркп. — ѩкы.

глѣ семъ, но прелѣтаю крилома разѹмнымъ·:·

Єгда кнз безъпорочѣ боудеть всѣмъ нравѡ, тогда можеть с великою ѡростию моучити и пращати всѣхъ соущихъ пѡ нимъ [1]·:·

Филонъ [2]. Боу требованыа нѣ ни ѡ когоже, цр҃ь же ѽдиного ба требоуѣть. а ты хотѧ добра чаѧти подражаисѧ не требоующемоу ничтоже и оумножи просящимъ мл҃ти безъ испытаныа, пачеже своимъ слоужебникомъ, ѡкрестъ тебе соущи. оуне бо ѥсть достоинѡ ради и недостоиныхъ миловатн, неже достоинѡ недостоинѡ ради ѽгнати·:·

Іѡа дамаскѡ [3]. То ѥсть властелинъ йстиньныи, йже себе разъсоужаѣть и йспытаѣть [4] и [5]
л. 33. своюѡ || свѣсть [6] горкаго соуѡ надъ собою поставлѧѣть, мечь законный на(дъ) собою въздвизаѣть, а пѡроучникомъ своимъ съгрѣшающимъ ѽпоущаѣть и кротѡ быкаѣть·:·

Ксенефонтъ [7]. Моужь [8] вла-

τελείᾳ τῆς λέξεως, ἀλλ' ἀναβαίνω τῷ πτερῷ τοῦ νοήματος (Ibid.).

Ὅταν ὁ ἄρχων ἀνεπίληπτος ᾖ πᾶσι, τότε δυνήσεται μεθ' ὅσης βούλεται ἐξουσίας καὶ χολάζειν καὶ συγχωρεῖν τοὺς ὑπ' αὐτὸν ταττομένους ἅπαντας.

Φίλων. Ὁ μὲν Θεὸς οὐδενὸς δεῖται, ὁ βασιλεὺς δὲ μόνου Θεοῦ· μιμοῦ τοίνυν τὸν οὐδενὸς δεόμενον καὶ δαψιλεύου τοῖς αἰτοῦσι τὸν ἔλεον, μὴ ἀκριβολογούμενος περὶ τοὺς σοὺς ἱκέτας, ἀλλὰ πᾶσι παρέχων τὰς πρὸς τὸ ζῆν ἀφορμάς. πολὺ γὰρ κρεῖττόν ἐστι διὰ τοὺς ἀξίους ἐλεεῖν καὶ τοὺς ἀναξίους, καὶ μὴ τοὺς ἀξίους ἀποστερεῖν διὰ τοὺς ἀναξίους (Max. Conf. p. 559).

Τοῦ Δαμασκηνοῦ. Τὸν ἄριστον ἄρχοντα ἐν τοῖς καθ' ἑαυτὸν ἀσύγγνωστον εἶναι χρὴ καὶ πικρὸν δικαστήν, ἐν δὲ τοῖς τῶν ἀρχομένων πταίσμασι συγ⟨γν⟩ωμονικὸν καὶ ἥμερον.

Ξενοφῶντος. Ἄνδρα ἄρχοντα

1) П. мучити всѣ сущи под нимь и пращати. Подобное же и въ У. — 2) филѡ рі. У. опущено. — 3) П. йѡанъ дамаскинъ рі. У. їѡа дамаскі. — 4) П. йспытаѣть и разсужаѣть. У. йспытаї и рассужаї. — 5) У. опущено. — 6) У. совѣ. — 7) У. ксенїфо тъ. — 8) П. мужь. У. му.

*) Въ ркп. — оуже.

дѣи, аіцѣ надо всѣми[1]*) по(дъ)-роучники[2] гнѣваѣтьсѧ, люто[3] ѥ̑ ймже бо многы[4] страшитъ, на сѧ много вражьство въставлѧѣтъ· всѣ̑ въ гнѣвѣ соущимъ коупно, на ѥдиносоумьѥ въѕвращаѣтьсѧ·⁘·

Плоутархъ. Притъча гл̑тъ· дѣтѣ̑ ѹожа не давати·[5] аѕъ же рькоу· ни дѣтемъ бг̑атьства, ни моужѣ̑ ненаказаным̑ъ силы и власти подавати·⁘·

Ничтоже тако не схранѧѥ̑тъ моужа[6], ѥ̑коже и добрыхъ приятель съблюденье[7] **), власть же взѧти и въложити печаль тоѣ власти[8] на своего по̀роучника, то и дѣти и жены могоуть створити· но̀ сѣ ѥ̑сть крѣпокъ, ѹже моужь приѧметь власть, а ни скроушитьсѧ, ни ѕаворотитъ̑[9], ни тѧгостью, ни величьствомъ власти оужасаѥ̑тьсѧ·⁘·

Дионъ римьскыи. Всѧчьскаѣ, ѥ̑же велишь соущимъ подъ тобою † быти и творити, то преже самъ твори, потомъ же оучитѣмъ бо[10] лоуче ѭхъ накаже-

πᾶσιν ἅμα χαλεπαίνειν τοῖς ἀρχομένοις, τοῦτο ἔμοιγε δοκεῖ[ν] μέγα ἁμάρτημα εἶναι· ἀνάγκη γὰρ διὰ τὸ πολλοὺς μὲν φοβεῖν πολλοὺς ἐχθροὺς ποιεῖσθαι, διὰ δὲ τὸ ἅμα πᾶσι χαλεπαίνειν πᾶσιν αὐτοῖς ὁμόνοιαν ἐμβάλ⟨λ⟩ειν (C. P. f. 65 v.).

«Μὴ παιδὶ μάχαιραν» ἡ παροιμία φησίν, ἐγὼ δὲ φαίην· μὴ παιδὶ πλοῦτον, μηδὲ ἀνδρὶ ἀπαιδεύτῳ δυναστείαν.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου ταῦτα. Οὐδὲν οἷον ἀληθινὴ καὶ βέβαιος εὔνοια φυλακτήριον ἀνδρός. τὸ λαβεῖν δὲ καὶ ἀναθέσθαι δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ ἀρχὴν καὶ γυναικός ἐστι καὶ παιδός, τὸ δὲ μεγάλην ἐξουσίαν ἐνεγκεῖν καὶ μεταχειρίσασθαι καὶ μὴ συντριβῆναι μηδὲ διαστραφῆναι τῷ βάρει καὶ μεγέθει τῶν πραγμάτων ἀνδρός ἐστιν ἀρετὴν καὶ φρόνημα καὶ νοῦν ἔχοντος (Cod. Par. f. 66).

Δίωνος. Πάνθ' ὅσα τοὺς ἀρχομένους πράττειν βούλει καὶ λέγε καὶ ποίει· οὕτω γὰρ ἂν παιδεύσει⟨α⟩ς αὐτοὺς μᾶλλον ἢ ταῖς ἐκ τῶν νόμων τιμωρίαις.

---

1) П. У. аіцѣ надо всѣми. — 2) У. по̀роучники. — 3) П. У. лютъ (ѭ). — 4) П. многимь. У. мно́г̑ѣ̑. — 5) П. не дай. — 6) П. мужьства. У. мꙋ̑ства. — 7) У. соблюдѣнію. — 8) П. той власти. У. то̀ вла̑ти.—9) П. ни затворитсѧ. У. ни затворитсѧ.—10) П. потомь бо. У. потѣ̀ бо.

*) Въ ркп. — надо всѣми аіцѣ. — **) Въ ркп. — съблюдѣнью. — † Въ ркп. — соущимъ ѥ̑же велишь подъ твоѥю.

ши, неже законъныѣ моучениѣ· ивѡ бо подражание [1]*) имѣють, а сѣ страхъ, да оугнѣздть с подражаньемъ, неже съ вожзною
л. 33 об. въпити || къ лоучьшьк· дѣкмаш бо [2] възрѣ (?) [3] кто прииметь [4], неже ноужьное· аще бо тобою творима къзбранѣема соуть, такоже и твоа слоугы сткорать [5]·:·

Сѣ испытаньемъ всѧ твори, а ни котораго же проценьа собѣ [6] подавай, держа къ сѣци **), ако всѧ, елико хощеши измолвитї или сткорити, ѡкаена боудоуть [7] прѣ всѣмъ народомъ ако на позорищѣ, а не възможно ти ни мало [8] съгрѣшившю оутантисѧ· ѡбычай же ѥсть чл҃комъ испытати, что кладѣющи творать· аще познаютъ тѧ ино мыслѧща ***), а ино твор҃ща ****), ни твоѣ запрѣщенья оубоятьсѧ, ни твоихъ дѣ подражаютъ·:·

Ѡбычаи ѥсть всегда порочникомъ преѡбражатисѧ къ кнажимъ нравомъ, и такы бываютъ слоугы, аци же кл(ад)ѣюще ими·:·

τὸ μὲν γὰρ ζῆλον τὸ δὲ φόβον ἔχει, καὶ ῥᾴον τις μιμεῖται τὰ κρείττω ὁρῶν ἔργῳ γινόμενα, ἢ φυλάττεται τὰ χείρω ἀκούων λόγῳ κωλυόμενα (Cod. Paris. f. 66 v.). 5

Ἀκριβῶς πάντα πρᾶττε μηδεμίαν συγγνώμην ἑαυτῷ νέμων, ὡς εὖ εἰδὼς ὅτι παραγρῆμα πάντες καὶ ὅσα ἂν εἴπῃς καὶ ὅσα ἂν ποιήσῃς μαθήσονται. καὶ καθάπερ ἔν ⟨ἑνί⟩ τινι τῆς ὅλης οἰκουμένης θεάτρῳ ζήσῃ, καὶ οὐχ οἷόν τέ σοι ἔσται οὐδὲ † γὰρ ⟨ἁμαρτόντι⟩ διαλαθεῖν· καὶ γὰρ καὶ πολυπραγμονοῦσί πως τὰ ὑπὸ τῶν ἀρχόντων γινόμενα οἱ λοιποὶ πάντες ἥδιστα· ὥστε ἂν ἅπαξ καταμάθωσί σε ἄλλα μὲν αὐτοῖς προαγορεύοντα[ι], ἄλλα δὲ [σ]αὐτὸν ποιοῦντα, οὐ τὰς ἀπειλάς σου φοβηθήσονται, ἀλλὰ τὰ ἔργα σου μιμήσονται (Ibid.). 10 15 20 25

Πέφυκε γὰρ ὡς ἀεὶ πρὸς τὰς γνώμας τῶν ἀνθρώπων, λέγω δὴ τῶν ἀρχόντων, τυποῦσθαι καὶ τὸ ὑποχείριον (Ibid. f. 67).

---

1) П. подражанні. У. пѡражѧ. — 2) У. опущено. — 3) П. зрѣ. У. в кѡрзі. — 4) У. пріимѧ. — 5) У. творѧ. — 6) У. сѣбѣ. — 7) У. кудѣ. — 8) У. ни мала. — 9) П. кладѣющи. У. и кладѣющѧ.

*) Въ ркп. — подражанъ. — **) Въ ркп. — державы сѣцы. — ***) Въ ркп. — мыслящѧ. — ****) Въ ркп. — творящѧ.

Римьскаѩ историѩ. Ничтоже не прикодить ни на лоучьшеѥ (ни на поучьшеѥ) [1] кои ѩли котороую иноу силоу, ѩкоже нравъ коекодьскыѩ·:·

Мнози нравъ свои и житьѥ къ нраковоу кожьскомоу [2] възвращаю *) и ѩко ѡнѣхъ видѧ творѧще, тако и сами творѧть· [3] ѳви подобнаѩ, ѡкыи же примыслѧще [4] болша [5]·:·

Димокритъ [6]. Любимъ късхоци быти при житьи, нежели страшенъ· егоже бо вси боѩтьсѧ, и тъ || всѣхъ боитьсѧ·:· x. 84.

Кнѧзю подобаѥть имѣти къ временънымъ оума, на соупостаты [7] крѣпость, а къ дроужинѣ любовь·:·

Иже хощѣ [8] надъ иноѩмъ [9] кнѧжити, да оучитсѧ перкыѥ [10] самъ собою кладѣти·:·

Несмысленымъ оуне кость подъластью быти, нежели самомоу кладѣти·:·

Злыи ѩце болѣ чѣ прии-

Ἐκτῆς Ῥωμαϊκῆς ἱστορίας. Οὐδὲν γὰρ καὶ στράτευμα καὶ τἄλλα πάντα, ὅσα ἀρχῆς τινος δεῖται, οὔτε ἐπὶ τὸ χεῖρον οὔτε ἐπὶ τὸ κρεῖττον προάγει ὡς ὅ τε τρόπος καὶ ἡ δίαιτα τοῦ ἐπιστατοῦντος αὐτοῖς (Ib.).

πρὸς γὰρ τὰς γνώμας τάς τε πράξεις τῶν ἡγουμένων σφ[ο]ίστιν οἱ πολλοὶ ἐξομοιοῦνται, καὶ ὁποῖα ἂν ἐκείνους δρῶντας ἴδωσι, τοιαῦτα καὶ αὐτοί, οἱ μὲν ὡς ἀληθῶς οἱ δὲ καὶ προσποιούμενο⟨ι⟩, πράττουσιν (Ib.).

⟨Δημοκρίτου⟩. Ποθητὸς εἶναι μᾶλλον ἢ φοβερὸς κατὰ τὸν βίον προαιροῦ· ὃν γὰρ πάντες φοβοῦνται, πάντας φοβεῖται.

Τὸν ἄρχοντα δεῖ ἔχειν πρὸς μὲν τοὺς καιροὺς λογισμόν, πρὸς δὲ τοὺς ἐναντίους τόλμαν, πρὸς δὲ τοὺς ὑποτεταγμένους εὔνοιαν (Max. Conf. p. 560).

Δεῖ τὸν ἑτέρων μέλλοντα ἄρχειν αὐτὸν ἑαυτοῦ πρῶτον ἄρχειν.

Κλειτάρχ⟨ου⟩. Κρεῖσσον ἄρχεσθαι τοῖσιν ἀνοήτοις ἢ ἄρχειν (Max. Conf. p. 560).

Οἱ κακοὶ ἰόντες εἰς τὰς τιμάς,

1) П. ни на лѣчшеѥ ни на пучьшеѥ. У. ни на лучшеѥ ни на пучшеѥ. — 2) П. кожьскомоу. У. ко=скому. — 3) У. творищи. — 4) П. и примыслящи. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) У. на сопостаты. — 8) У. хощеши. — 9) П. У. на и(н)ѣми. — 10) П. перкыѥ. У. прѣм.

*) Въ ркп. — къзвращаю.

могутъ, то на болшек безъстоудые оустремятьсѧ, безоумьꙗ [1] и шатаньꙗ исполнꙗютьсѧ·:·

Владѣꙗ наоучисѧ кротокъ быти, владѣемъ же боуди веледшенъ·:·

Цр҃ь оума вѣнцемь [2*]) не прииметь, оумъ бо цр҃ьствоуетъ·:·

Не оучивъсѧ по҃ властью быти, то владѣти не починаи·:·

Еврипидъ [3]. Бга҃тьство и цр҃тво многы имать зависътникы [4], соуть же дроугии, иже, въпадъшесѧ ко властемъ, хотѣли быша они едини быти оу нихъ, а иномꙋ не дадѧ(тъ) [5] приникноути·:·

Платонъ. Великоу власть приимающемоу великъ по҃бакть оумъ [6] имѣти·:·

Лаконъ рѣ҃ [7]. Владѣти могоущемꙋ достоитъ власти поꙗдѣти, ѣда когда не достанеть·:·

Кнѧземъ и соудьꙑмъ недостойно[мъ] [8] оумоленымъ быти ни ѡ правдѣ, ни ѡ неправдѣ·:·

ὁπόσῳ ἂν μᾶλλον ἀνάξιοι ὄντες ἴωσι, τοσούτῳ μᾶλλον ἀνακυδείαις γίνονται καὶ ἀφροσύνης καὶ θράσεος ⟨ἐ⟩μπίμπλανται (Cod. Parisin. f. 67 v.).

Κλειτάρχου. Ἄρχων μὲν ἐπιτήδευε πρᾶος εἶναι, ἀρχόμενος δὲ μεγαλόφρων.

Βασιλέα φρόνιμον τὸ διάδημα οὐ ποιεῖ, νοῦς γάρ ἐστιν ὁ ἄρχων.

Ἄρχεσθαι μὴ μαθὼν ἄρχειν μὴ ἐπιχείρει.

Εὐριπίδου[ς]. Ὦ πλοῦτε καὶ τυρα⟨ν⟩νὶς καὶ τέχνη τέχνην ὑπερφέρουσα τῷ πολυζήλῳ βίῳ, ὅσος παρ' ὑμῖν ὁ φθόνος φυλάσσεται (Cod. Paris. 1169 f. 68).

Πρέπει μέν που, ὦ μακάριε, τῷ τῶν μεγίστων προστατοῦντι μεγίστης φρονήσεως μετέχειν.

Κάτωνος. Φείδεσθαι χρὴ τῆς ἐξουσίας τοὺς δυναμένους, ὅπως ἀεὶ παραμένῃ τὸ ἐξιέναι (Cod. Paris. f. 68).

Τὸν ἄρχοντα ἢ κριτὴν δεῖ μήτε ὑπὲρ τῶν δικαίων λιπαρεῖσθαι μήτε ὑπὲρ τῶν ἀδίκων ἐκλιπαρεῖσθαι (Ibid.).

---

1) П. и безумьꙗ. У. и безꙋмиꙗ. — 2) П. вѣнцемь. У. венцѣ҃. — 3) П. У. опущено. — 4) П. завѣстники. — 5) П. не дадать. У. не дадѣ҃. — 6) П велик҃ оумъ. У. велик҃ о҃ѵ҃. — 7) П. катонъ рѣ҃. У. катóнъ. — 8) П. недостойнымь. У. недостойнѣ҃.

*) Въ ркп. — вѣнець.

Александръ. Черпьцю его, л. 34 об. златоу чашю погоубивъшоу || и тѣмъ печалноу быкъшю, и [1] слышавъ александръ и призвакъ и и [2] рѣ· держи, ѡтроче, идѣже бо кстъ, наше к̃·:·

Александр. Τοῦ οἰνοχόου αὐτοῦ φιάλην χρυσῆν ἀπολέσαντος καὶ διὰ τοῦτο δυσφοροῦντος μαθὼν τοῦτο ὁ Ἀλέξανδρος προσκαλεσάμενος εἶπε «θάρσει, ὦ παῖ, ὅπου γὰρ ἂν εἴη, ἡμετέρα ἐστίν» (Ibid.).

Сѣ къпросимъ, которыи цр̃ь лоучьши [3] кстъ, и ѡкѣща· иже дроужинѣ даровань(е)мъ приискываетъ, а крагы влг̃одарени(е)мъ при[и]ми(ряютъ), а слоугы свои кро(то)стью и любо(ки)ю [4] ·:·

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, ποῖος βασιλεὺς ἄριστος, ἔφη «ὁ τοὺς φίλους δωρεαῖς ἀμείβων, τοὺς δὲ ἐχθροὺς διὰ τῶν εὐεργετημάτων φιλοτιμούμενος» (Ibid. f. 68 v.).

Диогении рѣ [5]. Сѣ къпросимъ быкъ [6], како съ правдою жити, и ѡкѣща· ѥкоже и при ѡгнѣ, ни велми сѧ приближити [7], да сѧ не ѡжьжеть, ни далече ѡстоупити, да зима не постигнеть ·:·

Διογένης ἐρωτηθείς, πῶς ἄν τις πολιτεύηται ἐπὶ ἐξουσίᾳ, ἔφη «καθάπερ πυρί, μήτε λίαν ἐγγὺς εἶναι, ἵνα μὴ καταχαῇ, μήτε πόρρω, ἵνα μὴ ῥιγώσῃ».

Коурь. Иже [8] нѣ̃ влг̃ородьнѣи всѣ̃ соуцихъ по̃ ни, да не владѣеть ·:·

Κύρου. Ἄρχειν οὐδεὶ προσήκει, ὃς οὐ κρείττων ἐστὶ τῶν ἀρχομένων.

Соломо̃. Владѣи, преже оучникъсѧ по̃ властию быти· оучникъсѧ томоу, и въ [9] власти боудеши хытръ [10] ·:·

<Σόλωνος>. Ἄρχε πρῶτον μαθὼν ἄρχεσθαι· ἄρχεσθαι δὲ μαθὼν ἄρχειν ἐπιστήσῃ.

Зла̃оу̃. Кто тако печетьсѧ стады колѣими и ѡвечими, ѥко пастырь; а [11] кто тако коні люДίωνος τοῦ χρονογράφου. Τίς μὲν γὰρ ἀγέλης βοῶν κήδεται μᾶλλον τοῦ νέμοντος; τίς δὲ ποιμ-

1) П. У. опущено. — 2) П. У. опущено. — 3) П. лучий. У. лѣчїи. — 4) П. влг̃даренїемь примиряютъ а слуги свои кротостью и любовью. У. влг̃одарениї. примиряютъ а слуги свои кротостїю и любовїю. — 5) П. диогенїи рѣ. У. дїогенїи. — 6) У. опущено. — 7) У. не велїи ми сѧ приступити. — 8) П. У. опущено. — 9) П. У. опущено. — 10) П. хитръ будеши. У. хитрь будеши. — 11) У. опущено.

бить, ѩко гнѣ конемъ; а комоу тако пѡбѣдѣть чл҃коломѡбцю быти, ѩко цр҃ю, иже на чл҃кы[1] владѣють и ѿ чл҃къ чюднмъ есть[2]; ино иже[3] владѣють[4] *) надъ кыты и надъ хр҃ьми и любать**) ихъ и въспать възлюбими быкають ѿ нихъ· и покорни[5] быкають, и стада пастыремъ, и кони конюхомъ, и ловцемъ псы, а по аѳ҃ру[6] лѣтающимъ (?). тако цр҃ю лѣпо ско пѡроучникы милокати, да быша
л. 35. и ѡни || добромыслье имѣли к немоу[7]***) со възлюбленьемъ·:·

νίοις ὠφελιμώτερος καὶ ἀμείνων ποιμένος; τίς δὲ μᾶλλον φίλιππος τοῦ πλείστων ἄρχοντος ἵππων, πλείστων δὲ ἀφ' ἵππων ὠφελουμένου; τίνα δὲ εἰκὸς οὕτως εἶναι φιλάνθρωπον ἢ ὅστις πλείστων μὲν ἀνθρώπων ἐγκρατής ἐστι, μάλιστα δὲ ὑπ' ἀνθρώπων θαυμάζεται; δεινὸν γὰρ εἰ ἀλλοφύλων καὶ ἀγρίων ἄρχοντες θηρίων εὐνούστεροί εἰσι τοῖς ἀρχομένοις τοῦ βασιλεύοντος ἡμέρων ἀνθρώπων καὶ ὁμοφύλων. καὶ μέντοι καὶ φιλοῦσι καὶ ἀνέχονται μάλιστα πάντων ἀγέλαι μὲν νομεῖς ἵπποι δὲ ἡνιόχους, κυνηγέται δὲ ὑπὸ κυνῶν φυλάσσονται καὶ ἀγαπῶνται· πῶς οὖν εἰκὸς τὰ μὲν ἄφρονα καὶ ἀγνώμονα εἰδέναι καὶ φιλεῖν τοὺς ἐπιμελουμένους, τὸ δὲ πάντων συνετώτατον καὶ μάλιστα ἀποδοῦναι χάριν ἐπιστάμενον ἀγνωμονεῖν καὶ ἐπιβουλεύειν; (C. P. f. 69)

Аристолъ[8]. Иже многымъ страшѣ, то многы имать боятисѧ[9].·:·

Ἀριστοτέλους. Ὁ πολλοῖς φοβερὸς ὢν πολλοὺς φοβεῖται.

Иже оумнии соуть кластелее, тъсноутьсѧ, да не кластью чюдни боудоуть и горди, но добродѣиньемъ· тѣмъ бо

Δεῖ τοὺς νοῦν ἔχοντας τῶν δυναστευόντων μὴ διὰ τὰς ἀρχὰς ἀλλὰ διὰ τὰς ἀρετὰς θαυμάζεσθαι, ἵνα τῆς τύχης μεταπε-

1) П. на чл҃кн. — 2) П. У. и ѿ чл҃къ чюднмъ ѥсть — опущено. — 3) У. нѣ ѥш. — 4) П. владѣють. У. владѣю. — 5) П. У. покорени. — 6) П. по аѳ҃р. У. по аѳ҃р. — 7) У. к нему. — 8) П. аѳ҃ристолъ рѣ. У. аѳ҃ристо҃т҃е҃. — 9) У. и боѧтисѧ.

*) Въ ркп. — ѥть. — **) Въ ркп. — любити. — ***) Въ ркп. — к нимъ.

и [1] ѿ власти ѿпадъшимъ похвалени быкаю·⁘·

Фоукоудїдї [2]. Естьство чл҃чьско коиноу владѣють надъ меньшими *) себе, а ѿ больш҃и [3] блюдетьсѧ·⁘·

Сань истинныи владьствоующимъ не ѥже искати имъѭе похваленъ боудеть [4] иже но҃ роукою ѥго· нелѣпо бо ѥсть владѣющемоу соужоноу быти ѿ меньшихъ, но҃ томоу ѡны соудити (и) на правдѣ [5] поставити·⁘·

Исократъ [6]. Не рекноуи великоу власть принскакъшемѹ, но **) добрѣ с похвалою и [7] ѿшедъшемоу·⁘·

Пьцисѧ ѡ людехъ и смотри непрестанно [8], како бы кнѧжилъ надъ ними [9] радостно· вѣси бо, ѩко долго владѣѣть, иже людемъ оугажлѣть· а дроугоу дроуга ѡбидѣти не дан [10], ни ѡбидимаго прѣзри [11], но смотри, имѭе лоучьшии [12] чт҃ѣкиши боудоуть ***), а простии безъ ѡбиды·⁘·

σούσης τῶν αὐτῶν ἐγκωμίων ἀξιῶνται.

Θουκυδίδου. Πέφυκε γὰρ τὸ ἀνθρώπινον διὰ παντὸς ἄρχειν μὲν τοῦ εἴκοντος, φυλάσσεσθαι δὲ τὸ ἐπιόν (Cod. Par. f. 69 v.).

Ἀξίωμα τοῖς μεγιστᾶσι ἀληθινὸν οὐ τὸ ἐπαινεῖσθαι ζητεῖν ὑπὸ τῶν ἀρχομένων, ἀλλ' ἐπαινετοὺς ἔχειν τοὺς ὑποτεταγμένους σπουδάζειν· οὐδὲ γὰρ κρίνεσθαι ὑπὸ τῶν ἐλασσόνων δίκαιον, αὐτὸν δὲ ἐκείνους κρίνειν κρεῖττόν τε καὶ συμφέρον (Ib.).

Ἰσοκράτους. Ζήλου μὴ τοὺς μεγίστην ἀρχὴν κτησαμένους, ἀλλὰ τοὺς ἄριστα τῇ παρούσῃ χρησαμένους.

Τοῦ αὐτοῦ πρὸς Νικοκλέα. Μελέτω σοι τοῦ πλήθους καὶ περὶ παντὸς ποιοῦ κεχαρισμένως αὐτοῖς ἄρχειν, γινώσκων ὅτι καὶ τῶν ἄλλων πολιτειῶν αὗται πλεῖστον χρόνον παραμένουσιν, αἵτινες ἄριστα ἂν τὸ πλῆθος θεραπεύσωσι. καλῶς δὲ δημαγωγήσεις, ἂν μήτε τὸν ὄχλον ὑβρίζειν ἐᾷς μήτε ὑβριζόμενον περιορᾷς, ἀλλὰ σκοπῇς, πῶς οἱ βέλτιστοι μὲν τὰς τιμὰς ἕξουσιν, οἱ δ' ἄλλοι μηδὲν ἀδικήσονται (Cod. Par. f. 70).

1) У. опущено. — 2) П. фукудїдїи. Под. и въ У. — 3) П. У. ѿ меншѣ. — 4) П. У. похвалень(у) быти. — 5) П. и на правдѣ. — 6) П. йсократъ рі҃. — 7) П. опущено. — 8) П. У. беспрестанн. — 9) У. н҃ ѣми. — 10) У. не дасть. — 11) П. призри. — 12) П. лучний.

*) Въ ркп. — ндъ меньшихъ. — **) Въ ркп. — н. — ***) Въ ркп. — боудеть.

Твердо съблюденьк тѣла скоѥ мни дроужьне [1] добродѣйникь и людьское добромыслькь, и моудрость скою *), и ѡпасыка[ѧ]ѥ [2] тѣмъ бо спсенъ боудеши и большю власть приѵбраіеши·:·

л. 35 об.

Тъснисѧ, да бы сѧ тебе не оутаило ничтоже Ѡ бываѥмъ [3]· аіеже оулоучишь [4] съгрѣшающаго, то не кажни по подобью съгрѣшенья [5], нѡ меньше [6]·:·

Владѣти въсхоѿи не лютостью, ни личѣкемъ, нѡ ѥмъже быша вѣсили кѣсе (?) [7], въсхытающе кое твоѥ доброоумьѥ, наричающе тѧ спсителѧ своѥго и промыслъника·:·

Да не надѣѥтсѧ никтоже, оулоучикъ власти, ѩко оутаитъсѧ прегрѣшенья ѥ до конъ(ца) [8]· аіе [9] при своемъ животѣ оуиде жестъка слова, но послѣди прїде [10] на нь истинъна съ дерзновеньѥмъ проповѣдаѥма, а преже молчима·:·

Иже хоѿеть добрѣ цр҃ьствовати, да боудеть праведникъ веледшьныи [11], истинныи да [12] пода-

Φυλακὴν ἀσφαλεστάτην ἡγοῦ τοῦ σώματος εἶναι τήν τε τῶν φίλων ἀρετὴν καὶ τὴν τῶν ἄλλων πολιτ[ει]ῶν εὔνοιαν καὶ τὴν σεαυτοῦ φρόνησιν.

Δεινὸς μὲν φαῖνον τῷ μηδέν σε λανθάνειν τῶν γινομένων, πρᾶος δὲ τῷ τὰς τιμωρίας ἐλάττους ποιεῖσθαι τῶν ἁμαρτανομένων.

Ἀρχικὸς εἶναι βούλου μὴ χαλεπότητι μηδὲ τῷ σφόδρα κολάζειν, ἀλλὰ τῷ πάντας ἡττᾶσθαι τῆς σῆς διανοίας καὶ νομίζειν ὑπὲρ τῆς αὐτῶν σωτηρίας ἄμεινον σὲ βουλεύεσθαι.

Μηδεὶς ἐλπιζέτω τῶν τυχόντων ὑπεροχῆς τινος, ἂν ἐξαμαρτάνῃ μεγάλα, λήσεσθαι διὰ τέλους ἀνεπιτίμητος· καὶ γὰρ ἂν ἐν τῷ καθ' ἑαυτὸν βίῳ διαφύγῃ τὸν ἀπὸ τῆς ἐπιτιμήσεως λόγον, ὕστερον ἥξειν ἐπ' αὐτὸν προσδεχέσθω τὴν ἀλήθειαν μετὰ παρρησίας κη‹ρ›ύττουσαν τὰ πάλαι σιωπώμενα (C. P. f. 70 v.).

‹Δ›εῖ τὸν καλῶς βασιλεύοντα δίκαιον καὶ μεγαλόψυχον καὶ ἀληθῆ καὶ μεταδοτικὸν εἶναι καὶ πά-

---

1) П. дружнѣ (sic!). — 2) У. и ѳпасьство. — 3) П. Ѡ быкаімѡ. У. ѡ быкаімыѫ. — 4) У. ѵлучь. — 5) П. согрѣшанний. — 6) П. мьнь. У. мѣнь. — 7) П. У. вѣсилисѧ. — 8) П. У. до кон(оѫ)ца. — 9) П. У. аіе бо. — 10) У. прндѣ. — 11) У. вельдшѣнѡ. — 12) П. У. оп.

*) Въ ркп. — свои.

тель радостенъ и ксакои похо́ти выше, казни [1] ткорѧ меньше [2] прегрѣшеньи, а дарованьи боле слоугамъ своимъ и дроугомъ ·:·

Ни который [3] же властелинъ на большюю злобоу приходитъ, аще не имѣютъ слоугъ слоужащихъ ємоу ·:·

Агафонъ [4]. Князю достойно три вещи къспоминати· перво҃е, ако [5] на чл҃вкы [6] кладѣѣтъ, (а) [7] второе, ако законъ ємоу порочен҃ъ ѿ гл҃, третье [ѣ], [8] || ако власть си кременъна соущи истлѣваѣтъ ·:· л. 36.

Антигонъ [9]. Баба нѣкаа блажаше антигона цр҃а, и ѿнъ ѿвѣща· ѡ мт҃и, аще бы ты вѣдала, колицѣмъ зломъ исполнена есть перфѷра си и вѣнець [10] многоцѣнныи, то аще бы и на гноищѣ лежалъ, то не къзмала бы [11] ·:·

Епаминѷда фивѣискыи кидѣ [12] много вои без добра [13] воєводы и рѣ· великъ звѣрь, но главы не имать ·:·

Филипъ цр҃ь [14]. Цр҃ки есть σης ἐπιθυμίας χρείττονα καὶ τὰς μὲν τιμωρίας ἐλάττους τῆς ἀξίας, τὰς δὲ χάριτας μείζους τῆς εὐεργεσίας ἀποδιδόναι τοῖς ὑπηκόοις καὶ φίλοις (Ibid. f. 71).

Οὐδεὶς γὰρ ἐπὶ πλεῖον κακίας προβαίνει δυνάστης, ἐὰν μὴ τοὺς ὑπηρετήσ<ο>ντας ἔχει ταῖς ἐπιθυμίαις.

Ἀγάθωνος. Τὸν ἄρχοντα τριῶν δεῖ μεμνῆσθαι· πρῶτον μὲν ὅτι ἀνθρώπων ἄρχει, δεύτερον δὲ ὅτι κατὰ νόμους ἄρχει, τρίτον ὅτι οὐκ ἀεὶ ἄρχει.

Ἀντίγον<ος>. Ἀντίγονος ὁ βασιλεὺς πρός τινα μακαρίζουσαν αὐτὸν γραῦν «εἰ ᾔδεις» ἔφη «ὦ μῆτερ ὅσων κακῶν ἐστι <μεστὸν> τουτ<ὶ> τὸ ῥάκος» δείξας τὸ διάδημα «οὐκ ἂν ἐπὶ κοπρίας κείμενον ἐβάστασας» (Max. Conf. p. 560).

Ἐπαμιν<ώνδας>. Ἐπαμινώνδας ὁ Θηβαῖος ἰδὼν στρατόπεδον μέγα καὶ καλόν, στρατηγὸν οὐκ ἔχον «ἡλίκον» ἔφη «θηρίον κεφαλὴν οὐκ ἔχει» (Ibid.).

Φιλίππου. Τὸν βασιλέα δεῖ

1) П. У. и каз(а)ни. — 2) П. У. мнѣ(ѣ). — 3) У. нѣкоторы҃и. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. опущено. — 6) П. нѣ чл҃вки. — 7) П. У. а. — 8) П. третьіе. У. третиѣ. — 9) П. антигонъ цр҃ь. — 10) П. вѣнець си. У. венец сѝ. — 11) У. то не бы взяла. — 12) П. У. — къ (кь). — 13) П. без добраго. У. без добро҃. — 14) У. филипъ.

достоино къспоминати, ѥко, чл҃вкъ сы [1], класть приѧлъ ѥсть рако бо҃ [2], дабы [3] *) бестѣнаѧ и лоучшаѧ избралъ, а безъзаконънаѧ ѿметалъ, а моудрости чл҃вчьскыѧ потребовалъ ·:·

Епиктитъ. Аще хощеши домъ свои добрѣ строити, съподобисѧ спартиѧдьскомоу лоукорьгию· ѿнъ бо не стѣнами ѹтради градъ, но моужьстькомъ живоущихъ къ немъ, и съхрани (и) [4] къ чьсти до конца· такоже и ты не великыимъ столпьѥмъ [5] двора ѹтражай, ни стѣны высокы съзиждай, но живоущаѧ оу тебе примилоуи и кѣрою и кротостью оуткержи ·:·

Моужь оумень и моудръ да не ѿстоупаетъ ѿ власти· безаконъно бо ѥсть оумъна ѿвести, а безаконъна прѣвести· несмысленни же соуть, иже и злыми владѣеми бываютъ. || люто бо ѥсть и горко, аще злѣи надъ добрыми владѣютъ и несъмысленни надъ оумнымы ·:·

л. 36 об.

μνημονεύειν, ὅτι ἄνθρωπος ὢν ἐξουσίαν ἔλαβεν ἰσοθεον, ἵνα προαιρῆται μὲν τὰ καλὰ καὶ θεῖα, φρονήσει δὲ ἀνθρωπίνῃ χρῆται (Ibid.).

Εἰ βούλει ⟨σοι⟩ τὴν οἰκίαν εὖ οἰκεῖσθαι, μιμοῦ τὸν Σπαρτιάτην Λυκοῦργον. ὃν γὰρ τρόπον οὐ τείχεσι τὴν πολιν ἔφραξεν, ἀλλ' ἀρετῇ τοὺς ἐνοικοῦντας ὠχύρωσεν καὶ διὰ παντὸς ἐτήρησεν ἐλευθέραν τὴν πόλιν· οὕτως καὶ σὺ μὴ μεγάλην αὐ⟨λ⟩ὴν περίβαλε καὶ τοίχους ὑψηλοὺς ἀνίστα, ἀλλὰ τοὺς ἐνοικοῦντας εὐνοίᾳ καὶ πίστει καὶ φιλίᾳ στήριζε, καὶ οὐδὲν εἰς αὐτὴν εἰσελεύσεται βλαβερόν, οὐδ' ἂν τὸ σύμπαν τῆς κακίας παρατάξηται στῖφος (Ibid.).

Μηδεὶς τῶν φρονίμων τοῦ ἄρχειν ἀλλοτριούσθω. καὶ γὰρ ἀσεβὲς τὸ ἀποσπᾶν ἑαυτὸν τῆς τῶν δεομένων ἀχαριστίας καὶ ἀγενὲς τὸ τοῖς φαύλοις παραχωρεῖν. ἀνόητον γὰρ τὸ αἱρεῖσθαι κακῶς ἄρχεσθαι ἢ καλῶς ἄρχειν. δεινὸν καὶ χαλεπώτατον τοὺς χείρους τῶν βελτιόνων ἄρχειν καὶ τοὺς ἀνοητοτέρους τοῖς φρονιμωτέροις προστάττειν.

1) П. чл҃вко сый. — 2) У. рако бг҃у. — 3) П. У. дабы. — 4) П. схрани ѩ. У. сохранѣ н. — 5) У. опущено.

*) Въ ркп. — даны.

Соуменисъ. Сѣ, цр҃ь сѝ, гл҃ше къ своѣн братии· а҆ще мл҃ хо҆щете чт҃ити, а҆ко цр҃л, то а҆зъ боудоу вамъ а҆ко [1] братъ, а҆ще же имѣете мл҃, а҆ко брата, то а҆зъ боудоу вамъ [2] а҆ки [3] цр҃ь·:·

Фивѣемъ [4] гордацимъ [5], зане wвладаша [6] лакедѣмоньскю, слышавъ же [7] коту, фракинскыи цр҃ь, и҆ рѣ· а҆зъ много роучаи [8] видѣхъ болша [9] рѣкъ быкающихъ, но на мало крема·:·

Сѣ въпросимъ бг҃а, комоу прикажеть цр҃ьствие [10], и рѣ· могоущомоу оуправити·:·

Ѥгипитосъ [11]. Плотьскымъ соущьствомъ ракенъ ѥсть всѣмъ чл҃вкомъ цр҃ь, властью же сановною подобенъ ѥ҆сть боу҃ вышнемоу· [12] не имать во на земли кышшаго себе, и достойно кмоу не гордѣтї, зане [13] тлѣненъ ѥ҃ [14] *), ни пакы гнѣватисл, (зане) а҆ко [15] бъ ѥ҆сть. по wбразоу бж҃ьственоу честенъ [16] ѥ҆сть, (но перстнымъ wбразомъ смѣшенъ ѥ҃) [17]

Εὐμένους. Εὐμένης ὁ βασιλεὺς ἔλεγε τοῖς ἀδελφοῖς διὰ παντός «ἐὰν μὲν ὡς βασιλεῖ προσφέρησθε, ὡς ἀδελφοῖς ὑμῖν χρήσομαι· ἐὰν δὲ ὡς ἀδελφῷ, ἐγὼ ὑμῖν ὡς βασιλεύς».

Κότυς. Κότυς ὁ τῶν Θρᾳκῶν βασιλεὺς Θηβαίων σεμνυνομένων, ὅτι Λακεδαιμονίων ἠγήσαντο «ἐγὼ» φησὶν «ἑώρακα χειμάρρους ποταμῶν μείζους τῶν ἀεννάων γενομένους, ἀλλ' ὀλίγον χρόνον» (Max. Conf. p. 511).

Κότυς ὁ τῶν Θρᾳκῶν βασιλεύς ἐρωτηθείς «τίνι καταλιμπάνεις τὸ βασίλειον;» ἔφη «τῷ δυναμένῳ».

〈Ἀγαπητός〉. Τῇ μὲν οὐσίᾳ τοῦ σώματος ἴσος παντὸς ἀνθρώπου ὁ βασιλεύς, τῇ ἐξουσίᾳ δὲ τοῦ ἀξιώματος ὁμοιός ἐστι 〈τῷ〉 ἐπὶ πάντων Θεῷ· οὐκ ἔχει γὰρ ἐπὶ γῆς αὐτοῦ ὑψηλότερον. χρὴ τοίνυν καὶ ὡς θνητὸν μὴ ἐπαίρεσθαι καὶ ὡς Θεὸν μὴ ὀργίζεσθαι· εἰ γὰρ καὶ εἰκόνι θείᾳ τετίμηται, ἀλλὰ καὶ 〈εἰ〉κόν[ε]ι χοϊκῇ συμπέπλεκται, δι' ἧς ἐκδιδάσκεται τὴν πρὸς

1) П. акы. У. акн. — 2) П. вамъ єгдг. У. вамъ — опущено. — 3) У. ако. — 4) П. дивѣмъ. У. фикиѣ. — 5) У. прибавлено — цр҃ь. — 6) П. wвладѣша. — 7) У. слышавше. — 8) У. а многорѣчие. — 9) П. болше. — 10) П. wставить цр҃ство. У. wстакѣ цр҃ство. — 11) У. ѳгапитѣ рѣ. — 12) У. кышнему ѥ҃г. — 13) У. зане. — 14) П. У. ѥсть. — 15) П. У. зане ако. — 16) П. чтенъ. — 17) П. но перстнѣ wбразомъ смѣшенъ ѥсть. У. но перстнѣ wбразѣ смѣше ѥ҃.

*) Въ ркп. — бг҃а.

имѣже оучитьсѧ простотоу имѣти (ко) всѣмъ [1] ·:·

Боуди своймъ дроугѣ̑ чюденъ, а̑ не страшѣ̑ · ѩ̑но бо ѥ̑сть блг̑ости [2] *) знамение, а̑ ѡкомоу [3] жестосердиѥ **) къслѣдоуѥть [4] ·:·

Димокритъ. Лоукавыи, кестьство̑ власть приимъ, мъного зла и напасти створить [5] людемъ ·:·

л. 37. Люто бѣсноующемоу||сѧ дати ножь ѡ̑стръ и лоукавомоу власть и силоу ·:·

Менадръ. Бг̑атьство и власть приимъ, несмысленыи и оумныѭ несмыслены мнить ·:·

Димостенъ. Власть [6] безоумнаѩ вина къ злоу бываѥть ·:·

Глв̑ .г̑. о лжи и о клеветѣ.

Ѳ̑ еуа̑ [7]. Блж̑ни ѥ̑сте, ѥгда ва̑ поносать [8], и ижѣ женоуть [9] вы [10], и рькоуть всѧкъ зълъ гл̑ъ на вы лжюще, мене ради ·:·

πάντας ἁπλότητα (Max. Conf. p. 561).

Μουσωνίου. Πειρατέον καταπληκτικὸν μᾶλλον τοῖς ὑπηκόοις ἢ φοβερὸν θεωρεῖσθαι· τῷ μὲν γὰρ σεμνότης, τῷ δὲ ἀπήνεια παρακολουθεῖ (Ibid.).

Δημοκρίτ<ου>. Πονηρὰ φύσις ἐξουσίας ἐπιλαβομένη δημοσίας ἀπεργάζεται συμφοράς (Ibid.).

Ἐπισφαλὲς μαινομένῳ δοῦναι μάχαιραν καὶ μοχθηρῷ δύναμιν.

Μενάνδρου. Πλοῦτος ἀλόγιστος προσλαβὼν ἐξουσίαν καὶ τοὺς φρονεῖν δοκοῦντας ἀνοήτους ποιεῖ (Max. Conf. p. 561).

Δημοσθ<ένους>. Τὸ γὰρ εὖ πράττειν παρὰ τὴν ἀξίαν ἀφορμὴ τοῦ κακῶς φρονεῖν παρὰ τὴν ἀξίαν γίνεται (Ibid.).

Περὶ ψόγου καὶ διαβολῆς.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μακάριοί ἐστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσι καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

---

1) У. ко всѣмъ. — 2) П. блгт̑ью. — 3) П. У. опущено. — 4) П. мужестосердиѥмъ къслѣдуѥмъ. У. мужѣтосердиѣ̑ ѥслѣдуѣ̑. — 5) П. и творить. У. творѣ̑. — 6) П. сласть (sic!). — 7) У. ѣуглиѣ. — 8) П. поносать вамъ. У. поносѣ̑ ва̑ — 9) П. ижденуть. У. изженут. — 10) П. опущ.

*) Въ ркп. — блг̑остью. — **) Въ ркп. — ѡкомоужестосрдьѥмъ.

Апл҃ъ. Лаѣми блг҃вимъ, хоуглими молимъсѧ.

Τοῦ ἀποστόλου. Λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα, βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν.

Соломонъ [1]. Покрываютъ вражьдоу оуста праведнаго, приносѧще же лѫкавиⷯ несмыслени соуть.

Σολομῶντος. Καλύπτουσιν ἔχθραν χείλη δίκαια, οἱ δὲ ἐκφέροντες λοιδορίας ἀφρονέστατοί εἰσιν.

Сирахъ. Моужь грѣшенъ сматеть дроугы и посредѣ [2] мирныхъ вложитъ клеветоу и разгорить [3] ѹгнь [4] троскотныи.

Ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς ταράξει φίλους καὶ ἀνὰ μέσον εἰρηνευόντων βαλεῖ διαβολήν· κατὰ τὴν ὕλην τοῦ πυρὸς οὕτως ἐκκαυθήσεται.

Прѣ испытанья не поноси моужю, преже ѩспытан и [5] разоумѣи, тогда прѣщи [6].

Πρὶν ἐξετάσῃς, μὴ μέμψῃ· νόησον πρῶτον καὶ τότε ἐπιτίμα.

Стго василиа [7]. Не рѣчи вьздвизаютъ [8] *) печали, нъ лѫкавшаго намъ воукость и кокегождо ѩхъ гордость.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὐ τὰ ῥήματα πέφυκε τὰς λύπας κινεῖν, ἀλλ' ἡ κατὰ τοῦ λοιδορήσαντος ἡμᾶς ὑπεροψία, καὶ ἡ ἑκάστου αὐτῶν ὑπεροψία (Max. Conf. p. 562).

Ѳ ѥпистольи ѥго. Тремь лици пакостить клеветникъ· ѿклеветаѥмому и слышащюмоу [9] и самомоу себѣ [10].

Ἐκ τῶν αὐτοῦ ἐπιστολῶν. Τρισὶν ὁμοῦ προσώποις τὴν βλάβην προστρίβεται ὁ διαβάλλων· τόν τε γὰρ συκοφαντούμενον ἀδικεῖ καὶ πρὸς οὓς ὁ λόγος αὐτῷ καὶ αὐτὸς ἑαυτόν (Cod. Paris. 1169 f. 74).

Бгоⷭ҃лъ [11]. Запрѣщенье простыи-

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν ἐπιτι-

1) П. соломонъ рї҃. — 2) П. У. посреди — 3) П. разгоритѣ. У. разгоритсѧ. — 4) П. ѩко ѻгнь. У. ѩко ѿгнь. — 5) П. У. ѩспытан и — опущено. — 6) П. запрѣщай. У. запрѣщѣ҃. — 7) П. василиѣ У. василии. — 8) П. къздизаѩть. У. коѕкизаѿ. — 9) П. слышащему. У. — 8. — 10) П. самъ соѣ. У. сѧ себе. — 11) П. бѻслоѣ҃. У. бгѻслоѥцъ.

*) Въ ркп. — къздизаѩть.

нію ймать, й всякъ хотя[1] можетъ, своего же разоума въняти моужа можетъ праковѣрныи й[2] оумныи ·:· ||

л. 37 об.

Оуне кѣстъ злоѣ слышати, нежели злаго молити ·:·

Поношенїѣ прикасаѥтьсѧ не токмо[3] малыхъ, нъ й великыхъ ·:·

Златоустъ· Якоже добраѧ рѣчь й хвала[4] начатокъ кѣстъ любви· такоже[5] и злѣ рѣчь й клевета начатокъ кѣстъ кражьдѣ[6] й ненависти й тьмамъ злымъ вина ·:·

Не възможно живоущемоу[7]*) съ добродѣтелью хваленоу быти[8] ѡ всѣхъ.

Ѩже пріемлюще слоухъ соутѣтенъ не оулоучатъ[9] **) прошенья, которыи ѡвѣтъ приимоуть клеветници й лающе иноѣмъ ·:·

Не й[нѣ]мъже злѣ слышимъ[10] печалоуемъсѧ, нъ ѹже[11] по достоиноу злѣ слышимъ ·:·

Мнози чл҃ци по своемъ грѣсѣ попираютъ, а чюжи[12] ѹсоужаютъ ·:·

μᾶν οὐ μέγα· ῥᾷστον γὰρ καὶ τοῦ βουλομένου παντός· τὸ δὲ ἀντεισάγειν τὴν ἑαυτοῦ γνώμην ἀνδρὸς εὐσεβοῦς καὶ νοῦν ἔχοντος

Κακῶς ἀκούειν κρεῖσσον ἢ λέγειν κακῶς. 5

Ἅπτεται οὐ τῶν πολλῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀρίστων ὁ μῶμος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὥσπερ τὸ καλῶς λέγειν καὶ ἐγκωμιάζειν 10 ἀρχὴ φιλίας ἐστίν· οὕτω τὸ κακῶς λέγειν καὶ διαβάλλειν ἔχθρας καὶ ἀπεχθείας καὶ μυρίων κακῶν ἀρχὴ καὶ ὑπόθεσις γέγονεν.

Οὐ δυνατὸν τοὺς ἐν ἀρετῇ ὄν- 15 τας παρὰ πάντων ἀκούειν καλῶς.

Εἰ οἱ παραδεχόμενοι ἀκοὴν ματαίαν οὐκ ἂν τύχοιεν συγγνώμης, οἱ διαβάλλοντες καὶ λοιδοροῦν‹τες› 20 ποίαν ἕξουσιν ἀπολογίαν;

Μὴ τ‹ῷ› κακῶς ἀκούειν ἀλγῶμεν, ἀλλὰ τ‹ῷ› δικαίως ἀκούειν κακῶς. 25

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων τῶν μὲν ἰδίων ἁμαρτημάτων συνήγοροι γίνονται τῶν δὲ ἀλλοτρίων κατήγοροι (Max. Conf. p. 562).

---

1) П. хота. У. ико хоти. — 2) П. опущено. — 3) П. не токмо. — 4) П. добраи рѣчи хвала. У. добраи рѣчь" хвала. — 5) У. й тако". — 6) П. вражьстеу. У. враѫ"стеѣ. — 7) У. с живѫщими. — 8) П. хвалиу быти. — 9) У. не блчй. — 10) У. слышащй. — 11) У. и". — 12) П. чюжѣ. У. чюжи".

*) Въ ркп. — съ живѫщимъ. — **) Въ ркп. — оулоучитъ.

Максимъ рѣ[1]. Клеветающемоу на дроугa къ твоѥ слоухa ѯаградн оуста, да не соугоубѣ грѣхъ скершиши[2], ѝ себе приоучишї къ ѯлѣ стр҃ти ѝ ѡномоу не къзбранѣши на дроугa клеветати·:·

Фотїи. Йже[3] *) Ѡлоучи[ти]сѧ ѡ стр҃ти дѣлѡ҃, ѧще ѝ ѡ иномъ[4] что ѯлѡ҃ слышитъ ѝ не ѝметъ вѣры своѥмъ ѡвразомъ[5] оутвержениѥ ѡ нихъ приѧтъ, ѧ йже съ радостїю прииѥмлютъ **) кле(ве)щющаго[6] сиѥмъ реместкомъ на причастїѥ кго влечетьсѧ·:·

Мосхионъ. Ѧще ѝ многи л. 38. ѯлонравници || на тѧ клеветютъ, тѡ҃ не боисѧ ѝхъ· не състанетъ бо сѧ рѣчь ѝхъ, ѯанѣ не ѝстинны[7] соуть· ѧще же дѣ҃ добронравна клеветата[8] на тѧ, то тою боисѧ, ѯане ѝстина къ нею ѥсть, ѝ тобѣ[9] ***) полезно ѡбличенье ѡ нею соуще·:·

Плоутарх[10]. Ѥзыкъ ѯоуланыи ѡбличаѥтъ безоумнаго·:·

Ісократъ[11]. Пѡ҃боисѧ[12] кле-

Μαξίμου. Ἐπιστόμιζε τὸν καταλαλοῦντα ἐν ἀκοαῖς σου, ἵνα μὴ διπλῆν ἁμαρτίαν σὺν αὐτῷ ἁμαρτάνῃς καὶ σαυτὸν ὀλεθρίῳ πάθει ἐθίζων κἀκεῖνον κατὰ τ‹οῦ› πλησίον φλυαρεῖν οὐκ ἀνατρέπων (Cod. Parisin. 1169 f. 75).

Φωτίου πατριάρχου. Ὃς τῶν παθῶν τοῖς ἔργοις ἀπεχώρικεν, οὐδὲ ἕτερον τούτοις ἀλίσκεσθαι παραπείθεται, τῷ γὰρ καθ' ἑαυτὸν ὑποδείγματι, τὴν παρ' ἐκείνων ἀσφάλειαν ἐπορίσατο· ὃς δὲ εὐχερῶς τὰς ἀλλοτρίας διαβολὰς ἀποδέχεται, ἡ ἐργασία τοῦ ἐπιτηδεύματος εἰς κοινωνίαν φιλεῖ καθέλκειν καὶ τὸν ἀναίτιον (Ibid.).

Μοσχίωνος. Ὑπὸ πολλῶν διαβάλλεσθαι κακῶν οὔτε ἀληθὲς οὔτε βλαβερόν, τὸ δὲ ὑφ' ἑνὸς ἀγαθοῦ ψέγεσθαι καὶ ἀληθὲς καὶ λυσιτελές (Max. Conf. p. 563).

Πλουτάρχου. Γλῶσσα βλάσφημος διανοίας κακῆς ἔλεγχος.

Ἰσοκράτ. Εὐλαβοῦ τὰς διαβο-

1) У. максѝ. — 2) У. совершиши. — 3) П. йже — 4) П. ѧще ѝ ѡномъ (sic!). У. ѧще ѝ ѡнѣ҃. — 5) П. своѥмъ бо ѡвразомъ. У. своѝ бо ѡвразѣ҃. — 6) П. клеветющаго. У. клеветющаг. — 7) П. не ѝстинный. — 8) П. клеветата. У. клеветита. — 9) П. У. тобѣ. — 10) П. У. рубр. опущ. — 11) П. плутархъ. У. плбтархъ. — 12) П. не боисѧ. У. не боѝ.

*) Въ ркп. — їже. — **) Въ ркп — приѥмлютъ. — ***) Въ ркп. — тобою.

ветъı, аще и лъжа есть· многи бо доукавии[1], истины[2] невѣдоуще, вѣроуютъ клеветникомъ, на слова ихъ зрящe·:·

Къ семоу пришедъшю клеветникоу и рекъшю· ѡнъ сии прѣ мною сице лаишетъ[3] тебѣ[4] и Ѳеѣща· аще бы того[5] не сладъко слоушалъ,[6] онъ бы мнѣ не лаялъ·:·

Димокритъ рѣ[7]. Ножь рѣжетъ, клевета же разлоучаетъ дроужеоу·:·

Нѣкомоу рекъшю к немоу· ѡнъ сии злѣ ти лаишетъ[8], и Ѳеѣща· ръци ѣмоу, атъ[9] ма и бьѣтъ кромѣ соуща·:·

Шептива и клеветива моужа не приимаи· не добромыслькмъ[10] се[11] творитъ[12], и[13] такоже чюжю тайноу Ѳткрыкаетъ прѣ тобою, такоже и твою Ѳкрыетъ прѣ инѣми·:·

Димокритъ рѣ[14]. Нѣкоѣмоу моудрьци поносящю ѣмоу и глюющю· въскоую на ма молвиши; и Ѳеѣща[въ]· въскоую не Ѳгонишь клеветникъ Ѳ себе·:·

Диогенъ. Gѣ лаѣмъ Ѳ нѣкоλὰς, κἂν ψευδεῖς ὦσιν· οἱ γὰρ πολλοὶ τὴν μὲν ἀλήθειαν ἀγνοοῦσιν, πρὸς δὲ τὴν δόξαν ἀποβλέπουσιν.

Οὗτος ἀκούσας παρά τινος ὅτι «ὁ δεῖνα ἐπὶ ἐμοῦ τάδε κατὰ σοῦ ἐλοιδόρει» «εἰ μὴ συ» εἶπεν «ἡδέως ἤκουσας, οὐκ ἂν ἐκεῖνος ἐλοιδόρει.»

Δημοκρίτ<ου>. Ἡ μὲν μάχαιρα τέμνει, ἡ δὲ διαβολὴ χωρίζει φίλους.

Ἀπαγγε<ί>λαντός τινος αὐτῷ ὅτι «ὁ δεῖνα σε κακ<ῶς> λέγει» «καὶ τυπτέτω με[ν]» ἔφη «μὴ παρόντα.»

Ψίθυρον καὶ διάβολον ἄνδρα μὴ προσδέχου, οὐ γὰρ ἕνεκεν εὐνοίας τοῦτο ποιεῖ· ὡς γὰρ τὰ τῶν ἄλλων ἀπόρρητα ἀπεκάλυψέ σοι, ὡσαύτως <καὶ> τὰ ὑπὸ σοῦ λεγόμενα ἑτέροις ἀναθήσεται.

Δημώνακτ<ος>. Τινὸς σοφστοῦ αἰτιωμένου αὐτόν καὶ λέγοντος «διὰ τί με κακῶς λέγεις;» ὅτι μὴ καταφρονεῖς» ἔφη «τ<ῶ>ν κακῶς λέγόντ<ων>» (Max. Conf. p. 563).

Διογένης. Λοιδορούμενος ὑπό

---

1) У. лукавнии. — 2) П. истинный. — 3) П. У. лаіши. — 4) П. тебѣ. — 5) П. іго. У. і (?). — 6) П. слышалъ. — 7) П. дїмокрі. У. димокрїт. — 8) П. У. лаіши. — 9) У. а то. — 10) П. недомыслѣмь. У. недомыслїи. — 11) П. У. ѕо. — 12) П. створитъ. У. сотворїи. — 13) У. опущ. — 14) П. У. опущ.

л. 38 об. кго плѣшика || и р҃ѣ· азъ лаганьемъ не къздаю тебѣ, но хвалю класы главы твоѣа, ханѣ испытавъше главоу твою безоумьноую и ѡбѣгоша·:·

Нѣкоемоу предавъшю иноплеменьникомъ [1] гра҃ свои росварися [2] с нимъ и злѣ на нь глю҃щю, дивгенъ [3] ѡбѣщи· радоуюся, иже ми ѣси врагъ· ты бо не врагы предаеши иноплеменьникомъ, но дроугы·:·

Пристипъ [4]. Сѣ ѡ иного лаѣмъ ѡстоупаше затокъ оуши [5]· иномоу же рицюцоу по немъ и кл҃чюцю [6]· чемоу бѣжиши; иныъ же рече· кѣи же [7], ты бо власть имаши злѣ молвити, азъ же власть имамъ (н)и [8] стоати, ни слышати тебе·:·

Пелепидъ. Сѣ коекода бы҃ [9] и пришедъше кои кго и [10] клеветаша на [11] дроугa скоѣ, храбра соуща, гли҃и [12], ѩко при насъ хоуглоу на тя гм҃ше [13]· иныъ же рече· храборьство его видѣхъ и свѣдѣтельствоую [14] ѡ немъ, хоуглы же кго не слышалъ ѣсмь, не имоу вѣры·:·

τινος φαλακροῦ ἔφη «σὲ μὲν οὐχ ὑβρίζω, τὰς δὲ τρίχας σου ἐπαινῶ, ὅτι κακὸν ἐξέφυγον κρανίον».

Προδότου δέ τινος κακῶς αὐτὸν λέγοντος ἔφη «χαίρω ἐχθρός σου γενόμενος· σύ γὰρ οὐ τοὺς ἐχθροὺς, ἀλλὰ τοὺς φίλους κακῶς ποιεῖς» (Max. Conf. p. 563).

Ἀρίστιππ. Ἀρίστιππος ὑβριζόμενος ὑπό τινος, ἀνεχώρει· τοῦ δὲ ἐπιδιώκοντος καὶ λέγοντος «φεύγεις;» «ναὶ» ἔφη «τοῦ μὲν γὰρ κακῶς λέγειν σὺ τὴν ἐξουσίαν ἔχεις, τοῦ δὲ μὴ ἀκούειν ἐγώ» (Ibid.).

Πελοπίδας ἀνδρείου στρατιώτου διαβληθέντος αὐτῷ ὡς βλασφημοῦντος αὐτόν «ἐγὼ τὰ μὲν ἔργα» ἔφη «αὐτοῦ βλέπω, τῶν δὲ λόγων οὐκ ἤκουσα.»

---

1) П. У. опущено. — 2) П. раскарившюся. У. раскаривш҃. — 3) П. дигеѡнъ. — 4) П. аристипъ р҃. — 5) П. затыкаше ѹши и ѡступаше. У. затыкаше ѹши и ѡступаше. — 6) У. кричащу. — 7) У. опущено. — 8) П. У. ни. — 9) П. се бы҃ коекода. У. сѣ бы҃ коекода. — 10) П. У. опущено. — 11) У. опущено. — 12) П. гли҃е. — 13) П. хѹлна тя гм҃ше. У. хѹлна ты гли҃е. — 14) П. свидитѣльствоую.

Филимонъ[1]. Иже лаканиѥ претерѣпитъ, крѣпкии ксть всѣхъ· аще бо лаѣмъ не творитьсѧ ни слышати, то лающемоу ксть[2] горькаи[3] смр̃ти·⁘

Димостенъ рѣ[4]. И иномоу лающю ѥмоу и рѣ· не борюсѧ с тобою· имъ же бо ѡдолѣю тебѣ, тѣмъ ако ѡдолѣнъ боудоу·⁘

Менадръ. Нѣсть никаи же
л. 39 стр̃ть поуще кле || веты· чюжь бо грѣхъ повѣдаи клеветникъ на себе ѡприкмл̃ѥ поношениѥ·⁘

Иже[5] клеветника послоушаѥть, или самъ лоукавъ ксть нраколъ, ѩли ѡтиноудь дѣтескъ оумъ к немоу·⁘

Диогенъ рѣ[6]. Многи велико зло приѩша ѿ клеветникъ, нежели[7] ѿ ратникъ[8], и многи оушесъною немощью погыбоша, нежели соупостаты·⁘

Секостъ[9]. Иже на своего дроуга клекечеть[10], да не боудеть кѣренъ, аще и право молвить·⁘

Хроусипъ. Нѣкоѥмоу рекшю

Φιλήμων. Ἥδιον οὐδὲν οὐδὲ μουσικώτερον ἔστ' ἢ δύνασθαι λοιδορούμενον φέρειν, καὶ γὰρ ὁ λοιδορῶν, ἂν ὁ λοιδορούμενος μὴ προσποιῆται, λοιδορεῖται ὁ λοιδορῶν (Max. Conf. p. 563).

Δημοσθ. Δημοσθένης, λοιδορουμένου τινός αὐτόν «οὐ συγκαταβαίνω» εἶπεν «εἰς ἀγῶνα ἐν ᾧ ὁ νικώμενος τοῦ νικῶντός ἐστι κρείττων» (Ibid.).

Μενάνδρου. Οὐδὲν διαβολῆς ἐστιν ἐπιπονώτερον· τὴν ἑτέρῳ γὰρ κειμένην ἁμαρτίαν ἀεὶ μέμψιν ἰδίαν αὐτὸν ἐπάναγκες λαβ⟨εῖ⟩ν.

Ὅστις δὲ διαβολαῖσι πείθεται ταχύ, ἤτοι πονηρός αὐτός ἐστι τοὺς τρόπους, ἢ παντάπασι παιδαρίου γνώμην ἔχει.

Διογένους. Πολλοί γοῦν μείζω κακὰ πεπόνθασιν ὑπὸ τῶν διαβολῶν ἢ τῶν πολεμίων, καὶ πολλοὶ ἤδη μείζω ἠδίκηνται ὑπὸ τῆς τῶν ὤτων ἀσθενείας ἢ ὑπὸ τῆς τῶν ἐχθρῶν ἐπιβουλῆς (Cod. Paris. 1169 f. 76 v.).

Σέξτου. Ὁ ἐνδιαβάλλων φίλον μὴ εὐδοκιμείτω, κἂν ἀληθῆ λέγῃ (Max. Conf. p. 564).

Χρυσίππου. Εἰπόντος αὐτῷ

---

1) П. длодонъ рѣ. У. длодо[нъ]. — 2) У. опущено. — 3) П. У. горчаи. — 4) П. У. дмостѣ — 5) П. ѡже. У. ѡже — 6) П. У. рубр. опущ. — 7) У. не[же] — 8) П. У. ѿ ратнѣ — 9) П. У. рубр. опущ. — 10) У. клекещѣ.

к немоу· твой дроугъ на тѧ молкй· и рѣ· не ѡбличан кго, ѣда [1] ѡбыкнеть ѩкѣ то творити [2].·.

Дионъ римьскыи. Ꙗкоже ѡчьнаи болѣзнь [3] кидѣниѥ ѡмрачаѥ и къзбранѧкть [4] лежащаи предъ собою кидѣти· такоже и неправедъное слово, аще вънидѣ къ праведныхъ разѹмъ, то ѡмраченьемъ [5] гнѣвнымъ не дасть [6] кидѣти истины [7].·.

Дионисии цр҃ь рѣ [8]. Сѣ слышавъ цр҃ь ѩко (два оуноши) [9] много молкиста на нь и на цр҃ьство его въ пироу, и повелѣ къзкати и къ собѣ на ѡвѣдъ· видъ же [10] ѣдиного оупикъшасѧ и много соуетнаи гл҃ца [11] *, а дрѹгаго съ страхомъ пьюща и съ блюденьѥ, ѡиного ѡпоусти, зане пьяница естьствомъ [12] быль, а ѡиного посѣче, ѩко злооумьника и волею блоудаща.

л. 39 об. Клеовоулъ [13]. || Сѣ рѣ· иже поношеныи боитьсѧ паче закона быкаеть [14] оумнѣиша [15].·.

Сло҃ .аі. о ласканьи.

τινος «ὁ φίλος σε λάθρα λοιδορεῖ» ἔφη «μὴ ἔλεγχε αὐτόν, ἐπεὶ φανερῶς αὐτὸ ἔχει [μέλλει] ποιεῖν (Ib.).

Ὥσπερ γὰρ ἡ τῶν ὀφθαλμῶν νόσος τὴν ὁρασιν συγχέασα κωλύει τὰ ἐμποδὼν κείμενα θεωρεῖν, οὕτως ἄδικος παρεισδύνων λόγος εἰς τὰς τῶν δικαίων γνώμας οὐκ ἐᾷ δι' ὀργὴν συνορᾶν τὴν ἀλήθειαν (Cod. Parisin. 1169 f. 77).

Διονυσίου βασιλέως. Οὗτος, ἀκούσας δύο νεανίσκους πολλὰ βλάσφημα περὶ αὐτοῦ καὶ τῆς τυραννίδος εἰρηκέναι παρὰ πότον, ἀμφοτέρους ἐκάλεσε περὶ δεῖπνον· ὁρῶν δὲ παροινοῦντα τὸν μὲν καὶ ληροῦντα πολλὰ τὸν δὲ κοσμίως μετ' εὐλαβείας ταῖς πόσεσι χρώμενον, ἐκεῖνον μὲν ἀπέλυσεν ὡς φύσει παροινήσαντα, τοῦτον δὲ ἀνεῖλεν ὡς δύσνουν καὶ πολέμιον ἐκ προαιρέσεως (Ibid.).

Κλεοβούλου. Οὗτος μάλιστα σωφροσύνην ἔφη, ὅπου τὸν ψόγον μᾶλλον οἱ πολιτευόμενοι δεδοίκασιν ἢ τὸν νόμον (Ibid.).

Περὶ κολακείας.

---

1) У. їгда. — 2) У. твори. — 3) П. очьнаи колесть. — 4) П. къзбранникаіть. У. коѕбраніка. — 5) У. ѡмрачнію. — 6) П. не вдасть. У. не дасть. — 7) П. истинный. — 8) П. У. рубр. опущ. — 9) П. У. ѩко два оуноши. — 10) П. кидѣниже ѡдиного. У. видѣкъ ѡдинаг. — 11) П. У. гл҃ца. — 12) П. зане істьствомь пьяница. У. зане істьствомь пїаница — 13) П. У. клеѡоулъ. — 14) П. быкаѥ. — 15) П. У. — шн.

*) Въ ркп. — гл҃ѥ.

Ѡ єѵ҃аи[1]. Рѣ гѣ҆ горе[2] ѥсть[3] ѥгда доврѣ ѩзъръкоуть вѣ҃ вси чл҃вци·:·

Йѣлъ. (Т)и[4] соуть роптивии поносящіе и по желанью своемъ хо́дящіе и оуста ѩхъ гл҃ють высокаѧ, чюдящеся лицю пользы ради·:·

Соломонъ. Словеса каплющихъ мякъка соуть, си же бьють скровищіе немилосердыхъ[5]·:·

Моужь ѡ҃вличаѧи лоуче ѥсть ласкающаго[6]·:·

Йсаиа[7]. Блажащеи[8] васъ[9] льстать вы и стезѣ поути(и)[10] каѧи҃ матоуть·:·

Стѣ҃го вѣ҃лиѧ. Да оубѣжимъ ласкаѧ҃щаго и оугодника лоукава и архилохова лиса· ѩже во жити тѣшеславьа ради[11] поуще [во][12] вьсѣхъ ѥсть оумны҃[13]*) и ѩже ѩщеть ѩже[14] многымъ волѧнаи и не творить праваго слова наставника житьа своѥго, тъ оудалисѧ Ѡ бг҃олюбьа·:·

Бг҃ословъ[15]. Моужь келеоумныи дерзновение Ѡ дроугѣ,[16] прі-

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαί, ὅταν καλῶς εἴπωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὗτοί εἰσι γογγυσταὶ μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν.

Σολομῶντος. Λόγοι κερκώπων μαλακοί, οὗτοι δὲ τύπτουσιν εἰς [τὰ] ταμεῖα ἀσπλάγχνων.

Κρεῖσσον ἀνδρὸς ἐλέγχοντος ὑπὲρ ἄλλου κολακεύοντος.

Οἱ μακαρίζοντες ὑμᾶς πλανῶσιν ὑμᾶς καὶ τὴν τρίβον τῶν ποδῶν ὑμῶν ταράττουσιν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Φύγωμεν κολακείας καὶ θωπείας καὶ τῆς Ἀρχιλό<χ>ου ἀλώπεκος τὸ κερ<δ>αλέον καὶ ποικίλον· οὐδὲν γὰρ χαλεπώτερον τοῖς εὐ φρονοῦσι τοῦ πρὸς δοξαν ζῆν καὶ τὰ τοῖς πολλοῖς δοκοῦντα περισκοπεῖν καὶ μὴ τὸν ὀρθὸν λόγον ἡγεμόνα ποιεῖσθαι τοῦ βίου.

Τοῦ Θεολόγου. Ἔστι γὰρ ἀνδρὸς μεγαλόφρονος φίλων ἀπο-

---

1) У. іѵгаіѣ. — 2) У. горе вѣ҃. — 3) П. опущ. — 4) П. У. тн. — 5) П. У. немдрѣ҃. — 6) У. ласкаюшнх. — 7) П. йсаій рѣ҃ — 8) У. блажащѣ҃. — 9) П. къ. — 10) П. путнй. — 11) П. іже во жити тшеславій рд҃. У. ѥ҃ во жити тшеслáвны рад҃. — 12) П. У. опущ. — 13) П. ість всѣ҃ оумны҃. — 14) П. У. йко. — 15) П. бг҃словец. У. бг҃словецъ. — 16) П. Ѡ бг҃.

*) Въ ркп. — оумны҃.

ѥмлеть, нежели ласканиѥ ѿ врагъ[1].·:·

Златоустъ[2]. Ѥгда премѣненіе боудеть ѿ бр҃тьства на оубожьство,[3] тогда лица ласкающихъ ѩзмѣнатьсѧ, тогда ли(къ) ѩхъ[4] лицемѣрьства ѩвличаютсѧ· ѝ ремество ѩхъ ѩвлѥ҆тсѧ, тогда оуста ѩхъ ѿверзаютъ҆, ѩзыци[5] же[6] при власти
л. 40. хваляхоу, тогда хоу || лѧхоутъ, глающе· скверныи[7] кровопиѥць, лоукавыи прелюводѣи. не того ли вчера хвалѧще ласкахоу; не того ли роуцѣ[8] лобызасте ѝ предъ ногама[9] ѥго валастесѧ; не гл҃ъ ли и бг҃омъ зваете ѝ; лицемѣрьѥ ваше все, и[10] **) нонѣ же[11] приде врема, ѿверьзохомъ лицемѣрьство ѝ ѩвихомъсѧ, ваци ѥсмы оумомъ.·:·

Климин[12]. Погыбель любви ласка҆ѥ.·:·

Миозн ѡбычаи ѩмоутъ нѣ кнѧземъ оугажатї, но ѩмѣнью ѩхъ.·:·

Плоута҆рх҃ъ. Ласканье подобно ѥсть цитоу нетвердоу, капомъ

δέχεσθαι μᾶλλον ἐλευθερίαν ἢ ἐχθρῶν κολακείαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὅταν μεταβολή τις γένηται πρὸς τὸ χεῖρον, τότε τῶν κολάκων ἀφαιρεῖται τὰ προσωπεῖα, τότε ὁ χορὸς ἐλέγχεται τῶν ὑποκριτῶν καὶ ἡ σκηψις τοῦ πράγματος, ἀνοίγεται πάντων τὰ στόματα «ὁ μιαρὸς» λέγοντες ὁ πονηρὸς ὁ παμπόνηρος». οὐ χθὲς αὐτὸν ἐκολάκευες; οὐ τὰς χεῖρας αὐτοῦ κατεφίλεις; «προσωπεῖον ἦν ἐκεῖνα. ἦλθεν ὁ καιρός, καὶ ἔρριψα τὸ προσωπεῖον, καὶ ἀπεφηνάμην τῇ διανοίᾳ».

Κλήμεντος. Νόσος φιλίας ἡ κολακεία.

Τὰς τῶν ἀρχόντων εὐπραγίας μᾶλλον ἢ τοὺς ἄρχοντας αὐτοὺς εἰώθασι θεραπεύειν οἱ πλεῖστοι.

Πλουτάρχ〈ου〉. Ἔσικεν ἡ κολακεία γραπτῇ πανοπλίᾳ. διὸ τέρ-

---

1) П. У. ѿ врага. — 2) П. злаѹстъ рѣ. — 3) П. нлоѹтество (sic!). — 4) П. У. ликъ(ь). — 5) П. ѝ ѩзыци. У. и ѩзыцы нх. — 6) П. ѩже. У. опущ. — 7) П. скверньный. — 8) У. рѣцы. — 9) П. У. прѣ ногами. — 10) П. У. опущено. — 11) П. все нѣнѣ же. У. всѣ ваше. нынѣ. — 12) П. климнй рѣ.

*) Въ ркп. — ѩличаютсѧ. — **) Въ ркп. — прибавлено позднѣйшею рукою.

оукрашеноу, на нь же зрѣти сладъко, а потребы к немъ нѣ ни єдиноя·:·

Дрова ѹгнь ростать, ѽ него ѥстлѣнникъ имъ ѥсть· (бѣдный же питаѭть ласковцѣ, ѽ никже и ѥстлѣнніе имъ ѥсть)[1]·:·

Ѩкоже врани прилѣтаютъ и выкливаѭть ѹчи мєртвыхъ, такоже и ласкавци[2] присѣдѧщи[3] бѣгатьство безоумныѩ вынимаѭ ·:·

Песъ ѕлящемъ врагъ ѥстьствомъ[4] бываетъ, дроугъ же ласкаи соупостатъ и[5] врагъ ѥ·:·

Не можеши имѣти мл и дроугл и ласкавника[6] *), сіи рѣ дроугл и недроугл· поспѣшити бо достоино по дроузѣ, а не подъласкати, и доумати с нимъ, ѥже полезнаѩ, неже помыслити на нь и свидительствовати по нѣ, а не клюкати[7]·:·

Исокра. Гноушайсѧ ласкающимъ, ѩкоже и льстѧщимъ· єда бо вѣрна мнита вѣры мнѧщихъ
л. 40 об. имъ погоублаютъ·:· ||

Миозн чѧци на ѹбоузѣю-

ψιν μὲν ἔχει, χρείαν δὲ οὐδεμίαν παρέχει (Max. Conf. p. 565).

Τὰ μὲν ξύλα τὸ πῦρ αὐξάνοντα ὑπ' αὐτοῦ τοῦ πυρὸς καταναλίσκεται, ὁ δὲ πλοῦτος τρέφων τοὺς κόλακας ὑπ' αὐτῶν τούτων διαφθείρεται (Ibid.).

Ὥσπερ οἱ κόρακες παρεδρεύοντες ἐξορύττουσι τοὺς τῶν νεκρῶν ὀφθαλμούς, οὕτως οἱ κόλακες τοῖς ἐπαίνοις τοὺς λογισμοὺς διαφθείρουσι τῶν ἀνθρώπων.

Λαγῷ μὲν κύνα, φίλῳ δὲ κόλακα φύσει πολέμιον ἡγητέον.

Οὐ δύνασαί μοι καὶ φίλῳ χρήσασθαι καὶ κόλακι, τοῦτ' ἔστι φίλῳ καὶ μὴ φίλῳ· συνεργεῖν γὰρ δεῖ τῷ φίλῳ καὶ μὴ συμπανουργεῖν καὶ συμβουλεύειν καὶ μὴ συνεπιβουλεύειν καὶ συμμαρτυρεῖν καὶ μὴ συνεξαπατᾶν (Cod. Paris. 1169 f. 79 v.).

Ἰσοκράτ⟨ους⟩. Μίσει τοὺς κολακεύοντας ὥσπερ τοὺς ἐξαπατῶντας· ἀμφότεροι γὰρ πιστευθέντες τοὺς πιστεύσαντας ἀδικοῦσι (Max. Conf. p. 566).

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ

1) Взято изъ П. сравни У. богатїи питаю ласковцы ѽ никжи ѥстлѣнїи имъ ї. — 2) П. ласковцн. У. ласковцы. — 3) У. присѣдщіе. — 4) П. істьствомь врагъ. У. істьствомь врагъ. — 5) П. опущено. — 6) П. У. ласковника. — 7) П. У. кликати.

*) Въ ркп. — каскавника.

щихъ и на запрѣщающихъ Ѡ злаго поути гнѣваютсѧ, а водящихъ на зло хвалатъ и милуютъ ·:·

Димоогѣ[1]. При ласканьи, акы[2] ти и[3] при гробѣ, тъщие имѧ любовное написано естъ ·:·

Сѝ[4] въпроси сѝ, которыи во Ѡ скѳ волиі пакоститъ человѣкомъ, и Ѡвѣща Ѡ дивьихъ чл҃вкъ клеветника, а Ѡ кротъкыхъ ласкавца[5] ·:·

Димостѣ. Сѣ рѣ· ласкавець[6] тѣмъ разно ѥ Ѱ враны, зане ѡны живыи ѥсть, а ѡны мертвыи ·:·

Антистенисъ. Оуне ѥсть къ враны въпасти, нежели въ ласкавци[7]· они бо мр҃тво тѣло ѣдатъ, а сі живыи дш҃и погоубляютъ ·:·

Сократъ[8]. Сѣ видѣвъ[9] оуношю бр҃ата многыи ласкавникы[10] влекоуща к собѣ[11] и рѣ· оуноше, жалѣ ми[12] твоеи поустоты ·:·

Якоже ахетѣѡнъ свои псы въскормивъ и Ѡ нихъ снѣ-

τοὺς ἐπιτιμῶντας πλείω χαλεπαίνουσιν ἢ πρὸς τοὺς αἰτίους τῶν κακῶν γεγενημένους καὶ προαιροῦντας μᾶλλον αὐτοὺς ὠφελιμωττ των λογων (C. P. 1169 f. 79).

Διογέν〈ους〉. Ἐπὶ τῆς κολακείας, ὥσπερ ἐπὶ μνήματος, αὐτὸ μόνον τὸ ὄνομα τῆς φιλίας ἐπιγέγραπται (Max. Conf. p. 566).

Διογένης ἐρωτηθείς, τί τῶν θηρίων χείρω δάκνει, ἔφη «τῶν μὲν ἀγρίων συκοφάντης, τῶν δὲ ἡμέρων κόλαξ.»

Δημοσθένης ἔφη τὸν κόλακα τοῦτο διαφέρειν τοῦ κόρακος, ὅτι ὁ μὲν ζῶντας, ὁ δὲ νεκροὺς ἐσθίει.

Ἀντισθέν〈ους〉. Ἀντισθένης φησὶν αἱρετώτερον εἰς κόρακας ἐμπεσεῖν ἢ εἰς κόλακας· οἳ μὲν γὰρ ἀποθανόντος τὸ σῶμα, οἳ δὲ ζῶντος τὴν ψυχὴν λυμαίνονται (Max. Conf. p. 566).

Κράτης. Κράτης πρὸς νέον πλούσιον πολλοὺς κόλακας ἐπισυρόμενον εἶπε «νεανίσκε, ἐλεῶ σου τὴν ἐρημίαν» (Ibid.).

Φαβωρίν〈ου〉. Ὥσπερ ὁ Ἀχαιῶν ὑπὸ τῶν τρεφομένων ὑπ'

1) П. днѡгнїи. У. опущено. — 2) П. ако. — 3) У. а которїи. — 4) У. дїогнїи... — 5) П. ласьковца. У. ласковца. — 6) П. ласковець — 7) П. к ласковци. У. к ласковцы. — 8) П. кратисъ. — 9) П. У. видѣ. — 10) П. У. многи ласковьники. — 11) П. к собѣ влекуща. У. к себѣ влекуща — 12) П. мѧ.

денъ [1] *) бы· такоже и ласкаваци [2] своего питателя снѣдаютъ·:·

Зинонъ. Обличаи самъ себе, кто еси, а не слоушаи, иже ти сластно [3] глатъ, и ими же ѡ ласкавникъ [4] дерзновение·:·

Пифагоръ [5]. Раисм ѡ обличающихъ та, нежели ласкающимъ та· но ако крагы злы отгони ѡ себе ласкающихъ·:·

Сократъ. Добромысльнаа ласканиа бѣжать ѡ оубожьа ако побѣжени·:·

л. 41. Епиктитъ [6]. Врани оу || мершихъ [7] ючи выкливаютъ, [8] ѣда не на потревѣ оуже соутъ· ласкаваци [9] же живыхъ дшѣ [10] истачьютъ и ючи ихъ помрачаютъ·:·

Трьпастькъ [11] гнѣва [12] и ласкавника [13] любви ракно кость·:·

Приимаи хотащихъ тебе наказати, неже ласкающихъ· они бо полезнаа тобѣ [14] имоуть, они же, иже тебѣ во истинѣ пагоубнаа и подобающеся стѣнемъ те-

αὐτοῦ κυνῶν ἀπέθανεν, οὕτως οἱ κόλακες τοὺς τρέφοντας κατεσθίουσιν (Ibid.).

Ζήνωνος. Ἔλεγχε σαυτόν ὅστις εἶ, καὶ μὴ πρὸς χάριν ἄκουε, ἀφαιροῦ δὲ κολάκων παρρησίαν (Ibid.).

Πυθαγόρου. Χαῖρε τοῖς ἐλέγχουσί σε μᾶλλον ἢ τοῖς κολακεύουσιν· ὡς δ' ἐχθρῶν χείρονας ἐκτρέπου τοὺς κόλακας.

Σωκράτης. Ἡ τῶν κολάκων εὔνοια καθάπερ ἐκ τροπῆς φεύγει τὰς ἀτυχίας (Max. Conf. p. 567).

Ἐπικτήτου. Οἱ μὲν κόρακες τῶν τετελευτηκότων τοὺς ὀφθαλμοὺς λυμαίνονται, ὅταν οὐδὲν αὐτῶν ἐστι χρεία· οἱ δὲ κόλακες τῶν ζώντων τὰς ψυχὰς διαφθείρουσι καὶ ταύτ⟨αι⟩ς ὄμματα τυφλώττουσιν (Ibid. p. 566).

Πιθήκου ὀργὴν καὶ κόλακος ἀπειλήν, ἐν ἴσῳ θετέον (Ibidem).

Ἐπικτήτου. Ἀποδέχου τοὺς τὰ χρηστὰ συμβουλεύειν ἐθέλοντας, ἀλλὰ μὴ τοὺς κολακεύειν ἑκάστοτε σπεύδοντας· οἱ μὲν γὰρ τὸ συμφέρον ἐν ἀληθείᾳ ὁρῶσιν, οἱ

---

1) П. снѣдинъ. У. снѣдѣ$^{\text{и}}$. — 2) П. ласковци. — 3) П. У. сладостно. — 4) П. ѡ ласковникъ. — 5) П. пидагоръ рѣ. — 6) П. ѣпикуръ рѣ. У. ѣпикѵръ. — 7) П. в мѫртвы$^{\text{х}}$. — 8) У. выкливаю. — 9) П. ласковци. — 10) П. дши. — 11) П. (т)рьпастокъ. У. трепистокъ. — 12) П. У. гнѣва. — 13) П. ласковника. — 14) У. тякѣ.

*) Въ ркп. — снѣмень.

лесным̾ и по твоим̾ хотѣнiѣ с потыканьем̾ въслѣдоуютъ·:·

Филонъ. Лоукавыя рѣчи ласкающихъ ѿмѣтайсѧ· ти бо ѿгонѧще дш҃евноую мр҃тъ[1] не дадѧтъ[2] зрѣти истинѣ вещьнѣи, ивогда хвалѧще, иже достоино хоулѣ, ивогда хоулѧще, иже достоино хвалѣ[3]·:·

Фитиинъ р҃ѣ. Морьстѣи[4] свинiи[5] пловоутъ съ пловоущимї до самого брега морьскаго, на брегъ же не выходѧтъ· такоже и ласкавци[6] до тихости пребываютъ съ своими дроугы· а имъ же преклонѧтьсѧ дроузи его на оубожьство и на жесточѣишек житьк, то ѿходѧтъ·:·

Диинъ р҃ѣ[7]. Всѧкоя злобы поуще ѥсть ласканьк· тои бо слава истлѣѥтьсѧ, а моужь аще и правыа приязнь[8] ѥсть, то неправъ сѧ мнитъ[9] по испытанiи и просто рещи тою повѣдоу

δὲ πρὸς τὰ δοκοῦντα τοῖς κρατοῦσιν ἀφορῶσιν καὶ τῶν σωμάτων τὰς σκιὰς μιμούμενοι τοῖς παρ᾽ αὐτῶν λεγομένοις συννεύουσιν.

Φίλωνος. Ἀποστρέφου τῶν κολάκων τοὺς ἀπατηλοὺς λόγους· ἐξαμβλύνοντες γὰρ τοὺς τῆς ψυχῆς λογισμοὺς οὐ συγχωροῦσι ⟨ἰδεῖν⟩ τῶν πραγμάτων τὴν ἀλήθειαν, ἢ γὰρ ἐπαινοῦσι τὰ ψόγου ἄξια ἢ ψέγουσι πολλάκις τὰ ἐπαίνου κρείττονα.

Σωτίωνου ἐκ τοῦ περὶ ὀργῆς. Οἱ δελφῖνες μέχρι τοῦ χλύδωνος συνδιανήχονται τοῖς κολυμβῶσι, πρὸς δὲ τὸ ξηρὸν οὐκ ἐξοκελλουσι· οὕτως οἱ κόλακες ἐν εὐδίᾳ παραμένουσι, καὶ τοὺς φίλους εἰς ἀποδημίαν προπέμποντες μέχρι τῆς λείας συμπαρακολουθοῦσιν, ἐπειδὰν δὲ εἰς τραχεῖαν ἔλθωσιν, ἀπίασιν (Max. Conf. p. 567).

Δίωνος τοῦ Χρυσοστ⟨όμου⟩. Πασῶν γὰρ, ὡς ἔπος εἰπεῖν, τῶν κακιῶν ἐσχάτην ἂν τις εὕροι τὴν κολακείαν. πρῶτον μὲν γὰρ τὸ κάλλιστον καὶ δικαιότατον διαφθείρει τὸν ἔπαινον ὥστε μηκέτι δο-

1) У. смр҃тъ. — 2) П. не вдадѧ. У. не вдадѣ. — 3) У. хоулѣ... достоино — опущено. — 4) П. морьскый. У. морскiи. — 5) П. скиньѣ. — 6) П. ласковцѣ. У. ласковцы. — 7) П. диiи. У. диѡнъ. — 8) П. приязнь — 9) У. то неправ сы миѣ.

приѣмлеть хлѣба на добродѣтель.·:·

Фокионъ[1]. Сѣ глаше къ антипатрію· || аꙁъ могоу [аꙁъ] . . .[2] л. 41 об. могоуштаго ѡбѣдма оугодити.·:·

Глѣ. ѣі. ѡ бгатьстѣѣ и ѳ оубожьстѣѣ и ѳ сребролюбьи·.·:·

Ѳ ѣуа[3]. Оудобь ѥсть скозѣ йгольнѣи[4] оуши кельбоудоу[5] проити, нежели бгатоу въ цр҃ьство нб҃ное внити.·:·

Пл҃ъ. Бгатымъ сего ѣка запрѣщаи[6] не высокаꙗ мыслити[7] ни оупокати на бгатьство соуетно. но҃ на бга, подаваюшаго намъ всѧ съ бгатьствомъ.·:·

Соломонъ[8]. Лоучє ѥсть бо[9] оубогъ праведенъ, неже бгатъ лъживъ.·:·

Среброу всѧчьскаꙗ послоушьствована[10] быкаютъ.·:·

Сирахъ. Бгата (?) бгатьства

хεῖν πιστὸν μηδ' ἀληθῶς γινόμενον καὶ τό γε πάντων δεινότατον τὰ τῆς ἀρετῆς ἔπαθλα τῇ κακίᾳ δίδωσιν. ὥστε πολὺ χεῖρον δρῶσι τῶν διαφθειρόντων τὸ νόμισμα· οἱ μὲν γὰρ ὕποπτον αὐτὸ ποιοῦσιν, οἱ δὲ τὴν ἀρετὴν ἄπιστον (Ibid. p. 566).

Φω⟨κ⟩ίων. Φω⟨κ⟩ίων εἰώθει λέγειν πρὸς Ἀντίπατρον «οὐ δύνασαί μοι καὶ φίλῳ καὶ κόλακι χρήσασθαι» (Ibid.).

Περὶ πλούτου καὶ πενίας καὶ φιλαργυρίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι, ἀλλ' ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν.

Σολομῶντος. Κρείσσων πτωχὸς δίκαιος ἢ πλούσιος ψεύστης.

Σιράχ. Τῷ ἀργυρίῳ ὑπακούσεται τὰ σύμπαντα.

Ἀγρυπνία πλούτου ἐκτήκει σάρ-

1) П. дотнѣ рі҃. У. дотиш҃а.—2) Тоже и въ П. и въ У.—3) У. їѵ҃ллі.—4) П. У. йганиѣ.—5) У. опущено.—6) У. запрѣщѣ ѣка.—7) У. мр҃ьстаѣ.—8) П. соломонъ рі҃.—9) П. У. опущено.—10) П. послушьствѹвана.

дѣлъ [1] истьлить [2] плоть ѣ и попеченїе иже ѡ него ѡгонитъ сонъ ·:·

Бгатоу съгрѣшивъшю, мнози помощници ѡпрѣтошасѧ ємоу и ѩзорченїе [3] гл̃ъ его ѡправдиша ·:·

Бг̃атыи къѯг̃ать, и [4] кси оумолкоша и слово его къдвисиша до ѡблакъ [5] ·:·

Бг̃ословец. Такъ [6] иcть недоугъ бл̃тьства· всегда [7] желаѣть больша. сытости же не имѣѥть и толико ищеть приманыа, елико стяжа· ѩкоже кто [8] испыить ѯелье [9], имъ же жажа не престанеть ·:·

Ничтоже иcть тверже оубогаго [10] моужа и къ бо̃у преклоньшасѧ и к томоу зрѧща ·:·

Люто иcть оубожати, горл. 42. чан [11] того [12] добывати зломъ ·:· ||

Ѳ̃ѳ̃ каснѣ. Не оубожьѥ поношено быва̃ѣ, но иже не терпить [13] оубожьства [14] с похвалою бж̃твеною ·:·

Злаоу̃ [15]. Ѳлико санъ иcть

χας, καὶ ἡ μέριμνα αὐτοῦ ἀφιστᾷ ὕπνον.

Πλουσίου σφαλέντος πολλοὶ ἀντιλήπτορες· ἐλάλησεν ἀπόρρητα, καὶ ἐδικαίωσαν αὐτόν.

Πλούσιος ἐλάλησε, καὶ πάντες ἐσίγησαν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ ἀνύψωσαν ἕως τῶν νεφελῶν.

Τοῦ Θεολόγου. Τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ πλουτεῖν νόσος, ⟨κ⟩όρον τοῦ δεῖσθαι πλείονος οὐκ ἔχουσα καὶ τοσοῦτον ἀεὶ προσλαμβάνειν ζητοῦσα, ὅσον ἐκτήσατο· τὸ ποτὸν ἀεὶ δίψους αἴτιον ποιουμένη φάρμακον (Cod. Par. 1169 f. 82 v.).

Πένητος ἀνδρὸς οὐδὲν ἀσφαλέστερον· πρὸς τὸν Θεὸν νένευκε καὶ μόνον βλέπει.

Δεινὸν πένεσθαι· χεῖρον δ' εὐπορεῖν κακῶς.

Τοῦ μεγάλου Βασιλείου. Οὐ τὸ πένεσθαι ἐπονείδιστον, ἀλλὰ τὸ μὴ φέρειν εὐγνωμόνως τὴν πενίαν.

ὦ πηλίκον ἄξίωμα τῆς πενίας.

---

1) П. ѣ тѣ бѣтьства дѣлѣ. У. Бѣта (?) бѣтатьства дѣлѣ. — 2) У. истиѭ — 3) П. У. изрѣчиѭ. — 4) У. опущено. — 5) У. до ѡблака. П. прибавлено: сѣго васильѣ. не оубожьѣ поношено быва̃ѣ, но иже не терпить оубожьства с похвалою бж̃твеною. У. васи$^{\text{лиа}}$. не оубожи поношено быва̃, но и$^{\text{же}}$ претерпѣ оубожьство с похвалою бж̃твеною. — 6) У. бг̃осашѣ тако. — 7) П. высгдѣ. — 8) П. У. и. — 9) П. зельѣ. У. зелны. — 10) П. оубога. — 11) П горчѣ. У. горчат. — 12) У. опущено. — 13) У. и$^{\text{же}}$ претерпѣ (см. выше). — 14) У. оубожьство. — 15) П. злаоустъ рѣ.

оубожьства· бжїе лице приѥмлеть. а моужь оубогъ простираѥть роукоу к тебѣ, бъ же приѥмлеть w тебе [1] ·:·

Ѩкоже w многоѥденыѩ ражаѥться ѿтокъ желоудкоу, а w ѻтока ѿгнь, а w ѻгня смр҃ть· такоже и w многаго бг҃атьства несмыслыныимъ безоумыѩ и шатанига пребываютъ ·:·

Не тако оубогъ желаѥть моужьнаго [2], ѩко бг҃атъ ѩзлишьнаго, ни имѣѥть толикы силы, елико бг҃атыи, на лоукавьство и [3] толико можеть, єлико хощ҃е ·:·

Что ради рамено боудѣеши, чл҃вче [4]; ѩли [5] бг҃атьства дѣлѣ; а не видѣлъ ли єси предъ тобою бывшихъ, нагыихъ wшедъшихъ и злоу плѣненыихъ [6]; и не нази ли родихомъсѧ на се житьѥ; то

Θεοῦ γίνεται προσωπεῖον, κρύπτεται ἐν πενίᾳ Θεός, καὶ πένης μὲν ὁ τὴν χεῖρα προτείνων, Θεὸς δὲ ὁ δεχόμενος.

Ὥσπερ ἐξ ἀδηφαγίας μὲν γίνεται φλεγμονή, ἐκ δὲ φλεγμονῆς τίκτεται πυρετός, εἶτα θάνατος ἐκεῖθεν πολλάκις· οὕτω καὶ ἀπὸ τῆς τῶν πραγμάτων καὶ ἀπὸ τῆς τοῦ πλούτου ὑπερβολῆς ἀπόνοια γίνεται. ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τῶν σωμάτων φλεγμονὴ, οὕτω καὶ ἐπὶ τῆς ψυχῆς ἀπόνοια, εἶτα ἐξ ἀπονοίας ἐπιθυμία τῶν οὐ προσηκόντων ἐπακολουθεῖν εἴωθεν (Max. Conf. p. 568).

Οὐ τοσοῦτον πένης ἐφίεται τῶν ἀναγκαίων, ὡς τῶν περιττῶν ὁ πλούσιος, οὐδ' αὖ τοσαύτην ἰσχὺν ἔχει πρὸς τὸ χρήσασθαι τῇ πονηρίᾳ, ὅσην δύναμιν οὗτος· εἰ τοίνυν καὶ βούλεται μᾶλλον καὶ δύναται, εὔδηλον ὅτι καὶ πλείονα ἐργάσεται (Cod. Parisin. 1169 f. 83).

Τίνος ἕνεκεν μέγα φρονεῖς, ὦ ἄνθρωπε; διὰ τὸν πλοῦτον; οὐχ ὁρᾷς τοὺς πρὸ σοῦ γυμνοὺς καὶ ἐρήμους ἀπελθόντας; οὐχὶ γυμνοὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν βίον;

1) П. У. оу тебе. — 2) П. нужнаи. У. нѣжнаи. — 3) У. опущено. — 4) У. ѡ чл҃че. — 5) П. У. ли. — 6) плѣныѣ. У. плѣныхъ.

ти разоумно ѥсть· подобно ти [1] рожденью ѝ конець приѧти· ѩкоже нази родихомъсѧ, такоже [2] ѝ ѿйти намъ ·:·

Ноускыи рѣ [3]. Лоуче ѥсть мало ѩмѣти съ добрымъ, нежели много съ злымъ [4] ·:·

Тѧжько стѧжаньѥ ѥ̃ злато и стѧжавъшихъ ѥ [5] въводитъ къ адъ· легъко же ѝ высоко ѥсть добродѣѧниѥ, ѝ лѣтающѩ межи [6] крилоу ѥсть възводити
л. 42 об. на высотоу цр̃твиа [7] нѣнаго ·:· ||

Филонъ. Красота бг̃атьства не въ скровищихъ знаѥтьсѧ, но̃ вънегда помагаѥмъ· требоующимъ ·:·

Ѩже желаютъ *) многаго [8] имѣниа ѝ [9] селъ, ти своѩ лѣта истѣцаютъ ѝ животъ гоубатъ· но̃ лѣпо [10] бы ѩмъ животъ свои цѣдѣти, нежели тѣхъ възискывати [11] ·:·

Больш̃ю чт̃ъ творѧ сѧ̃, ѩже ѡоугобѩша ба̃ ради, нежели ѿ ѩного нрава, ѝ подобна [12] сѧ̃ творѧ [13] къ болѩщѩ, ѝ къ вѣдным̃ъ, ѝ къ недоужным̃ъ блг̃отворѧ, нежели къ злодѣѥмъ ѝ

γυμνοὶ καὶ ἀπελευσόμεθα (Ibidem).

Τὸ καλῶς ἔχειν ὀλίγα πολὺ τιμιώτερον τοῦ κακῶς ἔχειν πολλά.

Βαρύ τι χρῆμα τὸ χρυσίον ἐστί, κοῦφον δέ τι καὶ ἀνωφερὲς πρᾶγμα ἡ ἀρετή· εἰ οὖν χρὴ τοῖς ἄνω προσβαίνειν, τῶν καθελκόντων πτωχεύσωμεν, ἵνα ἐν τοῖς ἄνω γενώμεθα.

Φίλωνος. Πλούτου κάλλος οὐκ ἐν βαλαντίοις, ἀλλ' ἐν τῇ τῶν χρῃζόντων ἐπικουρίᾳ.

Αἱ μὲν χρημάτων καὶ κτημάτων ἐπιθυμίαι τοὺς χρόνους ἀναλίσκουσι· χρόνου δὲ φείδεσθαι καλόν (Max. Conf. p: 568).

Μείζονα καὶ σπουδαιστέραν τὴν ἐπιμέλειαν ποιοῦ εἰς τοὺς δι' ἀρετὴν καὶ θεοσέβειαν πτωχεύσαντας ἢ πενομένους, ἄλλως τε ὁμοίως καὶ εἰς τοὺς ἐκ νόσων ἢ συμπτωμάτων ἀποροῦντας παρὰ τοὺς ἐκ

1) П. У. опущено. — 2) П. У. тако. — 3) П. У. опущено. — 4) П. съ зломь. У. со злѣ̃. — 5) У. ѝ стѧжавшѣ тѣкѣ. — 6) П. межю. У. межѣ. — 7) У. цр̃тва. — 8) У. многа. — 9) У. йли. — 10) П. лѣпъ. — 11) П. взыскивати. У. взыскати. — 12) П. пѣбна же. — 13) У. творѝ.

*) Въ ркп. — желаѣтъ.

къ гордꙑ, испорчающимъ дѣлꙑ чревнꙑмъ требованиѥмъ ти блоужениѥмъ·:·

Нилосъ [1]. Не късходи братьства помилованьꙗ ради [2] оубогꙑ· бѣ бо не чресъ силоу хоштеть, но иже сила твоꙗ можеть съ правдою·:·

Плоутархъ [3]. На рати оутвержеиьꙗ ради желѣзо ѥсть дражьши злата, а къ животѣ [4] оумъ паче братьства·:·

Ни коиа безъ оузды козможно ѥсть въздержати твердо [5], ни братьства безъ оума·:·

Ни пиръ безъ бесѣды веселъ быкаѣть, ни братьство без оума, ни безъ добродѣтели твердо бываеть·:·

Моужь страшивъ на сѧ wроужиѥ носитъ· такоже и несмысленꙑи *) на сѧ стажаниѥ имѣѣть·:·

Сребролюбца житьѥ подобно ѥсть пироу, имѣꙑи [6] пиршны
л. 43. ме||ртвꙑ· исполнь бо сꙑ всѣмъ, нѡ веселꙑ не имать [7]·:·

Ни ѡ мртвеца бесѣды слꙑшати, ни ѡ сребролюбца блгти просити·:·

χαχοπραγμονίας ἢ ἀσωτίας πτωχεύσαντας.

Νείλου. Μὴ βούλου πλουτεῖν φιλοπτωχίας ἕνεκα· ἀπὸ γὰρ τῶν ὄντων ἐλεεῖν ὁ Θεὸς νομοθετεῖ τὸ δίκαιον.

Πλουτάρχ⟨ου⟩. Ἐν πολέμῳ μὲν πρὸς ἀσφάλειαν σίδηρος χρυσοῦ κρείσσων, ἐν δὲ τῷ ζῆν ὁ λόγος τοῦ πλούτου (Max. Conf. p. 568).

Οὔτε ἵππῳ χωρὶς χαλινοῦ οὔτε πλούτῳ χωρὶς λογισμοῦ δυνατὸν ἀσφαλῶς χρήσασθαι (Ibid.).

Πλουτάρχου. Οὔτε συμπόσιον ἄνευ ὁμιλίας οὔτε πλοῦτος χωρὶς ἀρετῆς ἡδονὴν ἔχει.

Ὁ μὲν δειλὸς καθ' ἑαυτοῦ τὰ ὅπλα, ὁ δὲ ἀνόητος τὰ χρήματα ἔχει (Cod. Parisin. 1169 f. 84).

Ἔοικεν ὁ τ⟨οῦ⟩ φιλαργύρ⟨ου⟩ βίος νεκροῦ δείπνῳ· πάντα γὰρ ἔχων τὸν εὐφρανθησόμενον οὐκ ἔχει (Max. Conf. p. 569).

Οὔτε παρὰ νεκροῦ ὁμιλίαν οὔτε παρὰ φιλαργύρου δεῖ χάριν ἐπιζητεῖν.

---

1) П. нилосъ рі̑· — 2) П. дѣла. — 3) П. плѣтархъ рі̑. — 4) П. в животѣ. У. при животѣ. — 5) П. У. твердо держати. — 6) У. имѣща. — 7) У. не имаѣ.

*) Въ ркп. — несмысленни.

На рѣзаньѥ [1] ѥсть [2] сребролюбцю [3] желаньѥ на иманьѥ· [4] а ймъ же ѿимѣтьсѧ ѿ него стѧжанїѥ, молитъ на сѧ сьмрти· печаль бо влечеть на нь поѿмраченїѥ [5], і [6] ѣкоже и ѡскꙋдѣнїѥ [7] крови ѥсть [8]·⁘·

Моужь несытъ, ѧцѥ и оубогъ ѥсть, но ѡбаче оумомъ лоукавы [9] всего желаѥть [10]·⁘·

Димокрі. Желанїѥ братьства всѣмъ чловѣкомъ въздожена соуть· иже не притѧжеть [11] имѣнїа, печаленъ ѥсть, притѧжавъ же болма моучитьсѧ печалью, да имъже ѿимѣтьсѧ ѿ него ѡтиноудь скорбі·⁘·

Не оублажи чловѣка братьства ради и славы· вса бо таковаа некѣрна соуть·⁘·

Не братыи [12] блажнъ, но иже братьства не требоуѥть·⁘·

Братьство ѥстьственоѥ ѥ исполнитъ хлѣбомъ и водою и простою ѡдежею, а (и)же [13] изліха желаѥть имѣнїа, то дшю свою моучи·⁘·

Σφαγή ἐστι τοῦ φιλαργύρου ἡ τοῦ χρήματος ἡ πρὸς τὸ κέρδος ἐπιθυμία· ὅθεν ἡ τοῦ χρήματος ἀφαίρεσις, ὥσπερ αἵματος, ἐπιφέρει τὸν θάνατον αὐτῷ (Max. Conf. p. 569).

Ἀριστοτέλους. Ἡ πενία πολλῶν ἐστιν ἐνδεής, ἡ δὲ ἀπληστία πάντων.

Δημοκρίτου. Διηνεκὴς ἐπὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἡ τοῦ πλούτου ἐπιθυμία· μὴ κτηθεῖσα μὲν γὰρ τρύχει, κτηθεῖσα δὲ βασανίζει ταῖς φροντίσιν, ἀποκτηθεῖσα δὲ ταῖς λύπαις (Cod. Paris. f. 84).

Δημοκράτους. Μηδέποτε μακαρίσῃς ἄνθρωπον ἐπὶ πλούτῳ καὶ δόξῃ· πάντα γὰρ τὰ τοιαῦτα τῶν ἀγαθῶν ἐλάττονι πίστει δέδεται.

Οὐχ ὁ πλουτῶν, ἀλλ' ὁ μὴ χρῄζων πλούτου μακάριος.

Ὁ κατὰ φύσιν πλοῦτος ἄρτῳ καὶ ὕδατι καὶ τῇ τυχούσῃ τοῦ σώματος σκέπῃ συμπεπλήρωται, ὁ δὲ περιττὸς κατὰ ψυχὴν ἀπέραντον ἔχει καὶ τὴν τῆς ἐπιθυμίας βάσανον (Max. Conf. p. 569).

---

1) П. зарѣзанїѥ. У. зарѣзанїи. — 2) П. опущено. — 3) У. златолюбцѣ. — 4) У. не на имаѥ. — 5) П. помраченїѥ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. ѡсѣскꙋдѣнїѥ. У. ѡскꙋдѣнїй. — 8) У. опущено. — 9) П. У. опущено. — 10) У. желаѣтъ. — 11) П. не приложитъ. У. не приложи. — 12) У. не богатыи. — 13) П. а йже. У. а и.

Сѣ̀ къпросимъ· како можетъ бра̀тъ быти кто̀; и Ѳѐѣща· аще желаный кто [1] Ѳженетъ·:·

Иже оудобенъ [2] ѥстьствеными бра̀тьствѡ̀, то вельми ѥсть бра̀тѣнши· много имѣющаго и болша желающаго·:·

л. 43 об. Оубозии оудоша || велики злоби [3], и ненависти, и [4] гноушеньа, и напасти, имъже бра̀тии вси оуловлени [5] соуть·:·

Діогенїй. Сѣ̀ къпросимъ Ѳинѣхъ, къскоую злато блѣдо ѥсть, и Ѳѐѣща· зане многи на нь [6] помышлаютъ·:·

Вино не ѡбражаѥтьсѧ [7] въ соудѣхъ [8], а бра̀тьство въ нравѣ имѣющаго·:·

Сѣ̀ къпросимъ· кто ѥсть златолюбець; и рѣ̀· иже лихаго имань [9] ловитъ [10], а своихъ дроугъ презрить·:·

Ѡ [11] злато, десница члѣчьскаꙗ

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, πῶς ἄν τις γένηται πλούσιος «ἐὰν τῶν ἐπιθυμιῶν ἔσται πένης» φησί.

Ὁ τῷ κατὰ φύσιν ἀρκούμενος πλούτῳ τοῦ πολλὰ κεκτημένου πλείονα δὲ ἐπιθυμοῦντος πολύ ἐστι πλουσιώτερος· τῷ μὲν γὰρ οὐδὲν ἐλλείπει, τῷ δὲ καὶ ὧν κέκτηται πολλῷ πλείονα (Max. Conf. p. 570).

Τὰ μέγιστα τῶν κακῶν οἱ πένητες ἐκπεφεύγασιν· ἐπιβουλὴν φθόνον καὶ μῖσος, οἷς οἱ πλούσιοι καθ' ἡμέραν συνοικοῦσιν.

Διογένης. Διογένης ὁ κυνικὸς φιλόσοφος ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, διὰ τί τὸ χρυσίον χλωρόν ἐστιν, εἶπεν «ὅτι πολλοὺς ἐπιβούλους ἔχει» (Max. Conf. p. 570).

Σωκράτης. Ὁ μὲν οἶνος συμμεταβάλλεται τοῖς ἀγγείοις, ὁ δὲ πλοῦτος τοῖς τῶν κεκτημένων τρόποις (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, τίνες οἱ φιλοχρήματοι, ἔφη «οἱ τὰ αἰσχρὰ κέρδη θηρώμενοι καὶ τοὺς ἀναγκαίους τῶν φίλων ὑπερορῶντες» (Ibid.).

Εὐριπίδου ἐν Δανάῃ. Ὦ χρυ-

1) П. У. опущено. — 2) П. ѥсудобь (?) ѥсть. У. ѥсудоб. — 3) У. злобы. — 4) У. опущено. — 5) П. оуловленнїй. — 6) П. на нь. — 7) У. преображаѥтсѧ. — 8) П. в ѣудѣхъ. — 9) П. лихоймання. У. лихоймании. — 10) П. любитъ. У. — ъ. — 11) П. а (?).

оукрашеніе [1], ни мт҃и таковоу [2] сладость подаваетъ дѣтемъ, ни ѡц҃ъ возлюбленымъ сно҃мъ своимъ, ни шеразъ женьскыи преоукрашенъ, ни похоти тысяща, ꙗко ти къзвеселиша имѣющихъ·:·

Ни коня тварь [3] оукрашаетъ, ни птицю высокое гнѣздо спасаетъ, но̀ ѡномоу на потребоу ножьная скорость, а птицамъ крильная лѣтаныи· такоже и чл҃овѣкомъ не бга҃тьство, ни пища [4] на полъзоу, но̀ блг҃ость [5] и добродѣѩ҃нье·:·

Моужь цѣломоудръ, терпѣніе҃мъ и съ крѣпостью [6] чьста [7] оубожьство [8], чт҃нѣиши оубогаго [9] ѥсть·:·

Клитархъ. Имѣнья многа дѣтѣ҃ безоумнымъ не полъзоуютъ [10]·:·

Въздержаніе ѡсновані(ѥ) [11] ѥсть на блг҃очестье [12] а желаніе [13] *) же стяжанья начало ѥсть на лихоймъство, и (Ѡ) сребролюбьи [14] родитьсѧ [15] неправда и ѡбида·:·

Катонъ [16]. Слава и бга҃тьство

σέ, δεξίωμα κάλλιστον βροτοῖς, | ὡς οὐδὲ μήτηρ ἡδονὰς τοίας ἔχει, | οὐ παῖδες ἀνθρώποισιν, οὐ φίλος πατήρ. | εἰ δ' ἡ Κύπρις τοσοῦτον ὀφθαλμοῖς ὁρᾷ, | οὐ θαῦμ' ἔρωτας μυρίους αὐτὴν τρέφειν (Ibid.).

Ὥσπερ οὐ τῷ ἵππῳ κόσμος οὐδὲ τοῖς ὄρνισι καλιὰ ὑψοῦσθαι καὶ γαυριᾶν δίδωσιν, ἀλλὰ τῷ μὲν τοῦ ποδὸς ἡ ὠκύτης, τοῖς δὲ τῶν πτερῶν· οὕτως οὐδ' ἀνθρώπῳ καλλωπισμὸς καὶ τρυφή, ἀλλὰ χρηστότης καὶ εὐποιΐα.

Τὴν πενίαν ὁ σώφρων καρτερίᾳ καὶ γενναιότητι τιμῶν πλούτου τιμιωτέραν ἀποφαίνει (Max. Conf. p. 571).

Προῖξ πολλὴ τέκνα βελτίονα οὐ ποιεῖ (Ibid.).

Κλειτάρχ〈ου〉. Ἐγκράτεια χρηπὶς εὐσεβείας, ὄρεξις κτήσεως ἀρχὴ πλεονεξίας· ἐκ γὰρ φιλαργυρίας ἀδικία φύεται (Ibid.).

Κάτωνος. Δόξα καὶ πλοῦτος

1) П. й оукрашенні. У. й ѹкрашенїѥ. — 2) П. У. тако. — 3) У. оутваР. — 4) П. У. ни слава ни пища. — 5) П. У. блг҃ть. — 6) У. и кротостию. — 7) П. чтѧ. У. чты. — 8) П. оукожьі. У. оукожнѣ. — 9) П. бга҃таго. У. богатаР. — 10) У. не полъзѣть. — 11) П. ѡснованні. У. ѡснованиѣ. — 12) У. блгочт҃ны. — 13) П. У. желанні. — 14) П. сребролюбьі бо. У. Ѡ сребролюбиѣ бо. — 15) П. ражаіт҃ь. У. ражаітсы. — 16) катонъ рі҃.

*) Въ ркп. — желаньи.

безъ ѳма не твердое стяжание·:·

Аполоний. Не то [1] поношенъ, иже въ оубожьствѣ родися [2], но иже вины дѣла ѡоубожа·:·

Евсевий рѣ [3]. Безоумнии чл҃ци тѣ҃ частать [4] и дивать-ся и҃, иже велико стяжанье имѣють, ащє же и злї соуть· а хытреци [5] оубогы оубо презрать [6]·:·

Менадръ. Бл҃жнъ иже имѣнье имѣеть и оумъ· то [7] бо можеть иже (лѣ)по [8] требовати·:·

Иже простираеть роукоу на златоимание, то҃ ащє не молвить [9], но ѡ҃бачє лоукавааѡ мыслить·:·

Аристоо҃у҃. Ико [10] многи, ѡдино питьѣ пьюще, ѡвии безоумни бываютъ [11], ѡвии же кротьци· [12] такоже и при бга҃тьствѣ·:·

Днѡнъ [13]. Сѣ глш҃е, ѡ҃коже въ смѣсѣ [14] соуть тьсноующеся ѡбга҃тѣти· [15] имѣнье во вазнь

ἄνευ φρονήσεως οὐκ ἀσφαλῆ κτήματα.

Ἀπολλωνίου. Οὐ τὸ πένεσθαι κατὰ φύσιν αἰσχρόν, ἀλλὰ τὸ δι' αἰσχρὰν αἰτίαν πένεσθαι ὄνειδος (Max. Conf. p. 571).

Εὐσεβίου. Οἱ μάταιοι τῶν ἀνθρώπων τοὺς μὲν μεγάλα χρήματα ἔχοντας, καὶ φαύλους ὄντας, τιμῶσί τε καὶ τεθαυμάκασι· τῶν δὲ σπουδαίων, ἐπειδὰν ἀχρηματίαν καταγνῶσιν, ὑπερφρονέουσιν (Ibid.).

Μενάνδρου. Μακάριος ὅστις οὐσίαν καὶ νοῦν ἔχει· χρῆται γὰρ οὗτος εἰς ἃ δεῖ ταῦτα καλῶς (Ibid.).

Ὅστις ὑπέχει χρυσίῳ τὴν χεῖρα, κἂν μὴ φῇ[σι], πονηρὰ βουλεύεται (Ibid.).

Ὥσπερ τὸν αὐτὸν οἶνον πίνοντες οἱ μὲν παροινοῦσιν, οἱ δὲ πραΰνονται· οὕτω καὶ τὸν πλοῦτον (Ibid.).

Βίωνος. Βίων καταγελάστους ἔλεγεν τοὺς σπουδάζοντας περὶ τὸν πλοῦτον, ὃν τύχη μὲν παρέχει,

1) П. не тъ. — 2) П. роднъсѧ. У. роднѣсѧ. — 3) У. ѣсевїн. — 4) У. чтѣ҃. — 5) У. хитрецѣ. — 6) П. оуботы суще презрѣть. У. оуботы оубо сѫще презрѣ҃. — 7) П. тѣмь. У. тѣм. — 8) П. У. лѣпо. — 9) П. ащє и не можѣть. У. ащє и не можѣ҃. — 10) П. ѡ҃коже. — 11) ѡбезоумливаѡтѣ҃. У. ѡбезоумливаютсѧ. — 12) П. кротци бываѡть. У. кр҃ѡцы бываѡ҃ть. — 13) П. днѡнъ рѣ҃. — 14) П. У. в посмѣсѣ(е). — 15) У. ѡбогатитн.

дае̑, а безъстоудьемь храни̑, а кротость гоубить·⁘·

Лоукианъ. На землю придохъ нагъ, нагъ же по̑ землю ѿхожю· да что въсоуе̑ троужаюсѧ, нага зрѧ конеца·⁘·

Тимодинъ. Сѣ̑ въпросимъ· что е̑ вышьши· [1] вга̑тво ли и̑ли мдр̑ть; и ѿкѣща· не вѣмъ, но̑ ѹвачє вижю моудрыѧ [2], къ вратомъ вга̑таго ходѧща·⁘·

Аристидъ. Сѣ̑ праведникъ сѣ̑ аристидъ, поносѝ сы ѿ нѣкого [3] вга̑та̑ || оубожьꙗ ради и рє̑· азъ оубожьѣмъ не пакощю, ты же ѿ вга̑тьства многъ матежь имашї·⁘·

Сѣ̑ поносимъ сѣ̑, зане помногоу оученикокъ [4] имѣѧше [5] и ритори(ки)ю [6] оучѧ самъ оубогъ бѣ̑, и ѿкѣща· риторикию оубо оучю, а не злато люблю·⁘·

Моусонии рє̑ [7]. Сѣ̑ глаше, ꙗко [крѣсъ и] крогсъ и коуръ [8], аще и златомъ погроужена кѣста, но̑ оубожаиша всѣхъ кѣста, зане

л. 44 об.

ἀνελευθερία δὲ φυλάττει, χρηστότης δὲ ἀφαιρεῖται (Max. Conf. p. 572).

⟨Λουκιανοῦ⟩. Γῆς ἐπέβην γυμνός γυμνὸς δ' ὑπὸ γαῖαν ἄπειμι· καὶ τί μάτην μοχθῶ γυμνὸν ὁρῶν τὸ τέλος.

Σιμωνίδου. Σιμωνίδης ἐρωτηθείς, πότερον αἱρετώτερον πλοῦτος ἢ σοφία «οὐκ οἶδα» ἔφη «ὁρῶ μέντοι γε τοὺς σοφοὺς ἐπὶ τὰς τῶν πλουσίων θύρας φοιτῶντας» (Max. Conf. p. 572).

Ἀριστείδου. Ἀριστείδης ὁ δίκαιος ὀνειδιζόμενος ἐπὶ πενίᾳ ὑπό τινος πλουσίου εἶπεν «ἐμοὶ μὲν ἡ πενία οὐδὲν ἱστορήσει κακόν, σοὶ δὲ ὁ πλοῦτος ταραχὰς οὐκ ὀλίγας» (Ibid.).

Ἱέρωνος. Ὀνειδιζόμενος, ὅτι πολλοὺς ῥητορεύειν διδάξας ἐπένετο, εἶπεν «οὔτε γὰρ ἐδίδαξα φιλαργυρεῖν» (Ibid.).

Μουσωνίου. Τῶν μὲν Κροίσου καὶ Κύρου θησαυρῶν πενίαν ἐσχάτην καταψηφιούμεθα· ἕνα δὲ καὶ μόνον πιστεύομεν πλούσιον σοφόν,

1) П. У. выше. — 2) У. мр̑осныѧ. — 3) П. ѿ нѣкоего. — 4) П. У. многи оучѣники. — 5) П. имѣй. — 6) П. У. риторикию. — 7) П. мусони̑. У. мѣсони̑й. — 8) П. крусъ и кур̑ъ. У. кроу̑ и кѷ̑ръ.

желанье има не прѣста, но то ѥ̃ токмо бра̀тъ, иже къ̑можеⷨ моудръ быти и стяжати ѥдина потребнаꙗ [1], а йзлишше не ищеть ·:·

Ксенофонтъ [2]. Сѣ глаше, ꙗко оубожьѥ самоученаꙗ [3] философьꙗ ѥ̑сть· иже бо ѡна словомъ ѥ̑справи̑, та дѣломъ [4] поноужаѥ̑ть [5] ·:·

Много зло̀ бра̀тьство̀ [6] скрыѥ̑тьсѧ [7] ·:·

Филистѡнъ [8]. Йцѣ и многыми [9] земльмами владѣеши при животѣ, оумер҃ же [10] тремь локты боудеши владѣꙗ ·:·

Димостѣ риторь [11]. Сѣ видѣвъ нѣкоѥ̑го [12] златолюбьца къ гробоу несома [13] и рѣ· тъ живъ бывъ житъ [14] не житинскыми и нынѣ житийскыми ѥ̑го ѡнии поживоуть ·:·

Оуне [15] ти ѥ̑сть разграбленоу быти, нежели стяжанию срамънаꙗ пришьрѣсти· ѡнѣмъ бо ѡдиною ѡпечалоуѣшисѧ [16], а
л. 45. симъ всегда [17] ·:· ||

Феѡкрит [18]. Сѣ рече [19] сребролюбци (и) [20] бра̀тии̑ не требоуютъ

τὸν δυνάμενον κτήσασθαι τὸ ἀνενδεὲς πανταχοῦ (Ibid.).

Ξενοφῶντ<ος> φιλοσόφ<ου>. Τὴν πενίαν ἔλεγεν αὐτοδίδακτον φιλοσοφίαν εἶναι· ἃ γὰρ ἐκείνη τοῖς λόγοις πείθει αὕτη τοῖς ἔργοις ἀναγκάζει (Ibid.).

Πολλῶν κακῶν ἐπικάλυμμά ἐστιν ὁ πλοῦτος (Ibid.).

Φίλωνος. <Κ>ἂν μυρίων πηχῶν γῆς κύριος ὑπάρχῃς, θανὼν γενήσῃ τριῶν ἢ τεσσάρων.

Δημοσθ<ένους>. Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ θεασάμενός τινα ἐκφερόμενον φιλάργυρον ἔφη «οὗτος βίον ἀβίωτον βιώσας ἑτέροις βίον κατέλιπεν» (Max. Conf. p. 572).

Ζημίαν αἰροῦ μᾶλλον ἢ κέρδος αἰσχρόν· τὸ μὲν γὰρ ἅπαξ σὲ λυπήσει, τὸ δὲ διὰ παντός (Ibid. p. 573).

Δημοκρίτ. ἄλ. Θεοκ. Τοὺς πολλοὺς τῶν πλουσίων ἔλεγεν ἐπι-

---

1) П. потребна ѥдина. Такъ же и въ У. — 2) П. ксенеонтъ. — 3) П. самоучьнаи. У самоучнаи. — 4) П. тѣлома. — 5) П. У. понужаета. — 6) У. богатство. — 7) П. крыѥтьсѧ. У. крыѥтсѧ. — 8) П. дилистинъ. У. фїлансті҃. — 9) П. многами. — 10) П. а оумеръ. У. а оумр҃. — 11) П. дїмості҃. — 12) П. У. нѣкого. — 13) П. У. носима. — 14) У. житиі҃. — 15) П. длонъ рѣ҃. и т. д. У. филѡ҃ и т. д. — 16) П. ѡпечалиш҃. У. ѡпечалиеш҃. — 17) П. У. всегды. — 18) П. У. феѡктѝ. — 19) П. У. опущено. — 20) У. и.

владѣтї надъ своимъ имѣникмъ[1], нѡ̀ хранители ємоу соуть·:·

Платѡ̀ [2]. Йже тѣлоу своємоу оугажаѥть [3], тъ не себѣ [4] оугажаѥть [5], а йже сътажание хранитъ, тѣ̀ ни собѣ [6] оугажаѥть, ни имѣнию, нѡ̀ оудалисѧ ѿ свойхъ·:·

Феѡфѝ. Âще не бы лихоймание, ни єдинъ [7] бы былъ строптивъ· тѣмже [8] многи невреглъше правды смотрити имание работаютъ·:·

Диѡдѡр. Сѐ рѣ̀, ѧко филипоу хотѧщоу кѫпти градъ твердыи паче всѣхъ [9], єдиномоу [10] гражанину рекшю· не къзможьно плѣнити града твердостью· ѡнъ же къпроси [11] и· âще и злато не можеть прелѣсти чресъ зѫбралы; тъ [12] искоушенъ бы̀, ѧко йхъ же ѻроужиємъ не къзможно плѣнити ни воины, то златѡ̀ вѫзмоуть бываютъ·:·

Глѳ· гї· ѡ оудовьи.

Ѳ̀ еуа̀лиѥ [13]. Рѣ̀ гѣ: не пцѣтесѧ [14] что̀ ѥсте [15], ни тѣломъ чимъ ѡблечетесѧ·:·

τρόπους εἶναι, ἀλλὰ μὴ δεσπότας τῶν χρημάτων (Ibid.).

Πλάτωνος. Ὅστις σῶμα θεραπεύει τὸ ἑαυτοῦ, οὐχ ἑαυτὸν θεραπεύει· ὅστις δὲ χρήματα, οὔθ' ἑαυτὸν οὔτε τὰ ἑαυτοῦ, ἀλλ' ἔστι πορρωτέρω τῶν ἑαυτοῦ (Ibid.).

Διφίλου. Εἰ μὴ τὸ λαβεῖν ἦν, οὐὲ εἰς πονηρὸς ἦν. φιλαργυρία τοῦτ' ἐστίν, ὅταν ἀφεὶς σκοπεῖν τὰ δίκαια τοῦ κέρδους διὰ παντὸς δοῦλος ᾖς (Ibid.).

Περὶ αὐταρκείας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύριος· μὴ μεριμνήσητε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε μηδὲ τῷ σώματι, τί ἐνδύσησθε.

---

1) П. не владѣютъ на̀ своймъ имѣньімь. У. не владѣѭ надъ своѭ имѣннімъ. — 2) П. филѳ рѣ̀. У. фїлшнъ. — 3) П. У. оугажаютъ. (ѭ). — 4) П. то не собѣ. У. то не себѣ. — 5) П. У. оугажаютъ. (ютъ). — 6) У. не сѣбѣ. — 7) П. ѡдинъ. У. ѡдинъ. — 8) П. тѣмъ ко. — 9) У. й паче всѣхъ. — 10) П. й єдиному. — 11) П. вспроси. — 12) П. то ко. У. тѣ̀ ко. — 13) У. âгглиѥ. — 14) У. не пцытесѧ. — 15) У. âсти.

Ап҃лъ. Ахъ оучихсѧ имѫже оудобенъ [1] боудоу· всѣмъ смѣрятисѧ [2] и въздышатисѧ ко всѣ и вездѣ, наоученъ ѥсмь насытитисѧ и алкати и ижъланшитисѧ и ѡскоудѣти· всѧ могоу [3] *) възмогающемоу мѧ хр҃тоу ·:·

Сѡ҃монъ рѣ҃ [4]. Бга҃тьства ни оубожьства не даждь [5] ми, г҃и, || нѡ҃ съткори мѧ ѩко [6] подобна и оудобна, ѣда когда насытивъсѧ ложь боудоу и рькѡ҃ и [7] ктѡ мѧ видитъ; или оукрадоу ѹоубожавъ [8] и покленоусѧ именемъ бж҃имъ ·:·

л. 45 об.

Сираχъ [9]. Дѣлателю животъ оудобенъ сладокъ ѥсть, сонъ съдравие къ чревѣ мѣрнѣ [10] ·:·

Сѣто васи҃а. Сила, ѩже **) живо тѣло смотритъ и възможитъ, оудобьно брашьно и просто скоро премѣнѩѥть и питаемоу [11] ***) пользоуеть, различно же и разностройно приѥмлюще [12], потомъ же премѣнити до конъца не могоуще, различныи недоугъ въставляеть ·:·

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐγὼ ἔμαθον ἐν οἷς ἡμῖν αὐτάρκης εἶναι. οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσι μεμύημαι· καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι. πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ.

Σολομῶντος. Πλοῦτον καὶ πενίαν μή μοι δὸς, Κύριε· σύνταξον δέ μοι τὰ δέοντα καὶ τὰ αὐτάρκη, ἵνα μὴ πλησθεὶς ψευδὴς γένωμαι καὶ εἴπω «τίς με ὁρᾷ;» ἢ πενηθεὶς κλέψω καὶ ὀμόσω τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ.

Σιράχ. Ζωὴ αὐταρκείας ἐργάτου γλυκανθήσεται. ὕπνος ὑγείας ἐπὶ ἐντέρων μετρίων.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ οἰκονομοῦσα τὸ ζῷον δύναμις αὐτάρκειαν μὲν καὶ λιτότητα ῥᾳδίως κατειργάσατο καὶ ᾠκείωσε τῷ τρεφομένῳ· πολυτέλειαν δὲ καὶ ποικιλίαν βρωμάτων παραλαβοῦσα, εἶτα ἀντισχεῖν πρὸς τὸ πέρας οὐκ ἐξαρκέσασα, τὰ ποικίλα γένη τῶν νοσημάτων ἐποίησεν.

---

1) П. по҃бенъ. У. подоб$^{\text{н}}$. — 2) П. смиратѣ. У. смирятисѧ. — 3) П. въсѣкомоу. У. всѣ могоу. — 4) У. соломо҃. — 5) У. недан$^{\text{н}}$. — 6) П. ижѥ. — 7) П У. опущено. — 8) П. или ѡубожавъ оукраду. У. или ѹубожавь ѹкрадѣ. — 9) П. сира҃ рѣ҃. — 10) П. мирнѣ. У. мирнѥ. — 11) У. питаѥмоу. — 12) П. прнѣмающи. У. прнѣмлющи.

*) Въ ркп. — вьсѣкомоу. — **) Въ ркп. — ижѥ. — ***) Въ ркп. — потаѥмоу.

Бг҃ослⷭ рⷱ [1]. Чтⷭ҇ви [2] иже мало имѣти съ добро҃, нежели много съ зло҃.⁘

Златоустъ. Иже не требуетъ чюжего, но҆ въ оудобьи мнѧ пребывати, тъ҆ всѣхъ ѥстъ бг҃а́тѣи.⁘

Иже не можетъ своѥго желанию оуставити, аще и всѣхъ цр҃ьвъ имѣние к совѣ привлечетъ [3], то како хощетъ нарецисѧ бг҃а́тъ.⁘

Лоучє хлѣбъ съ солью въ молчаньи и бес печали, нежели пр҃ѣложение врашномъ многоцѣнѣнымъ съ матежемъ и съ оужасомъ.⁘

Не тъ бг҃а́тъ, иже много имѣѥтъ, но иже не требоуѥтъ иже имѣѥтъ.⁘

(к потребѣ, братиѥ, а҆ не к сладости жизнѣ нш҃а мѣритсѧ· имже ѡложи҆ м҃ъ изліха҆ ѥ҃ житию нш҃ему, а҆ пр҃имⷭ҇ ѥдина потре҆бнаѧ ѥстьствоу) [4].

Нилъ рⷱ [5]. Мѣра [6] стяжанью ѥстъ потреба телеснаѧ, а҆ иже ю л. 46. престоупⷭ҇, || то бещинье себѣ ѡбрѧщетъ велико [7].⁘

Ѥкоже ризы [8] лагодныѧ красота тѣлоу [9] и потреба соуть,

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ καλῶς ἔχειν ὀλίγα πολὺ τιμιώτερον τοῦ κακῶς ἔχειν πολλά.

Οὐ πλούσιος ἐκεῖνος ὁ πολλὰ κεκτημένος, ἀλλ' ὁ μὴ πολλῶν δεόμενος.

Πρὸς χρείαν, ἀδελφοί, οὐ πρὸς ἡδονὴν ἡ ζωὴ συμμεμέτρηται· τὸ οὖν περιττὸν τῆς φύσεως ἀποθέμενοι τὸ ἀναγκαῖον μόνον ἀσπασώμεθα.

Νείλου. Μέτρον κτήσεώς ἐστιν ἡ χρεία τοῦ σώματος, τὸ δὲ ταύτην ὑπερβαίνειν ἀκοσμία λοιπὸν καὶ οὐκέτι χρεία ἐστίν (M. C. p. 574).

ὡς γὰρ ὁ συμμεμετρημένος τῷ σώματι χιτὼν καὶ χρεία ἐστὶ

---

1) П. бг҃ословⷭ҇. У. бг҃ословⷭ҇. — 2) П. чтⷭ҇ѥвѣ. — 3) У. привлечⷭ҇ къ сѣбѣ. — 4) Взято изъ У. — 5) У. нⷭ҇лъ. — 6) П. У. мѣра. — 7) У. опущено. — 8) У. риза. — 9) П. опущено.

йѫлишнига же [1] подъ ногама клачими по ѕемли и [2] нелѣпы *) соуть и пакостать **) ѡболкъшемоуса на всако дѣло· такоже и съпѫжаникъ мѣра прехождщи телесная потребы къ добродѣѭнїю пакостить и поречено [3] творить боудоущее [4]·:·

Климии [5]. Всакое чресъ мѣроу пакостно.

Филонъ. Книголюбецъ мало пищи и питья приѥмлѣ [6] стоить межи [7] смр̃тью и бесмртиѣ [8]· смр̃тна [9] ***) бо тѣла дѣла [10] приѥмлеть ноужноѥ [11], и дш̃а его, бесмр̃тна желающи, многоцѣнныа пища не ищеть·:·

Не ѡбоучаи рабъ своихъ гладоу, ни паче сытости ѡдению· гладоу бо въслѣдоуеть татьба, а многопитанью безоумиѥ·:·

Клитархъ [12]. Должни ѥсмы сами себѣ [оугажати] [13] обоучати ѡ малѣ и о велицѣ житьи [14], да не оучимъса съгрѣшати братьства дѣла·:·

καὶ κόσμος, ὁ δὲ πάντοθεν περιρρέων καὶ τοῖς ποσὶν ἐμπλεκόμενος καὶ τῇ γῇ μετὰ τοῦ ἀπρεποῦς ἐπισυρόμενος ἐμπόδιον πρὸς πᾶσαν ἐργασίαν γίνεται· οὕτως ἡ ὑπερβαίνουσα τὴν τοῦ σώματος χρείαν χρῆσις καὶ πρὸς τὴν ἀρετὴν ἐστιν ἐμπόδιον καὶ πολλὴν ἔχει κατάγνωσιν παρὰ τοῖς τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων ἐρευνᾶν δυναμένοις (Ibid.).

Φίλωνος. Ὁ σπουδαῖος καὶ ὀλιγοδεὴς ἀθανάτου καὶ θνητῆς φύσεως μεθόριον· τὸ μὲν ἐπιδεὲς ἔχων διὰ σῶμα θνητόν, τὸ δὲ μὴ πολυδεὲς διὰ ψυχὴν ἐφιεμένην ἀθανασίας. (Max. Conf. p. 574).

Οἱ οἰκέται σου μήτε κόρῳ μήτε λιμῷ ἐθιζέσθωσαν· λιμῷ μὲν γὰρ ἕπεται κλοπή, κόρῳ δὲ ὕβρις (Cod. Parisin. f. 88).

Κλειτάρχ⟨ου⟩. Ὀφείλομεν ἑαυτοὺς ἐθίζειν ἀπὸ ὀλίγων ζῆν, ἵνα μηδὲν αἰσχρὸν ἕνεκεν χρημάτων μάθωμεν (Max. Conf. p. 574).

---

1) У. йзлишнига. — 2) У. опущено. — 3) П. У. порочна. — 4) П. имоущеі. У. имоущіе. — 5) П. климиі рц̃. — 6) У. приѥлѣ. — 7) П. У. межю. — 8) П. бесмр̃тнъ. У. бесмр̃тиѣ. — 9) П. опущено. — 10) П. тѣло дѣла. У. тѣло дѣла. — 11) П. ноужнаѣ. У. ноужнаа. — 12) П. клїтархъ рц̃. — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. житиѣ (їи).

*) Въ ркп. — нелѣпа. — **) Въ ркп. — пакостить. — ***) Въ ркп. — смр̃тно.

Сокра҃ [1]. Сѣ̀ въпроси҃ кто мнитсѧ вга҃тѣе [2] всѣ̂; и рѣ҃ иже малымъ [3] оудобенъ [4] ѥсть ·⁘·

Въ семъ [5] житии, ѩкоже и на поути, не многоцѣнѣнаго ѩци, но҃ иже ноужнаа поутѣшествоующимъ [6] *) ·⁘·

Оуне [7] ѥсть въ хоудыи ризы ѡдѣваѥмоу радоватисѧ, нежели въ драгыи с печалью ·⁘· ||

л. 46 об.

Ѩлександ(ръ). Рекѣшю ѥмоу дроугоу· гради твои могоуть вольшюю [8] дань дати [9], и Ѳкѣци· и [10] градара ненавижю, иже и с корениѥмъ зелье къстергиваѥть [11] ·⁘·

Димокри҃. Трапезоу многобрашьноую вазнь предъставить, оудобьноу же цѣломоудриѥ ·⁘·

Сп҃ктитъ. Оудобьѥ красоту ѩмѣѥть великоу, троудъ же малъ, ѩкоже поуть ближнии веселъ ·⁘·

Оутверди себе оудоб(ие)**)мъ, то во мѣсто н(е въ)зметьсѧ**)·⁘·

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς παρά τινος «τίς σοι πλουσιώτερος εἶναι δοκεῖ;» εἶπεν «ὁ ἐλαχίστοις ἀρκούμενος· αὐτάρκεια γάρ ἐστι φύσεως πλοῦτος».

Ὥσπερ εἰς ὁδὸν τὸν βίον οὐ τὰ πολλοῦ ἄξια συντίθει ἐφόδια, ἀλλὰ ἀναγκαιότερα (Max. Conf. p. 575).

Βέλτιόν ἐστιν ἐν μι<κρ>ᾷ περιουσίᾳ συστελλόμενον εὐθυμεῖν ἢ μεγάλης τυγχάνοντα δυστυχεῖν (Ib.).

Ἀλεξάνδρου. Εἰπόντος αὐτῷ τινος τῶν δοκούντων εὐνοεῖν, ὅτι «δύνανται αἱ πόλεις σου πλεῖον παρέχειν ἐξόδους» «καὶ κηπουρόν μισῶ» ἔφη «τὸν ἐκ ῥιζῶν τέμνοντα λάχανα».

Δημοκρίτ<ου>. Τράπεζαν πολυτελέα μὲν τύχη παρατίθησιν, αὐτάρκεια δὲ σωφροσύνη (Max. Conf. p. 575).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ Ἰσοκράτ<ους>. Αὐτάρκεια καθάπερ ὁδὸς βραχεῖα καὶ ἐπιτερπὴς χάριν μὲν ἔχει μεγάλην, πόνον δὲ μικρόν (Ibid.).

Ὄχύρωσον σαυτὸν τῇ αὐταρκείᾳ· τοῦτο γὰρ δυσάλωτόν ἐστιν χωρίον (Ibid.).

---

1) П. сокра҃ рі҃. — 2) П. ѥ҃тѣй. — 3) П. й малымь. — 4) П. У. подобе҃ (ен). — 5) П. во семь. У. во всѣ҃. — 6) П. пѹтѣшьствѹющимн. У. вѹ҃шьствѹющи҃. — 7) У. мѡсхїѡ҃. оуне. — 8) П. вольшю. — 9) П. дѧти. — 10) У. опущено. — 11) У. ѥ҃стоѓгиваѥ҃тъ.

*) Въ ркп. — поутѣшьствоующимн. — **) Поставл. въ скобки подправлено позднѣйшею рукою.

Сокра҃. Сократъ пристроише брашьно просто, възвавъ дроужиноу, женѣ [1] же его ксандии рекши· ..... аже наши [2] соуть звании, то не печалоуютьсѧ [3] о томъ, ащє же [4] чюжии, то мы [5] не попечемъсѧ ѡ нихъ·:·

Свриписи҃. Сего видѣвъ дроугъ самого пищю себѣ коупѧща и поноси ємоу гл҃а· содоклитъ, твои дроугъ, того не творитъ, но҃ рабы слеть коупитъ, онъ же р҃ѣ· то ти содокли ѥсть [6] ѩже раби кго къзлюбѧть, а азъ [7] ѩже самъ йзволю·:·

Плоутархъ. Ѻбоучаи [8] тѣло [9] хоудомоу житью· й(же) бо [10] мала требоуютъ *) то велико оулоучать [11] ·:·

Гл҃о· д҃и· ѡ мт҃вѣ.

Ѳ ев҃алиѥ [12]. р҃ѣ г҃ь· молѧщесѧ [13] не лихо гл҃ите, ѩко и ѩзычници творѧть, мнѧть бо, ѩко во многѣхъ рѣчехъ послоушани || боудоуть· не оуподобитесѧ оубо имъ, вѣсть бо ѡц҃ь [14] йх҃ же требоуете преже прошенига вашего·:·

Σωκράτ⟨ης⟩. Ξανθίππης Σωκράτει τῷ ἀνδρὶ ἐπιτιμώσης, διότι λιτῶς παρεσκευάζετο ὑποδέξασθαι φίλους, εἶπεν «εἰ μὲν ἡμέτερσί εἰσιν, οὐδὲν ἐκείνοις μελήσει· εἰ δὲ ἀλλότριοι, ἡμῖν περὶ αὐτῶν. οὐδὲν μελήσει» (Ibid.).

Εὐριπίδου. Εὐριπίδης ὁ τῶν τραγωδιῶν ποιητής, ἐπειδὴ ὀψωνοῦντος αὐτοῦ ἐπελάβετό τις λέγων, ὅτι ὁ Σοφοκλῆς τοῦτο διὰ δούλου ποιεῖ, ἔφη «τοιγαροῦν ὁ Σοφοκλῆς ἐσθίει ὄψων ὁποῖον ἂν τῷ οἰκέτῃ ἀρέσῃ, ἐγὼ δὲ ὁποῖον ἂν ἐμοί» (Cod. Parisin. f. 89).

Πλουτ⟨άρχου⟩. Εἰθιστέον τὸ σῶμα δι' εὐτελείας πρὸς εὐκολίαν αὐταρκες ἑαυτῷ γινόμενον· οἱ γὰρ ὀλίγων δεόμενοι πολλῶν οὐκ ἀποτυγχάνουσιν (Ibid.).

Περὶ προσευχῆς.

Τοῦ εὐαγγελίου. Προσευχόμενοι μὴ βαττολογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσι γάρ, ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται· μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, οἶδε γὰρ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

л. 47.

---

1) П. У. й женѣ. — 2) П. ѡже наши. У. ѡ= нѣи. — 3) П. не печалуѣтѣ. У. не печалуѣмсѧ. — 4) У. опущено. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. ѣсть (ъ). — 7) П. ѩзъ. — 8) П. ѿбычай. У. ѳбычай. — 9) У. тѣлу. — 10) У. н= бо. — 11) У. ѵлѣчѣ. — 12) ѣѵ҃лиѣ. — 13) У. молѧщѣ. — 14) П. У. ѻц҃ь ваш҃ь.

*) Въ ркп. — требоуѣтъ.

Іаковъ[1]. Стражетъ ли кто̀ къ ва̑, да сѧ молитъ, радоуѥтъ ли сѧ кто̀, да поѥтъ[2], болитъ ли кто̀ къ васъ[3], да призоветъ попы црк҃вныѧ, да помолатсѧ за нь, помазаѥше[4] масломъ во ѩма гн҃е, и̑ мл҃тва кѣрныхъ спсетъ стражющаго·:·

Соломонъ[5]. Жертвы нечт҃кыхъ гноушенье гн҃и, мл҃твы же праведныхъ приѩтны ѥмоу·:·

Сиравъ рц҃[6]. Не малодшѣ[7] въ своеи мл҃твѣ, ни въздранѩйсѧ къздати мл҃твоу влг҃овременноу·:·

Отто кальѧ. Блаженѣи[8] оуши гн҃и не требоуѥта[9] гла̑ на оучютьѥ[10]· вѣсть бо и въздвижениѥмъ срд҃нымъ ѩже просимъ·:·

Бг҃ослв̑[11]. Мало просѧще и недостойно даюшаго, безоумнѣмъ ѡсоужени боудемъ· ѩще[12] велика просимъ, сѩрѣчь вжю҃ю свѣтлость и̑ славоу, то велеоумьнии наречемсѧ·:·

Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου. Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέσθω. εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω. ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ᾽ αὐτόν, ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου. καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ Κύριος· κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκὼς ἀφεθήσεται αὐτῷ.

Σολομῶντος. Θυσίαι ἀσεβῶν βδέλυγμα Κυρίῳ, προσευχαὶ δὲ κατευθυνόντων δεκταὶ παρ᾽ αὐτῷ.

Σιράχ. Μὴ ὀλιγοψυχήσῃς ἐν τῇ προσευχῇ σου. μὴ ἐμποδίσῃς τοῦ ἀποδοῦναι εὐχὴν εὐκαίρως.

Βασιλείου τοῦ μεγάλου. Ἡ θεία ἀκοὴ οὐ φωνῆς δεῖται πρὸς αἴσθησιν· οἶδε γὰρ καὶ ἐν τῷ κινήματι τῆς καρδίας γνωρίσαι τὰ ἐπιζητούμενα.

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ μικρολογίαν καταγνωσθῶμεν ἐν τῷ μικρὰ αἰτεῖν ἡμᾶς καὶ τοῦ διδόντος ἀνάξια.

---

1) П. а҃вл рц҃.—2) П. да подаіть. У. да подастъ. — 3) У. в҃. — 4) П. помазавъше и. — 5) П. соломонъ рц҃. — 6) У. сѷраχъ. — 7) П. (н?)емалодшн. У. не малодшнѣ. — 8) У. блжнї. — 9) У. не требующе. — 10) П. гла̑ наоучити ѭ. У. гл҃са научитї и. — 11) П. бо҃словецъ рц҃. У. бг҃ослове҃цъ. — 12) П. ащє жє и̑. У. ащє и.

Златоустъ рѣ[1]. Ѳгда млтвою что̀ просимъ оу вл҃кы, не скоро ѩзнемогаймы[2], да оудолѣ́мъ неоуслоученыю частымъ прошень҃ѣ́мъ ·:·

Добро войноу[3] мл҃твою бесѣ́довати съ бг҃омъ· аще бо бесѣ́да бл҃га моужа лоучшаꙗ творитъ бесѣ́дующа с нимъ, кольма мы[4] бесѣ́дующе[5] *) съ бг҃омъ по всѣ дн҃и и нощи лоучшаꙗ приимемъ ·:·

л. 47 об. Да не ѩцемъ мѣ́ста || начатыѩ ѩрава ·:·

Ноускыи[6]. Тогда съ доброгласьемъ[7] ѥ́сть и̑ до бе́ственою оушию приходитъ, ѩже не продолжитьса со воплемъ, толстымъ горломъ ѩли тонкимъ воспѣ́ваниемъ[8], но̃ ѩже разграи́тѣ[9] чт҃ыми вещьми и помыслъми ·:·

Ѩже во врема мл҃твы не на полезныꙗ дш҃и простирающа, но̃ на плотьскыꙗ стр҃ти оумъ свои подвизаѣ и̑ ба҃ призываетъ помощника къ своѣ̃ похотемъ, то̀ во ѩстиноу блоудьникъ

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὅταν δι' εὐχῆς αἰτησώμεθά τι τὸν Δεσπότην, μὴ ταχέως ἐξατονήσωμεν, ἀλλὰ τὸ συνεχὲς τῆς ἀποτυχίας τῇ συνεχείᾳ τῆς αἰτήσεως ἐκνικήσωμεν.

Καλὸν πάντοτε διὰ προσευχῆς ὁμιλεῖν τῷ Θεῷ· εἰ γὰρ συντυχία ἀνδρὸς ἀγαθοῦ βελτιοῖ τὸν ἐντυγχάνοντα, πόσῳ μᾶλλον τὸ καὶ ἐν ἡμέρᾳ καὶ ἐν νυκτὶ προσομιλεῖν τῷ Θεῷ;

Νύσης. Εὔηχός ἐστιν ἐκείνη ἡ φωνὴ καὶ μέχρι τῆς θείας ἀναβαίνουσα ἀκοῆς· οὐχ' ἡ μετά τινος διατάσεως γενομένη κραυγή, ἀλλ' ἡ ἀπὸ καθαρᾶς συνειδήσεως ἀναπτομένη ἐνθύμησις.

Ὁ ἐν καιρῷ προσευχῆς μὴ πρὸς τὰ λυσιτελοῦντα τῇ ψυχῇ τεταμένος, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἐμπαθεῖς τῆς διανοίας κινήσεις συνδιατίθεσθαι τὸν Θεὸν ἀξιῶν, λῃ̃ρός τίς ἐστιν ὡς ἀληθῶς καὶ βαττολόγος καὶ

1) У. злат҃устъ. — 2) П. ѩзнемогаймы. У. изнемогаімы. — 3) У. ымъ. — 4) П. У. ты. — 5) П. бесѣ́дующи. У. бесѣ́дующи. — 6) У. ніскіи. — 7) П. с доброгласъ. — 8) П. въспѣ́ваимъ. У. воспѣ́ваімъ. — 9) П. разгаитѣ. У. разлагаітсы.

*) Въ ркп. — бесѣ́дующа.

ѥсть и смѣшникъ безоумныи [1].:.

Преже молисѧ [2] ѡ обцемъ спсении, а потомъ ѡ своѥмъ [3].:.

Нилъ рѣ [4]. Ꙗко птенець [5] крильнымъ летѣниѥмъ по въздоухоу высоко паритъ· [6] *) такоже и богочтивыи моужь ѿ земнаго [7] къ небесномоу мѧтвою прелоужитьсѧ [8].:.

Ꙗко [9] дыханиѥ всегда ѥсть на потребоу живоущимъ, такоже просити ѿ гѧ тайнаго прошениѧ до послѣдьнаго ꙗздыханиѧ [10].:.

Єгда молиши бѧ ѡ чемъ блазѣмъ, и не послоушаѥть тебе скоро, не ѡвлѣнисѧ ни малодоушиⷨ· многажды бо ѥсть бъ, ꙗко и ѥще не на ползоу ти ѥсть прошениѥ.:.

Аристотѣ [11]. Молящемоу(сѧ) [12] подобаѥть съ оумомъ [13] молитисѧ, ѣда [14] когда зѣло оудѣть нѣчто зло примѣшала [15] къ молитвѣ.:.

л. 48. Александръ. || К томоу иног-

φλήναφος καὶ φλύαρος καὶ εἴ τι ἄλλο τῆς τοιαύτης σημασίας ἐστίν.

Εὐσεβίου. Ὑπὲρ τῆς κοινῆς χρὴ εὔχεσθαι πρότερον σωτηρίας, εἶθ' οὕτως ὑπὲρ ἑαυτῶν.

Νείλου. Ὥσπερ τὰ στρουθία διὰ τῆς τῶν πτερῶν κινήσεως μετάρσια γίνεται, οὕτω καὶ ὁ θεοσεβὴς ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν ἐπιγείων πρὸς τὰ οὐράνια διὰ προσευχῶν μετατίθησιν ἑαυτόν.

Ὥσπερ τὸ ἀναπνεῖν οὐδέποτε ἄκαιρον, οὕτως οὔτε τοῦ αἰτεῖσθαι παρὰ Κυρίου αἰτήματα μυστικὰ μέχρις ἐσχάτης ἀναπνοῆς.

Ὅταν περί τινος ἀγαθοῦ παρακαλέσῃς τὸν Θεόν, καὶ μὴ εἰσακούσῃ παραυτίκα, μὴ ὀλιγωρήσῃς μηδὲ μικροψυχήσῃς· πολλάκις γὰρ πρὸς τὸ παρὸν οὐ συμφέρει σοι τὸ αἴτημα.

Ἀριστοτέλους. Τὸν εὐχόμενον δεῖ φρόνιμον εἶναι, μὴ λάθῃ τι κακὸν εὐξάμενος ἑαυτῷ.

Ἀλέξανδρ<ος>. Ἀλέξανδρος ὁ

---

1) У. опущено. — 2) У. молѣсѧ. — 3) У. приб. вездѣи. — 4) У. нѣлъ. — 5) П. птиць. У. птица. — 6) П. У. паритъ (ъ). — 7) П. ѿ землинаго У. ѿ землина^{г}. — 8) П. приближитѣ. У. приближитеся. — 9) П. ѥкожи. У. ѣко^{же}. — 10) П. и въздъхании. — 11) П. опущено. — 12) П. молящемуся. Подоб. и въ У. — 13) П. со оумомь. У. ѹмо. — 14) У. ѥгда. — 15) У. примѣшаѥ.

*) Въ ркп. — лѣтаниемъ.

да антипатръ клеветаше на мтрь его великы клеветы, (и) Ѳвѣщa· [1] антипатре, не вѣси ли, ако єдина [2] капла слезъ мтрнихъ [3] многа прегрѣшенига и клеветы загладить·:·

Єпикоуръ рѣ [4]. Аще бы бъ послоушал [5] мтвы всѣ члкъ и съторилъ бы въслѣдъ моленыа йхъ, то весь рꙋ члвчскын погыблъ бы [6], зане много зла дроугъ на дроугa молѧ·:·

Виасъ [7]. Сѣ єдиною [8] плоу по морю съ нечтьмь. боури же къставши, и кораблю потапающю [9], и плоувщимъ єлиноу бгу своу призывающимъ *) помощи [10] себѣ [11], виасъ же Ѳвѣщa· молчите, єда когда вꙁи ѹчютивше ѧ зле плоувща [12] ѹтиноудь погрꙁать вы·:·

Просящимъ Ѳ бга [13] доброумыа [14], а себе не наказающе глше, ако безъчювьствени соуть· ибо и ѹбразописци молячесѧ [15] богомъ дати имъ капь и писмена красна и подобиѣ [16] ѹбраꙁа, то не могоуть взѧти по

βασιλεύς, ἐπεὶ Ἀντίπατρος αὐτῷ πολλὰ κατὰ τῆς μητρὸς ἔγραφεν «ἀγνοεῖς» ἔφη «Ἀντίπατρε, ὅτι μητρὸς ἓν δάκρυον πολλῶν διαβολῶν ἐπιστολὰς ἀπαλείφει» (Max. Conf. p. 578).

Ἐπικούρου. Εἰ ταῖς τῶν ἀνθρώπων εὐχαῖς ὁ θεὸς κατηκολούθει, θᾶττον ἂν ἀπόλοιντο πάντες οἱ ἄνθρωποι συνεχῶς πολλὰ[κις] καὶ χαλεπὰ κατ' ἀλλήλων εὐχόμενοι.

Βίας. Οὗτος συμπλέων ποτὲ ἀσεβέσι, χειμαζομένης τῆς νεὼς κἀκείνων θεοὺς ἐπικαλουμένων «σιγᾶτε» ἔφη «μὴ αἴσθωνται ἡμᾶς ἐνθάδε πλέοντας» (Max. Conf. p. 578).

Τοὺς αἰτουμένους παρὰ τῶν θεῶν φρένας ἀγαθὰς καὶ μὴ ἑαυτοὺς παιδεύοντας ἀναισθήτους ἔφασκεν εἶναι. οὔτε γὰρ ζωγράφον εὐχόμενον τοῖς θεοῖς δοῦναι αὐτῷ γραμμὴν καὶ εὔχρειαν λαβεῖν ἄν, εἰ μὴ μάθοι τέχνην, οὔτε μουσικὸν

1) П. и Ѳвѣщa.—2) П. У. ѹдина.—3) П. мтрнихъ. — 4) П. Ѣпикоуръ. У. епикѹръ. — 5) У. послоушаⁿ. — 6) П. опущено. — 7) П. опущено. — 8) П. У. ѹдиною. — 9) П. потоплающоу. У. потоплающимъ. — 10) П. призывающимъ на помощь. У. призывающи на помощь. — 11) П. опущено. — 12) П. плоувщи. У. плоувщиⁿ. — 13) П. опущено. — 14) П. Ѳ доброумьи. — 15) П. молимѣ. У. молящи. — 16) У. опущено.

*) Въ ркп. — призыхоу.

мт҃тѣ, аще не оучатсѧ томоу ремествоу, ни моусикинскыи гоудець можетъ быти мт҃твою, аще не оучитьсѧ моусикинскымъ· [1] такоже и моудрьци, и никтоже мт҃твою не прииметь, аще не наказанъ боудетъ·:·

Златооустъ рⷱ [2]. Како не люто ѥсть сѣ, [3] ѭже [4] просимъ оу бг҃ лоучьшаго, а сами же не подвижемсѧ творити добро, ѭже любимаꙗ бм҃ъ·:· ||

л. 48 об.

Слⷾ· ег҃· ѡ оучении и о бесѣдѣ·:·

Ѡ ег҃а [5]. Имнь, амнь, глю вамъ· ѭже створитъ и наоучитъ, то [6] великъ наречетьсѧ въ цр҃твии небеснѣмъ·:·

Ипл҃ъ рⷱ [7]. Боуди всякъ члвкъ скоръ на послоушаниѥ, а лѣнивъ на глание, и аще ктѡ словомъ не согрѣшаѥть [8], то свершенъ ѥсть, могъ ѡбоуздати все тѣло свое·:·

Соломонъ рⷱ [9]. Ко оуши безоумнаго ничтоже не гли, егдаꙗ [10] когда похоулитъ моудраꙗ твоꙗ словеса [11]·:·

Сирахъ [12]. Повѣсть блоудгенέσθαι ποτ' ἂν ἕνεκεν εὐχῆς, εἰ μὴ ἂν τὰ μουσικὰ μάθοι· τὸν δὲ αὐτὸν τρόπον οὐδ' ἂν φρόνιμόν τινα γενέσθαι εὐχόμενον, εἰ μὴ τούτων τὴν μάθησιν λάβοι (Ibid.).

Δίωνος τοῦ χρονογράφου. Πῶς οὐ δεινὸν τοῖς μὲν θεοῖς ἐνοχλεῖν, αὐτοὺς δὲ μὴ βούλεσθαι πράττειν ἅ γε ἐφ' ἡμῖν εἶναι δοκεῖ τοῖς θεοῖς (Cod. Paris. f. 91 v.).

Περὶ διδαχῆς καὶ λόγων.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὃς ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀδελφοθέου Ἰακώβου. «Ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι καὶ βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι» καὶ «εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειός ἐστι, δυνάμενος χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα».

Σολομῶντος. Εἰς ὦτα ἄφρονος μηδὲν λέγε, μή ποτε μυκτηρίσῃ τοὺς συνετούς σου λόγους.

Σιράχ. Ἐξήγησις μωροῦ ὡς ἐν

1) П. ѭже мусикийскаи. У. ѡ мусикїнскаи. — 2) П. злаустъ. — 3) У. опущено. — 4) П. ѭжъ сами. У. ѡ сами. — 5) У. ѩглиѣ. — 6) У. тѡ. — 7) У. аꙗлъ. — 8) П. не сгрѣшаѥтъ. — 9) У. соломонъ. — 10) П. У. ѥда. — 11) У. словеса твоꙗ. — 12) П. У. опущено.

наго [1], ꙗко на поути врема, а во оустѣ премоудраго ѡвращѣтьсѧ блгть.

Бг҃ословъ [2]. Неглѧно дѣло лоучи ѥсть [3], нежели слово нескершено.

Оучи оучи нравомъ, а не словомъ· [4] ѩже словѡ моудръ, а дѣла ѥго нескершена, то хромъ ѥсть, а ѩже ꙗзыкъ доброглиевъ имѣѥть, а дша ѥго непоставъна и ненаказана, то непрѩтенъ ѥсть· нѡ то правыи, ѩже малы [5] ѡ добродѣтельи глть, а добродѣтельи добрѣ ѡвлѧѥть [6] *) и пр҃лагаѥть вѣроу къ своемоу оученью житьѥмъ своимъ.

Оуне ѥсть на себѣ [7] оуздоу носити и ѡ инѣхъ хытрыхъ коньнѩкъ исправливатисѧ, нежели намъ инѣхъ оубо ѡвоуздати и коньникомъ быти.

Златоустъ [8]. Ѩже оучитъ [9]
л. 49. оунимающихъ [10] имѣѥтъ**) оу ||

ὁδῷ φορτίον, ἐπὶ δὲ χείλεσι συνετοῦ εὑρεθήσεται χάρις.

Τοῦ Θεολόγου. Ἄφωνον ἔργον κρεῖττον ἀπράκτου λόγου· βίου μὲν οὐδεὶς πώποθ' ὑψώθη δίχα, λόγου δὲ πολλοὶ τοῦ κακῶς ψοφουμένου. μὴ διδάσκειν ἢ διδάσκειν τῷ τρόπῳ.

Οὐ γὰρ ὁ ἐν λόγῳ σοφὸς οὗτος ἐμοὶ σοφὸς οὐδ' ὅστις γλῶσσαν μὲν εὔστροφον ἔχει, ψυχὴν δὲ ἄστατον καὶ ἀπαίδευτον· ἀλλ' ὅστις ὀλίγα μὲν περὶ ἀρετῆς φθέγγεται, πολλὰ δὲ οἷς ἐνεργεῖ παραδείκνυσι καὶ τὸ ἀξιόπιστον τῷ λόγῳ διὰ τοῦ βίου προστίθησι (Cod. Parisin. f. 92).

Βέλτιον τὰς ἑαυτῶν ἡνίας ἐνδιδόναι τεχνικωτέροις ἢ ἄλλων ἡνιόχους εἶναι ἀνεπιστήμονας· καὶ ἀκοὴν ὑποτιθέναι μᾶλλον εὐγνώμονα ἢ γλῶσσαν κινεῖν ἀπαίδευτον (Max. Conf. p. 579).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὲν γὰρ τοῖς προσέχουσι λέγων ἔχει

1) П. безоумнаго. — 2) П. бсловъ. У. вгословецъ. — 3) П. оучнй ѥсть. — 4) П. приб. ѩлм не оучи. У. ѩли не оучи. — 5) П. У. опущено. — 6) П. ѡвлѧѥтъ. У. вѣлшѡ. — 7) П. на сов҃ѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. оучити. — 10) П. вынмающѝ. У. вынмающихъ.

*) Въ ркп. — ѡвлѧи. — **) Въ ркп. — имѣюще.

тѣшеніе слова [1] *), покореніе вънушающій, а́ йже часто оучитъ [2], а не въ послоушьство, то большіе [3] чти достоінъ ѥсть, зане никомоуже не внимающю се законъ бжіи исполнаѭ своѥ [4] запов҃ѣди не престоупаѥтъ.

Оуне ѥсть не разоумѣти добромъ [5], нежели оучитисѧ съ зломъ: юнъ бо не оумѣѥ ѡвѣщати скоро на покореньѥ придеть, сѣ же неправъ ѡвѣтъ ѡ своѥ [6] оутробы съзидаѣтъ [7], а права оученьѥ въборзѣ не можеть въспріѧти.

Моускыі [8]. Хотѣлъ быхъ аз҃ъ слышати [9] оучащихъ что̀ доброе паче, нели самомоу оучити: всѣкомоу бо оуне ѥсть съ лоучшими бесѣдовати, нежели с поущими.

Єгда тъщаніе слоушающихъ на поущеѥ клонитьсѧ, тъ все [10] оученіе въ(соуе и)зглѣтьсѧ [11], зане оумъ ѥго соупротивитьсѧ оучащимъ.

Фотій [12]. Єловоподобно ѥсть [13] παραμυθίαν τοῦ λέγειν τὴν πειθὼ τῶν ἀκουομένων· ὁ δὲ συνεχῶς λέγων καὶ μὴ ἀκουόμενος εἶτα οὐ παυόμενος τοῦ λέγειν πλείονος ἂν εἴη τιμῆς ἄξιος, διὰ τὸ τῷ Θεῷ δοκοῦν καὶ μηδενὸς προσέχοντος τὸ ἑαυτοῦ πληρῶν (Cod. Parisin. f. 92).

Βέλτιον ἀγνοεῖν καλῶς ἢ μανθάνειν κακῶς· ὁ μὲν γὰρ οὐκ εἰδὼς τὴν αἰτίαν ταχέως ἐπὶ τὴν εὔλογον ἥξει, ὁ δέ, ἐπειδὴ τὴν οὖσαν οὐκ οἶδεν, οὐκ οὖσαν πλάττων οὐ δυνήσεται ῥᾳδίως τὴν οὖσαν δέξασθαι (Ibid. f. 92 v.).

Τοῦ Νύσης. Βουλοίμην δ' ἂν ἐγὼ τῶν ἀγαθόν τι λεγόντων ἀκούειν μᾶλλον ἢ λέγειν αὐτός· τῷ παντὶ γὰρ εὐτυχέστερον ἀμείνοσιν ἐντυγχάνειν ἢ χείροσιν (Ib.).

Νείλου. Περισσὸς πᾶς λόγος πρὸς διόρθωσιν, ὅταν ἡ τῶν ἀκουόντων πρὸς τὸ χεῖρον νεύουσα σπουδὴ τοῖς κατὰ συμβουλὴν λεγομένοις ἐναντίως διάκειται.

Τοῦ Φωτ⟨ίου⟩ πατρ⟨ιάρχου⟩.

---

1) У. слова. — 2) У. а нѫ учи часто ѹчитъ. — 3) П. У. колшіе. — 4) П. своіѧ. — 5) П. разумѣти с добромъ. У. разбмѣти с добромъ. — 6) П. ѡ своіѧ. — 7) П. сзидаіть. — 8) П. опущено. У. инскіи. — 9) П. оуслышати. — 10) У. то и всѣ. — 11) П. всуѣ изглѣтьсѧ. У. всуѳ изглѣтсѧ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. оуподьбліть. У. ѹподобліѣтсѧ.

*) Въ ркп. — слово.

зерцалоу· [1] ѩкоже тѣ҃ ѡбразъ телесныи и личьныи ѩвлаютъ, такоже и бесѣдою дѹшевныи ѡбразъ ѡбразоуемъ назнаменоуютсѧ·:·

Доудимъ [2]. Тогда оучитель свершїтъ и кѣренъ бываетъ оуча, ѣгда дѣланиѣмъ оучитъ [3] по а҃пльскомоу гл҃оу· [4] ѩже начатъ їс҃ъ творити и оучити·:·

Йсидора [5]. Добро житьѥ безъ оученьа паче пользоуѥтъ, нежели оучение безъ добра житьа. || ѡво бо и молча пользѹѥ҆тъ, ѡво же а҃ще и вопиютъ, то болѣ смѹщаютъ, а ѥмоуже и слово и добро житьѥ совокоупистасѧ [6], то того дш҃а оукраситъ всѣмъ ѡбразомъ философьскымъ и благовндѣниѥмъ [7]·:·

х. 49 об.

Житье слова не требоуѥтъ, само бо сѧ ѩвлаютъ [8], слово болѣ требоуютъ житьа, а҃ще и [не] само съмѣреньа держитьсѧ [9]·:·

Дѣи словесна, а не глаголи дѣѥниа [10]·:·

Достоино оученико҃, ѩко родителѧ имѣти [11] йстинънаго оучт҃-

Κατόπτρους ἐ⟨ο⟩ίκασιν οἱ λόγοι, καὶ ὥσπερ ἐν ἐκείνοις ὁ τοῦ σώματος καὶ τῆς μορφῆς ⟨ἐμφανίζεται τύπος⟩, οὕτως ἐν ταῖς ὁμιλίαις τὸ τῆς ψυχῆς εἶδος χαρακτηριζόμενον καθορᾶται (C. P. 92 v.).

Διδύμου. Τότε ἀνύει διδάσκαλος καὶ πιστεύεται λέγων, ὅταν ἀφ' ὧν πράττει παιδεύῃ, κατὰ ⟨τὸ⟩ «ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν».

Ἰσιδώρου. Βίος ἄνευ λόγου μᾶλλον ὠφελεῖν πέφυκεν ἢ λόγος ἄνευ βίου. ὁ μὲν γὰρ καὶ σιγῶν ὠφελεῖ, ὁ δὲ βοῶν ἐνοχλεῖ· οἱ δὲ καὶ βίος καὶ λόγος συνδράμοιεν, φιλοσοφίας ἁπάσης ἀποτελοῦσιν ἄγαλμα (Cod. Paris. f. 93).

Τὰ πράγματα λόγων οὐ χρῄζει, αὐτὰ γάρ εἰσι φαινόμενα· οἱ λόγοι δὲ μᾶλλον γενέσθαι τὰ πράγματα δέονται, εἰ καὶ αὐτοὶ σεμνότητος ἔχονται (Ibid.).

Πρᾶττε λογικῶς καὶ λέγε πρακτικῶς (Ibid.).

Χρὴ τοὺς μαθητευομένους καὶ ὡς πατέρας φιλεῖν τοὺς ὄντως δι-

1) П. зеркалу. — 2) П. У. опущено. — 3) У. ꙗчѧ. — 4) У. гл҃су. — 5) П. опущено. У. сйдоръ. — 6) П. съвкупистасѧ — 7) П. бс҃вндѣнїѥмь. У. вовндѣнїѥ (и — опущено). — 8) П. сѧ ѩвлѣѥтсѧ. — 9) П. У. держатисѧ (сѧ). — 10) П. дѣѩньнаѩ. У. дѣѩннаѩ. — 11) П. У. любити.

лѧ и трепетати ѧки [1] кнѧзѧ, да быша ни любовию ѿгнали страхѧ, ни сътрахомъ ѹмрачили любви·:·

Плоутархъ [2]. Сѣ глше, ѧко клеандий [3] и ксенократии, тоупа соуща паче ининѣхъ оученикъ, поношена быста. ѹна же ѿвѣщаста· вѣ подобна [4] съсоудомъ тонкожерлымъ, ѩже ѥдва̀ приѣмла [5] лѣѣмаѧ твердо и добрѣ хранать и [6]·:·

Ѩже ноудать оучитисѧ иныхъ [7], сами же не хотать оучитисѧ, то подобни соуть кадилномоу свѣтилникоу оусакиваюцѣи, а масла не приливаюцимъ·:·

Филонъ [8]. Гоудьцю ладѧцю гоусли своѧ, и филипъ сѣдѧ и рече· криво ладиши, инако было· и гоудець ѿвѣща· да не тако попоустить [9] бъ гнѣвъ свои на тѧ, цр҃ю, ѧко товѣ лоучыши [10] ме- л. 50. не оумѣти гоу || слышаѧ·:·

Всѧко писаниѥ подвизаюце [11] слоушаюцѣи на дш҃евноую крѣпость и телесноую вси чл҃вци съ радостию прикмлють и лобыдасκάλους καὶ ὡς ἄρχοντας δεδοικέναι καὶ μήτε διὰ τὴν ἀγάπην ἐκλύειν τὸν φόβον μήτε διὰ τὸν φόβον ἀμαυροῦν τὴν ἀγάπην (Ibid.).

Κλεάνθης καὶ Ξενοκράτης βραδύτεροι δοκοῦντες εἶναι τῶν συσχολαστῶν καὶ ὀνειδιζόμενοι ἀγγείοις βραχυστόμοις ἀπείκαζον ἑαυτούς, ὡς μόλις μὲν προσδεχόμενοι τοὺς λόγους, ἀσφαλῶς δὲ καὶ βεβαίως τηροῦντες (Ibid. f. 93 v.).

Οἱ διδάσκοντες μηδὲν μηδὲ ὑποτιθέμενοι, προτρεπόμενοι δὲ μανθάνειν, ὁμοιοί εἰσι τοῖς τοὺς λύχνους προ[σ]μύττουσιν, ἔλαιον δὲ μὴ ἐγχέουσι (Ibid.).

Φιλίππ<ου> βασ<ιλέως>. Ψάλτην δέ τινα βουλόμενον παρὰ δεῖπνον ἐπανορθοῦν αὐτὸν καὶ λαλεῖν περὶ χρουμάτων ὁ ψάλτης «μὴ γένοιτό σοι, ὦ βασιλεῦ» εἶπε «κακῶς οὕτως, ἵνα ταῦτα ἐμοῦ βέλτιον εἰδείης» (Cod. Parisin. f. 94).

Τὰ συμβουλεύοντα πάντα καὶ τῶν ποιημάτων καὶ τῶν συγγραμμάτων χρησιμώτατον μὲν ἅπαντες νομίζουσι, οὐ μὴν ἥδιστά γε αὐτῶν

1) П. У. ѝ(ѝ)ко. — 2) П. опущено. — 3) П. кльѧнфи. — 4) У. вѣ подобна ѥсѣ. — 5) У. пріѣмлюще. Под. и въ П. — 6) П. У. є. — 7) У. ѹчити инѣ҃. — 8) П. филипъ рѣ҃. У. филипъ. — 9) У. попусти. — 10) П. лучий. У. лучї. — 11) П. пѣвизаѝщи.

человѣка ничтоже печално не можетъ съмѣрити [1], зане моудрость и добродѣяние на высоту воздводитъ ·:·

Филонъ [2]. Идѣже [3] не искоушенъ [4] колесничникъ, и въпряжени кони не съ чиномъ ри- л. 54. цоуть и въ пропасть въпа || даютъ и погыбаютъ, такоже хытрымъ исправляютьсѧ [5] и спасаютьсѧ ·:·

Невъзможно есть велика оучениа начати мало оучивъсѧ [6] ·:·

Ѩкоже слънце просвѣщаѥть оучи всѣмъ имѣющимъ, такоже и моудръ моужь [7] просвѣщаѥть всѧ, елико прикасаютьсѧ словесномѹ кѣстьствоу ·:·

Климий [8]. Моудрость въслѣдоуѥть дѣянию, ѩкоже и тѣлоу стѣнь ·:·

Диодоръ. Лютои казни достойно, ѧже [9] жребиатъ дѣла како въскормити [10] *) и како наѣздъ оучити, имже **) и цѣна ихъ хоудѧ, и потреба ма-

δέποτε τὸ πλουτεῖν γήθειν ποιεῖ, οὐδὲ τὸ χρημάτων ἀπορεῖν εἰς ταπείνωσιν ἄγει, τῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας αὐτὸν ὑπερυψούσης καὶ ὑπεράνω αὐτῶν ἵστασθαι παρασκευαζούσης.

Φίλωνος. Ἀνάγκη ἀπειρίᾳ καὶ κακίᾳ ἡνιόχου τὰ ὑπ(ε)ζευγμένα κατὰ χρημνῶν φέρεσθαι καὶ βαράθρων, ὥσπερ ἐμπειρίᾳ καὶ ἀρετῇ διασώζεσθαι (Max. Conf. p. 584).

Ἀμήχανον τὰ μεγάλα πρὸ τῶν μικρῶν παιδευθῆναι.

Ὥσπερ ὁ ἥλιος ἁπάντων ἐστὶ φῶς τῶν ὄψεις ἐχόντων, οὕτω καὶ ⟨ὁ⟩ σοφὸς τῶν ὅσοι λογικῆς κεκοινωνήκασι φύσεως (Cod. Parisin. f. 100 v.).

Κλήμεντος. Ἕπεται τῇ γνώσει τὰ ἔργα ὡς τῷ σώματι ἡ σκιά.

Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου. Γελοῖον γὰρ ἂν εἴη τοὺς μὲν πώλους εὐθὺς ἐκ νεότητος πολλῆς ἀξιοῦσθαι φροντίδος βαδίσματος ἕνεκα καὶ βρώσεως καὶ πόσεως καὶ

1) П. смирити. У. смирит^{и}.—2) П. У. дла^{ѳ} (^{ѳи}) ри^{ѳ}.—3) П. У. гдѣже.—4) У. не искусе^{н}. — 5) У. исправляются. — 6) П. мало наоучившесѧ. У. мала не оучившисѧ. — 7) У. моу^{ж} мр^{ъ}. — 8) П. климий ри^{ѳ}. — 9) П. ѹже. — 10) П. въскормити. У. ѣскормити.

*) Въ ркп. — къскормитьсѧ. — **) Въ ркп. — имже.

ла, и смрть скора· а чл҃вци, ихъже бъ създа и своимъ ѡбразомъ почьсти [1] и паки собою ѡбновн, како можемъ [2]*) ѡставити заповѣди его и дѣмоньскымъ шатанiѣ погроужатисѧ, елекоми **) своимъ безоумникмъ, аможе бѣсо [3] любо·⁘

Плоутархъ. Йкоже сонъ***), такоже и житьк ненаказаны·⁘

Ни въ рыбахъ глд҃, ни въ ненаказаныхъ добра дѣла йцн [4] ****)·⁘

Ни водоу возмоущеноу, ни дш҃ю блюдѧщаго възмоуцiати·⁘

Странъныи по поутѣ блоуда, безоумный же по дѣзникмъ·⁘

Кормилiцы [5] ѡбоучаютъ дѣти десницею прiимати пицю [6]. аще простроутъ лѣвицю, то запрѣщаю имъ· а мы въскоую не промыслимъ деснаго закона
л. 54 об. бжiѧ || възискати и оугодити емоу добрыми дѣлы·⁘

Йкоже древосадьцы [7] подлѣ сады [8] рѣвы копаю, дабы

πάσης εὐθύτητος, ὧν καὶ ἡ τιμὴ εὔωνος καὶ ἡ χρῆσις σύμμετρος καὶ ἡ φθορὰ σύντομος· ἀνθρώποις δέ, οὓς ὁ Θεὸς ἔπλασε καὶ εἰκόνι οἰκείᾳ ἐτίμησε καὶ πάλιν ἑαυτῷ ἀνεπλάσατο, καταλιμπάνειν ἀγέρώχως καὶ ὡς ἂν τύχοι φέρεσθαι πρὸς ἃ βούλεται (Cod. Paris. f. 101).

Πλουτάρχου. Ὀνείρῳ ἔοικεν ὁ τῶν ἀπαιδεύτων βίος κενὰς ἔχων φαντασίας.

Οὔτε ἐν ἰχθύσι φωνὴν οὔτε ἐν ἀπαιδεύτοις ἀρετὴν δεῖ ζητεῖν (Max. Conf. p. 584).

Οὔτε ὕδωρ θολερὸν οὔτε ἀπαίδευτον ψυχὴν ταράσσειν δεῖ.

Οἱ μὲν ξένοι ἐν ταῖς ὁδοῖς οἱ δὲ ἀπαίδευτοι ἐν τοῖς πράγμασι διαπλανῶνται.

Πῶς οὐκ ἄτοπον τῇ μὲν δεξιᾷ συνεθίζειν τὰ παιδία δέχεσθαι τὰς τροφὰς κἂν προτείνειε τὴν ἀριστερὰν ἐπιτιμᾶν, μηδεμίαν δὲ ποιεῖσθαι πρόνοιαν τοῦ λόγων ἐπιδεξίων καὶ νομίμων ἀκούειν (Cod. Paris. 1169 f. 101 v.);

Καθάπερ τοὺς χάρακας οἱ γεωργοὶ τοῖς φυτοῖς παρατιθέασιν, οὕ-

---

1) У. почтѣ. — 2) П можемь. У. можѣ. — 3) П. У. бѣсоу(г). — 4) П. добра дѣлаiѡцн. У. добра дѣлаiѡцнх. — 5) П. кормицн. — 6) П. пицю прiимати. У. пицу прiимати. — 7) У. древосадьцн. — 8) П. подолѣ садъ.

*) Въ ркп. — можетъ. — **) Въ ркп. — и елекоми. — ***) Въ ркп. — санъ. — ****) Въ ркп. — дѣлайши.

хвалютъ [1] и хвалятъ, но не вси послоушаютъ и якоже наказающи ихъ [2] хвалятъ, а приближитисѧ [3] къ нимъ не хотятъ, но болѣ прикасаютъсѧ къ съгрѣшающимъ [4], нежели къ въздрамающимъ, такоже и сии творѧ безъ ума·:·

Филонъ [5]. Ни оучениѥ безъ ѥстьства и безъ трогда свершити [6] възможно, ни ѥстьство [7] *) искончеваѥтьсѧ [8] безъ оучениа и безъ трогда, ни трогжание [9] оутвержаѥтсѧ [10], аще не преже исновано боудѣ ѥстьствомъ и оутвержениѥмъ·:·

Якоже и коневи рзание [11], и псоу врехание и волови рютье и лютомоу зѣри риканье дано ѥсть, да то ихъ знаменьѥ ѥсть· такоже и чл҃вкоу слово, да то его [12] **) знаменье, то же ѥго градъ, то же ѥго сила, то же ѡрогжье [13], то же и [14] стѣна, съ животенъ его҃любенъ кромѣ всѣ҃ животъ симъ почтенъ ѥсть·:·

ἀκούουσιν, ἀλλὰ πεπόνθασι ὥσπερ πρὸς αὐτοὺς νευθετοῦντας· καὶ γὰρ ἐκείνους ἐπαινοῦσιν μὲν ἅπαντες, πλησιάζειν δὲ οὐ βούλονται, ἀλλὰ μᾶλλον αἱροῦνται πλησιάζειν τοῖς συνεξαμαρτάνουσιν, ἀλλ' οὐ τοῖς ἀποτρέπουσιν (Ibid. f. 94 v.).

. . . . .

Οὔτε γὰρ διδασκαλίαν ἄνευ φύσεως ἢ ἀσκήσεως τελειωθῆναι δυνατὸν οὔτε φύσις ἐπὶ πέρας ἐλθεῖν ἐστιν ἱκανὴ... διὰ τοῦ μαθεῖν καὶ ἀσκῆσαι οὔτε ἄσκησις, εἰ μὴ προσθεμελιωθῇ φύσει καὶ διδασκαλία (cod. Laurent. plut VIII. 29.— f. 38).

Ὥσπερ γὰρ ἵππου τὸ χρεμετίσαι καὶ τὸ ὑλακτεῖν κυνὸς καὶ βοὸς τὸ μυκᾶσθαι καὶ τὸ ὠρύεσθαι λέοντος, οὕτως καὶ ἀνθρώπου τὸ λέγειν· καὶ αὐτὸν αὐτὸ γὰρ τὸ ἔρυμα περίβλημα πανοπλία τεῖχος τὸ ζῷον τουτὶ τὸ θεοφιλέστατον ὁ ἄνθρωπος ἐκ πάντων τὸ ἴδιον ἔχει (Cod. Paris. f. 94).

---

1) П. любзаютъ. У. лобзаю҃. — 2) П. У. наказаю҃щи (ю҃щиѫ) — 3) П. приближатисѧ. У. приближа́тѝ. — 4) У. к согрѣшающи҃мъ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. свершити. — 7) П. ѥстьство. У. ѥство. — 8) П. искончаѥтъ҃. У. скончаваѥтсѧ. — 9) П. тружение. — 10) П. оутвержаѥтъ҃. — 11) У. ржение. — 12) П. У. да то ѥго. — 13) У. тоѫ ѥго҃ ѡрѫжие. — 14) У. опущено.

*) Въ ркп. — ни оученые. — **) Въ ркп. — ѥго то.

Ни хмелно вино на питье оугодъно [1], ни простыхъ людии нравъ [2] на бесѣды [3].⁘

Тѣло [4] растетъ трогдо̂ мѣрнымъ, дша же тъцанимъ [5] моудрьнымъ.⁘

Хариклий [6]. Тъцанию словесное, яко и [7] не скончаетьсѧ [8], || но̃ л. 50 об. оубаче силоу показаѥтъ разоумномоу.⁘

Демокритъ [9]. Личины [10] образъ видитьсѧ въ зеркалѣ [11], дшевнии же бесѣдами ѩкламѥтьсѧ [12].⁘

Клитарх [13]. Въ съборѣ пре̂ всѣми глати не оучисѧ [14], послѣдьнюю бо часть въземъ рѣчи лоучше всѣхъ смотри полезнаѥ.⁘

Мосхионъ [15]. Егда бесѣдоуѥши съ ѩзѣми, преже смотри, яко лоучше и [16] тебе [17] ѥсть повѣстьникъ тъ или хоужьши [18] или равенъ [19] тебѣ· [20] яко разѣ-

Οὔτε αὐστηρὸς οἶνος εἰς πόσιν εὔθετος, οὔτε ἄγροικος τρόπος εἰς ὁμιλίαν (Ibid.).

Ἐκ τῶν Πλάτωνος ἐπιστολῶν. Τὰ μὲν σώματα τοῖς συμμέτροις πόνοις, ἡ δὲ ψυχὴ τοῖς σπουδαίοις λόγοις αὔξεσθαι πέφυκεν (Ibid. f. 94 v.).

Χαρικλείας. Ἡ γὰρ εἰς τὸ μήπω λεχθὲν ἔπειξις τοῦ λόγου τὸ ὁλόκληρον τῶν ἤδη λεχθέντων παραιρεῖται (Ibid. f. 92 v.).

Ἐν μὲν τοῖς ἐσόπτροις ὁ τῆς ὄψεως, ἐν δὲ ταῖς ὁμιλίαις ὁ τῆς ψυχῆς χαρακτὴρ βλέπεται (Ant. Mel. 87).

Ἐν συλλόγῳ πρῶτος λέγειν μὴ ἐπιτήδευε, μετὰ γὰρ πλείονας λόγων ὄψει μᾶλλον τὰ συμφέροντα (Cod. Paris. 1169 f. 93).

Μοσχίωνος. Τὸν προσομιλοῦντα τριχῇ διασκοποῦ, ὡς ἀμείνονα ἢ ὡς ἧττονα ἢ ὡς ἴσον· καὶ εἰ μὲν ἀμείνονα, ἀκούειν χρὴ καὶ πείθεσθαι αὐτῷ, εἰ δὲ ἧττω, ἀπειθεῖν,

1) У. ѵгодно ѥсть. — 2) У. нравы. — 3) У. прибавлено: сокр҃. сѝ шѣдъ ѵ кѵпрскаг҃ѡ цр҃ы. и пиршо̃ великыи ему бесѣдовати с ними шѣдша ѩ҃ѕ азъ ѵмѣю молвит҃и. то не нѣшнеѥ времѧ ѥ̃. а ѩ҃ѕ нѣшняг҃ времени достоⷪ҇на то тⷪ҇ а҃ѕ не ѵмѣю.— 4) У. филогонъ. тѣло. — 5) П. мѵдрымъ. — 6) П. опущено. У. харикъ. — 7) У. опущено. — 8) П. не кончаѥтъ. — 9) П. опущено. — 10) П. личнъ. У. личный. — 11) У. в зерцалѣ. — 12) П. ѩкламѥтсѧ. — 13) П. опущено. — 14) П. не оучисѧ глат҃и. У. не ѵчисѧ глт҃и. — 15) П. опущено. — 16) П. У. опущено. — 17) П. тебѣ. — 18) П. хѵжий. — 19) П. ровенникъ. У. ровенникъ. — 20) П. У. опущено.

лѣнѣши и [1] лоучьша себе [2], то покорисѧ емоу, ѧще же [3] хоужьши [4], то покори и, ѧще ли [5] ровенъ тобѣ [6], то одиноумисѧ [7] с нимъ ·:·

Димокритъ рѣ [8]. Слово ѧки влгы [9] житѣ ѡдѣваѣть дшю ѡразомъ ·:·

Ластѣници [10] тишиноу намъ проповѣдаютъ весноую [11], а моудраа словеса беспечалье ·:·

Солонъ [12] *). Елико на полъкоу [13] **) можеть желѣзо, толико [14] по градомъ законъно слово добрѣ написано ·:·

Сѣ глше, ѩко слово ѡвраꙋ ѥсть дѣлоу [15] ·:·

Диогѣ [16]. Сѣ рече, ѩко ритори оучатьсѧ законьнѣи рѣчи глати, сами же при соудищѣ съкривлаютъ [17] поборениемъ [18] ***) ·:·

Нѣкто лакедѣмонинъ на нь жаловаше· въскоую лакедѣмоняны [19] хвалиши [и], а оу нихъ не живеши; онъ же ѿвѣща· ѩбо

εἰ δὲ ἴσον, συμφωνεῖν (Max. Conf. p. 579).

Δημώναχτ⟨ος⟩. Ὁ λόγος ὥσπερ πλάστης ἀγαθὸς τῆς ψυχῆς περιτίθεται σχῆμα (Ibid.).

Δημοκρίτου. Οἱ μὲν χελιδόνες εὐδίαν ἡμῖν προσημαίνουσιν, οἱ δὲ ἐκ φιλοσοφίας λόγοι ἀλυπίαν (Cod. Parisin. f. 95).

Σόλων. Ὅσον ἐν πολέμῳ δύναται σίδηρος, τοσοῦτον ἐν πολιτείᾳ λόγος εὖ ἔχων ἰσχύει.

Ὁ αὐτὸς ἔφασκε τὸν λόγον εἴδωλον εἶναι τῶν ἔργων (Max. Conf. p. 579).

Διογέν⟨ης⟩. Τοὺς ῥήτορας τὰ δίκαια μὲν ἔφη ἐσπουδακέναι λέγειν, πράττειν δὲ οὐδαμῶς (Ibid.).

Ἀττικοῦ τινος ἐγκαλοῦντος αὐτῷ, διὰ τί Λακεδαιμονίους μᾶλλον ἐπαινῶν παρ' ἐκείνοις οὐ διατρίβει «οὐδὲ γὰρ ἰατρός» ἔφη «ὑγείας ὢν

1) У. опущено. — 2) У. лучша тебе. — 3) П. ѧще же ли. — 4) П. хужнй. — 5) У. опущено. — 6) У. тебѣ. — 7) У. едиⷨумнисѧ. — 8) П. опущено. У. димокритъ. — 9) П. влгнй. — 10) П. ластовицѣ. — 11) П. весньнюю. У. весеннбю. — 12) П. опущено. У. соломонъ. — 13) П. наполкоу. — 14) П. толко. — 15) У. тѣлу. — 16) П. опущено. У. дѣдимъ. — 17) У. скрнвлнлаю. — 18) П. попорнѣ. У. покорениемъ. — 19) П. лакндѣмонѧны.

*) Въ ркп. — соломъ. — **) Въ ркп. — на полъꙋ (з — позднѣйшею рукою). — ***) Въ ркп. — попорнѣ.

й вр҃а, податель ѯдравию, не ѡкр҃тъ ѯдравыхъ живетъ *), но л. 51. (оу) волащй[1] ·:· ||

Ѳтероклисъ[2]. Не рѣчьныя[3] силы искоушаи, но ѥстьство бесчинъное ·:·

Сократъ[4]. Властелемъ[5] сладъко ѥсть сладъка слышати не словомъ[6], но дѣломъ подобаѥтъ вещь разлоучити ·:·

Менадръ[7]. Оуши свои не ко всѣмъ приклана словомъ, слово бо[8] ѯло ѯлоу҃ дѣлоу наставникъ ѥсть ·:·

Ѳпихарин рѣ[9]. Оучитель нравомъ[10] да покорить оученика[11], а не словомъ ·:·

Йродо҃[12]. Равнок[13] добро ѥсть, ѡ цр҃ю, аще ктѡ самъ ѡ себѣ[14] добро мыслить й иного гл҃ющаго добро хочетъ послоушати ·:·

Еврипидиї[15]. Аще бл҃гаа сло-

ποιητικὸς ἐν τοῖς ὑγιαίνουσι τὴν διατριβὴν ποιεῖται» (Ibidem).

Ἐτεοκλέους. Μὴ τὰς τῶν λεγόντων ἔφη δυνάμεις, ἀλλὰ τὰς τῶν πραγμάτων φύσεις δοκιμάζειν (Ibidem).

Σωκράτης. Ὡς ἥκιστα τοῖς δυνάσταις ἢ ὡς ἥδιστα ὁμιλεῖν. Οὐκ ἐκ τῶν λόγων τὰ πράγματα, ἀλλ' ἐκ τῶν πραγμάτων τοὺς λόγους δεῖ κρατεῖν· οὐ γὰρ ἕνεκα τῶν λόγων τὰ πράγματα συντελεῖται, ἀλλ' ἐκ τῶν πραγμάτων οἱ λόγοι (Ibid. p. 580).

Μενάνδρου. Τὰ ὠτά σου μὴ πᾶσιν ὑπεχε λόγοις· λόγος γὰρ κακὸς κακῶν ἔργων ἡγεμών.

Τρόπος ἔστω πείθων τοῦ λέγοντος, οὐ λόγος (Max. Conf. p. 580).

Ἴσον ἐκεῖνο, ὦ βασιλεῦ, παρ' ἐμοὶ κέχριται φρονέειν τε εὖ καὶ τῷ λέγοντι χρηστὰ ἐθέλειν πείθεσθαι (Cod. Parisin. f. 95 v.).

Εὐρι[π]π<ίδ>ου. Τὸ γὰρ λέγειν

1) П. но оу волащихъ. У. но ѵ волщнх. — 2) П. опущено. У. ѳрокайсъ. — 3) П. рѣчьнѣа. — 4) П. опущено. — 5) П. сластелемъ. — 6) П. но не словомъ. У. но не слове҃. — 7) П. опущено. — 8) У. опущено. — 9) П. опущено. У. ѳпихарилъ. — 10) П. У. опущено. — 11) П. приб. — нравомъ. У. нравѣ҃. — 12) П. опущено. — 13) У. равно сій. — 14) П. о҃ себѣ. — 15) П. опущено.

*) Въ ркп. — живоуть.

веса и радостнаꙗ молвишь чл҃кꙋ, а ѿ тѣхъ напасть ѥмꙋ ростетъ, то люто ѥ҆сть.·:·

Пиѳагоръ [1]. Ꙋдобь ѥ҆сть камень въсꙋе поꙋстити, нежели слово праздьно.·:·

Антигоръ [2]. Гл҃ прочетъ дивѣнскоꙋю грамотоꙋ прѣ҆ вины на посольство шедъ, и никомꙋ же ихъ не ѳевѣцавъшю, инъ же рече· во истиноу ѥ҆сте прозвани вины, занѣ колоуи оуши имѣете, ни слышите, ни ѳевѣцаѣте.·:·

Ѳронъ [3]. Гл҃ оученикъ писа [4] и да [5] оученикѡ҃ рекъ· симъ оумнии *) польꙁоꙋютъ, а неоученьи [6] наоучатьсѧ, а завистьливии ѡ҆печалоꙋютъ҃.·:·

Оуноп҃ий [7]. Гл҃ рече· ѩ҆ко [8] ѥ҆стьство чл҃че, такы и рѣчи ѥго [9].·:·‖

Гл҃ѳ҃· si҃· ѡ҆ наказании.·:·

Ѳ҆ еѵ҃алиа [10]. Ре гл҃ разъслабленомꙋ· се цѣлъ ѥси, к томꙋ не съгрѣшаи, да не поꙋиме [11] ти боудетъ [12].·:·

Апл҃ъ [13]. Молимсѧ, брат҃е, вамъ, наказаите малодшѣныи и бещинъныи и застоупаите не-

х. 51 об.

εὖ δεινόν ἐστιν, εἰ φέρει τινὰ βλάβην.

Αἱρετώτερόν σοι ἔστω λίθον εἰκῆ βαλεῖν ἢ λόγον ἀργόν.

Ἀνταγόρας. Ἀνταγόρας, ἐπεὶ ⟨ἀ⟩νεγίνωσκε παρὰ Βοιωτοῖς τὸ τῆς Θηβαΐδος σύγγραμμα καὶ οὐδεὶς ὑπεσημ⟨αί⟩νετο, κλείσας τὸ βιβλίον «δικαίως» εἶπε «καλεῖσθε Βοιωτοί· βοῶν γὰρ ὦτα ἔχετε» (Max. Conf. p. 580).

Ἱέρων. Οὗτος ἀκρόασιν ποιούμενος εἶπε τριῶν ἐστοχάσθαι· τοὺς συνετοὺς ὠφελῆσαι, τοὺς ἀπείρους διδάξαι καὶ τοὺς φθονεροὺς λυπῆσαι (Ibid.).

Οἰνοπίδ⟨ου⟩. Οὗτος, ὁποία ἡ φύσις τοῦ ἀνθρώπου ἐστί, τοιοῦτον ἔφασκεν εἶναι καὶ τὸν λόγον (Ibid.).

Περὶ νουθεσίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ παραλυτικῷ «ἴδε, ὑγιὴς γέγονας· μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν τί σοι γένηται».

Τοῦ ἀποστόλου. Παρακαλοῦμεν ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ὀλιγοψύχους καὶ ἀτάκτους καὶ ἀντ-

1) П. У. опущено.—2) П. У. опущено.—3) П. У. опущено.—4) П. писавъ. У. писѣ҃. 5) У. дѣ҃.—6) П. неоученнй. У. неучении.—7) П. опущено. У. ѡ҆спидїи.—8) У. якоже.—9) П. рѣчий іго.—10) У. еуглие.—11) У. да не горѣе.—12) П. У. что будетъ (т҃).—13) П. аблъ рѣ҃.

*) Въ ркп.—оумѣньіѥмъ.

мєцьныи и воиноу[1] блгаго ищѣте·:·

Соломонъ. Сего ради съгрѣшающихъ по малоу ѹвличаеши, ги, и въ нихъже съгрѣшаютъ въспоминаи наказаѣши[2], да ѿстоупивъше ѿ злоби ихъ ѣкроують въ тя·:·

Сирⷯ[3]. Стрѣла на всякоу пло оученье ѹвличающїи[4], наказающи, възвращающи, ако пастырь стадо свое·:·

Стго василья. Насильно оучениѥ не можетъ твердо быти, съ радостию же и веселиѥмъ вхо́дⷯ[5] твердо прилежитъ къ дшамъ ѣнимающїи·:·

Хо́тⷯ лежащаго въставити должєнъ ѥсть быти выши[6] падъшⷯ[7], а иже въставлѧѥтъ такоже[8] ѿ падъшихъ, то иного требоуѥтъ[9] *) въставляющаго·:·

Бсло́в[10]. Ни печаль безъ оутѣшениа, ни радость безъ показаниа[11]·:·

Не искоушаимъ[12] инѣх врачевати, а сами исполнени соуще сътроупъ·:·

Златоу. Ѩкоже и землѧ

ἐχεσθε τῶν ἀσθενῶν καὶ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε.

Σολομῶντος. Διὰ τοῦτο τοὺς παραπίπτοντας κατ' ὀλίγον ἐλέγχεις, Κύριε, καὶ ἐν οἷς ἁμαρτάνουσιν ὑπομιμνήσκων νουθετεῖς, ἵνα ἀπαλλαγέντες τῆς κακίας αὐτῶν πιστεύσωσιν ἐπὶ σέ.

Ἔλεος Κυρίου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα ἐλέγχων καὶ νουθετῶν καὶ ἐπιστρέφων, ὡς ποιμὴν τὸ ποίμνιον αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Βίαιον γὰρ μάθημα οὐ πέφυκε παραμένειν· τὸ δὲ μετὰ τέρψεως καὶ χάριτος εἰσδυόμενον μονιμώτερόν πως ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν ἐνιζάνει.

Ὁ τὸν κείμενον ἐγείρειν βουλόμενος ὑψηλότερος εἶναι τοῦ πεπτωκότος πάντως ὀφείλει, ὁ δὲ ἐξ ἴσου καταπεσὼν ἑτέρου καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνιστῶντος δεῖται.

Τοῦ Θεολόγου. Μήτε τὸ ἀλγεῖν ἀπαραμύθητον, μήτε τὸ εὖ πράττειν ἀπαιδαγώγητον.

Μὴ ἄλλους ἰατρεύειν ἐπιχειρήσωμεν, αὐτοὶ βρύοντες ἕλκεσιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ

---

1) У. выну. — 2) У. наказѣши. — 3) П. сирⷯ рⷱ. — 4) П. ѹвличаѭщихъ. — 5) П. вхоⷣтъ. — 6) У. — ши. — 7) У. ѿпⷯшаго. — 8) У. приб. — и. — 9) У. трєбуⷱ. — 10) П. бсловⷱ. У. бⷣословцъ. — 11) У. вєспокаѣнныи. — 12) П. — ъ. У. не искушаⷱ.

*) Въ ркп. — трєбоующⷯ

рогъками ратайскыми долго недѣлана, то ꙗко цѣлина ѥ̑сть и[1] древомъ порастеть[2], такоже и
л. 52. дш҃а не прикл||мляюще дх҃овънаго [и][3] оучениꙗ терньемъ и волчьцемъ порастеть ·:·

Плоутарҳъ[4] *). Многи чл҃овѣци ꙗже кого[5] ҳастаноутъ повѣствоующа пира дѣла или сонъ, или повѣздъ, или оубийство, или ловъ, или сваръ[6] съ дроугомъ, то ѡверзенама оушима слоушаютъ с молъчанимъ.[7] ꙗще кто прѣлечеть ѩ к собѣ[8] оучити[9] ҳотꙗ что полезна и наказати и ҳапрѣщати ѡ прегрѣшенїа, то не сътерпать, но ꙗще могоуть боуѥ̑стью своею ѹдолѣти скарꙗтьсꙗ противꙋ[10] томꙋ словоу, ꙗще [и]ли[11] не могоуть соупротивитї, то рицоуть бѣгающе къ нѣмъ сладъкымъ[12] словомъ ·:·

Казателемъ пб҃аеть первоѥ ѩспытати наказаемыҳъ, каци соуть, да жь боудоуть стыдливи послоушати оученьꙗ, ꙗще ли не стыдꙗтсꙗ, то не сыпати бисера прѣ свинъꙗми ·:·

γῆ γεωργιχῶν οὐχ ἀπολαύουσα χειρῶν χερσοῦται καὶ ὑλομανεῖ, οὕτω καὶ ψυχὴ πνευματιχῆς, οὐχ ἀπολαύουσα διδασκαλίας ἀχάνθας καὶ τριβόλους ἐχπέμπει (Cod. Par. f. 97).

Πλουτάρχου. Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων, ἂν μέν τινι προστύχωσι διηγουμένῳ δεῖπνον ἢ πομπὴν ἢ ὄνειρον ἢ λοιδορίαν γεγενημένην αὐτῷ πρὸς ἄλλον, ἀχροῶνται σιωπῇ καὶ προσλιπαροῦσιν· ἂν δέ τις ἐπισπασάμενος αὐτοὺς διδάσχῃ τι τῶν χρησίμων ἢ παραινῇ τῶν δεόντων ἢ νουθετῇ πλημμελοῦντας ἢ χαταπραΰνῃ χαλεπαίνοντας, οὐχ ὑπομένουσιν, ἀλλ', ἐὰν μὲν δύνωνται φιλοτιμούμενοι περιγενέσθαι, διαμάχονται πρὸς τὸν λόγον, εἰ δὲ μή, φεύγοντες ἀπίασι πρὸς ἑτέρους λόγους φλυάρους (Ibid.).

Τοὺς νουθετοῦντας δεῖ πρῶτον τῆς τῶν νουθετουμένων ἐντροπῆς ἐπιμελεῖσθαι· ἀναισχυντοῦντας γὰρ οὐδὲν ἡ νουθεσία ὠφελήσει (Ibid. f. 97 v.).

---

1) У. опущено.—2) П. У. поростеть (т̃). — 3) П. У. опущено. — 4) П. опущ.— 5) П. ѡже кого. У. ѡ кого.—6) П. скарень? У. роскарение.—7) У. приб.—и вниманиемъ.— 8) У. к себѣ.—9) П. й оучити. У. и ѹчити.—10) П. У. противꙋ.—11) П. У. ꙗще ли.— 12) У. приб.—сугтнꙋ.

*) Въ ркп. — плоупа҃ҳъ.

Діо҃г҃е. Ѩкоже мерт҃вца не ѩзличити [1], тако и҆ [2] стараго не можеши наказати·⁘·

Димост҃е. Сѣ (въ)просимъ· [3] како [4] мож҃е чл҃вкъ [5] самъ сѧ наказати; и҆ Ѳвѣща· ѧще имъ же ꙁапрѣщаѣтъ инѣмъ, тѣмъ же и҆ собѣ [6] ꙁапрѣщаѣтъ·⁘·

Сѣ гл҃ше· и҆же хотѧтъ [7] *) спастисѧ, да быша имѣли любо дроугъ ѩꙁворныхъ, любо вра҃ лютыхъ, да или дрⷪжѣнимъ наказаниѣ въꙁбранѧютьсѧ **) Ѳ прегрѣшении или вражьственымъ по||ношениемъ [8]·⁘· л. 52 об.

Ѧристидіі. Єси моу҃жи слоужащіи҃ [по] похо́темъ [9] любѧть [10] и҆ мнѧть ѩхъ приказнь своею, хотѧщихъ же наказа(ти) [11] Ѳрѣваютъ·⁘·

Ѧристонѣ. Ѩкоже медъ гноѩныѣ оуды [12] оуѣдаѣтъ, а ꙁдоровымъ сладъко ѥ҃·⁘·

Єврипидій. Єси ѥсмы҃ хитри

Διογένους. Νεκρὸν ἰατρεύειν καὶ γέροντα νουθετεῖν ταὐτόν ἐστιν.

Δημοσθ⟨ένους⟩. Πυνθανομένου τινός, πῶς ἄν τις ἑαυτοῦ διδάσκαλος γένηται «εἴπερ ὧν ἐπιτιμᾷ τοῖς ἄλλοις» ἔφη «καὶ ἑαυτῷ ἐπιτιμῴη μάλιστα» (Max. Conf. p. 581).

Ἀντισθένους. Ὁ αὐτὸς «τοῖς μέλλουσι σώζεσθαι» ἔφη «φίλων δεῖ γνησίων καὶ διαπύρων ἐχθρῶν· οἱ μὲν γὰρ νουθετοῦντες ἁμαρτάνοντας, οἱ δὲ λοιδοροῦντες, ἀποτρέπουσιν» (Cod. Parisin. 1169 f. 97 v.).

Ἀριστείδου. Πάντες ὡς ἔπος εἰπεῖν τοὺς μὲν ὑπηρετοῦντας αὐτῶν ταῖς ἐπιθυμίαις ἀποδέχονται καὶ νομίζουσιν οὐ μόνον εὖνους ἀλλὰ καὶ μόνους ἄνδρας ὡς ἀληθῶς εἶναι, τοῖς δὲ σωφρονίζειν ἐπιχειροῦσιν ὡς ἀηδῶς ἔχουσιν (Ibidem f. 98).

Ὥσπερ τὸ μέλι τὰ ἠλκωμένα δάκνει, τοῖς δὲ κατὰ φύσιν ἡδύ ἐστιν· οὕτω καὶ οἱ ἐκ φιλοσοφίας λόγοι (Max. Conf. f. 581).

Εὐριπίδου· Ἅπαντές ἐσμεν εἰς

---

1) П. не ѩзлѣчити.—2) П. такоже и҆.—3) П. вопросимъ. У. вопросѣ.—4) П. какъ.—5) П. чл҃вкъ можетъ. У. чл҃къ можѣ.—6) У. себѣ.—7) У. хотятъ. У. хотѣ.—8) П. помышленьемъ. У. помышленіѣ.—9) П. по похотемъ. У. по похотѣ ихъ.—10) У. опущено.—11) У. наказати.—12) П. гноѩный оуды. У. гноны҃ гѫ.

*) Въ ркп.—хощетъ.—**) Въ ркп.—ꙁъꙁбранѧѣтьсѧ.

наказати, а сами не вѣмъ [1], что̀ сътворимъ [2].·:·

Ѻсопъ [3]. Сѝ рече· кождо насъ два мѣха носитъ [4], ѥдинъ [5] прѣ собою, а дроугыи за собою· въ предныи же кладѣ чюжиѣ грѣхы, а въ заднии [6] свои.·:·

Ѳпиктѝ [7]. Оуне ѥсть наказати, нежели поносити· ѡво бо ѥсть кротъко и любо, ѡво жестъко, симъ же ѥправлѣваютъ съгрѣшающіе, а ѡбѣма [8] токмо ѡбличаютьсѧ, а на болшеѥ безстоудиѥ падаютъ.·:·

Ѳмьпедока [9]. Сѝ въпросимъ· въскоую злѣ жалоуеши, ѥга безъчественьно [10] слово донесетьсѧ до тебе ѡ инѣхъ; и рѣ· аще зло слышю на сѧ, не [11] печаленъ боудоу, а вънегда хвалѧтъ мѧ, не ѡбрадоуюсѧ.·:·

Ѥсокрѣ [12]. По̀ лоукавнѣмъ моужи не присѧ, ни помаган ѥмоу, мнѧть бо тѧ [13] людьѥ такого же, аци τὸ νουθετεῖν σοφοί, αὐτοὶ δ' ὅταν ποιῶμεν οὐ γινώσκομεν.

Αἴσωπος ἔφη «δύο πήρας ἕκαστος ἡμῶν φέρει· τὴν μὲν ἔμπροσθεν, τὴν δὲ ὄπισθεν· καὶ εἰς μὲν τὴν ἔμπροσθεν ἀποτιθέναι τὰ τῶν ἄλλων ἁμαρτήματα, εἰς δὲ τὴν ὄπισθεν τὰ ἑαυτῶν· διὸ οὔτε καθορῶμεν αὐτά».

Ἐπικτήτου. Κρεῖττον νουθετεῖν τοῦ ὀνειδίζειν· τὸ μὲν γὰρ ἥπιόν τε καὶ φίλον, τὸ δὲ σκληρόν τε καὶ ὑβριστικόν· καὶ τὸ μὲν διορθοῖ τοὺς ἁμαρτάνοντας, τὸ δὲ μόνον ἐξελέγχει.

Ἐμπεδοκλ⟨έους⟩. Ἐρωτηθείς «διὰ τί σφόδρα ἀγανακτεῖς κακῶς ἀκούων;» ἔφη «ὅτι οὐδὲ ἐπαινούμενος αἰσθήσομαι, εἰ μὴ κακῶς ἀκούων ἀχθήσομαι» (Ibid.).

Ἰσοκράτ⟨ους⟩. Μηδενὶ πονηρῷ πράγματι μήτε παρίστασο μήτε συνηγόρει· δόξεις γὰρ καὶ αὐτὸς τοιαῦτα πράττειν, εἰ

1) П. У. не вѣмы. — 2) П. творимъ. У. творѝ. — 3) П. опущено. У. ѥсонъ. — 4) П. носимъ. У. носи. — 5) П. ѡдинъ. У. ѡдинъ. — 6) П. в задниимъ. У. в задниѝ. — 7) П. ѥпиктѝ рѣ. У. ѥпиктѝтъ. — 8) П. ѡвѣма. — 9) П. ѥмпѣка. У. ѥмпѣкѣ. — 10) П. У. безчественно. — 11) У. опущено. — 12) П. ѥсокрѣ рѣ. — 13) У. опущено.

соуть ти, имъже поборникъ
иси ·:·

Недоугомъ телесны̑ много
цѣленик, а̑ разнолично [1] ѡврѣтаѥтьсѧ, дш̑амъ же неразоумнымъ, исполненымъ похотьми
бѣсовьскыми, нѣ̑ иныѣ лѣчьбы [2]
л. 58. ра || зѣ̑ и [3] слово запрѣщенок съ
дерзновени̑ ·:·

Пороугании [4] чл̑вкомъ, иже
ѣдьна и рѣзанїа лѣчебнаꙗ терпать избавлении ради [5] болестнаго, а̑ слово полезнок ѡмѣтаютъ, ни испытающе силы ѥго,
аще можеть спасти слоушающи̑
ѥго [6] ·:·

Гл̑ ·ѕ̄· Ꙋ̑ любомоудрии и
о оученый [7] дѣтий [8] ·:·

Ꙋ̑ ев̄ліи. Вьшедъ іс̄ъ
цр̄кви [9] и оучаше народы, чюдѧхоу же сѧ [10] емоу июдѣи гл̄ще
како си [11] вѣсть книгы не оучивъсѧ ·:·

Ап̄лъ [12]. Аще кто мнитьсѧ
васъ моудръ быти въ семъ [13] вѣцѣ, да боудетъ оуродивъ, да боудетьмоудръ, моудрость бо вѣка [14]
сего оуродьство̀ кестъ пр̑ѣ бг̑ъ ·:·

τοῖς ἄλλοις πράττουσι βοηθεῖς (Ibid.).

Τῶν μὲν περὶ τὸ σῶμα νοσημάτων πολλαὶ θεραπεῖαι καὶ παντοδαπαὶ τοῖς ἰατροῖς εὑρηνται, ταῖς δὲ ψυχαῖς ταῖς ἀγνοούσαις καὶ γεμούσαις πονηρῶν ἐπιθυμιῶν οὐδέν ἐστιν ἄλλο φάρμακον πλὴν λόγος ὁ τολμῶν τοῖς ἁμαρτανομένοις ἐπιπλήττειν (Cod. Laur. pl. VIIII 29 f. 42).

Καταγέλαστόν ἐστι τὰς μὲν καύσεις καὶ τομὰς τῶν ἰατρῶν ὑπομένειν, ἵνα πλειόνων ἀλγηδόνων ἀπαλλαγῶμεν, τοὺς δὲ λόγους ἀποδοχιμάζειν πρὶν εἰδέναι σαφῶς, εἰ τοιαύτην ἔχ⟨ου⟩σι τὴν δύναμιν ὥστε ὠφελῆσαι τοὺς ἀκούοντας (Cod. Parisin. f. 99).

Περὶ παιδείας καὶ φιλοσοφίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκε τοὺς ὄχλους· ἐθαύμαζον δὲ οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες «πῶς οὗτος οἶδε γράμματα μὴ μεμαθηκώς;»

Τοῦ ἀποστόλου. Εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γινέσθω, ἵνα γένηται σοφός· ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστιν.

1) У. различно. — 2) П. У. иной лѣчьбы(ы). — 3) П. У. опущено. — 4) У. порѣганиѣ ї. — 5) П. У. дѣла(и). — 6) У. служающаго. — 7) П. опущено. — 8) У. дѣтї. — 9) П. У. въ цр̄квь(ъ). — 10) П. чюжахѹ же сѧ. У. чюжахѹ жї. — 11) П. сѣ. У. сѝ. — 12) П. ап̄лъ рї. — 13) П. въ всемь. — 14) П. У. мира.

Соломонъ [1]. Моудрость по стезямъ хвалитьсѧ, а по поутемъ дерзновение имѣютъ и [2] носи҃ ·:·

Нѣ ничтоже измѣны наказанѣи дши҃ ·:·

Сирахъ [3]. Чадо, къ оуности твоеи извери себѣ [4] наказание и акоже дѣлаа и сѣа пристоупи к немоу и жди благыхъ (плодъ) его [5] ·:·

Сто҃го василиа. Ѥиже же ѿ [6] простыхъ ѥси маломъ наоученъ, потъснисѧ любовию близъ ба҃ оубрѣстисѧ ·:·

Иже моудрость соутетноую изволиша, а истинъноую мдр҃ть, иже ѥсть хс҃ [7], ѿриноуша, ти оуподобишасѧ нетопыремъ, ихъ (же) [8] очи при ноци съдракѣ [9] ѥста, сл҃нцю || же восиявшю омрачаетасѧ [10] ·:·

л. 53 об.

Бг҃ословець. Створите наказание праведно кротькы҃ оурожьѥ бъіваетъ праведно, а не смр҃тно [11] ·:·

Философъскы҃ догматъ сила кротькы҃ оурожие бываѥтъ къ

Σολομῶντος. Σοφία ἐν ἐξόδοις ὑμνεῖται, ἐν δὲ πλατείαις παρρησίαν ἄγει.

Οὐκ ἔστιν ἀντάλλαγμα οὐδὲν πεπαιδευμένης ψυχῆς.

Σιράχ. Τέκνον, ἐν νεότητί σου ἐπίλεξαι παιδείαν καὶ ὡς ἀροτριῶν καὶ σπείρων πρόσελθε αὐτῇ καὶ ἀνάμενε τοὺς ἀγαθοὺς καρποὺς αὐτῆς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἄμεινον καὶ συμφέρον ἰδιώτας καὶ ὀλιγομαθεῖς ὑπάρχειν καὶ διὰ τῆς ἀγάπης πλησίον γενέσθαι τοῦ Θεοῦ ἢ πολυμαθεῖς καὶ ἐμπείρους δοκοῦντας εἶναι βλασφήμους εἰς τὸν ἑαυτῶν εὑρίσκεσθαι Δεσπότην. ἐοίκασι τοῖς ὄμμασι τῆς γλαυκ⟨ὸ⟩ς οἱ περὶ τὴν ματαίαν σοφίαν ἠσχολημένοι· καὶ γὰρ ἐκείνης αἱ ὄψεις νυκτὸς μὲν ἔρρωνται, ἡλίου δὲ λάμψαντος ἀμαυροῦνται.

Τοῦ Θεολόγου. Ποιήσατε δικαιοσύνης ὅπλον καὶ μὴ θανάτου τὴν παίδευσιν.

Τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ δογμάτων δύναμις τοῖς μὲν ἐπιεικέσιν ἀρετῆς

1) П. соломо҃ рѣ҃. — 2) П. У. имѣютъ и опущено. — 3) П. сирахъ рѣ҃. — 4) П. У. опущено. — 5) П. опущено. У. пло҃. — 6) У. ѿ҃ще и ѿ. — 7) П. У. кр҃тъ. — 8) П. У. и(н)же. — 9) У. здравы. — 10) У. омрачаютсѧ. — 11) П. У. не смр҃тъ.

бл҃годѣ́йнию и лѣ́кавымъ жало къ злов҃ѣ·:·

Златоустъ [1]. Рѣци ми, кто̀ въ [2] васъ домовъ ш҃ѣ̀ книгы изъмлъ кр҃тьянъскый въ рогкоу и чтениѥ челъ и [3] испыталъ писаниѥ; никтоже можетъ того ѩзрѣци. но̀ тавлѣи и шахы въ многы҃ васъ [4] ѡбр҃ѣтаѣ́ми соу҃, а [5] книгъ [6] ни въ кого же [7] разѣ̀ и [8] въ малыхъ [9], но̀ и ти таци же, ѥ́коже и не имѣюще [10]· съгноувъше бо и [11] и кладоутъ въ лари [12], а въсе имъ [13] тъщаниѥ на харатиноую тонкоту҃ и на грамотноую красоту҃, а ѡ чтении не пекоутьсѧ· не дш҃евънымъ пользы ради [14] стѧжаютъ книгы, но хо́тѧще ѥ́вити бр҃атъстко свое и гордость· тако преоумножисѧ въ нн҃ тъщеславиѥ, а никтоже слъша рькоуща· [15] вѣмъ книжноую силоу·:·

Доудн҃. Разоумоу [16] оумнаго ѳплон, тоῖς δὲ μοχθηροτέροις κέντρον κακίας γίνεται (Cod. Parisin. 1169 f. 99 v.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Τίς γὰρ ὑμῶν, εἰπέ μοι, ἐν οἰκίᾳ γενόμενος πυκτίον ἔλαβε χριστιανικὸν μετὰ χεῖρας καὶ τὰ ἐγκείμενα ἐπῆλθε καὶ ἠρεύνησε τὴν γραφήν; οὐδεὶς ἄν ἔχ⟨ο⟩ι ταῦτα εἰπεῖν. ἀλλὰ πεττοὺς μὲν καὶ κύβους παρὰ τοῖς πλείοσιν εὑρήσομεν ἔχοντας οὕτως, βιβλία δὲ οὐδαμοῦ ἀλλὰ παρ' ὀλίγοις. καὶ οὗτοι δὲ τοῖς οὐκ ἔχουσιν ὁμοίως διάκεινται, δήσαντες αὐτὰ καὶ ἀποθέμενοι ἐν χιβωτίοις διὰ παντός, καὶ ἡ πᾶσα αὐτῶν σπουδὴ περὶ τὴν τῶν ὑμένων λεπτότητα καὶ τὸ τῶν γραμμάτων κάλλος, οὐ περὶ τὴν ἀνάγνωσιν· οὐ γὰρ ὑπὲρ ὠφελείας ἢ κέρδους τὴν κτῆσιν αὐτῶν ποιοῦνται, ἀλλὰ πλούτο⟨υ⟩ καὶ φιλοδοξίας ἐπίδειξιν ποιούμενοι περὶ ταῦτα ἐσπουδάκασι· τοσαύτη τῆς κενοδοξίας ἡ ὑπερβολή· οὐδενὸς γὰρ ἀκούω φιλοτιμουμένου ὅτι ⟨ο⟩ἶδε τὰ ἐγκείμενα (Cod. Parisin. f. 100).

⟨Διδύμου⟩. Τὸν γνωστικὸν οὐ-

1) П. злаоустъ р҃ї.—2) П. У. опущ.—3) П. опущено.—4) П. оу многы҃ ѿ васъ. У. ѵ многыхъ ѿ вас҃. — 5) П. У. опущено. — 6) П. книгъ же. У. книгже. — 7) П. оу кого же. У. ѵ кого҃. — 8) П. У. опущено. — 9) П. оу малы҃. У. ѵ малыхъ. — 10) П. ѥ́ко не имѣюще. У. ѥ́ко҃ не имѣюще. — 11) П. У. опущено. — 12) П. в ларѣ. — 13) П. а҃ вся. У. а всѣ҃. — 14) П. не дш҃еный ко ползы дѣла. (въ У. — дѣлы). — 15) У. рькуща кого. — 16) П. разумнаго. У. разумна҃.

человѣка ничтоже печално не можетъ съмѣрити [1], зане моудрость и добродѣяние на высоту воуходитъ.·:·

Филонъ [2]. Идѣже [3] не искоушенъ [4] колесничникъ, и въпряжени кони не съ чиномъ ри-
л. 54. цоуть и въ пропасть въпа || даютъ и погыбаютъ, такоже хытрымъ исправляютьсѧ [5] и спасаютьсѧ.·:·

Невъзможно есть велика оучениа начати мало оучивъсѧ [6].·:·

Якоже слънце просвѣщаѥть ѹчи всѣмъ имѣющимъ, такоже и моудръ моужь [7] просвѣщаѥть всѧ, елико прикасаютьсѧ словесномѹ [8] естьствоу.·:·

Климий [9]. Моудрость въслѣдоуѥть дѣянию, якоже и тѣлоу стѣнь.·:·

Диодоръ. Лютои казни достойно, аже [9] жребатъ дѣлѧ како въскормити [10] *) и како наѣздъ оучити, имже **) и цѣна ихъ хоудѧ, и потреба ма-

δέποτε τὸ πλουτεῖν γήθειν ποιεῖ, οὐδὲ τὸ χρημάτων ἀπορεῖν εἰς ταπείνωσιν ἄγει, τῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας αὐτὸν ὑπερυψούσης καὶ ὑπεράνω αὐτῶν ἱστασθαι παρασκευαζούσης.

Φίλωνος. Ἀνάγκη ἀπειρία καὶ κακία ἡνιόχου τὰ ὑπ⟨ε⟩ζευγμένα κατὰ χρημνῶν φέρεσθαι καὶ βαράθρων, ὥσπερ ἐμπειρία καὶ ἀρετῇ διασώζεσθαι (Max. Conf. p. 584).

Ἀμήχανον τὰ μεγάλα πρὸ τῶν μικρῶν παιδευθῆναι.

Ὥσπερ ὁ ἥλιος ἁπάντων ἐστὶ φῶς τῶν ὄψεις ἐχόντων, οὕτω καὶ ⟨ὁ⟩ σοφὸς τῶν ὅσοι λογικῆς κεκοινωνήκασι φύσεως (Cod. Parisin. f. 100 v.).

Κλήμεντος. Ἕπεται τῇ γνώσει τὰ ἔργα ὡς τῷ σώματι ἡ σκιά.

Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου. Γελοῖον γὰρ ἂν εἴη τοὺς μὲν πώλους εὐθὺς ἐκ νεότητος πολλῆς ἀξιοῦσθαι φροντίδος βαδίσματος ἕνεκα καὶ βρώσεως καὶ πόσεως καὶ

1) П. смѣрити. У. смѣрить.—2) П. У. длѣ (ѥи) рѣ.—3) П. У. гдѣже.—4) У. не искусѧ. — 5) У. исправляютсѧ. — 6) П. мало наоучившесѧ. У. мала не ѹчившисѧ. — 7) У. моу мъ. — 8) П. климий рѣ. — 9) П. ѹже. — 10) П. въскормити. У. ѣскормити.

*) Въ ркп. — въскормитьсѧ. — **) Въ ркп. — имже.

ла, и смрть скора· а чл҃вци, ихъже бг҃ създа и своймъ wбразомъ почѣсти [1] и паки собою wбнови, како можемъ [2]*) wставити заповѣди є҃го и дѣмоньскымъ шатанiѣ погроужатисѧ, влекоми **) своймъ безоумникмъ, ѧможе вѣсѣ [3] любо·⁘

Плоутархъ. Ꙗкоже сонъ***), такоже и житьк ненаказаны·⁘

Ни въ рыбахъ глаѣ, ни въ ненаказаныхъ добра дѣла йци [4] ****)·⁘

Ни водоу возмоуцѣноу, ни дшю блюдѣнаго възмоуцѧи·⁘

Странъныи по поутѣ блоудѧ, безоумныи же по дѣланiѣмъ·⁘

Кормилiци [5] wбоучаютъ дѣти десницею прiимати пицю [6]. ѧце простроутъ лѣвицю, то запрѣщаю имъ· а мы въскоую не промыслимъ деснаго закона
л. 54 об. вжи || възискати и оугодити емоу добрыми дѣлы·⁘

Ꙗкоже древосадьци [7] подлѣ сады [8] рѣвы копаю, дабы

πάσης εὐθύτητος, ὧν καὶ ἡ τιμὴ εὔωνος καὶ ἡ χρῆσις σύμμετρος καὶ ἡ φθορὰ σύντομος· ἀνθρώποις δέ, οὓς ὁ Θεὸς ἔπλασε καὶ εἰκόνι οἰκείᾳ ἐτίμησε καὶ πάλιν ἑαυτῷ ἀνεπλάσατο, καταλιμπάνειν ἀγερώχως καὶ ὡς ἂν τύχοι φέρεσθαι πρὸς ἃ βούλεται (Cod. Paris. f. 101).

Πλουτάρχου. Ὀνείρῳ ἔοικεν ὁ τῶν ἀπαιδεύτων βίος κενὰς ἔχων φαντασίας.

Οὔτε ἐν ἰχθύσι φωνὴν οὔτε ἐν ἀπαιδεύτοις ἀρετὴν δεῖ ζητεῖν (Max. Conf. p. 584).

Οὔτε ὕδωρ θολερὸν οὔτε ἀπαίδευτον ψυχὴν ταράσσειν δεῖ.

Οἱ μὲν ξένοι ἐν ταῖς ὁδοῖς οἱ δὲ ἀπαίδευτοι ἐν τοῖς πράγμασι διαπλανῶνται.

Πῶς οὐχ ἄτοπον τῇ μὲν δεξιᾷ συνεθίζειν τὰ παιδία δέχεσθαι τὰς τροφὰς κἂν προτείνειε τὴν ἀριστερὰν ἐπιτιμᾶν, μηδεμίαν δὲ ποιεῖσθαι πρόνοιαν τοῦ λόγων ἐπιδεξίων καὶ νομίμων ἀκούειν (Cod. Paris. 1169 f. 101 v.);

Καθάπερ τοὺς χάρακας οἱ γεωργοὶ τοῖς φυτοῖς παρατιθέασιν, οὕ-

---

1) У. почтѣ. — 2) П можемъ. У. можѣ. — 3) П. У. вѣсѣ(ѵ). — 4) П. добра дѣлающи. У. добра дѣлающихъ. — 5) П. кормнаци. — 6) П. яицю прiимати. У. пицу прiимати. — 7) У. древосадыци. — 8) П. подолѣ садъ.

*) Въ ркп. — можетъ. — **) Въ ркп. — и влекоми. — ***) Въ ркп. — санъ. — ****) Въ ркп. — дѣлаши.

ймъ *) не пакости никакъ животенъ· такоже и законныи оучитл [1] со въниманьемъ наказаютъ **) дѣти, да выша въдроужили въ ср҃ци стра҃ бжии [2], и лѣторасль права ѡ них растетъ [3]. ꙗкоже печать прилѣплаютьсѧ къ мѧкъхкоу воскоу, такоже и оучениѥ мѫдрыхъ въ младѣ҃ [4] дѣтии ѡбразоуютъ· добро создана бо и мокра ѥсть оуность, ймъже жестъко не оумѧкъчитьсѧ·:·

Дѣлатели, видѧщи [5] класы клонѧщаѧсѧ [6] к' земли, радоуютьсѧ, вѣдоуще [7], ꙗко исполнии [8] соу҃ жита, ѧще же прости стоѧть, печаль возложатъ дѣлателемъ, вѣдоущимъ [9], ꙗко тъщи соуть· такоже и оуношѣ тагости тъщеѣ и моудростьноѣ [10] не имоуще с шатании҃ живоуть, и ѡбразъ хожениѧ и лица йхъ боуѧва и ѡвиды исполънена ***), ймъже не цѧдать всего [11], начеше же съзирати [12] и [13] тъщ҃ословиѧ и баснии, ꙗкоже ѡ Ѳесеи и Ромоулѣ, и ѡ Кастории и Полидевцѣ, и ѡ Ираклии, и ѡ Ѳивеискѣ Кадмѣ, и ѡ Ѳивеискѣ Ѳивѣ, и ѡ Ѳивеискѣ Пентеи, и ѡ Ѳивеискѣ Ѳиестѣ, и ѡ Ѳивеискѣ Едипѣ

плодъ събирати [1] ѿ слова, тогда гордыньноу оукороу ѿмѣтаютъ. ѩкоже съсоудъ тощь къздоухъ [2] йсполненъ ѥстъ, нальѩнъ же водою, йли виномъ, йли йнымъ чимъ йсполненъ, къздоухъ ѿходи, такоже и чл҃вци, йсполнивъшеся йстинънаго бг҃а, л. 55 ѿстоупаетъ тщеславиѥ [3] ·:· ||

Плат҃о [4]. Всѧко ремество ѿлоучаѥмо [5] ѿ правды и ѿ йноѥ бг҃одати, то не ремество ѥстъ, (но) [6] лоукавьство ·:·

Йсократъ [7]. Йкоже вчелоу [8] видимъ по всѣмъ садомъ и цѣлыемъ лѣтающе [9] ѿ когожѡ [10] йхъ полезнаа приѥмлюще, такоже и оу(но)ши [11] оучащеся философьи и на высотоу мдр҃тью хотѧще [12] къзити и ѿвсюдоу лоучшаа сбираютъ ·:·

Больма храни словесъноѥ скровище, нежели стѧжаниѥ ·:·

Йнъдистенъ р҃ѣ [13]. Гл҃ъ въпросимъ, въскоую бг҃атии не йдоутъ къ моудрецемъ, но҃ ѿверне, и рече· ѯане моудрьци [и] [14] вѣдаютъ, йхъже ѡни требѹютъ

ται. καὶ καθάπερ ἀγγείων ὑγρῶν δεχομένων ὁ κενὸς ἀὴρ ἐκχεόμενος ὑπέξε⟨ι⟩σιν, οὕτως ἀνθρώποις πληρουμένοις τῶν ἀληθινῶν ἀγαθῶν ἐνδίδωσιν ὁ τῦφος (Ib. f. 102).

Πλάτωνος. Πᾶσα ἐπιστήμη χωριζομένη δικαιοσύνης καὶ τῆς ἄλλης ἀρετῆς πανουργία ἀλλ' οὐ σοφία φαίνεται (Max. Conf. p. 584).

Ἰσοκράτ⟨ους⟩. Ὥσπερ τὴν μέλιτταν ὁρῶμεν ἐφ' ἅπαντα μὲν τὰ βλαστήματα καθιζάνουσαν, ἀφ' ἑκάστου δὲ τὰ χρήσιμα λαμβάνουσαν· οὕτω δεῖ καὶ τοὺς παιδείας ὀρεγομένους μηδενὸς μὲν ἀπείρως ἔχειν, πανταχόθεν δὲ τὰ χρήσιμα συλλέγειν (Ibid.).

Μᾶλλον τήρει τὰς τῶν λόγων ἢ τὰς τῶν χρημάτων παρακαταθήκας.

Ἀντισθένους. Οὗτος ἐρωτηθείς, τί δή ποτε οὐχ οἱ πλούσιοι πρὸς τοὺς σοφοὺς ἀπίασιν ἀλλ' ἀνάπαλιν, εἶπεν ὅτι οἱ σοφοὶ μὲν ἴσασιν ὧν αὐτοῖς ἐστι χρεία πρὸς

1) П. У. собрати. — 2) П. къздухомъ. У. воздѣхомъ. — 3) У. Ѳступаѥ ѿ тщеславиѥ. — 4) П. платонъ р҃ѣ. — 5) П. Ѳлоучаѥтъ. У. Ѳлоучаѥтсѧ. — 6) П. У. но. — 7) П. йсократъ р҃ѣ. — 8) П. пчелы. У. и пчелы. — 9) П. лѣтающа. У. летающа. — 10) У. и ѿ коего жѡ. — 11) П. оуноши. У. уноши. — 12) У. восходящи. — 13) П. їндїстъ. У. индїстъ. — 14) П. У. опущено.

въ сѣмъ[1] житиѩ, а ти не вѣдаютъ· аще[2] быша оумѣли болѣ быша моудрости искалѣ, нели[3] стяжанию·:·

Димокрѝ[4]. Гл҃ѣ рече, ако наказание коренїе имѣѥтъ горко, а плѡ҃ сладокъ·:·

Наказание славнꙑ҃ ѥсть лѣпота, а оубогымъ[5] прибѣжище·:·

Грады[6] пѡ҃баѥтъ оукрасити идольскымъ оукрашениемъ и цр҃ковнымъ, а дш҃и оученїе҃·:·

Сократъ[7]. Гл҃ѣ видѣвъ бг҃ата и не наказана и рѣ҃· ко ѥстиноу ѥси[8] златыи идолъ·:·

Гл҃ъ въпросимъ, что ѡ животинѣ лоучше, и рѣ҃· моужь наоученъ· и паки, которое оученье лоучше ѥсть[9], и рѣ҃· ѥже ѡлоучитиса[10] ѡ злѣ҃·:·

Димонаксъ. Гл҃ъ рече· ненаказанни, ѩкоже ловимыи рꙑбы, || влекоми молчатъ·:· л. 55 об.

Диѡгенѣ[11]. Гл҃ъ въпроси, что҃ таже всего носитъ землѧ, и рече· чл҃ка блоудна·:·

τὸν βίον· οἱ δὲ οὐκ ἴσασιν, ἐπεὶ μᾶλλον σοφίας ἢ χρημάτων ἐπεμελοῦντο (Cod. Paris. f. 120 v.).

Δημοσθένης τὴν μὲν ῥίζαν τῆς παιδείας ἔφη εἶναι πικράν τοὺς δὲ καρποὺς γλυκεῖς.

Δημοκρίτου. Ἡ παιδεία εὐτυχοῦσι μέν ἐστι κόσμος, ἀτυχοῦσι δὲ καταφύγιον.

Τὰς μὲν πόλεις ἀναθήμασι τὰς δὲ ψυχὰς μαθήμασι δεῖ κοσμεῖν.

Σωκράτ⟨ους⟩. Ἰδὼν πλούσιον ἀπαίδευτον ἔφη «ἰδοὺ καὶ τὸ χρυσοῦν ἀνδράποδον» (Max. Conf. p. 585).

Σωκράτης ἐρωτηθείς, τί τῶν ζώων κάλλιστόν [ἐστιν], ἔφη «ἄνθρωπος παιδείᾳ κεκοσμημένος». ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, τί ἄριστόν ἐστι μάθημα, ἔφη «τὸ ἀπομαθεῖν τὰ κακά».

Δημώναχτ⟨ος⟩. Οἱ ἀπαίδευτοι καθάπερ οἱ ἁλιευόμενοι ἰχθύες ἑλκόμενοι σιγῶσι (Max. Conf. p. 585).

Διογένης ἐρωτηθείς, τί ⟨ἡ⟩ γῆ βαρύτ⟨ατ⟩ον βαστάζει, ἔφη «ἄνθρωπον ἀπαίδευτον».

---

1) П. во всемь. У. во всѣ҃. — 2) П. У. а(а)ще бо. — 3) П. У. нежели. — 4) П. димокритъ рѣ҃. У. опущено. — 5) У. прибавлено — ѣ. — 6) П. У. городы. — 7) П. сократъ рѣ҃. У. ѩсократ҃. — 8) П. ѥстъ. У. ѥстъ. — 9) П. У. опущено. — 10) У. ѡстуанти. — 11) П. диѡгенъ рѣ҃.

Аристипъ. Сѣ повелѣ [1] оученикомъ своимъ таковаа довывати, иже ни прї боури не потопатса [2] *).·:·

Солѡнъ. Сѣ поносимъ сѡ, ако тажасѧ наилъ поборника· и бо, рѣ, егда ѹбѣдъ имѣю и повара наймоую [3].·:·

Клеонїфї [4]. Сѣ рѣ· ненаказаныи токмо разно соуть ѿ зкѣрни ѹбразомъ єдинѣмъ.·:·

Глѳкѡ. Сѣ глше, ако моудрыи єсть цркы [5] непокрадена [6].·:·

Аристипъ. Сѣ рѣ· никого же моудра и [7] истинѣна могоу ѹбрѣсти· и ѳѣѣца аристипъ· иже во имѣть моудра, (то) [8] самомоу достойно преже [9] моудроу быти.·:·

Феѡкристъ [10]. Мѣктѡ ткорець тоупъ свое творениѣ испѣкаше, и въспроси [11] его, каа соуть добра, иже [12] **) добрѣ испѣлъ [13], а се [14] рѣ· иже [15] єси ѹставилъ.·:·

Ѳронъ [16]. Сѣ црь синкелиискыи [17] въпроси ксенефонта ѹ

<Ἀ>ρίστιππος ὁ Κυρηναϊκὸς φιλόσοφος παρεκελεύετο τοῖς νέοις τοιαῦτα ἐφόδια κτᾶσθαι, ἅτινα αὐτοῖς καὶ ναυαγήσασι συνεκκολυμβήσει (Max. Conf. p. 585).

Σόλ<ωνος>. Ὀνειδιζόμενός ποτε, ὅτι δίκην ἔχων ἐμισθώσατο ῥήτορα «καὶ γὰρ» ἔφη «ὅταν δεῖπνον ἔχω, μάγειρον μισθοῦμαι» (Ibid.).

Κλεάνθ<ους>. Κλεάνθης τοὺς ἀπαιδεύτους μόνῃ τῇ μορφῇ <ἔφη> τῶν θηρίων διαφέρειν (Ibid.).

Γλύχων<ος>. Γλύχων ὁ σοφὸς τὴν παιδείαν ἔλεγεν ἱερὸν ἄσυλον εἶναι (Ibid.).

Ἐμπεδοκλ<έους>. Ἐμπεδοκλῆς ὁ φυσικὸς πρὸς τὸν λέγοντα ὅτι οὐδένα σοφὸν δύναμαι εὑρεῖν κατὰ λόγον εἶπε τὸν γὰρ ζητοῦντα σοφὸν αὐτὸν πρότερον εἶναι δεῖ σοφόν (Ibid.).

Θεοχρίτ<ου>. Θεόκριτος ὁ Χῖος ἀφυοῦς ποιητοῦ ἀκρόασιν ποιουμένου ἐρωτώμενος ὑπ' αὐτοῦ, ποῖά ἐστι καλῶς εἰρημένα, ἔφη «ἃ παρέλιπες» (Ibid. p. 586).

Ἱέρων<ος>. Ἱέρων ὁ Σικελὸς τύραννος Ξενοφάνους τοῦ Κολοφωνίου

---

1) У. повелн. — 2) П. не потопатѣ. У. не потопятсы. — 3) П. У. наймаю. — 4) П. клеѡнфнй. У. клеѡ=фїи. — 5) П. У. ѣркви. — 6) У. не крадена. — 7) П. У. опущено. — 8) У. то. — 9) П. преже достойно. У. пре= достѡно. — 10) У. фиѡкристъ. — 11) П. вѣроси. У. свѣшаше и ѣспроси — 12) П. иже. У. и=. — 13) У. испѣ=. — 14) П. съ. У. сѣи. — 15) У. ѣко. — 16) П. ѣронъ рѣ. — 17) П. синкильскый. У. синкиискый.

*) Въ ркп. — не потопатъ. — **) Въ ркп. — ѣкожа.

творци ѹмирѣ, и ѿномоу же хоулившю ѥго [1], паки къпроси ѥго· колико рабъ имѣеши; а томѹ рекшоу· двѣ [2], и тою ѣдкѣ могоу оукормити· [3] и Фѣдиа ѥмоу ѥронъ· [4] не стыдиши ли сѧ ѹхоулаѧ [5] ѹмира [6], иже по своеи смерти кормить воле ста тысѧчь своѥ твореникѣмъ·:·

Нѣкто философъ имѣаше оученика двѣ, ѣдиного тоупа, но
л. 56. кни||голюбьца, а дроугаго хытра, нѡ лѣнива, и рѣ· идѣта ѹва [7] подъ земьлю, занѣ ты хощеши оучитисѧ, нѡ не можеши, а тъ̀ можеши, нѡ не хощеши·:·

Сѣ глѣше· великъ наймъ подаваѣть оучителѣ имати [8], на хытрѣ̀, занѣ много оучатьсѧ, а на тоупѣ̀, занѣ много трогжаютьсѧ оучащіе ихъ·:·

Сѣ къпросѣ̀, что̀ добро дѣлы [9] ѡ философьи, и рѣ· ѣже самоволно творити, ѣже [10] инии творѧть страха ради законънаго·:·

Филистионъ [11]. Оучисѧ ноужьнаѧ закона, и аще и състарѣвъ оучишисѧ [12], то не стыди-

ποιητοῦ ψέγοντος Ὅμηρον ἠρώτησεν αὐτόν «πόσους οἰκέτας ἔχεις;» τοῦ δὲ εἰπόντος δύο καὶ τούτους μόγις τρέφειν «οὐκ αἰσχύνῃ» φησὶν «Ὅμηρον ψέγων, ὃς μετηλλαχὼς πλείονας ἢ μυρίους τρέφει;» (Ibid. p. 585).

[Καπιόνου φιλοσόφ.] Φιλόσοφος ἔχων δύο μαθητάς, ἕνα μὲν ἀφυῆ φιλόπονον δέ, ἕτερον δὲ εὐφυῆ ἀργὸν δέ, εἶπεν «ἀμφότεροι ἀπόλλυσθε, ὅτι σὺ μὲν θέλων οὐ δύνῃ[σῃ], σὺ δὲ δυνάμενος οὐ θέλεις» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἔλεγε «μεγάλους δεῖ λαμβάνειν μισθοὺς μαθητῶν τοὺς διδασκάλους, παρὰ μὲν τῶν εὐφυῶν, ὅτι πολλὰ μανθάνουσι, παρὰ δὲ τῶν ἀφυῶν, ὅτι πολὺν κόπον παρέχουσιν» (Ibid. p. 586).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, τί αὐτῷ γέγονεν ἐκ φιλοσοφίας, ἔφη «τὸ ἀνεπιτάκτως ποιεῖν ἅ τινες διὰ τὸν ἐκ τῶν νόμων φόβον ποιοῦσιν» (Ib.).

Φιλιστίων. Τὰ σπουδαῖα μελέτα καὶ τὸν νόμον. ἐάν τι παρηκμακὼς μανθάνῃς, μὴ αἰσχύνου·

---

1) П. хвалишю ѥго. — 2) П. два. — 3) У. кормити. — 4) У. ѥронъ. — 5) П. ѹхулай. У. похвлий. — 6) П. мира. — 7) П. У. ѹва лѣнива. — 8) П. достойно имати оучитамъ. У. достоино имати ѹчитѣи. — 9) П. добро къ. У. добро бы что. — 10) П. иже. У. ѥ. — 11) П. диистинъ рѣ. У. филистинъ. — 12) П. състарѣишисѧ. У. состарѣшѣ ѹчнишисѧ.

сѧ· оу҃не ти ѥ҆сть позд҃ѣ оученоу нарещисѧ, нежели неоученоу быти·⁘·

Дѣлатѣ҆ землю магнитъ, а҆ филосо҃ дш҃ю·⁘·

Ѩкоже злато вездѣ҆ ч҃тьно ѥ҆сть, такоже и҆ мо҃жь наоученъ·⁘·

Градомъ стѣны подаваютъ оутверженїѥ, а҆ дш҃амъ оумъ оученьѥмъ оукрасимъ·⁘·

Оуношѣ҆ нѣкоѥ҃моу въ торжищѣ҆ гордѧщю и҆ гл҃ющю, ѩко моудръ ѥсмь, зане и҆ со многыми моудрыми бесѣ҆довалъ ѥсмь, димократъ ѳ҃ещи· а҆ ѯ҃ъ со многыми бг҃атыми, но҃ не бг҃атъ ѥсмь ѳ҃ нихъ [1]·⁘·

Гл҃ рече· нелѣпо наказаномоу съ ненаказанымї [2] бесѣ҆довати, такоже ни терезѣ҆ съ пьянымъ·⁘·

Гл҃ видѣвъ оуношю много книгъ коупаща и҆ рл҃· не оу ѵ. 56 об. || влнодикы [3] да кладї [4], но въ перси·⁘·

Гл҃ въпросимъ, что҃ слад҃ко въ всемъ житии, и҆ рл҃· оученїе и҆ наказанїе҆ и҆ вѣданьѥ первыѧ вещи·⁘·

βέλτιον γὰρ ὀψιμαθῆ καλεῖσθαι ἢ ἀμαθῆ.

Ὁ μὲν γεωργὸς τὴν γῆν, ὁ δὲ φιλοσοφῶν τὴν ψυχὴν ἐξημεροῖ.

Ἐκ τῶν Δημοκράτ. Ἰσοκράτ. Τῆς παιδείας ὥσπερ χρυσοῦ τὸ καλὸν ἐν παντὶ τόπῳ τίμιον.

Ἀριστοτ‹έλους›. Ταῖς μὲν πόλεσι τὰ τείχη, ταῖς δὲ ψυχαῖς ὁ ἐκ παιδείας νοῦς κόσμον καὶ ἀσφάλειαν παρέχεται (M. C. p. 586).

Δημοκρίτ‹ου›. Νεανίσκου ἐν θεάτρῳ ἐναβρυνομένου καὶ λέγοντος σοφὸν εἶναι πολλοῖς ὁμιλήσας σοφοῖς, εἶπέ τις «κἀγὼ πολλοῖς πλουσίοις, ἀλλὰ πλούσιος οὐκ εἰμί» (Ibid.).

Ἔφη τις «οὐ καλὸν πεπαιδευμένον ἐν ἀπαιδεύτοις διαλέγεσθαι, ὥσπερ οὐδὲ νήφοντα μεθύουσιν».

Οἰνοπίδης ὁρῶν μειράκιον πολλὰ βιβλία κτώμενον ἔφη «μὴ τῇ χιβωτῷ, ἀλλὰ τῷ στήθει».

Σωκράτ‹ους›. Σωκράτης ὁ φιλόσοφος ἐρωτηθείς «τί ἥδιστον ἐν τῷ βίῳ;» ἔφη «παιδεία καὶ ἀρετὴ καὶ ἱστορία τῶν ἀγνοουμένων» (M. C. p. 587).

---

1) П. У. ѳ҃ нихъ — опущено. — 2) П. с ненаказанымъ. — 3) П. не оу влнодикы. У. не у влнѹдикы. — 4) П. къладн. У. кладн (да опущено).

Стилопонъ. Сѣ бѣ мегарийскыи философъ. дмитрию же цр҃ю въземъшю ѡчьство ѥго, на расхыщение въдавъшю, иже того философа плѣнѩша приведоша и пр҃ѣ цр҃ю, и въпроси ѥго, аще что҃ взѧли оу него воини [1], ѡнъ же р҃ѣ· моего не взѧли ничто҃же, мое бо стѧжание моудрость ѥсть и оученик, еже въ мнѣ ѡва [2] ѥста·:·

Лаисъ р҃ѣ [3]. Сѣ въпросимъ, что ѥсть моудрость, и рече· ѩскоушение·:·

Сѣ въпросимъ бѣ ѡ нехытраго ѡвразописца· повѣли ли домъ свои, а ти пришедъ оукрашю [4] вапомъ; ѡнъ же р҃ѣ· нѣ, но преже напиши, а [5] после [6] помажи·:·

Не творисѧ [7] моудръ, нѣ бо истиноу моудри· тѣм же [8] и [9] боленъ моужь творѧйсѧ съдравъ [10] истаго здравиѧ не ѡврѧщетъ·:·

(С)ѣ [11] въпросимъ, кто ѥмоу оучитель бѣ, и р҃ѣ· [12] ѧдинѣнскоѥ соудище·:·

Στίλπων. Στίλπων ὁ Μεγαρικὸς φιλόσοφος, ἁλούσης αὐτοῦ τῆς πατρίδος ὑπὸ Δημητρίου τοῦ τυράννου καὶ διαρπαγείσης, ἀναχθεὶς ἐπὶ τὸν βασιλέα καὶ ἐρωτώμενος, εἴ τι δὴ αὐτὸς ἀπώλεσε «τῶν ἐμῶν μὲν οὐδέν» ἔφη «τὸν γὰρ λόγον καὶ τὴν παιδείαν ἔχω, τὰ δὲ λοιπὰ διὰ τί μᾶλλον ἐμὰ ἢ οὐχὶ τῶν πολιορκούντων» (Ibid.).

Λᾶσος. Λᾶσος ὁ ἑρμηνεὺς ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, τί εἴη σοφώτατον, «πεῖρα» ἔφη (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἀφυοῦς ζωγράφου λέγοντος αὐτῷ «κονίασόν σου τὴν οἰκίαν, ἵνα αὐτὴν ζωγραφήσω» ἔφη «οὐμενοῦν, ἀλλὰ πρότερον αὐτὴν ζωγράφησον, ἵνα μετὰ ταῦτα ἐγὼ αὐτὴν κονιάσω» (Ibid.).

Οὐ προσποιεῖσθαι δεῖ φιλοσοφεῖν, ἀλλ' ὄντως φιλοσοφεῖν· οὐ γὰρ προσδεόμεθα τοῦ δοκεῖν ὑγιαίνειν, ἀλλὰ τοῦ κατὰ ἀλήθειαν ὑγιαίνειν.

Δημώναχτ‹ος›. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, τίς αὐτοῦ διδάσκαλος γεγονὼς εἴη «τὸ τῶν Ἀθηναίων» ἔφη «βῆμα» (M. C. p. 587).

---

1) П. У. вой (и). — 2) П. У. ѡѥ. — 3) П. лаѡсъ. У. лаѡ. — 4) П. оукрашю и. У. украшѹ. — 5) П. и. — 6) П. У. послѣдн. — 7) У. ѩпкгр.... — 8) П. У. ико. — 9) У. опущено. — 10) П. сдравъсѧ творитъ тѣмь. У. здравсѧ творитъ тѣмъ. — 11) У. дѣдимъ. сѣ. — 12) П. У. Фѣцца.

Сл҃о· нн҃· ѡ бг҃атьствѣ и ѻ [1] оубожьствѣ·:·

Ѡ еѵ҃алиа [2]. Приалъ ѥсн [3] бг҃аѳа своѥ въ животѣ своѥмъ, а лазарь такоже злаѳ҃, и нонѣ [4] сѣ оутѣшаѥтьсѧ, а ты стражеши·:·

Ѧ҃пл҃ъ [5]. До сего часа алчемъ, и жажемъ, и нази бываемъ, и бѣени бываемъ, и трѹжаѥмсѧ, и
х. 57. оубожаѳ҃ [6] ||дѣлающе своими роуками·:·

Соломонъ. Моужю въ бг҃ости соущоу, вразѣ ѥго въ печали соуть, а въ оубожьствѣ ѥго дроузѣи ѥго ѿ него разлоучатсѧ [7]·:·

Сирахъ р҃ѣ [8]. Въспомани гладъ въ врема сытости, оубожьство [9] и скоудьство во врема бг҃атьства· ѿ оутра и до вечера премѣнаѥтсѧ врема·:·

Ако хоцеть водити та водами та, йди въслѣ҃ ѥго· аще ли сѧ противиши, то [10] собѣ пакостиши, и водами та поведеть та, камо ѥмоу любо·:·

Сѣ ѥсть разоумныи кормьникъ, йже ни [11] при радости гор-

Περὶ εὐτυχίας καὶ δυστυχίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά· καὶ νῦν μὲν οὗτος ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.

Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν.

Σολομῶντος. Ἐν ἀγαθοῖς ἀνδρὸς οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ἐν λύπῃ, καὶ ἐν κακίᾳ αὐτοῦ ὁ φίλος διαχωρισθήσεται.

Σιράχ. Μνήσθητι λιμοῦ ἐν καιρῷ πλησμονῆς, πτωχεία<ς> καὶ ἐνδεία<ς> ἐν ἡμέρᾳ π<λούτ>ου· ἀπὸ πρωΐθεν ἕως ἑσπέρας μεταβάλλει καιρός.

Ὡς θέλει τὸ φέρων σε φέρειν, φέρου· ἂν δ' ἀπ[ε]ιθήσῃς, καὶ σαυτὸν βλάψεις καὶ τὸ φέρων σε φέρει. (Cod. Paris. 1169 f. 105 v.).

Οὗτός ἐστιν νοήμων κυβερνήτης ὁ ἐστοχασμένος τῆς ὑποκει-

1) У. опущено.—2) У. їѵ ани҃.—3) П. У. приб.—ты.—4) П. У. нѣнѣ (и опущ.).—5) П. а҃пл҃ъ р҃і҃.—6) У. ѵелажа҃ѳ҃.—7) У. разлучаютсѧ.—8) П. У. сир҃а҃ (а҃х҃).—9) П. оубожьі҃, У. ѵбожьі҃.—10) П. У. ты.—11) У. опущено.

дить, ни при печали оуничиживаѣться [1].·:·

Бгослов [2]. Ни печалимъ сѧ Ѡчанса радости, ни при вгатьстѣѣ Ѡмецися оувожьства.·:·

Єдино лѣто четыре йзмѣны имѣѣть, й ѣдина черта временна многы кецли йзмѣнаѣть.·:·

Не посмѣхайса [3] паденью ближьнаго, нѡ прейди съ оутверженнемъ, ѣкоже можеши, й даже роукоу [4] лежащемоу долѣ [5].·:·

Кто вѣсть [6], аще йнъ лоукавьствиа дѣла моучитса [7], а вгатый своего дѣла добродѣяниа гордить, йли ктѡ пакы разоумѣѣть, аще йнъ лоукавъства дѣла возноситься [8], а съ добродѣяниа [9] дѣла моучитса.·:·

Златооустъ. Семоу словоу
л. 57 об. йми (вѣ)ры [10], ѣако бъ на пользоу|| намъ смотритъ и исправливаѣть всачьскаа, а не йщи, како йли

μένης φύσεως μεταχειριζόμενος τὰ συμπίπτοντα καὶ ὁμοίως ἀεὶ τῆς ἑαυτῷ διαμένων, μήτε ἐπαιρόμενος ἐν ταῖς ἐπιτυχίαις μήτε καταπίπτων ἐν ταῖς συμφοραῖς (Cod. Par. f. 106).

Τοῦ Θεολόγου. Μήτε ἀθυμῶν ἀπελπίσῃς εὐημερίαν μήτε καλῶς πράττων ἀθυμίαν (Ibid.).

Εἰς ἐνιαυτὸς τέσσαρας ὥρας φέρει καὶ μία καιροῦ ῥοπὴ πολλὰς πραγμάτων φέρει μεταβολάς (Ib.).

Μὴ γελάσῃς πτῶμα τοῦ πέλας, διάβαινε δὲ ἀσφαλῶς, ὅση σοι δύναμις, ἀλλὰ καὶ δίδου χεῖρα χαμαὶ κειμένῳ (Ibid.).

Τίς οἶδεν, εἰ ὁ μὲν διὰ κακίαν κολάζεται, ὁ δὲ ὡς ἐπαιρόμενος αἴρεται· ἀλλὰ μὴ τοὐναντίον, ὁ μὲν διὰ πονηρίαν ὑψοῦται, ὁ δὲ δι' ἀρετὴν δοκιμάζεται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ἓν μόνον πεισθῆναι χρῆ, ὅτι συμφερόντως ἡμῖν ἅπαντα οἰκονομεῖται παρὰ τοῦ Θεοῦ, τὸν δὲ τρόπον μηκέτι

1) П. оуничиживаѣть. У. ѵничижаѣть. — 2) П. бсловець рѣ. У. вгословец. — 3) П. не посмихайсѧ. — 4) П. У. десницю(у). — 5) П. У. долѣ лежащемѵ. — 6) П. У. свѣсть. — 7) У. слова: моучитсѧ... лоукавъства дѣла — опущены. — 8) П. възносетѣ. У. возносѣсѧ. — 9) П. У. добродѣтели. — 10) П. йми вѣръ. У. ими вѣру.

киймъ лицѣ, ни скорби [1], ни скачи, ѯане не вѣдаѣши· не возможно бо таковаи вѣдати [2], ни полезно· ѹво [3], понеже см҃ртни ѣсмы, ѹвожде, понеже погроужилисѧ быхомъ въ глоубиноу шатаньа·⁘·

Миозѣи чл҃вци, видѧще кого оугодника бо҃ ѯлѣ стражюща и [4] недугомъ ли [5], или оубожьѣ, или инѣмъ чимъ, съблажнѧютьсѧ, не вѣдоуще, ꙗко ти соуть боле дроужи бж҃ии, иже тако стражють, понеже лазарь дроугъ ѯвъ былъ, но҃ ижънемогаше. что҃ сѧ съмоущаѣши, аще ѹнъ сѝи выгнанъ ѥсть, (а ѹнъ сиѝ приведенъ ѥсть) [6], ѯъ распатъ бы҃, а҃ каракa разбоиникъ выведенъ бы҃ ѿ осоужены, и чл҃вкоубиица [7] лоучии спса [8] ѹвисѧ людемъ непокоривымъ·⁘·

Нилъ рѣ҃ [9]. Недостоино ѥсть гордѣти на҃ всѧкымъ падающимъ и надъ съгрѣшающимь чл҃вкомъ. аще же [10] и ѯапатъ боудеть врагъ твои, не радоуисѧ, аще же и [11] моужь кривъ [12] ѥсть·⁘·

Ѳгда҃ оузриши грѣшьна въ

ζητεῖν μήτε ἀγνοοῦντας ἀσχάλλειν ἢ ἀθυμεῖν. οὔτε γὰρ δυνατὸν ταῦτα εἰδέναι οὔτε συμφέρον· τὸ μὲν διὰ τὸ ἥνητοὺς εἶναι, τὸ δὲ διὰ τὸ ταχέως εἰς ἀπόνοιαν αἱρεσθαι.

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων, ὅταν ἴδωσί τινας τῶν ἀρεσκόντων Θεῷ πάσχοντάς τι δεινόν, οἷον ἢ ἀρρωστίᾳ περιπεσόντας ἢ πενίᾳ ἢ ἄλλῳ τινί τοιούτῳ, σκανδαλίζονται, οὐκ εἰδότες ὅτι τῶν μάλιστα τῷ Θεῷ φίλων τὸ ταῦτα πάσχειν ἐστίν, ἐπεὶ καὶ ὁ Λάζαρος τῶν φίλων ἦν τοῦ Χριστοῦ καὶ ἠσθένει. «τί ταράττῃ» φησιν «εἰ ὁ δεῖνα ἐκβέβληται, καὶ ὁ δεῖνα εἰσενήνεκται; ὁ Χριστὸς ἐσταυροῦτο, καὶ Βαραββᾶς ὁ λῃστὴς ἐξήγετο, προκριθεὶς τοῦ σωτῆρος ὁ ἀνδροφόνος» (Cod. Par. f. 106 v).

Νείλου. Οὐχρὴ ἐπὶ παντὶ πτώματι καὶ πάσῃ ἁμαρτίᾳ ἀνθρώπου ἐπαίρεσθαι οὐδὲ ἐπιχαίρειν ποτὲ τῷ ὑποσκελισθέντι, κἂν εἰ δοκεῖ ὁ τοιοῦτος ἐχθρὸς φόνιος εἶναι

Θρήνει τὸν ἁμαρτωλὸν εὐθ⟨η⟩-

1) П. ни съскорби.—2) У. мыслити.—3) П. ѣожа.—4) П. У. йли.—5) П. У. опущ.—6) П. а ѹнъ сиѝ приведенъ ѥсть. У. а ѹнъ сіи приведе[м] ѥсть. — 7) У. чл҃коубица. — 8) У. лучи и спса.—9) У. нилъ.—10) П. и ащѥ же. У. и ащѥ[м].—11) У. ащѥ и.—12) У. кроивъ.

славѣ и ѣ[1] бг҃атьствѣ, тогда плачи надъ нимъ, мечь бо бж҃ии ѡстритсѧ на нь·:·

Ѳгда̀ всѧ твоꙗ вещь ѡправливаѥтсѧ, тогда почни ѡꙁмѣнениꙗ, и паки, ѥгда ѡбистоупить[2] та напасть нѣначаѣмаꙗ, тогда л. 58. надѣйсѧ лоучшемоу житїю·:· ||

Фотиѝ патриа́рхъ рк҃ѣ. Не просто ѥ́сть славна житьꙗ при(и)скывати[3] к собѣ, приискавше же вельми люто[4] дѳ конеца держати·:·

Ѳвагриѝ. Всѧка напасть легъка ѥ́сть моужю не[5] легъкоумномоу·:·

Радоватисѧ ѡ чюжен напасти нѣ҃ лѣпо чл҃вкоу·:·

Плоутархъ[6]. Ни больнаго можеть ѡцѣлити[7] ꙁлатаꙗ кроватъ[8], ни несмысленомоу[9] *) на полꙁоу[10] слава ѝ бг҃атьство·:·

Къ болщиѝ приходать врачеве, а дроугꙁи и пламенънии къ печалънъ҃ы҃[11]·:·

νοῦντα, τὸ ξίφος γὰρ αὐτῷ τῆς δίκης ἐπιτείνεται.

Πάντων σου τῶν πραγμάτων κατευοδουμένων ἐκδέχου μεταβολήν· καὶ πάλιν ποτὲ ὑπὸ ἀπροσδοκήτων συμφορῶν κυκλούμενος φαντάζου τὰ χρηστὰ καὶ κρείττονα.

Φωτίου πατριάρχου. Εὐδαιμονίαν κτήσασθαι μὲν οὐκ εὐχερές, κτηθεῖσαν δὲ μέχρι τέλους διασώσασθαι πολλῷ δυσχερέστερον, οἰχομένην δὲ ἀνακαλέσασθαι τῷ ταύτης ἀπ' ἀρχῆς τυχεῖν παραπλήσιον (Cod. Parisin. f. 110 v).

Εὐαγρίου. Πᾶσα συμφορὰ κούφη ἐστὶν ἀνδρὶ μὴ κούφῳ (Max. Conf. p. 589).

Φίλωνος. Χαίρειν ἐπὶ ταῖς ἑτέρων ἀτυχίαις, εἰ καὶ δίκαιόν ποτε, ἀλλ' οὐκ ἀνθρώπινον.

Πλουτάρχου. Οὔτε τὸν ἀρρωστοῦντα ἡ χρυσόπους ὠφελεῖ κλίνη οὔτε τὸν ἀνόητον ἡ ἐπίσημος εὐτυχία.

Τοῖς μὲν νοσοῦσιν ἰατροὺς τοῖς δὲ ἀτυχοῦσι φίλους δεῖ παρεῖναι.

---

1) П. У. опущено. — 2) У. ѡбстүпи҃. — 3) П. прийскати. У. прискати. — 4) У. л люто. — 5) П. У. не. — 6) П. плоутархъ рѳ҃. — 7) П. У. ѝзлѣчити. — 8) П. кроватъ злата. У. крова҃ златаꙗ. — 9) П. ни несмъсленомѣ. — 10) П. ползѣть. У. по҂ꙁѣ҃. — 11) П. л к печалънъмъ дрꙋзѣй пламенънй. У. л к печа҂нѣ҃ дрꙁи ѝ пламенники.

*) Въ ркп. — ни несмысленаго.

Ѩко на больнаго брема възложити непобно ѥсть, такоже и на ненаказаноу[1] дшю славоу[2] *) и братьство ·:·

·Белеславнии моужи, ѩкоже бурнии ветри, велико потопление творѧть ·:·

Ѩкоже пловоуще въ тишинѣ и боурныѥ пристрои готовы имѣють, такоже и братїи моудрии оуготовиша себѣ помощьникъ[3] оубожьствоу ·:·

(В)аꙁнь[4] подовна ѥсть безоумномоу кластелиноу, многажды бо повѣженаго вѣнчаѥ ·:·

Ваꙁнь, ѩкоже стрѣлець, ѡвогда оуслоучаѥть[5] стрѣлающи въ насъ ѩко въ начичь[6], ѡвогда же на прилежащаꙗ ближнаꙗ ·:·

Скорбь свою схрани, ѣда[7] възвеселиши врагы своꙗ ·:·

Ѩсократъ[8]. Никомоуже въ напасти не поноси си, ѡбьче бо житье сѐ, и некѣдомо всѣмъ[9]
л. 58 об. ѥсть, что хощѐ быти. ||

Мни, ѩко нѣ что чакчьско

Ἀρρωστοῦντι φορτίον ἐπιθεῖναι ἢ ἀπαιδεύτῳ ψυχῇ ⟨εὐ⟩τυχίαν ταὐτό ἐστιν.

Αἱ ἐπιφανεῖς τύχαι καθάπερ οἱ σφοδροὶ τῶν ἀνέμων μεγάλα ποιοῦσι ναυάγια (Max. Conf. p. 589).

Ὥσπερ οἱ ἐν εὐδίᾳ πλέοντες καὶ τὰ προς τὸν χειμῶνα ἔχουσιν ἕτοιμα, οὕτως οἱ ἐν εὐτυχίᾳ φρονοῦντες εὖ καὶ τὰ πρὸς τὴν ἀτυχίαν ἡτοιμάκασι βοηθήματα (Ibid.).

Ἔοικεν ἡ τύχη φαύλῳ ἀγωνοθέτῃ, πολλάκις γὰρ τὸν μηδὲν πράσσοντα στεφανοῖ (Ibid.).

Ἡ τύχη καθάπερ τοξότης ποτὲ μὲν ἐπιτυγχάνει βάλλουσα ἐφ' ἡμᾶς ὥσπερ ἐπί τινα σκοπόν, ποτὲ δὲ ἐπὶ τὰ σύνεγγυς παρακείμενα ἡμῖν (Ibid.).

Ἀτυχίαν κρύπτε, ἵνα μὴ τοὺς ἐχθρούς σου εὐφράνῃς.

Ἰσοκράτους. Μηδενὶ συμφορὰν ὀνειδίσῃς, κοινὴ γὰρ ἡ τύχη καὶ τὸ μέλλον ἀόρατον.

Νόμιζε μηδὲν εἶναι τῶν ἀνθρω-

1) П. й не наказану. У. и не наказану. — 2) П. славу. У. сѣву. — 3) П. помощникъ. У. помощника. — 4) П. У. ваꙁнь. — 5) У. ѕлучѣ. — 6) П. ѩко в натычь. У. ѩко в натычь. — 7) У. ѣгда. — 8) П. ѩсократ рѣ. — 9) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — слава.

твердо, сице бо ни при славѣ възвысишисѧ, ни при печали низишисѧ·:·

Иже не въздержитъ къ болести и не оужаса(к)тьсѧ [1] ѡканенъ [2] кѣсть· такоже и безъмнии въ славѣ не помнатьсѧ *) [3]·:·

Сѣ въпросимъ, что ѡпечалитъ блгы, и рѣ· егда лоукавнии славни боудоуть·:·

Мосхиѳ. Егоже [4] ради бѣсть, то (и) ѳ [5] кроткы раны ѡбрѣтаютъ·:·

Димонаѯ. Кажетъ побѣда храбраго, а напасть оумнаго·:·

Фаворинъ рече [6]. Славенъ сы не и[мѣ]н вышеоумьѣ, ѳпадъже славы не оуничижаисѧ·:·

Измѣнение славы и ради терпи съ оупованьемъ·:·

Пикоуръ [7]. Смѣренаѧ [8] дша славою ѡслабисѧ, а [9] напастьми же ѡтиноудь гынеть·:·

Димитрии. Иже не можеть крѣпько (держати) [10] печали, то радости не терпить·:·

πίνων βέβαιον· οὕτω γὰρ οὔτε εὐτυχῶν ἔσῃ περιχαρὴς οὔτε δυστυχῶν περίλυπος (M. C. p. 589).

Οἱ μὲν ακρατειων ἐν ταῖς ἀρρωστίαις, οἱ δὲ ἄφρονες ἐν ταῖς ⟨εὐ⟩[σ]τυχίαις εἰσὶ δυσθεράπευτοι (Cod. Paris. f. 111 v.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, τί λυπεῖ τοὺς ἀγαθούς, ἔφη «εὐτυχία πονηρῶν».

Μοσχίωνος. Ὃν ἡ τύχη προπ⟨η⟩λακίζει, καὶ παρὰ τῶν πράων οὗτος μάστιγας εὑρίσκει.

Δημώνακτος. Δείκνυσιν ἡ μὲν τροπὴ τὸν κατὰ ἀλήθειαν ἀνδρεῖον, ἡ δὲ ἀτυχία τὸν φρόνιμον.

Ἐκ τῶν Φαβωρίνου. Εὐτυχῶν μὴ ἔσο ὑπερήφανος, ἀπορήσας ⟨δὲ⟩ μὴ ταπεινοῦ· τὰς μεταβολὰς τῆς τύχης γενναίως ἐπίστασο φέρειν.

Ἐπικούρου. Ἡ ταπεινὴ ψυχὴ τοῖς μὲν εὐημερήμασιν ἐχαυνώθη, ταῖς δὲ συμφοραῖς καθηρέθη (Max. Conf. p. 590).

Δημήτριος. Τὸν μὴ δυνάμενον γενναίως φέρειν ἀτυχίαν μηδὲ εὐτυχίαν ἔφη δύνασθαι (Cod. Paris. f. 112 v.).

---

1) П. оужасаѭтьсѧ. У. не ѹжасаетсѧ. — 2) У. ѡканѣнѣ. — 3) П. не помнатсѧ. У. не помнитсѧ. — 4) У. ѣгда. — 5) У. то и ѳ. — 6) П. У. даворѣ(нъ). — 7) П. ѣпикуръ рѣ. У. ѣпикуръ — 8) П. У. смиренаи. — 9) П. У. опущено. — 10) П. крѣпко держати. У. крѣпко дѣржати.

*) Въ ркп. — не помнатьсѧ.

Александр(ъ) [1]. Смѣренъ [2] боуди при славѣ, а при печали моудръ.

Епиктитъ [3]. Наказании ꙗкоже и борьци соуть: аще и падоутьсѧ, то скоро и хытро въстаютъ [4].

Добровазные мню ꙗкоже и овощь: времени же минувшю исъхнеть [5].

На плоутьꙗ бо повѣтрии требоуеть кормьникъ, а (на) бр҃атьство [6] оумъ и вазнь.

Єгда єсмы въ бѣдѣ, да призовемъ оумъ [7] на помощь, ꙗкоже добраго крача на || цѣльбоу. x. 59.

Безоумныи аще болѣ насытитьсѧ добровазныꙗ, то болѣ безоумиѣꙗ [8] бываетъ.

Вазнивымъ соупостатъ завистъ.

Виасъ. Сѣ рѣ: не вазнивъ єсть, иже (бе)зъвазньства [9] не терпитъ.

Сѣ къпроси, что єсть люто, и отвѣща: иже ѡ бр҃атьства оубожьꙗ [10] не терпать.

Κυψέλλου Κορινθίνου. Εὐτυχῶν μέτριος ἴσθι, ἀτυχῶν δὲ φρόνιμος.

Ἐκ τοῦ Ἐπικτήτου καὶ Ἰσοκράτ. Οἱ πεπαιδευμένοι καθάπερ οἱ ἐκ παλαίστρας, κἂν πέσωσι, ταχέως καὶ ἐπιδεξίως ἐκ τῆς ἀτυχίας ἐξανίστανται (Max. Conf. p. 590).

Τῆς εὐτυχίας, ὥσπερ ὀπώρας, παρούσης ἀπολαύειν δεῖ (Cod. Par. f. 112 v.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου ⟨καὶ⟩ Ἰσοκράτους. Εἰς μὲν τὸ εὐπλοῆσαι κυβερνήτου καὶ πνεύματος, εἰς δὲ τὸ εὐδαιμονῆσαι λογισμοῦ δεῖ καὶ τύχης.

Τὸν λογισμὸν ὥσπερ ἰατρὸν ἀγαθὸν ἐπικαλεῖσθαι δεῖ ἐν ἀτυχίᾳ βοηθόν (Max. Conf. p. 590).

Εὐτυχίας ὥσπερ μέθης ἄφρων ἐπὶ πλεῖον ἀπολαύσας ἀνοητότερος γίνεται (Ibid.).

Τῶν εὐτυχούντων ἀνταγωνιστὴς ὁ φθόνος.

Βίας. Ἀτυχῆ ἔφη εἶναι τὸν ἀτυχίαν μὴ φέροντα (M. C. p. 591).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς «τί δυσχερές;» «⟨τὸ⟩ τὴν ἐπὶ τὸ χεῖρον» ἔφη «μεταβολὴν εὐγενῶς ὑπενεγκεῖν» (Ib.).

1) П. александръ рѣ. — 2) П. У. смирнъ (ѥ). — 3) П. епиктитъ рѣ. — 4) У. хитро ѿ паденый вѡстаю. — 5) П. исхнеть. У. исхнѣ. — 6) У. а на богатство. — 7) П. опущ. — 8) П. безумнѣй. У. безбмнѣ. — 9) П. безвазньства. У. безваѕнства. — 10) У. ꙋбожества не терпѣ.

Зинонъ [1]. Сѣ̀ въ мори оутапаѥ и̑ стѫжанїѥ потопивъ, ничтоже страшна и̑зрече, но̀ бл҃годарѧше бг҃а, гл҃м҃: добро ми се, ѩже тѧгость ѿриноуχъ, а въ семъ вретищи ѿста̑ дилософїю оучити·:·

Сронъ [2]. Сѣ̀ въпросимъ, кто бл҃говазнивъ [3] ѥ̀сть, и̑ рѣ̀: ѩже тѣло сдраво и̑мѣѥ̀тъ, а̑ дш҃ю бг҃атоу, а ѥ̀стьство наказано·:·

Ѳрмилъ рѣ̀ [4]. Не оублажи чл҃вка, надѣющѫ̑ на ѿц҃а или на чада, или на ближьникы, или на свата, или на и̑нѣχъ, временно сп҃ениѥ и̑моущихъ [5], χане всѧ премѣнна соуть, но того бл҃жи, ѩже воздыχанье свое [6] и̑мѣѥ̀тъ на ѥ̀диного бг҃а·:·

Сѣ̀ рѣ̀: стрти чл҃вкомъ оученьа бываютъ на разоумѣниѥ, мнози бо не могоуще преже словомъ [7] разоумѣти χотѧщаа быти, то пострадавше разоумѣютъ·:·

Бѣды [8] бѣдами разрогоушаютьсѧ, и̑ [9] въ напасти бо соуще чюжими напастьми оутѣшаемъсѧ·:·

х. 59 об. При печали достоино || дроугоу [10] пользовати· ѥ̀гда [11] добраѩ

Ζήνων ὁ Κιτιεὺς περιπεσὼν ναυαγίῳ καὶ τὰ ὄντα ἀπολέσας οὐδὲν ἀγεννὲς ἐφθέγξατο, ἀλλ' «εὖ γε» εἶπεν «ὦ τύχη, ὅτι συνέστειλας ἡμᾶς εἰς τὸ τριβώνιον τοῦτο» (Ibidem).

Βίας ἐρωτηθείς «τίς ὁ εὐδαίμων;» ἔφη «ὁ τὸ μὲν σῶμα ὑγιής, τὴν δὲ ψυχὴν εὔπορος, τὴν δὲ φύσιν ⟨εὐ⟩παίδευτος.

Ῥωμύλ⟨ου⟩. Ῥᾳδίως μὴ μακαρίσῃς ἄνθρωπον σαλεύοντα ἐπὶ φίλοις ἢ τέκνοις ἢ τισι τῶν ἐφήμερον σωτηρίαν ἐχόντων· ἐπισφαλῆ γὰρ τοιαῦτα, τὸ δὲ ἐφ' ἑαυτοῦ ὀχεῖσθαι τοῦ θεοῦ μόνου βέβαιον (M. C. p. 591).

Ῥωμύλος ἔφη τὰ παθήματα τοῖς ἀνθρώποις μαθήματα εἶναι περὶ τὸν βίον· πολλοὶ γὰρ οὐ δυνάμενοι τὸ μέλλον προορᾶν τῷ λόγῳ τῷ πάσχειν ᾔσθ⟨ον⟩το τὰ πράγματα.

Φιλιστίων. Λύουσιν ἡμῶν συμφοραὶ τὰς συμφοράς, παρηγοροῦσι τὰ κακὰ δι' ἑτέρων κακῶν (M. C. p. 591).

⟨Εὐριπίδου⟩. Ἐν τοῖς κακοῖς δεῖ τοὺς φίλους εὐεργετεῖν· ὅταν

1) П. зинонъ рѣ̀ — 2) П. ѓронъ рѣ̀. — 3) П. бл҃говазнь. — 4) У. ѓрмн҃. — 5) П. и̑мущи. У. нмѫщи. — 6) У. опущ. — 7) П. словомь преже. У. слово̀ пр҃е. — 8) У. дндстнѣ̑.... — 9) П. У. опущ. — 10) У. дроу҃г. — 11) П. У. ѓгда бо.

ѣмоу влзнь, то самъ си полъзѹѣть ·:·

Йѡсифъ [1]. Якоже безѹмнии соуть, иже [2] гордѧть ѕѣло повѣдивше соупостаты [3], такоже и страшьливии [4] не моужи соуть, иже ѡтиноудь смѣрѧтьсѧ [5] и боѩтьсѧ, ѣгда побѣжени соуть, во ѡвойхъ бо скора премѣнении соуть ·:·

Диѡдоръ [6]. Дѡброказнивѣ въслѣдоуѥть лѣности и питанига. тѣмъже мнози, ѡдолѣвъше врагомъ своимъ и весь блюдении [7] соуще, скоро ѡдолѣни быша ·:·

Ликани рѣ [8]. Напасти цѣломоудраго [9] многажды поноудиша испоустити поиѣ [10] глы непобѣны ·:·

Глѳ· дї· ѡ ѡрості и ѡ гнѣвѣ.

Ѳ ев[г]алига [11]. Всякии [12] ѡрѧи-

γὰρ ἡ τύχη καλῶς διδῷ, τί χρὴ φίλου; ἀρκεῖ γὰρ ὁ θεὸς ὠφελεῖν (Cod. P. f. 113 v.).

Ἰωσήπου. Ὥσπερ ἀπειροκάλων τὸ λίαν ἐπαίρεσθαι ταῖς εὐπραγίαις· οὕτως ἀνάνδρων τὸ καταπτήσσειν ἐν τοῖς πταίσμασι, ὀξεῖα γὰρ ⟨ἐν⟩ ἀμφοτέροις ἡ μεταβολή (M. C. f. 591).

Διοδώρου. Ταῖς εὐτυχίαις εἴωθεν ὡς ἐπὶ πᾶν ἀκολουθεῖν ῥᾳθυμία καὶ καταφρόνησις. διόπερ ἔνιοι προσηκόντως ὑπολαμβάνουσιν εὐχερέστερον ὑπάρχειν συμφορὰς ἐνεγκεῖν ἐπιδεξίως ἢ τὰς εὐμεγέθεις εὐημερίας ἐμφρόνως· αἱ μὲν γὰρ διὰ τὸν περὶ τοῦ μέλλοντος φόβο⟨ν⟩ συναναγκάζουσιν ἐπιμελεῖσθαι, αἱ δὲ διὰ τὸ προγεγονὸς εὐτύχημα προτρέποντα⟨ι⟩ καταφρονεῖν πάντων (Cod. Paris. f. 113 v.).

Λιβανίου. Αἱ συμφοραὶ καὶ τὸν ἄγαν σώφρονα πολλάκις ἐξήγαγον ἀφεῖναί τι ῥῆμα τῶν αὐτὸς τρόπων ἀνάξιον (Ibid. p. 114).

Περὶ ὀργῆς καὶ θυμοῦ.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ὀργι-

1) П. опущено. У. ѿсипъ. — 2) П. безѹмнии иже. — 3) П. У. сѹпостатъ (сопостаты) побѣдивше. — 4) У. страшивѣи. — 5) П. смирѧтъ. У. смирѧтсѧ. — 6) П. дивдоръ рѣ. — 7) П бесслюдений. У. бесслюдении. — 8) П. ликаний рѣ. У. ликанїи. — 9) У. целомрѣнаго. — 10) П. У. опущено. — 11) У. ѣѵа̀лїа. — 12) П. всякый. У. всѣ.

сѧ на брата своего вѣсоуе, повиненъ ѥсть соудоу ·:·

Ѡ҃ѻ҃лъ. Да не заидеть сл҃нце ѡ гнѣвѣ[1] нашемъ[2], ни дадите мѣста дїаволоу ·:·

Вѣсѧка[3] горесть и ꙗрость да возметьсѧ ѿ васъ ·:·

Соломонъ р҃ѣ[4]. Тѧжько ка́мень, и ѡдва[5] носимъ пѣсокъ, а[6] ꙗрость же безоумнаго тѧжьчѣиши[7] ѻбоего[8] *) ·:·

Моужь долготерпеливыи[9] лоучьше[10] ѥсть крѣпъкаго, ӑ въздержан ꙗрость лоу҃че ѥсть плѣнающаго городы[11] ·:·

Гнѣвливыи[12] проповѣдаеть см҃рть, моужь же моудръ ѿмолить[13] и[14] ·:·

Сирахъ[15]. Ꙗрость и гнѣвъ оумалаѥть дн҃и[16] ·:·

л. 60. Ст҃го василїа[17]. || Что ꙗрости безоумнѣѥ, аще безъ ꙗрости пребоудеши[18], то сърѧдилъ еси[19] лающаго ти, дѣломъ цѣломоудрие **) показа ·:·

Бг҃ословець. Слѣпъ ѥсть ζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῆ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.

⟨Τοῦ ἀποστόλου⟩. Ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυ[σ]έτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν, μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. Πᾶσα πικρία καὶ ὀργὴ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

Σολομῶντος. Βαρὺ λίθος, καὶ δυσβάστακτον ἄμμος· ὀργὴ δὲ ἄφρονος βαρυτέρα ἀμφοτέρων.

Κρεῖσσον ἀνὴρ μακρόθυμος ἰσχυροῦ, ὁ δὲ κρατῶν ὀργῆς [ὡς] καταλαμβανομένου πόλιν.

Θυμὸς βασιλέως ἄγγελος θανάτου· ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἐξιλάσει αὐτόν.

Σιράχ. Ὀργὴ καὶ θυμὸς ἐλαττοῦσιν ἡμέρας.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Τί ὀργῆς ἀφρονέστερον; ἐὰν μείνῃς ἀόργητος, ἴσχυνας τὸν ὑβρίσαντα, ἔργῳ τὴν σωφροσύνην ἐπιδειξάμενος.

Τοῦ Θεολόγου. Τυφλὸν ὁ

---

1) У. ко гнѣвѣ — 2) П. вашемь. У. кашеⁿ. — 3) У. соломонъ. всяка. — 4) У. рубр. опущена. — 5) У. ѥдва. — 6) П. У. опущено. — 7) П. тѧжьшн. У. тьⁿшн. — 8) П. ѡбоего. — 9) П. долготерпѣливъ. У. долготерпеливъ. — 10) П. лучнй. — 11) П. плѣнящаго городъ. У. плѣнящаго грады. — 12) П. У. гнѣвъ(ь) цѣвъ(ь). — 13) У. ѿмолитъ. — 14) У. опущено. — 15) П. сирахъ р҃ѣ. — 16) У. дн҃и. — 17) П. опущено. У. василнй. — 18) П. ащѣ пребудеши кѣзъ ꙗрости. У. ащѣ пребудеши кѣ ꙗрости. — 19) У. посрамн҃ѣ есн.

*) Въ ркп. позднѣйшее исправленіе — ѻбоего. — Въ ркп. оборотъ листа 59 во многихъ мѣстахъ потертъ, многія буквы подправлены позд. рукою. — **) Въ ркп. — цѣлѫмоудрие.

гнѣвъ и пакостно, паче же когда пакость [1] по правдѣ кто гнѣваѥтьсѧ.·:·

Златоустъ рⷱ [2]. Ничтоже тако смоущаеть чⷭтоту оума и красоту и [3] мдрⷭть, ако гнѣвъ бесцинъныи съ великымъ боучаньемъ носимъ.·:·

Егда тѧ ѡпечалить кто, расмотри, ѥже [4] съгрѣшилъ еси къ бгу· ѡже бо ты [5] кротокъ боудеши къ немоу, то бжии соудъ кротокъ боудеть к тебѣ [6], и грѣси твои оугашаютⷭ· ѡставите бо, рⷱ, и ѡставѧтьсѧ [7] вамъ. съ тѣмъ же и се расмотри, аще коли разъгнѣваѥшсѧ еси и паки [8] въздержалъсѧ, или клачень еси былъ гнѣвⷭ, или когда ѡдолѣлъ емоу еси, не тогда ли сами кленемъ себе и раскаѣмъсѧ и рѣчи дѣлѧ и вещи; егда же ѡдолѣемъ, тъгда же питаѣмъсѧ [9] радоующесѧ и гординмъ ако побѣдници. побѣжаеть бо кто при гнѣвѣ, не когда ракнаш ищемъ на помощь, имъже лъстимъ протикнаго, нⷭ кънегда [10] съ *) кротостию терпимъ стрⷭти и слоухъ злыи.·:·

Θυμὸς καὶ ἐπίλυπον, καὶ μάλιστα ὅταν τὸ δικαίως ἀγανακτεῖν παρῇ.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὕτως καθαρότητα νοῦ καὶ τὸ διειδὲς θολεῖ τῶν φρενῶν ὡς θυμὸς ἄτακτος μετὰ πολλῆς τῆς ῥύμης φερόμενος.

Ὅταν σε λυπήσῃ τις, ἐννόησον τὰ ἡμαρτημένα σοι πρὸς τὸν Θεὸν καὶ ὅτι τῇ πρὸ‹ς› ἐκεῖνον ἐπιεικείᾳ πραότερόν σε καταστήσει τὸ δικαστήριον τῶν μελλουσῶν εὐθυνῶν· «ἄφετε γάρ» φησί «καὶ ἀφεθήσεται ὑμῖν». πρὸς τούτοις δὲ κἀκεῖνο σκόπησον, εἴ ποτε εἰς ἀγριότητα ἐξενεχθεὶς ἐκράτησας σεαυτοῦ καὶ εἴ ποτε παρεσύρης ὑπὸ τοῦ πάθους, καὶ ἀμφοτέρους παράβαλλε τοὺς καιρούς. πότε σαυτὸν ἐπήνεσας; ἡνίκα ἡττήθης, ἢ ὅτε σαυτο‹ῦ› ἐκράτησας; οὐχὶ τότε μὲν καταρώμεθα ἑαυτοῖς πολλάκις καὶ πολὺ τὸ τῆς μετανοίας ἡμῖν ἐπεισέρχεται καὶ ῥημάτων ἕνεκεν καὶ πραγμάτων· ὅταν δὲ περιγενώμεθα, τρυφῶμεν γαυριῶμεν ὡς νενικ‹ηκ›ότες; νίκη γὰρ ἐπὶ τὸ τῆς ὀργῆς οὐ τὸ τοῖς ἴσοις ἀμύνεσθαι· ἐσχάτη γὰρ αὐτῷ ἥττά ἐστιν· ἀλλὰ τὸ πράως ἐνεγκεῖν παθόντα κακῶς καὶ ἀκούσαντα (Cod. Parisin. 1169 f. 115).

1) П. У. опущ. — 2) У. злⷭоустъ. — 3) У. опущ. — 4) У. ѥкѡ. — 5) П. ѡжь бо ты. — 6) П. У. к тобѣ. — 7) У. ѡставитсѧ. — 8) П. а паки. — 9) П. питаѣмъ. — 10) У. всегда.
*) Въ ркп. — съ с.

Ни противися[1] *) кажющимъ тебе но̀ молчати гл҃а· не оумолъкнѹ̀ ѣда ѡнъ сиѭ посмиѥтъ
л. 60 об. ми сѧ Ѿйде· не || тогда бо посмиѥ̀тъ ти сѧ[2], но̀ (ѣгда противишисѧ ѣмоу· а҆ще и҆ тогда посмиѥ̀тъ ти сѧ), [3] ѩко несмыслень того[4] творитъ. ты же ѡдолѣи не и҆щи послоушьства Ѿ безоумныхъ, паче же зри на ба҃, и҆ тъ[5] та похвалитъ· похваленъ же Ѿ него не и҆щѣ̀ члвчьскы чьсти[6]. хо́щеши ли вѣдати, колико зло е́сть гнѣвъ; ѣгда сваритасѧ два҃ моужа средѣ града, стани смотрѧ на нею[7], въ собѣ бо безъ лѣпоты не можеши зрѣти, ѡмрачень сый и҆[8] пьянъ гнѣвомъ, но е́гда сѧ ѡчистиши Ѿ тоѩ стр҃ти[9], тогда̀ паче оузриши свое·:·

Е́гда бо и҆ярость въ перьсѣхъ разгоритьсѧ, и҆ станеть, и въздичаѥ̀тъ[10], тъгда бо ѿгнь боудеть во оустѣхъ, и҆ ѡчи и҆скры и҆споущаета, а҆ лице ѡдметьсѧ все, а роуцѣ[11] съ вещьствемъ[12] простираѣтасѧ, и҆ ноз҃ѣ слѣшьно

Μὴ πρὸς τοὺς παραινοῦντας σιγᾶν ἀντίτεινε λέγων «οὐκ ἀνέξομαι, ἵνα μου καταγελάσας ἀπέλθῃ ὁ δεῖνα.» οὐ γὰρ τότε σου καταγελ‹άσεται›, ἀλλ' ὅταν ἐπεξέλθῃς· εἰ δὲ καὶ τότε γελάσεται, ὡς ἀνόητος τοῦτο πείσεται. σὺ δὲ μὴ ζήτει νικῶν τὴν παρὰ τῶν ἀνοήτων μαρτυρίαν, μᾶλλον δὲ πρὸς τὸν Θεὸν ἀνάβλεψον, κἀκεῖνός σε ἐπαινέσεται· τὸν δὲ παρ' ἐκείνου θαυμαζόμενον οὐ δεῖ τὴν παρ' ἀνθρώπων τιμὴν ἐπιζητεῖν. βούλει μαθεῖν, πόσον τὸ ὀργίζεσθαι κακόν; παράστηθι μαχομένοις ἐν ἀγορᾷ· ἐν γὰρ σαυτῷ τὴν ἀσχημοσύνην οὐ δυνήσῃ ῥᾳδίως ‹ἰ›δεῖν ἐσκοτωμένῳ καὶ μεθύοντι, ἀλλ' ὅταν καθαρεύσῃς τοῦ πάθους, τότε ἂν μᾶλλον θεωρήσῃς τὰ σά (Ibid. f. 115 v.).

Ὅταν γὰρ περὶ τὸ στῆθος ὁ θυμὸς ζέσας διανιστᾶται καὶ ἀγριαίν‹η›ται, πῦρ γίνεται εἰς τὸ στόμα, πῦρ ἀφιᾶσιν οἱ ὀφθαλμοί, οἶδεῖ πάντοθεν ἡ ὄψις, ἀτάκτως αἱ χεῖρες ἐκτείνονται, καὶ καταγελάστως οἱ πόδες πηδῶσι, καὶ ἐνάλλονται τοῖς

1) П. не противися. — 2) П. посмѣѥ̀тъ тѝ. У. посмѣет' тѝ. — 3) У. но ѣгда противишисѧ ѣмоу, а҆ще и҆ тогда посмѣѥ̀ттѝ. — 4) У. опущено. — 5) У. то҃. — 6) П. члвчьскыи чт҃и. У. чл҃ческыи чт҃и. — 7) П. У. на ню. — 8) П. опущено. — 9) П. Ѿ тоѩ стр҃ти. У. Ѿ страсти тоѣ. — 10) П. вздичаѥ̀тъ. — 11) У. рцы. — 12) П. с вещьствіемъ. У. з вѣзчинніе.

*) Въ ркп. — ни протовися.

преходита и скачета сквозѣ
деръжащихъ, и пѣны ихъ оустъ
идоуть аки ѿ бѣсныхъ и [1] аки
диции кони копаютъ и коусаютъ, коистиноу бо моужь юрь
не бл҃гоизвраженъ. ижнъ же ѿвѣщаетъ кипитъ ми ср҃це, и лаганьа не терпьлю. кѣмъ азъ,
того бо дѣла къздержащимъ
дивлюсѧ. аще бо и хощ҃е и можемъ ѿбити стр҃ть сию҃. къскоую бо кнажемъ люціимъ
намъ како не стражемъ, но
л. 61. терпимъ; понеже стра҃ || предъстоить протикѧсѧ стр҃ти нашеи.
въскоую же рабы нашн лѣми
нами с молчаньѥмъ терпать;
понеже и ти такоже кажанье носать на себѣ. [2] рыцѣмъ къ скоен
дш҃ѣ· бъ лаѥть намъ нынѣ,
иже велить намъ молчати, да
не шатаѣмъѧ, ни боуди бъ
смѣренѣе [3] чл҃къ. лагалъ ли ти
кто йли билъ тѧ, помолисѧ боу҃,
да бы ѿдалъ ѣмоу скоро· братъ
ксть твой и оудъ твои. но҃ боле
настоупаѥть на мѧ. то ти того
ради большаѧ ти мьжда боуд҃е.
того ради боле гнѣвъ ти достоино ѿставити· цн не видиши;
дьяволъ бо и [4] оуболъ. не про-

κατέχουσι καὶ μαινομένων οὐδὲν
διεστήκασιν ἀλλ' οὐδὲ τῶν ἀγρίων
ὄνων λακτίζοντες δάκνοντες. οὕτως
ἀνὴρ θυμώδης οὐκ εὐσχήμων. ἀλλ'
«σίδαινει» φησίν «ἡ καρδία καὶ ταῖς
ὕβρεσι δάκνεται». οἶδα γὰρ κἀγώ·
διὰ τοῦτο τοὺς κρατοῦντας θαυμάζω. ἂν γὰρ θέλωμεν, δυνατὸν
διακρούσασθαι τὸ πάθος. διά τί γὰρ
ἀρχόντων ἡμᾶς ὑβριζόντων τοῦτο
μὴ πάσχομεν; ὅτι φόβος ἀντίρροπος ἔστηκε τοῦ πάθους ἡμῖν. δία
τί καὶ οἰκέται παρ' ὑμῖν ὑβριζόμενοι μυρία σιγῇ πάντα φέρουσιν; ὅτι
καὶ αὐτοὶ τὸν αὐτὸν ἐπικείμενον
ἔχουσι δεσμόν. εἴπωμεν καὶ πρὸς
τὴν ἡμετέραν ψυχήν· ὁ Θεὸς ἡμᾶς
ὑβρίζει νῦν ὁ κελεύων σιγᾶν, μὴ
σκιρτῶμεν, μηδὲ ἔστω Θεὸς ἀνθρώπων ταπεινώτερος. ὕβρισέ σέ
τις καὶ ἐλοιδόρησε, παρακάλεσον
τὸν Θεὸν ὥστε ἵλεων αὐτὸν γενέσθαι ταχέως· ἀδελφός ἐστιν σός,
μέλος ἐστὶν σόν. «ἀλλὰ πλέον ἐπεμβαίνει μοι» φησίν· οὐκοῦν διὰ
ταῦτά σοι μάλιστα μείζων ἔσται
μισθός, διὰ ταῦτα μᾶλλον τὸν θυμὸν ἀφεῖναι δίκαιον, ἐπειδὴ ἔτρωσεν αὐτὸν ὁ διάβολος· μὴ τοίνυν
ἐπιπλήξῃς αὐτὸν σύ. ἂν δὲ καὶ
σαυτὸν καταρρίψῃς διὰ τοῦ ἀνθυ-

1) П. У. опущено. — 2) П. носать на сокѣ. У. на совѣ носи҃. — 3) П. смѣринѣй. У. смирении. — 4) У. опущено.

боди кго и ты к томоу. аще бо и ты сѧ падеши [1] къставлѧѥши [2] лаю протика [3], ктѡ вы [4] ѡстановитъ; ѡнъ же, иже оубоденъ. нѡ не можѥ, лежитъ бо. ты ли; како можеши падъ с нѥ; и [5] оуболъ ли и гнѣвъ, не боди и ты, нѡ первоую стрѣлоу выторгни [6].·:·

Ни на что же тако тъснемсѧ, възлюблении, ѡко на ѡчищенье ѿ ѩрости, смѣрающе [7] всѣхъ к собѣ чт҃о· аз҃ъ бо заповѣдаю вамъ, да вѣдайте, ѡко ни м҃тва, ни м҃тни, ни постъ, ни причащенїе с҃тъхъ таинъ, ничтоже таковое можетъ прѣставити намъ въ ѡнъ дн҃ь [8] страшныи, аще коспоминаньѥ злобѣ держимъ. вьсакыи же рекъ, ѡко || тъ҃ грѣхъ поущѥ [9] ѥсть всякого грѣха, тъ во ѩстиноу оуловчитъ правдоу· ничтоже бо тако ненавидитъ бг҃ъ и гноушаѥтьсѧ, ѡко чл҃ка поминающа злобоу и хранѧща гнѣвъ·:·

л. 61 об.

Евагрий [10]. Иже поститьсѧ ѿ пища и ѿ питья, гнѣвъ же бесмысла възданїзаѥть, сѣ подо-

βρίσαι, τίς ὑμᾶς ἀναστήσει λοιπόν; ἐκεῖνος ὁ τρωθείς; ἀλλ' οὐ δυνήσεται κείμενος· ἀλλὰ σὺ ὁ πεσὼν μετ' ἐκείνου; ἔτρωσεν αὐτόν ὁ θυμός· μὴ τρώσῃς καὶ σύ, ἀλλὰ τό πρότερον ἔκβαλλε βέλος (Ibid. f. 116).

Μηδὲν οὕτως σπουδάζωμεν, ἀγαπητοί, ὡς ὀργῆς καθαρεύειν καὶ τοὺς πρὸς ἡμᾶς καθαρῶς ἔχοντας καταλλάττειν, εἰδότες, ὅτι οὔτε εὐχὴ οὔτε ἐλεημοσύνη οὔτε νηστεία οὔτε κοινωνία μυστηρίων οὔτε ἄλλο τι τῶν τοιούτων οὐδέν, ἐὰν μνησικακῶμεν, δυνήσεται ἡμῶν προστῆναι κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην. ὥστε οὐκ ἄν τις ἁμάρτοι πάσης ἁμαρτίας ταύτην χαλεπωτέραν ἀποφηνάμενος· οὐδὲν γὰρ οὕτως ὁ Θεὸς μισεῖ καὶ ἀποστρέφεται, ὡς ἄνθρωπον μνησίκακον καὶ διατηροῦντα ὀργήν (Ibid. f. 116 v.).

Εὐαγρίου. Βρωμάτων ἢ πωμάτων ἀπεχόμενος θυμὸν δὲ ἀλόγως κινῶν, οὗτος ἔοικε ποντοπορούσῃ

1) П. сѧ сѧ падѣши. У. сыдеши. — 2) У. то ѥставлыи. — 3) П. У. протикоу(г). — 4) П. вл. У. вѣ҃. — 5) П. У. опущено. — 6) У. вытергни. — 7) У. смирюющи. — 8) П. въ ѡдн҃ь. — 9) П. У. пущий (щи). — 10) П. ѥвагрий рѣ҃.

бенъ ѥсть кораблю, по водѣ плавающю, а кормьника имоущю *) [1] дѣмона·⁘·

Аполоний. Гнѣванаꙗ сѣрть аще не имать оутѣшающаго, то на ѥстьственоую болесть [2] премѣнаѥть(ся) [3]·⁘·

Плоутархъ [4]. Ꙗроств подобна ѥсть соущѣ· ꙗкоже жна слѣпа ражаѥть щенѧта, такоже и ѡ ꙗрости слѣпы вины исходать·⁘·

Лютъ [5] конь оуздою къздержитьсѧ, а скоръ гнѣвъ оумомъ ѡбоуздаѥтьсѧ·⁘·

Кротъко [6] слово разроушаѥть гнѣвъ·⁘·

Многи [7] пакости могоуть претерпѣти, а лаꙗньꙗ ни мала [8]·⁘·

Безмѣстно ѥсть и люто, жѫ [9] дивии животи оукрочаѥми, и колъчицѣ, и скоумени [10], и львоце, подъ пазоухою носимъ, чада же и дроугы ѡбычныꙗ ѡгонимъ гнѣкомъ на гражаны и на слѣгы [11] гнѣвъ поущаѥ, ꙗко звѣри·⁘·

νηι καὶ ἐχούσῃ δαίμονα κυβερνήτην.

Ἀπολλ⟨ωνίου⟩. Τὸ τῆς ὀργῆς πάθος μὴ καθομιλούμενον μηδὲ θεραπευόμενον φυσικὴ νόσος γίνεται (Cod. Parisin 1169 f. 117).

Πλουτάρχου. Οἱ θυμοὶ καθάπερ οἱ κύνες τυφλὰ τίκτουσι κυήματα.

Οἱ μὲν ταχεῖς ἵπποι τοῖς χαλινοῖς, οἱ δὲ ὀξεῖς θυμοὶ μετάγονται τοῖς λογισμοῖς (Max. Conf. p. 593).

Τὸ μὲν εὔκρατον ὕδωρ τὰς φλεγμονάς, ὁ δὲ ἐπιεικὴς λόγος τὰς ὀργὰς διαλύει.

Πῶς γὰρ οὐχ ἄτοπον, εἰ ἀγριαίνοντα μὲν τιθασεύομεν ζῷα καὶ πραΰνομεν, λυκιδεῖς καὶ σκύμνους λεόντων ἐν ταῖς ἀγκάλαις περιφέροντες, τέκνα δὲ καὶ φίλους συνήθεις ἐκβάλλομεν ὑπ' ὀργῆς, οἰκέταις τε καὶ πολίταις τὸν θυμὸν ὥσπερ θηρίον ⟨ἐ⟩φίεμεν (Cod. Par. 1169 f. 117 v.).

---

1) П. имꙋщю. У. имꙋщи имꙋ. — 2) У. колѣзнь. — 3) У. премѣнитсѧ. — 4) П. опущено. — 5) П. У. лютꙑ. — 6) У. крѣпко. — 7) У. много. — 8) У. ни мале. — 9) П. ѯжѥ. У. ѡ҃. — 10) У. скименн. — 11) П. на дрꙋгн. У. на дрꙋ҃.

*) Въ ркп. — имоущи.

Ѩко сѣверъ ѡблакъ [1] влечеть к собѣ, такоже и зла житьа лаиньѥ [2].

Иже дровъ не къзложитъ, л. 62. то погасить [3] || ѹгнь, а иже не надметьсѧ противѣ [4] гнѣкоу [5] гнѣватисѧ, то̀ съхранитъ себе и вражию [6] *) радость ѡринеть.

Филимѡ̀ [7]. Вси ѡхо́димъ оума [8], егда ѡримъсѧ· трѫ́дно же ѥ́сть къздержатисѧ ѿ гнѣва.

Є̀вриπидий [9]. Стыдѣникъ паче ѡро́сти польꙁоуеть чл̄кѡ̀.

Ѩкоже см̄ртьно тѣло наше родисѧ, тако достойно ни гнѣва имѣти см̄ртна.

Ѧрианъ [10]. Беледш̄ьни соуть иже молчаще безъ гнѣва творать **) [11] творимаѧ и ѧще же ктѡ̀ ѡрости покоритьсѧ, то̀ достойно блюсти ѿ слѣпоты ихъ, ти бо [12] подобни соуть болѧщимъ ѹгнемъ зѣло и не чююцимъ [13], что̀ творать или что̀ молвать.

Ѧполонии. Иже ѹ̀ малѣ пре-

Ὡς γὰρ ὁ καιχίας τὰ νέφη, καὶ ὁ φαῦλος βίος ἐφ' ἑαυτὸν ἕλκει λοιδορίας (Max. Conf. p. 593).

Φιλήμον⟨ος⟩. Μαινόμεθα πάντες, ὅταν ὀργιζώμεθα· τὸ γὰρ κατασχεῖν ἐπὶ τῆς ὀργῆς πόνος μέγας (Ibid. p. 594).

Εὐριπίδ⟨ου⟩. Αἰδὼς γὰρ ὀργῆς πλεῖον ὠφελεῖ βροτοῖς (Ibid.).

Ὥσπερ δὲ θνητὸν τὸ σῶμα ἡμῶν ⟨ἕφυ⟩, οὕτω προσήκει μηδὲ τὴν ὀργὴν ἔχειν ἀθάνατον, ὅστις σωφρονεῖν ἐπίσταται.

Ἀρριανοῦ. Μεγαλόθυμοι πράως εἰσί τινες, ἡσυχῇ καὶ οἷον ἀορ⟨γ⟩ήτως πράττοντες ὅσα καὶ οἱ σφόδρα τῷ θυμῷ φερόμενοι. φυλακτέον οὖν καὶ τὸ τούτων ἀβλέπτημα ὡς πολὺ χεῖρον ὂν τοῦ διατεινομένου ὀργίζεσθαι· οὗτοι μὲν γὰρ ταχὺ κόρον τῆς τιμωρίας λαμβάνουσιν, οἳ δὲ εἰς μακρὸν παρατείνουσιν ὡς οἱ λεπτῶς πυρέττοντες.

Ἀπολλώνιος Δημοκράτ⟨ει⟩.

---

1) У. ѳблаки. — 2) У. лайнины. — 3) У. погасне̄. — 4) П. У. протнꙋ. — 5) У. опущено. — 6) П. вражью. У. кражию. — 7) П. дилимѡ̀ рѣ̄. — 8) У. ѿ ꙋма. — 9) П. ѥврипидий рѣ̄. — 10) П. опущено. У. ѧвриаиїи. — 11) У. творѣ̄. — 12) У. опущено. — 13) У. не чаюцим.

*) Въ ркп. — враждою. — **) Въ ркп. — творить.

грѣшении безмѣры гнѣваѣтьсѧ[1], то безоумлино творить[2] *), не дасть бо своймъ слоугамъ вѣдати, когда мене[3] прѣвидѣша[4], когда ли боле·⁘·

Фотиѡнъ. Сѝ рⷬ· вѣста два̀ моужа моудра, а гнѣвлива, аракнитъ и димокрⷬ̀. ѥдинъ же[5] разгнѣвавсѧ и[6] прослезисѧ, а дроугыи смѣшетьсѧ, и тѣмъ нравомъ ѡбѣгоста ѡрости·⁘·

Тийсъ. Ти соуть корабли добри и тверди добро сдѣлани[7], иже не при тишинѣ пловоуть, но иже при боури спсаѣми соуть· такоже и чл҃вци гнѣвоу противащѣ и въздвиганиѥ ѡрости велици соуть и храбри·⁘·‖

л. 62 об.

Наоукра̀. Сѝ[8] рⷬ· гнѣвливии подобни соуть[9] кандиломъ, иже больма масломъ[10] ражигаютьсѧ·⁘·

Тимонаксъ. Моучи[11] кого соудомъ, а не гнѣвомъ·⁘·

Мена(н)дръ[12]. Моужь злодѣивъ, въ ѡбразъ бг҃олюбикъ ѡболкъсѧ, покрыта сѣть[13] прѣлежить ближьнемоу·⁘·

Ὁ ὑπὲρ μικρῶν ἁμαρτημάτων ἀνυπερβλήτως ὀργιζόμενος οὐκ ἐᾷ διαγνῶναι τὸν ἁμαρτάνοντα, πότε ἔλαττον, πότε μεῖζον ἠδίκησεν (Max. Conf. p. 594).

Σωτίων. ἐκ τοῦ περὶ ὀργῆς. Τοῖς σοφοῖς ἀντὶ ὀργῆς Ἡρακλείτῳ μὲν δάκρυα, Δημοκρίτῳ δὲ γέλως ἐπῄει (Ibid.).

Σωτίωνος. Ὥσπερ πλοῖα γενναῖα οὐχ ὅσα ἐν εὐδίᾳ πλεῖ, ἀλλ' ὅσα πρὸς χειμῶνα ἀν<τ>έχει καὶ σώζε<τα>ι· οὕτω καὶ ἄνθρωποι ὀργῇ καὶ κινήσει ἀντέχοντες μεγάλοι καὶ ἀνδρεῖοι.

Ναυκράτ<ους>. Ναυκράτης ὁ σοφὸς τοὺς ὀξυθύμους ἔφη παραπλήσιον τοῖς λύχνοις πάσχειν, καὶ γὰρ τούτους πλείονι ἐλαίῳ ἐκκαίεσθαι (M. C. p. 594).

<Δημώναχτος>. Κόλαζε κρίνων ἀλλὰ μὴ θυμούμενος.

Μενάνδρου. Ἀνὴρ κακοῦργος πρᾶον ὑπεισελθὼν σχῆμα κεκρυμμένη πρόκειται παγὶς τοῖς πλησίον (Max. Conf. p. 595).

---

1) У. гнѣваѣтсѧ безмѣры. — 2) У. творⷬ. — 3) П. когда мьне. — 4) У. прѣбидиша. — 5) П. ѡдинжѣ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. добро сдѣланы. У. и добро здѣланы. — 8) П. сѣ. — 9) П. подобний суть. — 10) П. У. маслъ (ь). — 11) У. ѡучи. — 12) П. менадръ. — 13) У. сѣⷬ.

*) Въ ркп. — творѧть.

Нѣ лѣчбы гнѣвоу [1] разрѣ слоко моудролюбиваго [2] дроугга.·:·

Феѡгенъ рѣ [3]. О гнѣве, [4] *) не могоу ти кѣсѣхъ перьвъспинати (?) [5] ·:·

Епихаръ [6]. Не оучисѧ мала ради прегрѣшенья ѡритисѧ·:·

Аристипъ коуринѣискы [7]. Видѣвъ нѣко(є)го [8] слока дѣла ѡдиного гнѣвающасѧ [9] и рѣ· недостойно словомъ раждигати гнѣва, но оукротити и оугасити·:·

Пиѳагоръ [10]. Обидѧщихъ не мъсти, оудобь бо имъ своѥ свѣсть [11] моучима злобою [12]·:·

Добро ѥсть жити съ женою гнѣвливою, тѣмъ бо оучитьсѧ и надъ инѣми ѿ гнѣва въздержати [13]·:·

Глѣ ·к· о молчаний и ѡ тайнѣ. Отъ еѵ̈ангелиѥ [14]. Всякъ глъ

Οὐκ ἔστιν ὀργῆς, ὡς ἔοικε, φάρμακον ἄλλ' ἢ λόγος σπουδαῖος ἀνθρώπου φίλου (Ibid.).

Θεόγνιδος. Οὐ δύναμαί σοι, θυμέ, παρέχειν ἄρμενα πάντα (Ib.).

Μὴ ἐπὶ μικροῖς αὐτὸς ἑαυτὸν ὀξύθυμον δείκνυε (Ibid.).

Ἀριστίππ<ου>. Ἀρίστιππος ὁ Κυρηναῖος φιλόσοφος θεασάμενός τινα ὀργιζόμενον καὶ διὰ τῶν λόγων χαλεπαίνοντα ἔφη «μὴ τοὺς λόγους δι' ὀργῆς ἄγωμεν, ἀλλὰ τὴν ὀργὴν διὰ τῶν λόγων καταπαύωμεν» (Ibid.).

Πυθαγόρ<ου>. Τοὺς ἀδικήσαντας μὴ πρᾶττε δίκας· ἀρκεῖ γὰρ αὐτοὺς ὑπὸ τῆς ἰδίας ταπεινοῦσθαι κακίας (Ibid.).

Καλόν ἐστι συζῆν γυναικὶ θυμώδει χάριν ἀσκήσεως· καὶ γὰρ τοὺς ἱππέας ἐθίζεσθαι δεῖ τραχέσιν ἵπποις κεχρῆσθαι, τούτων γὰρ κρατήσαντες καὶ τῶν ἄλλων ῥᾳδίως κρατήσουσιν (Ibid.).

Περὶ σιωπῆς καὶ ἀπορρήτων.

---

1) У. аристипь. нѣ лѣчбы гнѣвь. — 2) П. мѹдролюбимаго. У. мѫролюбимаго. — 3) П. дѣѳгенъ. У. опущено. — 4) П. У. ѳ гнѣве. — 5) У. не перемогѹ всѣх воспоминати. — 6) П. іпнхаръ рѣ. — 7) П. аристипъ. У. деѡгенъ. — 8) П. У. нѣкоі(ѕ)го. — 9) У. гнѣваѭщаго. — 10) П. ѵѵѵдигоръ. — 11) У. совѣсть. — 12) П. ѕѣло. У. и зло. — 13) П. и надъ гнѣвомь въздрьжатисѧ инѣми. У. и надъ гнѣвомъ воздрьжатѣ инѣмъ. — 14) У. ѵѵѵглиѥ.

*) Въ ркп. — ѳ гнѣвѣ.

праздѣнъ, иже въ҃глютъ чл҃вцї, ѡдадатъ ѡ немъ слово къ дн҃ь соудѣныи·:·

Ап҃лъ. Да боудетъ [1] *) всякъ чл҃вѣкъ скоръ на послоушаниѥ, а л҃нивъ на гл҃аниѥ·:·

Соломѡ҃. Иже хранитъ оуста своѥ, тъ хранитъ и [2] дш҃ю свою·:·

Любы животъ свои хранитъ
к. 60. оуста своѥ·:· ||

Сирахъ [3]. Моудрость покрыта и кровъ не ѥвленъ [4], каа полза въ ѡбоихъ·:·

Ѳ҃то василиѥ [5]. Полѣзьно [6] ѥсть вѣдати иже достойно (молвити и иже достойно) молчати. [7] не вса [8] бжественаа гл҃емаа соуть ѩзыкѡ҃, ѣда бо когда оумъ ѩкоже и ѡко хотя [9] видѣти ѥстьство сл҃нчноѥ погоубить ѥже имѣѥтъ [10] **) свѣта·:·

Бг҃ословъ [11]. Гл҃и когда чюеши слово лоуче молъчаниѥ, молчаныѥ же люби, ѥже чюеши лоуче гл҃аныа·:·

Прашаеши ли· что҃ хощетъ намъ молчанїе; слыши· хощетъ

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶν ῥῆμα ἀργόν, ὃ ἐὰν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσι περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι καὶ βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι.

Σολομῶντος. Ὃς φυλάσσει τὸ ἑαυτοῦ στόμα, τηρεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν.

Ὁ ἀγαπῶν ζωὴν αὐτοῦ φείδεται στόματος αὐτοῦ.

Σιράχ. Σοφία κεκρυμμένη καὶ θησαυρὸς ἀφανής, τίς ὠφέλεια ἐν ἀμφοτέροις;

<Βασιλείου>. Εἰδέναι ὀφείλομεν ἃ χρὴ λαλεῖν καὶ ἃ χρὴ σιωπᾶν· οὐ γὰρ πάντα ῥητὰ τῇ γλώσσῃ τὰ τοῦ Θεοῦ· ἵνα μὴ ὁ νοῦς καθ' ἃ ὀφθαλμὸς ὅλον τὸν ἥλιον θέλων ἀποβλέπειν ἀπολέσῃ καὶ ὃ ἔχει φῶς.

Τοῦ Θεολόγου. Φθέγγου μέν, εἴ τι <χρεῖττ>ον σιωπῆς ἔχεις, ἀγάπα δὲ ἡσυχίαν, ἔνθα χρεῖττον λόγο<υ> τὸ σιωπᾶν.

Ἐρωτᾷς «τί βούλεται ἡμῖν ἡ σιγή;» βούλεται λόγου μέτρα καὶ

---

1) П. бꙋдеть. У. бꙋдт҃. — 2) У. опущено. — 3) П. сирах р҃і. У. опущено. — 4) У. не ѥвлѣ҃. — 5) П. вас҃ілїи. У. васі҃лїи. — 6) П. должнъ. У. должн҃. — 7) П. молвити и ѥже достойно молчати. У. молвити и ѥ҃ достоѡ҃но мо҃лчати. — 8) У. не всѣ бо. — 9) У. хотѧще. — 10) П. имѣіть. У. имѣт҃. — 11) П. бс҃ловець р҃і. У. бг҃ословц҃.

*) Въ ркп. — доудѣть. — **) Въ ркп. — неже имѣти.

мѣра слокоу [1] и [2] молчанью. (И)же [3] всемоу владѣеть, то можеть и надъ частью владѣти и гнѣкъ оукротити, не глемъ, но собою истираѣ ·:·

Молчимъ слокомъ глати до мѣры оучащеся и стр҃тьми вла̂ти. аще кто̀ прикмлеть все, то добро [4], ащели. не хощеть, то даръ [5] молчаный *) еже многымъ не Ѿчашти [6] ·:·

Врема всякои вещи [7] **), глеть соломонъ въ сворѣ· того ради въложихъ оустомъ моимъ хранило, помолчахъ бо̀, писаніе гл҃ть [8], ци воиноу помолчю· помолчахъ собѣ, йзрекоу же къ йнѣмъ, Ѿни же ащe же лѣпо гл҃ють, то̀ всѧ бл҃ть бе҃и, ащe ли не хотѧть, и оуши имъ затъкнемъ [9] ·:·

Златоу҃ [10]. Моудрость гл҃ть· слышалъ ли ѥси слово, да оумреть с тобою, оугаси к и [11] погроузи ѥ, не къдаи ѥмоу йзити || Ѿ себе, ни двигноути [12] ни мала, оубии йзреченоѥ, забытью предаи, да не боудеши подобенъ слоушающиі҃ ·:·

x. 68 об.

σιωπῆς· ὁ γὰρ τοῦ παντὸς κρατήσας ῥᾷον κρατήσει τοῦ μέρους· πρὸς δὲ θυμὸν ἡμεροῖ μὴ λαλούμενον, ἀλλ' ἐν αὐτῷ δαπανώμενον (Cod. Par. 1169 f. 119 v.).

Σιωπῶμεν τῷ λόγῳ τὸ λαλεῖν ἄχρι διδασκόμενον καὶ τῶν παθῶν ἐπικρατεῖν γυμναζώμεθα· εἰ μέν τις δέχεται τοῦτο καλῶς, εἰ δὲ μή, καὶ τοῦτο κέρδος σιωπῆς τὸ πολλοῖς μηδὲ ἀποκρίνεσθαι (Ibid.).

«Καιρὸς τῷ παντὶ πράγματι» φησὶν ὁ ἐκκλησιαστής. διὰ τοῦτο ἐθέμην τῷ στόματί μου φυλακήν, ἡνίκα καιρός· «ἐσιώπησα γάρ» φησίν ἡ γραφή. «μὴ καὶ ἀεὶ σιωπήσομαι;» ἐσιώπησα μὲν ἐμαυτῷ, λαλήσω δὲ τοῖς ἄλλοις· οἱ δὲ εἰ μὲν ἃ χρὴ φθέγγοιντο, πᾶσα χάρις, εἰ δὲ μή, καὶ τὰ ὦτα φραζέτω σοι (Ibid.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ἤκουσας λόγον, φησί, συναποθανέτω σοι, σβέσον αὐτόν, κατάχωσον, μὴ συγχωρήσῃς ἐξελθεῖν μηδὲ κινηθῆναι παράπαν, ἀπόκτεινον τὸ λεχθέν, λήθῃ παράδος, ἵνα μὴ τοῖς ἀκούουσιν ὅμοιος γένῃ (Ibid. f. 120).

---

1) У. и слову. — 2) У. опущено. — 3) П. йже. — 4) У. добро т҃. — 5) У. то дар н. — 6) П. не Ѿчайньі. У. на Ѿчашнѣ. — 7) П. всякой вещи. — 8) П. гл҃ть писаньі. У. гл҃ть писаніе. — 9) П. затыкнемъ. — 10) П. злаоустъ р҃. — 11) У. опущено. — 12) У. ни двигнути.

*) Въ ркп. — молчанье. — **) Въ ркп. — вещи.

Мнози чл҃вци, єгда ѝзрекоуть что҆ тайно, молатьсѧ слышавшемꙋ *) ѥ[1] ѝ заклинаютъ, да бы не ѝсповѣдалъ никомоу же слова того[2], тѣмъ ѩвлающе, ѩко гроубоу[3] вещь сътвориша ѝ достойно хѵлѣ· аще бо ты дроугꙋ[4] молишь не повѣдати прѣ ѝнѣми ѝзреченаго, то чемоу тё преже не тако[5] єси съблюлъ[6] тайнъ, нѡ ѝспоустилъ єси ѝзъ оустъ ·⁘·

Дѝониси[7]. Єгда҆ хощеши гл҃ати, гл҃и ѥ҆же єсть лоучше[8] молчанья ѝли молчи[9] ·⁘·

Ѧполоніи. Тъснисѧ всегда҆, да вы не ѝзрекль[10] ѥ҆же не достойно· ѝтиноу҆ бо єсть не накаженъ, ѝже не мо҆жеть молчати, нѡ ѝсповѣдаеть тайны[11] ·⁘·

Секостъ[12]. [Сѥ҆][13] моудръ моужь ѝ молчалнвъ бл҃ чт҃итъ[14], вѣдаѩ чего ради молчитъ ·⁘·

Плоутархъ[15] **). Ѝже хо҆щеши таинѣ своѥи не проѩвленѣ быти, любо къ ѥдиномоу[16]

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων, ἐπειδὰν εἴπωσί τι τῶν ἀπορρήτων, παρακαλοῦσι τὸν ἀκούοντα καὶ ὁρκοῦσι μηδενὶ λοιπὸν εἰπεῖν ἑτέρῳ, αὐτόθεν δηλοῦντες, ὅτι πρᾶγμα ἄξιον κατηγορίας ἐποίησαν· εἰ γὰρ ἐκεῖνον μηδενὶ εἰπεῖν ἑτέρῳ παρακαλεῖς, πολλῷ μᾶλλον σὲ πρότερον τούτῳ ταῦτα εἰπεῖν οὐκ ἐχρῆν.

Διονυσίου. Ἢ λέγε σιγῆς τι κρεῖττον ἢ σιγὴν ἔχε.

Ἀπολλωνίου. Πολλὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι [χρὴ] περὶ τοῦ μὴ λέγειν ἃ μὴ δεῖ· παντελῶς γὰρ ἀπαιδεύτου τινός ἐστι τὸ μὴ δύνασθαι σιωπᾶν, ἀλλ' ἐκλαλεῖν τὰ μὴ καλῶς ἔχοντα (Max. Conf. p. 596).

Σέξτου. Σοφὸς ἀνὴρ καὶ σιγῶν τὸν θεὸν τιμᾷ, εἰδὼς καὶ διά τί σιγᾷ.

⟨Πλουτάρχου⟩. Ὅπερ ἂν σιωπᾶσθαι βούλῃ, μηδενὶ εἴπῃς· ἢ πῶς παρά τινος ἀπαιτήσεις τὸ πι-

1) П. слышавшему҆і. У. слышавшему і. — 2) П. слово того. — 3) П. У. гроѣв. (ꙗ) — 4) У. дрѣгу. — 5) У. не тако. — 6) П. єси сблюдъ. У. не соблюл. — 7) П. дѝонисиї рц҃. — 8) У. лучи. — 9) П. ѝли і молчи. — 10) П. не ѝзрекъ. — 11) У. прибавлено — мт҃ не лѣпо. — 12) П. сокр҃а рц҃. — 13) П. У. опущено. — 14) У. чтї. — 15) П. плоутархъ рц҃. У. плѵтархъ. — 16) У. кто ҆диномꙋ.

*) Въ ркп. — слышаще ҆мѣ. — **) Въ ркп. — плоувархъ.

йзорьци [1] ср҃чьномоу дроугоу [2], любо такого дроугa не имѣы [й] [3] не йзорьци [4] никомоуже. ѡли а҃ како вѣры йщеши оу иного а йже [5] самъ собѣ не да не подалъ єсн [6].·:·

Молчанык не токмо безъ жа́жи єсть, ѩкоже гл҃ть йпокритъ [7], но҃ й беспечали й бескорби [8].·:·

Тайѣныи праздьнїи древле
л. 64. съставиша || моужи моудрии [9], да въ нихъ [10] шыкъше молчати бе҃ственаго [11] *) страха проводимъ [12] на съблюденик тайны чл҃вчьскы, й молчавъ оубо никтоже не раскаялъсѧ, йзърекъше же [13] многи, молчанык же льзѣ йзрещи [14], изреченаго же нѣльзѣ възкратити [15].·:·

Йщє достойно было проявити тайно [16] слово, то добрѣ єси створилъ [17] проявивъ дроугоу, йщє же выпоустивъ слово велишь дроугѹ оудержати, то ти къ чюжен твердынѣ прѣбѣглъ

στὸν τῆς σιωπῆς, ὃ μὴ παρέσχες σεαυτῷ;

Τὸ σιωπᾶν οὐ μόνον ἄδιψον, ὡς φησὶν Ἱπποκράτης, ἀλλὰ καὶ ἄλυπον καὶ ἀνώδυνον (M. C. p. 596).

Τὰς μυστηριώδεις τελετὰς οἱ παλαιοὶ κατέδειξαν, ἵνα ἐν ταύταις σιωπᾶν ἐθισθέντες ἐπὶ ⟨τὴν⟩ τῶν ἀνθρωπίνων μυστηρίων πίστιν τὸν ἀπὸ θεοῦ μεταφέρωμεν φόβον. καὶ γὰρ αὖ σιωπήσας μὲν οὐδεὶς μετενόησε, λαλήσαντες δὲ παμπληθεῖς· καὶ τὸ μὲν σιγηθὲν ἐξειπεῖν ῥᾴδιον, τὸ δὲ ῥηθὲν ἀναλαβεῖν ἀδύνατον (Cod. Paris. 1169 f. 120 v.).

Εἰ μὲν ἀγνοεῖσθαι τὸν λόγον ἔδει, καλῶς ἐλέχθη πρὸς ἄλλον· εἰ δὲ ἀφεὶς ἐκ σεαυτοῦ κατέχεις ἐν ἑτέρῳ τὸ ἀπόρρητον, εἰς ἀλλοτρίαν πίστιν καταπέφευγας τὴν σεαυτοῦ προέμενος. κἂν [ὁ] μὲν ὅμοιός

1) П. йзрещи. У. изречи. — 2) П. къ ср҃чному дрyгоу. У. къ ср҃чнюмy дрyгy. — 3) У. опущено. — 4) П. У. не йзрещи(ы). — 5) П. а҃ йже. У. а҃. — 6) П. не далъ єсн. У. не да҃ єсн. — 7) П. У. йп(н)ократъ(а҃). — 8) П. беспечалиенъ й бескорбенъ. У. беспечали҃ й бескорби҃. — 9) П. бо҃мдрии. У. бг҃омдрии. — 10) П. в нихже. У. в нихъ҃. — 11) П. У. бо҃ственаго. — 12) П. проводи҃. У. приводи҃. — 13) П. йзрекшн же. У. изрекши҃. — 14) П. У. й(н)зречи. — 15) П. У. коротити. — 16) У. та҃ну. — 17) У. сотвори҃.

*) Въ ркп. — бо҃ственна бо.

ѣси, свою [1] ѿпоустивъ, аще же [2] ѡнъ подобенъ ти боудетъ, по достоѩнью [3] ѣси погыблъ, аще же [4] лоучши [5] тебе [6] боудетъ, то спсаешисѧ бес правды, ѡного ѡбрѣтъ вѣрнѣиша себе.

Ни птици оупоуцены скоро можеши ѡпѧть ѩти, ни слова ѩзъ оустъ кылетѣвъша [7] възкратити можеши и ѩти.

Поупо риторъ [8]. Не хотѧ слышати многы рѣчи, повелѣ рабомъ своимъ противѣ прашаньѧ [9] *) ѿвѣщевати [10] бес прїложенїѧ· потомъ же, почтити хотѧ кладдиѧ кнѧзѧ ѡвѣдомъ, и посла звать ѥго и оустроивъ свѣтелъ пиръ. наставъшю же часоу ѡвѣдьнемоу [11], и ѡнии звании вси [12] приехаша, а кладдиѧ вси чаѩхоу, и многажды посылаше [13] ѡбычнаго звателѧ съ заглѧданиѥмъ [14], аще идеть. [15]
л. 64 об. вечероу же бы||вшю, ѿчаинъ бывъ кладдии и рѣ рабѹ звавшемоу и· звалъ ли ѥси; ѡнъ

σοι γένηται, δικαίως ἀπόλωλας· ἄν δὲ βελτίων, σώζῃ παραλόγως, ἕτερον εὑρὼν ὑπὲρ σεαυτοῦ πιστότερον (Ibid.).

Οὔτε γὰρ πτηνὸν ἐκ τῶν χειρῶν ἀφέντα ῥᾴδιόν ἐστίν αὖθις κατασχεῖν, οὔτε λόγον ἐκ τοῦ στόματος προέμενον συλλαβεῖν καὶ κρατῆσαι δυνατόν (Cod. Par. f. 121).

Ποῦπος ὁ ῥήτωρ μὴ βουλόμενος ἐνοχλεῖσθαι προσέταξε τοῖς οἰκέταις πρὸς τὰ ἐρωτώμενα λαλεῖν καὶ μηδὲν πλέον. εἶτα Κλώδιον ἄρχοντα δεξιώσασθαι βουλόμενος ἐκέλευσε κληθῆναι καὶ παρεσκεύασε λαμπρὰν ὡς εἰκὸς ἑστίασιν. ἐνστάσης δὲ τῆς ὥρας οἱ μὲν ἄλλοι παρῆσαν, ὁ δὲ Κλώδιος προσεδοκᾶτο, καὶ πολλάκις ἔπεμπε τὸν εἰωθότα καλεῖν οἰκέτην ἐποψόμενον, εἰ πρόσεισιν. ὡς δὲ ἦν ἑσπέρα, καὶ ἀπέγνωστο «τί δέ;» ἔφη πρὸς τὸν οἰκέτην «ἐκάλεσας αὐτόν;» «ἔγωγε» εἶπε. «διὰ τί οὖν οὐκ ἀφῖκται;» κἀκεῖνος «ὅτι ἠρνήσα-

1) У. ѧ свою. — 2) П. У. аще. — 3) П. то постоѩнью (sic!). У. то по достоѩнию. — 4) П. аще же ѡнъ. У. аще ѡ. — 5) У. лучши. — 6) П. тобѣ. — 7) У. былетѣша ѩз оустъ. — 8) П. поупъ риторъ. У. пп рто. — 9) П. протиу прашаньѧ. У. протиу копрашанию. — 10) П. Ѳѣщавати. — 11) П. У. ѡ(о)ѣдному. — 12) П. вси звании. У. всѝ звани҃и. — 13) П. посылаше — 14) П. съглѧдатъ. У. соглыда҃. — 15) У. прибавлено — аще ли ни.

*) Въ ркп. — праѩньѧ.

же рѣ· ѣй. и рѣ· како не приде; и ѡнъ рече, ꙗко не бѣ часъ. и [1] ѡнъ [2] рѣ· къскѹю ми ѥси йсперва не повѣдалъ; и ѡнъ рѣ· ѡ томъ бо ѥси мене не прашалъ [3].

Зинонъ философъ. Моучимъ цр҃мъ дмитро҃, да бы проꙗвилъ которогю таиногю своего ѡтечьства, и ноудимъ сѧ҃ огкогюси ꙗзыка своего (и) рождьвавъ выплюногювъ [4] на нь.

Метелъ старецъ въпросимъ сѧ҃, да бы [5] йзрекълъ таиногю воиньства, и ѿвѣща· аще быхъ вѣдалъ сию҃ свитогю [6] вѣдающогю и тогю сволкъ быхъ и въверглъ [7] въ ѡгнь.

Фокионъ адинѣйскы [8]. Не ꙗкиса никомогюже ни смѣꙗса ни слезѫ. сброгю же бывъшю [9], нѣкто емогю рѣ· докиюне, подобенъ ѥси смотрѧщемогю. а ѡнъ рѣ· добрѣ ѥси смотрилъ, смотри огбо огѡтн рѣчи, йхъже хощю [10] молвити къ адинѣкмъ.

Ꙗлександръ. Сѧ҃ ѥпистолью приймъ ѿ мт҃ри [11], вины таиныꙗ

το». «πῶς οὖν οὐκ εὐθὺς ἔφησας;» «ὅτι τοῦτό με οὐκ ἠρώτησας» (Ibid.).

Ζήνων ὁ φιλόσοφος, ἵνα μηδὲ ἄκοντος αὐτοῦ πρόηταί τι τῶν [ἀναγκαίων καὶ] ἀπορρήτων ἐκβιαζόμενον τὸ σῶμα ἀνάγκαις, διαφαγὼν τὴν γλῶτταν προσέπτυσε τῷ τυράννῳ (Ibid. f. 121 v.).

Μέτελλος ὁ γέρων ἐρωτώμενός τι τῶν κεκρυμμένων ἐπὶ στρατείας «εἰ» φησίν «ᾔμην τὸν χιτῶνά μοι συνειδέναι τοῦτο τὸ ἀπόρρητον, ἀποδυσάμενος ⟨ἂν⟩ αὐτὸν ἐπὶ πῦρ ἔθηκα» (Ibid.).

Φωκίων Ἀθηναῖος ὑπ' οὐδενὸς οὔτε γελῶν ὤφθη οὔτε δακρύων. ἐκκλησίας δὲ γενομένης πρὸς τὸν εἰπόντα «σκεπτομένῳ, ὦ Φωκίων, ἔοικας» ἔφη «ὀρθῶς τοπάζεις· σκέπτομαι γάρ, εἴ τι δύναμαι περιλεῖν ὧν μέλλω λέγειν πρὸς Ἀθηναίους» (Ibid. f. 122).

Ἀλέξανδρος ἐπιστολὴν παρὰ τῆς μητρὸς ἀναγινώσκων αἰτίας

1) У. опущено. — 2) У. ѡнь. — 3) У. не вопрашѧ. — 4) П. й рождьвавъ выплюногювъ. У. й рожьвѧ выплюногю. — 5) У. да. — 6) П. сю свитогю. — 7) П. вверглъ. У. вверглъ бых. — 8) П. дикионъ адинѣйскы. У. фикно адинѣйски. — 9) У. соборю бывшю. — 10) П. У. хочю (и). — 11) П. ѿ матирѣ.

й клеветы имоуще на антипатра [1], йдестиноу [2] приникъшѧ къ писаномоу, й ѧко прочетъ й сънемъ перьстень свои въложї на оустта его, ивлѧѧ, ѧко запечатлѣлъ ѥсть его·:·

Селевкий [3]. Гъ шедъ на галаты ратью й повѣженъ быв̀ъ й всю силоу йспортивъ вой й самъ
л. 65. ввергъ вѣнець бѣжа [4] || с тремі войны й по многымъ горамъ й пропастемъ прошѣ [5] и не оубрѣте ничтоже снѣдна, потомъ же найде вьсь й гна знавъ [6] къпроси хлѣба й воды. ѡнъ же вѣдавъ та й *) йна ѩже въ вьси [7] быша, послѣди же познавъ лице цр҃во оубрадовасѧ [8] прилоученикмъ, не въздержа[ти]сѧ, но проводивъ й [й] до поути й рѣ· сдравъ боуди, цр҃ю селевкию. ѡнъ же простеръ десницю й [9] мечемъ пота и. ѩце бы помолъкълъ [10] тогда мало времѧ, пришѣшю (цр҃ю) [11] въ свое цр҃тво, велика

ἀπορρήτους κατ' Ἀντιπάτρου καὶ διαβολὰς ἔχουσαν, ἅμα τοῦ ⟨Ἡ⟩φ⟨αι⟩στίωνος ὥσπερ οἴοθεν σαυαναγινώσκοντος, οὐκ ἐκώλυσεν· ὡς δὲ ἀνέγνω, τὸν δακτύλιον ἀφελόμενος τὸν ἑαυτοῦ ἐν τῷ στόματι ⟨τῷ⟩ ἐκείνου τὴν σφραγῖδα ἐπέθηκε (Cod. Par. 1169. f. 122).

Σέλευκος ὁ Καλλίνικος, ἐν τῇ πρὸς Γαλάτας μάχῃ πᾶν ἀποβαλὼν τὸ στράτευμα καὶ τὴν δύναμιν αὐτὸ δὲ περισπάσας τὸ διάδημα καὶ φυγὼν μετὰ τριῶν ἢ τεσσάρων ἀνοδίαις καὶ πλάναις πολὺν δρόμον ἤδει δι' ἔνδειαν ἀπογαρεύων, ἐπ' αὐλίῳ τινὶ προσῆλθε καὶ τὸν δεσπότην αὐτὸν εὑρὼν κακὰ τύχην ἄρτον καὶ ὕδωρ ᾔτησεν. ὁ δὲ καὶ ταῦτα καὶ τῶν ἄλλων ὅσα παρῆν ἐν ἀγρῷ δαψιλῶς ἐπιδιδοὺς καὶ φιλοφρονούμενος ἐγνώρισε τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως· καὶ περιχαρὴς γενόμενος τῇ συντυχίᾳ τῆς χρείας οὐ κατέσχεν οὐδὲ συνεψεύσατο βουλομένῳ λανθάνειν, ἀλλ' ἄχρι τῆς ὁδοῦ προπέμψας «ὑγίαινε» εἶπεν «ὦ βασιλεῦ Σέλευκε.»

---

1) П. й инны тайный имуща на ѧнътипатра и клеветы. У. й инны тѧный имуща на ѧнтипатра й клеветы. — 2) У. йдеиствну. — 3) П. селекнї рѣ. — 4) У. побѣжа. — 5) П. У. прошѣ. — 6) У. знавъ. — 7) П. во вси. — 8) П. й ѡбрадовасѧ. У. й ѡбрадовѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. помолкъ. У. помолилъ. — 11) П. пришедшю цр҃ю. У. пришѣшу цр҃ю.

*) Въ ркп. — два раза и.

бы дарованьм сподобилъ [1] сѧ [2] ꙗ молчанию·:·

Ѩристатель [3]. Ѩже не вѣсть молчати, то ни бесѣдовати·:·

Сѣ въпросимъ· что̀ люто во всемъ житии; ѝ ѿвѣщa· молчати ѩже лꙗ҄ глати·:·

Ѩсократъ [4]. Сѣ въпроси· коѣ кины дѣлa ины оучишь *) молчати, ѝ [5] самъ молвишь [6]; онъ же [7] рⷱ· ѝ ѹсла сама не рѣжючи ѹроужиѣ ѹстритъ·:·

Горько ѥсть имѣниѥ хранити, а̀ не смыслъ свои проѣвлꙗ [8]·:·

Сократъ [9]. Злаго моужа молчанию влюдисѧ, ѩкоже ѹтаи хитающаго пса·:·

κἀκεῖνος ἐκτείνας τὴν δεξιὰν αὐτοῦ καὶ προσελκόμενος ὡς φιλήσων ἔνευσεν ἑνὶ τῶν μετ' αὐτοῦ ξίφει τὸν τράχηλον ἐκκόψαι τοῦ ἀνθρώπου. εἰ δὲ ἐσίγησε τότε καρτερήσας ὀλίγον χρόνον, εὐτυχήσαντος ὕστερον τοῦ βασιλέως καὶ μεγάλου γενομένου μείζονας ἄν, οἶμαι, χάριτας ἐκομίσατο ἀντὶ τῆς φιλίας ἢ τῆς σιωπῆς (Ibid. f. 123).

Ἀριστοτέλους. Ὁ μὴ εἰδὼς σιωπᾶν οὐκ οἶδε διαλέγεσθαι.

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς ὑπό τινος «τί δυσκολώτατόν ἐστιν ἐν τῷ βίῳ;» εἶπε «τὸ σιωπᾶ‹ν› ἃ μὴ δεῖ λαλεῖν».

Ἐρωτηθεὶς δέ «διὰ ποίαν αἰτίαν τοὺς ἄλλους διδάσκεις λέγειν, καὶ αὐτὸς σιωπᾷς;» ἔφη «καὶ γὰρ ἡ ἀκόνη αὐτὴ μὲν οὐ τέμνει, τὰ δὲ ξίφη ὀξέα ποιεῖ».

Ἄτοπον μὲν τὴν οὐσίαν ἐν ταῖς οἰκίαις διακρύπτειν, τὴν δὲ διάνοιαν φανερὰν ἔχοντα περιπατεῖν (Cod. Parisin. 1169 f. 123).

‹Ἰσοκρ.,› ἄλλ. Ἀριστ. Φαύλου ἀνδρὸς καθάπερ κυνὸς σιγηροῦ δεῖ τὴν σιγὴν ἢ τὴν φωνὴν εὐλαβεῖσθαι (Max. Conf. p. 597).

---

1) П. велика бы сѧ радованьмь сподобилъ. — 2) У. опущено. — 3) П аристотѣ. — 4) П. їсокра рⷱ. — 5) У. а. — 6) У. молвиши. — 7) У. опущено. — 8) П. проѣвлати. У. проѣвити. — 9) П. сокра рⷱ.

*) Въ ркп. — оучнмъ.

Сѣ въпросимъ· ктѡ тайноу можѣ̀ хранити; (и) ѿтъвѣща· [1] йже оуглѣ [2] горѧчѣ [3] можеть возложити на ѩзыкъ ·:·

Феѡфрастъ рѣ̀ [4]. Сѣ̀ видѣвъ [5] къ пироу || оуношю молчаща и рѣ̀· аще не наказанъ сѣ̀ молчиши, (то) наказанъ єси [6], аще ли наказанъ сѣ̀ молчиши, то ѿтиноудь єси наказанъ ·:·

л. 65 об.

Харитонъ рече [7]. Ѩзыкоу йскоушайсѧ вездѣ ѡдолѣти, тѡ̀ во й старымъ й оуношамъ чѣ̀ приносѝ.

Ѳронъ [8]. Сѣ̀ гл҃ше таино слово, йже [9] ѩзъ оустъ выпоуститсѧ [10] комоу [11] понесъши [12] таиноу [13]. достоини [14] соуть см҃рти и [15] възненавидѣныѥ [16] не токмо повѣдающеи, но̀ и слоушающе, ѩже не хощѐ ·:·

Нже [17] хощеши сътворити, тѡ̀ преже не гл҃и, єгда когда не оуслоучивъ пороуганъ боудеши ·:·

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος «τίς» κατασχεῖν δύναται λόγον ἀπόρρητον;» ἔφη «ὅστις καὶ διάπυρον ἄνθρακα τῇ γλώσσῃ κατέχειν δυνήσεται» (Cod. Par. f. 123).

Θεόφραστος ὁ περιπατικὸς φιλόσοφος ἐν συμποσίῳ νεανίσκον τινὰ βλέπων ἡσυχίαν ἔχοντα εἶπεν «εἰ μὲν ἀπαίδευτος ⟨ὢ⟩ν σιωπᾷς, πεπαιδευμένος ὑπάρχεις· εἰ δὲ πεπαιδευμένος, ἀπαιδεύτως σιωπᾷς».

Χάρητος. Γλώσσης μάλιστα πανταχοῦ πειρῶ κρατεῖν, ὅ καὶ γέροντι καὶ νέῳ τιμὴν φέρει [ἡ γλῶσσα σιγὴν καιρίαν κεκτημένη].

Ἱέρων. Τοὺς ἀπόρρητον λόγον ἐκφέροντας ἀδικεῖν ᾤετο καὶ πρὸς οὓς ἐκφέρουσιν· μισοῦμεν γὰρ οὐ μόνον τοὺς ἐκλαλήσαντας, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἀκούσαντας ἃ μὴ βουλόμεθα (Max. Conf. p. 597).

Ἃ μέλλεις ποιεῖν μὴ λέγε· ἀποτυχὼν γὰρ καταγελασθήσῃ.

---

1) П. У. й (й) ѿвѣща. — 2) П. й оугль. — 3) У. горщ. — 4) П. феѡдрастъ. У. феѡдрѣ. — 5) П. видивъ. — 6) П. то наказанъ єси. У. то наказан єси. — 7) У. харитонъ. — 8) П. іронъ рѣ. — 9) П. нже — опущено. У. нѫ тано слово. — 10) П. въпустать. У. выпустѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. опущено. — 14) П. то достойни. У. то достоѫни. — 15) П. У. опущено. — 16) П. възненавидѣми бо суть. У. возненавидими бо сѫ. — 17) У. питѣ. нже.

Софоклї [1]. Ѳгда обрѧщетсѧ ктѡ крада [2] їкѣ, ѧще добра имѣѥши оуста, то помолъкни ·:·

Ксенократъ. Ѥго ради [3] дн҃ь на много частьи и коюждо [4] часть на дѣло и молчанье подаваше ·:·

Ѧлександръ [5]. Їже рѣчь прииѧмъ на храненїе и їзорьчетъ [6], то ѡвидливъ [7] ѥсть ·:·

Лоукоургъ. Сѣ къпросимъ· ѧзкоую лакедѣмонѧне мало [8] рѣчи имѣють; и рѣ· жанѣ блиꙁь молчанїѧ соуть ·:·

Димокритъ. Сѣ видѣвъ [9] ненаказана много молѧщѧ и рѣ· сѣ не оумѣеть молчати ·:·

Филонидъ. Оуне ѥсть молчати, нежели соуетнаѧ [10] глти ·:·

Запечатаи [11] словеса молчаньемъ [12], а молчанье временѣ, вре-
л. 66. меньно бо молча||нье **) имѣти лѣпо, неже слоко везъвременъно ·:·

Вїасъ. Їхъже житьѥ ѯ҃ѣ нелѣпо, тѡ҃ тѣмъ велика [13] ***) красота ѥсть молчанье ·:·

Σοφοκλ⟨έους⟩. Κλέπτων δ' ὅταν τις ἐμφανῶς ἐφευρεθῇ, σιγᾶν ἀνάγκη, κἂν καλὸν φέρῃ στόμα (M. C.).

Ξενοκράτης διαιρῶν ἕκαστον μέρος τῆς ἡμέρας εἰς πρᾶξίν τινα καὶ τῇ σιωπῇ μέρος ἀπένειμεν.

Ἀλεξάνδρ. Ὅστις λόγους παρακαταθήκην λαβὼν ἐξεῖπεν, ἄδικός ἐστι ἢ ἀκρατὴς ἄγαν (M. C.).

Λυκούργου. Οὗτος πρὸς τὸν εἰπόντα «διὰ τί Λακεδαιμόνιοι τὴν βραχυλογίαν ἀσκοῦσιν;» εἶπεν «ὅτι ἐγγύς ἐστι τοῦ σιγᾶν» (Ibid.).

Δημοκρίτ⟨ου⟩. Θεασάμενός τινα πολλὰ μὲν ἀπαίδευτα δὲ διαλεγόμενον «οὗτος» ἔφη «οὐ λέγειν μοι δοκεῖ δυνατός, ἀλλὰ σιωπᾶν ἀδύνατος» (Ibid.).

Φιλωνίδου. Κρεῖττον σιωπᾶν ἐστιν ἢ λαλεῖν μάτην.

Σόλων. Σφραγίζου τοὺς μὲν λόγους σιγῇ, τὴν δὲ σιγὴν καιρῷ (M. C. p. 598).

Ἡ σιγὴν καίριον ἔχειν δεῖ ἢ λόγον ὠφέλιμον.

Ὧν ἄκοσμος βίος, τούτοις ἡ σιωπὴ μέγιστος κόσμος (Cod. Par. 1169 f. 124).

---

1) П. У. опущено. — 2) У. крадай. — 3) П. съ дѣла. У. сѧ дѣлаѭ. — 4) П. кꙋѽкождо. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. ѩзрѣчетъ. (ѳ). — 7) У. ѽвидливо. — 8) У. малѣ. — 9) У. видивъ. — 10) У. сꙋѣтна. — 11) У. запечатлѣи. — 12) П. молчаньі. — 13) П. У. велика.

*) Въ ркп. — временьно бо молчанъно бо молчаньѥ. — **) Въ ркп. — велико.

Тогоже [1]. Оуношѣ въ пироу мно҃молвацюу и не хотящю оумолъкноути, кнасъ рⷣ· оуноше, како (оу) негоже [2] оучилъсѧ єси [3] молвити, оу тогоже не наоучилъсѧ єси молчати [4]·⁘·

Нѣкомоу поносящю кмоу, ѩко вонѧєть ѣмоу дша и Фѣцια· многы бо тайны йзъгнили соуть [5] въ моемъ горлѣ·⁘·

(Тимонаксъ. Сѣ гл҃ше· николи[ж] не раскаи[ж]ся єсмь молча, йзрекъ многажды) [6]·⁘·

Глⷣ· кⷣа· ѡ многопитании [7] и о молча[ж]и.

Ѡ єѵ҃алиѣ [8]. Рѣ҃ гⷭ҃· марфа; марфа, печалоуєшисѧ [9] и молвїши [10] ѡ многѣ. ѣдино [11] ти [12] єсть требѣ· [13] мариа бо бл҃гоую часть йзвра себѣ [14], ѩже не Фйметься Ѡ неи·⁘·

Ап҃лъ. Молюсѧ вамъ, братьѥ, йзлишитися па́че бл҃гочⷭ҃тьѥмъ и молчати и дѣлати свое и дѣлати роуками вашими [15]·⁘·

Їѡвъ [16]. Помолъкнеши, и не

Μειρακίου παρὰ πότον πολλὰ[κις] ληροῦντος καὶ μὴ βουλομένου σιωπῆσαι εἶπε «μειράκιον, πῶς παρ' οὗ ἔμαθες λαλεῖν, παρ' αὐτοῦ τὸ σιωπᾶν οὐκ ἔμαθες;» (Ibid.).

Ὀνειδίζοντος αὐτῷ τινος, ὅτι τὸ στόμα δυσῶδες εἶχε «πολλὰ γάρ» εἶπεν «αὐτῷ τῶν ἀπορρήτων ἐγκατεσάπη» (Max. Conf. p. 598).

Οὗτος μηδέποτε ἑαυτῷ ἔλεγε μεταμελῆσαι σιγήσαντι, φθεγξαμένῳ δὲ πολλάκις.

Περὶ πολυπραγμοσύνης καὶ ἡσυχίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ πολλά, ἑνὸς δέ ἐστι χρεία. Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς.

Τοῦ ἀποστόλου. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς χερσὶν ὑμῶν.

Σολομῶντος. Ἡσύχασον, καὶ

---

1) П. У. опущено. — 2) П. оу него же. У. ѵ него[ж]. — 3) П. наоучилсѧ єси. — 4) У. и молчати. — 5) П. У. опущено. — 6) взято изъ У. — 7) П. ѳ многопитаний. У. ѡ многопытаніи. — 8) У. їѵ аи҃. — 9) П. печишисѧ. У. печишѣ. — 10) П. тужишин. — 11) П. ѣдинежи. У. ѣдино[ж]. — 12) П. У. опущено. — 13) У. на потрєу. — 14) У. совѣ. — 15) У. своими. — 16) П. йѡвъ рⷣ.

боудетъ бранйсѧ с тобою· порогаѧ многъ народъ градъныи ꙁапрѣщеныѧ даньнича[1] не слоушаетъ *)·:·

Сирâ. Чадо, да не на многа[2] раꙁдѣлаѥ̂тьсѧ твоѥ̂ дѣланьи· âще бо оумножиши, то не боудеши неповиненъ·:·

Стаго василиа. Ѩкоже[3] ꙁвѣрь оукротѝ просто локимъ быкаѥ̂, л. 66 об. такоже и желанье, и[4] гнѣвъ, и страхъ, и пе||чаль, ѩже соуть дшевныѧ ꙁвѣри и[5] ѡдокѝтыѧ, молчаньѥ̀мъ полагаютъ и силою словесною·:·

Бгословъ[6]. Йспытаймъ прегрѣшенига дроугъ дроуга, да не късплаче(мъ), но да поносимъ[7], и да не[8] **) йꙁлѣчимъ, но да пороугаемъ и строупы[9] ближьнихъ[10] имѣѥ̀мъ Ѳвѣтъ ѡ сконхъ грѣсѣ̂·:·

Златоустъ. Оуне хлѣбъ съ солью[11] съ молчаньѥ̀мъ и бес печали, нежели прѣложенье брашна многоцѣннаго[12] съ стоуженьѥ̀мъ и печалью[13]·:·

οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε. Ὁ καταγελῶν πολυοχλίαν πόλεως μέμψιν φορολόγου οὐκ ἀκούει.

Σιράχ. Τέκνον, μὴ περὶ πολλὰ ἔστωσαν αἱ πράξεις σου· ἐὰν γὰρ πληθύνῃς, οὐκ ἀθῷος ἔσῃ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὥσπερ γὰρ τὰ θηρία εὐκαταγ‹ώνι›στά ἐστι καταψ‹η›χθέντα, οὕτως ἐπιθυμίαι καὶ ὀργαὶ καὶ φόβοι καὶ λῦπαι, τὰ ἰοβόλα τῆς ψυχῆς κακά, κατευνασθέντα διὰ τῆς ἡσυχίας καὶ μὴ ἐξαγριαινόμενα τῷ συνεχεῖ ἐρεθισμῷ εὐκαταγνωστότερα τῇ δυνάμει τοῦ λόγου γίνεται.

Τοῦ Θεολόγου. Τηροῦμεν τὰς ἀλλήλων ἁμαρτίας, οὐχ ἵνα θρηνήσωμεν, ἀλλ' ἵνα ὀνειδίσωμεν, οὐδ' ἵνα θεραπεύσωμεν, ἀλλ' ἵνα προσπλήξωμεν καὶ ἀπολογίαν ἔχωμεν τῶν ἡμετέρων κακῶν τὰ τῶν πλησίον τραύματα.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Κρεῖσσ‹ο›ν ψωμὸς ἐν ἅλατι μεθ' ἡσυχίας καὶ ἀμεριμνίας ἢ παράθεσις ἐδεσμάτων πολ‹υτε›λῶν ἐν περισπασμοῖς καὶ μερίμναις.

---

1) У. дѣнинца. — 2) П. не на много. — 3) У. ѩко= й. — 4) У. опущено. — 5) У. опущено. — 6) П. опущено. — 7) У. да не косплачѣ. но да поносимъ. — 8) П. У. не. — 9) П. струпъ. У. строу=. — 10) П. ближнийхъ. У. блнжни=ихъ. — 11) П. съ солью. — 12) У. цѣннаго. — 13) У. и с печáлию.

*) Въ ркп. — не слоушаш. — **) Въ ркп. — нн.

То(го)ᵉ [1]. Моужь испыташи чюже житье не можеть печисѧ [2] ѡ своемъ, тъщаниѥ бо все искончаваѥ [3] на чюже, а свое ѡставить все бес промысла·:·

Кто можеть намъ тако благочьстье пришьрѣсти, ѥкоже хъ наказалъ ны, рѣ бо· азъ ѡц҃ь, азъ братъ, азъ женихъ, азъ домъ, азъ кормитель, азъ ризы, азъ корень, азъ ѡснованиѥ, всѧ ѥже хощеши азъ есмь, не требоуй ничтоже· азъ слоужю ти и прїдохъ слоужитъ [4], а не да ми послоужать, азъ ти дроугъ, и глава и братъ, и сестра, и мати, токмо любисѧ со мною и мои боуди· азъ оубогъ и ниць тебе ради, на нб҃сѣхъ молю за тѧ ѡц҃а, азъ на землю [5] мт҃вьникъ [6] пришелъ есмь [7] ѡ ѡц҃а, все ми єси ты и дроугъ, и наслѣдьникъ, и оудъ. то [8] что [9] к томоу хощеши; въскоую [10] || любящаго тѧ ѡвращаѣшисѧ; въскоую мироу стражеши и въсѣѥ [11] ришеши; не коегожѣ ли ре-

л. 67.

Οὐ γὰρ ἔστιν ἄνθρωπον τοὺς ἀλλοτρίους πολυπραγμονοῦντα βίους τῆς οἰκείας ἐπιμεληθῆναί ποτε ζωῆς· τῆς γὰρ σπουδῆς αὐτοῦ πάσης εἰς τὴν τῶν ἑτέρων πολυπραγμοσύνην ἀναλισκομένης, ἀνάγκη τὰ αὐτοῦ ἁπλῶς κεῖσθαι καὶ ἠμελημένως.

Τί ταύτης γένοιτ' ἂν ἴσον τῆς φιλοτιμίας; ἐγὼ πατήρ, ἐγὼ ἀδελφός, ἐγὼ νυμφίος, ἐγὼ οἰκία, ἐγὼ τροφός, ἐγὼ ἱμάτιον, ἐγὼ ῥίζα, ἐγὼ θεμέλιον· πᾶν ὅπερ ἂν θέλῃς ἐγώ, μηδενὸς ἐν χρείᾳ καταστῇς. ἐγὼ καὶ δουλεύσω· ἦλθον γὰρ διακονῆσαι, οὐ διακονηθῆναι· ἐγὼ καὶ φίλος καὶ κεφαλὴ καὶ ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ· πάντα ἐγώ, μόνον οἰκείως ἔχε πρὸς ἐμέ. ἐγὼ πένης διὰ σέ, ἄνω ὑπὲρ σοῦ ἐντυγχάνω τῷ πατρί, κάτω ὑπὲρ σοῦ πρεσβευτὴς παραγέγονα τοῦ πατρός· πάντα μοι σύ, καὶ ἀδελφὸς καὶ συγκληρονόμος καὶ φίλος καὶ μέλος. τί πλέον θέλεις; τί τὸν φιλοῦντα ἀποστρέφῃ; τί τῷ κόσμῳ κάμνεις; τί εἰκῇ τρέχεις; οὐχὶ ἑκάστη τέχνη τέλος ἔχει; παντί που δῆλον· δεῖξόν μοι καὶ σὺ τῆς βιοτῆς τὸ τέλος. ἀλλ' οὐκ

1) П. того. — 2) У. пѣчисы. — 3) П. ѥскончай. У. ѥскончаѥ. 4) У. слѫжити. — 5) П. У. на земли. — 6) П. У. мт҃тьникъ. — 7) П. єсмь пришелъ. У. єсмъ пришелъ. — 8) У. опущено. — 9) П. опущено. — 10) У. вскою. — 11) У. вскою.

боудетъ бранйсѧ с тобою· пороугаи многъ народъ градъныи ꙁапрѣщеныа данъничѧ[1] не слоушаютъ *)·:·

Сирâ. Чадо, да не на многа[2] раꙁдѣлмкѣтьсѧ твоѧ дѣлныа· âще бо оумножиши, то не боудеши неповиненъ·:·

Стаго василыа. Якоже[3] ꙁкѣрь оукротѣ просто ловимъ бываѣ, л. 66 об. также и желанье, и[4] гнѣвъ, и страхъ, и пе||чаль, ѥже соуть дшевныа ꙁвѣри и[5] идокѣтыа, молчаньѥмъ полагаютъ и силою словесною·:·

Бгословъ[6]. Испытаймъ прегрѣшенья дроугъ дроугѧ, да не късплаче(мъ), но да поносимъ[7], и да не[8] **) йꙁлѣчимъ, но да пороугаемъ и строупы[9] ближьнихъ[10] имѣѥмъ ѵвѣтъ ѵ сконхъ грѣсѣ·:·

Златооустъ. Оуне хлѣбъ съ солью[11] съ молчаньѥмъ и бес печали, нежели прѣложенье брашна многоцѣннаго[12] съ стоуженьѥмъ и печалью[13]·:·

οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε. Ὁ καταγελῶν πολυοχλίαν πόλεως μέμψιν φορολόγου οὐκ ἀκούει.

Σιράχ. Τέκνον, μὴ περὶ πολλὰ ἔστωσαν αἱ πράξεις σου· ἐὰν γὰρ πληθύνῃς, οὐκ ἀθῷος ἔσῃ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὥσπερ γὰρ τὰ θηρία εὐκαταγ<ώνι>στά ἐστι καταψ<ῃ>χθέντα, οὕτως ἐπιθυμίαι καὶ ὀργαὶ καὶ φόβοι καὶ λῦπαι, τὰ ἰοβόλα τῆς ψυχῆς κακά, κατευνασθέντα διὰ τῆς ἡσυχίας καὶ μὴ ἐξαγριαινόμενα τῷ συνεχεῖ ἐρεθισμῷ εὐκαταγνωστότερα τῇ δυνάμει τοῦ λόγου γίνεται.

Τοῦ Θεολόγου. Τηροῦμεν τὰς ἀλλήλων ἁμαρτίας, οὐχ ἵνα θρηνήσωμεν, ἀλλ' ἵνα ὀνειδίσωμεν, οὐδ' ἵνα θεραπεύσωμεν, ἀλλ' ἵνα προσπλήξωμεν καὶ ἀπολογίαν ἔχωμεν τῶν ἡμετέρων κακῶν τὰ τῶν πλησίον τραύματα.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Κρεῖσσ<ο>ν ψωμὸς ἐν ἅλατι μεθ' ἡσυχίας καὶ ἀμεριμνίας ἢ παράθεσις ἐδεσμάτων πολ<υτε>λῶν ἐν περισπασμοῖς καὶ μερίμναις.

---

1) У. данница. — 2) П. не на много. — 3) У. ꙗко= и. — 4) У. опущено. — 5) У. опущено. — 6) П. опущено. — 7) У. да не восплачѣ. но да поносимъ. — 8) П. У. ни. — 9) П. струпъ. У. строу=. — 10) П. ближнийхъ. У. ближни=ихъ. — 11) П. съ солью. — 12) У. цѣннаго. — 13) У. и с печáлию.

*) Въ ркп. — не слоушаи. — **) Въ ркп. — нн.

То(го)ᵉ [1]. Моужь ѥспытаи чюже житьѥ не можеть печисѧ [2] ѡ своѥмъ, тъцаниѥ во все ѥскончаваи [3] на чюже, а свое ѡставить все бес промысла·:·

Кто можеть намъ тако блг҃очт҃ьѥ пришьрѣсти, ѧкоже х҃ъ наказалъ ны, рⷣ во· аⷯъ ѡц҃ь, аⷯъ братъ, аⷯъ женихъ, аⷯъ домъ, ѧⷯъ кормитель, аⷯъ ризы, аⷯъ корень, ѧⷯъ ѡснованиѥ, вса ѧѥже хощеши аⷯъ есмь, не требоуѩ ничтоже· аⷯъ слоужю ти ѩ прї-доⷯъ слоужитъ [4], а не да ми послоужать, аⷯъ ти дроугъ, ѩ глава ѩ братъ, ѩ сестра, ѩ мати, токмо любисѧ со мною ѩ мои боуди· аⷯъ оубогъ ѩ ниць тебе ради, на нб҃сѣхъ молю ѕа та ѡц҃а, аⷯъ на ѕемлю [5] мл҃твьникъ [6] пришелъ ѥсмь [7] ѡ ѡц҃а, все ми ѥси ты ѩ дроугъ, и наслѣдьникъ, ѩ оудъ. то [8] что [9] к
л. 67. томоу хощеши; въскоую [10] || любящаго та ѡвращаѥшисѧ; въскоую мироу стражеши ѩ въсѣѥ [11] ращеши; не коѥгожѡ ли ре-

Οὐ γὰρ ἔστιν ἄνθρωπον τοὺς ἀλλοτρίους πολυπραγμονοῦντα βίους τῆς οἰκείας ἐπιμεληθῆναί ποτε ζωῆς· τῆς γὰρ σπουδῆς αὐτοῦ πάσης εἰς τὴν τῶν ἑτέρων πολυπραγμοσύνην ἀναλισκομένης, ἀνάγκη τὰ αὐτοῦ ἁπλῶς κεῖσθαι καὶ ἠμεληµένως.

Τί ταύτης γένοιτ' ἂν ἴσον τῆς φιλοτιµίας; ἐγὼ πατήρ, ἐγὼ ἀδελφός, ἐγὼ νυµφίος, ἐγὼ οἰκία, ἐγὼ τροφός, ἐγὼ ἱµάτιον, ἐγὼ ῥίζα, ἐγὼ θεµέλιον· πᾶν ὅπερ ἂν θέλῃς ἐγώ, µηδενὸς ἐν χρείᾳ καταστῆς. ἐγὼ καὶ δουλεύσω· ἦλθον γὰρ διακονῆσαι, οὐ διακονηθῆναι· ἐγὼ καὶ φίλος καὶ κεφαλὴ καὶ ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ µήτηρ· πάντα ἐγώ, µόνον οἰκείως ἔχε πρὸς ἐµέ. ἐγὼ πένης διὰ σέ, ἄνω ὑπὲρ σοῦ ἐντυγχάνω τῷ πατρί, κάτω ὑπὲρ σοῦ πρεσβευτὴς παραγέγονα τοῦ πατρός· πάντα µοι σύ, καὶ ἀδελφὸς καὶ συγκληρονόµος καὶ φίλος καὶ µέλος. τί πλέον θέλεις; τί τὸν φιλοῦντα ἀποστρέφῃ; τί τῷ κόσµῳ κάµνεις; τί εἰκῇ τρέχεις; οὐχὶ ἑκάστη τέχνη τέλος ἔχει; παντί που δῆλον· δεῖξόν µοι καὶ σὺ τῆς βιοτῆς τὸ τέλος. ἀλλ' οὐκ

1) П. тогѡ. — 2) У. пѣчисы. — 3) П. ѥскончай. У. ѥскончаы. 4) У. слѫжити. — 5) П. У. на земли. — 6) П. У. мл҃твеникъ. — 7) П. ѥсмь пришелъ. У. ѥсмъ пришелъ. — 8) У. опущено. — 9) П. опущено. — 10) У. всѣю. — 11) У. вскѣю.

мество [1] имѣѣтъ конець; покажи житьа сего конець· не можеши. соуѣта соуетныхъ бо вса соуета·:·

Нилосъ рѣ [2]. Житьй молчание славнѣише [3] многа стажания·:·

Кѵ̈рилъ [4]. Въ зматенѣ ѳмѣ ни помыслъ добръ ражаѥтъ, ни бж̃ии страхъ [5], ни благодать бываѥть въ немъ·:·

Сѳ̃то василій. Оуне ѥсть недооумѣющемоу молчати и вѣровати, нежели недооумѣнья ради не вѣровати·:·

Плоутах. Многопитаниѥ оуч[ин]ениѥ [6] ѥсть злы̃хъ недоугъ и завистенъ, и злонравенъ. [7] что, человѣче, чюжего зла̀ скоро зьриши [8], а своѥ презриши;

Сократъ келаше врашна не приимати [9] безъ алканья, ни питьа безъ жажи· такоже и азъ велю ѿ видѣния и ѿ [10] слышания блюстисѧ·:·

ἔχεις· ματαιότης γὰρ ματαιοτήτων, τὰ πάντα ματαιότης (Cod. Parisin. 1169 f. 125 v.).

Νείλου. Βίος ἡσύχιος χρημάτων πολλῶν περιφανέστερος.

Κυρίλλου. Ἐν θορυβουμένῳ καὶ ἀγωνίας ἔχοντι νῷ οὔτε ἔννοιά τις τῶν καλῶν οὔτε θεοῦ χάρις ἐγγίνεται.

Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου. Βέλτιον ἀποροῦντα σιωπᾶν καὶ πιστεύειν ἢ ἀπιστεῖν διὰ τὸ ἀπορεῖν.

Πλουτ‹άρχου›. Ἡ πολυπραγμοσύνη φιλομάθειά τις ἐστὶν ἀλλοτρίων κακῶν, οὔτε φθόνου δοκοῦσα καθαρεύειν νόσος οὔτε κακοηθείας. τί τἀλλότριον, ἄνθρωπε βασκανω, κακὸν ὀξυδορκεῖς, τὸ δὲ ἴδιον παραβλέπ[τ]εις; (C. P. f. 126);

Καθάπερ ὁ Σωκράτης παρῄνει φυλάττεσθαι τῶν βρωμάτων ὅσα μὴ πεινῶντας ἐσθίειν ἀναπείθει καὶ τῶν πωμάτων ὅσα πίνειν μὴ διψῶντας· οὕτω χρὴ καὶ ἡμᾶς τῶν θεαμάτων καὶ ἀκουσμάτων φυλάττεσθαι καὶ φεύγειν ὅσα κρατεῖ καὶ προσάγεται τοὺς μηδὲν δεομένους (Ibid. f. 126 v.).

1) У. ремѣстьа. — 2) У. нилъ̃. — 3) У. славнѣишій. — 4) У. кирилъ. — 5) П. ни страхъ бж̃ій. У. ни страх бж̃іи. — 6) П. оученьі. У. ѹченіѥ. — 7) П. злонравьі. У. злонрáвни. — 8) У. зла скоро чюжаго зришн. — 9) У. не пріимáти. — 10) П. У. опущено.

Клеветници ѥщоуть, кто что сътворилъ ѥли помыслилъ, а ѡ многопитавець (и) невольны [1] напасти чюжи ѡбличающе посредѣ приносать [2] *).

Ѩлькивиадъ [3]. Сѣ ѥмѣ ѩса красна и седмь тысащь злата вѣдасть на немъ и ѡрѣза ѥмоу хвость. нѣкомоу [4] въпрошьшю ѥго· что ради тако [5] сътвори; и рѣ· да выша о томъ молвили люди, а не ѡ мнѣ.

л. 67 об. Сокра. Сѣ въпроси· ||кто безъ матежа живеть; и Вѣща· ѩже не свѣдаѭть себѣ [6] зло створивше [7].

Мосхионъ [8]. Нѣкомоу рекъшю к немоу· [9] чемоу села небрежеши, а собою печешисѧ [10]; и рѣ· того дѣла пекоусѧ [11], ѥгоже дѣла и село стяжахъ.

Дѵмостѣ [12]. Нѣкто рече [13] ѥмоу· тебе ради [14] погыбе село, и Вѣща· добрѣ [15] рѣ, аще [16] село мене ради [17] погыбе, а не азъ [18] села ради [19].

Οἱ μὲν συκοφάνται ζητοῦσιν, εἴ τις ⟨βε⟩βούλε⟨υ⟩ται κακόν ἢ πεποίηκεν· οἱ δὲ πολυπράγμονες καὶ τὰς ἀβουλήτους ἀτυχίας τῶν πέλας ἐλέγχοντες εἰς μέσον ἐκφέρουσιν (Ibid.).

Ἀντίγονος οὖν κύνα πάγκαλον ἔχων ἑπτακισχιλίων δραχμῶν ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὴν οὐράν «ὅπως» ἔφη «τοῦτο λέγωσιν Ἀθηναῖοι περὶ ἐμοῦ καὶ μηδὲ ἄλλῳ πολυπραγμονῶσι» (Ibid.).

Σωκράτης ἐρωτηθείς «τίνες ἀταράχως ζῶσιν;» «οἱ μηδὲν ἑαυτοῖς» εἶπεν «ἄτοπον συνειδότες».

Δημοσθ⟨ένους⟩. Λέγοντος αὐτῷ τινος, ὅτι «τοῦ ἀγροῦ ἀμελεῖς, ἑαυτῷ δὲ σχολάζεις» «τούτου γάρ» ἔφη «ἐπιμελοῦμαι, δι' ὃν καὶ τὸν ἀγρὸν ἐκτησάμην» (M. C. p. 600).

Ἀριστίππ⟨ου⟩. Λέγοντος αὐτῷ τινος «διὰ σὲ ἀπόλωλεν ὁ ἀγρός» «οὐκ οὖν» ἔφη «κάλλιον δι' ἐμὲ τὸν ἀγρὸν ἢ διὰ τὸν ἀγρὸν ἐμέ;» (Ibid.).

---

1) П. У. и нѣко(о)лны. — 2) П. посреди приносѣ. У. посредѣ приносмь. — 3) П. опущено. — 4) П. У. и нѣкомѵ. — 5) П. У. то. — 6) П. У. совѣ. — 7) У. зла сотворишша. — 8) П. У. дмостѣ (ѣ). — 9) П. ѣмѵ. — 10) П. сѧ печешн. У. печешн. — 11) П. того сѧ дѣла пекѵ. — 12) П. мосхнонъ. У. мосхнѡ. — 13) П. нѣкомѵ рекшю. У. нѣкоѣмѵ рекшѵ. — 14) П. дѣла. У. дѣлы. — 15) П. У. добро. — 16) П. ѡжь. У. ѡжѣ. — 17) П. У. дѣла (и). — 18) П. ѡзъ. — 19) П. села дѣла погнблъ. У. села дѣлы погибдъ.

*) Въ ркп. — прийноситъ.

Гернóнъ. Сѣ оу҃зрѣвъ моужа на нб҃о зрѧща, и҆ звѣзды пытаю҆ща, и҆ въ пропасть въпадъшаса и҆ рⷮ҃ по достоѩнью е҆си [1] пріялъ, и҆же земнаго не свѣдаи [2] и҆ нб҃ныхъ пытаѣши·⁘·

Аристотель. Сѣ рече· и҆же а҆влена дѣла кажетъ*), то подовенъ ѥстъ кажюще҆моу въ свѣчи сн҃це [3]·⁘·

Сѣ въпросимъ· [4] каци сѫтъ вз҃и и҆ чемоу ради соуть; и҆нъ же рече· [5] не вѣдѣ [6] **), но̃ се вѣмъ вел҃ми, а҆ко възненавидѧтъ моужии и҆спытаю҆щихъ чюжего·⁘·

Всѧкъ и҆спытаи чюжего въздоровьи волитъ·⁘·

Тимонаксъ рⷮ҃ [7]. И҆нѣмъ и҆спытаю҆щи҃, а҆ще тварь дш҃ьна ѥстъ и҆ кроугла· вы, рⷮ҃, ѡ҆ твари пытаѣте, а҆ своею бестварью не попечетеса [8]·⁘·

Сло҃ ·кв҃· о҆ многоим҃и и҆ ***) обидѣ.

Сѽ еу҃ [9]. Рⷮ҃ гъ· зърите и҆ блю-

Σερίνου. Θαλῆν εἰς τὸν οὐρανὸν ὁρῶντα καὶ ἐμπεσόντα εἰς βάραθρον ἡ θεράπαινα θεωροῦσα δικαίως παθεῖν ἔφη, ‹ὃ›ς [γὰρ] τὰ παρὰ ποσὶν ἀγνοῶν τὰ ἐν οὐρανῷ ἐσκόπει (Ibid.).

Ἀριστοτ‹έλους›. Ἀριστοτέλης τοὺς τὰ ἐναργῆ πράγματα πειρωμένους δεικνύναι ὅμοιον ἔφη ποιεῖν τοῖς λύχνῳ τὸν ἥλιον φιλοτιμουμένοις δεικνύναι (Ibid).

Εὐκλείδης. Εὐκλείδης ὁ φιλόσοφος ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, ὁποῖοί τινές εἰσιν οἱ θεοὶ καὶ τίνι χαίρουσι «τὰ μὲν ἄλλ' οὐκ οἶδα» εἶπεν «τοὺς μέντοι φιλοπράγμονας ὅτι μισοῦσιν, ἀσφαλῶς οἶδα» (Ib.).

Κυκλείδ... Ὑγιαίνων νοσεῖ πᾶς περίεργος, ὁ τὰ ἀλλότρια πολυπραγμονῶν.

Δημώναχτ‹ος›. Ἄλλων ἐξεταζόντων, εἰ ὁ κόσμος ἔμψυχος, καὶ αὖθις, εἰ σφαιροειδής «ὑμεῖς» εἶπεν «περὶ μὲν τοῦ κόσμου πολυπραγμονεῖτε, περὶ δὲ τῆς αὐτῶν ἀκοσμίας οὐ φροντίζετε» (M.C. p.600).

Περὶ πλεονεξίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁρᾶτε καὶ

1) У. есть. — 2) П. У. не вѣдай(и). — 3) П. сн҃це къ свѣчи. У. сн҃це в҆ свѣчи. — 4) У. тогожь. сѣ вопросѝ. — 5) П. и҆ и҆нъ рⷮ҃. У. и҆ ѡн҃ рече. — 6) П. не вѣдѣ. У. не вѣдѣ.— 7) П. У. тимона(и)ксъ. — 8) П. не печетеса. У. не печетеса.— 9) У. їтгалие.

*) Въ ркп. — кажють. — **) Въ ркп. — не видѣ. — ***) Въ ркп. — и҆ и҆.

дитесѧ ѿ лихоѹмaньı, ѩко неѹзлишеньѥмъ комоу боудетъ животъ ·:·

л. 68. Пѫлъ. Въскоую не ѡбиди||ми ѥсте паче, но ѡбидите, а к томоу брaи своимъ [1] ци не вѣсте, ѩко ѡбидливии неправии не наслѣдѧтъ цр҃ьства бж҃ьıа [2] ·:·

Сирахъ [3]. Да не боудетъ рoука твоѧ [4] простерта на ѹманьıе, а на даѧньıе съгвена ·:·

Стѫжание неправедныхъ, ѩко и рѣка зимьнaа ѥсъхнетъ ·:·

Не радоуѹѥсѧ ѡ стѫжaньи неправеднѣ [5], не пользоуѥтъ бо ти въ дн҃ь напасти [6] ·:·

Лихоимьца ѩко не насытитьсѧ части ·:·

Ѩже чюже [7] грaбѧи съзиждaетъ ѹмъ [8] домъ свои, то [9] ѩко каменьıе собра къ рѣкоу зимьнюю ·:·

Сто васильı. Ѩже чюжего желaетъ, то по малѣ дн҃ии и по своѥмъ рыдати ѹмaть ·:·

Оуне ѥстъ по малоу прилагати къ своемоу житью съ оутѣшенiѥмъ, нежели вънезапоу

φυλάσσεσθε ἀπὸ τῆς πλεονεξίας, ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινί ἡ ζωὴ αὐτῷ ἐστιν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.

Τοῦ ἀποστόλου. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον <..> ἀποστερεῖσθε, ἀλλ' ὑμεῖς <..> ἀποστερεῖτε καὶ ταῦτα ἀδελφούς; ἢ οὐκ οἴδατε, ὅτι ἄδικοι βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν;

Σιράχ. Μὴ ἔστω ἡ χείρ σου ἐκτεταμένη εἰς τὸ λαβεῖν καὶ ἐν τῷ ἀποδιδόναι συνεσταλμένη.

Χρήματα ἀδίκων ὡς ποταμὸς ξηρανθήσονται καὶ ὡς βροντὴ μεγάλη ἐν ὑετῷ ἐξηχήσει.

Μὴ ἐπίχαιρε ἐπὶ χρήμασιν ἀδίκοις, οὐδὲν γὰρ ὠφελήσουσιν ἐν ἡμέρᾳ ἐπαγωγῆς.

Πλεονέκτου ὀφθαλμὸς οὐκ ἐμπίπλαται ἐν μερίδι.

Ὁ οἰκοδομῶν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐν χρήμασιν ἀλλοτρίοις ὡς ὁ συνάγων τοὺς λίθους αὐτοῦ εἰς τὸν χειμάρρουν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ τῶν ἀλλοτρίων ἐρῶν μετ' οὐ πολὺ θρηνήσει τῶν ἰδίων ἀποστερούμενος.

Βέλτιον ταῖς κατὰ μικρὸν ἐπινοίαις τὴν χρείαν παραμυθήσασθαι ἢ ἀθρόως ἐπαρθέντα τοῖς

1) П. бра҃тѣ своѥи. У. братiи своеи. — 2) П. цр҃ѣнiи бж҃ьıи. У. цр҃твiи бж҃iи. — 3) П. сирахъ р҃ѣ. — 4) У. ваша. — 5) У. неправедниемь. — 6) П. напастнъıй. У. напастныи. — 7) У. чюжаи. — 8) П. У. опущено. — 9) У. то то҃.

ѣ҃ъзвыситисѧ чюжимъ, а послѣдь ѡвнажитисѧ ѿ своихъ [1].·:·

Иже чюже [2] грабѧй мт҃ыню тѣмъ ткорить, то҃ не помиловалъ, но҃ прѣѡвидѣлъ и съгрѣшилъ грѣхъ послѣдний. аще и [3] мт҃ыню твориши имъже грабиши, то҃ прежде тѣхъ помилоуи, ихъже иси грабилъ· не то бо ѥсть бг҃очьстивъ, иже много милоуѣ, но҃ иже никогоже не [4] прѣѡвидить·:·

Бг҃ослѡ҃ [5]. Наѥмъ блоуженыѧ чт҃и не придѣлить себѣ·:·

Сѥ ѥсть послѣднѥѥ безоумиѥ, л. 68 об. ѡже [6] ктѡ||твердо себѣ [7] творить не своимъ, но чюжимъ·:·

Златооустъ [8]. Иже не требоуѣть чюжего [9], но҃ во оудобии пребываѥть, т҃ѣ всѣ҃ бг҃атьви ѥсть [10].·:·

Иже желанья своѥго не можеть оуставити, аще и всѣхъ земль злато [11] *) сбереть, то оубогъ ѥсть·:·

Аще каинъ, котораѧ приноситъ и не прѣѡвидѣкъ никогоже, кеἀλλοτρίοις ὕστερον πάντων ὁμοῦ ⟨τῶν⟩ προσόντων ἀπογυμνοῦσθαι (Max. Conf. p. 601).

Ὁ τὰ ἑτέρου λαμβάνων καὶ ἑτέροις διδοὺς οὐκ ἠλέησεν, ἀλλὰ καὶ ἠδίκησεν ἀδικίαν τὴν ἐσχάτην. εἰ μὲν γὰρ ἐλεεῖς ἐξ ὧν ἀδικεῖς, ἐλέησον οὓς ἀδικεῖς· εὐσεβὴς γὰρ ἐκεῖνος, οὐχ ὁ πολλοὺς ἐλεῶν, ἀλλ' ὁ μηδένα ἀδικῶν.

⟨Θεολόγου⟩. Μίσθωμα πόρνης ἀγνῶς οὐ μερίζεται.

Ἔστι γὰρ τῆς ἄκρας κακοδαιμονίας μὴ ἐν τοῖς ἰδίοις ἰσχυροῖς τὸ ἀσφαλὲς ἔχειν, ἀλλ' ἐν τοῖς τῶν ἀλλοτρίων σαθροῖς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ γὰρ μὴ δεόμενος τῶν ἀλλοτρίων, ἀλλ' ἐν αὐταρκείᾳ νομίζων εἶναι, πάντων ἐστὶν εὐπορώτερος.

Ὁ τὴν ἑαυτοῦ μὴ δυνάμενος στῆσαι ἐπιθυμίαν, κἂν τὰ πάντων περιβέβληται, πῶς οὗτος ἔσται ἐν εὐπορίᾳ ποτέ;

Εἰ γὰρ ὁ τὰ δεύτερα προσενεγκὼν Κάιν καὶ ταῦτα οὐκ ἠδικηκὼς

1) П. У. ѿ своѥ(и)го. — 2) У. чюжай. — 3) П. У. бо. — 4) У. опущено. — 5) П. бг҃ословѣ. — 6) П. ѡжь. — 7) П. совѣ. — 8) П. злат҃оустъ рѣ. — 9) У. чюжаг. — 10) У. богатіи ѥсть. — 11) П. всѣ҃ земль злато. У. всѣх земѣ злато.

*) Въ ркп. — всѣхъ злато земль.

ликоу моукоу приматъ [1], како мы оутечемъ [2] гнѣва бжиа, ѡ въсхыщеныа и ѡ обиды приносяще млтвю; єдиномоу бо молящю, а дроугомоу кленоущюу, каа польза бываетъ ·:·

Аще бо лазарь, не ѡбидимъ сы ѡ бгатаго, но зане не причастьнй быкъ пищи [3] *) єго, горко стоашє [4] ѡбличьникъ, то которыи намъ ѡвѣтъ боудѣ, аже [5] не ѡ себе милоуємъ, но чюже [6] грабяще ·:·

Ащє оу инѣхъ ємлюще бес престани помилоукмъ [7] **) никоєа [8] же ползы намъ, яко глаголеть закхѣи, иже тогда хотам оукорити [9] ба, рє се твори [10] четверицею, иже єси [11] грабй. а мы, тьмами [съ]въсхытающе [12], а мало дающе, како можемъ рєци, ѥко млтвю даемъ; хощете ли дати, ѡвразоую вамъ, каки соуть стрти въсхытающихъ. что рогъкъ [13] тѣхъ скверьнѣиши йли оустъ тѣхъ жестьчѣиши, иже всего алчють [14] ***), а не на-
л. 69. сытатьса, чьи || ѡчи таци єста

ἕτερον ἔδωκε δίκην τὴν ἐσχάτην· ὅταν ἐξ ἁρπαγῆς καὶ πλεονεξίας προσφέρωμεν, πῶς οὐ πεισόμεθα χαλεπώτερα; εἰς γὰρ εὐχόμενος καὶ εἰς καταρώμενος τί ὠφέλησαν πλέον; (Cod. Paris. 1169 f. 130)

Εἰ γὰρ ὁ Λάζαρος, ἀδικηθεὶς μὲν οὐδὲν παρὰ τοῦ πλουσίου μὴ ἀπολαύσας δὲ τῶν ἐκείνου, πικρός ἐστη κατήγορος, τίνος ἀπολογίας τεύξονται οἱ πρὸς τῷ μὴ ἐλεεῖν οἴκοθεν καὶ τὰ ἀλλότρια λαμβάνοντες; (Ib.)

Καὶ γὰρ κἂν πάντα παρ' ἑτέρων δῶμεν, οὐδὲν κέρδος ἡμῖν. καὶ δείκνυσιν ὁ Ζακχαῖος, ὃς τότε ἔφησεν ἐξιλεοῦσθαι τὸν Θεὸν δοὺς τῶν ἁφαιρεθέντων τετραπλάσια. ἡμεῖς δὲ μυρία ἁρπάζοντες καὶ ὀλίγα διδόντες νομίζομεν πλεῶν ποιεῖν τὸν Θεόν; Πῶς ὑμῖν ὑπογράψω βούλεσθε τὰ τοῦ πλεονέκτου πάθη καὶ ἅρπαγος; τί γὰρ τῶν χειρῶν ἐκείνων μιαρώτερον ἢ τοῦ στόματος ἰταμώτερον τοῦ πάντα πεινῶντος καὶ οὐ κορεννυμένου; τί τῶν ὀφθαλμῶν ἐκείνων ἀναισχυντότερον ἢ ἀναιδέστερον ἢ κυνικώτε-

---

1) П. У. прий(ы). — 2) У. ѓтѣжимъ. — 3) П. У. пищи. — 4) У. стеныше. — 5) П. ѡже. У. ѡ. — 6) У. чюжам. — 7) П. У. помилуймъ(ѣ). — 8) П. то никоій. У. то никоны. — 9) П. хотя оукротити. У. хоты ѓкротити. — 10) П. опущено. У. даю. — 11) У. есмь. — 12) П. въсхытающе. У. восхитающе. — 13) У. что бо рѣкъ. — 14) П. алчють. У. а҃чѣ.

*) Въ ркп. — пищии. — **) Въ ркп. — помилованьюмъ. — ***) Въ ркп. — алчеть.

безъстоудне и песьи, ꙗкоже и [1] тѣхъ. въсхыщеникъ [2] не видитъ чл҃вка, ꙗко чл҃вкъ, ни нб҃си, ꙗко нб҃са, но всѧ мнитъ [3] злато и б҃гатьство. (чл҃честїи бо ѹчни наꙋчени ѥста зрѣти на ꙋ҃богыѧ, и на трѹ҃пыѧ, и на ѡ҃видимыѧ, и на а҃чюцаѧ, а҃ восхищнѡ҃, видѧ ꙋ҃богаго, боле во҃ѕ҃вѣритсѧ)· *) чл҃вчьстѣи ѹчни [4] чюжеи милостинѣ не завидатъ, но свое имѣнье истъцивают҃ъ, въсхыщеникъ [5] же не терпитъ, аще не всѧ чюжаѧ ѹ҃своитъ· [6] чл҃вчьстѣи ѹчни ближьнаго наꙋа не терпѧтъ **) видѣти [7], въсхыщеникъ же, аще не всѣ҃ ѡбнажитъ и покладетъ въ [8] своемъ домоу, то сытости не имать [9], паче же ни тогда исполнитъ҃. [10] тѣмъ же не нарькоу (роу)кы ихъ [11] роукъ зѣринѡ҃, но и тѣхъ поуще. медѣди бо и волци, ѥгда҃ приймоуть сытость, насытивъшеѧ тоѣ пищи [12], ѡходѧть, въсхыщеникъ же не имать сытости. б҃ъ же того ради создалъ ѥсть роуцѣ намъ, да быхомъ помагали

ρον; οὐ βλ⟨έ⟩π[τ]ει τοὺς ἀνθρώπους ⟨ἀνθρώπους⟩ οὐδὲ τὸν οὐρανόν οὐρανόν, ἀλλὰ πάντα χρήματα εἶναι νομίζει. οἱ γὰρ ἀνθρώπων ὀφθαλμοὶ πένητας εἰώθασιν ὁρᾶν καταπεπονημένους καὶ ἐπικλᾶσθαι, οἱ δὲ ἅρπαγες ὁρῶσι πένητας καὶ μᾶλλον θηρ⟨ι⟩οῦνται. οἱ ἀνθρώπων ὀφθαλμοὶ οὐ τῶν ἄλλ⟨οις⟩ δε⟨δ⟩μένων ἐφίενται, ἀλλὰ καὶ τὰ αὐτῶν εἰς ἑτέρους κενοῦσιν· οὗτοι δὲ μᾶλλον οὐκ ἀνέχονται, εἰ μὴ τὰ πάντων λαβόντες ἰδιοποιήσαιντο. οἱ ἀνθρώπων ὀφθαλμοὶ γυμνὸν ἰδεῖν τὸν πλησίον οὐκ ἀνέχονται· οὗτοι δέ, εἰ μὴ πάντας γυμνώσαιεν καὶ τὰ πάντων οἴκοι καταθοῖντο, οὐδέποτε κόρον λαμβάνουσιν, μᾶλλον δὲ οὐδὲ τότε ἐμπίπλανται. δι' ὅπερ οὐδὲ θηρίων τὰς χεῖρας τούτων ἄν τις εἶναι φαίη μόνον, ἀλλὰ καὶ τούτων ἀγριωτέρας πολλῷ καὶ χαλεπωτέρας. ἄρκοι μὲν γὰρ καὶ λύκοι, ἐπειδὰν λάβωσι κόρον τῆς τοιαύτης τροφῆς, ἀφίστανται· οὗτοι δὲ κόρον οὐκ ἔχουσι. καίτοι διὰ τοῦτο χεῖρας ἡμῖν ἐποίησεν ὁ Θεός, ἵνα ἑτέροις βοηθῶμεν, οὐχ ἵνα ἐπιβουλεύωμεν·

1) П. У. опущено. — 2) У. восхищникъ. — 3) У. мнѣ всѧ ꙗко. — 4) П. чл҃вчьстѣи бо ѹчн. У. чл҃тїи бо ѹчн. — 5) П. всхищенникъ. У. восхищникъ. — 6) П. ѹскоить. У. ѹскоѣ. — 7) У. не терпѣ зрѣти. — 8) У. опущено. — 9) П. не пріимнють. У. не приимлѣ. — 10) П. не йсполнатсѧ. У. не йсполнитсы. — 11) П. не нарькоу книхъ У. не нарькъ рукы нх. — 12) П. и насытивше тоѣ пищѣ. У. и насытивъшесы тон ѿ пища.

*) Взято изъ У. — **) Въ ркп. — не терпитъ.

дроугъ дроугоу· аще бо [1] хощемъ потребовати има на вражьство, то лоучьше W҃тымъ [2] имъ быти ·:·

Бр҃атыи [3] и̂ [4] нем҃тиыи [5] поуще [6] ѥсть ѡсоужената. ѡнъ бо свазанъ ѥсть тѣломъ, а̂ сь дш҃ею· кто бо свазана (видѣвъ) [7] и̂ [8] не помилоуѣть *); а̂зъ, зане свазанъ ѥсть **) не ноужею, но̀ волею, ѝзволивъ [9] оуже ·:·

Паки ли ты на оубогыхъ, паки [10] а̂зъ ѡ̂ оубогыхъ· вы не насыщаѣтесѧ ѣдоуще [11] оубогыи, а̂ а̂зъ не насыщаю || сѧ [12] оуѣдаи [13] васъ зоубы дх҃овными. ты [14] бр҃атьства дѣла тъснешисѧ, а̂зъ же ба̀ дѣла бдѣныѥ [15] имѣю. [16] Встоупи[ти] W̑ вѣчати моѥго [17], гоубиши ми стадо. а̀ что бо [18] жалоуѣши на мѧ, иже [19] тѧ проганяю, не тѣ̀ проганяю, но волѣка· аще бо бы ты̀ не бы [20] волѣкъ былъ [21], то и̂ нынѣ бы̀ тебе про-

л. 69 об.

ἐπεί, εἰ μέλλοιμεν εἰς τοῦτο αὐταζ[ι]ς κεχρῆσθαι, βέλτιον αὐτὰς κοπῆναι καὶ χωρὶς τούτων εἶναι (Ibid. f. 131).

Τοῦτο πλοῦτος, τὸ ἀδικεῖν; εἰπέ μοι. τοῦτο οὐ χαλεπώτερον καταδίκης; ὁ κατάδικος δέδεται τὸ σῶμα, οὗτος δέδεται τὴν ψυχήν· ὁρᾷς αὐτὸν δεσμώτην καὶ οὐκ ἐλεεῖς αὐτόν; διὰ τοῦτο αὐτόν, φησί, μισῶ, ὅτι δέδεται οὐκ ἀνάγκῃ, ἀλλὰ προαιρέσει τὴν ἄλυσιν ἐπισπασάμενος (Ibid.).

Πάλιν σὺ πρὸς τοὺς πένητας, πάλιν ἡμεῖς κατὰ τῶν ἁρπαζομένων· ὑμεῖς οὐ κορέννυσθε ἐσθίοντες καὶ καταδάκνοντες τούς πένητας, καὶ ἐγὼ οὐ κορέννυμαι διορθούμενος ὑμᾶς. ἀεὶ σὺ τοῖς πλουσίοις κεκόλλησαι, ἀεὶ καὶ τῷ πένητι κεκόλλησαι· ἀπόστηθι τοῦ προβάτου μου, ἀπόστηθι τῆς ποίμνης μου. εἰ δὲ λυμαίνῃ μου τὴν ποίμνην, ἐγκαλεῖς ὅτι διώκω σε· οὐ διώκω σέ, ἀλλὰ λύκον διώκω. εἰ μὴ ἦς λύκος, οὐδὲ

1) П. аще же бо. У. аще҃ бо. — 2) П. W̑тѣмъ. У. Wтъ҃. — 3) У. бр҃ать. — 4) П. У. опущено. — 5) У. не маѣкъ. — 6) П. пущий. — 7) П. видѣвъ(ѣ҃) — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѝзволилъ. У. ѝзволи҃. — 10) У. г҃ паки. — 11) У. ѣ̂дѧще. — 12) У. не насыщ҃. — 13) П. ѣдѧще. У. ѣ̂дѧщи. — 14) У. а̀ ты. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. имѣю(ѕ). — 17) У. Встоупи W̑ вѣчати моего Встѣпи W̑ стада моего. — 18) У. опущено. — 19) П. ѣ̀же. — 20) П. не бъ҃лъ У. не бы҃. — 21) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — кто бо свазана и̂ не помилоуѣть видѣвъ. — **) Въ ркп. — ѣсмь.

гнѣлъ [1], ѧще бо тебе выгоню, то не на мѧ жалоуи, но на сѧ, ѯане премѣнилъсѧ єси ѿ чл҃вѣчьскаго ѡбраза на волчии·:·

(Плоутархъ) [2]. Йже крадоучи йли ѡбидѧче и̑ на доброую слоужьбоу приносѧще, то подобни соуть крадоуще цр҃квьныѧ [3], а бо҃у приносѧще·:·

(Димокритъ) [4]. Бг҃атьство ѯлымъ нравомъ свираѣмо [5] болшии [6] *) поносъ прикѣмлеть [7].

глаголъ ѩскати не срамѣ [8], а ѿ непрадьды бг҃атѣти [9] поуще всѣхъ·:·

(Сократъ) [10]. С҃ъ къпросимъ· которїи ѕвѣри поуще; и ѿвѣща· йже ѿ живоущи҃ въ лѣсѣ медвѣдь [11] и люти ѕвѣрьѥ [12], а въ градѣ(хъ) [13] мытареве и кле(ве)тници·:·

(Натиданъ) [14]. Стѧжанье ѿ лоукавьства довыто сладости мало имѣѣть, а печаль прѣложена·:·

(Диогенъ) [15]. С҃ѣ [16] **) ѯасталъ ἐδίωκόν σε· εἰ δὲ διώκω σε, σαυτὸν αἰτιῶ ὅτι λύκος ἐγένου (Ibid. f. 131 v.).

Πλουτάρχου. Οἱ ἀπὸ τῶν αἰσχρῶν κερδῶν εἰς τὰς καλὰς ἀναλίσκοντες λειτουργίας ὁμοιόν τι ποιοῦσι τοῖς ἀπὸ τῆς ἱεροσυλίας θεοσεβοῦσιν (Max. Conf. p. 602).

Δημοκρίτ. Πλοῦτος ἀπὸ κακῆς ἐργασίας ἐπιγινόμενος ἐπιφανέ‹σ›τερον ὄνειδος κέκτηται (Ibidem).

Χρήματα πορίζειν μὲν οὐκ ἀχρεῖον, ἐξ ἀδικίας δὲ πάντων κάκιον (Ibid.).

Διογένης ἐρωτηθείς, ποῖα εἴη θηρία χαλεπώτερα, εἶπεν «ἐν μὲν τοῖς ὄρεσιν ἄρκοι καὶ λέοντες, ἐν δὲ ταῖς πόλεσι τελῶναι καὶ συκοφάνται».

Ἀντιφά‹νους›. Τὰ πονηρὰ κέρδη τὰς μὲν ἡδονὰς ἔχει μικράς, τὰς δὲ λύπας μακράς.

Καταλαβών τίς τινα λίθους αὐ-

---

1) П. то не прогналъ тѧ бо҃. У. то не прогонь҃ ты бы҃. — 2) П. плѵтар҃. У. плѵтарх҃ъ. — 3) У. цр҃коваый. — 4) П. дїмокрі҃т. У. димокр҃ї. — 5) П. свираімъ. У. свираѣмъ. — 6) П. У. болшиї(їи). — 7) У. прикмлѣ҃. — 8) У. не срамь҃. — 9) У. бг҃атитн. — 10) П. сократъ р҃ї. У. сокр҃ї. — 11) П. медѣѣдн. У. мѣ҃ѣдн. — 12) П. лютиї звѣрні. У. лютїи звѣрні. — 13) П. в градѣхъ. У. во градь҃. — 14) П. нитиданъ р҃ї. У. нитида҃. — 15) П. диѳгенъ. У. диѳг҃е. — 16) П. сь. У. сі҃.

*) Въ ркп. — полшии. — **) Въ ркп. — н҃ї.

татѫ̀ крадоу҃ца каменьѥ ѥ́го и
ѹ҃номоу҃ ѕапираюцюу҃ся и гл҃ю·
ѩ́ко не вѣдаѭ твои[1] соу҃ца[2] *)
оукрадохъ, и рече· аще не вѣ-
далъ есн·[3] **), ѩ́ко не твоѭ
л. 70. соуть·⁘· ||

(Менадръ)[4]. Многожелание велико ѕло̀ въ чл҃овѣцѣхъ ѥ́сть· хотѧще бо прияти чюжаѧ не оу-
лоу҃чаютъ, многажды ѹ҃долѣ́ми соу҃ще, и своѧ прикладываютъ[5] къ чюжимъ·⁘·

(Платонъ)[6]. Не***) се[7] ѥсть оубожьѥ, ѹ҃же ѩ́мѣньѥ оумалитьсѧ, но̀ ѹ҃же несытость оумножитьсѧ·⁘·

(Филимонъ)[8]. Татьба ѩ́мѣньѥ несководно ѥ̂, а късхыщеньѥ безъстоудно·⁘·

Иже бр҃ать[сть]ство ѩ́мѣѭ, а добра ничтоже не прию҃брѣтаетъ, не нарькоу҃ ѥ́го бр҃ата, но̀ боле хранителѧ чюжего ѩ́мѣньѧ·⁘·

Ѩ́ще ѩ̀же ѩ́мѣ́мъ[9], не требоу҃ѣ́мъ, а ѩ̀же[10] не требоу҃ѣ́мъ, ѩ́цемъ[11], то [ѿ от]обоего[12] ли-

τοῦ κλέπτοντα κἀκείνου λέγοντος, ὅτι «οὐκ ἐγίνωσκον, ὅτι σοί εἰσιν» ἔφη «ἀλλ' ἤδεις, ὅτι οὐδὲ σοί» (Max. Conf. p. 602).

Μενάνδρου. Πλεονεξία μέγιστον ἀνθρώποις κακόν· οἱ μὲν θέλοντες προσλαβεῖν τὰ τῶν πέλας ἀποτυγχάνουσι πολλάκις νικώμενοι, τὰ δ' ἴδια προστιθέασι τοῖς ἀλλοτρίοις (Ibid.).

Πλάτων⟨ος⟩. Πενίαν ἠγητέον εἶναι μὴ τὸ τὴν οὐσίαν ἐλάττω ποιεῖν, ἀλλὰ τὸ τὴν ἀπληστίαν πλείω (Cod. Par. f. 132 v.).

Κλοπὴ μὲν χρημάτων ἀνελεύθερον, ἁρπαγὴ δὲ ἀναίσχυντον (Max. Conf. p. 602).

Εὐριπίδ. Εἰ δ' εὐτυχῶν τις καὶ βίον κεκτημένος μηδὲν δ' ὅμως τι τῶν καλῶν πειράσεται, ἐγὼ μὲν αὐτὸν οὔποτ' ὄλβιον καλῶ, φύλακα δὲ μᾶλλον χρημάτων εὐδαίμονα (Ibid.).

Ἐὰν οἷς ἔχομεν τούτοις μηδὲ⟨ν⟩ χρώμεθα, ἃ δ' οὐκ ἔχομεν ζητοῦμεν· ὧν μὲν διὰ τύχην, ὧν

---

1) П. опущено. — 2) П. У. су(8)ща. — 3) П. не вѣдалъ ѥсн. У. не вѣдаѧ ѥсн. — 4) П. менадръ р҃ѣ. У. менадръ. — 5) П. прикладъшаѭщѥ У. прикладывающе. — 6) П. платѡ̀ р҃ѣ. У. платѡ̀. — 7) П. У. не сѥ. — 8) П. дилимѡ̀ р҃ѣ. У. дилимѡ̀. — 9) У. имѣнiи҃. — 10) У. тоѭ и҃. — 11) П. а иже .... ищемъ. — опущено. — 12) П. то ѻ҃боего. У. ѹ҃боего.

*) Въ ркп. — соуть. — **) Въ ркп. — не вѣдаи҃ ѥсн. — ***) Въ ркп. — сѥ. —

шени воудемъ, ѡвыхъ приклоученыи дѣлъ, а ѡвыхъ себе дѣлъ·:·

(Сократъ)[1]. Не ревноуи добывающемоу съ грѣхомъ, но̃ боле люби живоущиѫ[x] съ правдою·:·

Иже[2] великаѩ имѣниꙗ чюжаѩ въсхытаютъ *), тѣхъ не вѣдаѣмъ, аще и малыхъ въсхытаютъ, а иже малоую въсхытаютъ, то̃ вѣдоми соуть, ꙗко и на болшек оустремлꙗютсѧ·:·

Слѣ̃ .кг. ѿ чти родитель.

Ѳ ев҃ґалиѣ[3]. Чьсти ѡц҃а своего и мт҃рь и възлюби ближнаго своего, ꙗко и самъ сѧ·:·

Апл҃ъ[4]. Чада, послоушаите родитель своихъ· то бо к҃сть[5] бг҃ооугодно бѣи̃[6]·:·

Соломо̃[7]. Чадо **), ꙗстоу || пан[те] при старости ѡц҃а своего, и, аще ѡставить моудрость, проценьѥ имѣи[8] к немоу и не оукори его силою своеѭ. мт҃ини бо ѡц҃а не ꙗбыта бываѥть·[9] ***)

x. 70 об.

δὲ δι' ἑαυτοὺς ἐσόμεθα ἐστερημένοι.

Μηδένα ζήλου τῶν ἐξ ἀδικίας κερδαινόντων, ἀλλὰ μᾶλλον ἀπόδεχου τοὺς μετὰ δικαιοσύνης ζημιωθέντας (Cod. Paris. 1169 f. 123 v.).

Οἱ μὲν γὰρ τὰ μεγάλα ἁρπάζοντες εὔδηλον ὅτι καὶ τὰ μικρὰ ἁρπάζουσιν, οἱ δὲ τῶν μικρῶν μὴ ἀπεχόμενοι εὔδηλον ὅτι οὐδὲ τῶν μεγάλων ἀφέξονται (Ibid. f. 133).

Περὶ τιμῆς γονέων καὶ φιλοτεχνίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα καὶ ἀγάπα τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν.

Τοῦ ἀποστόλου. Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν κατὰ πάντα· τοῦτο γάρ ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.

Σολομῶντος. Τέκνον, ἀντιλαβοῦ ἐν γήρᾳ πατρός σου. καὶ ἐὰν ἀπολείπῃ σύνεσιν, συγγνώμην ἔχε καὶ μὴ ἀτιμάσῃς αὐτὸν ἐν πάσῃ ἰσχύι σου. ἐλεημοσύνη γὰρ πατρὸς οὐκ ἐπιλησθήσεται, καὶ ὡς εὐ-

---

1) П. сократъ р҃і. У. сокр҃і. — 2) У. полв҃. йже. — 3) У. ѳ҃ґалі҃ѣ. — 4) П. а҃пл҃ъ р҃і. — 5) У. бо к҃сть бо і҃то. — 6) П. бг҃оу и оугодно бѣи̃. — 7) П. опущено. — 8) У. имѣити. — 9) П. бываіть. У. быва҃і҃.

*) Въ ркп. — въсхытаѣть. — **) Въ ркп. — чада. — ***) Въ ркп. — быва҃ѣть.

ѥкоже и [1] при сл҃нци мра[2], тако растаютьсѧ грѣси твои·:·

Сирахъ. Всѣмъ ср҃цемъ [3] моѫи славити [3] ѡц҃а своѥго и рожениꙗ мт҃рьнѧ не ѕабоуди. [4] въспомани, ѥко ѿ тоѭ родилъсѧ ѥси, и въѧдаси имѧ, ѥко и ѡни [5] тебѣ·:·

Ѿто василиѥ. Бл҃годаривы [6] дѣти великоу похвалоу имѣютъ надъ своими ѡц҃и [7].

Иже хотѧть промыслити своими ѡц҃и, да позрѧть на стеркы. ѡни во, оузрѣвше своѥго ѡц҃а [8] и старостью безъ крылъ соуща, ѡкр҃тъ ѥго стоѩще набьдѧть своими крылы и корьмлю бе[3] ѕависти подаѭть и, ѥгда летѣти хочеть [9], помагаютъ ѥмоу, по малоу ѡблегчающе [10] *) своими крилы·:·

δία ἐν παγετῷ, οὕτως ἀναλυθήσονταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

Σιράχ. Ἐν ὅλῃ καρδίᾳ σου δόξασον τὸν πατέρα σου καὶ μητρὸς ὠδῖνας μὴ ἐπιλάθῃ. μνήσθητι, ὅτι δι' αὐτῶν ἐγεννήθης, καὶ τί ἀνταποδώσεις αὐτοῖς, καθὼς αὐτοί σοί;

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εὐγνώμονες παῖδες μεγάλα ποιοῦσι τὰ τῶν πατέρων ἐγκώμια.

Ἡ περὶ τοὺς γηράσαντας τῶν πελαργῶν πρόνοια ἐξαρκεῖ τοὺς παῖδας ἡμῶν, εἰ προσέχειν βούλοιντο, φιλοπάτορας καταστῆσαι. (πάντως γὰρ οὐδεὶς οὕτως ἐκλείπων κατὰ τὴν φρόνησιν, ὃς μὴ αἰσχύνης ἄξιον κρίνει τῶν ἀλογωτάτων ὀρνίθων ὑστερίζειν κατ' ἀρετήν.) ἐκείνοι γὰρ τὸν πατέρα πτερορρυήσαντα περιστάντες ἐν κύκλῳ τοῖς οἰκείοις πτεροῖς περιθάλπουσι καὶ τὰς τροφὰς ἀφθόνως παρέχουσι, τὴν δυνατὴν καὶ ἐν τῇ πτήσει παρέχονται βοήθειαν, ἠρέμα διὰ τῶν πτερῶν κουφίζοντες ἑκατέ[ρ]ρωθεν. (καὶ οὕτω παρὰ πᾶσι διαβεβόηται, ὥστε ἤδη τινὲς τὴν τῶν εὐεργετημάτων ἀντίδοσιν ἀντιπελάργωσιν ὀνομάζουσιν) (Cod. Par. 1169 f. 133 v.).

1) П. У. опущено. — 2) У. ср҃цѣ твоѥ. — 3) П. У. просла(д)ен. — 4) У. не забыван. — 5) П. ѻна. У. ѡна. — 6) П. бл҃годарныи. — 7) П. ѡц҃мь. своимь. У. ѡц҃ѣ своимь. — 8) П. ѻц҃а своѥго. У. ѡц҃а своѥго. — 9) П. хотлчи. — 10) П. ѡблегчаще. У. ѡбле чающе.

*) Въ ркп. — ѡблегчающю.

(Бг҃ословъ) [1]. Ꙗко равъ послоужи рождшемоу та· что бо въздаси имъ тъи протива дашнꙗ [2] ихъ; ѡни тебе родили, а ты можеши ли такѡ родити ⁘

Сътвори довроѥ, жане доброѡщꙋ послоушати· аще ѿйноудь [тї] не боудеть ти мъздꙑ [3], да то тобѣ жа мъздоу, ѡже ѡщю блго твориши ⁘

(Жлатоустъ) [4]. Йдѣже дѣтий не наказаютъ цѣломоудрїю и законънымъ кещѣ, то не щи соутъ, нѡ дѣтоубицы и поул. 71. цьше [5] ихъ, жанѣ оубиица смр҃ти предака҃ [6] тѣло, а ѡни дшю ⁘

Кирилъ [7]. Христїанѡ [8] подобно блгочтьѥ [9] ѥсть, иже чтити [10] родивъшиꙗ и въздаѧти [11] протива трогда [12] родителемъ и всею силою приносити, иже на покои имъ· ащe бо и многа [13] въжадимъ имъ, нѡ ѡбаче роди тѣ ихъ [14] не можѣ [15] ⁘

Ноужно ѥсть покоритїсѧ [16] ѡщемъ скоимъ, нѡ донюда же [17]

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡς οἰκέτης δούλευσον τοῖς γεννήσασί σε· τί γὰρ ἀνταποδώσεις αὐτοῖς, οἷα αὐτοὶ σοί; ἀντιγεννῆσαι γὰρ αὐτοὺς οὐκ ἔνι.

Τοῦ Θεολόγου. Ἔργασαι τὸ καλόν, ⟨ὅτι καλὸν⟩ τῷ πατρὶ πείθεσθαι· καὶ εἴ σοι μηδὲν ἔσεσθαι μέλλοι, τοῦτο αὐτὸ μισθός, τ⟨ὸ⟩ πατρὶ χαρίσασθαι.

Οἱ τῆς τῶν παίδων κοσμιότητός τε καὶ σωφροσύνης ἀμελοῦντες πατέρες παιδοκτόνοι τυγχάνουσι καὶ χαλεπώτερον ἢ ἐκεῖνοι, ὅσῳ καὶ πρὸς ψυχὴν ἡ ἀπώλεια καὶ ὁ θάνατος.

Κυρίλλου. Χριστιανῶν ἐνάρετος εὐσέβεια πρώτη τὸ τιμᾶν τοὺς γεννήσαντας, τὸ τοὺς πόνους ἀμείψασθαι τῶν ῥύντων καὶ πάσῃ δυνάμει τὰ πρὸς ἀνάπαυσιν αὐτοῖς ἐνεγκεῖν· κἂν γὰρ τὰ πλεῖστα τούτοις ἀποδῶμεν, ἀλλ' ἀντιγεννῆσαι τούτους οὐδέποτε δυνησόμεθα.

Εἶχειν ἀναγκαῖον πατράσι τοὺς παῖδας· ἀλλ' ἔνθαπερ ἂν ὁ τῆς

---

1) П. бсловещь рц҃. У бгослов. — 2) П. протиу дайнью. У. противъ дѣнїю. — 3) П. ащеже ѡтиноудь не буде ти мьздъ. У. жще ѡтинъ не будѣ ти мзы. — 4) П. злоу҃т. У. злоу҃сть. — 5) П. пущеши. У. пѡщеши. — 6) П. У. предаваѥть(ѡ). — 7) П. кюрилъ рц҃. — 8) П. крт҃ьяномь. У. крт҃ьянѡ. — 9) У. подобно ѣ блгочтьни. — 10) П. иже чтити. У. чтити ѕ. — 11) У. роздати. — 12) П. протиу трогду. У. противъ трѣдъ. — 13) У. много. — 14) П. протиу родити ѣ. У. противъ ихъ родити. — 15) П. У. не можеть(та). — 16) У. покоритисѧ. — 17) П. но донюда жь. У. но да нѣда.

пожене[1] истинъное слово, а напреди да ѡдолѣетъ бъ надъ ѡчелюбьемъ[2] и надъ всею любовию.:·

Филонъ рѣ[3]. Никто же по достоинїю можеть ба чьти, ибо ни родителемъ можемъ блъти въздъ блъть въздати· ѡкоже бо ѡни на родили, такоже не можѣ мы противѣ[4] родитї и.:·

Родители посредѣ вжественаго естьства суть и чловѣческаго[5], прикасаюцеся ѡбѣма· чловѣческаго бо рода суть, зане создани суть и паки истлѣють, а[6] бественаго, зане родили[7] суть и небывъшаа къ бытью прикедоша и ѡкоже бъ къ твари, такоже родители къ чадомъ[8], понеже ѡко бъ несоущимъ соущьство подарова[9], такоже (с)и[10], силѣ его подобяцеся, родъ бесмьртныи храни.:·

Комоу иномоу добро створать иже ближьнихъ своихъ[11] велико дарованни въдавшихъ преѡбидать, имъже противѣ
х. 71 об. въздати[12] невъзможно; || како бо родивъся можеть родити

ἀληθείας ἐλαύνῃ λόγος, τιμάσθω Θεός, καὶ νικάτω τὰ αὐτοῦ καὶ φιλοστοργίας δύναμιν φυσικήν.

Φίλων. Ἀξίως οὐδεὶς τὸν Θεὸν τιμᾷ, ἀλλὰ δικαίως μόνον, ὁπότε οὐδὲ τοῖς γονεῦσι ἴσας ἀποδοῦναι χάριτας ἐνδέχεται· ἀντιγεννῆσαι γὰρ οὐχ οἷόν τε τούτους.

Οἱ γονεῖς μεταξὺ θείας καὶ ἀνθρωπίνης φύσεώς εἰσι, μετέχοντες ἀμφοῖν· ἀνθρωπίνης μέν, ὡς ἔστι δῆλον ὅτι καὶ γεγόνασι καὶ φθαρήσονται, θείας δέ, ὅτι γεγεννήκασι καὶ τὰ μὴ ὄντα εἰς τὸ εἶναι παρήγαγον. καὶ ὥσπερ, οἶμαι, Θεὸς πρὸς κόσμον, τοῦτο πρὸς τέκνα γονεῖς· ἐπειδὴ ἐκεῖνος τῷ μὴ ὑπάρχοντι ὕπαρξιν κατειργάσατο, καὶ οὗτοι, μιμούμενοι καθ' ὅσον οἷόν τε τὴν ἐκείνου δύναμιν, τὸ γένος ἀθανατίζουσιν (Cod. Par. 1169 f. 134 v.).

Τίνα ἕτερον εὖ ποιήσουσιν οἱ τῶν συγγενεστάτων καὶ τὰς μεγίστ⟨α⟩ας παρασχομένων δωρεὰς ὀλιγοροῦντες, ὧν ἔνιαι δι' ὑπερβολὴν οὐδ' ἀμοιβὰς ἐνδέχονται; πῶς γὰρ ἄν τις γεννῆσαι δύναται ὁ γεννηθεὶς τοὺς

1) П. пожнеть. — 2) У. на ѡцелюбиѣ — 3) У. диалогь. — 4) П. У. протиеу(в). — 5) П. посрѣ вжественаго чловѣкаго істьства суть. У. посреди вжѣтеннаго и чѣческаго естества сѡ. — 6) П. опущено. — 7) П. родитѣ. У. родѣтели. — 8) У. такоѫ и родителѣ к чадѡ. — 9) П. подарова ість. У. подарова ість. — 10) П. сн. У. сиѫ. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. протиеу(иѣѕ) вдати.

родивъшаго и [1], естьствꙋ не могꙋщꙋ въздратитисѧ на (къ)здание [2]·:·

Прокопий. Ꙗкоже оудеса телесная наши[x] дѣтий ѿ рожьства покиваютьсѧ [3]*), да быша крѣпка и права и [4] была девела· [5] такоже исперва подобаѥть на̑ нравъ дѣтиныи [6] исправливати·:·

Ѳлико блг҃ти въздаѧти должьни соуть дѣти родителемъ, никтоже можеть ꙗзрецин, но тогда поразоумѣѥть [7] кто, ажь [8] самъ [9] боудеть ѻц҃ь· [10] имъже бо [11] любовь имѣѥть къ своимъ дѣтемъ, тѣмъ вѣсте [12], каци были родители [13] къ немоу·:·

Плоутарх̑ [14]. Чюдно ѥсть въ зборѣ [15] ѩко любить кто ко̑ [16] възданьѧ дѣлѧ, ѩлѝ ѡц҃ѣ сн҃а, ѩли мт҃и чадо, ѩли дѣти родивъшихъ, по ѥпикоурову словоу. но̑ азъ тако рькоу· аже [17] бы былъ оумъ зѣремъ, а бы поставилъ въкоупѣ ѥси [18], кони, ⟨с⟩пеір⟨а⟩нтας, κλῆρον ἐξαίρετον φύσεως χαρισαμένης πρὸς παιδία γονεῦσιν εἰς ἀντίδοσιν ἐλθεῖν οὐ δυνάμενον; (Ibid.)

Προκοπ⟨ί⟩ου σοφιστοῦ. Ὅσπερ τὰ μέλη τοῦ σώματος εὐθὺς ἀπὸ γενέσεως πλάττειν τῶν τέκνων ἐστίν ἀναγκαῖον, ἵνα ταῦτα ὀρθὰ καὶ ἀστραβῆ φαίνηται· τὸν αὐτὸν τρόπον ἐξ ἀρχῆς τὰ τῶν τέκνων ἤθη ῥυθμίζειν πρσήκει (Ibid. f. 135).

Ὅσον οἱ παῖδες τοῖς πατράσι ὀφείλουσι χάριτας, οὐκ ἔστιν εἰδέναι πρὸς ἀξίαν, εἰ μή τις καὶ αὐτὸς ὑπάρχει πατήρ· τότε γὰρ ἐξ ἧς ἔχει περὶ τοὺς παῖδας στοργῆς εἴσεται πάντως, ὁποῖοι πρὸς αὐτὸν ὑπῆρξαν οἱ φύσαντες (Ibid.).

Θαυμάζεται ἐν τοῖς θεάτροις ὁ εἰπὼν «μισθοῦ γὰρ ἀνθρώπων τις ἀνθρώπων φιλεῖ» κατ' Ἐπίκουρον, ὁ πατὴρ τὸν υἱόν, μήτηρ τὸ τέκνον, οἱ παῖδες τοὺς τεκόντας. ἀλλ' εἰ λόγου γένοιτο τοῖς θηρίοις σύνεσις, καὶ τοῦτό τις, εἰς κοινὸν θέατρον συναγαγὼν ἵππους καὶ βόας καὶ

1) П. У. опущено. — 2) П. на къзданиѥ. У. на возданіѥ. — 3) П. покиваютьс҃. У. поківаютсѧ. — 4) У. опущено. — 5) П. У. опущено. — 6) У. дѣтиⷨ. — 7) У. проразѣмѣ҃т. — 8) П. ѿж҃е. У. ѡⷨ. — 9) П. имъ. У. ми. — 10) У. ѡц҃ь дѣт҃и. — 11) У. опущено. — 12) П. вѣсть. У. вѣ҃ — 13) У. родіт҃елі҃и. — 14) П. плвтр̑. У. опущено. — 15) П. къ скорѣ. У. ѣ соборѣ. — 16) У. кого кто. — 17) П. ѿж҃е. У. ѡⷨ. — 18) П. всѣ. У. всѣⷯ.

*) Въ ркп. — покиваѥтьсѧ.

волы, їпсы, тоу бы їспыталъ, аже [1] кормать роженик родивъшїй, їбо ни псы въздания дѣла кормать цѣнята своѥ, ни птици дѣтии, но тоуне и по їстьствоу. пердикы бо, ловца видѣвше, дѣтемъ запрѣщаютъ й велать хранитися, а сами wкрѣтъ ловащихъ лѣтаютъ й ходать й валаються, а мало бытекоуть и
л. 72. пакы притекоуть, до||нюдоуже [2] дѣти [3] йхъ похоронатьсѧ, а сами възлетать.

Наказаний свадебьнаѩ. Мтри боле любать сны, якоже [4] могоуть помагати имъ, а wци дщерь, зане потребоуютъ помощи w wцъ.

Дионъ римлянинъ. [5] Како не весело чадо wбоугимати w обою рожено [6] въскормити й наказати· то бо есть wбразъ тѣлоу и дши, шномоу бо возрастъшю, то акы самъ ты wставилъ (сѧ) єси [7].

Блжнъ есть иже wходѧ

хύνας καὶ ὄρνιθας, ἀναφθέ⟨γ⟩ξαιτο μεταγράψας, ὥστε οὔτε κύνας ἐπὶ μισθῷ κύνες φιλοῦσιν οὔτε ὄρνιθες νεοττούς, ἀλλὰ προῖκα καὶ φυσικῶς. Καὶ γὰρ πέρδικες, ὅταν διώκωνται μετὰ τῶν τέκνων, ἐκεῖνα μὲν ἐῶσι πέτεσθαι καὶ φεύγειν, αὐταὶ δὲ μηχανώμεναι προσέχειν τοὺς θηρευτὰς ἐγγὺς κυλινδούμεναι καὶ καταλαμβανόμεναι ⟨μικροῦ⟩ ὑπεκθέουσιν, εἶτα πάλιν ἵστανται καὶ παρέχ⟨ου⟩σιν ἐν ἐφικτῷ τῆς ἐλπίδος ἑαυτάς, ἄχρις ἂν οὕτω προκι⟨ν⟩δυνεύουσαι τῶν νεοττῶν τὰς ἀσφαλείας προσάγωνται πόρρω τοὺς διώκοντας (Ibid. 135 v.).

Ἐκ τῶν γαμικῶν παραγγελμάτων. Τοὺς υἱοὺς δοκοῦσι μᾶλλον ἀγαπᾶν αἱ μητέρες ὡς δυναμένους αὐταῖς βοηθεῖν, οἱ δὲ πατέρες τὰς θυγατέρας ὡς δεομένας αὐτῶν βοηθούντων (Ibid. 136).

Πῶς γὰρ οὐχ ἡδὺ ἐλέσθαι τέκνον ἐξ ἀμφοῖν πεφυκὸς θρέψαι καὶ παιδεῦσαι, εἰκόνα μὲν τοῦ σώματος εἰκόνα δὲ τῆς ψυχῆς, ὥστε ἐκείνῳ αὐξη[ν]θέντι ἕτερον αὐτὸν γενέσθαι; ⟨π⟩ῶς δ' οὐ μακαριστὸν ἀπαλλατόμενον ἐκ τοῦ βίου διάδοχον καὶ κληρονόμον οἰκεῖον ἐξ αὐτοῦ

1) П. ѣжь. У. ѡ. — 2) П. У. донюдаже(дѧ). — 3) П. У. й дѣти. — 4) П. якожи бо. У. ѣкоѧ бо. — 5) П. диѡнъ рм. У. дионъ. — 6) П. У. рожену(у). — 7) П. wставилъ сѧ єси. У. wставилъ сѧ єси.

житьи сего наслѣдьника ѡставить своего и ѿ себе родивъшаго и [1] гнѣ родоу и имѣнью· аще бо и [2] кѣстомъ чловѣскомъ [3] растаѥтьсѧ *), нѡ ѡбаче [4] дѣтинымъ въслѣдованьѥмъ живъ ѥсть ·:·

γεγονότα καὶ τοῦ γένους καὶ τῆς οὐσίας καταλιπεῖν καὶ τῇ μὲν φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ διαλυθῆναι, τῇ δὲ ἐκείνου διαδοχῇ ζῆσαι; (Ibid.)

Ꙗристотѣ [5]. Подобаѥть сн҃ѡки рабоу быти [6] ѡц҃оу своѥмоу, нежели самомоу рабоу· сн҃ъ бо ѥстьствомъ рабъ бываѥть [7] ѡц҃оу, а рабъ закономъ ·:·

Ἀριστοτέλ⟨ους⟩. Χρὴ τὸν υἱὸν δοῦλον εἶναι τοῦ πατρὸς ἢ τὸν οἰκέτην· ὁ μὲν γὰρ φύσει τοῦ πατρὸς δοῦλός ἐστιν, ὁ δὲ νόμῳ.

Платонъ [8]. Гл҃ видѣвъ моужа шатающѧсѧ на своего ѡц҃а и рѣ· къскоую не престаѥши [того] [9], оуноше, (того) ѡбидѧ [10], ѥгоже дѣлѧ чтъ въспринимаѥши ·:·

Πλάτωνος. Πλάτων θρασυνόμενον ἰδών τινα πρὸς τὸν ἑαυτοῦ πατέρα «οὐ παύσῃ, μειράκιον», εἶπε «τούτου καταφρον⟨ῶ⟩ν, δι' ὃν μέγα φρονεῖν ἀξιοῖς;» (Max. Conf. p. 604).

Сократъ [11]. Срамъ ѥсть, ѩже [12] пиѥци напишють ѡбразъ животныи, а дѣти не сподобатѣ родителемъ ·:·

Αἰσχρὸν τοὺς μὲν γραφεῖς ἀπεικάζειν τὰ καλὰ τῶν ζῴων, τοὺς παῖδας δὲ μὴ μιμεῖσθαι τοὺς σπουδαίους τῶν γονέων (Cod. Parisin. 1169 f. 136 v.).

Такъ боуди родителѣ своимъ [13], акъ бы молилъ быти дѣтемъ своѣ ·:·

Ἰσοκράτους. Τοιοῦτος γίνου περὶ τοὺς γονεῖς, οἵους ἂν εὔξαιο περὶ σεαυτὸν γενέσθαι τοὺς σαυτοῦ παῖδας.

Ꙗлександръ рѣ [14]. Гл҃ въпро-

Ἀλεξάνδρ⟨ου⟩. Ἀλέξανδρος ὁ

1) У. опущено. — 2) У. опущено. — 3) П. чловѣкъмь. У. чловѣкѣ. — 4) П. ѡбачѥ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. работати(ать). — 7) П. ѥсть. У. ѣ. — 8) П. опущено. — 9) У. опущено. — 10) П. того ѡбидѧ. У. то ѡѣидѧ. — 11) П. сократъ рѣ. — 12) П. ѡжь. — 13) П. къ родителемь своимь. — 14) У. ѧликсаѩръ

*) Въ ркп. — растаютьсѧ.

л. 72 об. симъ· кого (боле) любѝ [1] *), || ѡ҃ца ли дилипа, или аристотела оучт҃ла, и рѣ҃· ѡнъ ми бытьѥ̀ подаваѥ̀тъ, аристотель же [2] добро бытьѥ̀·⁘

Оу сего нѣчто тажька просѧщи [3] ѥ̀го матери [4] алоумьпьйдѣ̀ [5], и рѣ҃· ѡ мт҃и, горка наима оу мене [6] просишѝ за пребываньѥ ·д· мц҃ь·⁘

Никоклисъ [7]. Женѣ ѥ̀го поносѧщи ѣ̀моу, жанѐ сн҃а своего блоудна соуща не пр҃ѩ́метъ [8], ѡнъ же рѣ҃ плюноувъ· и си слины ѡ мене соуть, но̀ не на потребоу ми ѥ̀сть·⁘

Милисий [9]. Каковы чт҃и принесеши ты къ своимъ родителемъ [10], такыхъ и ты чан ѡ скоихъ дѣтии на старость·⁘

Иже родивъшихъ въ семъ мирѣ чтитъ [11], тотъ [12] живъ и по см҃рти вѫ҃жии [13] дроугъ ѥ̀сть·⁘

Нѣ҃ дѣтемъ чт҃и[ти] [14] лоучѥ сего, ежѥ родивъшимъ бл҃готворити (и подо⁶ну чт҃ъ роди́вшѝ подати) **)·⁘

Ѳ҃пиктитъ [15]. Тъснисѧ дѣти βασιλεὺς ἐρωτηθείς, τίνα μᾶλλον ποθεῖ, τὸν πατέρα Φίλιππον ἢ Ἀριστοτέλην τὸν διδάσκαλον, ἔφη «ὁ μὲν γὰρ τοῦ γενέσθαι, ὁ δὲ τοῦ καλῶς γενέσθαι αἴτιος» (M. C. 604).

Ὁ αὐτὸς βαρύ τι ἐπιταττούσης αὐτῷ τῆς μητρὸς Ὀλυμπίαδος ἔφη «ὦ μῆτερ, πικρόν γε ἐνοίκιον τῆς ἐννεαμηναίου με ἀπαιτεῖς» (Ibid.).

Σωκράτης. Μεμφομένης αὐτῷ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ οὐ προσίεται ἄχρηστον ὄντα, καὶ λεγούσης, ὅτι ἐξ αὐτοῦ εἴη, ἀποπτύσας «καὶ γὰρ τοῦτο» εἶπεν «ἐξ ἐμοῦ, ἀλλ' οὐ χρήσιμον» (Ibid.).

Μιλησίου. Οἵους ἂν ἐράνους ἐνέγκῃς τοῖς γονεῦσι, τοιούτ<ου>ς αὐτὸς ἐν τῷ γήρᾳ παρὰ τῶν σῶν τέκνων προσδέχου.

Εὐριπίδ<ου>. Ὅστις δὲ τοὺς τεκόντας ἐν βίῳ σέβει, ὅδ' ἐστὶ καὶ ζῶν καὶ θανὼν θεοῦ φίλος.

Οὐκ ἔστι παισὶ τούτου κάλλιον γέρας ἢ πατρὸς ἐσθλοῦ κἀγαθοῦ πεφυκέναι καὶ τοῖς τεκοῦσιν ἀξίαν τιμὴν νέμειν (Max. Conf. 604).

[Ἐκ τῶν] Ἐπικτήτου [ἐγχει-

---

1) У. кого боле любѝ. — 2) П. У. опущено. — 3) У. пр҃ѩносѧщи. — 4) П. мт҃ри ѥ̀го. У. мт҃ри его. — 5) П. алумпиадѣ̀. У. алимпїѧдѣ. — 6) П. оу мене наима. У. в мене нѧма. — 7) П. никоклисъ рѣ҃. — 8) У. не пр҃ѩмѣ҃. — 9) П. милисиий рѣ҃. — 10) У. к родителѣ̀ своѝ. — 11) П. чт҃итъ. — 12) У. то то. — 13) П. и вѫ҃жьи. — 14) П. чт҃и. — 15) П. ѳ҃пиктитъ рѣ҃.

*) Въ ркп. — любѣ҃. — **) Взято изъ У.

ѡставити наказаны, нежели бг҃аты·⁘

Дъчи [1] ѡцю чюже стяжаньѥ ѥсть·⁘

Сѣ глше· оуне ѥсть дѣтемъ ѡставити стыдѣньѥ, нежели злато·⁘

Ѻтче запрѣщеньѥ лоуче ѥсть, нежели ласканьѥ ѿ инѣ·⁘

Соломонъ [2] *). Сѣ въпросимъ· како не положи закона на сна бивъшаго ѡц҃а; и Ѳеѳила· не смѣлъ ѥсмь [3] такымъ [4] сномъ быти·⁘

Ѻсифъ [5]. Къ сноу и къ [6] дчери не лыцисѧ [7], да не по-
л. 73. слѣди || прослезишисѧ·⁘

Люто ѥсть [8] въ доброплодьнѣмѣсто терньѥ порасти [9], а за добродѣяниѥ ражати печаль, сирѣчь за славоу и за чсть оукоръ и бесчестьѥ подати родителѣ·⁘

Глѳ· кд· ѡ страсти [10].

Ѻ еѵ҃аглиѣ [11]. Дх҃ъ оубо бодръ, плѳ же [12] немощна·⁘

ριδίου καὶ Ἰσοκράτους]. Τοὺς υἱοὺς σπούδαζε πεπαιδευμένους μᾶλλον ἢ πλουσίους καταλιπεῖν (Ibid.).

Θυγάτηρ ἀλλότριον κτῆμα ὑπάρχει τῷ πατρί.

Ὁ αὐτὸς τοῖς παισὶ συνεβούλευσεν αἰδῶ δεῖν καταλιπεῖν ἢ χρυσόν (Max. Conf. p. 604).

Σόλωνος. Σόλων ἐρωτηθείς, διὰ τί κατὰ τῶν τυπτόντων τοὺς πατέρας ἐπιτίμιον οὐχ ὥρισεν, εἶπεν «ὅτι οὐχ ὑπέλαβον τοιούτους τινὰς ἔσεσθαι.» (Ibid.)

Υἱῷ καὶ θυγατρὶ μὴ προσμειδιάσῃς, ἵνα μὴ ὕστερον δακρύσῃς (Ibid. p. 605).

Ἐλεεινὸν ἀντὶ εὐκαρπίας τελεσφορεῖν ἀκάνθας καὶ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐλπίδων ἀποκυεῖν λύπας, τουτέστιν ἀντὶ δόξης καὶ τιμῆς ὕβριν καὶ ἀτιμίαν τοῖς γονεῦσιν ἀποδοῦναι (Cod. Paris. 1169 f. 138).

Περὶ φόβου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

---

1) П. У. дочи — 2) П. У. опущено. — 3) П. не мнѣлъ ѥсмь. — 4) У. таковѣ. — 5) П. опущено. У. їѡсиѳ. — 6) У. опущено. — 7) П. не лцисѧ. У. не лцѣ. — 8) П. ѕендъ. люто ѥсть. — 9) П. порости. У. рости. — 10) У. ѡ страсѣ. — 11) У. їѵ҃глїѣ. — 12) П. а плоть же.

*) Такъ было написано киноварью; чернилами буква м выправлена въ н.

Пс҃лъ [1]. Въ истиноу разоумѣю, ꙗко нѣ҃ лицемѣръ бѣ҃, но҃ въ всѣ҃х ꙗзыцѣхъ боисѧ [2] его и дѣлаѧ правдоу приятелень [3] емоу есть.·:·

Соломо҃. Страхъ гн҃ь источнѣ жизни· творитъ же оуклонитисѧ ѿ сѣти мр҃твыѧ [4].·:·

Конецъ слова, все слоушаи, Ба҃ боисѧ, заповѣди [5] его храни себе [6].·:·

Сирахъ. Стяжаньѣ и сила возносита [7] ср҃це, паче же ѡбою страхъ гн҃ь.·:·

Стаго васи҃ѧ. Страхъ оумнымъ на потребоу есть и вельми полезно есть [8], къ спсению водѧ· аще бо и не быти страха молимсѧ, но҃ бывъшоу, наказаемсѧ· трѧжающи бо сѧ дша, глтъ петръ, приближаѥтьсѧ къ гоу [9].·:·

Не *) ѿ блгодѣяньѧ начѣше [10], подобни есмы страхомъ кончатї· бговидѣньѥ бо [11] не въстагнома [12] на пропасть сведетъ· но

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνω, ὅτι οὐκ ἔστι προσωπολήπτης ὁ Θεός, ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.

Σολομῶντος. Φόβος Κυρίου πηγὴ ζωῆς· ποιεῖ δὲ ἐκκλίνειν ἐκ παγίδος θανάτου.

Τέλος λόγου τὸ πᾶν ἄκουε, τὸν Θεὸν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ φύλασσε, ὅτι τοῦτο πᾶς ἄνθρωπος.

Σιράχ. Χρήματα καὶ ἰσχὺς ἀνυψοῦσι καρδίαν· καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα φόβος Κυρίου.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οἱ φόβοι τοῖς εὖ φρονοῦσιν οὐκ ἄχρηστοι, ἀλλὰ καὶ λίαν καλοὶ καὶ σωτήριοι· εἰ γὰρ καὶ γίνεσθαι αὐτοὺς ἀπευχόμεθα, γινομένοις γε παιδευόμεθα. «κάμνουσα γὰρ ψυχὴ ἐγγίζει ⟨θεῷ⟩» φησί που θαυμασιώτατα λέγων ὁ Πέτρος (Cod. Paris. 1169 f. 138).

Τοῦ Θεολόγου. Οὐκ ἀπὸ θεωρίας ἀρξαμένους εἰς φόβον χρὴ καταλήγειν· θεωρία γὰρ ἀχαλίνωτος τάχα ἂν καὶ κατὰ κρημνῶν

1) П. ѧ҃лъ рі҃. — 2) У. боѧ҃. — 3) П. прїѧтенъ. — 4) У. смр҃тныѧ. — 5) У. ѧ заповѣди. — 6) П. съхрани сѣѣ҃ У. сохрани к сѣѣ҃. — 7) У. вознос҃и҃. — 8) П. У. опущено. — 9) П. прїближаѥтъ бо сѧ к гв҃у. У. прїближаѥ҃ бо сѧ к кр҃ѕ. — 10) П. съ ѿ блгодѣѧ҃нїѧ начѣше. У. ѿ бл҃говѣ҃дѣнїѧ начѣшѧ. — 11) У. бг҃овидѣнїѧ бо. — 12) П. не ѣстагнома.

*) Въ ркп. — сѣ҃.

преже страхомъ защититисѧ [1] и ѡщѣщеникмъ [2], и постомъ, и потомъ къ высотѣ подвизатисѧ ·:·

Ѥдиного токмо оубоитесѧ, ѥ́же оубоитисѧ ино что [3] паче
л. 73 об. бо ·:· ||

(Л)иственыа трѧсаныа оустрашаютъ зайцы, а моужии некрѣпъкыхъ стѣнъ некѣщьныи [4] ·:·

Златоо҃у. Толико строити [5] можетъ слово, елико оустроитъ страхъ ·:·

Геѡньскыи бо [6] страхъ кѣнець цр҃твиа подаютъ [7] намъ ·:·

Ѩкоже въ домоу война войноу [8] воѡроужена тать не можетъ прийти [9] ни подъкопокати [10], такоже [11], страхоу ѡбишедъшю дшю нашю, никаа же зла҃ [12] ст҃рть къниде҃тъ къ намъ ·:·

Что҃ гл҃ши· и павелъ боѩлъсѧ и злѣ [13] трепеташе напасти; аще [14] бо и па҃велъ былъ, чл҃овѣкъ (былъ)· [15] а се не хоулa на павла,

ѡсеιεν· ἀλλὰ φόβῳ στοιχειουμένους καὶ καθαιρομένους καὶ, ἵν' οὕτως εἴπω, λεπτυνομένους εἰς ὕψος αἵρεσθαι.

Ἐν φοβηθῶμεν μόνον τὸ φοβηθῆναι Θεοῦ τι πλέον. 5

Φύλλων λαγωοὺς ἐκφοβοῦσιν οἱ κτύποι, ἄνδρας δ' ἀνάνδρους αἱ σκιαὶ τῶν πραγμάτων. 10

〈Χρυσοστόμου〉. Οὐ τοσοῦτον ἐργάσασθαι δυνήσεται λόγος, ὅσο〈ν〉 ἐργάζεται φόβος.

ὁ γὰρ τῆς γεέννης φόβος τὸν τῆς βασιλείας ἡμῖν κομιεῖ στέφανον. 15

Καθάπερ ἐν οἰκίᾳ στρατιώτου διηνεκῶς ὡπλισμένου οὐ λῃστὴς οὐ τοιχωρύχος οὐκ ἄλλος τις τῶν τὰ τοιαῦτα κακουργούντων τολμήσει φανῆναι· οὕτω φόβου κατέχοντος ψυχὰς οὐδὲν τῶν ἀνελευθέρων παθῶν ἐπεισέρχεται ῥᾳδίως ἡμῖν (Max. Conf. p. 606). 20 25

Τί λέγεις «καὶ Παῦλος ἐφοβεῖτο καὶ σφόδρα ἐδεδοίκει τοὺς κινδύνους»; εἰ γὰρ καὶ Παῦλος ἦν, ἀλλ' ἄνθρωπος ἦν· τοῦτο δὲ οὐκ ἔγκλη-

1) П. защититсѧ. — 2) У. ѡщыщенїи. — 3) П. іжѥ ино что оубоитисѧ. — 4) П. а мужь ни крѣпкѣ стѣнь ни вещныи. У. а̑ стѣ̑ ни крѣпкихъ мꙋ̑ некѣщьствє̑ныи. — 5) П. оустроити. У. ѵстроити. — 6) У. опущено. — 7) П. подаваѣтъ. У. подаваѣ нн҃ цр҃ьствїа. — 8) У. вынь. — 9) П. внити. У. приити. — 10) П. по҃копати. — 11) П. такожѣ и. У. тако̑ и. — 12) П. У. опущено. — 13) П. зло. — 14) У. ачѣ. — 15) У. то члкъ бы̑.

нѣ немощь ѥстьственаꙗ [1] и похвала бодрости ѥ ⁘

Много [2] добра пришьрѣтаѥмъ дѣꙗволомъ, ѩже хощемъ· боѩще бо сѧ [3] сѣтни ѥго, бѣдимъ [4] и ба поминаѥмъ, (и)же [5] бо видитъ врага своѥго стоꙗща [6] прѣ ѩчима, то пририцѣ [7] къ могоущемоу помощи.

такоже и дѣти, ѥгда оузрѧтъ что страшно, въ матерна ѩдра прибѣгаѭтъ, ѥгда же не имѣѭтъ страха, (и) зовоуще къ мтрмъ [8], ѿбратѧтсѧ [9].

чего ради бъ, ѩже хоче [10] сътворити злѣ, пропов҃даѥтъ, того ради и геѥноѭ запрѣти, да не поведетъ насъ въ геѥноу, и глѧ· да оустрашатъ вы [11] рѣчи, да не ѩпечалоуют(ь) вы вещи ⁘

л. 74. Доудимъ. Иже коѩ||стиноу вонтьсѧ ба, то не мо́жетъ страшѣ [12] быти, рѣ бо писаниѥ· разѣи [13] того не воисѧ иного [14] ⁘

Лѣствичнѣ [15]. Ѩкоже лоуча

μα τοῦ Παύλου, ἀλλ' ἀσθένεια μὲν τῆς φύσεως ἐγκώμιον δὲ τῆς προαιρέσεως (Cod. Parisin. 1169 f. 139).

Αἰτία ἡμῖν πολλῶν ἀγαθῶν, εἰ βουλοίμεθα, ὁ διάβολος. δεδοικότες γὰρ αὐτοῦ τὰς ἐπιβουλὰς νήφομεν καὶ μεμνήμεθα τοῦ Θεοῦ· ὁ γὰρ ἐφεστῶτα τὸν ἐχθρὸν ὁρῶν τῷ δυναμένῳ προστρέχει βοηθεῖν.

οὕτω καὶ τὰ παιδία, ὅταν ἴδῃ τι τῶν φοβερῶν, πρὸς τὸν τῆς μητρὸς καταφεύγει κόλπον· ὅταν δὲ μηδὲν ᾖ τὸ θορυβοῦν, καὶ καλοῦσαν αὐτὴν διαπτύει.

Τίνος ἕνεκεν ὁ Θεὸς ἃ μέλλει ποιεῖν δεινὰ προλέγει; διὰ τοῦτο καὶ γέενναν ἠπείλησεν, ἵνα μὴ ἀπαγάγῃ εἰς γέενναν· «φοβείτω γάρ» φησίν «ὑμᾶς τὰ ῥήματά μου, καὶ μὴ λυπείτω τὰ πράγματα» (Cod. Par. 1169 f. 139 v.).

Διδύμου. Οὐ δυνατὸν τὸν ἀληθῶς φοβούμενον τὸν Θεὸν δειλίαν ἔχειν, εἰρημένου τοῦ «πλὴν αὐτοῦ μὴ φοβοῦ ἄλλον».

Τῆς κλίμακος. Ὥσπερ ἀκτὶς

1) П. ѣстьствена. — 2) У. дѣѭнѣ. много. — 3) П. боѭчисѧ. У. бонти сѧ — 4) П. видимъ. — 5) У. иж. — 6) П. стоѭча. — 7) П. приѭтъ. — 8) П. и зовѹще къ мтрмь. У. и зовѹще м мтрѣ. — 9) П. ѿбратитѣ. — 10) У. хощѣ. — 11) П. да и оустрашитъ вы. У. да не ѹстрашѣ вѣ. — 12) У. страшаѣ. — 13) П. разѣи. — 14) П. никого. У. никог. — 15) П. листевичнѣ рѣ.

сл҃нчнаꙗ [1] ѷконцемъ къ домъ
въходитъ, то вса просвѣщаетъ, ѧкоже ѝ дробныи [2] прахъ
видѣти не таюцьса· [3] такоже ѝ страхъ бж҃ии, съ расоужениемъ въ ср҃це въшедъ,
вса прегрѣшенья его правитъ [4]·:·

Севириꙗнъ [5]. Начало сп҃сению стра бж҃ии, ѝ коренье ксемоу доброу законъ бж҃ии·:·

Ни бж҃ии законъ безъ страха, ни страхъ бе[з] закона, законъ бо страхъ ѝмѣѥтъ [ѝ] [6] слоугоу [7] *) повелѣнью [8], страхъ же закона ѝмѣѥтъ соудью творимымъ·:·

Ѝсократ҃ [9]. Грома дѣти оужасаютьса, а запрѣщенья безоумнии [10].

Дионъ. Не вса ти мечь оустрашаѥтъ· [11] оуне бо ѥсть словомъ ѝ наказаньемъ дш҃ю приводити къ бо҃у, а не ноужею, ѧце бо кого моученьемъ ѝ ранами престати ноудишь Ѡ пре-

ἡλίου δι' ὀπῆς εἰσελθοῦσα ἐν οἴκῳ πάντα φωτίζει ὡς καὶ τὸ λεπτότατον ὁρᾶν τόν τε κονιορτὸν πετόμενον· οὕτω καὶ φόβος Θεοῦ μετὰ διακρίσεως ἐν καρδίᾳ γενόμενος πάντα αὐτῇ τὰ αὐτῆς ἁμαρτήματα ὑποδείκνυσιν.

Σευηριανοῦ. Ἀρχὴ σωτηρίας ἀνθρώπων ὁ τοῦ Θεοῦ φόβος, καὶ ρίζα πάντων τῶν ἐν ἡμῖν ἀγαθῶν ὁ τοῦ Θεοῦ νόμος.

Οὔτε δὲ Θεοῦ νόμος ἄνευ φόβου, οὔτε φόβος ἄνευ νόμου· ὁ μὲν γὰρ νόμος τῶν ἐπιτεταγμένων ὑπηρέτην ἔχει τὸν φόβον, ὁ δὲ φόβος τῶν προστεταγμένων δικαστὴν ἔχει τὸν νόμον.

Σωκράτους. Αἱ μὲν βρονταὶ τοὺς παῖδας, αἱ δὲ ἀπειλαὶ τοὺς ἄφρονας καταπλήττουσιν (Cod. Par. 1169. f. 140).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὐ πάντα σοι τὸ ξίφος διαπράττεται· μέγα γὰρ ἀγαθόν, εἰ σωφρονίζειν τινὰ καὶ πείθειν ἢ καταναγκάζειν φιλεῖν τινα ἀληθῶς ἐδύνατο· ἀλλὰ τὸ μὲν σῶμα φθεί-

---

1) П. слѣчный. — 2) У. добрым. — 3) У. не тающе҃. — 4) У. ѝправи. — 5) П. севириѧнъ рѣ҃. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) У. слѣгу. — 8) У. повелѣнии. — 9) П. сократъ. — 10) П. безумный. У. безумным — 11) П. оустрашиваѣтъ. У. ѵстрашиваѣ҃.

*) Въ ркп. — слоуга.

грѣшеньи [1], то и того пользоуѣши [2] и на кражьство въскращаѣши, аще же и простишь, наказавъ словомъ, то и [3] показаѣть, и [4] не стыдитьсѧ·:·

Ксенефонтъ [5]. Страхъ моученьи боле моучить чл҃ка. мно̃ [6] во, оубоѣвшесѧ [7], кда̀ [8] ити выѣше (оумроуть), оумираютъ [9] преди [10] ѿ [11] страха, или въмѣтающѣ̃ || въ пропасть, или рѣжючесѧ, или давячесѧ·:· л. 74 об.

Димокритъ. Не страха дѣлѧ, но̃ достоиньи дѣла подобаѣть не съгрѣшатї·:·

Биасъ [12]. Гл҃ъ въпроси· что̀ въ семъ [13] житии бе̃ страха ѥсть; и ѿкѣща· свѣсть [14] права·:·

Ѳпикоуръ рц҃ [15]. Йже страшенъ ѥвлаѣтьсѧ [16] инѣмъ [17], тои сѧ̃ бе̃ страха нѣсть·:·

ρειν ἄν, τὰς δὲ δὴ τῶν ἄλλων [ἀ]ψυχὰς ἀλλοτριώσειεν. οὐ γὰρ ἐξ ὧν ἄν ἕτεροι τιμωρηθῶσι προσφιλέστεροί τινι, ἀλλ' ἐξ ὧν ἂν αὐτοὶ φοβηθῶσιν ἐχθίους γίνονται· οἱ δὲ δὴ συγγνώμης τινός τυχόντες καὶ μετανοοῦσι καὶ αἰσχυνόμενο-[μενο]ι (Ibid).

Ξενοφῶντος ἐκ τῆς Κύρου παιδείας. Ὁ φόβος τοῦ ἔργῳ κακοῦσθαι μᾶλλον κολάζει τοὺς ἀνθρώπους· ἔνιοι γὰρ φοβούμενοι, μὴ ληφθέντες ἀποθάνωσι, προαποθνήσκουσιν ὑπὸ τοῦ φόβου, οἱ μὲν ῥιπτοῦντες ἑαυτούς, οἱ δὲ ἀπαγχόμενοι, ο⟨ἱ⟩ δὲ ἀποσφαττόμενοι· (οὕτω πάντων τῶν δεινῶν ὁ φόβος μάλιστα καταπλήττει τὰς ψυχάς) (Ibid. f. 140 v.).

Δημοκρ⟨ίτου⟩. Οὐ διὰ φόβον, ἀλλὰ διὰ τὸ δέον ἀπέχεσθαι χρεῶν ἁμαρτημάτων (Max. Conf. p. 606).

⟨Βίας⟩. Βίας ἐρωτηθείς, τί ἂν εἴη τ⟨ῶν⟩ κατὰ τὸν βίον ἄφοβον, εἶπεν «ὀρθὴ συνείδησις».

Ἐπικούρ⟨ου⟩. Οὐκ ἔστιν ἄφοβον εἶναι φοβερὸν φαινόμενον (Max. Conf. p. 606).

---

1) У. ѿ согрѣшенны. — 2) П. не ползоуіши. — 3) У. то̃. — 4) У. опущено. — 5) П. ксенидонтъ рц҃. У. ксенидо̃. — 6) П. У. мнозн. — 7) П. оубоѣчесѧ. У. оубоѣщї. — 8) У. кг҃а. — 9) П. оумроуть оумираютъ. У. оумрѣть оумираѣ. — 10) У. пр҃и. — 11) П. опущено. — 12) П. виасъ рц҃. — 13) П. въ всемь. У. во с҃ї. — 14) У. совѣсть. — 15) У. ѳпикѹръ. — 16) У. шклашеш҃. — 17) П. ѥвлѧ инѣмь.

Еврипїй [1]. Не смысленъ ѥсть, ѩже вазнь малоу прииметъ, горѣдить ·:·

Менадръ. (И)же [2] разоумѣѥть, ѩже [3] лѣпо, и хранитьсѧ ѿ лиха, то ѥстинъныи оумникъ ѥ̑ ·:·

Глѣ .кѣ. ѳ скоро возвращающїсѧ [4] и [5] ѳ покаѧнии.

Ѳ еѵ̑аи [6]. Никтоже, възложивъ роукы своѩ на рало и зрѧ̑ [7] въспѧть, оугоденъ ѥсть въ цртви нб̑ѣмъ ·:·

Ап̑лъ. Оуне ѥсть не разоумѣти *) [ѿ] [8] поути праведнаго, нежели разоумѣвъше въспратитисѧ [9] ѥмоу ѿ преданоѩ [10] ѥмоу бж̑ьи [11] заповѣди· имъже ѥсполънитьсѧ притъча ѥстинъная· [12] песъ [13] възвращаѩсѧ на своѩ блеѭтины [14], и свинья ѵзмыкетьсѧ [15] повалень ѥмъ въ калѣ ·:·

Соломо̑. Моужь, корочасѧ [16] ѧзыкомъ, падеть [17] въ зло̑ ·:·

Ѩкоже песъ, възвращаѩсѧ

Εὐριπίδου. Ἀσύνετος ὅστις ἐν φόβῳ μὲν ἀσθενής, λαβὼν δὲ μικρὸν τ‹ῆς τύ›χ‹ης› φρονεῖ μέγα (Ibid.).

Μενάνδρ‹ου›. Εὐήθειά μοι φαίνεται δηλουμένη τὸ νοεῖν μὲν ὅσα δεῖ, [μὴ] φυλάττεσθαι δ' ἃ δεῖ (Ibid.).

Περὶ τῶν ταχέως μεταβαλλομένων καὶ περὶ μετανοίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐδεὶς βαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὔθετός ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Κρεῖσσόν ἐστι μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνόντα ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτῷ ἁγίας ἐντολῆς· συμβέβηκε δὲ αὐτῷ τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας «κύων ἐπι‹σ›τρέψας ἐπὶ τὸν ἴδιον ἔμετον» καὶ «ὗς λουσαμένη εἰς κύλισμα βορβόρου».

Σολομῶντος. Ἀνὴρ εὐμετάβολος γλώσσῃ ἐμπεσεῖται εἰς κακά.

Ὥσπερ κύων, ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ

---

1) П. еврипидий. У. еврипи̑. — 2) У. и̑ж. — 3) У. ѥкоѫ. — 4) У. ѿ скоро возвращающї̑сѧ. — 5) П. опущено. — 6) У. еѵ̑лїи. — 7) У. зрѣ̑. — 8) У. опущено. — 9) П. възвращатѣ̑. — 10) У. ѿ преданныѧ. — 11) П. опущено. — 12) У. и истинна. — 13) У. ѧ пс̑ь. — 14) У. блѣкотї̑ны. — 15) У. ѵзмыкаѩсѧ. — 16) У. корочаи̑. — 17) П. впадетъ. У. впадѣ̑.

*) Въ ркп. — не разоумѣѧше.

на свои в(л)ѣ҃тины [1], къзненавидѣнъ ѥсть, такоже и безоумныи своѥ҃ю волею и злобою [2] къзвращаѥтьсѧ на свои
л. 75. грѣхъ ·:· ||

Сирахъ [3]. Моужь постасѧ [4] ѡ своѥмъ грѣсѣ и паки хотѧи [5] такоже [6] творити [7], мт҃вы ѥ҃го кто послоушаѥть ·:·

Стг(о) вал҃ь(ѧ). Иже блг҃ыѧ дѣла началъ творити· и паки къстоупить на первыи ѡбычаи, то҃ не токмо късоуѥ҃ троудилъсѧ, но҃ и҆ большю ѡсоужены҆ю спо҃битьсѧ ·:·

Имъже [8] простъ на ѡзмѣнение҆ бываѥть оумъ, тѣхъ и҆ житьѥ бесчинъно ѥсть ·:·

Никтоже, къ грѣсѣхъ [9] жива [10], да не ѡчаѥтьсѧ· вѣдомо бо, ѩко копаньѧ и҆ присады ѡзмѣнаютъ[сѧ] саженоѥ҃ ѥстьство, а҆ дш҃евное (строѥние҆) [11] можеть къздержати всѧкыи недоугъ ·:·

Чл҃вци подобни соуть ѡбла-

τὸν ἑατοῦ ἔμετον καὶ μισητὸς γένηται, οὕτως ἄφρων τῇ ἑαυτοῦ κακίᾳ ἀναστρέψας ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ ἁμαρτίαν.

Σιράχ. Ἄνθρωπος νηστεύων ἐπὶ τ<ῇ> ἁμαρτ<ίᾳ> αὐτοῦ καὶ πάλιν πορευόμενος καὶ τὰ αὐτὰ ποιῶν, τῆς προσευχῆς αὐτοῦ τίς εἰσακούσεται (καὶ τί ὠφέλησεν ἐν τῷ ταπεινωθῆναι αὐτόν);

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ ἐν προκοπῇ γενόμενος ἀγαθῶν ἔργων, εἶτα παλινδρομήσας πρὸς τὴν ἀρχαίαν συνήθειαν, οὐ μόνον τὸν ἐπὶ τοῖς πεπονημένοις μισθὸν ἐζημιώθη, ἀλλὰ καὶ βαρυτέρας ἀξιοῦται κατακρίσεως.

Οἷς εὔκολος πρὸς μεταβολὴν ἡ διάνοια, τούτοις οὐδὲν ἀπεικὸς καὶ τὸν βίον εἶναι μὴ τεταγμένον.

Μηδεὶς ἐν κακίᾳ διάγων ἑαυτὸν ἀπογινωσκέτω, εἰδὼς ὅτι γεωργία μὲν τῶν φυτῶν τὰς ποιότητας μεταβάλλει, ἡ δὲ κατ' ἀρετὴν τῆς ψυχῆς ἐπιμέλεια δυνατή ἐστι παντοδαπῶν ἀρρωστημάτων ἐπικρατῆσαι (Max. Conf. p. 607).

Ἄνθρωποι ταῖς νεφέλαις ἐοίκα-

1) П. У. влѣтины(ы). — 2) П. силою и злокою. У. своею злокою. — 3) П. сирахъ рѣ҃. — 4) П. постѧ. — 5) У. ходѧи. — 6) У. тѧ҃. — 7) П. творитъ. У. творы. — 8) У. и҃. — 9) П. къ грѣсѣ. — 10) У. живы. — 11) У. строѣнїи.

комъ, йногда въ йно мѣсто возд҃хомъ носими·:·

Покаанїе не лѣтнѣ̀ числомъ расоудитъ҃, но бодростью дш҃евьною·:·

Бг҃ословъ [1]. Достоино скоро въздвиженоу быти ѡ лиха на полезноѥ̀, а ѡ лоучшаго на злоѥ̀ не [2] въздвигатисѧ [3]·:·

Не преложенїе *) ѡ зла҃ сламотоу имѣ̀ѥ, но̀ се пагоубъно пребывати всегда въ злѣ [4]·:·

Тѣхъ мнимъ безоумъныхъ, йже скоро преклонатьсѧ на ѡбѣ странѣ, ѩкоже вихръ [5] вертимъ, и гворове водніи, и морьскыѧ волны нестаѣмы [6]·:·

Зла҃оустъ [7]. Не люто то [8], йже [9] оубоденоу быти на рати, но̀ ѡже [10] оубоденъ [11] || ѡчаѥтьсѧ и небрежеть ищѣлити ѩзвы своѥ̀ѧ [12]·:·

л. 75 об.

Никтѡже [13] коупець, впадъ въ разбойникы йли въ потопъ, йзгоубивъ коуплю, преста ѡ коу-

σι πρὸς τὰς τῶν πνευμάτων μεταβολὰς ἄλλοτε κατ' ἄλλο μέρος τοῦ ἀέρος ἐμφερομέναις (Ibid.).

Οὐ χρόνου ποσότητι, διαθέσει δὲ ψυχῆς ἡ μετάνοια κρίνεται.

Τοῦ Θεολόγου. Δέον εὐμετακινήτους μὲν εἶναι πρὸς τό κρεῖττον ἀπὸ τοῦ χείρονος, ἀκινήτους δὲ πρὸς τὸ χεῖρον ἀπὸ τοῦ βελτίονος.

Οὐχ ἡ μετάθεσις τοῦ κακοῦ τὸ αἰσχρὸν ἔχει, ἀλλ' ἡ τούτου τήρησις τὴν ἀπώλειαν (M. C. p. 607).

Κούφους καὶ ἀνοήτους τούτους ὑπολαμβάνομεν, τοὺς ῥᾳδίως ἐπ' ἀμφότερα φερομένους καὶ μεταῤῥέοντας καθάπερ αὔρας μεταπιπτούσας ἢ μεταβολὰς καὶ παλιρρόιας Εὐρίπ[π]ου ἢ θαλάσσης ἄστατα κύματα.

Οὐ δεινὸν τὸ[ν] πολεμοῦντα τρωθῆναι, ἀλλὰ τὸ μετὰ τὴν πληγὴν ἀπογνῶναι καὶ ἀμελῆσαι τοῦ τραύματος (Cod. Paris. 1169 f. 142 v.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς ἔμπορος, ἅπαξ ναυαγίῳ περιπεσὼν καὶ φορτίον ἀπολέσας, ἀπέστη τοῦ

---

1) П. опущено. — 2) П. опущено. — 3) У. не двигнутѣ. — 4) У. во злѣ всѣ҃хъ. — 5) П. вихоръ. У. вихор. — 6) У. не йстаѣ҃мы. — 7) У. опущено. — 8) П. У. не то люто. — 9) П. йжи. У. ѡ҃. — 10) У. но и҃. — 11) У. уводѣ҃. — 12) П. У. опущено. — 13) У. нѣкто҃.

*) Въ ркп. — не прѣпреложенїе.

пла, нѡ (паки) [1] по горамъ и по лѣсомъ ходить и по поучинѣ морьстѣи плаваѥть (и) ищеть [2] стяжати первое бг҃атьство.·.

Многажды видѣхомъ борця [3] падающа[ся] [4], а по паденьи вѣнчакъшася, а воиникъ многажды побѣгиваѥть [5], побѣдникъ послѣди [6] ѥкиться и ратникомъ wдолѣвъ. многи же [7] и х҃а wмѣтавшеся страха [8] ради мч҃ныя, въ(зи)скаша [9] wбидоу ѡпать [10] и мч҃ническымъ вѣнцемъ оувазѡшася [11] и видоша· аще и кождо йхъ, первою ѣзвою [12] wчаявъшеся, полегоша [13], то како быша прeѡбидѣли [14] послѣднаа бл҃гаа.·.

Приключися [15] йногда, wже моужь покаявъся много добродѣяниѥ йспракить, аще межи (не)правленыѩ [16] съгрѣшать [17], то ти [18] созданыѥ [19] порoушиша [20] (и всоуѣ трyдиша). достойно же къспоминати сѣ [21] и ѡнъ помыслъ wгнати· аще бо не каплеῖν, ἀλλὰ πάλιν τὴν θάλατταν καὶ τὰ μακρὰ διαβαίνει πελάγη καὶ τὸν πρότερον ἀνακτᾶται πλοῦτον (Ibid.).

Πολλάκις ἀθλητὰς θεωροῦμεν μετὰ πολλὰ πτώματα στεφανίτας γενομένους, ἤδη δὲ καὶ στρατιώτης, πολλάκις φυγών, ἔσχατον ἀριστεὺς ἀπεδείχθη καὶ τῶν πολεμίων ἐπεκράτησε· πολλοὶ δὲ καὶ τῶν τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένων διὰ τὸν τῶν βασάνων φόβον ἀνεμαχέσαντο πάλιν καὶ τὸν τοῦ μαρτυρίου στέφανον ἀπῆλθον ἀναδ(η)σάμενοι. εἰ δὲ τούτων ἕκαστος ἐκ τῆς προτέρας πληγῆς ἀπέγνω, οὐκ ἂν τῶν δευτέρων ἀπήλαυσεν ἀγαθῶν (Ibid.).

Συμβαίνει τινὰ μεταγνόντα κατορθῶσαι πολλὰ καὶ μεγάλα, μεταξὺ δὲ ἁμαρτεῖν πάλιν τῶν κατορθωμάτων ἐκείνων ἁμαρτίαν ἀντίρροπον· καὶ τοῦτο μάλιστα ἱκανὸν εἰς ἀπόγνωσιν ἐμβαλεῖν, ὡς τῶν οἰκοδομηθέντων ‹καθαιρεθέντων› καὶ πάντων ἐκείνων μάτην καὶ εἰς

1) П. паки. — 2) У. и ищ҃. — 3) П. У. горцѣ. — 4) У. пд҃шд҃. — 5) П. побѣгываѥтъ. У. повѣгнѫ. — 6) П. У. послѣди побѣдникъ. — 7) П. йжи. — 8) У. й страха. — 9) П. У. изи(ы)скаша. — 10) П. ѳпать ѡбиду тоу. У. ѡпѫ ѡбидъ тѕ. — 11) П. оувазшеся. У. ѹвязшд҃. — 12) П. У. из(ы)кою. — 13) У. погибоша. — 14) У. прнѡбрѣли. — 15) У. прикючитсы. — 16) П. межю праклѣньѣмь. У. межѣ исправлнныѩ. — 17) П. сгрѣшить. У. согрѣшѫ. — 18) П. У. ти. — 19) П. зданьі. У. зданіѩ. — 20) У. порѣшѫ. — 21) У. й всѣ трѧди то достоѫно жі сѣ воспоминати. П. сѣ — опущено.

ривше принесѣмъ мѣроу правдѣ противна [1] *) грѣхомъ, то ничьтоже възбранитъ намъ потоплену быти, [но ꙗко потопленъ] [2] ·:·

Ꙗкоже брони [3] тверды стрѣлы [4] ѡстры и го || рькы [5] не дадѧтъ пройти, даже и ти [6] проидоуть [7] **), но тѣло ѡ напастий великыхъ [8] ***) сохранено [9] ѥ̀ такоже и праведна мѣра противна [10] грѣхомъ ·:·

л. 76.

Ꙗже поклꙗвсѧ, ихъже дѣлѧ створилъ [11] [и] [12] грѣ̂, аще не покажетъ подобна покаяньѭ, то̀ възданьѥ̀ противна [13] грѣхомъ приметъ ·:·

Пришедъ прр̂къ въ градъ и прочте бж̄иѥ̀ запрѣщениѥ, ꙗкоже ѥ̀пистолью цр̂коу [14], кажюцю [15] мч̄ньѥ̀, и вопиꙗше, гл̄ѧ· ѥ̀ще три дн̄и, ниневгий [16] разоритъ. ѡни же, слышавше, неже не вѣровавша [17], ни [18] прѣѹбидѣша,

κενὰ πονηθέντων αὐτῶν. δεῖ δὲ ἐκεῖνο λογίζεσθαι καὶ τοῦτον ἐκκρούειν τὸν λογισμόν, ὅτι, ⟨εἰ⟩ μὴ φθάσαντες κατορθωμάτων μέτρον ἀντίρροπον τοῖς μετὰ ταῦτα γενομένοις ἁμαρτήμασιν ἀπεθέμεθα, οὐδὲν ἂν ἡμᾶς σφόδρα καὶ ὁλοσχερῶς καταδῦναι ἐκώλυσε (Ibid.).

Νυνὶ δὲ καθάπερ τις θώραξ ἰσχυρὸς βέλος ὀξὺ καὶ πικρὸν οὐκ ἀφῆκεν ἐργάσασθαι τὸ αὐτοῦ, ἀλλ' αὐτὸς διατμηθεὶς τὸν πολὺν ἤμβλυνε τοῦ σώματος κίνδυνον (Ibid.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μετανοήσας ἐφ' οἷς ἔπραξε δεινοῖς, κἂν μὴ τῶν ἁμαρτημάτων ἀξίαν ἐπιδείξηται τὴν μετάνοιαν, καὶ αὐτῆς ταύτης ὅμως ἕξει τὴν ἀντίδοσιν.

Ἐλθὼν τοίνυν ὁ προφήτης εἰς τὴν πόλιν ἀνέγνω τὴν ἀπόφασιν καθάπερ ἐπιστολὴν βασιλικὴν κόλασιν ἔχουσαν καὶ ἐβόα λέγων «ἔτι τρ⟨ε⟩ῖς ἡμέραι, καὶ Νινευὶ καταστραφήσεται». ἤκουσαν ταῦτα ἐκείνοι καὶ οὐ διηπίστησαν, οὐ

---

1) П. У. протиѵу(тѵ́ѥ). — 2) П. У. опущено. — 3) П. но ꙗкоже брони. У. но ꙗко= брони — 4) П. стрѣлы и. У. и стрѣлы. — 5) У. и вгорки. — 6) У. ти. — 7) У. пройдѧ'''. — 8) П. У. великы̄(их). — 9) П. У. съ(о)хранено. — 10) П. У. протиѵу(ѕ). — 11) У. сотвори. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. противѣ. — 14) П. кажюще. — 15) У. цр̂скѣю. — 16) У. нинеѵгиы. — 17) У. не вѣровавше. — 18) У. ни=.

*) Въ ркп. — тритива (подправлено позднѣйшею рукою). — **) Въ ркп. — и то прондѣть. — ***) Въ ркп. — великыи.

но абиѣ вси течахоу на постъ, моужи, и жены, и [1] дѣти, а ни бесловесная ѥстьства сеи [2] слоужьбѣ непричастьна оуставишасѧ [3], вездѣ вретища [4], вездѣ [5] пепелъ [6], вездѣ рыданиѣ и [7] вопль. ибо самъ [8], иже вѣнець ношаше, и [9] съ стола цр҃кааго низъшѣ [10], вретище подъ сѧ подъстла [11] и пепеломъ [12] главоу [13] посыпа, и бо҃ видѣти дѣло страшно· вретище одолѣваше порфирѣ [14], ѥгоже [15] не возможе створити [16] перфира, то вретище ѥправи, а вѣнець изнемоглъ сѧ, а пепелъ [17] преможе·⁘·

Садъ, часто пресажаѣ [18], плода не носить·⁘·

Филѡ. Изрядная бл҃гая тѣлоу безънедоужьное здравиѥ [19], а кораблемъ беспакостьная [20] плоутьа, а дш҃амъ безъхоульная памать·⁘·

Сократъ [21]. Идолъ на тверьдѣ
л. 76 об. мѣ||стѣ [22] стои своиѣ подобиѣ

κατεφρόνησαν, ἀλλ' εὐθέως δρόμος ἀπάντων ἐπὶ τὴν νηστείαν ἀνδρῶν γυναικῶν παιδίων, καὶ οὐδὲ ⟨ἡ⟩ τῶν ἀλόγων φύσις ταύτης ἀτελὴς τῆς λειτουργίας ἦν. [ἀλλὰ] πανταχοῦ σάκκος πανταχοῦ σποδός, πανταχοῦ θρῆνος καὶ οἰμωγαί. καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς ὁ τὸ διάδημα περικείμενος, ἀπὸ τοῦ θρόνου καταβὰς τοῦ βασιλικοῦ, σάκκον ὑπεστρώσατο καὶ σποδὸν κατεπάσατο, καὶ ἦν ἰδεῖν πρᾶγμα φοβερὸν καὶ παράδοξον· ὑπὸ σάκκου πορφυρίδα παρευδοκιμηθεῖσαν. ὅπερ οὐκ ἴσχυσεν ἡ ἀλουργίς, τοῦτο ἴσχυσεν ὁ σάκκος· ὅπερ οὐκ ἤνυσε τὸ διάδημα, τοῦτο κατώρθωσεν ἡ σποδός (Cod. Paris. 1169 f. 143 v.).

Εὐαγρίου. Φυτὸν μεταφερόμενον συνεχῶς καρπὸν οὐ ποιεῖ.

⟨Φίλωνος⟩. Ἀγαθὰ προηγούμενα ἐν μὲν σώμασιν ἡ ἄνοσος ὑγίεια, ἐν δὲ ναυσὶν ἡ ἀκίνδυνος εὔπλοια, ἐν δὲ ψυχαῖς ἡ ἄληπτος μνήμη τῶν ἀξίως μνημονεύεσθαι (Cod. Par. f. 144).

Σωκράτ⟨ους⟩. Ἀνδριὰς μὲν ἐπὶ βάσεως, σπουδαῖος δὲ ἀνὴρ ἐπὶ

---

1) П. опущено. — 2) У. сѣ. — 3) П. У. о(ѡ)ставѣ. — 4) У. вретище. — 5) П. и вездѣ. — 6) П. У. попелъ(ѕ). — 7) У. вездѣ. — 8) П. У. и самъ(а҃). — 9) П. опущено. — 10) У. сшѣ. — 11) П. постла. — 12) У. попе҃. — 13) У. на гл҃вѣ. — 14) П. пердуръ. У. пердяр. — 15) П. ѥгожи ко. У. ѥго҃ ко. — 16) П. творити. У. опущено. — 17) П. У. попелъ(ѕ). — 18) У. прѣсажаѣ. — 19) П. въздравьѣ. — 20) У. кеспакостноѣ плытнѣ. — 21) П. сокра рѣ. У. опущено. — 22) У. прибавлено — и краснѣ.

Ѡдавáѣть, моужь же не подвигáйсѧ [1] Ѡ правды собѣ красоты йщеть·:·

Ѐпихаръ [2]. Моудроу моужѐ недостойно каштисѧ, нѐ промыслити·:·

Аристотѣ [3]. Сѝ рѣчи· [4] во всемъ житии (три) [5] раскашныѧ соуть· первоѥ, ѩже ктѐ женѣ своѥѝ таиноу (скою) [6] йспокѣсть, второѥ же, áже [7] плокеть [8] моужь, йдѣже [9] лѣзѣ пѣшемоу прейти по брегоу, а [10] третьѥѥ, áже [11] кончина застанеть моужа неоурѧдивъша своѐго имѣньѧ·:·

Сл҃о .кѕ. ѿ [12] грѣсѣ [13] и [14] ѡ йсповѣданьй.

Ѳ ѣ҃ѵалиѧ [15] *). Всякъ творѧи грѣхъ работенъ кесть грѣхоу·:·

Ап҃лъ [16]. Да не цр҃твоуѥть грѣ҃ къ смр҃тнѣмъ [17] тѣлѣ (кашемъ) [18] послоушати похóти кго [19], ни [20] ѩставите оудесъ кашѝ ѩроужье непракдѣ ѝ [21] грѣхоу [22]·:·

Ико [23] Ѡ лица жминѣка, тако

καλῆς προαιρέσεως ἑστὼς ἀμετακίνητος ὀφείλει εἶναι (Max. Conf. p. 608).

Ἐπιχάρμ<ου>. Οὐ μετανοεῖν, ἀλλὰ προνοεῖν χρὴ τὸν σοφόν ἄνδρα (Cod. Paris. 1169. f. 144).

Ἀριστ<οτέλους>. Ἀριστοτέλης ἔφη ἐν παντὶ τῷ βίῳ τρ<ε>῀ς μεταμελείας εἶναι· μία<ν> μὲν ἐπὶ τῷ γυναικὶ πιστεῦσαι λόγον ἀπόρρητον, ἑτέραν δὲ πλεῦσαι, ὅπου δυνατὸν ἦν πεζεῦσαι, τὴν δὲ τρίτην, ὅτι ἀδιάθετος ἔμεινε (Ibid.).

Περὶ ἁμαρτίας καὶ ἐξαγορεύσεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστι τῆς ἁμαρτίας.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ.

Ὡς ἀπὸ προσώπου ὄφεως φεῦγε

1) П. не подвигай. — 2) У. ѵпихра҃. — 3) П. аристотѣ҃. — 4) П. сѝй рѣчи. У. сѝ рѣ҃. — 5) У. три. — 6) У. свою. — 7) П. ѿже. У. ѡ҃. — 8) П. мужь поплокеть. У. поплокѣ҃. — 9) П. йже. — 10) У. опущено. — 11) П. іже. У. ѡ҃. — 12) У. опущено. — 13) У. опущено. — 14) У. опущено. — 15) У. ѵѣѵалиѧ҃. — 16) П. а҃пъ рѣ҃. — 17) П. къ мр҃тнѣмъ. — 18) У. кашѝ҃. — 19) П. послоушати похоти кго — опущено. — 20) У. опущ. — 21) П. У. опущ. — 22) П. У. грѣха. — 23) П. соломо. ико. У. соломо҃. ико҃.

*) Въ ркп. — Ѡ ѵѵганны.

вѣжи ѿ грѣха· аще во приступиши, оукоусить тѧ. зоубы [1] грѣхъ ако зоуби лютаго звѣри [2], сѣкоуще дш̃и [3] чл҃вчьскыѧ·:·

Сирх̃ [4]. Бг̃ъ бг̃ъмъ йскони создана быша [5], такоже и грѣшьнимъ [6] злаа̃.·:·

Сто̃го василиѧ. Рѣзанью и ѣдъноу [7] не лѣчець ѥсть повинен҃ъ, но недоугъ· такоже и градъныѧ погыбели ѿ съгрѣшающиѩ̃ начало имѣють, тако и сѣча, а ба̃ шьлмоють всѣмъ
л. 77. тѣмъ неповинъна [8]·:· ||

Грѣхъ, дондеже раждетѣ, а не скончаѥтѣ, дотъда [9] имѣѥть [10] мало стыдѣниѧ [11], а имже сверьшитьсѧ, безъстоудъны творитъ творащихъ ѥго·:·

Ѩкоже стѣнь тѣлоу въслѣдоуѥть, такоже и дшамъ грѣси ѩвленоу вещь ѩзоѡбразоуютъ [12].·:·

Аще добро [13] грѣхъ, храни и [14] до конца, аще лѝ пагоубно творащемоу и [15], въскоую пребывакши в пагоубѣ·:·

ἀπὸ ἁμαρτίας· ἐὰν γὰρ προσέλθῃς, δήξεταί σε. ὀδόντες λέοντος οἱ ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς ἀνθρώπων.

Σιράχ. [Ὡς] ἀγαθὰ τοῖς ἀγαθοῖς ἐκτίσθη ἀπ' ἀρχῆς, οὕτω καὶ τοῖς ἁμαρτωλοῖς κακά.

Βασιλ⟨είου⟩. Ὥσπερ τῆς τομῆς ἡ τοῦ καυτῆρος οὐχ ὁ ἰατρὸς αἴτιος, ἀλλ' ἡ νόσος· οὕτω καὶ οἱ τῶν πόλεων ἀφανισμοὶ ἐκ τῆς ἀμετρίας τῶν ἁμαρτανομένων τὴν ἀρχὴν ἔχοντες τὸν Θεὸν ἀπάσης μέμψεως ἀπολύουσιν (Max. Conf. p. 608).

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ ἁμαρτία, ἕως μὲν ὠδίνηται, ἔχει τινὰ αἰσχύνην· ἐπειδὰν δὲ τελεσθῇ, τότε ἀναισχυντοτέρους ποιεῖ τοὺς ἐργαζομένους αὐτήν.

Ὥσπερ ἡ σκιὰ τῷ σώματι, οὕτω ταῖς ψυχαῖς αἱ ἁμαρτίαι παρέπονται, ἐναργεῖς τὰς πράξεις ἐξεικονίζουσαι.

Εἰ μὲν οὖν καλὸν ἡ ἁμαρτία, φύλασσε ταύτην εἰς τέλος· εἰ δὲ βλαβερὰ τῷ ποιοῦντι, τί ἐπιμένει⟨ς⟩ τῆς ὀλεθρίας; (Cod. Paris. 1169 f. 130)

---

1) У. зубы. — 2) У. звѣри. — 3) П. дшѣ. — 4) П. сирх̃ рѣ. У. сирахъ. — 5) У. создани быша йскони. — 6) П. У. грѣшьникомъ(ѣ). — 7) П. ѣденью. — 8) П. такожь и сѣча и градный погибели ѿ съгрѣшающиѩ̃ начало имѣють. ба̃ шьлмоють неповинна всѣмъ тѣмъ. — 9) П. У. дотъдѣ. — 10) У. имѣю. — 11) П. стыдѣньи. — 12) П. ѩзъѡбразуѣ. — 13) П. добрѣ. — 14) У. ѥго. — 15) П. У. опущено.

Никтоже, ѩща кроучины изблевати ѿ многыѧ пища и лоукавыѧ [пища] [1], собрано тѣхъ пищь прикмлеть, ѿ нихъ же ражаетъ.

Злоба [2] помолчьнаѧ [3] ѩко покрытъ недоугъ ѥсть дш҃и таичнсѧ.

Не оуклонисѧ ѩсповѣдати грѣха своѥ, да доблимъ [4] стыдѣнїѥмъ оубѣжиши вышьнаго срама.

Ѩкоже [5] и [6] искры, оуже займоуть [7] что скоро жьженоѥ, то всѧ ближьнаѧ ѩстлѣють· такоже и ѥстьство грѣховноѥ, ѩже [8] заимѣ дш҃евныи помыслъ, и не боудеть кто оугасить [9], на лютость ростеть и невъздержимо [10] бываѥть, вторымъ приложеникмъ [11] на большоую ѹбидоу гордѧче.

Єгда творимъ грѣ҃, похотию пиани сѹще, не разоумѣѥмъ, а ѥгоже [12] скончаѥмъ [13] когда [14], тогда, похоти оугасивъшесѧ [15], горько жало покаанию прихо- л. 77 об. дить [16], и [17] егда быва҃ || грѣхъ

Οὐδεὶς, χολῆς ἐμέσαι ζητῶν ἐκ πονηρᾶς καὶ ἀκολάστου διαίτης, πολυπλασίονα ταύτην ἑαυτῷ συναθροίζει.

[καὶ] κακία σιωπηθεῖσα νόσος ὕπουλός ἐστιν ἐν τῇ ψυχῇ (Ibid.).

Μὴ ἀπαξιώσῃς ἐξαγορεῦσαί σου τὴν ἁμαρτίαν, ἵνα τὴν ἐκεῖθεν αἰσχύνην τῇ ἐνταῦθα φύγῃς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὥσπερ γὰρ σπινθὴρ, ἐὰν φθάσῃ ἐπιλαβέσθαι τινός, πάντα λοιπὸν κατανέμεται· οὕτω τῆς ἁμαρτίας ἡ φύσις, ἐπειδὰν τὸν τῆς ψυχῆς λογισμὸν ἐπιλάβηται καὶ μηδεὶς ᾖ ὁ σβέσων, χαλεπωτέρα λοιπὸν καὶ δυσχείρωτος γίνεται, τῇ τῶν δευτέρων προσθήκῃ εἰς μείζονα καταφρόνησιν ἐπαιρο[υ]μέν<η>.

Ἐν τῷ πράττειν τὴν ἁμαρτίαν, ὑπὸ τῆς ἡδονῆς μεθύοντες, οὐχ οὕτως αἰσθανόμεθα· ἐπειδὰν <δὲ> γέν<η>ται καὶ λάβῃ τέλος, τότε μάλιστα, τῆς ἡδονῆς σβε<σ>θείσης ἁπάσης, τὸ πικρὸν τῆς μετανοίας

1) П. У. опущено. — 2) П. ѩко злоба. — 3) У. помолчанай. У. помо҃чанны. — 4) П. долнимъ. У. до҃нн҃. — 5) У. ѩко. — 6) П. У. опущено. — 7) У. зачнѹ҃. — 8) П. ѩже. У. ѡ҃же. — 9) П. оугасѧ. У. ѳгасы. — 10) У. неповъдѣржима. — 11) У. прелоѫенн҃. — 12) П. а ѥгда. У. а ѥ҃га. — 13) У. скоп҃чаѥтсѧ. — 14) П. У. опущено. — 15) П. оугасившисѧ. У. ѳгасивш҃. — 16) П. въсходить. У. входѧ҃. — 17) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — доблимъ. — **) Въ ркп. — оучасивъшисѧ.

лютъ, ѡбличьникъ стоитъ надъ нами своѥ свѣсть [1] ·:·

Ꙗкоже пооутьшествоующе къ ноши безъ лоуны трепещоуть, аще и никтоже страшитъ ихъ, такоже и грѣхы творящей [2] дерзновеньа не имоуть [3] *), аще и нѣ кто ѡбличаѥ и ·:·

Прѣ ѡдинѣмъ здѣ не [ѡ]хотѣли [4] быхомъ быти посрамлени [5], а тамо [6] **) прѣ толикими [7] тьмами что сътворимъ ·:·

Да не смотримъ, ако не моучени ѥсмы [8], но ѡ семъ лѣпо смотрити [9], аще [10] не съгрѣшили боудемъ· аще съгрѣшающе моукы ѡ бз не подъймемъ [11], толма [12] дольжни ѥсмы ѡ томъ [13] трепетати ·:·

Тако шбъче [14] имѣи грѣ, имъже родитьсѧ и свершитьсѧ, тогда болесть [15] ставитъ [16] на родивъшюю дшю противѣ [17] законоу нашего роженьа, мы же [18] ἐπεισέρχεται κέντρον. καὶ ἐν τῷ γίνεσθαι τὴν ἁμαρτίαν καὶ πρὶν γενέσθαι σφοδρὸς ἐφέστηκε τὸ συνειδὸς ἡμῖν κατήγορος (Cod. Par. 1169. f. 145).

Καθάπερ οἱ διὰ νυκτὸς ἀσελήνου βαδίζοντες τρέμουσι, κἂν μηδεὶς ὁ φοβῶν παρῇ· οὕτω καὶ οἱ τὴν ἁμαρτίαν ἐργαζόμενοι θαρρεῖν οὐκ ἔχουσι, κἂν μηδεὶς ὁ ἐλέγχων ᾖ (Max. Conf. p. 610).

Ἐπί ἑνός οὐ θέλομεν ἀσχημονῆσαι ἐνταῦθα, ἐπὶ δὲ μυρ‹ιάδ›ων ἐκεῖ ‹τοσούτων› τί ποιήσομεν;

Μὴ τοίνυν ἴδωμεν, ὅτι οὐ κολαζόμεθα, ἀλλ' εἰ μὴ ἡμάρτομεν· εἰ δὲ ἁμαρτάνοντες οὐ κολαζόμεθα, μᾶλλον τρέμειν ὀφείλομεν (Cod. Paris. 1169. f. 145 v.).

Τοιοῦτον γὰρ ἡ ἁμαρτία· μετὰ τὸ τεχθῆναι καὶ ἀπαρτισθῆναι, τότε τὰς ὠδῖνας ἐγείρει τῇ τεκούσῃ ψυχῇ ἀπεναντίζ‹ω›ς τῷ νόμῳ τῆς ἡμετέρας γεννήσεως· ἡμεῖς γὰρ

---

1) У. совѣ. — 2) У. творыше грѣхи. — 3) П. не имый. У. не имѣ. — 4) П. У. не хотѣли. — 5) П. У. посрамлени бытн(быти). — 6) П. У. тамо. — 7) П. прѣ толкими. У. прѣ ликы. — 8) У. ѥмь. — 9) У. но ѡ сѣ ли посмотрѣти. — 10) У. ѩко. — 11) У. не подѣмѣ. — 12) У. то ко‹и›ма. — 13) У. ѡ томъ — опущено. — 14) П. ѡбъчи. У. ѡбычѣ. — 15) У. колѣзнь. — 16) У. ѡставѣ. — 17) П. У. протиу(ѵ)(кѕ). — 18) П. У. ео.

*) Въ ркп. — не имын. — **) Въ ркп. — тамн.

родивъшеся коупно и болести разроушаемъ [1], грѣхъ же родивъся [2] родивъшаго оума стережеть [3] печальми.·.

Многи многажды молвать на цр҃ковь и на соудьи, жалоующе на на [4], ꙗко безоумьемъ не исправливаютъ людскыхъ вещий. [5] азъ же гл҃ю, ꙗко не владѣющи безоумиѥ, но наше грѣхъ искривляѣть всѣ· то бо всѣ злаа [6] приводитъ на насъ [7], не Ѡ(и)ндѣ [8] *) на на възлюбися печали множьство. тѣмъ же аще акрадомъ владѣѥть на нами, или моиси [9], или
л. 78. дв҃дъ, || аще ли соломонъ премудрыи, зане мы съгрѣшаемъ, то не оутечѣ грѣха и [10] кины· ѥже бо гл҃ть писаниѥ· въда, вамъ кнѧзь по ср҃цю ка҃шемоу [11] ѥ[го]же нѣ҃ ино [12] **) разьѣи [13] сего, ꙗко [14] преже. съгрѣшиѥ-ше, тако(го) [15] пр҃стателя [16] оулоучили ***).

аще же [17] и (зѣло) праведникъ [18] есть кнѧзь и до мой-

ѡмоу҃ техѳнтес тас ѡдинас лѵомен, ѐкеинη δὲ ѡмоу҃ техѳеи҃са диаспа҃ т‹аи҃›с ‹ѡдѵ́›наι‹с› тоу҃с текѡнтас аѵ̓тὴ‹ν› логисмоу́с (Ibid.).

Πολλοὶ πολλάκις κακῶς τὰ τῶν πραγμάτων καὶ τῆς πολιτείας διοικεῖσθαι φασὶ καὶ τὴν αἰτίαν ἐκ τῆς τῶν κρατούντων ἀβουλίας γενέσθαι λέγουσιν. ἐγὼ δὲ φημί, ὡς οὐχὶ τῶν κρατούντων ἀβουλία, ἀλλ' ἡμῶν ἡ ἁμαρτία, ἐκείνη τὰ ἄνω κάτω πεποίηκεν, ἐκείνη πάντα τὰ δεινὰ εἰσήγαγε· οὐκ ἄλλοθεν ἡμῖν ὁ τῶν ἀνιαρῶν ἐσμὸς ὑπερεχέθη. ὥστε κἂν Ἀβραὰμ αὐτὸς ᾖ ὁ κρατῶν κἂν Μωϊσῆς κἂν Δαβὶδ κἂν Σολομῶν ὁ σοφώτατος κἂν ὁ πάντων ἁμαρτωλότερος ἀνθρώπων, ἡμῶν κακῶς δικειμένων, ἀδιάφορον ἔχει τὴν πρὸς τὰ κακὰ αἰτίαν· τὸ γὰρ «κατὰ τὰς καρδίας ἡμῶν λαμβάνειν ἄρχοντας» οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν ἢ τοῦτο, ὅτι ἡμαρτηκότες πρώην τοιούτου τοῦ ‹προ›εστηκότος ἐτύχομεν.

εἰ δὲ καὶ λίαν δίκαιος ᾖ, ὡς μέχρι τῆς Μωσέως ἀρετῆς ἐληλακέ-

---

1) У. колѣ разрѣшаемъ. — 2) У. родивый. — 3) У. торжѣ. П. стережеть печальми — нѣтъ. — 4) П. жалующеся нань. У. жалующѣ на ны. — 5) П. людьскыи вещи. У. люскыи вещи. — 6) У. зла. — 7) П. то бо приводить всѣ злаи на на. — 8) П. не Ѡиндѣ. — 9) У. моисѣи. — 10) П. У. грѣха и — опущено. — 11) У. по ср҃цѣ кашемъ кнѧзы. — 12) П. ѥнъ нѣ҃. У. иного — 13) П. У. разѣи. — 14) У. ꙗко. — 15) П. У. такого(ог). — 16) У. пр҃стоѩтеля. — 17) П. аще. — 18) П. и зѣло пр҃вникъ. У. и зело праведе.

*) Въ ркп. — и — стерто. — **) Въ ркп. — ѥнъ. — ***) Въ ркп. — оулоучиѧше.

сѣнска̑ добродѣꙗнїа пристїгъ [1], то како можетъ [2] правда того ѥдиного покрыти прегрѣшє̑нїа всѣ̑ подъроучникъ ·:·

Бо̑ слово гн̑е къ ионѣ прр̑коу глⷣ· въстани [и] ѩди [3] въ ниневгию, въ градъ [4] великыи, и проповѣжь въ немъ, и ѥще три дн̑и, ниневгии [5] разорится. слышавъ же [6], ионна ѩде въ ѡпию [7], бѣжати ѿ тарсисъ ѿ лица гн̑а. камо бѣжиши, чл̑че; кл̑ы ли бѣжишь, рѣци ми; но̑ мало пождавъ [но̑] [8] наоучєнъ боудеши ѿ самыхъ вещии, ꙗко не ра(бо)тнаго [9] морѧ (р)оукоу [10] можеши оутечи [11] *) ѧ токмо [12] **) сѧдеши въ корабль [13], ѧ морє въставитъ волны своꙗ, на высотоу [14] великоу возъ(д)вигнетъ. ꙗкоже и бо̑· морє бо, състигъ ѥго бѣжаща, не оупоусти ѥго, но̑ много матежа сътвори приимъшимъ и [15], возмоущаꙗ, вопиꙗ, не къ соудьи̑мъ влека ѩхъ, но̑ погроузити хотѧ с кораблемъ, дѣ̀ле не ѿдадатъ раба гн̑а. и (си)мъ [16] бывшї̑ и выме-

ναι, οὐχ ἡ αὐτοῦ μόνη δικαιοσύνη τὰ ἄμετρα τῶν ὑπηκόων συγκαλύψαι δυνήσεται πταίσματα (Ibid.).

Ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν τὸν προφήτην λέγων ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὶ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ· ἔτι τρ⟨ε⟩ῖς ἡμέραι, καὶ Ν⟨ι⟩νευὶ καταστραφήσεται. ἀκούσας δὲ Ἰωνᾶς κατέβη εἰς Ἰόπην τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσεῖς ἐκ προσώπου Κυρίου. ποῦ φεύγεις, ἄνθρωπε; τὸν δεσπότην φεύγεις, εἰπέ μοι; οὐκοῦν μικρὸν ἀνάμεινον καὶ δι' αὐτῶν τῶν πραγμάτων μαθήσῃ, ὅτι οὐδὲ τῆς δούλης θαλάσσης τὰς χεῖρας δυνήσῃ διαφυγεῖν. οὐδὲ γὰρ ἐπέβη τῆς νηὸς οὗτος, κἀκείνη τὰ κύματα διανέστησε καὶ πρὸς ὕψος ἠγείρετο μέγα. (καὶ καθάπερ θεράπαινά τις εὐγνώμων, σύνδουλον εὑροῦσα φυγάδα τῶν δεσποτικῶν ὑφελόμενόν τι κτημάτων, οὐ πρότερον ἀφίσταται μυρία τοῖς ὑποδεξαμένοις αὐτὸν παρέχουσα πράγματα, ἕως ἂν λαβοῦσα αὐτὸν ἀπέλθῃ·) οὕτω δὴ

1) У. прїстигъ. — 2) П. може. — 3) У. и ѩди. — 4) У. в нинєвгїи гра̑. — 5) У. нинєвгїи гра̑. — 6) П. слышавши. — 7) П. къ ѳпиѭ. У. ко іωпїи — 8) П. У. опущено. — 9) П. У. не работнаго(аг). — 10) П. руку. У. рѣкѣ. — 11) П. оучити. У. ѳтечи. — 12) П. У. ѧ токмо. — 13) П. в корабли. У. в кораѣли. — 14) У. и на высотѣ. — 15) У. и прїимшїи и. — 16) П. имъ. У. и сѝ.

*) Въ ркп. — оучитї. — **) Въ ркп. — ѧтькомоу.

таша рогχлоу [1], нѡ̀ корабль не
л. 78 об. ѡблегчашесѧ· [2] тагость б(рѣ) *) || менъная [3] въноутрь вѣяше [4] прр̃чьскоѥ тѣло, не телеснаꙗ тагость, нѡ̀ грѣховнаꙗ· ничтоже [5] ѥсть ѡдва̀ носимо [6] **), ѩкоже грѣхъ и ѡслоушаниѥ. не оубоисѧ насильꙗ насилнаго, нѡ̀ оубойсѧ грѣховныꙗ силы [7] ·:·

Чл̃вкъ ти не пакоститъ, аще ты̀ [8] емоу не пакостиши преже· [9] аще не имаши грѣха, аще и тъмами мечь [10] ***) ѡстритьсѧ на тѧ, нѡ̀ избавить тѧ бъ̃ [11], аще же [12] имаши грѣхъ, аще и въ рай ѥси, Ѳпадеши. въ рай бѣ ѧдамъ, Ѳпаде [13], на гноищѣ лежа ѩквъ [14], вѣнчасѧ, не

καὶ ἡ θάλασσα, τὸν σύνδουλον εὑροῦσα τὸν αὐτῆς καὶ ἐπιγνοῦσα, μυρία τοῖς ναύταις παρέχει πράγματα ταράττουσα βοῶσα, οὐκ εἰς δικα⟨σ⟩τήριον ἕλκουσα, ἀλλ' αὔτανδρον ἀπειλοῦσα καταδῦειν τὸ σκάφος, εἰ μὴ τὸν ὁμόδουλον ἀποδοῖεν αὐτῇ. τούτων γενομένων ἐπεισήσαντο, φησίν, ἐκβολὴν τῶν σκευῶν, τὸ δὲ πλοῖον οὐκ ἐκουφίζετο. ὁ γὰρ φόρτος ἅπας ἔνδον ἔμενεν ἔτι, τοῦ προφήτου τὸ σῶμα, τὸ βαρὺ φορτίον οὐ παρὰ τὴν τοῦ σώματος φύσιν, ἀλλὰ παρὰ τὸ τῆς ἁμαρτίας ἄχθος· οὐδὲν γὰρ οὕτως δυσβάστακτον, ὡς ἁμαρτία καὶ παρακοή. μὴ φοβηθῇς ἐπιβουλὴν δυνάστου, ἀλλὰ φοβήθητι ἁμαρτίας δύναμιν (Ibid. f. 146—147).

Ἄνθρωπός σε οὐ βλάπτει, ἂν μὴ σὺ αὐτὸν βλάψῃς· ἐὰν μὴ ἔχεις ἁμαρτίαν, κἂν μυρία ἐπὶ σὲ εἶσι ξίφη, ἐξελεῖταί σε ὁ Θεός· κἂν ἔχῃς ἁμαρτίαν, κ⟨ἂν⟩ ἐν παραδείσῳ ᾖς, ἐκπίπτεις. ἐν παραδείσῳ ἦν ὁ Ἀδὰμ καὶ ἔπεσεν, ἐν κοπρίᾳ ἦν ὁ Ἰὼβ καὶ ἐστεφανώθη. οὐχὶ τὰ πράγματα αὐτοῦ ἔλαβεν; ἀλλὰ

1) У. рѣхло. — 2) П. не бѣлежашесѧ. — 3) П. У. временнаꙗ. — 4) У. вїяше. — 5) П. ничтожѥ бо. У. ничто^{же} бо. — 6) П. носимо. У. носи́мо. — 7) П. силъный. — 8) У. опущ. — 9) П. прежѥ не пакостиши. У. пр^{е}. не пакостиши. — 10) П. тмами мечь. У. тмами мч̃. — 11) П. ѣ̃ъ. — 12) У. а̃ще^{ж}. — 13) У. и Ѳпаде. — 14) П. йо̃въ. У. і̃въ.

*) Въ ркп. — въ концѣ строки стерто и подправлено позднѣйшею рукою. — **) Въ ркп. — носимъ. — ***) Въ ркп. — тьма или мечь.

имѣньꙗ ли ѥго взꙗта [1]; но благочⷭтьꙗ (ѥ)го [2] не ѿтнꙗта. [3] не дѣти ли ѥго възхꙑщены; нѡ вѣра неподвижима. не тѣло ли ѥго разбито; нѡ съкровище не оукрадено. того закона храните вси, молю вы сѧ и за ноги ваша держюсѧ, аще не [4] роукою, но [5] срⷣцемъ, и слезы проливаю [6], и никтоже васъ никогоже въ вѣкы [7] преѹвидѣти можⷮ ·:·

Ѡстави мѧ, (и) разъгнѣваⷮсѧ [8] съкроушю ихъ. ѡстави мѧ, гл҃ше, нѡ понеже моисѣи [9] держашеть ѥго или застоупашеть ихъ· то бо ничтоже гл҃ше[10], нѡ (съ) молъчанию(мъ)[11] прⷮстоꙗше, но [12]*) кииоу ѥмоу [13] хотѧ подати[14], дабы помолилъсѧ ѡ нихъ· такоже и мы многажды творимъ, ѥгда раби наши съгрѣшаютъ достойно [15] моучениѭ ни моучити хотѧще ѣ [16], || ни страха ѡ нихъ ѡложити [17], то дроугѡ своимъ келимъ вымолити их из роукъ вашихъ [18],

τὴν εὐσέβειαν ⟨αὐτοῦ⟩ οὐκ ἐσύλησεν. οὐ τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἥρπασεν; ἀλλὰ τὴν πίστιν οὐκ ἐσάλευσεν. οὐ τὸ σῶμα αὐτοῦ διέρρηξεν; ἀλλὰ τὸν θησαυρὸν οὐχ εὗρε. τοῦτόν μοι τὸν νόμον τηρήσατε· παρακαλῶ καὶ γονάτων ὑμῶν ἅπτομαι, εἰ καὶ μὴ τῇ χειρί, ἀλλὰ τῇ γνώμῃ, καὶ δάκρυα ἐκχέω· τοῦτόν μοι τηρήσατε τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ὑμᾶς οὐδέπω ἀδικῆσαι δυνήσεται (Ibid.).

«ἄφες με, καὶ θυμωθεὶς ἐκτρίψω αὐτούς.» «ἄφες με» ἔλεγεν, οὐχ ὅτι Μωσῆς αὐτὸν κατεῖχεν· οὐδὲν γὰρ ἐφθέγξατο πρὸς αὐτόν, ἀλλὰ σιγῇ παρειστήκει· ἀλλὰ πρόφασιν αὐτῷ δοῦναι βουλόμενος τῆς ὑπὲρ αὐτῶν ἱκετηρίας. τοῦτο καὶ ἡμεῖς πολλάκις ποιοῦμεν καὶ οἰκέτας ἄξια κολάσεως πλημμελήσαντας οὔτε κολάσαι βουλόμενοι οὔτε τοῦ ἐκ τῆς κολάσεως ἀπαλλάξαι φόβου φίλους κελεύομεν τῶν ἡμετέρων αὐτοὺς ἐξαρπάσαι χειρῶν, ὥστε καὶ τὸν φόβον αὐτοῖς ἐναχμάζοντα μένειν καὶ τὰς παρ'

---

1) П. взата. У. взяты. — 2) П. іго. У. ег. — 3) У. не Ѿѣта. — 4) П. опущено. — 5) П. да. — 6) У. проⷨлай. — 7) П. никтожи к вѣки. У. ни во вѣки. — 8) П. и разгнѣваюсѧ. У. и разгнѣвасѧ. — 9) У. мⷪсѣ. — 10) У. не гл҃ше. — 11) П. но молчаньімь. У. но с молчаніи. — 12) П. У. но. — 13) У. опущено. — 14) У. пода прияти смⷭ. — 15) У. достоини. — 16) П. й. У. ы. — 17) У. Ѡложитⷢ Ѡ нихъ. — 18) У. нашихъ.

*) Въ ркп. — по.

да и ранъ оуйдѣть, и страхъ въ ср҃цѣхъ [1] йхъ пребываетъ·:·

Фотин патриархъ. Потъснися [2], ако єси оутеклъ [3] злыхъ дѣзний [4], тако оуйди и злобны [5] приближенни· [6] ѡво бо моуцѣ достойно к҃, а сѐ нехвалимо·:·

Не токмо пламень пакостить прикасающимся [7], нѡ и дымъ ѡмрачаѥ и [8] йзъѣдаѥть ѡчи стоѧщимъ близъ ѡгня·:·

Фїлѡ [9]. Йже съгрѣшаѥть по невѣжьствоу своемоу, то к томоу проценые пристоупитъ, а йже хѡтѧ ѡвидить [10], тѡ [11], ѡвѣта не имѣѥть·:·

Да боймъся не внѣшьнего недоуга, но грѣха, ѥгоже дѣла недоуга [12] и болести дш҃евныѧ бываютъ, нежели телесныѧ·:·

Йже ѡскверняютъ [13] дш҃ѹ не можемъ ѡтиноудь ѡмытися и ѡриноути· престати бо имамъ [14] ѡ прегрѣшении [15], заглодити ἡμῶν πληγὰς διαφυγεῖν (Ibid. f. 148).

Φωτίου πατρ‹ιάρχου›. Σπεῦσον, ὥσπερ ἔφυγες τὴν πρᾶξιν, οὕτω φυγεῖν ‹καὶ› τὸ ἐγγὺς τυγχάνειν τῆς πράξεως· τὸ μὲν γὰρ κολάσεως, τὸ δὲ ἐπαίνων ἄξιον.

καὶ οὐχὶ τὸ πῦρ λυμαίνεται μόνον τοὺς ἁπτομένους, ἀλλὰ καὶ ὁ καπνὸς τῶν μὴ πόρρω τοῦ πυρετοῦ ἀφεστηκότων δριμύσσων τὰς ὄψεις καὶ ἀμαυρούμενος (Ibid.).

Φίλωνος. Τῷ μὲν ἀγνοίᾳ τοῦ κρείττονος διαμαρτάνοντι συγγνώμη παρεισέρχεται, ὁ δὲ ἐξεπίτηδες ἀδικῶν ἀπολογίαν οὐκ ἔχει.

[Κλήμεντος.] Φοβηθῶμεν οὐχὶ νόσον τὴν ἔξωθεν ἀλλ' ἁμαρτήματα, δι' ἃ ἡ νόσος, καὶ νόσων ψυχῆς, οὐχὶ σώματος (Max. Conf. p. 610).

Τὰ καταρ‹ρ›υπαίνοντα τὴν ψυχὴν ἐκνίψασθαι καὶ ἀπολούσασθαι πρότερον οὐκ ἔστιν. ἀπολείπονται γὰρ ἐξ ἀνάγκης παντὶ θνητῷ συγγενῆ

1) П. въ ср҃цихъ. У. в ср҃цы. — 2) У. потоснисы. — 3) П. єси оутєкъ. — 4) П. У. злодѣѧнны. — 5) П. У. опущено. — 6) П. приближеный ѥи. У. приближенныѧ ѥи. — 7) У. прикасающимсы. — 8) П. У. опущено. — 9) П. хилѳ. — 10) У. ѡвидѣт. — 11) У. то тѳ. — 12) У. недуг. — 13) П. йже скверняютъ. — 14) У. можем. — 15) П. ѡ прегрѣшеный. У. ѡ прегрѣшенныѧ.

(же) [1] до конца съ трудомъ не можемъ ·:·

Дудимъ [2]. Приложенье злобѣ еже не токмо самому съгрѣшати, (но и) инѣмъ [3] повелѣвати ·:·

Лѣствичьѣ. Иже съгрѣшати нáмъ повелѧть [4] вѣси, или не съгрѣшающе ѹсѣжати съгрѣшающи, да вторымъ первое ѹскверните́ся ·:·

Феѹтѣ [5]. Грѣхъ по̑бенъ ѥсть заградѣ, бранѧй [6] любьви бжии к намъ прѣнти [7] ·:·

Йосифъ [8]. Оумъ не йскоренѧѥть стр̑ть [9], || но̑ соупротивите́ся [10] ·:· x. 79 об.

Плоутар̑. Ни ѹгня возможьно покрыти ризоѭ, ни скверна [11] дѣла лѣты [12] *) ·:·

Йристотель [13]. Нидалече [14] ѿ безъгрѣшенъ [15] поставитъ себе, иже грѣхъ свои̑ съ смѣреньемъ [16] испо̑вѣсть ·:·

σκιρρώματα· λωφῆσαι μὲν γὰρ αὐτὰ εἰκός, ἀναιρεθῆναι δὲ εἰς ἄπαξ ἀδύνατον (Cod. Paris. 1169 f. 148 v.).

Διδύμου. Ἐπίτασις κακίας τὸ μὴ μόνον αὐτὸν ἁμαρτάνειν, ἀλλὰ καὶ συνηγορεῖν ἄλλοις.

Τοῦ τῆς κλίμακος. Ἢ ἁμαρτῆσαι ἡμᾶς οἱ δαίμονες προτρέπονται ἢ μὴ ἁμαρτήσαντας [ἡμᾶς] τοὺς ἁμαρτάνοντας κρίνειν, ἵνα διὰ τοῦ δευτέρου τὸ πρῶτον μολύνωσι (Cod. Par. f. 149).

Θεοτίμου. Ἔοικεν ἡ ἁμαρτία παραβλήματι κωλύοντι τὴν εὔνοιαν τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν γενέσθαι (Max. Conf. p. 610).

Ἰωσήππου. Οὐκ ἐκριζωτὴς τῶν παθῶν, ἀλλ' ἀνταγωνιστής ἐστιν ὁ λογισμός (Ibid.).

‹Πλουτάρχου.› Οὔτε πῦρ ἱματίῳ περιστεῖλαι δυνατόν, οὔτε αἰσχρὸν ἁμάρτημα χρόνῳ (Ibid.).

Ἀριστοτέλ‹ους›. Οὐ πόρρω τοῦ ἀναμαρτήτου καθίστησιν ἑαυτὸν ὁ τὸ ἁμαρτηθὲν ἐπιεικῶς ὁμολογήσας.

---

1) У. загладити$^{\text{ш}}$. — 2) П. ѹдимъ $р\overline{ѣ}$. — 3) У. но ин$\overline{ѣ}^{\text{м}}$. — 4) П. У. велать($\overline{ш}$). — 5) П. дѣ̑тимь $р\overline{ѣ}$. У. феѹти$^{\text{м}}$. — 6) У. бранящи. — 7) У. пр$\overline{ѣ}$ити. — 8) П. йѹсиѳъ $р\overline{ѣ}$. — 9) У. стр̑ти. — 10) У. прне. $и\overline{ѣ}$. — 11) П. У. ни скверна. — 12) П. У. л$\overline{ѣ}$ты(ы). — 13) П. опущено. — 14) П. недалече. — 15) П. ѿ безумны̑. У. ѿ безгрѣшны$^{\text{х}}$. — 16) П. смотреньѣмь.

*) Въ ркп. — слѣты.

Димостѣ. Ꙗкоже [1] телеснаꙗ стрѣ҃ть не таꙗчеса [2], ни ꙗзлимаꙗ ꙗсъцѣ(лѣ)ютъ [3], такоже и дш҃ꙗ (злѣ) [4] хранячеса [5] и совѣ [6] пособꙗче [7] неꙗцѣлѣꙗма ꙗстанетъ ·:·

Пифагоръ. Грѣха своѥго не словомъ покрываи, [но҃ слово] [8], но҃ ш҃ьличенниѥмъ ицѣли ·:·

Мосхиѡнъ [9]. Оуне ѥсть нечастымъ испов҃ѣданниѥмъ исправити [10] цѣломоудриꙗ, нежели часто испов҃ѣдаюче [11] многаꙗ съгрѣшати [12] ·:·

Зинонъ [13]. Живи, чл҃вѣче, не да ѣси ꙗ пьѣꙗ [14], но҃ (да) житиѥ [15] въꙁратиши на доброу жиꙁнь ·:·

Гл҃о .к҃ꙁ. ѡ чресъ сытости чревоу [16] оугажающиѥ.

Ꙋ҃ ев҃ꙋаліѥ [17]. Оувы, ꙗко насытꙗщиеса [18] въꙁалчетеса [19] ·:·

Апл҃ [20]. Напитасте ср҃ца ваша, ꙗко въ дн҃ь ꙁаколенїа ·:·

Δημοσθ⟨ένους⟩. Ὥσπερ σωματικὸν πάθος οὐ κρυπτόμενον οὐδὲ ἐπαινούμενον ὑγιάζεται, οὕτως οὐδὲ ψυχὴ κακῶς φρουρουμένη ⟨καὶ συναγορευομένη⟩ θεραπεύεται (Max. Conf. p. 610).

Πυθαγόρου. Τὰ ἁμαρτήματά σου πειρῶ μὴ λόγοις ἐπικαλύπτειν, ἀλλὰ θεραπεύειν ἐλέγχοις (Ibid.).

Μοσχίωνος. Βέλτιον ὀλιγάκις ὁμολογοῦντα κατορθοῦν σωφρονεῖν πολλάκις ἢ ὀλιγάκις ἁμαρτάνειν λέγοντα πλημμελεῖν πολλάκις.

Ζήνωνος. Ζῆθι, ὦ ἄνθρωπε, μὴ μόνον ἵνα φάγῃς καὶ πίῃς, ἀλλ' ἵνα τῷ ζῆν πρὸς τὸ εὖ ζῆν καταχρήσῃ.

Περὶ ἀκρασίας καὶ γαστριμαργίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαὶ οἱ ἐμπεπλησμένοι, ὅτι πεινάσετε· (οὐαὶ οἱ γελῶντες, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε).

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐθρέψατε τὰς καρδίας ⟨ὑ⟩μῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.

---

1) У. ꙗко. — 2) П. не таꙗчисѧ. — 3) П. ꙗцѣлѣютъ. У. ꙗсцѣлѧтъ. — 4) У. злѣ. — 5) П. хранячисѧ. У. хранячи. — 6) У. себѣ. — 7) П. У. пособꙗчи(ячи). — 8) П. У. опущено. — 9) П. опущено. — 10) У. исправлꙗвати. — 11) У. ꙗспов҃ѣдающѧ. — 12) П. согрѣшꙗ. — 13) П. опущено. — 14) П. ꙗ пьѣши. У. ꙗ пиѣши. — 15) У. но да житїе. — 16) У. ꙗ чресѣ. — 17) У. ꙋ҃ѵ҃гліѥ. — 18) П. насытꙗчисѧ. — 19) У. ѕалчетѣ. — 20) П. ѧ҃пл҃ъ ꙗ҃.

*) Въ ркп. — пособачи.

Соломо̑. Не прельщайтеся [1] въ сытости чрева своего·⁘

Медъ ѡбрѣтъ въ оудобьи ѣжь [2], ѣда [3] пресытикъся выблюешь [4]·⁘

Сирахъ [5]. Моужь зьра на трапезоу чюжю, нѣ̑ житьіе его въ оумѣ жизни·⁘

Стто василью̑ [6]. Чрево коупець ѥсть невѣренъ, хранитъ нехранимаѧ [7], многымъ въложенымъ [8] въ нѥ [9] *) бывшимъ, л. 80. пре||данью̑ не хранитъ, но̑ токмо пакоститъ·⁘

Отъ толъстыѥ пищи [10], ѩкоже попелныи дымъ поущаѥмъ [11], ѩко и [12] тоучя прерѣзаѣть стто дх̑а сиѩние и [13] не дасть [14] къмѣститися въ нашь [15] оумъ·⁘

Бгосло̑ [16]. Члвчьско ѥстьство вьдѣнъно и несонъно ѥсть на волшеѥ имание·⁘

Никаи же сытость цѣломоудриѥ [17] имѣѥть, токмо дх̑овнаѧ·⁘

Σολομῶντος. Μὴ ἀπατηθῇς ἐν χορτασίᾳ κοιλίας σου.

Μέλι εὑρὼν τὸ ἱκανὸν φάγε, μή ποτε πλησθεὶς ἐξεμέσῃς.

Σιράχ. Ἀνὴρ βλέπων εἰς τράπεζαν ἀλλοτρίαν, οὐκ ἔστιν ὁ βίος αὐτοῦ ἐν λογισμῷ ζωῆς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Γαστὴρ συναλλάκτης ἐστὶν ἀπιστότατος, ταμεῖον ἀφύλακτον, πολλῶν ἀποτεθέντων τὴν μὲν βλάβην παρακατέχουσα, τὰ δὲ παραδοθέντα οὐ διασώζουσα.

Ἐκ γὰρ τῆς παχείας τροφῆς [καὶ] ο‹ἱο›ν[ου]αἰθαλώδεις τινὲς ἀναθυμιάσεις ἀναπεμπόμεναι νεφέλης δίκην πυκνῆς τὰς ἀπὸ τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐλλάμψεις ἐπὶ τὸν νοῦν διακόπτουσι (Max. Conf. p. 611).

Τοῦ Θεολόγου. Ὕπνος ἐστὶ καὶ ἀκοίμητος πρὸ‹ς› τὴν τοῦ πλείονος ἐπιθυμία‹ν› ἡ ἀνθρωπίνη φύσις.

Οὐδεὶς κόρος πέφυκε σωφρόνως ἔχειν, καὶ γὰρ καὶ τὸ πῦρ εἴωθε ταῖς ὕλαις θέειν (Cod. Paris. 1169 f. 150 v.).

---

1) У. не прѣстй. — 2) У. ѹдобно ѣ. — 3) У. ѣгда. — 4) П. къблюёшн. У. выблюёши. — 5) П. сира рц̑. — 6) П. вл̑аи рц̑. — 7) У. хранитѣ хранімаѧ. — 8) У. вложенъ̑. — 9) У. в ни. — 10) П. ѿ толъстыѧ пищи. У. ѿ тѡлъстыѧ пїща. — 11) У. пѫщаѥ̑. — 12) У. ѩко. — 13) У. опущено. — 14) П. не вдасть. — 15) П. наша. — 16) П. бо̑словець рц̑. У. бгосло̑вещь. — 17) У. цѣломо̑ніе.

*) Въ ркп. — къ нѥ.

Златоустъ. Ѝдъ, и пивъ, и насытикъсѧ, къниманѝ собѣ, пропастьно бо ѥсть мѣсто пиціѣ [1].

Что рькѣть, иже весь дн҃ь ѝсклъчатъ [2], на кроватехъ и на перинѣ лежащіе, съвокоуплающіе [3] заоутрокъ съ ѡвѣдомъ, а ѡвѣдъ съ вечерею и чрево разъширяютъ, многоцѣнъными [4] пиціами преполнаѭщіесѧ [5] и тагостьѭ корабль погроужающіе.

Рьци ми, то ли ѥсть сладость; а ктѡ рьчеть ѡ вѣдоуціихъ сладость; тогда бо бываѣть сладость [6], єгда (съ) [7] въсхотѣньѥмъ и съ [8] алканиѥмъ приѥмлемъ [9] брашно· аще бо зоубы ѣмы [10], а въсхотѣнию нѣ, то ти сладость [то] [11] ѡйде не ѩвлающи.

Дша насытившисѧ и медвена гноушаѥтьсѧ ста [12].

Не тако скорпиа или зміѥве въ оутробѣ нашеи сѣдаще

Τοῦ Χρυσοστόμου. Φαγὼν καὶ πιὼν καὶ ἐμπλησθεὶς πρόσεχε σεαυτῷ· ἀπόκρημνος γάρ ἐστιν ὁ τόπος τῆς τρυφῆς.

Τί ἂν εἴποιεν ἂν οἱ πρὸς διαμεμε- 5
τρ⟨η⟩μένην τὴν ἡμέραν ἐπὶ τῶν στιβάδων κατακείμενοι καὶ τὰ δεῖπνα τοῖς ἀρίστοις συνάπτοντες καὶ τὴν γαστέρα διαρρηγνύντες καὶ τῷ ὑπερόγ⟨κ⟩ῳ τῶν ἐδεσμάτων φορ- 10
τίῳ τὸ πλοῖον καταποντίζοντες (Cod. Paris. f. 150 v.).

Ταῦτα ἡδονῆς, εἰπέ μοι; καὶ τί⟨ς⟩ ἂν εἴποι τῶν εἰδότων ὅ τί ποτέ ἐστιν ἡδονή; ἡδονὴ γὰρ γίνεται τότε, ὅταν ἐπιθυμίας ἡγουμένης ἁπτώμεθα τῶν βρωμάτων. εἰ γὰρ ἀπολ⟨αύ⟩ομεν, ἐπιθυμία ⟨δ'⟩ οὐδαμοῦ φαίνεται· τὰ τῆς ἡδονῆς οἴχεται καὶ ἠφάνισται.

«Ψυχὴ γάρ» φησί «κορεσθεῖσα κηρίοις ἐμπαίζει· (οὐ γὰρ ἐν τῇ φύσει τῆς τραπέζης, ἀλλ' ἐν τῇ διαθέσει τῶν ἑστιωμένων τὰ τῆς ἡδονῆς ἕστηκεν).

οὐχ οὕτω σκο⟨ρ⟩πίος ἢ ὄφις τοῖς σπλά⟨γ⟩χνοις ἡμῶν ἐγκαθήμενος

---

1) П. пищи. У. пища. — 2) П. йскочатъ. У. йстоучатъ. — 3) У. и совокуплающіе. — 4) П. многоцѣнѣлами. У. и многоцѣнными. — 5) У. преполнящіе. — 6) П. тогда..... сладость — опущено. — 7) П. съ. У. со. — 8) П. опущено. — 9) П. пріѣмль. У. пріѣмлѣ. — 10) У. ѣмы. — 11) У. опущено. — 12) П. медвена ста гнушаѣтсѧ. У. мѣвена сота кзыграѣ.

пакостать всюдѣ [1] *) ѥкоже пища многостройна вся возвращаетъ и губитъ. ѡ тѣхъ || во звѣрии до **) тѣла [2] выдаетъ [3] пакость [4], а пища, ѥгда просадѣться, с тѣломъ и дшею погубитъ, понеже вѣда зла ѥсть ѡ нея и порѹганиа послѣднаа. тѣмъ [5] молю вы [6] ся вѣ [7], поищадите себе ѡ телеснѣмъ здравьи промысломъ. [8] не рькоу вамъ привести васъ на жестъко житьѥ, нѡ ѩзлиха ѡймѣмъ [9], а непотребнаа ѡтѣжемъ· кыи во ѡвѣтъ имамъ, ѣда ины, власти имоуще [10], ни ноужьнаа [11] ни потребнаго [12] насытатьса, мы же, паче потребы насытаще-ся [13], ходи·:·

Ноуский. Сладость да боудетъ тебѣ [14] алканиѥ и не прилагаи сытости на сытость·:·

Чювьство сластъноѥ [15] предѣлъ имѣѥтъ до моужика (?) [16] и до гортани, прешедъше же [17] предѣлъ, нѣ разньства ѣдомо-

л. 80 об.

лумаίνεται πανταχόσε, ὡς ἡ τῆς τροφῆς ἐπιθυμία πάντα ἀνατρέπει καὶ ἀπόλλυσι. τοῖς μὲν γὰρ θηρίοις ἐκείνοις μέχρι σώματος ἡ ἐπιβουλή· αὕτη δέ, ὅταν ἐγκαθεσθῇ, μετὰ τοῦ σώματος καὶ τὴν ψυχὴν προσαπόλλυσιν. εἰ οὖν λύμη πάντων ἐστὶ τὸ πρᾶγμα καὶ κατάγελως ἔσχατος ὑμῶν αὐτῶν, φείσασθε τῆς τοῦ σώματος ὑγιείας. οὐ λέγω πρὸς σκληραγωγίαν ἑαυτοὺς ἀγαγεῖν, ἂν μὴ βουληθεῖεν· τὸ περιττὸν ἀνέλωμεν, τὸ τῆς χρείας ἔξω περικόψωμεν. ποίαν ⟨γὰρ⟩ συγγνώμην ἔχο[ν]μεν, ὅταν ἕτεροι μὲν μηδὲ τῆς χρείας ἀπολαύωσι κύριοι ὄντες, ἡμεῖς δὲ ὑπὲρ τὴν χρείαν τρυφῶντες ὀδεύωμεν (Ibid. f. 151);

⟨Τοῦ Νύσσης⟩. Ὄψον σοι γενέσθω ἔνδεια καὶ τὸ μὴ ἐπιβάλλειν κόρον τῷ κόρῳ μηδὲ ἀμβλύνειν τῇ κραιπάλῃ τὴν ὄρεξιν.

Μέχρι τῆς ὑπερῴας ἡ τῶν ⟨ἡ⟩δ⟨υ⟩σμάτων αἴσθησις τὸν ὅρον ἔχει· ἀπὸ δὲ τῆς ὑπερῴας ἀδιάκριτ⟨ο⟩ς ἡ τῶν ἐμβαλλομένων διαφο-

---

1) П. всюду. У. седящи пакостїи всюда. — 2) У. до тѣла. — 3) У. выдаѥ. — 4) П. к пакость. У. к пакѣ. — 5) У. но. — 6) У. опущено. — 7) П. опущено. — 8) У. и ѡ телѣснѣ здравїи промыслите. — 9) У. Ѩймї. — 10) П. ни власти имуще. У. ниїи влѣ имѣюще. — 11) П. ни нижнай. — 12) У. не потрѣбнаго. — 13) П. питающе. У. пїтающї. — 14) П. тоѥ. — 15) У. сладѣтноѥ. — 16) П. до мужика. У. до жѣна. — 17) У. прешїже.

*) Въ ркп. — и пакостать всюдѣ сѣдящи. — **) Въ ркп. — то.

моу [1], но вса равна ѣствоу [2] на гнои премѣнающю.·.

Кореньк [3] *) житиискый грѣхомъ ѥсть печаль гортанъная.·.

Стоужающю чреву, съмѣраѥтьсѧ [4] ср҃це, веселящю же сѧ ѥмоу, гордить оумъ.·.

Фило҃. Приближаѥть҃ къ дерзновению здравьѥ и крѣпость, (а) [5] къ многоѣдению немощь и болѣзнь, соусѣдьствоующи см҃рти. подобаѥть же и на троужающихъсѧ многопитьемъ по вса дн҃и йзъреци, ѩко несытостью своею гоубить **) стяжание и
л. 81. тѣло и дш҃у || гоубаче [6] бо во йстиноу [7] оумалаѥть [8] имѣньѥ, а [9] телесноую силоу преломать, а҃ дш҃ю [10] безъвременномъ [11] житьк҃ потопать [12], въ глоубинѣ пагоубнѣи ноудѫ҃ погоубити [13].·.

Сѣ҃ званъ [14] на пиръ, не ѹбѣциасѧ [15], преже даже не въпроси,

ρά, ὁμοτίμως τὰ πάντα τῆς φύσεως πρὸς δυσωδίαν ἀλλοιούσης.

Ῥιζα τῶν περὶ τὸν βίον πλημμελημάτων ἐστὶν ἡ περὶ τὸν λαιμὸν ἀσχολία.

⟨Τοῦ τῆς⟩ κλίμ⟨ακος⟩. Θλιβομένης κοιλίας ταπεινοῦται καρδία, θεραπευομένης δὲ ⟨αὐτῆς⟩ γαυριᾷ λογισμός (M. C. p. 612).

Φίλωνος. Ἐγκρατείας μὲν ἴδιον ὑγίεια καὶ ἰσχύς, ἀκρασίας δὲ ἀσθένεια καὶ νόσος γειτνιῶσα θανάτῳ. ⟨δεῖ⟩ μέντοι χρὴ καὶ τοὺς ἐπαποδυομένους πολυοινίᾳ καὶ καθ' ἑκάστην ἡμέραν γυμναζομένους καὶ ἀθλοῦντας τοὺς ἐπ' ἀπληστίᾳ γαστρὸς ἄθλους ζημιουμένους τὰ πάντα, χρήματα ⟨σώματα⟩ ψυχάς· τὰ μὲν γὰρ εἰσφέροντες μειοῦσι τὴν οὐσίαν, τῶν δὲ σωμάτων διὰ τὸ ἀβροδίαιτον κατακλῶσι καὶ καταθρύπτουσι τὰς δυνάμεις, τὰς δὲ ψυχὰς ποταμοῦ χειμάρρου[ν] τρόπον ἀμετρίᾳ τροφῶν ἐπικλύζοντες εἰς βυθὸν ἀναγκάζουσι δύεσθαι (Cod. Paris. 1169 f. 152)⟩.

Ἄριστα Χίλων καλούμενος ἐπὶ δεῖπνον οὐ πρότερον ὡμολόγησεν ἢ

---

1) У. ѩдомаг. — 2) П. ѣстьствоу. У. ѣ ѣствѣ. — 3) У. коренѣ. — 4) П. смирѧѣтьсѧ. — 5) У. а. — 6) У. нѣдящю. — 7) У. выну. — 8) П. оумалѣть. У. ѕмалѧ҃. — 9) У. а не. — 10) П. У. дш҃и. — 11) П. безъкрименымь. У. безмѣрнымъ. — 12) У. потопящю. — 13) У. и нѣдѣ҃ погрузитисѧ. — 14) У. хилѡ҃. сей возва҃ — 15) П. не ѹщасѧ. У. не ѹбѣщаѧ.

*) Въ ркп. — коренье. — **) Въ ркп. — гоубить.

которни [1] ѕвани [2] суть, и рече, ꙗко въ ѡдиномъ корабли плоути [3] можеть [4] терпѣти, или въ ѡдиномъ домоу [бы] [5] жити, а въ пироу въ ѕлыми [6] съсмѣсити сѧ [7] без оума есть ·:·

Пиица, ꙗкоже вои, ѿ ненаказаныхъ дш̃ь лоучыша [8] ѿнимаеть [9] ·:·

Димокрі̃ [10]. Съдравью просѧ(ть) [11] ѿ нѣ҃ чл҃вци, а силоу его въ собѣ имѣще [12] не вѣдаютъ· несытостью бо соупостатьна тѣлоу [13] творѧща [14], сами предатели съдравью своемоу бываютъ ·:·

Ꙗкоже масть не та добра, иже сладъка или горька, но̃ ꙗже [15] ѡцѣлаѥть ѕвы· такоже и пиица не та полезна, ꙗже сладъка и многа, но̃ ꙗже къ здравью ·:·

Ни [16] оускорисѧ, ни [17] тъснисѧ ѣда· [18] то (бо) [19] пескы [20] и звѣрьскы, а не чл҃вчьскы [21] ·:·

π‹υ›θέσθαι τῶν κεκλημένων ἕκαστον· ἔφη γὰρ ὅτι σύμπλουν ἀγνώμονα δεῖ φέρειν καὶ σύσκηνον οἷς πλεῖν ἀνάγκη καὶ στρατεύεσθαι, πρὸς δὲ τὸ συμπότες ἑαυτὸν ὡς ἔτυχε καταμιγνύειν οὐ νοῦν ἔχοντος ἀνδρός ἐστιν (Ibid.).

[Πλουτάρχ.] Ἡ τρυφὴ καθάπερ στρατοπέδου τῆς τῶν ἀπαιδεύτων ψυχῆς τὰ ἄριστα ἀφαιρεῖται (Max. Conf. p. 612).

Δημοκρίτ‹ου›. Ὑγείαν ἔχειν παρὰ θεοῦ αἰτοῦνται οἱ ἄνθρωποι, τὴν δὲ ταύτης δύναμιν παρ' ἑαυτοῖς ἔχοντες οὐκ ἴσασιν· ἀκρασίᾳ γὰρ τὰ ἐναντία πράσσοντες αὐτοὶ προδόται τῆς ὑγείας γίνονται

Ὥσπερ ἄλειμμα οὐ τὸ ἡδὺ καλὸν οὐδὲ τὸ ‹πι›κρὸν ἀλλὰ τὸ ὑγιεινόν, οὕτω καὶ τροφὴ οὐχ ἡ ἡδεῖα καλὴ οὐδὲ ἡ πολλὴ ἀλλ' ἡ ὑγιεινή (Max. Conf. p. 612).

Τάχος καὶ ἐπιξὶς ἀπέστω τοῦ ἐσθίειν, κυνῶδες γὰρ τοῦτο καὶ θηρίῳ μᾶλλον ἢ ἀνθρώπῳ πρέπον.

---

1) У. которїи їнїи. — 2) П. званий. — 3) У. плыти. — 4) П. У. можеть. — 5) П. У. опущено. — 6) У. со злы҃. — 7) П. У. смѣситисѧ(сѧ). — 8) П. У. лучшаи(и). — 9) У. ѿймаѥ҃. — 10) П. димокритъ рі҃. — 11) П. просать. У. просѣ҃. — 12) П. в собѣ имѣюще. У. в сѣѣ имѣюще. — 13) П. опущено. — 14) П. творящи. У. творюще. — 15) У. ꙗко҃. — 16) П. не. — 17) У. но. — 18) У. ѣды҃. — 19) П. У. бо. — 20) П. пѣсъскы. У. пѣскы. — 21) П. а не чл҃вчьскый.

Катонъ. Сѣ рѣ· лѭто ѥ̃ (съ) чревомъ [1] повѣсти дѣѭти [2], оу-шьıю [3] не имѣющоу·:·

Ѳпиктитъ [4]. Пѣциса [5] да не къзвеселѧтъ тебе врашна, нѡ дѹшевнаıа веселиıа· ѡнъ [6] во истѣнѣтъ и хвала ѥго мимо ѩдетъ с нѣ̃ [7], дш̃евноıе же, ѧıце и дш̃а разлоучитьсѧ, но койноу [8] неистлѣньна пребываетъ·:·

л. 81 об. Ѳгда ѥси [9], въспомани, || ѩко двоѥ̃ прıѧлъ [10] ѥси [11], дш̃ю и тѣло· да чьто тѣлоу даси [12], то разлıшлъ ѥси, а что дш̃ѣ [13], то войноу храниши·:·

Въ домѣхъ, в нıхъ же готовизны [лежатъ] [14] многы [15] лежатъ, тоу и мыши [16] многы и ласици [17], тако [18] и тѣло [19] многы пıци [20] прıемлѧ [21], то многы недоугы на сѧ влекоутъ·:·

Достоıни порогранıа [22] соутъ, ıже ѡ сдравьи жроутъ ег̃омъ, а въ самѣхъ жр̃твахъ смертнаıа ѣдатъ [23] на сдравьѥ·:·

Κάτωνος. Οὗτος τῆς πολυτελείας καθαπτόμενος εἶπεν «ὡς χαλεπόν ἐστι λέγειν πρὸς γαστέρα ὦτα μὴ ἔχουσαν».

Ἐπικτήτου. Φρόντιζε ὅπως σε μὴ τὰ ἐν τῇ γαστρὶ σιτία πιαίνῃ, ἀλλ' ἡ ἐν τῇ ψυχῇ εὐφρασία. ἐπεὶ τὰ μὲν ἀποσκυβαλίζεται, καὶ συνεχρεῖ ὁ ἔπαινος· ἡ δέ, ‹κἂν ἡ› ψυχὴ χωρισθῇ›, διὰ παντὸς ἀκήρατος μένει (Max. Conf. 612).

Ἐν ταῖς ἑστιάσεσι μέμνησο ὅτι δύο ὑποδέχονται, τό τε σῶμα καὶ ἡ ψυχή, καὶ ὅτι ἂν τῷ σώματι δῷς, τοῦτο εὐθὺς› ἐξέχεας, ὅτι δ' ἂν τῇ ψυχῇ, διὰ παντὸς τηρεῖς (Ibid.).

[Διογέν.] Τῶν οἰκιῶν ἔνθα πλείστη τροφὴ πολλοὺς μῦς εἶναι καὶ γαλᾶς· καὶ σώματα δὲ τὰ πολλὴν τροφὴν δεχόμενα καὶ νόσους ἴσας ἐφέλκεσθαι.

Καταγινώσκειν χρὴ τῶν θυόντων μὲν ὑπὲρ ὑγείας τοῖς θεοῖς, ἐν αὐταῖς δὲ ταῖς θυσίαις κατὰ τῆς ὑγείας δειπνούντων (Cod. Paris. 1169 f. 153).

---

1) П. съ чрѣкомь. У. с чрѣ̃. — 2) У. опущено. — 3) П. ѡшнѭ. У. ѡшню. — 4) П. ѳпиктитъ рѣ̃. — 5) У. пѣцѣ̃. — 6) П. ѳно. У. ѡно. — 7) У. с нимъ мимоıдѣ̃. — 8) У. кыно. — 9) У. ѥси. — 10) У. воспрıлъ. — 11) П. опущено. — 12) П. тѣлу си. — 13) П. У. дш̃и. — 14) П. У. опущено. — 15) П. многıи. — 16) П. мши. — 17) П. ласицѣ. У. ласицы. — 18) П. У. такожѳ(о=). — 19) У. телесѣ. — 20) У. пица. — 21) У. прıѧмлющıе. — 22) П. порганью. — 23) П. ѣдать.

Волкъ видѣвъ пастоуха, ѣдоуща чюжи ѡвци [1] ѡтаи въ коучѣ [2], и рѣ· [3] ѡ колико бысте голкы съставили [4], ѡже быхъ то и створилъ·:·

Сократъ [7]. Сѣ видѣвъ ѯлаа ѡвра [8] блоудници [8] фрины [9], въ делфийстѣмъ жрьтвеницѣ [10] поставленъ, и (въ)ѯпи [11] глѧ· сѣ ѥсть повѣда елиньскаго блоужениа·:·

Сѣ рѣ· (и)нн(и) [12] чл҃вци того дѣлѧ живоуть, а быша могли пити и ѣсти· [13] аѯъ же не тако, но ѣмъ [14] и пью, илиже животь стоитъ·:·

Глѣ .кн. о печалїи и ѳ [15] веспечальи.

Ѳ еѵ҃гаи [16]. Блажени плачющеи, ѩко ти оутѣшатсѧ·:·

Апл [17]. Кто ѥсть возвеселѧи мѧ, ѩще не печаленъ ѡ мене·:·

Соломонъ. Ѩко моль ризѣ и червь древоу [18] тако и печаль моужеви пакостить срцю·:·

Сирахъ [19]. Отъ печали бы-

Λύκος ἰδὼν ποιμένας ἐσθίοντας ἐν σκηνῇ πρόβατον ἐγγὺς προσελθὼν ἔφη «ἡλίκος ἂν ἦν θόρυβος, εἰ ἐγὼ τοῦτο ἐποίουν» (Ibid. f. 153 v.).

Κράτης. Κράτης ἰδὼν χρυσῆν εἰκόνα Φρύνης τῆς ἑταίρας ἐν Δελφοῖς ἑστῶσαν ἀνέκραγεν ὅτι «τοῦτο τῆς Ἑλλήνων ἀκρασίας τρόπαιον ἔστηκεν» (Max. Conf. p. 613).

[Σωκράτ.] Οὗτος τοὺς μὲν ‹ἄλλους› ἀνθρώπους ἔλεγε ζῆν, ἵνα ἐσθίωσιν· ἐγὼ δὲ ἐσθίω, ἵνα ζῶ.

Περὶ λύπης καὶ ἀ‹λ›υ‹π›ίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.

Τοῦ ἀποστόλου. Τίς ἐστιν ὁ εὐφραίνων με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ;

Σολομῶντος. Ὥσπερ σὴς ἱματίῳ καὶ σκώληξ ξύλῳ, οὕτω λύπη ἀνδρὸς βλάπτει καρδίαν.

Σιράχ. Ἀπὸ λύπης ἐκβαίνει

1) П. чюжѣ ѡвцѣ. — 2) У. ѥкучи ѡвцы ѡтаи. — 3) У. и постина рѣчь. — 4) У. голки бы҃ть составили. — 5) У. прибавлено а⁹. — 6) У. опущено. — 7) П. сократъ рѣ. — 8) П. блоудницѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. к делфийстѣмь жертвици У. къ ѧфѣстемъ жѣртвицѣ. — 11) П. и къзпи. У. и козопѣ. — 12) У. иніи. — 13) П. У. ѥсти(ти). — 14) П. но ѩмь. У. но и ѩ. — 15) У. опущено. — 16) У. ѣѵ҃галіѣ. — 17) П. апл рѣ. — 18) П. чрвгу. — 19) П. сирахъ рѣ.

хóдитъ [1] см҃рть, и̑ скорбь сер-
л. 82 де||чныма преклонитъ крѣпость·⁘·

Отъ василїй. Ꙗкоже черви [2] въ и̑згнилѣ древѣ [3] ражаютъ-ся [4], такоже и̑ печаль въ мл҃кыи чл҃вцы вхóдитъ·⁘·

Ꙗже гл҃ютъ [5] *), ꙗко недостойно праведникоу печали и̑мѣти, [к]то̀ [6] мóжетъ тако и̑зрѣти, ꙗко недостойно борьцю противна и̑мѣти· но̀ како позна́ютъ-ся хытрость е̑го бес противна·⁘·

Ꙗже не за бл҃та теплоу слезоу выпоустить, но̀ за грѣшна, то сѧ̀ ѧ̑цѣлаютъ [7], и̑мъже по братѣ [8] рыдалъ·⁘·

Бл҃гословъ [9]. Приноситъ оутѣшение печальномоу причащение стонанью [10] **)

Ѥ̑сть когда печаль чт҃ьнѣиши радости, и драхлота торжьства [11], и̑ слеза хладна [12] лоучьше смѣха [13] непохвална·⁘·

Златооустъ [14]. [Въ] крема скорби не и̑гда стражемъ злѣ, но̀ и̑гда̀ ткоримъ зло̀·⁘·

θάνατος, καὶ λύπη καρδίας κάμψει ἰσχύν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὥσπερ οἱ σκώληκες τοῖς ἀπαλωτέροις τῶν ξύλων ἐντίκτονται μάλιστα, οὕτως αἱ λῦπαι τοῖς μαλακωτέροις ἤθεσι τῶν ἀνθρώπων ἐμφύονται.

Ὁ λέγων μὴ πρέπειν τῷ δικαίῳ τὴν θλῖψιν οὐδὲν ἕτερον λέγει ἢ μὴ ἁρμόζειν τῷ ἀθλητῇ τὸν ἀνταγωνιστήν.

Ὁ ὑπὲρ τῆς τοῦ πλησίον ἁμαρτίας θερμὸν ἀποστάξας δάκρυον ἑαυτὸν ἐξιάσατο δι' ὧν τὸν ἀδελφὸν ἀπωδύρατο (Cod. Parisin. f. 154).

Τοῦ Θεολόγου. Φέρει παραμυθίαν ὀδυνωμένῳ κοινωνία τῶν στεναγμῶν.

Ἔστι ποτὲ ἡδονῆς λύπη τιμιωτέρα καὶ κατήφεια πανηγύρεως καὶ γέλωτος οὐ καλοῦ δάκρυον ἐπαινετόν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καιρὸς ἀθυμίας οὐχ ὅταν πάσχωμεν κακῶς, ἀλλ' ὅταν δρῶμεν κακῶς.

---

1) П. въсходитъ. У. восходи҃. — 2) У. черни҃. — 3) У. в согнилѣ древѣ. — 4) У. ражѧ̀тсѧ. — 5) У. гл҃ѧ̀т. — 6) У. то. — 7) П. ѧ̑чищаю҃тъ. У. ѧ̑цыщаю҃т. — 8) П. прибавлено: своѥ҃. — 9) П. бл҃словець. — 10) У. стонанию҃. — 11) П. торжьства. У. тръжьства. — 12) П. У. хвална. — 13) П. лучь смѣха. — 14) П. злаоустъ р҃ѣ.

*) Въ ркп. — гл҃ютъ. — **) Въ ркп. — стонанью.

(Фотѣи. Оу҃тѣшеніе печалнымъ ѡ҃вр҃тается бес҃ѣдами подо҆бны с҃тр҃ти пр҃имо҆ци[x]) *).

Плоутархъ. Поути йци [1] **) равна, житьи же несмоущенна и беспечальна·⁘·

О҆блецисѧ [2] достоини [3] на[дъ] врони пазоушиници [4], а на печаль оумъ·⁘·

Сократъ [5]. Сѣ҃ въпросимъ, что ѡ҃печалитъ блг҃ыхъ; и рѣ҃· слава лоукавыхъ·⁘·

Сѣ҃ въпросимъ· како чл҃овѣкъ можеть бес печали жити [6]; и Ѳвѣци· сѣ҃ невъзможно· живоущимъ бо въ градѣ и въ домѣхъ пребывающе и съ человѣкы бес҃ѣдоующе, како могоуть бес печали быти· да ащe кто҆ || Ѳлоучитьсѧ [7] сего мира и въ поустынѣ живеть, мнѧ [8] йко без҃ матежа боудеть емоу [9] житьи, не пекоущесѧ [10] емоу ничимъ же [11], то солгалъ [12] совѣ·⁘·

л. 82 об.

Хариклий [13]. Сѣ ***) бо [14] йсть ѡ҃чима изрѧденъ даръ

Φωτίου πατριάρχου. Μόναι τῶν ὁμσιοπαθῶν ὁμιλίαι τοῖς ἀθυμοῦσιν εὑρίσκονται παρηγορίαι (Cod. Paris. f. 154 v.).

Πλουτάρχ⟨ου⟩. Ὁδὸν μὲν τὴν λειοτάτην ἐκλέγεσθαι, βίον δὲ τὸν ἀλυπότατον.

Ἐπενδύεσθαι δεῖ τῷ μὲν θώρακι χιτῶνα, τῇ δὲ λύπῃ νοῦν (Max. Conf. p. 614).

Σωκράτης ἐρωτηθείς, τί λυπεῖ τοὺς ἀγαθούς, εἶπεν «εὐτυχία ⟨τῶν⟩ πονηρῶν».

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθείς, πῶς ἄν τις ἀλύπως διάγ⟨οι⟩ «τοῦτο ἀδύνατον» εἶπεν «οὐ γὰρ ἔστι πόλιν ἢ οἰκίαν οἰκοῦντα καὶ ἀνθρώποις ὁμιλοῦντα μὴ λυπεῖσθαι».

Λευκ⟨ί⟩πп⟨ης⟩. Τοῦτο γὰρ ἴδιον τῶν ὀφθαλμῶν ἐν τοῖς μεγά-

---

1) У. ицн. — 2) У. ѡ҃блецитѣ. — 3) П. достойно. У. достѡно. — 4) П. надо бронѣ пазушницѣ. У. надъброни пазушницы. — 5) П. сокра҃ рѣ҃. — 6) П. бес печали можеть жити. У. бес печали можѣ҃ чл҃къ жити. — 7) П. Ѳлучитьсѧ. У. Ѳлꙋчитьсѧ. — 8) У. мнѣ бо — 9) У. ѣ҃му бу҃дѣ҃. — 10) У. не пекущ҃. — 11) У. ничѣмъ=. — 12) У. солга҃. — 13) У. харакли҃й. — 14) П. не то.

*) Дополнено изъ У. — **) Въ ркп. — йци. — ***) Въ ркп. — не.

ѣже [1] при велицѣ (вѣдѣ) [2] не выпоустити слезы, а при смѣренѣ [3] напасти безъ зависти прослезити [4] *).·:·

Лвѣкипий [5]. Многажды радость велика въ печаль прелагаѣтьсѧ, и сладость безмѣрнаѧ лицемѣрноую печаль породи.·:·

Мосхионъ [6]. Въслѣдъ сладъкыхъ и [7] печалнаѧ приходитъ.·:·

Тимонаксъ [8]. Печаль Фрини, ѣко брема, да не стѣна носишї.·:·

Чл҃вци гробы съѯиждаю҃ и погребенаѧ [9] пристраѣють ѣко хотѧщеи по см҃рти требовати ихъ, а имѣже избытї страха и печали смертьныѧ, а того не пристраѣють.·:·

Феѵпомъбосъ [10]. Иже много [11] стѧжаниѧ добывъ и [12] с печалью живеть на семъ свѣтѣ, то ѡканъно ѥсть [13] паче всѣхъ, и [14] соуцїи и боудоуцихъ.·:·

Еврипидїи [15]. Иже хощеши веспечально житьѥ имѣти, прослезиѣи.

λοις κακοῖς τὸ μὴ ἐχχέειν δάκρυον, ἐν δὲ ταῖς μετρίαις συμφοραῖς ἀφθόνως τὰ δάκρυα καταρρεῖν.

Χαρικλείας. Πολλάκις γὰρ τὸ χαρᾶς ὑπερβάλλον εἰς ἀλγεινὸν περίστησι καὶ τῆς ἡδονῆς τὸ ἄμετρον ἐπίσπαστον λύπην ἐγέννησεν.

⟨Μοσχίωνος.⟩ Ἕπεσθαι τοῖς τερπνοῖς εἴωθε καὶ τὰ λυπηρά.

Δημώνακτ⟨ος⟩. Δεῖ ὥσπερ φορτίον τὴν λύπην ἀναθέμενον μὴ στένοντα φέρειν (Max. Conf. p. 614).

[Χαρικλ.] Οἱ ἄνθρωποι τάφους μὲν κατασκευάζουσι καὶ ἐντάφια ὥσπερ μέλλοντες αὐτοῖς χρῆσθαι, ἀφοβίαν δὲ καὶ ἀλυπίαν τὴν περὶ τοῦ θανάτου ἧ χρήσονται οὐ παρασκευάζονται (Ibid.).

Θεοπόμπ⟨ου⟩. Εἴ τις πλεῖστα τῶν ἀγαθῶν κεκτημένος μετὰ τοῦ λυπεῖσθαι διάγει τὸν βίον, ἁπάντων ἂν εἴη καὶ τῶν ὄντων καὶ τῶν ἐσομένων ἀθλιώτ⟨ατ⟩ος (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτ⟨ήτου⟩ Ἰσοκράτ⟨ους⟩ καὶ Δημοκρ⟨ίτου⟩.

---

1) У. опущено. — 2) П. при велицѣ вѣдѣ. У. при велицѣи вѣдѣ. — 3) У. прї смиренїи. — 4) У. прекланшіта. — 5) П. лѣкипий рї. — 6) П. мосхионъ рї. — 7) У. опущено. — 8) У. дмонаксъ. — 9) У. погрѣбанай. — 10) У. ѳеѡмеⁿкѡ. — 11) П. У. много. — 12) У. опущено. — 13) П. то ѡканьноі ість. У. и тоѝ ѡканї ї. — 14) П. опущено. — 15) П. опущено. У. еврипѝ.

*) Въ ркп. — прослезмета.

мысли всѣмъ хотящи быти, и не хайдетъ тебе зло·:·

Благочестъ ѥсть, иже (не) печалоуѥтьсѧ [1], ихъже дѣлъ не имѣѥтъ, но иже радоуѥтьсѧ, имъже [2] имѣѥтъ·:·

Безоумнии времене забоудоуть [3] печали [4] || л. 83. а оумнии словомъ·:·

Иже противѣ [5] напасти волею не печалоуютъ [6], дѣломъ же противоу ѩвлѩютьсѧ [7] *), то ти [8] могоуть и [9] надъ грады и надъ людьми владѣтї·:·

Съ въпросимъ, како моужь можеть соупостата ѡпечалити, и рѣ· аще оустроитьсѧ на лѹчьшеѥ дѣяниѥ·:·

Нѣ ѡбрѣсти житьа бес печали [10] ни оу кого же·:·

Глѣ .кд. ѡ сънѣ.

Ѡ ѥѵ҃ангелиѥ [11]. Пришедъ іс҃ и ѡбрѣте оученикы своѥ спѩща, ѥшьта [12] во ѡчи ѥи [13] ѡтѧгъчалѣ [14], и гла имъ· тако ли

Εἰ βούλει ἄλυπον βίον ζῆν, τὰ μέλλοντα συμβαίνειν ὡς ἤδη συμβεβηκότα λογίζου.

Εὐγνώμων ὁ μὴ λυπούμενος οἷς μὴ ἔχει, ἀλλὰ χαίρων ἐφ' οἷς ἔχει.

Τοὺς μὲν ἄφρονας ὁ χρόνος τοὺς δὲ φρονίμους ὁ λόγος τῆς λύπης ἀπαλ⟨λ⟩άττει (Cod. Par. f. 155 v.).

Ὅσοι τινὲς πρὸς τὰς συμφορὰς γνώμῃ μὲν ἥκιστα λυποῦνται, ἔργῳ δὲ μάλιστα ἀντέχουσιν, οὗτοι καὶ τῶν πόλεων καὶ ἰδιωτῶν κράτιστοί εἰσίν (Max. Conf. p. 614).

[Ἐπικτήτου.] Ἐρωτηθείς, πῶς ἄν τις τὸν ἐχθρὸν λυπήσῃ, ἔφη «ἑαυτὸν παρασκευάζων βέλτιστα πράττειν» (Ibid.).

Εὐριπίδ⟨ου⟩. Οὐκ ἔστιν εὑρεῖν βίον ἄλυπον ἐν οὐδενί (Ibid. p. 615).

Περὶ ὕπνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εὗρε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι· καὶ λέγει

---

1) П. не печалуѥтъ. У. не печалѣѥтсѧ. — 2) У. ихъ. — 3) П. забъвлѩютъ. У. забъвлѩю. — 4) У. печа. — 5) П. протнву. У. протїѥ. — 6) У. нѣ печалѣѥтсѧ. — 7) П. протнву ѩвлѩютсѧ. У. протнвлѩютсѧ. — 8) У. тїи. — 9) П. У. опущено. — 10) П. бесепечална. — 11) У. ѵ҃ангїѣ. — 12) П. ѥшта. У. ѥшста. — 13) П. ѩма. — 14) У. ѡтъгчнн.

*) Въ ркп. — ѩвлѩѣтьсѧ.

не възмогосте [1] побдѣти со мьною ·:·

Ап҃лъ. Да не спимъ, ꙗко [2] ѵ҃нии [3], но да бьдимъ. спяще бо ноцьꙗ [4] спать [5], ѝ оупиваю҆щеꙗ ноцьꙗ [6] оупиваютьсѧ· мы же, сн҃ве дн҃и соуще [7], да бьдимъ [8] ·:·

Соломонъ. Всѣкыи сонъныи ѡ҆блечетьсѧ [9] въ ѝздранъныѧ ·:·

Сирахъ [10]. Печаль [11] и [12] бдѣниѥ ѝзъѧщеть дрѣмоту ·:·

Сѵ҃то василиѥ [13]. Бл҃годари, чл҃вче, разрѣшивъшаго насъ ѿ многа [14] троуда сномъ ѝ малымъ [15] покоѥмъ, на первоую силоу преводѧщимъ ·:·

Не стерпи нечютьѥмъ сонъным҃ъ срамити полъжитьꙗ [16] своѥго, нѡ [17] раздѣльно ти боуди [18] врема ноцьноѥ на сонъ [19] ѝ на мл҃твоу ·:·

αὐτοῖς «οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ; (κἂν τὸν Ἰούδαν θεάσασθε πῶς οὐ καθεύδει· γρηγορεῖτε οὖν καὶ προσεύχεσθε). 5

Τοῦ ἀποστόλου. Ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν. οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσι καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς 10 μεθύουσιν· ἡμεῖς ⟨δὲ⟩ ἡμέρας [δὲ] ὄντες ⟨υἱοί⟩ νήφωμεν.

Σολομῶντος. Ἐνδύεται διερρηγμένα καὶ ῥακώδη πᾶς ὑπνώδης. 15

Σιράχ. Μέριμνα ἀγρυπνίας ἀπαιτήσει ⟨ν⟩υσταγμόν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εὐχαρίστει ἄνθρωπε τῷ ἀκουσίως 20 ἡμᾶς διὰ τοῦ ὕπνου τῆς συνεχείας τῶν πόνων λύοντι καὶ ἐκ μικρᾶς ἀναπαύσεως πάλιν πρὸς τὴν ἀκμὴν τῆς δυνάμεως ἐπανάγοντι.

Μὴ καταδέξῃ διὰ τῆς κατὰ τὸν 25 ὕπνον ἀναισθησίας τὸ ἥμισυ τῆς ζωῆς ἀχρειοῦν, ἀλλὰ μεριζέσθω σοι τῆς νυκτὸς ὁ χρόνος εἰς ὕπνον καὶ προσευχήν (Cod. Paris. f. 156).

---

1) П. не възмогосте — 2) П. ꙗко ѝ. У. ꙗкоⷨ. — 3) П. ѵ҃нии. — 4) П. спяче бо ночь... — 5) У. сп҃ѝ. — 6) П. оупиваю҆чеся ночь. — 7) У. сн҃ве сѵ҃ще дн҃и. — 8) П. да бѵ҃дⷬ. — 9) У. ѡ҆блачитсѧ всѣⷯ сонныи. — 10) П. сѵ҃то василиѥ. — 11) У. печаниѥ. — 12) У. опущено. — 13) П. сирахъ рⷬ. — 14) У. ѿ многаго. — 15) У. малⷯ. — 16) У. полежиⷬ и. — 17) У. но. — 18) П. опущено. — 19) У. ѝ на сонь.

Бг҃ословъ [1]. Мужь, любай спанье, wбрѣтаѥ҇тъ сны· спанье бо оучитель ѥ҇сть видѣнью [2] *),
л. 83 об. а не вещи ·:· ||

Ѩкоже при мокрѣ земли, ѥ҇гда теплыми лоучами восиѥ҇ть сн҃це, тогда пары мьглены [3] вылекоутьсѧ ѩзъ глоубины· такоже и въ нашеи земли ср҃чьнѣи, пищю ѥ҇стьствомъ теплотнымъ ѩскыпающю [4], вышеоснии же соуще дыми [5] (и) [6] возд҃оухоѹвразьни, на высотоу [7] ѩда [8], въ главнаѧ мѣста въмѣстатьсѧ [9] ·:·

(Θилонъ) [10]. Нарѣно ѥ҇сть въ дилософѣхъ печаль смр҃ть. аѩзъ же рькоу, ѩко стѣнь и ѹвразъ паки [11] см҃рти ѥ҇сть сонъ· ѩко бо се [12] въложить [13] тѣло [14], такоже и при см҃рти тѣло съ дш҃ею разлоучаѥ҇тъ и паки коупно с нею [15] **) станеть ·:·

Злат҃оустъ. Да станемъ въ ноци на мл҃твѣ· аще же и в по-

Τοῦ Θεολόγου. Ἀνὴρ ὑπνώδης εὑρετὴς ὀνειράτων· μύστης γὰρ ὕπνος φασμάτων, οὐ πραγμάτων.

⟨Τοῦ⟩ Νύσσης. Ὥσπερ ἐπὶ τῆς καθύγρου γῆς, ἐπειδὰν θερμοτέραις ἀκτῖσιν ἐπιλάμψῃ⟩ ὁ ἥλιος, ἀτμοί τινες ὁμιχλώδεις ἀπὸ τοῦ βάθους ἀνέλκονται· ὅμοιόν τι γίνεται καὶ ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς γῇ τῆς τροφῆς ὑπὸ τῆς φυσικῆς θερμότητος ἀναζεούσης. ἀνωφερεῖς δὲ ὄντες οἱ ἀτμοὶ κατὰ φύσιν καὶ ἀερώδεις καὶ πρὸς τὸ ὑπερκείμενον ἀναπνέοντες ἐν τοῖς κατὰ τὴν κεφαλὴν γίνονται χώροις (Max. Conf. p. 615).

Φίλωνος. Εἰκότως μελέτην μὲν θανάτου σκιὰν ⟨δὲ⟩ καὶ ὑπογραμμὸν τῆς αὖθις ἐσομένης ἀναβιώσεως τὸν ὕπνον οἱ τὰ ἀληθῆ πεφρονηκότες ἀπεφήναντο. ἑκατέρων γὰρ ἐναργεῖς φέρει τὰς εἰκόνας· μεθιστᾷ ⟨γὰρ καὶ παριστᾷ⟩ τὸν αὐτὸν ἐξ ὁλοκλήρου.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Διεγειρώμεθα νυκτὸς ἐπὶ προσευχήν, κἂν

1) П. бг҃ословъ. — 2) П. видѣнью. У. видѣнию. — 3) П. мьглиный. У. мг҃лиными. — 4) П. ѩскыпающю. У. ѩсцыпающь. — 5) У. прибавлено — ѥ҇стьствомь. — 6) У. и. — 7) У. и на высотъ. — 8) У. ѩды. — 9) У. въмѣщѧть. — 10) У. дилофъ. — 11) У. паче. — 12) П. съ. — 13) П. оуложи. У. оуложи҃. — 14) У. прибавлено — и паки костави҃ цѣло. — 15) П. с нею. У. с нею.

*) Въ ркп. — видѣныѥ. — **) Въ ркп. — с тѣлѣ.

лоуноции [1] не въстанѣ, но къ самои заоутрени. покажи [2], ѥко не тѣлоу ѥдиномоу Флоучена ѥсть ноць, но и доушѣ·:·

Сонъ ничтоже ино ѥсть, но смрть (временнаꙗ и дневноѥ скончание·:·

Климѣи. И[ж] ѡ снѣ глать, тѣ[х] достоно ѡ смрти) *) слышати· ѡба бо ѡбламѣта Фшествие дшѣ· онъ боле, а онъ меньше [3]·:·

Плоутархъ. Въ дни спящоу филипоу цр҃ю, и властелемъ ѥго приѣздившимъ къ немоу и прѣ враты стоѧвъше [4] и жалоующи продолженьꙗ [5] лежаньꙗ дѣлѧ, пармении же [6] выникъ и [7] рѣ имъ· не чюдитесѧ, ѥже [8] нынѣ филипъ спитъ· когда бо ны спасте, тогда ѡнъ бьдѧше·:·

Платонъ. Сонъ многыи ни дшѣ, ни тѣлоу полезно, ни
л. 84. дѣяниѣ·:· ||

μὴ μεσονύκτιον, πρὸς αὐτὸν γοῦν τὸν ὄρθρον. δεῖξον ὅτι οὐ τοῦ σώματος μόνον ἐστὶν ἡ νύξ, ἀλλὰ καὶ τῆς ψυχῆς (Cod. Paris. 1169. f. 156 v.).

Ὕπνος οὐδὲν ⟨ἕτερόν⟩ ἐστιν ἢ θάνατος πρόσκαιρος καὶ ἐφήμερος τελευτή.

Κλήμεντος. Ὅσα περὶ ὕπνου λέγουσι, τὰ αὐτὰ χρὴ καὶ περὶ θανάτου ἐξακούειν· ἑκάτερος γὰρ δηλοῖ τὴν ἀποστασίαν τῆς ψυχῆς, ὁ μὲν μᾶλλον ὁ δὲ ἧττον.

Πλουτ⟨άρχου⟩. Ἡμέρας καθεύδοντος Φιλίππου καὶ τῶν ἠθροισμένων ἐπὶ θύραις Ἑλλήνων ἀγαναχτούντων καὶ ἐγκαλούντων ὁ Παρμενίων «μὴ θαυμάσατε» εἶπεν «εἰ καθεύδει νῦν Φίλιππος· ὅτε γὰρ ἐκαθεύδετε ὑμεῖς, οὗτος ἐγρηγόρει» (Cod. Parisin. 1169. f. 157).

Πλάτωνος. Ὕπνος δὲ πολὺς οὔτε τοῖς σώμασιν οὔτε ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν οὐδ' αὐταῖς ταῖς πράξεσι ταῖς περὶ ταῦτα πάντα ἁρμόττων ἐστὶ κατὰ φύσιν· (καθεύδων γὰρ οὐδεὶς οὐδενὸς ἄξιος οὐδὲν μᾶλλον τοῦ μὴ ζῶντος). (Ibid.).

1) П. ѣще же и къ полуноци. — 2) У. ѣщи[ж] не в ноши и мы хоты к самой заѳтрени и покажи. — 3) П. мене. — 4) П. стоѣше. — 5) П. продолженьи. — 6) У. пармѣйтїи [ж]. — 7) П. У. опущено. — 8) У. ѡ[ж].

*) Взято изъ У.

Пифагоръ. Бѣди [1] оумомъ, сонъ во оумомъ приближитися [2] къ йстиньнѣ сѫ́рти·:·

Ѵнаксагоръ [3]. Двѣ оученіи ѥста показающи сѫ́рть· ѥдино*) предъ роженикмъ нашимъ, а дроутоѥ сонъ·:·

Глѣ .л̃. о пьяньствѣ.

Ѡ ев҃алиѥ [4]. Вънимаите себѣ [5], ѥгда когда ѹтѧгчаютъ срѫца ваша ѹбьѧденьѥмъ и пьа̃ньствомъ и печалльми житиисками [6] и вънезапоу наидетъ на вы [7] дн҃ь онъ·:·

Ап҃лъ рѣ̃ [8]. Ѩкоже въ дн҃ь бл҃гообразно да [9] ѵходимъ не питьемъ, ни пьяньствомъ·:·

Голѣ̃ [10]. Оуне йти въ домъ печалльныи [11], нѣгли йти въ домъ пира·:·

Не боуди винопийца· всѧка (бо) [12] пиѧница ѹбьяницаѥ̃тъ, къ йздранаѩ и въ йскропанаѩ [13] ѹблечетьсѧ·:·

Иже веселъ въ пирѣхъ вой-

<Πυθαγόρου>. Ἄγρυπνος ἐσο κατὰ τὸν νοῦν· συγγενὴς γὰρ τοῦ ἀληθινοῦ θανάτου ὁ περὶ τοῦτον ὕπνος.

Ἀναξαγόρου. Δύο διδασκαλίας εἶναι θανάτου· τόν τε πρὸ τοῦ γενέσθαι χρόνον καὶ τὸν ὕπνον (Cod. Paris. 1169 f. 157 v.).

Περὶ μέθης.

Τοῦ εὐαγγελίου· Προσέχετε ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρυνθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ αἰφνιδίως ὑμῖν ἐπιστῇ ἡ ἡμέρα ἐκείνη.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ κώμοις καὶ μέθαις μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις.>

Σολομῶντος. Ἀγαθὸν πορευθῆναι εἰς οἶκον πένθους ἢ εἰς οἶκον πότου.

Μὴ ἴσθι οἰνοπότης· πᾶς γὰρ μέθυσος πτωχεύσει.

Ὃς ἐστιν ἡδὺς ἐν οἴνω<ν> διατρι-

1) П. вдн. У. вдн̃. — 2) У. приближитсы. — 3) П. ѵнаксагоръ рѣ̃. — 4) У. ѵнгалїѥ. — 5) У. собѣ. — 6) П. житийскыми. У. житѣ̃скими. — 7) У. на вы найдѣ̃. — 8) П. ап҃лъ. У. ап҃ль. — 9) У. опущено. — 10) П. соломѳ̃ рече. — 11) П. печалиньъ. У. печа̃. — 12) П. всѧкъ бо. У. всѣ̃ бо. — 13) П. и въ ѵздранаѩ йскропанаѩ. У. и в раздранаѩ и йскропанаѩ.

*) Въ ркп. — ѵдина.

ноу [1], то въ своихъ твердии ѡстанетъ [2] емоу [3] бесчестьк [4].:·

Въ пироу не ѡбличи ближьнаго, ни похоули е̑ въ радости его.:·

Сто василиѣ. Ѩкоже вода противитьсѧ ѡгневи, такоже и без мѣры вино и [5] мысли потаплаетъ [6] оумныѩ.:·

Мѣра потребы винъныѩ на пользоу тѣлоу.:·

Пьяньство г̑а не приѣмлеть, и дх̑ъ с̑тыи ѡгонить, дымъ прогонитъ [7] бчелы, пьяньство же ѡженеть [8] дарованыѩ дх̑овънаѩ.:·

Злат̑оустъ. Живоущимъ въ пьяньствѣ и въ бл8||дьствѣ дн̑ь въздращаетьсѧ на тьмоу ноущноую, не сл̑нцю оугасаюцюу, но̑ оумъ ихъ ѡмрачаетъ пьяньствомъ.:·

Евагрии. Вино мѣрьно оукрѣпляѥтъ тѣло, а д̑шо слово бж̑ие.:·

Климин. Всѧкыи моужь оупикъсѧ повиненъ ѥсть ѩрости, а оумомъ тоще, а великъ ѩзыкъ простираѣтъ въсоуе г̑ти, ѩже [9*]) волею бы не глаголалъ.:·

βαῖς, ἐν τοῖς ἑαυτοῦ ὀχυρώμασι καταλείψει ἀτιμίαν.

Σιράχ. Ἐν συμποσίῳ οἴνου μὴ ἔλεγχε τὸν πλησίον καὶ μὴ ἐξουδενώσῃς αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὥσπερ γὰρ ὕδωρ πολέμιόν ἐστι πυρί, οὕτως ἀμετρία οἴνου λογισμὸν κατασβέννυσι σώφρονα.

Μέτρον ἄριστον τῆς τοῦ οἴνου χρήσεως ἡ χρεία τοῦ σώματος.

Μέθη Κύριον οὐχ ὑποδέχεται, Πνεῦμα ἅγιον ἀποδιώκει· καπνὸς μὲν γὰρ φυγαδεύει μελίσσας, χαρίσματα δὲ πνευματικὰ ἀποδιώκει κραιπάλη.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Τοῖς ἐν μέθῃ καὶ ἀκολασίᾳ βιοῦσιν ἡ ἡμέρα πρὸς τὸ τῆς νυκτὸς μετα⟨σ⟩τρέφεται σκότος, οὐ τοῦ ἡλίου σβεννυμένου, ἀλλὰ τῆς ἐκείνων διανοίας σκοτιζομένης τῇ μέθῃ.

Εὐαγρίου. Ῥώννυσι μὲν οἶνος σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν λόγος Θεοῦ.

Κλήμεντος. Πᾶς οἰνωθεὶς ἀνὴρ κατὰ τὴν τραγῳδίαν ἥσσων μὲν ὀργῆς ἐστι[ν], τοῦ δὲ νοῦ κενός· φιλεῖ τε πολλὴν γλῶτταν ἐχχέας μάτην ἄκων ἀκούειν ἅπερ ἑκὼν εἶπε κακῶς (Cod. Par. 1169. f. 158 v).

л. 84 об.

1) П. в пирохъ. У. выно в пирехъ. — 2) П. У. ѡставить(ѥ̑). — 3) П. У. опущено. — 4) У. бесчинии. — 5) П. У. опущено. — 6) У. потоплиѣ мысли. — 7) П. У. прожеить(ѥ̑). — 8) П. опущено. — 9) У. ѩже.

*) Въ ркп. — а ѩже.

Плоутарх. Йстлѣѥть тварь wгнемъ и водою, а блоудъныхъ бг҃атьство похотьми и пьѧньствомъ.

Виасъ. Сѣ̃ къ пироу молчаше, а лаѣмъ сы ѿ моужа рѣчистаго молчаньа дѣлѧ, ѡнъ же рѣ̃: ктѡ ѥсть блоудъ въ пироу молча [1].

Коуръ цр҃ь [2], слышавъ, ѩко оуноши пьюще много хоулы йзрекоша нань, и, оутроу бывъшю, всѣ̃ [3] повели [4] привести предъ сѧ и въпроси перваго, ѧце тако [5] йзъглаша [6] ѿ немъ· ѡнъ же ѿвѣща· тако рекохомъ, цр҃ю, и боле [7] сихъ быхомъ йзорькли [8], ѧце быхомъ боле имѣли вина.

Єкрипидий рѣ̃ [9]. Сѣ̃ хоулѧше ѕовоуцѣи̯ въ пиръ го(у)дьцѣ [10], гл҃ѧ, ѩко достоино вабити [11] моусикию [12] на гнѣвающихъсѧ и на рыдающихъ (нежели на весѣлящихъ)сѧ [13].

Диогѣ̃ [14]. Семоу въдаша много вина въ пироу, и възелѣ пролья. ѡнѣмъ же поносѧщимъ ѥмоу, ѕанѣ гоубить вино, и [15] сѣ̃

Πλουτάρχ⟨ου⟩. Φθείρεται ὁ μὲν κόσμος πυρὶ καὶ ὕδατι, ὁ δὲ τῶν ἀκολάστων πλοῦτος ἔρωτι καὶ μέθῃ.

Βίας μὲν ἔν τινι συμποσίῳ σιωπῶν καὶ σκωπτόμενος εἰς ἀβελτηρίαν ὑπό τινος ἀδολέσχου «καὶ τίς ἄν» ἔφη «δύνα⟨ι⟩τ⟨ο⟩ μωρὸς ἐν οἴνῳ σιωπᾶν» (Cod. Par. f. 158v.).

Κῦρος ἀκούσας, ὅτι νεανίσκοι πολλὰ βλάσφημα περὶ αὐτοῦ πίνοντες εἰρήκασιν ἐκέλευσεν ἀχθῆναι μεθ' ἡμέραν πρὸς αὐτὸν ἅπαντας. ἀχθέντων δὲ τὸν πρῶτον ἠρώτησεν, εἰ ταῦτα εἰρήκασι περὶ αὐτοῦ, καὶ ὁ νεανίσκος «ταῦτα» εἶπεν «ὦ βασιλεῦ, πλείον⟨α⟩ δ' ἂν ἔτι τούτων εἰρήκ⟨ει⟩μεν, εἰ πλείονα οἶνον εἴχομεν» (Ibid.).

Ὀρθῶς ὁ Εὐριπίδης αἰτιᾶται τοὺς τῇ λύρᾳ χρωμένους παρ' οἶνον· ἔδει γὰρ ἐπὶ τὰς ὀργὰς καὶ τὰ πένθη μᾶλλον τὴν μουσικὴν παρακαλεῖν ἢ προσεκλύειν τοὺς ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὄντας (Ibid. f. 159).

Διογένους. Ἐν συμποσίῳ τινὶ πολλοῦ αὐτῷ οἴνου δεδομένου τοῦτον ἐξέχεεν. ἐπεὶ δέ τινες αὐτὸν ἐμέμφοντο «ἐὰν γὰρ αὐτόν» ἔφη

---

1) У. молчавъ — 2) У. кѵ́рь. кѵ́рь цр҃ь. — 3) У. всѣ̃. — 4) П. У. повелѣ. — 5) П. йжє таковаи. У. иⁿ таковаи. — 6) У. йзг҃лавша. — 7) П. были. — 8) П. йзрекли. У. изрекли. — 9) П. єврипидисий. У. є҃врипи̃. — 10) У. гу̃ца. — 11) П. вамъ бити. У. на̃ бити. — 12) П. мусикий. — 13) У. на рыдаю҆щихъ нежеⁱⁱ на веселящихъсѧ. — 14) П. диогєнъ рече. — 15) У. опущено.

Ѳвѣща· аще бы вино не погыбло
л. 85. мною, || то азъ быхъ погыблъ виномъ ·:·

(Гѣ видѣ юношѵ̀ бес поставл шатающа и рѣ· юноше, ѿць твои пиѫ тебе всѣѫ) *)

Менадръ [1]. Гваръ и пьянъство ѡкрыкта нравы дрогъжна [2] ·:·

Люто ѥсть, ѥгда кто гнѣть, болѣ питьи не разоумѣѭ, но творѧ разоумѣѭ [3] ·:·

Пифагоръ. Гѣ въпросимъ ѡ пьяницѣ [4], како бы могълъ прѣстати ѡ питьи, и рѣ· аще [5] часто смотриши на дѣла, ижѣ твориши [6] пьянъ ·:·

Клеѡстратъ [7]. Къ семоу нѣкто рѣ· како сѧ, пьянъ сы, не стыдиши; и ѡнъ Ѳвѣща· [8] а ты сѧ како не стыдиши, пьяна мене наказаѭ ·:·

Ѥпиктитъ [9]. Тетигыи [10] жатвенаѭ ѥсть [11] птица моусикїиская, а колихиѭ [12] безъгласнаѭ. тетигыи [13] же радоуѥтьсѧ солнь-

«ἐκπίω, οὐ μόνον αὐτὸς ἀπόλλυται ἀλλ‹ὰ› [ἡ] κἀμὲ προσαπόλλυσιν.»

Ὁ αὐτὸς μειράκιον ἐκστατικὸν ἰδὼν καὶ παραφρονοῦν «νεανίσκε» ἔφησεν «ὁ πατὴρ μεθύων σε ἔσπειρεν» (Cod. Par. 159).

Μενάνδρ‹ου›. Ὕβρις καὶ οἶνος ἀποκαλύπτειν εἰώθασιν φίλοις τὰ ἤθη τῶν φίλων. (Max. Conf. p. 617).

Χαλεπὸν ὅταν τις ὢν πίνῃ πλέον λαλῇ μηδὲν κατ‹ε›ιδὼ‹ς› ἀλλὰ προσποιούμενος (Ibid.).

Πυθαγόρου. Πυθαγόρας ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος οἰνόφλυγος, πῶς τοῦ μεθύειν παύσαιτο, ἔφη «εἰ συνεχῶς θεωρεῖ τὰ ὑπ' αὐτοῦ πραττόμενα». (Cod. Par. 1169 f. 159 v.).

Κλεόστρατ‹ος›. Κλεόστρατος πρὸς τὸν εἰπόντα αὐτῷ «σὺκ αἰσχύνῃ μεθύων;» ἔφη «σὺ δὲ σὺκ αἰσχύνῃ μεθύοντα νουθετῶν;» (Max. Conf. p. 617).

Ἐπικτήτου. Οἱ τέττιγες μουσικοί, οἱ δὲ κοχλίαι ἄφωνοι· χαίρουσι δὲ οἱ μὲν ὑγραινόμενοι οἱ δὲ ἀλεαινόμενοι· ἔπειτα προκαλεῖται

1) П. менадръ рѣ. — 2) У. нра дрѣжнъ. — 3) У. не разѣмѣѭ. — 4) У. ѳ пиница. — 5) У. па. — 6) У. сотвориши. — 7) П. клеостра рѣ. — 8) У. не стыдиши пиѫ сѧ сѣ ѳвѣща. — 9) П. іптихти. У. епихтѣ. — 10) П. тетигий. У. тетиги. — 11) У. опущено. — 12) П. колохий. У. кохиѭ. — 13) П. титегий. У. тетигиѫ.

*) Взято изъ У.

чьнымъ ражьжениѣ, а кольхиа[1] росою· потомъ же ѡна выходѣ на свои ѡбычаи на слѣчное ражьжение и поѣть, а ѡна на росѣ. а ты, ѡже хощеши бѣ доброугодникъ[2] моужь любимыи[3] владѣющѣ тобою, ѣда[4] дша твоа оуроситьса питьѣ, тогда и не дай кѣи[5] преходити[6] на скверныа рѣчи[7], но съблюди ю на съборъ[8], да тогда, ражигаѣма[9] *) правдою, ѩзречеть словеса полезнаа и ревнива·:·

Ѳсхоулъ. Зерькалоу ѡбразъ мѣдь ѥсть, а вино оумоу·:·

Наχаръсосъ[10]. Сѣ рѣ· ѥгда сладеши въ пироу, первоую чашю ѩспьѣши[11] здоровью, а вътороую[12] сладости, а третиюю безоумью, а послѣднюю бѣсовьствию[13]·:·

л. 85 об. Платонъ рѣ[14]. ||Пьѧнъ кормьникъ (и) всѣкыи властелинъ прѣвращаѥть всѣкы корабль, и колесницѣ[15], и вои, и[16] всѧ, ѩже[17] подъ рѫками ѩхъ соуть·:·

Софоклисъ. Сѣ въпросилъ[18] τοὺς μὲν ἡ δρόσος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ ἐκδύνουσι· τοὺς δ' αὖ διεγείρει ἀκμάζων ὁ ἥλιος, καὶ ἐν αὐτῷ ἄδουσι. τοιγαροῦν εἰ βούλει μουσικὸς καὶ εὐάρμοστος ὑπάρχειν ἀνήρ, ἡνίκα μὲν ἐν τοῖς πότοις ὑπὸ τοῦ οἴνου δροσισθῇ ἡ ψυχή, τότε αὐτὴν μὴ ἔα προϊοῦσαν μολύνεσθαι· ἀλλ' ἡνίκα ἐν τοῖς συνεδρίοις ὑπὸ τοῦ λόγου διαπυρωθῇ, τότε θεσπίζειν καὶ ἄδειν τὰ τῆς δικαιοσύνης κέλευε λόγια (Ibid. p. 618).

Αἰσχ⟨ύλου⟩. Κάτοπτρον εἶδους χαλκός ἐστ', οἶνος δὲ νοῦ (Ibid.).

Ἀνάχαρσις. Κιρναμένου κρατῆρος ἐφεστίου τὸ⟨ν⟩ μὲν πρῶτον ὑγείας πίνεσθαι, τὸ⟨ν⟩ δὲ δεύτερον ἡδονῆς, τὸ⟨ν⟩ δὲ τρίτον ὕβρεως, τὸ⟨ν⟩ δὲ τελευταῖον μανίας.

Πλάτωνος. Μεθύων κυβερνήτης καὶ πᾶς παντὸς ἄρχων ἀνατρέπει πάντα εἴτε πλοῖον εἴτε ἅρμα εἴτε στρατόπεδον [ἢ] εἴτ⟨ε⟩ ὅ τ⟨ι⟩ ποτε εἴη τὸ κυβερνώμενον ὑπ' αὐτοῦ.

Ἐπικτήτ⟨ου⟩. Ἡ ἄμπελος

---

1) П. колохиѣ. У. кохїи. — 2) П. доброугодникъ. — 3) У. доброѣгѡныи мы быти и любѣи. — 4) П. ѣгда. — 5) У. не вдаи. — 6) У. приходити. — 7) П. на скверныѣ рѣчи. — 8) П. на сборъ. У. на собор. — 9) П. жигаѣма. У. разждигаѣма. — 10) П. ѣрсахарсосъ. У. ѩнахарсъ. — 11) У. ѩспиваѣши. — 12) П. вътороюю. — 13) П. бѣсовьсътвию. У. бесоѣскуѭ. — 14) У. платоѫ. — 15) У. колесницы. — 16) У. опущено. — 17) П. ѩже. — 18) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — ражигаѣмъ.

безѹме҃, и҃ сѧ сѧ ѡ҃личае҃, ѩко невѣрень е҃ хотѧ҃ бо невѣрство свое҃ ѕвѣрити на ротныѧ вѣры прибѣгае҃ и҃ сѧ клене҃ по правѣ, то҃ напасти ло҃ныѧ не ѹйде҃.

Его҃сло҃. Зако҃ гле҃ не кленѝ лжа ты҃ николиже҃ не кляни ни бо҃шею, ни ме҃шею клѧ҃вою ѡ клѧтвы бо лжа клѧтва ражае҃тсѧ.

Злат҃ѹсть. Ра҃, ѕчивсѧ часто бие҃ быти, ѡ ра҃ не ѡйметсѧ такоѭ҃ и чл҃къ, кленѣ҃ и ймень҃ѧ его҃, ѡ грѣх҃ не ѕчиститсѧ. не *) рцы, ѩко лжи҃ заклинанїе҃ не ѥ҃ е҃, но ѡлѣчи҃ заклинанїѧ до ко҃ца.

Θило҃ **). Ѧ҃ не рцы҃ не во҃мо҃но ми есть в мало время е҃сто҃га҃ вкорениві҃ древле.

Кленѹщѣ҃ всѣ҃ не по правдѣ его҃, е҃стѣ҃ лѧ҃ти҃, не изме҃ ѡ вины, нечт҃аго и҃ скверна҃ сѹща, ѩце и чл҃ки мѹки ѕбежи҃.

χρὸν γὰρ παντελῶς καὶ ἀνόητον ἑαυτοῦ κατηγορεῖν ὡς ἀναξίου πίστεως καὶ τὴν τῶν ὅρκων ἀσφάλειαν ἐπιφέρεσθαι. ὁ μὲν γὰρ εὐορκῶν τυχὸν ἄν ποτε καὶ παρασφαλείη, ὁ δὲ μὴ ὀμνύων τὸν τῆς ἐπιορκίας κίνδυνον διαπέφευγεν.

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ νόμος φησίν «οὐκ ἐπιορκήσῃς»· σὺ δὲ οὐδὲ ὀμῇ τὴν ἀρχὴν οὐ μικρὸν οὐ μεῖζον, ὡς τοῦ ὅρκου τὴν ἐπιορκίαν τίκτοντος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὥσπερ οἰκέτης ἐξεταζόμενος ἐνδελ‹ε›χῶς ἀπὸ μώλωπος οὐκ ἐλαττωθήσεται· οὕτως ὁ ὀμνύων καὶ ὀνομάζων Θεὸν διὰ παντὸς ἄνθρωπος ἀπὸ ἁμαρτίας οὐ καθαρισθήσεται. ‹μὴ λέγε ὅτι τοὺς πλείονας τῶν ὅρκων ἀπήλασα, ὀλιγάκις δὲ ἁλίσκομαι· ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τοῦτο ἄνελ‹ε› τὸ ὀλιγάκις. εἰ χρυσίον ἓν ἀπώλεσας, οὐκ ἂν ἅπαντα περιῆλθες ἐρευνῶν καὶ ζητῶν ὥστε αὐτὸ ἐφευρεῖν; Ibid.›

Φίλωνος. Μή μοι λέγε ὡς ἀδύνατον ἐν βραχεῖ καιρῷ τὸ πολλοῖς ἔτεσι ῥιζωθὲν ἀποσπάσαι (Ib. f. 166).

Τὸν ὀμνύοντα μάτην ἐπ' ἀδίκῳ Θεὸς ὁ τὴν φύσιν ἵλεως οὔποτε τῆς αἰτίας ἀπαλλάξει δυσκάθαρτον καὶ μιαρὸν ὄντα, κἂν διαφύγῃ τὰς ἀνθρώπων τιμωρίας (Ibid.).

*) Въ ркп. — и. — **) Въ ркп. — рубр. Θило҃ можно отнести и къ словамъ: кленѹщѣ҃ . . . и т. д.

тайнѣ что̀ [1] сътворить, а просить самъ въ дерзновеньи быти ·:·

Ап̃лъ. Аще ср̃це наше не ѡсоужаѣтъ насъ, дерзновение имѣемъ къ бг̃у· еже просимъ, емлемъ ѿ него, зане заповѣди его блюдемъ [2] и оугодная предъ нимъ творимъ ·:·

Соломо̀ [3]. Власть [4] дасть сло-
л. 86. во̀ || начало правдѣ ·:·

Сира̀ [5]. Не просыпли [6] оуглий, ѡбличаи [7] грѣшьника, еда [8] (не) възгориши въ пламени грѣхъ [9] ихъ ·:·

Сто̀го василья. Ѡбличаи [10] конець имѣю̀ *) исправление грѣшьнаго, поношеныи же възденьаютъ [11] грѣшьнаго ·:·

Иже молчить и не ѡбличаѥтъ грѣха брата своего, не мр̀дъ ѥсть и подобенъ ѡстави(ви)шемоу [12] ѣдъ [13] въ тьлѣ [14] оуѣденаго [15] ѿ ѣдовитаго [16] звѣри ·:·

Бо̀гословъ [17]. Оуне ѥсть малы ѡпечалити, а боле пользовати,

χρυπτῷ τι ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦ⟩μεν.

Σολομῶντος. Ἐξουσίαν δίδωσι λόγοις ἀρχὴ δικαιοσύνης.

Σιράχ. Μὴ ἐκ⟨χέ⟩ῃς ἄνθρακας ἁμαρτωλοὺς ἐλέγχων, μὴ ἐμπυρισθῇς ἐν φλογὶ πυρὸς ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ⟨Ἔοικεν ὁ μὲν ἔλεγχος τέλος ἔχειν τὴν διόρθωσιν τοῦ ἁμαρτάνοντος, ὁ δὲ ὀνειδισμὸς ἐπὶ ἀσχημοσύνῃ τοῦ ἐπταικότος γίνεται Max. Conf. pag. 618.⟩ Ὁ ἐφησυχάζων καὶ μὴ ἐλέγχων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἄσπλαγχνός ἐστιν, ὥσπερ ὁ τὸν ἰὸν ἐναφεὶς ὑπὸ τοῦ ἰοβόλου τῷ δηχθέντι.

Τοῦ Θεολόγου. Πολλῷ βέλτιον βραχέα λυπήσαντα μέγιστα

---

1) П. опущено. — 2) П. сблюдемъ. — 3) П. соломо̀ рї. — 4) П. сластъ. — 5) П. сирахъ рї. — 6) П. не проспили. — 7) У. ѡбличаи. — 8) П. iгда. У. iга. — 9) П. грѣхы. — 10) У. ѡбличи. — 11) У. воздниѥшю. — 12) П. ѣставлшемоу. У. ѡставившему. — 13) У. ѣ. — 14) П. в тѣлѣ. — 15) У. а ѣденаг. — 16) У. ѿ ѣдовитаг. — 17) П. бо̀словець рї.

*) Въ ркп. — имѣї.

рѣ· лоза три розги [1] ражаѣть· первыи съ сластью [2], второый пьяньства, третьюю [3] безумью [4]·:·

При питьи не моудрисѧ, ни много гли, показаѧ [5]: наказаниѥ· гнѣвнаѧ бо йзречеши [6]*)·:·

Ксенефонтъ [7]. Йкоже й [8] пиръ чловѣчьскои, такоже й садъ земныи. [9] ѥгда вънезапоу (бъ) [10] напаѥть йхъ, то не могоуть прости стоѧти, ни противѣ боури послоужити [12], ѥгда же надъждить [13] оугоднаѧ [14], тогда й добрѣ ростеть, й плѡ блгыи подаваѥ. такоже й мы, вънезапъноѥ й много лѣющеѥ [15] въ сѧ питье, то скоро й телеса [сѧ] йстлѣють въ насъ, й жилы йзнемогаютъ [16], й разоумъ ѡмрачаѣтьсѧ [17], ни къздыхати можемъ [18]·:·

Глѡ .лѧ. ѡ дерзости й [й] ѡбличении [19].

Ѡтъ ѥгалиѧ [20]. Никтоже въ

τρεῖς βότρυας φέρει· τὸν μὲν πρῶτον ἡδονῆς, τὸν δεύτερον μέθης, τὸν τρίτον ὕβρεως.

Ἐν οἴνῳ μὴ πολυλόγει ἐπιδεικνύμενος παιδείαν· χ‹ο›λερὰ[ν] γὰρ ἀποφθέγξῃ.

Ξενοφῶντος Πελοποννησιακά. Δοκεῖ μέντοι καὶ τὰ τῶν ἀνδρῶν συμπόσια ταῦτα πάσχειν ἅπερ καὶ τὰ τῶν ἐν γῇ φυομένων. καὶ γὰρ ἐκεῖνα μέν, ὅταν ὁ θεὸς αὐτὰ ἄγαν ἀθρόως ποτίζῃ, οὐ δύνανται ὀρθοῦσθαι οὐδὲ ταῖς αὔραις διαπνεῖσθαι· ὅταν δὲ ὕσῳ ἡδ‹ε›ῖται τοσο‹ῦ›το πίνῃ, καὶ μάλ[λ]α ὀρθά τε [καὶ] αὔξεται καὶ θάλλοντα ἀφικνεῖται εἰς τὴν καρπογονίαν. οὕτω δὴ καὶ ἡμεῖς, ἢν ἀθρόον καὶ πολὺ[ν] τὸ ‹πο›τὸν ἐ‹γ›χεώμεθα, ταχὺ ἡμῖν καὶ τὰ σώματα καὶ αἱ γνῶμαι σφαλοῦνται καὶ οὐδὲ ἀναπνεῖν μὴ ὅτι λέγειν τι δυνησόμεθα (Cod. Paris. f. 160 v.).

Περὶ παρρησίας καὶ τοῦ ἐλέγχειν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐδεὶς ἐν

1) У. три розга. — 2) У. с сладостию. — 3) У. третиимъ. — 4) П. безумый. — 5) У. но показаѧ. — 6) П. йзрецши. У. йзрецшиѧ. — 7) П. ксенедонтъ рѣ. У. рубр. опущено. — 8) У. опущено. — 9) П. земаный. — 10) П. ігда бо. У. вниѧ бъ. — 11) П. противѣ. У. протиѣ. — 12) П. служити. — 13) П. надолжить (sic!). — 14) П. оудобнаѧ. У. ѹдобнаѧ. — 15) У. многолиющеѥ. — 16) П. йзнемогаютсѧ. — 17) П. й разоумъ ѡмрачаѣтсѧ — опущено. — 18) У. не можѣ. — 19) У. ѡ дрзновении ѡбличиѥ. — 20) У. йгалѣ.

*) Въ ркп. — йзрецри.

тайнѣ что[1] сътворить, а просить самъ въ дерзновеньи быти ·:·

Йѡлъ. Йцѣ ср҃це наше не ѡсоужаѣть насъ, дерзновение имѣемъ къ бг҃у· еже просимъ, емлемъ ѿ него, зане заповѣди его блюдемъ[2] и оугодная предъ нимъ творимъ ·:·

Соломѡ[3]. Власть[4] дасть сло- л. 86. вѡ || начало правдѣ ·:·

Сирх҃[5]. Не просыпай[6] оуглий, ѡбличаи[7] грѣшьника, еда[8] (не) възгориши въ пламени грѣхъ[9] йхъ ·:·

Стго василья. Обличаи[10] конець имѣю *) исправление грѣшьнаго, поношеньи же въздивьяють[11] грѣшьнаго ·:·

Йже молчить и не ѡбличаѥть грѣха брата своего, не мрдъ ѥсть и подобенъ ѡстави(ви)шемоу[12] ѣдъ[13] въ телѣ[14] оуѣденаго[15] ѿ ѣдовитаго[16] звѣри ·:·

Бгословъ[17]. Оуне ѥсть малы ѡпечалити, а боле пользовати,

χρυπτῷ τι ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποι‹οῦ›μεν.

Σολομῶντος. Ἐξουσίαν δίδωσι λόγοις ἀρχὴ δικαιοσύνης.

Σιράχ. Μὴ ἐκ‹χέ›ῃς ἄνθρακας ἁμαρτωλοὺς ἐλέγχων, μὴ ἐμπυρισθῇς ἐν φλογὶ πυρὸς ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ‹Ἔοικεν ὁ μὲν ἔλεγχος τέλος ἔχειν τὴν διόρθωσιν τοῦ ἁμαρτάνοντος, ὁ δὲ ὀνειδισμὸς ἐπὶ ἀσχημοσύνῃ τοῦ ἐπταικότος γίνεται Max. Conf. pag. 618.› Ὁ ἐφησυχάζων καὶ μὴ ἐλέγχων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἄσπλαγχνός ἐστιν, ὥσπερ ὁ τὸν ἰὸν ἐναφεὶς ὑπὸ τοῦ ἰοβόλου τῷ δηχθέντι.

Τοῦ Θεολόγου. Πολλῷ βέλτιον βραχέα λυπήσαντα μέγιστα

---

1) П. опущено. — 2) П. сблюдемъ. — 3) П. соломѡ рц҃. — 4) П. сластъ. — 5) П. сирахъ рц҃. — 6) П. не просипли. — 7) У. ѡбличаи. — 8) П. iгда. У. ѳга. — 9) П. грѣхы. — 10) У. ѡбличиѥ. — 11) У. воздивiшѧ. — 12) П. ѳставлшемоу. У. ѡставившему. — 13) У. ѣ. — 14) П. в тѣлѣ. — 15) У. а ѣдена. — 16) У. ѿ ѣдовитаг. — 17) П. бѳословець рц҃.

*) Въ ркп. — имѣ҃.

нежели [1] сладъкаи молвячє [2], а [3] погоубити главизноу. болѣ бѣго мню ѡбличеноу быти, нежели (не) *) ѡбличеноу быти [4].·:·

Златооу. Дерзноути (и) [5] простии [6] могоуть [7] многажды, но не вси оумѣють въ подобно врема того творити.·:·

Фокионъ [8]. Демоу въ доумницѣ [9] глюцю не сладъкаа, нъ полезнаа, а димадоу рекъшоу· оубьѣть тѧ народъ, ащє сѧ ѡбьѣрать. и Фєѣцл· а [10] тебє оубиють, ащє [11] сѧ не ѣрать.·:·

Плоутархъ. Иже из мира Фиметсѧ [12] слнце, то всѧ поѫмрачатьсѧ [13], такоже и Ф бесѣдованьа Фшто дерзновенье, всѧ не на ползоу.·:·

Ѩкоже медъ изъѣдаѣть [14] строупы и ѡцѣщаѥть [15], а на ино ѡфелѣсаи ѣ то прос ѣдонѣн діѡконта зимиѡсаи тѣ кефалаіѡ. Меіzон агаѳнн тоу елегхѳѣнаи то елегхаи номіzѡ.

Тоу Хрусостомоу. То мєн аплѡс парсиаіzесѳаи каи тѡн тухонтѡн поллакис єсті, то дє іс то деон каи каирѣ тѣ просіконті каи метà тіс армоттоусіс симметріас каи сунесеѡс тѣ прагмати хрісасѳаи мегалис ліан каи ѳаумастіс деіται псухіс.

Фѡкіѡн. Фѡкіѡнос потє тоу Аѳіναіоу дімігорооунтос оу та прос харін аллà та прос ѡфелеіан тоіс Аѳіναіоіс, Δ<і>мадоу дє тоу рітороς еірікотος аутѣ «апоктенооусі се, ѡ Фѡкіѡн, о дімос, ін манѡсін», «сè дé» еіпен «ан сѡфронѡсін.» (Max. Conf. p. 619).

Плоутарх<оу>. Оутє єк тоу кósму тон ілион оутє єк тіс омілиас артеон тін парсиаін.

Ѡспер то мели та ілкѡмена дакнει τε καὶ καθαίρει, τἄλλα δὲ

---

1) У. нѫ. — 2) У. молвѧщѧ. — 3) П. и. У. опущено. — 4) П. нежели ѳбличати. У. нѫли обличитѫ. — 5) П. и. У. и. — 6) П. просити. — 7) П. и могуть. — 8) П. докионъ рі. У. опущено. — 9) П. во думници. У. в дмницы. — 10) У. опущено. — 11) П. ѳже. — 12) У. Фимі. — 13) У. помрачатсѧ. — 14) У. ѫздаеі. — 15) П. очищаѣть. У. ѡцыщаі.

*) Въ ркп. — не — надъ строкой.

сладъко есть и полезно, такоже и право и съ любовию дерзновение къ съгрѣшающимъ приносить [1] спасеноую печаль и
л. 86 об. промысльноу ·:· ||

Димостенъ [2]. Не можеши испытати чюжего [3] дѣяниа, ти самъ неправъ сы [4] ·:·

Ксеноѳаръ. Сѣ въпросимъ ѡ нѣкоѣго нѣ ѡ чемъ скверньнѣ [5] и не вѣщиа, а ѡнолоу рекшю· что молчиши [6] *); и рѣ· тобѣ [7] лѣпо таковыѣ вещии [8] въпрашати, а мнѣ молчати ·:·

Исократъ [9]. Испытаи доброоумныи [10] подъро(у)чникы своѣ и подажь имъ дерзновение, да вънегда же сѧ соумнишь ѡ чемъ, ѡни безъ соумнѣниа молвятъ, ѥже вѣдять ·:·

Димокритъ. Оуне своа прегрѣшениа ѡбличати, нежели чюжаа [11] ·:·

Семоу древле посланоу ѡ аѳинен къ филипоу цр҃ю и съ дерзновениемъ бесѣдоующю, и

ὠφέλιμόν ἐστι καὶ γλυκύ· οὕτως καὶ ἡ ἀληθὴς καὶ φιλικὴ παρρησία τοῖς ἁμαρτανομένοις ἐπιφυομένη σωτήριον ἔχει καὶ κηδεμονικόν τὸ λυποῦν (Cod. Parisin. 1169 f. 162).

Δημοσθ⟨ένους⟩. Οὐ γὰρ ἔστι πικρῶς ἐξετάσαι, τί πέπρακται τοῖς ἄλλοις, ἂν μὴ παρ' ἡμῶν αὐτῶν πρῶτον ⟨ὑ⟩πάρξῃ τὰ δέοντα (Ibid.).

Ξενόχαρ⟨ις⟩. Ξενόχαρις ὁ φιλόσοφος ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος περί τινων αἰσχρῶν καὶ μὴ ἀποκρινόμενος ἐκείνου δὲ εἰπόντος «τί σιωπᾷς;» «περὶ τοιούτων» ἔφη «σοὶ μὲν ἐρωτᾶν, ἐμοὶ δὲ μὴ ἀποκρίν⟨ε⟩σθαι πρέπει» (Max. Conf. p. 619).

Ἰσοκράτ⟨ους⟩. Δίδου παρρησίαν τοῖς εὖ φρονοῦσιν, ἵνα περὶ ὧν ἂν ἀμφιγνο⟨ῇ⟩ς ἔχῃς τοὺς συνδοκιμάσοντας.

Κρεῖσσον τὰ οἰκεῖα ἐλέγχειν ἁμαρτήματα ἢ τὰ ἀλλότρια (Cod. Par. f. 162 v.).

Δημοκρίτου πρεσβεύοντός ποτε ὑπὲρ Ἀθηναίων πρὸς Φίλιππον καὶ παρρησίᾳ διαλεγομένου ὁ Φίλιππος

1) П. У. приносимъ(сѝ). — 2) П. димостѣ рѣ. — 3) У. чюжаг. — 4) П. сыи. — 5) У. скверньнѣ. — 6) У. мо̑чишн. — 7) У. тебѣ. — 8) У. ѳ таковыѫ вещиѫ. — 9) П. йсократъ рѣ. У. сократъ. — 10) П. доброѫмныи й. У. доброѳмнѣ. — 11) П. У. чюжь(жа).

*) Въ ркп. — молвишн.

филипъ рѣ· не оубоиши ли см, zанѣ [1] повелю оусѣкноути главоу твою. и [2] ѡнъ [3] рѣ· ни, аще бо ты оусѣкнеши ю, то мое отьчьство бесмр҃тиемъ почт҃ить ю [4].⁘

Пифагоръ. Гл҃ zапрѣщаше дроугоу своѥмоу [5] *) zѣло, а ѡномоу рекшю· въскоую мя ѡпечалоуѥши [6] велми; и Гв҃ѣща· ибо болѧщи҃ кровию бридкаѩ польz(н)а [7], а сладъкаѩ [8] [польz]а [9] пакостьна.⁘

Ни меча тоу па носити лѣпо [10], ни держновеныи҃ имѣти бесцинъна [11].⁘

Ѩристонимъ рѣ҃ [12]. Ѩкоже медъ стро(у)помъ бридъко [13] есть, а ксемоу ѥстьствоу сладъко [14], такоже и моудраѩ словеса и держновенъна [15].⁘

л. 87. Равно ѥсть гор(ѣ)сть [16] || Ѳ пелына [17] ѳнати [18] и Ѳ слова держновеник҃ ѳрѣzати.⁘

Держновеныѥ благ҃ное процвететь [19] в насъ [20] кремены.⁘

«οὐ φοβ‹ῇ›, μὴ τὴν κεφαλήν σου» ἔφη «προστάξω ἀφαιρεθῆναι;» «οὔ» φησίν «ἐὰν γὰρ σύ μου ταύτην ἀφέλῃς, ἡ πατρίς μο‹υ› αὐτὴν ἀθάνατον ἀναθήσει» (M. C. p. 619).

Πυθαγ‹όρου›. Φήσαντός τινος «λίαν μοι ἐπισκώπτεις» ἔφη «καὶ γὰρ τοῖς σπληνικοῖς τὰ μὲν δριμ‹έ›α καὶ πικρὰ ὠφέλιμα, τὰ δὲ γλυκ‹έ›α βλαβερά». (Ibidem.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτή‹του› καὶ Ἰσοκρ‹άτους›. Οὔτε μάχαιραν ἀμβλεῖαν οὔτε παρρησίαν ἄτακτον ἔχειν δεῖ (Ibid.).

‹Ἐκ τῶν Ἀριστωνύμου›. Ὥσπερ τὸ μέλι τὰ ἡλκωμένα δάκνει τοῖς δὲ κατὰ φύσιν ἡδύ ἐστιν, οὕτω καὶ οἱ ἐκ φιλοσοφίας λόγοι.

Ὅμοιον ἀψινθίου ‹τὸ› δριμὺ καὶ λόγου τὴν παρρησίαν ἐκκόψαι [ὅμοιον] (Max. Conf. p. 620).

‹Σωκράτους›. Τῆς παρρησίας ὥσπερ ὥρας ἐν καιρῷ ἡ χάρις ἡδεῖα.

---

1) У. і҃а. — 2) У. опущено. — 3) У. ѡнъ҃. — 4) У. почт҃и см. — 5) П. другу своіму. У. дрѣгу своімъ. — 6) У. ѡпечалиѥши. — 7) П. полезна. У. полѣзна. — 8) У. а слдкаѩ. — 9) У. опущено. — 10) У. прибавлено: і҃. — 11) П. опущено все мѣсто. — 12) У. (Ѩ)ристонѡ. — 13) П. У. бридокъ. — 14) П. У. сладокъ(оѫ). — 15) У. держновиннѣ. — 16) П. горесть. У. горѣ҃. — 17) П. Ѳ пелъна. У. Ѳ пелынн. — 18) У. Ѳгонити. — 19) П. процвѣть. — 20) У. опущено.

*) Въ ркп. — дроугѡ своймъ.

Врагъ, истиноу йсповѣдавъ, лоучше [1] лицемѣрна дроугта ·:·

Глѳ̂ .лѳ̄. ὁ στραδολυβίη.

Ѡ ею̄лиѣ [2]. Ѻц҃ъ мои доселѣ дѣлаѥ̀тъ, и ѧ҃зъ дѣлаю ·:·

Ѧ̄плъ. Сами вѣсте, ѩ̀ко требованиемъ моймъ и соуцимъ со мною послоужиста роуцѣ си. [3] всѧ сказахъ вамъ, ѩ̀ко тако троужаюцимъсѧ подобаетъ ѕастоупати немочьныѧ [4] ·:·

Соломонъ. Бл҃гыхъ троудъ [5] плодъ [6] славенъ ·:·

Сирахъ [7]. Дѣлайте дѣло ваше прежє времени и воздасте [8] мѣздоу вашю въ врема своє ·:·

Ѳ҃то васи҃л. Сътѧжимъ [9] троудомъ съ радостью [10] приѧто ѥ̀сть и съхранено, а ѥ̀же добыто безъ трꙋда, скоро преѿвидаѥ̀тьсѧ [11] ·:·

Ненависти достойно и похоулениѧ [12] праѕденьство [13], творѧи чл҃вка хоужьша мравьѧ и вчелы, йже йсконн создань и въ рай въведенъ бы҃ дѣлати и хранити

Εὐσεβίου. Ἐχθρὸς τὰ ἀληθῆ εἰπὼν τοῦ προσποιουμένου φίλου πρὸς χάριν ἐστὶ πάντως αἱρετώτερος (Max. Conf. p. 620).

Περὶ φιλοπονίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.

Τοῦ ἀποστόλου. Αὐτοὶ γινώσκετε, ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσι μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται. πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων.

Σολομῶντος. Ἀγαθῶν πόνων καρπὸς εὐκλεής.

Σιράχ. Ἐργάζεσθε τὸ ἔργον ὑμῶν πρὸ καιροῦ, καὶ δώσει τὸν μισθὸν ὑμῶν ἐν καιρῷ αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Τὸ γὰρ πόνῳ κτηθὲν περιχαρῶς ὑπεδέχθη καὶ φιλοπόνως διεφυλάχθη· ὧν μέντοι πρόχειρος ὁ πορισμός, τούτων ἡ κτῆσις εὐκαταφρόνητος.

Μίσους ὄντως ἀξία καὶ καταγνώσεως ἡ ἀργία μύρμη[γ]κος καὶ μελίττης χείρονα ποιοῦσα τὸν ἄνθρωπον, ὃ<ς> γε καὶ ἐξ ἀρχῆς πλασθεὶς ἐτέθη εἰς τὸν παράδεισον

1) П. лучнѝ ѥ̀сть. У. лучшн ѣ̀. — 2) У. ѣ̀гдѣ̀. — 3) У. сѣ̀и. — 4) У. немощны^{х}. — 5) П. плодъ. У. трꙋдо̀. — 6) П. трꙋдъ. — 7) У. сирахо̀. — 8) П. вдасте. У. вдѣ̀. — 9) П. стажимь. У. стижаімо. — 10) У. и с радо^{х}стїю. — 11) У. приѩ̀ндятсѧ. — 12) П. похѣ̀ленью. — 13) П. празьньство.

и.[1] ймѫже и вѣдомо, ꙗко своѥ чл҃вкомъ ѥсть дѣланиѥ, ꙗкоже ѥстьство въдано ѥмоу ѻ дѣлѣ[2] тъсноутисѧ, а празденьство[3] кромѣ ѥстьства ѥсть·⁘·

Бг҃ословец[4]. Философъ стр҃тьми оудобьнѣи бываѣть· ꙗкоже водою желѣзо оутвержаѥтьсѧ закалаѥмо[5], такоже и филосо-
л. 87 об. дъ || напастьми оутвержаѥтьсѧ·⁘·

Люто къ троужающимъсѧ прилагати троу҃, нѡ ꙋбаче троудъ троуды покоилъ[6]·⁘·

Златоо҃у҃. Вездѣ лютостью и трѫдомъ къ чл҃вкомъ прїбываютъ[7] полезнаѧ·⁘·

Ѳваг҃рий. Блоудныи ѥсть моужь то ѩже чт҃и ѩщеть собѣ[8], а страды бѣгаѣть, ѿ неѩже и[9] чт҃ъ ростеть[10]·⁘·

Филѡ[11]. Ѩже троуда бѣгаѣть, бѣжить блг҃ти, а ѩже моужьскы[12] терпитъ лютаѧ, то варить къ блж҃еньствоу[13]·⁘·

Димокр҃и. Подобаѣтъ страды

ἐργάζεσθαι καὶ φυλάσσειν αὐτόν. ὥστε τὸ πρῶτον καὶ οἰκειότατον τῶν ἀνθρώπων ἡ περὶ τὰ ἔργα σπουδὴ καὶ οἱονεὶ παρ' † αὐτῶ ἡ ἀργία (Cod. Paris. 1169 f. 163 v.).

Τοῦ Θεολόγου. Γενναιότερον ἐκ τοῦ παθεῖν τὸ φιλόσοφον, ὥσπερ ψυχρῷ σίδηρος οὕτω τοῖς κινδύνοις στομούμενον.

Δεινὸν πόνοις κάμνοντι προσθεῖναι πόνους, ἀλλ' οὖν πόνους ἔπαυσε πολλάκις πόνο[υ]ς (Cod. Parisin. f. 163 v.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πανταχοῦ διὰ δυσκολίας καὶ πόνων τοῖς ἀνθρώποις πέφυκε τὰ χρήσιμα παραγίνεσθαι.

Εὐαγρίου. Ἄτοπόν ἐστι διώκοντα τὰς τιμὰς φεύγειν τοὺς πόνους, δι' ὧν αἱ τιμαί.

Φίλωνος. Ὁ μὲν τὸν πόνον φεύγων φεύγει τὰ ἀγαθά, ὁ δὲ (τλητικῶς καὶ) ἀνδρείως ὑπομένων τὰ δυσκαρτέρητα σπεύδει πρὸς μακαριότητα.

Δημοκρ<ίτου>. Δεῖ τοὺς πό-

1) П. и — опущено. У. й хранити и — опущено. — 2) П. ѳдолѣ. — 3) П. праѕ҃ьнество. — 4) П. бг҃ословець рѣ. У. бг҃ослов. — 5) У. закалыѥмо. — 6) У. ѕпокои. — 7) П. прѣбываѭть. У. прѣбываѣ. — 8) У. сѣѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. родитѣ. У. ражаѣтсѧ. — 11) П. опущено. — 12) П. мужьскый. — 13) П. къ бжѣву. У. къ бѣтѣтвѣ (?).

гонити ѿ нихъ же велика и свѣтла исправленыя бываютъ чл҃вколѣ.

Плоутархъ рѣ[1]. Естьствено҆е добродѣ҆ание и҆стлѣваетъ лѣность, а҆ безоумьи҆е и҆справлаетъ оученье[2] *).

И҆коже а҃рганъ[3] надъменъ всегда[4] погоубляетъ веселие, такоже и҆ житье.

И҆сократъ[5]. Наоучися гонению и҆ трѫдоу волномоу, да ѹ҆бы҆кнеши и҆ неволныя терпѣти.

Зла҃оустъ[6]. Присно҆е веселие[7] и҆ сладость ѹ҆бы҆къшимъ пакостить зѣло и҆ скоро сътваряетъ[8] и҆ немощьна, трoудъ же и҆[9] во и҆нѣхъ пользоуетъ (и силоу подаваетъ)[10].

Какри҃[11]. Никтоже не притажа хвалы сладостию[12], и҆[13] никтоже моужь лѣнивъ хваленъ, но҃ трoу҃ ражаетъ моужьство.

Хилискосъ рече[14]. Не можеши, блоудъно сы[15], лѣнонους διώκειν, ἀφ' ὧν τὰ μεγάλα καὶ λαμπρὰ γίνεται τοῖς ἀνθρώποις (Cod. Parisin. p. 164).

Πλουτ‹άρχου›. Φύσεως μὲν γὰρ ἀρετὴν διαφθείρει ῥᾳθυμία, [καὶ] φαυλότητα δὲ ἐπανορθοῖ διδαχή· (καὶ τὰ μὲν ῥᾴδια τοὺς ἀμελοῦντας φεύγει, τὰ δὲ χαλεπὰ ταῖς ἐμμελείαις ἁλίσκεται) (Ibid.).

Ὥσπερ ὄργανον ἄνεσιν καὶ ἐπίτασιν λαμβάνον ἡδὺ γίνεται, οὕτω καὶ ‹ὁ› βίος (Max. Conf. p. 621).

Ἰσοκράτους. Γύμναζε σαυτὸν πόνοις ἑκουσίοις, ἵνα † δείξῃς καὶ τοὺς ἀκουσίους ὑπομένειν.

Αἱ μὲν ἡδοναὶ τοὺς ἀεὶ συνόντας τά τε ἄλλα λυμαίνονται καὶ ταχὺ ποιοῦσιν ἀδυνάτους πρὸς αὐτάς, οἱ δὲ πόνοι τά τε ἄλλα ὠφελοῦντες ἀεὶ μᾶλλον παρέχουσι δυναμένους πονεῖν (Cod. Parisin. f. 164).

Καρκίνου. Οὐδεὶς ἔπαινον ἡδοναῖς ἐκτήσατο. οὐδεὶς ῥᾳθυμος εὐκλεὴς ἀνήρ, ἀλλ' οἱ πόνοι τίκτουσι τὴν εὐανδρίαν.

Φιλίσκου. Οὐκ ἔστιν, ὦ μάταιε, σὺν ῥᾳθυμίᾳ τὰ τῶν πονούντων

---

1) У. платархъ.—2) У. ѣчнии.—3) П. ѳрганъ.—4) П. всегда надменъ. У. всѣ҃да надме҃н.—5) П. исокра҃ рече. У. сокра҃и.—6) П. зла҃оустъ рѣ҃. У. днѭнъ.—7) П. присно веселье.—8) У. сотворѭ҃.—9) У. опущено.—10) П. и силу подаваетъ. У. и҆ силъ подаваѣтъ.—11) П. какритъ рѣ҃. У. каркн҃.—12) П. У. ѿ сладости.—13) П. опущено.—14) П. хилискосъ. У. длискъ.—15) П. блудинъ съ. У. блѣдн҃ сыи.

*) Въ ркп.—оученъ҃.

стью [1] притѫжати, ѥже [2] йнии трогдо добыша·:·

л. 88. Никѣй [3]. || Гь такъ бш [4] страдолюбець, ако часто въпрашаше рабъ своихъ, кто оумылъся, кто злоутрокалъ·:·

Димостенъ. Гѫ, въпросимъ, како риторикию оучилъ, и рѣ· склочилъ [5] масла боле вина·:·

(Наочи тѣло трожатй, а дшѫ крѣпко дрьжати и терпѣт[и] напасти) *)·:·

Гѫ [6], въпросимъ, чимъ разлоучаѥтьсѧ **) страдолюбець [7] ѡ лѣнивыхъ, и рѣ· акоже блгчтвыи ѡ нечтвыхъ, оупованиѥмъ благыхъ [8]·:·

Ксенефонтъ [9]. Бъ моудростию своею оустроилъ, да не своею волѣю [волею] поноудѣтисѧ [10] на добродѣйниѥ, подъ чюжими роуками боудоуть, имъже и неволею на дѣло ѡстратьсѧ·:·

Гѫ видѣвъ (оуно)шоу страдолюбца [11] и рѣ· добро брашно пристрашѣши [12] на старость·:·

μὴ πονήσαντας λαβεῖν (Max. Conf. p. 621).

Νικίου. Οὕτος οὕτω φιλόπονος ἦν ὥστε πολλάκις ἐρωτᾶν τοὺς οἰκέτας, εἰ λέλουται ἢ εἰ ἠρίστηκεν (Ibid.).

Δημοσθ‹ένους›. Ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, πῶς τῆς ῥητορικῆς περιεγένετο, ἔφη «πλέον ἔλαιον οἴνου δαπανήσας» (Ibid.).

Ἐκ τῶν Δημοκρίτου. Γύμναζε τοῖς μὲν πόνοις τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν γενναίως ὑπομένειν τοὺς κινδύνους.

‹Οὗ›τος ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, τίνι οἱ φιλόπονοι τῶν ῥᾳθύμων διαφέρουσιν, εἶπεν «ὡς οἱ εὐσεβεῖς τῶν ἀσεβῶν, ἐλπίσιν ἀγαθαῖς» (Max. Conf. p. 621).

Ξενοφῶντος. Ὁ θεὸς οὕτω πως ἐποίησε· τοὺς μὴ θέλοντας ἑαυτοῖς προστάσσειν ἐκπονεῖν τὰ ἀγαθὰ ἄλλους αὐτοῖς ἐπιτακτῆρας δίδωσιν (Cod. Parisin. f. 164 v.).

Ὁ αὐτὸς ἰδὼν νεανίαν φιλοπονοῦντα ἔφη «κάλλιστον ὄψον τῷ γήρατι ἀρτύεις.»

---

1) П. лѣности. — 2) У. и=. — 3) У. никїн. — 4) У. сѣ тако бш. — 5) У. йскочи. — 6) У. сей. — 7) У. страдолюбцы развлѣчаютсѧ. — 8) У. блгй. — 9) П. опущено. — 10) У. да не лихо своею волею понбдитисѧ. — 11) П. съ видѣвъ оуношю страдолюбца. У. сѣ видѣ[въ] бношѫ страдолюбца. — 12) П. пристраваіши. У. пристрайваіши.

*) Взято изъ У. — **) Въ ркп. — развлочаютсѧ.

(Б)олний трудн невол(н)ы[1] ѡбележаютъ[2].:.

Глѣ · л҃г · о клатьвѣ.

Г҃ю[3] еуⷣалиѣ[3]. Глю вамъ, не клянѣтеся ѡтиноудь[4], ни нб҃омъ, ꙗко прⷭтолъ єсть вж҃иⷩ, ни землею, ꙗко подножиє єсть ногама єго.:.

Ап҃лъ[5]. Преже всего, братьѣ моѧ, не клянитеся[6] ни нб҃омъ, ни землею, ни ѧною которою клатвою, нъ да боудеть слово ваше· кѧ, кѧ, нѣ, ни.:.

Солъ[7]. Бес правды заклашася[8] съ лестью иже ѡбидѣша прⷪвьк[9], не клномъіхъ[10] бо сила мьстить надъ престоупаюцими[11], нъ грѣхъ клноущихъся бес правды.:.

Сирахъ[12]. Моужь клатволюбець пополъзнетьсѧ[13] въ беззаконие и не ѿстоупитъ ѿ домоу ѥ рана.:. || л. 88 об.

Иже хощеть оувѣрити лъжю клатвою, то зло притѧжание своѥго зверьства приискаеть клатвою.:.

(с. васиⷨ. Сламлѣ ⷣми и

Δημοκρίτ<ου>. Οἱ ἐκούσιοι πόνοι τὴν τῶν ἀκουσίων ὑπομονὴν ἐλαφροτέραν παρασκευάζουσιν (Max. Conf. p. 621).

Περὶ ὅρκου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ, μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστι τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Τοῦ ἀποστόλου. Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον, ἔστω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὒ οὔ.

Σολομῶντος. Ἀδίκως ὤμοσαν ἐν δόλῳ καταφρονήσαντες ὁσιότητος· οὐ γὰρ ἡ τῶν ὀμνυομένων δύναμις, ἀλλ' ἡ τῶν ἁμαρτανόντων δίκη ἐπεξέρχεται ἀεὶ τὴν τῶν ἀδίκων παράβασιν.

Σιράχ. Ἀνὴρ πολύορκος πλησθήσεται ἀνομίας, καὶ οὐκ ἀποστήσεται ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μάστιξ.

Πιστούμενος τὸ ψεῦδος διὰ τῶν ὅρκων κακὸν ἐμπόρευμα τῆς ἀπανθρωπίας τὴν ἐπιορκίαν προσκτᾶται.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Αἰσ-

1) У. неволны. — 2) П. бѣлежать. У. ѡблежѣ. — 3) У. їуⷣалїѣ. — 4) У. не клнитѣ ѿнѣ. — 5) П. ѧпл речь. — 6) П. не клнетѣ. — 7) П. соломъ. У. соломо. — 8) У. заклашеш. — 9) У. ѿвидиша прⷪвкы. — 10) У. ни клномых. — 11) У. на прⷭтѣпающими. — 12) П. опущено. У. сирахо. — 13) П. поползнеть. У. попознѣ.

безѹмиѥ, и҃ сѧ сѫ ѡ҃личаѥ, ѩко невѣрень ѥ҆ хотѧ҃ бо невѣрьство сво҆ѥ҆ ѹвѣрити на ротныѩ вѣры привѣгаѥ҆· и҃ сѧ кленѥ҆ по правѹ, то҃ напасти ло҃ныѩ не ѹйдѥ҆.

Бг҃ословъ. Зако҃ глѥ҆· не клени҆ лжа ты҃ николиже҆ не кленѝ ни бо҃шею҆, ни ме҃шею клѧ҃вою· ѡ҃ клѧтвы бо лжѧ҃ѩ клѧтва ражаѥ҆тсѧ.

Злаѹсть. Ра҆ѹ, ѹчивсѧ часто вие҃ быти, ѡ҃ ра҃ не ѳи҃метсѧ· тако҃ и чл҃кь, кленѧ҃ и и҃менѹѧ бг҃а, ѡ҃ грѣ҃ не ѹчиститсѧ. не *) рцы, ѩко лжи҆ заклинанию҆ не и҃ ѥ҆, но ѳлѹчи҆ заклинанию҆ до ко҃ца.

Θило҃ **). И҆ не рцы· не во҃мо҃но ми есть в мало времѧ ѥ҆сто҆ра҃ вкорениѭ҆ древле.

Кленѹщѝѥ҆ всѹѥ҆ не по правдѣ бг҃ъ, ѥ҆ствѣ҆ мл҃ти҃, не изме҆ ѡ҃ винны, нечт҃аго и҆ скверна҃ сѹща, ѩще и чл҃ки мѹки ѹбежи҆.

χρὸν γὰρ παντελῶς καὶ ἀνόητον ἑαυτοῦ κατηγορεῖν ὡς ἀναξίου πίστεως καὶ τὴν τῶν ὅρκων ἀσφάλειαν ἐπιφέρεσθαι. ὁ μὲν γὰρ εὐορκῶν τυχόν ἄν ποτε καὶ παρασφαλείη, ὁ δὲ μὴ ὀμνύων τὸν τῆς ἐπιορκίας κίνδυνον διαπέφευγεν.

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ νόμος φησίν «οὐκ ἐπιορκήσῃς»· σὺ δὲ οὐδὲ ὀμῇ τὴν ἀρχὴν οὐ μικρὸν οὐ μεῖζον, ὡς τοῦ ὅρκου τὴν ἐπιορκίαν τίκτοντος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὥσπερ οἰκέτης ἐξεταζόμενος ἐνδελ⟨ε⟩χῶς ἀπὸ μώλωπος οὐκ ἐλαττωθήσεται· οὕτως ὁ ὀμνύων καὶ ὀνομάζων Θεὸν διὰ παντὸς ἄνθρωπος ἀπὸ ἁμαρτίας οὐ καθαρισθήσεται. ⟨μὴ λέγε ὅτι τοὺς πλείονας τῶν ὅρκων ἀπήλασα, ὀλιγάκις δὲ ἁλίσκομαι· ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τοῦτο ἄνελ⟨ε⟩ τὸ ὀλιγάκις. εἰ χρυσίον ἓν ἀπώλεσας, οὐκ ἂν ἅπαντα περιῆλθες ἐρευνῶν καὶ ζητῶν ὥστε αὐτὸ ἐφευρεῖν; Ibid.⟩

Φίλωνος. Μή μοι λέγε ὡς ἀδύνατον ἐν βραχεῖ καιρῷ τὸ πολλοῖς ἔτεσι ῥιζωθὲν ἀποσπάσαι (Ib. f. 166).

Τὸν ὀμνύοντα μάτην ἐπ' ἀδίκῳ Θεὸς ὁ τὴν φύσιν ἥλεως οὔποτε τῆς αἰτίας ἀπαλλάξει δυσκάθαρτον καὶ μιαρὸν ὄντα, κἂν διαφύγῃ τὰς ἀνθρώπων τιμωρίας (Ibid.).

*) Въ ркп. — й. — **) Въ ркп. — рубр. Θило҃ можно отнести и къ словамъ: кленѹщѝ... и т. д.

Сокра. Подобаѣ добрꙋ благꙋ мꙋжꙋ вѣрꙋ казати нравꙋ и славꙋ, а не клятвою.

Клятвꙋ насыпꙋю пріима дволго дѣла: или себѣ ѡ великыѧ вины разрѣшаѧ, или дрꙋга ѡ великыѧ напасти спасаѧ.

Имѣнию дѣла не клени бга, аще и по правꙋ тꙋ годꙋ клати: не вѣсть бо тебе зналю, а дрꙋзѣи мнѣ тебе не по правдѣ кленимꙋ, а дрꙋзѣи имѣнию дѣла.

Ѳксивіи. Мнозѣи кажꙋ члки клатꙋ по праздѣ: аз же глю, ꙗко нѣ прѣбно ни ꙗзначала клатꙋ, ни по правѣи винѣ, ни по кривѣи.

Соломо. Достойно мꙋжꙋ благꙋ нравꙋ вѣрнꙋ быти, а не клятвою.

Слво .лд. ѡ тщесла.

Ѳрлѣ. Славꙋ дрꙋ ѡ дрꙋга пріемлюще славы единого бга не ꙗщете.

Ѩпл. Да не бꙋдѣ тщеславни, дрꙋ дрꙋгꙋ прерѣкающе и дрꙋ дрꙋгꙋ завидꙋюще.

Соломо. Лꙋчшии мꙋ бес чести слꙋжа севѣ, нежли чтꙋ сотвори себѣ и проси хлѣба.

Сирахо. Не возноси себе, ѣда кога впадеши (и принесеши) скоѣ дши бесчтиѣ: ненакѣдимо бо ѣ

Ἰσοκράτους. Δεῖ γὰρ τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας τρόπον ὅρκου πιστότερον φαίνεσθαι παρεχομένους.

Ὅρκον ἐπακτὸν προσδέχου διὰ δύο προφάσε[α]ς· ἢ σεαυτὸν αἰτίας ἀπολύων ἢ φίλους ἐκ μεγάλων κινδύνων διασώζων.

Ἕνεκεν χρημάτων μηδαμῶς θεὸν ὀμόσῃς, μηδ' ἂν εὐορκεῖν μέλλῃς· δόξεις γὰρ τοῖς μὲν ἐπιορκεῖν, τοῖς δὲ φιλοχρημάτως ἔχειν.

〈Εὐσεβίου.〉 Οἱ πολλοὶ τοῖς ἀνθρώποις τὸ εὐόρκους εἶναι παραινοῦσιν· ἐγὼ δὲ καὶ τὴν ἀρχὴν μηδ' εὐπετῶς ὀμνύναι ὅσιον ἀποφαίνομαι (Max. Conf. p. 622).

Σολομῶντος. Τρόπου καλοκαγαθίαν ὅρκου δεῖ πιστοτέραν ἔχειν.

Περὶ κενοδοξίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Δόξαν παρ' ἀλλήλων λαμβάνοντες τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ οὐ ζητεῖτε.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ γενώμεθα κενόδοξοι ἀλλήλους προ[σ]καλούμενοι, ἀλλήλους φθονοῦντες.

Σολομῶντος. Κρεῖσσον ἀνὴρ ἐν ἀτιμίᾳ δουλεύων ἑαυτῷ ἢ ὁ τιμὴν ἑαυτῷ περιτιθεὶς καὶ προσδεόμενος ἄρτου.

Σιράχ. Μὴ ἐξύψου σαυτόν, ἵνα μὴ πέσῃς καὶ ἐπαγάγῃς τῇ ψυχῇ σου ἀτιμίαν: μισητὴ ἐναντίον Κυ-

тщеславіе прѣ бг҃ѡ҃. сі҃ мнозіи богатіще себе, а҆ ни҃что҃ не имѣюще.

с. васи҃ія. Тщеславе҃ ѥ҆сть, и҃ мі҃рскыа славы дѣла творіи что йли гла҃ть.

Тщеславнїи нрави ѹгажаѣми волма во йстиннѹ гордіть҃.

Люто ѥ҆сть при напасти не смирень҃ дшѹ҆ имѣти, а҆ при славѣ не возноситїи.

Бг҃ословє҃. Велика пакы҃ к добродѣтѣлію [к] чл҃кѡ҃ тщеславіе. сѹ҆мненіе много ѿ бытиа ѹимаѣ҃.

Просто ѥ҆сть себе прє҃стити и҆ мнѣти, ꙗко никто҃ ѥ҆сть ничто҃ сы҃, но тщеславіе҃ надѡ҃мсѧ.

Порг҃ ѥ҆сть *) на҃ малѣ҃ владѣюще гордѣти рамѧно.

Не хвали҃, егда сѧ ѹвиши лѹчши злыхъ҃, но печалѹ҃, егда доры҃ не пристигнеши.

Злат҃ѹстъ. По правдѣ тщеславіе҃ наречено ѥ҆сть· слава҃ бо мі҃рскаа тща ѥ҆сть, нѐ имѣющи внѹтрь ничесо҃ полезна) **).

Йже хощеть҃ гордаго чл҃ка рію҃ καὶ ἀνθρώπων ἡ κενοδοξία. εἰσὶν οἱ πλουτίζοντες ἑαυτοὺς μηδὲν ἔχοντες.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Κενόδοξός ἐστιν ὁ ψιλῆς ἕνεκεν τῆς ἐν κόσμῳ δόξης ποιῶν τι ἢ λέγων.

Τῷ ὄντι θεραπευόμενα τὰ ὑπερήφανα ἤθη ἑαυτῶν ὑπεροπτικώτερα πέφυκε γίνεσθαι (M. C. p. 623).

Ὁμοίως γάρ ἐστι χαλεπὸν ἔν τε δυσκολίαις πραγμάτων ἀταπείνωτον τὴν ψυχὴν διασώσασθαι καὶ ἐν ταῖς περιφανείαις μὴ ἐπαρθῆναι.

Τοῦ Θεολόγου. Μέγα τοῖς ἀνθρώποις ἡ κενοδοξία πρὸς ἀρετὴν ἐμπόδιον. τὸ οἴεσθαι τοῦ εἶναι τὸ πλεῖστον ἀφαιρεῖται.

Ῥᾷστον ἑαυτὸν ἀπατᾶν καὶ οἴεσθαι εἶναί τι οὐδὲν ὄντα ὑπὸ τῆς κενῆς δόξης φυσώμενον.

Ὕβρις μικρῶν κρατοῦντα φυσᾶσθαι μέγα.

Μὴ φρόνει τῶν κακῶν φαίνεσθαι κρείττων, λυποῦ δὲ τῶν ἀγαθῶν ἡττώμενος.

〈Χρυσοστόμου〉. Εἰκότως ἄρα εἴρηται παρὰ τῶν παλαιῶν κενοδοξία. διάκενος γάρ ἐστιν ἔνδον οὐδὲν ἔχουσά τι χρήσιμον· (ἀλλ' ὥσπερ τὰ προσωπεῖα δοκεῖ μὲν εἶναι λαμπρὰ καὶ ἐπέραστα, κενὰ δὲ ἔνδοθέν ἐστι).

Ὁ βουλόμενος τὸν πεφυσιωμένον

*) Въ ркп. — ег (?). — **) Взято изъ У.

оуничижити, не долгы рѣчи тре-
боуѥть, но токмо въспомина-
ѥть [1]*) ѥмоу ѥстьство и запрѣ-
щаѣть [2] ѥмоу [3], тако гл҃а· что
боудеши, земла и попелъ; имъ-
же по см҃рти ѥвитьсѧ смѣреныѥ [4]
ѥго живого· [5] нынѣ не ѥсть,
ѥако земла ѥсть и попелъ. ви-
дѣть красотоу телесноую, видить
славоу и власть, видить оугоже-
ниѥ [6] ласкающихъ, чрево работни-
кы послѣдьстоующа [7] по немъ
видить ризы многоцѣнныѧ на
совѣ и вѣнець с перфирою [8] и
тѣмъ видѣньемъ прельщаѥтъ-
сѧ и забываѥть ѥстьства своѥго.
вѣдаѥмъ, ѩко земла ѥсмы [9] и
прахъ, но мы цѣломоудрьцѣ-
шихъ же не жьдеть конечьнаго
ѩвленьѧ, ни хо́дить по гробомъ,
ни по скровищемъ прадѣдьнимъ,
но на сю жїзнь зрить и ѡ хотѧ-
щихъ [10]**) быти не печетѣ. тѣмъ
наоучи и прѣже, ѩко земла ѥсть
и пепелъ. [11] ръци [12] ѥмоу· что
гордиши, земла [13] и попелъ; и
при твоемъ бо [14] животѣ вноу-
трьнаѧ твоѧ гноусна соуть.

ἄνθρωπον καταστεῖλαι ⟨μὴ μα-
κροὺς κινεῖ λόγους,⟩ ἀλλ' ⟨ἀνα-⟩
μιμνήσκει αὐτὸν τῆς φύσεως μόνον
καὶ ἐπιτιμᾷ σφοδρῶς οὑτωσὶ λέγων
ατί ὑπερηφανεύεται γῆ καὶ σποδός;» 5
τὰ μετὰ τὸν θάνατόν μοι φαινόμενά
μοι λέγεις· κατάστειλον αὐτὸν ζῶν-
τα. οὐκ οἶδε νῦν ὅτι γῆ καὶ σποδός
ἐστιν. ὁρᾷ τὴν εὐπρέπεια⟨ν⟩ τοῦ
σώματος, ὁρᾷ τὴν δυναστείαν, τὴν 10
θεραπείαν τῶν κολάκων, τοὺς πα-
ρασίτους ἀκολουθοῦντας. ἱμάτια
περίκειται πολυτελῆ, ὄγκο⟨ν⟩ ἀρχῆς
περίκειται μέγα⟨ν⟩· ἡ φαντασία αὐ-
τὸν ἀπατᾷ καὶ ἐπιλαθέσθαι ποιεῖ τῆς 15
φύσεως. οἴδαμεν ὅτι γῆ ἐσμεν καὶ
σποδός, ἀλλ' ἡμεῖς οἱ σωφρονοῦντες·
ἐκεῖνος δὲ οὐκ ἀναμένει τὴν ἀπὸ
τοῦ τέλους ἀπόδειξιν οὐδὲ ἔρχεται
πρὸς τ⟨ὰ⟩ς σορ[ρ]οὺς καὶ τὰς θήκας 20
τῶν προγόνων, ἀλλὰ πρὸς τὴν παρ-
οῦσαν βλέπει δόξαν, οὐδὲν τῶν μελ-
λόντων ἐννοεῖ. δίδαξον αὐτὸν ἐντεῦ-
θεν ἤδ⟨η⟩ ὅτι γῆ καὶ σποδός ἐστιν.
(ἀνάμεινόν με, φησί, καὶ οὐ διδάσκω 25
τοῦτο, ἀλλὰ πολλῷ ἄλλο εὐτελέσ-
τερον, ἵνα ζῶν λάβῃ τὸ φάρμακον)
εἰπὼν γὰρ ατί ὑπερηφανεύεται γῆ

1) П. въспоминаѣть. У. воспоминаѣ. — 2) П. запрѣщаѣть зѣло. У. запрѣщаѣ тѣло. — 3) П. У. опущено. — 4) П. смиренъѥ. У. смирн. — 5) У. живо. — 6) У. згожениѩ. — 7) П. послѣдующа (?). У. послѣдьюща. — 8) У. с порднрою. — 9) П. ѥсмь. — 10) П. ѡ хотящихъ. У. ѡ хотящихъ. — 11) П. У. попелъ(ѣ). — 12) У. и рци. — 13) У. земла ѥси. — 14) У. опущено.

*) Въ ркп. — въспоманоути. — **) Въ ркп. — ѡ ходящихъ.

что соуть въноутренаꙗ; чрево йсполнено весчестьꙗ [1] и злобонаниемъ. видѣлъ ли ѥси
л. 89. хоудость временънаго ѥсть||ства, то ти не жди дн҃и конечнаго, да тѣмъ оувѣси свою немощь. ѣда оузриши когда гордаго, шию высающюсѧ [2], и бръви [3] подъимающа, и на колесницѣ сѣдѧща, и запрѣщающа, и въ темницѣ [4] кладоуща, и см҃рти предающа, и много пакости дѣюща, то ръци къ немоу· что воуꙗвѣши земла и пепелъ [5] и прахъ, ꙗко и при животѣ твоѥмъ скроушишасѧ [6] оутроба твоꙗ. та всѧ не токмо ѡ простыхъ чл҃овѣцѣхъ [7] и҃зрекохомъ [8], но҃ и ѡ самомъ сѣдящемъ на прт҃лѣ цр҃ьстѣмъ. не [9] смотри бо на перфироу [10] и на вѣнець, на [11] златыꙗ ризы, но҃ само ѥстьство йспытаи и йцеши [12], ꙗко все земла покрыѥтъ· всѧка бо слава чл҃вчьскаꙗ [13], ꙗко цвѣтъ травныи·:·

Ноусьскыи [14]. И҃же бг҃атьствомъ боуꙗѥть, йли блг҃ородьствомъ възвыситьсѧ [15], йлй про-

καὶ σποδός;» ἐπήγαγεν ὅτι καὶ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ ἐξουδένωται τὰ ἐνδόσθια αὐτοῦ. τὰ ἔγκατα λέγει τὴν γαστέρα τὴν γέμουσαν σκυβάλων καὶ πολλῆς ἀκαθαρσίας καὶ δυσωδίας. εἶδες τὸ εὐτελὲς καὶ ἐπίκηρον τῆς οὐσίας· μὴ ἀναμείνῃς τὴν ἡμέραν τῆς τελευτῆς, ἵνα μάθῃς σου τὴν ἀσθένειαν. ὅταν ἴδῃς τινὰ πεφυσιωμένον, τὸν αὐχένα ἀνατείνοντα, τὰς ὀρρῦς ἀναspῶντα, ἐπὶ ὀχήματος φερόμενον, ἀπειλοῦντα, εἰς δεσμωτήριον ἐμβάλλοντα, θανάτῳ παραδιδόντα, ἐπ⟨η⟩ρ⟨ε⟩άζοντα· εἰπὲ πρὸς αὐτόν «τί ὑπερηφανεύεται γῆ καὶ σποδός; ὅτι καὶ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ ἐξουδένωται τὰ ἐνδόσθια αὐτοῦ». ταῦτα οὐ περὶ ἀνθρώπου μόνον ἰδιώτου, ἀλλὰ καὶ περὶ αὐτοῦ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου τοῦ βασιλικοῦ· μὴ γὰρ τὴν ἀλ[λ]ουργίδα ἴδῃς μήτε τὸ διάδημα μήτε τὰ ἱμάτια τὰ χρυσᾶ, ἀλλ' αὐτὴν τὴν φύσιν ἐρεύνησ⟨ο⟩ν, καὶ τούτων ὄψει τὴν γῆν οὖσαν ὑπόθεσιν· «πᾶσα γὰρ δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου» (Cod. Paris. 1169 f. 167 ss.).

Τοῦ Νύσσης. Τὸ ἐπὶ πλούτῳ κομπάζειν ἢ γενέσει σεμνύνεσθαι ἢ πρὸς δόξαν ὁρᾶν ἢ δοκεῖν ὑπὲρ

1) П. вещьствіимь. У. вещьствіи҃. — 2) П. У. высыща. — 3) П. У. брови. — 4) П. У. в темници(ы). — 5) П. попелъ. — 6) У. сокрѣшашѝ. — 7) П. лю҃хъ. — 8) П. У. и҃зрекохо҃. — 9) У. и не. — 10) У. на порфирѣ. — 11) У. и на. — 12) У. и и҃зыщи. — 13) П. члвчѣа. — 14) П. ноусьскый р҃т. — 15) У. возносится.

славитсѧ, ілѝ [1] мнитьсѧ лоучьше ближьнихъ быти, ілѝ ино что̀ держить себѣ [2], ѥмъже чл҃вчьскаѧ чьсть ѥсполнѧ(ѥ)тьсѧ [3], то разорилъ всѧкоу чт҃ѣ ѿ себе ѝ ѿста въ поносъ [4] даліимъ ѝ ближьнимъ ·:·

Филонъ [5]. Иже матежь оуимешь ѿ градъныхъ людіи, то тъщию славоу ѡбращеши в нихъ [6], оума не ѥмѣющю [7] ·:·

Евагри [8]. Люто ѥсть оутещи злословнаго дѣмона· ѧще бо что̀ помы||слиши ѥмже на нь настоуниши, то начало ти бываеть тщеславьѧ ѝного ·:·

л. 89 об.

Люто ѥсть гордѣти ѡ мадѣмъ [9] праводѣзньи ·:·

Боуесть ѿнимаѥть [10] бытьѥ моудрьноѥ [11] ·:·

Лѣстѣи [12]. Поста горжюсѧ ѝ разрѣшаѧ поста да не познанъ боудоу ѝ [13] тѣ҃ пакы возгоржюсѧ [14] гл҃а· ѡдолѣнъ ѥсмь, ѝ молча пакы· побѣженъ ѥсмь, ѩко повержеши волчьцѣ желѣзныѥ [15], то ѡдинъ рогъ горѣ ѡстро [16] стоить [17] ·:·

τὸν πέλας εἶναι, δι' ὧν αἱ ἀνθρώπιναι πληροῦνται τιμαί, ταῦτα πάντα καθαίρεσις τῆς ἀνθρωπίνης τιμῆς καὶ ὄνειδος γίνεται.

Φίλων‹ος›. Τῶν πολιτικῶν ἐὰν τὰς ὕλας ἀφέλῃς, κενὸν τῦφον εὑρήσεις νοῦν οὐκ ἔχοντα (Max. Conf. p. 623).

Εὐαγρίου. Χαλεπὸν διαφυγεῖν τὸν τῆς κενοδοξίας δαίμονα· ὃ γὰρ ποιήσεις καθαιρήσειν αὐτήν, τοῦτο ἀρχή σοι κενοδοξίας ἑτέρας γενήσεται.

‹Δεινόν ἐστι μέγα φρονεῖν μικρὰ πράττοντα. Ant. p. 231›.

‹Τοῦ τῆς κλίμακος. Νηστεύων κενοδοξῶ. καταλύω, ἵνα μὴ γνωσθῶ· ὡς φρόνιμος πάλιν κενοδοξῶ. (λαμπρὰ περιβεβλημένος ἡττῶμαι ταύτην, καὶ εὐτελῆ ἐξαλλάσσων πάλιν κενοδοξῶ·) λαλῶν ἡττῶμαι, καὶ σιωπήσας πάλιν ἡττήθην· ὡς ἂν ῥίψῃς τὴν τρίβολον ταύτην, ὀρθὸν τὸ κέντρον ἵσταται. Ib.›

---

1) П. ли. — 2) П. У. сѣбѣ. — 3) П. ѝсполнѧітѣ. У. ѝсполнѧітсѧ. — 4) П. ѣста в поносъ. У. ѡстѣ повѣ. — 5) П. длонъ рѣ. — 6) П. оу нихъ. У. в нихъ. — 7) П. не ѥмѣющю. У. не имѣющю. — 8) П. ѝагрѝй рѣ. У. ѣагрѣѝ. — 9) П. ѣ маломь. У. ѡ малѣ. — 10) У. ѿѧмаѥ. — 11) П. бытнѣ моудрѣноѥ. У. бытїю мадрѣноѥ. — 12) П. лѣстѣничнѣй рѣ. — 13) У. а. — 14) У. возгоржѣ. — 15) У. волчцы желѣзныѧ. — 16) П. ѣстръ. — 17) У. стоѣ ѡстро.

Тать ненавидить солнца, а гордыи кроткаго·:·

Плоутархъ. Подобаѥть (оу-нымъ)[1] самомнѣнию и боуѥсть йзъıхати[2] *) w себе[3] **), ꙗкоже и w мѣха въздоуха непотребнаго·:·

Сокра[4]. Мнози чл҃вци тако соуть ѡтравлени тъщеславиѥмъ, ꙗко хотѣли быша славоу имѣти с великимъ вещьствиѥмъ, нежели с тишиною быти безъ славы·:·

Александръ[5]. Сѣ, разболѣвъсѧ и долго лежавъ и рѣ. ничтоже злѣ не приѩхомъ, ѥстьство бо въспомаганоуло насъ не имѣти велеоумьıа, занѐ смр҃тни ѥсмы·:·

Филистимъ[6]. Йде оузриши лоукаваго на высотоу возносимаго[7] и свѣтлымъ бг҃атьствомъ[8] ѡтражаѥмаго[9] и[10] гордаща[11] выше вазни, то чаи, ꙗко скоро йзьмѣнениѥ ѥго боудеть, л. 90. възнесеть бо сѧ || на высотоу, да съ высоты спадетьсѧ·:·

Менадръ. Ѻканьни[12] соуть

Βδελύττεται ἥλιον κλέπτης, ὑπερήφανος δὲ πραεῖς ἐξουδενώσει.

‹Πλουτάρχου. Δεῖ τῶν νέων ἐκπνευματοῦν τὸ οἴημα καὶ τὸν τῦφον ὡς τῶν ἀσκῶν τὸν ἀέρα τοὺς ἐχχέειν τι βουλομένους χρήσιμον. Ant. p. 231.›

Ἀλεξάνδρ‹ου›. Ἀλέξανδρος νοσήσας μακρὰν νόσον, ὡς ἀνέρρωσεν οὐδὲν ἔφη διατ‹ε›θ‹ῆ›ναι χεῖρον· «ὑπέμνησε γὰρ ἡμᾶς ἡ νόσος μὴ μέγα φρονεῖν θνητοὺς ὄντας» (Max. Conf. p. 624).

Φιλιστίων‹ος›. Ἐὰν ἴδῃς πονηρὸν εἰς ὕψος αἰρόμενον λαμπρῷ τε πλούτῳ καὶ τύχῃ γαυρούμενον ὀφρύν τε μείζω τῆς τύχης † καθηρκότα, τούτου τάχιον μεταβολὴν προσδόκα· ἐπαίρεται γὰρ μεῖζον, ἵνα καὶ μεῖζον πέσῃ (Ibid.).

Μενάνδρου. Ὦ τρὶς ἄθλιοι

1) П. оүнымъ. У. үнимъ. — 2) П. У. й(н)здыхати. — 3) У. w себѣ. — 4) П. сокра рѣ. — 5) П. ꙗлександръ рѣ. — 6) П. диимъ рѣ. У. диистїи. — 7) П. възносима. У. возносима. — 8) П. и свѣтлымъ бг҃атьствомъ — опущено. — 9) П. опущено. У. ѡтражаѥма. — 10) П. опущ. — 11) П. гордащаго. У. гордащаг. — 12) П. ѻканни. У. ѻканнѣ.

*) Въ ркп. — йѕыхание. — **) Въ ркп. — оү себѣ.

вси, иже сами сѧ мнятъ, ѕане не вѣдаютъ чл҃вчьска ѥстьства ·:·

Аристотель. Сѣ видѣвъ оуношю гордящиа и[1] ничтоже оумѣющиа[2] и рѣ· ѡ оуноше, дабы ми былъ[3] ѩко самъ сѧ мниши, и[4] ѩко сѫ ѥси во истиноу, таѩ[5] быша были вразѣ твоѥ ·:·

(Сѣ ѕрѣвъ ѡтрока ѡ многоцѣнѣ хламидѣ гордящиа и рѣ имѧ· престани горды ѡ овчѣи волнѣ)[6].

Глѳ .л҃е. ѳ истинѣ и о лжи.

Ѳ ѣ҃алиѳ[7]. Теораи истиноу градеть къ свѣтоу, да ѩватьсѧ дѣла ѥго, ѩко ѡ бѕ҃ѣ соуть сдѣлана[8] ·:·

Ѳпл҃ъ[9]. Отъложьше лъжю, гл҃те истиноу кождо васъ къ ближьнемоу своѥмоу, ѩко ѥсмы дроугъ дроугоу[10] оудеса ·:·

Соломѳ. Иже сѧ оутвержаетъ[11] лъжею, тотъ[12] пасеть вѣтры[13] и птицѣ крилатыѩ ·:·

Сирахъ[14]. Птицѣ къ подобнымъ прилѣтаютъ, а҃[15] истина

ἅπαντες οἱ φυσῶντες ἐφ' ἑαυτοὺς μεγάλα· αὐτοὶ γὰρ οὐκ ἴσασιν ἀνθρώπου φύσιν.

Ἀριστοτ⟨έλους⟩. Ἀριστοτέλης θεασάμενος νεανίσκον κατωφρυωμένον ⟨μηδὲν δὲ ἐπιστάμενον⟩ «νεανίσκε» ἔφη «οἷος μὲν δοκεῖς αὐτὸς εἶναι, ἐγὼ γενοίμην· οἷος δὲ τῇ ἀληθείᾳ ὑπάρχεις, τοιοῦτοί μου οἱ ἐχθροὶ γένοιντο» (Max. Conf. p. 624).

Ὁ αὐτὸς κατανοήσας μειράκιον ἐπὶ πολυτελείᾳ τῆς χλαμύδος σεμνυνόμενον «οὐ παύσῃ» ἔφη «μειράκιον, ἐπὶ πρόβατου σεμνυνόμενος ἀρετῇ;» (Ibid.).

Περὶ ἀληθείας καὶ ψεύδους.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ὅτι ἐν θεῷ εἰσιν εἰργασμένα.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

Σολομῶντος. Ὃς ἐρείδεται ἐπὶ ψεύδεσιν, οὗτος ποιμανεῖ ἀνέμους· ὁ δ' αὐτὸ⟨ς⟩ διώξεται ὄρνεα πτερωτά.

Σιράχ. Πετεινὰ πρὸς τὰ ὅμοια αὐτοῖς καταλύει· καὶ ἀλήθεια εἰς

---

1) У. а҃ — 2) У. не ѕмѣющиа. — 3) У. дабы ми было быти. — 4) У. а҃. — 5) П. У. таки(о). — 6) Взято изъ У. — 7) У. ѣнглиѩ. — 8) У. содѣлана. — 9) П. а҃пл҃ъ рѣ. — 10) У. дроуга. — 11) У. не ѕтвержаѩ. — 12) У. то тѳ. — 13) У. вѣтръ. — 14) П. сирахъ рѣ. — 15) У. опущено.

къ дѣлающимъ ю̀ възвратитъ (ѿ нечистаго что ѿчтитсѧ и ѿ лжи что ѝсправитсѧ) [1].

Ѻтъ вла҃ [2]. Ни въ соудищѣхъ, ни въ и҃нѣхъ [3] дѣлахъ [4] оугодно лъживоу [5].

(Бг҃ословъ) [6]. Истина ѡ҃дина ѐсть, а лъжи [7] многомыслены.

Злаꙋ҃ [8]. Ни ѐдиноу [9] помощи требоуѣтъ [10] ѝстинъная [11] сила, а҆ще [12] ѝ многи хотѧтъ оугаситї ю, но не оугаситьсѧ, но̀ боле просвѣтитьсѧ.

Ѻкорораꙁоумна ѐсть лесть и немощна, а҆ще и҃зокноу [13] и тысѧщами вапы [14] мажетьсѧ· и [15] а҆коже левкасьемъ мажюще [16] стѣны и҃зъгнилы [17] маꙁаньемъ
л. 90 об. не могоуть оу||твердити, такоже и лжю рѣчьми оукрасѧще скоро ѡ҃бличаютьсѧ [18] [19].

Ѳкагрий [20]. И҃же молчитъ ѡ ѝстинѣ, подобенъ ѐсть погребающемоу злато.

τοὺς ἐργαζομένους αὐτὴν ἐπανήξει. ἀπὸ ἀκαθάρτου τί καθαρισθήσεται; καὶ ἀπὸ ψεύδους τί ἀληθεύσει;

Τοῦ ἁγ⟨ίου⟩ Βασιλ⟨είου⟩. Οὔτε ἐν δικαστηρίοις οὔτε ἐν ταῖς ἄλλαις πράξεσιν ἐπιτήδειον τὸ ψεῦδος τοῖς τὴν ὀρθὴν ὁδὸν καὶ ἀληθῆ προελομένοις τοῦ βίου.

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν ἀληθὲς ἕν, τὸ δὲ ψεῦδος πολυσχ⟨ι⟩δές.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεμιᾶς δεῖται βοηθείας ἡ τῆς ἀληθείας ἰσχύς· ἀλλὰ κἂν μυρίους ἔχῃ τοὺς σβεννύντας αὐτήν, οὐ μόνον οὐκ ἀφανίζεται, ἀλλὰ καὶ δι' αὐτῶν τῶν ἐπηρεάζειν ἐπιχειρούντων φαιδροτέρα καὶ ὑψηλοτέρα ἂν εἴη, τῶν εἰκῇ κοπτόντων ἑαυτοὺς καταγελῶσα.

Εὐφώρατον ἡ πλάνη καὶ ἀσθενές, κἂν μυρίοις ἔξωθεν ἀλείφ⟨η⟩ται χρώμασι· καὶ καθάπερ οἱ τὰ σαθρὰ τῶν τοίχων κονιῶντες οὐκ ἰσχύουσι διὰ τῆς ἀλ⟨ο⟩ιφῆς διορθοῦν, οὕτω καὶ οἱ ψευδόμενοι ῥᾳδίως ἐλέγχονται (Cod. Paris. 1169 f. 169 v.).

Εὐαγρίου. Τὸ σιγᾶν τὴν ἀλήθειαν χρυσόν ἐστι θάπτειν.

---

1) Дополнено изъ У.—2) У. опущено.—3) П. во и҃нѣ.—4) У. опущено.—5) П. лжа. У. лжа.—6) У. вгословъ.—7) У. лжа.—8) У. злаꙋстъ.—9) П. ни ѳдиноѣ. У. ни ѡ҃диный.—10) У. требуї.—11) У. й ѝстинная.—12) У. но а҆ще.—13) У. изенѕ.—14) У. вавъ.—15) У. опущено.—16) П. мажютъ.—17) П. гиналъ. У. погнилы.—18) П. красѧще. У. красящи.—19) П. сѧ ѳбличаютъ. У. сѧ ѳ҃личаю҃.—20) П. ѳвагрий рї҃.

Сирѣ [1]. Лъжа йсперва [2] вѣрна ѥсть, а вторымъ словомъ ѡбличаѥтьсѧ.

Севириан. Егда кто хощеть солгати, аще не [3] съзижеть ѡснованиа [4] мнимыа правды, то невѣренъ ѥсть [5].

Плоутарх. Мѣра вѣсомъ [6], а ѥстина моудрыми словесы [7] ѥправитьсѧ.

Лютъ ѥсть поутъ [8] Ѳстоупити Ѳ правѣды [9], а лъжи въслѣдовати [10].

Димостенъ. Иже кленетьсѧ лъжа и ѡбидить и [11] лъжеть, не можеть силы крѣпкы стажати то бо на мало врема премагаѣть и цѣло процвететь оупованиѣ, но послѣди ѡвлажетъ.

Харикли рѣ [12]. Добро ѥногда лжа, егда полъзоуѥть глюцїй [13], а дш҃ѣ [14] не пакостить.

Гиринъ [15]. Ѥкоже свѣта слнчѣ-

'Ισιδώρου Πελουσι‹ώτου›. Τὸ ψευδὲς ἐν πρώτοις λεχθὲν πλείονα πίστιν ἔχει παρὰ τὴν ἐν δευτέρῳ λόγῳ δεικνυμένην ἀλήθειαν (Max. Conf. p. 625).

Σευηριανοῦ Γαβάλ‹ων›. Τὸ ψεῦδος ὅταν θέλῃ πιστευθῆναι, ἐὰν μὴ πήξῃ θεμέλιον δοκούσης ἀληθείας, οὐ πιστεύεται.

Πλουτάρχ‹ου›. Τὸ μὲν ἴσον ζυγῷ, τὸ δὲ ἀληθὲς τῷ ἐκ φιλοσοφίας λόγῳ κρίνεται.

Ὁδοῦ καὶ ἀληθείας χαλεπὸν ἀποπλανηθῆναι.

Δημοσθ‹ένους›. Οὐ γάρ ἐστιν, οὐκ ἔστιν ἀδικοῦντα καὶ ψευδόμενον καὶ ἐπιορκοῦντα δύναμιν βεβαίαν κτήσασθαι. ἀλλὰ τὰ τοιαῦτα εἰς μὲν ἅπαξ καὶ βραχὺν χρόνον ἀντέχει καὶ σφόδρα γε ἤνθησεν ἐπὶ ταῖς ἐλπίσιν, ἂν τύχῃ· τῷ χρόνῳ δ' ἐφορᾶται καὶ περὶ αὐτὰ καταρρεῖ (Cod. Paris. 1169 f. 170).

Χαρικλεί‹ας›. Καλὸν γάρ ποτε καὶ τὸ ψεῦδος, ὅταν ὠφελοῦν τοὺς λέγοντας μηδὲν καταβλάπτῃ τοὺς ἀκούοντας.

Γηρίνου. Καθάπερ τὸ τοῦ ἡλίου

1) П. опущено. У. сѝдорь. — 2) У. сперва. — 3) П. У. опущено. — 4) У. созижд҃ѣ ѡснованиѣ. — 5) П. то невѣринъ ѥсть. — опущено. — 6) П. вѣсомь. У. вѣс҃. — 7) У. мр҃ы словѣ҃. — 8) У. люто ѣ ѕѣти. — 9) П. Ѳ правѣды. У. ѧ правы. — 10) У. а лъжи въслѣдоватн — опущено. — 11) П. опущено. — 12) П. харикли. У. харикліа. — 13) У. гл҃юмѵ. — 14) П. дш҃н. — 15) П. опущено. У. хнринъ.

наго не можета видѣти [1] ѹчи расинѣ [2], такоже ѝстины [3] не можетъ ѝзъѧврѣсти [4] недоужными немощьными [5] оумъ·:·

Ѳсопъ [6]. Съ въпросимъ, что польза ѿ лъжи лъжющимъ [7], и рѣ· аще и право молвать, не ѝмоуть ѝмъ вѣры·:·

Платонъ. Сладко слоушати [8] правды, глаѓти же право лоуче, неже слышати·:·

Менадръ. Оуне ѥсть приймати злѡ [9] съ правдою, нежели л. 91. добро [10] съ лъжею·:· ||

Дионъ [11]. Имѣѥть что горко истинъное слово· ѥгда во нерастворено дерзновеные покажеть, ѿтимаѥть оупованиѥ великыхъ благыхъ, а кротъкы лъжѣ [12] на послоушаниѥ позываютъ·:·

Истина кротка ѥсть и невесела безоумнѣ, а лъжа сладъка и тиха· ѩкоже и болящимъ ѹчима свѣтъ печаль ѥсть, а тьма ѥсть [13] любо [14] има [15]·:·

φῶς οὐκ ἔστι θεάσασθαι ἀσθενεῖ καὶ ἀδυνάτῳ τῇ ὄψει, οὕτω καὶ ἔτι μᾶλλον τὴν ἀλήθειαν οὐκ ἔστιν ἀσθενεῖ καὶ ἀδυνάτῳ τῇ διανοίᾳ (Max. Conf. p. 625).

Αἴσωπος ἐρωτηθείς «τί ὄφελος τοῖς ψευδομένοις ἐκ τοῦ ψεύδους;» ἔφη «τὸ κἂν ἀληθῆ λέγουσι μὴ πιστεύ<ε>σθαι».

Πλάτων<ος>. Πλάτων μὲν ἥδιστον εἶναι τῶν ἀκουσμάτων τὴν ἀλήθειαν ἔλεγε· Πολέμων δὲ πολὺ ἥδιον τοῦ ἀκούειν τὸ λέγειν εἶναι τἀληθῆ (Max. Conf. p. 625).

Μενάνδρ<ου>. Κρεῖττον ἐλέσθαι ψεῦδος ἢ ἀληθὲς κακόν.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ἔχει γάρ τι πικρὸν τῆς ἀληθείας λόγος, ἐπ<ε>ιδάν τις ἀκράτῳ παρρησίᾳ χρώμενος μεγάλων ἀγαθῶν προσδοκίαν ἀφαιρ<ῆ>ται· τὰ δὲ προσηνῆ ψεύδη πείθει τοὺς ἀκούοντας (Cod. Parisin. 1169 f. 171).

Τὸ ἀληθὲς πικρόν ἐστι καὶ ἀηδὲς τοῖς ἀνοήτοις, τὸ ψεῦδος ἡδὺ καὶ προσηνές· ὥσπερ γε, οἶμαι, καὶ τοῖς νοσοῦσι τὰ ὄμματα τὸ μὲν φῶς ἀνιαρὸν ὁρᾶν, τὸ δὲ σκότος ἄλυπον καὶ φίλον οὐκ ἐῶν βλέπειν (Ibid.).

1) У. видѣти не. могѹ. — 2) П. очи расинѣ видѣти. У. расинѣ. — 3) У. истиныы. — 4) П. ѩзобрѣсти. У. нѣѹбразити. — 5) У. и немощным. — 6) У. ѿсиѣ. — 7) П. лжющимъ ѿ лжѣ. — 8) У. слышати. — 9) У. зла. — 10) У. добра. — 11) П. дионъ рѣ. — 12) У. а кроткѣ лжи. — 13) П. У. опущено. — 14) У. люба. — 15) П. У. опущ.

Слѡ .лѕ. ѡ хвалении.

Ѿтъ еѵ҃алиѣ [1]. Горе вамъ, егда добрѣ ѡ васъ молвятъ [2] чл҃вци· тако бо творѧхоу [3] лъживымъ [4] пр҃ркомъ ѡц҃и ихъ·⁘·

Ап҃лъ. Йзъ ѡдинѣхъ [5] оустъ йсходитъ бл҃гвнїе [6] и клятва. не подобаѣтъ, братїе [7], томоу такомоу быти или їсточьникъ йзъ ѣдиного жерела [8] йсточитъ [9] и [10] горкоѥ и сладъкоѥ·⁘·

Соломѡ̂ [11]. Йскоушенье златоу и среброу жаженїе, моужа же йскоушаѥтьсѧ оусты хвалѧщихъ ѣ̂·⁘·

Сирѣ̂. Преже оума не хвали (моужа) [12]· то бо ѥстъ йскоушенье чл҃вкомъ [13]·⁘·

Сѵ҃го васи҃ѣ. Не ѡславимъсѧ хвалами [14] неистинными·⁘·

Бг҃ословѡ [15]. Оумноженїе чт҃и подоѡ̂стражетъ [16] моужа паче ѥ̂стьва гордѣти·⁘·

Ни чюжего [17] неправа по-

Περὶ ἐπαίνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαὶ ὑμῖν, ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσι (πάντες) οἱ ἄνθρωποι· κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίουν τοὺς ψευδοπροφήτας οἱ πατέρες αὐτῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα· οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτω γίνεσθαι. μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρύ‹ει› τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν;

Σολομῶντος. Δοκίμιον ἀργυρίου καὶ χρυσίου πύρωσις, ἀνὴρ δὲ δοκιμάζεται διὰ στόματος ἐγκωμιαζόντων αὐτόν.

Σιράχ. Πρὸ λογισμοῦ μὴ ἐπαινέσῃς ἄνδρα· οὗτος γὰρ πειρασμὸς ἀνθρώπων.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Μὴ πρὸς ἐπαίνους χαυνωθῶμεν τοὺς ὑπὲρ τὴν ἀλήθειαν.

Τοῦ Θεολόγου. Αἱ τῶν τιμῶν ὑπερβολαὶ παρασκευάζουσί τινας καὶ τοῦ δέοντος καταφρονῆσαι. (ὧν γὰρ τοὺς ἐπαίνους οἶδα, τούτων σαφῶς καὶ τὰς ἐπιδόσεις.)

Μήτε τὸ ἀλλότριον ἐπαινείσθω

---

1) У. їѵ҃гниѣ. — 2) П. молвятъ ѡ васъ. — 3) У. твориѫ. — 4) У. лжи҃. — 5) П. йзъ їдинѣхъ. У. йзъ їдинѣх. — 6) П. блг҃лиѥ. — 7) П. бр҃аі мои. У. братїѣ мои. — 8) П. и҃з ѣдинаго жрела. — 9) У. йсходи҃. — 10) У. опущено. — 11) П. соломѡ̂ рѣ҃. — 12) У. не похва[л]и҃ мѫжа. — 13) У. прибавлено — паче ѥ̂стьва гордѣ҃. — 14) У. не ѡслаби҃ хвалами. — 15) П. ѥ̂словецъ. — 16) П. подъѡ̂стражетъ. — 17) У. злѡѵ҃стъ ни чюжа҃.

хвали, ни своего [1] права бесѣ-
ствуи.·.·

Злаго [2]. Иже хвалить лу-
кавьство, то покаино ѥстьство
Wна W себе.·.·

Иже злаа [3] творить, досто-
л. 91 об. инъ ѥсть муцѣ, || а хва(лии) [4]
творящаго большеи муцѣ по-
винень [5].·.·

Моуськый [6]. Иже хвалить
оудобьныхъ, больше желание
приложитъ на дѣяниѥ.·.·

Стаго игна. Аще ѥсмь крѣ-
покъ бестѣленымъ дѣломъ, бо-
ле ми достойно [7] боитисѧ и
блюстисѧ W хвалащиѥ мене [8] *)·
иже [9] въсхваляютъ мѧ, бьютъ
мѧ.·.·

Лѣствиникъ. Моудра моужа
ласкавци [10] оувлажаютъ, ѡнъ
же рѣ к нимъ· аще престанете
W хвалениа и Влоучитесѧ W ме-
не, то мню себе, ѩко великъ

πᾶν, ὃ μὴ δίκαιον, μήτ' ἀτιμαζέσθω
τὸ οἰκεῖον, εἰ τίμιον· ἵνα μὴ τῷ μὲν
κέρδος ἡ ἀλλοτριότης ᾖ, τῷ δ' εἰς
ζημίαν περιστῇ τὸ τῆς οἰκειότητος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ γὰρ ἐπαινῶν πονηρίαν τῆς ἐκ τοῦ μετανοῆσαι θεραπείας αὐτὴν ἀπεστέρησεν.

Οὐχ οἱ τὰ φαῦλα πράττοντες μόνον, ἀλλὰ καὶ οἱ τούτους ἐγκωμιάζοντες τῆς αὐτῆς ἢ χαλεπωτέρας ἐκείνοις κοινωνήσουσι κολάσεως.

Τοῦ Νύσσης. Ὁ γὰρ ἐπὶ τοῖς κατορθώμασιν ἔπαινος σφοδροτέραν τοῖς κατορθώμασιν τὴν πρὸς τὸ κρεῖττον ἐπιθυμίαν προστίθησιν (Cod. Parisin. 1169 f. 172).

Τοῦ ἁγίου Ἰγνατίου. Ἐὰν ἐρρωμένος ὦ τὰ κατὰ Θεόν, πλέον με δεῖ φοβεῖσθαι καὶ προσέχειν τοῖς εἰκῇ φυσιοῦσί με· ἐπαινοῦντες γὰρ με μαστιγοῦσιν.

Τοῦ τῆς κ‹λίμακος›. Σοφόν τινα τῶν κολάκων τινὲς ἐμακάριζον. ὃ δὲ φησὶ πρὸς αὐτούς· ἀεὶ μὲν τοῦ ἐπαινεῖν με παύσε[ι]σθε, ἐκ τῆς ὑμῶν ὑποχωρήσεως μέγαν εἶναι

1) П. сьвоіго. — 2) У. опущено. — 3) У. зла. — 4) П. У. хвала. — 5) У. повинѣ ѣ. — 6) П. моуськый рѣ. — 7) П. достоитъ. — 8) П. У. мнѣ. — 9) П. иже бо. У. и бо. — 10) П. У. ласковци(ы).

*) Въ ркп. — іго.

ѣсмь, аще[1] не престанете хвалениа[2], тѣмъ[3] разѹмѣю, ѩко скорбенъ[4] ѣсмь ·:·

Феѳфилактъ[5]. Ѩстинънаа хоула лоучен[6] ѥсть лицемѣрныа славы ·:·

(Плоутархъ)[7]. Чюжаа хвала сладъко слышанию подаваѥ, а ѩже себе хвалить, пороуганъ ѥсть[8] ѳ ѩнѣхъ· бестоудни бо соуть, ѩже сами сѧ хвалать, нѡ чл҃вкомъ достойно стыдѣтисѧ[9], ѣгда ѳ ѩнѣхъ хвалимы бываѭть[10] *) ·:·

Ловать псомъ заѧци[11] и звѣриловци[12], а многи похвалами несмысленыхъ ·:·

Лѣпо ѥсть кадило приносити пр҃ѣ б҃а, а хвалоу в҃лгымъ подати ·:·

Ѩсократъ[13]. Вѣрнѣ мии не тѣхъ, ѩже по твоемоу словоу молвать, нѡ ѩже противатьсѧ гл҃емымъ тобою по кривоу ·:·

Ѩкоже воѩци смѣрѧють[14]
л. 92. тѣло, да тѣмъ противнымъ || ѽдолѣѭть·**) такоже и хоула-

ἐμαυτὸν νενόηκα· εἰ δὲ ἐπαινοῦντες οὐ παύσεσθε, ἐκ τοῦ ὑμῶν ἐπαίνου τὴν ἑαυτοῦ ἀκαθαρσίαν στοχάζομαι» (Cod. Parisin. 1169 f. 172).

Θεοφυλάκτου. Ἐπίπλαστος ἔπαινος ἀληθοῦς ἀτιμότερος ψόγου (Ibid. f. 172 v.).

Πλουτάρχου. Ὁ μὲν γὰρ παρ' ἄλλων ἔπαινος ἥδιστον ἀκουσμά ἐστιν, ἑτέροις δὲ ὁ περὶ αὐτοῦ λυπηρότ‹ατον›· πρῶτον μὲν γὰρ ἀναισχύντους ἡγούμεθα τοὺς ἑαυτοὺς ἐπαινοῦντας, αἰδεῖσθαι δὲ προσῆκον αὐτοῖς, κἂν ὑπ' ἄλλων ἐπαινῶντ‹αι› (Ibid.).

Θηρεύουσι τοῖς μὲν κυσὶ τοὺς λαγωοὺς οἱ κυνηγοί, τοῖς δὲ ἐπαίνοις τοὺς ἀνοήτους οἱ πολλοί.

Τό‹ν› μὲν λιβανωτὸν τοῖς θεοῖς, τὸν δὲ ἔπαινον τοῖς ἀγαθοῖς ἀπονέμειν χρή (Max. Conf. p. 639).

Ἰσοκρά‹τους›. Πιστοὺς ἡγοῦ μὴ τοὺς πᾶν ὅτι ἂν ποιῇς καὶ λέγῃς ἐπαινοῦντας, ἀλλὰ τοὺς τοῖς ἁμαρτανομένοις ἐπιτιμῶντας.

Ὡς γὰρ οἱ παλαισταὶ τὸ σῶμα ποιοῦσι ταπεινόν, ὅπως ἑτέρους καταβάλλωσιν· οὕτω τινὲς πολλάκις

---

1) У. аще≡. — 2) П. хваленіа. У. хваленіе. — 3) У. то. — 4) П. У. скорбенъ(не≡). — 5) П. опущено. — 6) П. лучний. У. лучи. — 7) У. плѣтархъ. — 8) П. то пороуганъ ѥсть. У. то̀ порѣга≡ ѥ҃. — 9) У. стыдитѣ. — 10) У. хвалими бываю. — 11) П. заѧцѣ. — 12) П. звѣриловцѣ. — 13) П. Ѩсокра҃ рѣ҃. У. сокра҃. — 14) П. смиряю̀ть. У. смирю̀.

*) Въ ркп. — хвалимъ бываю̀ть. — **) Въ ркп. — ѽдолѣю̀ть.

че[1] себе на соупостаты стрѣлы пѡщаютъ *).·:·

Ѩкоже алчющии, на ѡдоуциихъ[2] зрѧще, болма ѡстратъ своѥ хотѣниѥ на пищоу· такоже и хвала ѡстрѣтъ тщеславны на даровании[3].·:·

Феѡрѝ[4]. Многажды[5] пакоститъ чл҃вкомъ хвала· рослабитъ во[6] бодрость, и течению противитьсѧ, и побѣдоу гоубитъ.·:·

Мѣстнѡнъ[7]. Ѩже хощеши хвалень быти[8], тѡ҃ наоучисѧ хвалити ѝнѣхъ[9] и тѣмъ приѧмеши правоу хвалоу.·:·

Предъ твоима ѡчима стоѩщѝ ни хвали, ни хоули·[10] ѡвѣмъ во вражьство ѡвиши, ѡвѣмъ же ласканиѥ.·:·

Коупсельскый[11]. Тъснисѧ такъ быти, да при своѥмъ животѣ славенъ боудеши, а по см҃рти блаженъ[12].·:·

τῷ ψέγειν ἑαυτοὺς εἰς τὸ θαυμάζειν τοὺς πλησίον ὑπορρέουσι (Cod. Paris. 1169 f. 173).

Καθάπερ γὰρ οἱ πεινῶντες ἑτέρων ἐσθιόντων ἐν ὄψει μᾶλλον ἐρε- 5
<θ>ίζονται καὶ παροξύνονται τὴν ὄρεξιν· οὕτως ὁ τῶν πλησίων ἔπαινος ἐκκαίει τῇ ζηλοτυπίᾳ τοὺς πρὸς δόξαν ἀκρατῶς ἔχοντας (Ibid.).

Θεοδωρ<ή>του. Οἵδε γὰρ πολλοὺς 10
πολλάκις καὶ λωβᾶσθαι τῶν ἀνθρώπων ὁ ἔπαινος· <χ>αυν<ο>ῖ γὰρ τὴν προθυμίαν καὶ τῷ δρόμῳ λυμαίνεται, καὶ ἡγούμενός τις αὐτὸ κατειληφέναι τοῦ δρόμου τὸ τέρμα· τοῦτο γὰρ ὁ ἔ- 15
παινος ὑπαινίττεται· παύεται τοῦ τρέχειν καὶ τὴν νίκην ἀπόλ<λ>υσιν (Ib.).

Μοσχίωνος. Εἰ θέλεις καλῶς ἀκούειν, μάνθανε καλῶς λέγειν. (πειρῶ καλῶς πράττειν,) καὶ οὕτω 20
καρπώσῃ τὸ καλῶς ἀκούειν.

Πολυαίνου. Παρόντα μήτε ψέγε μήτ' ἐπαίνει· τὸ μὲν γὰρ ἔχθραν φέρει, τὸ δὲ κολακείαν.

25

Κυψέλλου. Ζῶν μὲν ἐπαινοῦ, ἀποθανὼν δὲ μακαρίζου.

---

1) У. хулиши. — 2) У. на ѡдыщихъ. — 3) П. на радованьѥ. У. на рѣваниѥ. — 4) П. ѳеѡдоритъ рѣ҃. — 5) П. многажды и. — 6) У. опущено. — 7) П. мосхионъ. У. мосхиѡнъ. — 8) П. хощитъ сѝмъ быти. — 9) П. оучисѧ ѝнѣхъ хвалити. У. сѝ ѝнѣхъ хвалити. — 10) У. ни хвали ни хвали. — 11) П. коупсилиский. — 12) У. вѫжимъ.

*) Въ ркп. — пѡщаютъ.

(Аᵉтиго[р]. Єгда мѧ многи хвалѧ, тогда мню *), ѩко нѣсмь подобе[н] ничемиᵉ, єгдаᵉ малы, тогдаᵉ мнѡ **), ѩко хи́трь єсмь ***) мѧᵉ [1]).

Либанин [2]. Йже противаᵉ [3] хвалѣ дѣла не творѧть, коупѣно ѡбидѧть хвалѧщихъ [4], а [5] сами сѧ ѡбличаютъ.⁘

Григорїи [6]. Красота градоу моудрость съ моужьствомъ, а тѣлѹ оукрашенїе, й [7] дш҃ѣ слово моудро, а вещи доврод҃ѣтелїе, а словоу [8] йстина, соупостатъ же имъ [9] вещьствьнѣ [10] єсть. лѣпо же моужемъ и женамъ слово[у] [11] и дѣло[у] достойное хвалѣ похвалѧти [12] и чтити [13], а на хоулѣное [14] поношенїе возложити
л. 92 об. равѣ||нъ бо єсть грѣхъ єже [15] хвалимаѧ [16] поносити, а хоулимаѧ [17] хвалити.⁘

Глв҃. лз҃. ѡ красотѣ.

Ѡ ев҃[г]лиѥ [18]. Смотрите крина сельнаго, й [19] како растеть,

Ἀνταγόρα. Ὁ αὐτὸς εἶπεν «ὅταν ἐπαινῶσί με πολλοί, τότε νομίζω μηδενὸς ἄξιος εἶναι· ὅταν δὲ ὀλίγοι, σπουδαῖον ἄνθρωπον». (Cod. Parisin. 1169 f. 173).

Λιβα‹νίου›. Ο‹ἱ› μὴ ταῖς ἀρίσταις τῶν πράξεων τοὺς παρ' αὐτῶν ἐπαίνους προσάγοντες ὁμοῦ τε τοὺς εἰργασμένους ἀδικοῦσι καὶ σφῶν αὐτῶν κατηγοροῦσι (Ibidem).

Γοργίου. ‹Κ›όσμος πόλει εὐανδρία, σώματι δὲ κάλλος, ψυχῇ δὲ σοφία, πράγματι δὲ ἀρετή, λόγῳ δὲ ἀλήθεια· τὰ δ' ἐναντία τούτων ἀκοσμία. ἄνδρα δὲ καὶ γυναῖκα καὶ λόγον καὶ ἔργον καὶ πόλιν καὶ πρᾶγμα χρὴ τὸ[ν] μὲν ἄξιον ἐπαίνου ἐπαινεῖν καὶ τιμᾶν, τῷ δ' ἀναξίῳ μῶμον ἐπιθεῖναι· ἴση γὰρ ἁμαρτία καὶ ἀμαθία μέμφεσθαί τε τὰ ἐπαινετὰ καὶ ἐπαινεῖν τὰ μωμητά (Ibid. f. 174).

Περὶ κάλλους.

Τοῦ εὐαγγελίου. Καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐ-

1) Взято изъ У. — 2) П. лиѳанїи рѣ. У. дїѳанїи. — 3) П. протиⷭ҇ву. У. противѣ. — 4) П. купно хвалящихъ ѡбидѧть. У. купно хвалящиᵉ дѣла ѡбидѧ. — 5) У. й. — 6) П. григорий рѣ. У. горгїи. — 7) П. У. а. — 8) У. слвѣ. — 9) У. сѧ. — 10) П. вещиньѣ. У. вєсчїнні. — 11) У. й словѣ. — 12) П. У. хвалити. — 13) У. чтити. — 14) П. на хуленоі. У. на ху[л]ноі. — 15) П. йже. — 16) У. хва[л]ма. — 17) У. хблнаѧ. — 18) П. Ѡ ієуаг҃лиѥ. У. ієуаг҃лїи. — 19) У. опущено.

*) Въ ркп. — мнн. — **) Въ ркп. — мнѣ. — ***) Въ ркп. — існ.

не трꙋжаѥтьсѧ, ни прѧдеть. гл҃ю [1] ѣ҃, ꙗ҆ко ни соломонъ во всеи славѣ своеи ѡ҆блечесѧ, ꙗ҆ко ѥ҆динъ ѿ нихъ ·:·

А҃пл҃ъ [2]. Бѣлю же вамъ въ ѡ҆(д)ежѣ [3] смиренѣи, и҆ съ стыдѣникмъ, и҆ съ цѣломоудриѥ оукрасити себе, а не стѧжаникмъ, ни златомъ, ни бисерꙋ [4], ни многоцѣнѣными [5] ризами ·:·

Соломꙋ [6]. Да не побѣдить тебе [7] красота похотии [8], ни оуловленъ боудѝ ѡ҆чима своима ·:·

Сирꙋ [9]. Не похвали [10] моужа красоты ѥго ради· [11] красота чл҃вчьскаꙗ познаѥтьсѧ [12] въ разстомъ сѣдинъ ·:·

Стꙋго василиꙋ [13]. Ѩже [14] *) дꙋ доброрастѣныи тѣломъ, и҆ [15] оутолъстѣвъ пищами [16], и҆ рѣдѧчесѧ [17] лицемъ, и҆ въ разстъ имѣꙗ гордъ, (и) оустремлениѥ [18] нестерпимо, ꙋтро то самъ предъ лежитъ, или старостью ѩсъхъ, или болестью ·:·

ξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.

Τοῦ ἀποστόλ⟨ου⟩. Βούλομαι τὰς γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίᾳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν ἢ χρυσῷ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ.

Σολομῶντος. Μή σε νικήσῃ κάλλους ἐπιθυμία μηδὲ ἀγρευθῇς σοῖς ὀφθαλμοῖς.

Σιράχ. Μὴ αἰνέσῃς ἄνδρα ἐν κάλλει αὐτοῦ· κάλλος προσώπου ἐπὶ ἡλικίᾳ στασίμῃ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ σήμερον εὐθαλὴς τῷ σώματι κατασεσαρκωμένος ὑπὸ τρ⟨ο⟩φῆς ἐπανθοῦσαν ἔχων τὴν εὐχροιαν ὑπὸ τῆς κατὰ τὴν ἡλικίαν ἀκμῆς σφριγῶν καὶ σύντονος καὶ ἀνυπόστατος τὴν ὁρμὴν, αὔριον ὁ αὐτὸ⟨ς⟩ οὗτος ἐλεεινός, ἢ τῷ χρόνῳ μαρανθεὶς ἢ νόσῳ διαλυθείς.

---

1) У. гл҃ю ко. — 2) П. а҃пл҃ъ ре҃. — 3) П. ко ѡдежи. У. ко ѡд=ди. — 4) У. ни златꙋ ни сребрꙋ ни бисерꙋ. — 5) П. многоцѣнѣными. — 6) П. соломонъ ре҃. — 7) П. побѣдить (sic!) тобѣ. — 8) П. У. похоти. — 9) П. сирахъ ре҃. — 10) П.-не похвали. — 11) П. дѣлы. У. дѣлы. — 12) У. познаѥтьсѧ. — 13) П. рубр. опущено. — 14) П. ѩже. У. н=. — 15) П. У. опущено. — 16) П. оутолъстѣлъ. — 17) П. родѧчесѧ. У. дрочѧ. — 18) У. и҆ бстр҃ѣлениѥ.

*) Въ ркп. — ꙗ҆же.

Бг҃ословець[1]. Злато и многоцѣнъное[2] камень, и оукрашеныя роучнаа[3] злоѡбразноу женоу ѡбличаютъ. приложеныя доброѡбразны[4] не прикрашаютъ[5].

Красотоу *) мни блгооумие.

л. 93. Злаа҃стъ[6]. || Которая добродѣтѣ ѡчьнаа; ци[7] мокрота, и ворзаа вертѣнивыи[8], и кроуглота, и посиненик[9], а не се скорость и ѩздалеча видѣныи[10]; а свѣтилникоу что добродѣиник; ѥже свѣтло сиати и просвѣтити весь домъ, а не ѥже[11] кроуглоѥсть и добростройно[12]. не ѡ создании бо, нъ ѡ нрава красота назнаменоуѥтьсѧ. [13] а сего красота съставлениа ничтоже ѥсть, разѣ и[14] кровь, и жолчь[15], и кроучина, и пиица ѩзмѣненаа паданикмъ. [16] тѣмъ бо и ѡчи, и лаинтѣ, и ксѧ прочаа[17] оудеса напаютьсѧ. [18] аще же не по ксѧ дни прикмлютъ напаваныа[19] то, късходѧ ѡ чрева и ѡ десньца[20],

Τοῦ Θεολόγου. Χρυσὸς καὶ λίθοι καὶ τὰ ἐκ τέχνης καὶ χειρὸς ὡραίσματα τὴν μὲν αἰσχρὰν ἐλέγχει τῇ παραθέσει, τῇ καλῇ δ' οὐ προσθήκῃ κάλλους † ἠπτώμενα.

Κάλλο[υ]ς νόμιζε τὴν φρενῶν εὐκοσμίαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Τίς ἀρετὴ ὀφθαλμῶν; ἆρα τὸ ὑγροὺς εἶναι καὶ εὐ⟨σ⟩τρόφους καὶ στρογγύλους καὶ κυανοῦς ἢ τὸ ὀξεῖς καὶ διορατικούς; καὶ τίς ἀρετὴ λύχνου; τὸ λαμπρῶς φαίνειν καὶ πᾶσαν καταυγάζειν τὴν οἰκίαν ἢ τὸ καλῶς πεπλάσθαι καὶ στρογγύλον εἶναι; οὐ γὰρ ἀπὸ τῆς διαπλάσεως ἀλλ' ἀπὸ τῶν τρόπων καὶ τῆς κοσμιότητος τὸ κάλλος χαρακτηρίζεται. ⟨Τούτου τοῦ⟩ κάλλους ὑπόστασις οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν ἢ φλέγμα καὶ αἷμα καὶ ῥεῦμα καὶ τροφῆς διαμασηθείσης χυλός. τούτοις ⟨γὰρ⟩ καὶ ὀφθαλμοὶ καὶ παρειαὶ καὶ τὰ λοιπὰ πάντα ἄρδεται· κἂν μὴ καθ' ἑκάστην ἡμέραν δέξηται τὴν ἀρδείαν ἐκείνην ἀπὸ τῆς γαστρὸς καὶ τοῦ

1) П. бг҃ословець рѣ҃. — 2) П. многоцѣнныи У. многоцѣнный. — 3) У. и рѣчныа ѕкрашенїи. — 4) У. доброѡбразны жены. — 5) П. не прикрашаѣть. У. нн прикрашаѣ҃. — 6) П. злаа҃ѡстъ рѣ҃. — 7) У. чн. — 8) П. коръздай вертѣнный. У. корза вертѣнный. — 9) У. посиненны. — 10) У. видѣнны. — 11) У. ѡ҃ѥ. — 12) П. — ъ. У. добростроѥ — 13) П. назнаменаѣтсѧ. У. назнаменаѣтсѧ. — 14) П. У. опущено. — 15) У. жѣчь. — 16) П. ѩзмѣнена паденьемъ. У. нѕмененанайиїѣ. — 17) П. прочиаѩ. — 18) П. напакаѩтѣ. У. напаиаѩтсѧ. — 19) П. напаваниѣ. У. напашкаиіѥ. — 20) П. ѡ десница. У. ѡ десніца.

*) Въ ркп. — передъ этимъ словомъ — красотоу, киноварью.

то и[хъ] кожа исохаѣма[1], и очи въглѣбитася, и абие вся красота личная исчезнеть, да аще[2] разоумѣеши, что ѡ добрыхъ въноутрь къ очию лежить или къ правѣмъ носѣ или ко оустѣхъ (или к ланите, ничто же ино не ѡ⁶рящеши, разѣ гроба повапленна, а внѹтрь исполнена много скверности· потомже ѡ же на одежи ѕдрини возгрь лежащ или ухрѣ, то не хощеши ни краѣ перстнѣмъ тѣи по нь и лице ѡвращеши ѡ него· а вскоую очи, и помыслъ, и срце свое понѣщаеши на храните⁷ницу всякиа скверности. слѹша⁸те, испытливии, на чюжу красоту зрящие, глаголе· *) зрѣи, но не пакостисѧ· дѣвъ пако приа, а ты ли не пакостиши си; ѡ повежде⁹ бѣ, а ты ли хощеши храброва¹⁰; (ѡ) имѣа толико благѣ дхновию бѣзве⁹ бѣ, а тобѣ ли имь вѣру, яко ни жѣрѣ ядене⁹ еси; ци камене⁹ еси, ци желѣзе⁹ еси; (но) члкъ, по ѹвычнѣ немощи естьства стража. ѹгнь держиши, не и³жежеши ли; приложи свѣщѹ к сѣнѹ, и не можеши¹¹ рещи, яко не ко³горится; а который то ѡвѣ; видѣ во, рѣ, <ѣ>патос анюѹсан, тоу дермато парà то просѣкон ѵфизánонтос тѽн те офалмѽн хоилаинομένων еѵ-
θέως ѣ апасα афіптαται тѣс ѳпсе-
ѡс ѽра. ѽсте ан еннοήсῃ тί μεν 5
тѽн калѽн ендон апόкειται офалмѽн, тί δε тѣс еѵθείας ринός, тί δε тоу стόматос каі тѽн парειѽн, оѵδεν етерон ѣ тафон кехониамένон
ейναι фήсеις тоу сώματος тην еѵ- 10
морфіан· тосаѵтης ендон акаθарсίας естί местά. ейта рακος μεν ідѽн ехон τι τоѵтων сіон ѣ флегма ѣ сіелон оѵδε акроις псаѵсаι тоїс дактѵ<ѵ>λοις ѵпомένеις, аλλ' 15
оѵδε ідеїн анехѣ· прός δε τà тамеїа тоѵтων каі τàс апоθήкас
епτόησаι. акоѵέτωсаν οі περίεργοι
οі τà аλλότρια καταμанθάνοντες
χάλλη οі λέγοντες ότι «ѳеωроѵμεν 20
каі оѵδεν βлаптόμеθа». ὁ Даѵіδ
еβлάβη, каі сѵ оѵ βлάβѣ; екеїνος
енικήθη каі сοі ехω θаррῆсаι; ὁ тосаѵτην ехων тоѵ пνεύματος χάрін τὸ βέλος еδέξато, каі сοі ехω 25
θаррῆсаι, ότι оѵ гінѣ θηріάλωтος; μὴ гàр лίθος ѣ, μὴ гàр сίδηрος; ἄνθрωπος еї тѣ кοінѣ тѣс фѵсеѡс ασθενеία ѵпокеίμενος. πῦр катέχеις, каі оѵ каіеι; θὲс лѵχνον 30
прὸс χόртον, каі δѵνасаι еіпеїн

1) П. и исъхаѣма. У. и иссыхаѣма. — 2) П. У. да аще.
*) Въ ркп. — глаше.

дѣдъ женѣ мьюмѣси ко ѡградѣ, нагу, добру и бгоѡразну ѕѣло, и ѕлокле бѣ красотою, и ѕдарѣ бѣ стрелою, ѷзкѣ прию и соткори безаконїе. зачала жена и тече к цркви и рѣ црю, погину, ко чрекѣ прию. иже придѣ ми мѣ и ѕзрїи мя, что има ѡкѣмати; ѡ мтви печа, ѡ ѡличенїи бесчтия црь коина своем бойтеси, кене ношаше и поношенїа боюшетеси. видиши, колико зло ѣ грѣ; прїиде ѕбо ѕрїи ѡ кѣны, и рѣ ѣмѣ црь что ѣ, ѕрїѣ; како бра; ѡ же рѣ доре, ѡдолѣхѣ. ѡ чю коин побѣди, а црь побеже бѣ, кон бра йспраки, а црь своїи грехѣ плене бѣ и зри, что *) соткори писа к коѣкодѣ ѷставити ѕрїю на тицѣ крило брани. что ра; да ѕбие бгдѣ. ѡ окаянный грѣ и вда епистолїю ѕрїи, и носи на ся но обины, потѡ же постакле бѣ и ѕбие. люта ѷзка, келї стрѣ. пишет бѣ не прелюбы дѣи, не ѕбей. а дѣдь ѷбѣ запокѣди престѣпи, прелюбодѣю и потѣ ѷвїдима ѕбѣи. но ако еси видѣ ѣгѡ впаша, тако книь покаяниѣ востакша. книде бо к немѣ нада прокь и

ὅτι οὐ καίεται; καὶ ποῖον ἔχει λόγον; «εἶδε» γὰρ φησίν «ὁ Δαυὶδ γυναῖκα λουομένην ἐν ὑπε[ρ]ῴῳ γυμνὴν καλὴν καὶ εὔμορφον σφόδρα» καὶ ἐάλω τῷ κάλλει· ἐδέξατο τὸ βέλος, ἔλαβε τὸ τραῦμα, εἰργάσατο τὴν παρανομίαν. συνέλαβεν ἡ γυνή, ἔγ⟨κ⟩υος ἐγένετο, τρέχει πρὸς τὸν βασιλέα καὶ λέγει «βασιλεῦ, ἀπωλόμην· ἔγ⟨κ⟩υος ἐγώ» φησίν «ἐὰν ἔλθῃ ὁ ἀνήρ μου καὶ ἴδῃ με, τί ἔχω ποιῆσαι;» ὦ δυστυχίας μῆτερ, ὦ ἀτιμίας ἔλεγχος· ὁ βασιλεὺς τὸν στρατιώτην φοβεῖται, διάδημα περιέκειτο καὶ ἐδεδοίκει τὸ ὄνειδος. ὁρᾷς πόσον ἐστὶ τοίνυν κακὸν ἡ ἁμαρτία; ἦλθε τοίνυν ὁ Οὐρίας ἀπὸ τοῦ πολέμου καὶ λέγει αὐτῷ ὁ βασιλεύς «τί ἔστιν, Οὐρία; πῶς ὁ πόλεμος;» ὁ δὲ λέγει «καλῶς· νενικήκαμεν.» βαβαί, ὁ στρατιώτης ἐνίκησε, καὶ ὁ βασιλεὺς ἡττήθη· ὁ στρατιώτης τὸν πόλεμον ὑπέταξε, καὶ ὁ βασιλεὺς ὑπὸ τῆς ἰδίας ἁμαρτίας καταβέβληται. καὶ ὅρα τί ποεῖ· γράφει πρὸς τὸν ἑκατόνταρχον «στῆσον τὸν Οὐρίαν εἰς τὸ βαροῦν μέρος τοῦ πολέμου.» διὰ τί; ὥστε αὐτὸν ἀναιρεθῆναι. «καὶ ἐγχειρίζει τῷ Οὐρίᾳ τὴν ἐπιστολήν.» ὦ ἀθλιότητος ἁμαρτία·

*) Въ ркп. — йзрече то.

рѣ· тѧжѥ имѧ. рцы прю. чл҃къ нѣкїи бы҃ бога҃, имѣю ст҃а волѧи҂ и ѡвчїи҂ много· и же бы҃ ѕбо́гъ, не имѣю разѣ҇ ѡвцѹ, и҂ ѿ трапезы е҂ питашесѧ, и ѿ чаши его пїаше, и на лонѣ его легаше. прїиде҂ к бг҃атѹ мѹжѹ странє҂, и не вꙁа ѿ ст҃а свои҂, но посла҂ восхити[ти] ѡ҂цѹ ѹ҃богаго. и слышa҂ цр҃ь во҂ѥвр҃и и рече҆· да ѡрѹжїѥ҃ то҃ ѕмреть и ѡвцѹ четверїцею во҂кратѡ҃. потѡ҃же ѿкры прїчю прр҃кь и рѣ҆· ты еси, цр҃ю. (и wнъ·) нн҃ѣ согреши҂ гс҃ѣи бг҃ѹ моемѹ· а҆ прр҃къ· г҃ѣ ѿа҂ грѣ҂ ткои. скоро покаанїе, скорѣиша҂ и ѿдаа҃нїи. гл҃ѧть бо· испокѣдѧ҃ ты грѣ҂ свѡ҃ пе́рвыи, да исправишїи҃ ꙗко҂ бо велико имѣеть ѿданїе покаанїе҃, тако҂ тревгѣ҃ велико ѕтверженїе҃ и боѧтїи҃, и трепета҂ достѡ҃ни ѥсмы) [1] да [2] не падемъсѧ въспѧ҃ [3] въ первыи грѣхъ ·:·

καθ' ἑαυτοῦ τὴν μάχαιραν ἐβάστα-
ζεν ὁ ἠδικημένος καὶ ἐπιστολὴν
ἔφερεν αἵματος γέμουσαν καὶ ἀπή-
ει, εἶτα ἔστη ἐν τῷ πολέμῳ καὶ
ἀνῃρ⟨έ⟩θη. χαλεπὸν τὸ ἕλκος, μέ- 5
γα τὸ τραῦμα. γέγραπται γὰρ «οὐ
μοιχεύσεις. οὐ φονεύσεις». καὶ ὁ
Δαυὶδ τὰς δύο ταύτας ἐντολὰς
[ἐ]παρέβη. ἐμοίχευσε καὶ τότε τὸν
ἠδικημένον ἐφόνευσεν. ἀλλ' ὥσπερ 10
εἶδες αὐτὸν ὀλισθήσαντα, βλέπε
αὐτὸν καὶ διὰ μετανοίας ἀνιστά-
μενον. «εἰσῆλθε» γὰρ φησί «πρὸς
αὐτὸν Νάθαν ὁ προφήτης καὶ λέ-
γει «βασιλεῦ, δίκην ἔχω». ὁ δὲ βα- 15
σιλεὺς «εἰπὲ τὴν δίκη⟨ν⟩.» καὶ ὁ
προφήτης «ἄνθρωπός τις ἦν πλού-
σιος καὶ εἶχε ποίμνια καὶ βουκόλια
πολλά, ἀνὴρ δέ τις ἦν πένης ὃς
οὐκ εἶχεν εἰ μὴ μίαν ἀμ⟨ν⟩άδα ἥτις 20
ἀπὸ τῆς τραπέζης αὐτοῦ ἤσθιε
καὶ ἀπὸ τοῦ ποτηρίου αὐτοῦ ἔπινε
καὶ ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ ἐκάθευδε.
ἦλθε τοίνυν ἄνθρωπος ξένος πρὸς
τὸν πλούσιον ἐκεῖνον, καὶ οὐκ ἔλα- 25
βεν ἐκ τῶν ποιμνίων αὐτοῦ καὶ
τῶν βουκολίων, ἀλλὰ πέμψας ἥρ-
πασε τὴν ἀμ⟨ν⟩άδα τοῦ πένητος.»
τί οὖν; ὠργίσθη ὁ βασιλεὺς καὶ
φησίν «ἐν βομφαίαις οὗτος ἀποθα- 30
νεῖται καὶ τὴν ἀμ⟨ν⟩άδα τετραπλά-

1) Взято изъ У. — 2) У. опущено. — 3) П. въ оустѣ. дѣмъсѧ въспѧть.

σιον ἀποτίσει.» ῥίπτει τὸ προσωπεῖον ὁ προφήτης καὶ λέγει «σὺ εἶ, βασιλεῦ.» τί οὖν αὐτός; «ἡμάρτηκα τῷ Κυρίῳ μου.» καὶ ὁ προφήτης «καὶ ἡμάρτηκας τῷ Κυρίῳ σου, καὶ Κύριος ἀφεῖλε τὸ ἁμάρτημά σου.» ὀξεῖα ἡ μετάνοια, ὀξυτέρα ἡ συγχώρησις· λέγε γὰρ σὺ τὰς ἁμαρτίας σου πρῶτος, ἵνα δικαιωθῇς. ὥσπερ οὖν πολλὴν ἔχει τὴν συγχώρησιν ἡ μετάνοια, οὕτω καὶ πολλῆς δεῖται τῆς ἀσφαλείας καὶ δεδοικέναι καὶ τρέμ[μ]ειν τοῦ μὴ τοῖς αὐτοῖς πάλιν περιπεσεῖν ἁμαρτήμασιν (Cod. Paris. 1169 f. 175 v. ss.)

Сирâ. Не красота добро-||ѡбразно творитъ лице, но видѧщаго похоть.·.

Σωκράτους. Οὐχ οὕτως τὸ καλὸν εὔμορφον ποιεῖ γενέσθαι τὴν ὄψιν, ὡς ἡ τοῦ θεωροῦντος αὐτὴν διάθεσις (Ibid. f. 178 v.).

Плоутарⷯ. Приникни къ зерцалоу и смотри лица своего, да âще и красенъ сѧ ѥвиши, твори противꙋ своеи красотѣ и не посрами ѥѣ злыми дѣлы· аще же злоѡбразенъ êси, то личьноѥ

л. 93 об. **ѡскоꙋдѣниѥ оукраси добродѣ||-ньѥмъ.·.**

Πλουτάρχ⟨ου⟩. Εἰς κάτοπτρον κύψας θεώρει· καὶ εἰ μὲν καλὸς φαίνει, ἄξιον τούτου πρᾶττε· εἰ δὲ αἰσχρός, τὸ τῆς ὄψεως ἐλλιπὲς ὡράϊζε καλοκαγαθίᾳ (Max. Conf. p. 640).

Диѡдоръ. Гл҃ю ти гелиради [1]), ѩко ѥ҃ѕ҃ хоꙋдъ лицемъ [2] и нравомъ чюденъ, и посланъ

⟨Διοδώρου. Γεγονέναι δέ⟩φασι τὸν Γέλην τὸ μὲν εἶδος εὐτελῆ παντελῶς τὸ δὲ ἦθος θαυμαστόν.

1) П. гелирâ. У. гелирѣ. — 2) П. лицемъ хꙋдъ.

бѣ̀ къ сольбоу [1] къ кеиторий-прикикиѧномъ [2], а ѡни, видѣвше и хоудозрачна [его] [3] (и посмѣшасѧ) зѣло, и ѡнъ рече· не дивитесѧ· ѡбычаи бо ѥсть мойм̀ граженомъ [4] къ славнѣ̀ гражаномъ славны [5] слы *) слати, а къ хоужьшимъ хоуды ·:·

Леоукипии [6]. Личнаꙗ красота ѡстрѣѥ [7] стрѣлы оуѧзкламѣть (и) [8] ѡчѝима къ ср̀цю и [9] дш̀и късходъ(ит)ъ [10] ·:·

Ксенефонтъ. Блг̀оѡбразныи и ненаказаныи [11] подобни соуть алавастромъ, имѹщимъ ѡцетъ ·:·

Стероклисъ [12]. Нѣкомоу гордящюсѧ ѡ преоукрашеныи [13], и рѣ· не стыдишисѧ, ѡ цѣта боуша ·:·

Ѻсѻ [14]. Сѣ̀, видѣвъ оуношю красна и много зла̀ творѧща и

ἀποσταλέντος αὐτοῦ τοίνυν πρὸς Κεντοριπίνους κατὰ πρεσβείαν ἰδόντες οὗτοι αὐτὸν καταδεέστερον τῆς περὶ αὐτοῦ δόξης καὶ φήμης ἐγέλασαν· ὁ δὲ ὑπολαβὼν εἶπε μὴ θαυμάζειν, ἐν ἔθει γὰρ ἦν τοῖς Ἀκραγαντίνοις πρὸς τὰς ἐπιδόξους πόλεις ἀποστέλλειν τοὺς τῷ κάλλει διαπρεπεῖς, πρὸς δὲ τὰς ‹τα›πεινὰς καὶ λίαν εὐτελεῖς ὁμοίους (Cod. Paris. 1169 f. 179).

Λευκίππ‹ης.› Κάλλος γὰρ ὀξύτερον τιτρώσκει βέλους καὶ διὰ τῶν ὀφθαλμῶν εἰς τὴν ψυχὴν καταρρεῖ (Ibid.).

Διογένης. Τοὺς εὐειδεῖς καὶ ἀπαιδεύτους ὁμοίους ἔφη εἶναι ἀλαβάστροις ἔχουσιν ὀξος (Max. Conf. p. 640).

‹Ἐ›τεοκλέ‹ους›. Σεμνυνομένου τινὸς ἐπὶ τῷ κάλλει «οὐκ αἰσχύνῃ» ἔφησεν «ἐπὶ τῇ ὥρᾳ μέγα φρονῶν, ἣν παρακαταθήκην τοῦ μικροῦ χρόνου ἔχεις;»

Αἰσώπου. Αἴσωπος πρὸς τὸν κάλλει κακῶς κεχρημένον εἶπεν

1) П. на сольбу. У. на со⁼ку. — 2) П. къ кеиторий при кикиѧномъ. У. ко кенгорѣ при кианкиѧно̀. — 3) П. У. опущено. — 4) У. прибавлено: акрага⁼дино̀. — 5) П. У. славный. — 6) У. лѣкиппи. — 7) П. ѡстрѣи. У. ѡстрѣиши. — 8) П. У. и. — 9) П. У. ср̀цю и — опущено. — 10) П. късходить. У. кходѝ. — 11) У. блг̀оѡбра⁼зни и ненаказани. — 12) У. стероклр. — 13) У. о ѕкрашиѥ. — 14) У. ѿснь.

*) Въ ркп. — позднѣйшею рукою подправлено: послы.

рѣ· ризы многоцѣнѣныя покрываютъ ѣдиѡпа [1].·.

Сѣ поносимъ, ѩко злоѡбразенъ лицемъ кѣ [2]. не на лице, рѣ, зрѣи. нѡ на оумѣ оумнимаи [3].·.

Менадръ. Сгда естьственыи ѡбразъ оукрашаѣши [4] правомъ добрымъ, то соугоуба блгть из него косиѣть.·.

Красны жены лобзанию блюдисѧ, ѩко змиина ѣда [5] злаго [6].·.

Злѡ .ли. ѡ хотащи быти соудѣ.

Ѡ еѵ҃аггліѧ [7]. Хощеть сн҃ъ чл҃ческыи прити [8] къ славѣ
л. 94. ѿца своего съ анг҃лы своі҃ми и тогда въздасть комоужде по дѣломъ *) ихъ [9].·.

Пѵ҃лъ. Кождо [10] дѣло ѩвлено боудеть. [11] дн҃ь бо ѩвитьсѧ [12], ѩко ѹгнемъ ѡкрыетьсѧ, и кождо [13] дѣло ѩко [14] ѹгнемъ ѩскоуситьсѧ [15].·.

Соломонъ [16]. Всю тварь приведеть бъ на соудъ [17].·.

«ὁποίῳ ἱματίῳ ἡμφιεσμένος κακῶς αὐτὸ ἀποδύῃ» (Max. Conf. p. 640).

〈Ὁ αὐτὸς〉 ὀνειδιζόμενος ὅτι χαλεπὴν ἔχει τὴν ὄψιν ἔφη «μή μου τὸ εἶδος, ἀλλ' εἰς τὸν νοῦν πρόσεχε».

Μενάνδρου. Ὅταν φύσει τὸ κάλλος ἐπικοσμ〈ῇ〉 τρόπος χρηστός, διπλασίως ὁ προσιὼν ἁλίσκεται (Max. Conf. p. 640).

Τὰ τῶν καλῶν φιλήματα φυλάττεσθαι δεῖ ὡς τὰ τῶν ἰοβόλων δήγματα.

Περὶ μελλούσης χρίσεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται, καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει.

Σολομῶντος. Σύμπαν τὸ ποίημα ἄξει ὁ Θεὸς εἰς κρίσιν ἐν παν-

---

1) У. ѣдіѡпа покрываю. — 2) П. ѣсть лицемъ. У. ѣ лиці. — 3) П. внимай. У. вними. — 4) П. ѳкрашаіть. У. ѳкрашаетсѧ. — 5) У. ѩко змиина ѣда. — 6) П. У. опущено. — 7) У. ѣѵгаліѧ. — 8) П. прийти. — 9) У. его. — 10) П. У. когождо(жо). — 11) У. ѩвѣ будѣ. — 12) У. дн҃ь бо ѩвіи и. — 13) П. У. когождо(жо). — 14) П. како. У. како ѣ. — 15) У. огнь ѩскусі. — 16) П. соломонъ рѣ. — 17) П. всю.... на соудъ — опущено.

*) Въ ркп. — по лѣломъ.

ко всѣ призираемъ [1], аще ли бг҃о, аще ли лоукавно [2].⁘

Сирѣ. Въстанетъ г҃ь и възда-
стъ всѣмъ въ вставьи [3] ихъ на главоу [4] ихъ въздасть.⁘

Сто василиѣ. Не мни мене ако [5] мт҃рь или ако кормилицю, лъживымъ [6] словомъ оустрашающа та, ако [7] ини оустрашаютъ дѣти, плачюща вечиноу, и басньнымъ творениѥмъ оукротатъ, но слово [8] не лъживымъ [9] проповѣдаѥтъ и копиѥ, ако боудеть (жити)ѥ наше ѹвличено подробноу [10].⁘

Бг҃ословець [11]. Оуне ти къ семъ времени казнитисѧ, нежели ѹного моуцѣ предатисѧ, егда соудъ врема, а не ѹчиценію [12].⁘

Ѩкоже мы рабы своѧ [13] почитающе [14] не токъмо что ѩсклочили, но и что [15] притѧжали ѩспытающе, ѿкѣдоу [16] вземша злато и [17] ѿ коихъ и [18] когда и [19] τὶ παρεωραμένῳ, ἐὰν ἀγαθὸν ἐὰν πονηρόν.

Σιράχ. Ἐξαναστήσεται κύριος καὶ ἀνταποδώσει πᾶσι, καὶ τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐτῶν ἀνταποδώσει.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Μή με νομίσῃ ὥσπερ μητέρα τινὰ τροφὸν ψευδῆ σοι μορμολύκεια ἐπισείειν, ὥσπερ ἐκεῖναι ποιεῖν περὶ τοὺς νηπίους τῶν παίδων εἰώθασιν, ὅταν θρηνῶσιν ἄτακτα καὶ ἀπέραντα, καὶ δι' ἐπιπλάσεως τῶν διηγημάτων κατασιγάζουσι. ταῦτα γὰρ οὐ μῦθος ἀλλὰ λόγος ἀψευδὴς προκεχηρυγμένος φωνεῖ, καὶ ἴσθι ἀκριβῶς ὅτι γενήσεται τῶν βεβιωμένων ἔλεγχος ἀκριβής.

Τοῦ Θεολόγου. Ὡς βέλτιον εἶναι νῦν παιδευθῆναι καὶ καθαρθῆναι ἢ τῇ ἐκεῖθεν βασάνῳ παραπεμφθῆναι, ἡνίκα κρίσεως καιρός, οὐ καθάρσεως.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ ἡμ⟨εῖ⟩ς τοῖς οἰκέταις τοῖς ἡμετέροις οὐχὶ τῆς ἐξόδου μόνον, ἀλλὰ καὶ τῆς εἰσόδου ποιοῦμεν τὸν λόγον, ἐξετάζοντες πόθεν ὑπεδέξαντο τὰ

---

1) П. призримъ. — 2) П. У. лу(ѕ)жно. — 3) П. въстанніѥ. У. воздаяніе. — 4) У. на слвѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. лжиныѥ. — 7) П. У. ѩкожѥ(о=). — 8) У. но слово. — 9) У. неѫжно. — 10) П. ѩко житьѥ наше ѹвличено бѹдеть подробноу. У. ѩко бѹдѣ житіе его наго ѹвлично подробно. — 11) П. бг҃ословець рѣ҃. — 12) У. ѹцыщеніѭ. — 13) У. своѩ рабы. — 14) П. почитаѥмъ. У. почитаѣ. — 15) У. что ти. — 16) П. ѿкѹда. — 17) У. илѝ. — 18) У. опущено. — 19) У. опущено.

како и [1] коли· [2] такоже и бъ не токмо мѫтни нашеи [3] почитаѥть, но и стѫжаниѥ·:·

Ничтоже ѿ блгыхъ, аще и ма(ло) [4] ѥсть, презрѣно [5] ѿ соудьи· [6] аще бо и за грѣхъ, и за гл҃ъ, и за мысль [7] вда||ти хощемъ [8] *) ѿтвѣтъ, то како за добродѣиниѥ [9] приимемъ [10], аще ли велика ѥсть, аще ли хоуда·:·

л. 94 об.

Злаоу [11]. Иже много согрѣшаюцеи бес печали и безъ напасти живоу должьни соуть боѩтисѧ и трепетати, растеть бо имъ моука соугоуба [12] долготерпѣниѥмъ бжиѥ·:·

Не ѥже рыдати люто, но ѥже рыданью достоинаѧ творити· [13] ни плачь ѿлоученъ ѥсть, но ѥже плачьнаѧ дѣла дѣлати· [14] не боуди моученъ, а ѩзъ [15] не жалю· не внидї въ геѡноу, а аз҃ъ не рыдаю· оуне бо намъ нынѣ печаловатисѧ, нежели въ ѡно врема моученымъ [16] быти. ты же, аще тѣло твоѥ изнемогаѥть,

χρήματα καὶ παρὰ τίνων καὶ πότε καὶ ποῖα καὶ πόσα· οὕτως ὁ θεὸς οὐχὶ τῆς δαπάνης μόνον, ἀλλὰ καὶ τῆς κτήσεως ἀπαιτεῖ τὰς εὐθύνας.

Οὐδὲν ὅλως τῶν ἀγαθῶν, κἂν μικρὸν εἴη, παροφθήσεται [ἐκεῖ] παρὰ τοῦ κριτοῦ· εἰ γὰρ ἁμαρτημάτων καὶ ῥημάτων καὶ ἐνθυμημάτων τιννύειν μέλλομεν τιμωρίας, πολλῷ μᾶλλον τὰ κατορθώματα, κἂν μεγάλα ᾖ κἂν μικρά, λογισθήσεται.

Οἱ τὰ πολλὰ πταίοντες καὶ μὴ κολαζόμενοι φοβεῖσθαι καὶ δεδοικέναι ὀφείλουσιν. αὔξεται γὰρ αὐτοῖς τὰ τῆς τιμωρίας καὶ τῆς ἀτιμωρησίας καὶ τῆς μακροθυμίας τοῦ θεοῦ.

Οὐ τὸ θρηνεῖν, ἀδελφοί, χαλεπόν, ἀλλὰ τὸ θρήνων ἄξια ποιεῖν, οὐδὲ τὸ ὀδύρεσθαι ἀποτρόπαιον, ἀλλὰ τὸ ὀδυρμῶν παραίτια ποιεῖν. μὴ κολασθῇς, καὶ οὐ πενθῶ· μὴ ἐμβληθῇς εἰς τὴν γέενναν, καὶ οὐκ ὀδύρομαι· βέλτιον γὰρ ἐν τούτοις ἡμᾶς δάκνεσθαι νῦν ἢ κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ⟨τιμωρουμένους εἶναι⟩. σὺ δέ, ἂν μὲν τὸ σῶμα ἀσθενῇ,

---

1) П. йли. — 2) П. опущено. У. колико. — 3) П. мѣтнѣ нашиѩ. У. мѣтны нш҃а. — 4) П. У. и мало. — 5) У. призрѣно ѣ. — 6) П. ѿ сѫдьѣ. У. ѿ сѣдни. — 7) П. У. за помыслъ(ь). — 8) У. хощ҃и. — 9) У. — їѧ. — 10) У. не пріимѣ. — 11) П. злѣоустъ рѣ. — 12) У. сугуба мѣка. — 13) У. сотворит. — 14) П. дѣѩти. — 15) П. ѩ. У. аз. — 16) У. мѫчнмѣ.

*) Въ ркп. — хотѫщимъ.

ксѣмъ сѧ молишь помощи ти й жестосерды мниши, иже не печалоуютъ [1] съ тобою, а дш҃ю твою гиноуцоу дѣкши ли· не печалоуюсѧ, но не м(ог)оу [2] ѡц҃ъ бо ѥсмь, ѡц҃ъ же чадолюбець. ащє бысте могли кѣдѣли [3] срц҃л моєго ражьдганиѥ [4], тогда бысте разоумѣли, ѩко ражагаюсѧ [5] *) болє всѧкоѩ [6] жены оудобьстко безъ времени пріємлюще [7] не тако жена желѣѥть по моужи ни [8] ѡц҃ь по сн҃оу ѩко азъ по вс҃ѣ дне все врема налъ на клекеты й на хоулы скончаѥтьсѧ [9].·:·

Моуский. Подобно ти [10] сѣнною жатка· горесть [11] ѥси сѣялъ, л. 95. жни си снопы || такыѩ. безмл҃ствною [12] почьстилъ [13]; имѣньѥ же въздюби. ѿвѣже мл҃тви; такоже и милостыни ѿвѣгнеть ѿ тебе. гноушал҃ьсѧ ѥси [14] **) оу бг҃а; гноуситесѧ [15] тебе ѡоубоживыйсѧ [16] насъ ради.·:·

Филонъ [17]. Ни лоукавыи погоубить мъздꙑ, ащє [18] что боу- [19]

πάντας παρακαλεῖς συναλγεῖν σοι καὶ ἀσυμπαθεῖς ἠγῇ τοὺς μὴ συναλγοῦντάς σοι, τῆς δὲ ψυχῆς ἀπολλυμένης λέγεις μοι μὴ πενθεῖν. ἀλλ' οὐ δύναμαι, πατὴρ γάρ εἰμι καὶ πατὴρ φιλόστοργος. εἴθε ἦν ἰδεῖν ὑμᾶς τῆς διανοίας μου τὴν πυράν· καὶ ἔγνωτε ἂν ὅτι πάσης γυναικὸς χ(ε)ίαν ἄωρον ὑποστάσης πλέον καίομαι· οὐχ οὕτως γυνὴ πενθεῖ τὸν ἄνδρα τὸν ἑαυτῆς οὐδὲ πατὴρ υἱόν, ὡς ἐγὼ τὸ πλῆθος τοῦτο τὸ παρ' ἡμῖν, ὅτι ἅπας ἡμῖν ὁ καιρὸς εἰς κατηγορίαν ἀναλίσκεται (Cod. Paris. 1169 f. 181 v.).

Τοῦ Νύσσης. Ἄξιόν σοι τῆς σπορᾶς τὸ θέρος· πικρίαν ἔσπειρας, δρέπου τὰ δρά(γ)ματα· τὸ ἀνηλεὲς ἐτίμησας· ἔχε ὅπερ ἠγάπησας· ἔφυγες τὸν ἔλεον, φεύξεταί σε ὁ ἔλεος. ἐ(β)δελύξω πτωχόν, βδελύξεταί σε ὁ δι' ἡμᾶς πτωχεύσας.

Φίλωνος. Οὐκ ἔστι παρὰ Θεοῦ οὔτε πονηρὸν ὄντα ἀπολέσαι τὸν

1) У. не печалѹютсѧ. — 2) П. У. но не могу(v). — 3) П. кидѣли. У. кидѣти. — 4) П. ражаганьѥ. У. разжиганїѥ. — 5) П. раждигаѥтсѧ. У. разжигаю. — 6) П. У. всѧкыѩ(їѧ). — 7) П. — н. У. безвременно пріимѹщ. — 8) У. йли. — 9) П. кончаѥтѣ. У. кончаї. — 10) У. опущено. — 11) У. горѣсть. — 12) П. безъмлтьнѡ. У. безмлтьнѡ. — 13) П. почтилъ. У. почтї. — 14) П. — ѣ. — 15) П. гнушалсѧ ѣси; тоже и въ У. — 16) П. — итсѧ. У. — итсѧ. — 17) У. й тебѣ ѡбожїѥмꙋ. — 18) П. дилѣ рѣ. — 19) П. ѡже. У. ѡ.

*) Въ ркп. — ражагатьсѧ. — **) Въ ркп. — гноушакъсѧ ѣси.

детъ (добро) [1] створилъ, ни бл҃гый҆ оу҆идетъ мо҆ченьа҆, а҆же [2] что боудетъ [3] зло҆ сътворилъ· вса во бъ҃ мѣрою и҆ кѣсомъ къздаѥтъ·:·

Чл҃вци мнѧтъ, а҆ко смр҃тъ ѥ҆стъ конецъ моукы, а҆ въ бе҃ственоѥ҆ соудище то ѥ҆стъ начало моуцѣ·:·

Диѳ҃нїи [4]. Не ѥ҆же моучитисѧ здѣ люто, но҆ шна [5] моука страшна ѥ҆стъ·:·

Плат҃о҆ [6]. Вѣроу҆ имѣти достойно древнимъ [7] сп҃сенымъ словомъ, и҆же закѣпаю҆тъ [8] на҆, а҆ко бесмр҃тна ѥ҆стъ дша҆ и҆ соудьи҆ сказаю҆тъ [9] мести и моукы [10]·:·

Плоутарх. Моучимыхъ къ тѣлѣ телесными ранами прииматъ по см҃рти мести кротка, а имъже [11] *) зловa велика и не ищѣлима, тѣхъ бъ҃ предаваѥтъ [12] моуцѣ не ѥ҆стѣньнѣ·:·

ἀγαθὸν μισθὸν περὶ ἑνὸς ἀγαθοῦ μετὰ πλειόνων κακῶν πεπραγμένου οὔτε πάλιν ἀγαθὸν ὄντα ἀπολέσαι τὴν κόλασιν καὶ μὴ λαβεῖν αὐτὴν ἢ μετὰ πλειόνων ἀγαθῶν, ἐάν τι γένηται πονηρόν· ἀνάγκη γὰρ σταθμῷ καὶ ζυγῷ πάντα ἀποδοῦναι τ⟨ὸν⟩ Θε⟨όν⟩. (C. P. f. 182 v.).

Οἱ ἄνθρωποι πέρας τιμωριῶν εἶναι νομίζουσι τὸν θάνατον, ἐν δὲ τῷ θείῳ δικαστηρίῳ μόγις οὐτός ἐστιν ἀρχή (Ibid.).

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου. Οὐ τὸ κολάζεσθαι ἐνταῦθα κακόν, ἀλλὰ τὸ ἄξιον τῆς ἐκεῖ γενέσθαι κολάσεως.

Πλάτωνος. Πείθεσθαι δὲ ὄντως ἀεὶ χρὴ τοῖς παλαιοῖς τε καὶ ἱεροῖς λόγοις, οἳ δὴ μηνύουσιν ἡμῖν ἀθάνατον τὴν ψυχὴν εἶναι δίκας τε ἴσχειν καὶ τίνειν τὰς μεγίστας τιμωρίας (Cod. Par. 1169. f. 183).

Πλουτάρχου. Τοὺς μὲν εὐθὺς ἐν σώματι καὶ διὰ σωμάτων κολαζομένους μεταχειρίζεται ποινὴ ταχεῖα τινι τρόπῳ καὶ παραλείποντι πολλὰ καθαρμοῦ δεομένων· ὧν δὲ μεῖζόν ἐστιν ἔργον ἡ περὶ τὴν κακίαν ἰατρεία, τούτους δίκη ὁ Θεὸς παραδίδωσιν (Ibid.).

---

1) П. У. добро. — 2) П. иже. У. ѡ҃. — 3) вгдѣ҃ что. — 4) У. цнѡпїи. — 5) У. не и҆ ѡ҃намо. — 6) У. опущено. — 7) У. приб. а҆. — 8) П. У. закѣпиваю҆. — 9) П. У. приб. и҆. — 10) П. моуку. — 11) П. имже. У. имь҃. — 12) П. предаѥ҆тъ. У. предаѣ҃.

*) Въ ркп. — а҆ иже имъ.

Сщ҃енныя книгы ꙗповѣдаютъ вамъ [1] нѣкоѥ҃го а҃да глоубока, и врата а҃го ѿверзена, и рѣка ѹ҃гнена, и смолы [2] коупьно съмѣшены, и [3] тьмоу исполненоу различными ѡ҃бразы, рыданьны гл҃ы поущающе, и лютоѡ҃бразъны соудьі моучителѧ, и
л. 95 об. пропасть многа и || глоубина зла исполнена [4] ·:·

Сл҃о .а҃д. ѻ славѣ.

Ѿтъ ев҃алиѥ҃ [5]. Имѣте цр҃твиѥ бж҃ие и славы [6] а҃го, и та [7] вся приложатъ ва҃ ·:·

Ап҃лъ. Недостоина ст҃рть нынѣшняго времене хотащиѧ славѣ [8] ѿкрытисѧ намъ ·:·

Соломо҃ [9]. Славы моудрии къславѣдоуютъ ·:·

Сирахъ. Не проси ѿ ба҃ [10] славы, ни ѿ ц҃рⷭ сѣдалища славна, но всею силою своѥ҃ю прослави створившаго [11] та ·:·

Ст҃го ва҃л [12]. Аще славы желѣѥ҃ши [13] и хощеши надъ многы-

Ἅιδου τινὸς ἀνοίγονται πύλαι βαθεῖαι, καὶ ποταμοὶ πυρὸς ⟨ὁμοῦ⟩ καὶ στυγὸς ἀπορρῶγες ἀνακεράννυνται, καὶ σκότος ἐμπίπλαται πολυφαντάστων εἰδώλων χαλεπὰς μὲν ὄψεις οἰκτρὰς δὲ φωνὰς ἐπιφερόντων, δικασταὶ δὲ καὶ κολασταὶ καὶ χάσματα καὶ μυχοὶ μυρίων κακῶν γέμοντες (Max. Conf. p. 642—643).

Περὶ δόξης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ζητεῖτε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ⟨ὑ⟩μῖν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δοξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.

Σολομῶντος. Δοξαν σοφοὶ κληρονομήσουσιν.

Σιράχ. Μὴ ζήτει παρὰ κυρίου ἡγεμονίαν μηδὲ παρὰ βασιλέ⟨ως⟩ καθέδραν δοξης, ἀλλ' ἐν ὅλῃ δυνάμει σου δοξασον τὸν ποιήσαντά σε.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εἰ δόξης ἐπιθυμεῖς καὶ βούλει τῶν πολ-

---

1) П. намъ; под. и въ У. — 2) П. смолнъ. У. смолнны. — 3) П. опущено. — 4) П. рыданный гл҃ы пущающе и лютоѡ҃бразный судьі и мч҃тлⷭ и пропа҃ и глубина многа зла ꙗсполнена. У. рыданнꙑ гл҃ы и лютоѡбразныи сѫ҃ и мч҃тлⷭ и пропа҃ и глубина и многа зла исполнена. — 5) У. ѥ҃ваѥ҃. — 6) У. праѣы. — 7) У. сн. — 8) У. слѣы. — 9) У. соломо҃ рѣ҃. — 10) У. ѿ гѣ. — 11) П. створшаго. У. сотворшаго. — 12) П. ѵ҃алый. — 13) П. У. желаѣши.

ми ѡвитисѧ и̑ въ мирьскыхъ вещехъ хвалѣнъ быти, то боуди праведникъ, моудръ и[1] чтъ оумо[2], храборъ[3], терпеливъ ѡ благочтьи·[4] тако бо и себе спсеши, и̑ большими блгыми свѣтелъ[5] боудеши·:·

Бгословец.[6] Пьцисѧ[7] коноу[8] ѡ вѣчьнѣи славѣ· си бо, кременнаѧ, лжеть по всѧ дни·:·

Златоустъ. Многи сана дѣлѧ црькаго все имѣнии̑ свое кыдаша, а̑ за[9] вѣчноую славоу и̑ не престаюцоую ни мала не стерпѣша[10] въдати· келичьства и̑[11] чти приложение моуцѣ ксть живоущимъ не по подобью чти·:·

Вещьствѣ стерпѣти келико и̑ крѣпко, а̑ ѣже славѣ причѧ(с)титисѧ великы дшѣ[12] требоуѣть (и)[13] зѣло оумны[14], дабы не ѡпалъ славы приимыи·[15] но ѡже хощеши славоу ѡбрѣсти, ѡже-
л. 96. ни славѣ, ащели гониши славѣ, || ѡпадеши славы· та бо слава стѣнь славѣ[16]·:·

Никтоже на стѣнѣ вапомъ

λῶν ὑπερφαίνεσθαι καὶ εὐδόκιμος ἐν τοῖς κοσμικοῖς πράγμασι γίνεσθαι, ἔσο δίκαιος σώφρων φρόνιμος ἀνδρεῖος ὑπομονητικὸς ἐν τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας παθήμασιν· οὕτω γὰρ καὶ σεαυτὸν σώ⟨σ⟩εις καὶ ἐπὶ μείζοσιν ἀγαθοῖς μείζονα ἕξεις τὴν περιφάνειαν.

Τοῦ Θεολόγου. Δόξης ἀεὶ φρόντιζε τῆς αἰωνίου· ἡ γὰρ παροῦσα ψεύδεται καθ' ἡμέραν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ γὰρ ὑπὲρ ἀξιώματός τις βιωτικοῦ ὅλην πολλάκις τὴν οὐσίαν ἐπέδωκεν, ὑπὲρ τῆς μενούσης δόξης καὶ ἀναφαιρέτου τί γένοιτ' ἂν ἡμῶν ἀθλιώτερον μηδὲ ὀλίγα προϊεμένων;

Τὸ μὲν γὰρ ἀτιμίαν ἐνεγκεῖν μέγα καὶ γενναῖον, τὸ δὲ δόξης μετασχεῖν νεανικῆς δεῖται ψυχῆς καὶ σφόδρα μεγάλης, ὥστε δοξης ἀπολαβόντα μὴ ἐκτραχηλι[α]σθ⟨ῆ⟩ναι. ἀλλ' εἰ βούλει δόξαν λαβεῖν, διάκρουσαι δοξαν, εἰ δὲ διώκεις δόξαν, ἐκπέσεις δοξης· σκιὰ γάρ ἐστι δόξης αὕτη ἡ δόξα (Cod. Paris. 1169 f. 184 v.).

Οὐδεὶς ἄρτον ἰδὼν ἐζωγραφη-

1) П. У. опущено. — 2) П. праведникъ оумнъ. У. вме. — 3) П. и̑ храборъ. У. и̑ храборъ. — 4) У. блгочтьи. — 5) У. скидѣтель. — 6) П. бсловецъ рц̃. У. бгослв. — 7) П. пцисѧ. У. пцѣ. — 8) У. всеѣа. — 9) П. азъ. — 10) У. не стерпѣша. — 11) П. У. опущено. — 12) У. велики дша. — 13) П. У. и̑. — 14) У. злобмный. — 15) П. приимъ. У. прїи. — 19) П. славѣ ѣсть. У. сѧвы ѣ.

написана[1] хлѣба зр҃н҃, аще и велми гладенъ ѥсть, и иде оукоуситъ[2] ѥ҃ ·:·

Ноускыи[3]. Иже во всемъ мирѣ честенъ ѥсть, бытьѥ[4] имать мнѧщимъ ѥго ч҃тъ[5].

Ѡ ѡц҃ъ[6]. Тека въ слѣдъ ч҃ти, а ѡна оутѣкаѥть[7] предъ нимъ, а[8] оубѣгаюмаго ѣ[9] постїгнеть и҃[10] ·:·

Платонъ. Ты мене ч҃тѧ[11] и того имѣѭ къ оумѣ, то моудрость ч҃тиши[12], а ѡ[13] тебе ч҃тѧ[14], бр҃атьство прѣѡбидѣюще, боудоу ѡко дикѡса и҃ подражаѭ тебе ·:·

Плоутархъ. Садъ Ѡ корени[15] ростеть, а слака Ѡ имань҃[16] никтоже ѡцїа бл҃гоѥ слакы боуди[17] зол҃ъ, лоучь же ѥсть за малоѥ сладости прииѥти слакы кѣчныѧ[18] ·:·

Достойно ѥсть Ѡ добрыѧ догнати сътарѣ(и)шиньство[19] и къ первыѧ перкымъ[20] быти, и

μένον, κἂν μυριάκις ὑπὸ λιμοῦ κατέχ‹η›ται, τῆς γραφῆς ἅψεται (Ibid.).

Τοῦ Νύσσης. Τὸ γὰρ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ τετιμημένον ἐν μόνῃ τῇ οἰήσει τῶν νομιζόντων εἶναι τὸ εἶναι ἔχει (Ibid.).

Τῶν πατέρων. Ὁ τρέχων ὄπισθεν τῆς τιμῆς φεύγει ἀπέμπροσθεν αὐτοῦ καὶ ὁ φεύγων αὐτὴν καταδιώξεται αὐτόν (Ibid.).

Πλάτωνος. Σὺ μὲν ἐμὲ τιμῶν καὶ τοῦτο καθηγούμενος φιλοσοφίαν δόξ‹ει›ς τιμᾶν καὶ αὐτῶ τούτω, ὅτι διεσκόπεις καὶ ἄλλως πρὸς πολλῶν εὐδοξίαν συνοίσειν ὡς φιλοσόφῳ ὄντι· ἐγὼ δὲ σὲ τιμῶν μὴ τιμῶντα πλοῦτον δόξω θαυμάζειν τε καὶ διώκειν (Ibid. f. 185).

Πλουτάρχ‹ου›. Τὰ μὲν φυτὰ ἀπὸ τῆς ῥίζης, ἡ δὲ δοξα ἀπὸ τῆς πρώτης λήψεως αὔξει. οὐδεὶς φροντίζων δόξης ἀγαθῆς γένοιτ' ἂν ἀνὴρ φαῦλος· καλὸν δὲ ἀντὶ βραχείας ἀπολαύσεως ἀλλάξασθαι δόξαν αἰώνιον. (Max. Conf. p. 645).

Δεῖ γὰρ ἐκ τῶν καλῶν διώκειν τὴν ὑπεροχὴν καὶ περὶ τὰ πρῶτα πρῶτον εἶναι καὶ μέγαν ἐν τοῖς

1) П. написана. — 2) У. ѕѧѵсиⷮ. — 3) П. нжськый ρ҃. — 4) П. ѣытн. — 5) У. ч҃но. — 6) У. Ѡ оц҃а. — 7) П. оутъкаѣтъ. — 8) У. а҃. — 9) У. ѣш. — 10) П. постигонетъ (и — опущено). — 11) У. чтш. — 12) П. У. чтишн. — 13) У. а҃. — 14) П. прибавлено: а҃. У. чтш. — 15) У. Ѡ коренны. — 16) У. Ѡ имѣнны. — 17) У. ѕѵдѣ҃. — 18) У. лѣчѣ ѣ҃ за малоѣ сладости ѕѵдн зоⷯ лѣчѣ слѣкы кѣчныⷯ. — 19) П. — а. — 20) П. перомъ. У. пѣромъ.

въ великыхъ великомоу, аще же ѡ добрыхъ славитьсѧ [1] *), веславенъ ѥсть и вещественъ·:·

Аристотѣ. Санъ великъ ѥсть не иже [2] **) чѣти гонити, но творити себе достоина чѣти·:·

Сократъ [3]. Ихъ(же) [4] славы ревноуѣшї, тѣхъ же и добродѣѩнью ревноуи·:·

Александръ. Сѣ плѣнилъ [5] индѣѩнина [6], славна стрѣльца [7] и нарочита, и ѡнѣмъ рекшимъ· и [8] сѧ [9] можеть сквозѣ перьстень прострѣлити· повелѣ емоу ѩвити хытрость его [10] прѣ собою [11] || и не хотѧщоу ємоу, повелѣ [12] и [13] посѣщи. ведоуѥмимъ же его на посѣченик [14], глѧ къ водѧщимъ [15] ѩко много времѧ миноуло, (ѩко) [16] къ роукоу лоукл не приѩхъ и оубоѩхсѧ [17] ѣда [18] погрѣшивъ [19] погоублю си [20] славоу. слышавъ же, александръ дивисѧ и ѡпоусти [21] и съ дары, жанѣ оумрети ѩзволи [22] ***), нежели славоу свою погоубити·:·

л. 96 об.

μεγίστοις, ἡ δὲ ἀπὸ μικρῶν δόξα καὶ φαύλων ἄδοξός ἐστι καὶ ἀφιλότιμος (Cod. Par. 1169 f. 185 v.).

Ἀριστοτέλ⟨ους⟩. Ἀξίωμα μέγιστόν ἐστιν οὐ τὸ κεχρῆσθαι τιμαῖς, ἀλλὰ τὸ ἄξιον ἑαυτὸν εἶναι νομίζεσθαι (Max. Conf. p. 645).

⟨Ἰσοκράτους⟩. Ὧν τὰς δόξας ζηλοῖς, τούτων καὶ τὰς ἀγαθὰς πράξεις.

Ἀλέξανδρος τὸν Ἰνδὸν τὸν μάλιστα δοκοῦντα καὶ λεγόμενον διὰ δακτυλίου τὸν ὀιστὸν ἀφιέναι ἐκέλευσεν ἐπιδείξασθαι, καὶ μὴ βουλόμενον ὀργισθεὶς ἀνελεῖν προσέταξεν. ἐπεὶ δὲ ἀπαγόμενος ὁ ἄνθρωπος ἔλεγε πρὸς τοὺς ἄγοντας, ὅτι «πολὺς χρόνος ἐστὶν ἀφ' οὗ ἐπὶ χεῖρας τόξον οὐκ ἔλαβον καὶ τὸ ἀποτυχεῖν ἐφοβήθην», ἀκούσας ταῦτα Ἀλέξανδρος ἐθαύμασε καὶ ἀπέλυσε μετὰ δώρων αὐτόν, ὅτι μᾶλλον ἀποθανεῖν ὑπέμεινεν ἢ τῆς δόξης ἀνάξιος φανῆναι.

52

1) У. славитсы. — 2) П. іже. У. е. — 3) У. опущено. — 4) П. йхже. У. ихъ. — 5) П. сѣ плѣнилъ. У. сѣ плени. — 6) П. диѩнина. — 7) П. стрѣлцѣмь. У. стрѣлциѣ — 8) П. У. опущено. — 9) П. сѣ. У. сѣ. — 10) П. свою. — 11) У. прѣ собою хитрѣ свою. — 12) У. повелѣ. — 13) П. опущено. — 14) П. ведомымъ же имъ іго оуже на потятиі. У. ведѣ же мѵ на потятиі. — 15) У. прибавлено: й. — 16) П. У. ѩко. — 17) П. боиѩхсѧ. У. боиѩсы. — 18) П. У. ѣда. — 19) П. грѣшюсѧ. У. грѣшѣй. — 20) П. У. опущено. — 21) У. пѣстї. — 22) П. У. ѩволи.

*) Въ ркп. — славитисѧ. — **) Въ ркп. — йже. — ***) Въ ркп. — йволи.

Ѳеѳ҃фрастъ. Не тщеславьѥмъ, ни красотою рꙁною, ни конь-ною, ни тварьми чт҃и ѥщи, но моужьствомъ и мѫ҃дростью ·:·

Глѣ҃ .м҃. ѻ многомолвленїи.

Ѡ ев҃ґлиѥ[1]. Гл҃ю же вамъ, ѩко всѧкъ гл҃ъ праꙁденъ, ѥже ѥще гл҃ютъ чл҃вц҃и, въꙁдадѧтъ ѿвѣтъ ѿ немъ· ѿ словесихъ бо своихъ ѡсправишїсѧ[2] ·:·

Ѩпл҃ъ. Да боудетъ всѧкъ чл҃вкъ скоръ на послоушанїе, а лѣнивъ на гл҃аниѥ ·:·

Соломонъ[3]. Съ ѩꙁычнымъ чл҃вкѡ҃ не спирайсѧ[4], ни прикладаи[5] на ѹгнь ег҃о дровъ ·:·

Сѣтъ крѣпка моужеви оустьнѣ свои[6], оуловленъ же ѥ҃стъ рѣчью своѥ҃ѩ оустъ (ѩже и говорливъ оустъı, то скоро ꙁапнетъ сѧ)[7] ·:·

Ровъ глоубокъ оуста беꙁаконънаго, ненавидимыи же (бг҃мь)[8] въпадетъ вонь ·:·

Многыми дровы[9] раꙁгоритъсѧ пламень, оуста же неꙁаверта[10] ражаютъ[11] мѧтежь ·:·

Сирахъ[12]. Кто въдастъ[13]

Θεοφ‹ράστου›. Οὐ γὰρ ἐξ ὁμιλίας δεῖ καὶ χάριτος τὰς τιμάς, ἀλλ' ἐκ τῶν πράξεων λαμβάνειν.

Περὶ γλωσσαλγίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργόν, ὃ ἐὰν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσι λόγον περὶ αὐτοῦ· ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ καὶ ἐκ τῶν λόγων σου κατακριθήσῃ.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι καὶ βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι.

Σολομῶντος. Γλωσσώδει ἀνθρώπῳ ‹μὴ› διαμάχου μηδὲ ἐπιστοίβαζε ἐπὶ τὸ πῦρ αὐτοῦ τὰ ξύλα.

Παγ‹γ›ὶς ἀνδρὶ ἰσχυρὰ τὰ ἴδια χείλη, ἀλίσκεται δὲ ῥήμασιν ἰδίου στόματος. ὁ ἄστεγος χείλεσι σκολιάζων ὑποσκελισθήσεται.

Βόθρος βαθὺς στόμα παρανόμου, ὁ δὲ μισηθεὶς ὑπὸ Θεοῦ ἐμπεσεῖται εἰς αὐτόν.

Ἐν πολλοῖς ξύλοις θάλλει πῦρ· στόμα δὲ ἄστεγον ποιεῖ ἀκαταστασίας.

Σιράχ. Τίς δώσει ἐπὶ τοῦ στό-

---

1) У. ѩгглиѩ. — 2) П. ѿ словесихъ бо своѥ҃ѩ справишисѧ. У. ѿ словесъ бо своихъ ѡправдишѧ и ѿ словесъ своихъ ѡсѫ҃дишисѧ. — 3) П. соломонъ рц҃. — 4) П. не распирайсѧ. — 5) У. ни прикладаи. — 6) У. своѥ҃ бстнѣ. — 7) Взято изъ П. ср. въ У. и҃ и говорлѝ бсты то скоро запнѣ сѧ. — 8) П. ненавидѣмъıжи бмь. У. ненавидимьıѥ҃ бг҃ѡ҃. — 9) П. — ними дрѣмъ. — 10) П. не разъверта. У. не заверста. — 11) У. ражаіта. — 12) П. сирахъ рц҃. — 13) У. дѣ.

л. 97. оустѣ моимъ хранило и || оустнама моима печать, да не падоуса ѡ нею, и ꙗзыкъ мой да [1] не погоубитъ мене·⁘·

Сѵ̄то василиꙗ. Не вса пороучаи ꙗзыкоу, да не стражеши безъ времени· ꙗкоже ѹко все хота солнце видѣти [2], (и) [3] егоже имѣеть свѣта ѡйметьса ѡ него·⁘·

Бг̄ословъ [4]. Ровъ члв̄комъ (ꙗзыкъ) [5] не испраꙗемъ словомъ·⁘·

Злат̄оустъ. Слово просто выпоущено великъ домъ [6] превратити и дш̄и погоубн, и погроузи, и стяжаниꙗ ѳата можеть ѹпыть добыти, слово же исшедъ [7] въспратитиса ѹпать [8] не можеть·⁘·

Ластовица домовъ не прииймаи· [9] сѵ̄рѣ многомолвець члв̄къ, [къ] [10] ꙗзыкоу не владѣющю, къ собѣ не припоущайте·⁘·

(Свагрии) [11]. Молви ꙗже достойно, и кгда достоино, и ѳ ниχъ же [12] *) достойно, и не оуслышиши ꙗже не достойно·⁘·

(Нилъ) [13]. Ꙗще владѣеши чрѣ-

ματός μου φυλακὴν καὶ ἐπὶ τῶν χειλέων μου σφραγῖδα, ἵνα μὴ ἐκπέσω ἀπ' αὐτῆς, καὶ ἡ γλῶσσά μου ἀπολέσῃ με;

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Μὴ πάντα θάρρει τῇ γλώσσῃ, ἵνα μὴ πάθῃς ἀκαίρως, καθάπερ ὀφθαλμὸς ὅλον τὸν ἥλιον θέλων ἀποβλέψαι ἀπόλλει καὶ ὃ ἔχει φῶς.

Τοῦ Θεολόγου. Ὄλισθος ἀνθρώποις γλῶσσα μὴ λόγῳ χυβερνωμένη.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Λόγος ἁπλῶς προ‹σ›ενεχθεὶς ὁλοκλήρους ἀνέτρεψεν οἰκίας καὶ ψυχὰς ἀνέτρεψε καὶ κατέδυσε. καὶ τῶν μὲν χρημάτων τὴν ζημίαν διορθοῦσθαι πάλιν ἔνι, λόγον δὲ ἐκπηδήσαντα ἅπαξ ἀνακτῆσαι πάλιν οὐκ ἔνι.

Μὴ χελιδόνας οἰκίαις δέχεσθαι, τοῦτ' ἔστι λάλους ἀνθρώπους καὶ περὶ γλῶτταν ἀκρατεῖς ὁμωροφίους μὴ ποιεῖσθαι.

Εὐαγρίου. Λάλει ἃ δεῖ καὶ ὅτε δεῖ καὶ ὑπὲρ ὧν δεῖ, καὶ οὐκ ἀκούσεις ἃ μὴ δεῖ.

Νείλου. Εἰ κρατεῖς γαστρός,

1) У. опущено. — 2) У. всего сѧица хоты видѣт. — 3) У. й. — 4) П. бсловець рѣ. — 5) П. У. ꙗзыкъ(ь). — 6) П. великий домъ. У. велики домы. — 7) У. исходи. — 8) П. ѳпать възпратитиса. — 9) У. не пр̄инмаи. — 10) У. опущено. — 11) У. ѕагрїй. — 12) У. й ѳ ниχъ. — 13) У. нїл.

*) Въ ркп. — й ѳнѣχъ.

вогу, то владѣи и ѩзыкогу, да не богудеши работенъ ѩзыкѹ [1] ·:·

Щади своего беспоставнаго ѩзыка. горьчак ѩзыкомъ пополъзноугути, нежели ногами ·:·

Плоутархъ. Ѥхиднѣ роспорютъ чрево ѩже ражаютъ *) ѿ нея, а таинаа словеса [2] **) погоубѧтъ не могоущихъ хранити [3] и [4] ·:·

Мигдольныи [5] цѣтъ мразомъ гыбнеть [6], ханѣ ранѣи [7] ксѣ цвететь, члѣци же многымъ [8] || скоромолѣвленикмъ истлаютъ. подобаѣ беспрестани оумѣ въздрамати [9] ***) ѩзыкогу и въздержати строгы ѥго [10], да не бѫдемъ безогумнѣише гоусити бо, ѥгда прилетѧтъ [11] ѿ киликиа [и] [12] къ таогрменин [13], вѣдогще, ѩко ѩсъполнена мѣста та соутъ ѹрлий [14], ѥмлютъ [15] ****) въ оуста каменьѥ, ѩко замокъ *****) глаѣ [16], и нощь [17] прелетѧтъ ·:·

л. 97 об.

κράτει καὶ γλώσσης, ἵνα μὴ τῆς μὲν ὑπάρχῃς δοῦλος, τῆς δὲ τυγχάνῃς ἀνόητος ἐλεύθερος.

Φείδου τῆς αὐτοῦ ἀκαταστάτου γλώττης· χαλεπώτερος γὰρ ὁ τῆς γλώττης ὄλισθος τοῦ τῶν ποδῶν ὀλίσθου (Cod. Par. 1169 f. 187).

Πλουτάρχου. Τὰς ἐχίδνας ῥήγνυσθαι φησὶ τικτούσας, οἱ δ' ἀπόρρητοι λόγοι τοὺς μὴ στέγοντας ἐκπίπτοντες ἀπολ‹λ›ύουσι (Ibid. 187 v.).

Τὰς μὲν ἀμυγδάλας τῷ πρὸ πάντων φυτῶν τὸ ἄνθος ἐκφέρειν ἡ πάχνη, τοὺς δὲ ἀνθρώπους ἡ προπέτεια τῆς γλώττης ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον διαφθείρειν πέφυκεν. δεῖ τὸν λογισμὸν ὥσπερ πρόβολον ἐμποδὼν ἀεὶ τῇ γλώσσῃ κείμενον ἐπέχειν ἀεὶ τὸ ῥεῦμα καὶ τὸν ὄλισθον αὐτῆς, ἵνα μὴ τῶν χηνῶν ἀφρονέστεροι εἶναι δοκῶμεν, οὓς φασίν, ὅταν ὑπερβάλλωσιν ἐκ Κιλικίας τὸν Ταῦρον ἀετῶν ὄντα μεστόν, εἰς τὸ στόμα λαμβάνειν ἀμεγέθη λίθον ὥσπερ κλεῖθρον τῇ φωνῇ καὶ νυκτὸς οὕτως ὑπερφέρεσθαι λανθανόντως (Ibid.).

---

1) П. У. ѥмꙋ(8). — 2) У. словеса. — 3) У. сохранити. — 4) П. опущено. — 5) П. мигдольныи. У. ѩмигдаѧныѧ. — 6) П. У. гинеть. — 7) У. ранне. — 8) П. У. опущено. — 9) П. въздрамати. У. возбранити. — 10) П. опущено. — 11) П. прелетѧтъ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. къ таогрменин. У. к таѳменїи. — 14) П. ѥсполнена сѹтъ мѣста та ѻрлъ. У. ѥспоѧнена сѹ мѣста та ѻрлы. — 15) У. ѥмлю. — 16) У. замѣ глаѣ. — 17) У. нощїю.

*) Въ ркп. — ражаютѣ. — **) Въ ркп. — словесн. — ***) Въ ркп. — въздержати. — ****) Въ ркп. — ѥмлеть. — *****) Въ ркп. — за моукоу.

Ѩристотѣ [1]. Нѣкомоу много ѩсторьѣ предъ ними [2] молвящю и къпросивъшю, ѧще дивныи [и] [3] соуть ѩсторьи си [4], ѡнъ же рѣ. ти не дивни [5] соуть, нѡ се дивно, ѡже [6] ктѡ, ногы имѣя, сѣдитъ оу тѣ ·:·

Ѩсокра [7]. Всѣко, ѩже [8] хощеши рещи, преже ѩскоушан оумомъ своимъ, въ многыхъ бо [9] ѩзыкъ речеть [10] предъ оумомъ ·:·

Карнѡноу хотящю оу сего оучитиса, тъ [11] соугоуба наима проси на немъ, ѡномоу же вины вопросивъшю [12], и [13] рѣ· ѡдинъ [14], зане оучишьса глати, а дроугаго за молчание ·:·

Клитар. Его же не хощеши слышати, то ни глѝ [15] *), а егоже не хощеши (глати) [16], то не слыши, ѿ оушью бо и ѿ ѩзыка велики напасти бываѭть ·:·

Оуне ѥсть ногами потъкноутиса, нежели ѩзыкомъ ·:·

Димонаксъ [17]. (Оѹшима боле требѣ, неже [18] ѩзыкѡ)

Ἀριστοτέλους. Ἀριστοτέλης, ἐνοχλούμενος ὑπὸ ἀδολέσχου καὶ σκωπτόμενός τισι διηγήμασι, πολλάκις αὐτοῦ λέγοντος «οὐ θαυμαστόν, Ἀριστότελες;» «οὐ τοῦτο» ἔφη «θαυμαστόν, ἀλλ' εἴ τις πόδας ἔχων σε ὑπομένει» (Ibid. f. 188.).

Ἰσοκράτ‹ους›. Πᾶν ὅ τι ἄν μέλλῃς ἐρεῖν πρότερον ἐπισκόπει τῇ γνώμῃ, πολλοῖς γὰρ ἡ γλῶσσα προτρέχει τῆς διανοίας (Max. Conf. p. 647).

Ἰσοκράτης ὁ ῥήτωρ Καρεῶνος ὄντος λάλου καὶ σχολάζειν παρ' αὐτῷ βουλομένου διττοὺς ἤτησε μισθούς. τοῦ δὲ τὴν αἰτίαν πυθομένου «ἕνα μὲν» ἔφη «ἵνα λαλεῖν μάθῃς, τὸν δὲ ἕτερον ἵνα σιγᾶν» (Ibid.).

‹Κ›λειτάρχου. ‹Ἃ μὴ θέλεις ἀκούειν μηδὲ εἴπῃς·› ἃ μὴ θέλεις λέγειν μηδὲ ἄκουε· ὥτων καὶ γλώττης μέγας ὁ κίνδυνος.

Κρεῖττον εἶναι τῷ ποδὶ ὀλισθαίνειν ἢ τῇ γλώσσῃ.

Δημώναχτο‹ς›. Τοῖς ὠσὶ πλέον ἢ τῇ γλώττῃ χρῶ.

---

1) П. ѧристоль. — 2) У. многѡ ѩсторіи прѣ нимь. — 3) П. дивныи. У. дивны. — 4) П. ѩстори сии. У. ѩсторны си. — 5) П. недивнии. — 6) У. ѥ. — 7) П. ѩсокра рѣ. — 8) У. ѥ. — 9) П. оумныхъ бо. У. в мнѡгих бо. — 10) У. рѧщѣ. — 11) П. то. У. тоѥ. — 12) У. просѣшѧ. — 13) У. опущено. — 14) У. ѩдинъ. — 15) У ни глѝ. — 16) П. У. глати. — 17) П. дмонаксъ рѣ. У. дмонакъ. — 18) Взято изъ У.

*) Въ ркп. — ни глати.

(Димостенъ) [1]. Сѣ въ пироу кѣ глѣюще(моу) [2] много рѣ· аще бы толико [3] оумa имѣлъ, колико рѣчи [4], толика бы [5] || л. 98. не молвилъ·⁘·

Сѣ въпросимъ· како двѣ оуши имѣюмъ, а единъ ѩзыкъ [6]; и рѣ· жанѣ достойно соугоубо слышати, а ѹдиною [7] молвити·⁘·

Платонъ [8]. Сѣ видѣвъ [9] антистена въ схолии [10] оученик продолжившa [11] и рѣ· не вѣсте ли, ꙗко мѣра словоу ѥсть не иже [12]*) глть, но иже [13] **) слышитъ·⁘·

Никостаръ [14]. Яще (бы) [15] знамениѥ оумоу было ѥже [16] много***) молвити, и скоро, и часто, то ти ластовиць [17] оумнѣише [18] всѣ быша были·⁘·

Димокрй. Иже [19] хотѣти всегда молвити самому, а ничтоже слышати, насильѥ ѥсть·⁘·

Аполонїи [20]. Многомолъвлениѥ многопадениѥ имать, молчанью же тверда вещь·⁘·

Глоуконъ. Якоже ластовица,

Δημοσθένους. Ἐν συμποσίῳ πρὸς τὸν πολλὰ λαλοῦντα «εἰ τοσαῦτα» ἔφη «ἐφρόνεις, οὐκ ἂν τοσαῦτα ἐλάλεις.»

Ἐρωτηθείς δέ, διὰ τί μίαν γλῶσσαν ἔχομεν ὦτα δὲ δύο, εἶπεν «ὅτι διπλάσιον δεῖ ἀκούειν τοῦ λέγειν.»

Πλάτωνος. Πλάτων Ἀντισθένους ἐν τῇ διατριβῇ μακρολογήσαντός ποτε ‹«ἀγνοεῖς»› εἶπεν «ὅτι τοῦ λόγου μέτρον ἐστὶν οὐχ ὁ λέγων ἀλλ' ὁ ἀκούων» (Cod. Paris. 1169 f. 188 v.).

Νικ‹οστ›ρ‹άτ›ου. Εἰ ἐπὶ τὸ συνεχῶς καὶ πολλὰ καὶ ταχέως λαλεῖν ἦν τοῦ φρονεῖν παράσημον, αἱ χελιδόνες ἐλέγοντ' ἂν ἡμῶν φρονιμώτερα‹ι›.

Δημοκρίτ‹ου›. Πλεονεξίη τὰ πάντα λέγειν καὶ μηδὲν ἐθέλειν ἀκούειν (Max. Conf. p. 647).

Ἀπολλώνιος. Πολυλογία πολλὰ σφάλματα ἔχει, τὸ δὲ σιγᾶν ἀσφαλές.

Λύχωνος. Καθάπερ αἱ χελιδό-

---

1) У. димостѣ. — 2) П. къ глѣемѣ. У. к глѣемѣ. — 3) П. толко. — 4) У. рѣчѣ. — 5) У. то колика бы. — 6) П. ѳднъ ѩзъкъ. У. ѩзыкъ ѣдинъ. — 7) У. ѣдиною. — 8) П. платонъ рѣ. — 9) П. У. видѣ. — 10) У. всходѣвша и. — 11) У. прелоꙗжившa. — 12) У. не иже. — 13) У. но иже. — 14) У. никострѣ. — 15) П. У. къ(ы) — 16) У. ѥже. — 17) У. ласкоꙋцы. — 18) У. змѣнишa. — 19) П. ѣже. У. ѣга. — 20) П. аполонний рѣ.

*) Въ ркп. — ѥже. — **) Въ ркп. — ѥже. — ***) Въ ркп. — немного.

частаци пѣ, сладость [спсеноую] [1] пѣсньноую ѳгонить· тако [2] и многорѣчистыи, часто бесѣдоующе, несладъкы явлаютъ слышащимъ ·:·

Феѳфилактъ. Иже словомъ съгрѣшаи [3] дѣломъ моукоу [4] *) пріимемъ [5] ·:·

Глѳ. мѳ. о промыслѣ.

Ѳ ев̃алиѣ [6]. Не двѣ ли птицѣ на цатѣ [7] продаѥтася, и ѥдина ѳ нею не падетьсѧ на земли [8] безъ ѡц̃а вашего· ваши [9] и власи главнии вси ѩзъцтени [10] соуть ·:·

Апл̃ъ [11]. О глоубина бг̃атьства и моудрость, разоумъ бж̃ии [12], ѩко ней||спытани соудьбы ѥ̃, и неисл̃ѣдими поутиѥ ѥго ·:· 98 об.

Соломонъ [13]. Ты владѣи силамъ с кротостью и соудиши [14], (и) с великымъ [15] цадѣньемъ строиши насъ ·:·

Сирахъ. Не ръци· съкрыюся, а с высоты кто ма къспоманеть; сѣ нб̃о и нб̃о нб̃си. [16] **)

νες τῇ συνεχεῖ τῆς λαλιᾶς τὴν ἡδονὴν τῆς ὁμιλίας ἀποβάλλουσιν, οὕτως οἱ ἀδολέσχαι ὀχλήσεις συνεχεῖς ποιούμενοι ἀηδεῖς ἀποφαίνονται τοῖς ἀκροωμένοις (Max. Conf. p. 648). 5

Ἃ λόγοις ἁμάρτοιμεν ἔργοις τὴν τιμωρίαν ὑφέξομεν (Cod. Parisin. 1169 f. 189).

Περὶ προνοίας. 10

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ Πατρὸς ‹ὑ›μῶν. ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν. 15

Τοῦ ἀποστόλου. Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως Θεοῦ, ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξι[σ]χνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ. 20

Σολομῶντος. Σὺ δεσπόζων ἰσχύος ἐν ἐπιεικείᾳ κρίνεις καὶ μετὰ πολλῆς φειδοῦς διοικεῖς ἡμᾶς. 25

Σιράχ. Μὴ εἴπῃς ‹ἀποκρυ<β>ήσομαι, καὶ ἐξ ὕψους τί<ς> μου μνησθήσεται;» ἰδοὺ ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐ-

---

1) П. У. опущено.—2) У. тако.—3) У. согрѣшаи.—4) У. моукоу.—5) П. пріимъ. У. пріимаи.—6) У. ѥуглиѣ.—7) П. на чатѣ. У. на ѥдиноу цатѣ.—8) У. — ю.—9) П. ваши же. У. ваши.—10) П. ѩцътени. У. ѩзѧтени.—11) П. аплъ рѣ.—12) У. и мрости и разума бжиа.—13) П. соломонъ рѣ.—14) У. скоростиію сѣдиши.—15) У. и с великиѥ.—16) У. нбси.

*) Въ ркп. — роукоу. **) Въ ркп. — нбса.

глоубина и землѧ и иже въ нихъ призрѣнииѣ [1] его поколыблютьсѧ. [2] поутиѣ [3] его кто помыслитъ [4]; боурѧ иѭже не зритъ [5] члвѣкъ· и волша дѣлъ [6] его въ тайнахъ·:·

Отто василиѣ. Ничтоже безъ промысла [7] ни ѭвлено [8] прѣ богомъ· всѧ смотритъ безъсоумененоѣ [9] ѭко и пристоупитъ, расѣи [10] комоуждо спсенииѣ·:·

Всѧкоѣ блгоѣ [11], иже [12] *) на доидетъ ѿ бѣственыѣ силы, мнимъ, ѭко дашнѣе ѥсть блгодати (всѧ) [13] смотрѧщи·:·

Бгослѣ [14]. Многажды чюдноѣ спсениѣ бъ на [15] ѿбновлениниѣ [16] оуклонитисѧ [17] къ члвколюбью своимъ промысломъ·:·

Злаоу. Никтоже тако себе милоуѣтъ, ѭкоже всѧ ны бъ· велми бо боле насъ·:·

Ѧ [18] ѿнъ [19] не хощетъ ничтоже [20] злѧ намъ пострѧти. не вѣси ты полезны[x] члвчьскъ. [21] многажды [22] просиши

ρανὸς τοῦ οὐρανοῦ, ἄβυσσος καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτοῦ σαλευθήσεται. τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τίς ἐνθυμηθήσεται; καταιγὶς ἣν οὐκ ὄψεται ἄνθρωπος· καὶ γὰρ πλέονα τῶν ἔργων αὐτοῦ ἐν ἀποκρύφοις.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὐδὲν ἀπρονόητον οὐδὲ ἠμελημένον παρὰ τῷ Θεῷ· πάντα σκοπεύει ὁ ἀκοίμητος ὀφθαλμός, πᾶσι πάρεστι, πορίζων ἑκάστῳ τὴν σωτηρίαν.

Πᾶν ὅπερ εἰς ἡμᾶς ἐκ θείας δυνάμεως ἀγαθὸν φθάσει τῆς πάντα ἐνεργούσης χάριτος ἐνέργειαν εἶναι φαμέν.

Τοῦ Θεολόγου. Πολλάκις παραδόξους σωτηρίας οἶδε τὸ θεῖον καινοτομεῖν, νεῦον πρὸς τὸ φιλάνθρωπον τῆ ἑαυτοῦ προνοίᾳ.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς οὕτως ἑαυτοῦ φείδεται ἄν, ὡς πάντων ἡμῶν ὁ Θεός· πολλῷ γὰρ ἡμῶν αὐτὸς βούλεται μᾶλλον μηδὲν ἡμᾶς πάσχειν κακόν.

οὐκ οἶδας σὺ τὰ συμφέροντα, ἄνθρωπε. πολλάκις αἰτεῖς ἐπιβλαβῆ

---

1) П. прозрѣнніѣмь. — 2) У. поколѣблютсѧ. — 3) П. путн. — 4) П. промыслитъ. У. йспомыслиѣ. — 5) П. не оузритъ. — 6) У. дѣла. — 7) У. беспромышлено. — 8) У. не ѭставлено. — 9) П. бесоумноѣ. У. бѣсонноѣ. — 10) П. расѣи. У. расѣи. — 11) У. всѣко ѣ блго. — 12) П. іже. У. ѥ. — 13) П. У. всѧ(и). — 14) П. бѡсловецъ рѣ. У. бгословѧ. — 15) У. бъ нѧ. — 16) П. на ѡбновленіѣ. У. ѡбновленіѣ. — 17) П. оуклонисѧ У. ѳклонитиѣ. — 18) П. У. опущено. — 19) У. ѡ҃ѭе. — 20) У. ничесо҃. — 21) П. члвѣкъ. У. члчь. — 22) У. — жы.

*) Въ ркп. — йже.

плакостьна, но (онъ), промышлаѭ боле [1] ѽ твоемъ спсении, твоего (прошения) *) не внимаѣть [2], но̀ прѐ прошениѐ полезно ти промыслитъ. аще [3] ѽцѣи плотьскыѭ но̀ не всѧ даютъ дѣтемъ просящѝ не ѩко
л. 99. ѽв(ид)ящимъ [4], но̀ || боле промыслѧще· кольми паче бъ милѹѭ [5] боле полезнаѭ намъ твóрить ·:·

Єгда̀ оузримъ безцинныѭ вещь и мятежь, да не възложимъ вины на ба, и [6] да не мнимъ бес промысла быти мирьскыхъ сихъ [7] **)·:·

Доудѝ [8]. Всѧкыхъ словесныхъ тайнъ вѣдаѭ, жижитель промыслитъ ѽ всемъ, не токмо ѩмже творѧть, водѧ на ѩправление, но и промысломъ своѩмъ ·:·

Плоута. Ѩкоже дѣлатель темьѧнъныи, ѩже въ люкий [9], не жьгоуть преже соухаго хвраствѧ, даже не ѩзбероуть темьѧна· такоже и бъ кореньѥ лоу-

καὶ σφαλερά, ἀλλ' ἐκεῖνος ὁ μᾶλλον κηδόμενός σου τῆς σωτηρίας οὐ τῇ αἰτήσει σου προσέχει, ἀλλὰ πρὸ τῆς αἰτήσεως τὸ συμφέρον σοι πανταχοῦ προνοεῖται. εἰ γὰρ οἱ πατέρες οἱ σαρκικοὶ οὐ πάντα αἰτοῦσι τοῖς παισὶ διδόασιν· οὐκ ἐπειδὴ καταφρονοῦσι τῶν αἰτούντων, ἀλλ' ἐπειδὴ αὐτῶν μᾶλλον κήδονται· πολλῷ μᾶλλον ὁ Θεὸς ὁ καὶ μᾶλλον φιλῶν καὶ πλέον ἁπάντων εἰδὼς τὸ συμφέρον ἡμῖν ποιεῖ (Max. Conf. p. 648—9).

Ὅταν ἴδωμεν πραγμάτων ἀταξίαν καὶ ταραχήν, μὴ τὸν Θεὸν αἰτιώμεθα μηδὲ ἀπρονόητα νομίζωμεν ἅπαντα τὰ παρόντα (Cod. Parisin. 1169 f. 190 v.).

Διδύμου. Πάντων ‹τῶν› λογικῶν ἐπιστάμενος τὸ κρυπτὸν ὁ δημιουργὸς προνοεῖται τῶν ὅλων οὐ μόνον ἐξ ὧν διάκεινται καὶ πράττουσιν, ἀλλὰ καὶ ἐξ ὧν προγινώσκει ἄγων τὴν βελτίωσιν.

‹Πλουταρχου›. Καθάπερ γεωργὸς οὐκ ἐκκόπτει τὴν ἄκανθαν, ἂν μὴ λάβῃ τὸν ἀσπάραγ[γ]ον, οὐδ' οἱ Λίβυες τὸ φρύγανον ἐπικαίουσι πρότερον ἢ τὸ λάδανον ἀπ'

---

1) У. но ѡ^{ц} промыслы боле. — 2) П. — ѭть. — 3) У. аще бо. — 4) П. ѽвидящимъ. У. ѽвидящи и. — 5) П. боле милуѭй. У. боле милѹ^{ѣ}. — 6) У. опущено. — 7) П. сихъ. У. си^{хъ}. — 8) П. дудимъ р^{ѣ}. — 9) У. в лѣѥи.

*) Въ ркп. — спсинны. — **) Въ ркп. — снлъ.

каковѣ и жестъко цр҃ьскаго рода и славнаго не оугьбѣтъ, преже даже не родитьсѧ [1] *) ѿ него плодъ бл҃гъ [2] ·:·

Ѳпикоуръ [3]. Хвала, и чѣсть, и держава прѣбл҃женомоу ѥстьствоу нб҃номоу, ѩкоже ноужнаꙗ [4] всѣмъ створи борзо ѡбрѣтенаꙗ, а ѥже непотребнаꙗ, но̀ токмо бг҃атымъ, не борзо ѡбрѣтаѥмаꙗ ·:·

Феѡпентъ [5]. Не мни бж҃ьства [6] повинѣна злоу̀, ни паки бесмотреньꙗ ѥго напасти насъ [7] прїимающи [8] ·:·

Сократъ [9]. Ѩще попечениѥ твоѥ можеть что̀ сътвѡрити [10], попцисѧ [11], ѩще ли бъ печетьсѧ тобою, чемоу ты сѧ печеши [12] ·:·

Димадѩ [13]. Правда по бж҃твенѣмъ тъснетъсѧ, а неправдою противитьсѧ ·:·

Ксенефо̀. Бж҃ьскыи промыслъ || ѡбще всѣмъ промыслитъ на ползоу, а ѥже [14] бываѭтъ тлѣнѣнаꙗ, то въслѣдоуѭтъ немощи телеснѣи прно [15] ·:· x. 99 об.

αὐτοῦ συναγαγεῖν· οὕτως ὁ Θεὸς ἐνδόξου καὶ βασιλικοῦ γένους ῥίζαν πονηρὰν καὶ τραχεῖαν οὐκ ἀναιρεῖ πρότερον ἢ φῦναι τὸν προσήκοντα καρπὸν αὐτῆς (Cod. Paris. 1169 f. 191 v.). 5

Ἐπικούρου. Χάρις τῇ μακαρίᾳ φύσει, ὅτι τὰ ἀναγκαῖα ἐποίησεν εὐπόριστα, τὰ δὲ δυσπόριστα οὐκ ἀναγκαῖα. 10

Θεοπέμπτου. Μήτε αἴτιον κακῶν τὸ θεῖον ὑπολάμβανε μήτε χωρὶς αὐτοῦ δυστυχεῖν ἡμᾶς νόμιζε (Cod. Par. f. 191 v.). 15

Σωκράτης. Εἰ τὸ μέλειν δύναταί τι, μέριμνα καὶ μελέτω σοι· εἰ δὲ μέλει περὶ σοῦ δαίμονι, σοὶ τί μέλει; (Max. Conf. p. 649). 20

Ὅσον τοῖς δικαίοις τὸ θεῖον συναγωνίζεται, τοσοῦτον τοῖς ἀδίκοις ἐναντιοῦται.

Ἡ θεία πρόνοια κοινῶς ἁπάντων πρὸς ὠφέλειαν προνοεῖται, τὰ δὲ ἐπιγινόμενα φθαρτικὰ ἑπόμενά ἐστι τῇ τῆς ὕλης ἀσθενείᾳ (Cod. Par. 1169 f. 192). 25

---

1) У. не родитсѧ. — 2) У. блг҃ѣ. — 3) П. Слова Эпикура опущены. — 4) У. и нѫжна$^{\text{ꙗ}}$. — 5) П. феѡпонтъ. — 6) У. богатства. — 7) У. нд҃. — 8) П. прїемлющи. У. прїимающи. — 9) П. сокр҃ тъ. — 10) П. творити. — 11) У. то пщисѧ. — 12) П. ты сѧ печешисѧ. У. тѣ стыдишн. — 13) У. дїмадн$^{\text{ꙗ}}$. — 14) У. а ѥ$^{\text{же}}$. — 15) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — родитъсѧ.

Глѣ. мѵ. ὁ смирении.

Ѡ єѵ҃алиѥ [1]. Рⷭ҇ гь· [2] всѧкыи [3] возносѧи себе смиритьсѧ, а смирѧѩсѧ [4] възнесетьсѧ·⁘

Ѩпⷭ҇лъ [5]. Не высокаѩ моудрьствоуите, нѡ съ [6] смиреными совокоупл҃ѩйтесѧ·⁘

Соломѡ. Смѣреныѥ [7] въ славѣ въставитъ гь·⁘

Сирⷯ҇ [8]. Ѥ҆лыма великъ єси, толма сѧ смѣри [9] и ѡбрѧщеши прⷭ҇ вс҃омъ [10] влг҃одать·⁘

Ѳ҆ѿто касильѩ. Иже не ѩмѣѥ҆тъ покореныи и смѣреныѥ [11] ко всѣмъ, то ѵ҆хоулиѩ не можє гнѣва оудержати, ни печали терпѣньѥ҆мъ ѳгнати·⁘

Бг҃ословецъ [12]. Оуне ти ѥ҆сть, мѫдроу соуцоу, ѵ҆слабитисѧ ѡ моудрости съ [13] смѣренiѥ҆мъ [14], нежели ѩмѣюще [15] шатанiѩ ради [16] простирати горло не наказано·⁘

Ничтѡже тако бг҃у любо [17] *), ѩкоже с(ъ) послѣдьними слоугами себе причатати [18]·⁘

Περὶ ταπεινοφροσύνης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι.

Σολομῶντος. Τοὺς ταπεινοφρονοῦντας ἐγερεῖ δόξῃ Κύριος.

Σιράχ. Ὅσον μέγας εἶ, τοσοῦτον ταπείνου σαυτόν· καὶ ἔναντι Κυρίου εὑρήσεις χάριν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἀμήχανον τὸν μὴ καταδεξάμενον τὸ πρὸς πάντας ὑποδεὲς καὶ ἔσχατον δυνηθῆναί ποτε ἢ λοιδορούμενον θυμοῦ κρατῆσαι ἢ θλιβόμενον διὰ μακροθυμίας περιγενέσθαι τῶν πειρασμῶν (Cod. Par. 1169 f. 192 v.).

Τοῦ Θεολόγου. Κρεῖσσον ὄντα σοφὸν ὑφίεσθαι δι' ἐπιείκειαν ἢ ἀμαθῶς ἔχοντα διὰ θράσος ὑπερεκτείνεσθαι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὕτω τῷ Θεῷ φίλον, ὡς μετὰ τῶν ἐσχάτων ἑαυτὸν ἀριθμῆσαι.

---

1) У. їѵ҃ані. — 2) П. У. рⷭ҇ гь — опущено. — 3) У. всѣ҃. — 4) У. смирѣѩ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. смиреныи. — 8) П. сирⷯ҇ рⷭ҇. — 9) П. сѧ смири У. смирѣ. — 10) П. прⷭ҇ гдⷭ҇мь. У. прⷭ҇ гⷣмь. — 11) П. смиреныи. — 12) П. опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. съмиреньіⷣмь. У. смиренїѣ. — 15) У. не ѩмѣюще. — 16) П. У. дѣлм(и). — 17) П. У. любо. — 18) П. У. причитати.

*) Въ ркп. — люто.

Климиѓ. Тольма достойно ѥсть кто смѣритьсѧ [1], **ѣльма мнить лоучє всѣ** [2] **инѣхъ быти**·⁘

Κλήμεντος. Τοσοῦτόν τις μᾶλλον ὀφείλει ταπεινοφρονεῖν, ὅσον δοκεῖ μᾶλλον εἶναι.

Добро воиноу да хоужьшиѝ лоучьшемоу къслѣдоуютъ·⁘

καλὸν γὰρ ἀεὶ τῷ κρείττονι τὸ χεῖρον ἀκολουθεῖν διὰ βελτιώσεως ἐλπίδα (Max. Conf. p. 650).

Нилъ [3]. **Блжнъ моужь, иже имѣѥтъ житьѥ высоко** [4], **оумъ же смѣренъ**·⁘

Νείλου. Μακάριος ὁ τὸν βίον ὑψηλὸν ἔχων, ταπεινὸν δὲ τὸ φρόνημα.

Живи съ имоущими смѣрениѥ [5] **ѝ оучисѧ нравоу ихъ**·

л. 100 **дѣѥ бо видѣныѥ ихъ поле||зна, тольми** [6] **паче оученыѝ оустъ ихъ**·⁘

Ἐκ τῶν Πατέρων. Συναναστρέφου τοῖς ἔχουσι ταπείνωσιν, καὶ μαθήσει τοὺς τρόπους αὐτῶν. εἰ γὰρ ἡ θεωρία τῶν εἰρημένων ὠφέλιμος, πόσῳ μᾶλλον ἡ διδασκαλία τοῦ στόματος αὐτῶν; (Max. Conf. p. 650).

Їсокра [7]. **Лѣпо ѥсть покоритиса законоу, ѝ кнадзю, ѝ моудрѣѩшемоу себе**·⁘

Ἰσοκράτους. Νόμῳ καὶ ἄρχοντι καὶ τῷ σοφωτέρῳ εἴκειν κόσμιον.

Обычаи члѣкомъ непокоривымъ противѣлатиса ѝ чрѣсъ силоу покарающимъсѧ [8] **оугодити ѝ слоужити**·⁘

Ἔοικε τὸ πλεῖστον τοῦ ἀνθρωπίνου πρὸς μὲν τὸ ἀνθιστάμενον καὶ παρὰ τὸ συμφέρον φιλονικεῖν, τοῖς δ' ὑπείκουσι καὶ παρὰ δύναμιν ἀνθυπουργεῖν (Cod. Par. f. 193).

Сократъ [9]. **При плоутии покорисѧ добромоу кормьникоу, ѧ при житиѝ добромыслѥникоу**·⁘

Σωκράτους. Ἐν μὲν τῷ πλεῖν πείθεσθαι δεῖ τῷ κυβερνήτῃ, ἐν δὲ τῷ ζῆν τῷ λογίζεσθαι δυναμένῳ βέλτιον (Ibid. f. 193 v.).

Сло. мѓ. ѻ врачѣхъ.

Περὶ ἰητρῶν.

---

1) П. У. смирнт(ѝ)сѧ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. опущено. — 4) П. житьѥ имѣѥтъ късоко. У. высоко житїѥ имѣѥ. — 5) П. смирѣнии. У. смѣрѣнии. — 6) П. У. ко-л(ол)ми. — 7) П. їсокра рі. — 8) У. покорѩющѝ жі. — 9) П. сокра рі. У. їсокра.

Ѡ єѵ҃алиѣ [1]. Не требоуютъ сдравии врача, но болѧщиѩ·:·

Апл҃ъ. Колесныи поуть (право) [2] творите ногамъ вашимъ, да хромыи не выбинетьсѧ [3], но҃ боле ѩзлѣчитьсѧ [4]·:·

Соломо҃ [5]. Кроткодш҃евныи моужи ср҃ца ѩсцѣлѧють [6]·:·

Сира҃. Хытрость врачевьскаѧ възнесеть всѣмъ [7] главоу и при вельможахъ чюденъ а҃вит҃ъ·:·

Ни достоино ѡтинѹдь Ѳриноути хытрости врачевныѧ [8], ни пакы всего оупованиѧ возложити на ню. но҃ ѩко требоуѥмъ роль҃ [9], а Ѡ б҃а просимъ плода, а кормьникоу порѹчаемъ кормьноѥ весло, но҃ бо҃у [10] молимсѧ Ѡ поучины спастисѧ· такоже [11] и лѣчьца [12] водѧще къ совѣ Ѡ бе҃ственаго оупованьѧ не Ѳлоучѧѥмъсѧ·:·

Невѣжа врачь къ болѧщимъ пришедъ и здравиѧ не подасть
л. 100 об. имъ [13] и малъ ѡста || токъ [14] силы погоубн [15] имъ·:·

Бо҃словъ [16]. Наше врачьство лютѣишее ѥсть телеснаго врачь-

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.

Τοῦ ἀποστόλου. Τροχιὰς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ⟨ὑ⟩μῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ἰαθῇ δὲ μᾶλλον.

Σολομῶντος. Πραΰθυμος ἀνὴρ καρδίας ἰατρός.

Σιράχ. Ἐπιστήμη ἰατροῦ ἀνυψώσει κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἔναντι μεγιστάνων θαυμαστωθήσεται.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὔτε φευκτέον πάντη τὴν τέχνην οὔτ' ἐπ' αὐτῇ πάσας τὰς ἐλπίδας ἔχειν ἀκόλουθον. ἀλλ' ὡς κεχρήμεθα μὲν τῇ γεωργικῇ, αἰτούμεθα δὲ παρὰ τῷ Θεῷ τοὺς καρπούς, καὶ τῷ κυβερνήτῃ μὲν τὸ πηδάλιον ἐπιτρέπομεν, τῷ Θεῷ δὲ προσευχόμεθα ἐκ τοῦ πελάγους ἀποσωθῆναι· οὕτω καὶ τὸν ἰατρὸν εἰσάγοντες τῆς πρὸς Θεὸν ἐλπίδος οὐκ ἀφιστάμεθα.

Ἀνεπιστήμων ἰατρὸς πρὸς κάμνοντας εἰσιὼν ἀντὶ τοῦ εἰς ὑγείαν αὐτοὺς ἐπαναγαγεῖν καὶ τὸ μικρὸν λείψανον τῆς δυνάμεως ἀφαιρεῖται.

Θεολόγ⟨ου⟩. Τὴν καθ' ἡμᾶς ἰατρικὴν τῆς περὶ τὰ σώματα ἐργω-

---

1) У. ѥѵ҃ган. — 2) П, У. право. — 3) П. не къвинитсѧ. У. не ѣвинѣсѧ. — 4) У. ѩзличитсѧ. — 5) П. соломо҃ рѣ҃. — 6) П. кроткодш҃ьныи мужь ср҃це ѩцѣлитъ. У. кро҃кодш҃ны мужь ср҃це ѩсцѣлѣитъ. — 7) П. У. опущено. — 8) П. лѣчьбныи. У. лѣчьбныи. — 9) У. ро҃ѣ — 10) У. но к б҃у. — 11) П. тако. — 12) П. лѣчьца. — 13) У. не покѣда҃ ѩмъ. — 14) П. ѡстанокъ. — 15) П. погоубенъ. У. погубенъ. — 16) П. бо҃словѣ҃.

ства и чѣнѣише, жанѣ лѣчець глоубинѣ [1] токмо срѣчнѣи [2] ищеть ицѣлити, мы же къноутрьнаго чл҃вѣка ищемъ, и все [3] тѣцаниѥ наше ѡ немъ ѥсть·:·

Злат҃оустъ. Мню, ѩко древнии лѣчьцѣ [4] не без оума закона положиша [5], ѩкають прѣ людми всю хытрость лѣчебноую и желѣноую и жел҃знаго, нѡ да быша оустраши(ли) [7] съдравыхъ тѣмъ, кажюче [8] имъ, колика ихъ [9] имъ боудеть требовати не блюдоущимъсѧ·:·

Не правомоу [10] лѣчьцю оуне ѥсть не приимати ни [11] имѣти желѣа· иже бо не имѣѥть, то ни спсеть ни погоубить, а иже имѣѥть, то погоубити [12], не имѣа, что къ чемоу пр҃ложити, жанѣ не въ ѥстьствѣ земнѣмъ лежить спсениѥ или погыбель, нѡ въ моудрости приносящаго, и не то ѥсть вра, иже врачевноѥ има имѣѥть·:·

Ноуский [13]. Ѳльма дша лоучьдестέραν τίθεμαι μακρῷ καὶ διὰ τοῦτο τιμιωτέραν καὶ ὅτι ἐκείνους ὀλίγα τῶν ἐν τῷ βάθει κατοπτεύουσι περὶ τὸ φαινόμενον ἢ πλεῖον τῆς πραγματείας, ἡμῖν δὲ περὶ τὸν κρυπτὸν τῆς καρδίας ἄνθρωπον ἡ πᾶσα θεραπεία τε καὶ σπουδή (Max. Conf. p. 651).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οἶμαι τοὺς ἀρχαίους τῶν ἰατρῶν οὐχ ἁπλῶς οὐδὲ ἀλόγως νομοθετῆσαι δημοσιεύεσθαι τὴν τῶν ποικίλων ἐργαλείων ἐπίδειξιν, ἀλλ' ἵνα τοὺς ὑγιαίνοντας ἀσφαλίζωνται προδεικνύντες αὐτοῖς ὁπόσων ἀτακτοῦντες δήσονται.

Τὸν γὰρ οὐκ ἰατρὸν βέλτιον μηδὲ ἔχειν φάρμακα· ὁ μὲν οὖν μὴ ἔχων οὔτε σώζει οὔτε ἀπόλλυσιν, ὁ δὲ ἔχων ἀπόλλυσιν οὐκ εἰδὼς ὅπως χρήσηται. ἐπειδὴ γὰρ οὐκ ἐν τῇ φύσει τῶν φαρμάκων ἐστὶν ἡ σωτηρία μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ τέχνῃ τοῦ προσάγοντος, οὐκ ἄρα τὸ ὄνομα ἔχειν ἰατροῦ ἰατρόν ἐστιν εἶναι (Cod. Paris. 1169 f. 194).

Νύσης. Ὅσον κρεῖσσον ψυχὴ

1) П. глубины. У. глубины. — 2) П. У. срчныѣ(мы). — 3) У. и все — опущено. — 4) У. личцы. — 5) У. законоположиша. — 6) П. зелийноую. — 7) П. оустрашли. У. бстрашшиѩ. — 8) У. кажюще. — 9) У. иѫ. — 10) У. не правѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П. погубить. У. погубѩ. — 13) П. нусьский рѣ.

ше тѣла ѥсть, тольма дш҃евныи вра҃ лоучьше [1] ѥсть телеснаго [2]·:·

Доудѝ. Ѡвершенаго лѣчьца нарицаѣмъ (не лѣкоующаго) [3], но҃ иже по книжномѹ оученью творить, ѩже книгы лѣчебныѧ творѧть·:·

Трофилъ. Ѡ҃ лѣчець сѧ҇ л. 101. въпросимъ бы҃ ѿ иного, кто мо|жеть быти лѣчець съвершенъ и ѿѣца· иже моущаѧ и немоущаѧ можеть разлоучити·:·

Ѳронъ. Лѣчьца [4] и дроугаѧ мни того, иже к тебѣ [5] въ ноужи скоро притечеть·:·

Никоклии. Ѡ҃ слышавъ злаго лѣчьца, ѩко гл҃ше великоу силоу имѣѥть [6], и рѣ҃· како бо не хощеши тако рещи, иже толико*) людии [7] оубивъ и [8] ѩко неповиненъ ходиши·:·

Ѡ҃ гл҃ше, ѩко лѣчець [9] великоу вазнь имѣшѣ҃ [10], занѣ ѥгоже [11] ѩзълѣкѹѥть сл҃нце видѣти, а иже ѿ нихъ оумрѣ҃, земля покрыѥть·:·

Стратоникъ. Ѡ҃ [12] ѡкр҃тъ τοῦ σώματος, τοσούτῳ τιμιώτερος τῶν τὰ σώματα θεραπευόντων ὁ τὰς ψυχὰς ἐξιώμενος.

Διδύμου. Τέλειον ἰατρὸν λέγομεν οὐ τὸν θεραπεύοντα πάντας, ἀλλὰ τὸν μηδὲν τῶν εἰς ὠφέλειαν ἠκότων καὶ θεραπείαν παραλείποντα.

Τρόφιλος. Τρόφιλος ἰατρὸς ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος «τίς ἂν γένοιτο τέλειος ἰατρός;» «ὁ τὰ δυνατὰ» ἔφη «καὶ τὰ μὴ δυνατὰ δυνάμενος διαγινώσκειν» (Max. Conf. p. 651).

Ἱέρωνος. Ἰατρὸν καὶ φίλον ἡγοῦ τὸν ἐν ἀνάγκαις σπουδαῖον.

Νικοκλέους. Νικοκλῆς κακοῦ τινος ἰατροῦ λέγοντος, ὅτι μεγάλην ἔχει δύναμιν, ἔφη «πῶς γὰρ οὐ μέλλεις λέγειν, ὃς τοσούτους ἀνῃρηκὼς ἀνεύθυνος γέγονας;» (Max. Conf. p. 652).

Ὁ αὐτὸς τοὺς ἰατροὺς εὐτυχεῖς ἔλεγεν, ὅτι τὰς μὲν ἐπιτυχίας αὐτῶν ὁ ἥλιος ὁρᾷ, τὰς δὲ ἀποτυχίας ἡ γῆ καλύπτει (Ibid.).

Στρατονίκ⟨ου⟩. Στρατόνικος

---

1) П. У. лу(8)чши. — 2) П. У. прибавлено: лѣчьца. У. лѣ҃ца. — 3) У. нелѣкѹѩщаго. — 4) П. лѣчьца. — 5) П. У. к тобѣ. — 6) У. имѣти. — 7) У. толико людии. — 8) П. У. опущено. — 9) У. лѣчцы. — 10) П. У. имѣѥть(ѩ). — 11) У. кого҃. — 12) П. сѧ.

*) Въ ркп. — колико.

лѣчьца ласкаше и[1] глше· хвалю твою хытрость, ѽже[2] не даси недоужнѣ изгнити[3], скоро йхъ премѣнаа ѿ живота йхъ[4] ·:·

Глѣ. мд. ѳ вѣрѣ.

Ѳ ѥуа҃глиѥ[5]. Аминь, аминь глю ва, аще имате вѣроу ако зерно гороцино[6], аще рчете[7] горѣ сеи· прейди ѡтъсоудоу[8], и прейдеть, нѣ ничьтоже невозможно[9] боудеть вамъ ·:·

Апл҃ъ[10]. Блтью кстете спсени и[11] вѣрою, и се не ѡтъ *) насъ[12], но вжии даръ, и ни дѣломъ, никтоже са да не хвалить[13] ·:·

Соломѣ. Ивленоу вѣроу испокѣсть праведникъ ·:·

Сирахъ[14]. Вѣроуи гѣи и пребываи въ троудѣ своѣ, ако легко[15] прѣ ѡчима гнѣма внезапоу разбогатитъ оубога[16] ·:· ||

х. 101 об.

Даровании гѣа пребываютъ праковѣрнѣи· вѣроуи имоу, застоупитъ та ·:·

Ѳтто васи. Да боудеть ти вѣра начало бестѣленымъ словомъ, ако ѡтъ ѳнѣ ѡтъ ѳнѣ ѡтъ ѳнѣ

комъ, вѣра, а̂ [1] не моудрость на показанїа [2] и препрень, вѣра, иже *) паче словесноѣ [3] хитрости клечеть дш҃ю къ приложенью словеси [4], вѣра, иже не геѡ̑мет-(р)нискынмъ [5] дѣланиѥмъ ражаѥтьсѧ, но̀ дх҃овнымъ и бе̑ственыймъ ·:·

Бг҃ослⷭ̀ [6]. Йже неразоумино, то̀ ни вѣрно зависти ради· [7] скверньымъ бо дш҃амъ ничтоже ѿ добра [8] вѣрно ѥсть ·:·

Злаѹ̑. Йкоже садъ бес корени не можеть къзрастити блг҃аго плода, тако и [9] не прокопанѣи вѣрѣ соущїи [10] не проидеть оученью слово ·:·

Йристотель [11]. Йкоже лѣчевнѣи [12] хытрости иде кто вра̂ [13] хощеть накормити болнок тѣло, больш҃ пакость створить [14] ѥмоу приложа пакость· [15] такоже и дш҃а наоучена злымъ догматомъ, иже ѥсть злов҃ѣрьѥмъ, кольма хощеши оучити ю [16], тольма [17] йспакостиши [18], больша же начала лъжесловесьи подаи [19] ѣй ·:·

λόγων, πίστις καὶ μὴ ἀπόδειξις, πίστις ἡ ὑπὲρ τὰς λογικὰς μεθοδείας τὴν ψυχὴν εἰς συγκατάθεσιν ἕλκουσα, πίστις οὐχ ἡ γεωμετρικαῖς ἀνάγκαις ἀλλὰ ταῖς τοῦ ⟨πνεύματος⟩ ἐνεργείαις ἐγγινομένη.

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ γὰρ οὐκ ἐφικτὸν οὐδὲ πιστόν πως διὰ τὸν φθόνον· ψυχαῖς γὰρ βεβήλοις οὐδὲν τῶν καλῶν ἀξιόπιστον.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ γὰρ ῥίζης ⟨μὴ⟩ πεφυτευμένης οὐκ ἂν βλαστήσειε καρπός, οὕτω πίστεως ⟨μὴ⟩ προκαταβεβλημένης οὐκ ἂν προέλθοι διδασκαλίας λόγος.

Ἀριστοτ⟨έλους⟩. Ὥσπερ, φασίν, ἐν ἰατρικῇ τὰ μὴ καθαρὰ τῶν σωμάτων ὁπόσῳ ἂν θρέψῃς, μᾶλλον βλάψεις ὕλην ὑποβαλὼν τῇ κακοχυμίᾳ· οὕτω καὶ ψυχὴν μοχθηροῖς δόγμασι προκατειλημμένην ὁπόσῳ ἂν διδάξῃς, μᾶλλον βλάψεις μείζονας ἀρχὰς αὐτῇ τῆς ψευδοδοξίας παρέχων (Max. Conf. p. 653).

---

1) П. опущено. — 2) У. на показанїѥ. — 3) У. словесный. — 4) У. словесѣ. — 5) П. не геѡметнйскымь. У. не геѡметрїйскй. — 6) П. кс̑ловⷭ̀. — 7) П. У. дѣлⷨ(ш). — 8) П. У. ѿ добраго. — 9) П. У. такожⷣ(оⷢ). — 10) П. не прнкопанѣ сущи вѣрѣ. У. не к прокопанѣ вѣрѣ. — 11) П. аристотель рⷭ̀. — 12) У. ѕчⷱнїи. — 13) У. врача. — 14) У. творй̑. — 15) У. пакⷭ̀ на пакⷭ̀. — 16) У. ю ѕчитї. — 17) П. У. то кол(оⷯ)ма. — 18) У. и пакостиши. — 19) У. подаваи.

*) Въ ркп. — йже.

Глѣ .мѣ. о памяти.

Ѡ еуѳлиѣ [1]. Сѣ ѥсть тѣло моѥ ломѣмоѥ ѯа вы, сѣ творите въ моѥ въспоминаниѥ·:·

Ѧпѳлъ [2]. Въспоминаи іса ѯа [3] въставшаго ѩз мртвыѣ·:·

Сираχъ [4]. Памать праведника [5] с похвалою || выкаѥть, ѩма же нечьстивыχъ оугаснеть·:· x. 102.

Стго вавѣ. Къ ксѣχъ дѣлѣχъ своѩχъ [6] въспоминаи послѣдняѧ своѧ и не съгрѣшиши къ кѣ [7]·:·

Не возможно ѯавлоудити Ѡ бсственаго [8] поути, ѩціе дшѣ [9] ба не ѯавоудоуть [10]·:·

Стго бгослв [11]. Въспоминаи ба паче дыханиѣ, и чти [12] его дѣло, и хвали словомъ, и помысломъ боися·:·

Злаоу. Блгочтью знаменьѥ ѥсть, ѥже часто поминаньѥ творити ѡ бственыχъ ѹ безъпрестаннымъ молениѥ оукротити ба·:·

Ѧціе кто ѡбразъ бз[3]доуше-

Περὶ μνήμης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. 5

Τοῦ ἀποστόλου. Μνημόνευε[τε] Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν.

Σολομῶντος. Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων, ὄνομα δὲ ἀσεβῶν 10 σβέννυται.

Σιράχ. Ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου μιμνήσκου τὰ ἔσχατά σου καὶ εἰς τὸν αἰῶνα οὐχ ἁμαρτήσεις. 15

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἀμήχανον ἐκτραπῆναι τῆς δικαίας ὁδοῦ μὴ λήθην Θεοῦ ταῖς ψυχαῖς νοσήσαντας. 20

Τοῦ Θεολόγου. Μνημονευτέον Θεοῦ μᾶλλον ἢ ἀναπνευστέον. τὸν Θεὸν ἔργοις μὲν σέβου, λόγοις δὲ ὕμνει, ἐννοίᾳ δὲ τίμα.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εὐσεβείας 25 σημεῖον τὸ συνεχῆ μνήμην ποιεῖσθαι τῶν θειοτέρων καὶ τὸ πυκναῖς ἐντεύξεσιν ἐξιλεοῦσθαι τὸν Θεόν.

Εἰ εἰκόνα τις ἄψυχον ἀναθεὶς 30

---

1) У. їѡаннѣ. — 2) П. аѳлъ рѣ. — 3) П. въспоминаниѥ іса ѯа. — 4) П. сирахъ. У. сираχъ. — 5) П. — γ. — 6) У. твоѩ. — 7) П. в кѣи. У. во кѣки. — 8) У. Ѡ праваго. — 9) У. дша. — 10) У. не завудѣ. — 11) П. стѣ василь. У. опущено. — 12) У. чти.

ныи [1] поставитъ [2] сна своего или дроугы [3], или ближьникы [4], мнитъ самого соуща ѡшедъшаго и тѣмъ ѻбразомъ безъдшьна [5] мнить зьрѧ [6], кольма мы паче [7] стхъ (писаний чтуще пришествиа стыхъ) [8] насыщаѥмсѧ, не телесныа ѻбразы ихъ имоуще, нѡ дшевныа· иже [9], вамъ глю [10], ѡ нихъ глемаа дшь [11] ихъ ѻбразъ соу·:·

Ѩще бо любимаго кто видѣ [12] или въспоминаа оубоужаѥтьсѧ дшею и высокъ бываѥть оумомъ, всѧ радъ [13] терпитъ, питаѥсѧ памѧтью· кольма [14] паче, иже ба поминаѥть·:·

Лѣствичникъ. Памѧти [15] смрть [16] оугала пицю, пици же оугатѣ соущи, ѡрѣзашасѧ стрти·:·

Платонъ рѣ [17]. Дѣти и старѣи [18] равно (не)памѧтливи [19] соуть· ѻви растоуще, ѡки [20] изнемагающе. что ѥсть памѧть; παιδὸς ἢ φίλου ἢ συγγενοῦς νομίζει παρεῖναι ἐκεῖνον τὸν ἀπελθόντα καὶ διὰ τῆς εἰκόνος αὐτὸν φαντάζεται τῆς ἀψύχου· πολλῷ μᾶλλον ἡμεῖς διὰ τῶν θείων γραφῶν τῆς τῶν ἁγίων παρουσίας ἀπολαύομεν οὐχὶ τῶν σωμάτων αὐτῶν, ἀλλὰ τῶν ψυχῶν τὰς εἰκόνας ἔχοντες· τὰ γὰρ παρ' αὐτῶν εἰρημένα τῶν ψυχῶν αὐτῶν εἰκόνες εἰσίν (Max. Conf. p. 654).

Εἰ γὰρ ἀγαπώμενόν τις ὁρῶν, μᾶλλον δὲ μεμνημένος τούτου, διανίσταται τὴν ψυχὴν καὶ ὑψηλὸς γίνεται τὴν διάνοιαν καὶ πάντα εὐκόλως φέρει τρυφῶν τῇ μνήμῃ (Cod. Paris. 1169 f. 197).

Κλήμεντ‹ος›. Μνήμη θανάτου ἐναργὴς περιέκοψε βρώματα, βρωμάτων δὲ ἐν ταπεινώσει κοπέντων συνεξεκόπησαν πάθη (Max. Conf. p. 654).

‹Πλάτωνος›. Πλάτων ἔλεγε τοὺς μὲν νέους σφόδρα καὶ τοὺς γέροντας ἀμνήμονας εἶναι· ὑπορρεῖν γὰρ τῶν μὲν διὰ τὴν αὖ-

1) У. кѣдшѣ. — 2) П. У. поставекъ(нъ). — 3) П. У. дру(8)га. — 4) П. ближики. — 5) У. кѣ дшнѣ. — 6) У. мнѣ тог зрѣ. — 7) У. кѣми паче мы. — 8) П. стѣ насыщаѥмсѧ писаний чтуще пришествиѣ стѣ насъщаѥмсѧ. У. пїсанїи чтбще пришествиѣ стых насыщаѥмсѧ. — 9) П. иже бо. У. ижѣ бо. — 10) П. У. вамъ глю — опущено. — 11) У. дша. — 12) У. видѣ кто. — 13) У. радѣ. — 14) У. кѣми. — 15) У. памѣ. — 16) П. смрти. У. опущено. — 17) У. платоѣ. — 18) П. У. старѣи(їи). — 19) П. У. не памѧ(ѣ)тливи. — 20) П. ѻвиже. У. шеиѣ.

держанїе видимы̑[1] и слышаныхъ, || погоненїе же ихъ [и][2] споминанїе[3] нарѣтъ̑· тѣмъ бо тоупнїй памѧтивн соуть, а хитрии въспоминаньлнеи[4]·⁘·

л. 102 об.

Ѳпиктитъ. Ѡбновлнвши[5] бе̑стѣкенок слово во[6] всѧ дн̑и паче брашна·⁘·

Ꙗко[7] сладко ѥсть видѣти море съ брега, такоже сладъко спс̑еномоу въспоминати троудъ, имъже спаслъсѧ·⁘·

Глѳ̑ .мг̑. ѡ дш̑и.

Ѿтъ ев̑алиѧ[8]. Ѡбрѣтыи дш̑ю своюѧ и[9] погоубитъ ю и погоубивъ ю мене ради ѡбрѧщетъ ю·⁘·

Апл̑ъ[10]. Ꙗще вънѣшнии нашъ члв̑къ истлѣѥтъ[11], но̑[12] въноутрьнии ѡновлѧѥтъ̑ дн̑ь дн̑ь[13]·⁘·

Голѳ̑. Дш̑а блг̑ѣнаѧ всѧ проста, а потребленнѧ безаконныхъ зла̑· нечт̑ьемъ бо дш̑ю свою погоубѧть[14]·⁘·

ξησιν, τῶν δὲ διὰ τὴν φθίσιν. τὴν κατοχὴν τῶν φαντασμάτων μνήμην ⟨ἐπ⟩ονομάζεσθαι, τὴν δὲ ἀναπόλη⟨σ⟩ιν τούτων ἀνάμνησιν, καὶ ὡς ἐπὶ πολὺ μνημον⟨ικω⟩τέρους μὲν ὑπάρχειν τοὺς βραδεῖς, ἀναμνηστικωτέρους δὲ τοὺς ταχεῖς καὶ εὐμαθεῖς (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου. Ἀνανεούσθω ὁ περὶ Θεοῦ λόγος καθ' ἡμέραν μᾶλλον ἢ τὰ σιτία.

Ὡς ἡδὺ τὴν θάλασσαν ἀπὸ γῆς ὁρᾶν, οὕτως ἡδὺ τῷ σωθέντι μεμνῆσθαι τῶν πόνων.

Περὶ ψυχῆς·

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας αὐτὴν ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ' ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.

Σολομῶντος. Ψυχὴ εὐλογημένη πᾶσα ἁπλῆ· ἡ καταστροφὴ τῶν παρανόμων κακή· τῇ γὰρ ἀσεβείᾳ τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν ἀφαιροῦνται.

---

1) П. видѣмы̑. — 2) П. У. опущено. — 3) П. въспоминанні. У. воспоминанїѧ. — 4) П. въспоминалнеи. У. воспомина$^{\text{ии}}$ен. — 5) У. об$^{\text{н}}$новлнвшїй. — 6) П. У. по. — 7) У. ꙗко$^{\text{же}}$. — 8) У. їѵглнѣ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. а̑пл̑ъ рече. — 11) У. истлѣваѥ̑т. — 12) У. а. — 13) У. дн̑ь дн̑и. — 14) П. гублть. У. губѧ̑т.

Сирахъ [1]. Чадо, въ кротости прослави дш҃ю свою и дан ѥй все [2] по чиноу [3].⁘

Чадо, въ животѣ своѣ искоуси дш҃ю свою [4] и смотри, что лоукавьство [5] ѥѥ· [6] не всѧ во ѥсѣмъ пользоуютъ [7], ни всѧ дш҃а во всемъ блг҃оволитъ.⁘

Отц҃о ев҃. Телесное оубожьѥ бр҃атьство дш҃и ѥсть, а тѣлоу [8] бр҃атоу соущѧ, дш҃а оубожаѥть. никтоже [9] *) презрить своѥ чада, хотѧща въпасти въ ровъ, ни въпадъша ѳставить въ немъ· мы же въскоую, кидѧ(ще) [10] дш҃ю свою въпадающюу въ пропасть, ѡставимъ ю в погыбели.⁘

л. 103. Бг҃ослов҃ [11]. ||**) Дш҃е моѧ, въпрошю [12] тѧ, что хощеши ѡ чт҃ныхъ чл҃вѣкъ, въпроси [13] токмо что҆ [14] свѣтло, и (въдамъ ти) [15] водрохоцоу, да боудоу боу҃ жертва [16] жрома и прилтна пачє [17] всего [18] закалаѥмыи и приноса [19].⁘

Злат҃оустъ. Всѧ соугоуба далъ бъ нашемоу ѥстьствоу, а дш҃ю

Σιράχ. Τέκνον, ἐν πραΰτητι δόξασον τὴν ψυχήν σου ⟨καὶ δὸς αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν τάξιν αὐτῆς. Ant. Mel. p. 98.⟩

⟨Τέκνον, ἐν τῇ ζωῇ σου πείρασον τὴν ψυχήν σου,⟩ καὶ ἴδε τί πονηρὸν αὐτῇ, [καὶ μὴ δῷς αὐτῇ·] οὐ γὰρ πάντα πᾶσι συμφέρει, καὶ οὐ πᾶσα ψυχὴ ἐν παντὶ εὐδοκεῖ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ψυχῆς θησαύρισμα σώματος ἔνδεια, τούτου γὰρ πλουτοῦντος ἐκείνη πένεται. φύσει καλὸν ἡγεῖσθαι χρὴ τὸ τῆς ψυχῆς ἀγαθόν. οὐδεὶς περιορᾷ τὸ ἑαυτοῦ τέκνον μέλλον καταπίπτειν εἰς βόθυνον ἢ ἐμπεσὸν ἐναφίησι τῷ π⟨τ⟩ώματι· πόσον δὲ δεινότερον ψυχὴν εἰς βάθος κακῶν ἐμπίπτουσαν ἐναφεῖναι τῇ ἀπωλείᾳ;

Τοῦ Θεολόγου. «Τί σοι θέλεις γενέσθαι;» ψυχὴν ἐμὴν ἐρωτῶ «τί σοι μέγα ἢ τί μικρὸν τῶν τιμίων βροτοῖσι; ζήτει μόνον τι λαμπρόν, καὶ δώσ⟨ω σοι⟩ προθύμως». ⟨Ψυχῇ θῦε τῷ Θεῷ μᾶλλον ἢ εὐχῆς τρόπῳ. Max. Conf. p. 655.⟩

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πάντα διπλᾶ δέδωκεν ἡμ⟨ῖ⟩ν ὁ Θεὸς τῇ

---

1) П. опущено. — 2) У. чѣ. — 3) У. прибавлено: ѥи. — 4) У. твоѣ. — 5) У. лѣкаво. — 6) П. ѥй. У. в нѣ. — 7) У. пользуютъ — 8) П. тѣлу жѥ. У. тѣлѣ. — 9) У. никтоѥ. — 10) П. У. кидѧ(ѥ)ще. — 11) П. бѣсловець рѣ. — 12) П. кпрошю. — 13) П. кпроси. — 14) У. опущено. — 15) П. ѥ вдам тн. У. ѥ вдѣ тн добро. — 16) У. жѥртва бѣѕ. — 17) П. опущено. У. но пачѥ. — 18) П. У. всѧ(ѥ)кого. — 19) У. закона ѥ прїноса.

*) Въ ркп. — никогожѥ. — **) Въ ркп. повторено — бгословъ.

единоу· аще ю погоубимъ, с кимъ живи боудемъ·:·

(Климии)[1]. Всѣ[2] дш҃и[3] дышоущѣ[4] животъ имѣютъ·[5] аще[6] разлоучатьсѧ[7] ѿ тѣла и ѡбращоутьсѧ[8] имоущи любовь къ боу҃, къ бе҃ственымъ лоно҃ несоутьсѧ бесмр҃тни, ѩкоже въ зимнии чⷭ҃ пара҂ земнаа[9], слн҃чьнымь[10] лоучами клекома, несетьсѧ къ солньцю·:·

Бесмр҃тны соуть всѣ дш҃и[11] нечт҃выхъ, имъже лоуче бы имъ[12] тлѣнным҃ъ быти· моучими бо негасимы҃[13] ѿгнемъ и бесконечною моукою не оумираю҃щоу[14] конца злоу ѡбрѣсти не могоутъ·:·

Клитархъ. Дш҃ю имѣи ѩко и[15] воиводоу, а тѣло ѩкоже[16] воина, а промысли, ѩвы воинъ воѣводѣ сѧ покорилъ, а не воивода воиноу·:·

Мосхо҃[17]. Ижволи всѧ смр҃т-

φύσει, δύο ὀφθαλμοὺς δύο ὦτα δύο χεῖρας δύο πόδας· ἐὰν ὁπότερον τούτων βλαβῇ, διὰ τοῦ ἑτέρου τὴν χρείαν παραμυθούμεθα· ψυχὴν δὲ μίαν δέδωκεν ἡμῖν· ἂν ταύτην ἀπολέσωμεν, μετὰ τίνος συμβιοτεύσομεν;

Κλήμεντ‹ος›. Πάντων ἀναπνέουσαι αἱ ψυχαὶ τὸ ζῆν ἔχουσι· κἂν χωρισθῶσι τοῦ σώματος καὶ τὸν εἰς αὐτὸ εὑρεθῶσι πόθον ἔχουσαι, εἰς τὸν τοῦ Θεοῦ κόλπον φέρονται ἀθάνατοι, ὡς ἐν χειμῶνος ὥρᾳ οἱ ἀτμοὶ τῆς γῆς ὑπὸ τῶν τοῦ ἡλίου ἀκτίνων ἐφελκόμενοι φέρονται πρὸς αὐτόν (Max. Conf. p. 656).

Ἀθάνατοι πᾶσαι αἱ ψυχαὶ καὶ τῶν ἀσεβῶν, αἷς ἄμεινον ἦν μὴ ἀφθάρτους εἶναι· κολαζόμεναι γὰρ ὑπὸ τοῦ ἀσβέστου πυρὸς ἀπεράντῳ τιμωρίᾳ καὶ μὴ θνήσκουσαι ἐπὶ κακῷ τὸ ἑαυτῶν τέλος λαβεῖν οὐκ ἔχουσιν.

‹Κλειτάρχου.› Τῆς ψυχῆς ὡς ἡγεμόνος ἐπιμελοῦ, τοῦ δὲ σώματος ὡς στρατιώτου προνόει.

Μοσχίωνος. Αἱροῦ πάντα τὰ

1) У. клмнй. — 2) П. (в)сѣ. У. вси. — 3) У. дш҃а. — 4) П. дышющи. У. дышѫща. — 5) У. имѣ҃. — 6) У. ащ҃е. — 7) У. разлбчитсы. — 8) У. wбращитсы. — 9) П. земльнай. — 10) П. слоичнымь. — 11) П. вси дш҃и. У. вса дш҃а. — 12) У. имъ҃ бы и҃ лбчи. — 13) У. невгасимы҃. — 14) У. и не вмирающю. — 15) У. ѩко҃. — 16) П. прибавлено: и. — 17) П. мосхо҃ рⷭ҃.

наш и земленаш [1] лишитисѧ, [и] [2] дабы нб҃наго и бесмр҃тнаго дроугa ѡбрѣлъ ·:·

Филистѳ҃ [3]. Дш҃а моудраго прилѣпитьсѧ къ бо҃ў ·:·

Дш҃ѣ [4] смр҃ть не погоубитъ, нѳ҃ зло житьѥ ·:·

л. 103 об. Залевъкъ. Достоі҃но комоуждо припра||вити [5] дш҃ю своюю и ѡцѣщiати [6] ѿ всѧкыѧ скверны не чтеть *) бо сѧ [7] бъ злымъ чл҃вкомъ ни годоуѥть длiанью [8] ихъ илi [9] пѣснемъ, нѳ҃ блг҃аго късхотѣньи [10] добрѣ҃ дѣлъ и праведныхъ ·:·

Димокритъ. Чл҃вкомъ достойно ѡ доушѣ [11] пещисѧ [12] паче нежели ѡ тѣлѣ· дш҃а бо свѣр҃шена жилище своѥ iспракiи, жилищнаѩ же сила безоумiа дш҃ѣ [13] ничтоже пользоуеть ·:·

Филистѳ҃ [14]. Оуне лѣчити дш҃ю, нежели тѣло· оумiрети бо лоучѥ, нежели [15] жити съ грѣхомъ злѣ҃ [16] ·:·

Слѳ҃ .мѯ҃. о злакисти.

С҃ѳ҃ ев҃гелiй [17]. Пристоупивше ѳνητὰ καὶ γήινα ἀπολέσας ἕνα ἀθάνατον καὶ οὐράνιον κτήσασθαι (Max. Conf. p. 656).

‹Φιλιστίωνος›. Ψυχὴ σοφοῦ ἁρμόζεται πρὸς Θεόν.

Ψυχὴν θάνατος οὐκ ἀπόλλυσιν, ἀλλὰ κακὸς βίος.

Ζαλεύκου. Ἕκαστον οὖν ἔχειν καὶ παρασκευάζειν δεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν πάντων καθαρὰν τῶν κακῶν· ὡς [γὰρ] οὐ τιμᾶται Θεὸς ὑπ' ἀνθρώπου φαύλου οὐδὲ θεραπεύεται δαπάναις οὐδὲ τραγῳδίαις τῶν ἁλισκομένων, ἀλλ' ἀγαθῇ προαιρέσει τῶν καλῶν ἔργων καὶ δικαίων (Max. Conf. p. 656).

Δημοκρίτου. ‹Ἀνθρώποις› ἁρμόδιον ψυχῆς μᾶλλον ἢ σώματος λόγον ποιεῖσθαι· ψυχὴ μὲν γὰρ τελεωτάτη σκήνεος μοχθηρίην ὀρθοῖ, σκήνεος δὲ ἰσχὺς ἄνευ λογισμοῦ ψυχὴν οὐδέν τι ἀμείνω τίθησιν.

Ἐπικτήτου. Ψυχὴν σώματος ἀναγκαιότερον ἰᾶσθαι· τοῦ γὰρ κακῶς ζῆν τὸ τεθνάναι κρεῖσσον. (Max. Conf. p. 656).

Περὶ φθόνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐλθόντες

---

1) У. земнам. — 2) П. У. опущено. — 3) П. филистiонъ рѣч. У. днлистѣ҃. — 4) У. дш҃н. — 5) У. пристр҃ѣвати. — 6) П. ѳчищати. У. ѡцыщати. — 7) П. не чтеть бо сѧ. У. не чт҃ѣ бѳ҃. — 8) П. данiю. — 9) У. нн. — 10) У. прибавлено: и. — 11) П. ѳ дш҃и. У. ѳ дш҃ї. — 12) П. пичисѧ. — 13) П. У. дш҃н. — 14) П. днлистiонъ рѣ҃. — 15) П. нежѳ. — 16) П. злѣ съ грѣхомъ. У. злѣ — опущено. — 17) У. ев҃глi.

*) Въ ркп. — почтеть.

перьвии мнѣша, ѩко болѣ возмоуть, и взмша, ѩко и ти по сребреникоу. въземше же роптахоу на гна домоу, глще, ѩко си [1] послѣдьнии единъ [2] ча троудишасѧ, и створи ѥ равны нáмъ, подъимъшимъ тяготоу и варъ днєвныи. ѡнъ же ѿвѣщавъ и [3] рє̀ единомоу ѿ нихъ· дроужє, не ѡвижю тебє, не ѡ сребренищѣ ли [4] съкѣщахъ с тобою [5]; возми своѥ (и) йди· [6] хощю же семоу [7] послѣднемѹ дати ѩкоже и тобѣ [8]·⁘

Ѧпл̃ъ [9]. Йдѣже зависть и распрѧ, тоу и бещиньѥ [10], и всѧка зла вещь·⁘

Сломоно̃. Не вечерѧи съ моужемъ завидьливымъ [11], ни желаи брашна ѥго·⁘

Сирахъ [12]. Не доумаи съ моужѥ ꙗ. 104. || зазирающимъ ти, ѿ ревноующихъ ти съкрыи доумоу своѥмоу·⁘

Сто̃го касильѧ. Йко по блго̃моу въслѣдѹѥть ненависть· такоже и дыяволоу вослѣдоуѥть зависть·⁘

δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήψονται, καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον. λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου λέγοντες ὅτι «οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα». ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν εἶπεν «ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι; ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί· ἢ οὐκ ἔξεστί μοι ποιῆσαι ὃ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς; εἰ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;»

Τοῦ ἀποστόλου. Ὅπου ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα.

Σολομῶντος. Μὴ συνδείπνει ἀνδρὶ βασκάνῳ μηδὲ ἐπιθυμήσῃς τῶν ἐδεσμάτων αὐτοῦ.

Σιράχ. Μὴ συμβουλεύου μετὰ τοῦ ὑποβλεπομένου σε, ἀπὸ τῶν ζηλούντων ⟨σε⟩ [ἔγ]κρύψον βουλήν σου.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὥσπερ ἕπεται τῷ ἀγαθῷ ἡ ἀφθονία, οὕτως ἀκολουθεῖ τῷ διαβόλῳ ἡ βασκανία.

1) У. сїи. — 2) П. ѡдинъ. — 3) У. опущено. — 4) У. не по сребреницѣхъ — 5) П. свѣщахъ (с тобою — опущено). — 6) У. и йди. — 7) П. опущено. — 8) У. тѣкѣ. — 9) П. апл̃ъ рѣчи. — 10) У. тѣ нѣтроѣнїи. — 11) П. У. завистнѣмъ(ѣмъ). — 12) П. сирх̃ рц̃.

Ѩкоже моухы сдраками оудеса прелѣтаютъ, а къ гнойнымъ мѣстомъ [1] прилипаютъ· [2] такоже и завистивий·:·

Ѩкоже ѣдъ [3] желѣзоу, такоже и завистьнѣ имоуще [4] дшю ѩцазываютъ [5]·:·

Не видиши ли, колико зло [6] вамъ ѥсть лицемѣрьѥ; и плѣ ѥго ѥ завистъ· соугоу(бъ) бо [7] нравъ ѿ зависти человѣколмъ бываѥ·:·

В кожѣ [8] ѥхиднѣ ражающи чрево попарыкающе [9] ѩсходатъ, а дшю имѣющю такоже и завистъ погоублѧѥтъ·:·

Что стонеши завистьливый [10]; ѿ своѥй (ли) [11] напасти, цили ѿ чюжѥ влазѣ·:·

Ѩже песъ [12] кормитъ, оукро-

Ὥσπερ δὲ οἱ γῦπες πρὸς τὰ δυσώδη φέρονται πολλοὺς μὲν λειμῶνας, πολλοὺς δὲ ἡδεῖς καὶ εὐώδεις τόπους ὑπεριπτάμενοι, καὶ αἱ μυῖαι τὸ μὲν ὑγιαῖνον παρατρέχουσι, πρὸς δὲ τὸ ἕλκος ἐπείγονται· οὕτως οἱ βάσκανοι τὰς μὲν τοῦ βίου λαμπρότητας καὶ τὰ μεγέθη τῶν κατορθουμένων οὐδὲ προσβλέπουσι, τοῖς δὲ σαθροῖς ἐπιτίθενται (Max. Conf. p. 657).

Ὥσπερ ὁ ἰὸς σίδηρον, οὕτως ὁ φθόνος τὴν ἔχουσαν αὐτὸν ψυχὴν ἐξαναλίσκει.

Οὐχ ὁρᾷς ἡλίκον κακὸν ἡ ὑπόκρισις; καὶ αὕτη καρπός ἐστι τοῦ φθόνου· τὸ γὰρ διπλοῦν τοῦ ἤθους ἐκ φθόνου μάλιστα τοῖς ἀνθρώποις ἐγγίνεται.

Ὥσπερ τὰς ἐχίδνας φασὶ τὴν κυήσασαν αὐτὰς γαστέρα διεσθιούσας ἀπογεννᾶσθαι, οὕτω καὶ ὁ φθόνος τὴν ὠδίνουσαν αὐτὸν ψυχὴν πέφυκε δαπανᾶν. (Cod. Paris. 1169 f. 200).

Τί στενάζεις, φθονερέ; τὸ ἴδιον κακὸν ἢ τὸ ἀλλότριον ἀγαθόν;

Τοὺς μὲν γὰρ κύνας τρέφοντες

---

1) У. опущено. — 2) П. прилѣпаютъ. У. прилетаютъ. — 3) У. ѣ. — 4) П. У. имѣюще. — 5) У. ѩчезываѥ. — 6) У. опущено. — 7) П. сугбъ. У. сбгу бо. — 8) П. ѩкожи. У. ѩкож. — 9) П. попарающе. У. попорыющи. — 10) У. завистивый. — 11) П. У. ли. — 12) У. псы.

тить и [1], а йже завистьливоу бл҃го творить *), то боле разгнѣвитъ кго [2].:.

(Бг҃ословъ) [3]. Не завиди добродѣицю (ты) [4], йже завидимъ былъ єси (и) и вѣ(рѣ) [5], ико завидимъ єси й того ради ико сверженъ [6] **) бы҃.:.

Злаго҃ [7]. Ничтоже тако разлѣчаєть дроугa [8] ѿ дрѣга, ѩкоже [9] завистъ· сребролюбець бо тогда веселитьсѧ, ѩгда самъ возметь, инѣмъ же даш, не радоуѥтьсѧ· завидливый же тогда веселитьсѧ, ѩгда дроугa к напасти || оузрить, то бо ѩго радость, а не ѩгда что добро йли бг҃атьство [10] боудеть. [11] а вѣсъ завидитъ, но не вѣсоу, но члкомъ; а ты, члкъ сы, къскоую завиⷣ(дн)ши члкомь [12]; йли которо҃ оулоучиши прощенiѥ; нѣ҃ злобы [13] поуіме зависти. прелюбодѣи бо [14] й [15] сладость коую прiѥмлють [16], й въ мало врема грѣхъ свои свершають [17], завидливии же самъ себе погоублѧ-

л. 104 об.

ѥмероумен, τὸν δὲ βάσκανον εὐεργετοῦντες χαλεπώτερον ἀπεργαζόμεθα (Cod. Paris. 1169. f. 200 v.).

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ φθονήσῃς τῷ κατορθοῦντι ὁ φθονηθεὶς καὶ φθονεῖσθαι πεισθεὶς καὶ διὰ τοῦτο κατενεχθείς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὕτως μερίζει καὶ διίστησιν, ὡς φθόνος καὶ βασκανία. ὁ μὲν γὰρ φιλάργυρος τότε ἥδεται, ὅταν αὐτὸς λάβῃ, ὁ δὲ φθονερός, ὅταν μηδεὶς εἴῃ λαβών· εὐεργεσίαν γὰρ οὐ τὴν οἰκείαν εὐημερίαν νομίζει, ἀλλὰ τὴν ἑτέρου κακοπραγίαν. δαίμων φθονεῖ μέν, ἀνθρώποις δέ, δαίμονι δὲ οὐδενί, ⟨σ⟩ὺ δὲ ἄνθρωπος ὢν ἀνθρώποις φθονεῖς, καὶ ποίας τεύξῃ συγγνώμης; τοιοῦτον ἡ βασκανία, ἧς οὐκ ἂν γένοιτο κακία χείρων. ὁ μὲν γὰρ μοιχὸς καὶ ἡδονὴν καρποῦταί τινα καὶ ἐν βραχεῖ χρόνῳ τὴν ἁμαρτίαν ἀπαρτίζει τὴν ἑαυτοῦ, ὁ δὲ βάσκανος πρὸ τοῦ φθονουμένου ἑαυτὸν κολάζει καὶ τιμωρεῖται καὶ οὐδέποτε παύεται τῆς ⟨ἁ⟩μαρτίας,

---

1) У. ы. — 2) У. разгнѣвиш҃ и. — 3) П. бс҃ловъ҃. У. бг҃ослов҃. — 4) У. прибавлено: ты. — 5) П. й ѩ вѣр҃. У. й ыть вѣр҃. — 6) У. сверже҃. — 7) П. опущено. — 8) У. др҃. — 9) У. ико. — 10) П. бг҃атьство. У. бг҃атва. — 11) У. доубдеⷮ. — 12) П. члкмъ завидиши. У. чако҃ завиⷣиши. — 13) У. злова. — 14) П. опущено. — 15) У. опущено. — 16) У. прiѥмлеⷮ — 17) П. свершить. У. совершⷭ.

*) Въ ркп. — творать. — **) Въ ркп. — свершинъ.

кть [1] и моучитъ и николиже престаѣть [2] ѿ грѣхъ. но̀ а̂ко [3] свиный валяющисѧ въ калѣ, [4] радоуѥтьсѧ и дѣмонъ нашен пакости[ть] [5], такоже и завидливыи [6] напасти [7] блїжнѣго. а̂ще же что̀ боудеть [8] пакостьно дроугоу, тогда почиѥть [9] и ѿдышеть, чюжю напасть [10] своюѭ радость мнѣ. что бо боудеть бѣсовьства того поуще [11]; что кайнъ злò створилъ а̂велю; не ѿно(го) [12] ли престоупи въ цр҃тво и не хотѣ, самъ же въ множьство злы̀ къпаде. что̀ злò иа̂ковъ створи [13] и ѷсакоу; не ѿнъ ли разбогатѣ и множьство блг҃ти [14] приѥтъ, самъ же ѿ своего [15] ѿтечьства блоудѣше; что̀ же дѣти ѥ̂го ѥ̂диноу створ҃ша и до самоѥ [16] крови съгрѣшивше, не ѿни ли гладни быша и страхъ подъѣша и троудъни быша; а̂ сѝи цр҃ь вс҃ь всей вселенѣи; ѥ̂лико бо завидиша толика
л. 105. вла||гаѣ [17] приносиши завидимоу. бг҃ъ бо ѥ̂сть, а̂же та вся видитъ· ѥ̂гда оу҃зрить ѿбидн-

ἀλλ' ἐν τῷ πράττειν αὐτὴν διννεκῶς. καθάπερ χοῖρος βορβόρῳ καὶ δαίμων ὡς βλάβῃ τῇ ἡμετέρᾳ χαίρει, οὕτω καὶ ὁ τοῖς τῶν πλησίων κακοῖς χαίρων. κἂν γένηταί τι ἀηδές, τότε ἀναπαύεται καὶ ἀναπνεῖ τὰς ἀλλοτρίας συμφορὰς οἰκείας εὐθυμίας ἡγούμενος. καὶ τί ταύτης τῆς μανίας χεῖρον γένοιτ' ἄν;

Τί γὰρ τὸν Ἄβελ ἠδίκησεν ὁ Κάιν; οὐκ ἐκεῖνον μὲν ταχύτερον εἰς βασιλείαν ἄκων παρέπεμψε, ἑαυτὸν δὲ μυρίοις περιέπειρε κακοῖς; τί οὖν Ἰακὼβ ἔβλαψεν ὁ Ἡσαῦ; οὐχ ὃ μὲν ἐπλούτει καὶ μυρίων ἀπήλαυεν ἀγαθῶν, αὐτὸς δὲ καὶ τῆς πατρικῆς ἐξέπεσεν οἰκ[ε]ίας καὶ εἰς τὰ ἀλλότρια ἐπλανᾶτο μετὰ τὴν ἐπιβουλὴν ἐκείνου; τί δὲ οἱ παῖδες τούτου [οὐ] τὸν Ἰωσὴφ ἐποίησαν χεῖρον καὶ ταῦτα μέχρι καὶ αἵματος ἐλθόντες; οὐχὶ οὗτοι μὲν καὶ λιμὸν ὑπέμειναν καὶ περὶ τῶν ἐσχάτων ἐκινδύν⟨ευ⟩σαν, ἐκεῖνος δὲ βασιλεὺς τῆς οἰκουμένης γέγονε πάσης; ὅσῳ γὰρ ἂν φθονῇς, τοσούτῳ μειζόνων γίνῃ πρόξενος ἀγαθῶν ⟨τῷ φθονουμένῳ⟩. Θεὸς γάρ ἐστιν

1) П. У. погоубляѥть и — опущено. — 2) П. не престаѣть. У. не прѣстаѣ. — 3) У. ѣки. — 4) П. в калѣ калающисѧ. У. в калѣ сѧ калающи. — 5) П. У. пакости. — 6) П. завистьливыи. У. завистлїѥ. — 7) П. напастью. — 8) У. опущено. — 9) У. почниѣ. — 10) У. в чюжу напа. — 11) П. и что бо пуще бѣсовьства того боудеть. У. и что пѣще бѣсовѣства того вѣдеть. — 12) У. ѿного. — 13) У. сотвори. — 14) У. блга. — 15) У. и ѿ сво̀го — 16) П. до самой. У. и до самоѥ. — 17) У. толико болша блгаѥ.

маго бес правды, тогда болѣ возносить [1] и [2] й створить [3] и [4] свѣтла, а завидящаго мучить· иже бо не велить надъ врагомъ падающимъ радоватиса й мучитъ [5] такыхъ, како безоумьники [6] ѡставитъ завидящихъ [7]·:·

Моускыі. Мертвоѣдци [8] птици оумарѧютъ моуро· [9] ѥстьство [10] йхъ на злоконьнаѩ й на тлѣньнаѩ влечетса, а завидливий [11] доброваждьнѣмъ дроуга ако моурѡ дроужнимъ доброи [12] йстлѣютъ [13], аще же оужрѧть напасть, [й] [14] прилѣтаютъ [й] [15] на (и) наклоньнымъ [16] носо клюютъ, выклечюще таины его·:·

Филѡ [17]. Йже добраѩ, аще й на мало врема завистью ѡсѣкаютьса, въ годъ разъро(у)шена паки просвѣтѧтсѧ·:·

Аристотель. Ревность кротко дѣло ѥсть й кроткы достойно, завистъ же зло й злымъ годѣ· ѡна бо поноужаютъ моужа на

ὁ ταῦτα ἐφορῶν· καὶ ὅταν ἴδῃ τὸν οὐδὲν βασκαίνοντα ἀδικούμενον, μᾶλλον ἐπαίρει καὶ ποιεῖ λαμπρόν, τὸν δὲ βασκαίνοντα κολάζει. εἰ γὰρ τοὺς ἐφηδομένους τοῖς ἐχθροῖς οὐκ ἀφίησιν ἀτιμωρήτους παρελθεῖν, πολλῷ μᾶλλον τοὺς βασκαίνοντας (Cod. Par. 1169 f. 200).

Τοῦ Νύσης. Φθείρεσθαι τοὺς νεκροβόρους γῦπας τῷ μύρῳ λέγουσι· πρὸς γὰρ τὸ δυσῶδες καὶ διεφθορὸς ὡς αὐτῶν ἡ φύσις ᾠκείωται· καὶ ὁ τῇ νόσῳ ταύτῃ κρατούμενος τῇ μὲν εὐημερίᾳ τῶν φίλων οἱόν τινος μύρου προσβολῇ καταφθείρεται, εἰ δέ τι πάθος ἐκ συμφορᾶς ἴδοι, πρὸς τοῦτο καθίπταται καὶ τὸ ἀγκύλον ἐπάγει στόμα τὰ κεκρυμμένα ἐξέλκων τοῦ δυστυχήματος.

Φίλωνος. Τὰ καλά, κἂν φθόνῳ πρὸς ὀλίγον ἐπισκιασθῇ χρόνον, ἐπὶ καιρῷ λυθέντα αὖθις ἀναλάμπει.

Ἀριστοτέλης [ἔλεγεν.] ὁ φθόνος, φησίν, ἀνταγωνιστής ἐστι τῶν εὐτυχούντων. ὁ μὲν ζῆλος ἐπιεικές ἐστι καὶ ἐπιεικῶν ἀνθρώπων, τὸ δὲ

---

1) П. й възносить. — 2) У. опущено. — 3) П. У. творитъ(и). — 4) У. опущено. — 5) У. мѫчити. — 6) П. У. безу(ѕ)мники. — 7) У. ѡставитъ безъ мѫки завѣдящихъ. — 8) П. мертвоѣдьци. У. мертвоѣдіцы. — 9) П. У. мю(и)ро. — 10) У. прибавлено: ео. — 11) П. завистьливий. — 12) П. У. дроужнимъ добром — опущено. — 13) П. йстлѣютъ. — 14) П. У. опущено. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. й наклонньѣ(ѣ). — 17) П. диконъ рѣ.

благочѣкіе, сѝ же разлоучаѥтъ ближнаго ѿ своѥго дроугa·⁘·

Плоутархъ. Мнози завистливии [1] своимъ дроугомъ искрьнимъ (не) [2] хотѧтъ погыбели, къ доброваждьи же видѣвъше ѩхъ стоужатъ си ѝ, ѩце моцно ѩмъ, възбранѧтъ славѣ ѩхъ ѝ
л. 105 об. свѣтлость·⁘· ||

слава красота ѿ зависти ꙗкоже ѿ болести премѣнитьсѧ·⁘·

Диѳ̄ [3]. Оуне ти ѥсть что̀ добро ѩправикъше завидимоу быті [4], нежели съгрѣшивъше и [5] ѿ инѣхъ [6] помилованьꙗ ѩзискати·⁘·

Ни напасти дѣлѧ невольной [7] гнѣвасѧ на кого, ни благоказьства дѣлѧ завиди, да бъдроѝ с радостию [8] вси за та оумираютъ, вѣроующе, ꙗко не съгрѣшивъшеи что̀ моучени боудѫтъ

φθονεῖν φαῦλον καὶ φαύλων· ὁ μὲν γὰρ αὐτῷ παρασκευάζει διὰ τὸν ζῆλον τῶν ἀγαθῶν τυγχάνειν, ὁ δὲ τὸν πλησίον μὴ ἔχειν διὰ τὸν φθόνον (Cod. Par. 1169 f. 202 v.).

Πλουτάρχου. Πολλοὺς οἱ φθονοῦντες τῶν συνήθων καὶ οἰκείων ἀπολέσθαι μὲν οὐκ ἂν ἐθέλησαν οὐδὲ δυστυχῆσαι, βαρύνονται δὲ εὐτυχοῦντας καὶ κωλύουσιν μέν, εἰ δύνανται, τὴν δόξαν αὐτῶν καὶ λαμπρότητα, συμφορὰς δὲ ἀνηκέστους οὐκ ἂν προ‹σ›βάλοιεν, ἀλλ' ὥσπερ οἰκίας ὑπερεχούσης τὸ ἐπισκοτοῦν αὐτοῖς καθελό[υ]ντες ἀρχοῦνται. (Ibid.).

τὸ τῆς δόξης κάλλος ὥσπερ ὑπὸ νόσου τοῦ φθόνου ταχὺ μεταφέρεται (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Πολλῷ γάρ που κρεῖττόν ἐστι κατορθώσαντά τι ζηλοτυπηθῆναι ἢ πταίσαντα ἐλεηθῆναι. (Ibid. f. 203).

Μηδέποτε μήτε ἐπὶ δυστυχίᾳ ἀκουσίῳ χαλεπ‹ή›νῃς τινὶ μήτε ἐπ' εὐτυχίᾳ φθονήσῃς, ἵνα καὶ προθύμως καὶ ἡδέως πάντες ὑπὲρ σοῦ κινδυνεύσωσι, πιστεύοντες ὅτι οὐ πταίσαντές τι κολασθήσονται οὔτε

1) У. завѣнанїи ѝ лстївїи. — 2) П. У. не. — 3) П. опущено. — 4) У. завидѣнъ быти. — 5) П. съгрѣшившему. У. согрѣшившимъ. — 6) У. ѿ ннх. — 7) П. неволноѣ. У. неволныи. — 8) У. да бодрьствъ ѝ с радостїю.

тобою [1] и исправивше зависть Ѡ тебе приимоуть *).·:·

Мнози бо зависти цр҃ьскыи бошщеса побѣжении [2] ѩзволиша быти паче, нежели повѣжати соупостаты, оутвержениѥ своемоу животоу промысливъше· [3] ты же не въсхоти словомъ иньмъ завидѣти, а дѣломъ собѣ·:·

Ѩнахарсъ рⷬ [4]. Сѣ скоутьскыи филосовъ [5] въпросимъ бы коѥи вины дѣла [6] чл҃вѣци печалны соуть коиноу [7]; и рⷬ· ѥко не токмо ѡ своихъ напастехъ пекоутьса [8], нъ и ѡ чюжемъ доброказньствѣ·:·

Не въздранили быша [9] закони жити самовластьно комоужѣ себѣ, аще быша дроугъ дроуга не гоубили· зависть бо началo матежа ствараѣть [10] ·:·

Завистьѥсть строупъ правьдѣ·:·

Сократъ. Мнози при животѣ ѡпечалише [11] живыхъ завистью по смр҃ти погребоша чс҃но [12] и прослезишася надъ ними [13]·:·

κατορθώσαντες ἐπιβουλευθήσονται (Ibid.).

Πολλοὶ γὰρ παρὰ τῶν τὸ κράτος ἐχόντων φθόνον φοβούμενοι σφαλῆναί τι μᾶλλον ἢ καὶ καταπρᾶξαι προείλοντο καὶ τούτῳ τὸ μὲν ἀσφαλὲς αὐτῶν ἔσχον, τὸ δὲ ζημίωμα ἐκείνοις προετρέψαντο. μὴ γοῦν θελήσῃς λόγῳ μὲν ἄλλος, ἔργῳ δὲ φθονῆσαι σαυτῷ (Ibid. f. 203 v.).

Ἀνάχαρσις. Ἀνάχαρσις ὁ Σκύθης ἐρωτηθεὶς «διὰ τίνα αἰτίαν ἄνθρωποι λυποῦνται πάντοτε;» ἔφη «ὅτι οὐ μόνον αὐτοὺς τὰ ἴδια κακὰ λυπεῖ, ἀλλὰ καὶ τὰ ἀλλότρια ἀγαθά» (Max. Conf. p. 658).

Οὐκ ἂν ἐκώλυον οἱ νόμοι ζῆν ἕκαστον κατ' ἰδίην ἐξουσίην, εἰ μὴ ἕτερος ἑτερον ἐλυμαίνετο· φθόνος γὰρ στάσιος ἀρχὴν ἀπεργάζεται.

Ὁ αὐτὸς τὸν φθόνον εἶπεν ἕλκος εἶναι τῆς ἀληθείας (M. C. p. 658).

Σωκράτης. Πολλοὶ θανόντας ἀμείβουσι τοῖς τάφοις, οὓς τῷ φθόνῳ πρότερον ἤλγυναν ζῶντας (Ibid.).

---

1) У. с тобоѭ. — 2) П. — нн. — 3) У. прибавлено: а своихъ цр҃ей сраминкш. — 4) У. анахарсъ. — 5) У. сѣ кинскїи филосо. — 6) П. коѣ кнны дѣла. У. коны дѣлы кнны. — 7) У. всегда. — 8) П. печалоуютсѧ. У. печалбютсѧ. — 9) У. не возбранили быша. — 10) У. творѣ. — 11) У. ѡпечалиша. — 12) П. съ чс҃тїю. У. с чс҃тїю. — 13) П. над нимь.

*) Въ ркп. — приимоуще.

Сѣ рѣ· зависть єсть дшєвная секира·⁘

Львьскиї[1]. Зависти[2] ѡдиною[3] вълѣзъше[4] въ дшю єдва можеть въылѣсти·⁘

Клеѡвоу. Съ въпросимъ· ѡ кого достоино блюстисѧ, и рѣ· ѡ дроугъ зависти[5], а ѡ врагъ таины доумы·⁘

Дионъ[6]. Сѣ видѣ[7] завидлива мѫжа зѣло оуклонивъша лице къ земли и рѣ· илн семоу приключисѧ[8] нѣчто келико злѣ, или на иного мыслить напасть[9]·⁘

Феѡфрастъ[10]. Лоукавии моужи не тако радоуютьсѧ ѡ своемъ добрѣ, ѩкоже ѡ чюжен бѣдѣ·⁘

Агафон. Аще бы не была къ члвцѣхъ зависть[11], то вси быхѡ равни были·⁘

Виасъ[12]. Блгъ єси[13], да знаменаисѧ силъ имже блгость познана єсть·[14] блгость[15] бо не дасть николиже никомѫже завидѣти[17]·⁘

Ὁ αὐτὸς τὸν φθόνον ἔφη τῆς ψυχῆς εἶναι πρίονα (Ibid.).

Λευκίπ<πης>. Ζηλοτυπία γὰρ ἅπαξ ἐμπεσοῦσα ψυχῇ δυσέκλειπτόν ἐστί. (Ibid.).

Κλεόβουλ<ος>. Κλεόβουλος ὁ Λίνδιος ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος «τίνα δεῖ μάλιστα φυλάττεσθαι;» εἶπεν «τῶν μὲν φίλων τὸν φθόνον, τῶν δὲ ἐχθρῶν τὴν ἐπιβουλήν» (Ibid.).

Βίων ὁ σοφιστὴς ἰδών τινα φθονερὸν σφόδρα κεχυφότα εἶπεν «ἦ τούτῳ μέγα κακὸν συμβέβηκεν ἢ ἄλλῳ μέ<γ>α ἀγαθόν».

Θεόφραστ<ος>. Θεόφραστος εἶπε τοὺς μοχθηροὺς τῶν ἀνθρώπων οὐχ οὕτως ἥδεσθαι ἐπὶ τοῖς ἰδίοις ἀγαθοῖς, ὡς ἐπὶ τοῖς ἀλλοτρίοις κακοῖς (Max. Conf. p. 659).

Ἀγάθωνος. Οὐκ ἦν ἂν ἀνθρώποισιν ἐν βίῳ φθόνος, εἰ πάντες ἦμεν ἐξ ἴσου πεφυκότες.

Πλάτων. Ἀγαθὸς ἦν· ἀγαθῷ δὲ οὐδεὶς περὶ οὐδενὸς οὐδέποτε γίνεται φθόνος. (Max. Conf. p. 659).

---

1) П. опущено. У. лєкнпїи. — 2) У. завн. — 3) У. іднною. — 4) П. кълѣзшю. У. влѣзшн. — 5) П. У. — тн. — 6) У. днѡ речи. — 7) П. У. видѣкъ(ѣ). — 8) П. У. са(сы) приключи. — 9) У. мыслишь нѣчто келико зло. — 10) Въ У. слова Агафона раньше словъ Феофраста. — 11) П. завѣсть. — 12) П. киасъ рѣ. — 13) П. блгъ ли іси. У. блгъ ли іси. — 14) У. блгть познается. — 15) У. блгть. — 16) П. не вдасть никомужи николижи. У. не вдаⷭ никомѫⷭ николиⷠ. — 17) П. прибавлено: николижи.

(Аристоннимъ. Зависть ѥко золъ) наставникъ добрꙑмъ дѣѭнiемь противитьсѧ) [1].

Анаксамении рⷱ [2]. Иже добрѣ ꙗзрѣченаꙗ и [3] сдѣѭнаꙗ [4] завистⷬ дѣла хоулать, то како си могоуть [5] пользовати дѣломъ своимъ ⁘

Катонъ. Не завидими [6] соуть, иже не скоро разбогатѣють, чл҃вци бо не намъ завидѧть, но҃ иже ѡкрⷭтъ насъ соуть ⁘

Аполонии [7]. Не завидѣти достоино· блази бо по досто||ѭнiю соуть бг҃тии [8], злородни [9] же ѧце и разбогатѣють, но злѣ живоуть ⁘

л. 106 об.

Сло҃ .мн. о вольнѣ и невольнѣ.

Ѡ ев҃. Онъ рабъ иже разоумивъ [въ] волю [10] гн҃а своего и не створивъ [11] вꙗ҃нъ боудеть много, не разоумѣвъ же вꙗ҃нъ боудеть малы [12] ⁘

Апл҃ъ. Оувы же мнѣ ѥсте [13], ѧце не бл҃го кѣцаю· ѧце бо то

Ἀριστωνύμ<ου>. Ὀφθόνος ὥσπερ φαῦλος δημαγωγὸς ταῖς καλαῖς ἀντιπολιτεύεται πράξεσιν (Ibid.).

Ἀναξιμένου<ς>. Ὅσοι γὰρ τὰ καλῶς ῥηθέντα ἢ πραχθέντα διὰ φθόνον οὐκ ἐπαινοῦσι, πῶς οὗτοι ἂν τοῖς ἔργοις ὠφελήσειαν;

Κάτωνος. Ἥκιστα φθονεῖσθαι ἔλεγε τοὺς τῇ τύχῃ χρωμένους ἐπιεικῶς καὶ μετρίως· οὐ γὰρ ἡμῖν, ἀλλὰ τοῖς περὶ ἡμᾶς φθονοῦσιν (Max. Conf. p. 659).

Ἀ<πολλ>ων<ί>ου. Οὐδενὶ φθονητέον· ἀγαθοὶ μὲν γὰρ ἄξιοι, κακοὶ δ', ἂν εὐτυχῶσιν, κακῶς ζῶσιν (Ibid.).

Περὶ ἐκουσίου καὶ ἀκουσίου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐκεῖνος ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ποιήσας δαρήσεται πολλάς, ὁ δὲ μὴ γνοὺς δαρήσεται ὀλίγας.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐαί δέ μοί ἐστιν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι· εἰ

---

1) Взято изъ П. Ср. У. аристоній. Завѣ ѥко зо[л] наставникъ добрꙑ дѣѭнiѥ протⷬитсꙗ. — 2) П. рⷱ. — опущено. У. анаксеме[н]. — 3) У. йлн. — 4) У. содѣѭнаꙗ — 5) У. могⷬ сiи. — 6) У. не завиди. — 7) П. аполоний рⷱ. — 8) П. — тн. — 9) П. — ний же. — 10) П. разумѣкъ волю. У. разумѣ[в] волю. — 11) У. и не сотвори[в]. — 12) П. У. — о. — 13) У. ѥ.

хотѧ творю,[1] мьздоу имамъ[2], ащели не хотѧ, то и[3] Iкономъствоу поручєнъ єсмь[4] ·:·

Соломѡ. (Колно изыде ѿ лица владѣющаго)[5]. Млези[6] млеко[мъ], боудеть[7] ти[8] масло· ащє лї[9] ноздри гнетеши[10], изидеть кровь ·:·

Сирѡ[11]. Въслѣдъ желанья твоєго не ходи и ѿ хотѣнья твоєго[12] въздержисѧ· ащє бо подаси дш̃и своєи волю хотѣнъноую, то сътвориши[13] радость врагомъ ·:·

Отц̃ѧ василья[14]. Иже въ (а)дѣ[15] злаи̯ не ѣа[16] имоуть повинѣна[17], но насъ самѣхъ· начало[18] *) бо и коренье грѣхоу своє намъ самокольство єсть[19] ·:·

Хвалими соуть, иже волею блазн, а не[20] которою ноужею· идѣже бо волѧ готова, то ничтоже не възбранитъ ·:·

Ноужа и стра[x] николиже бываѣта творцѧ добродѣи̯нью· добраѧ[21] бо коленаѧ[22], не[23] ноужьнаѧ ·:·

γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω, εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστ⟨ευ⟩μαι.

Σολομῶντος. Ἐκούσιον ἐξῆλθεν ἀπὸ προσώπου ἐξουσιάζοντος.

Ἄμελγε γάλα, καὶ ἔσται βούτυρον· ἐὰν δὲ ἐκπιέζῃς μυκτῆρας, ἐξελεύσεται αἷμα.

Σιράχ. Ὀπίσω τῶν ἐπιθυμιῶν σου μὴ πορεύου καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέξεών σου κωλύου· ἐὰν γὰρ χορηγήσῃς τῇ ψυχῇ σου εὐδοκίαν ἐπιθυμίας, ποιήσεις ἐπίχαρμα ἐχθρῶν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Τὰ ἐν ᾅδου κακὰ οὐ Θεὸν ἔχει τὸν αἴτιον, ἀλλ' ἡμᾶς αὐτούς· ἀρχὴ γὰρ καὶ ῥίζα τῆς ἁμαρτίας τὸ ἐφ' ἡμῖν καὶ τὸ αὐτ⟨ε⟩ξούσιον.

Ἐπαινοῦμεν τοὺς κατὰ προαίρεσιν ἀγαθούς, οὐ τοὺς ὑπό τινος ἀνάγκης εἰς τοῦτο ἥκοντας· ὅπου γὰρ προαίρεσις ἑτοίμη, τὸ κωλῦον οὐδέν.

Βία γὰρ ἡ φόβος ἀρετῆς οὐκ ἄν ποτε γένοιτο δημιουργός· ἐθελούσια γὰρ καὶ οὐκ ἀνάγκης τὰ καλά.

---

1) У. творю хотѧ. — 2) У. имѣ. — 3) У. опущено. — 4) У. є. — 5) Взято изъ У. — 6) П. мьлязи. У. дон. — 7) П. и будеть. — 8) У. опущено. — 9) У. ащѥ. — 10) У. гнетишь. — 11) П. сирахъ рї. — 12) У. своего. — 13) У. сотворишѝ. — 14) П. василья. — 15) П У. ѧдѣ. — 16) У. не ѣлаи̯. — 17) П. покинена. — 18) У. начало. — 19) П. У. опущено. — 20) П. У. ни. — 21) У. добра. — 22) П. колнаи̯. У. коѧнаи̯. — 23) У. а не.

*) Въ рки. — мало.

Оуне ти кєть колею печалноу бытї, нежели неволею радоватисѧ·⁘

Бг҃ословъ [1]. Моужа Слоучена л. 107. кєть || моучителемъ и властелемъ, кротость же и тихость бж҃ий часть [2]·⁘

Злат҃оустъ. Якоже птици [3] ловими [4] сѣтьми, нѣ҃ ималъ пользы ѿ крилъ, но̀ късоуѥ парить· такоже и тебѣ [5] нѣ҃ ползы ѿ помысла, ѥже ѿтинѣдь [6] непри-ѩзнимыми похо́тьми ѥтъ боудеши·⁘

Климий [7]. Крѣ҃ьномъ не повелѣно кєть насильѥмъ или бѣнькемъ сгрѣшающаго [8] исправити· не сихъ бо кѣнчаѥть бъ, ѩже страха ради чл҃вчьска [9] ѿтъстоупають [10] *) ѿ зла, но̀ ѩже волею бж҃твеноѥ [11] заповѣди боящесѧ [12] **) преклонатьсѧ [13] ѿ грѣха къ бл҃гости·⁘

Дионѵ̀. Не ноужьно наше житьѥ оустройсѧ, но̀ оучителѥ должни соуть оучити и молитїсѧ, слышащимъ же

Τὸ ἑκούσιον λυπηρὸν τοῦ ἀκουσίου τερπνοῦ τιμιώτερον. (Max. Conf. p. 660).

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν γὰρ ἑκούσιον μονιμώτερόν τε καὶ ἀσφαλέστερον τοῦ ἀκουσίου. καὶ τὸ μὲν τοῦ βιασαμένου, τὸ δὲ ἡμέτερον· καὶ τὸ μὲν ἐπιεικείας Θεοῦ, τὸ δὲ τυραννικῆς ἐξουσίας.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὥσπερ τῷ στρουθῷ τῶν πτερῶν ὄφελος οὐδὲν ὑπὸ τῆς παγίδος ἁλόντι, ἀλλ' εἰχῆ καὶ μάτην πτερύσσεται· οὕτω καὶ σοὶ τῶν λογισμῶν οὐδὲν ὄφελος, ἐὰν κατὰ ⟨κ⟩ράτος ὑπὸ τῆς πονηρᾶς ἐπιθυμίας ἁλῷς.

Κλήμεντος. Μάλιστα πάντων Χριστιανοῖς οὐκ ἐφίεται τὸ πρὸς βίαν ἐπανορθοῦν τὰ τῶν ἁμαρτημάτων παίσματα· οὐ γὰρ τοὺς ἀνάγκῃ τῆς κακίας ἀπεχομένους, ἀλλὰ τοὺς προαιρέσει στεφανοῖ ὁ Θεός (Max. Conf. p. 661).

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου. Οὐκ ἠναγκασμένην ζωὴν ἔχομεν οἱ ἄνθρωποι, οὔτε γὰρ διὰ τὴν τῶν προνοουμένων αὐτεξουσιότητα

1) П. бс҃ловец. — 2) У. влд҃. — 3) П. — ѣ. — 4) П. — ъ. — 5) П. У. тоѣ. — 6) У. Фнѳ҃. — 7) П. климий рм҃. — 8) П. У. согрѣшающаго. — 9) П. чл҃вчьскаго. У. чл҃чьскаго. — 10) У. Фстѣпаю҃. — 11) П. У. бж҃твиноѣ(мый). — 12) У. боящиеся. — 13) П. — ятсѧ. У. и преклонйѣсѧ.

*) Въ ркп. — ѿтъстоупаіть. — **) Въ ркп. — боятьсѧ.

власть ѥ́сть къ послоу҃шанию ·:·

Доудѣ. Неволнаѧ прегрѣшенїа [1] и ѕаконъ прагнѣтъ и бъ презритъ, члвколюбецъ сы̀, иже свѣтилѣ [2] нб҃нѣи промыслено҃ сиа̀нїю [и] [3] не повелѣ [4] ѡмрачити ѕлыхъ ра̀ ·:·

Филѳ̀. Иже волею стражютъ съ блг҃ымъ оупованїемъ веселатьсѧ [5] *) ·:·

Хорикии [6]. Иже ѥстьствомъ добро [7] не хвално, но̀ иже испрàвїтьсѧ волны̀ троудѳ̀ ·:·

Феагень [8]. Неволноѥ нѣ̀ бес печали и безъ [9] страха· такоже и волноѥ нѣ̀ без весельа̀ и блгочт҃ьа ·:·

Єпіктѣ̀ [10] **). Ѥ̂ще хо́ѷеши без матежа жити, ѡскоу҃сисѧ || живоу҃щѣ̀ [11] с тобою ѡмѣтти мирно нака҃за̀ [12] ѡхъ, ѩко

τὰ θεῖα φῶτα τῆς προνοητικῆς ἐλλάμψεως ἁπαμβλύνεται.

Διδύμου. Τὰ μὲν [γὰρ] ἀκούσια ἁμαρτήματα καὶ νόμος συγχωρεῖ καὶ Θεὸς παρορᾷ φιλάνθρωπος ὤν.

Σωκράτ⟨ους⟩. Ὁ μὲν ἐκουσίως ταλαιπωρῶν ἐπ' ἀγαθῇ ἐλπίδι πονῶν εὐφραίνεται, αἱ δὲ βαδιουργίαι ἐκ τοῦ παραχρῆμα διδόναι οὔτε σώματος εὐεξίαν ἱκαναί εἰσιν ἐργάσασθαι οὔτε ψυχῆς ἐπιστήμην ἀξιόλογον οὐδεμίαν ἐμποιοῦσιν.

Χορικίου. Τὸ ἐκ φύσεως ἀγαθὸν ἀδόκιμον, τὸ δὲ ἐκ προαιρέσεως ἐπαινετόν.

Θεαγοῦς Πυθαγορείου. Τὸ μὲν ἀκούσιον οὐκ ἄνευ λύπης καὶ φόβου, τὸ δὲ ἑκούσιον οὐκ ἄνευ ἡδονῆς καὶ φιλοφροσύνης (Max. Conf. p. 661).

Ἐπικτήτου. Εἰ βούλει ἀταράχως καὶ εὐαρέστως ζῆν, πειρῶ τοὺς συνοικοῦντάς σοι σύμπαντας ἀγαθοὺς ἔχειν. ἔξεις δὲ ἀγαθούς,

x. 107 об.

---

1) У. согрѣшенїа. — 2) У. и свѣтилъ. — 3) У. опущено. — 4) У. — и. — 5) У. веселитсѧ. — 6) П. опущено. — 7) У. added. — 8) У. фе҃ѡгенъ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. епиктитъ. — 11) У. живѹщѝ. — 12) У. наказанїа.

*) Въ ркп. — веселитьсѧ. — **) Въ ркп. — спиктѝ.

ймъ волно, а не акы оусилно·⁘

Ликоклии. Фоуни ѡбычаи имоуть· съ чл҃колюбьѥ҇ приимаютъ[1] истопивъшейхъ[2] въ морѣ и странныхъ волею ѝдоуцѝй к нимъ зѣло приимаѭть, а неволею приводимыѩ моучатъ·⁘

Сло҃ .мр҃. ѳ разоумѣй ѳ собѣ.

Ѳ еѵ҃аггліи[3]. Что҃ зриши соучьца[4] въ ѡцѣ врата свое҃, а въ своем҃ъ[5] берьвна[6] не видиши[7]·⁘

Апл҃ъ[8]. Ты кто ѥси, ѿсоужаѥши чюжего[9] раба; своемоу гн҃оу стоитъ ли кто҃ нли падетъса[10], въстанетъ же·[11] силенъ бо ѥсть б҃ъ въставити и[12]·⁘

Иже[13] мнить разоумѣти что҃, то҃й[14] ѥще не разоумѣ, ѩкоже достойно разоумѣти·⁘

Соломонъ[15]. Ходи въ поути ср҃ца своего непороченъ и разѵмѣй самъ са, ѩко ѳ всемъ семъ ведетъ та б҃ъ въ соудъ·⁘

εἰ τοὺς μὴ ἐκόντας παιδεύεις, τοὺς δὲ ἄκοντας ἀπολύεις· συμφεύξεται γὰρ τοῖς φεύγουσιν ἡ μοχθηρία ἅμα καὶ ἡ δουλεία, συναπολειφθήσεται δὲ τοῖς συμβαίνουσί σοι ἡ χρηστότης καὶ ἡ ἐλευθερία (Ibid.).

Ἐκ τῶν Νικολάου ἐθῶν. Θῦνοι τοὺς ναυαγοὺς φιλανθρώπως δεχόμενοι φίλους ποιοῦνται, τῶν δὲ ξένων τοὺς μὲν ἑκουσίως ἐλθόντας σφόδρα τιμῶσι, τοὺς δὲ ἀκουσίως κολάζουσιν (Ibid.).

Περὶ τοῦ «γνῶθι σαυτόν».

Τοῦ εὐαγγελίου. Τί βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

Τοῦ ἀποστόλου. Σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ, δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν.

Εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι (Cod. Paris. 1169 f. 206 v.).

Σολομῶντος. Περιπάτει ἐν ὁδοῖς καρδίας σου ἄμωμος καὶ γνῶθι σαυτόν, ὅτι ἐπὶ πᾶσι τούτοις ⟨ἄξει⟩ σε ὁ Θεὸς εἰς κρίσιν.

---

1) У. пр҃имати. — 2) П. истопикшихсѧ. У. истопикшихсѧ. — 3) У. і҃ѵлі҃і. — 4) П. — ѧ. У. сѣчець. — 5) У. прибавлено: ѡчесѣ. — 6) П. берьна. У. берѣна. — 7) У. не чюіши. — 8) П. апл҃ъ рі҃. — 9) П. У. — аго. — 10) У. падаі҃. — 11) П. же ѣ҃ъ. — 12) П. ѥстакѝ и҃. У. ѥставіт҃и. — 13) У. соломо. и. — 14) У. то҃. — 15) П. соломо҃ рі҃. У. опущено.

Сирѣ. Съблюди и вънимай дѣла, ꙗко с паденьемъ своимъ ходиши·:·

Стго василья. Иже смотритъ самъ себе со испытаньемъ [1], то оу[по]добенъ [2] наставникъ ѥсть [3] дшѣ своей и [4] къ разоумоу вжію, въспоминаꙗ ѥстьство никогда же възносишисѧ, воспомѧнеши же, ꙗце вънимаѣши себѣ·:·

Пострадалъ [5] ѥси, чѣче, ѥгоже дѣлѧ жалоуеши [6], а чюже злѣ прилѣжь||но видишь, а своꙗ срамнаꙗ дѣла ничтоже мниши·:· л. 108.

Бгословъ [7]. Испытай себе [8] больма, нежели ближьнихъ· тѣмъ бо собѣ пользоуѣши, а ѡнѣмъ [9] ближьнимъ·:·

Разоумѣи самъ сѧ, ѡ добрыи, како и ѿкѹда [10] родисѧ и чимъ оулоучишь [11] красотоу первоѡбразноу [12]·:·

Злѣ. Сѣ паче самъ сѧ вѣсть, иже не мнитъ собѣ [13] ничтоже·:·

Климин [14] *). Ꙗце хощеши разоумѣти бѣ, преже варивъ [15] разоум(ѣ)и себе [16]·:·

Σιράχ. Συντήρησον καὶ πρόσεχε σφοδρῶς, ὅτι μετὰ τῆς πτώσεώς σου περιπατεῖς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ ἀκριβὴς σεαυτοῦ κατανόησις αὐτάρκη σοι παρέχει χειραγωγίαν πρὸς τὴν ἔννοιαν τοῦ Θεοῦ. μεμνημένος τῆς φύσεως οὐκ ἐπαρθήσῃ ποτέ· μεμνήσῃ δὲ ἑαυτοῦ, ἐὰν προσέχῃς σαυτῷ.

Ἔπαθες, ἄνθρωπε, ἃ ἐγκαλεῖς, καὶ τὸ μὲν ἀλλότριον κακὸν ἐπιμελῶς ἐπιβλέπεις, τὸ δὲ σαυτοῦ αἰσχρὸν οὐδαμοῦ τιθεῖς.

Τοῦ Θεολόγου. Ἐρεύνα σαυτὸν πλεῖον ἢ τὰ τῶν πέλας· τὸ μὲν γὰρ αὐτὸς κερδανεῖς, τὸ δ' οἱ πέλας.

Γνῶθι σεαυτόν, ἄριστε, πόθεν καὶ ὅστις ἐτ‹έ›χθης· ῥεῖά κεν ὧδε τύχῃς κάλλεος ἀρχετύπου.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτος μάλιστά ἐστιν ὁ ἑαυτὸν εἰδώς, ὁ μηδὲν ἑαυτὸν εἶναι νομίζων.

Κλήμεντος. Εἰ βούλει γνῶναι Θεόν, προλαβὼν γνῶθι σαυτόν.

---

1) П. съ ꙗсьпытаньімь. — 2) П. оудобенъ. У. ѣдобе^{н}. — 3) П. оудетъ. У. ѥѣдѣ^{ї}. — 4) У. опущено. — 5) У. пострада^{л}. лї — 6) У. жалѣеши. — 7) П. бсловіць рѣ^{ї}. — 8) П. собѣ. — 9) У. ѧ ѧнѣ^{м}. — 10) У. — 8. — 11) У. и чѣ^{м} злучишї. — 12) У. первообразнѹю. — 13) У. себѣ. — 14) П. У. климий(їи). — 15) У. пр^{и}варн^{в}. — 16) П. собѣ.

*) Въ ркп. — златоу^{ст}.

Дѹдѝ. Иже разѹмѣѥтъ, ѩко не вѣсть ничтоже, то правыи мѹдръ [1] ѥстъ· (и иже вѣсть, ѩко ѿвидѣлъ кого) [2], тъ [3] правдѹ възлюбѝ [4]·⁘·

Филимонъ. Чл҃къ сы҃и [5] чл҃чьскаѧ мыслить и помаѧновъ войноу [6] ѩко с҃тво·⁘·

Сократъ [7]. Ѩще цр҃ь єси, но҃ ѩко см҃ртнъ єси слыши· таци ѿхраци [8] ис твоихъ оустъ исхо́дѧть, ѩще златоу ѿдежю [9] носиши, то часъно [10] къзвышенье є҃, ѩще вга҃тъ єси, то҃ стѣнѧнаѧ сила, ѩще во [11] гордиши, то безꙁмѣна шатанию, ѩще же цѣломѹдриши, то вжий даръ имаши· и [12] цѣломѹдрик҃ что ѥсть; мѣрити и съмотрити собе [13]·⁘·

Жалъ [14]. Люто ѥсть иже комѝ самомоу (сѧ) вѣдати [15], но҃ влг҃остьно [16], живеть во по ѥстьствоу·⁘·

Платонъ. Начало разѹмоу [17] разѹмѣнье невѣжьства своѥго· [18] мы же невѣ-

Διδύμου. Τὸ εἰδέναι τινὰ ὅτι ἀγνοεῖ σοφίας ἐστιν, ὡς καὶ τὸ εἰδέναι ὅτι ἠδίκησε δικαιοσύνης.

〈Φιλήμονος〉. Ἄνθρωπος ὢν τοῦτ' ἴσθι, καὶ με〈μ〉ν〈η〉ς' ἀεί. εἰ θνητὸς εἶ, βέλτιστε, θνητὰ καὶ φρόνει.

Σωστάτου. Εἰ καὶ βασιλεὺς πέφυκας, ὡς θνητὸς ἄκουσον. ἂν μακρὰ πτύῃς, φλεγματίῳ κρατῇ περισσῷ. ἂν εὐιματῇς, ταῦτα πρὸ σοῦ προβάτιον εἶχεν. ἂν χρυσοφορῇς, τοῦτο τύχης ἐστὶν ἔπαρμα. ἂν πλούσιος ᾖς, τοῦτο χρόνων ἄδηλος ἰσχύς. ἂν ἀλαζονεύῃ, τοῦτ' ἀνοίας ἐστὶ φρύαγμα. ἂν δὲ σωφρονῇς, τοῦτο Θεοῦ δῶρον ὑπάρχει. ἡ δὲ σωφροσύνη πάρεστιν, ἐὰν μετρῇς σεαυτῷ.

Θαλλοῦ. [Οὐ] χαλεπὸν τὸ ἑαυτὸν γνῶναι, ἀλλὰ μακάριον· ζῇ γὰρ κατὰ φύσιν.

Πλάτωνος. Ἀρχὴ γνώσεως τῆς ἀγνοίας ἡ γνῶσις. οὐκ εἰδότες ὡς ἔπος εἰπεῖν οὐδὲν οἰόμεθα τὰ

1) У. мр҃ць. — 2) У. и= вѣ҃ ѩко ѿвидѣ= его. — 3) П. У. то. — 4) П. — нѣъ. — 5) П. сы. — 6) У. выно. — 7) П. сокр҃ѧ рї. — 8) П. — ѣ — ѣ. — 9) У. ѻдежѧ. — 10) П. У. чт҃но. — 11) У. опущено. — 12) У. і. — 13) У. смотрѣти себе. — 14) У. опущено. — 15) П. сѧ вѣдати. — 16) У. но влг҃тно. — 17) У. разѣма. — 18) У. своѥго невѣ=ства.

дꙋще ничтоже мнимѣмсѧ всевѣдꙋще [1] ⁘

л. 108 об. Ираклии. Сѣ ꙋноша сыи привеⷣденъ бꙋ прѣ ꙋчителꙗ [2], вънегда философью [3] ꙋчѧше, и въпросимъ сы ѡ него· что, ꙋноше, ꙋчилъ сѧ єсї; и ѿнъ ѡвѣщa· се ꙋчилъ сѧ єсмь, ѩко не вѣмъ ничтоже. слышавъ же [4] ꙋчитє̑ чюдисѧ и вси [5] ѡкр̑тъ стоѩще [6] ꙋчт̑лꙗ клїконша· [7] ко йстиноу сь ꙋноша хитрѣк [8] всѣхъ насъ ѥсть ⁘

Ксенефонтъ. Вѣдꙋщеи [9] севе и ремество ское кѣдают (и) [10] разꙋчꙋать, ѩже могоуть дѣлати йли ни, и расоудать и й дѣлающе, ѩже оумѣють, приѡврѣтаютъ всѧ потребнаꙗ и доврѣ живоуть, небрегше же, ѩже не оумѣють, безгрѣшни соуть и злѣ̑ имени к совѣ [11] не прилажать ⁘

Филонъ. Сѣ къпросимъ бы̑ что (люто)[12] к̑; и рє̑· ѥже вѣдати себе· потребно бо [13] ѥсть на-

πάντα εἰδέναι· (οὐκ ἐπιτρέποντες δὲ ἀλλήλοις ἃ μὴ ἐπιστάμεθα πράττειν ἀναγκαζόμεθα ἁμαρτάνειν αὐτοὶ πράττοντες) Cod. Paris. 1169 f. 207 v.).

⟨Ἡρακλείτου.⟩ Ἡράκλειτος νέος ὢν πάντων γέγονε σοφώτερος, ὅτι ᾔδει ἑαυτὸν μηδὲν εἰδότα.

Ξενοφῶντος. Οἱ μὲν γὰρ εἰδότες ἑαυτοὺς τὰ ἐπιτήδεια ἑαυτοῖς ἴσασι καὶ διαγινώσκουσιν ἅ τε δύνανται καὶ ἃ μή. καὶ ἃ μὲν ἐπίστανται πράττοντες πορίζονταί τε ὧν δέονται καὶ εὖ πράττουσιν· ὧν δὲ μὴ ἐπίστανται ἀπεχόμενοι ἀναμάρτητοι γίνονται καὶ διαφεύγουσι τὸ κακῶς πράττειν (Max. Conf. p. 663).

Χείλων. Χείλων ἐρωτηθείς τί τὸ χαλεπώτατον «τὸ γινώσκειν ἑαυτόν» ἔφη· «χρήσιμον γὰρ εἰς

1) П. всѧ вѣдꙋщи. У. всѣ вѣдѣщи. — 2) П. прѣ мꙋчителѧ. — 3) У. филосодиꙗ. — 4) П. слышавше жи. — 5) У. всѣ. — 6) У. стоѩщѣ. — 7) У. воскланкоша. — 8) П. — ѣй. У. хїтрие. — 9) У. вѣдѣщи. — 10) У. й. — 11) У. к себѣ. — 12) П. У. люто. — 13) П. У. опущено.

казание гордымъ, йже паче своєи силы рикаютъ [1].⁘

Сократъ [2]. Йже ѿгнемъ зл҃ѣ болѧть, и брашна не прийм҃аютъ, и силоу погѹбѧть· такоже йже [3] ѡкр҃тъ кнѧзѧ ходѧ и оумомъ и нравомъ болѣли бышѧ, ѧцие бышѧ часто не молвили к совѣ· разоумѣи сѧ сѣ.⁘

Слѡ .н. ѡ блг҃ости.

Ѳ єѵ҃аліи [4]. Блг҃о творите и дадите кзаймъ, ничтоже ѳчающе [5], и боудете многа мьзда ваша [6], и боудете сн҃ове вышнѣго, ѩко тъ [7] блг҃ъ ѥсть.⁘

Ѧпл҃ъ. Боудѣте [8] дроугъ къ л. 109. дрѹ||гоу [9] блази и м҃ѧрди [10], блготворѧще собѣ [11], ѩкоже [12] и бъ ѳ҃ хр҃тъ подарова намъ [13].⁘

Соломонъ. Вѣрни [14] боудѣте наслѣдници земли, и незлобивии же [15] ѡстаноутьсѧ на нем.⁘

Сира҃ [16]. Гн҃ блг҃ыи [17], кидѣкъ тварь скою, не (ѡ)стави кѣ [18], ни ѳрини [19] милоуи ю.⁘

νουθεσίαν τῶν ἀλαζόνων, οἱ ὑπὲρ τὴν ἑαυτῶν δύναμιν φλυαροῦσιν» (Ibid. p. 664).

Σωκράτους Οἱ μὲν σφοδρῶς πυρέττοντες τὴν ὄρεξιν καὶ τὴν ῥώμην, οἱ δ' ἐν τοῖς βασιλείοις παροικοῦντες τὸν νοῦν καὶ τὰ ἤθη πεφύκασι διαφθείρεσθαι, εἰ μὴ τὸ «γνῶθι σαυτόν» συχνῶς ἑαυτοῖς ἐπιλέγουσιν (Ibid. p. 663).

Περὶ χρηστότητος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηρούς.

Τοῦ ἀποστόλου. Γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοὶ εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ Θεὸς ἐχαρίσατο ὑμῖν.

Σολομῶντος. Χρηστοὶ ἔσονται οἰκήτορες γῆς, ἄκακοι δὲ ὑπολειφθήσονται ἐν αὐτῇ.

Σιράχ. Κύριος χρηστὸς ὢν καὶ ἰδὼν τὸ πλάσμα αὐτοῦ οὔτε ἀνῆκεν αὐτοὺς οὔτε κατέλιπε, φειδόμενος αὐτῶν.

---

1) П. ръкаютъ. У. рыкаѭ. — 2) П. сокра҃ рѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. їѵтаніи. — 5) У. ничто⁼ чающи. — 6) П. У. мьзда (мзда) ваша многа. — 7) П. то. У. тѡ. — 8) У. бѹдите. — 9) П. дрѹгъ дрѹгу. — 10) П. мѹдрии. — 11) П. У. сѣбѣ(і). — 12) У. и ѩко⁼. — 13) П. У. вамъ(а҃). — 14) П. У. вѣрнии(їи) — 15) У. незълокїии⁼. — 16) П. сираҳъ рѣ. — 17) У. гъ блгъ сыи. — 18) П. не остави ѣ. У. не ѡставѣи тѧ. — 19) У. ни ѳрини.

Отто василій. Иже сопостаты покорить и плѣнить, тъ[1] воистиноу моужь храбръ и властелинъ ѥсть, а иже кто покориѣъ ѥсть, и кротокъ, и смиренъ ѥсть[2], тъ[3] велеоумень ѥсть (и)[4] ѩзрадньѥ всѣ[5].

Образъ бжтвеныи имамъ, имъже словесенъ ѥсмь, ѡ подобьи же ѥмоу быкаю, ѥгда благо иномоу творю.

Богословъ[6]. Добро ѥ благостию ѡдолѣти шатанию[7] и ѡвидящихъ на лоучьшюю часть вратити[8], имъже терпимъ стражѫще[9] ѡ нихъ[10].

Всѣмъ боуди благъ, паче же къ ближнимъ.

Тогда ты можеши благодать оу ба испросити, ѥгда самъ благо иньѣмъ[11] твориши[12].

Благодати[13] оуставъ ни[14] простъ ѥстъ; такъ[15] боуди къ[16] ближьнѣ скоимъ и чюжимъ, акыхъ и ты хоцеши[17] иньѣхъ[18] быти къ[19] собѣ[20].

Златооустъ. Не токмо благо-

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Τὸ μὲν γὰρ τοὺς ἀντιτείνοντας ὑπὸ χεῖρα λαμβάνειν ἀνδρείου τε καὶ ἄρχοντος ὡς ἀληθῶς, τοῖς δὲ ὑποπεπτωκόσι χρηστὸν εἶναι καὶ πρᾶον μεγαλοφροσύνῃ πάντων καὶ ἡμερότητι διαφέροντος.

Τὸ κατ' εἰκόνα ἔχω ἐν τῷ λογικὸς εἶναι, καθ' ὁμοίωσιν δὲ γίνομαι ἐν τῷ χρηστὸς γενέσθαι.

Τοῦ Θεολόγου. Ἀγαθὸν χρηστότητι νικᾶν θρασύτητα καὶ βελτίους ποιεῖν τοὺς ἀδικοῦντας οἷς καρτεροῦμεν πάσχοντες.

Πᾶσι μὲν ἴσθι χρηστός, πλέον δὲ τοῖς ἔγγιστα.

Ζήτει Θεοῦ σοι χρηστότητα χρηστὸς ὤν.

‹Τί χρηστότητος δόγμα συντομώτερον;› τοιοῦτος ἴσθι τοῖς φίλοις καὶ τοῖς πέλας, οἵους σεαυτῷ τούσδε τυγχάνειν θέλεις.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐκ

---

1) У. то. — 2) У. а и= к покорнѣй кротъ= и смїри= ї. — 3) У. то. — 4) П. У. и. — 5) П. прибавлено: ѥсть. — 6) П. бо҃словець р҃ї. У. бг҃ословц=. — 7) У. шатанїи. — 8) У. wбратити. — 9) П. сътражюще. — 10) У. ѡ нихъ. — 11) У. опущено. — 12) П. У. с(со)твориши. — 13) П. не бл҃годати. У. не бл҃ти. — 14) П. У. опущено. — 15) П. — о. — 16) У. опущено. — 17) П. акыйхъ и ты хоцеши. У. ѧкы= ты хоцеши. — 18) П. ѻнѣхъ. — 19) П. опущено. — 20) У. к тоѣ.

датью, но и моукою бл҃гъ ѥвитьсѧ члв҃колюбець бъ҃· моуцѣ бо ѥго и казни велика часть ѥсть бл҃гдти ѥго намъ [1], жанѣ и врачь
л. 109 об. не ѥгда по раѣмъ и по цвѣ||томъ водить стражющаѧ, и по банѧмъ, и по стоуденицѣ҃, жытрость свою и члв҃колюбие покажѣ҃ токмо, но ѥгда больныѧ оудꙑ [2] оурѣзаѣть [3], и желѣзомъ горѧщимъ ѩждиѕаѣ҃ [4], и горькаѧ зелиѧ пити даѣть [5] или грꙑсти дасть [6]·:·

Моускый. Иже ѥстьствомь благ҃ъ, то҃ и бл҃гымъ податель бываѣть·:·

Коурилъ. Всѧкыи благыи полꙁокати оумѣѥть, а пакостити не оумѣѣть·:·

Дионисий рѣ҃ [7]. Ни бы҃, ни боудеть, ни бꙑти можеть, иже лишенъ бл҃гости·:·

Дионъ. Насильнаѧ дѣиннѧ, аще (и) [8] по правдѣ творѧтьсѧ, но ѡбаче шпечаливаѭть ноудимꙑ· [9] кротци же и смѣрении [10] многы ѿ дивъи҆хъ ла-

εὐεργετῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ κολάζων ἀγαθός ἐστι καὶ φιλάνθρωπος ὁ Θεός· καὶ γὰρ καὶ αἱ κολάσεις αὐτοῦ καὶ αἱ τιμωρίαι μέγιστον εὐεργεσίας μέ[τ]ρος εἰσίν. ἐπεὶ καὶ ἰατρὸς οὐχ ὅταν εἰς παραδείσους καὶ λειμῶνας ἐξάγῃ τὸν κάμνοντα μόνον οὐδ' ὅταν εἰς βαλανεῖα καὶ κολυμβήθρας ὑδάτων, ἀλλὰ καὶ ὅταν ἄσιτον κελεύῃ διαμεῖναι, ὅταν τέμνῃ, ὅταν πικρὰ προσ[αγ]άγῃ φάρμακα, τότε καὶ ἰατρός ἐστιν ὁμοίως καὶ τὴν αὐτοῦ φιλανθρωπίαν ἐπιδείκνυσι πλέον.

Τοῦ Νύσης. Ὁ τῇ φύσει ἀγαθὸς καὶ ἀγαθῶν πάντως παρεκτικὸς γίνεται.

Κυρίλλου. Ἴδιον παντὸς ἀγαθοῦ τὸ ὠφελεῖν.

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου. Τὸ κατὰ πάντα τρόπον τοῦ ἀγαθοῦ ἐστερημένον οὐδαμῇ οὐδαμῶς οὔτε ἦν οὔτε ἔστιν οὔτε ἔσται οὔτε εἶναι δύναται.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ μὲν βίαιοι πράξεις ἀεὶ πάντας, κἂν δικαιόταται ὦσι, παροξύνουσιν, αἱ δὲ ἐπιεικεῖς ἡμεροῦσι. πολλὰ μὲν καὶ τῶν ἰσχυροτάτων καὶ ἀγριωτάτων

---

1) У. к нн҃. — 2) П. и болнꙑй оудꙑ. У. и болнꙑй в҃. — 3) П. У. ѿрѣзаіть(ѧ҃). — 4) П. ждизаіть. У. ѩзжигаіть. — 5) П. У. подаіть(ѧ҃). — 6) У. ѥсти вдꙋ҃. — 7) П. дионисий. У. дїѡнисїй. — 8) У. й. — 9) П. нудимсѧ. — 10) У. кр҃оцыи҃ и смирении҃.

сканьѣмъ нѣкыи прикротиша [1], печаль же и стра̑ къзматеть [2] и [3] и вzостритъ [4] страшнаго и немощнаго, не могуще [5] насильа претерьпѣти.

Менадръ. Никтоже бл҃гъ сыи̑ [6] лоукаво дѣло створить.

Левкыи [7]. Бл҃гость оулоучающи [8] бл҃ть больма ростеть, поношена же быкше [9] вzкратитьса [10].

Димостенъ рⷬ [11]. Лоуче много стажаньа [12] бл҃гость имѣти: не тако можеши словомъ [13] оучити и привлещи̑ къ совѣ [14] слоушающи̑, акы нравомъ бл҃гымъ.

Димокритъ [15]. Имъже нравъ
л. 110. || ѥсть [16], доброчинень, тѣлъ и житие по̑бно.

Посидисъ. Реместкы дѣлы многознаемы̑ изыскахъ, нрава же ради многоу дроужиноу.

Фемистокъ. Сѣ село продаи повелѣ запокѣдати, ѩко добрии соусѣди [17] соуть к немъ.

θωπείαις τισὶ τιθασσεύεται καὶ δελεάσμασι χειροῦται, πολλὰ δὲ καὶ τῶν δειλοτάτων καὶ ἀσθενεστάτων λυπήμασί τε καὶ φόβοις καὶ ἐκταράττεται καὶ παροξύνεται (Cod. Paris. 1169 f. 209).

Μενάνδρου. Οὐδεὶς πονηρὸν πρᾶγμα χρηστὸς ὢν ποιεῖ.

Λευκίππ⟨ης⟩. Χρηστότης τυγχάνουσα μὲν χάριτος ἔτι μᾶλλον αὔξεται, προπηλακισθεῖσα δὲ εἴργειν ἐρεθίζεται. (Cod. Par. 1169 f. 210).

Δημοσθένους. Πολλῶν χρημάτων τὸ χρηστὸν εἶναι λυσιτελέστερόν ἐστιν. οὐ τοσοῦτον ὁ λόγος ὅσον χρηστὸς τρόπος πείθειν δύναται.

Δημοκρίτου. Οἵσιν ὁ τρόπος ἐστὶν εὔτακτος, τουτέοισι καὶ βίος συντέτακται.

Ποσιδίππου. Διὰ τὴν τέχνην μὲν γνωρίμους ἐκτησάμην πολλούς, διὰ τὸν τρόπον δὲ τοὺς πλείστους φίλους.

Θεμιστοκλῆς χωρίον πωλῶν ἐκέλευσε κηρύττειν ὅτι καὶ γείτονα χρηστὸν ἔχει.

---

1) У. прикротѣша. — 2) П. къзоматеть. — 3) П. У. опущено. — 4) П. къзострить. У. коӏ҃стрѣ. — 5) У. и не могуща. — 6) П. съ. У. опущено. — 7) П. левкыи рⷬ. У. левкыи̑. — 8) П. оулоучающю. У. блѣчающа. — 9) П. У. — и. — 10) У. козкранитьса. — 11) П. У. димостⷬ(нⷭ). — 12) У. стѣжинныи. — 13) П. словомь можеши. У. словѣ̑ можеши. — 14) У. к совѣ. — 15) П. димокри̑ рⷬ. — 16) У. доброцѣнинь. — 17) У. добри сосѣди.

датью, но й моукою бл҃гъ ѣвитьсѧ члв҃колюбецъ бъ҃· моуцѣ бо ѥго й казни велика часть ѥсть бл҃гдти ѥго намъ [1], ѧкоже й врачь
л. 109 об. не ѥгда по раѥмъ й по цвѣ||томъ водитъ стражюща, й по банѧмъ, й по стоудениць҃, хытрость свою й члв҃колюбиѥ покажє҃ токмо, но ѥгда больныѧ оудꙑ [2] оурѣзаѥтъ [3], й желѣзомъ горѧщимъ ѩждиѧѥ [4], й горькаѧ ѕелиа пити даѥтъ [5] йли грꙑсти дастъ [6]·⁘·

Моускый. Йже ѥстьствомъ благ҃ъ, то҃ й влг҃ꙑмъ податель бываѥтъ·⁘·

Коурилъ. Всѧкыѧ блага полѕокати оумѣѥтъ, а пакостити не оумѣѥтъ·⁘·

Дионисий рє҃ [7]. Ни сы҃, ни боудеть, ни быти можеть, йже лишенъ влг҃ости·⁘·

Дионъ. Насильнаѧ дѣйствꙋѧ, ѧще (и) [8] по правдѣ творѧтьсѧ, но ѡбычє шпечалива҆ютъ ноудимыѧ· [9] кротци же и смѣрении [10] многы ѿ дивъ҆йхъ лаеѵεργετῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ κολάζων ἀγαθός ἐστι καὶ φιλάνθρωπος ὁ Θεός· καὶ γὰρ καὶ αἱ κολάσεις αὐτοῦ καὶ αἱ τιμωρίαι μέγιστον εὐεργεσίας μέ[τ]ρος εἰσίν. ἐπεὶ καὶ ἰατρὸς οὐχ ὅταν εἰς παραδείσους καὶ λειμῶνας ἐξάγῃ τὸν κάμνοντα μόνον οὐδ' ὅταν εἰς βαλανεῖα καὶ κολυμβήθρας ὑδάτων, ἀλλὰ καὶ ὅταν ἄσιτον κελεύῃ διαμεῖναι, ὅταν τέμνῃ, ὅταν πικρὰ προσ[αγ]άγῃ φάρμακα, τότε καὶ ἰατρός ἐστιν ὁμοίως καὶ τὴν αὐτοῦ φιλανθρωπίαν ἐπιδείκνυσι πλέον.

Τοῦ Νύσης. Ὁ τῇ φύσει ἀγαθὸς καὶ ἀγαθῶν πάντως παρεκτικὸς γίνεται.

Κυρίλλου. Ἴδιον παντὸς ἀγαθοῦ τὸ ὠφελεῖν.

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου. Τὸ κατὰ πάντα τρόπον τοῦ ἀγαθοῦ ἐστερημένον οὐδαμῇ οὐδαμῶς οὔτε ἦν οὔτε ἔστιν οὔτε ἔσται οὔτε εἶναι δύναται.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ μὲν βίαιοι πράξεις ἀεὶ πάντας, κἂν δικαιόταται ὦσι, παροξύνουσιν, αἱ δὲ ἐπιεικεῖς ἡμεροῦσι. πολλὰ μὲν καὶ τῶν ἰσχυροτάτων καὶ ἀγριωτάτων

1) У. к҃и҃. — 2) П. й болнꙑй оудъ. У. й болнꙑй с҃ъ. — 3) П. У. Ѡрѣзаѥтъ(ѥ҃). — 4) П. ждиѕаѥтъ. У. йѕжигаѥтъ. — 5) П. У. подаѥтъ(ѥ҃). — 6) У. йстн ѣдь҃. — 7) П. диѳнисий. У. дїѳнисїй. — 8) У. й. — 9) П. нудимсѧ. — 10) У. крѡцыи҃ и смирении.

сканьѥмъ нѣкыи прикротиша [1], печаль же и стра къзматеть [2] и [3] и вzострить [4] страшнаго и немощнаго, не могуще [5] насилья претерьпѣти ·:·

Менадръ. Никтоже блгъ сыи [6] лоукаво дѣло створить ·:·

Левкыи [7]. Блгость оулоучающи [8] блть больма ростеть, поношена же выше [9] вzкратитьсѧ [10] ·:·

Димостенъ рѣ [11]. Лоучше многа стажанья [12] блгость имѣти не тако можеши словомъ [13] оучити и привлещи къ собѣ [14] слоушающѣ, аки нравомъ блгымъ ·:·

Димокритъ [15]. Имъже нравъ
л. 110. ѥсть || доброчинень [16], тѣмъ и житие пѡбно ·:·

Посидисъ. Ремества дѣлѧ многознаѥмѡ изыскахъ, нрава же ради многоу дроужиноу ·:·

Фемистокъ. Сѣ село продаи повелѣ zапокѣдати, ѡко добрии соусѣди [17] соуть к немъ ·:·

θωπείαις τισὶ τιθασσεύεται καὶ δελεάσμασι χειροῦται, πολλὰ δὲ καὶ τῶν δειλοτάτων καὶ ἀσθενεστάτων λυπήμασί τε καὶ φόβοις καὶ ἐκταράττεται καὶ παροξύνεται (Cod. Paris. 1169 f. 209).

Μενάνδρου. Οὐδεὶς πονηρὸν πρᾶγμα χρηστὸς ὢν ποιεῖ.

Λευκίππ<ης>. Χρηστότης τυγχάνουσα μὲν χάριτος ἔτι μᾶλλον αὔξεται, προπηλακισθεῖσα δὲ εἴργειν ἐρεθίζεται. (Cod. Par. 1169 f. 210).

Δημοσθένους. Πολλῶν χρημάτων τὸ χρηστὸν εἶναι λυσιτελέστερόν ἐστιν. οὐ τοσοῦτον ὁ λόγος ὅσον χρηστὸς τρόπος πείθειν δύναται.

Δημοκρίτου. Οἷσιν ὁ τρόπος ἐστὶν εὔτακτος, τουτέοισι καὶ βίος συντέτακται.

Ποσιδίππου. Διὰ τὴν τέχνην μὲν γνωρίμους ἐκτησάμην πολλούς, διὰ τὸν τρόπον δὲ τοὺς πλείστους φίλους.

Θεμιστοκλῆς χωρίον πωλῶν ἐκέλευσε κηρύττειν ὅτι καὶ γείτονα χρηστὸν ἔχει.

---

1) У. прикротѣша. — 2) П. къзоматеть. — 3) П. У. опущено. — 4) П. къзострить. У. коѧстри. — 5) У. и не могуща. — 6) П. съ. У. опущено. — 7) П. левкий рѣ. У. левкипѣ. — 8) П. оулучающю. У. блъчающа. — 9) П. У. — н. — 10) У. козкранитсѧ. — 11) П. У. димостѣ(нъ). — 12) У. стѣжанный. — 13) П. словомь можеши. У. слокѡ можиши. — 14) У. к себѣ. — 15) П. димокрѣ рѣ. — 16) У. доброцѣнень. — 17) У. добри сосѣди.

Глѳ .нā. о законѣ.

Ѡ єѵ҃аліѡ [1]. Соудъ мои ѝстинень҃къ ѥсть, ѩко нѣсмь ѥдинъ, (но) азъ [2] и пославый мѧ. въ законѣ бо [3] вашемъ написано ѥсть, ѩко двоу҃ чл҃коу свѣдѣтельство ѝстино ѥ҃ [4].

Ѧпл҃ [5]. Ѧлико безаконно съгрѣшиша, безаконно и погыбноуть, а [6] єлико къ законѣ съгрѣшиша, законолъ и [7] ѵсоужени боудоуть.

Соломо҃. Ѯже законоу [8] разоумѣти оу҃ ѥсть бл҃гъ.

Сирахъ. Хранѧи законъ гн҃ь въздержитьсѧ Ѡ помысла ѥго [9].

Сто҃го вас҃лиѧ. Ѧкоже безъсловесна животна промыслъ и съблюденьѥ имоуть ѻ своемъ сѣменіи, и рыба вѣдаѣть [10], что по лезно и Ѡ чего бѣгаютъ· и что мы имоу҃челъ [11], иже словолъ почьщени [12] ѥсмы, а законолъ наказани, а об҃щанїѣ҃ наслажени и дх҃омъ оумоудрени, а потѡ поуще безъсловесны҃ рыбъ живоуще, не хотѧще законоу покорити сѧ.

Бг҃ословець [13]. Законъ храня

Περὶ νόμου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθής ἐστιν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με. καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ⟨ὑ⟩μετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστίν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὅσοι ἀνόμως ἥμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται, καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον διὰ νόμου κριθήσονται.

Σολομῶντός. Τὸ γνῶναι νόμον διανοίας ἐστὶν ἀγαθῆς.

Σιράχ. Ὁ φυλάσσων νόμον Κυρίου κρατεῖ τοῦ νοήματος αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εἰ τὰ ἄλογα ἐπινοητικὰ καὶ φυλακτικὰ τῆς αὐτῶν σωτηρίας εἰσί, καὶ οἶδε τὸ αἱρετὸν αὐτῷ καὶ τὸ φευκτὸν ἰχθύς· τί ἐροῦμεν ἡμεῖς οἱ λόγῳ τετιμημένοι καὶ νόμῳ πεπαιδευμένοι, ἐπαγγελίαις προτραπέντες, πνεύματι σοφισθέντες, εἶτα τῶν ἀλόγων ἰχθύων ἀλογώτερον τὰ καθ' ἑαυτοὺς διατιθέμενοι μὴ πειθόμενοι τῷ νόμῳ ὑπείκειν;

Τοῦ Θεολόγου. Νόμους φυλάτ-

---

1) У. їѵ҃гліѣ. — 2) У. но и а҃. — 3) П. к законѣ жѣ. У. и к законѣ. — 4) П. двоу҃ ..... ѥ҃ — опущено. — 5) П. а҃пл҃ рї. — 6) У. и. — 7) П. опущено. — 8) У. законѣ — 9) П. У. своіго. — 10) У. вѣдаютъ. — 11) П. У. имзречемъ(ї). — 12) У. потщени. — 13) П. бо҃словець рї. У. бг҃ослѡ҃.

страхъ Ѡженеши· всѧкыи бо храня законъ [1] бе͡з страха живеть·:·

л. 110 об. Гладъко ѥсть оучитѣ͡и || ѡ вѣ͡ре, нежели оучити[ся] [2] и [3] словомъ праковѣрыѥ имѣти, а [4] дѣломъ и съблюдениѥмъ законъ съверьшить [5] и тѣлъ къ [6] законодавцю любовь показати·:·

Златоустъ рѣ͡ [7]. Законоу покоренъ ѥсї и правилоу ключю, по͡ нимъ же [8] подобаѥть ти жити. то и собою [9] разоумѣти [10], зане и дша͡ твоѧ ѡкрочена [11] ѥсть владычнимі заповѣдьми. прїѧлъ ли [12] ѥси и [13] тѣло Ѡ жителѧ пѧтью чювьствъ на потребоу животоу оустроѥно, [14] и тѣ самы чювъствы [15] нескободни соуть, ни самовластьны. [16] и первое къ ѵкоу гла͡ть· смотри, кнїжь ѥже добро видѣти· и пакы· [17] оунѣ Ѡрѣзати ѡко, егда на бецинаѧ и на [18] пакостьнаѧ зрить. имѣѥть и слоухъ заповѣдь свою и ѩзыкъ такоже и прочеѥ·:·

(ксенедо͡ть. нѣкто высо͡ ли͡ малы имѣѧше рїзы. и то͡ ѵно-

των τοὺς φόβους ἔξω βάλοις, φόβων γὰρ ἔξω πᾶς ὁ τῶν νόμων φύλαξ.

Ὡς ἡδιόν τι μανθάνειν ἢ διδάσκειν περὶ Θεοῦ, λόγῳ μὲν εὐσεβοῦντες ὀλίγα, ἔργῳ δὲ πλείονα, καὶ τῇ τηρήσει τῶν νόμων μᾶλλον ἢ τῷ θαυμάζειν τὸν νομοθέτην τὸ περὶ αὐτὸν φίλτρον ἐπιδεικνύμενοι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Νόμοις ὑπόκεισαι καὶ κανόσι δεσποτικοῖς, καθ' οὓς σε προσήκει ζῆν. καὶ τοῦτο ἀπὸ σαυτοῦ πρῶτον κατανόησον, ὅτι καὶ ἡ ψυχή σου παντοχόθεν τοῖς τῆς ἀρετῆς ὑπόκειται παραγγέλμασιν. ἔλαβες καὶ σῶμα παρὰ τοῦ κτίσαντος πέντε αἰσθήσεσιν εἰς τὰς τῆς ζωῆς χρείας οἰκονομούμενον. εἰσὶ δὲ οὐδὲ αὗται ἐλεύθεροι καὶ αὐτόνομοι, ἀλλ' ἑκάστη δούλη νόμων ἐστί. καὶ πρῶτος ἀκούει ὁ ὀφθαλμός· «βλέπε» φησί «καὶ θεώρει ἃ βλέπειν καλόν» καὶ «βέλτιον ἐκκόπτειν αὐτόν, ὅταν ἄτακτα βλέπῃ καὶ ἐπιζήμια.» ἔχει καὶ ἡ ἀκοὴ παράγγελμα καὶ ἡ γλῶσσα καὶ αἱ λοιπαὶ ὁμοίως.

Ξενοφῶντος. Παῖς μέγας μικρὸν ἔχων χιτῶνα ἕτερον παῖδα

---

1) У. законохранитѣ. — 2) П. У. оу(8)читї. — 3) П. опущено. — 4) У. и. — 5) У. совьршити. — 6) У. опущено. — 7) П. злаго͡. У. злоу͡стъ. — 8) П. по нимже. У. по нїже. — 9) У. и то собою. — 10) У. разѣмѣи. — 11) У. ѡкроена. — 12) У. опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. оустройно. — 15) П. чювьствы. У. чювъства. — 16) П. самъвластни. — 17) У. прибавлено: дѣї. — 18) У. опущено.

го Фрока *) ни^ска вид^кѣ к до^гы^х и по зе̑мли влачащи^хся рыза^х хо^дящ҃а ѡ^блѣ̀ и и сѧ̑ сѧ о^блѣ̀, а свои на него во^влече. и повелѣ̀ша мнѣ̀ сѣ̀дити ѭ. азъ^ расмотрѣ^ мнѣ^ е̑мѣ, ꙗ̑ко по зе̑конꙋ сотвори ѡ^ мѣ^ высокы̑и своею кра̑кою ѫ̑дежꙋ вда^ ни^скомѣ, а до^гиа̀ на сѧ возложи^. слыша^же ѳчт̑ль мои ѳдари мѧ гла̑, а̑ще выша тебе поставили сы̑ю ра^сѣ̀дити, каи ѫ̑де^да комѣ подо^бна есть, тако бы сѣди^, ꙗ̑ко еси Фрекль, а нн̑ѣ рещи было по правдѣ комѣ̀же стяжакшемѣ свою, а насили̑ Фемшаго хѣ̀лити и ка^ни^тѧ) [1].

Дионъ. Достойно лежащий зе̑конъ твердо хранити и ни ѥдиного и̑хъ не и̑змѣнати· оугне бо древнии держати **) зе̑конъ, нежели новыи, а̑ще и лоучии мнитъсѧ·:·

Димостенъ. Градънаа дша̑ зе̑конъ ѥ̑сть· ꙗ̑коже бо тѣло и̑шедъши [2] дша̑ падаше̑ть [3], тако̀же и гра̑, не соуцю къ нѣ̑ зе̑коноу, разроушаѣтьсѧ [4]·:·

Коуръ. Тъ [5] къпросимъ· кто̀ μικρὸν μέγαν ἔχοντα χιτῶν‹α›. ἐκ‹δ›ύσας αὐτὸν τὸν μὲν ἑαυτοῦ ἐκεῖνον ἠμφίασε, τὸν δὲ ἐκείνου αὐτὸς ‹ε›νέδυ. ἐγὼ οὖν τούτους δικάζων ἔγνων ὅτι βέλτιστον εἶναι ἀμφοτέροις τὸν ἁρμόζοντα ἑκατέρῳ χιτῶνα[ν]. εἰς τοῦτο με ἔπαισε ὁ διδάσκαλος λέγων ὅτι, ὁπότε μὲν καταστα̑θείην τοῦ ἁρμόττοντος κριτής, οὕτω δέοι ποιεῖν, ὁπότε κρῖναι δέοι, ὁποτέρου ὁ χιτὼν εἴη, τοῦτ' ἔφη σκεπτέον εἶναι, τίς κτῆσις δικαία [δικαια] ἐστι, πότερον τὸν βίᾳ ἀφελόμενον ἔχειν ἢ τὸν ποιησάμενον ἢ πριάμενον κεκτῆσθαι (Cod. Paris. f. 212).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Δεῖ τοὺς κειμένους νόμους ἰσχυρῶς φυλάττειν καὶ μηδένα αὐτῶν μεταβάλλειν· τὰ γὰρ ἐν ‹τ›αὐτῷ μένοντα, κἂν χείρω ᾖ, συμφ‹ο›ρώτερα τῶν ἀεὶ καινοτομουμένων, κἂν βελτίω εἶναι δοκῇ, ἐστίν (Ibid.).

Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ ἔφη πόλεως εἶναι τὴν ψυχὴν τοὺς νόμους· ὥσπερ γὰρ σῶμα στ‹ε›ρηθὲν ψυχῆς πίπτει, οὕτω καὶ πόλις μὴ ὄντων νόμων καταλύεται.

‹Κύρου›. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς

1) Взято изъ У. — 2) П. йшедшн. У. ишедшн. — 3) П. У. падаіть(ѣ). — 4) П. разрушаітсѧ. — 5) У. той.

*) Въ ркп. — Фтворника. — **) Въ ркп. — дерати.

ѡбидить; и рѣ· иже закона не
л. 111. требоую҃ть [1]·:· ||

Блазни мала закона требоую҃ть· не вещь бо къ законоу, но зако къ вещи бываѣ·:·

Залеѣ [2]. Законъ добенъ ѥсть паоучинѣ. ѩкоже во паоучина, аже въ ню къletитъ [3] моуха или комаръ, то оувазнеть къ ней, аще ли вчела или шершень, то исторгаше выльтаютъ· такоже и законъ· аще къпадеть оубогъ и простыи мѫжь, то оувазнеть въ немъ, аще ли бат҃ъ или сильный [4], то рѣчью исторгаѣше ѡйдоуть·:·

Власъ. Власть [5] крѣпка, къ нейже вси [6] боятсѧ закона, ѩкоже и оучителѧ·:·

Соломонъ. Ти гради добрѣ стоѧтъ, къ нихъ же гражане кнѧзѧ [7] слоушаютъ, а кнѧзь закона·:·

Ѩркесиланъ. Ѩдеже зелиѣ много и крачеке лиоди, тоу и

«τίνας ἀδίκους νομίζεις εἶναι;» «τοὺς μὴ χρωμένους» εἶπε «τῷ νόμῳ».

Θεοφράστ‹ου›. Ὀλίγων οἱ ἀγαθοὶ νόμων δέονται· οὐ γὰρ τὰ πράγματα πρὸς τοὺς νόμους, ἀλλ' οἱ νόμοι πρὸς τὰ πράγματα τίθενται (Max. Conf. p. 667).

Ζαλεύκου. Ζάλευκος ὁ τῶν Λοκρῶν νομοθέτης τοὺς νόμους τοῖς ἀραχνίοις εἶπεν ὁμοίους εἶναι. καὶ γὰρ εἰς ἐκεῖνα ἐὰν ἐμπέσῃ μυῖα ἢ κώνωψ, κατέχεται, ἐὰν δὲ σφὴξ ἢ μέλισσα, διαρρήξασα ἀφί‹π›ταται· ‹οὕτω καὶ› ἐν τοῖς νόμοις, ἐὰν ἐμπέσῃ πένης, συνέχεται, ἐὰν δὲ πλούσιος ἢ δυνατὸς λέγειν, διαρρήξας ἀποτρέχει. (Ibid.).

‹Βίαντος.› Κρατίστην εἶναι δημοκρατίαν, ἐν ᾗ οἱ πάντες ὡς τύραννον φοβοῦνται τὸν νόμον (Max. Conf. p. 667).

Σόλων [ὁ νομοθέτης] ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, πῶς ἄριστα αἱ πόλεις οἰκοῖντο, ἔφη «ἐὰν οἱ μὲν πολῖται τοῖς ἄρχουσι πείθωνται, οἱ δὲ ἄρχοντες τοῖς νόμοις».

Ἀρχεσίλαος. Ἀρχεσίλαος ἔλεγεν ὥσπερ, ὅπου φάρμακα πολλὰ

1) У. не требуѣ. — 2) У. залиѣкъ. — 3) П. ѡжь в ню вьлитить. У. ѡ= влитиѣ в ню. — 4) П. сильнъ. — 5) У. та вла. — 6) У. вскъ. — 7) П. — и.

недоуꙁи мноꙁи, а йдеже ꙁакони мноꙁи, то тоу и ѡбиды велики·⁘

Димадиї. Работнымъ ꙁаконъ ноужа, а сководнии ꙁаконъ имѣютъ нѫжоу·⁘

Пирифъ. Ткердыи ꙁаконъ нравъ влг̃ъ· того бо ничтоже [1] прочь [2] превратити можеть, а ꙁакона [3] рѣчьми смоуцаѥть прогроуꙁити·⁘

Йсократъ [4]. Ꙗкоже [5] недоужнымъ врачеве спс̃ителн [6] соу̑, такоже и ѡбидимымъ [7] ꙁаконъ·⁘

Слѣ .нв. ѡ словеснѣмъ и ѡ срчнѣмъ.

л. 111 об. Отъ еу̑англіа [8]. || Благыи члв̃къ ѿ блг̃аго скровища [9] йзносить блг̃а, а лоукавыи ѿ лоукаваго [10] йзносить ꙁлаа̑·⁘

Ап̃лъ. Ороужиѥ бо войньства нашего не плотьскаа̑, но могоуцна бг̃ъ на разроушение тверди, помыслы разрѣшаюцна и всакоу высотоу возносимъ на разоумъ

καὶ ἰατροὶ πολλοί, ἐνταῦθα νόσοι πλεῖσται· οὕτω δὴ καὶ ὅπου νόμοι πλεῖστοι, ἐκεῖ εἶναι καὶ ἀδικίαν μεγίστην. (Max. Conf. p. 668).

Δημάδου. Τοῖς μὲν δούλοις ἡ ἀνάγκη νόμος, τοῖς δὲ ἐλευθέροις ‹ὁ› νόμος [ἡ] ἀνάγκη.

Πειρίθου. Τρόπος ἐστὶ χρηστὸς ἀσφαλέστερος νόμου· τὸ μὲν γὰρ οὐδεὶς ἀναστρέψαι ποτὲ ῥήτωρ δύναιτο, τὸν δ' ἄνω τε καὶ κάτω λόγοις ταράσσων πολλάκις λυμαίνεται (Cod. Par. f. 213).

‹Ἰσοκράτους›. Ὥσπερ τοῖς νοσοῦσιν ἰατροὶ σωτῆρες, οὕτω καὶ τοῖς ἀδικουμένοις οἱ νόμοι.

Περὶ λογικοῦ καὶ λογισμοῦ.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.

Τοῦ ἀποστόλου. Τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικά, ἀλλὰ δυνατὰ τῷ Θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων, λογισμοὺς καθαιροῦντες καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρό-

1) П. никтожи. У. никто. — 2) У. опущено. — 3) У. зако^{н}. — 4) У. сокр^{а}. — 5) У. ꙗко. — 6) У. спѣлен. — 7) П. ѡбендимымь. — 8) У. ев^{лiе}. — 9) У. ѿ блг^{н} сокровiщь. — 10) У. йз лѫкаваго.

вѣжии и плѣняющие всакъ мысль на послоушание хво.:.

Соломонъ. Поути животнаа [1] помысли моудраго, и w помысла его [2] исполнитьса моужь благый.:.

Сирахъ. Сѣяньемъ решетънымъ ѡстаютъ [3] ѡтроуби· [4] такоже и плѣвы [5] члвкоу [6] въ мысли [7] его.:.

Стго васіа. Отъ словесна [8] бо и безъсловесна по єлиньскомоу творению и дисиѡлогыйскомоу [и] [9] создавъ жижитель все [10] тѣло члвчьское w главы и до персии [11], верховнюю часть [12] члвчьскымъ ѡвразомъ ѡзъѡвразова [13], а w поупа [14] и [15] до ногоу коньнымъ кстьствомъ оустройлъ и [16] чревноую сладость и на [17] похоть безъсловесноѥ [18] оустремлаетьса, и ѡвѣ естьствѣ прилѣпїстасѧ въкоупь [19], да не бесловесное влечеть словесное к собѣ [20], но да словесное въсхытаѣть бе[s]словесноѥ и исправлаѣть [21] на естьменον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ Θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ.

Σολομῶντος. Ὁδοὶ ζωῆς διανοήματα συνετοῦ. ἀπὸ τῶν διανοημάτων αὐτοῦ πλησθήσεται ἀνὴρ ἀγαθός.

Σιράχ. Ἐν σείσματι κοσκίνου διαμένει κόπρια, οὕτως σκύβαλα ἀνθρώπου ἐν λογισμῷ αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐκ λογικοῦ γὰρ καὶ ἀλόγου κατὰ τὸ ἑλληνικὸν πρόσ<φ>υσιολογίαν πλάσμα ὥσπερ τινὰ κένταυρον συνθεὶς ὁ δημιουργὸς ὅλον τὸν ἄνθρωπον, τῷ ἀνθρωπομόρφῳ ἀπὸ κεφαλῆς ἕως στέρνων ἄνωθεν μέρει τὸ ἀπὸ ὀμφαλοῦ ἕως ὀσφύος καθάπερ ἵππου φύσιν πρός τε τὰς γαστρὸς ἡδονὰς κτηνῶδες ὑπάρχον καὶ πρὸς τὰς μίξεις ἀλόγως κινούμενον κάτωθεν φέρων προσήρμοσεν, οὐχ ὑπὸ τοῦ ἀλόγου μέρους τὸ λογικὸν ἐξαρπάζεσθαι βουληθείς, ἀλλὰ τῷ λογικῷ ὑποβεβλημένον ἔχοντι τὸ ἄλογον μέρος ἡνιοχεῖσθαι πρὸς

1) П. животьный. У. животнаго. — 2) П. У. своіго. — 3) П. ѡставлѧѭ. У. ѡставлшѭ. — 4) П. ѳтрубы. У. ѡтрѣбы. — 5) П. плѣвьй. У. плевы. — 6) У. чѣка. — 7) П. мысли. — 8) У. w словеснаго. — 9) П. У. опущено. — 10) П. опущено. — 11) П. до персн. У. до персѣ. — 12) У. й верхнюю чѣ. — 13) П. ѡзобразова. У. ѡзобразова. — 14) П. w пуда. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. на. — 17) П. опущено. — 18) У. безсловѣно. — 19) П. вкупѣ. У. вкѣпи. — 20) У. вличѣ к себѣ словесное. — 21) У. исправлнаѣ.

ственоую ноужоу съ прѣмоудростию ·:·

Бг҃ословъ [1]. Помыслъ лоучше
л. 112. дѣи || ниа· ѿ[дн]нъ [2] бо стоитъ, а ѿна истлѣѥтъ ·:·

Златооу҃. Того ради крила дана соуть птицамъ, да прелѣтаютъ (сѣть) [3], а того ради мысль человѣкомъ, да оубѣжатъ грѣха [4] ·:·

Нилъ [5]. Иже бж҃твеноую заповѣдь исполнити хощеть, должень ѥсть хранити свои оумъ неработенъ всякой стр҃ти ·:·

Исоухий. Не почиѥть оумъ ражая помыслы· ты же злыѧ въсторгываи [6], а блг҃ыѧ [7] сѣй ·:·

Климий [8]. Не дѣющиѧ [9] исправливаютъ вѣрнаго оума, но ч҃тота оума ·:·

Максимий [10]. Ѥкоже оудобѣй [11] ѥсть помыслы сгрѣшати [12], нежели [13] дѣломъ, такоже и брань тажька бываѥть ѡ оума, нежели дѣломъ [14] ·:·

Фил҃о [15]. Бг҃ъ, въсхотѣвъ члв҃-

τὰς τῆς φύσεως ἀνάγκας πανσόφως ἐνθείς.

Τοῦ Θεολόγου. Κρεῖσσον λογισμὸς πράξεως ἢ χρημάτων· τὰ μὲν γάρ ἐστι τῆς φθορᾶς, τὸ δ' ἵσταται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Διὰ τοῦτο πτερὰ τοῖς στρουθίοις, ἵνα φύγῃ παγίδα· διὰ τοῦτο λογισμοὶ τοῖς ἀνθρώποις, ἵνα ἐκφύγωσιν ἁμαρτήματα.

Νείλου. Ὁ τὴν θείαν ⟨ἐντολὴν⟩ κατορθῶσαι σπουδάζων ἀδούλωτον παντὶ πάθει ὀφείλει φυλάξαι τὸν ἑαυτοῦ λογισμόν.

Οὐ παύεται λογισμοὺς ἡ διάνοια τίκτουσα· σὺ δὲ τοὺς μὲν φαύλους ἔκτιλλε, τοὺς δὲ ἀγαθοὺς γεώργει.

Κλήμεντος. Οὐχ ἡ τῶν πράξεων ἀγωγὴ δικαιοῖ τὸν πιστόν, ἀλλ' ἡ τῶν ἐννοιῶν ἁγνεία καὶ εἰλικρίνεια.

Μαξίμου. Ὅσον ἐστὶν εὐκοπώτερον τὸ κατὰ διάνοιαν ἁμαρτάνειν τοῦ[το] κατ' ἐνέργειαν, τοσοῦτόν ἐστι βαρύτερος ὁ διὰ νοημάτων πόλεμος τοῦ διὰ πραγμάτων (Cod. Par. 1169 f. 214 v.).

Φίλωνος. Δοκεῖ γάρ μοι μηδὲν

1) П. бо҃словец рѣ҃. — 2) П. ѿнъ. У. ѡ҃. — 3) П. У. сѣть(ѣ҃). — 4) У. ѿ грѣха. — 5) П. нилъ рѣ҃. — 6) П. въсторгакай. У. исторгнѣ҃. — 7) У. доврыи. — 8) У. аристо́т҃е. — 9) П. не дѣланнѣ. У. не ѿдѣянныѧ. — 10) П. максимн. У. іпиктѣ҃. — 11) У. здо҃бнѣ. — 12) У. согрѣшатн. — 13) У. не҃. — 14) У. такожѥ . . . дѣломъ — опущено. — 15) У. соломо҃.

колюбыѭ дѣлѧ создати [1] на земли цр҃кви достойны собѣ [2] и лѣпы, не ѡврѣте [3] собѣ [4] ѥного мѣста на селенье [5] оугодъно [6], разѣ оумъ нашь·:·

Ѩкоже просиѫвъ солъньце ѥвѣ покажеть ѩже въ ноци таѩтъсѧ· такоже и оу҃, свои свѣтъ посылаѫ [7], всѧчьскаѩ и тѣло и дѣла свѣтла ѡбразоуеть· [8] ѩмже аще кто оумъ наречеть с҃рце нар҃ѣть [9] растворенье [10] наше҃ тѣла, то не съгрѣшитъ· [11] то бо въ чл҃вѣка въ малоу тварь не просиѫвъ [12] ни свои свѣтъ посла [13], то великоу на тварь [14] || тьмоу разливаѣть на всѧ соущаѩ и ничтоже даѩ противитьсѧ·:·

x. 112 об.

Ѳвагрий. Оума ѩко бг҃а лѣчьца въ напастехъ достоино звати помощника·:·

Дионъ [15]. Нѣ҃ животна см҃ртьна и лоуче и крѣпле [16] чл҃вка. ильи не видете [17], ѩко всѧ тварь [18] прочаѩ долоу зрать и ничтоже

οὕτω ὁ Θεὸς ἐμφανὲς ἀφανὲς ἀπεργάσασθαι μίμημα ὡς ὄψιν λογισμοῦ. βουληθεὶς γὰρ ὁ Θεὸς διὰ ἡμερότητα καὶ φιλανθρωπίαν καὶ παρ' ἡμῖν ἱδρύσασθαι νεῶν ἀξιοπρεπέστερον ἐπὶ τῆς γῆς οὐχ εὗρε λογισμοῦ κρεῖττον (Ibid.).

Ὥσπερ ἀνατείλας ὁ ἥλιος τὰ κρυπτόμενα νυκτὶ ἐμφανῶς ἐπιδείκνυται, οὕτως ὁ νοῦς τὸ οἰκεῖον φῶς ἀποστέλλων πάντα καὶ σώματα καὶ πράγματα τηλαυγῶς κατασκευάζει παραλαμβάνεσθαι. δι' ὅπερ οὐκ ἄν τις εἰπὼν ἁμάρτοι τοῦ συγκρίματος εἶναι ἡμῶν τὸν νοῦν ἥλιον, ὡς ἐν ἀνθρώπῳ τῷ βραχεῖ κόσμῳ μὴ ἀνατείλας καὶ τὸ ἴδιον φέγγος ἐκλάμψας πολὺ σκότος τῶν ὄντων καταχέας οὐδὲν ἐᾷ προφαίνεσθαι (Ibid. f. 215).

Εὐαγρίου. Τὸν λογισμὸν ὥσπερ ἀγαθὸν ἰατρὸν ἐπικαλεῖσθαι δεῖ ἐν ταῖς περιστάσεσι βοηθόν (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὐκ ἔστιν οὐδὲν ζῷον θνητὸν οὐδ' ἄμεινον ἰσχυρότερον ἀνθρώπου. ἢ οὐχ ὁρᾶτε ὅτι τὰ μὲν ἄλλα πάντα κάτω

1) У. созидати. — 2) У. себѣ. — 3) П. и не ѡврѣте. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на веселье себѣ. У. на веленье себѣ. — 6) У. згодна. — 7) П. посылаіть. — 8) П. ѡбразуѭть. — 9) П. У. опущено. — 10) У. — ію. — 11) П. согрѣшн. — 12) У. не просиѫ. — 13) П. У. послалъ(а). — 14) П. У. опущено — на тварь. — 15) У. Дѵѡгенъ. — 16) У. и лѣчше и крѣпліе. — 17) П. не виднте. У. не вѣдите. — 18) У. опущено.

дѣла дѣлаютъ [1] разѣѣ оугодна [2] чревоу и похоти; мы же единѡ [3] горѣ [4] зрѣмъ [5] и съ самѣмъ небеснымъ [6] бесѣдоуѣ и ѥже на земли преѡбидимъ, а [7] и съ бгы [8] пребываѣмъ, зданѣ сады творены тѣ̂ ѥсмы, не землено [9], но нѣно [10], имъже и ти [11] быша къ нашемоу ѡбразоу пишемы и съзидаѣмы [12].·:·

Димокритъ [13]. Ѳгда ѥсмы были дѣтї, родители предаша ны [14] кормилцемъ [15] и оучителю на призрѣниѥ, да быхомъ не пакостілиса ни ѿ когоже· а̂ моужи бывѣше, бъ̃ предалъ ны [16] свою свѣсть [17] на схранениѥ, ѥюже [18] недосто(ино) преѡбидѣти; тѣмъ бо неоугодни и неповиньни своѣи свѣсти бываѣмъ.·:·

Плоутархъ [19]. Многажы ѡсѣняютъ ѡблаци сл̃нце, а страсть оума [20].·:·

Изъ ногы тернъ лѣпо выхехуфе καὶ εἰς τὴν γῆν βλέπει πράττει τε οὐδὲν ὃ μὴ τροφῆς καὶ ἀφροδισίων ἔχεται; οὕτω καὶ ὑπ' αὐτῆς/τῆς φύσεως εἰς ταῦτα κέχριται. μόνοι δὲ ἡμεῖς ἄνω τε ὁρῶμεν καὶ τῷ οὐρανῷ αὐτῷ ὁμιλοῦμεν, ⟨καὶ τὰ μὲν ἐπὶ τῆς γῆς ὑπερφρονοῦμεν⟩, τοῖς δὲ δὴ θεοῖς αὐτοῖς ὡς καὶ ὁμοίοις οὖσιν ἡμῖν σύνεσμεν ἅτε καὶ φυτὰ καὶ ποιήματα αὐτῶν οὐ γήινα, ἀλλὰ οὐράνια ὄντ⟨ες⟩· ὑφ' οὗ καὶ αὐτοὺς ἐκείνους πρὸς τὰ ἡμέτερα εἴδη καὶ γράφομεν καὶ πλάττομεν (Ib. f. 215 v.).

Δημοκρίτου. Παῖδας μὲν ὄντας ἡμᾶς οἱ γονεῖς παιδαγωγῷ παρέδοσαν ἐπιβλέποντ⟨ι⟩ πανταχοῦ πρὸς τὸ μὴ βλάπτεσθαι, ἄνδρας δὲ γενομένους ὁ[ς] θεὸς παραδίδωσι τῇ ἐμφύτῳ συνειδήσει φυλάττειν. ταύτης οὖν τῆς φυλακῆς μηδαμοῦ καταφρονητέον, ἐπεὶ ἀπάρεστοι καὶ τῷ ἰδίῳ συνειδότι ὑπεύθυνοι καθιστάμεθα (Ibid.).

Πλουτάρχου. Ἐπισκοτεῖ τῷ μὲν ἡλίῳ πολλάκις τὰ νέφη, τῷ δὲ λογισμῷ τὰ πάθη.

Ἐκ μὲν τοῦ ποδὸς τὴν ἄκανθαν,

---

1) П. и . . . дѣлаютъ — опущено. — 2) П. ѥже оугодно. У. ѥ̃ угодно. — 3) У. — ого. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. призримъ(й). — 6) П. нѣсемь. У. нѣсѣ̃. — 7) У. а̃. — 8) П. емы. У. с бг̃ъ.— 9) П. У. — а. — 10) П. У. нѣнай(и). — 11) П. У. ты(ы). — 12) У. пишемы̃ и созидаѣмыи. — 13) П. димокр҃ѣ. — 14) П. У. на̃. — 15) П. кормѣцю. У. кормилцѣ. — 16) У. ны на̃. — 17) У. сов҃ѣ. — 18) У. ѥ̃ѭ. — 19) У. нйлъ. — 20) У. ѕмъ.

терьгноути [1], а йзъ дш҃ѣ неразоумие [2].⁘

Лѣпо ѥкоже йзъ ѹграда [3] выгнати мятежника мѫжа, такоже и ѡ дш҃а [4] разслаблена оума.⁘

л. 113. Исократъ [5]. Йже [6] ти сѧ || ѥвлѧютъ лоучьшаѧ помышлѧющю, та и сверши [7] дѣломъ.⁘

Харикл. [8] Стр҃ти плотьскыѧ [9] послѣдоуютъ [10] *) зракъ дш҃евныи.⁘

Пифагоръ. Ихъже недостойнъ [11] творити, тѣхъ и не помышлѧи [12].⁘

Ѳпиктитъ [13]. Горе сладѧщимъ гортань свои вчельнымъ дарованиѥмъ, а вжи҃и даръ ѹгорчаѥщи҃ злобою тѫжькоѭ [14].⁘

Глѣ҃ нг҃. ѳ безоумьи.

Ѡ є҃ѵ҃аліи҃ [15]. Глоушлаи҃и словесъ мойхъ и не творѧ йхъ подобенъ ксть моужеви безоумномоу.⁘

А҃пл҃ъ [16]. Не дѣти быкаите [17] оумомъ, но҃ злобою млади боуѣх δὲ τῆς ἀλόγου ψυχῆς τὴν ἄγνοιαν ὑπεξελέσθαι δεῖ.

Δεῖ ὥσπερ ἐξ εὐνομουμένης πόλεως φυγαδεύειν στασιαστὴν ἄνθρωπον, οὕτως ἐκ τῆς ψυχῆς τὸν πρὸς τὰ φαῦλα κεκλικότα λογισμόν (Max. Conf. p. 669).

〈Ἰσοκράτους.〉 Ἃ ἄν σοι λογιζομένῳ φαίν〈η〉ται βέλτιστα, ταῦτα τοῖς ἔργοις ἐπιτέλει.

Τῷ γὰρ πάθει τοῦ σώματος καὶ τὸ νοερὸν τῆς ψυχῆς συνομολογεῖν ἀνέχεται (Max. Conf. p. 669).

Πυθαγόρου. Ἃ μὴ δεῖ ποιεῖν μηδὲ ὑπονοοῦ ποιεῖν.

〈Ἐπικτήτου.〉 Αἰσχρὸν τοῖς τῶν μελιττῶν δωρήμασι γλυκάζοντα τὴν κατάποσιν, τὸ τοῦ Θεοῦ δῶρον πικράζειν, τὸν λόγον, τῇ κακίᾳ (Max. Conf. p. 669).

Περὶ ἀφροσύνης.

Τοῦ εὐαγγελίου. [Πᾶς] ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους [τούτους] καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ

---

1) П. вытьргноути. У. выторгнѣти. — 2) У. неразѣмѣстео. — 3) У. йз града. — 4) П. ѡ дш҃ѣ. У. ѡ дш҃и. — 5) У. лѣствичнѣ. — 6) П. йжь же. — 7) У. соверши. — 8) П. харикли. У. зинш҃. — 9) У. плѣсть. — 10) П. У. послѣдоуютъ(ѕ҃). — 11) П. не достойть. У. недостѣно. — 12) У. не помышлѣти. — 13) У. соломонь. — 14) У. опущ. — 15) У. ѥѵ҃лиѣ. — 16) П. а҃пл҃ъ рѣ. — 17) У. не быѣте дѣти.

*) Въ ркп. — послѣдѣютъ.

дите [1], а [2] оумомъ свершени [3] бываите·:·

Соломонъ [4]. Сѣце безоумнаго ѡпечалитъ стяжавъшаго и, и оустнѣ безоумнаго погроужита и· начало словесъ оустъ его безоумьѣ, и [5] послѣдокъ оустъ его кроугъ лоукавъ·:·

Съ безоумнымъ не оумножай рѣчи [6] и къ неразоумномоу не ходи·:·

(Бѡслѡ. Не требѣ мѧти, и не достигла ѕма, болѣ бо коди безѕмиѣмъ) [7]·:·

Сирахъ [8]. Надъ мертвымъ плачисѧ, ꙗкѣ ѡскоудѣ ѿ него свѣтъ, а надъ блоудным такоже плачи, ꙗко ѡскоудѣ ѿ него оу·:·

Пѣсокъ и соль и желѣза крици [9] оудобь подъѧти, нежели чл҃вка безѕмна·:·

Стаго василиѧ [10]. Ꙗкоже болни требѣютъ врачевания, такоже и безоумьнии моудрости·:·

л. 113 об. Плоутарх. Гроза безѕ||мнаго ꙗкы [11] шюмъ морьскыи· ѡбливающе (бо) [12] врегъ, а сѣножати не напаваютъ [13]·:·

νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλειοι γίνεσθε.

Σολομῶντος. Καρδία ἄφρονος ὀδύνη τῷ κτησαμένῳ αὐτήν. χείλη ἄφρονος καταποντισῦσιν αὐτόν. ἀρχὴ λόγων στόματος αὐτοῦ ἀφροσύνη, καὶ ἐσχάτη στόματος αὐτοῦ περιφέρει‹α› πονηρά.

Μετὰ ἄφρονος μὴ πληθύνῃς λόγους καὶ πρὸς ἀσύνετον μὴ πορεύου.

Οὐ χρείαν ἔχει σοφίας ἐνδεὴς φρενῶν, μᾶλλον γὰρ ἄγεται ἀφροσύνῃ.

Σιράχ. Ἐπὶ νεκρῷ κλαῦσον, ἐξέλιπε γὰρ φῶς, καὶ ἐπὶ μωρῷ κλαῦσον, ἐξέλιπε γὰρ σύνεσις.

Ἄμμον καὶ ἅλας καὶ βῶλον σιδηροῦν εὐκοπώτερον ὑπενεγκεῖν ἢ ἄφρονα ἄνθρωπον.

Τοῦ ἁγίου βασιλείου. Ὥσπερ οἱ ἀσθενοῦντες χρῄζουσιν ἰατρικῆς, οὕτω σοφίας ἄφρονες ἐπιδέονται.

Ἦχοι θαλάσσης ἀνδρὸς ἄφρονος λόγοι· βρίθοντες ἀκτὰς οὐ πιαίνουσι‹ν› χλόας.

---

1) П. бѫдѣте. — 2) У. опущено. — 3) У. совершени. — 4) П. соломѡ рⷱ. — 5) У. погрѧзити. — 6) У. не ѕмножи рѣчей. — 7) Взято изъ У. — 8) У. злѡгоустъ. — 9) П. и желѣзныѣ крицѣ. У. и желѣзный крицы. — 10) У. василїи. — 11) У. ꙗко. — 12) П. овливаѭче бо. У. ѡбливающе бо. — 13) У. и не напаютсѧ.

Ничтоже тако блоудьна чл҃вка не творитъ, ѩкоже [1] лоукавьство свое· ѣгда бо ласкаѣши и не блг҃одаритъ [2], ѥгда [3] не ѡбиндимъ сы [4] блг҃тью [5] печалоуѣшисѧ, то имаши ѡвлена знамєньа блоудьства·⁘·

Филонъ [6]. Ѻбычаи бєзоумномоу не стоити [7] на ѡдиной [8] рѣчи, ни ѡдинѣхъ срч҃ныхъ имѣти, но прескакати ѿ сего на ѡного [9], а вещь свою ѵзмѣнати, а любимаго дн҃ь и оутро ненавидѣти, а паки мнимаго врага миловати паче доушевнаго дроугà· житьѥ же ѥго все скровєно [10] и [11] тверди никакоѥ же не имоуще [12].⁘·

Тимонаѳ҃. Ѻбычаи ѥсть бєзоумьномоу· ѥгда подвигаѥтьсѧ [13] на право слово, тогда вражьство [14] *) имѣѥть на тишиноу и на покои·⁘·

Плоутархъ [15]. Проводника слѣпа имѣти и доумьцю бєзоумна равно ѥсть. мнози же соуть, ѩже въ врємѧ доумы не ѩже [16] **) полєзнаѧ властели-

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὕτω ποιεῖ μωροὺς ὡς πονηρία· ὅταν γὰρ ὕπουλος ᾖ, ὅταν ἀχάριστος, ὅταν οὐδὲν ἠδικημένος λυπῇ, πῶς οὐχ ἐσχάτης ἀνοίας ἐξοίσει δεῖγμα;

Φίλωνος. Πέφυκεν ὁ ἄφρων ἐπὶ μηδενὸς αἰσθάνεσθαι πράγματος ἢ ἑστάναι· καὶ ἔστιν αὐτῷ ζωὴ πᾶσα ⟨κε⟩κρ⟨υμ⟩μένη βάσιν ἀκράδαντον οὐκ ἔχουσα.

Πέφυκεν ὁ ἄφρων ἀεὶ ἐπὶ τὸν ὀρθὸν λόγον κινούμενος ἠρεμίᾳ καὶ ἀναπαύσει δυσμενὴς εἶναι (Max. Conf. p. 670).

⟨Πλουτάρχου⟩. Ὁδηγὸν τυφλὸν λαβεῖν καὶ σύμβουλον ἀνόητον ⟨ἴσο⟩ν ἐστιν.

---

1) У. ѩко. — 2) У. и не блг҃одарїшн. — 3) У. ѥгда бо. — 4) П. съ. У. сыи. — 5) П. опущено. — 6) У. днѡгѡ. — 7) У. не стоѣ. — 8) П. У. ѵ(ѳ)диной(н). — 9) У. на ѩного. — 10) П. всескровьно. У. всескоровно. — 11) П. опущено. — 12) П. никакоѥ же не имоуши. — 13) У. подвизаѥтсѧ. — 14) У. враѡство. — 15) П. плоутаѳ҃ рѣ҃. У. ѥпиктѣ҃. — 16) У. не ѩкоѡ.

*) Въ ркп. — врачьство. — **) Въ ркп. — и ѩже.

номъ [1], ѕлавъшимъ їхъ, промыслатъ, но̃ їже собѣ їмъ на пользоу·:·

Ни больнаго раны, ни безоумнаго ѕапрѣщенья достойно войтисѧ [2]·:·

Легъкоумнии чл҃вцї, ꙗко [3] и тъцин съсоуди [4], несоутьсѧ
л. 114. соуѣтнымъ словомъ, || ѕа оуши держими [5]*)·:·

Дш̃а несмысленаго спасаюцаго слова [6] не приимаетъ, **) ꙗкоже и [7] ѕелы лѣчебнаго больный стомахъ·:·

Зинѳ. [8] Нѣкто̀ безоумныи оуноша въ ꙗкадимии [9] прѧшетьсѧ ѡ дш̃ѣ [10], ѕинонъ же рече· что̀ сѧ приши; не ѡмочивъ ꙗзыка въ оумѣ, много съгрѣшишь [11] въ словѣ·:·

Димадий [12]. Сѣ̃ подобляше ꙗдинѣи трогубамъ ѡрганьскымъ· [13] ꙗще бо кто̀ ѿиметь оу нихъ ꙗзыкъ, то не соутъ ничтоже [14]·:·

Слѡ̃ ·нд̃· о̀ блоуженнии [15].

Ѡ ев̃ѵалиѥ [16]. По малѣхъ

Οὔτε ἀρρώστου πληγὴν οὔτε ἀνοήτου ἀπειλὴν δεῖ εὐλαβεῖσθαι.

Οἱ ἐλαφροὶ τῶν ἀνθρώπων ὥσπερ τὰ κενὰ τῶν ἀγγείων εὐβάστακτοι τοῖς ὠτίοις εἰσίν.

Κακόσιτός ἐστι πρὸς τὸν συμφέροντα λόγον ἡ τῶν ἀνοήτων ψυχὴ οὐ παραδεχομένη τὸν σώζοντα νοῦν ὥσπερ φάρμακον (M. C. p. 670).

Ζήνων. Τῶν τις ἐν Ἀκαδημείᾳ νεανίσκων περὶ ἐπιτηδευμάτων διελέγετο ἀφρονῶν· ὁ δὲ Ζήνων «ἐὰν μὴ τὴν γλῶσσαν» ἔφη «εἰς νοῦν ἀποβρέξας διαλέγῃ[ς], πολὺ πλείω ἔτι καὶ ἐν τοῖς λόγοις πλημμελήσεις» (Ibid. p. 670—671).

Δημάδης. Δημάδης τοὺς Ἀθηναίους εἴχαζεν αὐλοῖς, ὧν εἴ τις ἀφέλοι τὴν γλῶτταν, τὸ λοιπὸν οὐδέν ἐστιν (Ibid.).

Περὶ ἀσωτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Καὶ μετ' οὐ

---

1) П. — ѣ. — 2) У. войтѣ достѡно. — 3) П. ꙗкожѣ. У. ꙗкоѫ. — 4) У. тцїи сосѹ. — 5) У. держими. — 6) У. слво. — 7) У. ни. — 8) П. опущено. — 9) П. въ акадиї. У. въ ꙗкамндїи. — 10) П. перашетьсѧ ѳ дш̃и. — 11) У. согрѣшиша. — 12) У. їврипидн̃и. — 13) П. арганьскѣ. У. аргаѫскїи. — 14) У. прибавлено: ѡ блѣженїи. — 15) У. ѡ расточающихъ имѣнны своѥ на не(лѣпая). — 16) У. їѵглиѣ.

*) Въ ркп. — держимъ. — **) Въ ркп. — не принимаютъ.

дн҃ехъ собра(въ) вса оуноша [1] Ѡйде в землю далече и тамо испорти все имѣньѥ свое, живый блоудно·:·

Йл҃ъ. Не оупиваитеса вино҃, въ немъже ѥсть блоу҃·:·

Соломонъ [2]. Йже веселитьса и питаѥтьса ихъ оуности блоудъно, рабъ боудеть, послѣди же и ѡпечалитъ себе·:·

Сирахъ [3]. Листвие свое поѣси блоудныи и плоды своа погоубиши и ѡставиши себе [4] ѧкы древо соухо·:·

Стго҃ вл҃ьскы [5]. Не цадаще бра҃тьства, лежащѣ долѣ помнемъ [6] бра҃тью, ли дѣтемь, или [7] инѣмъ хранаще имѣниѥ, затыкающимъ оуши ѡ просащихъ оу насъ, но҃ исколченнѣ преложьше на хоудъшиѥ. [8] колико бо блоудьница, колико скоморохъ пр҃ѣ дроугыми стоы҃ || ѡкр҃тъ трапезы ихъ; ѡви стоудеными [9] рѣчьми зваѧъшаго и [10] веселать [11], ѡвыже безвѣстнымъ [12] зрѣниѥмъ и ѡбразомъ похо҃тныи [13] ѡгнь пожизающе [14], ѡви же дроугъ дроугоу [15] лающе

х. 114 об.

πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.

Τοῦ ἁποστόλου. Μὴ μεθύσχεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία.

Σολομῶντος. Ὁς καταπαταλ<ᾶ> ἐκ παιδὸς ἀσώτως, οἰκέτης ἔσται, ἔσχατον δὲ ὀδυνηθήσεται ἐφ' ἑαυτῷ.

Σιράχ. Τὰ φύλλα σου καταφάγε<σ>αι ἀσώτως καὶ τοὺς καρποὺς σου ἀπολέσεις καὶ ἀφήσεις σεαυτῷ ὡς <ξ>ύλ[λ]ον ξηρόν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὐδὲ γὰρ φειδόμενοι καθάπαξ πλούτου ἐρριμμένους χαμαὶ παρατρέχομεν ἀδελφοὺς οὐδὲ τοῖς παισὶν ἢ τοῖς ἄλλοις οἰκείοις τὴν εὐπορίαν φυλάττοντες ἀποκλείομεν τοῖς δεομένοις τὰς ἀκοάς, ἀλλὰ τὴν δαπάνην μετατιθέντες ἐπὶ τοῖς χείροσι καὶ τὸ φιλότιμον ἀκόνην πονηρίας ποιούμενοι τοῖς ταύτην ἐπιτηδεύουσι. πόσαι γὰρ ἢ πόσοι τῶν ἐνίων περιεστήκασι τράπεζαν; οἱ μὲν αἰσχροῖς ῥήμασι τὸν ἑστιάτορα θέλγοντες, οἱ δὲ ἀτόποις βλέμμασί τε καὶ σχήμασι τὸ τῆς ἀκρασίας

1) П. собравъ вса оуноша. — 2) П. соломо҃ рі҃. — 3) У. тимона҃. — 4) У. сове҃. — 5) П. вл҃ьскы. — 6) П. поманемь. У. помыни҃. — 7) У. ан. — 8) П. но ѥскольчьнии преложьше на хоужьшаи. У. но ѥскольчии пр҃ложиі҃ на хо҃ѣшаи. — 9) У. ст҃ыми. — 10) П. У. и. — 11) У. весе҃ще. — 12) У. ѥзвѣстны҃. — 13) У. похотны҃. — 14) У. по҃жигающе. — 15) У. дрг҃ дрго҃га.

й бьющіеся домовникоу [1] смѣхъ творать, йже [2] не токмо свѣтлымъ брашно̃ й питьемъ насытишася, но̃ й роуцѣ [3] исполниѣше многы̃ даровъ ѿтидоша ·:·

Люто [4] есть притажати что̀ добро, ѥгоже не имаши, лютѣйши же ѥже притажаѣъше блюсти ·:·

Аристотель [5]. Многи славолюбьꙗ ради [6] свѣтьло й гордо живоуть, а йже имъ ѿдъ добро подаваютъ [7], а идеже невидимо [8] данье требоуютъ, (тоу) [9] ѡмрачаютьсꙗ ·:·

Платонъ. Йще бы ти поручено было имѣние нѣкоѥ(го) [10] сира, а томоу къ ноужи соущоу ти прѣзрѣлъ *) то(го) [11], не тъма [12] ли людий мъловили [13] быша [14] на та й ѕаконьнѣи мьсти предали та быша· а ѯво имѣньѥ приимъ й вещадѣньꙗ исклочаꙗ [15] а й молитї[ті]сꙗ повелать, то не мнишисꙗ [16] ѿвѣтъ ѣдати ·:·

ἐκκαίουσι πῦρ, οἱ δὲ τοῖς εἰς ἀλλήλους σκώμμασι γέλωτα τῷ κεκληκότι κατασκευάζειν ἐθέλοντες, καὶ ῥᾴτοι δὲ οὐ τὸ ἑστιαθῆναι λαμπρῶς μόνον κερδα⟨ί⟩νουσιν, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας πεπληρωμένας πολυτελῶν δώρων κατάγουσιν.

Τοῦ Θεολόγου. Τῆς αὐτῆς δυσχερείας ἐστὶ καὶ κτήσασθαί τι τῶν ἀγαθῶν οὐχ ὑπάρχον καὶ κτηθὲν διασώσασθαι.

Τοῦ μὲν γὰρ δαπανᾶν καὶ ἡ φιλοδοξία τοῖς πολλοῖς παρέχει τὸ πρόθυμον· οὗ δὲ ἀφανὴς ἡ ἐπίδοσις, ⟨ἐκεῖ⟩ καὶ τὸ παρέχειν ἀμβλύτερον.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ παιδὸς ἐπετρόπευες καὶ λαβὼν τὰ αὐτοῦ περι⟨ε⟩ώρας αὐτὸν ἐν τοῖς ἐσχάτοις ὄντα, μυρίους ἂν ἔσχες κατηγόρους καὶ τὴν ἀπὸ τῶν νόμων ἂν ἔδωκας δίκην· τὰ δὲ τοῦ Χριστοῦ λαβὼν καὶ οὕτω μάτην ἀναλίσκων οὐχ ἡγῇ δώσειν εὐθύνας;

---

1) У. домо[в]никъ. — 2) У. й [с]. — 3) У. рѹцы. — 4) У. аристотѣ. люто. — 5) П. аристотѣ рѣ. У. опущено. — 6) П. У. дѣла(ю). — 7) П. й жимъ ѣдь бодро подаваютъ. У. й чюжи̃ и̃ добро̃ подаваю̃. — 8) П. нивидѣмо. У. невѣдомо. — 9) П. У. ту(ѕ). — 10) У. нѣкоего. — 11) У. призрѣ[х] того. — 12) П. то то не тъма, У. не тмами. — 13) П. У. мол(о[х])ени. — 14) У. болша. — 15) П. йсколчаи. У. йско[х]чаи. — 16) У. не мнишн ли .

*) Въ ркп. — призрѣлъ.

(Блудныхъ житьѣ по всѣ дни̃ въиносится акы мр̃твець) [1].

Діонъ [2]. Стяжаньа не искла-
чивай [3] въсоуѣ, имъже никако [4]
слава ти [5] приboудеть· [6] бг̃атьство бо не w многаго иманьа
свираѣться [7], нъ̃ w съблюденьа
и нейсключеньѣмъ [8].

Менадръ. Иже своѣ бг̃атьство блоудно испортать || безоумна, ти доброслоувьѣ [9] своѣ
въ̃вратать на злословиѣ [10] своѣ·

(Платонъ) [11]. Платонъ моудрыи [12], видѣвъ оуношю бл̃городна ѡч̃е имѣниѣ съ блоудницами
испортивша и пр̃ѣ чюжими двермн сѣдяща и хл̃ѣ ѣдоуща съ
маслицами̃ и водою, и р̃ѣ къ немоу· аще бы (тако) [13] волею
ѣлъ [14], тъ̃ не тако бы вечерялъ·

Діогенъ р̃ѣ [15]. Съ̃ пристоупивъ къ нѣкоѣмоу оуношѣ испортивъшюю [16] ѡч̃ю власть и просяше [17] оу него десати литръ
злата. оуношѣ же рекшоу· въскоую въ инѣхъ [18] по цатѣ про-

Πλουτάρχου. Ὁ τῶν ἀσώτων βίος ὥσπερ καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκων ἐκφέρεται (Max. Conf. p. 672).

Δίωνος. Μηδέποτε μάτην χρήματα σπούδαζε ἀναλίσκειν, ἐξ οὗ οὐδεμία προσγίνεται εὔκλεια· πλοῦτος γὰρ ἀκριβὴς οὐχ οὕτως ἐκ τοῦ πολλὰ λαμβάνειν, ὡς ἐκ τοῦ μὴ πολλὰ ἀναλίσκειν ἀθροίζεται (Ibid.).

Μενάνδρου. Τοὺς τὸν ἴδιον δαπανῶντ⟨α⟩ς ἀλογίστως βίον τὸ καλῶς ἀκούειν ταχὺ ποιεῖ πᾶσι κακῶς (Ibid.).

Πλάτων. Πλάτων ὁ σοφὸς ἰδὼν μειράκιον εὐγενὲς ἀσώτως τὴν γονικὴν οὐσίαν ἀναλώσαντα καὶ ἐπὶ θύραις πανδοχείου ἄρτον ἐσθίοντα καὶ ὕδωρ πίνοντα πρὸς αὐτὸν ἔφη «εἰ οὕτως κατὰ γνώμην ἦρίστας, οὐκ ἂν οὕτως ἐδείπνεις» (Ibid.).

Διογένης. Ὁ αὐτὸς προσελθών τινι μειρακίῳ καταβεβρωκότι τὰ πατρῷα ᾔτει αὐτὸν δέκα δραχμάς. τοῦ δὲ τὴν αἰτίαν ἐρομένου, δι' ἣν παρὰ μὲν τῶν ἄλλων ὀβολὸν λαμβάνει, παρὰ δὲ αὐτοῦ δραχμὰς δέκα

---

1) Взято изъ П. У. вины. блъ̃ны житїе по всѣ дни выносится акы мр̃твецы. — 2) У. дїоге. — 3) П. не йсключивай. У. не йскоючивѣ. — 4) У. нѣкако. — 5) У. славити. — 6) У. привудѣ. — 7) У. совираются. — 8) У. и нейсколченїи. — 9) П. доброславні. — 10) П. У. на злославні(і). — 11) У. платоне. — 12) У. премр̃ыи. — 13) У. тако. — 14) У. ы. — 15) П. дюг̃. У. дїѡдр̃. — 16) У. йспорт̃ша. — 17) У. прошаше. — 18) П. оу йнѣхъ. У. в инѣх.

л. 115 об.

сиши, а оу мене десати литръ[1]; и Ѳеѣцма· оу инѣхъ бо[2] чаю взяти что, а оу тебе[3] [ни][4] ничтоже·:·

Димостѣ[5]. Дивьно ми ѥсть, аще чл҃вкъ, испортивъ безоумьѥмъ[6] ѥже имѣѥть, може[7] притажати ѥже не имѣѥ·:·

Ксенефонтъ. Не тако люто ѥсть възискати[8] имѣньꙗ, ꙗко изискавше[9] блюсти·:·

Мосхионъ. Исключивай имѣньѥ[10] своѥ на нелѣпаи, то не имѣти начнеши что дати на лѣпѣмъ·:·

Ѳеѡфилъ. Трогудно ѥсть собратї стогъ имѣниꙗ за много дн҃ии[11] и за ѡдинъ дн҃ь раздаватї оугодно·:·

Зинонъ. Сѣ праса съ раздаваѡцимъ имѣниѥ безоумꙗ блоудънымъ, и (ономоу) Ѳеѣцма(вшоу)[12], ꙗко Ѳ множьства мало исключивае́мъ[13], шнъ рѣ· или[14] повари безоумны[15] сѹ, || иже пересоливъше[16] брашно и рекоуть· много бо соли оу на҃ ѥть·:· x. 115 об.

αἰτεῖ, εἶπεν ὅτι «παρὰ μὲν τῶν ἄλλων ἐλπίζω λήψεσθαι πολλάκις, παρὰ σοῦ δὲ οὐκέτι» (Ibid.).

Δημοσθέν⟨ους⟩. Θαυμάζω [γὰρ] εἴ τῳ ποτε ἀνθρώπων ἡ γενήσεται, ἂν τὰ παρόντα ἀναλώσῃ πρὸς ἃ μὴ δεῖ, τῶν ἀπόντων εὐπορῆσαι πρὸς ἃ μὴ δεῖ (Cod. Paris. 1169 f. 219 v.).

Ξενοφῶντος· Οὐ γὰρ τὸ μὴ λαβεῖν τὰ ἀγαθὰ οὕτω χαλεπὸν ὡς τὸ λαβόντα στερηθῆναι.

Χείλωνος. Δαπανώμενος ἐφ' ἃ μὴ δεῖ ὀλίγος ἔσῃ ἐφ' ἃ δεῖ.

Διφίλ[λ]ου. Ἔργον συναγαγεῖν σωρὸν ἐν πολλῷ χρόνῳ, ἐν ἡμέρᾳ δὲ διαφορῆσαι ῥᾴδιον.

Ζήνων. Ζήνων πρὸς τοὺς ἀπολογουμένους ὑπὲρ τῆς αὐτῶν ἀσωτίας καὶ λέγοντας ἐκ πολλοῦ περιόντος ἀναλίσκειν ἔλεγεν «ἦ που καὶ τοῖς μαγείροις συγγνώσεσθε, ἐὰν ἁλμυρὰ λέγωσι πεποιηκέναι τὰ ὄψα, ὅτι πλῆθος ἁλῶν αὐτοῖς ὑπάρχει;» (Max. Conf. p. 672).

---

1) П. У. прибавлено: злата. — 2) П. опущено. — 3) П. оу мнѣ. — 4) П. У. опущено. — 5) У. никѡклїи. — 6) У. прибавлено: своѥ. — 7) У. можѣ. — 8) У. взыскати люто ѣ. — 9) П. йзъскавше. У. взыскавши. — 10) П. йсколъчивай бо҃тьство. У. йскол҃чївай бг҃ство. — 11) У. за ѡни дн҃и. — 12) П. ѳномѕ Ѳѣцмавшю. У. ѡномѵ Ѳѣцмавшѕ. — 13) П. йсключиваімъ. У. йскол҃чиваї. — 14) У. йли й. — 15) П. безъ вины. У. безъ вины. — 16) У. просоливши.

Филипъ рѣ[1]. Иже не имѣи[2] бра̀тьства велика поношенья не приимаѣтъ, а иже соущаа на лоукавъство истребляѣтъ, то погоубитъ[3] *) съ имѣньѣ̀ свое имя[4].

Глѣ же· о̀ обычаи и о̀ нравѣ.

Ѳ ѐгда[5]. Обычаи же бы̀ емоу въсходя[6] на городъ елеѡньскоую молитъ̀[7].

Апл. Веселюся закономъ бѐственымъ ѡ̀ въноутрьнѣмъ[8] чл̀вцѣ, внжю же иного закона въ оудѣхъ моихъ, противаща̀ся закоиоу оума моего, плѣняюща[9] ма закономъ грѣховнымъ, соущемоу въ оудѣхъ моѝ.

Соломо̀. Нечтѣныи нравомъ[10] оукрѣплѐ лѣтомъ, ѩко законъ схраненъ бы̀[11].

Стаго васѝѧ[12]. Строупъ дшевный изъветшлвъ[13] и злоба обычна[14] ѣда̀ исцѣлено бываѣтъ, просто же рещи, не исцѣлѣѥтъ, нравоу на естьство прѣвратившюся.

Ни на воскъ можеши исписа-

Τὸ γὰρ μὴ κεκτῆσθαι πλοῦτον βλάβην οὐ κομίζει τηλικαύτην, τὸ δὲ τοῖς οὖσι κακῶς κεχρῆσθαι ἀπόλλυσι τὸν ὄντως φασὶ κεχρημένον βίον (Cod. Par. 1169 f. 220).

Περὶ συνηθείας καὶ ἔθους.

Τοῦ ἀποστόλου. Συνήδομαι τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον, βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσί μου.

Σολομῶντος. Χρόνῳ κρατ⟨υν⟩ηθὲν τὸ ἀσεβὲς ἔθος ὡς νόμος διεφυλάχθη.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Παλαιωθὲν γὰρ τραῦμα ψυχῆς καὶ κακοῦ μελέτη χρόνῳ ⟨προσεθισ⟩θεῖσα δυσίατός ἐστιν ἢ καὶ παντ⟨ελῶς⟩ ἀνίατος ὡς τὰ πολλὰ τῆς ἕξεως εἰς φύσιν μεθισταμένης.

Οὔτε ἐν κηρῷ γράψαι δυνατὸν

1) П. фнлѝ. У. днлипъ. — 2) У. и со не имѣ. — 3) П. погубитъ. У. погубѝ. — 4) У. й со имѣнии своимъ. — 5) У. ѳгда. — 6) У. вѣсходящѣ. — 7) У. помолитисѧ. — 8) П. ѡ̀ въвнутрѣнимь. — 9) П. й плѣнающа. У. й плѣнища. — 10) У. нравъ. — 11) У. сохранѝ бы̀. — 12) П. опущено. — 13) П. йзъветъшлвъ. У. извѣтшлъ. — 14) У. шбычина.

*) Въ ркп. — погоубѣтъ.

ти, не погладивше [1] ѡбразы прѣ-
лежащихъ [2], ни къ дѹшоу къ-
ложити бѣственыхъ догматъ,
древнаго ѡбычаѧ не ѿгнавъ-
ше ·:·

Бгосл [3]. Оуне ѥсть неводомъ
почерпати воды и плѣтоу ѩзмы-
ти, нежели злобоу въсаженоу
древле къ чл҃вчьскоую дш҃ю ѿ-
ити ·:·

л. 116. Злоу. Дш҃а єдиною къзлюби||-
къше [4] грѣхъ и ѡ тѣ не печа-
лоуѥтьсѧ, то великоу [5] прилежа-
нью подаѥть [6] стр҃ть ·:·

Филѳ. Ѡбычаи прѣложиѥтьсѧ [7]
крѣпльшии [8] ѥсть [9] ѥстьства·
малыи грѣхъ не къзбранимъ
прозѧбаѥть [10] и до величьства
ростеть ·:·

Каимин [11]. Да не хоулимъ
ѥстьства нашего· житье бо сѣ и
добро и зло ѡбычаѣ бываѥть ·:·

Плоутархъ. Лоукавьство ѩз-
далеча [12] можеши къзбранити
ѩли страшеннѣмъ [13], ѩлѝ моу-
кою, въстарѣвъшесѧ [14] и глоу-
бокъ ѡбычаи прииимъ, не може-
ши ѿгнати ·:·

μὴ προκαταλεάναντα τοὺς ἐναποκειμένους χαρακτῆρας οὔτε ψυχῇ θεῖα δόγματα παραθέσθαι μὴ τὰς ἐκ τοῦ ἔθους προλήψεις ἐξελόντα.

Θεολόγου. Δικτύῳ κομίζειν ὕδωρ καὶ πλίνθον πλύνειν εὐπετέσ‹τερον› ἢ κακίαν φυτευθεῖσαν χρόνῳ πολλῷ ἐν ἀνθρώπου ψυχῇ ἐξελεῖν [δυνατόν] (M. C. p. 673).

‹Χρυσοστόμου.› Ψυχὴ ἅπαξ ἁμαρτίᾳ σπεισαμένη καὶ ἀναλγήτως διατεθεῖσα πολλὴν παρέχει τῷ νοσήματι τὴν προσθήκην.

Φίλωνος. Ἐγχρονίζον ἔθος φύσεως κραταιότερόν ἐστι, καὶ μικρὰ μὴ κωλυόμενα ἁμαρτήματα φύεται καὶ ἐπιδίδοται πρὸς μέγεθος συναυξάνοντα.

Κλήμεντος Ῥώμης. Μηδαμῶς τὴν φύσιν αἰτιώμεθα, πάντα γὰρ βίον ἡδὺν ἢ ἀηδῆ ἡ συνήθεια ποιεῖ.

Δίωνος. Πονηρίαν γὰρ ἀρχομένην μὲν κωλῦσαι τάχα τις κολάζων δυνηθείη, ἐγκαταγεγηρακ‹υ›ῖαν δὲ καὶ γεγενημένην τῶν εἰθισμένων τιμωριῶν ἀδύνατον εἶναι λέγουσιν (Cod. Paris. 1169 f. 221 v.).

1) У. не погладивши. — 2) П. У. прѣлежащаѧ. — 3) П. бѡсловець рѣ. — 4) П. къзлюбивши. У. возлюбѣши. — 5) У. толикѣ. — 6) П. У. подаваѥ(т). — 7) У. продо[ъ]жиѥсѧ. — 8) П. крѣплишиⷮ. — 9) У. опущено. — 10) У. прозы[б]иⷮ. — 11) П. каимиⷮ рѣ. — 12) У. и[з] начала. — 13) П. пострашиⷮемь. У. пострашиⷮ. — 14) П. оустарѣвъжесѧ. У. встарѣ[въ]жⷮ.

Хорїкі[1]. Ѳстьствоу ѡбыкъшоу йсперва покою, пицѣ и сладости[2], ѣда подкигнетьса къ трѣдоу ·:·

Дионъ. Ничтоже сладъко ни горко Ѡ ѥстьства поставлено*) ѥсть[3], нѡ вьсе ѡбычай створить[4] ·:·

Ѳпиктѣ. (Житьѣ йзбери лучьшеѣ и трудолюбеноѣ· то бо сладокъ обычай створить.

Менадръ рѣ)[5]. Не возможно прѣложившаса[6] ѡбычаи за мало врема разроушити·[7] ѡбычьныхъ[8] бо нѣльзѣ Ѡвръщи[9] ·:·

Пѣрси ѡбычаи имоуть·[10] не йзорькоуть[11] словѡ, йжѥ мощьно[12] нѣсть[13] дѣломъ йсправити.[14] аще же[15] ктѡ ѡщѫ оубьѣть, то просто мнать(н)[16] безъ мъсти[17], аще ан[18] цр҃ь повелитъ кого[19] бити, то бл҃годарѣть и хвалить, ако нѣчтѡ велико добро[20] оуложивъ раны цр҃вы гл҃а· блж҃нъ ѥсмь[21], ако въспоманоу ма[22] цр҃ь. Дары же болша[23] ѥмлють Ѡ

Хорικίου. Λαβομένη ἄπαξ ἡδυπαθείας ἡ φύσις μόλις ἐθέλει πρὸς πόνους χωρεῖν (M. C. p. 674).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ Ἰσοκράτους. Οὐδὲν οὕτως ἡδὺ οὔτε ἀηδὲς τῇ φύσει ὑφέστηκε, πάντα δὲ τῇ συνηθείᾳ γίνεται.

Βίον αἱροῦ τὸν ἄριστον· τοῦτον γὰρ ἡδὺν ἡ συνήθεια ποιήσει.

Μενάνδρου. Ἀμήχανον μακρὰν συνήθειαν ἐν βραχεῖ λῦσαι χρόνῳ· τὸ γὰρ σύνηθες οὐδαμοῦ παροπτέον.

Πέρσαις ὃ μὴ ποιεῖν ἔξεστιν οὐδὲ λέγουσιν. ἐὰν δέ τις πατέρα κτείνῃ, λιτὸν αὐτὸν οἴονται. ἐὰν δέ τινα προστάξῃ βασιλεὺς μαστιγῶσαι, εὐχαριστεῖ ὡς ἀγαθοῦ τυχών, ὅτι αὐτοῦ ἐμνήσθη ὁ βασιλεύς. ἆθλα δὲ λαμβάνουσι παρὰ βασιλέως πολυτεχνίας. οἱ δὲ παῖδες παρ' αὐτοῖς ὥσπερ μάθημα[τα] τὸ ἀληθεύειν διδάσκονται (Max. Conf. p. 674).

---

1) П. харикий. У. хорикь. — 2) У. покон й пицѣ й сладѣ. — 3) П. У. поставлено ѥсть(ѣ). — 4) П. стройть. У. с'строй. — 5) Взято изъ П. — 6) У. предо[ѣ]жившѣ. — 7) П. У. разр(у)шити. — 8) П. ѡбъычнѣйхъ. — 9) П. Ѡвръщи. — 10) У. имѣ. — 11) П. У. не(н) йзрькуть (ѵ). — 12) П. У. не могуть(ѵ). — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. с(со)творити. — 15) П. опущено. — 16) П. У. н. — 17) П. безъ мьсти. У. безмѣстно. — 18) У. ан. — 19) У. кого повели. — 20) У. добро велико. — 21) П. блжнъ гл҃а ѥсмь. — 22) У. воспомина ма. — 23) У. болши.

*) Въ ркп. — поставъно.

[того][1] цр҃ѧ, иже боле ча҃[2] при-
л.116 об. живоуть. дѣти же ихъ первоѥ || оучениѥ оучатъ иже[3] истиноу гл҃ти ·:·

Сиракъ[4]. Персьстии цр҃ве пр҃ѣ жертвою ѡ правовѣрьи бесѣдоу(ю)ть, пр҃ѣ питьѣмъ же ѳ оумѣ и цѣломоудрии[5], а пр҃ѣ исполченьѥмъ ѡ мѫжьствѣ[6] ·:·

Иродитъ. Агадоурьсии моужи соуть боугати и златыма ѿдежа[7] носаще, ѡбче же[8] смѣшение съ женами творѧть, да боудоуть братьа[9] межи собою, и сватове, и близъци[10], и своѥци, и не имоуть зависти ·:·

Полоутѣ[11]. Обычаи ѡ мала починаетьсѧ, а по малѣ силоу бжию большю прииметь ·:·

Глѳ҃ ·нѕ· ѡ благородии и ѳ злородьи ·:·

Ѡ ев҃лиѣ[12]. Родивыисѧ ѡ плоти плоть ѥсть, а родивыисѧ ѡ дх҃а дх҃ъ ѥсть ·:·

Ап҃лъ. Не чада плотьскаа та соуть чада бжиа[13], но чада ѡбѣтованиа мнѧтьсѧ къ сѣмѧ[14] ·:·

Ἐκ τῶν Σερήνου. Οἱ Περσῶν βασιλεῖς πρὸ μὲν τῶν θυσιῶν περὶ εὐσεβείας διαλέγονται, πρὸ δὲ τοῦ πίνειν περὶ σωφροσύνης, πολεμεῖν δὲ μέλλοντες περὶ ἀνδρείας.

Ἡροδότ<ου>. Ἀγάθυρσοι ἁβρότατοι ἄνδρες εἰσὶ καὶ χρυσοφόροι τὰ μάλιστα. ἐπίκοινον δὲ γυναικῶν τὴν μῖξιν ποιοῦνται, ἵνα κασίγνητοί τε ἀλλήλων ἔωσι καὶ οἰκεῖοι ἐόντες μήτε φθόνῳ μήτε ἔχθει χρέωνται ἐς ἀλλήλους (Max. Conf. p. 674).

Πολυαίνου. Ἔθος ἄρχεται μὲν ἀπὸ μικρῶν, ἀμελούμενον δὲ τὴν ἰσχὺν μείζω λαμβάνει.

Περὶ εὐγεν<ε>ίας καὶ δυσγενείας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστι, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκός, ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.

---

1) П. У. опущено. — 2) У. чада. — 3) П. іжѥ. — 4) П. сиракъ рѣ҃. У. сирш҃. — 5) У. ѡ мѣжѣ ѳ ѕ цѣломр҃ѣ. — 6) Въ У. слѣдуютъ слова хроникіа (см. выше). — 7) У. ѡдежа. — 8) У. ѡбчаѥ҃. — 9) У. и брат҃ьа. — 10) П. близоци. У. блїзоцы. — 11) У. полѳ҃нъ. — 12) У. ѣѵ҃глиѣ. — 13) У. чада бжиа — опущено. — 14) У. всѣмь.

Соломонъ[1]. Рода неправеднаго[2] люти оудове[3].

Сирахъ. Чада въ влазѣ жизни питаѣма покрыютъ[4] хоулоу своихъ родителе.

Чада въ ювидѣ и въ ненаказании живоуче[5] и родомъ са хоу(поую)ще[6], то сами разроушаютъ[7] и скверната свое благородьство.

Стго василиа. Не рьци ми прадѣды имамъ славныи ѡцы.[8] истинъный бо законъ своимъ
л. 117. житиѣ велитъ комоуждо || хвалитиса.

Не коня[9] бо скора наричемъ[10], иже ѡ скора родивъса[11] ѡца, иже са не скоръ ѥсть. но акоже добродѣяние въсѣхъ животъ въ собѣ[12] знаѣтса кождо и. такоже и похвала мѫжа оувѣритьса ѡ бывъшии въ немъ исправлении.

(Блслв. Не стыдии, егда рѣ ти хлѣ ро[m] бо быша н[e] и древле (ѥгнища).* ѳне ти начало быти благородиа, не[e]ли рѣшити роды).[13]

Злаоу. Свѣтла и славна моу-

Σολομῶντος. Γενεᾶς ἀδίκου χαλεπὰ τὰ τέλη.

Σιράχ. Τέκνα ἐν ἀγαθῇ ζωῇ τροφὴν ἔχοντα τῶν ἰδίων γεννητόρων κρύψουσι δυσγένειαν.

Τέκνα ἐν καταφρονήσει καὶ ἀπαιδευσίᾳ γαυριώμενα συγγενείας ἑαυτῶν μολύνουσι τὴν εὐγένειαν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὐκ ἔχομεν πατέρας λέγειν καὶ προγόνους περιφανεῖς· ὁ γὰρ τῆς ἀληθείας νόμος ἴδια ἑκάστου ἀπαιτεῖ τὰ ἐγκώμια.

οὐδὲ γὰρ ἵππον ταχὺν ποιεῖ τὸ ἐκ ταχυτάτων φῦναι, ἀλλ' ὥσπερ τῶν ἄλλων ζώων ἡ ἀρετὴ ἐν ἑαυτῷ θεωρεῖται ἑκάστῳ, οὕτω καὶ ἀνδρὸς ἔπαινος ὁ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ κατορθωμάτων ἐμμαρτυρούμενος

Τοῦ Θεολόγου. Κακὸς δ' ἀκούων αἰσχύνου, μὴ δυσγενὴς· γένος γάρ εἰσιν οἱ πάλαι σεσηπότες. γένους προάρχειν ἢ λύειν γένος θέλε, ὡς καλὸν εἶναι ἢ καλῶν πεφυκέναι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Λαμπρὸν

1) П. соломѣ рі. — 2) У. неправаго. — 3) У. людн. — 4) П. У. покрыкаютъ(ѡ). — 5) П. У. жиу(s)ще. — 6) П. са хупуще. У. сы хѣпчѣще. — 7) П. разъргшаютъ. — 8) П. славный ѡцѣ. У. славны ѡца. — 9) У. кѣослв. нн коны. — 10) У. наричѣ. — 11) У. родивый. — 12) У. к сѣбѣ. — 13) Взято изъ У.

*) Въ ркп. — йзмаша.

жа не высота родительнаꙗ [роди й][1] теорїй, нѡ дш҃евнаꙗ добродѣтѣнїа·⁘·

Димостенъ. Не та пшеница добра мнитьсѧ[2], иже на доврѣ поли[3] пожата, но иже[4] полонѣна[5] и на пищѹ оугодна є҃· такоже и моужа расоудимъ не ѿ славнаго рода, нѡ ѿ нрава·⁘·

Блг҃ороднымъ достоитъ[6] красотоу на лици носити, цѣломѹдрїе же въ дш҃ѣ имѣти, и[7] мѹжьство[8] дш҃евное и телесное, и веселье на рѣчи[9]·⁘·

Диѻг҃е. Блг҃ороднїи члв҃ци сѹть, иже прежѹбидать бг҃атьство, славоу и[10] сладость, оубожїе и безъславїе, болесть (и)[11] смр҃тъ·⁘·

Ѳеріпидиꙋ[12]. Блг҃ородьѣ бг҃атьств[о]оу не противитьсѧ. ѯлато бо хоулимаго[13] въ первыхъ причитаѣтъ. ѣгдѣ же ѹ҃сновавїе родоу не оутвердитьсѧ, тогда родивъшесѧ[14] въ хоулѣ выволѹтъ. оувы, оувы,[15] слово

καὶ ἐπίσημον οὐ περιφάνεια προγόνων, ἀλλὰ ψυχῆς ἀρετὴ ποιεῖν εἴωθεν.

Δημοσθένους. Οὔτε σῖτον ἄριστον ἐκ τοῦ καλλίστου πεδίου κρίνομεν, ἀλλὰ τὸν εὔθετον πρὸς τὴν τροφήν, οὔτε ἄνδρα σπουδαῖον ἢ φίλον εὔνουν τὸν ἐξ ἐπιφανοῦς ὄντα γένους, ἀλλὰ τὸν ὑπάρχοντα τῷ τρόπῳ κρείττονα.

Τοῖς εὐγενέσι καὶ καλοῖς μάλιστα κατεπείγει κάλλος μὲν ἐπὶ τῆς ὄψεως, σωφροσύνην δὲ ἐπὶ τῆς ψυχῆς, ἀνδρίαν δὲ ἐπ' ἀμφοτέρων τούτων, χάριν δὲ ἐπὶ τῶν λόγων διατελ‹εῖν› ἔχουσιν.

Διογένους. Πυνθανομένου τινὸς τίνες τῶν ἀνθρώπων εὐγενέστατοι, «οἱ καταφρονοῦντες» εἶπε «πλούτου, δόξης, ἡδονῆς, ζωῆς, τῶν δὲ ἐναντίων ὑπεράνω ὄντες, πενίας, ἀδοξίας, πόνου, θανάτου.

Εὐριπίδ‹ου›. Οὐδὲν ἡ εὐγένεια πρὸς τὰ χρήματα· τὸν γὰρ κάκιστον πλοῦτος εἰς πρώτους ἄγει. ὅταν δὲ χρηπὶς μὴ καταβληθῇ γένους ὀρθῶς, ἀνάγκη δυστυχεῖν τοὺς ἐκγόνους. φεῦ φεῦ, παλαιὸς αἶνος ‹ὡς› καλῶς ἔχει· οὐκ ἂν γέ-

1) П. У. опущено. — 2) У. мнитсѧ добра. — 3) У. надобр҃ї поли. — 4) У. ѥкоѫ. — 5) П. У. пол(оѫ)на. — 6) У. достоѥ. — 7) У. опущено. — 8) У. мѫжьствоѫ. — 9) П. наричи. У. на речѣ. — 10) П. У. опущено. — 11) П. й. У. ѳ҃. — 12) П. іврипидй рі҃. У. ѳврипй. — 13) У. хѵ҃лнаго. — 14) У. родѣвшїисѧ. — 15) П. опущено.

древьнiе, слово право ѥсть· не можеть добръ быти [1] ѿ злаго ѡц҃а родивъсѧ [2]·⁘·

л. 117 об. Феѻпентъ [3]. Бл҃городна [4] мни не ѿ добрыхъ рóдившасѧ, || но добрая теорiа·⁘·

Зинонъ. Не ѡци чл҃овѣка, ѡце ѿ славнаго рода ѥсть, но ѡце достойнъ ѥсть жити въ великцѣмъ градѣ [5]·⁘·

Феѻпьсi [6]. Ѻ прадѣдѣхъ никтѡже да не хоупетьсѧ· [7] вси [8] бо ѥдиного прадѣда родо(у) [9] имамъ вернiе, и въ пердирѣ, и въ воусѣ [10] питаѭщесѧ, и въ глоубинѣ оубожьи ѥстьствующесѧ [11]·⁘·

Ѳклиритъ. Многымъ чл҃вкомъ зр҃а бл҃городенъ, а оумъ хоудъ ѡбрѣтаѥтъ· а которое причастiе зеркало [12] слѣпоу·⁘·

Хориклiй [13]. Бл҃городьства ѥвленiе и лѣчная красота можеть покрыти развойничьскыми

νοιτο χρηστὸς ἐκ κακοῦ πατρός (Max. Conf. p. 675).

Θεοπέμπτου. Εὐγενεῖς εἶναι νόμιζε μὴ τοὺς ἐκ τῶν καλῶν καὶ ἀγαθῶν γεγεννημένους, ἀλλὰ τοὺς καλὰ καὶ ἀγαθὰ προαιρουμένους.

Ζήνων ἔφη μὴ δεῖν ζητεῖν τοὺς ἀνθρώπους ⟨ε⟩ἴ τινες ἐκ μεγάλων πόλεών εἰσιν, ἀλλ' ⟨ε⟩ἰ μεγάλης πόλεως ἄξιοι.

Θεσπίδου. Ἐπὶ προγόνων εὐγενείᾳ μηδεὶς ἐγκαυχάσθω· πηλὸν γὰρ ἔχουσι πάντες τοῦ γένους προπάτορα, καὶ οἱ ἐν πορφύρᾳ καὶ βύσσῳ τρεφόμενοι καὶ οἱ ἐν πενίας ἀβύσσῳ δαπανώμενοι.

Σκληρίου. Πολλοῖσ⟨ι⟩ θνητῶν ἡ μὲν ὄψις εὐγενής, ὁ νοῦς δ' ἐν αὐτῇ δυσγενὴς εὑρίσκεται (Max. Conf. p. 676). (Ἐπιχάρμου. Πνίγομ' ὅταν εὐγένειαν οὐδὲν ὢν κακῶς λέγῃ τις αὐτὸς δυσγενὴς ὢν τῷ τρόπῳ· τίς γὰρ κατόπτρῳ καὶ τυφλῷ κοινωνία; Ibid.).

Χαρικλεί⟨ας⟩. Εὐγενείας γὰρ ἔμφασις καὶ κάλλους καὶ ὄψις λῃστρικὸν ἦθος ο⟨ἴ⟩δεν ὑποτάττειν καὶ

1) П. ѣыти добро. — 2) У. опущено. — 3) П. феѻпонтъ. У. дѣѡнтъ. — 4) У. блгородныѫ. — 5) У. в великѣ граде жити. — 6) П. деѻспий. У. деспiи. — 7) П. да не почетсѧ. У. сѧ да не хѵпѣ. — 8) У. вск. — 9) П. У. роду(з). — 10) У. в вносѣ. — 11) П. йсталѭщесѧ. — 12) П. — у. — 13) П. опущено.

ѹвразъ и нравы [1] и надъ жестъ-
токіими владѣти.⁘

Глѳ. нѯ. ѳ смѣсѣ.

Оѵ̑ѥ̀ ѵ̑ѥ̀ланіа [2]. Горе вамъ смѣю-
щіимсѧ, ꙗко въздыдаѣте [3] и въс-
плачетесѧ.⁘

(Ѵ̑ѥ̀ѵ̑ѥ̀лъ. Безѳмне, ѥ̂ смесѣ
творѝ злѳ. истиⷩна бо ѳбо
ѳста не требѹю̀ мнѡ́га смѣ-
ха) [4].

Соломѡ̀ [5]. Боудивыи въ смѣхъ
въздноситъ глⷭ̀ свои, моудрь же
моудръ ѣдва̀ с кротостью оуды-
снетьсѧ.⁘

Ꙗкоже глⷭ̀ тростьныи и
терновныи подъ котломъ, та-
коже и смѣхъ безоумнаго.⁘

Сирахъ [6]. Повѣсти боудихъ
гноушенїе гⷭ̀и, и смѣхъ ихъ
въ пищи грѣховнѣи.⁘

Стѵ̑ѳ̀ василіи [7]. По оудыс-
ціаньи свѣтъла лѣпо показати
радость дш̑евънѹю и ѥ̂вити [8]
токмо ѥ̂же писано· срⷣцю бо ве-
селящюсѧ, цвететь лице. гро-
х. 118. хотати || же гл̑мъ и въскыпа-
ти [9] тѣломъ не кротцы дш̑и [10]
знаменье, и свѣдительствѹѥ̀ть
премоудрыи соломонъ (глⷭ̀)· [11]

χρατεῖν καὶ τῶν αὐχμηροτάτων
δύναται (Ibid.).

Περὶ γέλωτος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαὶ ὑμῖν
οἱ γελῶντες, ὅτι πενθήσετε καὶ
κλαύσετε.

Σολομῶντος. Ὁ μωρὸς ἐν γέ-
λωτι ἀνυψοῖ φωνὴν αὐτοῦ, ἀνὴρ
δὲ σοφὸς μόλις ἡσυχῇ μειδιάσει.

Ὥσπερ φωνὴ ἀκανθῶν ὑπὸ τὸν
λέβητα, οὕτως ὁ γέλως τῶν ἀφρό-
νων.

Σιράχ. Διήγησις μωρῶν προσ-
όχθισμα, καὶ ὁ γέλως αὐτῶν ἐν
σπατάλῃ ἁμαρτίας.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἄχρι
μὲν γὰρ μειδιάματος [σ]φαιδροῦ
τὴν διάχυσιν τῆς ψυχῆς ὑποφαίνειν
οὐκ ἀπρεπὲς ὅσον δεῖξαι μόνον τὸ
γεγραμμένον· «καρδίας εὐφραινο-
μένης πρόσωπον θάλλει». ἐγκαγ-
χάζειν δὲ τῇ φωνῇ καὶ ἀναβράσ-
σεσθαι τὸ σῶμα οὐ τοῦ κατεσταλ-
μένου τὴν ψυχὴν οὐδὲ τοῦ περι-

1) П. У. нравъ(а²). — 2) У. ѵ̑ѥ̀лані. — 3) П. въздыдаѣтесѧ. — 4) Взято изъ У. — 5) П. а̑ѥ̀лъ. — 6) П. сирахъ рⷭ̀. — 7) П. а̑ѥ̀лыи. — 8) У. ѥ̂вити. — 9) У. воскыпати. — 10) П. не кроткы дш̑ѣ. У. не кро̑ки дш̑а. — 11) П. У. глⷭ̀(и).

вогѣвыи въ смѣсѣ [1] възносить гла̑ свои·⁘·

Бг҃ословець. Смѣхъ достоинъ смѣха оумнымъ [2], но иже влоудѣныхъ· смѣхъ бо [3] вещинѣныи сбираѣть слезы·⁘·

Ѥще хощеши показати намъ, ако не радоувѣшьсѧ намъ [4] стыдѣкаш [5] молвѧ, то не дан молвити срамнаш [6] пр҃ѣ собою *). нынѣ же [7] коли хощеши ѡ цѣломоудрии потъ приѥти, по малоу разслабльмаѥсѧ смѣхомъ и злыми рѣчьми·⁘·

Златоустъ. Недостойно смѣхолюбьцю быти, ни рѣчи стоудомъ [8] гноусити [9] али въскоую [10] ѩзмѣноу прииѥмеши [11]·⁘·

Плоута̑. Бѣгати достоино и хранитисѧ ѿ многосмѣшьныхъ ѥстьствъ·⁘·

χρατῶς ἔχοντος ἑαυτοῦ· βεβαιοῖ γὰρ τὸν λόγον ὁ σοφώτατος Σολομῶν ὅτι «ὁ μωρὸς ἐν γέλωτι ἀνυψοῖ φωνὴν αὐτοῦ, ἀνὴρ δὲ σοφὸς μόλις ἡσυχῇ μειδιάσ⟨ει⟩».

Τοῦ Θεολόγου. Γέλως γέλωτος εὖ φρονοῦσιν ἄξιος, μάλιστα μὲν πᾶς, τὸ πλέον δὲ ὁ πορνικός. γέλως ἄτακτος συλλέγει καὶ δάκρυον.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ βούλει δεῖξαι σαφῶς ἡμῖν ὅτι οὐ χαίρεις αἰσχρὰ φθεγγόμενος, μηδὲ ἀκούειν ἀνέχου. νῦν δὲ πότε δυνήσῃ τοὺς ὑπὲρ τῆς σωφροσύνης ἱδρῶτας ἐνεγκεῖν κατὰ μικρὸν ὑπορρέων ὑπὸ τοῦ γέλωτος καὶ τῶν αἰσχρῶν τούτων ῥημάτων; καὶ γὰρ ἀγαπητὸν ἀπὸ πάντων τούτων καθαρεύουσαν ψυχὴν δυνηθῆναι γενέσθαι σεμνὴν καὶ σώφρονα.

Οὐ δεῖ φιλογέλωτα εἶναι· σχεδὸν γὰρ ὅταν τις ἐφίῃ ἰσχυρῷ γέλωτι, ἰσχυρὰν καὶ μεταβολὴν ζητεῖ τὸ τοιοῦτον (Cod. Par. f. 225).

Πλουτάρχου. Τοὺς πρὸς τοὺς γέλωτας εὐκαταφόρους φύσει καὶ προχείρους μάλιστα φεύγειν προσήκει καὶ φυλάττεσθαι (καὶ τοὺς γαργαλισμοὺς καὶ τὰς ψηλαφή-

1) У. в смѣх. — 2) У. смѣховьмнѣи. — 3) У. но иже влѫ̑ныѫ мѣстѣѫ бо. — 4) У. опущено. — 5) У. стѣно. — 6) П. У. срамна мол(оѫ)кнти. — 7) У. и нѣнѣѫ. — 8) У. со стѣдо̑. — 9) У. гнѣсны. — 10) У. иѫ скоро. — 11) П. ѣ ласкѫ ѩсмѣнѫ прнѣмеши.

*) Въ ркп. — соковою.

Мосхионъ. Иже хощетъ смѣятисѧ съ дѣтьми и [1] оукоръ и поношениѥ себѣ [2] ѡбращаетъ ·:·

Ѳпиктꙋ [3]. Смѣхъ ѿгони и смѣхоу началникъ не боуди· [4] мѣсто бо то [5] полъзъко къ хоулѣ ·:·

Катонъ. Тъсноучесѧ [6] на смѣхъ на моужьскаꙗ дѣла посмѣшенъ боудѣ ·:·

Глѳ. ѳ сънѣ [7]· нн·

Ѳ ѥꙋалиѣ [8]. Ничтоже тебѣ [9] и праведникоу семоу· [10] много бо постра҆хъ во снѣ его ради ·:·

Ѧпл. Бѫ же нѣкто оучє- л. 118 об. никъ || въ дамасцѣ [11], именемъ ѧнанию, и рѣ [12] къ немоу гъ во снѣ· ананиѥ. ѡнъ же рѣ. се ѡзъ, гн. и рѣ гъ [13] к немѹ· въстани и йди [14] на пѹть, нарицаємыи правыи, и [15] йспрашаи въшедъ въ домъ и(ю)довъ саоула [16] именемъ, тарсенина [17] [и] [18] родомъ· сѣ молитьсѧ и видѣ во снѣ моужа, именемъ ѧнанию, въ-

Μοσχίωνος. Γελᾶν ὁ θέλων μετὰ μειρακίου αἰσχρὰς ὕβρεις κερδήσει καὶ μέμψιν.

Ἐπικτήτου[ς]. Τὰ πολλὰ δὲ καὶ τὸ γελᾶν ἀπέστω καὶ τὸ γέλωτα κινεῖν· ὀλισθηρὸς γὰρ ὁ τόπος εἰς ἰδιωτισμόν.

Κάτωνος. Τοὺς σπουδάζοντας ἐν τοῖς γελ⟨οῖ⟩οις ἔλεγεν ἐν τοῖς σπουδαίοις γίνεσθαι καταγελάστους.

Περὶ ἐνυπνίων.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἀνανίας, καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος ἐν ὁράματι «Ἀνανία» ὁ δὲ εἶπεν «ἰδοὺ ἐγώ, Κύριε». ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν «ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα. ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν

1) П. У. опущено. — 2) У. собѣ. — 3) П ѳпиктитъ рѣ. — 4) У. не боуди началникъ. — 5) У. опущено. — 6) У. тѹщѧ. — 7) У. ѡ снѣхъ. — 8) У. ѳуалиѣ. — 9) П. У. тобѣ. — 10) У. томѹ — 11) П. в дамаскѣ. — 12) У. опущено и рѣ. — 13) У. гъ же. — 14) П. въставъ йди. — 15) У. опущено. — 16) У. сѧула. — 17) П. тарсанина. У. тарсинѣна. — 18) П. У. опущено.

шедъша и положиста на немъ роуцѣ, да прозрить.

Соломо. Приходитъ сонъ множьствомъ искоушения.

Сирахъ [1]. Якоже кто хватаетъ ветра и гонитъ стѣнь, такоже иже въниmаетъ сонъ.

Сонъныи [2]. Сонъныи видѣния дньныхъ помыслъ соутъ възглашения. [3] иже во снѣ видитъ [4] любимаи, тѣмъ и оутѣшаѣтьсѧ.

Бгословъ [5]. Нелѣпо послѣдовати играмъ [6] сонънымъ, ни ѡтиноудь [7] страшливъ имѣти оумъ, ни ѡпеpитисѧ [8] любовнымъ видѣниемъ. [9] та во всѧ сѣти соутъ [10] вражьи.

Боуѣвнии [11] разбогатѣютъ паче сномъ [12], нежели имѣнии.

Злаоу. Иже работаютъ пьяньствоу и многоиденію, то ни сна имѣютъ [13] чиста, ни безъ оужасенья [14] сѣпать [15] *), ни кромѣ страха бываютъ.

Лѣствичнии [16]. Иже вѣроуѣтъ

εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ τὰς χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ».

Σολομῶντος. Παραγίνεται ἐνύπνιον ἐν πλήθει πειρασμοῦ.

Σιράχ. Ὡς ὁ δρασσόμενος σκιᾶς καὶ διώκων ἀνέμους, οὕτως ὁ προσέχων ἐνυπνίοις.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡς γὰρ ἐπὶ πολὺ τὰ καθ' ὕπνον φαντάσματα τῶν μεθημερινῶν ἐννοιῶν εἰσιν ἀπηχήματα. ‹τὸ κατ' ὄναρ ἰδεῖν τὰ ποθούμενα φέρει τοῖς ἀγαπῶσι παραμυθίαν. Ant. p. 83.›

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ σφόδρ' ἔπεσθαι παιγνίοις ἐνυπνίων μήδ' εὐπτόητον εἰς ἅπαντ' ἔχειν φρένα μηδὲ πτεροῦ μοι δεξιοῖς φαντάσμασι· λόχος τάδ' ἐστὶ πολλάκις τοῦ δυσμενοῦς.

Πλουτοῦσι μωροὶ τοῖς ὀνείρασι πλέον ἢ χρημάτων ἄβυσσον οἱ κεκτημένοι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καὶ γὰρ οἱ μέθῃ καὶ ἀδηφαγίᾳ δεδουλωμένοι οὔτε ὕπνον αἱροῦνται γνήσιον καὶ εἰλικρινῆ οὔτε ὀνειράτων ἀπαλλάττονται φοβερῶν.

Τῆς κλίμακος. Ὁ τοῖς ὀνείροις

---

1) П. сирахъ рѣ. У. опущено. — 2) П. василий рѣ. У. ⓒ василиѣ. — 3) У. воглашения. — 4) У. иже сонный видѣ. — 5) П. бословець рѣ. — 6) П. й горамь. — 7) У. ѡнѣ. — 8) У. ѡко перитсы. — 9) У. привидѣниѣ. — 10) У. сѣ сѣти. — 11) У. вѣнй. — 12) П. сономь. У. сомми. — 13) У. не имѣю. — 14) У. безъ вжаса. — 15) П. спѧ. У. спѣ — 16) У. ѡ лѣствѣцы.

*) Въ ркп. — сънать.

[сѧ] [1] сѣномъ [2] отиноудь, то
знаѣтьсѧ, ꙗко блѣдъ ѥсть, и
подобенъ гонѧщемоу стѣнь
з. 119. свои ·:· ||

Ѳгда̀ начнемъ [3] послѣшати
бѣсомъ [4] сонѣнымъ привидѣ-
нїе, тогда и на ѩкѣ пороугатиⷭ
начноуть бѣси [5] намъ [6] ·:·

Лькипидїи [7]. Ѡбычаи ѥсть
бг҃омъ [8] мѣногаѯы ночными
сѣны прошлѧти чл҃вѣкомъ
иже хотѧтъ быти, да не оубліо-
доутьсѧ стр҃ти [9], соуда бо не
можеть никтоже оутечи [10], но
да лѣжае сътерпать [11] напасти ·:·

Паче [12] мѣры спати подо-
баѣть мр҃твымъ, нежели жи-
вымъ ·:·

Глѣ· нд· ѳ (безлобии и о не-
воспоминании злоу) [13] *).

Ѡ еѵ҃алиѣ [14]. Ѧминь, гл҃ю
вамъ· ѧще не възвратитесѧ и
боудете ꙗко и дѣти, не вънид-
ѣте въ цр҃ьство нб҃ное ·:·

πιστεύων εἰς ἅπαν ἀδόκιμος. ὁ τοῖς ὀνείροις προσέχων ἔοικε τῷ τὴν σκιὰν αὐτοῦ διώκοντι καὶ πιάσαι αὐτὴν θέλοντι.

Ὁπόταν ἐν τοῖς ὕπνοις τοῖς δαίμοσι πείθεσθαι ἀρξώμεθα, τότε λοιπὸν καὶ ἐγρηγορότως ἐμπαίζουσιν.

〈Λευκίππης〉. Φιλεῖ γὰρ τὸ δαιμόνιον πολλάκις ἀνθρώποις τὸ μέλλον νύκτωρ λαλεῖν οὐχ ἵνα φυλάξωνται μὴ παθεῖν, οὐ γὰρ εἱμαρμένης δύνανται κρατεῖν· ἀλλ' ἵνα κουφότερον πάσχοντες φέρωσιν (Max. Conf. p. 679).

Αἰσχίνου. Τὸ μὲν ἐγρηγορέναι διὰ παντὸς ἀθανάτου φύσεως ἴδιον, ὑπνοῦν δὲ μετρίως τὸ καθ' ἡμᾶς ὡς ἔοικε καὶ ἀνθρώπινον, τὸ δὲ πέρα καθεύδειν τοῦ πρέποντος τοῖς τεθνηκόσι μᾶλλον ἢπερ τοῖς ζῶσιν ἁρμόδιον.

Περὶ ἀκακίας καὶ μνησικακίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

---

1) У. ѣ҃рбть. — 2) П. сономь. — 3) П. почнеть. — 4) П. ѣ҃сомъ. — 5) П. начнуть ѣ҃си порѹгатисѧ. — 6) Въ У. все это мѣсто опущено. — 7) П. лекипиⷭ рѣ҃. У. лекипіи. — 8) У. бг҃ѣ. — 9) У. стр҃ти. — 10) У. ѵтещи. — 11) П. но да лжаі сътерпать. У. но дожаі стрьпѣ. — 12) П. іспѹгъ. паче. У. їпсѣхъ. паче. — 13) П. ѡ безлобеи и ѡ невъспоминаній. У. ѡ безлобіи и ѡ невоспоминаніи злѣ. — 14) У. їѵ҃глі.

*) Въ ркп. — ѳ непостоянии житиⷭтѣ.

Ап҃лъ. Боудите [1], да никтоже зла҆ въ зло [2] въздастъ комоу, но всегда благое гоните·⁘·

Соломонъ [3]. Ци не вѣсте, ꙗко оу мѣ҆ соуть ключа. аще въпадеть врагъ твои, не радоуйсѧ [4] надъ нимъ, егда҆ запнеть си [5], не горди, егда҆ оу҆зритъ г҃ъ и негоудоуеть и ѿвратитъ гнѣвъ свои ѿ него.

Безлобныи [6] вѣроуѣть всѣкомоу словоу, и ѥлико врема держ҃тьсѧ [7] безлобиѥмь [8] правдѣ, и не постыдитьсѧ [9]·⁘·

Сирахъ [10]. Ѡстави ближнемоу своѥмоу ѡбидоу, ѥюже тѧ [11] *) ѡбидить, и тогда помиловавъшю ти сѧ [12], грѣси твои разроушатсѧ [13]·⁘·

л. 119 об. Сто҃го василиѧ.||Зълоба не смотритъ, что҆ свободно злобѣ·⁘·

Бг҃ословъ [14]. Золъ моужь борзо [15] поносить благаго, бл҃гыи же ни [16] злаго не поносить· иже бо на злобоу не рищеть, ни [17] на поношенье҆ не оуготовлѧѥтьсѧ·⁘·

Τοῦ ἀποστόλου. Ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε.

Σολομῶντος. Ἐὰν [ἐμ]πέσῃ ὁ ἐχθρός σου, μὴ ἐπιχαρῇς αὐτῷ, ἐν δὲ τῷ ὑποσκελίσματι αὐτοῦ μὴ ἐπαίρου, ὅτι ὄψεται Κύριος καὶ οὐκ ἀρέσει αὐτῷ καὶ ἀποστρέψει τὸν θυμὸν αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ.

Ἄκακος πιστεύει παντὶ ῥήματι. ὅσον χρόνον ἔχονται ἄκακοι τῆς δικαιοσύνης οὐκ αἰσχυνθήσονται.

Σιράχ. Ἄφες ἀδίκημα τῷ πλησίον σου, καὶ τότε δεηθέντος σου αἱ ἁμαρτίαι σου λυθήσονται.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἥκιστα κακίαν οὐχ ὑφορᾶται τὸ κακίας ἐλεύθερον.

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ μὲν γὰρ κακὸς τάχιστα ἂν καταγνοίη καὶ τοῦ ἀγαθοῦ, ὁ ἀγαθὸς δὲ οὐδὲ τοῦ κακοῦ ῥᾳδίως· τὸ γὰρ εἰς κακίαν οὐχ ἕτοιμον οὐδ' εἰς ὑπόνοιαν εὐχερές.

---

1) У. блюдѣте. — 2) У. за зло. — 3) П. опущено. — 4) У. не возрадуисѧ. — 5) П. запнеть си. У. запнѣ си. — 6) У. беззлобныи. — 7) П. держатѣ. У. держатсѧ. — 8) П. — ни. У. безлобіѣи. — 9) П. не посътыдатсѧ. У. не постыдитсѧ. — 10) П. сираχъ р҃ѣ. — 11) У. тѧ. — 12) У. помолѣвшѹ҆ тѝ. — 13) П. разъгушатсѧ. У. разрѣшатсѧ. — 14) П. бс҃ловещь р҃ѣ. — 15) П. борзъ. — 16) У. на. — 17) П. но.

*) Въ ркп. — мѧ.

Златоустъ. Ѳгда оугриши врага въпадъша въ твой роуцѣ, тогда не мни врема [1] мчнью, но спсению· [2] того бо ради тогда достойно намъ поцадѣти врагъ, ѣгда боудемъ гда ѝ·:·

Опечалилъ ли тѧ ктѡ, не печалоуи· боудеши (бо) [3] подовенъ емоу· никтоже бо зломъ зла [4] йцѣлѧетъ, но добромъ злѡ [5]·:·

Ѳгда [6] разидемъсѧ [7] распьрѣвъшесѧ [8], то не хочемъ сѧ сами [9] совокоупити [10] ѡпѧть, но ждемъ межи [11] собою ходатаꙗ· нѡ [12] кийждо стыдитьсѧ [13] и ръдитъсѧ пристоупѣти и смиритисѧ съ дроугомъ. зьри, разлоучитисѧ и распьрѣтисѧ [14] не стыдиши [15], нѡ и злоу бываѣши [16] началникъ, дажь пристоупити и распоротоѣ [17] съшити чемоу сѧ стыдиши [18]·:·

Кого бы не подвигло [19] *) на гнѣвъ саулово вражьство, ѣже имѣ на дѣда, нѡ се оуне мнѣлъ йже ѡчьства бѣжати и с по-

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὅταν ἴδῃς τὸν ἐχθρὸν ἐμπεσόντα εἰς τὰς χεῖρας τὰς σάς, μὴ νόμιζε τιμωρίας, ἀλλὰ σωτηρίας ἐκεῖνον εἶναι τὸν καιρόν· διὰ τοῦτο τότε μάλιστα δεῖ φείδεσθαι τῶν ἐχθρῶν, ὅταν αὐτῶν γενώμεθα κύριοι.

Ἐλύπησέ τις, μὴ ἀντιλυπήσῃς, ἐπεὶ γέγονας ἐκείνῳ πάλιν ἴσος· οὐδεὶς γὰρ κακῷ κακὸν ἰᾶται, ἀλλ' ἀγαθῷ τὸ κακόν.

Ὅταν διαστῶμεν, οὐκέτι τοῦ συνελθεῖν ἐσμεν κύριοι, ἀλλ' ἑτέρους ἀναμένομεν· ἕκαστος γὰρ αἰσχύνεται καὶ ἐρυθριᾷ ἐπανελθὼν καταλλάξαι τὸν ἕτερον. ὅρα· διαστῆναι καὶ διαχωρισθῆναι οὐκ αἰσχύνεται, ἀλλὰ τοῦ κακοῦ γίνεται ἀρχηγός, προσελθεῖν δὲ καὶ τὸ ἐσχισμένον ῥάψαι αἰσχύνεται (Cod. Par. 1169 f. 228).

Τίνα οὐκ ἂν καὶ τῶν σφόδρα φιλοσοφεῖν ἐπισταμένων εἰς θυμὸν ἐξήνεγκεν ἡ τοῦ Σαοὺλ πρὸς τὸν Δαυὶδ ἔχθρα; ἀλλ' οὗτος ἠρεῖτο

1) П. й врема. — 2) У. мѣчнии но спсении. — 3) П. У. бо. — 4) У. зло. — 5) У. злоѣ. — 6) У. прибавлено: бо. — 7) П. розидемсѧ. У. разыдемси. — 8) У. распрѣкши. — 9) У. опущено. — 10) П. съвъкупити. — 11) У. межѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. стыдитї. — 14) П. распортитисѧ. У. распорътитї. — 15) У. — и. — 16) П. У. и. — 17) П. У. распориноѣ(і). — 18) П. сѧ стыдиши. — 19) П. У. ни под(ѡ)-вигло.

*) Въ ркп. — ни подъвигнеши.

томъ нужное кормьли [1] искати, нежели цр҃ю оубити. не того бо смотряше, дабы себе оубилъ, но дабы иного ижбавилъ ѿ смр-
к. 120. ти. [2] оуне (бо) [3] ми, р҃е, ||страдати и много зла пѡ҃ити, нежели саоулоу ѿсоужену быти ѡ неправдѣ [4] закалани [5] пр҃е бг҃ѣ. что оубо ижорьчемъ [6] ѡ кротости дв҃дѣ; въниде бо, р҃е, саоулъ въ пещероу пристройтися, дв҃дъ же и мѫжи его вноутрь пещеры сѣдяше [7], и рекоша моужи дв҃дови к немоу· се дн҃ь, ѩкоже р҃е г҃ь, вьдамъ врага твоего в роуцѣ твои и сътвориши [8] емоу ѩкоже оугодна [9] пр҃е тобою. и въставъ дабыдъ оурѣза [10] скоутъ ѿ [11] хламиды саоуловы [12] ѿтан и потомъ оурази дв҃дъ ср҃це его, зане ѿрѣза скоутъ хламиды [13], и р҃е къ моужемъ своимъ· да не боудн ми ѡ г҃а створити [14] гл҃ъ сѣ гнѣоу моемоу возложити рѫкы моѣи [15] нань, сирѣ(чь) [16]· мл҃твъ ми боуди, г҃и, аще же и азъ хощю [17] створити грѣхосъ [18], нѡ ты не

μᾶλλον καὶ τῆς πατρῴας οἰκίας ἐκπεσεῖν καὶ δραπετεύειν καὶ ταλαιπωρούμενος τὴν ἀναγκαίαν πορίζειν τροφὴν ἢ τῷ βασιλεῖ γενέσθαι σφαγῆς αἴτιος. οὐ γὰρ ὅπως ἑαυτὸν ἐκδικήσειεν, ἀλλ' ὅπως ἐκεῖνον ἀπαλλάξει τοῦ πάθους ἐσκόπει· «βέλτιον γὰρ ἐμοί» φησί «ταλαιπωρεῖσθαι καὶ μυρία πάσχειν δεινα ἢ τοῦτον ἀδίκου σφαγῆς παρὰ τῷ Θεῷ κρίνεσθαι. (Ibid.)

Τί ἂν εἴποιμεν περὶ τῆς ἀνεξικάκου πραότητος καὶ τῆς φιλοσοφίας τοῦ Δαυίδ; «εἰσῆλθε» γὰρ φησί «Σαοὺλ ἐν τῷ σπηλαίῳ παρασκευάσασθαι, Δαυὶδ δὲ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἐν τῷ ἐνδοτέρῳ σπηλαίῳ ἐκάθηντο. καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες Δαυὶδ πρὸς αὐτόν· ἰδοὺ ἡ ἡμέρα καθὼς εἶπε Κύριος· δίδωμι τὸν ἐχθρόν σου εἰς τὰς χεῖρας σου, καὶ ποήσεις αὐτῷ τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιόν σου. καὶ ἀνέστη Δαυὶδ καὶ ἀφείλετο τὸ πτερύγιον τῆς διπλοΐδος Σαοὺλ λαθραίως. καὶ μετὰ ταῦτα ἐπάταξε τὸν Δαυὶδ ἡ καρδία αὐτοῦ, ‹ὅτι ἀφείλετο τὸ πτερύγιον τῆς διπλοΐδος,› καὶ εἶπε πρὸς τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ·

---

1) П. нужнѣ кормѣ. У. нѣжными кормами. — 2) П. ѿ стѣти. — 3) П. оуне бо. — 4) П. ѡ неправединѣ. У. ѡ неправединѣ. — 5) П. закланий. У. закоснѣнїи. — 6) П. У. йзречемъ(ї). — 7) П. У. сѣдяхуть (сѣдыхѫ). — 8) П. створишь. — 9) У. згодно. — 10) П. оурѣзавъ. У. и ѿрѣза. — 11) П. У. опущено. — 12) У. хламидѣ саѳлову. — 13) У. — ѕ. — 14) У. сотворити ми. — 15) П. рѫки моѣ. У. рѣки моѣи. — 16) П. сирѣчь. У. сирѣ. — 17) У. восхощи. — 18) П. грѣ. У. грѣ сѣ.

попоусти [1] ми дойти безаконыи сего. что кротѣк сек [2] дши ѥсть; члѣка ли того нарѣмъ, иже [3] въ члѣцѣ ѥстьствѣ житиѥ анг҃льско показаѣша, но ѥстьственыи законъ [4] не стерпитъ. ръци во ми, кто бы сѧ молилъ такою молитвою къ г҃у [5]; и что рькоу (кто бы сѧ молилъ) [6]; кто (бы) [7] претерпѣлъ не проклѧти ѡпечалиѣшаго [8]; видѣлъ ли ѥси дѣдво тенето простерто [9], и ловъ оуловленъ и ловца стоѩща, и всѣ велѧцихъ [10] *) оугрозити [11] мечемъ [12] вражье [13] || срце. вижь оубо цѣломоудриѥ [14] ѥго, и полъчице [15], и пороумьѥ бы҃ пещера (та). [16] боршеть бо сѧ дѣдъ съ гнѣвомъ, а саоулъ прѣлежашеѥ въ побѣды мѣсто, а бъ҃ сѣдѧше соудьꙗ, дроужина [17] ѥго гнѣвахоутьсѧ, и ѡвѣщѧѣть ратникъ, бъ҃ же дѣдоу [18] волю оутвердн. и [19] въставъ ѡ сна прѣлежавъ [20] саоулоу [21] и ѩзиде ѩс пещеры не вѣдаѩ ничтоже бывшихъ ѡ немъ, и ѩзиде дѣдъ [22] по немъ своводныма

μηδαμῶς μοι παρὰ Κυρίου ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο τῷ Κυρίῳ μου τοῦ ἐπενεγκεῖν τὴν χεῖρα μου ἐπ' αὐτόν, ὅτι χριστὸς Κυρίου ἐστιν.» ὡσανεὶ ἔλεγεν· ἵλεώς μοι, Κύριε· εἰ γὰρ καὶ αὐτὸς βουληθείην, μὴ συγχωρήσοι μέ ποτε τοῦ ἐργάσασθαι μηδὲ ἐπιτρέψῃ εἰς ταύτην ἐλθεῖν τὴν ἁμαρτίαν. τί ταύτης γένοιτ' ἂν τῆς ψυχῆς ἡμερώτερον; (Ibid. f. 228 v.)

Ἆρα ἄνθρωπον τοῦτον ἐροῦμεν τὸν ἐν ἀνθρωπίνῃ φύσει πολιτείαν ἀγγελικὴν ἐπιδειξάμενον; ἀλλ' οὐκ ἂν ἀνάσχοιντο οἱ θεῖοι νόμοι. τίς γὰρ ἄν, εἰπέ μοι, ταχέως ἕλοιτο τοιαύτην εὐχὴν εὔξασθαι τῷ Θεῷ; καὶ τί λέγω εὔξασθαι; μὴ κατεύξασθαι τοῦ λελυπηκότος τίς ἂν ῥᾳδίως ὑπέμεινειν; εἶδες τοῦ Δαυὶδ τὰ δίκτυα τεταμένα καὶ τὸ θήραμα ἐναπειλημμένον καὶ τὸν κυνηγέτην ἑστῶτα καὶ πάντας ἐγκελευομένους βαπτίσαι τὸ ξίφος εἰς τὸ τοῦ πολεμίου στῆθος; θέα μοι λοιπὸν καὶ τὴν φιλοσοφίαν· καὶ γὰρ καὶ πάλη καὶ στάδιον ἦν τὸ σπήλαιον ἐκεῖνο. ἐπάλαιε μὲν ὁ Δαυίδ,

л. 120 об.

1) У. мї не попѣстн. — 2) П. сѣк. У. ·сѣй. — 3) П. У. опущено. — 4) У. опущено. — 5) П. к цу҃. У. к гу҃. — 6) П. еще разъ: кто къ сѧ молнаъ. У. кто бы сѧ молнх. — 7) П. У. кто бы(об). — 8) У. прибавлено: й. — 9) П. прострѣно. — 10) У. велѧщнх. — 11) П. къгрозити. У. кодрѣзити. — 12) П. У. мечь(ї). — 13) П. къ вражьѣ. У. ко вражїѣ. — 14) У. книѫ мн ѕко й цѣломрнѥ. — 15) П. полцице. — 16) У. та. — 17) У. дружинах. — 18) У. дѣдвѣ. — 19) У. й коѩ. — 20) П. предажавъ. — 21) П. сауглу. У. сах. — 22) У. ѩзыдѣх и дѣдь.

*) Въ ркп. — ловлщихъ.

ѝчима оу҃жь [1] [не] [2] зѣрѧ на нб҃о, ѝзїдѣ же не вражию главоу носѧ, но ѡрость оу҃мр҃твїѥ҃ъ десницею движа, ѥюже возможе вынести мечь чт҃ъ ѝ показати бес крови ѡроужиѥ҃ прѣ҃ богомъ ѝ противитисѧ такомоу гнѣвоу ѝ ѝзиде [3] чт҃ъ с толикою велеславою, съ ѣликомъ [4] ѝ трнѣ ѡ҃троци ѿ пещи. [5] что оу҃бо блаженѣѥ҃ боудѣ҃ [6] кроткаго сего дв҃да; не токмо (бо) [7] врага видѣвъ по҃ ногама [8] лежаща плѣнъна [9] поцадѣ, но҃ ѝ падъша слышавъ на полъкоу рызы своѥ раздьра ѝ пепел҃о посыпа главоу ѝ плачемъ въсплака(въ) [10] (ѩко бы кто въсплакалъ) [11] надъ сн҃мъ ѣдинороднымъ ѝ [12] възлюблены҃ѩ, ѝ часто ѝма ѥго призываѩ ѝ [13] съ сн҃омъ надаемъ [14], ѝ вѣнець хваленъ плета [15] ѝма, ѝ горко [16] гла҃ ѝспѫщаѩ, ѝ до вечера безъ врашна пребываѩ, ѝ горы
л. 121. клѧна [17] прии҃||мъша [18] кровь ваю· [19] горы бо, рѣ҃, голъвоуѣвьскыѩ [20], да не снидѣ҃ на вы роса [21], ни дождь, зане҃ ѥсте горы [22] смр҃тї,

ἐπύκτευε δὲ ὁ θυμός, καὶ ἔπαθλον ὁ Σαοὺλ ἔκειτο, καὶ ἀγωνοθέτης ἦν ὁ Θεός, καὶ κατηγόρουν μὲν ἐκεῖνοι, κατηγορεῖτο δὲ ὁ καθεύδων, ἀπελογεῖτο δὲ ὁ πολέμιος, ἐδίκαζε δὲ ὁ Θεὸς καὶ τὴν τοῦ Δαυὶδ ψῆφον ἐκύρωσεν. ἀνέστη τοίνυν τοῦ ὕπνου ἡ τῶν ἀγώνων ὑπόθεσις ὁ Σαοὺλ καὶ ἐξῆλθεν ἀπὸ τοῦ σπηλαίου τῶν εἰς αὐτὸν γεγενημένων μὴ εἰδώς. ἐξῄει δὲ καὶ ὁ Δαυὶδ ὄπισθεν αὐτοῦ ἐλευθέροις λοιπὸν ὀφθαλμοῖς πρὸς τὸν ⟨οὐρ⟩ανὸν βλέπων, ἐξῄει οὐ κεφαλὴν βαστάζων βαρβάρου, ἀλλὰ θυμὸν νενεκρωμένον, ἐξῄει τὴν δεξιὰν ἐκείνην καθαρός, ἣ τὸ ξίφος ἴσχυσε καθαρὸν ἐξενεγκεῖν καὶ ἀναίμακτον τῷ Θεῷ δεῖξαι τὴν μάχαιραν καὶ πρὸς τοσαύτην ἀντιστῆναι θυμοῦ ὀργήν, ἐξῄει καθαρὸς μετὰ τοσαύτης περιφανείας, μεθ' ὅσης οἱ παῖδες οἱ τρεῖς ἀπὸ τῆς καμίνου (Cod. Par. 1169 f. 229 v.).

Τί γένοιτ' ἂν τοῦ πραοτάτου καὶ φιλοσόφου Δαυὶδ μακαριώτερον; ὅτι οὐ μόνον τὸν ἐχθρὸν ὑπὸ τοὺς πόδας ἰδὼν κείμενον τοὺς

1) П. оуже. — 2) У. опущено. — 3) У. и изыдѣ. — 4) У. с' єлико. — 5) У. їс пещы. — 6) П. блаженѣй будеть. У. блаженнїѥ. — 7) У. бо. — 8) У. — н. — 9) П. У. плѣ(е)нна. — 10) П. въсплакавъ. У. восплакаⁿ. — 11) У. ѩко бы кто восплакаⁿ. — 12) У. опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. їнадаемь. У. їнадано. — 15) У. плетыше. — 16) П. У. горькъ(ь). — 17) П. У. клина(ы). — 18) У. прнїше. — 19) П. ваю У. їю. — 20) У. гѣвзїѣскїи. — 21) У. ни роса. — 22) П. опущено.

ѥако тоу Ѡнаса [1] покровъ сильныхъ, тѣмъ же да не ѡждѫтаса верховнимъ дожьдемъ [2], ѡждидете бо са [3] єдиною [4] злѣ кровью моєю ѩскрьнею и по всѣхъ часѣхъ въ [в]споминаютъ имена ею, гл҃ма· саоуле, саоуле и надане [5], възлюбленаи и краснаи, ѥаже не разлоучистаса въ животѣ ваю и нынѣ не разлоучистаса въ с҃мрти ваю, понеже бо телесемъ [6] ваю не имашета ѡбоуимати и ѡблобызати, то ѡбоуимаѣть ѥ имене (и) [7] свою печаль симъ оукрачаи [8] и величьство напасти симъ оукрочаи [9] всегда [10].·:·

ἑαυτοῦ αἰχμάλωτον χαίρων ἐφείσατο, ἀλλ' ὅτι καὶ πεσόντα ἀκούσας ἐπὶ τῆς παρατάξεως διέρρηξε τὸν χιτωνίσκον καὶ σποδὸν κατεπάσατο καὶ θρῆνον ἐθρήνησεν ὃν ἄν τις θρηνήσειε παῖδα μονογε[ν]νῆ καὶ γνήσιον ἀποβα[λ]λών, συνεχῶς αὐτοῦ τὸ ὄνομα καλῶν μετὰ τοῦ παιδίου καὶ ἐγκώμια συντιθεὶς καὶ πικρὰν ἀφιεὶς φωνὴν καὶ μέχρις ἑσπέρας ἄσιτος μένων καὶ τὰ χωρία κατ-αρώμενος τὰ δεξάμενα τὸ αἷμα Σαούλ. «ὄρη» φησί «τὰ Γελβουέ, μὴ πέσοι ἐφ' ὑμᾶς μήτε δρόσος μήτε ὑετός, ὄρη θανάτου, ὅτι ἐκεῖ ἐξήρθη σκέπη δυνατῶν, μηκέτι τοίνυν βραχεῖτε τοῖς ἄνωθεν ὑετοῖς, ἐβράχητε γὰρ ἅπαξ κακῶς τῷ τῶν φίλων μου αἵματι.» καὶ συνεχῶς δὲ αὐτῶν περιστρέφει τὰ ὀνόματα λέγων «Σαοὺλ Σαοὺλ καὶ Ἰωνάθαν, οἱ ἠγαπημένοι καὶ ὡραῖοι, οἱ οὐ κεχωρισμένοι ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν καὶ ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν οὐκ ἐχωρίσθησαν.» ἐπειδὴ γὰρ τὰ σώματα περιπτύξασθαι οὐκ εἶχεν, περιπλέκεται αὐτῶν ταῖς προσηγορίαις τὴν οἰκείαν ὀδύνην ὡς οἷόν τε τούτοις καταπραΰνων καὶ τὸ τῆς συμφορᾶς παραμυθούμενος μέγεθος (Ibid. f. 230).

1) У. Ѡйсы. — 2) П. дождемь. — 3) П. ѡждѫтъ бо сѧ. — 4) П. ѳдиною. — 5) У. йѧнадане. — 6) У. телиса. — 7) П. У. й. — 8) У. ѕкрочаи. — 9) П. оукрачаи. У. ѕтѣшаи. — 10) У. опущено.

Нилъ [1]. **Иже въздастъ злаꙗ за благаꙗ, то** [2] **ѡ домѹ его не ѿиметсѧ злаꙗ.**

Филонъ. Єгда просиши ѡданыи грѣхѡ (своимъ) [3], **тогда и самъ ѡдаи сѫгрѣшающимъ тебѣ·** [4] **за прощеные бо въздаѣтьсѧ прощеник, и смѣрѧисѧ** [5] **къ подобноѡбразнымъ** [6] *) **себѣ чаи ѡ вышнѣ ѥлкы оукротѣныи** [7] **себѣ** [8] **и ѡданыи грѣховъ** [9].

Плоутархъ. Достойно оуповимъсѧ [10] **пидагорьскымъ философомъ· ти бо, егдѣ** [11] **раскотаютѣ или съ своими сродьникы, или с чюжими, преже даже** [12] **не зайдѣ слн҃це, подаваютъ деснищю дроугъ къ** [13] **дрѹгѹ,** || **(и)** [14] **оумиряѥтьшесѧ и ѡблобызавъшесѧ раздоутьсѧ розно** [15].

л. 121 об.

Мосхионъ. Имъже пакостити хощеши инѣмъ и [16] **оукарати, тѣмъ и** [17] **большиѥ напасти** [18] **чаи надъ собою** [19].

Єпикоуръ. Врагоу требоующюю что ѹ тебе, не ѡвращаи

Νείλου. Ὃς ἀποδώσει κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν οὐκ ἐξενεχθεῖ κακὰ ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

Φίλωνος. Συγγνώμην αἰτούμενος ἁμαρτημάτων συγγίνωσκε καὶ αὐτὸς τοῖς εἰς σὲ πλημμελοῦσι, ὅτι ἀφέσει ἀντιδίδοται ἄφεσις, καὶ ἡ πρὸς τοὺς ὁμοδούλους ἡμῶν καταλλαγὴ τῆς θείας ὀργῆς γίνεται ἀπαλλαγή.

Πλουτάρχου. Μιμεῖσθαι δεῖ τοὺς Πυθαγορικούς, οἳ γένει μηδὲν προσήκοντες, ἀλλὰ κοινοῦ λόγου μετέχοντες εἰ πρ⟨ο⟩αχθεῖεν εἰς λοιδορίαν ὑπ' ὀργῆς, πρὶν ἢ τὸν ἥλιον δῦναι τὰς δεξιὰς ἐμβάλλοντες ἀλλήλοις κατασπαζόμενοι διελύοντο (Cod. Par. 1169 f. 231).

Μοσχίωνος. Ἐν οἷς πλήττειν ἄλλους ἐθέλεις, ἐν τούτοις βλάβην ἔλπιζε τὴν μείζονα.

Ἐπικούρου. Ἐχθροῦ δεηθέντος μὴ ἀποστραφῇς τὴν ἀξίωσιν, πλὴν

---

1) П. нилъ р҃і. — 2) У. и. — 3) П. У. своймь(и). — 4) У. к согрѣшающи҃ к тебѣ. — 5) П. смирлѧсѧ. У. смирш҃. — 6) П. к подобноѡбразнъ себѣ. У. к подоѡбноѡбразн себѣ. — 7) П. оукротнныи. — 8) П. У. себѣ. — 9) У. ѡданїѕ грѣхѡ҃. — 10) У. сподобитѣ҃. — 11) П. У. а҃ѱѕ когда. — 12) П. даже. — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. и. — 15) У. раꙁно. — 16) П. опущено. — 17) П. У. опущено. — 18) П. болшиѥ пакостиѥ. У. болш҃ пакости. — 19) У. ч҃и себѣ.

*) Въ ркп. — къ подобноѡбразнъ.

лица ѡ моленїа его· [1] не разнитъ во сѧ ѡ пса·:·

(Θεοπεντъ) [2]. Тъснисѧ вражьство имѣти на мало врема [3] любовъ же на мънога·:·

(Ѳсхинии) [4]. Сѣ ѡсоужень вѣ смрътию ѡ адинѣи, а димостенъ, иже бѣ [5] наставникъ граду, посла къ немоу .і. тысѧщь злата, оустѣшаѧ и дабы моужьскы [6] терпѣлъ ѡсоуженїе и ноужю бес печали. [7] ѡнъ же рѣ· а како могоу не печаловатисѧ, выгонимъ сы ѡ таковаго [8] ѡчьства, въ немъже ѡбидимии [9] польꙁоуютъ ѳбидѧщимъ [10]·:·

Сло .ѯ. о непостоинии житьи [11].

Ѳеѵалиѣ [12]. Ѧмине, глюбамъ, ико въсплачете и въꙁрыдаетесѧ вы, миръ же въꙁрадоуетъ, но печаль ваша въ радость боудетъ·:·

Ѧпль. Бгатымъ на семъ вѣцѣ въꙁвѣщаи не оупобати на бгатьство неоутвержено, но на бга живаѧ·:·

Соломо [13]. Ѧко дымъ дыханиѣ въ ноꙁдрехъ нашихъ [14] и мимо ἀσφαλίζου σεαυτόν· οὐδὲν γὰρ κυνὸς διαφέρει.

Θεοπέμπτου. Σπούδαζε τὰς μὲν ἔχθρας ὀλιγοχρονίους ποιεῖσθαι, τὰς δὲ ἀγάπας πολυχρονίους.

Αἰσχίνης. Αἰσχίνης ὁ ῥήτωρ μετὰ τὸ Ἀθηναίους αὐτοῦ καταψηφίσασθαι Δημοσθένους αὐτῷ μυρίας Ἀττικὰς πέμψαντος καὶ γενναίως τὴν περίστασιν φέρειν παρακαλοῦντος «καὶ πῶς» ἔφη «δύναμαι μὴ λυπεῖσθαι τοιαύτης ἐκβαλλόμενος πατρίδος, ἐν ᾗ οἱ ἀδικηθέντες καὶ προσωφελοῦσι τοὺς ἀδικοῦντας;» (Max. Conf. p. 682.)

Περὶ βίου ἀνωμαλίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρ‹ήσ›εται· ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.

Τοῦ ἀποστόλου. Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι, ‹ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι. Max. Conf. p. 682.›

‹Σολομῶντος›. Καπνὸς ἡ πνοὴ ἐν ῥισὶν ἡμῶν, καὶ παρελεύ-

1) У. прибавлено: но ѡбаѵ ѕтвержай ѡ него. — 2) П. діѳпонт. У. їсхїин. — 3) П. на мало врема имѣти. У. на мало времы дрꙗжати. — 4) П. їсхиний. У. їсхиніи. — 5) У. вѣ. — 6) П. мужьскый. — 7) У. ѡсѣжинѣ бес печали. — 8) П. ѡ такого. — 9) П. ѳбидѣми. — 10) У. ѡкидыщих. — 11) П. житиистѣмь. У. жїтїстї. — 12) У. їѵлиѣ. — 13) П. соломо рѣ. — 14) П. нашѣ.

мотечеть житиѥ наше, ѩко стоπы ѡблачны[1] стѣ||нѣ бо[2] мимоχодьство житиѥ наше ѥсть[3].·:·

x. 122.

Сирѧ[4]. Мнозѣ цр҃тва[5] ради сѣдоваша[6] на попелѣ, а йже χодѧй напрость, тотъ χодитъ въ вѣньци[7].·:·

Сто҃го василья. Ѩкоже в кораβли спѧче носими соуть вѣтромъ, ѧще и сами не вѣдѧть[8], а течениѥ къ концю приχодитъ· такоже и мы, въ кремени семъ житию нашемоу мимотекоущюу[9], ѧки нѣкыимъ[10] движень҃е частымъ и беспрестаннымъ къ своѥмоу коньцю кождо насъ таинымъ ристаниѥмъ преспѣваемъ.·:·

Бг҃ослв҃[11]. По ѥстьствоу ничтоже члв҃чьско ѥсть твердо, ни равно, ни оудобно, но[12] кроугло[13] нѣкто ѡбиχодитъ[14] нашю вещь, иногда инѣхъ премѣненіе носѧ въ єдинъ дн҃ь или въ єдинъ ч҃а, и паче боугри вѣроу ѩти ѥсть не стоѩщи, или корабльномоу слѣдоу по морю пловоущюу, или сномъ ноущьнымъ лѣстѧсεται ὁ βίος ἡμῶν ὡς ἴχνη νεφέλης· σκιᾶς γὰρ πάροδος ὁ βίος ἡμῶν.

Σιράχ. Πολλοὶ τύραννοι ἐκάθισαν ἐπὶ ἐδάφους, ὁ δὲ ἀνυπονόητος ἐφόρεσε διάδημα.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὥσπερ [γὰρ] οἱ ἐν τοῖς πλοίοις καθεύδοντες ὑπὸ τοῦ πνεύματος ἄγονται, κἂν αὐτοὶ μὴ αἰσθάνωνται, ἀλλ' ὁ δρόμος αὐτοὺς πρὸς τὸ τέλος ἐπείγει· οὕτω καὶ ἡμεῖς τοῦ χρόνου τῆς ζωῆς ἡμῶν παραρρέοντος οἱονεί ‹τινι› κινήσει συνεχεῖ καὶ ἀπαύστῳ πρὸς τὸ οἰκεῖον ἕκαστος πέρας τῷ λανθάνοντι δρόμῳ τῆς ζωῆς ἡμῶν κατεπειγόμεθα (Cod. Par. 1169 f. 232).

Τοῦ Θεολόγου. Φύσει μὲν οὐδὲν τῶν ἀνθρωπίνων βέβαιον οὐδὲ ὁμαλὸν οὐδὲ αὔταρκες, ἀλλὰ κύκλος τις τῶν ἡμετέρων περιτρέχει πραγμάτων ἄλλοτε ἄλλας ἐπὶ μιᾶς ἡμέρας πολλάκις, ἔστι δὲ ὅτε καὶ ὥρας, φέρων μεταβολάς, καὶ αὖραις μᾶλλον ἔστι πιστεύειν οὐχ ἱσταμέναις καὶ νηὸς ποντοπορούσης ἴχνεσι καὶ νυκτὸς ἀπατηλοῖς

1) П. ѡблачный. — 2) П. опущено. — 3) У. опущено. — 4) П. снѧ р҃ї. — 5) У. цр҃тїи. — 6) П. У. сѣдоша. — 7) У. а вѣцы. — 8) П. У. не чюють(ѡ҃). — 9) У. мимотекѹщемѣ. — 10) П. нѣкимь. У. и нѣкїй. — 11) П. У. опущено. — 12) У. нн. — 13) П. кругълъ. — 14) У. никто wсχодїй.

цимъ, йли храмомъ, ѣже [1] на пѣсцѣ ставать дѣти йграющіе, нежели чл҃вчьская слава [2]·:·

Златоустъ [3]. Ꙗкоже и въ водахъ [4] ѿ дождевнаго [5] хожденьа [6] въстаютъ гворове· [7] ѩви же [8] ѿ нихъ имъже ѥватьсѧ, тѣмъ и просѣдаютьсѧ· такоже и море житиискоѥ· ѩви мало въ немъ ѩвившесѧ и потопишасѧ, ѩви || же на большеѥ врема [9] пребывше [10] такоже погроужишасѧ, и всѧ житьа сего свѣтлость мр҃тва и непотребна ѥсть·:·

л. 122 об.

(Ниль. И[ж] тосн8тсѧ ѿ сѣ жі҃тіи҃, то бу҆д8ша[тѫ] кѣка печали не имѣю) [11].

Да не прельстатъ на҃ мирьскыа вещи свѣтла и славна ѩвлѧема· мимотекоуть всѧ войстиноу, и ни[и]чтоже ѿ видимы҃ [12] достойно [13]·:·

Ѳгда҆ всѧ житьа твоѣ ѩправлѧ҃ютьсѧ по твоеи҃ воли, тогда и [14] чаи ѩзмѣненига, и пакы, ѥгда҆ онеірасин, ѿν πρὸ⟨ς⟩ ὀλίγον ἡ χάρις, καὶ ὅσα κατὰ ψάμμον παῖδες τυποῦσι παίζοντες ἢ ἀνθρώπων εὐημερίαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὥσπερ γὰρ ἡ τῶν πλουσίων ὑδάτων φορὰ δεξαμένη τὸ ἐπιρρέον πομφόλυγας διανίστησι, καὶ αἱ μὲν αὐτῶν ἅμα τῷ γενέσθαι ἐρράγησαν, αἱ δὲ πλεῖον ὀγκωθεῖσαι μετέπειτα καὶ αὗται ἐρράγησαν· τὸν αὐτὸν τρόπον ἡ θάλασσα τοῦ βίου τούτου τοὺς μὲν ὀλίγον φανέντας ἐκάλυψε, τοὺς δὲ ἐπὶ πλεῖον διαρκέσαντας καὶ αὐτοὺς κατεπόντισεν. νεκρῶν ἀχρηστότερα τὰ λαμπρὰ τοῦ παρόντος βίου.

Τοῦ Νύσης. Τὸ περὶ τὰ φαινόμενα τὴν σπουδὴν ἔχειν ἰδιόν ἐστιν τ⟨ῶν⟩ μηδεμίαν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος ἑαυτοῖς ὑποτιθεμένων ἐλπίδα.

Μὴ ἐξαπατάτω ὑμᾶς τὰ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ περιφανῆ καὶ λαμπρὰ δεικνύμενα πράγματα· παρέρχεται γὰρ πάντως, καὶ οὐδὲν τῶν φαινομένων στάσιμον.

Πάντων σου τῶν πραγμάτων κατευοδουμένων ἐκδέχου μεταβολήν, καὶ πάλιν ὑπὸ τῶν ἀπροσδο-

---

1) П. йжѥ. У. и҃ж. — 2) У. словѣса. — 3) П. злат҃оустъ р҃і. — 4) У. ꙗкоѥ ѿ дожа и в водахъ. — 5) П. ѿ дождѧ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. гророкы. — 8) У. а ѩвы. — 9) П. опущено. — 10) У. пребывше на болшіе времы. — 11) Взято изъ У. — 12) П. ѿ видѣмыхъ. — 13) У. постоно. — 14) У. опущено.

неначаѣмыи [1] напасти ѡбыдоуть та [2] *), тогда чаи добра и лоучьша ·:·

Плоутарх [3]. Иже въ бгаствѣ гордить вельми, то подобенъ ѥсть моужю, гонящю на неподъкованѣ конѣ [4] по голоу [5] ледоу (и) по кользькомоу [6] поути ·:·

Димокритъ [7]. Подобитьсѧ житье сѐ подъроугмью, въ немъже многажѣы добрии падаѭть [8], а хоужьшии на лоучьшаѧ мѣста выстоупаѭть ·:·

Нѣ [9] моужа, иже всѣмъ оугоденъ [10] ѥсть, а ты мниса, ѩко ѥдинъ ѥси ѿ всѣхъ ·:·

Димокр. При кременьнѣмъ ѩзмѣнении иже древле зѣло вельможи [11] быша немоущьны молитьсѧ ·:·

Диогѣ. Ѫканъный, немоущьныи роде [12] члвѣчьскы, разоумѣи, ѩко ничтоже ѥсмы развѣ (подобн)и [13] стеню и тагости земнѣи [14] ·:·

(Ѫпели. Сѣ иконопісе[x] сыи написа[x] вазнь сѣдмицѫ и вопроси, чего ра[xx] тако писа[x], ѿвѣщаѥ: не κήτων συμφορῶν κυκλούμενος ἔλπιζε τὰ χρηστὰ καὶ κρείττονα.

⟨Σωκράτους⟩. Ταὐτόν ἐστιν ἐπ᾽ εὐτυχίᾳ μέγα φρονεῖν καὶ ἐπὶ ὀλισθηρᾶς ὁδοῦ σταδιοδρομεῖν.

Ἀριστωνύμ⟨ου⟩. Ἔοικεν ὁ βίος θεάτρῳ· διὸ πολλάκις χείριστοι τὸν κάλλιστον ἐν [ἑ]αὐτ⟨ῷ⟩ κατέχουσι τόπον (Max. Conf. p. 684).

Οὐκ ἔστιν ὅστις πάντ᾽ ἀνὴρ εὐδοκιμεῖ· εἶναι δ᾽ ὑπόλαβε καὶ σὲ τῶν πολλῶν ἕνα.

Δημοκρίτου[ς]. Ταῖς τῶν καιρῶν μεταβολαῖς καὶ οἱ σφόδρα δυνατοὶ τῶν ἀσθενεστέρων ἐνδεεῖς γίνονται.

Διογένους. Ὦ[ς] ἀνητ⟨ὸ⟩ν ἀνδρῶν καὶ ταλαίπωρ⟨ο⟩ν γένος, ὡς οὐδὲν ἐσμεν πλὴν σκιαῖς ἐοικότες, βάρος περισσὸν γῆς ἀναστρεφόμενοι.

Ὁ Ἀπελλῆς ὁ ζωγράφος ἐρωτηθεὶς διὰ τί τὴν τύχην καθημένην ἔγραψεν, εἶπεν «οὐχ ἕστηκε γάρ.»

---

1) У. ігда начаімый. — 2) П. ѡбндутьсѧ. У. ѡбндѫтьсѧ. — 3) П. сократъ рѣ. У. сокра. — 4) П. коний. — 5) У. по голомѣ. — 6) П. и по ползькому. У. и по полѧзкомѣ. — 7) П. аристонимъ. У. ариѕтоній. — 8) У. падаѭтсѧ. — 9) П. дилипидїй... У. дилопѣ... — 10) У. сѣгодѧ[x]. — 11) П. вълможѣ. — 12) У. рѣ. — 13) П. У. подобни. — 14) П. землинѣй.

*) Въ ркп. — см.

стоӥ бо. ѧкї чл҃къ сѝ воспомі҃нѧ ѡбычны҃ чл҃.) [1]

Ѳврипі҃й. Ничтѡже твр҃до въ смертьнѣмъ родѣ· никтоже бо
л. 123. жи҃веть || ѧкоже хощеть·⁘

Вїасъ [2]. Сѣ рѣ· житьѥ и҃змѣри на мало и҃ на велико [3] врема·⁘

Глѳ .ѯ҃а҃. ѧко достоі҃но [4] чтѝти [5] блгѣ҃ть [6], а҃ зловоу ѿгна҃ [7].

Ѳ ев҃а҃ [8]. Изидоуть же створѣшеи блг҃аѧ [9] въ [10] вскрш҃ениѥ жизни, а҃ створѣшеи зла҃ѧ въ въскр҃шениѥ [11] соуда·⁘

Ѵпл҃ъ [12]. Вѣсть г҃ъ правовѣрны҃ѧ ѡ и҃скоушениѧ и҃збавити, неправедныхъ же въ дн҃ь [13] *) моукы мѫчити и хранити [14] **)·⁘

Соломѳ҃. Напасть прїемлюцю блоудънѣмоу моудрѣи҃ бываѣть безлобивыи·⁘

(Сира [x]. Недостѳ҃но порѫгати ѳвг҃ѳ҃ ѵромѹ, ни лѣпо прославити мѫжа҃ грѣшна) [15].

Сѳ҃го василья [16]. Ѵще блазни [17]

[Ἱπποδώντος.] Ἄνθρωπος ὢν μέμνησο τῆς κοινῆς τύχης. (Max. Conf. p. 684).

〈Εὐριπίδου〉. Βέβαιον οὐδέν ἐστιν ἐν θνητῷ γένει· βιοῖ γὰρ οὐδεὶς ὃν προαιρεῖται τρόπον.

Βίας. Ὁ αὐτὸς ἔλεγε τὸν βίον οὕτω μετρεῖν ὡς καὶ πολὺν καὶ ὀλίγον χρόνον βιωσόμενος (Max. Conf. p. 684).

Περὶ τοῦ ὅτι δεῖ τιμᾶν ἀρετὴν καὶ κολάζειν κακίαν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐκπορεύσονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.

Τοῦ ἀποστόλου. Οἶδε Κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολασθησομένους τηρεῖν.

Σολομῶντος. Ζημιουμένου ἀκολάστου πανουργότερος γίνεται 〈ὁ〉 ἄκακος.

Σιράχ. Οὐ δίκαιον ἀτιμάσαι πτωχὸν συνετόν, καὶ οὐ καθῆκον δοξάσαι ἄνδρα ἁμαρτωλόν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐὰν

---

1) Взято изъ У. — 2) П. внѣсъ рѣ҃. — 3) П. У. много. — 4) П. достоі҃. — 5) П. чтѣти. У. чти[тн]. — 6) У. блгода[тн]. — 7) У. ѿгонити. — 8) У. и҃[ѡа]ѳ҃. — 9) У. и[м] блгаѧ сотвориш. — 10) П. У. на. — 11) У. а҃ и[м] злаѧ сотворш҃ѧ на воскрешеніѳ҃. — 12) П. а҃пл҃ъ рѣ҃. — 13) П. в дн҃ь. У. ѣ дн҃ь. — 14) П. У. и҃(ѧ) хранити. — 15) Взято изъ У. — 16) П. василіѳ҃ рѣ҃. — 17) У. влзн[ѥ].

*) Въ ркп. — дш҃ь. — **) Въ ркп. — ихъ хранитъ.

злыхъ видѧтъ въ хоулѣ, то больма приймоуть бодрость [1] на добродѣꙗниѥ·:·

Бг҃ословець [2]. Да ѥнъ боудеть ѿ тѣ҃ соуговъ и храборъ [3], ѧзъ молюсѧ бо҃у, да ни ѧзъ боудоу такъ, ни ѥнъ никтоже, ѥже бы рекль злобы дѣлѧ предати кого зде на моукоу ѥли бл҃гочтьꙗ дѣлѧ на покой и на слабость, но кѣмъ и [4] ѧзъ, ꙗко многа҃жы на потребоу бываю҃тъ вещи си [5], злобѣ ѡрѣзаю҃щисѧ, а бл҃гочтьꙗ [6] растоущи [7], а ѡ прочемъ [8] богоу печаль·:·

Златоустъ. Даи просѧщемоу, а не даи плѧшющемоу, ѣда [9] когда съ своимъ ѥмѣникмъ и свою дш҃ю погоубиши и ѡного· ты бо ѥси повиненъ погыбели того безъвре||менъныимъ даꙗньѣ҃. ѧще быша вѣдали ѥже [10] плещю҃ть [11], ꙗко ремество ѥхъ соуѣтно и неприкоупно [12] ѥсть, то древле быша ѡтъвергъли хоудожьство своѥ·:·

л. 123 об.

Фило҃ [13]. Ѧще хощеши ѡбоѧмо ѵкаленъ быти, и добро тво-

οἱ σώφρονες τοὺς φαύλους ἴδωσιν ἀτιμαζομένους, πολὺ προθυμότερον τῆς ἀρετῆς ἀνθέξονται.

Τοῦ Θεολόγου. Ἄλλος μὲν οὖν εἴη περὶ ταῦτα τολμηρὸς⟨ς⟩ καὶ γεννάδας, μᾶλλον δὲ εἴη μηδείς· ἐγὼ δὲ ὀκνῶ κακίᾳ δοῦναι πάντως τὴν ἐντεῦθεν κόλασιν ἢ εὐσεβείᾳ τὴν ἄνεσιν. ἀλλ' ἔστι μὲν ὅτε καὶ πρός τι χρήσιμον ἡ κακίας ἐγκοπτομένης δυσπάθεια τῶν πονηρῶν ἢ ἀρετῆς ὁδοποιουμένης εὐπάθεια τῶν βελτιόνων, οὐκ ἀεὶ δὲ οὐδὲ πάντως, ἀλλ' εἶναι τοῦτο μόνον καιροῦ τοῦ μέλλοντος, καθ' ὃν οἱ μὲν τὰ τῆς ἀρετῆς ἄθλα, οἱ δὲ τὰ τῆς κακίας ἐπιτίμια δέξονται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Δὸς τῷ δεομένῳ καὶ μὴ δῷς τῷ ὀρχουμένῳ, ἵνα μὴ μετὰ τῶν σῶν χρημάτων καὶ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσῃς· σὺ γὰρ αἴτιος εἶ τῆς ἐκείνου ἀπωλείας διὰ τὴν ἄκαιρον φιλοτιμίαν. εἰ γὰρ οἱ ἐπὶ τῆς ὀρχήστρας ᾔδεσαν, ὅτι ⟨τὸ⟩ ἐπιτήδευμα αὐτοῖς ἀχερδὲς ἔμελλεν ἔσεσθαι, πάλαι ἂν ἐπαύσαντο ταῦτα ἐπιτηδεύοντες.

Φίλωνος. Εἰ βούλει διττῶς εὐδοκιμεῖν, καὶ τοὺς τὰ κάλλιστα

1) П. бодрость приймуть. У. бодро̀ пр҃имꙋ҃. — 2) У. бг҃ослꙋ҃. — 3) П. храборъ. — 4) У. опущено. — 5) П. сиѝ. — 6) У. бл҃ги. — 7) П. ростущю. — 8) П. ѡ прочимь. У. ѡ прочи҃. — 9) У. їгда. — 10) П. ѩже. — 11) У. ѧще бо и҃ плещ҃ю҃ да быша вѣдали. — 12) У. не приступно. — 13) П. днлонъ рѣ҃. У. хилѡ҃.

рацихъ чти [1], и зло творящимъ [2] запрѣщай·:·

Плоутархъ. Многоплодьнѣ творитъ смѣшенья временнаꙗ и тонкота дньрьскаꙗ [3], добрыхъ [4] же нравъ, и хытрость, и кество благоѣ призываѣтъ, кротость царьскый [5] (и) [6] чтъ, и человколюбьнѣ·:·

Дионъ [7]. Не всѣхъ съгрѣшающихъ моучи просто, ни паки съгрѣшающихъ весъ цѣлыѣ прино ювѣхъ [8] съ [9] кротостью казни разви и [10] тѣхъ, в нихъже [11] ѡчаꙗлъсм єси иꙁлѣченьа, а оу нихъже оучютиши исправлениѣ, и телеснѣ и дшевное, то хвали ихъ и [12] паче достойнаа чти ихъ· тѣмъ бо наоучиши ихъ ѿ зла разлоучитисм и на лоучьшаа подвигатисм [13]·:·

Сократъ [14]. Сѣ въпроси бы которыи гра добрѣ стоитъ; и ѡвѣща· въ немъже съ закономъ живоутъ, а ѳбидящихъ казнатъ·:·

Исаиа. Проганаютъ добрыа и(же) [15] злыа цадмть, а иже

ποιοῦντας προτίμα καὶ τοὺς τὰ χείρονα πράττοντας ἐπιτίμα.

Πλουτάρχου. Καρποῦ μὲν γὰρ εὐφορίαν εὐκρασία ποιεῖ καὶ λεπτότης τοῦ περιέχοντος ἀέρος, τεχνῶν δὲ καὶ φύσεων ἀγαθῶν αὔξησιν εὐμένεια καὶ τιμὴ καὶ φιλανθρωπία βασιλέως ἐκκαλεῖται (Cod. Par. 1169 f. 234 v.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὔτε πάντας χρὴ κολάζειν εὐκόλως οὔτε περιορᾶν φανερῶς τινὰς ἀσελγαίνοντας, ἀλλὰ πλὴν τῶν πάνυ ἀνηκέστων πράως μεταχειρίζεσθαι τὰ ἡμαρτημένα, καὶ τὰ δι' ὀρθῶς ὑπ' αὐτῶν γινόμενα καὶ ὑπὲρ τὴν ἀξίαν τῶν ἔργων τιμᾶν· οὕτω γὰρ ἂν μάλιστα ποιήσειε⟨ς⟩ αὐτοὺς τῶν τε χειρόνων ἀπέχεσθαι τῇ φιλανθρωπίᾳ καὶ τῶν βελτιόνων ἐφίεσθαι (Ibid.).

Σωκράτης. Ἐρωτηθεὶς ποία πόλις ἄριστα οἰκεῖται, ἔφη «ἡ μετὰ νόμου ζῶσα καὶ τοῖς ἀδικοῦσιν ἐπεξιοῦσα» (Max. Conf. p. 685).

Ἡσαίου. Ἀδικεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ὁ φειδόμενος τῶν κακῶν.

---

1) У. чти. — 2) П. злодѣющимъ. У. злотворящихъ. — 3) П. дньрьскаа. У. дньрскаа. — 4) П. добрый. — 5) П. цньскый. У. цркны. — 6) П. и. — 7) У. дѡнъ рнскїи. — 8) П. презри но бѣхъ. У. презри но ѡ всѣхъ. — 9) У. опущено. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оу нихже. У. в нихже. — 12) У. опущено. — 13) У. повнзатн. — 14) П. сократъ рн. — 15) У. и.

ѡбидящихъ [1] казнать, ти ѡ
к х. 124. бидъ [2] свои люди въздра||-
нятъ [3].:

[Димокрiй] [4]. Иже добраа дѣла чтить, тотъ [5] достоинъ есть перваго [6] истиноу чтити [7], зане бо [8] есть всемоу доброу начало.:

(Соломо. То гра твердь, в нѣже добрiи в чти сѣ, немоiменъ, въ нѣже злiи чтни) [9].

(Димокритъ) [10]. Двѣ вине къздвизаютъ человка на бжiй страхъ: моука нечтьiа и възданыа благочтьiа.:

(Секѡтъ. Нестерпима злоба бываѣ хвалим[ъ]) [11].

Прокопiй. Идеже нечтьно есть благость [12], тоу и злоба дерзновенiе имѣѣ.:

Гло. зѣ. ако проста есть злоба, (и) [13] одва са годитъ благодѣание человко [14].:

Ѡ еуае [15]. Вънидѣте оускыми краты, зане широкаа врата и пространьнаа въводящи въ погыбель.:

Ὅσοι τοὺς ἀδικοῦντας κολάζουσιν, οὗτοι τοὺς ἄλλους ἀδικεῖσθαι κωλύουσιν (Max. Conf. p. 685).

Ὁ ἀρετὴν τιμῶν πρώτην ἀλήθειαν τιμᾷ[ν] καὶ μάλιστα ὡς ἀγαθοῦ παντὸς ἡγεμόνα οὖσαν.

Σόλων ἐκείνην εἶπεν ἄριστα οἰκεῖσθαι τὴν πόλιν, ἐν ᾗ τοὺς ἀγαθοὺς συμβαίνει τιμᾶσθαι, κάκιστα δὲ οἰκεῖσθαι ἐν ᾗ τοὺς κακούς.

Δημοκρίτου. Δύο ἀφορμαὶ κινοῦσιν ἄνθρωπον εἰς θεοῦ ἐπιμέλειαν· τιμωρία δυσσεβείας καὶ γνώμης εὐσεβοῦς ἀμοιβαί.

⟨Σέξτου⟩. Ἀφόρητος γίνεται κακία ἐπαινουμένη.

⟨Προκοπίου⟩. Μὴ τιμωμένης ἀρετῆς ἡ κακία παρρησιάζεται.

Ὅτι εὔκολος ἡ κακία καὶ δυσπόριστος ἡ ἀρετή.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἰσέλθετε διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν [καὶ πολλοί εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς].

1) П. бидящiй. — 2) П. У. ѡ и(ѡ)биды. — 3) У. возбранимъ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. то. У. то тъ. — 6) П. первѣi. У. первiи. — 7) П. У. чтити. — 8) П. У. та. — 9) Взято изъ У. — 10) У. димокрiт. — 11) Взято изъ У. — 12) П. благодѣньi. — 13) П. i. У. и. — 14) П. человкъ благодѣi. У. чловѣ благодѣнiе. — 15) П. опущено. У. iуглiе.

Апл. Ѣсмко наказаниѥ въ семъ времени ни [1] мънитсѧ радостъно быти, но печално, послѣди же плѡ миренъ йскоушенꙑ ѿ него подаваѣтъ.

Соломѡ. Ѥсть поутъ, йже мнитьсѧ чл҃вкѡ правъ быти, конечьнаꙗ же ѥго грѧдѣтъ [2] въ глоубиноу ад҃оноу.

Сирахъ [3]. Поутъ грѣшныхъ равенъ, ꙗкы каменьѥ оуглаженъ, на коньци же [4] ѥго ровъ ад҃овъ ѥсть [5].

Сто василиѩ. Что ѿ добрыхъ просто добыти; кто спѧ побѣдоу поставилъ; кто жива [6] въ многꙑѩ пищи и питьи [7] и моусикийскꙑмъ гл҃мъ лѣстѧсѧ [и] [8] оукрасисѧ вѣнцемъ терпеливꙑмъ [9]; поти [10] ражаютъ славоу, и трѹди подаваютъ [11] вѣнець.

л. 124 об. Бг҃ословъ [12]. || Ѳ҃ва [13] исправлена бываютъ добродѣтели и трогудомъ не малымъ оуславлаютъ. мню, ꙗко добрѣ йзъгла [14] нѣкто ѥлиньскый моудрець: како можеши великаꙗ коупити малымъ: [15] потомъ.

Τοῦ ἀποστόλου. Πᾶσα παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι, ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν.

Σολομῶντος. Ἔστιν ὁδὸς ἡ δοκεῖ παρὰ ἀνθρώποις ὀρθὴ εἶναι, τὰ δὲ τελευταῖα αὐτῆς ἔρχεται εἰς πυθμένα ᾅδου.

Σιράχ. Ὁδὸς ἁμαρτωλῶν ὡμαλισμένη ὑπὸ λίθων, καὶ ἐπ' ἐσχάτων αὐτῆς βόθρος ᾅδου.

Βασιλείου. Τί τῶν ἀγαθῶν εὔκολον; τίς καθεύδων τρόπαιον ἔστησεν; τίς τρυφῶν καὶ καταυλούμενος τοῖς τῆς καρτερίας στεφάνοις κατεκοσμήθη; οὐδεὶς μὴ δραμὼν ἀνείλετο βραβεῖον· πόνοι γεννῶσι δόξαν, κάματοι δὲ προξενοῦσι στεφάνους (Max. Conf. p. 687).

‹Τοῦ› Θεολόγ‹ου›. Δυσκατόρθωτος ἡ ἀρετὴ καὶ οὐ μικροῖς ἁλίσκεται πόνοις (Ibid.) ‹ἄριστά μοι δοκεῖ φάναι τις τῶν παρ' Ἕλλησι ποιητῶν· «σμικροῖς τὰ μέγιστα πῶς ἕλοιτό τις ἂν πόνοισι;» (Cod. Paris. 1169 f. 236).

---

1) П. У. нн. — 2) У. грядѣ. — 3) П. сирѣ рѣ. — 4) У. и на коцы. — 5) П. У. опущено. — 6) У. живы. — 7) У. и в пїтїи. — 8) У. опущено. — 9) П. терпѣльнѣ. У. терпѣнїѣ. — 10) У. потовѣ. — 11) П. опущено. — 12) П. бсловець рѣ. — 13) П. ѳдва. — 14) У. йзгла. — 15) У. малѡ.

Злаоу. Глютъ бгатии· велика сладость прилагаѣтьсѧ къ ласканию и великъ потъ и трудъ соупроута бы благодѣиию. и котораи ти бы [1] благодать, или чимъ бы възлъ мъздоу, аще бы не болѣзнена была вещь си; ибо [2] имѧ ти показати многы и [3] ѣстьствомъ ненавидѧщихъ насъ [4] смѣшеныѧ женьска тѣхъ можемъ лї нарицати [5] цѣломѫдрии [6] или вѣнчати; ни. цѣломоудри(к) бо се ѣсть [7], ѣже въздержѫжатисѧ и надъ борюцимисѧ сладостьми кыше быти·:·

Лѣствичникъ рѣ [8]. Великымъ трудомъ и потомъ исправлѧѣтьсѧ къ нѧ нравъ добръ [9] и [10] постоинъ [11] и пакы коѕможенъ [12] ѣсть въ ѡдинъ кременныи чѧ [13] рюшити[сѧ] [14] ксѧ, иже мног(ым)ъ [15] потѣ стѫжѫхомъ·:·

Плоутарѣ. Нѣкто рабъ, въпроси [16] сы [17] ѡ иного, что творѧше гнѣвъ его, егда ѡиде ѡ него, и ѡвѣщѧ· добрыи моужемъ ѡкрѣтъ его соущи, злаго [18] искаше· многи бо добра и слака питы

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πολλὴ μὲν ἡ ἡδονὴ τῇ κακίᾳ, πολὺς δὲ τῇ ἀρετῇ συνέζευκται ⟨ὁ⟩ πόνος καὶ ὁ ἱδρώς. καὶ ποία σοι χάρις ἦν; τίνος δ' ἂν ἔλαβες μισθόν, εἰ μὴ ἐπίπονον τὸ πρᾶγμα ἦν; καὶ γὰρ πολλοὺς ἔχω δεῖξαι φύσει τὸ μίγνυσθαι γυναιξὶ μισοῦντας· τούτους οὖν σώφρονας καλέσωμεν ἢ στεφανώσωμεν; οὐδαμῶς· σωφροσύνη γάρ ἐστιν ἐγκράτεια καὶ τὸ μαχομένω⟨ν⟩ περιγενέσθαι τῶν ἡδονῶν.

Τῆς κλίμακος. Κόπῳ πολλῷ καὶ μόχθῳ καὶ ἱδρῶτι κατορθοῦται ἐν ἡμῖν ἦθος χρηστὸν καὶ εὐκατάστατον, καὶ τὰ πολλῷ μόχθῳ κατορθούμενα δυνατὸν ἐν μιᾷ καιροῦ ῥοπῇ ἀπολέσαι.

Πλουτάρχου. Οἰκέτης δέ τις ἐρωτηθεὶς ὑφ' ἑτέρου τί ποιοῦντα τὸν δεσπότην κατέλειπεν «ἀγαθῶν» ἔφη «παρόντων κακὰ ζητοῦντα». καὶ γὰρ πολλοὶ τὰ χρηστὰ καὶ πότιμα τῶν ⟨ὑ⟩δ⟨άτ⟩ων ὑπερβαίνοντες ἐπὶ

1) У. бы. — 2) У. сїи бо. — 3) П. У. опущено. — 4) П. У. опущено. — 5) П. нарикати. — 6) У. цѣломѫры. — 7) У. но цѣломѫръ се ѣ. — 8) П. лѣствѣчнѣ. У. лѣствѣннѣ. — 9) П. добрый. — 10) П. опущено. — 11) П. постъйнъ. — 12) У. возмо=но. — 13) У. во ѣдн= чѧ временнѣ. — 14) П. У. ру(8)шити. — 15) П. У. многимъ(ѣ). — 16) У. воспросѣ. — 17) П. У. опущено. — 18) П. У. злаго.

невр҃ѣгоуще зълаго и калнаго про-
л. 125. сать и понѣ рицю ·:· ||

Диогенъ. Сѣ въ дн҃ь дрекле свѣщю вьжѣ҃ хожаше по градоу, и нѣкомоу и [1] просикъшю· [2] въскоую сѣ [3] твориши, ѡ философе; ѡнъ же рѣ· члвкъ ищоу ·:·

Слд҃. ѯг҃. ѡ самолюбьи.

Ѡ ѥуа҃лиѥ [4]. Иже любитъ дш҃ю свою, и погоубитъ ю, иже ненавидитъ ѥѩ въ семъ мирѣ, на животъ вѣчныи съхранитъ и [5] ·:·

Ипл҃ъ. Не иже себе въставитъ, то ѥсть искоушенъ [6], но ѥгоже г҃ь въставитъ ·:·

Соломонъ. Всякыи мѫжь ѩвлѧѣтъ себе праведна, и(с)правитъ же [7] г҃ь ср҃ца [8], да похвалитъ [9] та ближнии твои, а не оуста твоя [10] ·:·

Сирахъ. Чадо, въ животѣ своѣ искоуси дш҃ю свою, (и) кижь [11], что лоукаво в неи ѥсть, и не дан ѥи волі· не вса бо ѥ҃кмъ польꙁоуютъ [12] *) ·:·

Стго васиѩ [13]. Моужю моужьскомоу [14] сподобивъшюсѧ поно-

τὰ δυσχερῆ καὶ μοχθηρὰ παρατρέχουσι (Cod. Par. 1169 f. 236 v).

Διογένης. Ἡμέρας ποτὲ λύχνον ἅψας περιήει· πυνθανομένων δέ τινων πρός τί τοῦτο ⟨ποιεῖ⟩, ἔλεγεν ἄνθρωπον ζητεῖν (Max. Conf. p. 688).

Περὶ φιλαυτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν αὐτὴν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐχ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν, ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος, ἀλλ' ὃν ὁ Κύριος συνίστησιν.

Σολομῶντος. Πᾶς ἀνὴρ φαίνεται ἑαυτῷ δίκαιος, κατευθύνει δὲ καρδίας Κύριος. ἐγκωμιαζέτω σε ὁ πέλας, καὶ μὴ τὸ σὸν στόμα, ἀλλότριος, καὶ μὴ τὰ σὰ χείλη.

Σιράχ. Τέκνον, ἐν ζωῇ σου πείρασον τὴν ψυχήν σου, καὶ ἴδε τί πονηρὸν αὐτῇ, ⟨καὶ μὴ δῷς αὐτῇ·⟩ οὐ γὰρ πάντα πᾶσι συμφέρει.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὄνειδος γὰρ ἀνδρὶ τῷ γε ὡς ἀληθῶς

---

1) П. У. опущено. — 2) П. вопросившю. — 3) У. чакъ сѣ. — 4) У. ѩ҃ггліѥ — 5) П. хранитъ ю. У. сохранитъ ю. — 6) У. искѣшенъ. — 7) П. У. исправитъ жѧ(ѣ). — 8) У. ср҃ца. — 9) У. да похвалитъ. — 10) П. прибавлено: чюжь а не оуста твоя. У. прибавлено: но чюжая уста. — 11) П. и книжь. У. и книжь. — 12) П. У. полꙁоуютъ(ѵ҃ѣ). — 13) П. василиѩ. — 14) У. мѫжскѵ҃мѫ.

*) Въ ркп. — польꙁоуіть.

шенье ѥсть, иже краситъсѧ (и) тѣлолюбиць [1] ѥсть, или къ инѣмъ [краситъсѧ] [2] стр҃темъ бес подобьꙗ влечетъсѧ.·:·

Бг҃осло҃в [3]. Кси ѥсмы праведни ѥдинѣмъ [4] симъ, имъже ѡсоужаѥмъ дрⷭгъ дроугꙋ, а своимъ грѣхомъ кроткы быкаѥмъ [5] соудьи, а чюжимъ испытници потонкоу быкаемъ [6].·:·

Съсѣримсѧ [7] дроугъ съ дроугомъ дх҃овьнѣ [8] (и) [9] боудѣмъ братолюбьци паче, неже [10] самолюбьци.·:·

Злⷭо҃ꙋ. Занѣ, иже не прииⷨаѥ || ѡ своего брата ищѣлениꙗ [11] 125 об. приносима къ немоу, не ѥдиногл҃нъ ѥсть самъ собѣ.·:·

Никтоже дроугъ, никтоже братъ. ѡ собѣ кождо [12] насъ смотримъ. тѣмъ же и своꙗ оукорачаемъ [13], немощьни и ѡдолѣньи [14] чл҃вкомъ [15] и дьяволоу *) ѥсмь [16], имъже не ꙁаищиⷨаѥ дроугъ дроугꙋ. ибо и оу рати и въ полкоу [17] иже во(и)нъ

τῆς προσηγορίας ταύτης ἀξίῳ καλλωπιστὴν καὶ φιλοσώματον εἶναι ἢ πρὸς ἄλλο τι τῶν παθῶν ἀγενῶς διακεῖσθαι.

Τοῦ Θεολόγου. Πάντες ἐσμὲν εὐσεβεῖς ἐξ ἑνὸς τοῦ καταγινώσκειν ἀλλήλων ἀσέβειαν, ἢ τῶν μὲν ἰδίων πρᾶοι κριταί, τῶν δὲ ἀλλοτρίων ἀκριβεῖς ἐξεταστάι.

Συμβῶμεν ἀλλήλοις πνευματικῶς, γενώμεθα φιλάδελφοι μᾶλλον ἢ φίλαυτοι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὴ καταδεχόμενος παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ θεραπείαν προσαγομένην αὐτῷ ἀσύμφωνός ἐστι καὶ αὐτὸς ἑαυτῷ.

Οὐδεὶς φίλος, οὐδεὶς ἀδε⟨λ⟩φός· τὰ ἑαυτῶν σκοποῦμεν ἕκαστος. διὰ τοῦτο καὶ τὰ ἑαυτῶν κολοβοῦμεν καὶ ἀσθενεῖς καὶ εὐκαταγώνιστοι καὶ ἀνθρώποις καὶ διαβόλῳ ἐσμέν, ἐκ τοῦ μὴ συνασπίζειν ἀλλήλοις. καὶ γὰρ ἐν πολέμῳ καὶ ἐν παρατάξει ὁ πρὸς τοῦτο μόνον ὁρῶν

---

1) П. й тѣлолюбець. У. й тѣлолюбе⁊. — 2) П. У. опущено. — 3) П. бо҃словець рⷭ҃. — 4) У. ⸗ ѥдинⷭ҃. — 5) П. кыкаѥмь кроткий. У. быкаⷭ҃ кр҃ⷮцⷩи. — 6) П. У. опущено. — 7) П. съмиримсѧ. У. смⷩрⷭ҃ѧсь. — 8) У. дх҃вно. — 9) П. У. й. — 10) П. нежели. У. не=ли. — 11) П. ищѣлениⷭ҃. У. исцѣленіⷭ҃. — 12) У. коⷭ҃жо. — 13) П. оукорочаѥмъ. У. бкрочаⷭ҃. — 14) П. немощни й ѡдолѣнии. У. й немощніⷭ҃ ѡдолѣніⷭ҃и. — 15) П. й чл҃вкмъ. — 16) П. й дьꙗволоу ѥсмь. У. і дⷩꙗволѣ ѥмъ. — 17) П. оу полкоу. У. в полкѣ.

*) Въ ркп. — дьяволоу.

на томъ ѣдиноѳ [1] смотритъ, ка(ко) бы *) могълъ ѣдинъ оутечи [2] бѣжа, то иноѣ [3] всѣ съ собою погоубитъ· а иже ни себе, ни оурожьа не щадитъ за сѧ и за дроужиноу, то и самъ спсенъ бы, и вси [4] дроузи его·:·

Филоѳ [5]. Иже себе [6] дѣлмкто [7] трѳжаѣтьсѧ і всѧ терпитъ, и бгатьства и славы [8] ищетъ [9], то [10] **) велико знамение самолюбьи на себѣ [11] носитъ [12]·:·

Платонъ [13]. Єгда порогаѣмъсѧ иноѣмъ, тогда къзератимъсѧ к себѣ [14], ѣда [15] и мы тѣмъ пороганьѣмъ повинъни ѣсмы многы бо самолюбьѣ покрываѣтъ·:·

Критіа [16]. Люто ѥсть, ѣда [17] чловѣкъ не оумѣнъ сы [18] мнитьсѧ оумѣнъ быти·:·

О [19], добри [20] ѣслы зло видѣти надъ иноѣми· самі бо [21], ѥгда творимъ зло, и не разоумѣѣмъ·:·

Менадръ [22]. Никтоже на сестратиώτης, ὅπως ἑαυτὸν διασώσῃ φυγών, καὶ τοὺς ἄλλους μεθ' ἑαυτοῦ προσαπόλλυσιν· ὥσπερ οὖν ὁ γενναῖος καὶ ὑπὲρ τῶν ἄλλων τὰ ὅπλα τιθέμενος μετὰ τῶν ἄλλων καὶ ἑαυτὸν διασώζει.

Φίλωνος. Οἱ ἑαυτῶν μόνον ἕνεκα πάντα πράττοντες φιλαυτίας μέγιστον κακὸν ἐπιτηδεύουσιν.

Πλάτωνος. Ὅταν καταγελάσωμέν τινων, ἐπιστρέφειν ἐφ' ἑαυτοὺς καὶ σκοπεῖν δεῖ μὴ καὶ αὐτοὶ τοῖς αὐτοῖς ἐσμεν ἔνοχοι· πολλὰ γὰρ τὸ φίλαυτον ἐπικρύπτει καὶ περιβάλλει παρὰ τῶν μᾶλλον καταγελώντων.

‹Κριτίου›. Δεινὸν ὅταν τις μὴ φρον‹ῶ›ν δοκεῖ φρονεῖν.

Ἀγαθοὶ δὲ τὸ κακὸν ἐσμὲν ἐφ' ἑτέρων ἰδεῖν, αὐτοὶ δὲ ὅταν ποιῶμεν οὐ γινώσκομεν.

Μενάνδρ‹ου›. Οὐδεὶς ἐ‹φ›'

---

1) П. йже воинъ на томь ѣдиномь. У. нѫ воинѫ на тѣ ѣдиноѳ.—2) П. како бо могълъ ѣдинъ оутечи. У. како бы могль ѳтечи ѣдин.—3) У. и иноѣх.—4) У. опущено.—5) П. филоѳ рѣ.—6) П. тѣкѣ. — 7) П. У. токмо. — 8) П. вьласти. У. власти. — 9) П. ищютъ. У. ищѣ. — 10) П. то. У. тїи. — 11) П. У. на совѣ. — 12) П. У. носитъ(ѫ). — 13) П. опущено. — 14) П. к совѣ. — 15) У. ѣгда. — 16) У. критиѣ. — 17) У. ѥгда. — 18) У. бѫ. — 19) П. У. опущено. — 20) У. добрѣ. — 21) П. У. сами же (нѫ). — 22) П. менадръ рѣ.

*) Въ ркп. — бо. — **) Въ ркп. — ти.

бѣ [1] зла̀ съмотритъ, ѡ памѧдїле, йнѣмъ же безъстоудьствоующимъ, съмотритъ и разоумѣѣтъ.⁘

Хилонъ [2]. Драго ѥсть разоумѣти комоу себе· мно́||зи
л. 126. бо самолюбьствомъ многа йсправлениа на сѧ прилагаютъ лъжюче [3].⁘

Диогенъ [4]. Дроузии человѣци йнѣхъ оучѧ̀, а сами своѥго оученыа не слоушающе [5], то тї подобьни соуть [6] гоуслемъ, йже чл҃вкомъ добръ гла̀ йспоущаю̀, а сами не слышатъ.⁘

Глѳ. ѯ҃д҃. ѳ правьдѣ и ѳ [7] ѻбидѣ.

Ѳ ев҃ла̀ [8]. Възьрѣвъ же видѣ бг҃атыѧ [9] кладоуща [10] даръ свои въ газодоулакию [11], видѣвъ же нѣкоую [12] вдовоу [13] оубогоу кладе [14] двѣ цатѣ, и рѣ҃· во йстиноу, гл҃ю вамъ, ѩко си вдова*) болѣ всѣ҃ въверже· [15] вси бо си ѳ йзбытъка въложиша даръ [16] бж҃и, а та ѳ своѥго недостатка все житьѥ своѥ, ѥже имѣ, въложи.⁘

α‹ὐ›τοῦ τὸ κακὸν συνορᾷ, Πάμφιλε, ἑτέρου δ' ἀσχημονοῦντος σοφῶς ὄψεται (Max. Conf. p. 686).

‹Χείλων.› [Διογένης] ἐρωτηθεὶς «τί χαλεπώτατον;» τὸ γινώσκειν ἑαυτόν ἔφη· πολλὰ γὰρ ὑπὸ φιλαυτίας ἕκαστον ἑαυτῷ προστιθέναι (Ibid.).

‹Διογένης› [Ὁ αὐτὸς] τῶν ἀνθρώπων ἐνίους ἔφη τὰ δέοντα λέγοντας ἑαυτῶν οὐκ ἀκούειν, ὥσπερ καὶ τὰς λύρας καλὸν φθεγγομένας οὐκ αἰσθάνεσθαι (Ibid.).

Περὶ τοῦ ὅτι οὐκ ἀεὶ τὸ πλεῖ‹στ›ον ἄριστον.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀναβλέψας δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίους, εἶδε δέ τινα καὶ χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο λεπτὰ καὶ εἶπεν ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα ἡ πτωχὴ αὕτη πλεῖον πάντων ἔβαλεν· ‹ἅπαντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα τοῦ Θεοῦ, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν

1) П. У. на сокѣ. — 2) П. хилонъ р҃і. — 3) У. лжуще. — 4) У. соломо҃. — 5) П. не послоушающе. У. не послъшаю̀. — 6) У. сѣ҃ подобни. — 7) П. опущено. — 8) У. ѣ҃ала҃ї. — 9) У. бга҃ты҃х. — 10) У. кладъще. — 11) У. ѣ газодилакию. — 12) П. видѣ жену нѣкую. У. видѣв же и жен҃ нѣкую. — 13) П. вдому. У. вдовѣй. — 14) П. кладущю. У. кладъщу. — 15) П. вложи. У. положи. — 16) У. на дар.

*) Въ ркп. — двова.

Апл̃ъ [1]. Въ цр̃кви хощю пѧти словесъ [2] гла̃ти мыслию своєю, нежели тьмоу словесъ їзъгла̃ти їзыкомъ·:·

Соломонъ. Оуне ѥсть исполнити пригорѣщи с покоѣ̃, нежели двои пригорѣщи [3] съ роптанїѥ̃мъ·:·

Аристотѣ̃ [4]. Оуне ѥсть ѥдинъ праведникъ, нежели тысѧща грѣшьникъ·:·

Оуне ѥсть оумрети безъ чадъ [5], нежели їмѣти чада невѣрна·:·

Єпиктитъ [6]. Їже посредѣ [7] мира живеть и ѧце [8] правитъ часть законъноую лоучи [9] ѥсть поустыньника не всего закона исполненїѥ [10] їсправившаго·:· || л. 126 об.

Діѡнъ [11]. Въ прахъ лоукавыхъ їканѣй [12] ѥсть, їже їдолѣѥ̃ть, занѣ їходитъ болыш̃ю тѧгость [13] въземъ на сѧ·:· 17

Селевкъ [14]. Малов̃рем̃наѧ цр̃ьствиа лоуче [15] ѥсть долговремѣнныѧ власти насильныѧ, и

βίον, ὃν εἶχεν, ἔβαλεν». Max. Conf. p. 689›.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός μου λαλῆσαι ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ [μου].

Σολομῶντος. Ἀγαθὸν πλήρωμα δρακὸς ἀναπαύσεως ὑπὲρ πληρώματος δύο δρακῶν ἐν μόχθῳ.

Σιράχ. Κρείσσων εἷς δίκαιος ἢ ‹χίλ›ιοι παράνομοι καὶ ἀποθανεῖν ἄτεκνον ἢ ἀσεβῆ τέκνα ἔχειν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πολλάκις γὰρ ὁ ἐν τῷ μέσῳ μικρὸν κατορθώσας μεῖζόν ἐστι τοῦ ἐν ἀφθονίᾳ ‹μὴ› τὸ πᾶν κατορθώσαντος.

Ἐν ἀμίλλαις πονηραῖς ἀθλιώτερος ὁ νικήσας, διότι ἀπέρχεται τὸ πλέον ἔχων τῆς ἁμαρτίας.

Τοῦ Θεολόγου. Κρείσσων ὀλιγοχρόνιος βασιλεία μακρᾶς τυραννίδος, καὶ ὀλίγη μερὶς τιμία πολ-

---

1) П. апл̃ъ рѣ̃. — 2) У. пѣ̃ слов. — 3) П. двоѥ пригорѣщѣ. — 4) П. было соломо̃ рѣ̃, но зачеркнуто, и въ вын. на полях: аристотѣ̃. — 5) П. вѣщадъ. У. вѣчада. — 6) П. ѥпитктъ. — 7) П. посрѣ̃. — 8) У. ѧце а. — 9) П. лучьшнй. У. лѣчшн. — 10) П. У. опущено. — 11) П. днѡгѣ̃. У. дїѡгѣ. — 12) У. а їканнѣн. — 13) У. болшѣю тыго̃ грѣха. — 14) П. селевко̃. — 15) П. лучь.

мала часть съ правдою паче стяжанїа пакостнаго и дш҃егоубна [1], и мало свѣта многы тьмы ·:·

Злат҃оу [2]. Не мѣрою даанїа милостыни мѣриться, но правымъ и бодростью даюцихъ ·:·

(Сираховѣ. Изволи срѣнее житиѥ с правдою, не=ли велико б҃гатство с неправдою) [3].

Александръ рѣ [4]. Сѣ слышавъ, ако дарїи тридесатъ темъ [5] на исполченик вой имѧ [6], и рѣ· єдинъ поваръ тысяцю ѹвець не помънитъ. стражемъ же глюцимъ ємоу, ако дарьєви вой мноꙁи соуть и рѣ· ѹвьци многы [7] соуще єдинымъ [8] волкомъ [9] ѩли двѣма ловимы бываютъ ·:·

Глѣ. ѯѣ. о смр҃тї.

Ѡ єу҃гелиѣ [10]. Вѣроуѩи въ мѧ, ѧще и оумреть, живъ боудеть, и всякъ живый вѣроуѩи въ мѧ не оумреть въ вѣкы ·:·

Ап҃лъ [11]. Не велю вамъ не разоумѣвати ѡ оумерѣшихъ, да

λῆς κτήσεως ἀτίμου καὶ σφαλερᾶς, καὶ πολλοῦ σκότους ὀλίγον φῶς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐ τῷ μέτρῳ τῶν διδομένων ἡ ἐλεημοσύνη κρίνεται, ἀλλὰ τῇ δαψιλείᾳ τῆς γνώμης.

Ἰσοκράτους. Προαιρετέον μέτριον βίον μετὰ δικαιοσύνης μᾶλλον ἢ μέγα‹ν› πλοῦτον μετὰ ἀδικίας.

Ἀλέξανδρος [ὁ βασιλεὺς] ἀκούσας ὅτι Δαρεῖος τριάκοντα μυριάδας εἰς παράταξιν ἄγει ἔφη «καὶ εἰς μάγειρος οὐ φοβεῖται πολλὰ πρόβατα».

ὁ αὐτὸς τοῦ κατασκόπου λέγοντος αὐτῷ πλείους εἶναι τοὺς Δαρείου εἶπε «καὶ τὰ πρόβατα πλείονα ὄντα ὑφ' ἑνὸς ἢ δευτέρου λύκου χειροῦνται».

Περὶ θανάτου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται, καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν

1) П. дш҃егѹѣнай. У. дш҃егѹѣнаго. — 2) П. злат҃оустъ рѣ. — 3) Взято изъ У. — 4) У. алексѧндръ. — 5) У. Ⓐ. — 6) У. имѣть. — 7) П. и ѹвцъ многи. У. и ѹвцы мнозн. — 8) П. єдинѣмь. У. єдїнѣ. — 9) П. полкомь. — 10) У. ѥуглїѣ. — 11) П. ап҃лъ рѣ.

не скорбите, ꙗко [1] и прочии не имоуще оупованиꙗ ·:·

Соло [2]. Скончавъсѧ въ малѣ исполнилъ [3] времена [4]*) долга· оугодна [5] прѣ бгомъ (дша) [6] его· того ради спаде [7] ѿ среды лоукавъства [8] ·:·

Софоклитъ [9]. Лоучє ѥсть смр̑ть [10] паче живота продолъ-
л. 127. живѣшасѧ и паче || болести беспрестанныѣ ·:· [11]

(Чаᵡᵒ на̑ меᵖтвы̑ источи слезы и соткори рыданиѣ по чинѹ его̀ дн̑ѣ ѣдинᵎ и два клеветы дѣла и ѵтѣшы̑ печаᵡᵎ дѣла. разѹмѣᵛ во, ꙗко нѣ̑ возвращениꙗ, и того бо не поᵡѹѣши и са̑ печалїю не гинеши· ѿ печали бо ражаѥтсѧ смр̑ть) [12].

Златоустъ рѣ̑ [13]. Никтоже по разроушеньи [14] торгоу коуплю дѣѥть, ни по разроушеньи [15] полка моужьствѹѣть ·:·

Димостенъ. Всѧкомоу чл̑вкоу оумирающемоу всѧ земла

хехоιμημένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.

Σολομῶντος. Τελειωθεὶς ἐν ὀλίγῳ ἐπλήρωσε χρόνους μακρούς· ἀρεστὴ γὰρ ἦν Κυρίῳ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, διὰ τοῦτο ἔσπευσεν ἐκ μέσου πονηρίας.

Σιράχ. Κρείσσων θάνατος ὑπὲρ ζωὴν πικρὰν ἢ ἀρρώστημα ἔμμονον.

Τέκνον, ἐπὶ νεκρῷ κατάγαγε δάκρυα καὶ ποίησον πένθος κατὰ τὴν τάξιν αὐτοῦ ἡμέραν μίαν καὶ δύο χάριν διαβολῆς, καὶ παρακλήθητι λύπης ἕνεκα. γνῶθι γὰρ ὅτι οὐκ ἔστιν ἐπάνοδος, καὶ τοῦτον γὰρ οὐκ ὠφελήσεις καὶ σεαυτὸν κακώσεις. ἀπὸ γὰρ λύπης ἐκβαίνει θάνατος.

Οὐδεὶς μετὰ τὸ λυθῆναι τὴν πανήγυριν πραγματεύεται οὐδὲ μετὰ τὸ τοὺς ἀγῶνας παρελθεῖν στεφανοῦται οὐδὲ μετὰ τοὺς πολέμους ἀνδραγαθεῖ.

Τοῦ Θεολόγου. Παντὶ βροτῷ θνήσκοντι πᾶσα γῆ τάφος· πᾶν

1) П. У. ꙗкоже(оⷬ). — 2) П. У. соломо̑(он). — 3) У. ѧспо̑нь. — 4) П. У. времина(ина). — 5) П. прибавлено: же; тоже и въ У. — 6) У. дша. — 7) П. синдѣ У. и синдѣ. — 8) У. лѣкаᵡстваны. — 9) П. содокли̑ рѣ̑. — 10) П. лучи ѥстъ грѣшнику въ покаꙗнии смр̑ть. У. лѣчи ѥстъ грѣшнику в покаꙗнїи смр̑ть. — 11) П. — оѣ. У. — о̑. — 12) Взято изъ У. — 13) У. злаа̑сть. — 14) П. по разр̑ушении. У. по разр̑ѣшенїю — 15) П. по разр̑ушении. У. по разр̑ушїи.

*) Въ ркп. времина.

гровъ· всакыи во иже ѡ ꙁемлѧ ꙁемлѧ ѥсть и ꙁемли предаваѣтьсѧ·⁘

Моускыи [1]. Ѥиже ѡ града къ градоу идоуще проводниковъ [2] требоуѥмъ, кольма дш҃а [3] ѡ тѣла разлоучаѥма (и) [4] на воудоущюю жизнь преходящи требоуѥть [5] наставника·⁘

Злаоу҃ [6]. Ѩкоже [7] тѣло близь соуще [8] кончины многымъ недоугомъ ѡбьѣто[мъ] (ѥсть) [9], и домоу камноу [10] хотѧщю сѧ пасти, многа ѡ стѣнъ и ѡ верхъ [11] падаѭсѧ преже· такоже и при коньци вселены хотѧть разсѣѩтисѧ по всѣ҃ ꙁемлѧмъ многа злѣ҃. достойно же ѡ смр҃ти радоватисѧ, ѥще оуношѣ [12], ꙁанѣ ѡведенъ бы҃ [13] ѡ сего [14] злѣ҃, иже посредѣ насъ [15] ѥсть, ѥще ли старъ ѥсть [16], достойно ѥсть [17] хвалити бг҃а, ꙁанѣ възлюблена чаша и ѡложена ѥмоу древле пр҃иде к немоу съ сытостью·⁘

Видѣсте ли [18] коли [19] ведомыѭ на смр҃ть; какѡ велитъ имъ

γὰρ τὸ ἐκ γῆς γῇ τε καὶ εἰς γῆν πάλιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ πόλιν ἐκ πόλεως ἀμείβοντες τοῦ χειραγωγοῦντος δεόμεθα, πολλῷ μᾶλλον ἡ ψυχὴ τῆς σαρκὸς ἀπάρασα καὶ πρὸς τὴν μέλλουσαν μεθισταμένη ζωὴν τῶν ὁδηγησόντων αὐτὴν δεήσεται.

Καθάπερ σῶμα ψυχορραγοῦν καὶ ἐγγὺς ὂν τελευτῆς μυρίας ἐπισπᾶται κακώσεις, καὶ οἰκίας μελλούσης καταπίπτειν ⟨πολλὰ προπίπτειν⟩ εἰωθεν καὶ ἀπὸ τῆς ὀροφῆς καὶ ἀπὸ τῶν τοίχων· οὕτω καὶ τῆς οἰκουμένης ἐγγὺς καὶ ἐπὶ θύραις ἕστηκεν ἡ συντέλεια καὶ διὰ τοῦτο μυρία διέσπαρται ⟨πανταχοῦ⟩ κακά.

Δεῖ δὲ ἐπὶ θανάτῳ χαίρειν, ἂν μὲν νέος, ὅτι ταχέως ἀπηλλάγη τῶν ἐν μέσῳ κακῶν, ἂν δὲ πρεσβύτης, ὅτι ὃ δοκεῖ ποθεινὸν εἶναι, τοῦτο μετὰ κόρου λαβὼν ἀπῆλθεν (Cod. Paris. 1169 f. 240 v.).

εἶδε⟨τέ⟩ ποτε τοὺς ἀπαγομένους ἐπὶ θανάτου; ποίαν νομίζεται αὐτοῖς

1) П. нуськыи р҃ѣ. — 2) П. У. — а. — 3) У. кольма требоуѥ҃ дш҃а. — 4) П. У. а. — 5) У. опущено. — 6) У. опущено. — 7) У. ѩкоже бо. — 8) У. сущи. — 9) П. многымъ недугомъ ѡбьѣтомъ. У. ѡбѣ҃ѣ҃. — 10) У. и домнимъ. — 11) У. ѡ верхъ и ѡ стѣн҃. — 12) У. бноша. — 13) П. зане ѡведенъ ѥсть. У. зане тако скоро ѡведе҃ѣ҃. — 14) У. своѥго. — 15) П. посрѣ҃ насъ. — 16) У. опущено. — 17) П. опущено. — 18) П. видить. У. вѣдисте҃. — 19) П. У. колнко.

ймѣти дш҃ю [1], ходящимъ [2] *) до см҃ртныхъ вратъ, како быша йзволили дѣла [3] строити больша й [4] поущьша см҃рти, ймъже
л. 127 об. выша см йзбавили ѿ сме||ртьнаго ѹблака того й ѿ тьмы. [5] аꙁъ многы [6] слышахъ ѿ гл҃ющихъ, йже ѹсоуженьемъ ведомы на см҃рть й пакы чл҃вколюбьемъ цр҃кмъ къзвращени быша, ꙗко ти, йже водили йхъ соуть на моукѹ чл҃вци, съмоущенѣ соущи [7] дш҃и й оужасенѣ стр҃тьми. [8] аще же телеснаꙗ насъ см҃рть тако оустрашитъ, а ѥгда вѣчнаꙗ см҃рть придеть [9], что сътворимъ; ѥгда же ꙁемлю расѣдающюсѧ оуꙁримъ, й ѥгда [10] нб҃са свиваѥма, ѥг҃а самого всѣхъ ц҃ра пр҃ихождща, кака [11] боудеть намъ тогда дш҃а [12].:.

Ѳгда создань бы҃ ада҃, не вѣдаше [13], ꙗко ѿ ꙁемлѧ создань бы҃· бъ бо [14] не созда дш҃и преже тѣла, да не вѣсть [15] созданьꙗ, тѣмъ же й не вѣсть своеи хоудости. ѥг҃а же въстаноуть телеса въ въ҃скрсенїе [16], тогда вѣ-

εἶναι τὴν ψυχὴν τὴν μέχρι τῆς πύλης ὁδὸν βαδίζουσι; πόσον θανάτου οὐ χειρονά τι οὐκ ἂν ἔλοιντο καὶ πρᾶξαι καὶ παθεῖν ὥστε ἀπαλλαγῆναι τῆς ἀχλύος ἐκείνης καὶ τοῦ νέφους; ἐγὼ πολλῶν ἤκουσα λεγόντων φιλανθρωπίᾳ βασιλικῇ καὶ μετὰ τὴν ἀπαγωγὴν εἰς τοὐπίσω κληθέντων, ὅτι οὐκ ἀνθρώπους ὁρῶ μὲν τοὺς ἀνθρώπους τεθορυβημένης τῆς ψυχῆς καὶ πεπληγμένης καὶ ἐξεστηκυίας. εἰ τοίνυν σωματικὸς ἡμᾶς θάνατος οὕτω φοβεῖ, ὅταν ὁ αἰώνιος παραγένηται, τί ποιήσωμεν; ὅταν τὴν γῆν ἀπορρηγνυμένην ἴδωμεν, ὅταν τὸν οὐρανὸν συνελκόμενον, ὅταν αὐτὸν παραγενόμενον τὸν τῶν ἁπάντων κριτὴν καὶ βασιλέα· τίς ἄρα τ⟨ό⟩τε ἡμῖν ἔσται ⟨ἡ⟩ ψυχή; (Ibid. f. 240 v. — 241).

ὅτε ἐπλάττετο ὁ Ἀδάμ, οὐκ οἶδεν ὅτι ἀπὸ γῆς ἀνέστη· οὐ γὰρ προγενεστέραν ἐποίησε τὴν ψυχὴν τοῦ σώματος ὁ Θεός, ἵνα ⟨μὴ⟩ βλ⟨έ⟩π[τ]ῃ τὴν δημιουργίαν· διὰ τοῦτο καὶ ἠγνόησεν αὐτοῦ τὴν εὐτέλειαν. ὅτε μέντοι ἐγείρεται ἐν τῇ ἀναστάσει,

1) У. дш҃ѕ ймѣти. — 2) П. хотащи҃. У. ходящи҃. — 3) У. и дѣла. — 4) П. У. больша й — опущено. — 5) П. У. ѿ мьглы (мглы). — 6) У. многи҃х. — 7) П. сущи҃. — 8) П. й ѹжасѣ стр҃тьми. У. й ѕжасѣ стр҃тми. — 9) У. пр҃ииде҃т. — 10) П. У. опущено. — 11) П. како. У. какова. — 12) П. тогда будетъ намъ дш҃а. — 13) У. не вѣдаше. — 14) У. опущено. — 15) П. У. не разу(ѕ)мѣ. — 16) П. на въскр҃шнѣ. У. на воскресение.

*) Въ ркп. — хотащимъ.

дати ѥсть ѧдамови, ѩко съ перьсти съвлекъсѧ станеть. ѧще бо мертвыи самъ себе не [1] видить, но прѣ собою оумершаго видить, (и) имъ же [2] видить и тѣ [3] наказоуѥтьсѧ. [4] йли не видѣлъ ѥси моужь крѣпкыхъ и хытрѣ, како поникли трепещють [5] смрти· и зазѣщаѥтьсѧ смрть, и высѣхъ срца трепещоуть, и моудр(оуѣмъ) *) ѡкрътъ гроба стоѧще· [6] ѡ како боудемъ [7], и что [8] дойдемъ; кынидохомъ [9] йзъ гробъ [10] и ѧбиѥ
л. 128. зазыхомъ (с)мѣ||реньа [11] своѥго. при гробѣ ко искренемоу своѥмоу тако глѣмъ· ѡ ѡканьство [12] наше, ѡ злаа жизнь наша, ѡ пребываньѥ ми(мо)ходимо [13] **), вижь, на что йзмѣнѣмъсѧ. [14] мы же въсхытаѥми [15] и злобоу поминаѥмы [16] и, просто рещи, кождо нѣ тако тогѣ [17] ***) моудроуѥмъ къ дроугоу, ѩко ѡтиноудь всѣкоу злобоу ѡверглъше, вышедъше же дѣломъ бгу противлѧѥмъсѧ. [18] того ради гроби прѣ краты [19], гроби прѣ селы, и

<o>ἶδεν ὅτι χοῦν ἀποδυσάμενος ἐγείρεται. εἰ γὰρ καὶ ἑαυτὸν μὴ βλέ<π>[τ]ῃ ὁ νεκρός, ἀλλὰ τὸν πρὸ αὐτοῦ ὁρᾷ εἰς χοῦν ἀναλυθέντα, καὶ δι' ὧν ὁρᾷ παιδεύεται. οὐκ εἶδες θρασεῖς ἄνδρας καὶ ὑπερηφάνους; πῶς κατεσταλμένοι εἰσὶν ἐν τοῖς θανάτοις; ἀπαγγέλλεται θάνατος καὶ πάντων [ἡμῶν] ἡ καρδία πτήσσει καὶ φιλοσοφοῦμεν περὶ τὰ μνήματα· τί γεν<ώ>μεθα; καὶ φλυαροῦμεν. ἐξήλθομεν τῶν τάφων, καὶ ἐπελαθόμεθα τῆς ταπεινώσεως. ἐν τῷ τάφῳ πρὸς τὸν πλησίον ἕκαστος ὧδέ πη φθέγγεται· «ὦ τῆς ταλαιπωρίας, ὦ τῆς οἰκτρᾶς ζωῆς, ὅρα τί γ<ι>νόμεθα;» καὶ ὅλως, κἂν φθεγξώμεθα, καὶ ἁρπάζ<ο>μεν καὶ μνησικακ<οῦ>μεν. καὶ ἕκαστος ἀπ[ο]λῶς οὕτως φιλοσοφεῖ ὡς μέλλων πάντ<η> τῇ κακίᾳ εὐθὺς ἀποτάττεσθαι· καὶ ἔσω μὲν λόγοις φιλοσοφεῖ, ἔξω δὲ τοῖς ἔργοις θεομαχεῖ. διὰ τοῦτο τάφοι πρὸ τῶν πόλεων, τάφοι πρὸ τῶν ἀγρῶν, καὶ πανταχοῦ τὸ διδασκαλεῖον τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν πρόκειται, ἵνα συνεχῶς τὴν ἑαυτῶν ὑπομνησκώμεθα ἀσθένειαν. καὶ ἐπείγε-

1) П. опущено. — 2) У. и имъ. — 3) У. тѣм А. — 4) П. наказаіть. — 5) У. йстрепещѣть. — 6) У. стоѧщїи. — 7) У. будѣ. — 8) П. чьсо. — 9) П. У. книдохомъ(б). — 10) У. из гробо. — 11) П. смѣренїи. У. смиренїи. — 12) У ѡ оканьство. — 13) П. У. мимоходи(т)мо. — 14) П. — ітсѧ. — 15) П. въсхытаімъ. — 16) П. — и. У. — ѣ. — 17) У. тогда. — 18) П. сѧ противаімъ. У. сѧ противлаѣ. — 19) У. прѣ грады.

*) Въ ркп. — моудрымъ. — **) Въ ркп. — миноходимъ. — ***) Въ ркп. — коѣга.

вездѣ ученик нашего смѣ-
ренья [1] прѣлежитъ, да быхомъ
часто въспоминали свою не-
мощь. [2] и тъснетъсѧ кто̀ въни-
ти въ стольныи гра̂, бг̃атъ-
ствомъ свѣтѧсѧ, и силою, и
саномъ, преже даже [3] не видить
егоже хо́щеть (первѣи̯ видить
еже хощ̃е) [4] быти, и наказаѣмъ-
сѧ, на что̀ конець нашь прихо-
дитъ, и тогда сподобляѣмъсѧ
видѣти вноутрьнаи̯ видѣниꙗ. и
не то ѣдино. егда̀ и моужь [соу-
гоубо] (соупроугоу) [5] поимаѣть,
исповѣдаѣтьсѧ законоу, пишеть
имѣниѥ. нѣ̂ и [6] ѥще совокоу-
пленьи [7] см̃рт(ь) напишетьсѧ [8] и
ѥще жены не видѣвъ [9], и см̃рт-
ноѣ число на сѧ и на дноу возь-
лагаѣть и таковаꙗ пишеть· ѥще
оумрѣ̂ моужь прѣ̂ женою, сице
и сице боудеть, ѡ̀ имѣньи [10]
своемъ и ѡ̀ всемъ· ѥще ли же-
на предъ моужѣ̂, то паки̯ инако
1. 128 об. боудеть. а не токмо || ѡ̀ соущихъ
живы̀ смертьнаꙗ числа възла-
гаю̀тьсѧ, но̀ и ѕ несоущихъ.
пишеть бо· ѥще [хо] ѡ̀трокъ
хотѧ родитисѧ оумреть [11], и

ταί τις εἰσελθεῖν εἰς πόλιν βασιλεύου-
σαν καὶ κομῶσαν πλούτῳ καὶ δυνα-
στείᾳ καὶ τοῖς ἄλλοις ἀξιώμασιν, καὶ
πρὶν ἢ ἰδῃ ὃ φαντάζεται, βλέπει πρῶ-
τον ὃ γίνεται· καὶ παιδευόμεθα πρῶ-
τον εἰς τί καταλήγομεν καὶ τότε
ὁρᾶν τὰ ἔσω φαντάσματα. καὶ οὐ
τοῦτο μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀνὴρ πολλά-
κις, ἐπειδὰν γυναῖκα θέλῃ λαβεῖν,
ὑπαγορεύει τῷ νόμῳ γράφει τὰ προι-
κῶα, καὶ οὐδέπω συνάφεια, καὶ θά-
νατος εὐθὺς ἀναγράφεται· οὐδέπω
⟨ε⟩ἶδε τὴν γυναῖκα, καὶ θανάτου
ψῆφος ⟨καθ' ἑαυτοῦ⟩ καὶ κατ' ἐκεί-
νης προϋποτίθεται καὶ γράφει
τοιαῦτα· «ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ
πρὸ τῆς γυναικός, ἐὰν ἡ γυνὴ
πρὸ τοῦ ἀνδρός, τὸν καὶ τὸν δια-
τυποῦται». καὶ οὐ μόνον περὶ τῶν
ὄντων καὶ ζώντων αἱ τοῦ θανά-
του τίθενται ψῆφοι, ⟨ἀλλὰ καὶ
κατὰ τῶν οὐδέπω γεγονότων·⟩ τί
γὰρ φησί; «ἐὰν τὸ τεχθὲν παιδίον
ἀποθάνῃ»· οὕπω ὁ καρπός, καὶ ἡ
ἀπόφασις ἔδραμεν. εἶτα ἐν μὲν τοῖς
γραμματείοις ἐπιγινώσκει τὴν φύ-
σιν, εἰ δέ τι κατὰ ἄνθρωπον πάθῃ,
ἢ τὸ γύναιον ἀποθάνῃ, ἐπιλανθά-
νεται ὧν ἔγραψε καὶ ἕτερα τραγῳ-

1) П. У. смиреньи(ни). — 2) П. своюѣ въспоминали немощь. — 3) У. ꙗ̂ прѣ̂ да̂. — 4) У. первѣи̯ видѣ̂ еже хощ̃е. — 5) П. но и̇ мужь егда̀ супругу. У. но и мꙋ̂ ѥгда̀ сѣ-
пругѣ. — 6) У. и нѣ̂. — 7) П. съвкупленьи. — 8) У. смр̃тъ напишетсѧ. — 9) У. и ѥще̂ ни̇̂ видѣ̂. — 10) У. и ѡ̀ имѣнїи. — 11) П. ѥще хотѧ родитѣ̂ о̀трокъ оумреть. У. ѥще хотѧ родитѣ̂ ѡ̀тро̂ бмр̃т.

ѥщѥ плода нѣсть, и сⷨ҃рть прѣтечеть, потомъ же въ писаньи знаѣть своѥ ѣстьство. ащѥ же чл҃вѣчьска страсть падеть нань, или жена ѥмоу оумреть, забываѣть ѩже писа [1] и ины гл҃сы [2] пѣсньны приносить рька· [3] сице ли ми пⷪ҃вашеть [4] стр҃ть приѩти; такоѥ ли печали [5] чашѧ възѧти; тако ли мнѧ разлоучитиса ѿ соупроугы своеѩ; что молвиши, чл҃ѡвѣче; вънѣ вещий тѣхъ былъ ѣси и разоумѣлъ ѣси предѣлы ѥстьственыѩ, а нынѣ, вънегда [6] въпалъ ѣси въ стр҃ти, въскоую забылъ ѣси закона [7] ѥстьствена·:·

Что бы рькла сарра, слышавши, ѩко повелѣ бⷪ҃ъ аврамови [8] заклатї исака [9]; даже [10] ми, чадо, конечьнек ѡбыѩтиⷭ҃. [11] аⷯ҃ъ во надѣѩхъса тобою погребена быти и моеи сⷨ҃рти оукрашенѣи быти твоими слезами· нѡ понеже повелѣньѥ жижителево ѿѩ оупованиѥ моѥ, плачю тебе, ѿ негоже ѡплакана надѣѩхъса быти. токмо сего прошю оу тебе. [12] имъже въстоупишь [13] на закодіас προσφέρει ῥήματα καὶ «ταῦτα» φησίν «ἔδει με παθεῖν; ταῦτα ἐγὼ προσεδόκησα πάσχειν καὶ ἀποστερεῖσθαι τῆς συζυγίας;» τί λέγεις, ἄνθρωπε; ἔξω ἦς τῶν πραγμάτων, καὶ ἐπεγίνωσκες τοὺς ὅρους τῆς φύσεως· ὅτε δὲ περιέπεσας τοῖς π‹άθε›σιν, ἐπελάθου τῶν νόμων τῆς φύσεως; (Ibid. f. 242).

Τί ἂν εἶπε Σάρρα μαθοῦσα ὡς ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραὰμ διωρίσατο τὸν Ἰσαὰκ ἀνελεῖν; «δός μοι, τέκνον, τὰς τελευταίας περιπλοκάς. ἐγὼ μὲν ἤλπιζον ὑπὸ σοῦ προπεμφθῆναι, τέκνον, καὶ τὸν ἐμὸν θάνατον τοῖς σοῖς κοσμηθῆναι δακρύοις· ἐπεὶ δὲ ψῆφος τοῦ κτίσαντος τὰς ἐμὰς ἐλπίδας ἀπήλπισε καὶ θρηνῶ τοῦτον ὑφ' οὗ θρηνηθῆναι προσεδόκησα, τοῦτό σε μόνον αἰτῶ· ἐπιβαίνων τῷ τῆς θυσίας περιπρέσβευσον

1) П. ѩжѥ писалъ. — 2) У. гл҃ы. — 3) П. рѣка. — 4) У. подобаї. — 5) П. такоѣ ли печали. У. такоѝ печа[ли]. — 6) П. всегда. У. вгда. — 7) П. — ъ. — 8) У. аврамоѣ. — 9) У. ѩсаака. — 10) П. даже. У. даѫ. — 11) П. ѡбыѩтиѣ. — 12) П. оу тебѣ. — 13) У. ѣстѣпиши.

леныи ѡлтарь, помолисѧ къ бо҃у за мѧ, да ѡйдоу житьıа сего, преже даже не възвратитьсѧ йе́рѣи [1] ѡ жертвы. не
л. 129. могоу || во десници ѡтьчни [2] зърѣти ѡкровавлены кровью дѣтицьною. ѡ слоугъ же швъ постонавъ оудетъ рекълъ бы· [3] ѡ дѣтицю, страшьныи родилъсѧ єси поздѣ и гинеши [4] безъ времени, чюдъна же и коньчина. єдинъ паче всѣхъ ѡ неплодныıа оутровы, єдинъ же слышиши рыданиѥ погрѣбальноѥ. ѡ кий ѡбразъ· вл҃ка нашь гоубитъ ѡ житиıа сего. сице быша рькъли кождо [5] йхъ себѣ. [6] коупно же кси [7] възъвратившесѧ [8] къ домъ изъгна҃ли быша [9] ꙗко єдинѣми оусты· ходи оуже, ѡ старче, се токмо помышлѧѥ, ꙗко, ѧиде сего [10] заколеши, иного сн҃а ѡ сарры не ѡбрѧщеши·:·

Ари́стотель [11]. Иже дальнѧѧ [12] чл҃къ не страшатъ· [13] кси во вѣдаютъ, ꙗко оумроуть, но̃ имъже не близъ, не пекоутѣ·:·

Отъ сего житьıа добро изи-

προς τὸ θεῖον ὑπὲρ ἐμοῦ ἀπελθεῖν με τοῦ βίου πρὶν ἐπανελθεῖν τῆς θυσίας τὸν ἱερέα, δεξιὰν γὰρ πατρὸς αἵματι παιδὸς ἰδεῖν ἠμαγμένην οὐ δύναμαι». τῶν δὲ θεραπόντων ὃς μὲν ἂν σιμώξας εἶπεν «ὦ παιδίον ἄθλιον, καὶ γενόμενον ὄψιμον καὶ ἀπολλύμενον ἄωρον, σοῦ καὶ παράδοξος ἡ γέννησις καὶ παράδοξος τελευτή· μόνος ἀπάντων ἐξ ἀγόνου μητρὸς μόνον ἐκ πάντων ἀκούων τὸν ἐπιτάφιόν σου θρῆνον. οἷαν ὁ δεσπότης αὐτοῦ εἰκόνα ἐξαλείφει τοῦ βίου». ταῦτα μὲν οὖν καθ' ἕκαστον, ὁμοῦ δὲ πάντες ὑποστρέφοντες οἴκαδε ὡς ἀφ' ἑνὸς στόματος εἶπον ἄν «ὄδευε λοιπόν, ὦ πρεσβῦτα, τοῦτο μόνον ἐνθυμούμενος, ὅτι, τοῦτον ἂν θύσῃς, ἄλλον υἱὸν ἀπὸ Σάρρας οὐχ ἕξεις»
(Ibid. f. 243).

Ἀριστοτέλους. Τὰ πόρρω σφόδρα οὐ φοβοῦνται· ἴσασι γὰρ πάντες ὅτι ἀποθανοῦνται, ἀλλ' ὅτι ἐγγὺς οὐδὲν φροντίζουσιν (Cod. Par. 1169. f. 243 v.).

Ἐκ τοῦ βίου χράτιστόν ἐστιν

1) П. ірѣи. — 2) П. — ѣ ѻтьнѣ. У. — ѣ ѡтнѣ. — 3) П. ѡ слоугъ же швъ постонавъ оудетъ рекълъ бы. У. ѡ слоу же и швъ постена҃ вѣдѣ҃ рекль бы. — 4) П. гыньши. — 5) У. конѭе. — 6) У. к сокѣ. — 7) У. всѣ. — 8) У. возкратившѣ. — 9) У. и гл҃и быша. — 10) П. сѣ. — 11) П. опущено. — 12) У. йже да҃ныи. — 13) У. не страшѣ.

ти, ѧко ѝс пирογ· ни жажоуща [1], ни оупивѣшасѧ добрѣ [2]·:·

Ѝже къ болести препишетъ свое имѣниѥ, то [3] подобенъ ѥсть кормьникоу, пристра(и)ваюцю къ поучинѣ весла при боури·:·

Сокра̑ [4]. Оуне славноу [5] моужьскы оумрети, нежели жити съ срамомъ·:·

Клитархъ. Оуне оумрети безъ грѣха [6], нежели грѣхы и стр̑тьми дш̑ю ѡмрачити·:·

Мосхио̑. Болестемъ къ тѣлѣ || часто [7] пребыкающи̑ [8], и сама см̑рть не ѡблѣнитьсѧ прити [9]·:·

л. 129 об.

Фаворинъ [10]. Ѝристидъ праведникъ въпросимъ [11] бы̑ колико лѣтъ чл̑ккъ̑ добро жити [12]; и ѡвѣща· дондеже разоумѣѥть, ѧко см̑рть лоуче животa·:·

Ѝмасъ [13], ѥгоупетьскыи цр̑ь, оутѣшаи дрⷭга, надъ сно̑мъ плачюци [14] ѥмоу [15], и рече· ѧще (не) печаленъ ѥси [16] бы̑ [17], ѥгда не былъ, ни нынѣ сѧ печалоуи, ѥ̑га ѡселе [18] не боудеть·:·

ὑπεξελθεῖν ὡς ἐκ συμποσίου μήτε διψῶντα μήτε μεθύοντα.

Ὁ ἐν νόσῳ διαθήκας γράφων παραπλήσια πάσχει τοῖς ἐν χειμῶνι θαλαττίῳ εὐτρεπίζειν ἀρχομένοις τὰ τῆς νηὸς ὅπλα.

Σωκράτης. Αἰροῦ καλῶς τεθνάναι μᾶλλον ἢ ζῆν αἰσχρῶς (Max. Conf. p. 627).

Κλ‹ει›τάρχου. Κρεῖττον ἀποθανεῖν ἢ δι' ἀκρασίας ψυχὴν ἀμαυρῶσαι (Ibid.).

Μοσχίωνος. Ταῖς νόσοις ὁ θάνατος ἀλλήλαις ἐπικαταλαμβανούσαις οὐδ' αὐτὸς παρεῖναι ἀναβάλλεται.

Ἐκ τῶν Φαβωρίν‹ου›. Ἀριστείδης ὁ δίκαιος ἐρωτηθεὶς πόσον ἐστὶ χρόνον ἄνθρωπον καλὸν ζῆν, ἔφη «ἕως ἂν ὑπολάβῃ τὸ τεθνάναι τοῦ ζῆν κρεῖττον εἶναι» (Max. Couf. p. 627).

Ἄμασις ὁ τῶν Αἰγυπτίων βασιλεὺς φίλῳ ἀποβαλόντι υἱὸν γράφων παραμυθητικῶς εἶπεν «εἰ ὅτε οὐδέπω ἦν οὐκ ἐλύπου, μηδὲ νῦν ὅτε οὐκέτι ἔσται λυπηθῇς».

---

1) П. ни жажюща. — 2) П. У. опущено. — 3) У. той. — 4) П. сокра р̑. — 5) У. славному. — 6) П. У. без грѣха оу(8)мрѣти. — 7) У. часѣ̑ в тѣлѣ. — 8) П. часто прѣбъваюцимъ в тѣлѣ. — 9) У. прїйти. — 10) П. даворинъ. У. даворинѣ. — 11) П. вспросимъ. — 12) У. жи̑ти добро. — 13) У. ѣсѣ̑. — 14) П. У. — а. — 15) П. У. опущено. — 16) У. не печалѣ̑ ісѝ. — 17) У. опущено. — 18) У. Ѡтоле.

Діо҃г҃нъ [1]. Нѣкомоу плачющю, хранѣ на чюжей земли [2] оумираше, и рече· что въсоуѣ, ѡканьне [3], плачеши; Ѳсюдѣ бо [4] ѥдинъ поуть въ адъ·:·

Діо҃нъ [5]. Оуне ѥсть посредѣ [6] града оубиѥноу лежати, нежели видѣти ѡчьство [7] ѥдато [8] и повоѥвано·:·

(Аще ти кто создаѥ дв҃, в немь [9] не пребывати хощеши, то гнѣва бы сѧ. нн҃ѣ [9] како хочѣ здѣ вга҃тѣти Ѳнюдь [9] и пре [9] вечера чаѣши Ѳйти) [9].

Плоутархъ. Ѥже [10] живии [11] дроугомъ соуть знаѣми [12], мертвии же ражениѣ [13] печеться о своѣ имѣнии·:·

Ѳврипидии. Подобашеть [14] намъ съборъ створити [15] (и) [16] на҃ родившимъсѧ рыдати, да и [17] аще кто оумреть и ѳ многотрвдънаго житьи почиѥть [18] *), и того из҃ домоу вынести съ радостью и с [19] похвалами·:·

Διογένης. Διογένης ὁ Κυνικός, ὀδυρομένου τινὸς ἐπειδὴ ἐπὶ ξένης ἤμελλε τελευτᾶν, εἶπε τί ὀδύρῃ, ὦ μάταιε, πανταχόθεν γὰρ ὁδὸς ἡ αὐτὴ εἰς ᾅδου» (Max. Conf. p. 627).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Τίς οὐκ ἂν ἕλοιτο σώφρων ὢν ἐν τοῖς κόλποις τοῖς πόλεως ἀποθαν<ὼ>ν μᾶλλον κεῖσθαι ἢ πορθουμένην ταύτην ἐπιδεῖν (Cod. Par. 1169 f. 244 v.);

Εἰ μέν τίς σοι κατ<ε>σκεύαζεν οἰκίας, ἔνθα μὴ ἔμελλε[ι]ς μένειν, τὸ πρᾶγμα ζημίαν ἐνόμισας ἄν· νῦν δὲ ἐνταῦθα βούλει πλουτεῖν, ὅθεν καὶ πρὸ τῆς ἑσπέρας μέλλεις ἀποδημεῖν (Ibid.).

Οἱ μὲν ζῶντες ἐκ τῶν φίλων, οἱ δὲ τεθνεῶτες ἐκ τῶν ἐπιτρόπων διαγινώσκονται. (Ibid.).

Εὐριπ<ίδ>ου[ς]. Ἐχρῆν γὰρ ἡμᾶς σύλλογον ποιουμένους τὸν φύντα θρηνεῖν εἰς ὅσ' ἔρχεται κακά, τὸν δ' αὖ θανόντα καὶ πόνων πεπαυμένον χαίροντας εὐφημοῦντας ἐκπέμπειν δόμων.

---

1) П. диѳнъ. — 2) П. У. странѣ. — 3) У. ѡканьни. — 4) У. Ѳсюдѣ бо. — 5) П. диѳнъ рѳ҃. — 6) П. — и. — 7) П. ѳчьство. — 8) П. — и. — 9) Взято изъ У. — 10) П. йже. У. и҃же. — 11) У. живии. — 12) У. знаѣми сѵ҃. — 13) У. наружены҃. — 14) П. еврипидий ... У. ѥврипѣ҃ подобаше — 15) У. соборъ сотворити. — 16) У. й. — 17) П. У. опущено. — 18) П. У. почиѥть(ѥ҃). — 19) У. опущено.

*) Въ ркп. — почиѥть.

Єпїкѵ(ръ). На ино можеши твердѝ [1] дойскати собѣ [2], а оуне смр̃ти [3] вси живемъ въ градѣ не ѿтраженѣ [4].·:·

Полоуєвий [5]. Не печалоуйсѧ *) надъ оумираюцимъ, смерть во
л. 130. не грѣшитъ [6] || никогоже, нѡ плачи [7] надъ злѣ [8] живоуцїй̃.·:·

Димокритъ. Єгда болѣвъ забытноѭ болестью, иже нарѣтьсѧ надъшенъ [9], и оустрабивъсѧ рѣ к себѣ· [10] доколе ма прельщаѣши, любы житийскыѧ; и закла себе [11].·:·

Менадр [12]. Житиѥ се многыми печалѣми йсполнено ѥстъ· и ноужьно, и горко, и ѿканъно ѥстьство(мъ) [13].·:·

Лоуче дш̃ю ѿцѣлити [14] паче тѣла, и зла житьѧ лоуче см̃рть.·:·

Виасъ [15]. Оузрѣвъ на поути лежащь мечь и рече· кто тѧ погоуби, или кого ѥси погоубилъ.·:·

Нѣкомоу призываюцю [16] см̃рть на ѿбидѧщихъ ѥго, и сѐ

Ἐπικούρ⟨ου⟩. Πρὸς μὲν τἄλλα δυνατὸν ἀσφάλειαν πορίσασθαι, χάριν δὲ θανάτου πάντες ἄνθρωποι πόλιν ἀτείχιστον οἰκοῦμεν (Max. Conf. p. 627).

Πολυαίνου. Ἐπὶ τοῖς ἀποθνήσκουσι μὴ λυποῦ· ἀναγκαῖον γὰρ· ἀλλ' ἐπὶ τοῖς αἰσχρῶς τελευτῶσιν.

Δημοκρίτ⟨ου⟩. Οὗτος νοσήσας καὶ ληθάργῳ περιπεσών, ὡς ἀνένηψεν, «οὐδέν με» ἔφη «ἐξαπατήσει ἡ φιλοζωία», καὶ ἐξήγαγεν ἑαυτὸν τοῦ βίου (Max. Conf. p. 627).

⟨Μενάνδρου⟩. Τρισάθλιόν γε καὶ ταλαίπωρον φύσει πολλῶν τε μεστόν ἐστι τὸ ζῆν φροντίδων.

Ψυχὴν σώματος ἀναγκαιότερον ἴασθαι· τοῦ γὰρ κακῶς ζῆν τὸ τεθνάναι κρεῖσσον (Max. Conf. p. 627).

⟨Βίας⟩. Οὗτος θεασάμενος μάχαιραν ἐρριμμένην ἔφη «τίς σὲ ἀπώλεσεν ἢ τίνα σύ;» (Ibid.).

[Βίας] ἐπικαλουμένου τινὸς τὸν θάνατον ἐπὶ τέκνων ἀπωλείᾳ ἔφη

---

1) У. — ѣ. — 2) У. себѣ. — 3) П. а оуне смр̃тн. У. а не смрѣтн. — 4) П. к градѣ не въѿраженѣ. У. во градѣ не ѿраженнѣ. — 5) У. полѣвѣ. — 6) П. не погрѣшитъ. У. не погрѣшѣ. — 7) П. — ь. — 8) У. здѣ. — 9) П. наричитсѧ. надъшенъ. У. наричетсѧ. надшими. — 10) П. У. к собѣ. — 11) П. — ѣ. — 12) П. менадръ рѣ. — 13) У. ѥстѣ. — 14) У. ѥцѣлѣти. — 15) П. виасъ. У. опущено. — 16) У. призываюцемѣ.

*) Въ ркп. — не пепічалоуйсѧ.

рⷱ· въскоую ꙁовеши ю, ѥже и не [1] ꙁвана придеть·:·

Гл҃ъ въпросимъ, кыи [соуть] сⷨрти соуть ꙁлѣйше, и (рⷱ· [2] и)же ѡ ꙁакона соужена ѥсть·:·

Сокра [3]. Рекшимъ к немоу людемъ, ꙗко адинѣи ѡсоудиша тⷨ сⷨртью [4], и рⷱ· а прⷱ тѣми ѥстьство·:·

Гл҃ъ въпросимъ, какъ [5] ѥсть адъ и ѥже въ немъ, и рⷱ· ни аꙁъ [6] тамо ѥсмь былъ, ни оустрѣтохъ [7] кого иного идоуща ѡтоудоу·:·

Филистионъ [8]. Дш҃и сⷨрть не погоубитъ, но [9] ꙁло [10] житьѥ·:·

Ѩще никтоже не оумираше, то бесказньна бы ꙁлоба·:·

Николае. Факсиани [11] надъ родивъшимъсѧ рыдаютъ, а оумершаѧ оублажаютъ и не плаютъ по нихъ [12]·:· ||

л. 180 об.

Глⷭ· ꙁⷭ. о мирѣ и о рати.

Ѡ еⷭ҃алиа [13]. Въ ньже [14] домъ вънидете, то преже гл҃ете· миръ домоу семоу, и аще бⷭ҃деть тоу [15] сн҃ъ мироу, то почиѥть на немъ миръ ваш҃ь·:·

«τί αὐτὸν καλεῖς, ἄνθρωπε; οὐκ ἂν μὴ καλέσῃς ἥξει;» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ποῖος τῶν θανάτων κακός, ἔφη «ὁ ἀπὸ τῶν νόμων ἐπαγόμενος» (Ibid.).

Σωκράτης. Ὁ αὐτὸς εἰπόντος αὐτῷ τινος «οἱ Ἀθηναῖοί σου θάνατον ἐψηφίσαντο», ἔφη «πρὸ αὐτῶν δὲ ἡ φύσις». (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τίνα ἐστὶν ἐν ᾅδου, εἶπεν «οὔτε ἐγὼ πεπόρευμαι οὔτε τῶν ἐκεῖσέ τινι συντετύχηκα» (Ibid.).

Φιλιστίωνος. Ψυχὴν θάνατος οὐκ ἀπόλλυσιν, ἀλλὰ κακὸς βίος.

Εἰ μηδεὶς ἀπέθνησκεν, ἀτιμώρ<η>τος <ἂν> ἡ κακία ἦν (Cod. Par. 1169 f. 245 v.).

<Ἐκ τῆς Νικολάου συναγωγῆς.> Καυσιανοὶ τοὺς μὲν γεννωμένους θρηνοῦσι, τοὺς δὲ τελευτήσαντας μακαρίζουσιν.

Περὶ εἰρήνης καὶ πολέμου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἰς ἣν δ' ἂν <οἰκίαν> εἰσέρχησθε, πρῶτον λέγετε «εἰ<ρ>ήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ· καὶ ἐὰν ᾖ ἐκεῖ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν.

---

1) П. опущено. — 2) П. кыи сⷨрти суть злѣйши. У. кїи сⷨрти сутъ злѣйши рⷱ. — 3) П. сокрⷱ. — 4) П. смртью тⷨ бсудиша. У. сⷨртїю тⷨ ѡсѣдиша. — 5) П. У. — о. — 6) П. иꙁъ. — 7) У. ни ѕрѣтохъ. — 8) П. опущено. — 9) П. — ни. — 10) У. злоі. — 11) П. даксиѧнн. У. даксиѧнѣ. — 12) П. У. йхъ(нх) (вм. по нихъ). — 13) У. еⷭ҃алїі. — 14) П. коньжѳ. У. коижѳ. — 15) П. опущено.

Апл҃ъ [1]. Мирни боудите [2], братиѥ, и б҃ъ мира боудетъ съ вами ·:·

Соло҃ [3]. Оуне хлѣбъ съ сладостью въ мирѣ, нежели домъ исполненъ многымъ добромъ, рать [4] имѣи [5] ·:·

(Сирахъ) [6]. Треми оукрасихъсѧ и стахъ оукрашена прѧмо г҃оу и чл҃вкомъ· красоты же моѥи быша [7] єдиноумьѥ братне *), и миръ ближьнихъ, и жена и мо҃жь, послоушаниѥ и(мо҃ща) межи собою [8] ·:·

Стго василиѥ [9]. Кто можетъ [10] ѩзрѣци къ сн҃омъ мира [11]. коль благъ миръ; никтоже [12] тако назнаменаѥтъ крт҃ьина [13], ако миротворениѥ, и ѿ немъ мъздо҃ великоу ѡбѣщалъ намъ г҃ь ·:·

Бг҃ословъ [14]. Миръ весь [15] добръ, разѣ того, иже не разлоучитъ [16] ѿ б҃а· то бо поуще рати ·:·

Злат҃оустъ [17]. Иже помолитьсѧ всѣмъ миромъ [18], то ратьныи стр҃ти низложилъ єсть и дш҃ю оустроилъ єсть [19] тихоу паче лимени ·:·

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰρηνεύετε, ἀδελφοί, καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης [καὶ ἀγάπης] ἔσται μεθ' ὑμῶν.

Σολομῶντος. Κρεῖσσον ψωμὸς μεθ' ἡδονῆς ἐν εἰρήνῃ ἢ οἶκος 5
‹πλήρης› πολλῶν ἀγαθῶν μετὰ μάχης.

Σιράχ. Ἐν τρισὶν ὡραΐσθην καὶ ἀνέστην ὡραία ἐναντίον Κυρίου καὶ ἀνθρώπων· ὁμόνοια ἀδελφῶν καὶ 10
εἰρήνη τῶν πλησίον καὶ ‹γυνὴ› καὶ ‹ἀνὴρ› ἑαυτοῖς συμπεριφερόμενοι.

•

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὅσον 15
ἐστὶ τὸ τῆς εἰρήνης ἀγαθόν, τί χρὴ λέγειν πρὸς ἄνδρας υἱοὺς τῆς εἰρήνης; οὐδὲν γὰρ οὕτως ἴδιον Χριστιανοῦ ὡς τὸ εἰρηνοποιεῖν. διότι καὶ τὸν ἐπ' αὐτῷ μισθὸν μέ- 20
γιστον ἡμῖν ὁ Κύριος ἐπηγγείλατο.

‹Τοῦ› Θεολόγου. Κρείσσων ἐπαινετὸς πόλεμος εἰρήνης χωριζούσης Θεοῦ. (Max. Conf. p. 629).

Τοῦ Χρυσοστόμου. ‹Ὁ› ἐπευ- 25
ξάμενος εἰρήνην ἅπασι τὸν πόλεμον τῶν παθῶν ἐξέβαλε καὶ λιμένος εὐδιωτέραν τὴν ψυχὴν κατεσκεύασεν.

---

1) П. апл҃ъ рⷪ. — 2) П. боудѣте. — 3) П. соломо҃ рⷪ. У. соломонь. — 4) П. съ ратию. У. с ратїю. — 5) П. У. опущено. — 6) У. сирахъ. — 7) П. красоты же бъı моѥи бъıша. — 8) У. межѫ собою имѣща. — 9) П. можа. — 10) П. У. — γ(8). — 11) П. ничтожа. У. ничто҃. — 12) У. хр҃тиина. — 13) П. миротвориныѥ. — 14) П. бословиц. — 15) У. вездѣ. — 16) У. не разлоучаї. — 17) П. злат҃оустъ рⷪ. — 18) У. в сѣ мире. — 19) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — братиѥ.

Что раскотораемъсѧ другъ съ другомъ въсоуѣ; въскоую сѧ бѣмъ, повелѣни соуще и ненавидѧщихъ насъ любити.

Моуский [1]. Якоже съдравью
л. 131. приблїжаюцюсѧ, болесть || ищазаѣть [2], и свѣтоу ѥвлшоусѧ [3], тьма погыбнеть· такоже и миру ставшю, всѧ лоукавая разроушатьсѧ [4].

Фавиинъ сн҃ъ р҃ѣ къ ѿтьцю· ѥсполчимсѧ [5] прѧмо [6] ратнымъ [7], и сто ѿ насъ не погыбьнеть. ѿнъ же [8] р҃ѣ· а кто вѣсть, аще ты боудеши ѿ ста ѥдинъ.

Ратьнии подобни соуть страшивымъ псомъ, иже вѣгаюцїи гонѧть и оукоусаѭтъ, а противѧщихъсѧ [9] вѣгаѭтъ.

Дїмостѣ [10]. Правии соуть воини, не [11] иже времени слоужать, но имъже вр҃ѣмѧ слоужить [12]*).

Брань славна лоучьши [13] есть мира скоудъна [14].

Τί μαχόμεθα πρὸς ἀλλήλους εἰχῆ; τί πολεμοῦμεν ἀλλήλους, προστεταγμένοι καὶ τοὺς μισοῦντας φιλεῖν (C. P. 1169 f. 246 v.);

Τοῦ Νύσης. Ὥσπερ γὰρ ὑγείας ἐπιλαβούσης νόσος ἐξαφανίζεται καὶ φωτὸς φανέντος οὐχ ὑπολείπεται σκότος, οὕτω καὶ τῆς εἰρήνης ἐπιφανείσης λύεται πάντα τὰ ἐκ τοῦ ἐναντίου συνιστάμενα πάθη.

Τοῦ υἱοῦ Φαβίου τῷ πατρὶ εἰπόντος «συμμίξωμεν τῷ Ἀννίβᾳ, καὶ ἑκατὸν πάντως οὐκ ἀποβαλλοῦμεν», ἔφη αὐτῷ «ἐβούλου δὲ σὺ τῶν ἑκατὸν εἶναι;» (Cod. Par. 1169 f. 246 v.).

Οἱ μὲν πολέμιοι ὥσπερ οἱ δειλοὶ κύνες τοὺς μὲν περιόντας διώκουσί τε καὶ δάκνουσιν εἰ δύνανται, τοὺς δὲ διώκοντας φεύγουσι (Ibid. f. 247).

Δημοσθένους. Δεῖ τοὺς ὀρθῶς πολέμῳ χρωμένους οὐκ ἀκολουθεῖν τοῖς πράγμασιν, ἀλλ' αὐτοὺς ἔμπροσθεν εἶναι τῶν πραγμάτων (Max. Couf. p. 629).

Πόλεμος ἔνδοξος εἰρήνης αἰσχρᾶς αἱρετώτερος.

---

1) П. нуськый р҃ѣ. — 2) П. ѩщазаѣть. У. ѩсчезаетъ. — 3) П. ѥвлшюсѧ. — 4) П. разрѹшаѭтьсѧ. У. разрѣшаютсѧ. — 5) П. ѩсполчиѥмсѧ. — 6) П. прѧмо. — 7) У. ратникъ. — 8) П. и ѻнъ. У. а ѡ҃. — 9) П. противѧщихъсѧ. У. ѿ противлѧющихсѧ. — 10) П. дмостѣ р҃ѣ. — 11) У. опущено. — 12) П. слоужить. У. слѣжити. — 13) П. лучнї. У. лѣче. — 14) У. стѹнаго.

*) Въ ркп. — слоужать.

(Плоутархъ) [1]. Воиномъ достоино [2] *) всегда оу бѣ (проснти вси) [3] полезноу брани [4] разѣѣ и единоу силы· тоу бо собою кто пришбраиметь и погоубитьˑ многи бо сильнии ороужници, а сѣци [5] страшивы, не постоиша прамо соупостатомъ.

Фоукоудидии [6]. Начало рати миръ оутверждаѣть, со лживымъ же миромъ живоуще, велию пакость земламъ творять лютоу [7].

Калимахъ нѣкого видѣвъ ис полкоу бѣжаща и повелѣ [8] и вести на посѣчение [9], ономоу же молящюся и глющю Столѣ не съгрѣшати, и онъ [10] рѣ· нѣ въ полкоу соугоубѣ прегрѣшениа·:· ||

л. 131 об.

Димокритъ [11]. Права побѣда [12] се ѣсть, аже [13] кто побѣдитъ самъ [14] *) себе, а иже побѣженъ

Πλουτάρχου. Πάντα δεῖ τοῖς πολεμίοις ε(ὔ)χεσθαι τὰ ἀγαθὰ πλὴν ἀνδρείας· γίνεται γὰρ οὕτως οὐ τῶν ἐχόντων, ἀλλὰ τῶν κρατούντων· οὐδὲ γὰρ ὠφελεῖν τὸ ἰσχύειν καὶ ὁπλίζεσθαι τοὺς μένειν καὶ θαρρεῖν μὴ δυναμένους (Cod. Paris. 1169 f. 247).

Θουκυδίδου. Ἐκ πολέμου μὲν γὰρ μᾶλλον εἰρήνη βεβαιοῦται, ἀφ' ἡσυχίας δὲ μὴ πολεμῆσαι οὐχ ὁμοίως ἀκίνδυνον (Ibid.). (Χρὴ δὲ ἐν τοῖς πολεμίοις τῇ μὲν γνώμῃ θαρσαλέους στρατεύειν, τῷ δὲ ἔργῳ δεδιότας παρασκευάσασθαι· οὕτω γὰρ πρός τε τὸ ἐπιέναι τοῖς ἐναντίοις εὐψυχότατοι εἶεν πρός τε τὸ ἐπιχειρίσασθαι ἀσφαλέστατοι. Ibid. f. 247 v.).

Καλλίμαχος ἐπετίμα τινὶ ἁμαρτάνοντι· τοῦ δὲ φήσαντος μηκέτι τοῦτο ποιήσειν, «οὐκ ἔστιν» εἶπεν «ἐν πολέμῳ δὶς ἁμαρτάνειν» (Ibid.).

Δημοκρίτου. Τὸ νικᾶν αὐτὸν ἑαυτὸν πασῶν νικῶν πρώτη καὶ ἀρίστη, τὸ δὲ ἡττᾶσθαι αὐτὸν ὑφ'

1) П. плоутархъ. У. плотархъ. — 2) У. достоно. — 3) У. проснти вси. — 4) У. на брань. — 5) У. сѣци. — 6) У. дѣкидѣ. — 7) П. У. опущено. — 8) У. — ѣ. — 9) П. на потатьі. У. на потытіі. — 10) У. ѡнъ. — 11) П. димокрѣ рі. — 12) У. ѣнда. — 13) П. У. ѡже(ѡ). — 14) П. У. самъ(а).

*) Въ ркп. — достоинѣ. — **) Въ ркп. — словомъ.

ѥсть собою [1], то стоудено и срамъно ѥсть [2].

Иродотъ [3]. Отиноудь несмыслень, иже рать предъ миромъ изволитъ.

Еврипи҃т. Моудра доума ѥдина многымъ роукамъ ѡдолѣѥть, и люди, иже [4] съ шатанiѥмъ и съ безоумьiѥмъ исполчающеся келии стоудъ на ся прiвлекоша и срамъ [5].

Гл҃. кз҃. ѡ оупованiи.

О ев҃алiи [6]. Възрите на птица [7] нб҃ныѧ, ѩко ни [8] сѣютъ, ни жноутъ, ни съвираютъ въ житници свои [9], но [10] ѡц҃ь ваш҃ь нб҃ныи *) питаѥть ѧ.

Ап҃лъ [11]. Надежа видимаѧ нѣ҃ надежа· иже [12] бо видитъ кто, не [13] надѣѥтьсѧ, аще же ѥгоже [14] (не) видимъ [15] надѣѥмъсѧ, то терпѣньѥ҃ чаѥмъ.

Соломонъ [16]. Надежа не блг҃одѣющаго ѩкоже мра҃з҃ зимнiи стаѥть [17] и потечеть ѩки вода [18] непотребнаѧ.

Оупованiе нечт҃ваго ѩко персть поносима [19] вѣтромъ, и

ἑαυτοῦ αἴσχιστόν τε καὶ κάκιστον (Ibid.).

Ἡροδότ⟨ου⟩. Οὐδεὶς γὰρ οὕτως ἀνόητός ἐστιν ὅστις πόλεμον πρὸ εἰρήνης αἱρέεται (Max. Conf. p. 629).

Εὐριπίδ⟨ου⟩. Σοφὸν γὰρ ἓ⟨ν⟩ βούλευμα τὰς πολλὰς χέρας νικᾷ, [γὰρ] σὺν ὄχλῳ δ' ἀμαθία πλέον κακόν (Ibid.).

Περὶ ἐλπίδος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ⟨ὑ⟩μῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐλπὶς βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τις οὐκ ἐλπίζει· εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.

Σολομῶντος. Ἀχαρίστου ἐλπὶς ὡς χειμέριος πάχνη τακήσεται καὶ ῥυήσεται ὡς ὕδωρ ἄχρηστον.

[Σιράχ]. Ἐλπὶς ἀσεβοῦς ὡς φερόμενος χ[ν]οῦς ὑπὸ ἀνέμου καὶ ὡς

---

1) П. тобоѭ. — 2) П. У. опущ. — 3) П. ѩродитъ рѣ҃. — 4) У. и люди и҃е. — 5) П. У. и срамъ — опущ. — 6) У. iѵгалiѣ҃. — 7) П. — ѣ. — 8) П. не. — 9) П. — ѣ своѭ. У. — ы своѭ. — 10) П. и. — 11) П. а҃пл҃ъ рѣ҃. — 12) У. ѩже. — 13) У. и. — 14) У. ѥго. — 15) У. не видѣ҃и. — 16) П. соломо҃ рѣ҃. — 17) У. ѩстаѣ҃. — 18) П. водна. — 19) П. У. носима.

*) Въ ркп. — нб҃ныии.

ѩко [1] дымъ вѣтромъ расхо-
димъ, и ѩко памать пришель-
ца [2] єдиноднѣ́наго ·⁘·

Сирахъ [3]. Възьрите на дре-
внѧѧ роды и видите, кто оупо-
ва на г̃а и постыдѣ́сѧ, или кто
пребысть въ страсѣ̀ его и пре-
л. 132. зрѣ́нъ [4] бы̃ [5] ·⁘· ||

С̃т̃го василиѧ. Иже на чл̃ка
оупованѣ́тъ или на ино что̀ жи-
тиискоѥ, то не можетъ рещи· [6]
на тѧ, г̃и, оупованъ, сп̃си мѧ.
писано бо ѥ́сть· на кнѧзѧ не на-
дѣ́итесѧ [7], ни [8] на сн̃ы чл̃ѣчь-
скыѧ ·⁘·

(Хвалю̀ рекшаго, ѩко ѳпокан̃ѣ̀
ѣ̀ сна вдѧщаго) [9].

Бг̃ословець [10]. Ни зѣ́ло на-
дѣ́йсѧ, ни вельми ѫчаисѧ· ѹ̂вѣ́мъ бо ра̂слабленъ воудѣ-
ши, ѹ̂кѣ́мъ же превращенъ. [11]
а̀ ни при печали ѫчан(сѧ) [12] сла-
вы, ни при славѣ̀ печали. єдино
лѣ́то четыре часы ѥ́мѣ́тъ вре-
менный, и ѥ́дина строка времен-
наѧ [13] многы ѹ̂змѣ́ны вещьныѧ
подасть ·⁘·

Златоустаго [14]. Паче всѣ́хъ
соущихъ надежь ѥ́сть ѩже къ

καπνὸς ὑπὸ ἀνέμου δι‹α›λυθ‹είς› καὶ ὡς μνεία καταλύτου μονοημέρου διωδεύθη.

‹Σιραχ.› Ἐμβλέψατε εἰς ἀρχαίας γενεὰς καὶ ἴδετε· τίς ἤλπισεν ἐπὶ Κύριον καὶ κατῃσχύνθη ἢ τίς ἐνέμεινε τῷ φόβῳ αὐτοῦ καὶ ὑπερεῖδεν αὐτόν;

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ ἐπ' ἄνθρωπον ἐλπίζων ἢ ἐπ' ἄλλο τι τῶν κατὰ τὸν βίον μετεωριζόμενος οὐ δύναται εἰπεῖν «ἐπί σοί, Κύριε, ἤλπισα»· παράγγελμα γάρ ἐστι μὴ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας.

Ἐπαινῶ τὸν εἰπόντα τὰς ἐλπίδας εἶναι γρηγορούντων ἐνύπνια.

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ σφόδρα θαρρεῖν μήδ' ἀπελπίζειν ἄγαν· τὸ μὲν γὰρ ἐκλύει, τὸ δὲ ἀνατρέπει.

Μήτε ἀθυμῶν ἀπελπίσῃς εὐημερίαν μήτε καλῶς πράττων ἀθυμίαν.

Εἷς ἐνιαυτὸς τέσσαρ‹α› ὥρας φέρει, καὶ μία καιροῦ ροπὴ πολλὰς πραγμάτων φέρει μεταβολάς (Cod. Par. 1169 f. 249).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ἔν ἐστι‹ν› [μ]ὲν τοῖς οὖσι τὸ μόνιμον, ἡ πρὸς

---

1) У. и ѩкоⷨ. — 2) П. пришлица. — 3) П. сирахъ рⷭ̃. — 4) П. У. презрѣ. — 5) П. У. и(й). — 6) У. изрещи. — 7) П. не надѣитеся на князя. У. не надѣйтѣ на кѷзи. — 8) У. опущено. — 9) Взято изъ У. — 10) У. бг̃ословъ. — 11) У. привращенъ. — 12) У. ѫчаи. — 13) У. премѣнный. — 14) П. злаоустъ рⷭ̃. У. злаустъ.

бογ, а прочаа всѧ не постоѧтъ ѥстьствомъ, но мнѧтѣ·:·

Не можетъ[1] своѥго желанїа ѳпасти, ѩже всю мысль свою на бѫ возложитъ и свои всѧ к немογ приноситъ·:·

Ноускыи[2]. Печаль цвѣтъ ѥсть чаѥмымъ блг҃омъ·[3] плода же дѣла (и) цвѣтъ[4] достойно собрати·:·

Нилъ рѣ[5]. Не чаѥмо зло къзмоуцаѥтъ всѧкого чл҃вѣка,ънезапоу пришедъ. чаѥмо же, оуготованъ оумъ обрѣтъ на ѩскоушенїѥ, лѣгокъ[6] творитъ налогъ·:·

Прокопї. Ѩже надѣѥтьсѧ добра, а зло творѧ, безъоутѣшныѧ[7] страсти прииметъ·:·

Плоутар҃. Ни корабль ѣдиномъ[8] ѩкоремъ[9] || спс҃тьсѧ[10], ни се житье ѣдиною надежею·:·

л. 132 об.

Тверды соуть надежа наказаныѧ, приставше[моу][11] къ оумоу ѧки к лимени·:·

Дїонъ. Оупованїе напастї безъ напасти творїтъ[12] оупо-

Θεὸν ἐλπίς· τὰ δὲ ἄλλα πάντα οὐχὶ ἔστι τῇ φύσει, ἀλλὰ νομίζεται.

Ἀμήχανον τοῦ τέλους ἐκπεσεῖν τὸν ὅλῃ διανοίᾳ ἐπὶ τὸν Θεὸν ἐλπίζοντα καὶ τὰ παρ' ἑαυτοῦ πάντα εἰσφέροντα.

Τοῦ Νύσης. Τῶν προσδοκωμένων ἀγαθῶν ἡ ἐλπὶς ἄνθος ἐστί· διὰ οὖν τὸν καρπὸν καὶ τὸ ἄνθος δρεψώμεθα.

Νείλου. Τὸ ἀπροσδόκητον κακὸν θορυβεῖ πάντως ἐπελθόν, τὸ δὲ προσδοκηθὲν εὐτρεπῆ πρὸς τὴν πεῖραν εὑρὸν τὸν λογισμὸν κουφότερον ποιεῖ τὸ δεινόν.

Προκοπίου σοφιστοῦ. Τὸ ἐλπισθὲν ἀγαθὸν εἰς τοὐναντίον περιστὰν ἀπαραμύθητον ἔχει τὸ πάθος.

Πλουτάρχου. Οὔτε ναῦν ἐξ ἑνὸς ἀγκυρίου οὔτε βίον ἐκ μιᾶς ἐλπίδος ὁρμιστέον (Max. Conf. p. 630).

Στάσιμοί εἰσιν αἱ τῶν πεπαιδευμένων ἐλπίδες ὡς ἐν λιμένι τῷ λογισμῷ ὁρμοῦσαι (Ibid.).

〈Δίωνος.〉 Κινδύνων γὰρ ἐλπὶς ἄνευ κινδύνων τίθησι τὸν ἐλπίζοντα

---

1) П. У. прибавлено: бо. — 2) П. нуськыи рѣ. — 3) П. блгимъ — 4) У. и цвѣтъ. — 5) У. нилъ. — 6) П. легко. У. легокь. — 7) П. безъоутѣшныи. У. безстѣшныи. — 8) П. У. ѣдинѣмь(ѣ). — 9) П. ѩкоромь. — 10) У. держитсѧ. — 11) П. У. приставше. — 12) У. оупованїѥ нападанїѥ напасти творѣ.

вающаго оутвержаѣма преже чаѩный злаго [1].:.

Сократ. Злыи надежа аки [2] злѣи наставници на грѣ водать.:.

Ни жена безъ моужа добра, ни надежа блгаи ражаеть что потребна злѣ живѹщемоу.:.

Лѣвькипий [3]. Гладъкаи, аще и не [4] предъ ѹчима соуть, но ѹбаче веселать оупованиемъ. [5] Ѳчаема же оупованиѣ ѹтиноудь ѳходать ѳ дшѣ [6].:.

Напастьныи страхъ смоущаѣть дшевъноую надежю, оупованиѣ же оуслоученыи крыѣть [7] страхъ сладости [8].:.

Глѳ. зи. О жена.

Ѳ еѵгалиѩ [9]. Гла к неи іс: азъ ѣсмь, глѧи с тобою. и придоша [10] къ немоу оученици и чюдяхоусѧ [11], ѩко съ женою бесѣдоѵѣть.:.

Аплъ [12]. Жена [13] с молча-

προησφαλίσθαι τῶν δυσχερῶν τῇ δοκήσει τὰ πράγματα. (Cod. Par. 1169 f. 249 v.).

Σωκράτ<ης>. Αἱ πονηραὶ ἐλπίδες ὥσπερ οἱ κακοὶ ὁδηγοὶ ἐπὶ ἁμαρτήματα ἄγουσιν. (Max. Conf. p. 630).

Οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἐλπὶς ἀγαθὴ χωρὶς πόνου γεννᾷ τι χρήσιμον.

Λευκίππης. Τὰ γὰρ ἡδέα, κἂν μήπω παρῇ, τέρπει ταῖς ἐλπίσιν. <τὸ γὰρ <ἀπ>ελπισθὲν ἅπαξ ἐξήρηται τῆς ψυχῆς, καὶ τὸ μηδαμόθεν ἔτι προσδοκώμενον ἀπαλλαγὴν παρασκευάζει τοῖς κάμνουσιν (Max. Conf. p. 630>.

Ὁ μὲν γὰρ τοῦ κινδύνου φόβος ἐθορύβει τὰς τῆς ψυχῆς ἐλπίδας, ἡ δὲ ἐλπὶς τοῦ τυχεῖν ἐκάλυπτεν ἡδονῇ τὸν φόβον· οὕτω καὶ <τὸ> ἐλπίζον ἐφοβεῖτο καὶ ἔχαιρε τὸ λυπούμενον (Ibid. 631).

Περὶ γυναικῶν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς «ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι». καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει.

Τοῦ ἀποστόλου. Γυνὴ ἐν ἡσυ-

1) П. чаѣмъ злымъ. У. чаѩнѣи заѣ. — 2) У. ѩко. — 3) У. леккиѩ. — 4) У. опущено. — 5) У. ѕпованіѣмъ. — 6) У. — и. — 7) П. — ѹтъ. У. — ѣта. — 8) У. — їю. — 9) У. їѵгалиѩ. — 10) У. придоша. — 11) П. чюдяхутсѧ. У. чюдяхутсѧ. — 12) П. аплъ рѣ. — 13) П. прибавлено: же.

никѣмъ да оучитьсѧ и со кьсѣмъ покорениѥ· женѣ же не велю оучити, ни владѣти моужемъ ·:·

Соломѳ. Не вниман злѣ женѣ· медъ бо каплеть ѿ оустъ жены [1] любодѣица [2], ѩже въ врема [3] наслажаеть гортань твою [4], послѣди [5] же горчае
л. 133. жолчи [6] || ѡбрѧщеши ·:·

Ѩкоже червь въ древѣ, такоже моужа гоубитъ жена злодѣица [7] ·:·

Оуне жити въ поустыни съ львомъ и съ зміѥю, [8] неже [9] жити с женою лѫкавою и ѩзычною [10] ·:·

(Сира[х]. Пребывати ѩзволи со лвѳ и змиѥ, нежели с женою лѫкавою) [11].

Сто васильи. Лоукавии нрави женъ [12] немощьныхъ дш҃ь соупроугъ своихъ погроужаютъ ·:·

Гсловѳ [13]. Жены безоумныя, не имѣюще [14] своѥѩ красоты, къ вапомъ приѣгаютъ и бываютъ позорище мирьскоѥ красотъ дѣла стоудныхъ. [15] а стѫдомъ срамныя жены [16] аки змиѣ [17] и [18] χίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ, γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός.

Σολομῶντος. Μὴ πρόσεχε φαύλῃ γυναικί· μέλι γὰρ ἀποστάζει ἀπὸ χειλέων γυναικὸς πόρνης, ἢ πρὸς καιρὸν λιπαίνει σὸν φάρυγγα, ὕστερον μέντοι πικρότερον χολῆς εὑρήσεις.

Ὥσπερ σκώληξ ἐν ξύλῳ, οὕτως ἄνδρα ἀπόλλυσι γυνὴ κακοποιός.

Κρεῖσσον οἰκεῖν ἐν ἐρήμῳ ἢ μετὰ γυναικὸς μαχίμης καὶ γλωσσώδους καὶ ὀργίλου.

Σιράχ. Συνοικῆσαι λέοντι καὶ δράκοντι εὐδόκησαι ἢ συνοικῆσαι μετὰ γυναικὸς πονηρᾶς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Αἱ πονηραὶ τῶν γυναικῶν διαθέσεις τὰς ἀσθενεῖς ψυχὰς τῶν συνοικούντων καταβαπτίζουσιν.

Τοῦ Θεολόγου. Αἱ τῶν γυναικῶν ἀφρονέσταται ἀποροῦσαι κάλλους οἰκείου πρὸς τὰ χρώματα φεύγουσι καὶ εἰσίν, ὡς ἂν εἴποιμι, κοσμίως θεατριζόμεναι δι' εὐσχημοσύνην ἀσχήμονες καὶ δι' αἶσχος

1) У. ѥѩ. — 2) У. опущено. — 3) У. в мᵃ чс̃. — 4) У. — и. — 5) У. и послѣдн. — 6) У. жеⁿчн. — 7) П. любодѣица. — 8) П. съ змиѥмъ. У. со змїе̃. — 9) П. У. неж(еᵐ)ели. — 10) У. с женою ѩзычною и сварливою. — 11) Взято изъ У. — 12) У. жены. — 13) П. бс̃ловѣ̃. — 14) У. не имѫщи. — 15) П. студенъ̃. — 16) П. а студъмьныя жены. У. а стн̃ыя жены. — 17) П. змьи. У. змиѝ. — 18) П. опущено.

злодѣи и аспиды· соугѹба бо ѥсть злоба[1] женьскаꙗ·:·

Златоѹ. Иже водитъ женоу[2] лоукавоу, да вѣсть, ꙗко плодъ беззаконїи[3] своихъ пожалъ ѥсть·:·

Мнози, блоудницамъ вънимающе, не токмо вѣчноую и бесмертьноую сѫ̑рть прїѧша, но̃ и здѣ злии[4] злѣ погыбоша, потворы стражюще ѿ блюдныхъ[5] женъ. ѡны бо пытающе, кыимъ[6] лицемъ привазати похотника[7] к собѣ[8], и волшество подвигоша, и чародѣи̑ниꙗ многа въ ризы[9] вѣшиша.[10] потомъ же къ волести[11] злѣи привергъше и[12], и тлѣнью[13] предаѣше и[14], и соугхотѣ злѣи, многыми *) чары ѡбазаѣше и, и ѿведоша и[15] любимаго сего житьи̑. л. 133 об. Аще же, чл҃вче, не боишисꙗ || геѡны, да волшьства сѧ побои.[16] егда бо своимъ ѿгонишн блоудьствомъ[17] бе̑стьскоѥ поспѣшенїѥ

αἰσχρότεραι. ⟨δεινὸν δράκοντες καὶ κακοῦργον ἀσπίδες· διπλῆ γυναικῶν δεινότης ἐν θηρίοις. Cod. Par. 1169 f. 251⟩.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ ἔχων γυναῖκα πονηρὰν γινωσκέτω ὅτι ἤδη τοὺς μισθοὺς τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ ἐκομίσατο.

Πολλοὶ τῶν πόρναις προσεχόντων οὐ τὸν αἰώνιον καὶ ἀθάνατον θάνατον μόνον ἐκεῖθεν ὑπέστησαν, ἀλλὰ καὶ ἐνταῦθα κακοὶ κακῶς ἀπώλοντο περιεργίας ὑπομείναντες ὑπὸ τῶν πορνευομένων γυναικῶν. φιλονεικοῦσαι γὰρ ἐκεῖναι τῷ αὐτῷ ἰδρῶτι προσ⟨δ⟩ῆσαι τέλεον τὸν ταύταις προσέχοντα μα⟨γ⟩γανείας ἐκίνησαν καὶ πολλὰς γοητείας ἔρραψαν, εἶτα οὕτως εἰς ἀρρωστίαν αὐτὸν ἐμβαλοῦσαι χαλεπὴν καὶ φθορᾷ[ν] παραδοῦσαι καὶ τηκεδόνι μακρᾷ καὶ μυρίοις περιβαλοῦσαι κακοῖς ἀπήνεγκαν τῆς παρούσης ζωῆς (Cod. Par. 1169 f. 251).

Εἰ τοίνυν μὴ φοβεῖ τὴν γέενναν, ἄνθρωπε, κἂν τὰς γοητείας

1) У. опущено. — 2) У. жены своѥ. — 3) П. беззаконьи. — 4) У. опущено. — 5) П ѿ блудны̑. — 6) У. кы̑. — 7) У. похотнаго. — 8) П. У. к себѣ. — 9) П. У. въ ризы — опущено. — 10) У. вшишша. — 11) У. и к волѣзни. — 12) У. привергше. — 13) П. опущено. — 14) П. предаѣше и — опущено. У. предаше. — 15) П. долговѣчнѣи̑ злѣ и многими чары ѡбазаѣшеи̑ и ѿведоша. У. долговѣчны̑. и многы̑ злѣ ѡ̑базавшеи̑ и ѿведоша. — 16) П. волшества сѧ боисѧ. — 17) У. своѥ̑ блоудьствѣ̑ ѿгонишн.

*) Въ ркп. — многыхъ ѝмыї.

Ѡ себе и ѡбнажишисѧ [1] бышнаго помощи, тогда поимъше та блоудница со всею тихостью и празденьствомъ [2], и скои [3] вѣсы приꙁывающе, и стопы написавше [4], и [5] все [6] чародѣйство створише [7], с великою простостью [8] твоѥ сп҃сенїе попреть [9], поносъ и смѣхъ всѣмъ граꙁаномъ створише [10] та, ѩко ни помилованоу (ти) [11] быти злѣ стража [12].

Ни [13] Ѳтони втораго брака, ни ꙁакона томоу положимъ, но кажѣ хотащимъ цѣломоудрити. многажы [и]бо [14] вторыи бракъ начало бываѣть рати и крамолѣ. моужь бо ꙁа трапезою сѣдѧ первоую женоу въспоманоувъ прослеꙁитьсѧ, втораѩ же [15] въꙁъѩритьсѧ, ѩко и ꙁвѣрь [16] скочитъ [17], ꙁа любовь тажоущисѧ [18] *) с нимъ. ѧще (ли) [19] кто похвалити хощеть первоую, Ѡшедъшю [20], похвала та бываѣть

αὐτῶν φοβήθητι. ὅταν γὰρ ⟨σ⟩αυτὸν διὰ τῆς ἀσελγείας ταύτης ἔρημο⟨ν⟩ ποιήσῃ τῆς τοῦ Θεοῦ συμ⟨μ⟩αχίας καὶ γυμνώσῃς σαυτὸν τῆς ἄνωθεν βοηθείας, λαβοῦσά σε μετὰ ἀδείας ἡ πόρνη καὶ τοὺς αὐτῆς καλέσασα δαίμονας καὶ πέταλα γράψασα καὶ τὰς ἐπιβουλὰς ἐργασαμένη μετὰ πολλῆς τῆς εὐκολίας περιγίνεταί σου τῆς σωτηρίας, ὄνειδός σε καὶ γέλωτα τῶν τὴν πόλιν οἰκούντων ἁπάντων καταστήσασα, ὥστε μηδὲ ἐλεεῖσθαι κακῶς πάσχοντα (Ibid. f. 251 v.).

Οὐ τοίνυν ἐκβάλλομεν δεύτερον γάμον οὐδὲ νομοθετοῦμεν, ἀλλὰ παραινοῦμεν, εἴ τις δύναται, σωφρονεῖν. μάχης γὰρ πολλάκις καὶ πολέμων καθημερινῶν ὁ δεύτερος γάμος καὶ πρόφασις γέγονε. πολλάκις γοῦν ἀνὴρ ἐπὶ τῆς τραπέζης καθήμενος τῆς προτέρας γυναικὸς ἀναμνησθεὶς ἐπὶ τῆς δευτέρας ἐδάκρυσεν ἠρέμα· ἡ δὲ εὐθέως ἠγρίανε καὶ καθάπερ θηρίον ἐπήδησε τῆς φιλοστοργίας αὐτὸν τῆς πρὸς ἐκείνην ἀπαιτοῦσα δίκην·

---

1) П. ѡбнажьшисѧ. У. ѡбнаѧсѧ· — 2) П) праꙁьнъствомь. У. праѧйствѣ. — 3) П. — ѣ. У. — ы. — 4) П. У. напс(пис)авши. — 5) П. йже. — 6) П. опущено. — 7) У. сотворишн. — 8) У. кротостїю. — 9) П. У. попрѣть(ѣ). — 10) У. сотворишн. — 11) П. тн. — 12) П. стражюю. — 13) У. ни — 14) П. У. бо. — 15) П. й второй. — 16) П. й ѩко звѣрь. — 17) У. й второю прослезитъ й ѩзъѩрисѧ ѩко звѣрь скочн. — 18) П. У. тѧ(м)жющисѧ(м). — 19) У. ѩще ли. — 20) У. первоѭ хощѣ Ѡшѣшюю.

*) Въ ркп. — тажоущоуюсѧ.

печаль ѣй на раꙁдрочениѣ [1]. а на соупостаты идоуче оумиримъсѧ и по животѣ ихъ [2] вражьство раꙁъроушаемъ [3], а при женахъ не сице· ѣ҃же бо не видѣла вторая жена, ѣ҃же не слышала [4], и ѿ нея (же) не приꙗ [5] что страшно [6], той ненавидитъ и гноушаѣтьсѧ,
л. 134. нн [7] с҃мрть || ненависти к҃ѣ҃ оугашаѣть. [8] кто видѣ [9] или [10] кто слыша ревноованъ праꙁъ и попелъ в персти соуще; [11] но̃ не дотолѣ ꙁлоба женьскаꙗ стоитъ, но аще [12] ражаютьсѧ дѣти ѿ вторыи, аще не ражаютьсѧ, паки кровь и рать· не ражающимъ бо сѧ дѣтемъ, печалоукть бо сѧ [13] по великоу, ꙗко на врагы истинны на первыи жены дѣти въꙁираѣть, житиѣ [14] ихъ своего беꙁмлдьства плачюще· аще ли родѧтьсѧ ѿ неи дѣти, то паки больша печаль· моужь бо [15]*), м҃рднѣ имѣꙗ къ первѣи, прїласкаѣть дѣти ѣ [16], ювоуимаи и примилоуꙗ сиротьства ихъ ради, ѡна же хощеть во всемъ свои [17] ч҃ты твѣрить [18] и

και ἐπαινέσαι τὴν ἀπελθοῦσαν εἰ θελήσῃ, γίνεται πολέμου καὶ μάχης πρόφασις ἡ τῶν ἐγχωμίων ὑπόθεσις. καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἐχθροὺς ἀπελθόντες σπένδομεν καὶ μετὰ τὴν ζωὴν αὐτῶν τὴν πρὸς αὐτοὺς καταλύομεν ἔχθραν, ἐπὶ δὲ τῶν γυναικῶν τοὐναντίον ἅπαν· ἣν γὰρ οὐκ ⟨ε⟩ἶδεν, ἧς οὐκ ἤκουσεν, παρ' ἧς οὐδὲν ἔπαθε δεινόν, τὴν αὐτὴν μισεῖ καὶ ἀποστρέφεται, καὶ οὐδὲ ὁ θάνατος τὸ μῖσος σβέννυσιν (Ibid. f. 251 v.).

Τίς ⟨ε⟩ἶδε, τίς ἤκουσε ζηλοτυπουμένην κόνιν καὶ πολεμουμένην τέφραν; ἀλλ' οὐ μέχρι τούτου τὸ δεινόν, ἀλλὰ κἂν γένωνται παιδία ἐκ τῆς δευτέρας κἂν μὴ γένωνται, καὶ πόλεμος πάλιν καὶ μάχη· μὴ γενομένων γὰρ ὀδυνᾶται μειζόνως καὶ καθάπερ ⟨πολεμίους⟩ τὰ μέγιστα ἠδικηκότας τοὺς τῆς προτ⟨έρα⟩ς ὁρᾷ, διὰ τῆς ἐκείνων ζωῆς τῆς οἰκείας ἀπαιδίας λαμβάνουσα α⟨ἴ⟩σθησιν· ἂν δὲ γένωνται, πάλιν οὐκ ἔλαττον τὸ δεινόν· ὁ μὲν γὰρ ἀνὴρ πολλάκις φιλοστόργως πρὸς τὴν ἀπελθοῦσαν διακείμενος ἀντέ-

1) П. У. на раꙁдро(а)ченьи(ї҃). — 2) У. по животѣ. — 3) П. раꙁ҃ргушаемъ. — 4) У. ѣ҃ш҃ бо не ѣ҃дѣла ѿ҃ не слышила вторая жена. — 5) У. не приꙗла. — 6) У. чесо̀ страшна. — 7) У. дн҃и. — 8) У. бгасѧ҃т. — 9) У. вид҃и. — 10) П. ли. — 11) У. сущь. — 12) П. У. аꙗе и (а҃). — 13) У. печалѣѧтсѧ бо. — 14) У. и житиѣ҃. — 15) П. имже бо. У. мѣ҃ бо. — 16) П. У. ѣи҃(ѣ҃). — 17) П. У. своѣ(и҃). — 18) У. сотворити.

*) Въ ркп. — имъ же бо.

не чтетъ въ братень чинъ тѣхъ, иже ѿ первыи [1] роднѣъшасѧ, но̀ ѥко рабъ гноусныхъ ѿмещетѣ̀·:·

Климий [2]. Права и не клеветива жена, иже вапомъ не мажетьсѧ, (ни) [3] краситьсѧ паче мѣры·:·

На̀ женою лоукавою добро печаль [4]·:·

Димокрѣи [5]. Безаконъно и горко ѥсть и послѣднии хоула, аще кто ѥсть женою ѡбладаѣ̀ [6]·:·

Сѣ̀ [7] въпросимъ ѿ ино̀, аще велитъ ѥмоу ѡженитисѧ, ѳнъ же рѣ̀· ни. аще бо злоѡбразноу (женоу) [8] поймеши, моука ти воудеть, аще ли красноу, инни на ню хѵ́татъ зрѣти·:·

л. 134 об. Днѳгенъ. || Сѣ̀ видѣвъ жены прѧщасѧ. и рѣ̀. зрите, како аспида ѡтъ ѥхыдны зелый просить·:·

Пифагор. Въ ѡгнь [9] въпасти и (въ) женоу [10] равно ѥсть·:·

χεται τούτων φιλῶν τε ὁμοῦ καὶ ἐλεῶν τῆς ⟨ὀρ⟩φανίας αὐτούς, ἐκείνη δὲ πανταχοῦ τοὺς αὐτῆς προτιμᾶσθαι βούλεται καὶ οὐδὲ ⟨ἀ⟩δελφῶν ἐν τάξει, ἀλλ' ἐν οἰκετῶν ἀπερριμμένων εἶναι βούλεται τούτους (Ibid. f. 252 v.).

Κλήμεντος. Ἀνύποπτον εἰς διαβολὴν δείκνυσι γυναῖκα τὸ μὴ καλλωπίζεσθαι ⟨μη⟩δὲ μὴν κοσμεῖσθαι πέρα τοῦ πρέποντος.

Σέξτου. Ἐπὶ γυναικὶ πονηρᾷ καλὸν σφραγίς (Max. Conf. p. 631).

Δημοκρίτου. Ὑπὸ γυναικὸς ἄρχεσθαι ὕβρις ἂν εἴη ἐσχάτη καὶ ἀνανδρία καὶ ὑπερβάλλουσα ἀτιμία.

Σόλων, ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος εἰ γήμῃ, ἔφη ἐὰν μὲν αἰσχρὰν γήμῃς, ἕξεις ποινήν, εἰ δ' ὡραίαν, ἕξεις κοινήν».

Διογένης. Κοινολογουμένας γυναῖκας θεασάμενος ἔφη «ἀσπὶς παρ' ἐχίδνης φάρμακον δανείζεται» (Max. Conf. p. 632).

Πυθαγόρου. Τὸ εἰς πῦρ καὶ εἰς γυναῖκα ἐμπεσεῖν ἴσον ὑπάρχει.

1) П. — ѣ. — 2) П. опущено. — 3) У. ни. — 4) П. печаль. У. печѧть. — 5) П. опущено. — 6) У. женою ѡбладаѥ ї. — 7) У. соломѡ. сѣ. — 8) У. женѵ. — 9) У. прибавлено: ли. — 10) П. в женѵ. У. ѵ женѵ.

Дионъ[1]. Пѣвцелюбьци цр҃ве[2] много пѣвець творѧть, а книголюбьци много книжьникъ[3] имѣютъ, и[4] стрѣлолюбьци стрѣльникы·[5] такоже и моужи тѣлолюбьци оукрашеноу женоу претварѧютъ, и сластолюбьци[6] блоудницю[7], а б҃олюбьци[8] оумноу и цѣломоудреноу·:·

Коемъ ѡкр҃тъ коупа соуцимъ[9] коѣ(во)ды наказаша, аще соупостаты противѣ[10] имъ ѝдоуть съ кричемъ, молчати[11], аще ли с молчанив҃, то кричати· такоже и жены оумныѧ твóрѧть· егда мѫжи гнѣваютьсѧ, то молчатъ и оукротатъ гнѣвъ, молчащимъ же имъ, тихы пр҃ѣсѣдоуютъ, и оукрочаютъ, и оутѣшаютъ ихъ[12].·:·

Секоунтъ[13]. Сѣ[14] въпросимъ: что ѥсть жена; и Ѳѣца· домоу пагоуба, печаль и зълоба, животоу плѣнъ и[15] платежь[16] всѣдн҃ьныи[17], вольнаѧ рать, многоустроина[18] брань, медвѣдь питаѥмъ, съ моуже(мъ) присѣдѧщи печаль, ѡбоуимаю-

Δίωνος. Οἱ φιλόμουσοι τῶν βασιλέων πολλοὺς μουσικοὺς ποιοῦσι⟨ν⟩, οἱ φιλόλογοι λογίους, οἱ ⟨φιλ⟩αθληταὶ γυμναστικούς· οὕτως ἀνὴρ φιλοσώματος καλλωπίστριαν γυναῖκα ποιεῖ, φιλήδονος ἑταιρικὴν καὶ ἀκόλαστον, φιλάγαθος καὶ φιλόκαλος σώφρονα καὶ κοσμίαν (Cod. Par. 1169 f. 253 v.).

Τοῖς περὶ τὸν Κῦρον Ἕλλησι παρήγγειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς πολεμίους, ἐὰν μὲν βοῶντες ἐπίωσι, δέχεσθαι μετὰ σιωπῆς, ἂν δὲ ἐκεῖνοι σιωπῶσιν, αὐτοὺς μετὰ βοῆς ἐξελαύνειν· αἱ δὲ νοῦν ἔχουσαι γυναῖκες ἐν ταῖς ὀργαῖς τῶν ἀνδρῶν κεχραγότων μὲν ἡσυχάζο⟨υσι⟩ν, σιωπώντων δὲ προσλαλοῦσαι καὶ παραμυθούμεναι καταπραΰνουσιν (Ibid.).

Σεκοῦνδος ὁ φιλόσοφος, ἐρωτηθεὶς τί ἐστι γυνή, εἶπεν «ἀνδρὸς ναυάγιον, οἴκου ζάλη, ἀμεριμνίας ἐμπόδιον, βίου ἅλωσις, καθημερινὴ ζημία, αὐθαίρετος μάχη, πολυτελὴς πόλεμος, συνεσ⟨τ⟩ι⟨ώ⟩μενον θηρίον, συγκαθημένη μέριμνα, συμπλεκομένη λέαινα, κεκοσμημένη

1) П. диѡнъ рѣ. — 2) У. — ы. — 3) У. книжники. — 4) У. а (?). — 5) У. й стрѣлницы (под. и въ П.). — 6) П. У. сластолюбицю(їц8). — 7) У. и блоудницу. — 8) П. благолюбци. — 9) П. У. су(8)цы. — 10) П. У. — г(8). — 11) У. молчѧ. — 12) П. У. опущено. — 13) У. секóндъ. — 14) П. У. сѳ (і). — 15) П. У. опущено. — 16) П. — ѕ. — 17) П. всѣдн҃ьныи. У. всѣдневный. — 18) У. много не бстроѣная.

ции львица, оукрашена ехидна, льстива соука, животина лоукава, ноужное зло·:·

Въ трѣ ноужахъ бы̑ есмь, л. 135. въ грамоти||кыи[1], въ оубожии[2], оу люты жены· да двою ноужю оубѣжахъ, а злы жены не могоу[3] оутечи·:·

Филоксонъ. Сѣ̑ творець бы̑ и пѣ ми хоуглаше жены, и нѣкомоу рекшоу· въскыю содокли хвалитъ женьскыи полъ[4], а ты хоуглиши и пѣсньми своими; и Овѣща· содокли во велитъ женамъ быти такоже достойно[5] *) имъ быти, хотя хвалами приласкати къ правомоу житию, азъ же ико ихъ знаю, тако и̑ и повѣдаю·:·

Плоутарх[6]. Ико же вино растворено, аще и̑ больша[7] часть воды прилито во нь[8], но шваче вино нарѣ̑тьсѧ· такоже[9] имѣние и̑ домъ моужьскыи, и дѣти Ѡ моужа достойно нарицати[сѧ][10] а не Ѡ жены, аще ли (и)[11] жена болѣ пристра(и)ваетъ[12]·:·

σκύλλα, ζῷον πονηρόν, ἀναγκαῖον κακόν».

Ὁ αὐτὸς ἔφη «τριῶν κακῶν τέτευγμαι· γραμματικῆς, πενίης καὶ οὐλομένης γυναικός· ⟨τῶν δύο ἐξέφυγον, οὐλομένης γυναικὸς⟩ ἐκφυγεῖν οὐκ ἴσχυσα (M. C. p. 632).

Φιλόξενος ὁ ποιητής, εἰπόντος τινὸς διὰ τί Σοφοκλῆς χρηστὰς παρεισάγει τὰς γυναῖκας, αὐτὸς δὲ φαύλας, εἶπεν «ὅτι Σοφοκλῆς μὲν οἵας δεῖ εἶναι τὰς γυναῖκας λέγει, ἐγὼ δὲ οἵαί εἰσιν».

Πλουτάρχου ἐκ τῶν γαμικῶν παραγγελμάτων. (⟨Α⟩ἱ βουλόμεναι μᾶλλον ἀνάητων κρατεῖν ἀνδ⟨ρ⟩ῶν ἢ φρονίμων ἀκούειν ε[ἰ]σίκασι καὶ τοῖς ἐν ὁδῷ βουλομένοις μᾶλλον ὁδηγε⟨ῖν⟩ τυφλοὺς ἢ τοῖς γινώσκουσιν ἀκολουθεῖν καὶ βλέπουσιν.) ὥσπερ τὸ κρᾶμα καίτοι ὕδατος μετέχον πλείονος οἶνον καλοῦμεν, οὕτως τὴν οὐσίαν δεῖ

1) П. У. — тикий (тикїи) — 2) У. и̑ ко бѣожїи̑ и. — 3) П. У. не могохъ(ох). — 4) У. женьскъ по́лъ. — 5) У. достѣ̑но. — 6) П. плутархъ рѣ̑. — 7) У. бо́лшаи. — 8) П. У. вне(і). — 9) П. прибавлено: и̑. — 10) П. У. — атн. — 11) П. У. и. — 12) У. пристрай-ваѣ̑ боле.

*) Вт. ркп. — достойнымъ.

Чюжю женоу миловатн й лобзати[1] нѣ стыдно, но стыдно ѥсть[2] на ню й[3] помыслити[4].⁘

Клитъ. Єго жена ѡгнемъ волаше, самъ же печаленъ бывъ[5]*) въпроси лѣчьца[6], како можеть, ѡнъ же рѣ· лоуче ѥй нынѣ. ѡнъ же[7] рѣ·[8] чимъ вѣси; и[9] се рѣ·[10] прикосноуχъсѧ къ жилѣ ѥѧ. й[11] ѡнъ рече· которою роукою; й рѣ· десницею. ѡнъ же вземъ мечь й[12] ѡтѧтъ[13] десница[14] его.⁘

Лоуна, ѥгда сѧ оудалитъ ѿ солньца, тогда свѣтла и велика ѥклѧѣтьсѧ, ѧце ли сѧ приближитъ, то оумалѧѣтьсѧ й крыѣтьсѧ·**) || такоже й жены безъ моужий[15] мнѧтьсѧ[16] нѣчто, а при моужехъ своѥго величанига[17] ѿѥти соуть. ѧзъ же велю оумкаὶ τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρὸς λέγεσθαι, κἂν ἡ γυνὴ πλείονα συμβάληται (Cod. Paris. 1169 f. 254 v.).

Ἀλλοτρίαν γυναῖκα τιμᾶν καὶ φιλεῖν οὐκ ἔστιν αἰσχρόν, ἐρᾶν δὲ ἄτοπον· οὐ γὰρ εὐνοίας φθονοῦσιν οὐδὲ ὑποβολὴν φοβοῦνται τοῦ ἔρωτος εὐθὺς ἐν ἑαυτῷ τὸ μάλιστα φιλεῖν ἔχοντος (Ibid.).

Κλεῖτον τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Τιαρέτας πυρεττούσης φοβούμενον ἐθάρρυνε ὁ ἰατρὸς ὡς ἐχούσης ἐπιεικέστερον· «ἄρτι γὰρ» εἶπεν «ἡψάμην αὐτῆς». ἀκούσας οὖν ὁ Κλεῖτος ἠρώτησε «ποτέρᾳ χειρί;» καὶ τὴν δεξιὰν τοῦ ἀνθρώπου προτείναντος ἀπέκοψεν εὐθὺς σπασάμενος τὸ ξίφος (Ibid.).

Τὴν σελήνην, ὅταν ἀποστῇ τοῦ ἡλίου, περιφανῆ καὶ λαμπρὰν ὁρῶμεν, ἀφανίζεται δὲ καὶ καλύπτεται πλησίον γενομένη· τὴν δὲ σώφρονα γυναῖκα δεῖ τοὐναντίον ὁρᾶσθαι μάλιστα μετὰ τοῦ ἀνδρὸς οὖσαν (Ibid. f. 255).

л. 135 об.

---

1) У. чтити й ѡєвѣмати. — 2) П. стꙑдко ѥсть. — 3) П. опущено. — 4) У. но восхотѣтї ѧ люто ѥ люб҃ве дѣлы завидї мѣжи но похоти. — 5) П. къвъ. У. кывь. — 6) П. — а. — 7) П. й ѡнъ. — 8) П. опущено. — 9) П. опущено. У. і. — 10) П. ѡнжѥ. У. ѡѫ. — 11) У. і. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. Ѿтѧ(и). — 14) П. — ю. У — ѕ. — 15) П. ѥзмужин. У. ѥзмѫжнїй. — 16) У. й мнитсѧ. — 17) П. ѥличаный своѥго. У. ѥличанꙑ своѥгѡ.

*) Въ ркп. — єѕ. — **) Въ ркп. — послѣднія строки страницы подправлены позднѣйшею рукою.

нымъ женѣ при моужехъ своихъ величатисѧ, а безъ нихъ смиритисѧ·:·

Ѳе ѷродотъ рѣ [1]. Ѳе рѣ· жена ѣгда [2] срачицю совлачитъ, и стыдѣние совлечетъ, оумнаѩ же тогда ѿблечетьсѧ [3] въ честь·:·

Ѩкоже зеркало съ златомъ ѝ съ драгымъ камениемъ ковано [4] ѿ красоты нѣ похвално· [5] такоже ѝ жена [6] похвална ѝ бѣта не на пользоу ѥсть моужеви, не оугодащи [7] ѥмоу, ни нравомъ ѣ ласкающи [8]·:·

О злоѥ злѣ зла жена лоукава, ѝ нѣ ин(о)го зла паче зла [9] злы жены ѝ [10] льстивы. Бьема бѣ-ситьсѧ, кротима выситьсѧ [11], ни бѣ боитьсѧ жена безъстоудьна, ни закона послоушаѥтъ, ни сѣтла чтетъ [12] *), ни старьца [13] стыдитьсѧ, но всѣмъ досажаѥтъ, ѝ всѣхъ потязоугетъ [14], ѝ всѣхъ [15] оукараѥтъ, ѝ всѣхъ хоулитъ·:·

Глѣ. ѯѣ. О противословьи ѝ о шатании.

Οὐκ ὀρθῶς Ἡρόδοτος εἶπεν ὅτι ἡ γυνὴ ἅμα τῷ χιτῶνι ἐκδύεται καὶ τὴν αἰδῶ· τοὐναντίον ἡ σώφρων ἀντενδύεται τὴν αἰδῶ καὶ τῷ μάλιστα αἰδεῖσθαι συμβούλῳ χρῶνται πρὸς ἀλλήλους (Ibid.).

Ὥσπερ ἐσόπτρου κατεσκευασμένου χρυσῷ καὶ λίθοις ὄφελος οὐδέν ἐστιν, εἰ μὴ δείκνυσι τὴν μορφὴν ὁμοίαν· οὕτως οὐδὲ πλουσίας γυναικὸς ὄνησις, εἰ μὴ παρέχει τὸν βίον ὅμοιον τῷ ἀνδρὶ καὶ σύμφωνον τὸ ἦθος (Ibid.).

Περὶ ἀντιλογίας καὶ θρασύτητος καὶ ἔριδος.

---

1) П. се ѷродитъ. У. ѷроди. — 2) У. ѣгда жена. — 3) У. ѿблачитсѧ. — 4) У. ѿковано. — 5) У. прибавлено: но ѥще видитсѧ ѿкраⁿ в немъ. — 6) У. женѣ. — 7) У. не бгодячи. — 8) У. — ѭчи. — 9) У. опущено. — 10) У. опущено. — 11) П. У. кротима выситьсѧ — опущено. — 12) П. У. чтетъ(ѣ). — 13) У. ни творца. — 14) П. потазаѣтъ. У. потязаѣ. — 15) П. всѧ.

*) Въ ркп. — послоушаѣ.

Ѡ єѵ҃аліи [1]. Слышасте, ꙗко речено естъ· ѡко за ѡко, и [2] зоубъ за зоубъ. азъ же гл҃ю вамъ не противитисѧ [3] лоукавымъ, но иже тѧ оударитъ по правѣи лании҆ѣ ѡврати ємоу
л. 186. дроугоую [4]·⁘· ||

Апл҃ъ. Ѡ чл҃вче, ѳвче кто єси ты, противи(лꙗ)йсѧ гв҃и [5]; или ѩзорчетъ [6] создании [7] создавшемоу и· въскоую мѧ єси тако создалъ; или [8] не имѣѣтъ власти скоудѣлникъ ѿ своєго создании и [9] верныи и смѣшеныи ѡвъ [10] съсоудъ [11] створити [12] на чт҃ь, ѳвъ на вещьствіе·⁘·

Соломѳ. Желѣзо желѣза ѳстритъ, моужь же ѳстритъ лице ѣтера·⁘·

Ѣтръ сѣверъ повлачаѣтъ ѡблакы, лице же безоумнаго ѩзыкы [13] подражаетъ·⁘·

Сирахъ [14]. Не боуди шатаи҆сѧ ꙗ(зы)комъ своимъ, ни ѡславленъ, (ни) [15] лѣнивъ оумомъ своимъ и дѣломъ такоже [16]·⁘·

Прѣже пламени пара [17] и дымъ бываѣтъ [18], а прѣ кровью лаи҆нии҆·⁘·

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη «ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.» ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ, ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίσει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὦ ἄνθρωπε, μενοῦν γε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι «τί με ἐποίησας οὕτως»; ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;

Σολομῶντος. Σίδηρος σίδηρον ὀξύνει, ἀνὴρ δὲ παροξύνει πρόσωπον ἑτέρου.

Ἄνεμος βορρᾶς ἐξεγείρει νέφη, πρόσωπον δὲ ἀναιδὲς γλῶσσαν ἐρεθίζει.

Σιράχ. Μὴ γίνου θρασὺς ἐν τῇ γλώσσῃ σου καὶ νωθρὸς καὶ παρειμένος ἐν τοῖς ἔργοις σου.

Πρὸ πυρὸς ἀτμὶς καμίνου καὶ καπνός· οὕτω πρὸ αἱμάτων λοιδορίαι.

---

1) У. їѵггліѣ. — 2) У. опущено. — 3) П. У. не противитѣ. — 4) П. и дроугоѣ. У. и дрѣгоѣ. — 5) У. кѣи. — 6) П. У. ѩзрічетъ(чѣ). — 7) П. созьданый. У. созданіѣ. — 8) У. ли. — 9) У. опущено. — 10) У. ѡвъ. — 11) П. ссудъ. — 12) У. сотворѣти. — 13) П. ѩзъкъ. — 14) П. опущено. — 15) П. У. ни. — 16) У. опущено. — 17) П. У. — а. — 18) У. выходи҃.

Чл҃вкъ ѡбыклъ словесемъ поносным҃ъ по еса дн҃и не (на)кажетьса [1].

Гн҃ѣвъ оукротимъ лъжею҆ проливаѣть о҆гнь, а҆ рать не до конъца смирена проливаѣть кровь.

Отъ васи҃а [2]. Противословьк҃ [3] *) самодержьца [4] и҃ непокорива кажеть чл҃вка, а҆ще и҃ въ о҆бразѣ съмѣренѣ [5] са [6] творитъ.

Бг҃ословъ [7]. О҆бычаи моужьскы҃ оумо҃ прямо насилникомъ противитиса [8], а҆коже пламень ѿ кѣтра распалаѣмъ ражьжетъ҃.

Златоустъ [9]. Не противисѧ наказаю҆щимъ та (молчати) [10] гл҃а· не стерпью, дажь [11] о҆нъ
л. 136 об. посмѣхавъ ми са [12] || ѿиде. не тогда [13] бо посмѣѣтьса тобѣ [14], но҃ е҆гда противишисѧ [15] **) ѣмоу словомъ. а҆ще же когда [16] порогаеть [17] тебе [18], то несмысльствомъ своимъ сътворитъ. ты

Ἄνθρωπος συνεθιζόμενος λόγοις ὀνειδισμοῦ ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ‹οὐ› μὴ παιδευθῇ (Max. Conf. p. 633).

Ἔρις κατασπευδομένη ἐχχέει πῦρ, καὶ μάχη κατασπεύδουσα ἐχχέει αἷμα.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ ἀντιλογία τὸ αὐτοκρατορικὸν καὶ ἀνυπότακτον δείκνυσι, κἂν ἐν σχήματι ταπεινώσεως γίν‹η›ται.

Τοῦ Θεολόγου. Φιλεῖ γὰρ τὰ γενναῖα φρονήματα πρὸς τὸ βίᾳ κρατοῦν αὐθαδίζεσθαι καὶ καθάπερ φλὸξ ὑπ' ἀνέμου ῥιπιζομένη τοσούτῳ μᾶλλον ἀνάπτεσθαι, ὅσῳπερ ἂν σφοδρότερον καταπνέηται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Μὴ πρὸς τοὺς παραινοῦντας σιγᾶν ἀντίτεινε λέγων «οὐκ ἀνέξομαι ἵνα μου καταγελάσας ὁ δεῖνα ἀπέλθῃ.» οὐ γὰρ δὴ τότε σου καταγελᾷ, ἀλλ' ὅταν ἐπεξέλθῃς· εἰ δὲ καὶ τότε γελάσεται, ὡς ἀνόητος καὶ τοῦτο πείσεται. σὺ δὲ μὴ ζήτει νικῶν τὴν παρὰ τῶν ἀνοήτων μαρτυρίαν,

---

1) П. покажетсѧ. У. не покажетсѧ. — 2) П. вас҃лій. — 3) П. противословнѣ. У. противословїѣ. — 4) У. самодержа. — 5) У. смиренїѣ. — 6) У. опущено. — 7) П. бг҃словецъ рч҃. — 8) У. противлитисѧ. — 9) П. злат҃оўт рч҃. — 10) П. У. мол(л)ати. — 11) П. даже. — 12) П. посмѣхавъмисѧ. У. посмѣхомѣ. — 13) П. токмо. — 14) П. тебѣ. — 15) У. противишѣ. — 16) П. тогда. У. и тогда. — 17) У. порѣгаетсѧ. — 18) У. тобѣ.

*) Въ ркп. — противословью. — **) Въ ркп. — противнѣишисѧ.

же не йщи ѡдолѣти ємоу злымъ ѡдолѣніємъ, но въ҃зри на ба҃, и тъ та похвалитъ. [д]а [1] йже богомъ похваленъ ѣстъ [2], то къскоую чл҃вчьскы [3] чьсти йщеши ·:·

Поуский. Єси грѣси безъ внѣшьнаго спѣха не строѧтъсѧ, словесноє же ѥстьство самовластно имать прегрѣшеніѥ·:·

Конецъ наказаниѧ ѣстъ ѥже самъ сѧ стыдитъ, ѩко послѣдьнаѧ ненаказаниѧ ни иныхъ стыдѣтисѧ [4] ·:·

Филонъ [5]. Безъстоудьно зрѣніѥ, и высокаѧ выѧ, часто [6] помѣженіе бровноѥ [7], и ходъ соугроькъ, йже ѡ съгрѣшении не ѕардитьсѧ, та всѧ знамениѧ соуть злыихъ дшь не ѩвленыихъ образъ своего поношенияи [8] образоуеть [9] ѩвленыихъ тѣломъ ·:·

Филистионъ. Иже самъ сѧ не стыдитъ свѣдаѧ зла [10] сътворивъ [11], то како иного, не

ἀλλ' ἀποχρῶσαν νόμιζε τὴν παρὰ τῶν συνετῶν, μᾶλλον δὲ πρὸς τὸν Θεὸν ἀνάβλεψον, κἀκεῖνός σε ἐπαινέσει· τὸν δὲ παρ' ἐκείνου θαυμαζόμενον οὐ δεῖ τὴν παρὰ τῶν ἀνθρώπων τιμὴν ὅλως ἐπιζητεῖν.

Τοῦ Νύσης. Τὰ μὲν γὰρ λοιπὰ τῶν ἁμαρτημάτων καὶ χρόνου καὶ πραγμάτων καὶ τῆς ἔξωθεν συνεργίας πρὸς τὸ γενέσθαι δέονται, ἡ δὲ τοῦ λόγου φύσις κατ' ἐξουσίαν ἔχει τὸ πλημμελεῖν.

Φίλωνος. Ἀναισχυντία μὲν ἴδιον φαύλου, αἰδὼς δὲ σπουδαίου, τὸ δὲ μήτε αἰσχύνεσθαι μήτε ἀναισχυντεῖν τοῦ ἀκαταλήπτως ἔχοντος καὶ ἀσυγκαταθέτως.

Ἀναιδὲς βλέμμα καὶ μετέωρος αὐχὴν καὶ συνεχὴς κίνησις ὀφρύων καὶ βάδισμα σεσοβημένον καὶ τὸ ἐπὶ μηδενὶ τῶν φαύλων ἐρυθριᾶν σημεῖα ψυχῆς ἐστιν αἰσχίστης, τοὺς ἀφανεῖς τῶν οἰκείων ὀνειδῶν τύπους ἐγγραφούσης τῷ φανερῷ σώματι.

Φιλιστίων. Ὅστις γὰρ αὐτὸς αὑτὸν οὐκ αἰσχύνεται συνειδὼς αὐτῷ φαῦλα διαπεπραγμέ-

1) У. ѡ҃ тъı похвалѣ҃ і. — 2) У. ѥсѣ. — 3) П. чл҃вѣкый. — 4) У. стыдѣтѣ҃. — 5) П. длѣ҃ рѣ҃. — 6) П. У. и часто. — 7) П. брѣвноѥ. — 8) У. опущено. — 9) У. ѡ҃бразѹѥ҃. — 10) У. злаı. — 11) П. створитъ.

вѣдоуща злобы его, хощеть стыдѣтисѧ [1].·:·

Ѩристотѣ [2]. Сѣ порогаѥмъ быкъ ѿ чл҃ка [3] скверного [4] и [5] рѣ· не хоулю тебе, но оуши твои иже зло слышати обыкѣ [6] и ꙗзыкъ твои иже доврѣ [7] молвити оучитисѧ [8] не· хотѣ [9] (и҃ зо҃ сѣ҃ не стыдѧтсѧ, то скыше
л. 137. своѥ злобы прѣдѣ) [10]. ||

Ꙗзыкъ [11] шатающиѧсѧ не тревоужеть казанига· многажды бо шатание само главоу гоубитъ·:·

(Еврипидъ). Шатаниѥмъ [12] никтоже добродѣꙗнии [13] прѣтѧжа, но трогдомъ, и оудобьемъ, и кротостью·:·

(Менадръ. Шатаніе всего безоумнѣиши) [14].

Моусинии [15]. Есн тебе стыдѧтьсѧ, имъ же ты преже стыднишисѧ [16].·:·

Феѳфр҃. Срамлѧи самъ сѧ [17], да ѿ иного не посрамленъ боудеши [18].·:·

Кат҃. Иже много дѣꙗнии νῳ, πῶς τόν γε μηδὲν εἰδότ' αἰσχυνθήσεται; (Max. Conf. p. 633).

Ἀριστοτέλης βλασφημούμενος ὑπ' ἀνθρώπου ⟨ἀσ⟩ελγοῦς ἔφη· ἀσὺ καὶ ἀκούεις τὰ κακὰ ῥᾳδίως καὶ λέγεις ἄηθες καὶ ἀκούειν ἀηδές (Cod. Par. 1169 f. 257 v.).

Τὸ μὴ αἰσχύνεσθαι κακὸν ὄντα κακίας ὑπερβολή.

Γλώσσῃ θρασείᾳ μὴ χρῆσθαι· πολλάκις γὰρ τὸ θράσος καὶ αὐτὴν διώλεσε τὴν κεφαλήν.

Εὐριπίδου[ς]. Θράσει μὲν οὐδεὶς οὐδέπω, πόνῳ δὲ καὶ γενναιότητι καὶ ἐπιεικείᾳ ἀρετὴν ἐπεκτήσατο.

Μενάνδρου. Οὐκ ἔστιν ἀνοίας οὐδέν, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, τολμηρότερον.

Μουσωνίου. Αἰδοῦς παρὰ πᾶσιν ἄξιος ἔσῃ, ἐὰν πρῶτον ἄρξῃ σαυτὸν αἰδεῖσθαι (Max. Conf. p. 634).

⟨Θεόφραστος⟩. Αἰδοῦ σαυτόν, καὶ ἄλλον οὐκ αἰσχυνθήσῃ.

⟨Κάτωνος⟩. Τὸ πολλὰ τολ-

1) У. стыдитисѧ. — 2) П. ѩристотель рѣ҃. — 3) П. — ъ. — 4) П. скверьнаго. — 5) У. опущено. — 6) У. ѡбыкан. — 7) У. добро. — 8) П. У. опущено. — 9) П. не оучѣ҃. У. не бчисѧ. — 10) Взято изъ У. — 11) У. сократъ. ѡзы҃. — 12) У. ѣврипѣ .... 13) У. — нїи. — 14) Взято изъ У. — 15) У. мнфонїи. — 16) У. стыдн҃. — 17) П. сѧ. — 18) У. посрамле҃ не будеши.

начинаѣ, то во многы грѣхы въпадаѣть ·:·

(Сѣ видѣ[в] юношѫ раꙁдѣвавша ѩ рече· во истиннѫ ва[ш] до[б]родѣ(те)ле[ш] имашн) [1].

Слѡ .ѳ. О старости ѩ о ꙋности [2].

Ѡ ѥꙋа̑лиѩ [3]. Егда былъ ѥси ꙋнъ, поѩсашесѧ самъ ѩ хожаше [4], ѩ [5] ѥгда же състарѣѥшисѧ ѩ въꙁведеши [6] роꙋцѣ твои [7], ѩнъ та поѩшеть ѩ ведеть та, ѩможе [8] не хощеши ·:·

Ап̑лъ. Раслабленѣ роꙋцѣ ѩ ослабленѣ [9] колѣнѣ исправите ноги ваша ·:·

Соломонъ [10]. Долгота житиискаѧ поꙋть правыи. (посредѣ) множьства старець стани [11], ѩ аще кто моꙋдръ, прилѣпи[тъ]-сѧ к немѫ ·:·

Не хоꙋли [12] моꙋжа въ старости ѥго, ти во Ѡ насъ старѣютьсѧ ·:·

Сирахъ [13]. Коль красенъ соꙋдъ сѣдинъныи ѩ старцемъ

μᾶν πολλὰ ἁμαρτήματα ποιεῖ (Cod. Par. 1169 f. 258).

Ὁ αὐτὸς ἰδὼν μειράκιον ἐρυθριάσαν ἔφη «θάρρει, τοιοῦτον γὰρ ἔχει ἡ ἀρετὴ τὸ χρῶμα» (Max. Conf. p. 634).

Περὶ γήρως καὶ νεότητος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυές σε αὐτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες· ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.

Τοῦ ἀποστόλου. Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ὑμῶν.

Σολομῶντος. Μῆκος βίου ὁδοὶ δικαιοσύνης. ἐν πλήθει πρεσβυτέρων στῆθι καὶ εἴ τις σοφός, προσκολλήθητι αὐτῷ. μὴ ἀτιμάσῃς ἄνδρα ἐν γήρει αὐτοῦ, καὶ γὰρ καὶ ἐξ ἡμῶν γηράσκουσιν.

Σιράχ. Ὡς ὡραῖον πολιαῖς κρίσις καὶ πρεσβυτέροις ἐπιγνῶναι

1) Взято изъ У. — 2) У. ѩ ѡ юности. — 3) У. ѩ҃ѵа҃лиѩ҃. — 4) У. ѩ хождаше ѩмо[ш] хотѣше. — 5) У. опущено. — 6) П. въздѣжеши. У. воздѣжеши. — 7) П. У. своѩ. — 8) П. ѩможе. — 9) П. ѻ҃слабленый. — 10) П. соломо҃ рѣ҃. — 11) П. множьства же старець брани. У. мно[ш]ства[ш] старе[ц] стани. — 12) У. сирахъ. не хули. — 13) П. сира҃ рѣ҃. У. опущено.

разоумѣти доумоу. коль красна старьца [1] моудрость и преслакна помыслены ихъ ·:·

Троего възненавиди [2], дше [3] моа, и зѣло ми мерзитъ животъ ихъ· стара блудива, || бога- л. 137 об.
та лжива, оубога хоулива [4] ·:·

Отаго еда [5]. Старчьскыи оумъ вѣрнѣиши [6] сѣдинъ ·:·

Иже оумомъ [7] не оуменъ, то нѣ разно ѡ младенець ·:·

Богослъ [8]. Горко ѥсть възрастомъ [9] състарѣтиса, а грѣхы не оустарѣтиса ·:·

Възыграѣтъ [10] многажы сѣдина [11], но и възыграньѥ ѥа смѣрено [12] ѥсть, примѣшающеса со оумо ·:·

Златоустъ. Огда же старъ моужь оуностьными страстьми болить, то пре(оу)множение злобѣ ѥсть, и ѡѣта не имать, и не можеши рещи· [13] грѣхъ оуности моеа не помани [14], по милти твоеи помани ма ты ·:·

βουλήν. ‹ὡς ὡραία γερόντων σοφία καὶ δεδοξασμένοις διανοήματα βουλῆς. Max. Conf. p. 634›.

Ἐμίσησεν ἡ ψυχή μου γέροντα μοιχὸν ἐλαττούμενον συνέσει ‹καὶ πτωχὸν ὑπερήφανον καὶ πλούσιον ψεύστην. Cod. Par. 1169 f. 158 v.›.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πλέον τῷ ὄντι τῆς ἐν θριξὶ λευκότητος εἰς πρεσβυτέρου σύστασιν τὸ ἐν φρονήσει πρεσβυτερικόν.

Διαφέρει τοῦ νηπίου καθ' ἡλικίαν οὐδὲν ὁ ἐν ταῖς φρεσὶ νηπιάζων.

Τοῦ Θεολόγου. Αἰσχρὸν τὴν μὲν ἡλικίαν παρακμάσαι, μὴ παρακμάσαι δὲ τὴν ἀσέβειαν.

Παιδεύεταί τι καὶ πολιά, καὶ οὐ πάντη τὸ γῆρας, ὡς ἔοικεν, εἰς σύνεσιν ἀξιόπιστον.

Ὅταν οὖν καὶ ὁ γέρων τὰ νέων νοσῇ, ὑπερβολὴ κακίας ἐστίν, καὶ οὐδὲ ἐν νεότητι ὁ τοιοῦτος ἀπολογίαν ἔχει· οὐ γὰρ δύνˇαται› λέγειν «ἁμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνείας μου μὴ μνησθῇς» (Cod. Par. 1169 f. 259).

---

1) У. старча. — 2) П. възненавидѣ. У. возненавидѣ. — 3) П. У. дша. — 4) У. бога хѵ̃пана и богата лжива. — 5) П. васнмй рⷱ. — 6) У. вѣрнїѳ. — 7) У. змь. — 8) П. бо̀словѐ рⷱ. — 9) П. възрастомь. — 10) У. възграѣтсм. — 11) У. и сѣдина. — 12) П. смирено. — 13) У. йзрещи. — 14) У. грѣх юности моеѣ и непдѣнїѣ моего не помнии.

Аще[1] тебе[2] хоулитъ кто оуноша, и ты, за сѣдиноу са ѥмъ, кажешь[3] свою старость к немоу, и жалоуѥши на нь, и стыдѣтиса сѣдинъ свои келишь[4] ѥмоу, ты перкоѥ[5] постыдиса[6] ихъ. аще ли самъ своихъ сѣдинъ не стыдишиса, старъ сы, то[7] како чюжемоу оуноши (велишь)[8] стыдѣтиса[9] ихъ· сѣдина бо тогда чтѣна ѥсть, ѥгда сѣдинъныи дѣла творить[10], а дондеже оукрашаѥтьса и[11] оуношьскы ходить[12] *), дотолѣ пороуганъ ѥси. и како можеши оуноши[13] наказати, пьянъ сы вещиньѥмъ. иже бо такаи[14]
л. 138. твора́ть, || аще и до ста[15] лѣтъ живи боудоуть, то передъ мною[16] ѥко оуноши[17] мнѧтьса. сѣдины бо чтими[18] не того ради, иже[19] вѣлъ ѡбразъ лоучи[20] чернаго, но знанѣ знамениа[21] соуть добромоу житью.

(Μὴ τοίνυν διὰ τῶν ἐν γήρᾳ γινομένων ἀποστ⟨ερήσῃς⟩ σαυτὸν καὶ τῆς τῶν ἐπὶ νεότητος ἁμαρτ⟨η⟩μάτων συγγνώμης.) Κἂν μ⟨ὲ⟩ν ὑβ⟨ρίσῃ⟩ τις νέος, εὐθέως προβάλλεται τὰς π⟨ολι⟩άς· σὺ αὐτὸς αἰδέσθητι πρῶτ⟨ος⟩· εἰ δὲ σὺ τὰς ἑαυτοῦ οὐκ αἰδῇ καὶ ταῦτα γέρων ⟨ὤν⟩, πῶς τὸν νέον τὰς σὰς αἰδεῖσθαι ἀξ⟨ι⟩οῖς; ἡ γὰρ πολιὰ τότε αἰδέσιμος, ὅτα⟨ν⟩ τὰ τῆς πολιᾶς πράττῃ, ὅταν δὲ νεωτερίζῃ, τῶν νέων καταγελαστότερός ἐστι. ⟨πῶς οὖν δυνήσεσ⟩θε τῷ νέῳ ταῦτα ⟨παραινεῖν⟩ ὑμεῖς οἱ γέροντες μεθύοντες ὑπὸ ⟨τῆς ἀτ⟩αξίας; οἱ γὰρ ταῦτα πράττοντες ἐμοί, κἂν εἰς ἑκα⟨το⟩στὸν ἔλθωσιν ἔτος, νέοι εἰσίν· ⟨καθάπερ οἱ νέοι, κἂν παιδία μικρὰ ὦσιν, σωφρονῶσιν δέ, ⟨τῶν⟩ γερόντων εἰσίν⟩ ἀμείνους. καὶ γὰρ τὴν πολιὰν τιμῶμεν οὐκ ἐπειδὴ τὸ λευκὸν χρῶμα τοῦ μέλανος προτιμῶμεν, ἀλ⟨λ' ὅτι⟩ τεκμήριον τῆς ἐναρέτου ζωῆς ἐστιν. ὥσπερ οὖν οὐδένα ἡ θρὶξ λευκα⟨ινομένη⟩ ⟨σ⟩ώζε⟨ι⟩. (Cod. Paris. 1169 f. 259 v.).

---

1) П. У. ащелн. — 2) П. тобѣ. — 3) П. — н. — 4) П. — н. — 5) У. перкїѣ. — 6) У. — дѣ. — 7) У. та. — 8) П. У. велишн. — 9) П. стыдѣтїѣ. У. стыдїтїѣ. — 10) П. творимъ. — 11) У. опущено. — 12) П. — ть. — 13) У. ѡношн. — 14) П. — коѥ. — 15) У. и дале ста. — 16) П. предъ мною. — 17) П. — ѣ. У. ѡношн. — 18) П. — ы. У. чтїѣ. — 19) П. ѡжь. У. нѫ. — 20) П. лучнй. — 21) У. знамнїѣ.

*) Въ ркп. — ходишь.

Бѣлий во власи [1] нико(го)же не спсаютъ. сѣдина [2] во не бѣлий [й] власи [й], нъ [3] дшевънаа благость [4].⁘

Ни оуношин [5] хоули, ни стара [6] хвали· не разньство [7] во възрастѣ бываѣтъ злова или доброта, но разньствомъ помысла. [8] иже ко истиноу старъ [9], не продолженіемъ лѣтнимъ знаменоваѣтьсѧ, но хваленымъ [10] и свершенымъ [11] житіе.⁘

Ѳеагрии [12]. Ѳгда оуздриши стара чтима [13], тогда разоумѣи, ико предъ старостью старолюбець высть.⁘

(Цѣтѣ на худо[ѫ]ство дша егда продо[ѫ]женіемь лѣтны телесныа крѣпости иссыхаю). [14]

Нилъ [15]. Ни на старость надѣйсѧ вельми, ни оуности [16] хоули ѿтиноудь.⁘

Плоутар. (Зимы дѣлаа ѳстрое[ѫ] покрыва, а старѣ веспеча[ѫ]на требѣ) [17].

Сладъко єсть с любовнымъ

Πολιὰ γὰρ οὐ τρίχες λευκαί, ἀλλὰ ψυχῆς ἀρεταί.

Μὴ τὸν νέον διάβαλλε μηδὲ τὸν γεγηρακότα ἐπαίνει· οὔτε γὰρ ἐν τῇ διαφορᾷ τῆς ἡλικίας ἀρετὴ καὶ κακία, ἀλλ' ἐν τῇ διαφορᾷ τῆς γνώμης.

Φίλωνος. Ὁ ἀληθείᾳ πρεσβύτερος οὐκ ἐν μήκει χρόνου, ἀλλ' ἐπαινετῷ καὶ τελείῳ βίῳ θεωρεῖται.

Εὐαγρίου. Τὸ ἔντιμον ἐν γήρᾳ εἶναι ἀπόδειξις τοῦ φιλόπονον πρὸ γήρως γεγονέναι, τῷ δὲ σπουδαίῳ ἐν ναίῳ ἐχέγγυον τοῦ ἔντιμον ἐν γήρᾳ ἔσεσθαι.

Ἀνθεῖ πρὸς ἐπιστήμην ψυχή, ὁπότε αἱ τοῦ σ[τ]κώ)ματος ἀκμαὶ χρόνου μήκει μαραίνονται.

Οὔτε πάνυ γήρᾳ θαρρεῖν οὔτε νεότητα χρὴ παντάπασιν ἀποδοκιμάζειν (Cod. Mosquens. 309 f. 247 v.).

Πλουτάρχου. Ὁ μὲν χειμὼν σκέπτης, τὸ δὲ γῆρας ἀλυπίας δεῖται.

Ἡδύ ἐστιν ὥσπερ φίλῳ σπου-

1) П. власи й. — 2) П. сѣди бо. — 3) П. не бѣли власи но. У. не белы власы но. — 4) П. У. блть. — 5) У. юноши. — 6) У. ни старгѡ. — 7) П. разньство. — 8) У. — ь. — 9) У. стар сѵ̀. — 10) П. хваланымь. У. похвалнѣ. — 11) У. совершенѣ. — 12) П. ѳвагрии рц̑. — 13) П. чтома. — 14) Взято изъ У. — 15) П. нилъ рц̑. — 16) У. ни юности. — 17) Взято изъ У.

дроугомъ състарѣтисѧ и съ добрымъ оученіемъ·:·

Се вельше оуношамъ двоѣ знаменіѣ имѣти· на разоумъ [и] [1] цѣломоудріе, а на лице стыдѣніе·:·

Ижоже къ тишинѣ подобаѥтъ пристроити иже въ боурю [2] на потревоу, такоже и оуности [3] благочиніе [4] и цѣломоудріе счинити [5], ако поутьноє
л. 138 об. тре(бо)ваніе [6] || къ старости·:·

Старъ несмысленъ, аки вретище ѡветшало [7], ничемоу же ѥсть на потреву·:·

Солонъ [8]. Съ гмше, ако старость ѥсть пристанище тихо ѿ всего зла, ако к тои кси привѣглютъ·:·

Фаворинъ. Кратостѣнии коуринѣйскыи [9] рече· оуностьнаа [10] крѣпость подобна ѥсть веснѣ, а средовѣчьстко ѡсени [11], старость же зимѣ [12]·:·

Иже ѿ ксакоѣ [13] сладости колею сѧ воздержитъ [14], моудръ ѥсть, не требоуѥ же блжнъ. старость же ко ѡбѣма оугодно [15], ибо смыслены члвѣкы [16] тео-

δαίῳ οὕτω καὶ λόγῳ καλῷ συγγηράσκειν.

Παρεκελεύετο τοῖς νέοις τρία ταῦτα ἔχειν· ἐπὶ μὲν τῆς γνώμης σωφροσύνην, ἐπὶ δὲ τῆς γλώττης σιγήν, ἐπὶ δὲ τοῦ προσώπου αἰδῶ.

Καθάπερ ⟨ἐν εὐδίᾳ τὰ⟩ πρὸς τὸν χειμῶνα προσή⟨κει παρασκευ⟩άζειν, οὕτως ἐν νεότητι ⟨τὴν εὐταξίαν καὶ⟩ τὴν σωφροσύνην ἐφόδιον ⟨εἰς τ⟩ὸ γῆρας ἀ⟨π⟩οθέσθαι (Cod. Par. 1169 f. 260 v.).

Γέρων ἀνόη⟨τος⟩ ὥσπερ τρίβων παλαιὸς εἰς οὐδὲν ἐ⟨στιν εὔθετος⟩ (Ibid.).

Σόλωνος. Γῆρας ἔλεγεν ὅρμον εἶναι κακ⟨ῶ⟩ν· εἰς αὐτὸ γὰρ πάντα καταφεύγει (Max. Conf. p. 635).

Ἐκ τῶν Φαυωρίνου. Ἐρατοσθένης ὁ Κυρηναῖος τῆς ἡλικίας ἔφη τὸ μὲν ἀκμάζον ἔαρ εἶναι, θέρος δὲ καὶ μετόπωρον τὸ μετὰ τὴν ἀκμήν, χειμῶνα δὲ τὸ γῆρας (Ibid.).

Ἡδονῆς ὁ μὲν ἐκὼν εἰργόμενος σοφός, ὁ δὲ μὴ δεόμενος μακάριος· τὸ δὲ γῆρας πρὸς ἀμφότερα ἐπιτήδειον, καὶ γὰρ φρονιμωτέρους τοὺς ἀνθρώπους ἀπεργάζεται καὶ τῶν

1) П. У. опущено. — 2) У. к бури. — 3) У. юности. — 4) У. благочинии. — 5) П. съчинити. — 6) П. У. трекованиі(і). — 7) У. ѡветшавше. — 8) У. соломонъ. — 9) У. киринѣйскыи. — 10) У. юнѣиаа. — 11) У. а средовѣчьство за двѣ лѣтѹ и ѡсени. — 12) У. ѡ зимѣ. — 13) У. ѿ ксякоѣ. — 14) У. волею возержитъ. — 15) У. бгѡдна. — 16) У. чакъ.

ритъ и ѡ сладости [1] ѡводитъ [2] и [3].·:·

Діогенъ [4]. Сѣ къпросимъ· что мнишь старость быти; и ѡвѣща· зима животоу·:·

Сѣ [5] видѣвъ староу женоу красящюся вапомъ и рѣ· аще къ живымъ красишися, то ѡблазнилася єси, аще ли къ мр҃твымъ, то не ѡблѣнися·:·

Димокритъ [6]. Старъ моужь оуностою [7] былъ єсть [8], оунота же [9] не вѣсть, аще дойдеть старости·:·

Крѣпость и красота оуностьна [10] благаꙗ, старость же цвѣтъ цѣломоудриꙗ·:·

Ѻгриꙗ [11]. Сѣ видѣвъ стара мажюща власы своꙗ [12] вапомъ и рѣ· не власы мажи, но колѣни·:·

Сѣ [13] къпросимъ бы, кыими
л. 139. брашны [14] пи||таєся дондє старости [15] и долгодн҃ьꙗ; и рѣ· ничтоже

ἡδέων ἀμελεστέρους (Cod. Mosq. 309 f. 247 v.).

Διογένης. Ἐρομένου τινὸς αὐτὸν «τί νομίζεις τὸ γῆρας;» ἀπεκρίνατο «τοῦ ζῆν χειμῶνα» (Max. Conf. p. 635).

Ἰδὼν γραῦν καλλωπιζομένην εἶπεν «εἰ μὲν πρὸς τοὺς ζῶντας, πεπλάνησαι· εἰ δὲ πρὸς τοὺς νεκρούς, μὴ βράδυνε».

Δημοκρίτου. <Ὁ γέρων νέος ἐγένετο, ὁ δὲ νέος ἄδηλον εἰ δὲ γῆρας ἀφίξεται· τί τέλειον οὖν ἀγαθὸν τοῦ μένοντος καὶ ἀδήλου κρεῖσσον Codex. Mosquensis 309 f. 248>.

Ἰσχὺς καὶ εὐμορφία νεότητος ἀγαθ<ά>, γῆρας δὲ σωφροσύνης ἄνθος.

Ἀλεξάνδρου. Ἀλέξανδρος ἰδών τινα τῶν γερόντων βαπτόμενον τὰς τρίχας εἶπε «μὴ τὰς τρίχας βάπτου, ἀλλὰ τὰ γόνατα» (Max. Conf. p. 635).

Ὀργίας ἐρωτηθεὶς «ποίᾳ διαίτῃ χρώμενος εἰς μακρὸν γῆρας ἦλθες;» «οὐδὲν οὐδέποτε» ἔφη «πρὸς

1) П. ѡ сладостнй. — 2) У. ѩводѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) П. днѳгѣ рѣ. У. опущено. — 5) У. дѣѳгенъ. сѣ. — 6) П. днмокритъ рѣ. У. дѣмосте. — 7) П. оуношю. У. юношю. — 8) У. ѣсѣ. — 9) П. оуноша же. У. юноша. — 10) П. — аи. У. бстнай. — 11) П. аликсѣдръ. У. аликсаѣръ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. ѳгрнй. сѣ. У. ѳргнш. сѣ. — 14) П. къймъ брашномъ. У. кѣ брашѣ. — 15) У. старѳти дѳдѣ.

(бе)з а(л)к(а)ный [1] *) ѣдохъ [2], ни безъ жаданиѧ пихъ, ни напитахсѧ до сытости·:·

Прокопий. Житиискаѧ лѣта чаема долга [3] **) мнатьсѧ, мимотекоуще же оуподобишасѧ сноу и стѣню·:·

Минѣй. Разлоучахоу пидагорѧне члвчьскыи възрастъ [4] на четыре чѧсти, на младьство [5], на оуностьство, на моужьскыи възрастъ [6] и на старость, и кыижде [7] възрастъ [8] оуподобиша четыремъ лѣтнимъ [9] ѥмѣнамъ· весноу къ дѣтьстькоу, и [10] къ жатвѣ оуность [11], а ко ѡсени моужьство, а къ зимѣ старостьство·:·

Гай ксарь рѣ [12]. Матоуцимсѧ сановникомъ ѥго, и томоу хотѧщоу оукротити ѥ [13], и не вънимахоу, и ѡнъ рѣ· [14] слышите, младии [15] старци, ѩдѣже старии млади [16] наричютьсѧ·:·

Глѣ. ѳа. О терпѣний и д долгодшѣй.

ἡδονὴν οὔτε φαγὼν οὔτε δράσας» (Ibid.).

Προκόπιος. Βίου μῆκος προσδοκηθὲν μὲν πολύ, παραδραμὸν δὲ πέφυκεν ὀνείρου καὶ σκιᾶς ἀμυδρότερον εἶναι (Ibid.).

Ζωννάιου. Διήρουν οἱ Πυθαγόρειοι τὰς ἡλικίας τῶν ἀνθρώπων εἰς τέσσαρα μέρη· παιδὸς, νέου, νεανίσκου καὶ γέροντος· καὶ τούτων τῶν ἡλικιῶν ἑκάστην ὁμοίαν ἔφασαν εἶναι ταῖς κατὰ τ‹ὸ›ν ἐνιαυτ‹ὸ›ν τῶν ‹ὡ›ρ‹ῶ›ν μεταβολαῖς, ‹τὸ ἔαρ› τῷ παιδὶ διδόντες, τὸ θέρος δὲ τῷ νεανίσκῳ, τὸ δὲ φθινόπωρον τῷ ἀνδρί, τὸν δὲ χειμῶνα τῷ γέροντι (Cod. Mosq. 309 f. 248 v.).

Γαΐου Καίσαρος. Θορυβοῦντας δὲ τοὺς ἐν ἀξιώματι νέους καταστέλλαι βουλόμενος, ὡς οὐ προσεῖχον, ἀλλ' ἐθορύβουν, «ἀκούσατε» εἶπεν «νέοι γέροντες, οὐ νέοι γέροντες ἤκουον.» (Ibid.).

Περὶ ὑπομονῆς καὶ μακροθυμίας.

---

1) П. безъ ѧлканнѣ. У. бе^{з} а^{л}канний. — 2) П. ѣдѣ. У. ѣ^{х}. — 3) П. долго. У. до^{л}га. — 4) П. възрастъ. — 5) У. на мла^{д}ство. — 6) П. възрастъ. — 7) П. кыждо. У. кѣ^{ж}е. — 8) П. възрастъ. — 9) У. четырелѣтнѣ^{и}. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оуностьство. У. бностьство. — 12) П. рѣ опущено. У. ксаʀ. — 13) П. ѣ. У. ѥ. — 14) П. и ѡнъ въставъ и рѣ. У. и ѡно^{м}ъ вста^{в} рѣ. — 15) У. младїи и. — 16) У. старїи младїи.

*) Въ ркп. — зак(ла)ный (ла — поздн.). — **) Въ ркп. — долго. — ***) Въ ркп. — ѣ.

Ѡ еѵ҃алиѣ [1]. Въ терпѣньи вашѣ стяжѣте [2] дш҃а ваша.

Ап҃лъ [3]. Братье [4], приимѣте ѡбразъ ѕлостраданиѧ и долготерпѣньа Ѡ пр҃рокъ, иже гл҃ша именемъ гн҃имъ.

Се оублажаѥмъ [5] терпѧщихъ· терпѣние йекоко [6] слышасте || и [7] конець господень видѣсте [8].

л. 139 об.

Соломѡ҃ [9]. Долготерпѣливъ моужь оугашаѣть соудъ, нечт҃ивый же подкизаеть [10] больма.

(Ѥсико ѥ[ѫ] нападѣ на тѧ прїими и в премененїе смиренїа твоегѡ стерпи· ѩко ѕлато ѵгнѣ чл҃цы[ѫ] йскѹшени смиренїа пламенѣ) [11].

Сирахъ [12]. Сътерпѣвыи [13] въ кремѧ печали, не ѡ҆стави ближнихъ [14] при скорби, да во кремѧ скорби [15] въслѣдованьа [16] его наслѣдникъ боудеши с нимъ.

Ст҃аго василиѧ [17]. Боуди ѕаповѣдь благодать бж҃ия [18] въселена въ тѧ, ѩко свѣтъ, просиѧньѥ

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἀδελφοί, ὑπόδειγμα λάβετε τῆς κακοπαθείας καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας, ⟨οἳ⟩ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι Κυρίου.

Ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομένοντας· τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἴδετε.

Σολομῶντος. Μακρόθυμος ἀνὴρ κατασβέσει κρίσεις· ὁ δὲ ἀσεβὴς ἐγεί⟨ρ⟩ει μᾶλλον.

Πᾶν ὃ ἐὰν ἐπαχθῇ σοι δέξαι καὶ ἐν ἀλλάγματι ταπεινώσεώς σου μακροθύμησον, ὅτι ἐν πυρὶ ⟨δοκιμάζεται⟩ χρυσός, καὶ ἄνθρωποι δεκτοὶ ἐν καμίνῳ ταπεινώσεως.

Σιράχ. Ὑπόμεινον ἐν καιρῷ θλίψεως καὶ διάμενε ἐπὶ τὸν πλησίον, ἵνα ἐν τῇ κληρονομίᾳ αὐτοῦ συγκληρονομήσῃς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἔστω σοι ἡ ἐντολὴ τοῦ Θεοῦ σύνοικος, εἰόν τι φῶς καὶ διαύγεια πρὸς τὴν

---

1) У. ѣѵ҃алиѣ. — 2) П. — ите. — 3) П. ап҃лъ рѣ҃. — 4) П. бра҃ие. — 5) П. оублажимъ. У. бл҃жи҃. — 6) У. йѡ҃бле. — 7) У. і. — 8) У. видисте. — 9) П. соломѡ҃ рѣ҃. — 10) П. подизаѣть. — 11) Взято изъ У. — 12) П. сирахъ рѣ҃. — 13) У. стерпѣ[вш]. — 14) У. бли[ж]ниго. — 15) У. опущено. — 16) У. послѣдованїи. — 17) П. василиѧ рѣ҃. — 18) П. ѵгди бл҃ть бж҃ый заповѣдь. У. вѣди бл҃ть бж҃ия й заповѣ[ди].

подавающи*) ти всегда на расоужение вещї· иже издалеча твою дш҃ю наставленїе приимши [1] и правый [2] ѡбразъ въложивъше [3] къ тѣ ѡ всемъ не въдасть ти ѩзмѣнитисѧ ничимъ же ѿ приключившихъсѧ·:·

Еѳ҃слв҃ [4]. Ничтоже тако чѣтныхъ моужь твѡритъ, ѩко терпѣнье и [5] хвла· [6] ѩко покаающимъсѧ [7] вжиѥ терпѣниѥ**) полезно ѥсть, такоже и жестосердымъ и не каающимъсѧ колшю моукоу поражающи [8]·:·

Златоустъ [9]. Не токмо блг҃одѣѩнїе много воздание ѩмать, но҃ и п[р]остра(да)ние· [10] и то ѩвлѧѣть ѩвѣ, стр҃тьми болѣ похваленъ сын, нежели блг҃одѣѩнимъ·:·

Ѳгдѣ тѣ ктѡ дражнїтъ [11] ѩли [12] тῶν πραγμάτων διάκρισιν ἀδιαλείπτως παρεχομένη· ἥτις πόρρωθεν τὴν τῆς ψυχῆς σου ἐπιστασίαν προκατασχοῦσα καὶ τὰς ἀληθεῖς περὶ ἑκάστου δόξας προευτρεπίζουσα ὑπ᾽ οὐδενὸς ἐάσει σε τῶν προσπιπτόντων ἀλλοιωθῆναι, ἀλλὰ προευτρεπισμένον τῇ διανοίᾳ, ὥσπερ τινὰ σκόπελον θαλάσσης γείτονα ἀσφαλῶς καὶ ἀσείστως τῶν τε βιαίων πνευμάτων καὶ τῶν κυμάτων τὰς προσβολὰς ὑπομένειν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὕτως αἰδεσίμους ποιεῖ ὡς τὸ ὑβριζομένους φέρειν.

Καθάπερ τοῖς μετανοοῦσιν ἡ τοῦ Θεοῦ μακροθυμία ὠφέλιμος, οὕτω τοῖς ἀνενδότοις καὶ σκληροῖς μειζόνων γίνεται κολάσεων πρόφασις. (Max. Conf. p. 637).

<Τοῦ Χρυσοστόμου.> Οὐ γὰρ τὸ ποιῆσαί τι χρηστὸν μόνον, ἀλλὰ καὶ τὸ παθεῖν τι κακὸν πολλὰς ἔχει τὰς ἀμοιβάς· καὶ δείκνυσιν Ἰὼβ ἀπὸ τῶν παθημάτων μᾶλλον ἢ ἀπὸ τῶν κατορθωμάτων εὐδοκιμήσας (Ant. II, 89).

Ὅταν τις ἐπηρεάζῃ, μὴ πρὸς

1) П. дш҃ю твою наставлениѥ приимши. У. дш҃ѣ твою на прѣставленїе приѥмши. — 2) У. прав҃. — 3) П. вложивши. У. возложивши. — 4) П. опущено. — 5) У. опущено. — 6) У. хвлѣ. — 7) У. покаающимсѧ. — 8) П. У. поражають(ѭ). — 9) П. еѵ҃словецъ. — 10) У. пострадание. — 11) П. жраждитъ. У. дражѣ. — 12) У. й.

*) Въ ркп. — подающю. — **) Въ ркп. — ѩжиѥмъ терпѣниѥмъ.

пакоститъ ти, не на того зри, но на бѣса, иже въсоуноуслѧ
л. 140. бо || и подвизаѣтъ и и [1] гнѣвъ свой на нь источи. самого же моужа милоуи, ѡ негоже въздвизаема (соуть)·:·

Ѳгда въ болесть въпадеши, чл҃че, въспомани иѣва [2] и престоую его пло· [3] сто бо бы и что [4], аще и толико [5] строупъ имѣлъ· чл҃ка бо кто видѣ въ толикоу нѹжю въпадъша [6] и въ толикоу ѩзвоу; подровноу тѣло(у) ихо истьлѣмоу [7], источникъ червий всюдѣ ѣмоу искыпаше ѡ стрти телесныи и [8] всюдѣ тѣлоу его смрадомъ [9] раздѣлѣмоу такы гноѣмъ [10], и гладъ ѣмоу бы [11] чюденъ и страшенъ· [12] ѡ смрада бо [13] не можаше приимати пища [14] даѣмыи. смрадъ же что ѥсть; сѣ ѥже вѣдаше самого ба, попоустивъшаго [15] на нь, тѣмже и смѹщашесѧ, видѧ праведна ба, ѣмоу же всѣми лици оугоди, соупостата себѣ [16] безо всакоы вины· не можаше бо, рече, ѩзъобрѣ-

αὐτὸν ἴδῃς, ἀλλὰ πρὸς τὸν κινοῦντα δαίμονα, καὶ τὴν ὀργὴν ἅπασαν κατ' ἐκείνου κένωσον· αὐτὸν δὲ καὶ ἐλέει τὸν ὑπ' ἐκείνου κινούμενον.

Ὅταν ἀρρωστίᾳ περιπέσῃς, ἄνθρωπε, ἀναμνήσθητι τοῦ σώματος τοῦ Ἰὼβ καὶ τῆς ἁγίας ἐκείνης σαρκός· ἁγία γὰρ ἦν καὶ καθαρὰ καὶ τοιαῦτα ἔχουσα τραύματα· τίς γὰρ οὕτως ἠρρώστησέ ποτε; τίς τοσαύτην πληγὴν ἐδέξατο ἢ ἕτερον δεξάμενον εἶδεν; οὐκ ἔστιν οὐδείς, οὐκ ἔστι. κατὰ μικρὸν αὐτῷ τὸ σῶμα ἐδαπανᾶτο καὶ πηγὴ σκωλήκων αὐτῷ πάντοθεν ἔβρυεν ἀπὸ τῶν μελῶν καὶ διηνεκὴς ἦν αὕτη ἡ ἐπιρροὴ καὶ πολλὴ πανταχόθεν ἡ δυσωδία, καὶ τὸ σῶμα κατὰ μικρὸν διαιρούμενον καὶ τοιαύτῃ σηπεδόνι τηκόμενον ἀηδῆ τὰ σιτία ἐποίει. καὶ λιμὸς ἦν αὐτῷ ξένος καὶ παράδοξος· οὐ γὰρ διδομένης ἠδύνατο τῆς τροφῆς ἀπολαύειν· «βρόμον γὰρ» φησίν «ὀρῶ τὰ σιτία μου.» ἀλλ' ἱκανὴν εἶχεν οὗτος παράκλησιν καὶ παραμυθίαν,

1) П. опущено. — 2) П. иѡва. У. ѩѳва. — 3) У. пло̃ вго. — 4) У. и ѣ что. — 5) П. и толикъ. У. и ѣ толикъ. — 6) П. кто бо видѣ чл҃ка в толику нужю впадша. У. кто бо видѣ чл҃ка в толикѣ нѣжѣ впа̀ша. — 7) П. истлѣмо. — 8) У. опущено. — 9) П. и всюдѣ съмрадъ тѣлу. У. всюдѣ смра̀ тѣлу. — 10) У. и такы̃ гноѣ̃ истлѣмо. — 11) У. бы̃ бѣ. — 12) У. страше̃ и чюде̃. — 13) У. же. — 14) У. пища пр҃имати. — 15) П. пустивша. — 16) П. У. соупѣ.

сти вины, ѥ҆́же ради то ксе бъ̀ наведе на нѣ [1] ·:·

А҆́ще ли бо̀ дѣла не пострадеши что̀ зла, но̀ ѡ҆ чл҃ческыѥ напасти, а҆ бг҃одаришь бо̀, а҆ хоулѣньна слова не ѥ҆споустїшь [2] *) на могоуща҆го ѥ҆зъбранити [3], а҆ попоустикъшаго на тѧ ѥ҆скоушеньѥ твоѥ́го ради· такоже ѝ
л. 140 об. вѣньчаѥ́тьсѧ || ѝже пострадаша бо̀ ради. тако ѝ ты подобны мъздꙑ оулоучиши, зане҆ чл҃ческоую напасть оудобь стерпѣлъ ѥ҆си, бг҃одарилъ ѥ҆си могоущемоу къзбранити, а҆ не късготѣвъшю ·:·

Хощеши ли, да предъставлю прⷭ҇ѣ твоѩ҃ма ѝчима ѥ҆стьственоую брань с великымъ терпѣньѥ҃мь, на сего ѝ҆ѡ҃ва къзложена; десѧть чⷭ҇ [4] ѩ҆згоубѝ, всѧ [5] къкѳпѣ, къ ѥ҆динъ [6] часъ, ѝ вънезапоу, ѝ

φησί, τ<ὸ> εἰδέναι τὸν Θεὸν αὐτῷ ταῦτα ἐπάγοντα. τοῦτο μὲν οὖν αὐτὸν μάλιστα ἐτάραττε καὶ ἐθορύβει, ὅτι τὸν δίκαιον Θεὸν καὶ παντὶ τρόπῳ παρ' αὐτοῦ θεραπευθέντα, τοῦτον ἐνόμιζεν αὐτῷ πολεμεῖν καὶ πρόφασίν τινα εὔλογον εὑρεῖν τῶν γινομένων οὐκ εἶχεν. (S. Ioan. Chrysost. op. t. XII. p. 695).

Κἂν γὰρ μὴ διὰ τὸν Θεὸν πάθῃς τι τῶν δεινῶν, ἀλλ' ἐξ ἀνθρώπων ἐπηρείας, εὐχαριστήσῃς δὲ καὶ μὴ βλασφημήσῃς τὸν δυνάμενον κωλῦσαι μὲν ἀφέντα δὲ τῆς σῆς ἕνεκεν δοκιμῆς· ὥσπερ οἱ διὰ τὸν Θεὸν παθόντες στεφανοῦνται, οὕτω καὶ σὺ τῶν αὐτῶν ἐπιτεύξῃ μισθῶν, ὅτι τὰς παρὰ ἀνθρώπων ἐπαχθείσας σοι συμφορὰς γενναίως ἤνεγκας καὶ τῷ δυναμένῳ αὐτὰς κ<ω>λῦσαι μὴ βουληθέντι δὲ ηὐχαρίστησας. (Ibid.).

Βούλει σοι καὶ τὸν παρὰ τῆς φύσεως πόλεμον ἐπιδείξω μετὰ τοσαύτης ὑπερβολῆς τῷ γενναίῳ τότε ἐπιθέμενον ἐκείνῳ; δέκα τέκνα ἀπώλεσε, τὰ δέκα ἀθρόον, τὰ δέκα ἐν αὐτῷ τῷ ἄνθει τῆς ἡλι-

1) У. наведѣ бъ̀ на҃. — 2) П. не ѥ҆спустишь. У. не ѥ҆спѣстиши. — 3) П. У. къз(воз)-бранити. — 4) У. цⷭ҇. — 5) П. У. ѝ всѧ(ѩ). — 6) П. ѝ въ ѥ҆динъ.

*) Въ ркп. — не ѥ҆споустїтъ.

къ самои цѣ̀тныи въ̀зрастъ [1], великїи [2] добродѣ̀тѣлникмъ оукрашены, не ѡбычьѣ́мъ [3] ѣ̀стьствены̀ закономъ, но лютою оустрашеною смертью. [4] кто̀ желѣ̀зъныи чл҃вкъ ѝли кий а҃дамъ [5] таковаѝ зла̀ приѝлъ бы и стерпѣ̀лъ ·:·

(Кр҃тѣ, братїе, долготерпѝ да согрѣшаѧ покаѣ̀тсѧ ѝ ражаю̀щѣ̀ ѿ него да внидѹ̀ к̀ двери спн҃ѣ. а҃ще бо са̀ кто бес покаа̀нїа согрѣшаѣ̀тъ, но бг҃ъ многажды цѣдѝ̀ коренїа да ростѧ̀ плоды, многажды [x] и само̀ коренїѣ̀ премѣнѧ̀ѣ̀, а҃ко [x] рекохо̀. но е҃гда ѿно въ ѿнинѹ̀нюю̀ зловѣ̀ впадѣ̀, бг҃ъ ѿложѝ мѵ҃кѵ с мр҃остию̀, и слыши како· фа́ра ѿц҃ъ а҃враа́мо [x] тво̀рець бы̀ и҃дола̀ и жрець, но не мсти на̀ безаконныѝ е҃го бг҃ъ зд҃ъ. а҃ще во вари [x] бг҃ъ ѿр҃ѣза [x] бы то коренїе, ѿкѵда бы возрослъ та̀ пло̀ вѣ̀ренъ).

χίας, τὰ δέκα πολλὴν ἀρετὴν ἐπιδεδειγμένα καὶ οὐδὲ τῷ κοινῷ τῆς φύσεως νόμῳ, ἀλλὰ βιαίῳ θανάτῳ καὶ ἐλεεινῷ. τίς ἂν ἔχοι τοιαύτην συμφορὰν εἰπεῖν; οὐκ ἔστιν οὐδείς. ποῖος σιδηροῦς ἄνθρωπος, ποῖος ἀδάμας τοσαῦτα ἂν ὑπέμεινε δεινά; (S. Ioan. Chrys. op. t. II, p. 324—5).

Καὶ ἵνα πάλιν ἀναλάβω τὸν λόγον, ὁ Θεὸς μακροθυμεῖ, ἵνα καὶ ὁ ἁμαρτάνων μετάνοήσῃ καὶ τοῖς ἐξ αὐτοῦ τικτομένοις μὴ ἀποκλείσῃ τὴν σωτηρίαν. κἂν γὰρ αὐτὸς ὁ ἁμαρτάνων ἀμετανόητα πταίῃ, φείδεται πολλάκις τῆς ῥίζης, ἵνα φυλάξῃ τοὺς καρπούς. πολλάκις μὲν οὖν καὶ αὐτὴν μεταβάλλει τὴν ῥίζαν, ὡς ἔφθην εἰπών· ἀλλ' ἐπειδὰν εἰς παντελῆ κακίαν ἐκείνη πέσῃ, ὁ Θεὸς ὑπερτίθεται χρησίμως τὴν τιμωρίαν ἀναμένων τῶν μετανοούντων τὴν σωτηρίαν, καὶ ὅπως ἄκουε. Θάῤῥα ὁ πατὴρ Ἀβραὰμ εἰδώλων ἦν προσκυνητής, ἀλλ' οὐ δέδωκεν ἐνταῦθα τῆς ἀσεβείας τὴν δίκην, καὶ εἰκότως. εἰ γὰρ προλαβὼν ὁ Θεὸς ἀπέτεμε τὴν ῥίζαν, πόθεν ὁ τοσοῦτος καρπὸς τῆς πίστεως ἀνεδίδοτο (Ibid. t. II, 386.)

1) П. въ҃растъ. — 2) П. У. и великимь(и҃). — 3) П. и не ѡбычнѣмь. У. ѓ не ѡ҃ичнѣ. — 4) П. но лютою см҃ртью оустрашеною. У. но лютою см҃ртїю и страшною. — 5) У. а҃дама̄тъ.

Что̀ злѣ[1] йсава; не блоудникъ ли бы, ижоже павелъ гла; не ѡщеоуви(и)ца ли[2]; не къзненавидѣнъ ли ѿ ба, ижоже[3] писанье свѣдѣтельствоуѣтъ, гла· йшкова возлюбихъ, а йсава къзненавидѣхъ; но къскоую не йщезнеть, ни йскоренитьсѧ, ни здѣ мѹцѣ предастьсѧ; добро, о братиѣ, виноу йзрещи. аще бо бы сѧ йскоренилъ, то великъ бы пло̀ правдѣ погыблъ. и [па]кыи слыши·[4] йсавъ роди рагоуила, л. 141. рагоуилъ же зароу[5], || зара же йѡва· видиши ли, колико[6] бы и какъ цѣтъ терпѣньи погыблъ [бы[7]], аще бы (бъ)[8] варикъ ѿвалъ коренне·:·

Ноуский. Бъслѣдованиѥ[9] *) хоулѣ терпѣниѥмъ преставаѥтъ· аще ли хоулѧ хоулою хо-

Τί τοῦ Ἡσαῦ μοχθηρότερον; σκόπει μοι καὶ ἑτέρας φιλανθρωπίας ὑπόθεσιν. τί τῆς κακίας ἐκείνης ἀναιδέστερον; οὐ πόρνος καὶ βέβηλος, ὡς φησὶν ὁ ἀπόστολος; οὐ μητρολοίας καὶ πατρολοίας; οὐκ ἀδελφοῦ φονεὺς ὅσον εἰς πρόθεσιν; οὐχ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ μισούμενος; ἡ γραφὴ μαρτυρεῖ λέγουσα· «τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα». εἰ τοίνυν πόρνος καὶ ἀδελφοκτόνος καὶ βέβηλος καὶ μεμισημένος, διὰ τί μὴ ἀφανίζεται; διὰ τί μὴ ἐκκόπτεται; διὰ τί παραχρῆμα τὴν προσήκουσαν τιμωρίαν οὐ δέχεται; διὰ τί; καλὸν ὡς ἀληθῶς καὶ τὴν αἰτίαν εἰπεῖν. εἰ ἐξεκόπη, μέγιστον καρπὸν δικαιοσύνης ὁ κόσμος ἀπώλεσεν ἄν· καὶ ὁποῖον ἄκουε· «Ἡσαῦ ἐγέννησε τὸν Ῥαγουήλ, Ῥαγουὴλ τὸν Ζαρά, Ζαρὰ τὸν Ἰώβ». ὁρᾷς πηλίκον ὑπομονῆς ἄνθος ἠφανίζετο, εἰ προλαβὼν ὁ Θεὸς δίκην ἀπήτησε τὴν ῥίζαν; (S. Ioan. Chrys. op. t. II p. 386.)

Τοῦ Νύσσης. Ἡ τοῦ λοιδορεῖσθαι καὶ ὑβρίζειν ἀκολουθία διὰ μακροθυμίας ἵσταται τῆς ἐπὶ τὰ

1) У. злїѣ. — 2) У не ѡчѣѕѣїнца ли. — 3) У. йко ſ. — 4) П. й кий слъшн. У. ſ кїй слы̀ши. — 5) У. — а. — 6) П. У. колико. — 7) У. опущено. — 8) П. ѣъ. У. бѣъ. — 9) П. къслѣѣаньѥ. У. вослѣдованнѣ.

*) Въ ркп. — къслѣдованнѣ.

цеши мъстити, то равнаньемъ зло поростеть.·:·

(Нилъ). Иже[1] презритъ терпѣний напастьное, то разноличьнымъ безогмьемъ ѡвлаѣться.·:·

Солонъ[2]. Плюноугъшемоу[3] на нь нѣкомоу, стерьпѣ, иномоу (же)[4] поносивъшоу емоу ѡ сѣ, и рѣ· рыболове мокротоу морьскоую терпать рыбъ ради, а азъ[5] како не стерьплю слинъ, да вы чл҃ка[6] приѵврѣлъ.·:·

Пифагоръ. Велико ѥсть наказание, имъже чл҃ци стерпать [не]наказание[7].·:·

Глоукоиъ. Разогмъ бж҃ий терпѣниемъ и кротостию оумогжа[8] знаменаѣться[9].·:·

Митродоръ[10]. Не ими, да быша были бываемаѧ, ако ты хощеши, но терпи, да боудоуть бываемаѧ, ако боудоуть[11].·:·

πρόσω φορᾶς· ὡς εἴ γέ τις ὕβρει τὴν ὕβριν καὶ λοιδορίαν ἀμύνοιτο, πλεονάσει πάντως τρέφων διὰ τῶν ὁμοίων τὸ ἄτοπον.

Νείλου. Τὸ ὀλιγωρεῖν καὶ μὴ θέλειν ὑπομένειν συμφορὰς μεγάλης καὶ ποικίλης ἀφροσύνης ἴδιον.

Σόλων. Σόλων προσπτύσαντος αὐτῷ τινος ἠνέσχετο· μεμψαμένου δὲ αὐτῷ ἑτέρου ἐπὶ τούτῳ, «εἶτα οἱ μὲν ἁλιεῖς» εἶπεν «ὑπομένουσι ῥαίνεσθαι τῇ θαλάσσῃ, ἵνα χωβίον θηράσωσιν· ἐγὼ δὲ μὴ ἀνάσχωμαι τὸ αὐτὸ παθεῖν, ἵνα ἄνθρωπον ἁλιεύσω; (Max. Conf. p. 638.)

Δημοκρίτου. Εἰ μὲν ἦν μαθεῖν ἃ δεῖ παθεῖν καὶ μὴ παθεῖν, καλὸν τὸ μαθεῖν· εἰ δὲ παθεῖν δεῖ ἃ δεῖ μαθεῖν, τί δεῖ μαθεῖν; παθεῖν γὰρ χρή.

Γλύκωνος. Γνῶσις Θεοῦ διὰ μακροθυμίας καὶ πραότητος εἰς ἄνδρα γνωρίζεται.

Μητροδώρου. Μὴ ζήτει γίνεσθαι τὰ γινόμενα ὡς θέλεις, ἀλλὰ θέλε ὡς ἂν τὰ γινόμενα γίνηται.

---

1) У. нн҃. йже. — 2) У. солѡмо҃. — 3) П. У. плюну(8)вшю(у). — 4) У. йномуѫ. — 5) П. ѩзъ. — 6) У. чл҃къ. — 7) У. стерпѣ҃ наказа́нїѧ. — 8) П. оумѫ. — 9) П. У. назначаѣтсѧ(сѧ). — 10) У. митродо҃. — 11) У. бываѣть.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 5.

ПЕРЕПИСКА

КАРАМЗИНА СЪ ЛАФАТЕРОМЪ

СООБЩЕНА

ДОКТОРОМЪ Ф. ВАЛЬДМАНОМЪ

ПРИГОТОВЛЕНА КЪ ПЕЧАТИ

Я. ГРОТОМЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1893.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Іюнь 1893 года.
И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Изъ «Писемъ Русскаго путешественника» извѣстно было, что Карамзинъ, передъ своимъ отъѣздомъ за границу, нѣкоторое время велъ переписку съ Лафатеромъ. Пріѣхавъ въ Цюрихъ, въ августѣ 1789 года, онъ пишетъ[1]): «Послѣ обѣда пойду — нужно ли сказывать къ кому? — *Въ 9 часовъ вечера.* Вошедши въ сѣни, я позвонилъ въ колокольчикъ, а черезъ минуту показался сухой, высокій, блѣдный человѣкъ, въ которомъ мнѣ не трудно было узнать — Лафатера. Онъ ввелъ меня въ свой кабинетъ, и услышавъ, что я тотъ москвитянинъ, который выманилъ у него нѣсколько писемъ, поцѣловался со мною, — поздравилъ меня съ пріѣздомъ въ Цюрихъ» и т. д.

Но никто не предполагалъ, что переписка Карамзина съ Лафатеромъ сохранилась, и не думалъ искать ея. Недавно эта счастливая мысль явилась у швейцарскаго уроженца, бывшаго директора гимназіи въ Феллинѣ, доктора Фр. Вальдмана. Онъ отыскалъ эту любопытную переписку въ Цюрихѣ и, снабдивъ письма обоихъ писателей своими примѣчаніями, прислалъ копію всей переписки въ мое распоряженіе. Отдѣленіе русскаго языка и словесности, съ особеннымъ удовольствіемъ печатая въ своемъ Сборникѣ этотъ цѣнный матеріалъ для біографіи Карамзина въ первую эпоху его литературнаго развитія, опредѣлило выразить доктору Вальдману искреннюю благодарность Академіи Наукъ за это сообщеніе. Въ подлинныхъ письмахъ сохранено во всей точности правописаніе автора. При переводѣ, сдѣланномъ подъ моимъ наблюденіемъ, помѣщается и подлинникъ. Всѣ подстрочныя примѣчанія принадлежатъ г. Вальдману.

Я. Гротъ.

---

[1]) См. Сочиненія Карамзина, изданныя Смирдинымъ, т. II, стр. 212.

Переписка Карамзина съ Лафатеромъ,

найденная въ Цюрихѣ

докторомъ Ф. Вальдманомъ.

Изучая «Письма русскаго путешественника», которыя я въ нѣмецкомъ переводѣ помѣщалъ отрывками[1]) въ швейцарскихъ газетахъ, я рѣшился собрать и издать вмѣстѣ всѣ имѣющія отношеніе къ Швейцаріи. При этомъ мнѣ стало ясно, что родоначальникъ сентиментальности въ Россіи, впослѣдствіи знаменитый писатель и историкъ, не могъ не вести оживленной переписки съ волновавшимъ тогда весь міръ «Божіимъ человѣкомъ» въ Цюрихѣ, сначала превознесеннымъ, а позднѣе опороченнымъ авторомъ «Физіономическихъ отрывковъ», другомъ Гёте и Ленца, всегда полнымъ благоволенія и готовымъ помочь всякому всемірнымъ корреспондентомъ. Къ этой увѣренности естественно присоединилась надежда, что переписка эта, можетъ быть, еще уцѣлѣла въ Цюрихѣ.

Когда я, въ октябрѣ 1892 г., переселился изъ Россіи въ Цюрихъ, въ эту Мекку, куда сто слишкомъ лѣтъ тому назадъ ѣздилъ, какъ на богомолье, любознательный русскій юноша, мнѣ пришло на мысль разыскать переписку, которая должна была возникнуть передъ этимъ путешествіемъ, и къ большой моей радости я нашелъ её въ полной сохранности и порядкѣ въ архивѣ[2]) Лафатера, гдѣ она болѣе столѣтія пролежала нетронутой[3]).

---

[1]) 1) «Русскій туристъ въ Базелѣ 100 лѣтъ тому назадъ. По дорожнымъ письмамъ Карамзина». Праздничный вечеръ, приложеніе къ Національной газетѣ, № 4, Базель, 28 января 1892. 2) «Карамзинъ въ Цюрихѣ 1789» въ №№ 137—140, 173—174, 176—177 «Новой Цюрихской газеты» май и іюнь 1892 (писано въ Феллинѣ въ октябрѣ 1891).

[2]) Архивъ этотъ, заключающій въ себѣ многія тысячи писемъ къ Лафатеру и отъ него, принадлежитъ его правнуку д-ру Г. Финслеру, настоятелю большого собора (Grossmünster) въ Цюрихѣ, который самымъ любезнымъ образомъ открылъ мнѣ доступъ къ перепискѣ Карамзина съ Лафатеромъ, за что я и приношу ему свою живѣйшую признательность.

[3]) Незадолго до моего пріѣзда въ Цюрихъ, профессоръ д-ръ Т. Феттеръ,

Karamsins und Lavaters Briefwechsel.

Aufgefunden von

Dr. F. Waldmann in Zürich.

Durch das Studium von Karamsins „Briefen eines russischen Reisenden", welche ich bruchstückweise [1]) in Schweizer-Zeitungen herausgegeben habe, und im Zusammenhange, soweit sie die Schweiz betreffen, noch herauszugeben beabsichtige, war mir die Gewißheit geworden, daß zwischen dem „Vater der Sentimentalität in Rußland", dem später so berühmt gewordenen Schriftsteller und Historiker, und dem damals die Welt bewegenden Gottesmann in Zürich, dem hochgepriesenen und viel verlästerten Verfasser der „Physiognomischen Fragmente", dem Freunde Goethen's und Lenzen's, dem allezeit freundlichen und hilfsbereiten Allerweltskorrespondenten ein reger Briefwechsel stattgefunden habe. Daran knüpfte sich natürlich auch gleich die Hoffnung, derselbe möchte sich in Zürich noch erhalten haben.

Als ich nun im Oktober 1892 aus Rußland nach Zürich übersiedelte, dem Mekka, zu dem vor über 100 Jahren der wissensdurstige russische Jüngling gepilgert war, nahm ich sofort Veranlassung, der Korrespondenz, welche dieser Reise voraufgegangen sein mußte, nachzuforschen und zu meiner großen Freude fand sie sich vollständig erhalten und wohlgeordnet im Lavater-Archive [2]), wo sie über ein Jahrhundert unberührt, gelegen hatte [3]).

---

[1]) 1. „Ein russischer Tourist in Basel vor 100 Jahren. Nach den Reisebriefen Karamsins." Feierabend, Beilage zur Nationalzeitung, № 4, Basel, 28. Januar 1892. 2. „Karamsin in Zürich 1789" in № 137—140, 173—174, 176, 179 der „Neuen Züricher Zeitung" vom Mai und Juni 1892 (geschrieben in Fellin im Oktober 1891).

[2]) Dasselbe, welches viele Tausende von Briefen an und von Lavater enthält, befindet sich im Besitz und in der Verwaltung seines Urenkels, des Herrn Dr. G. Finsler, Antistes am Großmünster in Zürich, der mir auf das liebenswürdigste die Einsicht in die Korrespondenz Karamsins mit Lavater gestattete, wofür ich ihm hier meinen besten Dank sage.

[3]) Kurz vor meiner Ankunft in Zürich hatte Herr Prof. Dr. Th. Vetter von

Итакъ пусть любители русской литературы, и почитатели Карамзина въ особенности, ознакомятся съ этой замѣчательной перепиской, предлагаемой безъ сокращеній и снабженной нѣкоторыми поясненіями. По ней они прослѣдятъ — ex ungue leonem — развитіе одного изъ замѣчательнѣйшихъ представителей русской литературы; они съ интересомъ оцѣнятъ горячее стремленіе къ самообразованію въ любознательномъ «русскомъ юношѣ», такъ трогательно благодарномъ за всякое поученіе, и извинятъ ему избытокъ чувствительности столько же его молодостью, сколько духомъ и вкусомъ времени. Одно впечатлѣніе не останется чуждымъ никому изъ безпристрастныхъ читателей, именно сильнѣйшее удивленіе, что двадцатилѣтній юноша, за исключеніемъ весьма немногихъ легкихъ руссицизмовъ, такъ свободно изъясняется на иностранномъ языкѣ, обладаетъ такой замѣчательной подготовкой въ знакомствѣ съ англійской и французской литературами, и при всемъ своемъ горячемъ патріотизмѣ обнаруживаетъ такой глубокій интересъ къ духовной жизни чужихъ странъ и такое обширное знаніе ихъ. — О еслибъ нынче нашлось побольше такихъ двадцатилѣтнихъ юношей; маленькій излишекъ сентиментальности можно бы охотно предпочесть современной разочарованности и презрѣнію къ авторитетамъ!

Цюрихъ, въ январѣ 1893.

Д-ръ Ф. Вальдманъ.

(Th. Vetter), коснувшійся Карамзина въ своей вступительной лекціи, тоже обратилъ вниманіе на письма его и вполнѣ оцѣнилъ ихъ высокое литературное значеніе.

Im Folgenden ſei dieſe hochbedeutſame Korreſpondenz unverkürzt und mit einigen Erläuterungen verſehen den Freunden der ruſſiſchen Litteratur und Karamſins im Beſondern mitgetheilt: ſie werden daraus — ex ungue leonem — den Werdegang eines der bedeutendſten und liebenswürdigſten Vertreter der ruſſiſchen Litteratur erkennen, mit Intereſſe den Wiſſensdrang des nach Aufklärung begierigen, für jede Belehrung ſo rührend dankbaren „ruſſiſchen Jünglings" verfolgen und die überquellende Gefühlsſeligkeit mit ſeiner Jugend und dem Geiſte und Geſchmacke ſeiner Zeit entſchuldigen. Einem Eindrucke wird ſich gewiß kein unbefangener Leſer entziehen können: dem der ungeteilteſten Bewunderung des zwanzigjährigen Jünglings, der ſich, von einigen leichten Ruſſicismen abgeſehen, ſo frei in einer fremden Sprache bewegt, ſo bedeutende ſprachliche Vorſtudien und Vertrautheit mit der engliſchen und franzöſiſchen Litteratur aufweiſt, und bei allem warmen Patriotismus doch ein ſo tiefes Intereſſe an dem Geiſtesleben des Auslandes, eine ſo umfaſſende Kenntnis deſſelben an den Tag legt. — Gäbe es doch heutzutage viele ſolcher zwanzigjähriger Jünglinge; das bischen Sentimentalität könnte man ja, an Stelle heutiger Blaſiertheit und Autoritätsloſigkeit, gerne in den Kauf nehmen.

Dr. F. Waldmann.

Zürich, Januar 1893.

Zürich, der in ſeiner Antrittsvorleſung Karamſin auch berührt hatte, die Briefe deſſelben ebenfalls zur Einſicht genommen und ihre hohe literariſche Bedeutung wohl erkannt und gewürdigt.

ПЕРЕПИСКА КАРАМЗИНА

СЪ

ЛАФАТЕРОМЪ

1786—1790

НАЙДЕННАЯ Д—РОМЪ Ф. ВАЛЬДМАНОМЪ ВЪ ЦЮРИХѢ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

I.

Москва, 14-го августа 1786.

Къ кому намѣреваюсь я писать? Къ Лафатеру? Да! я намѣренъ писать къ тому, кто наполнилъ сердце мое пламенной любовью и высокимъ уваженіемъ.

Но обладаю ли я тѣми великими талантами, которыми мнѣ надлежало бы обладать для того, чтобы осмѣлиться писать къ великому Лафатеру?... Порочное себялюбіе слишкомъ ослѣпляло бы меня, если бъ я отвѣтилъ «да» на этотъ вопросъ. Нѣтъ! этими талантами я совсѣмъ не обладаю; къ тому же недостаточно знаю нѣмецкій языкъ. Однако напрасны всѣ доводы благоразумія, чтобы отвратить меня отъ моего столь смѣлаго предпріятія! Сердце мое не позволяетъ мнѣ выпустить перо изъ рукъ и — я пишу!

Если бъ я не былъ увѣренъ, что смертные слишкомъ слѣпы, дабы провидѣть пути Господни, что имъ не дозволено жаловаться на свою судьбу, то я бы воскликнулъ съ чувствомъ похожимъ на сожалѣніе: Господи! для чего я родился такъ далеко отъ того, кого сердце мое такъ сильно любитъ и такъ высоко чтитъ, хотя я и не знаю его лично? О, какъ было бы хорошо, если бъ солнце, вѣстникъ Твоей благости, возглашало мнѣ о Твоихъ благодѣяніяхъ тамъ, гдѣ голосъ Лафатера призываетъ сердце юношей къ истинной мудрости?... Но... я долженъ молчать.

Простите мнѣ, благородный мужъ, мою восторженность, если только изліянія сердечныя заслуживаютъ этого названія.

Karamſin an Lavater.

I.

Moscau, den 14. Auguſtus, 1786.

An wen will ich dieſen Brief ſchreiben?... An Lavater? Ja! an Ihn will ich ſchreiben; an Ihn, der mein Herz mit der feurigſten Liebe und Hochachtung gegen ſich erfüllet hat.

Beſitze ich aber diejenige große Talenten, die ich nothwendig beſitzen müßte, um an den großen Lavater einen Brief ſchreiben zu dürfen?... Die laſterhafte Selbſtliebe müßte mich zu ſehr verblenden, wenn ich dieſe Frage mit Ja beantworten wollte. Nein! dieſe Talenten beſitze ich gar nicht; auch die Sprachkenntniß fehlet mir dazu. — — Umſonſt aber bemühen ſich die Gründe der Vernunft, mich von meinem, übrigens kühnem Unternehmen abzuwenden! Mein Herz erlaubet mir nicht, die Feder aus der Hand zu laſſen, und — ich ſchreibe.

Wenn ich nicht verſichert wäre, daß der Sterbliche zu blind iſt, Gottes Abſichten zu erforſchen; daß es ihm unerlaubt iſt, ſich über ſein Schickſal zu beklagen: ſo würde ich mit einer Art von Wehmuth ausrufen: Gott! warum bin ich ſo weit von dem gebohren, den mein Herz ſo ſehr liebet und hochachtet, ohne Ihn perſönlich zu kennen? Wäre es nicht wohl, wenn der Bote deiner Güte, die Sonne, dich mit Wohlthaten mir da verkündigte, wo die Herzen der Jünglinge Lavaters Stimme zur wahren Weisheit einladet?... Aber... ich ſoll ſchweigen.

Verzeihen Sie mir, edler Mann! meinen Enthuſiaſmus, wenn nur die Ausdrücke des Herzens ſolchen Namen verdienen. Nach allen meinen

Всѣми силами буду я стараться укрощать порывы моего сердца и, насколько возможно, разумнѣе продолжать мое посланіе.

Знаете ли вы, что одинъ русскій юноша имѣлъ счастіе читать ваши сочиненія; чѣмъ болѣе онъ ихъ читалъ, тѣмъ живѣе чувствовалъ онъ ихъ достоинства. «Какъ великъ долженъ быть ихъ авторъ, думалъ онъ про себя. О, если бъ я могъ увидѣть этого великаго человѣка! Какимъ счастливцемъ, о, какимъ счастливцемъ считалъ бы я себя тогда!.... Но какъ это возможно? Отдѣленный отъ него нѣсколькими странами, я никакъ не надѣюсь на такое счастіе. Но не могу ли я написать къ нему письмо? Не могу ли сказать ему, что я его высоко чту, что я люблю его? Да, это я могу сдѣлать; это я сдѣлаю». — Юноша не хочетъ терять ни одной минуты, беретъ перо въ руки и начинаетъ писать свое письмо.

Этотъ юноша — я самъ, и такъ какъ я юноша, то вы должны мнѣ простить, что я своимъ письмомъ прерываю болѣе важныя занятія ваши.

Разскажу вамъ всю свою повѣсть, чтобы дать вамъ о себѣ вѣрное понятіе.

Когда я былъ еще мальчикомъ, то предавался изученію языковъ [1]); особенно любилъ я нѣмецкій языкъ, хотя самъ не зналъ, почему отдавалъ ему предпочтеніе передъ другими языками. Учителемъ моимъ былъ нѣмецкій профессоръ. Я имѣлъ счастіе снискать его благорасположеніе; онъ полюбилъ меня, и я тоже его полюбилъ. Но я не могъ учиться у него столько времени, сколько бы желалъ; какъ дворянинъ, я долженъ былъ вскорѣ посвятить себя военной службѣ [2]). Однакоже, увидѣвъ, что эта служба вынуждаетъ меня отказаться отъ всѣхъ прежнихъ моихъ

---

[1]) Карамзинъ тринадцатилѣтнимъ мальчикомъ былъ отданъ въ пансіонъ московскаго профессора Шадена и тамъ обучался преимущественно иностраннымъ языкамъ. Объ І. М. Шаденѣ см. «Bernoulli's Reisen durch.... Russland 1777—1778», V, 222, 238. Ф. В.

[2]) По желанію семейства. Послѣ смерти отца, дворянина Симбирской губерніи, Карамзинъ вышелъ въ отставку. Ф. В.

Kräften will ich mich bemühen, die ſtarken Bewegungen meines Herzens zu beſänftigen, und, wo es nur für mich möglich iſt, ordentlicher meinen Brief fortzuſetzen.

Wiſſen Sie, daß ein gewiſſer Ruſſiſcher Jüngling hat das Glück gehabt, Ihre Schriften zu leſen; je mehr er ſie las, deſto mehr empfand er auch ihren Werth. „Wie groß ſoll ihr Verfaſſer ſeyn?" dachte er bey ſich ſelbſt. „Mögte ich den großen Mann kennen! Wie glücklich, wie glücklich wollte ich mich alsdann ſchätzen!... Wie iſt es aber möglich? Entfernt von Ihm durch viele Länder, auch die Hoffnung fehlet mir dazu. Kann ich aber nicht einen Brief an Ihn ſchreiben? Kann ich nicht Ihm ſagen, daß ich Ihn hochſchätze, daß ich Ihn liebe? Ja, das kann ich thun; das will ich thun". — Der Jüngling will keine Stunde verweilen, nimmt die Feder in die Hand, und fängt an, ſeinen Brief zu ſchreiben.

Dieſer Jüngling bin ich ſelbſt; und weil ich ein Jüngling bin, ſo ſollen Sie mir verzeihen, daß ich Ihre wichtigern Beſchäftigungen durch meinen Brief unterbreche.

Ich will Ihnen meine ganze Geſchichte erzählen, damit Sie ſich einen wahren Begriff von mir machen könnten.

Da ich noch ein Knabe war, legte ich mich auf die Erlernung der Sprachen[1]); beſonders liebte ich die deutſche Sprache, ob ich gleich noch nicht wußte, warum ich eigentlich ihr den Vorzug vor andern gab. Mein Lehrmeiſter war ein deutſcher Profeſſor. Ich habe das Glück gehabt, ſeine Wohlgewogenheit an mich zu ziehen; er liebte mich und ich liebte ihn auch. Ich konnte aber nicht ſo lange bey ihm lernen, als ich es wollte; als ein Edelmann mußte ich mich bald dem Kriegsſtande widmen[2]). Da ich mich aber in dieſem Stande genöthigt ſah, alle meine vorigen Übungen aufzuheben, weil er mit gelehrten Sachen nichts zu thun hat: ſo habe ich ſolchen bald verlaſſen, ob

---

[1]) Karamſin war als dreizehnjähriger Knabe in die Penſion des Moſkauer Profeſſors Schaden gebracht worden und lernte dort vorzugsweiſe fremde Sprachen. Über J. M. Schaden ſ. Bernoullis Reiſen durch..... Rußland 1777—1778, V, 222, 238.

[2]) Auf Wunſch der Familie. Nach dem Tode ſeines Vaters, eines Edelmannes im Simbirſkſchen Gouvernement, nahm K. ſeinen Abſchied.

занятій (вѣдь военное дѣло не имѣетъ ничего общаго съ ученостью), я скоро покинулъ военную службу, хотя и поступилъ противъ воли моихъ родныхъ. Итакъ уже на восемнадцатомъ году я былъ въ отставкѣ и мечталъ заниматься только книгами. Въ то же время позволялъ я себѣ наслаждаться удовольствіями большого свѣта, при чемъ однакожъ думалъ, что они не въ состояніи произвести на меня сильное впечатлѣніе или отвратить меня отъ моихъ книгъ. Но вскорѣ я увидѣлъ, что сердце мое меня обмануло: я сдѣлался большимъ любителемъ свѣтскихъ развлеченій, страстнымъ картёжникомъ. Однакоже благое Провидѣніе не захотѣло допустить меня до конечной погибели; одинъ достойный мужъ[1]) открылъ мнѣ глаза, и я сознался свое несчастное положеніе. Сцена перемѣнилась. Внезапно все обновилось во мнѣ. Я вновь принялся за чтеніе и почувствовалъ въ душѣ своей сладостную тишину. Такой же образъ жизни продолжаю я вести и теперь, и живу въ Москвѣ въ кругу моихъ истинныхъ друзей[2]) и руководителей. О, когда-то благая судьба позволитъ мнѣ включить въ ихъ число и великаго Лафатера!

Теперь вы уже знаете, кто я такой. Да будетъ вамъ извѣстно, что мнѣ еще нѣтъ двадцати одного[3]) года. Но это къ дѣлу не идетъ: я молодъ, но увѣренъ, что Лафатеръ великій человѣкъ и истинный христіанинъ. Пусть сумасбродный французъ кричитъ до изнеможенія легкихъ! Всякій разумный человѣкъ согласится, что французы — сумасброды.

Станетъ ли у меня духу сказать вамъ, что́ я думаю? Я думаю кое-что такое, о чемъ можно только думать. Нѣтъ! не могу допустить, чтобы эти мысли остались однѣми мыслями. Знайте же, что я хочу васъ о чемъ-то спросить, но я и самъ знаю, что просьба моя слишкомъ смѣла. Я прошу у васъ отвѣта на мое

---

[1]) Поэтъ И. И. Дмитріевъ, 1760—1837. Ф. В.

[2]) «Дружеское Общество», основанное въ 1782 г. Новиковымъ для распространенія полезныхъ книгъ. Ф. В.

[3]) Карамзинъ родился 1-го декабря 1766. Ф. В.

es gleich nicht nach dem Willen meiner Anverwandten war. In meinem achtzehnten Jahre also war ich abgedankt, und meynte mich nur mit Büchern zu beschäfftigen. Zugleich erlaubte ich mir auch, die Lustbarkeiten der großen Welt zu genießen, dachte aber, daß sie zu schwach sind, einen großen Eindruck auf mich zu machen, oder mich von meinen Büchern abzuwenden. Doch sah ich bald, daß mein Herz mich betrogen hat; ich ward ein großer Liebhaber von allen weltlichen Lustbarkeiten, und auch ein hitziger Kartenspieler. Die gütige Vorsehung wollte aber nicht mich gänzlich ins Verderben stürzen; bald hat mir ein gewisser würdiger Mann[1]) die Augen aufgethan, und ich wurde gewahr, daß ich — in solchem Zustande unglücklich war. Die Scene hat sich verändert. Alles auf einmal wurde in mir neu. Ich fieng an, wieder Bücher zu lesen, und empfand eine süße Stille in meiner Seele. — Solche Lebensart setze ich noch fort, und wohne in Moskau im Schooße meiner wahren Freunde[2]) und Führer. O wenn wird mir doch ein günstiges Schicksal erlauben, auch den großen Lavater zu ihrer Anzahl zu rechnen!

Jetzt wissen Sie schon, wer ich bin. Es sey Ihnen bekannt, daß ich auch noch nicht ein und zwanzig[3]) Jahr alt bin. Das thut aber nichts zur Sache; ich bin jung, aber ich bin versichert, daß Lavater ein großer Mann, ein wahrer Christ ist. Der tolle Franzose mag so lange schreyen, bis seine Lunge sich erschöpfen wird! Ein jeder vernünftiger Mann wird einsehen, daß der Franzose toll ist.

Werde ich das Herz haben, Ihnen zu sagen, was ich denke? Ich denke so was, so was, was sich nur denken läßt. Nein! ich kann nicht zulassen, daß diese Gedanken bloß bey den Gedanken blieben. Wissen Sie also, daß ich Sie um etwas bitten will; ich weiß aber selbst, daß meine Bitte zu kühn ist. Ich bitte Sie um eine Antwort auf meinen Brief. Haben Sie die Güte, mir durch einen Brief zu sagen, daß meine Liebe und Hochachtung gegen Sie Ihnen nicht gleichgültig ist.

---

[1]) Der Dichter Iwan Dmitrijew (1760—1837).

[2]) In der von Nowikow 1782 zur Verbreitung nützlicher Bücher gestifteten „Freundesgesellschaft" («Дружеское общество»).

[3]) K. ist geboren am 1. Dezember 1766.

письмо. Будьте такъ добры, напишите мнѣ, что вы не равнодушны къ моей любви и почтенію къ вамъ. Какъ буду я тогда блаженствовать! Какъ буду васъ благословлять! О, если бъ вы могли заглянуть въ мое сердце, то вы навѣрное отвѣтили бы мнѣ и сказали, что не считаете меня недостойнымъ своего расположенія! Позвольте же мнѣ питать сладостную надежду когда-нибудь получить отъ васъ письмо. Вы можете найти во мнѣ вѣрнаго корреспондента, который не оставитъ безъ обстоятельнаго отвѣта ни одного вашего вопроса, сдѣланнаго, можетъ быть, для болѣе близкаго знакомства съ нашей страною.

Итакъ, если вы соблаговолите написать ко мнѣ, то пишите по слѣдующему адресу: «Господину Кутузову[1]), живущему въ домѣ господина Новикова[2]) въ Москвѣ». Этотъ Кутузовъ мой пріятель и вручитъ мнѣ ваше письмо вѣрнѣйшимъ образомъ. — Прощайте, великій и благородный мужъ! Никогда не перестану я быть

Вашимъ
покорнѣйшимъ слугой
и истиннымъ почитателемъ

Николай Карамзинъ.

P. S. Простите мнѣ всѣ ошибки языка, которыя вы, можетъ быть, встрѣтите въ моемъ письмѣ; вѣдь я не нѣмецъ и ни съ кѣмъ еще не обмѣнивался нѣмецкими письмами.

---

[1]) Алексѣй Михайловичъ Кутузовъ въ 1766 г. былъ посланъ отъ русскаго правительства въ Лейпцигскій университетъ. Страстный почитатель Клопштока, онъ перевелъ десять первыхъ пѣсней его Мессіады («Мессія, поэма, сочиненная господиномъ Клопштокомъ. Переводъ съ нѣмецкаго. А. К.» Москва 1785—87) и былъ главнымъ представителемъ франмасонскаго движенія при Новиковѣ. Ф. В.

[2]) Николай Ивановичъ Новиковъ (1744—1818) много способствовалъ къ распространенію образованія въ Россіи при Екатеринѣ II, позднѣе подвергся сильнымъ преслѣдованіямъ за франмасонство и вольнодумство. Въ 1782 онъ основалъ «Дружеское Общество», которое открыло въ Москвѣ нѣсколько типографій, гдѣ печаталось множество педагогическихъ, ученыхъ и популярныхъ сочиненій, такъ напр. въ одномъ 1785 г. вышло 365 книгъ. Ф. В.

Wie glückſelig werde ich alsdann ſeyn! Wie werde ich Sie ſegnen! O wenn Sie nur mein Herz ſehen könnten, ſo würden Sie gewiß mir antworten, und ſagen, daß Sie mich Ihrer Wohlgewogenheit nicht unwürdig achten! Erlauben Sie mir, die ſüße Hoffnung zu hegen, jemals von Ihnen einen Brief zu bekommen. Sie können in mir einen getreuen Correſpondenten finden, der keine einzige Frage, die Sie vielleicht thun werden, um einen nähern Begriff von unſerm Lande zu haben, ohne genaue Antwort bleiben laſſen wird.

Wenn Sie alſo die Güte haben werden, an mich zu ſchreiben, ſo ſchreiben Sie unter der Aufſchrift: „An den Herrn von Kutuſoff[1]), wohnhaft im Hauſe des Herrn von Nowikoff[2]), in Moskau". Dieſer Kutuſoff iſt mein guter Freund, und er wird mir Ihren Brief ganz getreu einhändigen. — Leben Sie wohl, großer und edler Mann! Nie werde ich aufhören zu ſeyn

Dero
ganz gehorſamſter Diener und
wahrer Verehrer

Nicolas von Karamsin.

P. S. Verzeihen Sie mir alle die Sprachfehler, die ich vielleicht in meinem Briefe begangen habe; ich bin kein Deutſcher, und auch noch nie habe ich einen deutſchen Briefwechſel gehabt.

---

[1]) Alexei Michailowitſch Kutuſow, der 1766 von der ruſſiſchen Regierung auf die Univerſität Leipzig geſchickt worden war, ein glühender Verehrer Klopſtocks, hatte die 10 erſten Geſänge von deſſen Meſſiade («Мессія, поэма, сочиненная господиномъ Клопштокомъ. Переводъ съ нѣмецкаго. А. К. Москва» 1785—87), überſetzt, Hauptvertreter der freimaureriſchen Bewegung unter Nowikow.

[2]) Nikolai Iwanowitſch Nowikow (1744—1818), ein um die Verbreitung der Bildung in Rußland unter Katharina II, hochverdienter, ſpäter aber als Freimaurer und Freigeiſt hart verfolgter Mann, gründete 1782 die „Freundesgeſellſchaft", welche in Moskau mehrere Druckereien eröffnete und eine Menge pädagogiſcher, wiſſenſchaftlicher und populärer Bücher druckte, z. B. im J. 1785 allein 365 Werke.

Лафатеръ къ Карамзину.

1.

Цюрихъ, 30-го марта 1787.

Мой милый господинъ Карамзинъ,

Только сегодня, въ пятницу вечеромъ 30-го марта, получилъ я ваше письмо изъ Москвы отъ 14-го августа 1786 — и потому не хочу откладывать письмо мое къ вамъ, хотя наступающая Страстная недѣля и не позволяетъ мнѣ очень распространяться. Я бы могъ пожелать, чтобы ваше милое, сердечное, наивное письмо содержало хоть одинъ или два особенныхъ вопроса, что́ послужило бы мнѣ матеріаломъ для отвѣта, котораго вы такъ настоятельно требуете. Мнѣ бы хотѣлось сказать вамъ что-нибудь такое, что́ сдѣлало бы мое письмецо полезнымъ для васъ и заслуживающимъ чтенія. Но что́ же я могу сказать? Если бъ вы меня увидѣли, то я представился бы вамъ совсѣмъ другимъ человѣкомъ, нежели какимъ вы меня воображаете. Я ни болѣе, ни менѣе какъ бѣдный слабый смертный, которому приходится ежедневно настраивать свое Κύριε ἐλέησον [Господи, помилуй]. При всемъ томъ, я постоянно стремлюсь быть веселѣе, чтобы другимъ было веселѣе, быть спокойнѣе и сильнѣе, чтобъ распространять вокругъ себя больше спокойствія и силы.

Желалъ бы я какимъ-нибудь способомъ оказать и вамъ пользу! — Изъ всѣхъ своихъ сочиненій я ничего не рекомендую вамъ, кромѣ моихъ «Братскихъ посланій къ юношамъ» [1]). Въ нихъ, я надѣюсь, кое-что благотворно подѣйствуетъ на ваше жаждущее истины сердце.

Будьте такъ добры, поклонитесь Ленцу [2]) и передайте ему прилагаемый листокъ [3]), а если встрѣтите въ Москвѣ доктора

---

[1]) Появилось 1-мъ изданіемъ въ 1782 г., 2-мъ въ 1787. Ф. В.

[2]) Извѣстный несчастный нѣмецкій поэтъ; съ 1774 по 1777 годъ — другъ Гёте и Лафатера, умершій близъ Москвы 24 мая 1792. Ф. В.

[3]) См. Приложеніе въ концѣ переписки.

Lavater an Karamsin.

1.

Zürich den 30. März, 1787.

Mein Lieber Herr von Karamsin,

Ich erhalte erst heute, Freytags abends den 30. März, Ihren Brief aus Moskau vom 14. August 1786 — und darum will ich es nicht anstehn lassen, Ihnen zu schreiben, so wenig auch die bevorstehende heilige Woche weitläuftig zu seyn gestattet. Ich hätte wünschen mögen, daß Ihr lieber, herzlicher, naiver Brief eine oder zwo besondre Fragen enthalten hätte, die mir Stoff zu einer Antwort, die Sie so angelegentlich verlangen, gegeben haben würden. Ich wollte so gern Ihnen was sagen, was Ihnen mein Briefchen nützlich und des Lesens werth machen könnte. Aber, was kann ich nun? Wenn Sie mich sähen, so würden Sie einen ganz andern Mann sehen, als Sie sich vorstellen. Ich bin nichts mehr und nichts weniger, als ein armer schwacher Sterblicher, der alle Tage sein κύριε ἐλέησον anstimmen muß. Dennoch streb' ich immer, froher zu werden, um froher zu machen, ruhiger, um mehr Ruhe, kraftreicher, um mehr Kraft um mich zu verbreiten.

Mög' ich auch Ihnen auf irgend eine Weise nützlich werden! — Keine von allen meinen Schriften will ich Ihnen empfehlen, als meine brüderliche Schreiben an Jünglinge[1]).—Ich hoffe, diese werden Ihnen das Eine und Andre sagen, was Ihrem Wahrheitbegierigen Herzen wohl machen wird.

Haben Sie die Güte, Lenzen[2]) zu grüßen, Ihm das zweyte Blättchen[3]), zu übergeben, und wenn Sie Herrn Doctor Frän-

---

[1]) Erschienen in erster Auflage 1782, in zweiter 1787.

[2]) Der bekannte unglückliche deutsche Dichter, einst (1774—77) Göthes und Lavaters Freund, † 24. Mai 1792 bei Moskau.

[3]) S. die Beilage am Schlusse des Briefwechsels.

Френкеля[1]) или пастора Бруннера[2]), то увѣрьте ихъ въ моей неизмѣнной дружбѣ. Остаюсь искренно вамъ преданный

Іоганъ Каспаръ Лафатеръ,
пасторъ при церкви св. Петра.

Карамзинъ къ Лафатеру.

II.

Москва, 20-го апрѣля 1787.

Вчера, 19 апрѣля, получилъ я ваше письмо отъ 30 марта. Мнѣ едва вѣрилось, что письмо это отъ васъ. Такъ невѣроятно казалось мнѣ получить письмо отъ Лафатера. Въ то время, какъ я писалъ къ вамъ, я надѣялся на отвѣтъ отъ васъ; но когда письмо мое было отправлено и я могъ на досугѣ обдумать дѣло, то нашелъ свой поступокъ и свою надежду неразумными. Часто, очень часто спрашивалъ я себя: Для чего ты писалъ къ Лафатеру? Не для того ли, чтобы сказать ему, что его творенія освѣтили многіе мрачные часы твоей жизни, что сердце твое преисполнено любви и уваженія къ нему? Хорошо, но развѣ ты отъ него не требовалъ настоятельно отвѣта? Написалъ ли бы ты къ нему, если бъ былъ совершенно увѣренъ, что онъ тебѣ не отвѣтитъ? И можешь ли ожидать отвѣта, не выказавъ слабости своего разсудка, такъ какъ тысячи людей съ такимъ же правомъ могли бы предъявить подобное требованіе, почему и невозможно было бы удовлетворить ни ихъ, ни тебя? Неужели же тотъ, кто посвятилъ всѣ дни и всѣ часы своей жизни на пользу человѣчества, тотъ, кто такъ занятъ, что никогда не имѣетъ отдыха и не можетъ думать, если смѣю такъ выразиться, о частной пользѣ, чтобы не терять изъ виду общаго блага, — неужели

---

[1]) Крестный отецъ Лафатера. Учился въ 1774—1775 гг. въ Страсбургѣ, гдѣ подружился съ Ленцомъ. Въ 1777 г. докторъ медицины въ Базелѣ; потомъ былъ въ Петербургѣ, Азовѣ и Москвѣ, см. Бернулли, V, 150. Ф. В.

[2]) Протестантскій пасторъ въ Москвѣ съ 1767 года; къ нему 17-го мая 1774 г. пишетъ Лафатеръ. Ф. В.

kel[1]), oder Herrn Paſtor Brunner[2]) in Moskau ſehen, ſie meiner immergleichen Freundſchaft zuverſichern. Ich bin Ihr aufrichtig ergebener

Johann Caſpar Lavater,
Pfarrer am St. Peter.

Karamſin an Lavater.

II.

Moscau, den 20. April, 1787.

Geſtern, den 19. April, habe ich Ihren Brief vom 30. März erhalten. Kaum wollte ich glauben, daß es ein Brief von Ihnen war. So unwahrſcheinlich kam es mir vor, von Lavater einen Brief zu erhalten. Da ich an Sie geſchrieben habe, ſo dachte ich an eine Antwort von Ihnen; da aber mein Brief weg war — da ich mehr Zeit hatte, die Sache durchzudenken: ſo habe ich meine That und mein Hoffen für unvernünftig erklärt. Oft und ſehr oft habe ich mich gefragt: Warum haſt du an Lavater geſchrieben? Nicht wahr, Ihm zu ſagen, daß Seine Schriften manche trübe Stunden dir hell machten, daß dein Herz gegen Ihn voll Liebe und Hochachtung iſt? Gut, haſt du aber nicht ſo angelegentlich eine Antwort von Ihm zu haben verlanget? Würdeſt du geſchrieben haben, wenn dein Schreiben ganz gewiß unbeantwortet bleiben müßte? Und kannſt du darauf warten, ohne die Schwäche deiner Vernunft zu verrathen, da viele Tauſende mit eben dem Rechte einen Anſpruch darauf machen könnten, und es eben darum unmöglich wäre, dir und allen deinen Mitprätendenten Gnüge zu leiſten? Soll ein Mann, der alle Tage, alle Stunden ſeines Lebens dem allgemeinen Nutzen des menſchlichen Geſchlechts gewidmet hat — der ſo viel zu thun hat, daß Er nie von ſeinen Geſchäften ausruhen kann — der den Privatnutzen, wenn ich ſo ſagen darf, nie zu Seinem Gegenſtande haben kann, um den allgemeinen nicht aus den Augen zu

---

[1]) Lavaters Pate, ſtudierte in Straßburg 1774—75, wo er mit Lenz befreundet war, 1777 Dr. med. in Baſel, dann in Petersburg, Aſow, Moskau. S. Bernouilli V, 150.

[2]) Proteſtantiſcher Paſtor in Moskau ſeit 1767, an den Lavater am 17. Mai 1774 einen Brief richtet.

такой человѣкъ долженъ жертвовать хотя бы нѣсколькими минутами своего кратковременнаго сна для переписки съ юношей, не только отдаленнымъ отъ него, но и не имѣющимъ въ себѣ ничего такого, что было бы достойно его вниманія, — вовсе не обладающимъ тѣми качествами, которыми друзья этого человѣка должны отличаться отъ всѣхъ другихъ людей? — — Такіе вопросы заставляли меня краснѣть отъ стыда.

Лафатеръ! не сонъ ли это! получилъ ли юноша въ самомъ дѣлѣ письмо отъ этого мужа?—О, да! это уже не сонъ; письмо, которое я перечиталъ уже не одну сотню разъ, лежитъ передъ мною. — Я радуюсь, потому что имѣю причину радоваться.

Я трепеталъ отъ радости, когда читалъ и вновь перечитывалъ ваше письмо. Разъ десять восклицалъ я: «Лафатеръ! Вы судите не такъ, какъ я. Вы знаете, что вамъ дѣлать и чего не дѣлать». Не было ли съ моей стороны новой дерзостью хотѣть такъ точно опредѣлить вашъ кругъ дѣйствій и рѣшить: «того или другого онъ сдѣлать не можетъ?». — Какъ измѣнчивъ человѣкъ! Его помыслы вѣрованья и надежды — что апрѣльская погода: солнце, вѣтеръ, дождь, снѣгъ, и опять солнце!

Перейдемъ теперь къ содержанію вашего безцѣннаго, отраднаго сердцу письма.

Вы не хотѣли ни на одинъ день отложить своего отвѣта, хотя приближеніе Страстной недѣли не позволяло вамъ, какъ вы выразились, «распространяться», а я бы сказалъ: отвѣчать на подобныя письма. Но вы — сама доброта, и написали ко мнѣ.—Вы желали бы, чтобы письмо мое (опускаю ваши любезные эпитеты) содержало какіе-нибудь два особые вопроса, которые послужили бы вамъ матеріаломъ для отвѣта. — Теперь, видя, что это было бы вамъ не противно, я и самъ желалъ бы того. Когда же я писалъ къ вамъ, то имѣлъ въ виду только излить передъ вами чувства моего сердца, не бывъ въ состояніи говорить о чемъ-нибудь философскомъ. О, еслибъ мнѣ и теперь дозволено было предложить вопросъ на любезное ваше разрѣшеніе! Но я не хочу такъ настоятельно просить у васъ отвѣта; не хочу упо-

verlieren — ſoll Er noch einige Minuten ſeinem kurzen Schlaf entreißen, um an einen Jüngling zu ſchreiben, der von Ihm ſo weit entfernt iſt und nichts an ſich hat, was ihn ſeiner Aufmerkſamkeit würdig machen könnte, der ganz und gar nicht die Eigenſchaften beſitzt, von denen Seine Freunde vor allen andern Menſchen ausgezeichnet ſeyn müſſen? — — Solche Fragen machten mich ſchamroth.

Lavater! iſt das nicht ein Traum? hat der Jüngling wirklich einen Brief von dem Manne erhalten? — Ja, ja! das iſt kein Traum mehr; das Schreiben, das ich etliche hundertmal geleſen habe, liegt noch vor mir. — Ich freue mich, weil ich Urſache habe, mich zu freuen.

Ich zitterte vor Freude, da ich Ihren Brief las und wieder las. Zehnmal rief ich aus: „Lavater! Ihre Urtheile ſind nicht meine Urtheile. Sie wiſſen wohl, was Sie thun und laſſen müſſen". War es nicht eine neue Dreiſtigkeit von mir, Ihren Wirkungskreis ſo genau beſtimmen zu wollen und ſagen: „Dieß und jenes kann der Mann nicht thun?" — Wie veränderlich der Menſch iſt! Sein Denken, Glauben und Hoffen iſt ein Aprilwetter — Sonnenſchein, Wind, Regen, Schnee, und wieder Sonnenſchein.

Nun auf den Inhalt Ihres theuerſten, herztröſtenden Briefes zu kommen.

Sie wollten nicht einen einzigen Tag anſtehen laſſen, an mich zu ſchreiben, ſo wenig auch die Annäherung der heiligen Woche, wie Sie ſagen, „weitläuftig zu ſeyn," ich will aber ſagen, gleiche Briefe zu beantworten, geſtattete. Sie ſind aber die Güte ſelbſt, und Sie haben an mich geſchrieben. — Sie hätten wünſchen mögen, daß mein (Ihre gütigen épithètes ausgelaſſen) Brief eine oder zwo beſondere Fragen enthalten hätte, die Ihnen Stoff zu einer Antwort gegeben haben würden. — Jetzt hätte ich auch ſelbſt ſolches wünſchen mögen, weil es Ihnen nicht zuwider wäre. Da ich aber an Sie geſchrieben habe, ſo dachte ich blos daran, Empfindungen meines Herzens vor Ihnen auszuſchütten, ohne etwas Philoſophiſches vorzutragen im Stande zu ſeyn. Wenn es mir auch jetzt erlaubt ſeyn möge, Ihnen zur gütigen Beantwortung eine Frage vorzulegen! Ich will Sie aber nicht ſo an-

треблять во зло вашу доброту! Если вы найдете вопросъ мой заслуживающимъ отвѣта, то вѣрно отвѣтите мнѣ. Вы конечно знаете, кто сказалъ: «Просящему у тебя дай, и отъ хотящаго занять у тебя не отвращайся!»

Я прилежно читалъ ваши сочиненія; я замѣтилъ, что вы разсматривали человѣка въ совершенно новыхъ условіяхъ. Вы открыли совсѣмъ новую область для философскаго наблюденія. Чѣмъ Колумбъ былъ для мореплаванія, тѣмъ вы стали для познанія человѣка. Кто можетъ разрѣшить мои сомнѣнія и объяснить мнѣ, что́ такое человѣкъ, лучше нежели Лафатеръ, который изучалъ людей и представилъ опыты своихъ изслѣдованій? Я хочу задать вамъ вопросъ, на который, можетъ быть, уже тысячу разъ отвѣчали, но всѣ эти отвѣты меня не удовлетворяютъ. Изъ вашихъ устъ я желаю услышать отвѣтъ. Вотъ мой вопросъ: «Какимъ образомъ душа наша соединена съ тѣломъ, тогда какъ они изъ совершенно различныхъ стихій? Не служило ли связующимъ между ними звеномъ еще третье отдѣльное вещество, ни душа, ни тѣло, а совершенно особенная сущность? Или же душа и тѣло соединяются посредствомъ постепеннаго перехода одного вещества въ другое». Вопросу этому можно дать еще такую форму: «Какимъ способомъ душа дѣйствуетъ на тѣло, посредственно или непосредственно?»

«Учись мудро спрашивать», говоритъ Лафатеръ. — Мудро ли я поставилъ свой вопросъ, это вы сами должны рѣшить. Я спросилъ васъ о связи души съ тѣломъ, потому что связь эта, по правдѣ сказать, мнѣ остается неизвѣстною, хотя я часто напрягаю всѣ свои силы, размышляя объ этомъ. Между тѣмъ такое знаніе не должно быть внѣ круга человѣческихъ познаній: въ этомъ убѣждаетъ меня многое, особенно же ваши сочиненія. И какъ дорого это знаніе всякому, кто хочетъ познать себя самого! Нужно знать себя и со стороны души, и со стороны тѣла, нужно вникнуть въ различныя отношенія ихъ между собой, чтобы осмѣлиться сказать: я себя знаю. Этого мнѣ еще недостаетъ, — и вотъ я обращаюсь къ тому,

gelegentlich um eine Antwort bitten; ich will Ihre Güte nicht mißbrauchen. Wenn Sie finden, daß die Frage Ihrer Beantwortung werth ist, so werden Sie gewiß antworten. Sie wissen wohl, wer das gesagt hat: „Gieb dem, der dich bittet, und wende dich nicht von dem, der von dir entlehnen will".

Ich habe Ihre Schriften fleißig gelesen; ich habe wahrgenommen, daß Sie den Menschen in ganz neuen Verhältnissen betrachtet haben. Sie haben ein ganz neues Feld zur Betrachtung des philosophischen Auges entdecket; was Columb für die Seefahrt war, das sind Sie für die Menschenkenntniß. Wer meine Zweifel besser auflösen und mich belehren kann, was ein Mensch ist, als Lavater, der den Menschen studiert und die Proben davon abgelegt hat? Ich will Ihnen solche Frage vorlegen, die vielleicht tausendmahl beantwortet wurde, auf eine solche Weise aber, die für mich nicht genug befriedigend ist. Ich will aus Ihrem Munde eine Antwort darauf hören. Da ist die Frage: „Wie wird unsere Seele mit unserm Körper verknüpfet, da jene von einem ganz andern Stoffe als dieser ist? Ist dieses Verknüpfungsband nicht eine dritte Substanz, eine abgesonderte Wesenheit, die weder Seele, noch Körper ist? Oder sind sie, d. i. Seele und Körper, durch gegenseitige Schattirungen vereinigt?" Diese Frage kann auch umgegossen werden und lauten: „Auf was für eine Weise wirket die Seele auf den Körper, mittelbar oder unmittelbar"?

„Lerne weislich fragen", sagt Lavater.—Ob ich weislich gefragt habe, das müssen Sie selbst entscheiden. Ich habe Sie um die Verbindung der Seele mit dem Körper gefragt, die mir, eigentlich zu sagen, noch unbekannt bleibt, ob ich gleich zuweilen mit der Anstrengung aller meiner Kräfte darüber nachdenke. Solche Kenntniß aber soll nicht außer dem Kreise menschlicher Kenntnisse seyn: dessen versichert mich Vieles, hauptsächlich aber Ihre Schriften. Und wie theuer ist sie, diese Kenntniß, einem jeden, der sich selbst kennen will! Man muß sich nach der Seele und nach dem Körper kennen, man muß ihre verschiedene Verhältniße durchdringen, um sagen zu dürfen: ich kenne mich selbst. Dies mangelt mir noch — darum wende ich mich an denjenigen, den ich für einen Meister in der Menschenwissenschaft

кого считаю знатокомъ въ наукѣ о человѣкѣ. Я думалъ, что вы не можете признавать своей цѣлью частную пользу; могу и теперь такъ думать, и все-таки предлагаю вамъ свой вопросъ, и прошу васъ просвѣтить меня. Христосъ пришелъ въ міръ для того, чтобы спасти и вразумить весь родъ человѣческій — не одного, не сотню, а всѣхъ людей. — Но вмѣстѣ съ тѣмъ Онъ хотѣлъ и каждаго лично спасти и вразумить; всякому, кто Его спрашивалъ, Онъ отвѣчалъ, если только Его спрашивали, какъ достигнуть вѣчнаго блаженства. Вы истинный христіанинъ, слѣдовательно, и поступаете по тѣмъ же правиламъ, по которымъ поступалъ Христосъ.

«Если бы вы меня увидѣли, то я представился бы вамъ совсѣмъ другимъ человѣкомъ, нежели какимъ вы меня воображаете». — Но образъ вашъ, созданный моимъ воображеніемъ, не можетъ быть совершенно невѣрнымъ; онъ не можетъ не походить вовсе на свой оригиналъ: вѣдь воображеніе мое заимствовало для него краски изъ произведеній вашего духа. Конечно, если бы я когда-нибудь увидѣлъ васъ, то призналъ бы свой образъ несовершеннымъ. А почему? Потому что искусство всегда уступаетъ природѣ, и копія всегда хуже подлинника: я нашелъ бы васъ еще достойнѣе почитанія. — Если бы я васъ когда-нибудь увидѣлъ! Эта мысль для меня отрадна. Что бы я испыталъ, если бы.... Сердце мое трепещетъ и сильно бьется въ моей груди. Да, Лафатеръ, если Богу угодно, то я буду въ Цюрихѣ и увижу васъ. Въ этомъ же году? нѣтъ, конечно не въ этомъ году, но можетъ быть въ будущемъ. — «Милостивый государь!»... — Не господина ли Лафатера имѣю счастье видѣть? — «Я Лафатеръ». — Лаф... Юноша не можетъ ничего болѣе выговорить; онъ плачетъ слезами радости, падаетъ на колѣни и лепечетъ: Я тотъ русскій, которому вы сказали въ письмѣ: «Желалъ бы я какимъ-нибудь способомъ оказать и вамъ пользу». — Сердце, мое сердце, мое бѣдное сердце! здорово ли ты?

«При всемъ томъ я постоянно стремлюсь быть веселѣе, чтобы другимъ было веселѣе». — Если ужъ на такомъ разстояніи, какимъ я отдѣленъ отъ васъ, вы дѣлаете людей счастли-

halte. Ich dachte, Sie können den Privatnutzen nicht zu ihrem Gegenstande haben: so kann ich auch jetzt denken, und Ihnen doch meine Frage vorlegen, und Sie doch bitten, mich zu belehren. Christus ist in die Welt gekommen, das ganze menschliche Geschlecht selig zu machen, das ganze menschliche Geschlecht zu belehren — nicht einen Menschen, nicht hundert, sondern das Ganze. — Er wollte aber auch jeden Individu selig machen, jeden Individu belehren; wer Ihn fragte, dem hat Er geantwortet, wenn er nur um das Mittel, selig zu werden, Ihn fragte. Sie sind ein wahrer Christ, folglich handeln Sie nach eben den Regeln, nach welchen Christus gehandelt hat.

„Wenn Sie mich sähen, so würden Sie einen ganz andern Mann sehen, als Sie sich vorstellen". — Das Bild, das meine Einbildungskraft von Ihnen entworfen hat, kann nicht so ganz falsch seyn; es kann nicht dem Originale so durchaus unähnlich seyn: weil die Farben dazu sie, meine Einbildungskraft, von den Producten Ihres Geistes entlehnt hat. Wenn ich Sie einst sähe, so würde ich freylich mein Bild für unvollkommen erklären. Und warum? weil die Kunst immer der Natur nachgeben soll, weil die Copie immer schlechter als das Original selbst ist: ich würde Sie noch verehrungswürdiger finden. — Wenn ich Sie einst sähe! Der Gedanke thut mir wohl. Was würde ich empfunden haben, wenn ich... Mein Herz zittert, schlägt schnell in meiner Brust. Ja, Lavater, will's Gott, werde ich einst in Zürich seyn und Sie sehen. Dieses Jahrs? nein, gewiß nicht dieses Jahrs, vielleicht aber des künftigen. — „Mein Herr!" — Habe ich das Glück, Herrn Lavater zu sehen? — „Ich bin Lavater". — Lav.... der Jüngling kann nichts mehr sagen; er weinet Freudenthränen, fällt auf die Knie und stammelt: Ich bin der Russe, zu dem Sie in einem Briefe sagten: „Mög' ich auch Ihnen auf irgend eine Weise nützlich werden". — — Mein Herz, mein Herz, mein armes Herz! befindest du dich wohl?

„Dennoch streb' ich immer froher zu werden, um froher zu machen" — Wenn Sie auch diejenigen froh machen, die so weit als ich von Ihnen entfernt sind: wie viel froher machen Sie die Menschen, die immer um Sie sind, die immer aus Ihrem Munde hören, wie sie gerecht wandeln müssen!

выми, насколько же болѣе вы счастливите живущихъ около васъ и слышащихъ изъ вашихъ устъ, какъ имъ найти путь правый!

Скажу вамъ кое-что о моемъ настоящемъ положеніи. Я все еще живу въ Москвѣ, на свободѣ отъ всякихъ служебныхъ занятій. Перевожу съ нѣмецкаго и французскаго, каждую недѣлю долженъ приготовить печатный листъ для дѣтей [1]), набрасываю для себя самого кое-что подъ всегдашнимъ заглавіемъ «безпорядочныя мысли». Я престранный меланхоликъ, о которомъ вы такъ сердечно жалѣете. Я гораздъ на выдумки, чтобъ мучить самого себя. Часто я твердо намѣреваюсь быть веселѣе, но намѣреніе всегда такъ и остается намѣреніемъ безъ исполненія. Я читаю произведенія Лафатера, Геллерта, Галлера и многихъ другихъ. Я лишенъ удовольствія много читать на своемъ родномъ языкѣ. Мы еще бѣдны писателями. У насъ есть нѣсколько поэтовъ, заслуживающихъ быть читанными: первый и лучшій изъ нихъ — Херасковъ [2]). Онъ сочинилъ двѣ поэмы: «Россіада» и «Владиміръ»; послѣднее и лучшее произведеніе его остается еще непонятымъ моими соотечественниками. 14 лѣтъ тому назадъ господинъ Новиковъ [3]) прославился своими остроумными сочиненіями, но теперь онъ болѣе ничего не хочетъ писать; можетъ быть, потому, что нашелъ другой болѣе вѣрный способъ быть полезнымъ своему отечеству. Въ господинѣ Ключаревѣ [4]) мы имѣемъ теперь поэта-философа, но онъ пишетъ не много.

---

[1]) Въ «Дѣтскомъ чтеніи для сердца и разума», въ которомъ помѣщались переводы съ нѣмецкаго и французскаго. Съ 1785 по 1789 г. появилось двадцать частей этого журнала. Сотрудничество въ немъ Карамзина началось съ девятой части. Ф. В.

[2]) Михаилъ Матвѣевичъ Херасковъ (1733—1807) былъ куратором Московскаго университета въ 1778—1801 гг. Его эпическая поэма «Россіада» (1779) была отчасти переведена Іоганномъ Рихтеромъ, другомъ и переводчикомъ Карамзина, въ Russische Miszellen, Лейпцигъ 1803. I. Подробный перечень содержанія см. въ С.-Петербургскомъ журналѣ 1779 г., I, 388 и слѣд. Ф. В.

[3]) Новиковъ издавалъ въ 1760 г. сатирическій журналъ Трутень, а въ 1762 — Живописецъ.

[4]) Вѣроятно, рѣчь идетъ о Ѳ. П. Ключаревѣ издателѣ «Древнихъ русскихъ стихотвореній» (былинъ) 1804. См. о тогдашнихъ русскихъ стихотвор-

Ich will Ihnen etwas von meiner jetzigen Lage sagen. Ich wohne noch immer in Moskau, von allen Staatsgeschäften frey. Ich übersetze aus dem Deutschen und Französischen, soll wöchentlich einen gedruckten Bogen für Kinder [1]) liefern, zeichne so was für mich selbst auf, das immer verwirrte Gedanken zum Titel führet. Ich bin ein wunderlicher Kopfhänger, den Sie so herzlich bemitleiden. Ich bin sehr witzig, mich selbst zu plagen. Ich fasse oft den Entschluß, froher zu werden, und der Entschluß bleibt immer ein Entschluß ohne Ausführung. Ich lese Lavaters-, Gellerts- Hallers Schriften, und viele andere. Ich habe nicht das Vergnügen, viel in meiner Muttersprache zu lesen. Wir sind noch arm an Schriftstellern. Wir haben einige Dichter, die des Lesens werth sind. Der erste und der beste ist Cheraskow [2]). Er hat zwey Gedichte verfasset, Rossiada und Wladimir; das letzte und das schönste Gedicht bleibt noch von meinen Landsleuten unverstanden. Vor 14 Jahren hat sich Herr von Nowikow [3]) als ein witziger Autor berühmt gemacht, er will aber jetzt nichts mehr schreiben; vielleicht, weil er ein anderes und gewisseres Mittel gefunden hat, seinem Vaterlande nützlich zu seyn. An dem Herrn Kliutscharew [4]) haben wir jetzt einen philosophischen Dichter, der aber nicht viel schreibt.

Ich will tausendmal Ihre brüderliche Schreiben an Jünglinge lesen; ich kann nie des Lesens satt werden. Der Autor selbst

---

[1]) In der „Kinderlektüre («дѣтское чтеніе») für Herz und Verstand, Übersetzungen aus dem Deutschen und Französischen", von welcher in den Jahren 1785—89 zwanzig Teile erschienen. Karamsins Mitarbeit begann mit dem neunten Teile.

[2]) Michail Matwejewitsch Cheraskow (1733—1807) war 1778—1801 Kurator der moskauer Universität, eifriger Mäcen, auch selbst ausübender Dichter des pseudoklassischen Stiles und Schöpfer des russischen Kunstepos. Sein Epos „die Rossiade" (1779) ist zum Teil übersetzt worden von Joh. Richter, dem Freunde und Übersetzer Karamsins, in den „russischen Miszellen". Leipzig. 1803. I; eine ausführliche Inhaltsangabe brachte das St.-Petersburger Journal 1779, I, 388 ff.

[3]) Nowikow gab 1760 die satirische Zeitschrift „die Drohne" (Трутень), 1762, „der Maler" (Живописецъ) heraus.

[4]) Wahrscheinlich F. Kljutscharew, der Herausgeber von „Altrussischen Dichtungen" (былины), 1804. Über die damalige russische Dichter- und Gelehrtenwelt s. Bernoulli V, 120—32, „russische Gelehrtengeschichte" und 228—32 „freie russische Gesellschaft zu Moskau".

Я готовъ тысячу разъ перечитывать ваши «Братскія письма къ юношамъ»; мнѣ никогда не надоѣстъ это чтеніе. Самъ авторъ совѣтовалъ мнѣ читать ихъ — этого я никогда не забуду.

Что сказать вамъ о Ленцѣ? Онъ нездоровъ. Онъ всегда путается въ мысляхъ. Вы вѣроятно не узнали бы его, если бъ теперь увидѣли. Онъ живетъ въ Москвѣ, самъ не зная зачѣмъ. Все, что онъ по временамъ пишетъ, доказываетъ, что онъ когда-то былъ очень даровитъ, но теперь.... Ваше письмо я вручилъ ему лично. Господина доктора Френкеля я видѣлъ и ваше порученіе исполнилъ устно. Пастора Бруммера я не имѣю чести знать, но передалъ ему вашъ поклонъ письменно.

Боюсь, что письмо мое слишкомъ длинно. Пора кончить. — Если вы будете писать ко мнѣ, то адресуйте письмо на мое имя въ домъ господина Новикова. Прощайте и сохраните мнѣ долю своего добраго расположенія. Вашъ искренній почитатель и покорнѣйшій слуга

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

2.

Господину Николаю Карамзину, въ домѣ г-на Новикова въ Москвѣ.

Если бъ мнѣ, мой милый Карамзинъ, какое-нибудь существо подъ луной могло сказать, что такое тѣло само по себѣ и что такое душа сама по себѣ, то я бы вамъ тотчасъ объяснилъ, какимъ способомъ тѣло и душа дѣйствуютъ другъ на друга, въ какой взаимной связи они находятся, соприкасаются ли они между собой посредственно или непосредственно? Я думаю однако, что намъ придется еще нѣсколько времени подождать этого просвѣщеннаго существа. Глазъ нашъ не такъ устроенъ, чтобы видѣть себя безъ зеркала, — а наше «я» видитъ себя только въ другомъ «ты». Мы не имѣемъ въ себѣ точки зрѣнія на самихъ себя. Чувство бытія, сознаніе своего *я*, душа существуетъ только чрезъ по-

---

цахъ и ученыхъ у Bernoulli, V, 120—32, «Russische Gelehrtengeschichte и 228—32 «Freie russische Gesellschaft zu Moskau».

hat mir empfohlen, dieſe Schreiben zu leſen — das werde ich nie vergeſſen.

Was ſoll ich Ihnen von Lenzen ſagen? Er befindet ſich nicht wohl. Er iſt immer verwirrt. Sie würden ihn gewiß nicht erkannt haben, wenn Sie ihn jetzt ſähen. Er wohnt in Moskau, ohne zu wiſſen, warum. Alles, was er zuweilen ſchreibt, zeigt an, daß er jemals viel Genie gehabt hat, jetzt aber... Ich habe ihm Ihren Brief perſönlich eingehändigt. Herrn Doctor Fränkel habe ich geſehen und Ihren Auftrag mündlich ausgerichtet. Ich habe nicht die Ehre, Herrn Paſtor Brunner zu kennen, ich will ihm aber Ihren Gruß ſchriftlich zuſchicken.

Ich fürchte, mein Brief wird zu lang. Ich ſoll abbrechen. — Wenn Sie an mich ſchreiben, ſo adreſſiren Sie den Brief an meinen Namen im Hauſe des Herrn von Nowikow. Leben Sie wohl und halten Sie mir etwas zu gute. Ich bin Ihr aufrichtiger Verehrer und gehorſamſter Diener

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamſin.

2.

An Herrn Nikolaus Karamſin,

im Hauſe des Herrn v. Nowikow in Moskau.

Wenn mir, mein l. Karamſin, irgend ein Weſen unter dem Monde ſagen kann, was Körper in ſich iſt, Seele in ſich iſt, ſo will ich Ihnen dann ſogleich ſagen: wie Leib und Seele auf einander wirken, in welchem Zuſammenhange ſie ſtehen, ob ſie ſich mittelbar oder unmittelbar berühren. Ich denke aber, noch eine Weile auf dieſes belehrende Weſen warten zu müſſen. Das Aug iſt nicht gebildet ſich ſelbſt, ohne Spiegel zu ſehen — unſer Ich ſieht ſich nur im Du. Wir haben keinen Geſichtspunkt zu uns ſelbſt in uns ſelbſt... Daſeynsgefühl, Ichheit, Seele — iſt nur durch Dinge, die außer uns ſind, durch Phänomene, die uns zu berühren ſcheinen. Wir wiſſen ſchlechterdings nicht, was Materie

средство предметовъ, которые внѣ насъ, и явленій, какъ будто прикасающихся къ намъ. Попросту, мы даже не знаемъ, что́ такое матерія, хотя очень вѣрно означаемъ этимъ словомъ что-то такое, что́ противится нашему тѣлесному ощущенію, что́ кажется намъ непроницаемымъ. Противоположное тому, что́ сопротивляется нашему давленію, но имѣетъ жизнь и силу, называемъ мы душой, а душа есть кажущееся маховое колесо всѣхъ произвольныхъ движеній нашего тѣла, насколько они отличаются отъ механическихъ. Но ка́къ дѣйствуетъ душа на тѣло, ка́къ сила соприкасается съ силой, что́ такое движеніе, независимо отъ того, ка́къ мы, по нашей организаціи, должны его себѣ представлять, — гдѣ то, что́ мы называемъ матеріей, теряется внѣ всякаго соотношенія съ нашими чувствами, и какъ оно порождаетъ въ насъ самочувствіе и мышленіе, этого, любезный г. Карамзинъ, я самъ вовсе не понимаю. Довольно! я существую — и размышляю о своемъ бытіи, сравниваю его съ другими видами бытія — и не знаю ни одного подобнаго человѣческому, почему и называю его царственнымъ, духовнымъ, высокимъ, предназначеннымъ на продолженіе и совершенствованіе, — радуюсь этому и больше не мудрствую.

Не смѣйтесь надъ моимъ невѣдѣніемъ, мой милый! Мы не знаемъ, что́ мы такое и какъ существуемъ; знаемъ только, что существуемъ, вѣримъ, что существовали, надѣемся, что будемъ существовать. Чтобы увѣреннѣе, радостнѣе и живѣе сознавать свое бытіе, да помогутъ намъ истина, добродѣтель и религія!

Сила, бодрость и свобода наслаждаться самимъ собой чрезъ самопожертвованіе — вотъ великое искусство, которому мы должны учиться здѣсь на землѣ, а для этого намъ не нужно понимать необъяснимаго для насъ, такъ называемаго, вліянія такъ называемой души на такъ называемое тѣло. Дѣйствительно ли пища, которую я принимаю, прибавляетъ новыя частицы къ моему тѣлу, или же только посредствомъ нѣкотораго тренія приводитъ въ новое движеніе жизненную силу въ прежнихъ частяхъ, — это совершенно безразлично тому, кто знаетъ, что онъ не можетъ суще-

iſt, ob wir gleich ſehr richtig mit dieſem Wort etwas bezeichnen, das unſerm körperlichen Gefühle widerſteht, das uns inpenetrabel ſcheint. Das verſchiedenſte von dem, was unſerm Drucke widerſteht, und doch lebt, Kraft hat, heißen wir Seele — das ſcheinbare Triebrad aller willkürlichen Bewegungen unſers Körpers, in ſo fern dieſe von den Mechaniſchen verſchieden ſind — wie aber Seele auf Körper wirke, wie Kraft Kraft berühre, was Bewegung ſey, unabhängig von der Vorſtellungsart, die wir uns, Kraft unſerer Organiſation, davon machen müſſen — wo das, was uns Materie heißt, ſich außer alles Verhältniß mit unſern Sinnen hinaus verliere, und wie es das Selbſtgefühl und die Reflexion erzeuge — lieber Herr Karamſin — davon verſteh' ich nichts. Genug! Ich bin — und reflektiere über mein Seyn, vergleich' es mit andern Seynsarten — und kenne keine, wie die Menſchliche — darum nenn' ich ſie eine Königliche, Geiſtige, erhabene, zur Fortdauer und Vervollkommnung beſtimmte Seynsart — freue mich deß, und grüble nicht weiter.

Belachen Sie meine Unwiſſenheit nicht, mein Lieber! Wir wiſſen nicht, was und wie wir ſind — daß wir ſind, wiſſen wir, daß wir waren, glauben wir, daß wir ſeyn werden, hoffen wir. Was uns unſers Daſeyns gewiſſer und froher macht, uns exiſtenter macht, ſey uns Wahrheit, Tugend, Religion!

Kraft u. Luſt u. Freyheit, ſich ſelbſt, durch Aufopferung ſeiner ſelbſt, zu genießen — iſt die große Kunſt, die wir hienieden zu lernen haben, u. wozu wir den nie erklärbaren ſogenannten Einfluß der ſogenannten Seele auf den ſogenannten Körper zu verſtehen nicht bedürfen. Ob die Nahrung, die ich genieße, meinem Körper wirklich neue Theile anlege, oder nur durch eine Friktion den Lebensgeiſt in den alten in neue Bewegung ſetze? iſt völlig gleichgültig für den, der weiß, daß er ohne Nahrung nicht leben kann, und der ſich alſo um Nahrung umſieht, u. nicht umſonſt darnach umſieht. So iſt's mit Hundert andern Unterſuchungen!

So viel für dießmahl. Die Gnade des Herrn ſey mit uns!

Zürich, Samſtags, den 16. Juni 1787.

Johann Caſpar Lavater

ствовать безъ пищи и потому ищетъ её добыть и ищетъ не напрасно. Такова судьба множества и другихъ изслѣдованій.

Но довольно на этотъ разъ. Да будетъ съ нами благодать Господня!

Цюрихъ, суббота, 16 іюня 1787.

Іоганъ Каспаръ Лафатеръ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

III.

Воскресенье, 25 іюля 1787.

Вамъ конечно не покажется страннымъ, что я опять пишу къ вамъ, такъ какъ вы хорошо знаете человѣческое сердце и поймете, что любознательный человѣкъ не можетъ отложить перо свое, когда удостоился счастья вести поучительную для себя переписку съ великими и учеными людьми! Не боясь прослыть за хвастуна, я могу назвать себя любознательнымъ; а такъ какъ я увѣренъ, что вы лучше всего можете утолить мою духовную жажду, то могу ли молчать? Могу ли перестать спрашивать, пока есть надежда получить отвѣтъ? — Нѣтъ, конечно нѣтъ!

Итакъ, теперь еще невозможно въ точности понять связь души съ тѣломъ, это — грустное открытіе для того, кто такъ желалъ себя познать! Я есмь, и мое *я* — для меня загадка, которую я не могу разрѣшить; я говорю: моя душа, мое тѣло, и все-таки не знаю, что́ такое душа, что́ такое тѣло сами по себѣ; я захочу — и воля моя исполняется, но какъ она исполняется, какъ моя воля, приводя меня въ движеніе, приводитъ мое тѣло въ это движеніе — о томъ я ничего не знаю и не могу даже льстить себя надеждой понять это, ибо вы сами отказываетесь рѣшить этотъ вопросъ. А развѣ я выше Лафатера? Развѣ разумъ мой больше его обширнаго разума? Если онъ, великій человѣкъ, самъ говоритъ: «не знаю», могу ли я, съ своими ограниченными способностями, вообразить, что знаю? Что́ же мнѣ теперь дѣлать?

Теперь въ душѣ моей возникаетъ много сомнѣній. Я родился съ жаждой знанія; я вижу, и тотчасъ хочу знать, что́ произвело

Karamsin an Lavater.

III.

Sonntags, den 25. Juli 1787.

Gewiß, es wird Ihnen nicht fremd vorkommen, daß ich wieder an Sie schreibe, da Sie das menschliche Herz so gut kennen, da es Ihnen bekannt ist, daß der Lehrbegierige seine Feder nie ruhen läßt, wenn er so glücklich ist, mit großen und gelehrten Männern einen für sich unterrichtenden Briefwechsel zu haben. Ohne Furcht, für einen Prahler gehalten zu werden, kann ich mich für einen Lehrbegierigen ausgeben; und da ich versichert bin, daß Sie am besten meinen Seelenhunger stillen können — kann ich schweigen? kann ich aufhören, zu fragen, so lange die Hoffnung, eine Antwort zu haben, da ist? — Nein, gewiß nicht!

Es ist also für jetzt unmöglich, so genau den Zusammenhang der Seele mit dem Körper zu verstehen — eine traurige Nachricht für den, der sich selbst gerne kennen wollte! Ich bin, und mein Ich ist für mich ein Räthsel, das ich nicht auflösen kann; ich sage: meine Seele, mein Körper — und weiß doch nicht, was Seele in sich ist, was Körper in sich ist; ich will, und es geschiehet — wie es aber geschiehet, wie mein Wollen, mich zu bewegen, meinen Körper in eine Bewegung setze, davon weiß ich nichts, und darf mich nicht einmal schmeicheln, davon etwas zu verstehen, weil Sie selbst nichts davon verstehen wollen. Bin ich denn größer als Lavater? habe ich mehr Vernunft als er, dessen Vernunft so groß ist? wenn er, der große Mann, wenn er selbst sagt: ich weiß es nicht — kann ich, dessen Fähigkeiten so eingeschränkt sind, kann ich es zu wissen glauben? Und was soll ich nun?

Jetzt gehen viele Zweifel in meiner Seele auf. Ich bin mit einem Streben nach Erkenntniß geboren; ich sehe, und sogleich will ich wissen, was in meinen Augennerven eine Erschütterung hervorgebracht hat: daher schließe ich, daß das Wissen für meine Seele nothwendig ist, fast eben so nothwendig, als die Nahrung für meinen Körper, darnach ich mich umsah, sobald ich in die Welt geboren war. Wenn die Nahrung verdauet ist, so suche ich wieder eine neue Nahrung; wenn

сотрясеніе въ моихъ глазныхъ нервахъ: изъ этого я заключаю, что знаніе для души моей необходимо, почти такъ же необходимо какъ для тѣла пища, которой я искалъ съ той минуты, какъ появился на свѣтъ. Какъ только пища моя переварена, я ищу новой пищи; какъ только душа моя основательно узнаетъ какой-нибудь предметъ, то я ищу опять новаго предмета для познанія. Какъ несчастливъ человѣкъ, когда онъ напрасно ищетъ пищи! Какъ онъ несчастливъ, когда напрасно напрягаетъ свои душевныя силы, чтобы пріобрѣсти знаніе, кажущееся ему столь полезнымъ! Я все еще думаю, что познаніе своей души, тѣла и ихъ взаимодѣйствія были бы ему очень полезны, ибо если бъ я могъ все это узнать, то еще болѣе благоговѣлъ бы къ своему Творцу и религія моя была бы совершеннѣе. Апостолъ Павелъ говоритъ: кто хочетъ постигнуть премудрость Господню, тотъ долженъ созерцать Его творенія. И гдѣ могъ бы я найти лучшее подтвержденіе этой премудрости, какъ не въ человѣкѣ, который такъ удивительно созданъ? Неужели я долженъ, подобно нашему милому Бюффону [1]), разбрасываться по всѣмъ четыремъ частямъ свѣта, чтобъ распознать всѣхъ червей, а о самомъ себѣ такъ мало заботиться? Неужели мнѣ всегда ходить обходными путями? Избави Богъ!

Простите мнѣ, великій мужъ, простите мнѣ мою нескромность: не слишкомъ ли я злоупотребляю вашей добротой? Я изнемогаю подъ бременемъ своего невѣдѣнія; я жажду облегченія. Вы навѣрное знаете столько, сколько человѣку нужно знать, чтобъ быть счастливымъ. Вы говорите: «Сила, бодрость и свобода наслаждаться самимъ собой чрезъ самопожертвованіе — вотъ великое искусство, которому мы должны учиться здѣсь на землѣ, а для этого намъ не нужно понимать необъяснимаго для насъ, такъ называемаго, вліянія такъ называемой души на такъ называемое тѣло». Скажите мнѣ, пожалуйста, какъ могу я чрезъ самопожертвованіе наслаждаться самимъ собой, не зная себя? Я хочу

[1]) Графъ де Бюффонъ (1707—1788), авторъ «Histoire naturelle, générale et particulière», въ 36 томахъ (1749—1788). Ф. В.

meine Seele einen Gegenſtand gründlich erkannt hat, ſo ſuche ich wieder einen neuen Gegenſtand zu erkennen. Wie unglücklich der Menſch iſt, wenn er umſonſt die Nahrung ſuchet! wie unglücklich iſt er, wenn er umſonſt ſeine Seelenkräfte anſtrenget, eine Kenntniß in Beſitz zu nehmen, die ihm ſo nützlich zu ſeyn ſcheinet! Daß die Erkenntniß ſeiner Seele, ſeines Körpers und ihrer gegenſeitigen Einwirkung ihm von großem Nutzen wäre, glaube ich noch immer; denn hätte ich es gründlich erkennen mögen, ich hätte meinen Schöpfer noch verehrungswürdiger gefunden, und meine Religion eine beſſere Religion ſeyn würde. Paulus ſagt: wer Gottes Weisheit erkennen will, der ſoll ſeine Werke betrachten. Und wo hätte ich dieſe Weisheit beſſer entdecken mögen, als in dem Menſchen, der ſo wunderbar bereitet iſt? Soll ich mich, gleich wie notre cher Buffon[1]), nach allen vier Theilen der Welt ausdehnen, um alle Würmer zu erkennen, und um mich ſelbſt ſo wenig bekümmern? Soll ich immer durch tauſend Umwege gehn? Das ſey ferne!

Verzeihen Sie mir, großer Mann, verzeihen Sie mir meine Unbeſcheidenheit: ſoll ich Ihre Güte nicht zu ſehr mißbrauchen? Ich unterliege unter der Laſt meiner Unwiſſenheit; ich ſehne mich nach Erleichterung. Sie wiſſen gewiß ſo viel, wie viel der Menſch wiſſen ſoll, um glücklich zu ſeyn. Sie ſagen: „Kraft, und Luſt und Freyheit, „ſich ſelbſt, durch Aufopferung ſeiner ſelbſt, zu genießen, iſt die große „Kunſt, die wir hienieden zu lernen haben, und wozu wir den uner„klärbaren ſogenannten Einfluß der ſogenannten Seele auf den ſoge„nannten Körper zu verſtehen nicht bedürfen“. Sagen Sie mir, ich bitte Sie, wie kann ich mich ſelbſt, durch Aufopferung meiner ſelbſt, genießen, ohne mich ſelbſt zu kennen? Ich will wiſſen, was ich bin, weil das *Wiſſen*, meiner Meinung nach, mich *exiſtenter* machen kann — weil ich dadurch zum Genuße meiner ſelbſt gelangen glaube. Wenn es aber nicht ſo iſt, wenn es noch ſicherere Mittel giebt, *uns unſers Daſeyns gewiſſer und froher zu machen*; wenn ich dieſe

[1]) G. L. Graf von Buffon (1707—88), Verfaſſer der «Histoire naturelle, générale et particulière», 1749—88, 36 Bände.

знать, что́ я такое, ибо знаніе, по моему мнѣнію, можетъ сдѣлать меня живѣе чувствующимъ бытіе потому, что я такимъ образомъ могу, какъ мнѣ кажется, достигнуть наслажденія самимъ собою. Если же я ошибаюсь, ежели есть еще вѣрнѣйшія средства сдѣлать сознаніе нашего бытія тверже и радостнѣе; если бъ я эти средства имѣлъ передъ глазами и тѣмъ не менѣе все-таки сталъ мудрствовать, то это уже было бы безразсудно, и я самъ былъ бы виновникомъ своей жажды. Вразумите меня, и Богъ наградитъ васъ за это; бо́льшаго я не могу вамъ обѣщать. Можетъ быть, вы не считаете меня достойнымъ сообщенія такихъ знаній, которыми такъ справедливо дорожите; можетъ быть. — — Но къ чему говорить обиняками, когда я пишу къ Лафатеру! Если можно что-нибудь сказать, то онъ навѣрно скажетъ то, что́ нужно.

А я всё еще меланхоликъ,

.....and at the destin'd Hour
Punctual as Lovers to the Moment sworn
I keep my Assignation with my Woe.

Я ничего не слышу о Клопштокѣ. Развѣ онъ не намѣренъ больше писать? — Впрочемъ было бы слишкомъ неблагодарно требовать отъ него еще чего-нибудь послѣ того, какъ онъ подарилъ насъ своей «Мессіадой».

Да будетъ надъ вами въ преизобильной мѣрѣ благодать Господня во вѣки вѣковъ.

Адресъ: Карамзину въ домѣ г. Новикова.

Всегда, всегда буду я васъ любить и почитать.

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

IV.

Москва, 27 марта 1788.

Не пожимайте плечами! — Одно только слово, и потомъ вѣчное молчаніе! — Благодарю васъ, великій мужъ, за доброту, съ какою вы отвѣчаете на мои письма.

Конечно, не изъ одного тщеславія я когда-то взялъ перо въ

Mittel vor Augen ſähe, und dennoch grüblen wollte: ſo wäre es eine Thorheit, und dann würde ich ſelbſt Schuld an meinem Hunger ſeyn. Belehren Sie mich, und Gott wird Sie gewiß dafür belohnen; mehr kann ich Ihnen nichts verſprechen. Vielleicht trauen Sie mir nicht ſo viel zu, um mir ſolche Kenntniße mittheilen zu können, die Sie ſo viel Urſache haben, hochzuſchätzen; vielleicht — — — Wozu aber ſolche Umſchweife, da ich an Lavater ſchreibe! Wenn es nur möglich iſt, etwas zu ſagen, ſo wird er gewiß ſagen, was zu ſagen iſt.

Noch immer bin ich ein Kopfhänger,
— — — and at the destin'd Hour
Punctual as Lovers to the Moment sworn
I keep my Assignation with my Woe.

Ich höre nichts mehr von Klopſtock. Will er nichts mehr ſchreiben? — Es wäre auch zu undankbar, noch etwas von ihm zu verlangen, nachdem er uns ſeine Meſſiade geliefert hat.

Der Friede unſers Herrn ſey in überſchwenglichem Maaße mit Ihnen immer und ewiglich!

Die Aufſchrift: An Karamſin, im Hauſe des Herrn von Nowikow.

Immer, immer werde ich Sie lieben und hochſchätzen.

Nicolas von Karamsin.

Karamſin an Lavater.

IV.

Moscau, den 27. März, 1788.

Kein Achſelzucken! — Ein Wort, und dann ewiges Stillſchweigen — Ich danke Ihnen, großer Mann, für die Güte, mit welcher Sie meine Briefe beantworteten.

Gewiß, es war nicht die bloße Eitelkeit, die mir einſt die Feder in die Hand gab, an Sie zu ſchreiben. Ich liebte Sie gewiß, nachdem

руки, чтобы къ вамъ писать. Я дѣйствительно полюбилъ васъ, прочитавъ нѣкоторыя изъ вашихъ сочиненій и узнавъ нѣкоторыя черты вашей жизни. Меня приводило въ восторгъ переноситься мысленно въ Цюрихъ, воображать себя въ одной странѣ, подъ одной кровлей съ Лафатеромъ, — въ этой мечтѣ для меня было что-то существенное! Наконецъ мнѣ пришло въ голову написать къ вамъ, но о вопросахъ я еще не думалъ. Я сгоралъ желаніемъ сказать вамъ, что я васъ люблю. «Пусть же онъ узнаетъ, что я совершенно ему преданъ!» — такова была моя цѣль, мое желаніе, мое счастье! Ждать отъ васъ отвѣта — о, это было дерзкой, но въ то же время и восхитительной мыслью! И когда я увидѣлъ, что моя смѣлая надежда сбылась, о! тогда я готовъ былъ выплакать всю душу слезами радости! Когда я такимъ образомъ получилъ, какъ мнѣ казалось, позволеніе опять къ вамъ писать и предложить вамъ нѣсколько вопросовъ, — тогда я снова написалъ къ вамъ, сообщилъ вамъ свои вопросы и ждалъ отъ васъ поученія. Конечно, я писалъ много такого, что́ не могло васъ интересовать, но замѣтилъ это слишкомъ поздно, когда письмо мое уже было отправлено. Вы опять снизошли до меня и отвѣтили мнѣ. Я опять радовался и благословлялъ васъ, когда взялъ въ руки ваше письмо. Для меня было большою неожиданностью услышать отъ васъ, что совершенно невозможно понять, что́ такое тѣло само по себѣ и что́ такое душа сама по себѣ и какова ихъ связь между собой. «Лафатеръ, думалъ я про себя, такъ прилежно изучалъ человѣка и въ своихъ «Физіономическихъ отрывкахъ» развилъ столько прекрасныхъ мыслей о томъ, какъ душа выражается въ тѣлѣ, и все-таки отказывается знать, что́ такое душа, что́ такое тѣло и какъ душа дѣйствуетъ на тѣло, и даже говоритъ, что этого не нужно знать! Поэтому я хочу просить его объяснить мнѣ, какъ я *долженъ размышлять о своемъ бытіи* и до какой степени могу и обязанъ знать себя; и если, какъ онъ говоритъ, наслажденіе самимъ собой есть цѣль, къ которой я долженъ стремиться, то я желалъ бы имѣть болѣе точное понятіе объ этомъ самонаслажденіи и о средствахъ, какими оно достигается». —

ich einige Ihrer Schriften geleſen hatte, nachdem mir einige Züge aus Ihrem Leben bekannt wurden. Es war für mich ſo was entzückendes, mich in Gedanken in Zürich zu verſetzen, mich in Einem Lande, unter Einem Dache mit Lavater zu denken — eine Illuſion, die für mich aber ſo was weſentliches enthielte! Endlich kam ich auf den Einfall, an Sie zu ſchreiben, ohne an die Fragen denken zu können. Ich brannte vor Begier, Ihnen zu ſagen, daß ich Sie liebe. „Möge Er's doch wiſſen, daß ich Ihm ſo ganz ergeben bin!" Das war mein Ziel, mein Wünſchen, mein Glück. Auf eine Antwort von Ihnen zu warten — o! das war für mich ein frecher Gedanke, aber auch zugleich ein entzückender Gedanke. Und da ich meine kühne Hoffnung erfüllt ſah, o! ich wollte in Freudenthränen ganz zerfließen! Da ich alſo die Erlaubniß, wieder an Sie zu ſchreiben und Ihnen einige Fragen vorzulegen, zu erhalten glaubte — dann ſchrieb ich wieder an Sie, und fragte Sie, und wartete auf eine Belehrung von Ihnen. Freylich, ich ſchrieb vieles, das Sie nicht intereſſieren konnte; das merkte ich aber zu ſpät, nicht eher, als mein Brief weg war. Sie haben wieder ſich herabgelaſſen, mir zu antworten. Ich freuete mich wieder, und ſegnete Sie, da ich Ihren Brief in die Hand nahm. Es war für mich ſo was unerwartetes, von Ihnen zu vernehmen, daß es ganz und gar unmöglich ſey, zu wiſſen, was der Körper in ſich iſt, was die Seele in ſich iſt, und wie ſie mit einander verbunden ſind. „Lavater, dachte ich bey mir ſelbſt, hat den Menſchen ſo fleißig ſtudiert, ſo ſchöne Gedanken von der Art und Weiſe, wie die Seele in dem Körper ſich ausdrücket, in Seinen Phyſionomiſchen Fragmenten entwickelt, und doch will Er nicht wiſſen, was die Seele iſt, was der Körper iſt, und wie die Seele auf den Körper wirket, und ſagt, daß es zu wiſſen nicht nöthig iſt! Ich will ihn alſo bitten, mir zu ſagen, wie ich eigentlich über mein Daſeyn reflektieren ſoll, und in wiefern ich mich kennen kann und muß; und wenn der Selbſtgenuß, wie Er ſagte, das Ziel iſt, wornach ich mich ſtreben ſoll, ſo wollte ich für jetzt einen beſſern Begriff von dem Selbſtgenuße und von den Mitteln, dazu zu gelangen, haben". — So dachte ich, und ſchrieb, und wartete auf eine Antwort, aber — vergebens. Auf Ihre

Такъ я размышлялъ, и писалъ, и ждалъ отвѣта, но напрасно.— Конечно, я не имѣлъ права разсчитывать на вашъ отвѣтъ, но я боюсь, что причина, по которой вы не хотите болѣе писать ко мнѣ, лишитъ меня смѣлости явиться когда-нибудь передъ вами и сказать: «Вотъ я, тотъ русскій, который имѣлъ счастіе переписываться съ вами»,—а это для меня чувствительное огорченіе. Вѣрите ли вы, или не вѣрите, я всё-таки буду повторять, что сердце мое любитъ васъ. Я не могу безъ чувства умиленія смотрѣть на ваши письма! Сердце мое обливается кровью, когда подумаю, что вы обо мнѣ дурного мнѣнія и, можетъ быть, жалѣете о минутахъ, потраченныхъ на чтеніе моихъ писемъ и на писаніе ко мнѣ отвѣтовъ. Часто, очень часто гляжу я на вашъ бюстъ и стараюсь себѣ представить, какъ вы получили мое послѣднее письмо, какъ его читали, съ какимъ выраженіемъ лица положили его на столъ,—все это волнуетъ мнѣ душу, изъ глазъ катится свѣтлая слеза, и мнѣ становится грустно. Беру ваши «Братскія посланія къ юношамъ», перечитываю ихъ, и мнѣ опять грустно; беру ваши письма ко мнѣ, читаю ихъ, и мнѣ грустно,—все наводитъ на меня грусть, какъ только я подумаю, что вы обо мнѣ недобраго мнѣнія, или что вы навѣки забыли меня. Нѣсколько дней тому назадъ мнѣ пришло на мысль опять написать къ вамъ. Сегодня планъ этотъ созрѣлъ, и я взялся за перо, чтобъ выразить вамъ свою пламенную благодарность за снисхожденіе, безъ котораго вы не стали бы ко мнѣ писать, и вмѣстѣ съ тѣмъ попросить васъ не считать меня за хвастуна, писавшаго вамъ единственно съ цѣлью получить отвѣтъ отъ такого знаменитаго человѣка, какъ вы, для того, чтобъ сказать: «Смотрите! я въ перепискѣ съ Лафатеромъ!» Нѣтъ, любовь и потребность общенія, вотъ что́ первоначально побудило меня писать къ вамъ. Конечно, я слишкомъ подчинился внушенію моего сердца, не посовѣтовавшись честно съ разумомъ; но какъ бы то ни было, повторяю, что не одно тщеславіе побудило меня писать къ вамъ.

Итакъ я сказалъ вамъ все, что́ хотѣлъ сказать, можетъ

Antwort konnte ich mit Recht keinen Anſpruch machen; aber ich fürchte, die Urſache, warum Sie nicht mehr an mich ſchreiben wollen, ſoll mir den Muth benehmen, jemals vor Sie zu treten, und zu ſagen: „das bin ich, der Ruſſe, der das Glück hatte, mit Ihnen Briefe zu wechſeln" — und das iſt für mich ſehr kränkend. Sie mögen glauben oder nicht, ſo will ich doch wiederholen, daß mein Herz Sie liebet. Ich kann ohne Rührung nicht Ihre Briefe anſehen! Das Herz blutet mir, ſo bald ich denke, daß ich bei Ihnen nicht gut angeſchrieben bin, daß Sie vielleicht die Minuten bereuen, die Sie verwandten, meine Briefe zu leſen und an mich zu ſchreiben. Oft und ſehr oft ſehe ich Ihren Buſt[1]) an, und bilde mir ein, wie Sie meinen letzten Brief erhielten, wie Sie ihn laſen, mit was für einer Miene Sie ihn auf den Tiſch legten — das gehet mir durch die Seele, eine glänzende Thräne rollt mir über die Wangen hinab, und ich werde traurig. Ich nehme Ihre brüderliche Schreiben an Jünglinge, leſe ſie, und werde traurig; ich nehme Ihre Briefe an mich, leſe ſie, und werde traurig — alles macht mich traurig, ſo bald ich denke, daß Sie von mir nichts gutes denken, oder daß ich aus Ihrem Angedenken auf ewig vertrieben bin. Vor einigen Tagen kam ich auf den Gedanken, wieder an Sie ſchreiben. Heute iſt dieſer Gedanke reif geworden, und ich ergriff die Feder, Ihnen für Ihre Herablaſſung, ohne die Sie unmöglich an mich ſchreiben könnten, meinen feurigſten Dank abzuſtatten, und Sie zugleich zu bitten, mich nicht für einen Prahler zu halten, der an Sie bloß in der Abſicht ſchrieb, von Ihnen, als von einem berühmten Manne, einen Brief zu erhalten, um ſagen zu können: „Siehe da! ich wechſele Briefe mit Lavater!" Nein, der Liebestrieb, der Mittheilungstrieb, waren die Grundtriebe meines Schreibens. Freylich, ich ließ mich allzuſehr von meinem Herzen regieren, ohne die Vernunft redlich zu Rathe zu ziehen; dem ſey aber, wie ihm wolle, ſo will ich doch wiederholen: es war nicht die bloße Eitelkeit, die mich antrieb, an Sie zu ſchreiben.

Ich habe Ihnen alſo geſagt, was ich ſagen wollte, vielleicht auch

[1]) Бюстъ, Büſte.

быть даже слишкомъ многословно, но болтливость всегда происходитъ отъ избытка сердца.

Какъ бы вы обо мнѣ ни думали, — забудете ли меня, или нѣтъ, — но я всё-таки буду васъ любить и почитать. И болѣе ни слова.

Come then, expressive Silence, come!

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

3.

Милый Карамзинъ!

200 лежащихъ передо мной писемъ, на которыя я еще не отвѣчалъ[1]) — вотъ единственная причина моего молчанія. Къ тому-же ваше письмо не такъ просто, чтобы можно было скоро и легко отвѣтить на него. Тѣмъ не менѣе въ доказательство того, что я не пренебрегаю вами, я предлагаю вамъ — черезъ каждые четыре мѣсяца посылать вамъ выдержки изъ моихъ важнѣйшихъ писемъ. Откладывайте по одному луидору въ годъ на почтовыя издержки и за снятіе копій, а что останется, будетъ передаваться мною въ кассу бѣдныхъ.

Прощайте!

Цюрихъ, 13 марта 1788.

Іоганъ Каспаръ Лафатеръ.

Если сынъ мой[2]) когда-нибудь попадетъ въ Москву, то вѣрно найдетъ въ васъ друга.

---

[1]) Корреспонденція Лафатера была очень обширна и собраніе ея заключаетъ въ себѣ нѣсколько тысячъ писемъ. (Бо́льшая часть ихъ, какъ было замѣчено выше, принадлежитъ г. доктору Г. А. Финслеру, настоятелю большого Цюрихскаго собора). Меньшее число, именно около 4000 писемъ отъ него и къ нему, находится въ Цюрихской городской библіотекѣ. Поэтому не удивительно, что однажды набралось не менѣе 500 писемъ, которыя требовали отвѣта, какъ разсказываютъ біографы Лафатера — Гесснеръ и Бодеманъ. Ф. В.

[2]) Генрихъ, съ 1786 года студентъ медицины въ Гёттингенѣ, впослѣдствіи врачъ въ Цюрихѣ. Ф. В.

allzuweitläuftig; aber die Schwatzhaftigkeit ist immer eine Folge der Herzensfülle.

Sie mögen nun von mir denken, was Sie wollen — Sie mögen mich vergessen oder nicht, — so will ich doch immer Sie lieben und verehren. Und damit sey es zu Ende!

Come then, expressive Silence, come!

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamsin.

3.

Lieber Karamsin!

Nichts, als 200 vor mir liegende unbeantwortete Briefe [1]) — sind die Ursache, warum ich Ihnen noch nicht geschrieben. Auch ist Ihr Brief nicht einfach genug, um schnell und leicht beantwortet zu werden. Damit Sie indeß sehen, wie wenig ich Sie verachte, so mach' ich Ihnen den Antrag — Ihnen vierteljährlich Auszüge aus meinen wichtigsten Briefen zu senden. Sie legen jährlich 1. St. L. d'or auf die Seite — was Postgeld und Abschrift kosten, wird abgezogen — was übrig ist, leg' ich in eine Armenkasse.

Leben Sie wohl!

Zürich, den 13. März 1788.

Joh. Caspar Lavater.

Sollte je mein Sohn [2]) nach Moskau kommen, so findet er an Ihnen gewiß einen Freund.

---

[1]) Lavater's Korrespondenz war eine enorm ausgebreitete und die Sammlung derselben (der größte Theil ist, wie oben bemerkt, im Besitze des Herrn Dr. G. A. Finsler, Antistes am Großmünster in Zürich, der kleinere — etwa 4000 Briefe von ihm und an ihn — befindet sich auf der Stadtbibliothek in Zürich) umfaßt viele Tausende. So ist es denn nicht zu verwundern, daß z. B. einmal nicht weniger als 500 Briefe zu beantworten waren, wie Lavater's Biographen Gessner und Bodemann berichten.

[2]) Heinrich, seit 1786 stud. med. in Göttingen, später Arzt in Zürich.

Карамзинъ къ Лафатеру.

V.

Москва, 10 іюня 1788.

Не нахожу словъ, чтобъ выразить вамъ мою горячую благодарность; слова остаются словами, холодными и безжизненными. Да, великій мужъ, никогда я не буду въ состояніи достаточно отблагодарить васъ за вашъ милостивый даръ, какимъ я буду всегда считать извлеченія изъ вашихъ писемъ. Какъ вы добры! Мнѣ бы хотѣлось излить передъ вами всѣ мои теперешнія чувства, но это невозможно; то, что́ я чувствую, выше всякихъ словъ.

Я жду, какъ святыни, обѣщанныхъ выдержекъ. Изнываю отъ желанія ихъ читать, изучать и приспособить свои мысли къ образу мыслей великаго Лафатера. Тамъ, близъ сѣраго хребта горъ, воспѣтаго Галлеромъ[1]), взойдетъ для меня солнце знанія; оно своими свѣтлыми лучами разсѣетъ мракъ моего невѣдѣнія и оживитъ меня своимъ сіяніемъ, — я встану, бодро осмотрюсь и лишь тогда буду веселъ.

Г. Биберъ, здѣшній книгопродавецъ, будетъ ежегодно доставлять вамъ черезъ страсбургскаго или женевскаго книгопродавца по одному луидору, такъ какъ наши банкиры и слышать не хотятъ о пересылкѣ такой незначительной суммы.

Вы вѣдь мой учитель — сердце мое трепещетъ отъ этого радостнаго сознанія. — Ученикъ вашъ поэтому долженъ сообщить вамъ, чѣмъ онъ теперь занимается. Я прилежно читаю сочиненія Боннета. Хотя великій философъ нашего времени открылъ мнѣ много новыхъ взглядовъ, я всё-таки не вполнѣ доволенъ всѣми его гипотезами. Les germes, emboîtement des germes, les sièges de l'âme, la machine organique, les fibres sensibles — все это очень

---

[1]) «Альпы» Альбрехта фонъ Галлера (1708—1777) были любимою книгою Карамзина. Другое сочиненіе «О происхожденіи зла» того же поэта было переведено Карамзинымъ на русскій языкъ въ 1786 году. Ф. В.

Karamſin an Lavater.

V.

Moscau, den 10. Junius, 1788.

Ich weiß nicht Worte zu finden, Ihnen die Wärme meiner Dankbarkeit auszudrücken; alle Worte ſind doch Worte — ſind kalt und ohne Leben. Ja, großer Mann, ich kann Ihnen nie für Ihre gütigſte Gabe, wofür ich das Mittheilen der Auszüge aus Ihren Briefen immer anſehen werde, genug danken. Wie gütig ſind Sie! Ich wollte gerne alle meine jetzige Empfindungen vor Ihnen ausſchütten, aber ich kann's nicht — was ich jetzt empfinde, iſt über allen Ausdruck erhaben.

Ich warte auf dieſe mir verſprochene Auszüge als auf ein Heiligthum. Ich ſchmachte vor Begierde, ſie zu leſen, zu ſtudieren, und meine Denkungsart nach der Denkungsart des großen Lavater einzurichten. Da — nahe am grauen Gebirge, das von Haller[1]) beſungen war, gehet mir die Sonne der Belehrung auf, die mit ihren hellen Strahlen die Schatten meiner Unwiſſenheit zerſtreuen, und mit ihrem Lichte mich beleben wird — ich werde aufſtehen, munter herumblicken, und erſt dann froh ſeyn.

Herr Biber, hieſiger Buchhändler, wird Ihnen jährlich, durch dieſen oder durch jenen Buchhändler in Strasburg oder in Genf, 1 St. Louis d'or zuſtellen; weil unſere Banquiers von der Überſchickung einer ſo kleinen Summe nichts hören wollen.

Sie ſind ja mein Lehrer — mein Herz hüpfet vor Freude, Sie dafür zu erkennen — Ihr Lehrling muß Ihnen alſo ſagen, was er jetzt ſtudieret. Ich leſe ſehr fleißig Bonnets Schriften. So viele Ausſichten mir der große Philoſoph unſerer Zeit auch eröffnet hat, ſo bin ich doch weit davon, mit allen ſeinen Hypotheſen vollkommen zufrieden zu ſeyn. Les germes, emboîtement des germes, les sièges

---

[1]) Albr. v. Hallers (1708—1777) „Alpen" waren ein Lieblingsbuch Karamſins. Deſſelben Dichters „Vom Urſprung des Übels" hatte Karamſin 1786 ins Ruſſiſche überſetzt.

философично, глубокомысленно, хорошо согласуемо и могло бы такъ быть и на самомъ дѣлѣ, если бъ Господь Богъ при сотвореніи міра руководился философіей достопочтеннаго Боннета[1]); но чтобъ было это такъ на самомъ дѣлѣ — я этому не вѣрю, пока вѣрю, что мудрость Господня далеко превосходитъ мудрость всѣхъ нашихъ философовъ и, слѣдовательно, можетъ найти другіе болѣе удобные способы къ созданію и сохраненію своихъ твореній, чѣмъ тѣ, которые ей приписываются нашими Лейбницами и Боннетами. Я думаю, что было бы лучше наблюдать великое міроздание, какъ оно есть, и насколько это доступно нашему глазу, всматриваться, какъ все тамъ происходитъ, нежели задумываться о томъ, какъ все могло бы тамъ происходить, а это часто случается съ нашими философами: они не довольно терпѣливы, чтобы продолжать свои наблюденія, а спѣшатъ къ своему письменному столу, чтобы жалобно изложить подъ тяжестью множества своихъ догадокъ то немногое, что́ они успѣли разглядѣть. Можетъ быть..... но я слишкомъ много болтаю.

Если сынъ вашъ пріѣдетъ въ Москву, то найдетъ во мнѣ покорнѣйшаго слугу, который будетъ всячески стараться заслужить его расположеніе.

Потрудитесь обозначать на адресѣ домъ, куда должны быть доставляемы письма ко мнѣ, именно домъ г-на Новикова, иначе они могутъ теряться.

Будьте здоровы, мой благодѣтель!

Николай Карамзинъ.

---

[1]) Объ отношеніяхъ Карамзина къ Боннету и позднѣйшемъ личномъ знакомствѣ между ними см. въ «Письмахъ Русскаго путешественника» письма изъ Женевы съ декабря 1789 до марта 1790 г. Карамзинъ еще въ Москвѣ перевелъ нѣкоторыя статьи изъ «Contemplation de la Nature» Боннета и собирался также перевести его «Palingénésie». — «Oeuvres d'histoire naturelle et de philosophie» Боннета, въ 18 томахъ (1779—1783) и его «Palingénésie philosophique» (1769) появились въ переводѣ Лафатера въ 1769—1770 гг. Ф. В.

de l'âme, la machine organique, les fibres sensibles — Das ist alles sehr philosophisch, tiefsinnig, läßt sich gut zusammenreimen, und könnte auch in der That so seyn, wenn der liebe Gott, bei seiner Schöpfung, sich nach der Philosophie des ehrwürdigen Bonnet [1]) einrichten wollte; ob es aber in der That so ist, das glaube ich doch nicht, so lange ich glaube, daß Gottes Weisheit die Weisheit aller unserer Philosophen weit übertrifft, und folglich andere, bequemere, als die von unseren Leibnitzen und Bonneten ihr zugeschriebene Mittel, ihre Geschöpfe hervorzubringen und zu erhalten, finden kann. Es wäre doch besser, glaube ich, das große Weltgebäude, so wie es vor unsern Augen da ist, zu betrachten, und zu sehen — so weit unsere Blicke reichen könnten — wie da alles zugehet, als nachzudenken, wie da alles zugehen könnte; und das letzte ist doch oft der Fall bey unsern Philosophen, die zuweilen keine Geduld haben, weiter zu betrachten, sondern gleich zu ihrem Schreibtische eilen, das wenige in Augenschein genommene unter der Last ihrer zahlreichen Vermuthungen seufzen zu lassen. Vielleicht.... aber ich schwatze zu viel.

Sollte Ihr Herr Sohn nach Moscau kommen, so findet er an mir seinen gehorsamsten Diener, der sein Möglichstes thun wird, seine Wohlgewogenheit zu verdienen.

Belieben Sie das Haus, wo die Briefe an mich abgegeben werden sollen, nämlich das Haus des Herrn von Nowikow, in der Aufschrift anzuzeigen — sonst können sie verloren gehen.

Leben Sie wohl, mein Wohlthäter!

Nicolas v. Karamsin.

---

[1]) Über Karamsins Beziehungen zu Bonnet und den spätern persönlichen Verkehr der beiden s. die „Briefe eines russischen Reisenden" aus Genf vom Dezember 1789 bis März 1790. Karamsin hatte schon in Moskau einige Artikel aus Bonnet's «Contemplation de la nature» übersetzt und beabsichtigte auch seine «Palingénésie» zu übersetzen. Bonnets «Oeuvres d'Histoire naturelle et de Philosophie» waren 1779—83 in 18 Bänden, seine «Palingénésie philosophique» 1769 und in Lavaters Übersetzung 1769—70 erschienen.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VI.

Москва, 17 октября.

Господинъ Франкъ, страсбургскій банкиръ, передастъ вамъ по прилагаемому векселю 1 луидоръ. — Я весь — ожиданіе, если можно такъ выразиться. Какъ знаменателенъ будетъ для меня день, въ который я получу извлеченія изъ вашихъ писемъ! Прощайте и будьте увѣрены, что ваше благорасположеніе можетъ мнѣ усладить горечь жизни!

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

4.

Карамзину, въ домъ г-на Новикова.

Что за ужасное время! Сердце человѣчества обливается кровью. Война и — нищета!

Карамзинъ. 7. I. 1789.

Вотъ вамъ наконецъ, милый Карамзинъ, первая тетрадь съ двумя-тремя девизами! — Пусть это малое научитъ васъ многому! — Я получилъ присланное вами. — Я васъ никогда не забуду. У васъ есть теперь въ моихъ складахъ собственный ящикъ, на которомъ означено ваше имя, и туда я время отъ времени стану откладывать нѣкоторыя не лишенныя интереса копіи моихъ писемъ [1]). Я вполнѣ полагаюсь на вашу скромность. Прилагаемое предувѣдомленіе — non ut veniam, sed ne praeteream!

Цюрихъ, 7-го января 1789.

Лафатеръ.

---

[1]) Въ письмѣ къ Гердеру 15-го марта 1773 г. Лафатеръ писалъ, что онъ давалъ вѣрному человѣку «переписывать свои письма къ самымъ разнороднымъ лицамъ и разсылалъ ихъ своимъ новымъ друзьямъ, чтобы имъ сразу выяснить часть своего искреннѣйшаго образа мыслей и дѣйствій». (E. v. d. Hellen. Goethe's Antheil an Lavaters Physiognomischen Fragmenten. 1888, стр. 8).

Karamſin an Lavater.

VI.

Moscau, den 17. October.

Herr Franck, Banquier in Straßburg, wird Ihnen nach der beyliegenden Anweiſung 1 St. Louis d'or bezahlen. — Ich bin ganz Erwartung, wenn ich mich ſo ausdrücken darf. Wie merkwürdig mir der Tag ſeyn wird, da ich die Auszüge aus Ihren Briefen bekommen werde! Leben Sie wohl, und ſeyn Sie verſichert, daß Ihre Wohlgewogenheit mir die Bitterkeit des Lebens verſüßen kann!

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamſin.

4.

An Karamsin, im Hauſe des Herrn von Nowikow.

Welche ſchreckliche Zeit! das Herz der Menſchheit blutet. Krieg, und — Armuth!

Karamſin. 7. I. 1789.

Hier, lieber Karamſin, endlich das erſte Cahier — mit ein Paar Devisen. — Mögen Sie aus dem wenigen vieles lernen! — Ich habe das Geſandte erhalten. — Ich werde Sie nie vergeſſen. Sie haben nun Ihr eignes Fach unter meinen Theken, mit Ihrem Namen überſchrieben, in welches von Zeit zu Zeit einige, nicht unintereſſant geachtete Kopien meiner Briefe geſchoben werden[1]). Ich verlaſſe mich völlig auf ihre Diskretion. Das beygelegte Avertiſſement — non ut veniam, sed ne praeteream!

Zürich, Mittewochs
den 7. Jenner 1789.

Lavater.

---

[1]) Lavater ließ, wie er Herder am 15. März 1773 ſchrieb, ſeine an die verſchiedenſten Perſonen gerichteten Briefe „von einer ſichern Hand" kopieren und ſandte ſie ſeinen neu gewonnenen Freunden, um ihnen ſo „auf einmal einen Theil ſeiner innerſten Denk- und Handlungsweiſe klar vor die Seele zu ſtellen". E. v. d. Hellen, Goethes Antheil an Lavaters phyſiognomiſchen Fragmenten. 1888, p. 8.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VII.

Москва, 15-го марта 1789.

Наконецъ-то я счастливъ, — именно счастливъ — ибо получилъ то, чего давно такъ страстно ожидалъ. Благодарю, благодарю васъ, великій мужъ, за доброту, какую вы мнѣ этимъ оказали. Довѣріе, котораго вы меня удостоиваете, опять приводитъ меня въ восторгъ, и я свято буду исполнять тѣ условія, которыя на меня налагаетъ благодарность и даже чувство чести.

Какъ поучительны для меня всѣ письма, которыя вы по добротѣ своей мнѣ сообщили! Я читаю, и вокругъ меня носятся святыя, высокія мысли. Ваши взгляды на Божество, — о Лафатеръ! я благоговѣю передъ мудрецомъ, котораго понятія такъ возвышенны! — Кроткое участіе къ чужому несчастію, утѣшительная любовь, нѣжный призывъ къ покорности, на которой зиждется наше земное счастіе, — все это и еще многое, что́ находитъ выраженіе только на языкѣ Лафатера, а также содержаніе письма къ профессору Шпитлеру наполнило душу мою блаженными ощущеніями. Но какъ могу я изобразить всѣ впечатлѣнія, вызванныя во мнѣ каждымъ письмомъ! «Разныя правила для путешествующихъ» мнѣ теперь особенно дороги, а почему? Потому что самъ я скоро, очень скоро — сбираюсь путешествовать!

Да, я намѣренъ путешествовать, хочу — если Богу угодно — васъ посѣтить, обнять васъ и онѣмѣть и забыться въ глубокомъ ощущеніи счастья видѣть васъ, быть возлѣ васъ. Если сердце и на этотъ разъ меня не обманываетъ, если есть что-нибудь существенное въ его предчувствіяхъ, то вы ласково примете меня подъ свое крыло, то я найду въ васъ руководителя и друга, близъ котораго я буду такъ же спокоенъ, какъ на родной сторонѣ. Въ маѣ мѣсяцѣ думаю ѣхать изъ Москвы въ Петербургъ, а изъ Петербурга проѣду черезъ Германію въ Швейцарію, такъ что въ августѣ надѣюсь быть въ Цюрихѣ. Тамъ

Karamſin an Lavater.

VII.

Moscau, den 15. März 1789.

Endlich bin ich ſo glücklich — gewiß glücklich — das, worauf ich ſeit langer Zeit ſo ſehnſuchtvoll wartete, zu erhalten. Ich danke, ich danke Ihnen, großer Mann, für die Güte, die Sie gegen mich dadurch bewieſen haben. Das Vertrauen, das Sie damit auf mich ſetzen, iſt wieder etwas entzückendes für mich — und immer wird es mir heilig ſeyn, die Bedingungen zu beobachten, wozu mich Dankbarkeit und ſelbſt die Ehre verpflichtet.

Wie lehrreich ſind mir alle die Briefe, die mir Ihre Güte mittheilte! Ich leſe, und heilige, erhabene Gedanken ſchweben um mich her. Ihre Ideen von der Gottheit — — o Lavater! ich bewundere den Weiſen, der ſo erhaben denken kann! — Sanfte Theilnehmung am Unglücke anderer, tröſtende Liebe, zärtliche Einladung zur Reſignation, worauf ſich unſer Glück hienieden gründen ſoll — das alles, und noch mehreres, was nur in Lavaters Sprache einen Ausdruck findet und der Inhalt des Briefes an Profeſſor Spittler iſt, erfüllte mein Herz mit wonnevollen Empfindungen. Wie kann ich Ihnen aber alle die Eindrücke ſchildern, die ein jedes Stück in mir machte! Vermiſchte Regeln auf der Reiſe ſind mir jetzt beſonders theuer, und warum? Weil ich ſelbſt bald, ſehr bald — reiſen will!

Ja, ich will reiſen; will — wenn's Gott will — zu Ihnen kommen, Sie umarmen und verſtummen und mich gänzlich im tiefen Gefühle des Glücks Sie zu ſehen, neben Ihnen zu ſeyn, verlieren. Wenn mich mein Herz auf dießmal nicht täuſchet, wenn etwas Weſentliches in ſeinen Ahnungen iſt, ſo nehmen Sie mich freundlich in Ihren Schooß auf, ſo finde ich an Ihnen einen Führer, einen Freund, bey dem ich ſo ſicher, als mitten in meinem Vaterlande ſeyn werde. Im Maymonath will ich von Moscau nach Petersburg, und von Petersburg durch Deutſchland nach der Schweiz gehen, ſo daß ich im Auguſtus nach Zürich zu kommen glaube. Da bleib ich bey Ihnen,

я останусь вблизи васъ и, если вы позволите, нѣсколько мѣсяцевъ буду наслаждаться вашимъ обществомъ, вашими наставленіями, послѣ чего поѣду дальше во Францію и Англію.

Такъ какъ я уже недолго думаю пробыть въ своемъ отечествѣ и не успѣю до моего отъѣзда получить столь любезно предложенное вами драгоцѣнное сочиненіе «Правила физіономики»[1]), то прошу васъ позволить мнѣ ласкаться надеждой, что я получу его отъ васъ самихъ, какъ только пріѣду въ Цюрихъ.

И затѣмъ, вполнѣ полагаясь на вашу доброту и въ сладостномъ упованіи лично познакомиться съ вами черезъ четыре или пять мѣсяцевъ, говорю вамъ: прощайте, великій, досточтимый мужъ! Будьте здоровы и пожелайте, чтобъ я къ вамъ пріѣхалъ.'

Николай Карамзинъ.

1. Какая есть всеобщая цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ?[2]).

Вы, великій человѣкъ, — которому я однимъ рукожатіемъ, однимъ взглядомъ думаю выразить всѣ мои чувства, — вы на этотъ вопросъ мнѣ отвѣтите, приноравливаясь ко мнѣ. Я молодой человѣкъ, у котораго въ груди бьется горячее сердце, который ищетъ чего-то, къ чему онъ могъ бы привязаться всей душой, и о чемъ самъ не имѣетъ опредѣленнаго понятія, но что̀ должно наполнить пустоту его души и оживить его жизнь.

---

[1]) «Сто правилъ физіономики» (Hundert physiognomische Regeln) роздалъ Лафатеръ только въ рукописи своимъ ближайшимъ друзьямъ (въ пользу бѣдныхъ) и просилъ «не давать ихъ въ нечистыя руки публики». Только послѣ его смерти въ 1803 г. появились они въ печати на французскомъ языкѣ. — Карамзинъ получилъ ихъ во время своего пребыванія въ Цюрихѣ въ августѣ 1789 изъ рукъ самого автора. Ф. В.

[2]) Объ этомъ вопросѣ Карамзина и объ отвѣтѣ Лафатера (Бытіе есть цѣль бытія) см. письма Карамзина изъ Цюриха. Замѣчателенъ удачный русскій переводъ труднаго Лафатерова языка. Ф. В.

und genieße, wenn Sie es mir vergönnen, einige Monate Ihren Umgang, Ihre Lehren, und dann gehe weiter nach Frankreich und England.

Da die Zeit, die ich noch in meinem Vaterlande zu bleiben gedenke, so kurz ist, und ich nicht das mir so schätzbare Werk, physiognomische Regeln[1]), das Sie mir so gütig anbieten, noch vor meiner Abreise erhalten kann, so bitte ich Sie, mich die Hoffnung genießen zu lassen, daß ich es von Ihnen selbst bekomme, so bald ich nach Zürich komme.

Und damit, mich gänzlich auf Ihre Güte verlassend, und in der süßen Hoffnung, Sie nach vier oder fünf Monaten persönlich kennen zu lernen, nehm' ich Abschied von Ihnen, großer, ehrwürdiger Mann! Leben Sie wohl, und wünschen Sie einmal, daß ich zu Ihnen komme!

Nicolaus Karamsin.

1. Was ist der allgemeine Zweck der Menschheit, oder das allgemeine Ziel unsers Daseyns, das für Dumme und für Weise gleich erreichbar wäre? [2]).

Sie, großer Mann, — dem ich mit einem Händedruck, mit einem Blick alle meine Empfindungen auszudrücken glaube — Sie werden mir diese Frage beantworten, und in Rücksicht auf mich beantworten. Ich bin ein junger Mensch, der ein recht warmes Herz in seinem Busen trägt — der etwas sucht, woran er sich mit seiner ganzen Seele hängen könnte, und wovon er selbst keinen bestimmten Begriff hat, das aber die Leere seiner Seele ausfüllen und sein Leben lebhafter machen soll.

---

[1]) „Hundert physiognomische Regeln" teilte Lavater nur handschriftlich seinen vertrautesten Freunden mit (zum Besten der Armen) und bat „sie nicht in die unreinen Hände des Publikums kommen zu lassen". Erst nach seinem Tode erschienen sie 1803 in französischer Sprache. — Karamsin erhielt sie bei seiner Anwesenheit in Zürich, im August 1789, persönlich aus den Händen des Verfassers.

[2]) Über die folgende Frage Karamsins («Какая есть всеобщая цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ») und die Antwort Lavaters («Бытіе есть цѣль бытія») vgl. Karamsins Briefe aus Zürich. Interessant ist die treffliche russische Übersetzung des schweren Lavaterschen Stiles.

2. Что должно думать о магнетизмѣ?

Спрашиваю васъ объ этомъ, зная, что этотъ вопросъ обратилъ на себя ваше вниманіе, и вы изучали его. Это во всякомъ случаѣ слишкомъ важное явленіе, чтобы я оставилъ его незамѣченнымъ во время моего странствія по свѣту.

Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

5.

19 VIII 1789.

Господину Карамзину, пріѣзжему изъ Москвы въ Цюрихѣ.

О цѣли бытія.

«Какая есть всеобщая цѣль человѣчества или всеобщая «цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабо«умныхъ?»

Милый К.....нъ!

Бытіе[1]) есть цѣль бытія.

Чувство и радость бытія есть цѣль всего, чего мы искать можемъ.

Мудрый и слабоумный ищутъ только средствъ наслаждаться бытіемъ своимъ или чувствовать его — ищутъ того, черезъ что они самихъ себя сильнѣе ощутить могутъ.

Всякое чувство и всякій предметъ, постигаемый которымъ-нибудь изъ нашихъ чувствъ, суть прибавленія нашего самочувствованія; чѣмъ болѣе самочувствованія, тѣмъ болѣе блаженства.

Какъ различны наши организаціи или образованія, такъ же различны и наши потребности въ *средствахъ* и *предметахъ*, которые новымъ образомъ даютъ намъ чувствовать наше бытіе, наши силы, нашу жизнь.

Мудрый отличается отъ слабоумнаго только средствами само-

---

[1]) Начинающійся отсюда отвѣтъ Лафатера до слова: «всеотносимость онаго (см. стр. 50) переведенъ самимъ Карамзинымъ въ его «Письмахъ русскаго путешественника», откуда мы и заимствуемъ этотъ переводъ дословно.

2. Was muß man über Magnetismus denken?

— Ich frage Sie darum, weil ich weiß, daß es Ihre Aufmerksamkeit verdiente und von Ihnen untersucht wurde. Es ist immer ein zu wichtiges Phänomen, als daß ich es auf meiner Wanderschaft durch die Welt unbemerkt lassen konnte.

Karamsin.

Lavater an Karamsin.

5.

19. VIII. 1789.

An Herrn Karamsin
aus Moskau in Zürich.

Über **Zweck des Daseyns.**

„Was ist der allgemeine Zweck der Menschheit, oder das allge„meine Ziel unsers Daseyns, das für Dumme und für Weise gleich „erreichbar wäre?"

Lieber K.....n!

Daseyn ist der Zweck des Daseyns.

Daseynsgefühl, Daseynsfrohheit der Zweck von allem, was der Mensch suchen kann.

Der Dumme, wie der Weise, der Weise, wie der Dumme, suchen nur dieß, suchen in Allem nur Eins — Media ihres Daseynsgenusses, oder Daseynsgefühls — Etwas, wodurch sie sich selbst am kräftigsten empfinden.

Jeder Sinn liefert uns, wie jeder Gegenstand, der von irgend einem unserer Sinne wahrgenommen werden kann, Beyträge unseres Selbstgefühles. Wie mehr Selbstgefühl, desto mehr Seeligkeit.

Wie unsere Organisationen oder Bildungen verschieden sind, so verschieden unsere Bedürfnisse nach Mitteln und Objekten, die uns unser Daseyn, unsere Kräfte, unser Leben auf eine neue Weise zu empfinden geben.

Der Tohr und der Weise sind nur Tohr und Weise durch die Verschiedenheit der Medien ihres Selbstgefühles — je unsinnlicher,

чувствованія. Чѣмъ простѣе, вездѣсущнѣе, всенасладительнѣе, постояннѣе и благодѣтельнѣе есть средство или предметъ, въ которомъ или черезъ который мы сильнѣе существуемъ, тѣмъ существеннѣе мы сами, тѣмъ вѣрнѣе и радостнѣе бытіе наше— тѣмъ мы мудрѣе, свободнѣе, любящѣе, любимѣе, живущѣе, оживляющѣе, блаженнѣе, человѣчнѣе, божественнѣе, съ цѣлію бытія нашего сообразнѣе.

Изслѣдуйте точно «чрезъ что и въ чемъ вы пріятнѣе или «тверже существуете? Что вамъ доставляетъ болѣе наслажде«нія — разумѣется такого, которое никогда не можетъ причи«нить раскаянія — которое всегда съ спокойствіемъ и внутрен«нею свободою духа можетъ и должно быть снова желаемо?»

Чѣмъ достойнѣе и существеннѣе избираемое вами средство, тѣмъ достойнѣе и существеннѣе вы сами.

Чѣмъ существеннѣе вы дѣлаетесь, то есть, чѣмъ сильнѣе, вѣрнѣе и радостнѣе существованіе ваше — тѣмъ болѣе приближаетесь вы ко всеобщей и особливой цѣли бытія вашего.

Отношеніе и изслѣдованіе сего положенія (отношеніе и изслѣдованіе есть одно) покажетъ вамъ истину, или (что опять все одно) всеотносимость онаго».

Не продолжайте своихъ вопросовъ, пока вы не вполнѣ поймете и не найдете вполнѣ справедливымъ этотъ отвѣтъ [1]).

Цюрихъ, четвергъ вечеромъ 20 августа 1789.

Іоганнъ Каспаръ Лафатеръ.

---

[1]) Какъ уже сообщалъ Карамзинъ въ подстрочномъ примѣчаніи перваго изданія своихъ «Писемъ Русскаго путешественника», этотъ отвѣтъ былъ напечатанъ въ 1790 г. въ «Antworten auf wichtige und würdige Fragen und Briefe weiser und guter Menschen» (Отвѣты на важные и цѣнные вопросы и письма мудрыхъ и добрыхъ людей). I, 13—15.

einfacher, allgegenwärtiger, gleichförmig und wohlthätig wirkender das Medium, oder das Objekt iſt, worinn, oder wodurch wir am kräftigſten — das iſt, ſo kräftig, als uns in dem gegebenen Momente möglich iſt — exiſtieren, deſto exiſtenter, daſeynsſicherer, daſeynsfroher ſind wir — deſto weiſer, friſcher, liebender, geliebter, lebender, belebender, ſeeliger, menſchlicher, göttlicher, dem Zweck unſers Daſeyns gemäßer.

Unterſuchen Sie genau — „Was iſt's eigentlich, wodurch und „worinn Sie am liebſten — oder — am ſolideſten exiſtieren? Giebt „Ihnen das, worinn Sie am liebſten exiſtieren, die ſolideſte, ſuten„nableſte Exiſtenz? Was verſchafft Ihnen am meiſten Genuß — „Genuß, verſteht ſich, der nie gereuen kann, der genoſſen und nicht „genoſſen, immer mit Ruhe und innerer Geiſtesfreyheit wiederge„wünſcht werden kann? darf? ſoll? muß?"

Wie das Medium, das Sie ſich wählen, Werth hat, Exiſtenz hat — ſo haben Sie ſelbſt Werth, Sie ſelbſt Exiſtenz!

Wie Sie exiſtenter — das iſt, Exiſtenzempfindend, Exiſtenzſicher, Exiſtenzfroh werden — ſo nähern ſie ſich dem allgemeinen und beſondern Zwecke Ihres Daſeyns!

Die Anwendung und Prüfung dieſes Satzes — (Anwendung und Prüfung iſt Eins) — wird Sie die Wahrheit, oder welches abermal Eins iſt — die Allanwendbarkeit deſſelben überzeugend lehren.

Schreiben Sie nicht weiter in Ihren Fragen, bis Sie dieſe Antwort völlig verſtehen, und völlig wahr finden [1]).

Zürich, Donnerstags Abends
20. Auguſt 1789.

Johann Kaſpar Lavater.

---

[1]) Wie ſchon Karamſin in einer Fußnote der erſten Buchausgabe ſeiner Reiſebriefe mitteilt, erſchien dieſe Antwort ſchon 1790 gedruckt in den „Antworten auf wichtige und würdige Fragen und Briefe weiſer und guter Menſchen". I, 13—15.

ЗАМѢТКА.

Извлеченія изъ вашихъ произведеній могутъ быть изданы въ Россіи двоякимъ способомъ:

1) Какой-нибудь типографщикъ въ Москвѣ конечно возьметъ на себя печатаніе. Это можетъ осуществиться на различныхъ условіяхъ. Или мы получимъ извѣстное число экземпляровъ, которые я продамъ, и вырученныя деньги перешлю въ Цюрихъ сразу или по мѣрѣ продажи; или же издатель заплатитъ намъ чистыми деньгами. Но я теперь еще не могу опредѣлить, сколько можно будетъ за это требовать отъ издателя, такъ какъ еще не знаю, какъ великъ будетъ объемъ произведенія [1]).

2) Можно все устроить и другимъ способомъ, который кажется мнѣ даже лучше и выгоднѣе. По возвращеніи въ Москву я тотчасъ предприму періодическое изданіе [2]). Имѣю основаніе предполагать, что въ подписчикахъ недостатка не будетъ. Что́ бы вы сказали, если бъ я сталъ помѣщать въ ежемѣсячномъ журналѣ ваши извлеченія по мѣрѣ того, какъ буду ихъ получать отъ васъ. Будьте увѣрены, что на ряду съ вашими произведеніями не появится ничего нечистаго, что́ могло бы повредить вашему достоинству. А я буду ежегодно посылать въ Цюрихъ извѣстную сумму, смотря по тому, будетъ ли число подписчиковъ увеличиваться или уменьшаться; первое кажется мнѣ вѣроятнѣе. Такимъ образомъ вы можете имѣть гораздо болѣе вліянія на развитіе русскихъ умовъ, такъ какъ произведенія ваши въ формѣ ежемѣсячнаго журнала будутъ попадать въ бо́льшее число рукъ и будутъ больше читаться, чѣмъ если бъ они были разомъ напечатаны и изданы.

---

[1]) О планѣ Лафатера распространить черезъ Карамзина свои произведенія въ Россіи см. письма послѣдняго изъ Цюриха. («Лафатеру хочется, чтобъ я выдалъ на русскомъ языкѣ извлеченіе изъ его сочиненій. Нынѣ (26-го августа) въ послѣдній разъ подъ Лафатера диктатурою (вы удивитесь, но учтивый Лафатеръ хотѣлъ увѣрить меня, будто я пишу по-немѣцки не худо»).

[2]) Рѣчь идетъ о Московскомъ журналѣ, въ которомъ впервые были напечатаны письма Карамзина (1791—1792) до письма изъ Парижа 27 марта 1790 года. Ф. В.

NOTA.

Die Auszüge aus Ihren Schriften können in Rußland auf zweyerley Art herausgegeben werden.

1. Ein Buchdrucker in Moskau wird gewiß den Druck davon übernehmen. Die Bedingungen, unter denen es geschehen kann, können wohl verschieden seyn. Entweder kriegen wir eine gewisse Anzahl von Exemplarien, die ich verkaufen und das erhaltene Geld — auf einmahl, oder nach und nach, so wie die Exemplarien verkauft werden — nach Zürich übermachen kann; oder wird uns der Verleger baar bezahlen. Doch kann ich für jetzt noch nicht bestimmen, was man von dem Verleger dafür verlangen kann, weil ich noch nicht weiß, wie stark das Werk seyn wird [1]).

2. Man kann es auch auf eine andere Weise veranstalten, die mir auch die beste und die vortheilhafteste zu seyn scheint. So bald ich nach Moskau zurückkomme, werd' ich eine periodische Schrift [2]) herausgeben. Ich habe Ursache zu glauben, daß es mir nicht an Subscribenten fehlen wird. Wie, wenn Ihre Auszüge, so wie ich sie von Ihnen erhalte, in die Monatsschrift eingerückt werden könnten? Seyn Sie versichert, daß an die Seite Ihrer Aufsätze nichts unreines zu stehen kommt, was Ihrer Würde schaden könnte. Und ich werde jährlich eine gewisse Summe nach Zürich übermachen, je nachdem die Anzahl der Subscribenten zu- oder abnehmen wird; das Erste ist mir aber immer wahrscheinlicher. Auf die Art könnten Sie auch einen viel größern Einfluß auf die Cultur russischer Geister haben, da Ihre Aufsätze, in Form einer Monatsschrift herausgegeben, in mehrere Hände kommen und mehr gelesen seyn werden, als wenn sie auf einmahl abgedruckt und herausgegeben wären.

---

[1]) Über den Plan Lavaters seine Schriften durch Karamsin in Rußland verbreiten zu lassen, siehe des letzteren Reisebriefe aus Zürich. («Лафатеру хочется, чтобы я выдалъ на Русскомъ языкѣ извлеченіе изъ его сочиненій.... Нынѣ (26 августа) въ послѣдній разъ писалъ подъ Лафатера диктатурою (вы удивитесь; но учтивый Лафатеръ хотѣлъ увѣрить меня, будто я пишу по-нѣмецки не худо»).

[2]) Dies war das Moskauer Journal («Московскій журналъ»), in welchem 1791—1792 Karamsins Reisebriefe (bis zu dem Briefe aus Paris vom 29. März 1790) zum erstenmal gedruckt erschienen.

Что же принадлежитъ до вашего французскаго творенія[1]) по физіономикѣ, то я, по возвращеніи въ Москву, извѣщу васъ, сколько экземпляровъ могу продать тотчасъ же. Тогда отъ васъ будетъ зависѣть прислать мнѣ еще экземпляровъ, которые могли бы продаваться мало по малу. Какъ только я получу эти экземпляры и вырученныя за нихъ деньги, я вамъ вышлю вексель на Страсбургъ или на Голландію, по которому деньги могутъ быть выданы даже въ Цюрихѣ.

Цюрихъ, 21 августа 1789.

Н. Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

6.

23 VIII 1789.

Въ подлинникѣ слѣдующія сентенціи написаны экзаметрами; передаемъ ихъ прозой.

Тотъ не можетъ быть малъ предъ Богомъ, кто соединяетъ твердость духа съ смиреніемъ.

И въ маломъ будь вѣренъ, великое состоитъ только изъ малаго.

Быть чистымъ значитъ забывать свое *я* и никогда не забывать другихъ.

Трудъ, порядокъ и цѣль — три слова, ежедневно тебя освящающія.

Чувство своего несовершенства есть залогъ силы, даруемой тебѣ Богомъ.

Будь себѣ вѣренъ всегда, будь всегда собою и только собою.

Всегда правдивъ, ясенъ, кротокъ, твердъ и всегда неизмѣненъ!

Ничто не полно безъ чего-то, что въ тебѣ и внѣ тебя—равно.

Воскресенье вечеромъ, 23 августа 1789.

Лафатеръ.

Слѣдующее письмо написано Карамзинымъ вѣроятно тотчасъ по пріѣздѣ въ Женеву. Первое его письмо изъ Женевы адресовано въ Москву къ друзьямъ его Александру Александровичу Плещееву и женѣ его Настасьѣ Ивановнѣ, 2 октября 1789.

---

[1]) I томъ его появился въ 1781 г., II — въ 1788, III — въ 1787; IV же вышелъ только по смерти Лафатера, изданный сыномъ его Генрихомъ, докторомъ медицины.

Und was Ihr französisches [1]) Physiognomisches Werk anbelangt, so werd' ich Ihnen, nach meiner Zurückkunft nach Moskau, melden, wie viele Exemplarien davon ich gleich verkaufen kann. Dann stehet's in Ihrem Belieben, auch mehrere Exemplarien mir zu schicken, die immer nach und nach verkauft werden könnten. So bald ich die Exemplarien von Ihnen und das Geld dafür von den Käufern erhalte, schick' ich Ihnen einen Wechselbrief auf Straßburg oder auf Holland, der selbst in Zürich bezahlt werden könnte.

Zürich,
den 21. Augustus 1789.

N. Karamsin.

Lavater an Karamsin.

6.

23 VIII 1789.

Klein ist keiner vor Gott, der Muth verbindet mit Demuth.
Auch im kleinsten sey treu — das grosse besteht nur aus kleinem.
Rein seyn heisst sein Ich und nie des andern vergessen.
Arbeit, Ordnung, Zweck, drey Worte, die täglich dich läutern.
Mangelsgefühl ist Pfand der Kraft, die von Gott dir geschenkt wird.
Sey dir selber nur treu; stets *dir* gleich — immer nur ganz du.
Immer wahr und klar und sanft und fest und nur eins stets!
Nichts ist alles ohn' Eins, das in dir und ausser dir gleich ist.

Sonntags abends, den 23. August 1789.

Lavater.

Den folgenden Brief aus Genf muß Karamsin unmittelbar nach seiner Ankunft geschrieben haben. An seine Freunde Alexej Alexandrowitsch Pleschtschejew (Плещеевъ) und dessen Frau Nastasia Iwanowna in Moskau schrieb er den ersten Brief aus Genf am 2. Oktober 1789.

---

[1]) Davon war erschienen der I. Band 1781, der II. 1783, der III. 1787, — der IV. erschien erst nach Lavaters Tode 1803, herausgegeben von seinem Sohne Heinrich, Dr. med.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VIII.

Женева, 26 сентября 1789.

Такъ какъ вамъ не нравится никакая благодарность, выражающаяся въ словахъ, то я принужденъ молчать.

Скажу вамъ коротко, что вездѣ, куда я являлся по вашимъ адресамъ [1]), меня очень хорошо принимали, и я познакомился съ нѣсколькими открытыми душами, съ которыми общеніе мнѣ было и останется очень пріятно.

Здѣсь я думаю перезимовать. Поэтому прошу васъ прислать мнѣ нѣсколько извлеченій изъ вашихъ трудовъ: я прилежно и весело займусь ихъ переводомъ. Я могъ бы здѣсь почитать и «Ручную библіотеку для друзей» [2]).

Лафатеръ! Картина вашей жизни будетъ всегда представляться моему воображенію!

Мой адресъ: à Genève, à la Grande rue, № 17, chez Lagier.

Рекомендаціи въ Роллу и въ Ніонъ остались у меня, такъ какъ я проѣхалъ черезъ эти города ночью.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

IX.

Женева, 17 декабря 1789.

Пишу еще разъ и снова прошу извиненія, если письмо мое не будетъ вамъ пріятно.

Но мнѣ нужно знать, получу ли я еще здѣсь въ Женевѣ — гдѣ пробуду до марта — какія-нибудь извлеченія изъ вашихъ

---

[1]) Лафатеръ далъ Карамзину не менѣе одиннадцати рекомендательныхъ писемъ въ разные города Швейцаріи. Ф. В.

[2]) Она появлялась съ 1790 до 1794 г. ежегодно въ 6 томикахъ. Ф. В.

Karamſin an Lavater.

VIII.

Genf, den 26. September, 1789.

Da Ihnen jeder Dank, der aus Worten beſtehet, gar nicht gefällt, ſo muß ich ſchweigen.

Kurz und gut ſag' ich Ihnen alſo, daß ich überall, wo mich Ihre Adreſſen[1]) hinführten, ſehr gut aufgenommen war, und einige offene Seelen kennen lernte, deren Umgang mir ſehr angenehm war und iſt.

Hier will ich überwintern. Ich bitte Sie alſo, mir etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften zu ſchicken, an deren Überſetzung ich fleißig und luſtig arbeiten werde. Ich könnte auch die Handbibliothek für Freunde[2]) hier leſen.

Lavater! das Bild Ihres Lebens wird mir immer vorſchweben!

Meine Adreſſe: à Genève, à la Grande rue, № 17, chez Lagier.

Die Adreſſen nach Rolle und nach Nyon ſind bey mir geblieben, weil ich dieſe Städte bey Nacht paſſierte.

Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

Karamſin an Lavater.

IX.

Genf, d. 17. December, 1789.

Ich ſchreibe noch einmahl, und bitte Sie noch einmahl um Verzeihung, wenn mein Brief nicht willkommen iſt.

Aber ich muß doch wiſſen, ob ich noch hier in Genf — wo ich bis März bleibe — etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften,

---

[1]) Lavater hatte Karamſin nicht weniger als elf Empfehlungsſchreiben in verſchiedene Schweizerſtädte mitgegeben.

[2]) Erſchien 1790—1794, jedes Jahr 6 Bändchen.

сочиненій, переводъ которыхъ на русскій языкъ я такъ охотно беру на себя. Если вы мнѣ ихъ пришлете, то прошу не франкировать своихъ писемъ. Выдержки эти будутъ какъ можно изящнѣе напечатаны въ Москвѣ и изданы въ формѣ ежемѣсячнаго журнала. Имъ будетъ предпослана біографія ваша — матеріалы для нея вы мнѣ обѣщали. Ежегодно буду вамъ доставлять то, что́ при этомъ выручимъ.

Изъ Москвы я вамъ напишу, сколько экземпляровъ вашихъ французскихъ физіономическихъ сочиненій я могу тотчасъ продать, и тогда вы можете мнѣ ихъ переслать въ Москву черезъ г. Буркарда изъ Кирсгартена [1]).

Мнѣ нужно издать что-нибудь о своемъ путешествіи — это я обѣщалъ. Будетъ ли мнѣ позволено сказать тамъ о Лафатерѣ нѣсколько словъ,—то, что́ напишетъ перо мое по внушенію сердца? Преувеличенныхъ похвалъ не будетъ! Когда истина руководитъ нашимъ перомъ, то оно всегда скромно.

Вы мнѣ конечно отвѣтите, если возможно; — неизвѣстность тяготитъ меня.

Я живу здѣсь въ Женевѣ à la Grande rue, № 17, chez M. Lagier.

Прощайте! Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

X.

Женева, 14 марта 1790.

Я съ благодарностью наслаждался и теперь еще наслаждаюсь «Человѣческимъ сердцемъ» [2]).

---

[1]) Изъ Базеля Іоганнъ Рудольфъ Буркардъ изъ Кирсгартена, ратсгеръ и капитанъ егерскаго полка, былъ другомъ Лафатера; послѣ его смерти найдено въ его бумагахъ много писемъ, девизовъ, карточекъ съ краткими изреченіями, въ гекзаметрахъ, обращенныхъ къ нему Лафатеромъ.

[2]) «Человѣческое сердце» составляетъ первый томикъ «Ручной библіотеки для друзей». Сочиненіе это не было въ книжной продажѣ, Лафатеръ самъ раздавалъ его своимъ друзьямъ, имена которыхъ тутъ же вписывалъ. «Біографія Лафатера» Гесснера, 1802, III, 159.

deren Überſetzung ins Ruſſiſche ich ſo gerne übernehme, erhalten werde. Wenn Sie es mir ſchicken, ſo bitte ich Sie, es nicht zu frankiren. Es ſoll in Moskau ſo ſchön als möglich gedruckt und in Form einer Monatsſchrift herausgegeben werden. Ihr Leben — wozu Sie mir Materialien verſprochen haben — wird vorausgeſchickt. Jährlich werde ich Ihnen ſchicken, was wir dabey gewinnen werden.

Aus Moskau ſchreib ich Ihnen, wie viele Exemplare ich von Ihrem franzöſiſchen Phyſiognomiſchen Werke gleich verkaufen kann; und dann können Sie ſie durch Herrn Bourcard von Kirsgarten[1]) nach Moskau überſchicken.

Ich muß etwas über meine Reiſe herausgeben — das hab' ich verſprochen. Wird's mir erlaubt ſeyn, da ein Wort von Lavater zu ſagen — das, was mein Herz mir in die Feder dictieren wird? Aber keine übertriebene Lobſprüche! Wenn Wahrheit unſere Feder führt, ſo iſt ſie immer beſcheiden.

Sie werden mir gewiß antworten, wenn es möglich iſt — die Ungewißheit drückt mich ſchwer.

Ich wohne hier in Genf à la Grande rue, № 17, chez Mr. Lagier,

Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

Karamſin an Lavater.

X.

Genf, den 14. März 1790.

Mit Dank hab' ich das menſchliche Herz[2]) genoſſen, und genieße es noch immer.

Schön iſt das menſchliche Herz ſo wie es da iſt. Glücklich, wer ſein Herz daran erkennen kann!

---

[1]) von Baſel. Johann Rudolf Burkhard im Kirsgarten, Ratsherr und Jägerhauptmann, war ein Freund Lavaters, in deſſen Nachlaß ſich noch mehrere Briefe und „Deviſen", kleine Kärtchen mit hexametriſchen Sinnſprüchen an ihn vorfinden.

[2]) „Das menſchliche Herz" bildet das erſte Bändchen der „Handbibliothek für Freunde". Daſſelbe kam nicht in den Buchhandel, ſondern Lavater vergab es perſönlich an ſeine Freunde, deren Namen er auch einſchrieb. Lavaters Biographie von Geſſner. 1802. III, 159.

Прекрасно человѣческое сердце, когда оно таково, какъ тамъ изображено. Счастливъ тотъ, кто узнаетъ свое сердце въ этомъ образѣ!

Предоставляю другимъ отвѣтить на вопросы, предложенные вашимъ читателямъ въ предисловіи: у меня для этого недостаетъ многаго.

Завтра утромъ я ѣду во Францію. Будьте такъ добры, перешлите по прилагаемому адресу въ Базель на имя г. Буркарда изъ Кирсгартена послѣдующіе предназначенные мнѣ выпуски «Ручной библіотеки». Онъ обѣщалъ переслать мнѣ въ Москву все, что̀ для меня получитъ отъ васъ.

Могу ли я надѣяться получить какую-нибудь часть выдержекъ изъ вашихъ сочиненій хоть по возвращеніи моемъ въ Москву (гдѣ предполагаю быть уже въ августѣ)? Если онѣ придутъ еще до моего пріѣзда въ Москву, то онѣ не пропадутъ. Мой адресъ прилагаю, впрочемъ онъ и у васъ записанъ въ адресной книжкѣ.

Прощайте, достоуважаемый мужъ! Не забывайте меня, если воспоминаніе обо мнѣ чего-нибудь стоитъ.

Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

XI.

1-го декабря 1790.

Вотъ я опять на прежнемъ мѣстѣ, немного постарше, можетъ быть поумнѣе, по крайней мѣрѣ болѣе довольный собой и свѣтомъ. Я видѣлъ столько прекраснаго во время своего путешествія!

Давно уже я объ васъ ничего не знаю. Ваше порученіе относительно вашего французскаго физіономическаго сочиненія я не забылъ. Здѣшній книгопродавецъ г. Биберъ, хорошій человѣкъ, желаетъ получить 4 экземпляра на условіяхъ, которыя вы прочтете въ прилагаемомъ письмѣ. Я лично желаю имѣть два полные экземпляра и еще одинъ экземпляръ четвертой части отдѣльно, такъ какъ у одного изъ моихъ друзей уже есть три первыя

Die Beantwortung der Fragen, die Sie in der Vorrede Ihren Lesern vorlegen, überlasse ich andern; denn dazu fehlt mir vieles.

Morgen früh gehe ich nach Frankreich. Haben Sie die Güte, die folgenden, mir zugedachten Hefte von der Handbibliothek dem Herrn Bourcard von Kirsgarten, mit der beyliegenden Adresse, nach Basel zu schicken. Er hat versprochen, das, was er für mich von Ihnen erhalten wird, mir nach Moskau zu überschicken.

Kann ich hoffen, wenigstens nach meiner Zurückkunft nach Moskau [wo ich schon im Augustus zu seyn glaube], etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften zu erhalten? Sollte es in Moskau ankommen ehe ich da bin, so wird es nicht verloren gehen. Meine Adresse sehen Sie hier. Sonst haben Sie sie auch in Ihr Adressenbuch eingeschrieben.

Leben Sie wohl, verehrungswürdiger Mann! Vergessen Sie mich nicht, wenn mein Andenken nicht etwas leeres ist!

Karamsin.

Karamsin an Lavater.

XI.

Den 1. December 1790.

Nun bin ich wieder da, wo ich war, ein wenig älter, klüger vielleicht, wenigstens mit mir selbst und mit der Welt zufriedener! Ich habe so viel schönes auf meiner Reise gesehen!

Schon lange weiß ich nichts von Ihnen. Ihren Auftrag, Ihr französisches physiognomisches Werk betreffend, hab' ich nicht vergessen. Herr Bieber, hiesiger Buchhändler, ein braver Mann, will davon 4 Exemplare haben, unter Bedingungen, die Sie in seinem, hier beygelegten Briefe lesen werden. Ich selbst will davon zwey ganze Exemplare, und noch ein Exemplar von dem vierten Theile à part haben, weil einer meiner Freunde die drey ersten schon hat. Herr Bieber schreibt Ihnen, durch welchen Weg Sie ihm seine Exemplare

части. Г. Биберъ пишетъ вамъ, какимъ путемъ вы можете ему доставить его экземпляры: не присоедините ли къ нимъ и мои?

Какъ только я получу ихъ, тотчасъ же перешлю вамъ вексель. Не знаю, вышло ли еще что-нибудь изъ «Ручной библіотеки для друзей», у меня только первая тетрадь. Если напечатано еще нѣсколько выпусковъ, и назначенные для меня остаются у васъ, то будьте такъ добры, вышлите мнѣ ихъ по почтѣ и сообщите, что́ вамъ будетъ сто́ить каждый годъ пересылка. За слѣдующій годъ, если изданіе «Библіотеки» будетъ продолжаться, и за расходы по пересылкѣ, деньги будутъ вамъ отправлены какъ скоро я узна́ю, сколько будетъ слѣдовать.

А въ заключеніе одинъ вопросъ: мудрѣе ли мы и добродѣтельнѣе ли древнихъ, потому что мы христіане?

Мой адресъ: въ домѣ г-на Плещеева на Тверской въ Москвѣ.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Лафатеръ къ Ленцу.

Объ отношеніяхъ Карамзина къ Ленцу, о которомъ онъ не разъ упоминаетъ въ своихъ письмахъ (изъ Дерпта, Веймара и Цюриха) отсылаю читателей къ моимъ статьямъ въ Baltische Monatsschrift 1892 и 1893 гг.: «Русскіе поэты и писатели въ Лифляндіи» и «Отношеніе Ленца въ физіономикѣ Лафатера», съ приложеніемъ неизданныхъ писемъ. А. Рейнгольдъ въ своей «Исторіи русской словесности» (1886, стр. 491) говоритъ: «Карамзинъ жилъ одно время въ Москвѣ въ томъ же домѣ, гдѣ проживалъ несчастный поэтъ Рейнгольдъ Ленцъ, нашедшій гостепріимный пріютъ у одного изъ членовъ «Дружескаго Общества». Это былъ послѣдній періодъ жизни поэта, этого живого представителя «Sturm-und Drangperiode», съ которымъ Карамзинъ познакомился въ Россіи». Ленцъ имѣлъ несомнѣнное вліяніе на занятія русскаго писателя нѣмецкою литературой и, по необыкновенному стеченію обстоятельствъ, умеръ въ Москвѣ въ вышеупомянутомъ домѣ» (1792).

Милый Ленцъ,

Спасибо за твое письмо безъ числа и за приложенные силуэты, которые, за страшнымъ недостаткомъ времени, меня не

ſchicken können: wollen Sie auch die meinigen dabey ſchicken? Sobald ich ſie erhalte, will ich Ihnen gleich einen Wechſel ſenden.

Ich weiß nicht, ob von der Bibliothek für Freunde noch etwas heraus iſt; ich habe nur das erſte Heft davon. Wenn noch einige Hefte davon gedruckt ſind, und die mir zugedachten noch bey Ihnen liegen, ſo bitte ich Sie, ſie mir durch die Poſt zu ſchicken, und mir dabey zu melden, was Ihnen das Porto jährlich koſten wird. Für den folgenden Jahrgang, wenn die Bibliothek fortgeſetzt wird, und für das Porto ſchick' ich Ihnen gleich, ſo bald ich weiß, wie viel.

Und zum Beſchluß eine Frage: Sind wir weiſer und tugendhafter als die Alten, weil wir Chriſten ſind?

Meine Adreſſe: im Hauſe des Herrn Plescheew auf der Twerskaya in Moskau.

Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

BEILAGE.

Lavater an Lenz.

[Über Karamſins Beziehungen zu Lenz, den er in ſeinen Reiſebriefen mehrfach (unter Dorpat, Weimar und Zürich) erwähnt, verweiſe ich auf meine Artikel in der baltiſchen Monatsſchrift, 1892 und 1893: „Ruſſiſche Dichter und Schriftſteller in Livland" und „Lenz' Stellung zu Lavaters Phyſiognomik. Nebſt ungedruckten Briefen". — A. v. Reinholdt ſagt in ſeiner Geſchichte der ruſſiſchen Litteratur 1886, S. 491: „Eine Zeitlang wohnte Karamſin in Moskau in demſelben Hauſe, wo ſich der unglückliche Dichter Reinhold Lenz aufhielt, der bei einem Mitglied des „Freundſchaftsbundes" Aufnahme und Gaſtfreundſchaft gefunden. Es war die letzte Lebensphaſe des Dichters, dieſes lebendigen Vertreters der „Sturm- und Drangperiode", den Karamſin in Rußland kennen lernte, der einen unzweifelhaften Einfluß auf die deutſchen Intereſſen des letzteren ausübte und deſſen eigenthümliches Schickſal ihn in dem erwähnten Moskauiſchen Hauſe ſterben ließ (1792)].

Lieber Lenz!

Dank für deinen Brief ohne Datum, ſammt den Beilagen von Silhouetten, die mich ſchrecklicher Zeitarmuth wegen weniger inter-

очень интересуютъ. Твои сужденія въ смыслѣ характера для меня важнѣе. Не думай, что я забылъ тебя; quem amavi, numquam non amabo (кого полюбилъ, того никогда не разлюблю).

Хоть бы ты мнѣ написалъ что-нибудь о себѣ, о своей личности и своемъ положеніи, о своихъ дѣлахъ и страданіяхъ, о своихъ привязанностяхъ и надеждахъ, о своихъ стремленіяхъ и вѣрованіяхъ.

Гёте теперь въ Неаполѣ или Римѣ и занятъ новымъ изданіемъ своихъ сочиненій, которыя онъ на половину хочетъ умножить. Если онъ скоро пріѣдетъ сюда, то я исполню лично твое порученіе. Нѣчто похожее на «черты физіономіи» будетъ скоро напечатано мною въ Англіи. Я теперь рядомъ съ Пфеннигеромъ при церкви Св. Петра, что для меня составляетъ счастье, кажущееся мнѣ сновидѣніемъ. Мама здорова. Сынъ мой изучаетъ медицину въ Геттингенѣ. Двѣ дочери мои меня ежедневно радуютъ.

Я бы желалъ, чтобы мой «Наѳанаилъ для Наѳанаиловъ» былъ прочтенъ нѣсколькими христіанами въ твоемъ обществѣ.

Прощай, мой милый! Пиши лучше не много, чѣмъ откладывать отвѣтъ. Поцѣлуй отъ меня руку твоей мачехѣ.

Дастъ Богъ, и я когда-нибудь напишу къ тебѣ.

«Берегъ! берегъ! берегъ!»

Пятница, 12 ч. ночи, 30-го марта 1787.

Лафатеръ.

Объясненіемъ къ этому письму служитъ слѣдующее:

Ленцъ во время своего пребыванія въ Страсбургѣ находился въ тѣсной дружбѣ съ Лафатеромъ (и съ Гёте). Лафатеръ посѣтилъ его тамъ лѣтомъ 1774 г. и послѣ того они усердно переписывались другъ съ другомъ, особливо о вопросахъ по физіономикѣ. Ленцъ, послѣ своей размолвки съ Гёте въ Веймарѣ 1776 г., скитался въ 1777 г. по Швейцаріи, безъ всякихъ средствъ, и нашелъ у Лафатера радушный пріемъ. Тутъ-то разразилось его сумасшествіе и, послѣ долгихъ страданій, во время которыхъ Лафатеръ трогательно заботился о бѣдномъ другѣ, Ленцъ въ 1779 былъ перевезенъ на родину въ Лифляндію.

Изъ Риги и Петербурга Ленцъ написалъ Лафатеру три письма, преимущественно по вопросамъ физіономики, такъ напр., о включеніи Екатерины II въ «Физіономическіе отрывки».

essiren. Deine Urteile, als Charakter betrachtet, sind mir wichtiger. Denke nicht, daß ich deiner vergessen, quem amavi, numquam non amabo.

Hättest du mir doch auch von dir, deiner Person und Lage, deinem Thun und Leiden, deinem Lieben und Hoffen, deinem Sehnen und Glauben geschrieben.

Goethe ist jetzt in Neapel oder Rom und arbeitet an der neuen Ausgabe seiner Werke, die er um die Hälfte vermehren will. Wenn er bald herkommt, will ich Deinen Auftrag mündlich ausrichten.

Etwas, was physiognomischen Linien ähnlich sieht, wird nun bald in England von mir gedruckt. Ich bin nun neben Pfenninger an der Peterskirche, welches ein traumähnliches Glück für mich ist. Mama ist gesund. Mein Sohn studiert Medizin in Göttingen. Meine zwo Töchter machen mir täglich Freude.

Meinen «Nathanael für Nathanaele» wünscht' ich von einigen Christen in deiner Gesellschaft gelesen.

Adieu, Lieber! Lieber wenig, als die Antwort aufgeschoben. Küss' Deiner Stiefmutter in meinem Namen die Hand.

Will's Gott, kann ich dir auch einmal schreiben:

„Land! Land! Land!"

Freitags Nachts 12 Uhr
den 30. März 1787.

Lavater.

Zum besseren Verständnis dieses Briefes diene Folgendes:

Lenz war mit Lavater (und Goethe) während seines Aufenthaltes in Straßburg innig befreundet gewesen. Lavater hatte ihn dort im Sommer 1774 besucht und die beiden korrespondierten sehr eifrig und innig mit einander, besonders über physiognomische Fragen. Nachdem Lenz sich in Weimar 1776 mit Goethe entzweit hatte, irrte er 1777 mittellos in der Schweiz umher und fand bei Lavater gastliche Aufnahme. Da brach sein Wahnsinn aus und nach vielen Leiden, in welchen Lavater sich treulich des armen Freundes angenommen hatte, wurde er 1779 in seine Heimat Livland zurückgebracht.

Von Riga und Petersburg aus schrieb Lenz an Lavater drei Briefe, vorwiegend über physiognomische Fragen, z. B. über die Aufnahme von Katharina II. in die physiognomischen Fragmente.

Послѣ тщетныхъ попытокъ получить мѣсто при петербургскомъ кадетскомъ корпусѣ, Ленцъ въ 1781 г. отправился въ Москву, гдѣ его пріютилъ у себя академикъ и архиваріусъ Г. Ф. Миллеръ. Но въ 1783 г. Миллеръ умеръ, и Ленцъ очутился опять покинутымъ и безпомощнымъ. Кое-какъ перебиваясь частными уроками и литературными работами (такъ напр. онъ перевелъ «Обозрѣніе Россійской Имперіи въ нынѣшнемъ ея новоустроенномъ состояніи» Сергѣя Плещеева. Москва 1787), пока наконецъ смерть, сжалясь надъ нимъ, не освободила его отъ всѣхъ его страданій.

Гёте, третій членъ бывшаго дружескаго союза, въ 1775 и 1776 г. посѣщалъ Лафатера въ Цюрихѣ и въ то время любилъ и высоко цѣнилъ его; но позже, вслѣдствіе различія въ религіозныхъ воззрѣніяхъ, онъ все болѣе и болѣе отчуждался отъ цюрихскаго «пророка». Когда онъ въ іюнѣ 1778 г. возвращался изъ путешествія по Италіи (онъ пробылъ въ Римѣ съ ноября 1786 до марта 1787, а въ мартѣ 1787 г. посѣтилъ Неаполь), Гёте нарочно сдѣлалъ объѣздъ, чтобы миновать Цюрихъ съ его пророческимъ кружкомъ. «Наоанаила для наоанаиловъ», посвященнаго ему Лафатеромъ, Гёте называлъ «жалкой апостольской капуцинской декламаціей».

Поэтому Лафатеръ не могъ «исполнить устно» порученія Ленца. Къ сожалѣнію, мы не знаемъ, въ чемъ оно заключалось, такъ какъ письмо Ленца, въ которомъ говорилось о томъ, потеряно.

«Черты физіономіи», на которыя Лафатеръ въ своихъ «Физіономическихъ отрывкахъ» и въ письмахъ часто ссылается, какъ на «Итоги и результаты своихъ физіономическихъ наблюденій», и которыхъ Ленцъ еще въ Петербургѣ нетерпѣливо ожидалъ, никогда не появлялись, потому что Лафатеръ не могъ придать имъ полной законченности.

Жену Лафатера («мамашу», прозванную въ письмахъ Гёте «Wibele» — Анну, рожденную Шинцъ) и дѣтей его Генриха и Нетту (род. 1771) Ленцъ зналъ со времени своего пребыванія въ Цюрихѣ; о нихъ, а также о Луизѣ (род. въ 1780 г.), упоминаетъ и Карамзинъ. Пфенингеръ, задушевный другъ и сотрудникъ Лафатера какъ по обязанностямъ пастора, такъ и по физіономикѣ, былъ друженъ и съ Ленцомъ, какъ видно изъ писемъ Карамзина.

Nachdem Lenz vergebens versucht hatte, in St. Petersburg am Kadettenkorps eine Stelle zu erhalten, wandte er sich 1781 nach Moskau, wo er sich bei dem Akademiker und Archivar G. F. Müller Aufnahme fand. Doch dieser starb 1783 und Lenz stand wieder verlassen und hilflos da. Durch Privatstunden und schriftstellerische Arbeiten — z. B. die Uebersetzung der „Uebersicht des russischen Reiches nach seiner gegenwärtig neu eingerichteten Verfassung von Sfergej Pleschtschejew. Moskau. 1787" — schlug er sich kümmerlich durch, bis ihn ein mitleidiger Tod am 24. Januar 1792 von seinen Leiden erlöste.

Der Dritte im ehemaligen Freundesbunde, Goethe, der Lavater in Zürich 1775 und 1779 besuchte und ihn damals liebte und hochschätzte, entfremdete sich infolge verschiedener religiöser Auffassung immer mehr von dem „Propheten in Zürich". Ja, als er im Juni 1788 von seiner italienischen Reise zurückkehrte — in Rom war er vom November 1786 bis März 1787 gewesen, in Neapel im März 1787 — machte er einen Umweg um Zürich, um nicht „den Kreis des Propheten" zu berühren. Den „Nathanael für Nathanaele", den Lavater ihm gewidmet hatte, nannte er, „eine leidig apostolisch-kapuzinermäßige Deklamation."

So konnte denn Lavater Lenzens Auftrag nicht „mündlich ausrichten". Leider wissen wir nicht, worin dieser bestanden hat, da der betreffende Brief von Lenz verloren gegangen ist.

Die „physiognomischen Linien", auf die Lavater in den physiognomischen Fragmenten und in seiner Korrespondenz häufig verweist, als auf „die Summe und das Resultat seiner physiognomischen Betrachtungen", und die auch Lenz in St. Petersburg schon sehnsüchtig erwartete, sind nie erschienen, weil Lavater ihnen nie die bestimmte Sicherheit geben konnte.

Lavaters Frau (Mama, von Goethe „Wibele" in Briefen genannt, Anna, geb. Schinz), seine Kinder Heinrich und Nette (geb. 1771) kannte Lenz von seinem Aufenthalt in Zürich her; sie werden ebenso wie Louise (geb. 1780) auch von Karamsin erwähnt. Pfenninger, Lavaters Herzensfreund und Mitarbeiter im Pfarramt wie in der Physiognomik, war auch Lenzens Freund gewesen, vgl. seine Schilderung bei Karamsin.

17.36.177 # 228.280.319.334
368.